ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ.

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

ОКТЯБРЬ

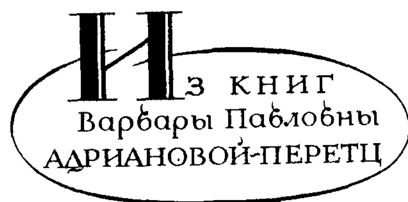
ДНИ 4—18.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншеля, Стремянная № 12.

1874.

51—64 листы печатаны въ Печатнѣ В. Головина.



ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ.

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

ИЗДАНІЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншеля, Стремянная, № 12.

1874.

Редакціей настоящаго выпуска занимались члены Археографической Коммиссіи: до 70-го листа С. Н. Палаузовъ, а съ 70-го М. О. Кояловичъ.

УКАЗЪ ГЛАВАМЪ

В' НАСТОЯЩЕЙ СѢЙ МИНѢИ ЧЕТЬЕЙ ПО ИМЕНИ СВЯТЫМЪ.

---

[1]) Опущенныя указанія въ оглавленіи Мак. Чет. Мин.

348 б. ‖**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 4-Й ДЕНЬ память святого Ерофѣя епископа.**

Той единъ отъ десяти [1]) совѣтникъ на Аріевѣ леду, якоже рекоша, учитель бывъ святого Дионисія Ареопагита. Пер'віе убо наученъ бывъ о Христѣ отъ святыхъ апостолъ, и бѣ с ними и [2]) славословя исходныя пѣсни, сплетая словесы на Успеніе святыя и славныя Владычица нашея Богородица и Приснодѣвы Марія. Бѣяше же епископъ сый в толику же достиже премудрость разума Божіа, якоже святого Дионисія, по вѣрованіи въ Христа святымъ Павломъ и силою святого Духа, научи о небесныхъ силахъ, и всю разумную тварь; написа же и своихъ книгъ немало, о великыхъ тайнахъ сказавъ; пожив' же лѣта своя въ благобоязньствѣ и добродѣтели, о Господѣ успе.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Даукта и Калисфены дщере его.

Святый мученикъ Дауктъ бяше отъ Едесьска града, дуксомъ бывъ, епархомъ при Максимьянѣ цари. И той имѣяше дщерь красну, именемъ Калисфену, и увѣдѣвъ о ней Максиміанъ, посла, поятi ю восхотѣвъ; послатаи же
348 в. не обрѣто‖ша ея. Смяте же ся царь, увѣдавъ христіанина суща Даукта, из'гна и въ Межюрѣчіе, раз'грабивъ имѣние его и написа тамо сущему дуксу принудити и пожрети идоломъ. Он' же понудивъ и, не увѣща, усѣкну и, и погребенъ бысть женою и д'щерію. Калисфеніи же, по умертвіи Максиміяна, Ликѣнію царьство пріим'шу, приде к' женѣ его, сестрѣ Великаго Кон'стянтина, и сказа вся и въсприія имѣніе свое. По семъ принесе мощи отца своего и погребе въ Ефесѣ; умре же и сама с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святого Доменьтия.

Святый Домен'тѣй бяше при Костян'тинѣ цари [3]) Велицемъ отъ страны Пер'скыя, наученъ отъ хрестіана нѣкоего благочестію и крестився, остави родителя богатьство и ужикъ, и бысть мнихъ в монастыри близъ Нисивія [4]). По семъ оставль Нисивію отъиде въ другый монастырь, святого Сергія и Вак'ха, близъ Феодосіа града, и ту бысть мнихъ, в нем'же и добродѣтели его ради поставленъ бысть діакономъ, и служ'бу тво ряци, 348 г
архиман'дриту дер'жа рипидію у святыя трапезы, видѣ Духъ Святый въ образѣ голубинѣ летающь надъ святыми дар'ми и сѣдящь на нихъ: тол'ми бо имяше душю чисту. И по семъ въсхотѣв'шу архимандриту поставиті и прозвутеромъ, бѣжа и отъиде в пещеру нѣкую, идѣже отъ еллинъ многы обращая крещаше. Еже увидѣвъ Иуліянъ преступникъ, посла воины и каменіемъ побиша и со двѣма ученикома его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца Аммона [5]).

Преподобный отець нашь Ам'монъ богоносець в' пустынницехъ бысть дивенъ. Бысть Егупта мнихъ, христолюбецъ сый отъ уности. Въ времяна Максиміана царя отъиде в пустыню и отъшедъ единъ молчяаше, въ единой ризѣ ходя день и нощь, и питаяся отъ земнаго овоща. Пребысть же животъ его до подвигъ Великаго Антонія, отъ него же блаженнѣй души Ам'мону отъ телесе изшед'ши и на небо възносимѣ бывающи, сѣдя святый Антоній, уча нѣкыя отъ братія душеполезныа ‖ глаголы, и видѣ възно- 349 а.
симу на небо и славяше Бога. Въпросиша же братія пришедше въ Егупетъ по 10 дній, и обрѣтоша, яко отъиде святый Ам'монъ къ Богу в той часъ, в он'же рече святый Антоній.

---

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ «отъ девяти»—εννεα. Μηναῖον. Ἐν Βενετια, 1843 — [2]) Въ У. и С. нѣтъ и .— [3]) Въ П. слово «цари» приписано на полѣ.—[4]) Въ У. «Нивія».—[5]) Въ печ греч. Минеѣ—Ἀμμοῦν.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго священномученика Петра Капетолина.

Сей еллинъ бѣ, и понеже Христова ученія вкуси, крестися съ женою и съ дѣт'ми и съ ужиками и съ другы и съ всѣмъ домомъ своимъ. И по семъ пребы въ ученіи божественыхъ писаній, Капетолин'скыа церкве епископъ бысть, многы же учя къ Богу обращаа. Гоненію же двиг'шуся на христіаны, ꙗтъ бысть воины и люд'ми со гнѣвомъ и воплемъ, и зѣло біенъ бысть, и веригами связанъ, в'вер'женъ в темницу. И ꙗкоже видѣша непокаряющася, приведоша и къ мучителю; онъ же не увѣщавъ его пожрети богомъ, повелѣ очи его избости и ꙗзыка урѣзати и уши изъ глубока урѣзати, и тому быв'шу, крестъ уготовив'ше повѣсиша я молящася и глаголюща: Господи! не
349 б. постави имъ грѣха сего. При||ступльше же и еще ему дышющу, усѣкнуша честную его главу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простецъ и невѣжа, ратай бывъ, сочтася съ женою красною зракомъ, влообразною же разумомъ. Вшедъ убо единою с' села в домъ свой и обрѣте любодѣющу жену со инѣмъ, и разсмотривъ себе, рече к нему: воистину небрегу, тако ми Іисуса, азъ убо [1] не имамъ поꙗти ея; се ты имаши ю и дѣти питай, и азъ иду и буду мнихъ. И иде къ блаженному Антонію и тол'кну въ двери; он' же, видѣвъ его такого стара, глагола: что хощеши? И рече: хощю мнихъ быти. И святый рече: 60 лѣтъ старецъ напасти не можеши терпѣти. И глагола: еже ми велиши творити, то творю. И искусі и Антоній, и обрѣтъ, ꙗко все терпитъ, и постриже и. И създавъ единъ келію, пребываше ту. Тол'ми добродѣтеленъ бысть, ꙗко дарованія пріати чюдотворенія на недугы и на бѣсы. Въ единъ убо отъ дній приведенъ бысть || ко Антонію уноша, 349 в.
имущь бѣсъ началный, и повелѣв'шу ему Антонію, помолив'ся, из'гна и.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Евсѣвія, Харитона [2]) діакона.

Сіи ученици бяху священника Дионисія и слугы Господа нашего Іисуса Христа. Гаиій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быста, мученія конець пріаша. Евсѣвій же и Харитонъ отъ Бога възмогоша по из'гнаніи учителя Дионисія, и посѣщающа сущая в темницахъ, и святыхъ мученикъ мощи погребающи, и до лѣтъ Декѣя мучителя пребыста, и многы напасти претерпѣста, исповѣданіа ради иже въ Христа не покористася, но многы отъ еллинъ учаща Христовѣ вѣре и крестяща во имя Отца и Сына и Святаго Духа, овогда тай, овогда же ꙗвѣ. Ꙗта же быв'ша и усѣчена, и вдаста блаженнѣи свои души Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о томъ же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ и о вѣчнѣй жизнѣ.

По ꙗвленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовъ, бла||женный Ан'дрей во узахъ сый, 349 г.
возлеже, хотя опочити, и бысть въсторзѣ, и видѣ себе в' полатахъ царевахъ. И призвавъ его царь к себѣ и рече ему: хощеши ли ми работати всею душею?—и вдасть ему снѣсти нѣчто мало горьчае пелыня, и глагола ему: тако то есть путь скор'бный работающихъ мнѣ в мирѣ семъ. И потомъ вда ему нѣчто бѣлѣе снѣга и луче манны, и снѣдъ обеселися и забы пер'выа горести. И глагола ему: тако ти есть пища у мене работающимъ мнѣ и тер'пѣв'шимъ мужескы до кон'ца; и ꙗкоже и ты нареченъ мужескы, свер'ши, вмалѣ

---

[1]) Въ У. и С. «уже».—[2]) Вм. «Харитона» д. б. «Хѣримона»; такъ и ниже.

бо пострадати, а въ вѣкы в' вѣчнѣй жизни пребывати. Посем'же очютив'ся отъ сна раз'мышляше, ꙗко пер'вое ꙗденіе гор'кое образуетъ терпѣніе свѣта сего, послѣднее же слад'кое наслаженіе вѣчныя жизни. Потом'же держав'ше 4 мѣсяци пустиша и, и нача ристати по улицамъ, похабом' ся творя, да во дне творяшеся аки урод', а в нощи без' престани молитву творяше, и тако вселися во нь благодать отъ Господа Бога и Спаса нашего, емуже... [1]). *См. выше, столб. 87—88* [2]).

350 а. ‖ **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго мученика Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи преже 4 дней октября** [3]).

Максиміанъ самодер'жецъ повелѣ всѣхъ не хотящихъ пожрети богомъ, оставльшемъ санъ и честь, отъити бошию [4]). Многом' же убо повергъшимъ поꙗсы, узрѣ же Максимьꙗнъ Феотекна со многою радостію отрѣзав'шаго поꙗсъ свой и на земли повергъша, к немуже рече: Феотекне! почто повер'же свой санъ? Раз'гнѣвався повелѣ совлещи ризы его и облещи въ срачицю жен'скую на ругъ зрящимъ. И рече Максиміанъ: цар'ство мое крѣп'ко есть и все елико велю бываетъ и творить; сила владыки нашего Дия велика бо есть и все можетъ, егаже и трепещетъ вся земля и все всюду бозѣ прозрять. но и велику и чюдну власть имуть о вѣрующихъ в ня. Что убо глаголеши, Феотекне? Феотекнъ рече: кія богы чтеши, не вѣмъ. Максиміанъ рече: тако ми Дия [5]) единого бога! аще хощеши познати моа богы, то жер'ца тя сътворю надо всѣми, еже есть в по-
350 б. латѣ моей и въ ‖ царствіи моемъ, поставивъ всего мира и требища подъ твоею властию сътворю; аще ли не хощеши, то предамъ тя въ прядѣйство женамъ ланаріи въ срамоту. Не послушавъ царя, преданъ бысть въ прядѣйство. И многомъ же днемъ мимошед'шимъ, роптааху вси граждане Ан'тиохиистѣи его дѣл'ма, и призвавъ его царь Максиміанъ, рече ему: почто не хощеши, Феотекне, моего повелѣніа послушати? Феотекнъ рече: Максиміяне, вижю зракъ твой измѣненъ и очи твои не зрящи, все же тѣло свое раз'слаблено имаши, ꙗкоже оловяно чистаго олова, стоиши мертвъ, связанъ имаши ꙗзыкъ и гнѣваешися, слѣпъ сы и глухъ. Максиміан' же царь со гнѣвомъ рече: что суть словеса, ꙗже глаголаше, бѣсъ ли имаши? Феотекнъ рече: азъ бѣса не имамъ, но знаменіе Христа моего въ умѣ моемъ и въ мысли моей присно; но ты мертвы богы чтеши. Максиміанъ рече: поищю рода вашего и по малу погублю. Феотекнъ рече: множества лишенаго ищеши, въ прядѣй-
ствѣ женьстѣмъ есть. ‖ Максиміанъ рече, 350 в.
повелѣ пакы к' тѣм'же женамъ вести. Въз'мутив' же ся весь народъ глаголюще на царя. Повелѣ же Максиміанъ пріити ему і ꙗко [6]) претя въпраша его: почто о нашей работѣ небрежеши со христіаны? Феотекнъ рече: занеже бози твои ничтоже могуть, убози бо суть и слаби и никомуже отвѣта не даютъ, ꙗкоже [7]) стѣнь стоꙗтъ, медяни и камени и древяни, не могуще, не имуще в себѣ ни разума, ни мудрости. Максимьꙗнъ рече царь: послушай, еже ти глаголю, и весь міръ подъ тя дамъ и вел'ми тя одарю и будеши любимъ царствіемъ моимъ; аще ли не послушаеши мене, то попекуся тебе [8]) дѣл'ма чесому быти. Феотекнъ рече: да убо огнемъ ли ми претиши, небоюся тебе, еже хощеши, твори. Максиміанъ рече: огню ли хощеши, но готови нынѣ надеждю. Феотекнъ рече: кто не хощешь сож'женъ быти по бесмертьнѣ Бозѣ и видѣти царствіе небесное? Кая бо есть печаль твоя, ꙗже о мнѣ? Ма-

---

[1]) Въ С. кончается «ему же слава»; въ У. дописаны слова: «ему же слава со Отцемъ и со пресвятымъ Духомъ, и ныне и присно и в' вѣки вѣкомъ». — [2]) Этотъ отрывокъ занесенъ подъ 4 октября перифразически. — [3]) Въ У. прибавлено «Господи благослови». — [4]) Въ У. «бошію». — [5]) Въ У «Діа». — [6]) Въ У. «і ако». — [7]) Въ У. и С. «ꙗкоже бо». — [8]) Въ У. нѣтъ «тебе».

ксиміянъ царь рече: буди жрець и весь
350 г. миръ подъ тя сътворю; аще || ли не хощеши
чести богъ моихъ, то предамъ тя в лютыя
мукы. Феотекнъ рече: бози твои ни во
чтоже суть, азъ же предамъ душю мою
Богу безъсмертьному; тѣломъ моимъ вла-
дѣеши, еже хощеши твори; такоже есть
досажденіе и прещеніе твое, ꙗко листвіе,
еже вѣтръ съ древа сметаетъ. Аще ли хо-
щеши вѣровати въ Богъ мой, узриши не
по мнозѣ царствіе Божіе і узриши ту ан-
гелы и архангелы и всю власть, и почю-
дишися чюдесемъ Божіимъ, идѣже есть
свѣтъ присносущій и слава вѣчнаа; а не
ꙗкоже въ требищехъ твоихъ зриши ку-
миръ желѣзенъ и мѣдянъ и каменъ и дре-
вянъ, но и нынѣ м'жиши присно и не
можеши възвратився вѣровати въ Бога
жива. Максиміанъ царь рече: не хощеши
ли мене послушати, азъ ти покажю, — и
раз'гнѣвав'ся ꙗростію великою, повелѣ
принести лукоти велики раждежены и вонь-
зити по жиламъ его и по глезнома, и тако
повѣсити стремъглавъ. Вися же на дол'зѣ
351 а. святый Феотекнъ рече Максиміану: || на-
сытися тѣла моего, псе кровоꙗд'че, — и
възърыкавъ Максиміꙗнъ и скрг'ча зубы
своими, повелѣ принести желѣзо плоско
раждежено вел'ми и положити иже подъ
плеснома его. И тогда Феоктекнъ воз'пи
гласомъ великымъ: кровопійче безакон-
ниче, плоть ношю, ꙗкоже и ты, окаанне!
почто мя тако мучиши, ꙗко злодѣа. Вѣрую
Богу моему, ꙗко не имаши мене побе-
дити исповѣданіе еже о Христѣ; не сътво-
рю волю оболкъшагося в' тя сотоны. Ма-
ксиміанъ же рече: Феотекне, ꙗли вѣру
отступити отъ неистовъства своего, ти по-
жрети богомъ моимъ, или ину ти муку при-
несу [1]). Феотекнъ рече: ни ли тако имеши
вѣры, окаанне, зря мене стремъглавъ ви-
сяща и терпяща твоа мукы за вѣру Хри-
стову; не стыдишилися, бестудне, совѣ-
щаваꙗ ми и глаголя: пожри богомъ, точ-
нымъ тобѣ. Макси || міанъ рече: принесите 351 б.
ми конобъ полнъ пекла вряща и подло-
жите подъ шію, да видимъ, аще можетъ
Богъ его помощи ему. Святый же Фео-
текнъ, вися надъ конобомъ, моляше Бога
гласомъ глаголя: Боже, Боже мой! не
остави мене, но дай же ми стерпѣнія вѣ-
нець, и да не речеть Максиміанъ крово-
ꙗдець: гдѣ есть Богъ, емуже ся [2]) молятъ
христіане. Тогда Максимьꙗнъ видѣвъ, ꙗко
не одолѣють ему мукы, повелѣ отрѣшити
его и отъꙗти отъ него лукоти. Въставъ
же святый Феотекнъ, хождаше, ꙗкоже се
со обѣда велика и отъ веселія различна.
Бол'шими же возмутив'ся Максиміанъ рече:
видиши ли како ми ся ругающи; тако ми
бози, азъ имамъ тя предати худымъ судь-
ꙗмъ, да ту по малу скон'чанъ будеши.
Но послушай мене, пожри богомъ, аще
ли ни, то предадутъ тя на пагубу. Фео-
текнъ рече: многажды слышалъ еси, ꙗко
ни пожрю, ни погублю душа своея, еже
хощеши твори. Тогда Максиміанъ раз'гнѣ-
вав'ся, посла Иуліана десятинника, || при- 351 в.
звавъ Гезмата [3]) сот'ника, и рече: Гез-
мате! предаю ти Феотекна; да аще не
хощеть пожрети богомъ моимъ, различ-
нами муками по малу погуби. Зегматъ
сотникъ рече: есть отроковица у насъ в
темници, именемъ Алексан'дрѣя; ейже до-
стоитъ пожрети богомъ с нею. Максимі-
анъ рече: аще не хощета послушати тебе,
оба погуби злѣ. И въ другій день Гез-
матъ сотникъ призва Феотекна и Але-
ксан'дрѣю и рече к нима: и се вамъ даю
пожити за три дни; попецѣтеся да аще
хощета послушайте и пожрите богомъ и
повелѣнію цареву, и власть имата всѣми
требищи, и будета жер'ца; аще ли не хо-
щета, повелю тебе, Феотекне, в рѣцѣ уто-
пити, а Александрѣи же преданѣ быти въ
блужденіе. По трехъ же днехъ, призвавъ

---

[1]) За симъ во всѣхъ трехъ спискахъ текстъ смѣшанъ такъ: «то поне тако имеши вѣру отступити отъ неистов'ства своего, ти пожрети богомъ моимъ, или ину ти муку принесу; то поне тако имешь вѣру отступити отъ буйства своего». — [2]) Въ У. нѣтъ «ся». — [3]) Вм. «Гезматъ» д. б. «Зегматъ»; такъ и ниже.

Зег'матъ сотникъ Феотекна и Алексан-
дрѣю, рече: что тако попекосталися?—и
рекоста единемъ гласомъ: не оставляевѣ
Бога жива и кумиромъ бѣсомъ не покла-
няевѣся. Зег'матъ сотникъ рече: приве-
351 г. дите ми чадо да сохранить я,—и при‖-
зваша два отъ мужь его, именемъ Фео-
дора аравлянина и Антония алексань-
дрянина, и рече Зег'матъ: се вама Але-
ксандрѣя, сътворита с нею студное дѣло;
Феотекна же имѣйте с' собою, нудяща и
того, да будетъ с нею на срамоту ею. Фео-
текнъ рече: повели да жребій вер'жемъ,
кто имать первіе с нею быти,—повелѣ же
и третіее. Вергъшим'же имъ, изяша жре-
бій Феотекнови, и предана бысть Алек-
сандрѣя Феотекнови. Рече Феотекнъ ко
Александрѣи: поим'шися иди и спаси душю
свою. И рече Алексан'дрѣя: с тобою хощю
умрети. Феотекнъ рече: срамна есть мука,
ейже еси предана: да не предасть тебе
инымъ мужемъ и погубиши душю: но
взем'ши ризы моя облецѣся, или же и спа-
си душю свою; блюди же ся, да не погу-
биши чистоты своея. И взем'ши облечися
и благодатію Божіею отъиде невидимо ни
ким'же. Повелѣ же Зег'матъ привести ꙗ
предъ ся, Феотекна и Алексан'дрѣю дѣву;
шед'ше же и обрѣтоша Феотекна единого
352 а. оболчена в' женьскы ризы, ‖ и мнѣв'ше
Алексан'дрѣю сущю, рѣша: гдѣ есть Фео-
текнъ? Феотекнъ же закрывъ си лице,
ꙗкоже рекше Алексаньдрѣя сущи, сты-
дящися, не отвѣща имъ, ослабу дая, Але-
ксан'дрѣя убѣжала. И рѣша: излѣзи и гряди,
блуднице, даждь отвѣтъ князю. Веденъ же
бысть Феотекнъ в полату, идеже бѣ Зег'-
матъ сотникъ; Зегматъ же сѣдяаше, и рече
Зег'матъ сотникъ: рци ми Алексаньдрѣе,
камо ся дѣ Феотекнъ?—и никакоже не от-
вѣщаваше, и пакы Зег'матъ: р'ци ми, камо
ся дѣ Феотекнъ, камо иде? Онъ же и тако
не отвѣщалъ. Зегматъ сотникъ рече: отъ-
имѣте отъ нея закрывало, заушайте же ю
да отвѣщаеть. Отъꙗту же быв'шу закры-
валу обрѣтеся Феотекнъ. Зег'матъ сот-
никъ рече: камо еси дѣлъ отроковицу?—
Тогда рече Феотекнъ: истинну ти глаголю,
отъ того часа, отъ негоже взя ризы моя,
и невѣдѣ камо иде. Зег'матъ сотникъ рече:
заушите и приложь; рече: виждь, Феоте-
кне, отроковицю сътворилъ еси убѣжати;
послушай убо и пожри, да не по малу‖тебе 352 б.
скон'чаю. Феотекнъ рече: не боюся мукъ
твоихъ; имамъ Бога во нь же вѣрую и со-
хранить ми душю и тѣло; еже убо хо-
щеши твори. Зег'матъ сотникъ рече: пер-
вое убо за Алексаньдрѣю ꙗзыкъ ти урѣ-
заю, да не много глаголеши; потомъ при-
вязаю выи твоей камыкъ великъ и тако
в рѣку тя въврещи. Феотекнъ рече: аще и
ꙗзыкъ ми урѣзаеши, имамъ ти отвѣщати,
аще и камыкъ повѣсиши на выи моей,
лег'ко ми есть, ꙗкоже травный. Зег'матъ
сотникъ рече: повѣдѣ цесареви,—и по-
вѣда Максиміанови, и рече к нему Ма-
ксиміанъ: почто не хощеши послушати
мене, Феотекне, и послужити богомъ моимъ
и насладитися многы чьсти и богатьства
и славы. Ведый же буди, ꙗко аще не по-
слушаеши, мукы, имиже ти претилъ есть
сотникъ, пріимеши. Феотекнъ рече: мно-
гажды рекохъ ти и нынѣ глаголю пакы.—
не могу оставити Бога жива и поклони-
тися кумиромъ, дѣлу рукъ человѣческъ,
иже суть древяни и камени і отъ мѣди
и отъ желѣза составлени. Макси‖міанъ 352 в.
рече: егда ти нынѣ злато требѣ есть, или
ризы многоцѣнныа ти срамляеши прино-
сити, азъ же ти дамъ и богата сътворю,
токмо богомъ моимъ поклонися. Феотекнъ
рече: многажды рекохъ ти и нынѣ пакы
глаголю: злато свое и сребро свое даждь
богомъ своимъ, занеже зѣло нищи`суть,
и ризы своя многоцѣнныа и всю славу
свою даждь имъ, зѣло бо безъ славы суть,
имъже назѣ стоꙗтъ срамни и слѣпи и
глуси и омрачени, очи имуще не зрятъ,
и уши имуще не слышатъ, и руки имуще
не осязають, ногы имуще не ходять; виждь
убо, каки богы чтеши. Царю, отступи отъ
нихъ и вѣруй иже въ Богъ живъ, да живъ
будеши въ вѣкы. Максиміанъ рече: почто
мя раз'дражаеши, и предамъ душю твою
на смерть. Феотекнъ рече: азъ къ живому
Богу иду, царство бо твое ни во чтоже

есть, и честь твоя временна есть, и исповѣданіе еже въ Сынъ Божій и жизнь вѣчная есть. Максиміанъ царь раз'гнѣвав'ся рече: урѣжите ꙗзыкъ его, да не много гла-
352 г. голеть. И урѣзану ꙗзы‖ку его быв'шу и
възглагола Феотекнъ и рече: ни муки твоея, ни біенія твоего боюся; Богъ бо есть укрѣпляꙗй мя. Раз'гнѣвав'ся Максиміанъ и рече: привязав'ше выи его камыкъ великъ жерновый, вер'зите и в рѣку Орентову,—и предъ Максиміаномъ царемъ в'верженъ бысть святый Феотекнъ в рѣку и доплавленъ до моря, обрѣтенъ бысть на селѣ близъ Росова града в Киликіи, и в'зем'ше его братія, положиша на томъ мѣсте близъ моря. Мученъ же бысть святый Феотекнъ о Христѣ Iисусѣ [1]).

353 а. **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 4, святаго Ерофѣя архіепископа Афиньскаго.**

Стихъ: Іерофей совѣщася тебѣ древле; нынѣ же преставься, съв'зиде к тебѣ, Слове. Недугъ покрый Іерофея въ четвертый.

Сей бѣꙗше въ Аріевѣ ледѣ, съвѣтникъ единъ бѣаше; наученъ же бывъ Павломъ апостоломъ і епископъ поставленъ бысть Афиномъ, и святого Дионисія къ Христовѣ вѣрѣ приведе. Тъи на успеніе пресвятыя Владычица нашея Богородица начинаемъ, въ с'борѣ святыхъ апостолъ весма прѣдстоя и весма совокупляꙗся, и всѣми слышимъ бѣаше и видимъ, богоугоденъ и божественый пѣснословецъ ꙗвляꙗся. Добрѣ и боголюбезно поживъ и Бога житіемъ и управленіемъ об'веселивъ, къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго мученика Петра Капетолійскаго.

Стихъ: Острый сый мечь духовный, Петръ; мечнаго острія не устрашися.

Съи бѣꙗше рождьніе и воспитаніе Капотолія града, мудръ зѣло и разумомъ многы приводя. Браку же приоб'щися и трое дѣтій породивъ,
иноческое житіе ‖ воспріатъ, и прозвvтеръ 353 б.
нужею поставленъ отъ епископа Вострескаго, и ꙗко учитель христіаньскый оклеветанъ бысть агаряньскому старѣйшинѣ, и в Дамаскъ заведенъ бысть люб'ве ради Христовы, первіе ꙗзыкъ ему отрѣзаша и ꙗснѣйше возъглагола. Таже отсѣкоша ему десную руку и ногу, и очи его из'бодоша и на крестѣ пригвожденъ, и главу ему отсѣкоша и тѣло его сождьгоша огнемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Домнины и д'щери ея Вирині и Проскодіе [2]).

Стихъ: Рѣчныхъ струя и гласомъ три отроковица, житійское имѣꙗше невидѣніе.

Сія жены божественою ревностію подвиг'шеся и оставльше домы и сродьствія, в' землю чюжю преидоша; и тако бѣжаще достигоша Едесъ. И тамо ходящимъ тѣмъ, внезапу уста [3]) мужь и отець, воини имуще къ зачалу вратомъ. Да ꙗкоже ꙗты быша, и доидоша въ Ераполь; рѣка же течаше путемь им'же идяаху. Они утаишася отъ воинъ, ꙗдущимъ хлѣбъ, и молитвы сътвор'ше наскорѣ, в'ни-
доша ‖ в рѣку и оставиша себе вдашася 353 в.
струꙗмъ воднымъ; и тако скон'чашася раз'судив'ше, ꙗко люб'ве ради Христовы боле есть водою удавітися.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Давикта и Калисфены д'щере его.

Стихъ: Мечемъ умеръ Давикте мучениче Господень, съ мученикы живеши, Бога жива зриши. Христову видить доброту Калисфеніа, егоже ради имяше въ кровъ божественую помощь.

---

[1]) Въ У. конч. словами: «Господѣ нашемъ, ему же слава со Отцемъ»; въ С. «ему же слава и держава со Отцемъ.... и в вѣкі вѣкомъ. Аминь». — [2]) Въ печ. греч. Минеѣ καὶ Προσδόκης. — [3]) «уста» въ печ. греч. Минеѣ ἐφίσταται.

Сьи бѣаше отъ Ефеса асійскаго, иже и дуксъ бывъ, епархъ Максиміановъ, богатьство и разумъ многъ имѣя. И занеже не хотящу ему дати къ браку свою дщерь цареви, къ иновѣрію, богатьства лишитися, и въ Мелетинъ прогнанъ, и тамо главу ему отсѣкоша. Калисфеніи же в' Никомидіи крыꙗшеся. По осми лѣтъ къ нѣкоей женѣ въ Фракъ [1]) дойде, и еꙗже дщерь очи боляху, еюже исцѣлив'ши, къ браку родителіе д'щерь отдаша, въсхотѣша Калисфенію мьзды ради д'щерины и ту браку отъдати; но она не хотяше, но сказа ꙗже о себѣ, и слышав'ше и ужасошася и прославиша Бо-
353 г. га. || Максиміану же живота лишив'шуся
и Ликинію царство пріим'шю, і его женѣ вѣрнѣ суще, сестрѣ великаго святаго царя Кон'стянтина, ꙗвися той Калисфеніи, и исповѣда ей вся събыв'шаꙗся о ней. Она же пріатъ ю ꙗко и матерь поставі а своему сыну; и тако божественая [2]) Калисфеніи все свое богатьство в'зем'ши, еже бѣаше имъ взялъ Максиміанъ, и святое тѣло отца своего отъ Месопотамія въ Асію принес'ши, и церковь во имя его создав'ши, тамо положи; сама же прочее житіе свое апостольскы препроводив'ши, къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Ам'мона.

Стихъ: Постническую прейде тѣсную стезю Аммонъ божественый, пищи обрѣте широту.

Сьи егvптянинъ бѣаше родомъ, отъ родителев' обьсирѣвъ и'понуженъ бысть стрыемъ своимъ поꙗти жену, и съвѣщав'ся с нею, за осмьнадесять лѣтъ никако прикоснувся ей, но ꙗко съ сестрою,| тако бѣꙗше, выну труды и болѣзни творя себе. И тако отшедъ къ вели-
354 а. кому Аф'ѳонію, [3]) и вел'ми || святый о немъ
удивлься. Бысть многымъ на пол'зу бывающихъ ради чюдесъ отъ него, и тако къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Домен'тіа.

Святый Домен'тій бяше при Кон'стянтинѣ цари Велицѣмъ отъ страны Перськыя, *и проч. См. выше, столб. 794.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простець невѣжа и ратай бывъ, съчетася съ женою красною зракомъ, злообразною же разумомъ. *и проч. См. выше, стлб. 795.*

|| **В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть свя- 354 в.
тыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Еусѣвіа, Хѣримона діаюна.**

Сии ученици бяху священника Дионисіа и слугы Господа нашего Іисуса Христа. Гаиій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быв'ша, мученія конець пріаста. *и проч. См. выше стлб. 796* [4]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о том же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ і о вѣчнѣй жизни.

По ꙗвленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовь. *и проч. См. выше стлб. 796.*

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5 ДЕНЬ ст- 355 а.
расть святыя мученици Мамел'фы.**

Святая мученица Мамельфа бяше отъ Пер'съ, дщи жер'ца идольскаго требища Артемиды. імяше же христіану сестру. И лег'ши, видѣ во снѣ ангела Божія, показующа ей тайны христіаньскыа. и быв'ши пристрашна, сказа си своей сестрѣ. Она же веде ю къ епи-

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ — ἐπὶ τὴν Θράκην. — [2]) Въ греч. подлин. «блаженная» — ἡ μακαρία. — [3]) Вм. «Аф'ѳонію» д. б. «Антонію». — [4]) Отличія этого сказанія отъ напечат. выше — слѣдующія: Вм. «быта» — «бывша». Вм. «Харитонъ» — «Харимонъ». Вм. «и вдаста» — «и даста».

скопу, и увѣдавъ епископъ видѣніе, рече ей: ꙗко подобаеть ти христіанѣ быти,— юже абие крести и приꙗтъ ю отъ крещеніа своя сестра. И се увѣдѣв'ше єллини раз'гнѣвашася и злѣ мучив'ше, каменіемъ побиша ю, и еще крещенія носящи одѣніе, и в'вер'гоша ю в ровъ глубокъ, из негоже христіане едва изъвлекоша ю, и къ персьскыя церкве епископу пришед'ше, испросиша приꙗти область, разорити церковь Артемидину и създати церковь святѣй Мамельфы; еи же сътвори епископъ, и положи въ ней честныя еа мощи.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Харитины.

Мученица Христова Харитоніи бѣ при Диоклитіанѣ цари и До-
355 б. меньтѣи [1]) комитѣ, раба ‖ сущи нѣкоего Клавдия; о нейже комитъ слышавъ, и написа къ господину ея, послати ю к нему на испытаніе, ꙗко хрѣстіану сущю. Господинъ же ея печаленъ бысть, и въ вретище оболкъся, плакашеся ея. Она же тѣшаше и, глаголющи: не скорби, господине мой, мощи бо своя за тя и за своя прегрѣшенія вдамъ. Он'же рече: помяни мя предъ небеснымъ царемъ. Тогда посла ю къ комиту, и крестися. Она же исповѣда Христа, и остригоша главу ей, и горящими угльми посыпаша; посемъ привязаша на ню камень тяжекъ и в'вергоша ю в' море, и прія воду крещеніа, и исшед'ши, ꙗвися комиту. И много мучена быв'ши, и зубы истор'гоша ей, и ног'ты ручныа и ножныя, и тако скон'чяся.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Дионисія Александрьскаго.

Сей бѣ въ царство Уалеріана и Галина. Гоненію подвиг'шюся на хрѣстіаны, изряднѣе же на епископы, мняще, ꙗко аще отслють я, вся подъ рукою своею сътворять. Емеліанъ же нѣкто, игѣмонъ града александрьскаго, поꙗтъ
и, житіемъ ‖ и словомъ украшена суща, и 355 в.
учителна же и правую вѣру дер'жаща, и много понуді и отврещися Христа и пожрети идоломъ, но не увѣща, и въ из'гнаніе пусті и, отъ всякого въз'бранивъ събора и сън'ма и бесѣды къ обычаемъ; веденъ же бывъ въ страну, нарицаемую Кофрии, учаше слову Божію, и не точію каменіемъ побиваемъ бываше отъ людій, но и Емеліанъ пакы увѣдѣвъ се, из'гна и в лютѣйшую страну, в нейже многы напасти претерпѣвъ, въ исповѣданіи Христовѣ скон'чася, и предасть святую свою душю Господеви.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

Въ Коньстян'тинѣ градѣ преставися д'щи нѣкоего болярина; бяше же дѣвою жив'ши животъ свой чисто. *и проч. См. выше стлб. 146.* [2]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Мамел'фы.

Въ дни оны, бѣ церквище Артемиды в' Персидѣ, Мамел'фа же бѣꙗше жрущи в немъ; сестра же ея бѣꙗше Урьстиꙗна [3]), и поучаше ю христіанѣ [4]) быти. Мамел'фа же спящи видѣ во снѣ ангела Господня показующа

---

[1]) *Вм.* «Доменьтѣи» *д. б.* «Дометіѣ»—Δομετίου. — [2]) *Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія:* Вм. «да въ церкви сущіи»—«да бож'ници сущей». Вм. «отгребая» — «въз'грѣбая». Вм. «зряше»—«глядаше». Вм. «и на той тоже створити»—«ю шедъ облупити». Вм. «Пригоди же» — «Приключи же». Вм. «ради» — «дѣля». Вм. «разумѣ духомъ т'щивую»—«разумѣ т'щет'ную». Вм. «дѣяніа» — «дѣла». Вм. «образа» — лица». Вм. «настав'шю»—«быв'шю». Вм. «и ам'форъ добра суща» — «и кузнь всю добра сущи». Вм. «человѣчьскому роду» — «человѣку». Словъ: «яко дивна есть повѣсть си»—нѣтъ. Вм. «за скрань» — «по скраніи». Вм. «не боꙗлъ ни ангелъ его» — «не убоꙗлъ ни глаголъ его». Вм. «да постыдѣтися» — «да стыдѣтися». Слово «святымъ» нѣтъ. Вм. «усну» — «успе». Вм. «сътворило»—«было». Слово: «утѣшився» нѣтъ. Вм. «сваряся»—«сваря». — [3]) Вм. «Урьстиана» д. б. «Христіана», въ греч. Минеѣ Χριστιανή. — [4]) Въ У. и С. «кристіанѣ».

ей святое крещеніе, и другыя тайны христіаньскы; и встав'ши Мамел'фа отъ сна, пристрашна быв'ши, и исповѣда сестрѣ своей сонъ. Она же поимьши ю, веде къ епископу, исповѣда епископу сонъ, еже видѣ: епископъ же глагола ей: тайны христіаньскыя ꙗвиша ти ся, и подобаеть ти христіанѣ быти и спасти душю свою,—і огласи ю епископъ. Мамельфа же моляше
356 г. абіе приꙗти баню безсмертіа, рекше ‖ крещенія; епископъ же поимъ святую Мамел'фу, кресті ю въ имя Отца и Сына и Святаго Духа. Сестра же ея изятъ изъ креста, и бысть о Христѣ мати и сестра. И приступив'ше же жер'ци Артемиды, нуждахуть ю, Мамельфу, пакы служити Ар'темидѣ, и поганитися. Нудима же жер'ци ел'линьскыми, глагола имъ: едва нѣкогда пришед'ши ми на увидѣніе истины, Богъ мой умилосер'див'ся о мнѣ, спасе ми душю отъ прелести капищ'ныя, и вы хощете понудити пакы и погубити мя с' собою. Раз'гнѣвав' же ся жер'ци, предаша ю ел'линомъ, ꙗкоже мучиті ю. Святаа же Мамельфа, ранами многими мучима отъ поганыхъ, предасть мирнѣ духъ свой владыцѣ Христу; погании же, в'зем'ше мощи святыя страстотер'пица, в'вергоша въ ровъ, такоже ег'два возмогоша христіаномъ взяті ю. Тогда епископъ, пришедъ къ царю Перьску, исповѣда ему быв'шее. Слышав' же царь, дасть епископу власть разорити церквище Ар'темидино и създати ему церковь святѣй Мамел'фы. Епископъ же, по повелѣнію цареву, повелѣ разорити цер'к-
357 а. вище ‖ Артемиды, и създавъ церковь, и в той положи честныя мощи святыа Мамельфы. Несомымъ же мощемъ епископомъ и христіаны градьскыми, по повелѣнію царя Перьска, мнози отъ поганыхъ в той день вѣроваша, и быша и ти христіяни; многы бо видѣв'ша недужныя исцѣлев'ша, і многа страшна знаменіа быша дѣйствующу в' мощехъ святыя Мамельфы. Господу нашему Іисусу Христу, емуже слава.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5, память святыя мученицы Харитины. 358 а.

Стихъ: Молитвы дѣля имяше плоть отраду, се молитвою пріем'леть Харитина. Въ пятый Харитина мученія подвигъ скон'ча.

Сіи святая бѣꙗше при Диоклитіанѣ цари и Домен'тіанѣ комитѣ, раба сущи Клавдія *и проч. См. выше, стлб. 807.*

‖ В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Мамельфы. 358 б.

Стихъ: Купноизмовенную мя Христе прими, Мамельфа рече, каменіемъ посыпана быв'ши.

Сіи святая бѣꙗше отъ Персиды, жрица быв'ши Артемидина, имущи сестру христіану *и проч. См. выше, стлб. 807.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Дионисія, епископа Александрьскаго.

Сій бѣꙗше въ царство Уалеріана и Галина *и проч. См. выше, стлб. 808.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

В' Констян'тинѣ градѣ представися д'щи нѣкоего болярина *и проч. См. выше, стлб. 146.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ страсть святаго апостола Фомы.

Святый апостолъ Фома посланъ бысть въ Ин'дію учити Слову Божію, и ꙗко умножашеся вѣра Христова, ꙗко увидѣвъ Мин'дѣй царь [1]), вѣвер'же его въ темницю со инѣми ученикы, и Узанъ [2]) же сынъ царевъ, и того мати

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ Μισδαῖος βασιλεύς.—[2]) Вм. «Узанъ» д. б. «Азанъ», Ἀζάνης,—такъ и ниже.

Терен'тіа [1]), и Мегноніа, и Нар'ка, дав'ше темничнику злато, внидоша ко апостолу, и научив'шеся Слову Божію, пріаша божественное крещеніе. Царь же преложенія ради ужикъ своихъ, предасть, раз-
359 г. гнѣвався на апостола Фому, 5 воиномъ, повелѣ убиті и. Они же на нѣкую гору възвед'ше, прободоша и копіемъ, и мечемъ коснув'шеся утренихъ его, отъ нихъ же мученія увязеся вѣн'цемъ. I Онисифоръ же и Узанъ пребыста на горѣ, има же ꙗвися апостолъ и дерзати повелѣ: бѣ бо Онисифора поставилъ попомъ, а Узана діакономъ, и тако къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника.

Преподобный ѡтецъ нашь Никита Исповѣдникъ бѣ отъ Пефлагоньскіа страны, сынъ Григоріа и Анны, ужику Феодоры царица, егоже и на Никійскый съборъ вторый в себе мѣсто посла, и послѣди патрикіемъ и воеводою почет'ши, и в Сакилію отпусті, и добрѣ же съдѣꙗв'ша, возв'ратися въ царство Михаила, и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И пріим'шу царьство Лву Арменину, разумѣвъ, ꙗко иконоборецъ есть, изыде изъ града. Увѣдѣвъ же о немъ законопреступникъ, нща вины при-
360 а. ложити къ своей ереси, написа к нему: ꙗко икону Спасову, юже ти Аресфиній отъ Рима принесе, присли скоро. Он' же не дасть ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скон'чася.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго отца нашего Андрѣя и Епифанія.

И се блаженныма сѣдящема и повѣсти дѣющема, и се сотона приде ту и шіꙗше Епифанови сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230* [2]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въздвигнутися горѣ и ввърѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Алексан'дрѣи Египетьстѣй бяше нѣкто златокузнецъ, славенъ зѣло въ всемъ градѣ томъ, хытрости ради рукодѣліа своего. К сему пріиде нѣкая жена, моляшеть и, главную сътворити утварь, на красоту своего телесѣ. Бывшю же съвъпрашанію ихъ и бесѣдѣ, нача глаголати жена, ꙗже к любодѣꙗнію подобна, и блазняшеся злотокузнецъ в' помыслехъ на ню. Ти, ꙗко быв'шю бѣсовьску плѣненію о грѣсѣ, и осязаніе рукама, и помизаніе очима, и неподобный смѣхъ, преже даже не устрѣмися къ грѣху, и помяну слово іеvангельское, в нем'же мѣстѣ глаголетъ: аще съблажняеть тя рука твоя десная или нога, отсѣці ю, и око, избоді е; луче бо ти есть клосну съ единѣмъ удомъ внити въ царство небесное, нежели цѣлыи уды имуща, ввер'жену быти въ езеро огненое. И възрѣвъ на жену, рече: мало ми отступи, хощю бо сътво- 360 г.
рити повелѣная намъ, — и иземъ ножь, удари ся въ око десное, и рече: виждь, Господи, ꙗко съхранитель заповѣдей твоихъ есмь; да егда въстребую помощи отъ тебе, не удалися отъ раба твоего. И видѣв'ши жена ковачево дѣло, отбѣже съ страхомъ, і иде в домъ свой, оного ꙗзвою спас'шися отъ грѣха. Бѣ же мучитель лютъ на христіаны, иже дер'жаше Александрѣю. Божіемъ попущеніемъ обладаху Срачиние Египтомъ, и всяческы томляху христіанъ, веляше имъ отврещися Христа и причаститися сквернѣ своей Бахметьстѣй вѣрѣ. Умысливъ же сице, и призвавъ сущаго епископа, всѣхъ христіанъ учителя, глагола ему: слыши, о епископе! речется нынѣ въ словесѣхъ Христа твоего: аще имате правую вѣру в собѣ о мнѣ,

---

[1]) Τερτίαν и за тѣмъ пропущено: καὶ ταῖς θυγατέραις. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «святець» — «Андрѣй». Вм. «на него» — «на нь». Вм. «занеже» — «зане». Вм. «къ святцю»—«ко Андрѣеви». Вм. «не налѣзеши»—«нѣсте». Вм. «дѣꙗти» — «творити». Вм. «се вѣси»—«свѣси». «Егда мы человѣци согрѣшаемъ?»—нѣтъ. «О волхвованіи»—нѣтъ. «О чюжей женѣ»—нѣтъ. Вм. «блудѣ»—грѣхе. «любо»—нѣтъ. «добле ли, ци люто?»—нѣтъ.

речете горѣ сей: въстани и в'вер'зися в' море! и будеть вамъ. Се же есть гора всѣми видима у града сего, ей же имя Адаръ. Нынѣ убо аще есть Богъ, емуже работаете Христу, и вѣру юже дер'жите,
361 а. и луч'ши мните всѣхъ, и вѣруемъ и мы. Изыдѣте къ горѣ Адаръ и глаголете слово Господа Бога вашего; аще послушав'ши, в'вержется в Нилъ рѣку, въ ослабѣ послужите Христу вашему; аще ли ни, то все богатьство христіаньское взято будеть в ризницю цареву. Вы же вси мотыла и проходы наша из' града сего потребити имате. Тогда отвѣща епископъ: слово, еже еси глаголалъ, вел'ми превъсходить нашея немощи, обаче не насъ дѣля, вси бо есме не достойни таковаго дѣла, но хулы дѣля твоея, юже на Господа нашего Іисуса Христа глаголеши. Отпусти убо намъ дній 8, да помолим'ся ко Господу, и вѣруемъ, молитвъ рабъ своихъ не презритъ. Пишетъ бо ся: волю боіащих'ся его сътворить, и молитву ихъ услышитъ, и спасеть іакоже уповаша на нь. Си слышавъ беззаконный варваръ, посмѣіася, глаголя: азъ мняхъ, іако мол'бу покажете, и часть отъ имѣнія вашего подадите в риз'ницю цареву; вы же на дѣло се дѐр'заете, емуже нѣсть мощно быти ни отъ Бах'мета, посла Божія, емуже вси Аравитьстѣи вар'вари
361 б. вѣрують; — и отпу сти я съ гнѣвомъ. В реченыя дни написавъ, ихъже просиша, епископъ же събра вся христіаны въ градехъ и въ всѣхъ предѣлехъ до треи тысящь мужь, опрично женъ и дѣтей, и възвѣсти имъ мучителна властелина злохитреное прещеніе, іако не токмо имѣнію нашему въсхотѣ, но и животъ нашь въсхотѣ разорити, но и прочее о горѣ глаголавъ; въскорѣ веля имъ скорбѣти и всѣмъ вкупѣ молитися и всенощное стояніе сътворити. Приступи же она жена къ епископу, и сказа ему о златокузньци, исповѣдающи ему преже свое умышленіе, и того затвердую Христову вѣру: іако не прельстися моими любодѣйливыми словесы, но свое десное око избоде. Си слышавъ епископъ, и не обрѣте его въ пришед'шемъ съборѣ, и посла по нь, в нем' же пребывааше дому. Пришед'шю же ему, глагола ему епископъ: брате! искушеніе пріиде нѣкое отъ Бога,—все по ряду сказа ему мучителево прещеніе. Он' же рече: владыко! мы длъжни есмя молитися. Не мощно | есть отъ человѣкъ, а отъ Бога вся 361 в.
мощна суть. И въ третій день изыдоша къ горѣ Адаръ, и обидоша ю трикраты съ кресты. Став'шимь же имъ прямо горѣ, призвавъ епископъ преже реченнаго ковача, рече: о чядо, нынѣ подобаетъ тебѣ показати вѣры своеа дѣло, да ся посрамить мучитель, хваляся о идолѣхъ своихъ. и утвердятся стопы [1]) цѣркве Христовы, и уставится сѣтованіе христіаньское. Тогда поклонься златокузнець епископу, приступив'ся къ горѣ и помолися къ Богу, глаголя: Господи владыко Іисусе Христе Боже нашь! послушай молитвъ рабъ своихъ и не даждь в расхищеніе стада своего врагомъ твоимъ, да не порадуются ненавидящеи насъ, и глаголюще: гдѣ есть Богъ вашь? Ты еси Богъ нашь, заповѣдавый своимъ апостоломъ, глаголя: аще имате вѣру, іако зерно горушно, не сумнитеся рещи горѣ сей: въстани и ввер'зися в' море, и будеть вамъ. Нынѣ, Господи, не насъ ради, ни намъ, но имени твоему святому даждь славу. И се рек'шю ему, вътрясеся мѣсто, и подвижеся гора, и падоша вси людіе ницѣ; бысть же вопль 361 г.
многъ въ градѣ, съкрушахуся полаты, падахуся стѣны, и изидоша вар'вари и видѣша страшное чюдо, како идяше гора отъ мѣста своего к рѣцѣ Нилу, и вси пад'ше, моляху хрѣстіанъ уставити гору отъ шествія своего, да и прочее града полаты не разорятся. И отвѣща епископъ: ни, братіе, нѣсть се дѣло наше, но ваше хотѣніе; понеже глаголасте хулу на Бога жива, и отяготисте намъ прещеніемъ вашимъ, и се въ смиреніи нашемъ помянул' ны Господь. И что сътворимъ, аще послеть

[1]) Вм. «стопы» д. б. «столпы»; такъ и въ У. и С.

гнѣвъ свой? Не токмо градъ вашь разорится, но и всѣхъ васъ избіеть. Тогда обѣщашася креститися, уже выступающи горѣ въ Нилъ рѣку. Епископъ же помолися Богу, и ста гора, и преста теченіе горѣ, и трясеніе земли преста, и мнози вар'вари вѣроваша въ Святую Троицу, и крестишася. Нечестивіи же в'писаша клят'-ву, оттолѣ и до вѣка, не пакостити хрѣстіаномъ, но пребывати в' вѣре Христовѣ. Си же написана [1]) быша на пол'зу хри-
362 а. стіаномъ, ꙗко вѣру ющему вся отъ Бога подаваются прошенія. Богу же благодать дающему прошеніа вѣрнымъ, въ славу Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и в вѣкъ вѣкомъ.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ святаго апостола Фомы. Благослови отче!

В' то время, в неже бѣша вси апостоли въ Іерусалимѣ, раздѣлиша себѣ страны вселенныя, меташа жребія, да кождо ихъ проповѣсть въ отлученіи ему странѣ и ꙗзыцѣ, ꙗможе Господь послалъ; паде же жребій Фомѣ близнецю, да идетъ въ Ин'дѣю. Но онъ не хотяше, глаголя: не могу толико труда подіати, еще же и человѣкъ жидовинъ сый, како могу проповѣдати Ин'домь истинну? Си словеса ему глаголющу, ꙗвися ему Господь во снѣ нощію, глаголя: не бойся, Фомо, благодать моя с тобою есть. Он' же не послушаше, глаголя: Господи! ꙗможе хощеши пусти мя,—во Ин'дію не иду. Си словеса ему глаголющу, прилучися куп'цю етеру быти, отъ Ин'дѣя пришедъшю, емуже бѣ имя Аванъ, посланъ бывъ отъ царя Гоньгафора купити древодѣлю или зиждителя. Видѣвъ же я
362 б. Господь по ‖ тор'гу ходяща, и рече ему: хощеши ли купити древодѣлю? Он'же рече: ей! Господь же глагола ему: имамъ ти древодѣлателю хитра да ти продамъ,—и показа ему Фому издалеча, и съвѣща с нимъ, и взя 30 златникъ сребра, и написа куплю его сицу: азъ Іисусъ сынъ Иосифовъ отъ Вифліомьскіа веси Іюдея, повѣдаю ти, Аване куп'че, продамъ ти жидовина именемъ Фому, человѣка моего. Кон'чанѣ же быв'ши куплѣ, поимъ Христосъ Фому, веде ко Аввану. И егда видѣ Аванъ, вопроси его: се ли есть господь твой? Отвѣща апостолъ, глаголя: ей! Господь ми есть. Рече же купець: купихъ тя уже у него. Фома же молчаше. Наутріа помолься Господеви, и рече ему: буди воля твоя,—и иде ко Аввану куп'цю, ничесоже с' собою нося, но ток'мо цѣну свою, вдасть бо ю ему Господь, рекъ: благодать бо моя буди с тобою. Влѣзъшема же има в корабль, вопроси апостола Авванъ, глаголя: кое дѣло умѣеши? Апостолъ рече: древомъ убо: раломъ, ижесе, колеса, весла, корабля, кормила; каменіемь же: столпы, церкви, и дворы царскыя. Глагола купецъ: и азъ такого хытреца ищю. Быв'шу же вѣтру ‖ добру, доплыста града 362 в.
единого Ин'дия, радующеся, нарицаемое Надрохъ. Влѣзъшема же има въ градъ, слышаста гласъ сургінь [2]), и мусикъ пискателя писканыхъ ор'ганъ. Фома же въпрошаше и, глаголя: что убо вопль и радости сущія въ градѣ семъ? Глаголаша ему, ꙗко царь дщерь имать, и днесь дають ю за мужь, того ради все се есть веселіе и радость. Царь же проповѣдателя посла весдѣ проповѣдати, да съберутся вси на бракъ, богатіи же и нищіи, раби же и странніи; иже слышавъ, небрежеть, повиненъ есть царскому суду. Глагола же купець Фомѣ: идевѣ и вѣ, да не раз'гнѣваевѣ царя, паче же и странна суща. Обитаста же в' гостинници, мало же почив'ша, пріидоста на бракъ. Апостолъ же, единъ сый отъ обоюнадесяте, посредѣ же всѣхъ возлеже и вси на нь взирааху, ꙗко на странна и чюжезем'ца; бѣ бо и зракомъ красенъ. Вечерявшем' же имъ всѣмъ и веселив'шимъся, Фома ничесоже не вкуси. Возлежащіи с нимъ глаголаху: ты по-

[1]) Въ У. и С. «писана». — [2]) Вм. «сургінь» д. б. «сурингінь»—συρίγγιον.

362 г что пріиде сѣмо, ни піа, ни ꙗдый? ‖ Апостолъ же отвѣща к нимъ, глаголя: азъ, братіа, ни питія, ни ꙗденія ради пріидохъ сѣмо, но да волю цареву скон'чаю. Проповѣдници же цареви проповѣдають, да же не послушаеть, повиненъ будетъ суду цареву. Въстав'шем' же имъ, ови главу помазаху, овіи браду, а друзіи намѣста. Апостолъ по тѣмени ся помазавъ, и по сердцю, и по ноздрема... [1]) и вѣнець си новъ на главу си възложивъ, и трость суринову [2]) в руцѣ си дръжаше, и свѣрилница подоглавься, пришед'ши близъ апостола, ста свиряющи над' главою его. Оному же зрящю на землю, единъ отъ чван'чій зауші и; и возрѣвъ на нь апостолъ, глагола ему: Господь мой да отдасть ти в' будущій вѣкъ, а в сей вѣкъ да покажеть ти чюдо на той руцѣ, бив'шій мя, да узрю ю псы влачиму. И начатъ пѣти еликъ же часъ единъ, и егда преста, вси на нь в'зираху, не разумѣюще глаголемаго имъ, но видяху зракъ его измѣненъ. Свирилница же все разумѣюци, отступив'ши свиряаше. И егда преста свиряв'ши всѣмъ, противу ему сѣд'-
363 а. ши, ‖ взираше на нь, когда отъидетъ отъ пира: возлюби бо и, ꙗко землянина. Чван'чій же, иже и зауши, изиде на студенець почреть воды, и лучися ту лву быти, иже излѣзъ и поразі и, исъсѣкі и на уды, отъиде отъ него. Тогда пріидоша пси и разяша и. Един'же песъ чернъ десную руку его вземъ, посредѣ пира внесе; они же видѣв'ше, убоꙗшася, и глаголаху: кто убо погибе отъ насъ? И се ꙗвѣ бысть всѣмъ. ꙗко чванчіа есть, бив'шаго апостола; свирилница же пищали вся разломи, и повер'жеся предъ ногама апостолома, глаголющимъ всѣмъ: о братіа, сьи человѣкъ ми апостолъ Божій есть; азъ бо слышахъ глаголюща жидовьски къ чванчи: узримъ руку его, псы влачиму. Да ови вѣру ꙗша. Слышав' же се царь, пришедъ, глаголя къ Фомѣ: пріиди со мною да помолишися о дщери моей, ꙗко единочада ми есть, и днесь ю даю мужеви. И поимъ и, веде въ чертогъ, и помол'ся за ня, і изиде, рекъ има: миръ Господень и благодать буди с вама,—и се рекъ изиде, иде на путь свой. Всѣм' же излѣз'шимъ, женихъ запону чер'тожную отвлече, да невѣ‖сту в'ведеть к 363 б.
себѣ; и видѣвъ подобна Фомѣ стоꙗща и бесѣдующа с невѣстою, и глагола к нему: не первіе ли всѣхъ излѣзе, то како обрѣтеся сде? И рече Господь: нѣсмь Фома азъ, но братъ его есмь;—и сѣде Господь на одрѣ и начатъ я учити и глаголати: помнита, чадѣ мои, еже братъ мой бесѣдова с вама, и кому васъ предалъ, и се разумѣета, ꙗко аще соблюдета себе бес порока, въ прокъ житіа своего будета церкви святѣй, і избавлена отъ всякого тлѣніа ꙗвленаго же й потаена, и отъ пакостныя и неполезныя печали. Аще бо будуть вама дѣти, о, бѣдѣти, вдовица, и сироты! и се творяща, въврещи себе имата в лютыя мукы. Но пребудита чистящася отъ всего, чающа отъ истоваго жениха пріати вѣн'ца нетлѣнна. Сице поучивъ я, Господь изиде, рекъ има: Господь ваю буди с вама. Слышав' же юноша и дѣвица, и вѣру ꙗста Господу нашему. Царь, наложивъ трапезу, утру же быв'шю, внесе пред ня, и обрѣте я сѣдяща противу себе. Лице же невѣстино откровено суще, и глагола ей: почто сице сѣдиши едина и непокровена, но ꙗко многа лѣта ‖ пожив'ши с мужемъ си? 363 в.
Она же отвѣща, глаголющи: въистинну, отче, во мнозѣ люб'ви есвѣ, и Господу нашему моливѣся, ꙗко покровъ студа отнятъ отъ мене, зане иному браку сочетана есмь истинну, и во дни радости си не прел'щена быхъ, и во дни мученіа не смятох'ся. Такоже и онъ начатъ глаголати: хвалю тя, Господи Іисусе Христе. ꙗвлейся нама странныма рабома твоима. избавлей мя отъ паденія. сведый себе до мене смиренаго, свобожі и мя отъ временныхъ, простри ми руку, гибнущю, Господи Іисусе Христе, всѣхъ и наю владыко царю, святый истиненъ, хваливѣ тя о всемъ. Си словеса слышавъ царь, рас-

[1]) Здѣсь, очевидно, д. б. пропускъ. — [2]) «Суринову»—συρίγγιας.

терза си ризы, вопіа, и шедъше, рече: при-
ведѣте ми оного лестьца, азъ бо своими
рукама погублю и. Шед'ше же об'ходиша
всю землю и не обрѣтоша; пріидоша в'
гостинницю и обрѣтоша ту пискалницю
едину, плачющуся за нь. И въстав'ши, прі-
иде къ юношамъ, и бѣ с ними. Служащи
имъ, уноша же утѣшиша царя. Во вре-
мени же мнози, услышаша апостола, ꙗко
во Ин'діи учить, и пришед'ше, пріаша отъ
363 г. него ба|ню благодатну, просвѣщени быв'-
ше во имя Отца и Сына и Святаго Духа.
Егда же пріиде во Ин'дию апостолъ со
Авваномъ ку'пцемъ, абіе же возвѣсти ца-
реви о жизници, и възрадовася, повелѣ
Фомѣ внити, и глагола къ нему: кое дѣло
умѣеши въ древѣ? Отвѣща апостолъ: дре-
вомъ убо: рала, ижеса, колеса, весла, ко-
рабля, кормила, стежера; каменіемъ же:
столпы, церкви, дворы царскыя. Царь же
радости исполнив'ся, рече: и азъ такого
хитреца требую; но созижди ми полату. И
поимь и, бесѣдоваше о зданіи полаты, и
како подобаеть каменіе положити. И егда
пріидоша на мѣсто, идеже хотѣ полату
здати, глагола ему: на семъ мѣстѣ хощю.
Рече апостолъ: ибо и мѣсто подобно есть
на зданіе. Бѣ бо и лѣсно, воды имѣя по
обилу. И глагола к нему: начни здати. Ре-
че апостолъ: не могу в се время здати.
Рече царь: то когда? Фома рече: начну
отъ перветуя [1]) рекомаго, и скончаю до
скандика [2]). И рече царь: всяко зданіе
лѣтѣ ся зиждеть, а ты зимѣ хощеши дѣ-
лати. Апостолъ рече: тако подобаетъ. Царь
364 а. рече: аще тако хощеши, ‖ да поне назна-
менай ми ю, да вижду, зане единою лѣ-
томъ сѣмо прихожду. Взем' же апостолъ
трость, начер'та всю мѣру полат'ную, окон'-
ца же на встокъ, свѣта ради, а двери на
западъ, а хлѣвницю на угъ, а водоважду
на сѣверъ. Видѣв' же царь образъ, гла-
гола: воистину, о человѣче, хитръ еси и
подобаеть ти цареви служити. И оставль
ему злато много и отъиде, и на всяко вре-
мя посылаше ему злато и брашно по оби-
лу. Апостолъ же, обхождаше грады и ве-
си, раздавая требующимъ, глаголаше убо:
царево имѣніе цареви буди, и отрада мно-
га будеть имъ. По лѣтѣ же единемъ пос-
ла к нему царь увидѣти хотя, аще соз-
дана бысть полата; и посла ему апостолъ
нарѣчіе: палата убо создана бысть, но не
достало ей покрова. Тогда посла ему зла-
то и сребро, написавъ к нему, да будеть
полата свершена. Апостолъ же рече къ
Господу: хвалю тя, Господи Іисусе Хрис-
те, умрохъ бо да оживиши мя, да многы
свобожду. Не преста же, подарія творя
скорбящіимъ, глаголя: Господь нашь сице
изволилъ, ꙗко той есть питатель сирыимъ,
и заступникъ ‖ вдовицамъ, и скорбящимъ 364 б.
утѣха. По времени же мнозѣ, приде царь
въ градъ, вопрашая приꙗтель своихъ о по-
латѣ. Глаголаша ему: ни здалъ ни иного
ничесоже, но об'ходить грады и веси, уча,
и милостыню творить, и подавая нищимъ,
и учить единого Бога и Спаса быти, и
много творитъ: мертвеца бо въставляетъ,
хромыя цѣлить, бѣсы отгоняеть, ходить
же въ единой ризѣ, ꙗдь же его есть хлѣбъ
и вода, еда влъхъ есть? Но целенія его, ꙗже
творить, и простыни его и покореніе его
ꙗвляеть ли апостолъ Бога нова? Часто бо
постится. Се слышавъ царь, рукама ся
воз'би по ліцу, исполнися ꙗрости, повелѣ
привести Фому, и глагола ему: созда ли
ми полату? Апостолъ рече: создахъ. Царь
рече: да когда имамъ ю видѣти? Апостолъ'
рече: не можеши видѣти ея нынѣ, но егда
отъ житія сего отъидеши. Царь же раз'-
гнѣвався на нь и на куп'ца, повелѣ в'
темницю я вврещи, дондеже помыслить
о нею, кому дано бысть имѣніе царево. и
тогда я погубить. Апостолъ же радъ иде,
глаголя къ куп'цеви: не буди печаленъ,
но ток'мо вѣруй: отъ мира бо сего сво-
божденъ ‖ будеши, в' будущем' же, житіи 364 в.
вѣчнемъ наслѣдуеши. В' той же нощи ца-
ревъ братъ, отъ печали прилучьшаꙗся ца-

---

[1]) Вм. «перветуя» д. б. «Иперверетия»,—Ὑπερβερεταίου (Ноябрь) —[2]) Вм «скандика» д. б. «Ксанѳика»—Ξανθικοῦ (Мартъ)

реви, в' болѣзнь в'падъ, пославъ, глагола къ брату си: азъ печали твоея ради туживъ' си, умираю, но покой ми душю. Царь же сѣтоваше брата своего и многоцѣнною [1]) пор'фирою мышляше обивь положити; ангели же Божіи поимьше душю его, ведоша в рай, показающе ей мѣста, і елико Богъ уготова любящимъ его. И егда пріиде на зданіе Фомино, вопросиша и ангели: в'коемь мѣстѣ хощеши жити? Отвѣщав'ши же душа, рече: молюся вамъ, господіе мои, въ единой отъ подъдонныхъ клѣтей полаты сіа оставите мя, да живу. Рѣша же к ней: не можеши, братня бо ти есть, юже создалъ онъ христіанинъ Фома. И отвѣща, глаголющи отъ душа: молюся вамъ, господіе мои, не дѣйте мене, да шедъ воз'вращуся, и скуплю ю у него. І абіе отпустиша ю ангели, и пріиде в' тѣло свое, и въста, глагола къ своимъ: шедше скоро призовите ми брата, да испрошю у него прошеніе. Шед'ше же повѣдаша ему о братѣ его:
364 г. он' же слыша, радости испо||лнися, пріиде и облабыза и. Он' же глагола к нему: брате! видѣ [2]), аще быхъ просилъ у тебе и до польцарства твоего, не бы мене ослушалъ николиже? Он' же рече: брате мой! аще и до главы моея будеть ти, не имамъ ти ослушатися. И рече ему: клени ми ся,— и клен'шюся ему, тогда рече ему: брате! полату юже имаши на небесѣхъ, ѥаже нѣси видѣлъ, продажь ми ю. Он' же рече: ей, уже ти создалъ онъ хрѣстіанинъ Фома. И рече ему: брате, тоя полаты не имамъ ти продати, невидима бо есть, но зиждителя ти имамъ, и созиждеть ти. И пославъ, изведе Фому ис темница и глагола ему: отпусти намъ, еже ти согрѣшиховѣ не разумѣюща, и сотвори ны обещника Бога того, егоже проповѣдаеши. Апостолъ же рече: азъ вамъ отпущю, да будета обещ'ника царства его. И приимъ, просвѣти я, давъ имъ баню пакыбытіа во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Излѣзъшема же има отъ крещенія, абіе ѩвися имъ Спасъ, ѩко дивитися и апостолу, и свѣтъ великъ осиѩя, изиде на путь свой о Господѣ, емуже подобаетъ слава и царьство
|| и покланяніе, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь. 365 а.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго апостола Фомы.

Жена Муздея царя, слышав'ши о божественѣмъ Фомѣ апостолѣ, тай своего мужа призвавь и, слыша у него слово Божіе; бѣ же имя ей Мугданія. Такоже и Харисій, иже бѣ над' служ'бою, и той имѣ жену именемъ Мар'тіану, ѩже вѣрова съ царицею. И слыша отъ Фомы о чистотѣ, и обѣщасте си обѣ в' чистотѣ жити и служити Господеви; крести бо и святый апостолъ, и к тому не приступисте кождо къ своему мужеви. Царь же начатъ мучити жену свою ж'гомымъ пламенемъ, блуда ради. Харись же разумѣвъ, еже о блаженнемъ Фомѣ, возвѣсти къ цареви. глаголя: жены наша возвѣщалъ Фома, да не общаются намъ, но и сына твоего и слугы твоя възглаголавъ, прельстилъ. Слышав' же се царь, призва апостола Фому, повелѣ совлещи нага и глагола ему: рабъ ли еси, ли свободенъ? Фома рече: рабъ есмь единого, егоже власти не имаши. Муздей рече: на сію землю како бѣжавъ пришелъ еси? Фома рече: проданъ быхъ Господомь
моимъ сѣмо, да многы спасу, || и твоима 365 б.
рукама прейду отъ свѣта сего. Муздей рече: кто есть господь твой, и како есть имя ему, и отъ коея земля есть? Фома рече: мой Господь владыка твой есть, и Господь есть небеси и земли. Царь рече: испытаю тя, да речеши, кое есть ему имя. Фома рече: не можеши истины его слышати, и наречено имя его есть Іисусъ Христосъ. Царь рече: азъ не ускорихъ погубити тебе, ты же дѣлы своими лукавыми приложеніе сътворилъ еси, чарованія

[1]) Въ У. «и многоцынною». — [2]) Вм. «вѣдѣ» д. б. «видѣ».

бо твоя с тобою отъидуть, а наша земля
очистится отъ нихъ. Фома рече: си чарованіа не отъидуть со мною, отходящю ми
отселѣ; виждь ꙗко и отсюду не остану.
Се апостолу рек'шю, мышляаше царь, како
и погубить, но народа ради и слухъ [1])
своихъ боꙗшеся: мнози бо отъ властель
и отъ князь вѣроваша въ Бога. Поим' же
царь... [2]) изиде из' града. Идоша же воины с
нимъ вооруждени, народъ же мняше нѣчто увидѣти хощеть у него, и стоꙗху
зряще. Шед'ше имь, ꙗко полъпоприща, предасть и четыремъ воиномъ і единому старѣйшинѣ, заповѣдавъ: шед'ше, возведете и
на гору и побийте и каменіемь. Царь же
365 в. || воз'вратися во градъ Аскумъ. Идоста же
два воина одесную апостола, а два о лѣвую, копіе дер'жаще, а старѣйшина дръжашеть и по руку. Глаголаше же апостолъ
Фома о тайны утаеныя, ꙗже до исхода
души дѣются, о тайны богатьства славы
Христовныя, иже не оставлят' ны пожер'тымъ быти въ страсти телеснѣй. Рече
дер'жащимъ его воиномъ и прочему народу: послушайте мене, братіе, на исходѣ
телесѣ стою, да не ослепнета очи сердца
вашего, ни ушима оглохнета; но вѣруйте
въ Богъ, егоже азъ проповѣдаю, и не дадите себе жестосердію вашему, но поживете житіемъ благыя вѣры, добродѣтелію
къ человѣкомъ, славою къ Богу. И рече
къ Вузан'тиевѣ, цареву сыну, діакону же
сущю Господа нашего Іисуса Христа: даждь
слугамъ мьзду, иже имъ есть достойно, да
мя отпустятъ да помолюся. Вузай [3]) же послужи имъ. Отступль отъ нихъ мало, начатъ глаголати сице: Господи Іисусе Христе, упованіе мое и надежде моя и учитель мой! вложи ми дер'зновеніе; ты мя
научилъ еси молитися сице, се твоею мол'-
365 г. бою молюся || и волю твою скон'чаваю; ты
до кон'ца буди со мною; ты еси даꙗ ми
тер'пѣніе в напастехъ отъ юности моея
и живота ми даруя, из' тля мя изведе,
сохрани тлѣніемъ; ты еси Господь мой,
изведый мя из нищеты мира сего, истоваго богатьства исполни мя; ты еси из'бравъ мя посреди рабъ, тѣм'же и не остави мене осквернитися женами, да ꙗкоже
достоинъ ся тебѣ и нескверненъ обрѣтенъ
буду. Не довлѣють уста моа исповѣдатися
тебѣ, ни могу помыслити т'щаніа, ни прилежаніа быв'шаго ми отъ тебе. Хотѣхъ бо
и богатство стяжати, но ты во снѣ научи
мя, ꙗко т'щет'но и временно есть богатьство имущимъ есть [4]). И вѣру ꙗхъ ꙗвленію
твоему, и пребыхъ в нищетѣ сей, дон'деже
ты богатьство истинное ꙗвися, из'бравый
мене, и другы достойны себѣ нища суща,
и отъ богатьства своего обогащь мя, и
отъ печалій сихъ свобождь мя. Скон'чахъ
уже, Господи, заповѣдь твою, и быхъ нищь
и требуя, и страненъ, и рабъ, і укоренъ, | и 366 а.
жаденъ, и босъ, и связанъ, і алченъ, и
жаденъ, и трудъ многъ пріахъ. Да не погибнетъ надежда моя, Господи, и упованіе мое, еже на тя да не погибнетъ, и многое дѣло да не будетъ во т'щету, и трудъ
не уничиженъ. Да не погибнутъ ми молитвы и часть и трудъ мой и много т'щаніе,
еже к тебѣ. Да умножится сѣмя п'шеница
моея на твоей земли. Да не восхитить его
врагъ, и свой плевелъ вмѣстить, твоея бо
земля не пріемлеть [5]), воистину зданія его:
не може бо сыпано быти въ твоя домы.
Виноградъ свой, иже насади на земли, коренія въ глубину в'пустилъ, прозябеніе
его на высоту простреться, и отъ того веселятся достойніи твои, им'же поручи сребро, иже вдахъ на торзѣ, еже и стяжа.
Азъ дахъ в лихву, еже заповѣда: единою
ти мнасою [6]) куплю содѣлахъ, сугубихъ
и приложи ми къ имѣнію, еже имѣхъ, ꙗко
же обѣща, судъ дол'жнику оставихъ и мнасу
подахъ. Не истяжи ея отъ руку моею,
Господи Іисусе Христе! На вечерю твою
призванъ быхъ, и пріидохъ отъ всии сіи
отъ супругу, отъ женъ. На бракъ приз-

---

[1]) Вм. «слухъ» д. б. «слугъ». — [2]) Здѣсь очевидно пропущено слово «Фому». — [3]) Вм. «Вузай» д. б. «Вузан». — [4]) Слово «есть» лишнее. — [5]) Слова: «твоея.... не пріемлеть» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [6]) «мнасою» (μνᾶ, ᾶς, монета въ 100 драхмъ)

ванъ быхъ, и пріидохъ отъ вси. В' бѣлу
366 б. ризу оболкъся ради пріидохъ, да досто-
инъ ти буду, да не связанъ буду по руцѣ
и по нозѣ и из'гнанъ во тму вѣчную. Да
не угаснеть свѣтильникъ мой, сіꙗꙗ свѣ-
томъ, не оскверненъ быхъ имѣя свѣщю
мою, и чая тебе, владыкы моего, когда прі-
идеши отъ брака, да пріимеши свѣщю мою
воз'горѣв'шуюся свѣтло, и да не узрю уга-
раны скудотою масла, и заблужду. Не воз-
дрѣма вся уныихъ, блюдый заповѣди твоя
в' первоспы и в полунощи и в' курогла-
шения, да очи ми зрита, сердце ми да
веселится радостію. Скон'чав'шю ми волю
твою и заповѣди твоя съблюдшю ми, да
подобенъ буду вѣрному рабу и мудру, иже
своею волею и бдѣніемъ не ражду о кле-
ветѣ. Всю нощь дѣлахъ, храня, да не под'-
копана ми будеть храмина раз'бойники.
Поꙗсъ си [1]) протягнухъ истиною, и въ са-
пога ся обухъ, да не нозѣ си голѣ узрѣ.
Руцѣ си возложь на рало, да пред' су-
пруга зрю, да праздны въправлю. Апосто-
ла вѣ нива, и наста жатва, да мьзду си
исполнь пріиму. Одѣніе си обет'шано со-
влекохъ, да новаго человѣка представлю
бес порока. Пер'вую стражю и в'торую и
366 в. Господу ‖ испытно съхранихъ, да лице си
узрю и поклонюся святому ти сіанію [2]).
Искоренихъ смертная съкровища на земли,
да небесныхъ сокровищъ насыщуся. Имѣ-
ніе свое се предахъ, да тя бисера при-
обрящу. Сущій во мнѣ блаженный источ-
никъ ис'сушихъ, да въ твоемъ неискуд-
нѣмъ источницѣ поживъ, почию. Связана,
егоже ми еси предалъ, убихъ, да разрѣши
ны [3]), во мнѣ не отпадеть надежда. Си вся
утренимъ человѣкомъ и внѣшнимъ волю
твою сотворихъ, въспять не воз'вратих'ся.
Напреже же не поидохъ, да не в' поносъ
буду. Мертвеца из'гнахъ, а живаго [4]) в'ве-
дохъ, да пріиму вѣнець побѣды, да запо-
вѣди твоя на мнѣ събудутся. Поношеніе
пріахъ с радостію на земли, возмездіа ждый
въ человѣцѣхъ, да ничесоже умыслятъ о
мнѣ властели, и мытаре да не обрящють
ничтоже о мнѣ, стяждевници ничесоже
на мнѣ, да не възопіють на мя князіи
земніи. К тебѣ възносящю ми ся, да не
взидуть стати предо мною. Твоея ради
силы покрыются, да бѣждать кры‖ющься 366 г.
отъ мене, не могуще взирати на мя. При-
сно бо нападають на послушателя своя,
часть бо ихъ непріазнена есть и обличе-
ніе ихъ естьство ихъ знаемо есть. Покрый
мя Іисусъ Христе, да прейду безмолвиемъ
и радостію и миромъ, да стану предъ то-
бою съ дер'зновеніемь, да не возрить на
мя, но очи его ослепнета сіающимъ тво-
имъ свѣтомъ на мя, им'же ся во мнѣ всели;
да стиснуть нераздвижно уста діаволя,
ничьсоже на мя обрѣтъ. И сице помол'ся,
рекъ воиномъ: приступите и скон'чайте
заповѣдь пославшаго васъ. И пришед'ше
вси четыре, прободоша и копіи, и падъ,
предасть духъ. Братіа же вся плакашася,
и принесоша одѣяніе и плащаница, и омы-
в'ше и, и положиша и во гробѣ царевѣ,
в нем'же пер'віи цареви положени быша.
Сиворъ же и Визазъ, не хотѣста с ними
въ градъ внити, но ту сѣдоста, сѣтующа
Фомы. Ꙗвися имъ апостолъ Фома и рече:
почто сѣтуета мене, сѣдяща? Взидохъ же
и пріꙗхъ обѣтованіе. Радуйте же ся паче
со мною, и въстав'ша, внидоста во градъ ‖, 367 а.
ꙗко не по мнозѣ времени и вы возвесе-
литася со мною. Царь же и Харисій отри-
нусте Мугданию и Теретіану, и вел'ми
мучиста лютами муками: они же доволно
стер'пѣста муки, Христа ради, не послу-
шав'ше воля ею. Блаженный же Фома
ꙗвься, рече има: Іисусъ очисти ваю, въско-
рѣ помощь дасть вама. Царь же и Хари-
сій разумѣв'ша, ꙗко до смерти не послу-
шаеть его Мугданія и Теретіании, оста-
виста и въ своей воли жити: братіа же
извѣщаеми в' вѣру Христову, приведоша
и к себѣ, и прилагающеся Господеви,
множдахуся благодатію Святаго Духа. Апо-
столъ же Фома, отходя къ Господу, егда
взыде на гору на умертвие. Сивора попа
постави, а Вузантіа діакона. Господь бѣ

[1]) Въ У. «ся». — [2]) Въ У. сиꙗнію». — [3]) Вм. «ны» д. б. «нынѣ». — [4]) Въ У. «жываго».

с нима, и мнозѣ к вѣрѣ прилагахуся. Лучи же ся по мнозѣхъ лѣтехъ единому отъ сыновъ царевъ бѣсну быти, и никтоже мождаше его исцѣлити: зѣло бо бѣ лютъ бѣсъ. Умысливъ же царь ити и открыти гробъ апостоловъ, и взяти кость отъ него, и привязати сыновѣ своемь, да исцелѣеть отъ бѣса. Хотящю же се сътворити, ꙗвися ему апостолъ Фома и рече: в' жива ли не
367 б. вѣрова, и въ мертва ли вѣруеши? Обаче не бойся: милосерденъ будеть на тя Богъ мой Іисусъ Христосъ, благостыня ради своея. И шедъ царь, не обрѣте кости в ковчезѣ: единъ убо отъ братій украд' тѣло апостоле, несе и в Месопотамию. Отъ того же мѣста, идеже лежаху кости апостоли, вземъ персть, привяза сынѣ своемъ и рече: Господи Іисусе Христе! вѣрую в тя, ꙗко преподобнымъ симъ апостоломъ исцѣлиши сына моего,—и абіе здравъ бысть. Оттолѣ же царь вѣрова Христови, и съ братіею ся събираше и поклони главу си под руцѣ Сивора прозвутера. Глаголаше къ братіи прозвутеръ: помолите за царя, да милосердіе пріиметъ отъ Іисуса Христа, и отпущеніе грѣховъ, и непамятіе золъ. Вси же согласно радующеся, творяху за нь молитву, и биваше радость велія братіи съ царемъ о преставленіи апостольстѣмъ, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, въ славу Господа нашего Іисусъ Христа, купно съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално святому и всехвалному апостолу Фомѣ. Благослови отче!

Всяко исповѣданіе, изливаемо въ слу-
367 в. хи ушесъ || желающимъ, сладка бѣ вещь, аще и о малѣхъ, и не зѣло о великыхъ бѣ; кол'ми паче сладокъ ꙗвится простираяй сказанія словесъ о преславныхъ и всѣмъ человѣкомъ на высотѣ сердца и ума лежимыхъ, глаголю же, о священныхъ апостолехъ, имиже отъ послѣдняа глубины злобы к неизреченнѣй высотѣ вознесеся. Всякое зданіе человѣкъ, их'же ради Христосъ святи себе, и тѣ показа священныхъ воистинну, и посла ꙗко ов'ца посредѣ волкъ, претворяюще тѣхъ свирѣпьство во овчию кротость, и словесе ихъ ради, вѣрующихъ в него, соедини себѣ. Не о сихъ, рече, точію молю, но и о вѣрующихъ словесе ихъ ради в' мя, да вси едино будуть. Отъ таковаго же сословія богопроповѣдателей, единъ бѣ священный Фома, великій Господень апостолъ, о нем'же худое гранесословіе похвалы, поелику мощно, сказати помыслихъ, подобнымъ мнѣ, не зѣло ученымъ. Онъ бо о сихъ не требѣ имать, иже небесныхъ и божественныхъ похвалъ не облихованъ сый, ибо и владыка того сугубо почте, возлюбленному
бо уче||нику пер'си своа дарова, и бого- 367 г.
словеснѣйша показа, сему же стерпѣ пламенная ребра осязати и оттуду из'скачющими лучами Божества неопално просвѣтися. Лѣпо же бѣ о таковыхъ възопити: оле превеликіа чести богопроповѣдателя Да речеть же ся и по началу о сихъ, прочимъ богопроповѣдникомъ тому радостно возопив'шимъ: видѣхомъ бо Господа! Домыслив' же ся твердѣйши быти слышаніа, очесное зрѣніе усумнѣся, и рече ничесоже мене извѣстить о сихъ, аще не точію очима узрю желаемаго, но образы гвоздьныа испытаю, и рукою косну животворныхъ ребръ ꙗзвѣ, еюже исцелѣ все оструплѳніе человѣкъ. Оле невѣріе вѣрѣ родително, им'же показа всѣмъ путь разума вѣрѣ и блаженьство Господне обьꙗвѣ, еже рече: блажени не видѣвше и вѣроваша. Просвѣщаеть же ся и се великій, съ прочими богопроповѣдники, нашествіемъ Святаго Духа, и врученую тому страну земьскыхъ конець,—Индія бо тому вся
въ || жребіи бысть,—отъ Святаго Духа об- 368 а.
ратити тѣхъ на свѣтъ богоразуміа. Абіе же устремляется, ꙗко нѣкій храборъ, плѣнуя сердца и вѣру, и восхищая сосуды вражіа, изъсѣцая же вышеніе връгъ [1]), и искоренявая и попаляя терніе нечестіа.

[1]) Въ У. «врагъ».

Не в силѣ же коньстѣй и в числѣ колесниць многъ, ни в' крѣпости мышьца вооруженыхъ воинъ ополʼчися к таковымъ; ибо и брань тому бѣ не къ плоти и крови, но к началозлобнымъ духовомъ, иже подъ небесемъ и во тмѣ вѣка сего. Сего ради вооруженъ показуеться симъ бронями правды и смиренія Христова, и на главѣ шлемъ нося силу Святаго Духа, чресла же истинны препоıасаніемъ, и нозѣ утвердивъ в вѣрѣ еуангелія. К симъ же и щитъ вѣры дръжа, въ силѣ Господни побѣжаеть всяко насиліе непріазнено, и из' гортани прельсти тѣхъ. Истерзаетъ многочисленное составленіе ıазыкъ, вѣрою же Христову царствію тѣхъ покаряеть. Что убо таковаго ополченіа крѣп'чайши, что таковыхъ чюдесъ дивнѣйши! Егоже бо силніи и дер'-
368 б. жа вніи земли не точію сътворити не могуть. но ни домыслитися: по плоти бо воиньствуютъ. Еже пръвый образъ побѣдѣ богопроповѣдника. на всяко прелестное утверженіе. Егда убо бысть в реченныхъ градехъ, старѣйшины тѣхъ понудив'шю странныя и пришел'ца сликоствовати тому въ день брака любезныа д'щере. Не отрече же ся таковыхъ Господень апостолъ, не прилагаıася к веселящим'ся отъ вина, но с молчаніемъ осѣдя, себе внимая, ıако упив'ся виномъ благодати Святаго Духа. Вѣдый Господа и Владыку своего, не възгнушав'шася сицевыхъ, но тамо правое богознаменіе показуеть, претворивъ буду на нераствореное, и бракъ дѣвьствомъ утвердивъ, сам' же, ıако того ученикъ, недомыслиемъ заушив'шую десницю, освященную Господемъ главу его дер'знув'шую, сице показа псомъ влачиму посреди всенароднаго събраніа; они же ужасъшеся зѣло о преславнѣмъ, и пакы съдрогнув'шеся, Бога или апостола Божія того прославляху. Пріим' же тѣхъ богомыслие, огласивъ вся [1]),
368 в. просвѣщаеть небесным ъ свѣтомъ богоразумія; сущая же въ брацѣ юнныа, цѣломудріемъ уне вѣщаетъ душь честныхъ рачителю, иже ıавленіемъ своимъ тѣхъ богослови въ предложеніе, ради же таковыхъ Господь и учитель; того се родие [2]), свѣтлостию гласа всюду прославляшеся, і ангелъ сословіе сие свѣтли ликоствоваахy, отступнаıа же чета, с первостоıателемъ злыхъ, гор'ко рыдаху, ıако лишаеми отъ своихъ. Оповѣданъ же бывъ дер'жавному Индиомомъ Господень апостолъ, емуже и пред'ставъ, изъвопрошается: кое художество в рукахъ и въ остротѣ смысла имать? Ко инѣмъ же показуеть себе зѣло мудрѣ искусъ вѣдующа, еже о зданіи царьскыхъ домовъ и полатъ. Оле премудрости Духа! Сходителнѣ всѣмъ прилагаıася богопроповѣдникъ, вся искый спасти, и начиная отъ вещественныхъ, пресажая сіе невещественый разумъ, безъчадѣнія убо тому дръжавный намѣри злата, понуждаеть о зданіи ключимыя тому полаты, искусъ показати
своея хитрости. Апостолъ же таковыми 368 г.
руцѣ стражющихъ в нищетѣ удовли, иже без'студни суще дѣлателе, имиже въ небесныхъ селеніихъ дав'шему съзидаеть полату свѣтоварнымъ и живымъ каменіемъ. Оле дивныя премудрости невещественаго начало худож'ника! О безъвещественому зданію и дѣлу безътрудному! О тайнеству премудрости не отъемлемо отъ сущихъ въ злѣ мира! Iавѣ убо бысть погыбель вещнаго злата, слѣпъ же сый, еже раз'судити выше видимыхъ, и абіе ıаростію совзем'ся, темницею осужаеть благодателя того души, дондеже Господень апостолъ единокровника тому посылаеть, зрителя быти невѣщественому зданію. Ангелу пріимьшу душю его и въ небесная отвед'шу, и внегда узрѣти таковая, паки в тѣле ту устроив'шу. иже дер'жавному и сроднику ıавѣ творить тайнество. Въскорѣ же оба в'купѣ обѣт'щав'шее души тѣхъ зданіе поновляють свѣтомъ богоразумія, и новотвореніемъ
воды, и живоотво риваго Духа. со обещникы 369 а.
пріемлють вся, иже подъ ждами дръжавы тѣхъ, их'же великій апостолъ порождаеть не отъ сѣменій истлѣнія и банію нетлѣнія, и священныя церкве тѣмъ въстави, и

[1]) «вся» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца. — [2]) Въ У «родъ»

всяко законоположенію и священныя жертвы в' тѣхъ учинивъ, а бѣсовьская требища раскопа и сущая ту бѣсы раз'гна, идолы и жер'твы ихъ расточи, и всяко возвышеніе нечестіа ис'сѣкъ ис корени, и посѣя свѣтовидную благочестія пшеницю. Възрасти же, умножи пречестный класъ непорочныя вѣры, и сребро, еже дасть тому владыка, добрѣ купьствова, и усугуби десятицею, и достойно ему властію уже почьстися, десятоградною в' земли крот'кихъ талан'тъ, еже пріемъ, отъ егда възрасти зѣло, и настоить блаженьство пріати тому Господне, и в радость того вселитися, и надо многыми владычествомъ обогатитися, их'же онъ къ спасенію привлече, свѣщю еже въз'же тому пречистый огнь Святаго Духа, множае масловомъ благотворенія просвѣти, и негасиму
369 б. съблю||де темного въздуха вѣтры. И уже приспѣ часъ срѣсти и узрѣти жениха без'смертьнаго, и с нимъ обитати в неизреченнѣмъ свѣте чертога небеснаго. Дивенъ же по истинѣ к таковымъ и страдальный конець того отшествіа: подража бо владычняа язвы прон'зеніемъ не единемъ, но пятеросугубными копіи; аще и не на крестъ, но на гору възведенъ. И Господь того преже креста пророчествоваше: ꙗко егда възвышуся, рече, вся привлеку к себѣ. Присный же того слуга, по чюднѣмъ ошествіи, еже к нему ꙗвленіемъ своимъ, и прахомъ гроба, дер'жавнаго любезный отрокъ, отъ нечистаго духа томленіа премини, і изо остав'шихъ в нечестіи, и самого съ возлюбленнымъ его во исполненіе вѣры привлече. Сице прослави того Владыка, ꙗко добрѣ послужи ему, и вѣру непорочну съхрани, и добрѣ теченіе скончa, и праведный достойно пріатъ вѣнець отъ руки Господня, въ свѣтлости же неизреченнѣй, и небеснаго чертога всели того Владыка, еже порадоватися с нимъ
369 в. въ пресстьственѣй радости раду||ется с нимъ, ꙗко преобиди его ради радость маловременнаго наслаженіа. Радуется в радости его, ꙗко небреже всяко привер'женіе скор'бныхъ его ради. Елико во алчьбѣ и жажди и въ скудости покрывала телесе, в лѣпоту убо радуется с нимъ в радости неотъемлемой, ꙗко претерпѣ его ради, гонимъ и суровѣ біемь, и уничижаемъ злѣ. Радуется с нимъ, ꙗко во образѣ пречистыа того страсти въ многострадалномъ телесѣ своемъ сугубыми язвами, тѣм'же и божественѣй его славѣ съпричастникъ въ правду показася, и земнороднѣи же того достойно ублажаемъ. Ꙗко отъ него изведени отъ тмы на божественый свѣтъ познанія, и свѣтлостію гласа тому възопіемъ, глаголюще сугубо: радуйся, радуйся Господень апостоле, богоизбранне, боговидче, богоучене, богопроповѣдниче, богогласе! И нынѣ насъ наставляй на свѣтъ божественыхъ заповѣдей, и в часъ страш'ный грядущаго суда учителя твоего Христа Бога нашего, егда с нимъ судити сядеши, шуяꙗ || чясти из'бѣжати сътвори, 369 г.
и своими молитвами десныя части причастникы быти покажи. Блаженный гласъ Христа Бога нашего услышати сподоби, призывающь благословеныя Отца въ уготованное тѣмъ царствіе отъ сложеніа миру, ꙗко тому подобаеть слава Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 6, святаго апостола Фомы. 370 а.

Стихъ: Руку в ребра твоя вложити древле ища, в ребра тебе ради Фома прободается Слове. Копиемъ прободенъ бывъ дол'гымъ Фома въ 6-й.

Сей Парфѣномъ и Мидѣномъ, Пер'синомъ и Индѣꙗномъ слово Божіе проповѣдавъ, затворенъ бываеть в' темници Миздіемъ царемъ, за еже вѣровати и креститися сыну его Уазану, и женѣ его Тертіи, и [1]) Мигдоні и Нарѣцѣ [2]). И того ради преданъ бывъ

[1]) Здѣсь пропущено τὰς θυγατέρας. См. печ. греч. Минею. — [2]) Ναρκαν. Тамъ же.

пяти воиномъ, иже и на, гору того възведше и копіи прободоша, и тако къ Господу отъиде. І еще же живу суще сему апостолу, со Аваномъ нѣкоторымъ куп'цемъ въ Ин'дію прейде, и в нѣкоемъ зданіи Надрапольстѣмъ [1]) въшед'шимъ. Старѣйшинѣ же того града д'щерь свою браку вдав'шу, сърадоватися и съ страннымъ пришел'цемъ повелѣв'шу. Святому же апостолу тому тамо шед'шу, и на мен'шемь мѣстѣ сѣд'шу на трапезѣ, и всѣмъ же веселящимъся, тъи тако сѣдяше, разумъ бо имяаше, еже к себѣ внимая. И отъ слу-
370 б. гующихъ нѣкто, недо‖мысліемъ превъзнесъся, зауши апостола, тако рекъ: на бракъ званъ еси, не сѣтуй, но радуйся, прилагаюся къ піющимъ. И апостолъ рече къ заушив'шему и: да въздасть тебѣ Господь на семъ вѣце, и руку, ударив'шую мя, да узрю псомъ влекому на показаніе многымъ. І абіе словомъ, текъ заушивый его черпьчи, и хотя принести воду отъ студен'ца гостемъ въ размѣшеніе вину, звѣрю того на студен'ци обрѣт'ши, и поразивьшу, донелѣ же издъше. Тогда песъ, похытивъ оного руку, иже бяше заушила апостола посреди пира, внесе показаніа ради неправеднаго удареніа. Пиряном' же смутивьшим'ся і о руцѣ въпрашающимъ, чіа бысть, жена же единого отъ свиряющихъ, погласи, рек'ши: велико днесь в насъ показася таинство, или Богъ или апостолъ Божій възлещи с нами восхотѣвъ. Азъ видѣхъ заушив'шаго и черпьчію, и разумѣ же того еврѣйскы рек'ша: ꙗко да узрю десную руку его псомъ влачиму на показаніе многымъ; иже вси видите быв'шееся. И ꙗко сіе чюдо прослуся по всѣхъ,
370 в. дойде въ слухъ ‖ дер'жавнаго, и по расхоженіи пиру, призвавъ царь апостола и рече: вниди въ чертогъ и благослови въданую мою дщерь, сущи ей невѣстѣ. Апостолу же в чер'тогъ въшедши, и уныя цѣломудрію научивъ, утверди и, плотскаго посмѣшеніа отринути. Наказавъ и тѣхъ увѣщавъ, помолися о нихъ, и Богу ихъ предавъ, и благословивъ ихъ, отъиде. По малѣ же узрѣ женихъ въ образѣ апостола, невѣстѣ бесѣдующа, и мнѣвъ, ꙗко Фома есть, к нему рече: не пер'віе ли всѣхъ изыде? Како пакы здѣ бысть, чюжуся. И рече Господь: азъ нѣсмь Фома, но по благодати братъ его есмь; я иже мнѣ, ꙗко и онъ, послѣдьствуеть, отвер'гыйся мира, и пакы въ бытіе не точію братіа, но и наслѣдници моему царствію будуть. Они же слово, ꙗко бисеръ многоцѣнный въ себе въкоренив'ше, и всенощныа мол'бы ꙗвлешемуся приношааху. Наутріа же видѣ царь, въшедъ къ чертогъ, идеже уніи бѣꙗху, и обрѣте ихъ разно сѣдящихъ, смутивься сердцемъ, і о винѣ въпроси. Они же к нему рѣша: сіе съпруженіе молим'ся даже и до ко‖н'ца намъ съхранити, давъ время 370 г.
вѣн'цоподанію, въчертозѣ нераздрушимомъ нераздѣлно пребудемъ, по ꙗвленію намъ неложнаго подобіе страннаго оного обѣтованію. О семь царь разъꙗрився, дары обѣщася дати и [2]) аще кто, рече, прелестника оного приведеть ми; но ищезоша испытаніа, невидимо паче оглашеніе подътвер'жая искомый ꙗвляшеся, ꙗко къ вниманію онѣхъ вѣрѣ и гнѣвъ царевъ еже укротити, и напослѣдокъ христіанина увѣщавъ быти. Ꙗко не утаити добродѣтель, показа имъ апостола во Индію шествующа; и таковый отъ него крещеніе въспріати пришедше же искусніи ученици Святыя Троица, неуклонно тыю прославляху. И внегда Господень апостолъ къ Гиндафору царю Индійскому в'веденъ бысть, и въпроси его царь: каково художество познаваеши въ древесѣхъ и каменіихъ, и рече апостолъ: въ древесѣхъ: хомути, орала, колеса, а в каменіихъ: стол'пы, церкви, домы царскіа. И царь рече: хощу полату на мѣстѣ Ефестѣмъ [3]) сътворити; можеши ли мі ю устроити? Апостолъ же 371 а.
никакоже облѣнився, злато абіе взяти повелѣ въ унарочному пришествію, и осно-

[1]) τῆς Ἀνδραπόλεως. Тамъ же. — [2]) Вм. «и» д. б. «имъ». — [3]) Слова греч. подлинника: ἐν ᾧ τόπῳ ἐφέσεως, переводчикъ ошибочно принялъ за «на мѣстѣ Ефестѣмъ».

ваніе и мѣру положити и мѣсту тому по-
казати. И рече апостолъ: не симъ време-
немъ, о царю, иже создати прилѣжно, но
паче ипорворетіа [1]) мѣсяца, еже есть про-
лѣтіе; мнѣ же мнится, ꙗко сіе, рече апо-
столъ, будущаго ради вѣка пришед'шаго
въздaнія, тѣмъ и дер'жавнаго вънезапно
прекрати мысль. Пріемь в руку правило,
и утварь назнаменавъ по земли, еже безъ
скор'би тому имѣти образъ строеніа. По-
радовавъ же ся царь, въ десное лоно апо-
столу, давъ злато и сребро, и отъиде.
Тогда апостолъ в рукы требующимъ и ма-
ломощнымъ и убогымъ все злато раздасть,
ꙗко апостолу нерукотворенъ домъ въ
пръворожденныхъ дворъ цареви управив'-
шю. Царю же много время проводив'шю,
т'щашеся о дѣлѣ апостоловѣ увѣдѣти хотя,
слышавъ, ꙗко кровь точію требѣ есть.
Царь же отъ радости, ꙗко истиннѣ быти
вѣсти вмѣнивъ, другое злато много мно-
371 б. жества намѣривъ, апо||столу посла, рекъ:
краснѣйши кровь зданию въскорѣ ми съ-
връши, да, въне...[2]) очима зданію вижю, сло-
весы да похвалю художьство. Апостолъ
же пакы злато пріемъ, и на небо очи и ру-
цѣ въздевъ,—благодарю тя, человѣколюб-
че, рекъ, ꙗко различнымъ нравомъ коему-
ждо спасеніе расматряти вѣси. И о пер-
вѣйшихъ пакы помолив'ся, и пакы все
злато просящіимъ раздаа. О сихъ всѣхъ,
времени же нѣкоему мимошедшу, нѣціи
тамо дошедшеи, идеже апостолъ бѣꙗше
ходя, и царь о красотѣ зданію увѣдѣти
т'щашеся, слыша да не чюеши[3]), царю, вес-
ма о мужи ономъ, еже зданіе творить те-
бѣ, ꙗко все твое злато нищимъ и убогымъ
раздано бысть; паче же и Бога незнаема
проповѣдаеть, и к нему приходящимъ нѣ-
кая изрядна творить, и никакоже весма
хлѣба ꙗдый. Царь убо несдер'жимымъ
гнѣвомъ уꙗзвися, и пославъ, приведъ апо-
стола, въпроси его о зданіи полаты, аще
създалъ есть. Апостолъ же отвѣщавъ: еже
отъ истиннаго началника зданіемъ азъ съ-
здати, царю, || навыкохъ, таковую полату 371 в.
и красну зѣло създахъ. И рече царь: се
уже шед'ше, и създаное да видимъ. И апо-
столъ рече: мнѣ мнится нѣсть таковая
полата зде нынѣ на кую потребу, точію
послѣди же тамо да имаши ю, и внегда
тамо прейдеши, тогда съзиданому обря-
щеши управленію при обителище. Царь
же, не п'щевавъ, ꙗко ругается ему, звѣро-
видно, ꙗро повелѣ на ня въскорѣ пре-
лестьника того въ мрачнѣйшимъ р'вѣ, та-
ко и съ привед'шимъ его куп'цемъ, и да
дер'жими будуть. Да ꙗко затвориша апо-
стола в' темници, в' ту нощь царевъ братъ
в'паде в недугъ и 'къ смерти приспѣ, и
пославъ, призвавъ царя, своего брата, и
к нему рече: льстиваго ради прилучив'ша-
го ти ся находа, душею пострадавъ, и се,
ꙗкоже видиши, живота лишаюся. И тако
бесѣдующима има, царю же гор'ко пла-
кав'шюся в дому его со всѣма боляры.
Ангелъ, же Господень пріемъ душю его в'
жилища Господня снесе ю, общед', пока-
зоваше ей онѣхъ благолѣпіе и тыю въ-
проси: в' коемъ жилищи || волиши пребы- 371 г.
вати? Душа же, ꙗко познав'ши въ всѣхъ
обителехъ едіну изрядную, тую показова-
ше ангелу, въ единомъ углѣ пребывати
моляшеся. И рече к ней ангелъ: в той
обители не можеши пребывати, та бо бра-
та твоего есть, еюже странный онъ Фома
съзида. И рече душа: ослаби ми, еже по-
ити к нему, да искуплю ея отъ него, и
пакы да дойду, ибо не вѣсть онъ еже кра-
соту ей. Тогда ангелъ възврати душю къ
мерьтвеному телеси, і ꙗко отъ тмы нѣ-
кіа възбнувъ умерый и прѣдъстоащихъ о
братѣ въпроси; емуже пришед'шу, ужасенъ
бывъ и радостенъ. И рече братъ къ ца-
рю: несуменно неп'щую, ꙗко и полъцар-
ства твоего тебѣ прилежааше дати моего
ради житіа. И рече царь: ей, по истинѣ
тако и есть, и никако инако. Тогда рече
к нему братъ: да аще толико любиши ме-
не, своего брата, прошю у тебе единого

[1]) См. выше, столб. 819, прим. 1. — [2]) Вм. «да въне...» л. б. «да вънегда своима», ὅταν αὐταῖς. См. печ. греч. Минею. — [3]) «слыша да не чюеши» — ἤκουσε μὴ προσδοκᾶν. Тамъ же.

дара, егоже да мя не отщетиши. И рече
царь: ꙗже под҆ рукою моею державѣ мо-
ей и любимому моему брату дарую,—и съ
372 а. клятвою тако подътвердивъ слово. Тогда ||
онъ брату просимое из҆вѣстивъ, рече: еже
на небесѣхъ твою полату даждь ми, въ
елико хощеши богатьства моего въ пре-
мѣненіе возми. И ꙗко без҆гласенъ о семъ
царь бывъ и рече: откуду мнѣ есть на не-
бесѣхъ полата.—И рече: есть тебе тако-
ва, ꙗко и ты не знаешь, юже тебе съзида
онъ слуга твой, егоже в҆ темници имаши,
юже азъ доброту и красоту видѣхъ, внегда
въсхыщенъ быхъ и тебе скорбію обложихъ.
Тогда домыслив҆ся царь о глаголемѣмъ, и
тако обьвеселивь брата своего, и рекъ
к нему: ꙗже въ моемъ царьствіи проси-
мое бѣꙗше въ нужи и клятву аще има-
ши раздрѣшити твердую, а еже на небе-
сѣхъ нареченное, самъ о глаголемѣмъ
раз҆суди; понеже зде есть таковый здець,
поими его, и ꙗкоже видѣлъ еси полату,
подобну имать тебѣ сътворити. И сіе
рекъ, и повелѣ апостола извести ис тем-
ници, и тако съ Иваномъ куп҆цемъ, и падъ
пред҆ ногама апостолу, раздрѣшеніе съгрѣ-
шеніемъ прося. О сихъ же апостолъ бла-
годарьствивъ Бога, и оба брата словомъ
372 б. про||свѣтивъ, подавъ имъ обрученіе небе-
снаго царьствія; сам҆ же апостолъ устре-
мив҆ся проповѣдати во иныхъ градѣхъ,
славя и благодаря Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Никиты патрекія и Исповѣдника.

Стихъ: Скор҆би подьемъ инокъ ради божественныхъ, радуꙗся радостію Никита, ꙗкоже выш҆няа мысли.

Преподобный отець нашь Никита
Исповѣдникъ бѣꙗше отъ Паф-
логоньскыя страны, сынъ Гри-
горіа и Анны, ужику Феодоры царица.
Приꙗтъ же добродѣтели его ради Феодо-
ра царица, егоже и на Никейскый съборъ
вторый в себе мѣсто посла, и, послѣди
патрікіемъ и воеводою почет҆ши и в Си-
килію отпусти его. Добрѣ же съдѣꙗв҆ша
и въз҆вратися въ царство Михаила и бысть
мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И
прием҆шю царство Л҆ву Арменину, разу-
мѣвъ, ꙗко иконоборець есть, изыде из҆
града. Увѣдѣвъ же о семъ законопреступ-
никъ, ища вины приложити къ своей ере-
си, написа к нему: ꙗко икону Спасову,
юже ти Аресфеній отъ Рима принесе, 372 в.
пришлі ю скоро. Онъ же не дасть ея во-
лею. Посемъ понуженъ бысть приоб҆щитися
ереси и не повинув҆ся, и того ради много
пострадавъ, послѣди с миромъ скончася.

В ТЬИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго Андрѣа і Епифаніа.

Исе блаженыма сѣдящима и повѣсти дѣющема, и се сатана приде ту и шіаше Епифанови сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузньци, иже молитвою сътворивъ въздвигнутися горѣ и въврѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Александріи Егүпетстѣй бяше
нѣкто златокузнець славенъ зѣ- 373 а.
ло *и проч. См. выше, стлб. 812* [1]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 7 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Сергіа и Вак҆ха.

Святая мученика Сергій и Вак҆хъ быста при Максиміанѣ цари. Святый Сергій бѣ отъ четы стрегущихъ полаты царевы. Си же оба испер҆ва христіаньству навык҆ша, оклеветана быста

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «виждь»—«вижь». Вм. «заповѣдей твоихъ» — «заповѣди твоя». Вм. «Срачиние». «Срачина». Вм. «бахметьстей» — «бохмици». Слово «васъ» прибавлено. Вм. «пределехъ» — «придѣлѣхъ». Вм. «до треи»—«до тріи». Вм. «дѣтей» — дѣтя». Вм. «есмя»—«есме». Вм. «стопы»—«столпы». Вм. «дождь»—«дажь». Вм. «подвижеся» — «подвижася». Вм. «ницѣ»—«ници». Вм. «помянул҆»—«помяну».

къ цареви, и понужена быста пожрети идо-
ломъ и не въсхотѣста. Отъѧша има по-
374 в. ѧсы || воиньства, и обнажена быста ризъ
своихъ и сана, і облечена быста в ризы
женьски, и водима быста по граду руга-
ема. И посемъ послана быста ко Антиоху, дуксу Августа града, отъ того мученома быти има. И предъидяше ангелъ пред нима на пути, и став'шема има предъ дуксомъ, первое Вакхъ, различными и лютыми муками мучимъ, и много томимъ в тѣхъ мукахъ, умре. Посемъ в сапоги желѣзны обувенъ бывъ Сергій, и тещи понуженъ бывъ, и тако преставися с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученици Пелагіи.

Пелагія мученица бѣ при Максиміанѣ цари, отъ града Тарса Киликійскаго. Лину же епископу многы отъ ел'линъ крестив'шу, святаа Пелагіа видѣ во снѣ образъ епископа, молящася ей на крещеніе. І испросшися у матере къ кормилицѣ ити, и иде къ епископу и крестися. И по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одежду дати нищимъ, и посемъ пришед'ши к' кор'милици въ одежи крещеніа, не пріата бысть. И посихъ иде къ матере. Ѩкоже
видѣв'ши ея смиреное одѣніе, плакася, и
374 г. тек'ши, възвѣсти сыну || Диоклитіаню, хо-
тяще поѧті ю женѣ, ѩко бысть Пелагіа
христіана. Онъ же с'жаливьси, мечемъ ся погуби. Раз'гнѣвавъ же ся Диоклитіанъ, имъ, всаді ю в' волъ мѣдянъ раз'женъ, и ту убі ю.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану в'купѣ, въпроси Епифаній блаженнаго Ан'дрѣя и рече: како есть человѣческая душа? Вѣдѣ азъ нѣколико о ней, но нѣсть ми извѣсто отъ твоихъ святыхъ словесъ. Рече к нему святый Андрѣй *и проч. См. выше, столб. 180—182* [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о піаньствѣ.

Пьѧньство паче обіаденія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами; ибо не подобно есть симъ отяг'чатися, ѩкоже безумніи хвалятся, но по малѣ нищетою болятъ. Добро убо мало испивати, немощи ради телесныя, ѩкоже
земля з'года напаяема: что всѣѩнное в ню
сѣмя съ прибыткомъ || възрастить, мно- 375 в.
гыми же тучами умачаема, точію быліе и
волчець растить. Тако и многое питіе творить человѣка безумнымъ в' поруганіе, а мудрымъ оплаканіе. Рече бо Божіе писаніе: но и бѣ мужь праведенъ и упивься, лежаше нагъ, отъ безумнаго же Хама поруганъ бысть, а отъ мудрою сыну покровенъ. Бѣжимъ убо, братіе, піаньственаго бѣса, да не поругани имъ будемъ, но паче трезвим ся утвердимъ, да будеть цѣлъ внутреній человѣкъ. Ѩкоже и Приточникъ учить ны, глаголя: не буди винопійца; всякъ бо піаница обнищаеть. И паки: кому лютѣ, кому молва и свари, и судъ и пря, и искушеніе вът'ще? Кому сини очи, не пребывающим' ли в корчьмѣ и назирающимъ гдѣ пирове бывають? И приречe: в' винѣ не мужайся, многы бо погубило піаньство. И пакы: не пол'зуеть безумному пища и питіе. Неистово бо и
досадително піаньство, и весь примѣша-
яйся ему не будеть мудръ. Исаія же, ука- гл. 5, с.
ряа въ піаньствѣ будущихъ, глаголаше:
горе квасъ гонящихъ и жду||щимъ вечера: 375 г.
вино бо ѩ сож'жеть. Іоиль же рече: прель- гл. 1, с.
щени есте, истрезвитеся упивающеися, и
плачитеся: рыдающе пагубы вашего піань-

1) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «состоить» — «състоится» Вм. «та»—«тако бо». Вм. «ничтоже есть»—«ничтоже». Вм. «и правити»—«исправити». «Андрей»—прибавлено. Вм. «правило сущее душевяое смысленъ духъ есть»—«сущее есть душевное мысльно плодъ». Вм. «начало»—«начялѣ». Вм. «пріимаше»—«пріемлють». Вм. «Бога»—«Господа». Вм. «горѣмо»—«горимо». Вм. «сине»—«сини». Вм. «мы есмь»—«есмы». Вм. «потягнеть»—«потягнемъ». Вм. «вдан'ный»—«даный». Вм. «матерь» — «матерей». Словъ: «отъ тѣла струпи, другія душа отходяща» — нѣтъ. Вм. «дѣля твоего»—«ради».

ства. Въ истинну бо невѣрныхъ и некре-
щеныхъ есть человѣкъ веселіе піанстве-
гл. 12, ст. 25. но, ꙗкоже рече Иевъ, моля на етеры: да
заблудять ꙗко піани. А хотящіи чисто
пожити, сего да полишатся и по правому
пути безъблазнѣ да поидуть. Слышите же
апостола, глаголюща: не упивайтеся ви-
номъ, в нем'же нѣсть спасеніа. И паки:
піаници царьства Божія не наслѣдять,—
и прирече: не будете безумни, но разу-
мѣйте, что есть воля Божіа. Вси бо сту-
довніи врѣди отъ піаньства бывають, ꙗко-
Псл. 128, ст. 11. же Давидъ рече: нощь просвѣщеніа в' пи-
щи моей. Пищу нощь' нарицаше, мракъ
же тма есть, винное питіе. Упивающеи
бо ся нощію, упивають, по апостолу, а иже
о Лотовою дщерью написаное, волею пре-
мину. Господь же нашь Іисусъ Христосъ
Луки, гл. 21, ст. 34. всѣмъ заповѣда, глаголя: блюдитеся да не
отягчають сердца ваша обіаденіемь и піа-
ньствомъ и печал'ми житейскими. Богу на-
376 а. шему слава и дер'жава, честь и покла-
няніе Святѣй животворящіи и неиздречен-
нѣй и нераздѣлимей Троици, Отцю и Сы-
ну и Святому Духу, и нынѣ и присно и
въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святую мученику Сергіа и Вакха.

Царствующу Максиміану мучителю,
въ мнозѣ льсти дръжимъ бѣ че-
ловѣческый родъ: древу бо и
каменію, умышленію человѣческу, покло-
няшеся и жряше, не хотяй же жрети, му-
камъ лютымъ предаеми, умираху. Бѣ бо
повелѣніе во всякомъ градѣ, и на купе-
лищихъ предълежащіихъ съ зѣлнымъ пре-
щеніемъ, скверниима же чистота, арьскаа
скварою отъ діаволихъ требищь и тма
діаволя льсти, житіе человѣкомъ мнимо бѣ.
Тогда убо, ꙗкоже звѣзды земнѣй и свѣт-
лосіающа луча, вѣрныя исповѣданіа Гос-
пода нашего Іисуса Христа, Сергій же и
Вакхъ, живяста добрѣ в' полатѣ, чтома
царемъ Максиміаномъ. Блаженный бо Сер-
гій, пріатель сый царевъ, велику честь и
много дръзновеніе имѣꙗше у него, и ско-
ро послушааше прошеніа его Максиміанъ.
Тѣм' же і етера Антіоха, слугу своего,
блаженный Сергій умоли царя да и по- 376 б.
ставить старѣйша Ефраисійсцѣй епархіи.
Блаженный же Вакхъ того же точна ген-
тильскаго бяаше секун'докирь [1]), имуща
оба любовь о Христѣ, единомудрену въ
правду и в' воиньство міра сего, и отъ
себе не разлучашатася. Любовію же воинь-
ства и образомъ вѣры привязающася,
поꙗшета: се что добро ли, что красно, Псал. 132, ст. 1.
но еже жити братіи в'купѣ. Бѣста хитра
о всемъ изъучена Христова воина, и бо-
годухновенныя книгы умѣюща, на разоре-
ніе демоньскіа льсти; браньскимь же уче-
ніемь до кон'ца изучена на побѣждение
варваръ. Зависть же лукаваго бѣса въ
етеры же гантилькаго сана вниде, иже
видяху тья утодно въ царевѣ полатѣ жи-
вуща, и много дръзновеніе у царя иму-
ща. Не могуще има враждьныя пакости
сътворити, оклеветаша я къ цареви, ꙗко
христіана суща. Настерег'ши бо время. в
не иже не стоита близъ царя блаженая,
единого царя обрѣт'ше, глаголаша ему:
много т'щаніе есть твое и безсмер'тнѣй гла-
вѣ, еже образъ чести къ безсмертьнымъ 376 в.
богомъ, тѣм' же и вездѣ всямо святымъ кни-
гамъ дошедшамъ, повелѣста не хотящимъ
повиноватися пречистымъ повелѣніемъ ва-
шимъ, чести и покланятися имъ, послѣд-
ними муками умирати. То како толико
дръзновеніе имуща, вѣчныя вашея дръжа-
вы, Сергій же и Вак'хъ, старѣйшинѣ на-
шему чину, Христа, егоже ꙗко злодѣя ре-
коміи жидове убиша, чтуть, и ины мно-
гы превратяще, отлучають благочестія
богъ, и своея вѣры примѣшають ꙗ. Слы-
шавъ же се царь, не ꙗть вѣры. рекъ: не
мню, въ истину глаголюща, аще Сергій и
Вакхъ, честію богомъ. нѣсте пріатели лю-
бящю ми я не сполню. еꙗже не быста
сподоблена была. Аще ли. ꙗкоже глаго-

---

[1]) τῆς τῶν Κεντηλίων σχολῆς σεκουνδοκηριος. Сергій былъ примикирій (πριμικήριος) дворцовой сотни тѣлохранителей кентиліоновъ, а Вакхъ—секундокирій. Смотр. Sym. Metaphr. t. 2. p. 1006. ed. Migne.

лете, злочестныя вѣры есте, нынѣ ꙗвитеся, призва бо я невѣдущема реченаго о нею. Иду с нима в' капище великаго Дия, да аще пожрета и святыхъ вкусита жертвъ, вы сами себѣ повинни будете, важдеиія бѣду пріим'ше; аще ли не хощете жрети, достойну муку своего злочестія пріи-
376 г. мета. Поборникомъ | моего царствіа злочестивымъ и непохвалнымъ, бози не велять быти. Отвѣщав'ше же клевет'ници, рѣша: мы, царю, любовію, юже имамъ къ богомъ, еже слышахомъ о нихъ, възвѣстихомъ твоей безсмертьнѣй силѣ; твоей же премудрости изобрѣсти злочестіе. И абіе призвавь я царь, и внидоста отъ слугъ со обычною служ'бою, царскымъ саномъ, и поимь я царь, иде с нима въ капище Диево.

Въшедъ же Максиміанъ, и пожеръ предъ всѣми вои, и жер'твы въкусивъ, озрѣвься, не видѣ блаженаго Сер'гія и Вак'ха: не внидоста в капище, нечтиво и беззаконно суще. Помышляаше видѣти я жрущa и скверныхъ жер'твъ вкушающе; стояща же внѣ, моляшетася ꙗко едиными усты, глаголюща: Царь царствующихъ и Господь господьствующимъ [1]! имѣяй бесмертіе, живый во свѣтѣ непреступнѣ, просвѣти очи и помышленіа ихъ, ꙗко во тмѣ видѣніа ходятъ, иже измѣниша славу твою нетлѣннаго Бога, в' подобіе тлѣненъ человѣкъ и птичь и четверьногъ и пресмы-
377 а. каемъ, || и служать твари паче твор'ца, и обрати я въ твой разумъ, да познають тя единого истиннаго Бога, и Сына твоего единочадаго Господа нашего Іисуса Христа, пострадав'шаго и въскресшаго насъ ради и за наше спасеніе; да измет ны отъ клятвы закона, избавит' ны отъ лести суетныхъ идолъ. Наю [2], Боже, непорочна, нескверненa соблюдъ, и на путь свѣдѣній [3]) твоихъ и повелѣній твоихъ настави ны. Единаче же молитвѣ сущи во устѣхъ ею, пославъ царь етеры отъ слугъ предъстоящихъ ему, повелѣв' вести я в' капище. Влѣз'шема же има, рече к нима царь, ꙗко еже есть видѣти мнозей моей люб'ви и кротости, надѣꙗв'шеся еюже защищающе, бози вама исходатайственици быша, и небрещи хощета добраго строенія царьска, нерадива суща и врага богомъ; но небрегу, аще истина будеть речена на вы, но приступльша убо къ требищю великаго бога Дия, пожрета и святыхъ жер'твъ в'кусита, ꙗкоже и вси. Отвѣщав'ша же добляя воина и мученика Христова Сергій и Вакхъ, рѣста ему: вѣ царю земному бо и тлѣннаго || воиньства 377 б.
служ'бу дол'жна есвѣ воздати тебѣ; имавѣ же царя истинна и вѣчна на небесѣхъ, Іисуса Сына Божіа, емуже души наю увѣрѣховѣ, еже есть надежда, прибѣжденіе и спасеніе. Тому по вся дни приносивѣ жер'тву святу и живу, словесну служ'бу нашю. Каменію же и древу бездушному не жревѣ, ни кланяевѣся; бози бо ваши уши имуть, моленія же человѣческа не слышать; такоже ноздри имуще, носимыа имъ жер'твы не обоняють, и уста имуще не глаголють, руцѣ имуще ти не осязають, нозѣ имуще и не ходять. Подобни имъ да будуть, ꙗкоже рѣша книгы, творящеи я и вси надѣющеися на ня. Уꙗри же ся царь, измени лице свое, повелѣ абіе отрѣшити поꙗса ею и совлещи съ нею хламиду, рекомая плаща, и прочее одѣніе воиньско, и обѣ гривнѣ златѣ ею, и облещи я въ срачицы жен'скы, и ужа желѣзна тяж'ка возложити на ня, вести же сквозѣ градъ до полаты. Ведома же святая сквозѣ градъ мимо тор'жище, поꙗшета в'купѣ и глаголашета: аще Пс. 22, 4.
пои||девѣ посредѣ сѣни смер'тныя, не убои- 377 в.
вѣся зла, ꙗко ты съ нами еси Господи. Да отвергъшася всякого нечестія и мір'скихъ похотій, и съволкъшася обаза [4]) вет'хаго человѣка, нагою вѣрою возрадуевѣся о Тебѣ, ꙗко облечены в ризу спасеніяи въ ве-

---

[1]) Слова: «и Господь господьствующимъ» въ С. написаны въ выноскѣ. въ верху столбца. — [2]) Въ У. вмѣсто «Наю» ошибочно «чаю». — [3]) Въ У. «свидѣніи». — [4]) Вм. «обаза» д. б. «образа»; такъ и въ У. и С.

селіе обилны; ꙗко невѣсту украси жень-
скама ризама, обручивы ны себѣ исповѣ-
даніемъ, еже к Тебѣ. Ты Господи повѣда,
Марка, гл. 13, ст. 9—12. глаголя: предъ князя и царя приведени
будете, Мене ради. Егда же предадятъ вы,
не пецетеся, како или что въз'глаголете,
дано будеть вамъ в той часъ, что отре-
чете: не вы бо есте глаголющеи, но Духъ
Отца вашего глаголяй в васъ. Въстани
Господи, помози намъ і избави наю имени
Твоего ради, да не рекуть нечестивіи, гдѣ
есть Богъ ею.

Пришед'шема же има в' полату, приз-
вавь я царь Максиміанъ, рече има: нечти-
вѣйшая всѣхъ человѣкъ! Дер'зновеніемъ и
любовію, ꙗже вамъ предахъ, мня вы богы
любяща; но не пріасте мене, но съ дер-
зостію ко мнѣ отвѣщаста, а повинующе-
муся закону, сего не велящю нама тво-
377 г. рити, почто богы хули||та, им'же великаго
Діа наслаждается человѣческій родъ. Или
не вѣсте [1]), ꙗко егоже вы чтете, Христа,
древодѣляной сынъ бѣ, егоже убиша, про-
пен'ше, рекоміи Жидове, ꙗко премногу
мятежду и млъвѣ бысть имъ вина, льстяꙗ
и удивляа вол'шеніемъ, глаголяй самъ
себе Богъ, а великій родъ богъ нашихъ
весь отъ законника брака есть; великаго
же Диꙗ, иже и Честень нарицается, сня-
тіемъ и смѣшеніемъ отъ блаженыя Иры
рождена, мню бо ꙗко 12 велика и силна
мужества боголѣпно суть, быв'шая Ира-
кліемъ богомъ рожденнымъ отъ Дѣя [2])
слышала еста. Отвѣщав'ша же добляа во-
ина Христова, рекоста: льстишися царю:
си бо бѣси суть, оглашающь уши слухъ
человѣкъ, и водяще ꙗ на погибель; а
егоже ты глаголеши древодѣлина сына
быв'ша прелюбодѣяніемъ, Тъ Богъ есть и
Сынъ Бога истинаго, сътвор'шаго имъ и
с нимъ всяческая, иже небо простеръ и
землю основа, бездну же и море великымъ
пѣскомъ огради, и множествомъ звѣздъ
небо украси, солнце на просвѣщеніе дни
сътвори, а луну на свѣтлость нощи || сътво- 378 а.
рилъ есть. Разлучилъ есть тму отъ свѣта,
положи мѣры во дни и устави в нощи;
все отъ небытіа на бытіе премудростію
приведе. Напослѣдокъ же дни и спасенія
ради человѣческа, на земли родися, не отъ
воля мужескыя, но отъ Духа Свята и от-
роковица приснодѣвыя, и съ человѣкы
поживъ, учаше отвращатися отъ льсти су-
етныхъ идолъ, и видѣти самаго Отца его:
Богъ бо есть истинный, во истинну отъ Бога
истинна, иже смотрѣніемъ етеромъ неиз-
реченнымъ спасенія ради человѣчьска ум-
ретъ. Но ада испровергъ, въста въ третій
день силою безсмертнаго своего царства.
Слышав' же се царь, и ꙗростію паче не-
истовлься, повелѣ, иже я оклеветаша, в
сана ею въступити, а сима рече: ко Ан-
тіоху дуксу послю вы, треклятая, ему же
поможета любовію, и дер'зновеніемъ, лю-
бовію еже къ мнѣ; того ради послю васъ,
да разумѣета отъ какоя чьсти отпадоста,
злословеніемъ богъ, и какому судищю по-
слѣдними муками быста достойна. И абіе
повелѣ вести я на въсточныя страны ко
Антіоху ду||ксу, повелѣвъ ужи тяж'кими 378 б.
связанома има быти по всему тѣлу, и по-
сла вълогомъ, написавъ епистолію, имущю
образъ съй [3]): Максиміанъ вѣчный царь,
побѣды самодер'жецъ, Антиоху дуксу, ра-
доватися! Великое [4]) помышленіе [5]) богъ,
всѣмъ убо человѣкомъ, паче же поборни-
комъ и слугамъ моего царствіа, не велить
имъ злочестивомъ и чюжемъ служ'бы ихъ
быти. Тѣм' же разумомъ своимъ, обличив'-
ше Сер'гія и Вак'ха, злочестныя вѣры
суща христіана, послѣднимъ мукамъ по-
винна яви я [6]), ꙗко царьскаго судища
испытнѣ недостойна, къ твоей благости
послахъ. Да аще раскаꙗв'шася послушаета
и пожрета богомъ, свойственѣй кротости
сподоби я: свобождь отъ уготованныхъ
мукъ и нашего человѣколюбія милость обѣ-
щавъ има, пріимета бо абіе кождо свой

[1]) Въ У. и С. «не вѣста». — [2]) Вм. «Дѣя» д. б. «Дия» (Διός); такъ и въ У. и С. — [3]) Въ У. «се». — [4]) Въ С. У. прибавл. «есть». — [5]) Вм. «помышленіе» д. б. «промышленіе» — πρόνοια. Sym. Metaphr. t. II. p. 1016. — [6]) Въ У. «ꙗви ся».

санъ, и честнѣйша будета нынѣ, паче древ-
няго. Аще ли не вѣруета, но пребываета
злочестнѣй вѣрѣ, муками лютами пресѣци
ею. Дол҄гоживотнаго надежда здравъ буди.
378 в. Поим҄ше же я, влогомъ ведоша в той ||
день вдалѣ 12 поприщу отъ града. Ве-
черу же быв҄шю, пролежаша въ етерѣ го-
стинници. В полунощи же ангелъ Госпо-
день пришедъ, рече има: дер҄зайта и под-
визайтася на діавола и на лукавыа духы;
ѩко добля воина и страстотер҄пца Хри-
стова. Да егда пріидета, ѩвитася Христу
царю славы, срящемъ вы множество вои
ангельскъ, побѣдную пѣснь вама воспѣ-
вающе, и несуще вѣн҄ца страстьныя вама.
Утро же встав҄ша с радостію многою
спѣѩху по пути. Быша етери отъ рабъ
своихъ с нама, любовію Христовою при-
вязани ею и любовію телесныхъ владыкъ,
тѣм҄ же и в толицѣ бѣдѣ сущема, отсту-
пити отъ нею не хотяху, иже и слышаху
я к себѣ, како ся ѩвилъ имъ ангелъ
в нощи. Идуща же оба, поѩшета и моля-
шетася, ѩкоже едиными усты, глаголюща
Псал. 118, ст. 14—17. сице: на пути заповѣдей твоихъ возвесе-
лиховѣся, Господи, ѩко о всякомъ богать-
ствѣ во оправданій твоихъ поучивѣся. не
забудевѣ словесъ твоихъ. Воздай же ра-
бомъ твоимъ и жива будевѣ и сохранивѣ
словеса твоа. Ѩкоже по велѣнію цареву
378 г. влогомъ со многымъ храненіемъ || ведяху
я из҄ града въ град҄, на [1]) пред҄лежащій
путь мученія, дон҄деже ведена быста въ
Ефратійскую епархію, в҄ Милиты, сущая
близъ срачиньска ѩзыка, идѣже Антиохъ
duксъ живяше. Показав҄ше же ся ему при-
вед҄шая, даша ему царевы книги пред-
ставлшесему и святаго мученика [2]) Сер-
гіа и Вак҄ха. Встав҄ же со стола Ань-
тиохъ, и въ плащи пріимъ царевы книгы;
и почетъ единъ, призвавъ старѣйшину
княжемъ, рече мужемъ: поимъ связана
сія, затвори въ об҄щіи темници, запрѣщь,
да кромѣ обычнаго утвер҄женія, никоея
же пакости пріимета, ни в҄ кладѣ заби

ногу има. Заутра же приведи я предъ
мое судище, да в҄ часъ повелѣный отъ
закона, въпрашаю ѩ. Поим҄ же я комита-
рисъ [3]), затвори в҄ темници, ѩкоже повелѣ
ему дуксъ. Вечеру же быв҄шю, пояшета
вкупѣ и моляшетася, ѩко единѣми усты,
глаголюща сице: съкрушилъ еси Господи Псал. 63, ст. 13—18
главы зміемъ в҄ водѣ; ты порази источ-
ники и потоки; ты сътвори вся предѣлы
земля; || призри на ны, Господи, ѩко врагъ 379 а.
поноси нама имени твоего ради, и людіе
безумніи раз҄дражиша имя твое святое.
Не забуди душю рабу твоею до кон҄ца,
да не отвративѣся смирена и посрамлена
гласа молитвенику твоею. Помози намъ,
Господи, избави ны имени твоего ради.
Уснув҄шема же има мало, предста има
ангелъ Господень и рече: дерзайта, стоита
крѣпко и неподвижима в҄ вѣрѣ и исповѣ-
даніи, ѩко Господь Іисусъ Христосъ с
вама есть, иже помогаеть вамъ. Встав҄-
ша же отъ сна и повѣдав҄ша си, възра-
довастася и поѩшета глаголюща: къ Го- Псал. 3, ст. 5—8.
споду въ скорбь мою возвахъ, и услыша
мя отъ горы святыя своея; азъ уснухъ и
спахъ и встахъ, Господь заступить мя;
не убоюся отъ т҄мы людій, нападающихъ
на мя: окрестъ встани Господи, спаси
ны. Боже нашь, ѩко твое есть царство и
на рабѣхъ твоихъ благословеніе твое.

Утру же быв҄шю, сѣдъ предъ судищемъ
дуксъ и призвавъ комен҄тарисия, рече:
в҄веди связаная. Комен҄тарисъ же рече:
предстоита на честнѣмъ судищи твоея
власти. Стоѩщима же святыма, повелѣ
про||чести цареву епистолію. Чтени же 379 б.
быв҄ши епистоліи, наученъ съсѣдникомъ.
Антиохъ дуксъ рече: подоба бы убо по
велѣнію добропобѣдна и самодръж҄ца на-
шего царя, вѣру вама им҄ши, пожрети
богомъ, и пріати милость ихъ: понеже убо
не послушав҄ша сего, отъ толикы и такоя
славы отпадета, и сана недостойна быв҄-
ша, имѣнію вашю лишена быста. Тѣмъ убо
вѣру им҄ша, пожрета богомъ, да бол҄шю

[1]) Въ У. ошибочно «надъ» вмѣсто «на». — [2]) Въ С. слово «мученика» написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [3]) «комитарисъ»—(κομενταρήσιος).

нынѣ честь и славу пріимета, и сана, і отятое имѣніе, и одѣніе съ прибыт'комъ. Се бо ми повелѣно есть посланыи ми книгами. Ꙗкоже и вы слышаста, человѣколюбець бо сый, честный нашь царь обѣщалъ вама. Аще раскаетася о безуміи ваю, и пожрета богомъ, кротость его улучиста. Тѣм' же и азъ, щадя вы, увѣщаваю васъ, помня благодѣꙗніе и любовь ваю, паче же, господи мой, Сергію, не бещасти бо быхъ твоихъ благодатій. Аще ли не хощета сего сътворити, то нудита мя, не послушав'ша повелѣнія самодержьца царя нашего, люцьшюся вама ꙗвити. Отвѣ-
379 в. ‖щав'ша же святая, рекоста: вѣ сего ради все оставиховѣ и въ слѣдъ Христа идоховѣ [1]), да о земнѣй и временнѣй честѣ не рождьша, на небесѣхъ ангеломъ будевѣ точна, и земна и тлѣнна презрѣв'ша сокровища, небесныхъ сокровищь наслѣдивѣся. Каа бо намъ будетъ пол'за, аще и весь міръ приобрящевѣ, а души наю ощетивѣся. Тѣм' же, не вѣщевай нама, Ан'тиохе; ꙗзыкъ бо твой лестно вѣщаеть, и ꙗдъ аспиденъ устну твоею есть. Но не имать преставити мысли нашея Богу, силу дающему нама. Твори убо еже хощеши; вѣ бо древу не жревѣ, ни каменію ся кланяевѣ, но Христу сыну Божію царю въ вѣкы служевѣ, емуже поклонится всяко колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ, и всякъ исповѣсться ему. Бози бо ваши идоли суть рукотворени. Аще бо быша убо бози были, сами бо быша покорили себѣ человѣки, а не быша помышленіемъ человѣчьскимъ м'щени были отъ нехотящихъ покоритися имъ. Дуксъ рече: мы не м'щаемъ богъ, но промышленіемь ихъ. Всяка сила вар'вар'ская покаряется,
379 г. а вамъ досаждаемъ ‖ скверного и беззаконнаго ради бесчестія. Отвѣщав'ша же святая, рекоста: скверни и безаконни вы есте, и послушающеи васъ, и жрущеи бѣсомъ, и покланяющеся каменію нечюв'ствену, и древу, иже не по мнозѣ въ огнь вѣчный в'метаеми; вы с ними мучими будете. Раз'гнѣвав' же ся зѣло дуксъ, повелѣ блаженнаго Сер'гія, из'гнав'ше ис претора [2]), в темницю вести, а блаженнаго Вак'ха растяг'ши, бити. До туду же и мучиша слугы, дон'деже изнемог'ши падуть на земли, и быша яко мертви. Отпадшим' же тѣмъ, повелѣ инѣмъ приступити, и обращьше и, по чреву бити четыр'ми жилами суровами, глаголя ему: да видимъ, аще избавить тя Христосъ твой отъ руку моею, отъ пер'ваго же часа до вечера. Вечеру же быв'шю, рас'сѣдающися плоти его и крови лиющися оба полы его, и чреву его просажену быв'шю и ꙗтромъ, рече блаженный Вакхъ: Антиоху, слуго діаволе! слугы твоя изнемогоша, дерзость твоя разорися, мучитель Максиміанъ побѣжденъ бысть, отець вашь діаволъ побѣжденъ бысть. Егда бо внѣшній ‖ че- 380 а.
ловѣкъ тлѣеть ранами твоими, утреній обновляется на будущую вѣчную жизнь. Се же ему глаголющу, гласъ бысть съ небеси, глаголя: гряди убо, почивай в' готовѣ ти царствѣ, добрый страстотерп'че и воине мой Вакхе. Предстоꙗщіи же, слышав'ше гласъ, дивишася и ужасошася, он' же на долзѣ біемъ, предасть душю ангеломъ. Ꙗря же ся гнѣвомъ дуксъ, ꙗко побѣдивъ, повелѣ да не погребуть телесѣ его, но [3]) извергуть е из' града на снѣденіе звѣремъ и птицамъ, и отъиде. Тѣлу же повер'жену быв'шю далече отъ града, собрася много звѣрей окрестъ его, птица же свыше паряща, не дадяху прикоснутися емъ [4]), и пребыша хранящe до вечера. Вечеру же быв'шю, сошед'ше етери отъ братіа живущая в' вертепехъ, в'зяша тѣло святаго, проводимо звѣр'ми. ꙗкоже етеры человѣки смыслены, погребоша е въ единомъ отъ тѣх' же в вертепѣ.

Бѣ же блаженный Сергій зѣло печаленъ и туждаше, отлученъ бывъ отъ блаженнаго Вак'ха, и плачася, глаголаше: увы мнѣ, брате и съвоине мой Вак'хе! Юже не поевѣ, гла-

---

[1]) Слова: «и въ слѣдъ Христа идоховѣ» въ У. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) «претора» (πραιτώριον). — [3]) Въ У. прибав. «да». — [4]) Вм. «емъ» д. б. «ему».

380 б. голюща: се что до||бро, или что красно, но
Псал. 132, ст. 1. еже жити братіи вкупѣ. Отъчета бо ся ме-
не, вшедъ на небеса, оставль мя на земли,
уединена, не утѣшима. Сице ему глаго-
лющу, въ грядущую нощь напрасно ста
пред нимъ блаженный Вакхъ, свѣтло ли-
це имѣя, ꙗкоже ангелъ оболченъ въ оде-
жю воинскую, и глагола ему: почто пе-
чаленъ еси и тужиши, братъ? Аще бо и
тѣломъ отлучих'ся тебе, но совузомъ ис-
повѣданіа с тобою есмь, поя и глаголя:
по пути заповѣдей твоихъ текохъ, егда
распространится сердце мое. Пот'щися убо
и ты, братъ, совер'шеннымъ и добрымъ
исповѣданіемъ погнати и постигнути мя,
теченіе скончавъ: с тобою бо ми лежить
вѣнець праведный. На утрѣи же въставъ,
повѣдаше сущимъ съ нимъ, в какомъ об-
разѣ в нощи видѣ блаженнаго Вакха. Во
другый же, хотя duксъ излѣсти из' града
Варвалис'са ко граду Суру, повелѣ послѣ-
довати блаженному Сергію и бѣжашеть и,
да пожреть. Он' же не послушаше, крѣп'-
кою мудростію отмѣтая ласканіа его. При-
шед'шим' же имъ въ градъ Суръ, сѣдъ
380 в. Антіохъ на столѣ въ пре||торѣ, и призвавъ
блаженнаго Сергіа, и рече ему: злочестивый
убо Вакхъ, не послушавъ пожрети богомъ,
изволи нужею умрети, достойну смерть
пріемъ; ты же, господи мой Сергию, почто
льстивѣй и злочестивѣй той вѣрѣ послѣ-
дуя, в толику страсть себе в'далъ еси?
Стыжду бо ся тебе, помня твоя благодѣ-
ꙗніа, и срамляюся тебе, сей власти хо-
датая мя быв'шаа, ꙗко ты убо въпросимъ
стоиши, аз' же на судищи сидя, вопрошаю
тя. Отвѣщав' же Христовъ мученикъ, ре-
че: Антиохе, страсти си временный студъ
велика дер'зновеніа и славы вѣчныя хо-
датайца ми бываетъ къ царю неба и зем-
ля; и аще бо ты нынѣ, послушалъ мене,
да бы позналъ Бога и царя Христа, и
промыслилъ ти бы, мы убо, ꙗкоже у зем-
наго царя, такоже и у небеснаго царя
Христа, да ти бы далъ неизреченное кня-
женіе и бесконечную славу. Земніи бо
князи скоро падають, по писаному, глаго-
лющe: вы же ꙗко человѣци умираете, и Псл. 81, ст. 7
ꙗко единъ отъ князь падаете; и пакы:
видѣхъ нечестиваго превзъносящася и воз- Псл. 36, ст. 35.
движема ꙗко || кедрие Ливаньское, и предъ- 380 г.
идохъ, и сей не бѣ, и изыскахъ его, и
не обрѣтеся мѣсто его. Duксъ рече: буꙗ
сия и ненаказаныя бляди отложи, пожри
богомъ, покорься честному повелѣнію са-
модержьца царя нашего Максиміана; аще
не пожреши, вѣжь, ꙗко понудити мя има-
ши, да забуду все добро, еже отъ тебе
пріахъ, и вложю тя въ безаконныя и лю-
тыя муки. Сергій же рече: твори еже хо-
щеши; азъ бо Христа имамъ помагающа-
го ми, рек'шаго ми: не убойтеся отъ уби-
вающихъ тѣло, и душю немогущимъ убити;
бойте же ся паче могущаго душю и тѣло
погубити в' геону. Се убо предлежитъ ти
тѣло мое, мучи мя ꙗкоже хощеши. Се вѣ-
дый: ꙗко и тѣло убіеши, но душею моею
не имаши владѣти ни ты, ни отець вашь
діаволъ. И раз'гнѣвався duксъ рече: ви-
дѣти есть, ꙗко мое долготерпѣніе дер'за
тя сотворило есть. И призвавъ коминта-
риса рече: въскорѣ желѣзны чревіа при-
несете и гвоздіа долгы пригвождьше про-
сты обуйте и. Обувену же ему быв'шю,
вс ѣдъ Антиохъ на колесницю, повелѣ,
предъ собою вести || и тещи блаженному 381 а.
Сергію, запрещь до Трапургия [1]) града
быстро гнати коня: есть же сей градъ
отъ Сурьскаго града девять поприщъ. Те-
кый же блаженный, поꙗше глаголя: тер'- Псал. 39, ст. 1—3.
пя потер'пѣхъ Господа, и внят' ми, и ус-
лыша моленіе мое, и возведе мя отъ рова
страстей, и отъ кала идололатрия, и по-
стави на камени нозѣ мои, и исправи
стопы моя. Егда же пріиде во градъ Те-
трапургія, рече duксъ: дивлюся Сергію,
како в толицѣ добрѣ бывъ, первие и слу-
женіе, възмоглъ еси прелютыя мукы пре-
терпѣти. Святый Сергій отвѣщавъ, рече:
не суть ми люты сія муки, но сладкы па-

---

[1]) Вм. «Трапургия» д. б. «Тетрапургия», — Τετραπυργίας Sym. Metaphr. t. II. p. 1025.

че меда сота. Слѣзъ же с колѣсница дуксъ
и иде на обѣдъ, повелѣвъ во опщіи тем-
ници хранити и. Вечеру же быв'шу, по-
Псал. 40, ст. 10. ꙗше, глоголя сице: ꙗдущій иногда хлѣбъ
мой възвеличиша на мя пяты своя, и уза-
ми лютъ мукъ препяша сѣть ногама мо-
има, запяти мя хотяще; но въстани Го-
споди, пред'вари я, и запни имъ и из-
бави отъ нечестивъ душю мою. В' полу-
нощи же ангелъ Господень пришедъ къ
381 б. нему и исцѣлі и. || Наутрія, сѣдъ на су-
дищи, дуксъ повелѣ привести, мня, ꙗко
и ходити не можеть отъ болѣзни и, аще
не принесуть его. Видѣв' же и дуксъ из-
далеча грядуща, ни поне храмлюща, ужа-
сенъ бывъ, рече: тако ми бози, сей че-
ловѣкъ волхвъ есть; тѣм' же и тако любимъ
царемъ, любовь ту волш'веніемъ изообрѣтъ.
И се ꙗвѣ есть видимы вещьми: мнѣхъ
бо и, ꙗко никакоже можеть ходити вче-
рашними муками: какоже нынѣ. ꙗкоже
ничтоже зла приимъ, нынѣ ходить. Став-
шю же блаженному Сергію предъ суди-
щемъ, рече Антиохъ: истрезвися поне ны-
нѣ, окаꙗнне, и пожри богомъ, да избудеши
отъ ждущихъ тебе мукъ. Милую бо тя,
помня благодѣꙗніа твоя. Аще ли не по-
слушаеши мене, виждь, ꙗко никоея же ти
полза сътворять волш'вения твоя, ими же
мниши здравъ быти. Блаженный же Сер-
гій рече: да ты бы истрезвил'ся піаньства,
діаволя льсти. Азъ бо трезвъ есмь о Го-
споди, сокрушьшаго оружія отца твоего
діавола подъ нозѣ мои, смиренаго раба
381 в. своего, дающаго ми побѣду на тя, по-
слав'шаго ангела своего, исцѣльша мя.
Волхвъ бо ты еси и вси покланяющеся
бѣсомъ; вѣра ми безъ именитыхъ идолъ
волш'веніе изъобрѣте, всего зла и зачало
и вина и кончина есть. Раз'гнѣвав' же
ся Антиохъ, всѣде на колесницю, повелѣ
же в тѣх' же чревиихъ ему тещи пред' со-
бою до града Росафьска, иже есть отъ
Тетрапругія [1]) 9 поприщь. Егда же прі-
иде во градъ Росафь, рече дуксъ къ бла-
женному Сергію: не ослабиша ли ти ве-
личаніа буести гвозди и чревіа муки, тре-
окаанне! Не послушаеши ли еще и по-
жреши богомъ, или пребываеши во одер'-
жавшимъ тя первѣмъ неистовьствѣ? Святый
же Сергій рече: се виждь, Антиохе, ꙗко
сею мукою возложденъ буду низ'врещи
лукавну и зломудрую твою крѣпость. Тво-
ри еже хощеши; азъ бо не покланяюся
бѣсомъ, ни кумиромъ жру, но Господеви
Богу моему жертву непорочну себе т'щуся
принести. Видѣв' же се дуксъ, ꙗко крѣп-
ко стоить в' вѣрѣ Христовѣ, изрече на
нь сице: Сергіа недостойна себе || сътвор'- 381 г.
ша благочестия богъ, быв'ша же слугу
злочестнѣй и христіаньстѣй вѣрѣ, хул-
ника же быв'ша великому имени само-
держьца нашего царя Максиміана, еже
не поклонитися честному повелѣнію его
и пожрети богомъ, законъ велитъ мечемъ
усѣкнуті и. Етери же отъ предъстоꙗщихъ
вопиꙗху: не праведенъ бысть судъ на нь.
И пришедше воини. повергоша и за свя-
тую вью его, и поим'ше и отъ судища,
ведоша и да усѣкнуть. Много же мно-
жество мужъ и женъ и дѣтей въслѣдъ
грядяху, видѣть блаженныя кончины его.
Зряще же цвѣтуща доброты лица его и
высоты уности тѣла его, плакахуся, воз-
дыхающе на нь. Звѣріе же того мѣста
вкупѣ вси пришед'ше, ни единого же отъ
нихъ вредяще, рыканиемъ своимъ пла-
кахуся за смерть святаго. Егда же пріидоша
на мѣсто, на нем'же бѣ умрети святому му-
ченику Сергію, моляше мечника, ослабити
ему мало, да помолится, и воздѣвъ руцѣ на
небо, рече: звѣрь селный и птица небесныя
твое господьство и владычьство свѣдущи, 382 а.
собрашася на славу имени твоего святаго. да
естьство словесныхъ обратится въ твой ра-
зумъ хотѣніемъ и волею твоею и благо-
стію. Хощеши бо всѣмъ человѣкомъ спа-
сенію и в разумъ истинѣ пріити. Отла-
гая убо смерть, пожидаа же покаꙗнія, ты
Господи, грѣхъ невѣждьствия ихъ не по-

[1]) Вм. «Тетрапругія» д. б. «Тетрапургіа»; такъ и въ У и С. См. предъид. прим.

мяни, ꙗже сътвориша намъ, злодѣꙗв'ше тебе ради. Просвѣти же очи помышленія ихъ и настави ꙗ на свой разумъ. Пріими же Господи душю мою, покой ю въ небесныхъ селѣхъ со угождьшими отъ вѣка, тебѣ бо предаю духъ мой, ꙗко избавил' мя еси отъ сѣти вражія. И сице рекъ и знаменався, поклонь колѣни, усѣкновенъ бывъ, предавъ душю ангеломъ. Гласъ бысть съ небесе глаголя: гряди и ты, воине и страстотерпче, Сергіе, во уготованое ти царьствіе: ждуть бо тебе воиньства ангелъ чини, патриархъ, апостолъ и пророкъ лици, дуси праведныихъ, да с ними пріимеши лежащая ти вся благая. Мѣсто же, пріим'шее кровь святаго мученика, просѣдся, пропасть велію сътвори,
382 б. Богу тако изволив'шу, да каляющеися || ꙗкоже свиніа въ ельлиньстѣ калѣ, страхомъ видимыя пропасти не смѣють приступати и попирати мѣста и крове святаго мученика. Етери же отъ пришедшихъ на видѣніе смерти святаго мученика, надѣющееся общенію, вѣрою согреб'ще тѣло и добрѣ повив'ше, погребоша на мѣстѣ, идѣже усѣкновенъ бысть святый. По множѣхъ же лѣтехъ, етери говѣйніи мужи, рвеніемъ вѣры Христовы образъ разбойства благыя чести сътвор'ше, начаша красти с мѣста святое тѣло, ꙗкоже етеро многоценное съкровище, пришед'ше отъ Сур'ска града. Святый же мученикъ не дасть тѣла си принести, еже предъ всѣми за Христову вѣру обличаемо и бьемо бываше, но помолися Богу, да възгорится огнь на мѣстѣ, не дав' да с тьли пож'жеть крадуща я, но да мракъ нощенъ просвѣщь, крадѣніе явѣ сътворить живущимъ в Росафѣ градѣ. Возгорѣв'шю бо ся огню на мѣстѣ, идѣже лежаше святый, видѣв'ше етери отъ воинъ живущихъ в немъ', доходящь до небеси пла-
382 в. мень, мнѣв'ши ратныи||ми огнь той сущь, изидуть вооружени и отгнаша хотящая красти сватаго мученика. Они же помолшеся имъ, ту пребыша дни етери, и ослабу пріимъше, оздаша каменіемъ и берниемъ гробъ идеже лежаху, и покрыша и въ честь святаго мученика. Растуще же вѣрѣ, ꙗже въ Господа Спаса нашего Іисуса Христа, на то мѣсто пришед'ше святіи съ епископы, числомъ 15, и создав'ше въ градѣ Росафьстѣ достойну цѣрковь исповѣданіа его, пренесоша святаго мученика Сергіа тѣло, и положиша в' той же церкви, въ 7 день октября мѣсяца, в он' же и преставися. Многа же знаменія и исцѣленіа бывають ю вездѣ, идеже суть мощи святыя его, паче же на мѣстѣ, идеже первѣе лежа, зане ту скон'чася. Моля Бога святый, и всѣхъ приходящихъ и болящихъ различными недугы и бѣсны целить, и звѣри дивьяго на многу кротость прелагаеть. День бо успеніа его на всяко лѣто храняще, ꙗкоже етеръ законъ, звѣрь дивій отъ предълежащаа пустыня приходя, съ человѣкы живеть приходящими, никоеꙗ же || пакости творя, 382 г.
кротостію же паче чтеть святаго мученика, повелѣніемъ Божіимъ. Емуже слава и дер'жава, честь и покланяніе подобаетъ, Отцю Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [1]), похвала святымъ мученикомъ Сергию и Вакху.

Нѣсть добро николиже, еже собою уповати, но повиноватися Господеви и молити его словомъ на отверзеніе устъ пріꙗти. Писано бо есть: нагый, ꙗкоже слѣпецъ, ꙗкоже буй умлаченный, и начну тя из'блывати изо устъ моихъ, сирѣчь, ꙗко всяко слово и 'хвала износимо отъ человѣка. Разумныя соли раствореніе Божіе должно есть имѣти, а не при устроеніи тако бесласти и всякимъ слухомъ есть. Не терпить бо, по писанному, Христосъ, въ утробу свою влагати и отрыгающихъ Бо-

[1]) Слова: «В той же день» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

жіихъ исправленій умолчаною вѣрою. Занеже нази таковіи благодати Божіа, и слѣпи вожденіа духовнаго, и буи мудрости сего мира прилежав'ше, умлачени же теплоту угашену имуще люб'ве Божія. Благо же отъ Бога, и совершено дѣло Богомъ, и еже
383 а. изрядно есть отъ Бога. Что бо,‖ рече, имаши, егоже нѣси пріалъ? И паки: нѣсмы довольны, что разумѣти отъ себе? Но довольство ваше отъ Бога есть; тѣм' же нынѣшняа бесѣды крѣпость и похваление Господь. И буди ми на спасеніе чаемыхъ вѣрныхъ, убѣждьшихъ мя о списаніи же неразоримо послушаніе; но Слово и Сынъ Бога живаго, егоже Отець разлитіемъ устну вѣщанія, ꙗкоже Павелъ Самосатянинъ, безумный сповѣдатель, новъ составъ, но отринулъ по истиннѣ Слово, пространить устна дерзости нашея, исполнить своея премудрости. да вдохнетъ духъ разума своего в насъ. очищая имъ нечистѣи грубости нашея устнѣ, ꙗко да хвалящеся о похваленіи святою его и славною мученику, каплю в море принес'ши не срамим'ся.

Иніи же, инако хваляще, хвалимыхъ ими похваляють, ови отъ родитель очьства и отъ рода вины, ꙗже оны събирающе; друзіи же въскормленія ихъ написовающе, на свершеніе ращенія ихъ дошед'ше, исповѣданіе удобриша тоя мысли. Не такоже глаголати, и смѣемаа нынѣ похвалена
383 б. быти ‖ нами, Сергій и Вакхъ, о Христовѣ исповѣданіи святая единодушна брата! Не родителныхъ бо чреслъ ис чрева его помянемъ, кака еста и откуда бѣста, какоже паки мужа быв'ша разумомъ удобристася, и в' высоту человѣчьскыя славы вшед'ша. И царюющимъ тогда възлюбленна быста, и како ся его отвергоша, и даровъ его, еще и саномъ поругав'шася, паче небеснаго царя изволиста, измѣниша нижними вишняꙗ, грѣшныхъ селы обители праведныя, сановными поꙗсы жизнь неувядающую, иже страдати муками, неже кор'митися предателно. Исповѣдав'шихъ единою уже мученіе ею, не инако сречемъ.

Тѣмьже еже о родѣ и о возращеніи, о мученіи же и о кончинѣ святою, написано первіе нѣкимъ вѣрникомъ, да имать утвержденіе истины въ церквахъ хвалимо, въ священныхъ селѣхъ прославлено, въ царскихъ домохъ дер'жимо, и на всѣхъ, рекше, хлѣвинахъ велегласно глаголемо, еже во всемъ мирѣ, ꙗкоже пріобрѣтелно съкровище, вложилъ запечатлѣвъ, ꙗкоже ‖ нѣкое 383 в.
сказаніе сед'мыхъдесятъ вет'хаго Писанія протолкуя книгы. Како нѣкогда въ Фаріи островѣ и въ пристаннѣй сей хлѣвинѣ, слава святою знаемо имать написаннымъ представленіемъ страдалное мученіе, сповѣданіе же на похваленіе ею небранно есть комуждо долж'но приносити. Сеꙗ убо похоти и азъ наполнив'ся, похвалу мученикомъ начну, и Сергію и Вакху богомудреною. Родителю убо усыненіе же о нею Христово, мати бо ми и братіа си суть слышащіи слово Божіе и творящеи е, и елико Духомъ Божіимъ водими суть, ти суть сынове Божіи. Отечьство же сего вышній Іерусалимъ. егоже хитрець и свѣдѣтель Богъ, воля же и вся красота заповѣдей, доблество еже къ добрымъ дѣлесѣмъ; аще бо по глаголемому: силному [1]) вся земля отечьство, и вѣрному красота имѣнія, ꙗкоже пишеть. По правдѣ, мученикома Христовыма, ꙗкоже силномъ быв'шема словомъ и дѣломъ, и родително еже и братное, ужичное же и обѣщное, отечьства къ всѣмъ есть родомъ уприщнено.
Посрамлена бо будеть противу тѣхъ всяка 383 г.
любы ужичиства, и рода знаемъ чинъ, и всякого рещи есть славнаго отечьства насиліе, ꙗко по истинѣ сице ся добра рода указаста свята, ꙗко всю вселеную себѣ отечьсто сътворити. Позначта бо въ твердь
рекшаго: аще кто не родится свыше. не Іоан. гл 3, ст. 3 и 5.
можеть видѣти царства Божія; и паки: аще кто не родится водою и духъмъ. не внидетъ въ царство Божіе. Выш'нее родьство книгамъ, повѣдающимъ пронареченіе Божіе, их' бо, рече, пронареклъ, тѣхъ и призвалъ, порожденіе и усыненіе крещенія

[1]) Слово «силному» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.

духовно назнаменующимъ. Вся же си намъ
ꙗсно книгы мученія страстотерп'цю пред'-
ставляють: святая исповѣданія, истовая
иписания, сладкаа послушанія, красная
на пол'зу воспоминанія, всемирная к радо-
сти ликовьства ангельская, и человѣчь-
ская праздньства. Занеже меда и сота
слаждьша пречестнаа святаа лична, про-
свѣщения; медъ бо по истинѣ сладости, и
сотъ просвѣщеніе, еже зрѣти честную
икону и Сергіа и Вакха, еюже ради
384 а. намъ || и к нима же хвалописанія паки
слово есть. Сергія и Вакха похваляя про-
славляемаго между има восхваляю Бога.
Сергій и Вакхъ единое святыхъ священіе,
двомѣрилное съчтанія его осия [1]), едино-
мысленаго телига смысленая, волы брать-
скыихъ колъ, двостропотный покровъ дому
Божіаго, двохерувимьское покоище Хрис-
тово, двоконное оружіе вет'хаго и новаго
завѣта, двострунный гласъ евангельскии
гусли, единогласное состроение двожил'ныя
цѣвница, двовязеную мрежу апостальска-
го лова, двоꙗдреную лодію церковнаго
корабля, обоюду остраа меча животнаго
словеси, дворядный вѣнець царскаго би-
сера, двоѡщеніи скрыжали заповѣдій
столпъ. свѣтлая страждища вѣрѣ. пре-
свѣтлый свѣтъ близнечную звѣзду, сугубое
солнце единого правыя вѣры теченіе, двоя-
чечина свѣтилника троечнаго благонача-
тія, обѣи велиціи светилници по земли,
двостепеную лѣствицю небеснаго възхож-
денія, Іисусъ Христова двоеточный ис-
384 б. цѣления источникъ в душевну || дворилну
дѣланій добрыхъ дѣтелій, двосадну лозу
бѣлозрѣлаго грезна [2]), дволиственый шипокъ
едемъскаго рая, златобагоренъ кринъ смы-
сленыя пажити, весненую двоювѣтвію лѣто-
расль, веселный двоплоднаго вертограда
плодъ, дворасленіи вѣи честнаго единаго
ращеніа, разнобратняа сочтания кровь,
тожебратьственая друж'бы любы, равно-
мышленія брат'скаа двои'на, единъ поуще-
нія духъ, двогласное единодушія тѣло,
двонаписаное Божіаго воображенія созда-
ніе. А ꙗко единъ еже по образу Божію
сохранилъ непорочно, другый же еже по
подобію соблюлъ невредимо: оба же еди-
ного дѣꙗнія исправителя, цѣлу пребы-
вающу сугубому дѣꙗнію в сугубѣ святою
чюдотворенію, в нихъ же бо Сергій же
по образу Божію и Вакхъ въ подобіи, и
отъ них' же Вакхъ по образу Божію и
Сергій в подобіи Божіи добродѣтельная
мученика. Лѣпое съдѣꙗніе, богозданное
зданіе, о богочеловѣколюбія стяжаніе, кра-
сота, ꙗкоже писано есть, Божіеꙗ воля, бла-
городіе образъ нарочитъ, и се бѣ сродна 384 в.
храбрая душею воина злыя похоти люб-
ная и своихъ мучитель брат'скою помощію
ограждени братолюбіемъ нераздѣлимая
по плоти, неразлучимая по духу, стоꙗщая
близъ Бога преже страданія и по стра-
даніи у Бога, и грядущю паки Христу и
Богу, с тѣмъ Христомъ и съ самѣмъ Бо-
гомъ присно, ꙗже не плотію, ни волею
мужескою, ни отъ крове чрева брата, но
отъ Бога братьства братьское себѣ собрав-
ша сращеніе. Здѣшняя званіа ключаря и
друж'бы ꙗже к себѣ вратаря, и равная
к себѣ устава не преступающа обоител-
ную пріазнь, единовражденія превосходяща
же соузомъ духа братьскія телеси пріазни,
ꙗкоже бо Спасова вооружника законъ
плоти воюющаго на духъ, по писаному,
прогнаста, и ꙗкоже Христосъ вселичьскы
братіи уподобився. Не посрамле человѣ-
чьски родъ собрати к себѣ, такоже и свя-
тая собрав'шася братьскою любовію, та-
коже быв'ша брата, ꙗко Христосъ себе
пер'вен'ца человѣкомъ сотво||рилъ во мнозѣ 384 г.
братіи. Того ради послушлива бывша
сама себѣ до смерти и пропятіа, не рекша,
ꙗкоже плот'скаа сына, своему отцю: даждь
намъ часть, ꙗже доходить; не извол'ша
сама богатьство отче раздѣлити, не наса-
дивша кождо особь винограда, не со-
твор'ша особь сама купный корабль, не
сътвор'ша купля к кождо особь, не взятъ
кождо ею пять цатъ. другый же двѣ, но
кождо пять, имиже добрѣ Богови вся

[1]) Вм. «осия» д. б «осияніе».— [2]) Вм. «грезна» д. б. «грозна».

чювьства соблюдоста. Многотрудное свое принесоста своихъ душь приобрѣтеніе; не наꙗстася в часъ господьскій винограда, но оба в'купѣ, оба волею, вкупь мученіемъ, вкупь зной и трудъ претерпѣста, и мьздою дѣланіа равнодателно вѣнчашася. О блаженная вер'ста, ангельскихъ ликъ наполняющи исполненіе! О честная веръста, народу вѣрныхъ подавающи заступленіе! О пречестная вер'сто, прилѣп'шаяся иногда любовію берніи, невещьную же нынѣ сочтаніа соузомъ! О всеславная
385 а. вер'ста, юже пер'во злодѣй врагъ ‖ зрятаеть присно, зряще же тебе веселятся присно вѣрніи! Како кто тя по достоꙗнію похвалитъ, похвалную сущу человѣческому роду, ꙗкоже бо в родѣ убогыхъ, аще кто будеть богатъ или мощенъ, зазору бываеть [1]) своему роду. Также и смиренымъ людемъ человѣческомъ приимании, улученіе ваю треблаженнаа верста: Сергій начатокъ люб'ве мученіа, Вакхъ начатокъ дѣла правды; Сергій сокровище страстотерпчьнаго богатьства, Вакхъ начертаніе мученическія смерти; Сергій некрадомая приправыя вѣры мудрость, Вакхъ нетлѣнныя клѣти пища; Сергій небесный по земли человѣкъ, Вакхъ земный на небесѣхъ ангелъ; Сергій высоцѣ лѣтаяй обновляемый орелъ, Вакхъ превысовый по облакомъ летая паунь; Сергій креста Христова поносеное рамя, Вакхъ постеля гроба пропятаго; Сергій свѣтъ. ꙗкоже писано есть, всего мира, Вакхъ сынъ есть прозванъ свѣта; Сергій съплетеніе вкупьства к Вак'ху, Вакхъ люб'ве ꙗже къ Сер-
385 б. гію съузъ; Сергій на‖чертаніе огнемъ и росою, Вакхъ румяное лице отъ цвѣтнаго каменіа; Сергій процвѣтный праведный финиксъ, Вакхъ тиса множества дарованій; Сергій плодовитая маслина дому Божіаго, Вакхъ плодовитый церковный виноградъ. Того дѣл'ма хвалимъ буди Сергій святый, славимъ буди Вакхъ честный, вѣрная Божества единочаднаго исповѣдника, похвалная вѣн'чателя въчеловѣченія его, бывшая другъ другу полезника и всему миру ꙗвлена душеполезника [2]). Възлюбленая цари и выше царь възнесеная воина храборьствомъ, и превшедшая воинскія крѣпости, воружденная борца тлѣнныхъ, и страстотерпьца нетлѣнныхъ побѣдителя, благообразная душею двостол'пная класа, благодателеви благыхъ плодъ дателю, благородни были мира Христоваго, волная страстотерпьныхъ кровій дожда и душевнѣй купели. Крове ребръ Христовныхъ, и ꙗча, или присно текущій церковныхъ правовѣрія источникъ, возложьшая на выю ‖ красоту, и вотрисныа [3]) 385 в.
небесныя обложена, гривнѣ бо выйнѣй възложьше и главѣ свои вѣн'цемь увязоста, во истовое житіе облекошася в чуждаа мѣста жизни тлѣнныа. Много же ино Христа ради претерпѣв'ша святая: премѣниста тлѣнная сокровища на нетлѣнныхъ; темница бо Христа ради паче царьскихъ полатъ изволиста; обножденіа веригъ паче стягновеній златыхъ поꙗсъ; приодѣніе ранъ паче многоцѣнныхъ ризъ; досажденіа ꙗже Христа ради, паче велехвалныхъ ласканій. В различныхъ же брашенъ мѣсто и питіа черпанія плотію разбіена быста, растер'заніемъ желѣза, и кровь проліав'ша желѣзнымъ растер'заніемъ, съ сѣмъ всѣмъ лещи [4]), умолени, чрево оструплени, нозѣ прободени, главѣ отсѣченѣ. Но что симъ точно души свои спасоша, телесѣ очистив'ша, благодаряще Троицу Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 7, память святыхъ мученикъ Сергия и Вакха. 386 а.

Стихъ: Мѣдяна твоя ребра. Вакхе, къ желѣзнымъ нужамъ [5]), и къ мечю, Сергіе,

[1]) Слова «или мощенъ.... бываетъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «и всему.... душеполезника» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбпа. — [3]) Въ. У. «вътрисныя».—[4]) Вм. «лещи» д. б. «плещи».—[5]) «къ желѣзнымъ нужамъ», въ греч. подлин. πρὸς νέυρων βίαν.

раждеженое твое сердце. Сергіа въ седьмый мечь посѣче, жилы же Вак'ха умертвивша.

Сіи бяху при Максиміанѣ цари. Убо [1]) Сергіе примикиръ бѣаше гон'тилійскаго [2]) полка, оклеветани быша къ царю, и послани быша ко игемону Ан'тиоху, и во градъ Африкійскій [3]) ведени быша. И абіе Вакхъ первіе біенъ бывъ жилами суровыми на многы часы, и в' тѣхъ мукахъ предасть духъ; Сергіе же различно испытанъ, и в сапогы желѣзны обувенъ бывъ, и тещи понуженъ быв' далече, и в' тѣхъ мукахъ главу ему отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память по человѣколюбію Божію нанесенаго намъ страха, страшнаго прещения и труса, и святаго мученика Иуліана прозвѵтера, и Кесаріа діакона.

Стихъ: Рову поданію глубинѣ, Богъ Слово, обоимъ страдал'цемъ вретище в радость претворилъ есть.

Царствующу Клавдію въ Римѣ, и
386 б. свою матерь || убив'шю, Христовы ради вѣры, и отъ тогда не пощадѣ христіаны. Тогда блаженный Кесаріе, отъ Афроньскіа страны, и пришедъ въ градъ Римскыя дер'жавы, глаголемымъ [4]) Таракиній, ѩко видѣ скверныя жер'твы, поплева и попра ихъ. Дер'жанъ бысть три дни в' темници алченъ, и преданъ бывъ антипату, и связаша руцѣ его наопять, влекомъ воины предъ колесницею княжею даже и до церкви Аполоновы. И ѩкоже къ церкви приближахуся, помольшуся святому, и абіе паде церкви до основанія, тако и съ іерѣи и съ инѣми прочими. Се же видѣвъ Леон'ті ипатикъ [5]), припаде къ святому и вѣрова въ Христа, и крести его предъ всѣми. Пришедъ же прозвѵтеръ Иуліанъ, причясти его пречистымъ тайнамъ. И абіе ипѣуцатику въ р Божіи душю преложив'шю, прошеніемъ и молитвами святаго, видѣвъ же быв'шее Колоксоріе [6]) князь, ѩтъ Иуліана прозвѵтера и Кесаря [7]) діакона, и повелѣ вложити ихъ въ вретища и врещи ихъ в' море. Святии же к нему рекоша: мы, Колоксоріе, вмѣтаеми хощемъ в море быти, || ты же лютымъ зміемъ убіенъ 386 в.
будеши, и злою смертію душю отригнеши,— иже събысться: по двою денію по пѣску морьскому тому ходящю, лютый змій об'вив'ся ему, и по всѣхъ удесѣхъ того скруши, и безъдушна и мертва сътвори, и надув'ся, и лежааше, позорище велико зрящимъ. Телеса же святыхъ изшедше... [8]) пріаша сія, и мимо хожааху, идѣже окаан'ный онъ лежааше, ихъже видѣвъ онъ, біѩше себе. Сынъ же Леон'тія ипатика, по еже положити имъ мощи святыхъ близъ града, отсѣче симъ главу и въ рѣку въвер'же. Куартъ же прозвѵтеръ отъ града Капуа, божественнымъ ангеломъ наставленъ, пришедъ, поѩтъ мощи святыхъ, и положи ихъ в нарочитѣ мѣстѣ, въ славу Христу Богу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Полихронія.

Стихъ: Убивають мнози мечи Полихронія; противу же мечемъ и вѣн'ца приемлеть.

Сій бѣѩше отъ епархія Агафанидьскыя [9]), отца Парданіа [10]) земледѣльца, иже и отрока книгамъ научивъ, и симъ всѣмъ послѣдуя. Занеже бы||ти водѣ на далече, молитвою отрока 386 г.
источникъ искипѣ: многъ бо имѣѩше въ уности разумъ и вздер'жаніе. И внегда постиже въ мѣру възрасту, и полезному дѣланію себе в'даде, и къ царскому граду дойде. И работаше лозіе съ прочими дѣла-

---

[1]) «Убо» въ греч. подл. Καὶ ὁ μεν. — [2]) Вм. «гон'тилійскаго» д. б. «кентилійскаго». См. выше, стлб. 841, прим. 1. — [3]) Вм. «градъ Африкійскій» д. б. «градъ Ефратійскій» πόλιν Εὐφρατησίων. — [4]) Вм. «глаголемымъ» д. б. «глаголемый». — [5]) «ипатикъ» ὁ ὑπατικός. — [6]) Вм. «Колоксоріе» д. б. «Локсоріе», Λοξώριος. Такъ и ниже. — [7]) Вм. «Кесаря» д. б. «Кесарія». — [8]) За симъ пропущено: ἀπὸ τῆς θαλασσης ὑπὸ Κυρίου κυβερνώμενα, Εὐσέβιος τις πρεσβυτερος καὶ Φῆλιξ, δἰ ὀπτασίας ἀποσταλέντες... См. Μηναῖον. Ἐν Βενετία, 1843. — [9]) Вм. «Агафанидьскыя» д. б. Гамфанидьскыя» Γαμφανίτου. Тамъ же. — [10]) Вм. «Парданія» д. б. «Варданія» Βαρδάνιος. Тамъ же.

тели, за два дни, или три дни пищу в'кушая и мало воды. Нањвый же его, дивися божественому дѣлателю, и насладив'ся его добродѣтели, и намѣривъ злато довольно, пославъ к нему, рекъ: иди въ своя и молися о мнѣ. Онъ же пріемъ дикель [1]) свою, и дошедъ, и много показавъ чюдеса. Таже по пріатіи злата, церковь сътвори, и въ Никейстѣмъ съборѣ обрѣтеся, чтець сый, и священничьскому сану сподобися. Понеже великому царю Костян'тину отъ житія отшед'шю, абіе Аріевѣ ереси настав'ши, и начен'шихъ мнозѣхъ възмущати; тѣмъ и зловѣрніи завистію таеми, обрѣтоша святаго въ жер'твеницѣ пред'стояща, и внезаапу наскакав'ше, мечи
387 а. и ножи того съсѣкоша, и тайную ‖ и божественую кровь съ мученическою кровію съмѣсиша, жрътву неволную Богу послаша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифану о душахъ человѣчьскыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану вкупѣ, възпроси Епифаній блаженнаго Андрѣя, и рече *и проч. См. выше, стлб. 180—182 и 839.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о пьянствѣ.

Пьянство паче обіядения пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами *и проч. См. выше, стлб. 840.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 8 ДЕНЬ, память преподобныя матере нашея Пелагіи.

388 б. Святый патриархъ вели|кіа Ан'тиохия созва своя епископы нѣкоея ради потребы церковныя, в них' же и Нонъ святый епископъ бѣ. Сѣдящимъ же имъ и учимомъ святымъ Ономъ, и се жена блудница, именемъ Пелагія, идяше со многою славою и мечтаніемъ, украшена златомъ и бисеромъ и каменіемъ драгымъ, яко и въздуху наполнитися отъ воня мъскусныя. Друзіи же епископи отвратиша очи свои отъ нея; Нонъ же, зряше на ню разумныма очима, и рече: си хощеть быти сосудъ избранъ Богу; днесь бо хощеть Богомъ пріята быти. И си рекъ епископомъ, иже бяху с нимъ, и поемъ пріидоша въ церковь. И учящу Нону люди, послушаше Пелагія, и пріимьши страхъ Божій, умилися душею, и припаде предъ ногама Нону, просящи крещенія. И крестив'шися, раздая имѣніе свое нищимъ, и шед'ши въ Іерусалимъ, прія мнишескій образъ, и пребысть кающися постомъ многымъ, и сътвори чюдеса, с миромъ скон'чася о Господѣ нашемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ другыя Пелагіи дѣвы, иже въ Антиохіи.

Святая Пелагія бѣ при ‖ Нумеріанѣ 388 в.
цари, отъ Ан'тиохия Сур'скиія, рода славна. Увѣдѣв' же князь града, яко христіана есть, посла воины яти ю. Увидѣв'ши же святая, и молися пождати мало, дон'деже увидѣв'ши снидеть. Тѣмъ послушав'шемъ обѣщанія; она же став'ші на вътокъ, на мѣстѣ, на нем'же обычай имяше молитися, простер'ши руцѣ, и очи въздѣв'ши на небо, помолися на мнозѣ къ Богу, да не предана будеть воиномъ, но преже понятіа, к нему отъяти чистѣ. И се рек'ши, честнѣ опрятав'шися, предасть духъ свой Господеви. Увѣдѣв' же се князь отъ воинъ, чюдися вельми.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Андрѣя о дьяконѣ Рафаилѣ.

Нѣкій отрокъ пріиде къ Епифанію блаженному, глаголя *и проч. См. выше, стлб. 177—178* [2]).

---

[1]) «дикель» τὴν δίκελλαν. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «не застанеши» — «не зайдеши». Вм. «и якоже близъ его»—«и пришедъ близъ его». Вм. «многы часы» — «многъ часъ». Вм. «Епифанови»—«Епифанію». Вм. «бы»—«бысть». Вм. «въ ся»—«въ себѣ». Вм. «дѣяніа моя»—«дѣла моя». Слово: «святіи»—нѣтъ. Вм. «в' житіи»—«в' животѣ». Вм. «на него»—«на нь». Вм. «блядый»—«глаголаше». Вм. «Господу»—«къ Богу». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Словъ: «яко очюти Епифана молящася» — нѣтъ. Вм. «воста».—«въста». Слово: «ловчій» — нѣтъ. Вм. «вся» — «всѣмъ». Слово: «сущаго» — нѣтъ. Вм. «откудѣ»—«откуду». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Вм. «поиметъ»—«поимаетъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивемъ схоластицѣ.

Бысть мужъ боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя примати, имилостыню всюдѣ посылати. Тол'ми же бѣ милостивъ, ꙗко домъ свой сътвори на корм'лю чюжимъ, и паче же черньца пріимаше, и еже имяше имѣніе, то тѣмъ даꙗше. Сущихъ же в' пустыняхъ монастыремъ посылааша златицами. Единою же в той годъ, егда слаше милостыню, случися не быти ни мѣдницѣ, и печаловаше о томъ. Сѣдящу же ему в дому своемъ, дряхлу, вниде к нему нѣкий старець; онъ же повелѣ ему сѣсти. Бяше же пришедый красенъ лицемъ. Таче, ꙗко сѣдоста, рече пришедый к нему: почто, господи схоластиче, печаленъ еси? Онъ же отвѣща: грѣховъ моихъ ради тужю. — Такъ бо бѣ ему обычай глаголати всегда. Он' же рече к нему: се убо ину печаль имаши. Почто убо ты печалуешися и дряхлъ еси? Не
389 в. вѣси ли, ꙗко Богъ есть пекійся то||бою, паче и промыслъ творя о всей своей твари. — И вынемъ отъ пазуху узолъ, дасть и схоластику, рекъ: се имаше 300 златниць, такоже и сребрениць, и сътвори убо по обычаю твоему. Схоластикъ же изнесъ въ клѣть и положи отъ себе в' ков'чезѣ, и въз'вратися, почтити хотя стар'ца, и не обрѣте никогоже. И нача сварити на домашняа, почто отпустили есте до мене старца, и отшелъ есть ни молитвы сътворь къ Богу. Они же клятвою глаголаша, ꙗко нѣсмы никогоже видѣли. Возвав' же вратаря, гнѣвавшеся на нь, глаголя: како отпустилъ еси старца безъ выводящаго и? — И той такоже кленяшеся: ꙗко нѣсмь видѣлъ ни входящаго никогоже, ни исходящаго. Тогда разумѣ, ꙗко отъ Божія силы было есть, и падъ на земли, съ слезами глаголаше: Господи Боже мой, кто есмь азъ уничиженый и грѣшный, понеже строиши сице о мнѣ недостойнѣмъ. И раздаꙗну же быв'шу всему въ милостыню. В то же время пріидоста два черноризʼца и даста ему много злата, и нача молити я в'кусити брашна. Си же рекоста ему:
|| отдай, придевѣ вечеръ к тебѣ, есвѣ бо 389 г.
у святыхъ отець егѵпетьскихъ витала, да тамо по наю послеши. Посла же вечеръ, и не обрѣте ею, и ти же глаголаху: нѣсть было ею в насъ. Тогда разумѣ, ꙗко и то отъ Бога послано ему бысть, и даꙗше неоскудно милостыню, и уже не истощися златный ковчегъ. Не достав'шу же маслу древяному в дел'ви, видѣвъ ключарь, хотяше повѣдати блаженному да купитъ, и забывъ повѣдати, паки вниде въ храмъ иного ради орудіа, и видѣ т'щую делвь кипящую вонъ масломъ древянымъ. Пришед' же ключарь и повѣда се святому. Он' же ему глагола: повѣдалъ ли еси се инымъ? Сей же рече: повѣдалъ. Отвѣща, рекый: спону сътворилъ еси милостыни. Се же азъ сказахъ вамъ, братія, чюдяся благодати Божіи, како ти милуеть милотивыя и свою великую подаеть здѣ нынѣ милость, да добро есть всею силою творити милостыню о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, емуже слава и держава, честь и покланяніе всылаемъ Святѣй и животворящій и неизреченнѣй и неразʼдѣлимѣй Троици, Отцю | и Сыну и Свя- 390 а.
стому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, быв'шую преже блудницю.

Быв'шую вещь во дни наша, изволися Богу многогрѣшнымъ Иꙗковомъ писати вамъ, духовнѣй братіи, да слышав'ше, успѣхъ получите, и человѣколюбца Бога прославите, не хотящаго ни единого да не погибнеть, но всѣмъ спастися, и на увѣдѣніе истинны приити. Нынѣ убо молчаніе дадите ми, внемлѣте глаголемая, исполнь бо успѣха и поуверзенія исполнися повѣсть. Святый епископъ Ан'тиохіа великія, позва епископы и прозвѵтеры, и собра епископъ числомъ 20, в нихже бѣаше святый блаженный Нонъ, мужь чюденъ и воздер'жателенъ, бывъ монастыря Тавенесиотьска, иже непорочнаго ему житія ради

и доброизволнаго нрава, сподобися какого
достоиньства. Собравшем'ся имъ въ градъ,
пріидохъ и азъ, Іѩковъ, съ епископомъ
своимъ. Повелѣно же быть архіеписко-
помъ витати всѣмъ въ церкви святаго
мученика Іуліана, и вшед'ше, витахомъ
390 б. с прочими епископы. || Въ единъ убо [1]) отъ
суботъ, съшед'шеся епископы отъ келій,
сѣдоша предъ двери церковными, и сѣ-
дящимъ намъ, вопрошаху же епископи
господина Нона о` писаніи книжнѣмъ,
успѣхъ хотяще пріати отъ него. Святому
же Духу глаголющу устнама его на ус-
пѣхъ убо и на спасеніе слышащихъ, се
мимо идяше правая скомрашица Антио-
хія. Та же бѣѩше права кралижница пле-
щющихъ, сѣдящи на конѣ, со многымъ
величаніемъ украшена, ѩкоже не видѣти
ничтоже еже на ней, развѣ злата и би-
сера и каменіа многоцѣннаго, а еже у
ногу ея злата и бисера и каменія мно-
гочестнаго. И бѣѩше во мнозѣ прелести
отрокомъ и отроковицамъ съ нею, нося-
щимъ ризы многоцѣнныя и гривны златы.
И овѣмъ предъ конемъ идущимъ, овѣм'-
же въ слѣдъ. Украшенію же ея не бѣѩ-
ше прит'чася паче народорадостнымъ и
сластолюбивымъ человѣкомъ. Та, мимо
шед'ши предъ нами, въздухъ вся исполнь
вонѧ чепреныя и мира [2]), еже на ней. Ту
ви́дѣв'ши соборъ епископьскъ, тако от-
кровенымъ лицемъ пред ними прешедшю,
390 в. ѩко || и увяслу ея многоцѣнному не ле-
жати на главѣ ея, но на раму. вси убо
епископи, аки отъ велика грѣха, отврати-
ша лица своя. Святый же Божій Нонъ.
разумныма очима смотри ю, ѩкоже по
прешествіи ея, имиже проразумѣти ему
хотящіи пріати Духъ Святый, обративъ
лице свое, положивъ на колѣну, и убру-
сець, иже держааше, исполнь слезъ. И
въстенавъ, рече къ сущимъ с нимъ епи-
скопомъ: поистинѣ вы не възлюбисте ка-
ковы красоты. Они же молчаніе удер'жа-
ша, ничтоже отвѣщаша, не разумѣша бо
о чемъ той изрече имъ. И паки въсте-
навъ велми и перси бія, всю власяницю
исполнь слезъ, и глагола епископомъ:
поистинѣ вы не възлюбисте ли ея? Вѣ-
руйте ми, азъ возлюбихъ ея доброту, ѩко
ту имать Богъ пріати, и поставити предъ
праведнымъ судищемъ, осуждающе насъ,
ѩкоже, чюете братіа, колико часъ той
сътвори в легальницѣ своей, красящися
вонями со многомъ подвизаніемъ, в тикрь
зрящи, да не прележащаго помысла погрѣ-
шить и безъ лѣпоты ѩвится || своимъ люблен- 390 г.
никомъ, и то сътвори, да человѣкомъ в'го-
дить днесь сущіимъ, а утрѣ не сущіимъ.
Мы же, имуще чертогъ неразоренъ на не-
бесѣхъ, украшающь красящіимъ заповѣди
его, вино имущи небесное и богатство
бещисленое, непогибающее, ѩкоже рече
божественное Писаніе: ихъ же око не видѣ
и ухо не слыша, и на сердце человѣку не
в'зыде, ѩже уготова Богъ любящимъ его.
Что ли много глаголю, обѣщаніе имущи
лице оно видѣти, на нь же херувимь и
серафимь зрѣти не смѣють. Ни очистихомъ
скверны душь нашихъ, но оставихомъ въ
плачи и в лѣности. И се рекъ, иде въ
келію и повергъся на земли на вретищи.
и лицемъ своимъ о землю толкій, вопіяше,
глаголя: Боже, очисти мя грѣшника и недо-
стойнаго, ѩко единаго часа украшеніе блуд-
ница одолѣти имать украшенію жизни
моей. И кацѣмъ лицемъ возрю к тебѣ,
Боже мой! кіими ли словесы оправдаюся
предъ тобою, Господи! какъ ли извѣтъ
сътворю пред' вѣдящимъ съкровенаа сер-
дца моего! Горе мнѣ, грѣшному, ѩко прахъ
разумнаго ти жертвен||ника съкрушаю, не 391 а.
принося ти красоты, ѩко ѩже проси отъ
мене, Боже, и у гордыя и страшныя тра-
пезы предъстахъ, не утваряѩся по твоей
воли, Боже, иже отъ не сущія на сущее
приведи смиреніе мое, и недостойна суща
работати ти, не отлучи мене отъ вѣчнаго
ти жер'твеника, да мене не осудить укра-
шеніе блудныя предъ гордымъ судищемъ
твоимъ, ѩко та земля ради и попела много
т'щаніе сътворитися. А азъ о тебѣ бесмерть-

[1]) Вм. «Въ единъ убо» д. б. «Въ едину бо». — [2]) Вм. «мира» д. б. мура».

нѣмъ невѣстьницѣ лѣнюся, и на лѣность сам' ся вдахъ, і унынія ради моего нагъ есмь отъ утворенія заповѣдей твоихъ. Она человѣкомъ угодити восхотѣ и усти, того ради утворися на земли; аз' же тебѣ, человѣколюб'цю, обѣщав'ся, угодити хотя, солгахъ, нагъ есмь на земли и на небесѣ, сего цѣща убо нѣсть ми спасенія отъ дѣлъ. Душа же моя и надежда ея о щедротахъ твоихъ висить, и щедротами твоими и милосердіемъ твоимъ надѣюся спасти. Си ему глаголющу, и сихъ множайша, и плачющуся въ день субот'ный, и на утрія, по скон'чанію намъ нощ'ныя
391 б. молитвы, глагола ми епископъ: || брате діаконе, сонъ видѣхъ и зѣло есмь смятенъ. Богъ же угодное себѣ и намъ полезное да сътворить. И глагола ми: ꙗко видѣхъ, ꙗко предъ олтаремъ стояхъ, и голубь чернъ и скверненъ надълеташе надо мною. Не можахъ, рече, стерпѣти зловонія гнуснаго его, тойжде паряше надо мною, дон'деже скон'чася молитва оглашенымъ. И егда проповѣда діаконъ: оглашеніи изыдите! и абіе без вѣсти бысть отъ мене. И по скон'чаніи литургіи, и отпустив'ши церкви, и шедшу ми изо олтаря, и стоящу ми въ церкви Божіи, приде тожде сквернавый голубь, и леташе надо мною. И простеръ руку, ꙗхъ и, и в'ведохъ и в купѣль водную, сущую въ притворѣ церковнѣмь, и остави в' водѣ всю скверну с водою, и изыде свѣтелъ, аки снѣгъ, и летя, на высоту восхождааше. И воздвигъ очи свои, видѣхъ и на высоту небесную восходящь, дондеже ми отъ очію скрыся. Сему же рек'шю, въставъ, поя мя, і идоховѣ въ церковь съ прочими епископи. И егда бысть внити прозвитеромъ, поучаше домашній епископъ вся пришед'шая епископы на Божію литур-
391 в. гію, || и вшедше во олтарь сѣдоша. И по чтеніи уже еуангелія, посла архіепископъ къ господину Нону поучая и, да побесѣдуетъ, и въставъ, отверзъ уста своя, глагола Святымъ Духомъ. Не глагола же ничтоже зла, или бѣдна, или премудра, но исполнь сый Святаго Духа, поучая, глаголя о страшнѣмъ судѣ Божіи, и поучая на благую недежду предълежащую имъ. И тако народъ поуврезеся словесы праведнаго, ꙗкожє всю землю кропити слезами. По строю же человѣколюб'ца Бога, обрѣтеся въ церкви и скомрашица та, ꙗже иже словомъ [1]) поучися словесемъ и божественымъ глаголомъ, ꙗже николиже пріим'ши печали о грѣсехъ своихъ, никогда же быв'ши въ цѣркви. Вня страхъ Божій в ся ученіемъ Святаго Духа, и отчаꙗв'шиса, слезами многами поліася, и повелѣ двѣма отрокома, глаголющи: пребудита убо у праведнаго епископа и въслѣдъствуйта ему, и увидѣта виталницю его, гдѣ живеть. Отрока же сътвориста, якоже повелѣно има бысть, и въслѣдовав'ша, къ клѣти ему приступиста, и шед'ша, повѣдаста госпожи своей, ꙗко въ церкви свя-
таго ¦ Иуліяна пребываеть. И абіе посла 391 г.
книжица, имуще сице: святому ученику Христову, азъ грѣшная ученица діаволя, слухомъ слышахъ о Бозѣ твоемъ, ꙗко небо преклони, и сниде, не праведныхъ ради, но да грѣшныя спасеть, и со грѣшники и мытари возлеже, и водворися с ними, и грѣшныя не отвер'же. Нозѣ его намочивши слезами и власы отер'шу, но единѣмъ днемъ чистѣйшю дѣвица обави. Такоже и раз'бойника отъ креста въ рай сведе, на нь же херувимъ и серафимъ не смѣють зрѣти. И нынѣ, господи мой, многу святость имаши, и прозоривыма очима видѣлъ еси. Самарѣтьская блудница бесѣдова с нимъ у кладязя. Се слышахъ отъ христіанина о Бозѣ твоемъ, да аще убо такова Бога еси ученикъ, то не гнушайся мене, хотящи ся обавити и спастися тобою. И отписа епископъ сице: кто любо да есть, Богу обавіся ты и помыслъ твой. Обаче глаголю ти: не восхощи искусити окаан'ства моего; азъ бо человѣкъ есмь грѣшенъ. Аще убо бесѣдовати ко мнѣ хощеши, суть со мною епи-

[1]) Такъ въ У. въ Ц. и С. «слово».

скопъ седмь, и предъ всѣми тѣми ꙗви ми
392 а. ся, || единъ бо не могу бесѣдовати с тобою. Она же пріим'ши епископль отвѣтъ, абіе въста и пойде въ церковь святаго Иуліана. Се тожде господинъ Нонъ, прежде дажде не пріити ей, созва сущая с нимъ епископы, и увидѣвъ пришедши ю, повелѣ ей взыти. Она же вшедши, паде на земли и обія нозѣ господину Нону: се, нозѣ его отъ слезъ мыястася, и власы своими отираше, и пер'сть вземши отъ земля, посыпаше главу свою, и вопіаше с кричемъ, глаголющи: молю ти ся, рабе Божій, помилуй мя грѣшную и подражай владыку своего Христа, и пролѣй на мя [1]) святыню свою, и сътвори мя христіану. Азъ бо есмь поучина безаконіи и глубина грѣховная, зане убо сподоби пожрети грѣхи моя в купѣли Бога твоего. Вси же діяци и епископи и съшед'шиися [2]) клирици прослезиша видяще любве и вѣру толику блудницы. Едва же ею препрѣвъ блаженый въстати отъ ногу его, глагола ей: законъ имать не крестити блудници бес поручника. Егда паки в тѣх' же обрящется гдѣ же и слыша гласъ той, повер'жеся паки на
392 б. землю, и обія нозѣ его, плачю||щися и глаголющи: слово имаши отдати за душю мою аще, отложиши просвѣтити мя благую часть. Аще да не нынѣ мене сътвориши щюжея дѣлъ моихъ, отвергься Бога своего, капищемъ поклонишися, аще да не днесь невѣсты мене Христовы породиши и приведеши мя Богови твоему. Вси же человѣколюбиваго Бога славяху. видяще таковую грѣшницю божественою любовію разгарающуся. Абіе же посла господинъ Нонъ къ епископу гражданьскому [3]) увидѣти [4]) ему то все, ꙗкоже да пустить и едину отъ діаконисъ. И шед'ше возвѣстиша епископу. Сьи же слышавъ, възрадовася и глагола: отче святый! тебе жда дѣло се. Видѣ бо ꙗко уста
Іерем. гл. 15. ст. 19. Божія еси, рекшаго: аще изведеши честна отъ недостоиньства, уста моя еси. Призвавъ Романю, правую діаконису, посла ю, и пришед'ше, обрѣтохомъ ю на земли лежащю и плачющюся предъ ногама праведника. І едва ю умоли діакониса въстати, рек'ши: встани, исповѣсися, — и ꙗко въста, глагола епископъ: исповѣждь си грѣси первое. Она же плачющися рече: аще попытаю совѣсть мою, не || обрящу 392 в.
в себѣ ни единого дѣла блага; грѣхи же своа вижду, ꙗко пѣска тяж'каго тяжьчайша суть; воды мор'скыя мало есть противу множеству золъ моихъ; о Бозѣ вѣрую ꙗко человѣколюбіе его много есть, и презрить множество золъ моихъ. Тогда глагола ей епископъ: что ти есть имя? И глагола ему: имя ми есть отъ рождества Пелагія нарицаюся, градъ же Антиохійскій Бисрѣную мя прозваша, множества ради золъ моихъ, имиже украшаху мя грѣхи мои; азъ бо есмь украшеный сосудъ сотонинъ. Тогда, огласивъ ю, крести ю во има Отца и Сына и Святаго Духа, и помаза ю мүромъ, и подасть ей отъ Тѣла и Крове Христовы. І изя ю изъ изъ креста госспожда Романа діакониса, поим'ши, возведе ю на катихуменію, имьже и вѣ пребыховѣ ту съ прочими епископы. И глагола ми епископъ: поистиннѣ возвеселим'ся днесь со ангелы Божіи, и масло пріимемъ, и вина испіемъ. Нам' же обѣдав'шемъ, пріиде діаволъ нагъ, руцѣ имѣя на главѣ, вопія: о, веле нужда, о, крадый зидающаго сего! Не довлѣша ли ти 30 срачинъ. ꙗже отстави отъ мене, и освѣтивъ, 392 г.
приведе Богови своему? Не довлѣ ли ти паки градъ, ꙗко мой бѣ весь и мнѣ ся кланяше, иже просвѣтивъ, приведе Богови своему? Но и нынѣ и послѣднюю ми отторже. Что убо сътворю ти зло, старе и злоуме. К тому уже не стер'плю крамолъ твоихъ. Проклятъ день той, еда ты родися на мя. Рѣка слезъ твоихъ под'копа домъ мой, надежда моя увлече. Се глагола діаволъ, стоя по среду. Новопросвѣщенная же, и діакониса, и епископи, ви-

[1]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «на ня». Такъ и ниже. — [2]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «и съшедшися». — [3]) То-есть къ архіепископу — [4]) Вм. «увидѣти» д. б. «увѣдѣти».

дѣху тако вопіюща и плачющасяи. Обратив'ся діаволъ к новопросвѣщеніи, рече: се ли мнѣ сътвори, госпоже Пелагіе, или ты моего Июду подражда: он' бо славою и честию вѣн'чанъ бывъ, и апостолъ сый Христовъ, предасть своего владыку. Тако и ты мнѣ сътвори. Епископъ же глагола рабѣ Божіи Пелагіи: запрети ему знаменіемъ Божіимъ. Она же сьтворив'ши Христово знаменіе на челѣ своемъ, запрети ему, глаголющи: без вѣсти тя сътвори Іисусъ Христосъ, избавивый мя отъ нечистыхъ и пронырывыхъ твоихъ дѣлъ,— и абіе исчезну. И по двою днию пріиде
393 а. паки діаволъ; раба же Божіа Пелагіа [1]) спаше съ діаконисою, и возбудивь ю скверненый, глагола ей: госпоже моя бисрѣная, что ти зло сътворихъ? Не златомь ли и бисеромъ украсих' тя, и злато и сребро дахъ ти, и любленники твоя почтохъ. Молю ти ся, что ся опечали о мнѣ? Азъ тебѣ припадаю и отвѣщаю, точію не остави мене. Си же, прекрестив'шися, дуну на нь, и без вѣсти сътвори его. Рече же: избавивый мя отъ руки твоея и отъ путій твоихъ, пременивый мя [2]) в' вѣчный его невѣстьникъ, той да тя отженетъ отъ мене. И възбудив'ши діаконису рече ей: мати, моли за мя, ꙗко стужаеть ми діаволъ. Она же рече: не убойся его, онъ бо отъ ныня и стѣня твоего боится. И въ третій день призва блаженая Пелагія отрока своего старѣйшаго, иже обладаше всѣмъ ея, и глагола ему: иди в домъ и спиши все, еже в ризници моей, и злато мое, и сребро мое. И шед' отрокъ сътвори, ꙗкоже бѣ ему повелѣно, и принесе госпожи своей все. Сей же призвав'ши святаго епископа Нона, дасть ему имѣніе, рекши: се есть богатьство, имьже мя обогати сотона грѣхы. Се даю твоей муд-
393 б. рости; мнѣ бо есть богатьство крещенія. И призвав'ши вся отроки своя и отроковица, свободи я, дав'ши комуждо злато своею рукою, и рече имъ: убо свобождаю вы отъ малогодныя работы, вы же пот'щитеся свободитися отъ грѣха. И се рек'ши, отпусти я. Блаженный же Нонъ, призвавъ иконома церковнаго, и принесе и дасть ему все имѣніе ея, рекъ ему: заклинаю тя о пречистѣй и неотлучнѣй Троици, да отъ имѣнія сего не внидетъ въ церкви Божія, ни во икономъе, ни в домъ клиросника, ни въ твой домъ. Аще ли да преступиши или утаиши отъ него, ли собою, ли инѣмъ кимъ, не убѣжиши слова Божіа, и страха и прещенія, и с тѣми и причтенъ будеши, глаголющими: возми, Іоан. гл. 19. ст. 15.
воз'ми распни. Но вдовицамъ и сиротамъ раздай, да злѣ собраннаа, добрѣ раздются, и богатьство грѣховное, будеть богатьство правдѣ. Раба же Божія Пелагія не отъꙗтъ имѣнія своего ничтоже, но кор'мляше ю госпожа Романа діакониса: клятъ бо ся не в'кусити отъ богатьства своего ничтоже. Свѣтяющу же осмому дне недѣлному, егда бѣꙗше отмытію по обычаю, 393 в.
въста нощію и совлече одежду крещенія, и взя епископлю ризу и манатію власяную, невѣдущу никомуже ихъ, и без вѣсти бысть отъ града Антіохійскаго. Госпожа Романа плакашеся, господинъ же Нонъ, вѣдый прозоривымъ даромъ, радовашеся и глаголаше къ діаконисѣ: не плачи, но паче радуйся. Пелагія бо благую часть Лука, гл. 10, ст. 38—42.
из'бра, еже желаше Марія. Си въ градѣ Антиохійстемъ быша, и по малѣ дни посла епископъ градьскый вся епископы. И по трехъ лѣтѣхъ пріа мя любы ити въ Іерусалимъ и поклонитися. Въстанію Спасову, и молихъ епископа своего и пусти мя, и глагола ми: ꙗко доидеши въ Іерусалимъ, взыщи Пелагія черноризьца, евнуха, и бесѣдуй с нимъ: многъ бо плодъ успѣха приобрящеши отъ него. По истинѣ бо рабъ Божій черноризецъ. Се же глаголаще ми о рабѣ Божіи Пегіи, и не ꙗви ми, и пріимъ благословеніе и идохъ, и поклоних'ся святымъ мѣстомъ. На утріа же в'зыскахъ святаго

[1]) Слово «Пелагія» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «отъ рукк.... мя» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

Пелагія черноризʼца и увѣдѣвъ, ꙗко
въ горѣ Елеоньстѣй седитъ. Присту-
пихъ къ хизинѣ его и видѣхъ ꙗко хизи-
393 г. на его дверей не имѣꙗше, но всюду ‖ за-
граждена, дверʼца же бѣꙗху малы прис-
тупнѣ, ими же пріимаше на потребу.
В тыи толʼкнувʼшу ми и отверзе раба Бо-
жія, и видѣвʼши, позна мя, не повѣда ми
ся. Како бо мощно бѣꙗше познати доб-
ротѣ ся увянувши, очима врутивʼшимася,
и лицу совраскавʼшуся, и костемъ исʼсохʼ-
шимъ отъ безчисленаго воздерʼжанія и
многимъ трудомъ. Весь же Іерусалимъ
ꙗко мужемъ емнухомъ [1]) имѣꙗху и, ник-
тоже не видяаше ничтоже отъ ней, ни
азъ самъ ничтоже разумѣхъ о ней, но
благословеніе взяхъ отъ него, и идохъ,
аки отъ мужа, и глагола ми: да моли-
теся за мя, ꙗко благословенъ есть апо-
столъ Христовъ. Хотящю же ми бесѣ-
довати с нею, словесы успѣха ради не
дасть ми, рекʼши: молю ти ся, господи,
молися за мя. И ʼвшедши затвори дверʼца
и нача пѣти перʼвый часъ. Азъ же помолихʼ-
ся предъ хизомъ, отъидохъ, успѣхъ пріимъ
зѣло еѵангелистѣ ея воиньствѣ [2]). По вся
же дни хождахъ по монастыремъ, бесѣ-
ду ꙗхъ и благословеніе пріемля отъ свя-
тыхъ отецъ, и всюду слышахъ о ней слу-
тіе. И по осми дній слышано бысть, ꙗко
394 а. святый Пелагій чюдотвоʼʼрецъ, успе о Хри-
стѣ. И собрашася всѣ монастыри и весь
Иерусалимъ, и отъ Декаполія сущихъ, вʼ
горѣ Елионьстѣй, и с кутаи [3]). И ꙗкоже
отъꙗша двери хизныя, изнесоша честные
мощи и положиша на столѣ, и приступи
епископъ и попы погрести и, и внегда нача-
ша мазати вонями, и увѣдѣша ꙗко жена
бѣꙗше естьствомъ. И воздвигʼши гласъ ве-
ликій, хваляху и славяху Бога, глаголю-
ще: слава тебѣ Боже, ꙗко многы свытыя
имаши сокровены, не токʼмо мужа, но и
жены, иже хотѣша потаити таковое чюдо
и не возʼмогоша. Тогда увидѣно бысть
людʼми все то, и събрашася всѣ в мона-
стыри, и жены со свѣщами, въпиюще и
глаголюще: не имате нашеа похвалы от-
лучити, не имате нашего похваленія от-
сѣщи, не имате нашего богатьства укра-
сти. Да увѣдано будеть, ꙗко и жены му-
жаются во имя Христово. Тогда съпря-
таны быша честныя мощи, и въземʼше
святіи доброговѣніи мужи, и положиша я
со многою честію. Тако житіе блудныя
отчаанныа, с нею же да дасть намъ Богъ
обрѣсти честь и ми‖лость и участіе со 394 б.
всѣми угождьшими Владыцѣ и Спасу
Іисусу Христу Богу нашему, емуже сла-
ва и дръжава, честь и поклоняніе
вʼсылаемъ святѣй житворящій и неизре-
ченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю
и Сыну и Святому Духу, нынѣ и прис-
но и въ вѣкы вѣкомъ.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 8, память преподобныя матере нашеа Пелагіе блудници. 395 а.

Стихъ: Скверны отмывʼшися и оставльши
молʼву, ко устремленію потече небесному
Пелагіе. Въ 8 премѣни житійскую пучину
Пелагіе.

Сія бѣꙗше отъ града Антиохійскаго,
и плясавицамъ и позорицамъ при-
вѣтующи, и блудящи въ градѣ. И
събравʼши лукавнымъ своимъ съдѣлова-
ніемъ велʼми богатьство несвѣдомо. И сіа
поучена бывʼши нѣкымъ епископомъ Но-
номъ, святымъ мужемъ, и тепло покаꙗв-
шися, и крестивʼшися, и отложи вся, ꙗко
умрети. [4]) И власяная наложивʼши, и въ
мужа претворʼшися, и утаивʼшися, дости-
же гору Иелеоньскую; и затворивʼшися вʼ
келіи, и весь животъ свой богоугодно
поживʼши, с миромъ почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя Пелагія дѣвы.

Стихъ: Врага гонʼзешн брега постыдѣ-

---

[1]) Вм. «емнухомъ» д. б. «евнухомъ». Тоже въ У. и С. — [2]) Вм. «еѵангелистѣ ея воинвствѣ» д. б. «аигельнаго ея видѣнія». — [3]) «и с кутаи» καὶ τῶν πέριξ. См. Симеона Метафраста, t. III, p. 920, изд. Migne. — [4]) Вм. «ꙗко умрети» д. «ꙗко умети» ὡς σκύβαλα.

нія велія, низринула еси врага удобно Пелагіе.

Сіа святая Пелагія бѣяше при Нумеріанѣ цари отъ Ан'тиохіа Сур'скыа, рода славна *и проч. См. выше, стлб. 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученица Пелагія, иже отъ Тарса.

Стихъ: Волъ мѣдный огнь явися паля, затвор'ше внутрь Пелагію опали.

Пелагія мученица бѣяше при Діоклитіанѣ цари отъ Тар'са Киликійскаго. Лину же епископу крещающу многы отъ еллинъ, и видѣ святая во снѣ образъ епископовъ, молящу ея къ крещенію. И съпросив'шися у матере, яко къ доилици доити, и доиде къ епископу и крестися, и по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одеждю, еяже дати ея нищимъ. Таже пришед'ши къ доилици съ одежею крещенія, и не пріата быв'ши,
395 г. такоже доиде и къ матери ‖ своей не у въ малѣ поплакав'ши. Мати же ея текши, повѣдав'ши сыну Діоклитіанову, обручнику ея, яко бысть Пелагія христіана. Сынъ же Діоклитіановъ слыша, и своимъ ножемъ себе закла; и о семъ разъгнѣвася отецъ его Діоклитіанъ, ятъ святую и въверже ея въ волъ мѣдянъ раждеженъ, и тако скон'чавшися святая, отъиде къ Господу.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыа Таисіа блудница.

Стихъ: Отъ скверны очистив'шися блудныя, свѣтлу себе принесе Таисіе къ Богу.

Сія из дѣтьска своею матерію купѣлище [1]) діаволе быв'ши, Пафнутіемь же Сидоньскимъ уловлена быв'ши, и съвер'шеное извѣстіе прием'ши, яко есть покаяніе. Все свое стяжаніе убогымъ раздав'ши, до четырихъста литръ, затворив'ши себе въ нѣкоей келіи, плачющи и стенющи изъ глубины сердца, глаголаше: създавый мя, помилуй мя. Тако съвер'ши три лѣта, и оттолѣ из'шед'ши повелѣніемъ старчимъ, и по пятьнадесяте дній скон'чася, с миромъ къ Господу отъиде.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ память священномученика Артемона.

Стихъ: Из' [2]) мира пришедъ и къ Богу приближив'ся, твой есмь, спаси мя, рече Артемонъ.

Сей бѣяше при Діоклитіанѣ цари, прозвутеръ Ладиокійскыя церкве, старець съ сѣдинами. Вънед'ше съ Сисиніемъ епископомъ въ цер'ковь идольскую, и Аполоново требище разори. Такоже и Асклипіево, и еже в нихъ зміи *потреби, глаголетъ бо, яко двадесятымъ* лактемъ в' широту и въ дол'готу 80. Сего ради яша святаго, и тѣло ему желѣзы сърѣзаша, и отъ сихъ бестрасти пребысть, и сія творяше святому безаконныи. И еретици тому послѣдьствующи, гласомъ человѣческымъ обличающи безаконнаго суров'ство. Святый же на мѣсте, идѣже бѣяше стоя, напрасно источникъ искыпѣвь, и прилучив'шихся всѣхъ крестивъ, таже почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о діяконѣ Рафаилѣ.

Нѣкый отрокъ приде къ Епифану блаженому, глаголя: господине Епифане *и проч. См. выше, столб. 177—178. и 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивѣмъ схоластицѣ.

Бысть мужь боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя пріимати и милостыню всюдѣ посылати *и проч. См. выше, столб. 867.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, страсть святаго апостола Іякова Алфеова.

Іяковъ Христовъ апостолъ, бысть сынъ Алфѣевъ. братъ же Матьфѣевъ мытаря. і еуангелиста. Проповѣдая же слово Господне и уча о вѣчнемъ его царствіи вся приходящая къ нему Іюдѣя и

[1]) «купѣлище —ἐργαστήριον. — [2]) Въ У. «Азъ».

ел'лины, и крещая ученіемъ своимъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Не терпяще же сего Июдѣи, събрашася на нь, и сътвор'ше съвѣтъ, ꙗша и, и много мучив'ше и, сурово и нечеловѣчно, конечнѣе же жезліемъ біюще, убиша и, и тако духъ предавъ Богови, и погребенъ бысть, благодаря и славя Бога Господа Іисуса Христа и до послѣдняго издыханіа, ꙗко сподобися за Христа умрети.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Еувенитина и Максима.

Ти бяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинехъ, оружіе носяще предъ царемъ, ꙗже и любляше мужества ради
397 в. ею и доброты и во зраста. Живущу же ему въ Антиохіи Сνр'стѣй, и повелѣв'шу осквернити источникы водныя, и брашна вся идоложер'твеными, ꙗко да вкушающе ихъ и не хотяще причаститися къ скверне та святая, зряща, въздыхаста и слезяста. Посемъ и в' пиру сѣдяща, теплѣ прослезив'шася, плакаста пив'шихъ, и рекоста къ Богу: ꙗко предал ны еси цареви законопреступну паче всѣхъ языкъ. Сія нѣкто отступникъ слышавъ, Иуліяну възвѣсти. Он' же раз'гнѣвався, абіе приведе я к собѣ, и много на ня лютыхъ мукъ възложивъ, послѣди мечемъ сего лиши живота.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святой Поплѣи служебници.

Святая Поплія прі Уліанѣ цари преступницѣ служителница бѣ Сур'скіа Антиохія церкве, добродѣтелна же и славна. В малѣ же приближьшеся брацѣ, родив'ши же Феодора прозвνтера, имущи же ликъ дѣвицъ, славословяше Бога. Единою, поющи утренюю съ дѣвицами, и великимъ гласомъ псаломъ
Псал. 134, ст. 15. глаголющимъ: кумиры ꙗзыкъ сребро и
397 г. злато, дѣла руку че‖ловѣческу, подобни имъ да будуть вси творящіи я, и всѣ уповающеи на ня. Мимо идяше Иуліанъ, и слышавъ, повелѣ молчати. Попліа же бол'ми начя пѣти. Тогда раз'гнѣвався, изведе ю пред' ся, и по единому отъ воинъ повелѣ бити ю по лицу. Святая же облич'ив'ши без'божіе его, обратися в домъ свой, обычно поющихъ всѣхъ Бога с прочими дѣвицами, и посихъ с миромъ скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Авраамѣ.

В' земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему, быша три сынове: Авраамъ и Нахоръ и Аронъ. Аронъ же роди Лота и умре. Авраамъ же поя жену себѣ Сар'ру, бѣ же отець его дѣлатель богомъ, и слашеть Авраама продаꙗти ихъ. Авраамъ же раз'смотрѣвъ кое есть Богъ истинный, и рече: то есть Богъ иже сотвори небо и землю. И бысть к нему гласъ съ небесѣ, глаголя: изиди отъ земля своея и из дому отца своего, и поиди на землю, юже ти азъ покажю. И поꙗтъ Авраамъ жену свою, и Лота, сынов'ца своего, и все имѣніе, и изиде ис Хараона и все'лися в' землю Хана- 398 а.
нейскую, у дуба Мамъбрійскаго, и възнесъ требы многы, и быша ему ов'ца и говяда многа, и раби мнози. И отпусти Лота отъ себе, и вселися Лотъ в Содомъ. Авраамъ же бѣ состарѣвся и жена его бѣ неплоды. Бѣ же правдивъ, милостивъ, и щедръ, и страннопрінмникъ, и слаше отрокы на распутіа странныхъ ради, и приимаше в домъ свой, и омываше ногы ихъ. И ꙗвися ему Господь, глаголя: тебѣ дамъ землю сію и племени твоему по тебѣ, и умножю племя твое, ꙗко звѣзды небесныя, и ꙗко пѣсокъ мор'скій. И видѣ Авраамъ Господа въ трехъ образехъ [1]) ꙗвльшася, и достоинъ бѣ омыти ногы ихъ и трапезу предъстави. И благовѣсти Господь Сар'рѣ о зачатіи сына, и молися Авраамъ Господеви о Содомѣ отъ 50 праведникъ до десяти. Идоста

---

[1]) Въ Ц. съ боку столбца, въ выноскѣ, написано «лицехъ».

же ангела в Содомъ и изведоста Лота; жена же его обратив'шися въспятъ, видѣ огнь съ небесѣ и каменіе горящее, сходяще на градъ, и бысть столпомъ сланомъ. И вселися Лотъ в Сигоръ. Аврааму же родися сынъ на старость и нарече имя ему Исаакъ.
398 б. Положи Господь за‖вѣтъ Аврааму обрѣзатися, и обрѣзася Авраамъ, и раби его, по глаголу Господню, и сына своего во осмый день. Искушааше же Господь Авраама вонзести требы Исаакомъ, и бысть ꙗко восхотѣ Авраамъ заклати и, и воз'брани ему Господь, и рече: видѣхъ ꙗко не пощадѣ сына своего възлюбленнаго Мене ради, да того ради, положю тя въ ꙗзыкъ великъ, и се овенъ в саду Садоковѣ [1]) и тѣмъ положи требу. И сътвори тако по глаголу Господню, и поя жену Авраамъ Исааку отъ дому отца своего. Бысть же всѣхъ дній Авраамль 160 лѣтъ, въ старости сый преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флорентія и Диоклитіана, и святыхъ мученицъ Анны, Елисавы, и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селев'кіи подружія его, и память преподобнаго отца нашего Петра, и мученика Комода, и святыя Петронилы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели, еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежаща къ спасенію человѣческу: постъ, и еже молитися часто Господеви,
398 в. и ручное дѣло, ‖ и чистота телесная. И симъ четыремъ противится діаволъ. И пръвое бо пищею в раи запятъ Адама, в'торое же не молящася Господеви, видѣ и посрами его, скрытися сътвори, и не пріити предъ Бога, да не поклон'шю же предъ Богомъ Адаму, прошеніе своего грѣха пріиметь. И ꙗкоже из'гнанъ бысть Адамъ празденъ, и тою празнью хотяше діаволъ во инъ грѣхъ вринути его, въ отчаꙗніе хотя его възвести. Но человѣколюбецъ Богъ, провѣдый злодѣйство діаволе, дасть дѣло Адаму, глаголя: дѣлай землю, отъ неяже взятъ бысть. Паки Адамъ пекійся дѣломъ, отвер'же діаволе злохитрество; діаволъ же в томъ побѣженъ бысть, и паки на чистоту телесную умысли: сътвори украситися дщеремъ Каиновымъ и вълвер'же в ня сыны Сифовы въ блудъ, и оскверни телесную чистоту, и тѣмъ глаголетъ писаніе: внидоша сынове Божіи къ д'щеремъ человѣческымъ. Бытія, гл. 6. ст. 4. Егда бо человѣкъ хранитъ чисто тѣло, ꙗвѣ ꙗко сынъ Божій есть, не осквернивъ руку Божію творенія. Тѣм' же пот'щитеся на ручное дѣло да не праздны обрѣтъ ны 398 г. діяволъ, прельститъ. Аще ли кто сія четыре съхранитъ: постъ, молитву, рукодѣліе, чистоту телесную, ꙗвѣ ꙗко сынъ есть свѣту, и наслѣдникъ небеснаго царствія о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, мученіе святаго Дорофѣя [2]).

Аще нѣкако мнимо есть нѣкіими древнее новѣйшаго славнѣе, ꙗвляющеся нынѣ новое дѣемо, не погрѣшится истинны, и въ время своея славы наслаждаются. Извѣщано же се есть мною, Дорофѣя дѣл'ма святаго мученика. Той бо отъ Александрьскаго града сый, из дѣтьска растенія черническое житіе из'бра, в рекомѣмъ Парем'воліи, въ своемъ монастырѣ живяше без' мол'вы, со всякимъ удер'жаніемъ и постомъ живый, и всякою мудростію украсив'ся, добрыа же жизни мужа того и сущихъ с нимъ. Не тер'пя и ненавидяй добра бѣсъ, на святыя церкве сущаа по всему Египту и въ Александрѣйстемъ градѣ, рать и гоненіе веліе въз'движе. ꙗкоже николи же не слышахомъ быв'ша, ни поганы, ни жидми неразумливыими мнимы, ‖ им'же 399 а.

[1]) Вм. Садоковѣ» д. б. «Савековѣ». — [2]) Въ У. прибавлено «Господи благослови отче!»

имя имѣти християньско. Аріаньстѣй бо ереси мятущися, и обдер'жащи все за предер'жащаго тогда царство, ѩко и той тогда падалъ бѣ в' ту же ересь, и поставляеміи властели, ови въ поганьствѣ зловѣрніи единаче суще, ови же в рѣченіи ереси, всегда враждоваху на християны, и потукы къ цесарю творяху, и вся дер'жащая право вѣру Христову, влекуще на прища и на мукы, ѩко всѣмъ отъинудь прогоненомъ бывати дер'жащіимъ истую вѣру. Изряднѣ еже и въздвиже имъ чернеческое житіе, мужи и жены, в нихъ же единъ правъ. Зѣло же именитыхъ бѣ Дорофѣй святый великій и славнѣ отъ всѣхъ Алексан'дрянъ. Имѣяше же зависть не малу отъ еретикъ, тако, ѩкоже оклеветану ему быти къ владыкамъ, ѩко супротивно вѣруеть и творить церкве своимъ же претер'пѣніемъ и т'щаніемъ. Многы християны отпровождаше отъ еретикъ и отъ мукъ изимаше: многы же пущаше дерзати и уповати, и ѩвѣ проповѣдати истинну. Тѣм'же убо и со всякимъ т'щаніемь ѩтъ бывъ и приведенъ
399 б. ‖ бысть [1]) к' судіи того времени и того Егvп'та, еже видѣ боголюб'ца Дорофея, и исполнивъ ѩрости, съ кличемъ и съ прещеніемъ въпрошааше: почто смѣеши противитися повелѣнію кесареву, дер'жащаго всю вселенную? Он' же кротокъ и без'молвенъ, ѩкоже не належащю на нь ни единому же прещенію, и безъ сумнѣнія крот'ко глагола к нему: заблудилъ кесарь и послушающеи его, и отъ праваго пути съвратишася. Аще ли не останется злыя и проклятыя тоя ересеи, постигнеть и не помнозѣ судъ Божій и злою смертію уморивъ его. А ты самъ, князю, глагола, аще истины не познаеши, жалобу своего труда въскорѣ да пріимеши. Судія же услышавъ, ѩкоже сверѣпъ звѣрь, бол'шею ѩростію раз'гнѣвав'ся, повелѣ убити праведнаго. Въ другый же день повелѣ на людское игрище привесті и, и звѣрьми изѣдену быти. И тому тако быв'шю, всему, рек'шю, граду съшедшюся въ нареченнѣмъ мѣстѣ, приведенъ бысть ими мученикъ, масличнымъ вѣн'цемъ безаконники главу вѣн'чану, ѩкоже бошію образы побѣдныа
‖ носяща. Попущенію бо быв'шаго на 399 в.
мученика Христова Дорофѣя, ни единому быв'шю въпрошенію, ни отвѣту, звѣріе различніи; они же, ѩкоже огнемъ жгоми, видѣніемъ точію мужа устрашив'шася, и отбѣжаша, боѩщеся, еже бо точію възирати на нь. Но негодующу убо о томъ Христову мученику Дорофѣю, и руцѣ къ Господу Богу въздѣв'шю, и молящюся беспрестани, не погрѣшитися славы мученія, и ѩкоже невидимо есть и умолимо. Единъ отъ пущеныхъ звѣрій, дол'го постоѩвъ, и единѣмъ ему хващеніемъ ребра святаго мученика Христова Дорофея протергнъ, в томъ часѣ и паде на ногу его, и ѩкоже се молящуся ему, ѩко не отъ себе сущю протер'занію, но помол'шагося, ѩко не погрѣшитися ему мученичьскаго вѣн'ца. Велице же быв'ши сущіи кричавѣ по всему позорищю, и дол'го всѣмъ въпіющимъ, прилѣж'но единѣмъ гласомъ глаголюще: велика вѣра правовѣрныхъ. велика вѣра и чиста хрѣстіаньская. Томъ часѣ разидеся все то позорище. Единъ же мужь, отъ имущихъ по обычаю братися со звѣрми, ста‖рець и ловець, Сте- 399 г.
фанъ сый именемъ, и вземъ свою понявицю чисту, обѣ ребра святаго мученика Христова Дорофея, и въсадивъ на мьща, и принесе и вложи въ хлѣвину святаго мученика, иже и поживъ мало ту, и предасть душю свою Господеви, добрѣ пострадавъ и теченіе скон'чавъ, и со многою радостію глаголя: Господи Іисусе Христе сыне Божій, пріими душю мою. Предав' же и лов'ца Господеви, и въдавъ ему изъбыти скверьнаго того дѣѩнія, и вѣчныя милости сподобитися, еже и бысть. Ей же и еще мало нудимъ Стефана, и пребыти в томъ еще звѣроловленіи, и кленяшеся: ѩко егда мыш'лю на ловъ излѣсти, и вижду святаго мученика Дорофея посредѣ

[1]) Слово «бысть» въ У. приписано въ выноскѣ, съ боку столбца.

ловища стоꙗща, отгоняща отъ мене устре-
мленіе звѣриное. Ꙗвѣ же сему всѣмъ
быв'шу, отпущенъ бысть Стефанъ бого-
мерьскаго того осужденія. Боголюбезно
же поживъ добрѣ, житія сего отъиде.
Мучену же быв'шю святому Дорофею,
нѣцій отъ христіанъ на т'щанѣйшее о
томъ суще, достойнаго погребенія сподо-
бив'ше, и въземъши же святое и честное
тѣло его, положиша на предреченнемь
400 а. мѣстѣ Паремьво||олиось, в' самомъ муче-
ничи монастыри, в нем'же и святая церкви
стояще, создана бысть молитвами святаго
мученика в' той же святѣй хлѣвинѣ,
всякого исцѣленія наслаждаются, и иже
кто прибѣгаеть в ню недугомъ же и
бѣсомъ прогонимомъ, и лютымъ болѣз-
немъ исцеляемомъ, и всѣмъ, ꙗкоже рещи
есть, и прибѣгающимъ в ню с радостію
възвращатися имъ в домъ свой. Всему уже
прореченому мученикомъ о томъ цесари
и о властелехъ его, ꙗко и поне о семъ
чюдитися о прорицаніи святаго мученика,
съдѣано же се бысть прі ипату Валлятата [1])
Аугуста и Промата славнаго, преже четы-
рей дній октямьвря, царствующу въ вѣкы
Христу и Господу нашему, с ним'же
Отцу слава съ пресвятымъ Духомъ, честь
и дер'жава въ вѣкы. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Андро-
ницѣ и о женѣ его Афанасии.

Повѣда намъ отець Даніилъ: бысть,
рече, нѣкій мужь именемъ
Андроникъ в' великой Антио-
хіи, художествомъ златопродавець, и по-
ꙗтъ себѣ жену, дщерь нѣкоего сребро-
кузнеца, именемъ Афанасія, еже глаго-
400 б. летсѧ: || бесмертие. И вовоистину бесмер-
тие, ꙗкоже и конець повѣдати хощетъ.
Бѣ бо Андроникъ мужь благоговѣинъ и
добродѣтел'ми украшенъ, такоже и жена
его Афанасія. Бѣста же и богата зѣло,
сице же бѣ и житіе ихъ. Ꙗко на три
части раздѣлиста имѣніе свое, едину часть
убогыхъ ради, и другую же въ церковь,
третію, юже в' потребу дому своему. Граж-
дани же любляху и добродѣтелій ради и
кротости его. Родиста же сына и наре-
коста имя ему Иванъ, потом' же и роди-
ста дшере, и нарекоста имя ей Марія, и к
тому не приложи примѣситися женѣ своей,
но бѣ т'щаніе ихъ убогымъ, со иными хри-
столюбивыми мужьми и женами. На всяку
же недѣлю и въ понедѣлникъ и среду и
пятокъ, отъ съвечера даже до заутра въ
церкви пре'дстоя, подобнѣ же и жена его
сице творяше. И по двою лѣту, въ единъ
отъ дній, пріиде Афанасія заутра отъ цер-
кви посѣтити чада своя, і обрѣте обѣ
стенющии, и смутив'ся и в'зыде на одръ,
и сѣде близъ ею. Андроникъ же послѣж-
де пріиде отъ церкви, и начатъ звати
|| жену свою, яко спящю, она же отвѣща: 400 в.
не прогнѣвайся на мя, господи мой, по-
неже отрочата наша огнемъ съдер'жима
суть. Осязав' же и Андроникъ, и обрѣте
тако, и въздохнувъ отъиде, глаголя: воля
Господня да будеть,—и отъиде внѣ града
поклонитиси святому Иуліану; тамо бо и
леждаху [2]) и родителіе его. Закосну же та-
мо даже до' шестаго часа, посем' же слы-
шитъ плачь и вопль бывающій в дому
своемъ. Он' же смутив'ся, тече в домъ
свой, и обрѣте весь градъ стекійся в домъ
его, и видѣ обѣ свои отрочатѣ лежащи
на одрѣ мер'твы. И в'шедъ в' молитвеный
домъ свой, и повер'же себе предъ обра-
зомъ Спаса нашего, глаголя: самъ азъ Іовъ, гл. 1, ст. 21.
изидохъ из' чрева матере моея нагъ, па-
ки отъиду тамо. Господь дасть, Господь
взятъ. Ꙗкоже Господеви годѣ бысть, сице
сътвори: буди имя Господне благословено
отъ нынѣ и до вѣка. Жена же его хо-
тяше удавити себе, глаголющі и: с чады
своими да умру и азъ. Стече же ся весь
градъ в' погребеніе чадъ ихъ, ꙗкоже и
патріарху съ всѣмъ клиросомъ пріити, и
погребоша ихъ въ церкви святаго Іуліа-
на, идеже и дѣди ихъ лежаху. И потомъ 400 г.
же поемъ патріархъ Андроника, в' пат-
ріар'хию отъиде: жена же его не хотѣ

[1]) Вм. «Валлятата» д. б. «Валента». — [2]) Вм. «леждаху» д. б. «лежаху».

пріити в домъ свой, но въ церкви пре-
бысть нощію. В' полунощи же ꙗвляется
ей святый мученикъ въ образѣ мниха,
глаголя ей: что не оставляеши сущиихъ
здѣ почити, о жено! Она же рече: Гос-
поди! да не оскор'бишися на мя, понеже
скор'бя есмь: двѣ убо чадѣ имѣхъ, и сія
погребохъ днесь в'купѣ. Он' же рече к
ней: колицѣмъ лѣтомъ бѣша отрочата
твоя? Она же рече: едино 12 лѣтъ, дру-
гое же десятимъ. И рече ей: что убо о
нихъ плачеши. Бол'ши есть ты, аще бы
грѣхи своа плакала, глаголя бо ти: ꙗко
им'же образомъ ищеть естьство человѣчь-
ское снѣди, и не мощно еже не дати ему.
Сице и младен'ци просять у Христа въ
день судный, глаголюще: праведный Судія,
лишилъ еси насъ земныхъ, но не лиши
насъ небесныхъ. Она же слышав'ши се,
умилися, и преложи скорбь на радость,
глаголющи и: аще бо живуть чада моя
на небеси, что плачю азъ? И обратив'ся,
поиска мниха глаголющаго к ней, и не
401 а. || обрѣте и, обыскав'ши всю церковь, ни-
когоже обрѣте. И удари вратара, глаго-
лющи: гдѣ есть отець, иже ко мнѣ ны-
нѣ бесѣдова? И разумѣвъ панамонарь, ꙗко
видѣніе видѣ, и рече к ней: не видиши ли
двери затворены, и глаголеши: гдѣ есть
мнихъ, глаголяй ми нынѣ? Она же стра-
хомъ одер'жима, моляшеся ити в домъ
свой, и пришед'ши, повѣда мужю своему
ꙗже видѣ, и убоꙗшася, и рече к нему:
воистину, господи мой, и в' животѣ чадъ
нашихъ хотѣхъ рещи ти вещь, но съмнѣх'-
ся. Се уже по смерти ихъ реку ти:..[1] ꙗко
да плача грѣхъ моихъ. Он' же рече ей:
іиди, искуси помыслъ свой едину недѣлю.
Да еще пребудеши в' помышленіи томъ,
оба о семъ съвѣщаевѣ. Она же дни мно-
гы сътворив'ши, и пребысть въ помыслѣ
томъ. И призва блаженный Андроникъ отца
ея, и предаша ему все имѣніе свое, гла-
голюща: къ святымъ мѣстомъ хощемъ
ити и поклонитися. Да аще намъ что
случится что на пути человѣчьское, рас-
точи имѣніе наше, ꙗкоже хощеши, и
молим' же тя добро сътворити души своей,
ꙗко || да бол'ници страннымъ сътвориши 401 б.
домъ нашъ и страннопріемьство мнихомъ.
Она же свободиста вся рабы своя. И вземъ
мало благословенія і изыде нощію съ же-
ною своею. Блаженая же Афанасія, воз-
рѣвъ издалеча и видѣвъ домъ свой,
възрѣвъ на небо и рече: Боже, рекый
Аврааму и Сар'рѣ изыти отъ земля своея
и отъ роженія своего, Ты и настави насъ
въ страхъ Твой. Се оставихомъ домъ нашъ
отвер'стъ имени Твоего ради, не затвори
намъ двери царствія Твоего. И плакав'-
ша на многъ часъ оба, и отъидоста, и
постиг'ша святая мѣста, и поклонив'ша-
ся, и бесѣдоваста многымъ отцемъ. Идо-
ста же и во Алек'сандрію, поклонитися
святому мученику Минѣ. Возрѣвъ же
Андроникъ в' часъ шестый, и видѣ нѣко-
его мниха с мирѣниномъ свары творяща,
и глагола мирѣнину: почто сваряешися
со мнихомъ? Отвѣща ему: владыко, въ
скитъ хощю ити: наꙗтъ скотъ мой. И гла-
голя ему: идемъ нынѣ, ꙗко шествуемъ
нощию и заутра же до часа шестаго по-
стигнемъ въ скитъ, преже даже не быти
сильному зною,—и не хощеть. Глагола
ему || Андроникъ: имаши ли и другый 401 в.
скотъ? Глагола: ей. Шедъ, рече, приведи
и, ꙗко да искуплю; понеже азъ въ скитъ
хощю поити. И рече женѣ своей Андро-
никъ: пребуди здѣ дондеже иду благосло-
вится отъ отець. Она же рече: поими мя
с' собою. Он' же к ней рече: не идуть
жены въ скитъ. Она же с плачемъ рече
ему: слово имаши дати святому Минѣ.
аще оставиши мя дон'деже предаси мя в
монастырь. И целовавъ ея. и иде въ скитъ.
и благословив'ся отъ отець в' коейждо
лаврѣ. Слышав' же ꙗже о отцѣ Данилѣ,
и с трудомъ велицемъ шедъ и поклонися
ему, и сказавъ стар'цю вся ꙗже о немъ,
и глагола ему старець: шедъ, приведи же-

[1] За симъ въ Ц. У. и С. недостаетъ словъ: «отпусти мя въ монастырь»—См. Книга Житій Святыхъ, мѣсяцъ Октябрь, изд. 1702 года. Могилевъ.

ну св ю и сътворю ти писаніе, ꙗко да
ведеши ю въ Ѳиваиду, в' монастырь Та-
венесиотъ. Онъ же шедъ, приведе жену
свою нощію къ страр'цю, и бесѣдова к нимъ
слово спасенія, и сътвори имъ писаніе, и от-
пусти ихъ ити в монастырь Тавенесиоть-
скій. Андроникъ же пакы къ старцу въз'ра-
тися, и обол'че его старець во образъ иночь-
скій, и наказа его иноческому житію, и
401 г. пребысть с нимъ || 12 лѣтъ. И по семъ умо-
ливъ стар'ца послати его поклонитися свя-
тымъ мѣстомъ; старець же сътвори ему мо-
литву и отпусти. Ходящу же отцу Андро-
нику въ странахъ Егип'та, сѣдъ почить ма-
ло подъ смрѣчіемъ нѣкимъ, и по смотрѣнію
Божію, видѣ жену свою в' мужестѣ образѣ,
идущю и сию въ Иеросалимъ, и целова-
стася другъ друга. Познав'ши убо голуби-
ця супруга своего, той бо не позна сию.
Како бо хотяше познати ею, увядъшую
сущую въздер'жаніемъ, и ꙗко мирина [1])
сущи ей. И глагола ему она: камо идеши,
ав'ва?—Он' же рече ей: къ святымъ мѣ-
стомъ иду поклонитися. Она же к нему
рече: и азъ тамо иду поклонитися, и поне
вкупѣ идемъ. Но аще хощеши ити намъ
в'купѣ, с молчаніемъ шествуимъ. Он' же
рече: ꙗкоже хощеши. Глагола же к нему:
воистинну рци ми, не ты ли еси ученикъ
отца Данила? Отвѣща: азъ есмь, рече.
Глагола же ему: не имя ли есть твое
Андроникъ? И глагола: ей. И рече: молит-
вы святаго старца да шествують с нами.
402 а. Он' же рече: аминь. || Поклонив'ша же ся
въ святѣмъ градѣ и святымъ мѣстомъ,
пріидоста во Александрию поклонитися
святому Минѣ. И глагола ав'ва Афанасіе
ко отцю Андронику,—сице бо преложи
имя свое: хощеши да пребудемъ оба въ
единой келіи? І отвѣща: да пребудемъ; но
первѣе вопрошю стар'ца, да аще пове-
лить ми. И рече ему: иди; аз' же пожду
тебе въ скитѣ глаголемомъ 18, и аще
пріидеши, ꙗкоже ходиховѣ с молчаніемъ,
сице и въ келіи пребудемъ с молчаніемъ;
аще ли не можеши сице пребыти, не при-
ходи, аще и оставить тя старець. Азъ же
во осмонадесятѣмъ скитѣ хощю пребыти.
Онъ же шедъ, повѣда старцю, и рече ему
старець: шедъ, возлюби молчаніе и пре-
буди с нимъ, понеже инокъ есть. И шедъ,
и бысть с нимъ въ страсѣ Божіи другыихъ
осминадесятъ лѣтъ, и не позна ея. Мно-
жицею же старець приходяше к нимъ,
наказая ихъ ꙗже къ спасенію. Единою
же пришедъшю к нимъ и много о пол'зѣ
наказавъ ихъ, и въ свою келію въз'вра-
тив'ся, и прежде доити ему до святаго
Мины, постиже отець Андроникъ, глаголя:
отче, отець Афанасіе ко Господу отхо-
||дитъ. И въз'вратив'ся старець, обрѣте его 402 б.
огнемь съдер'жима. Начатъ плакати отець
Афанасіе, и глагола ему старець [2]): вмѣс-
то еже радоватися, понеже идеши срѣ-
сти Господа, плачеші и. И отвѣща: не
плачю точію за отца Ан'дроника, но
сътвори любовь, и по погребеніи моемъ,
обрящеши книжицю на воз'главіи моемъ,
и прочетъ сію, даждь сію отцю Андро-
нику. И быв'ши молитвѣ, причастися и
отъиде къ Господу. Пріидоша же погребь-
сти его и обрѣтоша ꙗко жена бѣ есть-
свомъ. Обрѣт'ше же и написаніе при воз-
глави ея и прочтоша е, и тогда позна
отець Андроникъ, ꙗко жена его бѣ, и
вси прославиша Бога, и услышано бысть
по всѣхъ лаврахъ. И посла старець и
призва вся отца, иже въ скитѣ и иже и
въ внутреней пустыни, и пріидоша вся
лавры Алексан'дрьскія и скитяне в' бѣло
облечении: сице бо есть обычай скитя-
номъ. И погребоша святое тѣло блажен-
ныя Афанасія, славяще Бога, дав'шаго ей
толико терпѣніе. И пребысть старець,
сътвори ей сед'мь день, и посемъ въсхо-
тѣ старець поꙗти с' собою отца Андро-
ника и не || восхотѣ, глаголя: ꙗко съ го- 402 в.
спожею моею погребуся и азъ. И оставль
его старець и отъиде, и даже не доити
ему до святаго Мины, постиже его дру-

[1]) Вм. «мирина» д. б. «иурина»; въ печ. греч. Минеѣ καὶ ὡς Αἰθίοπα.—[2]) Слова: «обрѣте его.... старець» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

гый инокъ, глаголя: ꙗко отець Андроникъ отходить къ Господу. И паки посла старець въ скитъ, глаголя: прїидѣте, послѣдуйте ми до отца Андроника. Они же пришед'ше и обрѣтоша его жива, и еще и благословишася отъ него, и с миромъ к Господу отъиде. Крамолѣ же велици быв'ши посредѣ отець скита осмьнадесятаго, и скитяны глаголющихъ: нашь есть братъ, и взяти его хощемъ въ скитъ, ꙗко да помагають намъ молитвы его. Такожде же и осминадесятїи глаголаху: ꙗко съ сестрою его положимъ его. Скитяни же бяху множайшии, и глагола архимандритъ осмьнадесятаго скита: иже речеть старець, се сътворимъ. Старець повелѣ тамо погрести его. Они же не послушаша его, глаголюще: старець выше страстей есть, и к тому не боится ратей; мы же юнїи суще, хощемъ брата нашего. Довлѣеть вамъ, ꙗко оставихомъ вамъ отца Афанасїя. Видѣвъ же старець, ꙗко мятежь великъ въ
402 г. братїяхъ бываеть, глагола къ братїамь: аще не послушаете мене, то и азъ здѣсь пребуду и съ братїами моими погребуся. Тогда умолчаша вси, и принесоша брата и погребоша, и рѣша стар'цю: идемъ проче, въ скитъ. И рече к нимъ: оставите мя сътворити сед'мь день брату,—и не оставиша его. Помолим' же ся и мы достигнути до мѣры отца Андроника и отца Афанасїя молитвами всѣхъ святыхъ въ вѣкы. Аминь.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, изглавленїе въкратьцѣ похваленїя словесъ еже о святѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ.

Благый дѣлатель, олядѣв'шия [1]) преступленїемъ земли человѣчьскыхъ сердець, Сынъ и Слово Отчее, иже сшедъ отъ нѣдръ Отчихъ, и сый въ без'вещественыхъ Того нѣдрѣхъ, дѣлая и обновляя землю сердець, и терние невѣрїя грѣха изсѣцая, не въпряжненїемъ животныихъ и ораломъ, но оглашенїемъ словесъ и поученїемъ, и сьвер'шенїемъ богознаменїя, сѣя божественое сѣмя еже в него вѣры со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ. Се же пер'вое въздѣланїе того божественїи ученици его, иже благыю землею сердець и те||плотою вѣры прїимъ- 403 а.
ше, божественое сѣмя иже всади в нихъ, и углуби всеблагый Господь коренїе того. Возрастоша же дивнѣ зѣло, и стеблие ихъ, ꙗко кедры Божїя, исполнь богогласованїя еѵангельскаго; сѣнь же богопроповѣданїя ихъ покры языческыя, і исполни землю плоды богоразумїя. И сего ради рожденїе испустиша благочестивыхъ отъ моря и до моря, и отрасли ихъ отъ кон'ца и до кон'ца небесъ. Елици же помрачишася невѣрьствиемъ, и недостойни достойни быша сѣмени божественаго поученїя Христова. Ꙗко Іуда лукавый прїимъ бо сїе предателнымъ и сребролюбнымъ сердцемъ, и абїе невѣрїемъ окаменишася; такожде и Сад'дукеи искусителнымъ смысломъ сами расхищени быша отъ воздушныхъ птиць, лукавыхъ бѣсовъ. Слышаще сїя книжници и законоучители, глаголаху: како ты, человѣкъ сый, твориши себе Бога? Сего ради подавиша я тернїемъ невѣр'ствия и прелсти житїя. Прїемъ убо сїе божествѣное сѣмя поученїя Христова благымъ сердцемъ и разъжною [2]) вѣрою великїй Іаковъ, иже по отцю имени 403 б.
Алфѣевъ, по благодати же Господень апостолъ, иже възрасте зѣло и бысть древо велїе, ꙗко и птицамъ небеснымъ вигати подъ сѣнїю его, сирѣчь, ꙗзычному множеству, иже прїаша небесное богопроповѣданїе его, отъ него же питаеми крами плоды разума божественыихъ таиньствъ и заповѣдьми закона жизни нетлѣнныя. За превысокое же благодати того изящное добродѣтелей разума. такове сословїя ꙗзыкъ, сѣмя божественое того именоваша. По истиннѣ въправду тѣми нареченъ бысть богопроповѣдникъ, сѣмя божественое, егоже единочядый Сынъ Божїй насади, святый и животворящїй

[1]) Въ У. «олядѣвшїа». — [2]) Вм. «разъжною» д. б. «раждьженою».

Духъ напои, и безначальный Богъ Отецъ возрасти. Сіе сѣмя божественое имать на вѣтвехъ огневѣщаннаго ıазыка своего животныя плоды богопроповѣданія, еже о воплощеніи Единороднаго. Сіе божественое сѣмя, нося на собѣ таиньство бесмертьныя пища божественыя, егоже пріемлюще вѣрніи, гладомъ не умирають. Сіе божественое сѣмя, имый на собѣ животный гроздъ нетлѣннаго питія честныа
403 в. | крове Христовы, еıаже піюще вѣрою ıазыци, возвеселитися имуть въ царствіи его. Сей, ıако сѣмя божественое, Господень апостолъ, великій Іаковъ, имый в собѣ огнь небеснаго проповѣданія и ревности
Луки, гл. 12, ст. 49. Господня, еже рече: огня пріидохъ воврещи, и что хощю аще же уже воз'горѣся,—егоже пламенемъ попадаемъ рачитель Господень. К сим' же и нашествіемь пресвятаго и животвориваго Духа въ день Пятьдесят'ный, еже убо злобы покрывало отъıатся тому и сугубо просвѣщается вседѣтелною силою Духа, и ревностію Господнею распаляемъ, устремляется на проповѣданіе. Всю идольскаго нечестія прелесть попаляеть огнемъ божественымъ проповѣди и ревности Господня, воздѣеть же и обновляеть землю сердецъ Духа благодатію, и всажаеть сѣмя божественыя вѣры. Ѩко нищь духомъ ıавлıаıася, богатъ же сокровищемъ благодати божественыя, еюже изцеляше ıазя человѣчьскыа, і отъ злыхъ духовъ страждущая, сам' же терпя вся, привер'женіе злыхъ страдааше. Из'гонимъ изъ града во градъ, і отъ веси во весь, біемъ и уничижаемъ и каменіемъ
403 г. по|биваемъ, алченъ и жаденъ, и наготуя. Ѩко буй и уродъ миру сему вмѣняемъ, да посрамить премудрыа і обратить тѣхъ къ буйству божественаго проповѣданія, и превыше всѣхъ видимыхъ бывая. Не имый влагалища, ни сапогъ, ни жезлъ, ни при поıаси мѣди; но съпрятанъ отъ всѣхъ по Господню словеси. Вся уметы въменивъ его ради, да того единого приобрящеть, егоже и страсти подобникъ бысть. Ѩкоже владыка, и сей крестомъ сов'зимается отъ страдалнаго дѣланія, еже в сед'мѣмъ и суботьствуеть доброе суботьство. Во упокоеніи осмаго нощию непресѣцаемаго, злій бо дѣлатель діавольскаго сѣмене, емьше того, къ кресту приг'вождають. Терпяше же доблествене, облег'чаеть уподобленіемь страсти Господа своего, и радовашеся душею зѣло. Ѩко уже хощеть созерцати сокровища Отча, мысленѣ веселяшеся свѣтло, ıако пріиде часъ еже узрѣти Единочадаго со Отцемъ и Святымъ Духомъ. Благодаряше ıако скон'чаваше доброе теченіе, и при||спѣ время пріати вѣнець отъ 404 а.
руки Господня, и молитвою благословивъ, и все вѣрныхъ исполненіе оставляетъ многострадалную завѣсу плоти, и отходить отъ здѣ сущихъ, крестъною смертию. Воскресаеть же умнѣ душею въ небеснаа селенія, идеже предтеча Христа вниде, и той вселися, ıако добрѣ послужи ему, и ıако сѣмя божественое събранъ бысть въ живот'ныя житница. Во всемирное же воскресеніе и многострадалное тѣло свое восприиметь прославлено свѣтомъ нетлѣнія, да имьже пострадастѣмъ, и прославится въ славѣ небеснаго цар'ствия. Отъ земныхъ' же, кое похваленіе словесъ, кто по достоıанію воз'можеть твоему величеству принести, сѣмя божественое, Господень апостоле! Пороженое Духомъ Святымъ въ жизнь нетлѣнія, о сѣмя святое, богопроповѣдниче, егоже Богъ Отецъ словомъ истиннымъ соблюде во имя свое! О сѣмя священное боговѣщателю, егоже Единочадый священствова священьствомъ божественыхъ его страстей, и прослави славою, юже Отецъ тому дарова! Азъ же, рече, славу, юже далъ еси мнѣ, 404 б.
дахъ имъ, и паче. Отче, ихъ далъ еси мнѣ, да будуть со мною. И да видять славу, таковую божественую славу, и еще въ житіи чистотою ума зря, нынѣ же прешедъ отъ временныхъ, паче ıаснѣйше зриши славу Единочадаго, и ıако солнце лучами чюдесъ озаряеши вѣрныхъ исполненіе. Видиши славу его, ıако добрѣ послужи ему і умножи дан-

---

¹) Въ С. «правую».

ный ти благодати талан'тъ, и съ дер'зновеніемъ вниде в радость Господа своего. Видиши ли славу его, ꙗко сребро, ꙗже дасть тебѣ: добру куплю тѣмъ сътвори, и отъиде со множайшимъ приобрѣтеніемь, ꙗко дары принося Владыцѣ спасеніе вселеныя. Видиши славу его, ꙗко бодрено побдѣвъ перьвую стражю и вторую, и в' пятлоглашеніе, и до послѣдняа стражи временныя жизни, ꙗко да усрящеши того с радостію. Видиши славу его, ꙗко добрѣ дѣла въ виноградѣ божественыя проповѣди отъ пер'ваго часа до вечер'няа годины, и сугубу мьзду воспріалъ еси. Видиши славу его, ꙗко имени его ради нерадивъ о временнѣй славѣ и преобидивъ пища на-
404 в. слаженіе и богат ство тлѣнное, и вмѣсто сихъ, небесная благая достоинъ бысть пріати. Видиши славу его, ꙗко претерпѣлъ еси его ради всяко мукамъ предложеніе, и крестныя ради страсти подобникъ того страданія бысть. Сего ради и славѣ приобѣщьникъ, в ней же нынѣ живый, присновеселія исполняемъ, боговид'че, богоиз'бранне и богонаученне! И всегда питаꙗся боговидѣніемь Владыки своего, и божествеными зарями просвѣщаемъ, неизреченнымъ свѣтолитіемъ осияемъ, ꙗсно зриши славу божественую, ꙗко дер'зновеніемь пред'стоя престолу всѣхъ Царя, со тмами ангелъ и архангелъ, бесѣдуя ему неходатайственѣ за все вѣрныхъ исполненіе. И милостива того намъ сътвори и, великый Господень апостоле, иже вѣрою совер'шающимъ и свѣтло празднующимъ день божественаго ти отшествия, в он' же отшед', страданіемъ порадовася съ Христомъ радостию неотъемлемою въ славѣ царствія его. И ꙗко сѣмя божественое управи наша сердца ко приятнаго [1]) живот-
404 г. наго сѣмени заповѣдей Христовыхъ, || и своими молитвами ороси, еже принести плодъ достоинъ житницамъ небеснымъ въ тридесятъ и шестьдесятъ и въ сто, славѣ же и радости, ей же сподобися, и намъ причаститися моли и вѣчному наслаженію, ангельскому торжеству и ликованію со всѣми, иже отъ вѣка угодив'шими, благодатію и человѣколюбиемъ Господа нашего Іисуса Христа, ꙗко тому подобаеть всяка слава со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 405 а.
9, святаго апостола Іакова Алфѣева.

Стихъ: Крестъ Іаковъ веемъ ꙗвленно, иже есть Спасе достоинъ Тебе ꙗвляя. Въ 9-й Іаковъ на крестѣ распятъ.

Сей бѣꙗше братъ Матфеа, мытаря і еvангелиста. Сей сшедъ на проповѣданіе, и вся идольская капища божественою ревностію распалься, разори, недуги отгоняя и лукавыя духы, того ради множьство ꙗзычьско [2]), Сѣмя божественое. именоваше того. Об'текъ убо всяческая [3]) рачитель Христовъ. егоже страсти и смер'ти поревновавъ, на крестѣ пригвожденъ, и Богу духъ предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Андроника.

Стихъ: Къ Господу любовію вся преобидѣ, и къ иночьству отлучися купно и съ супругою отець нашь Ан'дроникъ.

Стихъ: Праотцу убо супруга смерть бысть, сій же преподобный бесмертіе пріатъ и наслѣдова.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Поплie.

Стихъ: Избавлешися мира... [4]) Поплiе, на небо въсходящи гнѣздящися ꙗко птица.

Сія бѣꙗше въ времена Іуліана злочестиваго, браку первіе въмалѣ
приоб'щив'шися, и плод' достоинъ 405 б.
Богу принес'ши, и прозвvтера Іоанна,—иже

[1]) Вм. «ко приятнаго» д. б. «ко приятію». — [2]) «множьство ꙗзычьско» въ греч. подлин. ἡ πλῆθυς τῶν ἐθνῶν. См. Μηναῖον, ἐν Βενετίᾳ, 1843. — [3]) Здѣсь недостаетъ «ꙗко» ὡς. Тамъ же — [4]) Здѣсь недостаетъ τῆς πλάνης. Тамъ же.

множицею церкви прѣдъстоя, и властельства, и съвер'шенаго ради смиренія отбѣже, и потомь же, иже Христа ради его обращенія и смиренія, Антиохійскыя церкве діякониса поставлена быв'ши [1]),—и священному лику дѣвичьскому начинающи бѣꙗше. Іуліану же въ Антиохію тогда пришедшу, и много злобѣсіе показав'шу, и всѣхъ призывающи бѣсомъ честь приносити, сія честьнаа старица, преступнику Иуліану мимо ходящу, начатъ съ дѣвицами вышь-
Псал. 113, ст. 12. шимъ гласомъ пѣти: идолы язычьстіи сребро и злато и дѣла рукъ человѣчьскыхъ. Сего ради приведена быв'ши, и по ланитома біема вельми, ꙗко и земли обагритіся отъ крове ея. Преступнику же отшед'шу въспять и скон'чав'шуся, сія же лѣто едино проводив'ши, с миромъ житіе остави.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Петра.

Стихъ: Прахъ оттрясъ и на высоту небесную достиже, на высоту въздвиженъ добродѣтелей божественый Петръ [2]).

Сей блаженый мужь бѣꙗше въ царство Өеофилово, нарицаемъ [3]) отъ
405 в. епархія Галатійскыя, рожденіе Феофила и Евдокии, добротою и крѣпостію телесною крася себе; сего ради комисомъ царемъ почтенъ бывъ. И пребывъ въ воиньствѣ не много время, вся же преобидѣвъ. и ко иноческому житію преклонивъ себе, и в нѣкоемъ манастыри, Дафнеонъ нарицаемый, тамо власы остригъ, и Петръ вмѣсто Леон'тія именовася. Таже во Олим'бу шедъ, таже и святая мѣста об'шедъ, таже и в Лаодію [4]), достигъ и Италію [5]). Всякый же трудъ путнаго шествіа, и Измал'тескаго гнѣва доблествено претерпѣвъ, и пакы во Олим'бо дошед'. О житіи же его и о добродѣтели царемъ объявлено бысть, претвори же того Василіе царь пребывати ему въ обители святаго Фокы, идеже подвизася много по Бозѣ, с миромъ духъ свой Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святою мученику Еувен'тина и Максима.

Ти бѣꙗху при Уліꙗнѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинѣхъ, оружіе носяще предъ царемъ *и проч. См. выше, стлб. 881* [6]).

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Авраама и Лота анаспея [7]) его.

Стихъ: Сій домъ есть Авраама умер'шаго, емуже лоно другый домъ, ꙗко и Лазарю.

Стихъ: Бысть Лоту небо Сигорь новый, егоже достигъ, угон'зе ꙗко і огнь житіе.

Въ земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему быша 3 сынове: Аврамъ и Нахоръ и Аронъ *и проч. См. выше, стлб. 882* [8])

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флореньтія и Диоклитіяна, и святыхъ мученицъ Анны *и проч. См. выше, стлб. 883.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежащи къ спасенію человѣчьску: постъ, и еже *и проч. См. више, стлб. 883.*

---

[1]) Вм. «діакокиса поставлена быв'шп» должно читать «діакокомъ поставленъ бывъ»—διάκονος 'εχρημάτισε. Тамъ же. — [2]) Во всѣхъ трехъ спискахъ эти два стиха ошибочно переставлены одинъ вмѣсто другаго. Въ греч. подлин. такъ:

'Εις ὕψος ἀρθεὶς ἀρετῶν θεῖος Πέτρος,
Τὸν χοῦν ἀπεκδὺς, ὕψος οὐρανοῦ φθάνει.

[3]) «карицаемъ» въ греч. подл. ὁρμώμενος. — [4]) Вм. «Лаодію» д. б. «Лаодикію», Λαοδίκειαν. — [5]) Вм. «Италію» д. б. «Аталію», 'Ατάλειαν. — [6]) Отличіе сего сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующее: Вм. «нѣкто отъ ступникъ»—«нѣкто отъ кутькикъ». — [7]) Вм. «анаспея» д. б. «анепсея», ἀνεψιοῦ. — [8]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «И видѣ Авраамъ» — «И погости Авраамъ». Вм. «въ саду Садиковѣ»—«въ саду Савековѣ».

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 10 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Евлам'пия і Евлам'піи.

Святая мученика бѣста во дни Максиміана царя в Никомидѣйстемъ градѣ. Ту пришедшу Максиміяну [1], крыяхуся множество христіанъ в' горѣ. Послаша же святаго Евлам'пия купити хлѣбовъ во градѣ. И видѣ написаніе положено царьскаго повелѣнія, и то начен'шу ему прочитати, ꙗша его идолослужители, понуженъ бывъ идоломъ пожрети. В'шедъ
407 а. въ требище идольское, повѣлѣ идолу || Аріеву пастися, и падъ съкрушися. Мучиму же ему, Евламьпія сестра его посредѣ града пришед'ши, моляшеся, припад'ше к нему, молитися о ней къ Богу, да мучена будеть с нимъ. И в'вер'жена быв'ши в'конобь врящь и никакоже озлобленома, и вѣроваша въ Христа 200 мужь, и с тѣма усѣчени быша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша во Антиохіи. [2]

Нечестивый царь Максиміанъ, пришедъ во Антиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя, и повергоша поꙗсы своа воиньскія. В нихъже бѣ Феотекнъ, иже бѣ мужь славенъ во всемъ градѣ Антиохійстѣмъ. И възрѣвъ Максиміанъ на нь, рече: или ты, Феотекнъ, не вѣруеши богомъ, Дию и Аполону, имьже азъ хотяхъ жер'ца устроите тя, и всего мира жер'твы подъ тя подъвести? Феотекнъ рече: азъ вѣрую Христови, емуже жер'тву живу хощю ся принести самъ. Тогда повелѣ Максиміанъ совлещи с него
407 б. воин'скую || одежю, і облещі и в' женьскыя пор'ты, и повиті и в повой, и осуди и с' женами прясти. По трехъ же недѣляхъ паки призвавъ его и рече: пожри богомъ, да не злѣ живота гоньзнеши. И не да ему отвѣта Феотекнъ. Тогда повелѣ его привязати къ древу, и ражьжено желѣзо под'ложиша подъ плеснѣ его, и другыми желѣзы насѣкаху вся жилы его. I ꙗко видѣ его непокаряющася, и повелѣ принести конобь и сѣру и смолу, и разварив'ше, в'вергоша Феотекна. Силою же Христовою угасе и устыди конобъ, и никакоже не врежен быстъ мученикъ. Убоꙗв'жеся Максиміанъ, повелѣ вести его в темницю. Потом' же предасть и Зегнату сотнику, да всяческы умучитъ его, ꙗкоже хощеть. Зегнатъ же имѣꙗшетъ дѣвицю нѣкую затворену в темници, именемъ Олексан'дрѣю. Поемъ Феотекна, въвер'же и в темницю, рекъ: да ся накажета за три дни, да аще послушаета повелѣнія царева, честь велію пріимета отъ царя, аще ли не послушаета, то муками гор'кими осужу ваю. По трех' же днехъ изведе я вонъ ис темници, и ни||какоже 407 в.
увѣщавъ ею пожрети идоломъ, и предасть я Александрѣю двѣма воинома, да осквернита дѣву. Вниде же пер'віе Феотекнъ въ храмъ ко Александрѣи, и снемъ ризы своя, дасть Олексан'дрѣи, и рекъ ей: бѣжи, да не осквернять чистоты твоея нечестивіи. Сам' же облечеся в ризы женьскыа, и влѣзоша воина, обрѣтоста Феотекна, и отъ искушенія увидѣв'ше, ꙗко Феотекнъ есть в женьскихъ ризахъ, и поимьша, приведоша и к' Зегнату. Пер'вое же повелѣ ꙗзыкъ ему урѣзати, и потомъ раны многы даша ему, и навязаша жерновъ на выю его, и в'вер'гоша и в рѣку. И тако скон'чася Христовъ мученикъ. Обрѣтены же быша мощи его у Росова града в Килики, и положиша я христіꙗне честно на селѣ отечества его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Василіана [3].

Сей преподобный отець нашь бѣ отъ въстокъ Сур'скихъ странъ. При царьствѣи Маркиꙗна благочести-

[1] Вм. «пришедшу Максиміану» д. б. «правящу Максиму», ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. — [2] Подробное сказаніе о мученіи св. Феотекна, см. выше, столб. 797 — 803. — [3] Вм. «Василіана» д. б. «Васіана», Βασιανοῦ.

ваго царя вниде в Коньстянтинь градъ, и тол'ми подобенъ добродѣтел'ми и чюдесы, ꙗко и церковь во имя его соз-
407 г. дати, еже есть и до сего дне. И таковъ бѣ душеполезенъ, ꙗко мнозѣмъ оставляти мира сего и мнихомъ быти, и внимати ему, отъ нихъ' же бѣ святая Матрона. Исполнися же и число ученикъ его до 300. Такоже поживъ, и многы отъ діявола избавль и къ Богу приведъ, и бѣсы прогнавъ, и недуги исцеливъ, і ина бесчисленая сътворивъ чюдеса, им'же нѣсть числа, въ глубоцѣ старости къ Господу отъиде, и погребенъ бысть честно в созданнѣй ему церкве.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Иꙗкова пост'ника.

Сей бысть отходникъ и житъ нѣвкоей пещерѣ лѣтъ 11 близъ Самарійскаго града. Тол'ми же просвѣтися добродѣтельми же и пощеніемъ преспѣвъ, ꙗкоже и на бѣсы власть пріати и изгонити я: тѣмь мнози притекаху к нему. Завидяй же діаволъ, възревнова ему, и попущьшю ему Богу, в'паде и той в нѣкако паденіе: в'шедъ бо діаволъ во д'щерь нѣкоего богата мужа, и ꙗко понуженома быти родителема его испытати и обрѣсти и. И припад' к нему отець ея,
408 а. моляше и из'гнати отъ нея бѣсъ, и помолив'ся, из'гна и отъ отроковица. I убоꙗв'ся егда паки въз'вратится в ню, остави тамо дѣвицю, дон'деже до кон'ца исцѣлѣеть. Посемъ снидеся на смѣшеніе съ дѣвицею, и недоволенъ бывъ о ней, уби ю и бѣжа. Посемъ покаꙗвся, внидѣ в гробъ, и тольми очистися отъ грѣха, *ꙗко бездождію быв'шю*, помолив'ся, и одожди. И тако скончася, сый лѣтъ седмьдесятъ и пяти.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика о брани любодѣꙗніа.

Братъ единъ, огавиемъ бѣдимъ отъ любодѣяніа, і иде къ стар'цю велику, и моляше и, глаголя: сътвори любовь и моли о мнѣ, ꙗко огавие ми есть отъ любодѣꙗнія. Старець же моли о немъ. Пакы вторицею приде къ старьцю, тоже слово рекъ, такоже и старець не лѣнися о немь, моля Бога, и глагола: Господи! ꙗви ми сидѣніе брата сего, і откуду сотона належитъ на нь, ꙗко молих'ся и не обрѣте покоя. И откры ему Богъ о немъ: и видѣ и сѣдящь, и духъ любодѣꙗнія близъ его, и глумлящеся с нимъ, и ангелъ стоꙗше, посланъ на помощь ему, и гнѣвашеся на брата, ꙗко не примѣташеся къ Богу, наслажаꙗся 408 б.
помышленій, всю мысль свою предаꙗше неприꙗзни. И разумѣ старець, ꙗко отъ брата есть вина, и бъзвѣсти ему: ꙗко ты еси об'щеваꙗся мыслію своею. И научі и како противитися мыслемъ, и въсклонься братъ молитвою стар'ца, обрѣте покой.

МѢСЯЦА ОКТОВРІЯ ВЪ 10 ДЕНЬ, мученіе святою мученику Еуламьпия і Еуламьпии. Отче благослови!

Въ седьмое лѣто царства Максиміана, старѣйшиньствующу Максиміану [1]), в то время гоненіе велико бысть хрѣстіаномъ, и злочестьное бѣсованіе кумирьское заповѣдаашеся, і доброчестива вѣра христіаньска аки человѣки осклудѣваше, и лжа царствоваше, і истинна потаꙗшеся, и діаволъ съ слугами своими ꙗвляшеся, спѣша благое и доброчествое ученіе омрачити. Тогда скверныимъ Максиміаномъ [2]) повелѣ [3]) заповѣди распустити по всей области, ꙗко заповѣди написовати на вратѣхъ коегождо града. Максиму же царствующу в то время

[1]) Вм. «старѣйшиньствующу Максиміану» должно быть «старѣйшиньствующу Максиму», — ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. См. греческ. подлин. этого мученія въ Acta Sanctorum, Octobris, t. V. pag. 69 seqq. — [2]) Вм. «Максиміаномъ» д. б. «Максимомъ, Μαξίμου. — [3]) Вм. «повелѣ» д. б. «повелѣно».

Виѳиньстѣй епархии, предложено бысть и, на вратѣхъ Никомидійскаго града пред-
408 в. ложеніа, иму'ща сице: Максимꙗнъ царь, живущіимъ в' Никомидійстѣй митрополіи, маломъ и великомъ, свободамъ, страннымъ и гражаномъ повелѣваю се: изволи ми ся купно съ честными боꙗры по ꙗвив'шу ми сну [1]) оть богъ, ꙗкоже въ третій день енуаря мѣсяца, всѣмъ иже подъ царствомъ моимъ, восходити къ церквищю великыя богыни Димитрія [2]), и жертвами и кажденіи молитися богыни. Аще ли кто обѣдникъ ꙗвится божьскымъ повелѣніемъ, и не въсхощетъ жер'твами въгодити богомъ, то того велимъ, имьше и, вдати старѣйшинѣ мѣста того, да мучитъ и.

Злочестивымъ же заповѣдемъ на вратѣхъ предложенымъ быв'шимъ, и всѣмъ видꙗщимъ, исходящимъ же и въходящимъ имъ въ градъ, ови убо утопꙗху на земли, діаволомъ погружаеми, доброговѣйніи же, боꙗщеися Бога, бѣгаху в' горы дивія. неп'щующе грады, аки горы дивия, имуще же на сердцехъ на въздухътеча Илия ученія [3]), иже нѣкогда отбѣже отъ лица Иезавели мужа убійца жены Ахаава царя Іизраильтьска, и бѣ обыклъ в'
408 г. горахъ; також || и доброчестивъ умъ имуще, и таковую.... [4]) из'браша отъ братія единного унош [5]). и послаша и в' градъ да имъ купить брашно.

Пришед'шу же ему предъ градъ, видѣ заповѣди предъ враты градными прелълежаще, и ставъ уноша почте по стѣнамъ. Бѣ же день Арея и вси течааху въ церквище по обычаю на жертву. Бѣша же мужи приведени старѣйшиною Максимомъ [6]) во вратѣхъ градныхъ на смотреніе и поминаніе въходящіимъ и исходящимъ из' града; и видѣв'ше же мужи уношю чтуща и злѣ взирающа злочьстивымъ заповѣдемъ, чюждаахуся, и изшедъше вонъ изъ вратъ, глаголаша к нему: что стоиши юноше, и не идеши въ церкве богъ и пожреши имъ, ꙗко днесь жертва бываетъ богомъ? Отрокъ же, ꙗко ничтоже слышавъ, укоривъ я, и сътворивъ еже о Христѣ знаменіе, идяаше бор'зо къ братіи. Мужи же, видѣвше еже сътвори юноша, постигъше ꙗша и, и біюще и, пытааху глаголюще: откуду еси, или откуду приде, и почто ны нѣ [7]) отвѣща, но укоривъ ны, нѣ [8]) идеши; ибо и ты отъ христіанъ еси и въходиши въ
град' отай, || прельщая приходящая къ 409 а.
богомъ. И связав'ше и, ведоша в' темницю, хотяще и на утрія привести къ игемону.

Наутрія же приведоша и [9]) глаголюще: обрѣтохомъ нѣкого отъ христіанъ суща и зазирающа царевомъ повелѣніемъ: ти убо многы отвращають не жрети богомъ. Того ради приведохомъ въ твоей благыни, да къ воли вашей того препрѣв'ше приведете. Отвѣщавъ игѣмонъ. рече имъ: кде есть? в'ведете ми и, да и вижду. И видѣвъ гемонъ образъ и вер'сту уности его, рече къ пришедшимъ воиномъ: почто есте, непреподобни, связали уношю? Отрѣшите узы отъ него; милосердую бо о немъ, видя и крот'ка суща, аки в' пустыни възрастъша: Приведете и убо близъ ко мнѣ. да не устрашится. аки польщина. и не обыкъ судищю: да увѣсть крот'цѣ всяку истинну и почто преданъ бысть нашимъ. Не бо и царь ми есть повелѣлъ без ума и въсуе человѣкъ убивати, паче же жрущая велимъ богомъ.

И приступивъ единъ отъ слугъ. именемъ Аполоній, отрѣшивъ руцѣ уноши,
поставивъ близъ игемона. Тогда игемонъ 409 б.
глагола к нему: юноше, что ти есть имя, повѣждь ми. Рабъ ли еси или свободь?

---

[1]) «по ꙗвив'шу ми сну» въ греч. подлин. κατὰ τὸν ὀφθέντα μοι χρησμόν. — [2]) «Димитрія» Δήμητρας. — [3]) «на въздухътеча Илия ученія», — τοῦ οὐρανοδρόμου Ἠλία τὰς διδασκαλίας. — [4]) За симъ не достаетъ окончанія этого періода—ἐπελέξαντο πολιτείαν. Вслѣдъ же за тѣмъ пропущено начало слѣд. періода до слова «из'браша». См. Acta SS. pag. 70. Тамъ же. — [5]) Пропущено: Εὐλάμπιον ὀνόματι. — [6]) Въ У. ошибочно «Максимияномъ». — [7]) Вм. «нѣ» д. б. «не. — [8]) Частица «нѣ» лишняя. — [9]) Здѣсь пропущено «къ игемону» τῷ ἡγεμόνι.

Отвѣщавъ уноша рече: рабъ есмь Божій,
иже на небесѣхъ, а иже о человѣцехъ
родъ—свободь, нарочиту родителю чадо
сый, имя же прозвано ми отъ родителю
Еулам'пій нарицаюся. Отвѣщав' же иге-
монъ глагола: р'ци убо Еуламьпіе, почто
свободь сый, ꙗко добророденъ и нарочи-
ту родителю, не повинуешися повелѣніемъ
царевымъ, и жреши[1]) богомъ? Отвѣщавъ
же Еулампій рече: кыимъ богомъ имамъ
пожрети? Игемонъ рече: пожри Дию и
Аполоню, паче же велицѣй Димитри. Еу-
ламьпій рече: вѣруя имъ в'падаеть в па-
губу:.. [2]) началникъ бо есть пагубѣ... [3]);
вѣрующиихъ къ нему, Димитра же по-
грузивъшія душа, иже на ню надѣются.
Отвѣщавъ же Максимъ игемонъ рече:
Еуламьпіе, добро ли твориши, досажаеши
богомъ? Боюся, еда како раз'гнѣвав'шеся,
погубять тя. Отвѣщавъ же Еулам'пій ре-
че: [4]) бози поганыхъ бѣсове суть, дѣла
рукъ человѣческъ, подобни имъ да бу-
дуть творящеи я, и вси уповающеи на ня.
409 в. Раз'гнѣвав' же ся игемонъ || рече: Еу-
ламьпіе, акы отъ образа и зрака прель-
сти мя: мнѣхъ бо тя человѣка суща,
ꙗкоже рече, свободь, грубостію прельща-
ема. Того ради милосердовавъ о тебѣ.
призвахъ тя близъ, поучахъ тя, ꙗко дру-
гу быти самодержьцю и пребывати с на-
ми въ свободѣ, невѣдый ꙗко скверный
обычай еси, и зломъ сердцемъ побѣжаемъ
еси. Бози бо раз'гнѣвавъшеся несмышле-
ніемь безумьства твоего, і еи же отъ те-
бе хотящи быти жер'твѣ, недостойна тя
искусив'ше, предаша тя мнѣ злѣ погуби-
ти за ню. И ныня паки поучаются [5]),
щадя тя, ити къ жертвенику пожрети и
помолитися щедрымъ богомъ, милостивым'
ти быти, еже отъ тебе к нимъ дер'зновеніе.
Еулам'пій рече: безумне и несмыслене! Ка-
ко ли одѣся во ожесточеное сердце, ꙗко-
же не разумѣти? Р'ци убо: чювъственѣ
бози не имуще чювьства, еже не чюти,
ни очію, еже видѣти, ни ногу, еже хо-
дити; ти бози каци суть на гнѣваніе?
Тогда раз'гнѣвав'ся игемонъ рече: доса-
дивый богомъ, да совлечется отъ 'ризъ,
таковыи дерзновеніа его ради, и да
біется.

Мучиму же ему, и ничтоже || отвѣще- 409 г.
вающу, игемонъ рече: Еулам'піе, разумѣй
како тя мучать бози. Увѣдѣ ли, како
гнѣвъ богъ есть? Преставъ убо отъ
уродьства того, исповѣдай жрети богомъ
и спасешися. Еулам'пій рече: едва преп-
ря мя, ꙗко бози твои гор'ша тебе суть,
паче же самохотнѣ подобенъ имъ бысть;
ослепенѣ бо ти бысте очи смышленія на
видѣніе. Единъ есть Богъ сътвор'ши всячь-
ская. Тогда разъꙗриса игемонъ, повелѣ
четыр'ми слугами протягъ, тон'ками жила-
ми бити и. Еуламьпій же біемъ, воздох-
нувъ къ Богу рече: молю ти ся, Владыко
небеси и земли, иже ꙗзву неицелимую
ицеливъ Адамлю, и связавъ неразрушимою
ꙗзъвою пагубнаго воеводу, иже ликъ свя-
тыхъ составивый, и отъ тѣхъ страхомъ
хвалимъ, разрѣшивый связаныя плоти
нашея отъ злобы смысла, сътворивый
из'гнану быти отъ твоея благыня пагуб-
наго наставника, не даждь побѣдити душа
разумны и смирены. Тебѣ молюся про-
свѣтителю и избавителю, измій мя отъ
умышленіа несмысленаго Максима. Не-
удобь крадомъ во мнѣ || сосудъ душевенъ 410 а.
къ Божеству твоему соблюди, и раждь-
жени отъ мене мученое прещеніе, ꙗко да
побѣжду силу супостата и противника,
да съвер'шенъ трудникъ ꙗвлюся силою
Твоею. Ты еси составивый люди отъ
страны пресущ'ныя, знающи имя Твое.
На мнози же мучиму отроку, мучащии
убо изнемогоша, мучимый же искушенъ
бысть. Тогда глагола игемонъ: послабите
ему, и не дѣйте его да востанеть. Въставъ же
Еулам'пій, исполнися Святаго Духа, рече:
Максиме псе! что бѣсишися оканне! Обра-

---

[1]) Вм. « и жреши» д. б. «и не жреши». — [2]) За симъ недостаетъ: Σεὺς γαρ... — [3]) За симъ недостаетъ: 'Απόλλὼν δε 'εστι τῶν ψυχῶν ὄλεθρος.. — [4]) За симъ недостаетъ начала предложенія: Μή πλανῶ, ἡγεμὼν. — [5]) Вм. «поучаются» д. б. «поучаю ти» παραινῶ σε..

тися и разумѣй, о бѣшениче, ꙗко гнѣваеши Бога сотвор'шаго тя, и погубляюща тя бѣсовьскую лесть чтеши. Доколѣ не престанеши ни разумѣеши, ꙗко Богъ, иже на небесѣхъ, видить еже отъ тебе безаконію на мнѣ бывающую муку. Азъ убо Бога ради стражду, вѣрую избавленъ быти отъ всякоя пагубы діаволя, и отъ всего ученіа хитростій твоихъ. Максимъ игемонъ рече: тако ми истовый богъ! Тацѣмъ поспѣшу тя мукамъ предати тя [1]), да всѣмъ человѣкомъ ꙗвѣ тя сътворю, ꙗко
410 б. не сый || христіанъ, злообычнѣ лжи ся творя, прельщаеши многы: ꙗко Бога ради то все страждеши.

Еулам'пій слышавъ, и сладьцѣ осклабив'ся, рече: радуюся безаконниче Максиме, еже отъ тебе на все спѣшимое составленіе; Богъ бо мой не токмо хрѣстіаномъ помощникъ есть, но и отъ поганыихъ вѣрующимъ мьздовоздавникъ бываеть, и искусны поставляеть на свой разумъ. Ты же игемоне, спѣшиши, знамена мя муками, поставити Богу. И слышавъ Максимъ раз'гнѣвася, и повелѣ и повѣшше на древѣ, строгати. Стружем' же лютѣ, и стоꙗщимъ чюдящим'ся, великомъ гласомъ глагола: царюяй въ вѣкы Іисусъ Христосъ, иже повелѣніемъ строя свячьскаа, услыши мене и покажи злоумному Максиму, ꙗко твоя обѣщанія и истинна суть, и вся иже законъ твой сохран'шая, и заповѣди твоя соблюд'шая, вѣн'чаеши неувядающи вѣчнымъ вѣнцемъ. Изнемог'ша же слугы страждюще и. Сій же пакы глагола: Максиме, немощны мукы твоя суть. Спѣше [2]) же тѣми скон'чатися и побѣдникъ быти, спѣши убо, непреподобне,
410 в. || и всѣхъ супротивныихъ силъ служитель, повелѣ бол'шая нанести мукы, да азъ убо скон'чаюся, ты же и възнеможеніи пребудеши. Тогда повелѣ игемонъ сняти съ древа и завязати перъсты ножныя и ручныя тон'ками нитьми, да в'тузѣ лютѣ кости его сокрушатся, и голени его и мышьци пребіени будете, и глагола ему: пожри богомъ и не противляйся равнубожному самодержьцю. Еулам'пій рече: азъ бѣсомъ нечистымъ не жру, но Богу моему служю, иже осрамляеть мучащая тобою рабы Распятаго. Максимъ игемонъ рече: ꙗвѣ сътвори еже о себѣ буйство и уродьство на Распятаго в'зирая. Еулам'пій рече: что убо есть спону творя е вамъ, добле ли знаменіе? Не то, но невѣрное
ваше изволеніе. Пишеть бо ся: Іудеомъ Коринө. гл. 1, ст. 23, 24.
убо соблазнъ, еллиномъ же уродьство, нам' же вѣрнымъ Христосъ Божія сила и Божія мудрость.

Максимъ игемонъ рече: есть ли убо Богъ распятъ? Еулам'пій рече: суть ли бози камени, Христовъ Іисусовъ путь никтоже во плоти сый ислѣдити можеть. Максимъ рече: возри || Еулам'піе и виждь 410 г.
свѣтоносивое солнце, и луну зѣло свѣтлу, и звѣздъ различіе, ꙗже оставити хощеши и умрети. Еулам'пій рече: видиши ли солнце и мѣсяць и звѣздное свѣтѣніе, и тѣхъ владыкы не размыслиши, или не разумѣеши, ꙗко луны солнце не сътвори, ни луна звѣздъ. Но та вся видимая словомъ Божіимъ быша. Максимъ рече: пакы убо солнце и небо инѣмъ быти повѣдаеши, и ни тѣмъ повиноватися. Еулам'пій рече: не буди то, да твари богы нарицаеши. Максимъ рече: покажи намъ Бога своего и азъ самодержець поущю. Еулам'пій рече: и злочестиве и несмыслене! Не прежде ли рѣх' ти о невидимемъ Бозѣ? Богъ верху небесъ сѣдить, и како человѣку ꙗвитися можетъ? Аще ли хощеши увидѣти Бога, видящаго вся и невидима, вьслѣдьствуй симъ. Небо видѣши, солнце видѣши, луну видѣши и звѣзды, но не егда ты хощеши. Небо роситъ, но егда ему будетъ повелѣно; солнце не егда хощеть грѣеть, но егда Творець повелить; луна и звѣзды не егда хотять освѣщають,
411 а. но егда повелѣно имъ будеть: облаци събираютса не егда хотять, но егда в'чинены будутъ; жатва не егда хощеть да будеть, но егда повелѣваема будеть; море

[1]) Здѣсь «тя» повторено. — [2]) Вм. «Спѣше» д. б. «Спѣши».

не егда хощеть утишится или волны воставить, но егда отвѣтъ пріиметь отъ Господа; человѣкъ не егда хощетъ здравъ будеть, но егда Зиждитель повелить; звѣрь не егда хощеши уловиши, но егда Творець повелить и в руцѣ придеть. Максимъ рече: пощадя мене убо и свою вер'сту, приступивъ, пожри богомъ и будеши другъ цесарю и многыимъ старѣи. Еулам'пій рече: кому имамъ пожрети или коему богу? Максимъ рече: Дию и Аполону и богини Димитри. Еулам'пій рече: где суть бози твои да ꙗ вижду? И радъ бывъ гемонъ, рече: уношю, достойна суща богомъ, поим'ше, ведете и в' полату, и достойною честию почтите и, ꙗко да утре приведенъ бывъ, ꙗко рече, пожри богомъ.

Приспѣ же [1]) день Арея, егда подобааше пожрети богомъ. Разумѣв' же игѣмонъ, повелѣ проповѣдникомъ градомъ и по всей
411 б. обла||сти проити, глаголющимъ тако: Еулампій, рече, нѣкогда Распятаго бѣ, нынѣ же другъ богомъ, приходить къ жертвенику пожрети и в'годити, ꙗже невѣстію прел'щаемъ, гнѣваше богы. И вси убо купно вшедше празднуемъ со юношею. Съшедшюжеся народу много градному и всѣмъ округнимъ въ церквище, и повелѣ игемонъ призвати раба Божія Еуламьпия. Пришедшу же ему въ церквище, игѣмонъ рече: радуйся Еулампіе! се бози иже вселенную снабдять... [2]). Еулампій рече: симъ ли хощю пожрети? Игемонъ рече: или нынѣ премудрѣеши мя Еулампіе? Да вѣси, ꙗко бози гнушаются буе бесѣдующихъ. Святый же приступивъ къ капищю, рече: тебѣ глаголю, каменный боже, хощеши ли ꙗсти? хощеши ли пити? хощеши ли и одѣтися? хощеши ли обухати? требуеши ли жертвы? И глагола гемону: вижь, гемоне, праздни ти бози стоꙗть и не сѣдять, сѣдять и не въстануть, гудуть и никтоже слышить, уста ихъ отверъста суть и не глаголють, зовемъ и не слышатъ,
411 в. очи ихъ || невидять, руцѣ имуть и не пріимуть жертвы. Не велиши ли да единого отъ нихъ свергу и не глаголеть, не отдаеть, не гнѣвается, не зоветь царя на помощь? Аще ли убо зоветь богъ требуяй помощи, бываеть богъ человѣкы отмьщаемъ, бываеть ли? То како человѣка спасеть? Вижь игѣмоне злочестіе царя твоего.

Максимъ игѣмонъ рече: много глаголеши Еуламьпіе, устраши же ны. Нѣси ли ты польщина и со звѣр'ми пребывалъ. Како ты бы вѣды риторичьскыа мысли? Еулам'пій рече: игемоне, и не зазираю ти: омраченъ бо еси отъ діавола, да не разумѣеши, каку мудрость дасть Богъ любящимъ Его. Игемонъ раз'гнѣвав'ся, глагола: Еулам'піе, дерзостнѣй обругана мудрость отъ Бога твоего. Еуламьпій рече: не буди то, но да вѣси, ꙗко благъ Богъ мой, и како раз'гнѣваемъ есть и терпить, восклонися и вижль. Тогда святый отрокъ възведъ очи, рече: Господи Боже отець нашихъ! пріимый жертву Авраамлю, пріими мою молитву желающихъ твоихъ таинъ т'щащагося сподобитися пречистому и бесверному || судищю Твоему, пріимый 411 г.
укоръ насъ дѣл'ма грѣшныхъ, рабій образъ пріимый и распятся да спасеши и земныя, ꙗже созда. Ꙗвися Господи и в' часъ труда сего, всего бо дозриши и все видиши. Не остави мене, Владыко мой Господи, да не преодолѣеть ми иже изначала миру крамолуеть на тварь Твою; но даждь славу имени Твоему скверненаго ради игѣмона и врага доброчестію. Молюся Владыко, и о предъстоꙗщаго народа ради, ꙗко аки овца быша не имущи пастуха. Ты убо Господи призри на вся надѣющаꙗся на Тя: Ты бо еси пастухъ добрый всѣхъ заблужьшихъ. И то рекъ, глагола къ капищу: тебѣ глаголю глухому и немому, спади на землю, душьнаа пагубо!—И то рекшу Еулам'пию, рас'сѣдеся капище Диево, и бысть акы прахъ, и нѣкоторіи отъ предъстоящихъ воскри-

[1]) За симъ пропущено καὶ ἡ τρίτη. — [2]) За симъ пропущено. ἴδε τὴν δύναμιν αὐτῶν καὶ ἰσχὺν.

чаша единемъ гласомъ, глаголюще: великъ
Богъ Еулам'піевъ, сътворивый таковая
знаменія его ради въ насъ.

И истекши дѣвица нѣкто, обія выю
святаго Еулам'пія предъ всѣми, глаголющи:
брате мой! помяни, ѩко едина мати наю
412 а. роди и единъ [1]) || съсець сосаховѣ. Единъ
градъ наю, единъ родъ, погребевѣся въ-
купѣ: едина земля да покрыеть оба. Ве-
ликъ Богъ, егоже ты из'бра, и велика
сила его. Брате, не лиши мене дара Бога
твоего, помолися за мя, ѩко да сподо-
блюся работати Богу, Емуже ты вѣрова.
Помолися, ѩко боюся муки, да стерплю
на сподобленіе. Тогда дряхлъ бывъ игѣ-
монъ, убоѩв'ся пред'стоящаго народа, по-
велѣ святаго им'ше и съ дѣвицею, вести
в темницю, и оковати по всему тѣлу:
бѣсованіе бо и печаль обдер'жаше и, скру-
шенія ради кумирьскаго. Глагола же
столнику своему: помысливѣ, како воскорѣ
быховѣ погубила и, даже не възустить
всѣхъ отступити отъ богъ. Въ третій же
день, сѣдъ на судище игѣмонъ, повелѣ
въвести къ себѣ дѣвицю.

Въведени же ей быв'ши, и глагола ге-
монъ, да глаголеть пред стоѩщи имя свое,
и дѣва рече: свободь есмь, Еулам'пія на-
рицаюся, раба же Христова молюся быти.
Игемонъ рече: еда ино имя ти наречено,
тоже болѣзни дѣл'ма не исповѣдаеши.
Чисту тя и доброличну вижду. Чтоже
412 б. || ти ся изволи приступити къ жертвамъ
и отвратити народъ? Или доброту не-
преподобнаго оного возлюби? Или тебѣ
овол'шествовавъ, превратити человѣка чести
мучима? Тольма раждьжется, ѩко имеиемъ
его прозвася. Еулам'піа глагола: ѩкоже и
въ человѣцѣхъ едино естьство оба роди,
такоже надѣюся, ѩко единому Богу живу
оба работаевѣ; раждьгоша бо ми сердце
словеса Бога живаго, и растворивъ напои
мя. Готова убо есмь на всякы муки, да
еже убо хощеши, то твори. Азъ бо молюся
молитвами брата моего Еулам'пія сподоби-
тися Христу и поклонитися. Тогда раз'-
гнѣвався игѣмонъ, рече: заушающе ю глаго-
лете: не тако бестраха глаголи къ иге-
мону. И заушаемѣ же ей, повелѣ въвести
святаго Еулам'піа и глагола к нему: се
великый противникъ богомъ, — и повелѣ
ражьжещи конобь и вовлещи в онь. Слугы
же діаволя повелѣное скон'чаша. Святый
же Божій отрокъ вшедъ в конобь, про-
слави Бога глаголя: благословенъ Господь
Богъ отець нашихъ, славимый ангелы,
егоже хвалять херувимъ и серафимъ,
сътворивый единѣмъ словомъ всяче||ская, 412 в.
пасый Іизраиля, раздрѣшая наказаныя,
избавивый отрокы Твоя отъ сковрады
огнены горяща, избави мя отъ сквернаго
и супротивнаго, ѩко да одолѣвъ немощь-
нѣй силѣ его, вчинюся со всѣми славѣ
Твоей, угождьши ми Ти. Тогда игемонъ
слышавъ, рече: Еулам'пія, чтию о добротѣ
си твоей желую. Послушай мене, акы
отца своего, и пожри богомъ, да не му-
ками погубиши си доброту. Видиши убо
конобъ, како есть раждеженъ? Что убо
мыслиши? Жреши ли богомъ, или предамъ
тя таковымъ мукамъ.

Святаа же Еуламьпія слышав'ши гла-
голы сія отъ гѣмона, убоѩся, и въсте-
нав'ши рече: брате мой Еулам'піе! Како
мя забы? Где ужичьство, где домъ, где
обьщее въскор'мленіе, где еже о Бозѣ
доброчьстіе, где милостыня, где воз-
держаніе, где поущаніе, где об'щанія
темничьная, где поущая и уча, где Спасъ,
где невѣстьникъ? Да убо всуе ли еси
трудилъся, всуе ли еси училъ, всуе ли
еси поущалъ? Не забуди мене до кон'ца.
Тако ти Христа Іисуса распятаго, на нь
же упова, се и азъ надѣюся спасти 412 г.
молящуся тебѣ. Се еи рекши, игѣмонъ
пристрашенъ бывъ, рече: Еулам'піа, тщи-
ми буестьми и прелестьми уповати на-
учена еси. Где есть спасаяй тя? Разумѣй,
ѩко первое себѣ самому не можеши по-
мощи, но злѣ погыбаше. Восхощи убо

[3]) Въ Ц. слова «и единъ» повторены.

пожрети богомъ, еда и ты тацѣми муками
душю предаси. Тогда исклонив'ся ис коно-
ба святый Еулам'пій, рече: сестро моя
Еулам'піа [1])! всячьскы да не устрашить
тебе непреподобный сьй; ничтоже суть
мукы его. Створив'ши и ты еже о Христѣ
знаменіе, приди сѣмо, и увѣси, какъ есть
милосердъ на спасеніе Богъ Христіанескъ.
Святая же Еулам'піа, где и услыша точію
брата своего, отринув'шися акы добляа
страстотерп'ця, сътворив'ши еже о Хри-
стѣ знаменіе, ꙗже первое страховашеся
и боꙗше, глагола: брате мой, молися за
мя, — и въвер'жеся сама в конобъ.
Тогда святый Еулам'пій радости и Духа
Свята исполнився, нача глаголати; Іисусе
Христе Сыне Божій, Господи вседержи-
телю! Неизреченное имя, еже въ человѣ-
цехъ спасеніе благое на земли, имя, еже
413 а. правленія де||р'жа. Боже ангелескъ и вся-
кого имени именуема; пастуше святыхъ
овець, соблюди паствину свою без' вреда;
отжени вол'ка лестника; не даждь вмѣсти-
тися въ твоя труды, да не поꙗсть дивій
вепрь твоего златосаднаго винограда; да
не вредить твоея невредъныя голубица
многовредный змій: да не оскверпить
твоихъ рабъ скверникы. И владыко Іисусе
Христе! Тебе молю зѣло милосердаго,
славящаго Господа, приими мя Господи
къ Твоему Отцю, въведи мя Твоими двер'-
ми въ царьскый домъ. Ꙗко Твоя есть
слава съ Богомъ Отцемь въ вѣкы. И от-
вѣща ему Еулам'пия: аминь. Кончав'шема
же има молитву, бысть конобь клокоща
и аки ледъ [2]). Тогда дерзновеніе приимши
в конобѣ святая Еулам'пія, глагола игѣ-
мону: безъчювьственый псе [3])! ничтоже
суть твоа мукы. Воскорѣ аще имаши ины
мукы, наведи на ны, изъвести си безъ-
чювьственое си сердце.

И убо мнози отъ предстоꙗщихъ видѣв'ше
дѣву та [4]) доблѣ прящуся, вѣроваша къ
Богу, купногласнѣ и глаголюще: великъ
Богъ христіанескъ, и мы христіане есмь
и готови на мученіе. Еже || убо хощеши, 413 б.
псе нечистый, твори намъ. Тогда игѣмонъ
возьꙗрив'ся, повелѣ множество исѣщи:
бѣꙗше же мужь по двою сту. Идущим'
же имъ на усѣченіе, глаголаша святому
Еулам'пію: святый Божій Еулам'піе! мо-
лися Богови, да пріиметь покаяніе наше.
Святый же Божій... [5]) вземъ воду отъ коно-
ба, окропивь я, рече: да просвѣтить
Господь сердца ваша съвершеннѣ на
страхъ свой, — и абіе веденѣ быша и
усѣчени. Ꙗростію же исполнився игемонъ,
повелѣ извести ис коноба. Изведенома же
има бывъшема, игемонъ глагола: влъше и
величаве! Не унужденъ бысть пожрети
богомъ, но и чистую сию дѣву пусти ра-
ботати въ мукахъ твоихъ, и доброту тѣла
ея на таковыя раны приведе. Еулам'пій
рече: безъчювъственый и льстивый псе!
Не имаши украсти невѣсты Господня; не
гони естьства, — мощенъ бо есть Богъ
мой, тою отвѣщати тебѣ: виждю бо азъ
тѣло дѣвица без' вреда, и побѣждая буюю
твою мысль. Тогда игѣмонъ повелѣ ю
кокотьми желѣзными изяти очи ему. Свя-
тый же Божій... [5]) рече: святе Іисусе Христе,
надеже очію моею. просвѣти очи душевнѣе 413 в.
ми. егда когда усну на смерть. Слышав'же
игѣмонъ, глагола къ дѣвѣ: виждь влъхва,
иже на душю твою ослѣпи, воставихъ не
видѣти, и на мнозѣ влъхвовати. Рци ми
убо, что есть ставляа тя на жрътву то-
лико бо позора тай? Но и азъ же самъ
удивих'ся, зря мукы, ꙗже на тебе, добро-
роднаго сущи, и родомъ правая, и разу-
момъ чиста суща. Прости мя ꙗко пору-
гах' ти ся тебе, и велици бози помило-
вав'ше, цѣлу и здраву тя сохранять, но
жертву ожидающе. Щажю тя убо всяческы
и чту родъ твой, и славу, и доброту, и
акы мудра жена молима, пожри богу
Аполону.

Иеулам'пія глагола: какы стрѣлы,
Максиме игемоне, приносиши словесы!
Разумѣй, ꙗко словеса твоа пелына гор-

[1]) Въ У. «Еулампіе». — [2]) «аки ледъ» ὡσεὶ κρύσταλλος. — [3]) «псе» въ греч. подлин. τύραννε. —
[4]) Вм. «та» д. б. «тако» οὕτω. — [5]) За симъ пропущено «мученикъ» μάρτυς. Такъ и ниже.

чайша суть, поученія твоя акы сѣти скровены, лице твое аки въ пепелѣ огнь, втайнѣ дѣла ю. Да убо непьщуй, ꙗко лестными твоими поученіи запяти возможе мыслемъ моимъ; знаменіе бо Христово укрѣпи ми мысли на побѣжденіе скверныя твоея мысли. Тогда игѣмонъ повелѣ по-
413 г. вѣсити ю за власы и стружемѣ ей умре||ти. Сей же повѣшени быв'ши, рече: слава Тебѣ Боже вседер'жителю, ꙗко показа и бестудному игѣмону, ꙗко не имать своихъ мукъ, но изобилуя тѣла моего благостію ꙗже о мнѣ, самъ собою обличаемъ, мучится; да власи, даннѣи ми на покровеніе тѣлу и на славу Твою отъ Тебе, помощника моего, ꙗкоже рече: чести одеждю быти имъ,—ти ми помогуть, о христоненавид'ницѣ игемоне. Се же си рек'щи, повелѣ строгати ю. Стружемѣ же ей и никакоже не чюющe, святый Еулам'пій рече к ней: мужайся, сестра моя, дѣво Христова! Добле терпящи, разоривѣ судище кровоꙗдиваго игемона. И разгнѣвався игѣмонъ, повелѣ подружити колы и протягнути на нихъ святаго Еулам'пия, просыпати же каменіе остро подъ ребра ея [1]), и сверху ино тяжь оловяницами мучити и. Слугамъ же изнемог'шимъ ко всѣмъ мукамъ, Еулам'пій рече: уродивый и безъчювъственый игѣмоне! Слуги твоя изнемогоша, да убо готови на мя ины мукы, ꙗже аще подаетъ ти отець твой діаволъ;
414 а. || мы же Христа не отвержем'ся, ни бо ни чюемъ мукъ твоихъ. Паки убо повелѣ игѣмонъ сняти ю и лице ея съкрушити. Слугы же повелѣніе скон'чаша, молящежеся святая сице: Свѣте мой Боже, и собьство мое Христе! Твоею благодатию утверди мысли моя, рабы твоея, просвѣти лице мое на пріятіе мукъ, ꙗже божества Твоего ради приносимыя ми, иже всѣмъ святымъ Твоимъ помогый, имиже иже к Тебѣ разумъ пригрьсти мя. Послушай мене, Боже, рабы своея, ꙗко имени Твоего ради т'щюся избавлена быти отъ сѣти сотонины, и изо устъ змѣевъ. Тогда игѣмонъ изнемогъ, повелѣ вести я в темницю, и раждьжещи пещ'ницю на три дни и на три нощи. Ражьжена же бысть пещьница и блещашеся аки мѣдь, ꙗкоже не мощи никому же на пламы възирати и видѣти ю раждежену. Въ четвер'тый же день сѣде на судище игѣмонъ, повелѣ привести святая и глагола има: се, Еуламьпие слѣпъ еси, и не можеши видѣти пламени огненаго, иже тя имать погубити душь цѣща окаанныхъ, ꙗже тобою погыблемыя, и самодержьца досажденія
|| ради. Ты же жено, ток'мо рци, ꙗко 414 б.
велика Димитра богыни, и отпущю тя. Іеулам'пій рече: зломудре и многа безъстудьства исполнене! Усрамляйся убо Творца всяческимъ безлобнаго о всемъ, иже тя имать погубити съ кумиры своими.

Слышав' же то, повелѣ въврѣщи я въ пещьницю. Поспѣшив'ши же о всемъ Еулам'пія вари брата. Въвер'женома же има быв'шима, ангели Господни съ небесе сшед'ше, отгнаша отъ нею пламы огненый, ꙗкоже мнѣти всѣмъ видящимъ, ꙗко ту абіе погыбоста: скругьняа бо пещьница огнемъ зѣло поляху. Святая же Божія аки в' породѣхъ хождаста, славяща Бога и глаголюща: благословимъ тя Господи, оцѣсти наю и избави ны отъ руку убійцю из безбожнаго сего. Игѣмонъ же не имый вѣры, ꙗко жива еста, посла состолника своего, да смотрять пещ'ница, рекъ сице: ꙗко безо всякоя л'жа умерла еста. Аще ли еста жива, изведъше я, приведѣте ко мнѣ. Шед'ше же посланіи, видѣша три мужа въ пещьници, служааще святыма, их'же одежда бѣꙗше бѣлующася паче снѣга, і одежа и власи ихъ блещащеся
| аки злато. И ужасни быв'ше посланніи, 414 в.
падоша на лицѣхъ на зем'ли, и со страхомъ възывающе и глаголюще: изыдете раба Божія, зоветь ваю игемонъ. И исшедъше пріидоста къ судищю игѣмоню. Тогда и видѣвъ я игемонъ, ужаснуся и в

[1]) Вм. «ея» д. б. «его» αὐτοῦ.

немощь въпадъ, глагола игемонъ си словеса: вол'шьбами утворенаго Еулам'пія, и богомъ крамолника, и самодержьцю неповинующуся, велимъ мечьнымъ главы усѣченія муку пріати. Еуламъпіи же нечистіи и лжии дѣвѣ, и съприим'ници сущи волъхву, изволив'ши смерть паче житія, велимъ по закону самодержьца и той усѣкнути главу. Слугы же діаволя поим'ше я, ведоша на мѣсто идѣже бѣаше обычай усѣкнути осужденики. Народъ же многъ въслѣдоваше ихъ. Святая мученица Христова Еуламьпія нача благословити Бога и глаголати: Слава прехвалному Богу, свободив'шему отъ прельсти, и нынѣ пріими духъ мой с миромъ в радости неиз'глаголаннѣй. И се рек'ши, преклони колѣни на зем'лю, скон'чася. Тогда
414 г. видѣвъ сѣчьца, ıако || умретъ, боıазнію одръжимъ прещенія ради игѣмоня, трупъ ея усѣкну. И слышавъ святый Божій отрокъ Еулам'пій сестричне си скон'чаніе, плищь бо отъ предъстоящихъ бысть, и возрѣвъ на небо, помолися глаголя: Господи Боже нашь! давый терпѣніе рабѣ твоей Еулам'піи, призри на мя грѣшнаго и пріими душю мою, и покой ю со всѣми угождьшими Тебѣ, и скон'чав'шимися во имя Твое, ıако Ты еси благословенъ въ вѣкы. Аминь. И то рекъ, преклонивъ колѣни, пріа мечемъ усѣченіе, и абіе предасть духъ Господеви, и вси позорующе идоша, хваляще и славяще Бога, оних' же видѣша преславныхъ. Скон'часта же ся святаа мученика мѣсяца Октоврія въ 10 день, царьствующу Максиміану, нам' же царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава и дръжава со Отцемъ и съ пресвятымъ и благымъ и животворящим' ти Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

415 а. **|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 10, святыхъ мученикъ Евламьпия и Евлам'піи.**

Стихъ: И предвар'ши сѣченіе Евлампіа, Иевлампію посѣченому пріоб'щается вѣнцю.

Посѣченъ бысть Евлам'пій съ сестрою въ 10-й.

Сіи святіи мученици бѣıаху при Максиміанѣ въ градѣ Никомидійстѣмъ, обладающу Максиміану *и проч. См. выше, стлб. 901.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ двѣстѣ мученикъ, убіеныхъ съ святымъ Евла||мпіемъ. 415 б.

Стихъ: І уже[1]) познаваю четверосугубную пятьдесят'ницу, мечемъ посѣченымъ, о блаженая кон'чина!

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго **отца нашего Василіяна.**

Стихъ: Василіанъ долнее оставль житіе, радостенъ къ самому вышнему въмѣстися въсходу на небеса.

Сій преподобный отець нашь бѣıаше отъ востокъ Сурьскихъ странъ *и проч. См. выше, стлб. 902.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Іакова постника.

Сій бысть отходникъ иже нѣ в коей пещерѣ лѣтъ 11 || поживе близъ 415 в.
Самарійскаго града *и проч. См. выше, стлб. 903.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ смерть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша въ Антиохіи.

|| Нечестивый царь Максиміанъ. при- 415 г.
шедъ во Ан'тиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя и повер'гоша поıасы своа воиньскыя. В нихже бѣ Феотекнъ *и проч. См. выше, стлб. 901.*

---

[1]) Вм. «І уже» д. б. «Мужей» Ἀνδρῶν. См. Μηναῖον. Ε. Βενετ. 1843.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика, о брани любодѣꙗнія.

Братъ единъ, оглавіемъ бѣдимъ отъ любодѣꙗнія, иде къ старцу велику, и моляше и, глаголя *и проч. См. выше, стлб. 904.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 11 ДЕНЬ память святаго апостола Филип'па діакона.

Той святый Филипъ бяше отъ Галелѣя; поставленъ же бысть діакономъ со инѣми 6-ю служити трапезамъ, повеленіемъ Господа нашего Іисуса Христа. Посемъ иде в Самарію по откровенію Святаго Духа и кресті и Симона Коренитьца. И паки иде отъ Ефиопіа в' Газу, ꙗкоже ему Святый Духъ повелѣ, срѣте и каженика силна царици Ефиопьски, Кан'дакіа глаголемыя, и видѣ и на колесницѣ сѣдяща и почитающа пророка Исаію. И приступивъ рече ему: разумѣеши ли убо еже чтеши? Он' же рече: како убо могу разумѣти, аще не наставитъ мене кто. Възведе же его на колесницю, и той сказаше ему, еже чтяше, и вѣрова въ Христа. И обрѣтоша воду, глагола же каженикъ Филипови: се вода; что въз'браняетъ ми креститися? И абіе
416 г. крести и, и к тому не ви'дѣ его: въсхищенъ бо бысть ангеломъ. Самъ же идяше в путь свой радуꙗся. Послѣди же святый Филип'пъ въ Траліи Асійстіи бысть епископъ, и ту скон'часся, предавъ святую свою душю в руци Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобныя Зинаиды и Фионилы сестры ея.

Си бѣста отъ Тарса Киликійскаго, отъ села Димитриада, ужицѣ святаго апостола Павла. Святаа убо Зинаида первіе врачевныя имѣя хитрости. Посемъ остави имѣніе свое и сестру, и шед'ши в' гору нѣкую, и вниде в' пещеру и молчаше. Трие же мужи приходяще к ней: Папа, Петръ, Филокюръ, научишася слову Божію, юже и въсхотѣша ел'лини ꙗти, и не возмогоша. Помолив'шися святѣй и избавльшися отъ нихъ. Изъшедъши же ис пещеры нѣкія ради потребы, въступиша на терновъ гвоздій, и абіе предасть духъ. Сестра же ея Фионила пребываше в дому своемъ, ни единоꙗ же добродѣтели оставльши сестры своея, но всегда пребывающи въ молитвѣ, пріа чюдесъ дарованіе, и Богу угодив'ши, с миромъ скон'часся.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго отца Феофана творца канономъ, и святыхъ отецъ нашихъ архиепископъ Костянтина града: Арсакія, Нектаріа, Акакіа, Антика и Сисиꙗна. 417 а.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти я, и поклонятися образу святыхъ.

Им'же убо нѣціи зазираютъ насъ кланяющим'ся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія, и еще же и прочихъ святыхъ угодникъ Христовъ. Да слышите, ꙗко искони Богъ по своему образу человѣка сътвори, что убо ради кланяем'ся другъ другу, но ꙗкоже по образу Божію сътвореномъ, ꙗкоже рече богоносецъ божественый Василій: иконная честь къ первому образу приступаетъ, первое же образъствуемое отъ коегоже изводимо будетъ. Что дѣля Моусѣеви людіе скиніи окрестъ кланяхуся, икону и образъ имущи небесныхъ, паче же всея твари? Рече бо Богъ Моисѣеви: вижь и Исход, гл. 25, ст 40 сътвори се по образу, показанному ти на горѣ. И хѣрувим' же охраняющая цѣстило, не дѣла ли рукъ человѣческъ? Что ли ꙗже въ Іерусалимѣ преименитая церкви. не руко‖творена ли, и хитростію человѣ- 417 б. ческою сътворена? А божественая пѣнія оглашаютъ покланяющим'ся капищемъ и жрущимъ бѣсомъ. Жряху бо ел'лини, жряху же и жидове; но еллини бѣсомъ, жидове же Богу. Отвержена же еллин'ская треба бяше и осудна. а праведныхъ Богу добрѣ пріата. Требу положи Ной, и

обоня Богъ воню добровонну благаго привѣта, ꙗже к нему добра приꙗзньства благы воня пріемля. И тако и ел'линьскаа капища бѣсовьскаа бѣꙗху образованія, отмѣтна же и оглаголанна суть; а иже к симъ невидимаго и без'плотнаго и неописаннаго и безообраз'наго Бога, кто пожеть сътворити по драгъ несмышленія убо конечнаго и без'честія, еже образовати Божество симъ? В' ветъхыхъ не бяше обычно иконное строеніе и требованіе; но понеже милостію милосердъною своею Богъ поистинѣ бысть человѣкъ нашего ради спасенія, не ꙗко Аврааму ꙗвися Богъ видомъ человѣческимъ, не ꙗкоже пророкомъ, но по истинѣ существомъ бысть человѣкъ: ходи же по земли
417 в. и со чело||вѣкы поживе, чюдеса творя, пріа распятіе и въскресе, и взыде на небеса. И весь поистинѣ бысть человѣкъ видѣнъ, писася на память намъ и на ученіе, не сущемъ бо тогда, да не видѣв'ше и, слышаще же и вѣроваша и получиша блаженіе Господне. А им'же не всѣ видять книгъ, ни в почитаніе празднують, отци смотрьше, ꙗко и етеры доблести, иконами се писати на память скращено, да многажды ны въ умѣ имѣюще Господню страсть, икону Христова распятія видѣв'ше, и спасенаго страданія воспомяновено, пришедъше, падъше поклоним'ся не вещи, но образованому. Ꙗко же не вещи іевангельстіи, ни крестънѣй вещи, но образованному. Чимъ бо болій есть кресть, не имый образа Господня имущаго, и такоже и Божія Матере, ꙗже бо к сей чьсти отъ сея воплощьшемуся восходитъ. Тако и Святый Духъ благомужьства подвизающа на мужьство. Пріидѣте подражаемъ сихъ добраго изволенія на славу Господню. Ꙗкоже бо и рѣхомъ къ добрѣ вѣдущимъ, ино рабъ указаніе
417 г. имать ко об'щему Владыцѣ || добромысліе, иконное чтеніе к' пер'вообразному минуеть. Есть же и неписано предатіе, ꙗкоже и еже на въсходъ покланятися, и еже кланятися кресту, і ина многа сему подобна. Носитъ же ся и етера повѣсть: ꙗже Господь Авгарю, Едесьскаго града царю сущю, заграфа [1]) послав'шу, Господню подобнѣ вописати икону; и не могущю заграфу блистанія ради личьнаго свѣта, самъ ризу къ своему лицу божественому приложивъ, въобразова ризу въ свое образованіе, и тако посла и любящу Ав'гарю написано предасть. Пишеть же Павелъ, ꙗзыкомъ отець и апостолъ: вы убо братіе стоите и держите преданія наша, ꙗже 2 Солун ст. 15.
есте научени или словомъ или епистоліею нашею; и к Римляномъ [2]): хвалю вы братіе, 1 Корн 11, ст.
ꙗко все помните, ꙗкоже вы предахъ, преданіа держите.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память 7-го Собора святыхъ отецъ, о святыхъ иконахъ.

Се же вѣдомо да есть, ꙗко памяти святаго апостола Филип'па въ приходящую недѣлю стваряется Соборъ Святыхъ Отець и служба, и прологъ чтется в' ту недѣлю.

Святый седмый и всея вселе|нныя 418 а.
Соборъ бысть в Никѣи,—идѣже бѣ и пер'вие, — при Кон'стянтинѣ цари и при Иринѣ матере его; при Ан'дреꙗнѣ же папѣ рим'стѣмъ и Тарасіи Коньстян'тина града, Аполинаріи александрьскій, антиохійскый Илія, іерусалим'скій Макарій. Бяху же святіи отци числомъ 300 и 60 и 7. Снидошася на иконобор'ци, на началники ереси, заповѣдав'ше написаніемъ въображеніе, рек'ше: иже не покланяется святымъ иконамъ, чюжь есть правовѣрныа вѣры. Ꙗко иконная честь на пер'вый образъ приходить, а покланяйся иконѣ и чтый ю, покланяется написанному существу. И тако заповѣдов'ше и правую вѣру утвер'див'ше, кождо въ свое епископьство пущенъ бысть.

[1]) Вм. «заграфа» д. б. «зографа». Такъ и ниже. — [2]) Вм «Римляномъ» д. б. «Коринѳяномъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Афанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Афанасій Великій, архіепископъ
александрьскій, повѣдаше: чюдо
преславно, достойно памяти,
сътвор'шееся въ градѣ Въуритѣ отъ иконы
Христа Бога нашего. Нѣкто хрѣстіанинъ,
живяше въ хлѣвинѣ близъ събора жидовь-
418 б. ска, имѣꙗше же | икону, на нейже напи-
санъ образъ Христа Бога нашего по чело-
вѣческому естеству. По времени же купи
собѣ инъ домъ и отъиде отъ хлѣвины
тоя, веземъ свое, остави икону Господню
въ хлѣвинѣ. Се же бысть по смотрѣнію
Божію, вселижеся в' ту хлѣвину жидовинъ,
идѣже бѣ икона Господня, и внесъ своя,
живяше ту, но не вѣдяше, ꙗко икона
Господня стоꙗше ту. По времени же позва
на обѣдъ иного жидовина, друга своего.
Обѣдающема же има, и възрѣ званный
жидовинъ, и видѣ икону Господню стоꙗщу,
и рече къ звав'шему его: како ты, жидо-
винъ сый, сію икону въ храмѣ своемъ
дер'жиши? Живяй же ту жидовинъ нача
ротитися и клятися, глаголя: ꙗко и доселѣ
нѣсмь ея вѣдѣлъ. Отшедъ же зван'ный
жидовинъ, навади къ иерѣемъ, глаголя:
ꙗко онъ сій... [1]) имѣетъ икону Назарянина
в дому своемъ. И исполнишася на нь всѣ
гнѣва, но тогда умолъчаша, понеже бѣ
уже вечеръ. Наутриꙗ же собра многъ
народъ архиерѣй и старци, и пріидоша
в домъ, идѣже бѣ икона Господня, и въ-
скочив'ше въ храмину, обрѣтоша икону
418 в. стоꙗщу, || и изнес'ше ю, поставиша по-
средѣ събора своего и рѣша: ꙗкоже отци
наши поругашася ему, тако и мы сътво-
римъ иконѣ сей. И начаша плевати на
икону и бити по образу лица Христова
сюду и овоуду, и посемъ рекоша: слы-
шали есмы, ꙗко и на древѣ пригвоздиша
отци наши, да сътворимъ и мы иконѣ сей
такоже. И вз'ем'ше гвоздия въ образъ
руку и ногу его в'биша, и вознес'ше на
тростъ губу со оц'томъ, приложиша къ
образу устъ Господень. Посемъ при-
несоша копіе и повелѣша нѣкоему уда-
рити его в ребра образа Господня, и ꙗко
удари въ икону копіемъ, и абіе потече
кровь и вода, и бысть страхъ великъ на
всѣхъ жидехъ, видящихъ чюдо преславно,
и наполниша сосудъ текущие воды и крови.
Совѣтъ же сътвориша, глаголюще сице:
приведемъ слѣпыя и хромыя и бѣсныя,
помажемъ сею кровію, да аще видимъ
знаменіе, вси вѣруемъ распятому: страхъ
бо ны одер'житъ о семъ чюдесѣ. И при-
несоша единого хрома ногама отъ рож-
дества, ти ꙗко помазаша отъ крове, и абіе
въскочи и бысть | весь здравъ человѣкъ. 418 г.
Посемъ приведоша слѣпыя, и ти пома-
зани прозрѣша, и бѣснующіися безъчис-
лене отъ помазаніа крове очистишася. И
увидѣно же бысть по всему граду, и вси
течаху въ неиз'глаголанному тому чюдеси,
своя несуще недуж'ныя, раз'слабленыя,
прокаженныя, сухія и плазящая, и всѣ
цѣлбу приꙗша. Тогда весь народъ жидо-
вескъ вѣроваша въ Господа нашего Іисуса
Христа, и падъше предъ образомъ иконы
Господня, вопиꙗху глаголюще со слезами:
слава Тебѣ Христе Сыне Божій, ꙗко
таковая твориша чюдеса; слава Тебѣ
Христе, егоже отци наши распяша. Но в'
тя вѣруемъ, приими ны припадающа ти,
Владыко! Вси же жидове града того,
мужи и жены и дѣти, къ епископу при-
идоша, моляще и приꙗти отъ него креще-
ніе. Икону же Господню показаша епи-
скопу, и вся ꙗже на ней поруганія съ-
твориша исповѣдаша, и истек'шую кровь
и воду показаша, и многа отъ нея чюдеса
сказаша. Их'же приимъ епископъ и на
многы дни поучивъ и вся съ женами и
съ дѣтьми крести и, и съборище ихъ
сътвори церковь Господа нашего Іисуса
Христа. || Тогда бысть радость велика въ 419 а.
градѣ томъ не токмо о исцѣлив'шихъ

[1]) Вм. «сій» д. б. «сый жидовинъ». См. Книгу Житій Святыхъ. Могилевъ 1702.

недужныхъ, но и крестив'шихъся невѣрныхъ жидѣхъ, иже пріаша святую вѣру чюдесе ради быв'шаго отъ иконы Господа нашего Іисуса Христа. Того ради всякъ христіанъ вѣрою и любовію поклаиняніе творить святымъ иконамъ. Тому слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и хожденіе святыя Зинаиды.

Мудрости слово изыскати хощю, на въстаніе ума обрѣтающих'ся, показати всѣмъ, ꙗко ничтоже есть ставлꙗꙗ е, или спону творя, еже зѣло мудростьное, рекши, воздержаніе, теченіе успѣвати. Бысть въ дни оны жена нѣкто благочестива, и всяческыихъ боголѣпна, ейже имя Зинаись. Та оставльше своя вся, купно же и сестру свою, иде в' гору предълежащу отъ сѣвера мѣста отъ села глаголемаго Димитриада, подъ предѣломъ Тарсійскимъ, и живяше и в пещерѣ, ал'каніемь, и бдѣніемь, и на земли легапіемь тѣло свое сушащи, частыми молитвами молитву дѣющи Господа нашего
419 б. Іисуса Христа ‖ за мира всего спасеніе, и о разореніи кумир'скіа [1]) прелести. Приношаху же и недуж'ныя и томимыя отъ нечистаго духа, еще же и младен'ца различными недугы одер'жимы, и клосныя, помазающе древянымъ масломъ въ имя Господа нашего Іисуса Христа, здравы отпущаше, ꙗко чюдитися всѣмъ о бывающихъ знаменій великихъ святою Зинаидою, и вел'ми славяще Бога, обращахуся с радостію и миромъ въ своя домы. Мужи же нѣкоторіи и говѣйніи, и боꙗщеся Бога, бѣꙗху в мѣстѣ томъ. Имя первому Папасъ и второму Патернасъ [2]) и третій Филокурисъ. Сіи слышав'ше о святѣй Зинаидѣ, ꙗже тою бываема знаменія, ревностію Божіею носимѣ, на побесѣдованіе святыя идоша, и знаемѣ бывши ей, часто хождааху к ней, смотрѣти хотяще въздер'жанныя ея труды. Сіи же по обычаю своему, алканіемъ и бдѣніемъ сушающися страстнымъ теченіемъ успѣвающи, со слезами молящи Бога, пронырьству всякому и зломъ отъити и умирити на вселенную. Смотряше же боголюбивіи мужи труды святыя ‖ и славныя Зинаиды и пре- 419 в.
подобныя, и чюдеса ꙗже бываемая, припадоша молящеся близъ ея сътворити собѣ жилище. Купно же молитвами и моленій воздер'жанное спѣꙗху теченіе, единѣмъ духомъ и единѣмъ сердцемъ о Господѣ единомудръствоваху, день и нощь Божіимъ словесемъ поучающеся, и многыми труды и молитвами и целенія творяху. По нѣкоемь же времени, поистинѣ благочестивіи мужи, глаголаша святѣй рабѣ Божіи: идемъ въ округняа веси и на села, и раз'сѣемъ слово Божіе человѣческы слухы, да увѣдять всѣ, еже святыми молитвами бываемая благочестіе. Сеи же из'шедъши, и купно шествіе творящимъ, и всякъ недугъ и всяку ꙗзю святыми молитвами отгоняху. Проныр'ливый же и завистливый діаволъ, присно человѣчю роду бывая спона на спасеніе, вниде в нѣкоторыя мужа мѣста того, и съвѣщашася, ꙗко ꙗти Божія рабы купно съ святою Зинаидою, ꙗкоже ркуще о здѣꙗнія нѣкоего благочестія творяще... [3]) Мышляху же, ꙗкоже
речено бысть, ꙗти и пре‖дати власти 419 г.
игѣмону, да судъ пріимуть, и пожруть нечистымъ богомъ, ꙗко и ти не разумѣюще пребывающая прежде и доброчестнѣ. Слышав'ши же раба Божіа Зинаида совѣщаніе то злое, иде къ человѣку благочестиву, и свѣщав'шися съ Божіи рабы и глагола имъ: чадьца моя любезная, время зло есть. Грядите отъидемъ отъ мѣста сего. и идемъ на своя мѣста, да избавим'ся отъ проныривыхъ человѣкъ.

[1]) «кумир'скіа» въ греч. подлин. τῆς ἑλληνικῆς. См. Acta Sanctorum. Octobris, t. V, pag. 507. Bruxellis, 1786, in-fol. — [2]) Вм. «Патернасъ» д. б. «Патерасъ» Πατέρας. A. SS. Octobris. Тамъ же. — [3]) За симъ недостаетъ окончаніе періода: μὴ ὑπολαμβάνοντες διηγεῖν αὐτοὺς ὀρθῶς. A. SS. Тамъ же, стр. 508.

Они же не послушаша совѣта святыя Зинаиды, но устремив'шеся, и доша в Тарсъ Киликія. Си же паче искааше на пустѣ мѣстѣ пребывати; всѣм' же молящеся пріати преподобныя молитвы ея, преклонив'ши главу, на многы часы моляше со слезами Господа и Бога, глаголющи: Боже, иже прежде всѣхъ вѣкъ, и въ вѣкы вѣкъ пребываа, Боже Авраамовъ і Исаковъ, Іаковль, Боже пославый единочадаго отрока Господа нашего Іисуса Христа, цѣляща всякы болѣзни, и вся недугы, избавляюща отъ смерти, прелагающу же в жизнь вѣрующая в' тя. Ты и нынѣ Владыко даждь рабомъ своимъ купно и отрокомъ твоимъ Папѣ, Патермѣ,
420 а. Фило‖кvру, въ имя Твое всякъ недугъ отъ твоея твари отгонити. И всѣмъ рек'шимъ: аминь, слезяше [1]) отъидоша, славяще Бога рабы его, и идоша на мѣсто еже нарекоша. Святая же Зинаида отъиде отъ того мѣста. Бысть же егда пріиде въ свой домъ, рада бысть, преклоньше колѣни, со слезами моляшеся глаголющи: Господи Боже отець нашихъ, благодарьствую тя, ꙗко всегда мене послушаеши о болящихъ и злымъ духомъ томимыхъ, и о мужехъ же и о женахъ, и слугы ихъ, и младен'ца ихъ, и о скотѣхъ, и о виноградѣхъ, и о всемъ. И нынѣ, Владыко человѣколюбче, подаждь ми благодать сію единочадаго Ти ради Сына, Господа нашего Іисуса Христа, избави мя отъ беззаконныхъ мужь, цѣлу мя соблюди до кон'ца, и избави мя отъ діаволя сѣти. И абіе ꙗвленіе ей бысть, и слыша гласъ с небесе глаголющь: въстани Зинаида, услышана бысть молитва твоя. И въстав'ши дѣꙗше славящи Бога, ꙗко все ей подасть, елико же проси у Него. Идущи же ей, случися набостися ей на тернъ в десную ногу, и сѣдя изяти хотящи терніе, и възрѣв'ши
420 б. на небо, и помо‖лив'шися Господеви, предасть духъ Богу. И бѣꙗше нѣкто мужь в' дому ея, говѣинъ и боꙗшеся Бога, иже срѣтоваше ю приходящу в домъ. Егда же умрети и, изыде по обычаю срѣсти ю, и видѣ святыа мощи лежаща, и въздвиже гласъ свой на высоту, и возопи глаголя: симъ разумѣхъ ꙗко Богъ не отъꙗхъ руки своея отъ тебе, госпоже моя. И несъ святыя ея мощи, положи в новѣмъ ея гробѣ, сущи в пещерѣ еа. Не престаше же всегда свѣщу в'жигая и тиміасая [2]) святыя и преподобныя мощи, даждь до скон'чанія его. Бысть же умрети Божію человѣку, и никтоже мѣста того не позна, а слаше [3]), ꙗко пусто бѣ, и пажить осломъ и всему скоту. Бысть убо в' послѣд'няа лѣта, пасохомъ пасти на мѣсти, идѣже гробъ святыя Зинаиды, и сущемъ на мѣстѣ томъ и пасущемъ, иде единъ отъ отрочищь на гробъ святыя, сѣдъ у ногу, успе. И бысть егда възбнути ему, и въставъ иде в домъ отца своего, и болѣ три дни, и рече отець его: что есть болѣзнь случив'шая ти ся чюдо? [4]) И рече отрокъ: слышахъ отъ древнихъ человѣкъ, ꙗко есть гробъ прямо сѣверу, глаголе- 420 в.
мый святыя Зинаиды, да тамо идохъ. И бысть сѣдящу ми ту уснути на гробѣ, и раз'болѣхся. Отець же разумѣвъ то, поимъ отрочища и вся домаш'няа его, и дары многы, и кокошь бѣлу, иде съ успѣхомъ на мѣсто то. И видѣвъ отрокъ, паче разумѣвъ мѣсто, текъ со усердіемъ, поклонися съ сущими с нимъ. И възвратися человѣкъ той съ дѣтищемъ своимъ исцѣлив'шемъ. хваляше и славляше Бога о всѣхъ, ꙗже видѣ великая чюдеса бывающаа рабою Божіею. Скон'ча же ся святая Зинаида мѣсяца Октоврія въ 11 день, молитву дѣющи за людьскій миръ и спасеніе, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 11 ДЕНЬ память святаго апостола Филип'па, единого отъ седьми діаконъ. 421 а.

Стихъ: За еже послужилъ еси вещемъ

[1]) «слезяше» въ греч. подл. μετὰ δακρύων. А. SS. Тамъ же. — [2]) «тиміасая» θυμιῶν. Тамъ же. — [3]) Вм. «слаше» д. б. «слыша». — [4]) Вм. «чюдо» д. б. «чадо» τέκνον. Тамъ же.

на земли, на небеси Филип'пе м'зду пріалъ еси.

Сей нарицашеся [1]) отъ Кесаріа Палестиньскыя, и браку приоб'щив'ся, четыре дщери пророчица стяжавъ. Того божественый благовѣстникъ Лука въ Дѣяніихъ воспомяну. Святыми же апостолы потребъ ради святыхъ, діаконъ поставленъ бысть съ Стефаномъ купно и прочими, и сьй и Самарію научи, и Симона вол'хва повинув'шагося крести. Таже въ Азотъ ангеломъ заведенъ, и тамо словомъ просвѣтивъ. Посемъ въ Асію Тралійскую шедъ, идеже чюдеса сдѣявъ, къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего и исповѣдника Феофана, брата святаго Феодора Писаннаго.

Стихъ: Написаный на замли видѣніемъ Феофанъ, и званіемъ есть умерый Писанъ на небесѣхъ.

Сіи бѣяху сынове родитель благочестивыхъ, въ Палестинѣ живущихъ, и страннолюбію прилежаще. родителнымъ т'щаніемъ все любомудріе
421 б. навыкоша и во ино'ческое житіе внидоша, таже поставленъ бысть прозвѵтеромъ [2]). Феофилу же злочестивому на святыя иконы безаконновав'шу, и прѣтящу симъ не поклонятися, послани быша сіи премудріи отъ патріарха святаго града къ христоненавидьцу царю съ ливеномъ [3]). Ему же прѣдъ лицемъ став'ше, и богопротивника того обличив'ше, затворени быша в' темници, иже и за много время тамо пребыша. Таже блаженаго Феодора отъ темница к' себѣ непреподобный призвавъ, и вельми того бивъ, и лице ему желѣзомъ одравъ [4]), паки в' темницу того отсла.

Феофану же святому таковая и подобная еже брату пострадав'шу, и того загнавъ в' Селунь, еюже по раз'вращеніи злочестиваго Феофила, призвав'ше же Михаилъ и Феодора благочестивіи цари, и Феофана митрополита поставиша церкве Никѣйскыя, рукоположеніемъ патріарха Мефодіа, разор'шему христоборную ересь. И тако благолюбезно церковь и паставу пасъши, отъ здѣшняго житіа преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ мученицъ Зинаиды и Фи'лонили обою сестреницу. 421 в.

Стихъ: Мирно заспав'ше мирныя друж'кы, Филонила же и Зинаида купно.

Въ 11 Зинаида и Филонила съ Богомъ успоша.

Сіи бѣяху отъ Тарса Киликійскаго сродница Павла апостола. И оставлеши питателницу, и стяжаній своихъ отвергьшеся, и врачевьское навыкоша художество, истинное апостольское дѣло исполняху. Доидоша въ Димитриадьскый градъ, и в нѣкій вертепъ вшед'ше, житіе провождаху. Тамо же Зинаида всякый недугъ и всяку болѣзнь врачеваше; Филонила же долгымъ пощеніемъ и бдѣніемъ себе вдав'ши, чюдна знаменія съвер'шающи. Таковая не терпящи невѣрніи, нощію пришедше, и каменіемъ сихъ побиша. И тако блаженнымъ и достойнымъ сномъ успоша.

---

[1]) «нарицашеся» въ печ. греч. Минеѣ ορμωμενος. — [2]) Вм. «поставленъ бысть прозвѵтеромъ» д. б. поставлены быша прозвѵтерами» χειροτονοῦνται πρεσβύτεροι. Μηναῖον. Ε. Βενετία, 1843. — [3]) Вм. «съ ливеномъ» д. б. «съ ливелломъ» μετα λιβέλλου. — [4]) Вм. «и лице ему желѣзомъ одравъ» въ греч. подлин. сказано сильнѣе: καὶ ταῖς ὄψεσιν αὐτοῦ ἐγκολάψας στίχους ἰαμβους. Μηναῖον. См. также *Corp. Script. hist. Byzant.* in Theophanes Continuatus, въ описаніи царствованія Феофила (ed. Bon. p. 104—106), гдѣ помѣщены 12 ямбическихъ стиховъ, сочиненныхъ секретаремъ императора Христодуломъ и начертанныхъ раскаленнымъ желѣзомъ, ἐν σιδήρῳ πυρωθέντι, на челѣ и щекахъ обоихъ святыхъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ и блаженыхъ отець, иже в Никіи съшед'шеся второе на злочестивыя еретики, иже невъздержанно церковь Божію идолослужебную нарек'шихъ, и святыя иконы низ'борьшихъ.

Стихъ: Поборници твоимъ словеснымъ
421 г. оружіемъ, Слове, врагы побѣждають иконъ честныхъ.

Святый седьмый съборъ вселеньскый бысть второе в Никеи при Коньстян'тинѣ цари и Иринѣ матере его, Тарасію патріарху Коньстянтина града, Аньдріану папѣ Римьскому, и Політіану Александрьскому, и Иліи Іерусалимьскому [1]), иже събрашася святіи отци 153 [2]) и прокляша Анастасія и Костян'тина и Никиту, быв'шимъ первіе патріархомъ Кон'стянтина града, занеже нарекоша Христа неописан'наго и непознаваемаго, ꙗко без'телесна и бесплотна. Тѣмъ и честныхъ иконъ покланянія отметнушася, и прьвіе быв'шихъ съборъ святыхъ не воспріаша, ꙗкоже симъ ꙗвленно извѣстовающимъ. Святіи же отци святаго сед'маго събора, ꙗсно исповѣдав'ше Христа Бога нашего, описана же и непостижима, по человѣчеству страстьна и бестрастьна, созданно и несозданно, ꙗко Бога того купно и человѣка во двою естьству, тѣмъ и святыхъ иконъ пріатно покланяніе, еꙗже о Христѣ цѣлованіемъ
422 а. воспріаша, ꙗкоже святый вселеньскый съборъ шестый ꙗснѣйше проповѣда.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ патріархъ Кон'стянтина града, Нектария и Арсакія и Сисинія.

Стихъ: Нектаріе, не тако къ баснемъ, Слове, истиннаго же твоего потока вопіеть [3]).

Христа Арсакіе на замли [4]) прославивъ, к нему же отшедъ, прославленъ бысть болшае.

Невредимо поꙗше духъ Сисиніевъ, не просиꙗнъ бывъ мечтаній враждеными [5]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти ꙗ, и покланятися образу святыхъ.

Имже убо нѣціи зазирають насъ кланяющимся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія *и проч. См. выше, стлб. 922* [6]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Афанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа. 423 а.

Афанасій Великій архиепископъ Александрьскый, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти *и проч. См. выше, стлб. 825* [7]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 12 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха [8]) и Андроника.

Сіи святіи мученици бяху при Диоклитіанѣ цари, ꙗти же быв'ше в Помъпліи [9]) градѣ Тар'сѣ Кили-

---

[1]) Слова «Иліи Іерусалимьскому» вписаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Вм. «153» д. б. «365». — [3]) Вм. «твоего потока вопіеть» д. б. «твоего потока піеть» σῆς τρυφῆς νέκταρ πίνει. — [4]) Вм. «замли» д. б. земли». — [5]) «вражденымі» τῶν δαιμόνων. — [6]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «по казаиому» — «по закономy». Вм. «безообразнаго» — «безъобразнаго». Вм. «без'честія» — «бесщестія». Вм. «поживе» — «пожи». Вм. «восходитъ» — «въсходить». Вм. «пріидѣте» — «пріиде».—Вм. «и не писаио» — «написано». Вм. «восписати» — «въсписати». — [7]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «Въуритѣ» — «Вѵритѣ». Вм. «сый» — «сы». Вм. «иерѣемъ» — «іерѣемъ». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «собра» — «собрася». Вм. «събора» — «сбора». Вм. «оц'томъ» — «очтомъ». Вм. «въ икону» — «во икону». Въ «великъ» — «велій». Вм. «текущие» — «текущею». Вм. «безъсчислене» — «бесчисленѣ». Вм. «увидѣно» — «увѣдѣно». Вм. «плазящая» — «ползящая». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «нопиꙗху» — «въпіаху». Вм. «жидѣхъ» — «жидовъ». Вм. «чюдесе» — «чюдеси». — [8]) Вм. «Тарха» въ печ. греч. Минеѣ «Тараха» Ταράχον. Такъ и ниже. — [9]) Вм. «Помъпліи» д. б. «Памфиліи» Παμφιλίας. Такъ и ниже.

кѣйстемъ. Приведенъ же бысть святый Тархъ къ Максиміану, і исповѣдавъ имя Господа нашего Іисуса Христа, съкру-
424 а. шиша лице его, и затворенъ || бысть в' темницѣ. И потомъ приведенъ бысть святый Провъ, и биша и крѣп'ко, и оковав'ше в' темницу в'вергоша. И посемъ ведоша я отъ Пом'плия града в' помѣстію, и тунѣ увѣща ею. И биенъ бысть святый Тархъ каменемъ во уста, и воліаша оцетъ в ноздри его, и постригоша главу его, и пріатъ на ню угли горящи. Святый же Андроникъ біенъ бысть по чреву жезліемъ, а святому Прову рожны желѣзными пазусѣ его и лядвіи изож'гоша. И много же мучени быв'ше, мечемъ скон'чашася за Христа.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученицѣ Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бяше при царствіи Декѣевѣ и Уалеріанѣ отъ града Рим'скаго. Бѣ же иночествующи со инѣми дѣвицами в монастыри глаголющи нѣкоемъ. Оклеветана бысть ко игѣмону, онъ же пославъ, приведе ю к себѣ в' желѣзехъ тяж'цѣхъ, и став'ши предъ игѣмономъ въпрошена бысть, и исповѣда имя Христово, и біена бысть по лицу, и обнажена бысть, огнемъ
424 б. ж'гоша ю, возливающе на || ню пеколъ и масло древяное и сѣру. Посемъ повѣсиша ю на древѣ, и стягаему древу, троскотаху кости ея. Посемъ урѣзаша оба сосца ея и ног'ты строгаша. Посемъ усѣкоша ей обѣ руцѣ, и посемъ нозѣ, и искорениша зубы ея, и ины многы мукы претер'пѣвши, конечнѣе мечемъ прія смерть, и тако предасть духъ свой Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученицы Христовы Домникы [1]).

Святая мученица Христова Домника бяше при Діоклитіанѣ цари отъ Назар'ва града [2]). Ѩта же быв'ши ꙗко хрѣстіана отъ слугъ ел'линескъ, и предъста судищю Лусію дуксу, и исповѣдав'ши дер'зновеніемъ предъ всѣми имя Владыкы нашего Іисуса Христа, рек'ши его истинна и твор'ца всему, и ел'линьскыа богы л'живыя нарек'ши, каменіе и древу утлу вещь, біена безъ милости, и рож'ны желѣзны нозѣ ей подъж'гоша. Став'ши же пакы на второмъ испытаніи, біена бысть жезліемъ крѣпко, і избиша ей суставы ручными удареніи, и паки в'вер'жена бысть в' темницу, в нейже сущи, благодаря||щи предасть духъ свой 424 в.
Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа бывша в Коньстян'тинѣ градѣ Галелѣйстемъ [3]).

Святый отецъ нашь Мартинъ бысть отъ града Рим'ска, отъ преж'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранѣхъ искусенъ, и хитръ бесѣдою; в' тайнѣ же держа вѣру Христову, никто же тогда не смѣяше ꙗвитися вѣруяй въ Христа, належащихъ ради мучитель на христіаны. В то же время умыслиша варвари воевати на Римъ, царь же Гратіанъ постави воеводою Мар'тина надовсѣми князи, давъ ему и вои, посла его противу варваромъ. И преже снятія с варвары, видѣ нѣкоего нища милостыни просяща, и снемъ Мартинъ ризу свою, дасть нищему, повелѣ же его напитати и напоити. В' ту же нощь ꙗвися ему Христосъ Спасъ миру и рече ему: Мар'тине! Ты Мя вчера нага суща одѣ, и алч'на накор'ми; азъ же утро помогу ти. Утру же быв'шю, побѣжаша отъ него вси князи сущіи с нимъ. Мартинъ же, на Христову вѣру уповаяй, иде противу ратнымъ и смирився с ними,
дани || нѣкія сътвори Гратіану, и възъвра- 424 г.
тився съ честію. Царь же съ боляры срѣте его и достойную въздa ему честь,

[1]) Вм. «Домникы» д. б. «Домнины» Δομνίνης. — [2]) «Назар'ва града». Ἀναζάρβεων πόλει. — [3]) Вм. «Галелѣйстемъ» д. б. «Галлійстемъ»

и повелѣ ему жрети идоломъ. Мар'тинъ же рече: азъ вѣрую Іисусу Христу, егоже силою побѣдихъ варвары, и нынѣ тому хощу жертву принести. Сего же дара прошю у тебе, царю, да ми даси в' мол'чаніи пребывати. Усрамивъ же ся царь, повелѣ ему тако сътворити, ꙗкоже испроси. И шедъ Мар'тинъ, острижеся в черныя ризы, и раздая все имѣніе свое нищимъ, в седмь же лѣтъ управи мнишеское житіе. По откровенію же Божію поставленъ бысть епископомъ в Галелѣйскыхъ предѣлехъ, въ градѣ Коньстян'тинѣ. Благодатію же Божіею пророческаго сподобися дара и многа сътвори чюдеса: бѣсы прогна и мертвыа въскреси; разбойники и блудници в' покаꙗніе приведе; ел'лины препрѣвъ, и кумиры ихъ съкруши. Достойно же и се памяти сътвори: человѣкъ нѣкый бѣ длъженъ 300 златиць, и мучимъ бѣ заимодав'ци, и моляше
425 а. Мар'тина окупити его длъгу. Епископъ же не имый что дати, Богу помолив'ся, преложи голубъ въ злато и в'дасть заимодав'цю, и свободи мучимаго человѣка. Многа же чюдеса сътворивъ, къ Господу отъиде мѣсяца Ок'тября въ 12 день. И пришедъ иного града епископъ съ клиросомъ, и погребоша и внѣ града, поприща единаго вдалѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Андрѣя[1]**.**

Въ единъ убо отъ дній, блаженный Андрѣй ходя по граду, приде близъ храминъ блудниць. Едина же отъ блудниць ꙗтъ его за ризу. тогда и другыя блудница приидоша, и сташе около Аньдрѣя, въпрашахуть его: како ти ся есть сътворило уродьство? Оному же не отвѣщающу ничтоже, точію заемъ свои ноздри, плеваше. И онѣмъ въпрашающимъ его: что ради свои ноздри крыя сице, плюеши? Блаженный же рече: азъ вижю блуднаго бѣса, иже вами обладаеть, ꙗко въ злосмрадну облеченъ есть ризу, и того ради не могу смрада обоняти. Они же сволкъше с него ризу, и рогозину на нь
възложьше, из'гнаша и. Нѣціи же ‖ хри- 425 б.
столюб'ци даꙗхуть ему цаты: елико ему кто даꙗше, пріимаше, овогда бо и 20 цатъ на день пріимаше, і идѣже увѣдяше съборъ нищихъ, тамо идяше и игру творяшетъ сребреникы. Нищіи же, акы у урода похитаху сребреникы, онъ же шибашетъ ихъ пястію, сваряся; и тако пометая сребреники вси, отбѣгаше отъ нихъ; нищіи же взем'ше сребреникы, дѣляхуть и на главы. Си же творяше блаженный Андрѣй, да не ꙗвѣ будеть милостыни его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, мученіе святыхъ мученикъ Тарха, Прова, и Ан'дроника, мученомъ быв'шемъ в Назар'вѣ[2]**.**

Первое испытаніе въ градѣ Тарсѣ[3]).

При упатѣи[4]) Диоклитіана нечестиваго въ второе, и Максиміана Августа въ третіее, в Тарсѣ градѣ Максиму на престолѣ сѣдящу, Дмитръ сотникъ рече: приведеніи Тол'миемъ[5]) и Паладіемъ мечникома, ꙗкоже суще нечестивыа вѣры христіаньскыя, не послушающе же повелѣніа самодержьцу, осе стоꙗтъ на честнѣмъ судище твоемъ. Мак-
симъ князь рече к Тархови: ‖ что ти есть 425 в.
имя? не бо но и чиномъ и сѣдинами състарѣв'шу, ему уже пер'вое достоить отвѣщати. Изор'ци первое свое имя. Отвѣщавъ Тархъ:...[6]) Максимъ князь рече: пожри богомъ отчимъ. Тархъ рече: азъ отчему Богу служю не кровію жертвъ, но чистымъ сердцемъ: не хощеть бо Богъ та-

---

[1]) Слово это сокращено изъ болѣе подробнаго, напечатаннаго выше въ *Житіи св. Андрея юродиваго*. См. столб. 92—94. — [2]) «въ Назар'вѣ» ἐν Ἀναζαρβῷ. Греческій подлин. напечатанъ въ Acta Sanctorum. Octobris. t. v, pag. 566—584. Въ настоящ. переводѣ недост. многихъ мѣстъ противъ подлинника.—[3]) Въ спискахъ Вел. Макар. Миней этого заглавія нѣтъ. Оно вписано для однообразія, и потому что оно находится въ греч. подлин. — [4]) «При упатѣи» Ἐν ὑπατείᾳ. — [5]) Въ греч. подл. Εὐτόλμιου. — [6]) За симъ недостаетъ отвѣта Тарха: «христіанинъ есмь» χριστιανός εἰμι.

цѣмъ жертвамъ. Князь рече: то кто есть инъ Богъ, волезлая главо? Тархъ рече: есть, егоже вы не чтете: древу, каменію, умышленію человѣческому покляняетеся. Князь рече: азъ, преставивъ тя отъ того буйства, мудра тя сътворю. Тархъ рече: твори еже хощеши: тѣломъ моимъ владѣеши, а душею Христосъ. Князь рече: соимете с него ризу, жезліемъ же бійте его. Тархъ рече: нынѣ поистинѣ мудрѣйша мя сътворилъ еси, ранами укрѣпивъ, паче уповати именемъ Божіимъ и Христа моего. Князь рече: непреподобне и трекляте! Како двѣма богома служа, и самъ повѣдая, богъ ся отмѣтаеши. Тархъ рече: азъ Бога исповѣдую сущаго поистинѣ. Князь рече: да или Христа глаголеши Бога суща?
425 г. Тархъ рече: ‖ тако есть: то бо есть Христосъ Сынъ Божій, надежда хрѣстіанъ, егоже ради страждуще спасем'ся. Князь рече: преставъ отъ тоя бляди и приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: не жру, хрѣстіанинъ есмь. Князь рече: се вел'ми покаѩнъ буди, по всему тѣлу в'вер'женъ буди в' тем'ницу. Приведите же сущаго по немъ люты.

Приведену же быв'шю, Максимъ князь рече Прову: вся суѩя словеса отложивъ, приступи и пожри богомъ, да и отъ обою севасъту[1]) почтенъ будеши и намъ другъ будеши. Провъ рече: ни чти твоея, севасте, требуя, ни о твоей ся друж'бѣ пеку; не мала бо имѣнія небрегохъ, да живущему Богу послужю. Князь рече: полож'ше, по чреву бійте его. Провъ рече: Господи Іисусе Христе! помогай ми твоему рабу. Князь рече: біюще, глаголите ему: где Богъ твой? Провъ рече: помогаеть ми и помоглъ ми. Князь рече: помози тѣлу своему окаанный, ѩко кровь твоея плоти землю наполнила. Провъ рече: се буди вѣдый, ѩко ел'ма тѣло мое стражетъ Христа ради, тол'ма душею крѣплій бываю.
426 а. Князь рече: ововав'ше его, положьше, ‖ растягните его на четыре части, не помилуйте его никакоже. Другаго же посредѣ судища поставите.

Егда же и той предъста, Максимъ князь рече: како ся ты наречеши? Отвѣща: Андроникъ. Князь рече: всякаго умышленіа словесъ избывъ, восхощи послушати мене, ѩкоже отца, не бо но и древняя тебѣ восхотѣв'шая буевати, никакоѩ же пол'зы себѣ сътвориста. Ты же, почетъ самодрѣжьца и отчиимъ богомъ пожри, да добро ти будетъ. Андроникъ рече: отца бо имуще сотону, того сынове есте. Максимъ князь рече: совлецѣте с него ризы и препоѩсав'ше и, привяжите и древѣ. Димитръ сотникъ рече: даждъ тѣло твое не погыбнеть, послушай, окаанне. Андроникъ рече: луче есть да тѣло твое[2]) погыбнеть, неже душа; створи еже хощеши. Князь рече: послушай, пожри же, да же не начну тебе и погублю тя. Андроникъ рече: азъ николиже нѣсмь жерлъ издѣтьска, ни нынѣ жру. Князь рече: начните тѣло его. Афанасъ корникуларій[3]) рече: послушай упатика[4]), отець бо есмь тебѣ лѣты и 426 б.
совѣщаваю ти. Андроникъ рече: иди сам' ся кажи, ѩко старъ сый, безуменъ еси, веля ми и каменію и бѣсомъ жрети.

Максимъ рече: кто тя научилъ бѣдьству сему? Андроникъ рече: Спасъ Слово, о немьже живемъ и поживемъ, имуще на небеси Бога, упованіе въскресенія нашего. Князь рече:...[5]) пред'лежить ти, власть имаши творити еже хощеши. Максимъ рече: начер'тете лыста его вельми. Андроникъ рече: Богъ да видитъ с небесе, ѩко никоеже отъ бѣды не сътвор'шю ми. Мучи мя ѩкоже разбойника. Князь рече: обращьше жала бодѣте и по ребромъ. Андроникъ рече: и се лежу предъ тобою, ѩкоже хощеши тѣло мое мучити. Князь рече: принес'ше чрепъ ребра его востирайте. Андроникъ рече:[6]) укрѣпилъ ми еси тѣло паче ранами. Князь рече:

[1]) «севасъту» σεβαστῷ. Такъ и ниже. — [2]) Вм. «твое» д. б. «мое» μου. — [3]) «корникуларій» κορνικουλάριος. — [4]) «упатика» τῷ ὑπατικῷ. — [5]) За симъ противъ греч. подлин. пропускъ A. SS. p. 569. Слѣдующія за тѣмъ слова: «предлежить ти...» говоритъ Андроникъ. — [6]) Слова «Андроникъ рече» въ Ц. написаны рядомъ съ строкой на полѣ другими чернилами.

по малу тя погублю. Андроникъ рече:
не боюся прещенія твоего; мысль моя ун'ши
всякого умышленія твоего есть. Тѣм'же
небрегу о мукахъ твоихъ. Князь рече: по-
вергъше и веригами за выю и по нозѣ
426 в. оковавше, храните и в' темъ||ници, да
опытно спослушаю его.

Второе испытаніе въ градѣ Мамъфійстѣ [1]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя
вѣры слуги. Дмитръ сотникъ рече: исе [2])
пред'стоıатъ предъ тобою, господи. Князь
рече къ Тарху: мню, ıако старость мно-
жайшими человѣкы честна есть, за со-
вер'шенаго ихъ ума, сущаго помощника
въ совѣтѣхъ ихъ; тѣм'же аще себе нака-
залъ еси, помысливъ, не влагайся и днесь
въ первыихъ помыслехъ, да пожеръ богомъ,
хвалу воспріимеши еже о добрѣй вѣрѣ.
Тархъ рече: сію хвалу тебѣ буди и само-
держьцема твоима имѣти, и всѣмъ дру-
гомъ вашимъ, обьщающим'ся с вами. Князь
рече: каменіемъ разбійте уста его и рцѣте
ему: истрезвися отъ буйства. Тархъ рече:
ничим'же мене оскор'биши, аще и вся
уды моя сломиши; но стою твердо о по-
могающиимъ мнѣ Христу. Князь рече: или
тако не послушаеши, непреподобне, тѣмь
же приступль къ требищу, пожри богомъ.
Тархъ рече: противу умышленіемъ твоимъ
426 г. приготованъ побѣждаю тя о помогаю-
щимъ мнѣ Бозѣ. Князь рече: простер'ше
руцѣ его, возложите огнь на нь. Тархъ
рече: огня твоего сего временнаго не
боюся; бою же ся, еда тебе послушавъ,
вѣчнаго огня причястникъ буду. Князь
рече: связав'ше и по нозѣ и повѣшше
стремъглавъ, лютомъ дымомъ подъкурите
лице его. Тархъ рече: о огни твоемъ не-
брегу, дыма ли ми ся твоего боıати?
Князь рече: сложьше его въ вериги, в'вергъ-
ше дадите и темничнику. Другаго же и
по немъ зови.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоить, го-
споди. Максимъ князь рече: воле глаголи
ми Прове! Уставилъ еси избыти мукъ, или
не отъ буйства своего из'былъ еси? Тѣм'же
приступль пожри богомъ, не бо но само-
держьца, о опщіи спасеніи человѣчьстѣ
благочествуета. Провъ рече: имамъ Богъ
свой на небесѣхъ, и тому служю и тому
кланяюся. Князь рече: а си не суть ли
бози, проклятиче? Провъ рече: суще въ
камени и въ древѣ, дѣло рукъ человѣчь-
скыхъ; како могуть бози быти? Блазни-
шися многымъ невидѣніемь, служа имъ.
|| Князь рече: преставъ отъ бляди тоя и 427 а.
пожри богомъ Прове, и спасенъ буди.
Провъ рече: азъ многымъ богомъ не слу-
жю, но егоже единого Бога знаю, поис-
тинѣ тому служю. Князь рече: тѣм'же къ
Диеву требищу приступль пожри, да не
многы богы чтеши, ıакоже рече. Провъ
рече: азъ Бога имамъ на небесѣхъ, егоже
и боюся; глаголемымъ богомъ тобою не
жру. Князь рече: и паки ти глаголю, по-
жри великому и непобѣдимому Дию. Провъ:
своея ли сестры его мужеви, блуднику,
сквер'нику сущю, да не прочее нечисто,
еже о немъ глаголю, велиши ми жрети,
и Бога имѣти?

Максимъ князь рече: бійте по устомъ,
да не хулы глаголеть. Провъ рече: о томъ
стражю и подвизаюся, да доброе испо-
вѣданіе мое ıавѣ будеть. Князь рече: по-
малу тя искон'чаю ранами, ıакоже до-
стойна. Провъ рече: власть имаши мучи-
телемъ служа. Князь рече: възмете и, и
связав'ше и, храните и в' темници. Рек'ше,
по суднѣмъ дни непреподобнаго Андро-
ника приведѣте и.

Дмитръ сотникъ рече: нынѣ || уность 427 б.
тѣла помиловавъ, вдали себѣ мудрую
мысль, почти богы, или в' первемь неис-
товь стоиши, ничим'же ти не могуще
пол'зы сътворити. Аще бо не начнеши
послушати мене, ни хотѣти пожрети бо-
гомъ, подобную же честь сътворити са-
модержьцема, не имаши отъ мене ни еди-

[1]) Вм. «Мамъфійстѣ» д. б. «Мопсуйстѣ» Μοψουεσία. — [2]) Вм. «исе» д. б. «осе».

ноя же утѣхы милости пріати. Тѣмъ приступль пожри и спасися. Ан'дроникъ рече: не буди тебѣ добра, враже истины, бестудный звѣрь, мучителю. Прещеніа твоа вся претерпѣхъ, и нынѣ мен'ша ми терпѣти: не имаши ми ослабити мыслій исповѣданіа Божія. Азъ бо стою жестоко противу умышленію твоему, подвизаѩся о Господѣ, да ти покажю уное неудолѣемое мужьству душа моея. Князь рече: сужено ми буди, аще тебе имамъ мучити, ѩко злодѣя, и разорю терпѣніе твое. Андроникъ рече: не боюся тебе ни прещеній твоихъ; стою бо ти во имя Бога моего. Князь рече: принесше рогозіе истребено, омочите в' маслѣ, прижигайте
427 в. же | его по чреву. Андроникъ рече: аще и весь сождьженъ буду тобою дон'деже и дыхаю, не имаши мене побѣдити: предъстоитъ бо ми Богъ, силу ми дая. Князь рече: бодѣте и межу пер'сты гвоздьми раждьжеными. Андроникъ рече: неразумиве и богоратниче! всякого умышленіа сотонина полне! Аще и все тѣло свое узрю покаляемо муками твоими, имѣя Господа Іисуса Христа во умѣ, емуже и служю, небрегу о тебѣ. Князь рече: уродиве[1]). Дтого ли не вѣси, ѩко егоже наречеши Господа Іисуса Христа, человѣкъ бысть злодѣй и властію Пилатовою убіенъ бысть, егоже и памятникы лежать. Андроникъ рече: нѣмъ буди, мол'чи, нѣси достоинъ о томъ глаголати, нечестивый. Князь рече: не хощу инѣми муками въкрат'цѣ погубити, но звѣри преданъ бывъ, поединомъ удъ своихъ зря изѣдаемъ, из'будеши житія сего. Андроникъ рече: ты бо еси всѣхъ звѣрій свѣрѣпій и всѣхъ мужеубийць дерзѣй; тѣм'же Богу моему служю, не отступаю отъ прещеній твоихъ. Принеси
427 г. убо || ѩже мниши лющьшу сущю и обрящеши мужьство мое. Князь рече: веденъ буди и сей в' темницю да с нечестивыма своима примѣсився, по многахъ инѣхъ мукахъ съ другома звѣремъ той да будетъ преданъ.

Третіе испытаніе во градѣ Аназарбѣ[2]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры христіаньскыа ученикы. Дмитръ сотникъ рече: осе стоѩтъ, господи. Князь рече къ Тарху: и нынѣ ранъ и темница насладив'ся, хощеши ли, послушавъ, избыти, Тархе, бестуднаго си исповѣданія, и приступль и пожри богомъ, имиже все состоится? Тархъ рече: не буди имъ добра, да бы тѣмъ миръ состоѩл'ся, им'же уготовано есть огнь и вѣчная мука; не точію же тѣмъ, но и всѣмъ творящимъ волю ихъ. Князь рече: азъ ти дръзновеніе се пресѣку, скверниче. Тархъ рече: никтоже не отъиметь ми дерзновенія, ни ты, ни самодержьца твоя, ни отецъ вашь сотона; азъ бо, ѩко вѣсть Богъ, емуже служю, ѩко лица твоего скарѣдуюся, а не ли въ власть отвѣща||тѣ ти[3]). Князь 428 а.
рече: приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: рѣх' ти уже, ѩко богомъ твоимъ не жру, ни мерзостемъ твоимъ покланяюся. Князь рече: связав'ше его, привяжите древѣ, дерите же ребра его и устнѣ его раздѣрите. Тархъ рече: аще и очи мои исказниши, душю мою обновляеши. Князь рече: никоеѩже ти пол'зы не творять, окаанне, словеса твоя. Пожри, да избудеши мукъ.—Мниши ли мя уродива суща и слаба? Да не по малу одолѣвъ ти, живъ буду въ вѣкы. Князь рече: рожны ражьжег'ше бодите по сес'цома[4]). Тархъ рече: и вящьше сего аще с'твориши, не преодолѣеши рабу Божію послушати тебе, ти образомъ бѣснымъ поклонитися. Князь рече: принесьше бричь, урѣзати уши его, и главу его оброснув'ше, попеломъ жерат'комъ посыплете. Тархъ рече: уши мои плотьстѣи отъѩлъ еси, но сердца моего крѣп'цѣ суще пребываетѣ тверди. Князь рече: бричемъ

---

[1]) Слово «уродиве» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «Аназарбѣ» нѣтъ въ спискахъ Великихъ Макар. Миней. Оно наход. въ греч. подлинникѣ. — [3]) «а не ли въ власть отвѣща тѣ ти» οὐ μὴν δὲ καὶ ἀποκριθῆναί σοι ἤθελον. — [4]) Вм. «сес'пома» д. б. «сос'цома».

сдерѣте кожю главы его, и паки попеломъ жерат'комъ посыплите.

428 б. Тархъ рече: аще и все тѣло ‖ мое велиши одрати, не отступлю отъ Бога моего, помогающаго ми терпѣти оружія твоея злобы. Князь рече: взем'ше рож'ны ражьжены, бодѣте и по пазухама. Тархъ рече: виждь, отсуди сему [1]). Князь рече: коего Бога зовеши, трекляте! Тархъ рече: егоже ты не знаеши, сущаго утрь в насъ, иже и воздасть комуждо по дѣломъ его. Максимъ князь рече: веденъ бывъ в' темницю, хранимъ да будеть, да въ другій къ звѣри попущенъ будеть. Другаго же, иже по немъ, на судище приведите.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоитъ, господи. Князь рече: съвѣщалися есте злобою, богъ ся отвергъше, нечествовати? Провъ рече: истину се глагола, и не сол'галъ еси. Съвѣщахомъ бо благочестія страсть і исповѣданіе показати, тѣм'же, господи, противихом'ся злобѣ твоей. Князь рече: связав'ше и по нозѣ, по древу привяжета. Провъ рече: не престанеши ли злочествуя, непреподобне мучителю, по точнѣхъ бѣсехъ подвизаꙗся? Князь рече: раз'жег'ше
428 в. рожны, прилагайте по ребромъ, да не ‖ будеть буй. Провъ рече: ел'ма мнимъ, ни мнимъ ти есмь буй [2]) тольма Богу моему мудръ есмь. Князь рече: еще раз'жег'ше рожны, по хреп'ту изьзѣте и. Провъ рече: предълежить ти тѣло мое. Да видить Богъ съ небесе смиреніе мое и терпѣніе мое. Князь рече: раз'жег'ше рожны, жьзѣте лыста его. Провъ рече: ни огнь твой, ни муки твоя, ни отецъ твой сотона не имать одолѣти рабу Божію, отступити отъ исповѣданія сего. Князь рече: гвоздия остры раз'жег'ше вон'зѣте въ руци его. Провъ рече: слава Тебѣ Господи Іисусе Христе, ꙗко сподобилъ еси и рукамъ моимъ пригвожденома быти по Твоемъ имени.

И се ему рек'шю, непреподобный Максимъ призвавъ Терен'тиꙗна, старѣйшаго Киликия [3]), и филотима [4]), повелѣ въ другій позорищу быти вселюдьску, приготовити же и звѣри на убіеніе святыхъ. Абіе же Терен'тиꙗнъ приставникомъ звѣринымъ повелѣ готовомъ быти. Утру же быв'шю, вси граждане излѣзоша на игрище, с' женами и съ дѣтьми. Наполнив'-
шуся игрищю на рода, слѣзе непреподоб- 428 г.
ный Максимъ скон'чати и позоры дѣꙗти с ними. Егда же уже насытишася видѣнія, и день уже мимо иде, многомъ человѣкомъ падъшимъ отъ лудова игрища мечемъ, ово звѣр'ми побіеномъ быв'шимъ; намъ пришед'шимъ и назирающимъ темница, внезаапу воини съ оружіемъ отъ скверънаго Максима ведяху тощ'но святыя. Святымъ же мученикомъ в'веденомъ быв'шемъ въ средѣ позорнаго игрища, звѣри же многы попущени быв'ша, и не коснув'шюся святыхъ телесъ. Негодовав' же Максимъ зѣло, призвав' же старѣйшину звѣрій, и бивъ его немалы, попрети ему глаголя, еже звѣрь луч'шій, то попустити на осужденикы. Он' же, страхомъ прещенія, мед'вѣдицу пустилъ, ꙗже в той день три осуженикы убила. Близъ же быв'шю обою телесу, небрег'ши мимо иде, тек'ши же къ святому мученику Андронику, и сѣдъши близъ его, гной струпъ его ꙗзыкомъ своимъ льзаше.

Святый же Ан'дроникъ, възложь главу свою на ню, нуждааше раздражиті ю, дабы
ся ему коснула и житіе его скон'чала. 429 а.
Медвѣдици же присѣдящи и валяшеся у святаго мученика. Раз'гнѣва же ся Максимъ, повелѣ сбості ю. Призвав' же Терентиань старѣй Киликѣя, боꙗся. еда како раз'гнѣвавъ Максимъ, отсудить и, повелѣ л'вицю, пущеную ему отъ народа [5]) Ан'тиохійскаго, попуститъ. ꙗже попущена бывши, вел'ми рыкающи. Видѣв'ши святая телеса повержена, притече къ свя-

---

[1]) Слова Тарха: «виждь, отсуди сему» непонятны, такъ какъ выраженіе греч. подлинника: Ἴδοι ὁ Θεὸς καὶ κρινάτω σε σήμερον не переведено вполнѣ. A. SS. pag. 577. — [2]) «ел'ма... буй»—ὅσον σοι μωρὸς δοκῶ εἶναι. A. SS. pag. 577. Тамъ же. [3]) «старѣйшаго Киликия» τὸν Κιλικιάρχην, т. е. главнаго жреца Киликіи. — [4]) Вм. «и филотима» въ греч. подлинникѣ αὐτὸν φιλοτιμῶν. Послѣднее слово ошибочно можно приилть за имя собственное. A. SS. pag. 582. — [5]) Вм. «народа» д. б. «Ирода» Ἡρώδου. Тамъ же.

тому Тарху, и главу приклонивши, поклонися ему на ногу его. Святый же Тархъ простеръ руку, влачаше ю к себѣ. Она же, ıако овча влекома, опирашеся, и руку отринув'ши, тек'щи приде къ дверемъ. Максиму же повелѣв'шу не отвер'сти ей, л'вица зубы имьше дьскы, и отвер'зе и. Убоıавъ же ся народъ вопіаше да отверзуть л'вици.

Тѣмъ убо негодовавъ и раз'гнѣвав'ся Максимъ, повелѣ мечникомъ аудариомъ [1]) влѣз'шемъ, побити святыя. Тѣмь же убіеномъ быв'шемъ мечемъ, отходяще отъ позорища Максимъ, и воины [2]) оставилъ надъ
429 б. телесы святыхъ, с нечистыми и скве||рньными телесы размѣсивъ, блюсти. Бѣ бо тма, егда же повелѣніе бысть, и телеса размѣшена, воины хранима бывааху. Мало [3]) съшед'ше съ горы, положьше колѣна, мол'бу творяхомъ к' Вышнему, да быхомъ добрымъ его человѣколюбіемъ возмог'ши взяти на исцѣленіе наше мощи святыхъ мученикъ отъ нечестивыхъ и скверныхъ телесъ.

Тогда же трусу быв'шу немалу, грому и мол'нія быша, и велици тмѣ быв'ши, велицѣ и ужасни дождеве идяху. Мало же дождю престав'шю, помольшеся, пакы влѣзохомъ надъ телеса со многымъ дрьзновеніемъ, и не могуще познати телесъ святыхъ, рукы небо въздѣв'ше, паки помолихом'ся Господеви Богу, да скажеть намъ, кое суть телеса святыхъ его. Внезаапу же всемилостивый Богъ, превеликимъ милосердіемъ своимъ, звѣздѣ пресвѣтлѣ повелѣ ıавитися, ıаже на коемъ телесѣ сіающи, казаше намъ телеса святыхъ Божіи; и тако восхитив'ше с радостію телеса, взыдохомъ на гору. Вшед'ша же
429 в. вящьша часть || горы, и положьше я, малы тужаще, моляхомъ Бога да быхомъ дѣло скончали еже начахомъ. Услышав' же всемилостивый Богъ, и паки ту же звѣзду ниспустилъ, на [4]) ны наставить. Възрадовав' же ся вел'ми, и паки воздвиг'ше телеса, на другую страну горы преидохомъ, и мало низъшед'ше гору, звѣздѣ отшед'ши отъ насъ, камыкъ ıако изваıанъ сътвор'ше, ту скрыхомъ телеса святыхъ мученикъ, убоıав'шеся будущаго пытанія Максимомъ.

Со многомъ же облюданіемъ то сътвор'ше, снидохомъ въ градъ видѣти будущаго. Тремъ же днемъ минув'шемъ и Максиму поискав'шу телесъ святыхъ мученикъ и не обрѣт'шю, казнь пріаша стражіе. Мы же: Мар'кионъ и Филоксъ и Воръ, радующеся пребыхомъ, да мѣсто сватыхъ утвердимъ, и сами уставив'ше умрети, да быша сподоблени были телеса ваша [5]) въ святыхъ слѣдехъ ихъ. Прочіи же начаша хвалити Бога о чюдесехъ, ıаже сътвориша Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ,
Емуже слава и держава, честь и по||кла- 429 г.
няніе Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 430 а.
12 ДЕНЬ святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Ан'дроника.

Стихъ: Мечемъ Тархъ и Андроникъ же и Провъ пріаша побѣду; землю оставльше мятежну.

Посѣчени быша въ 12 Провъ, Тархъ и Андроникъ.

Сіи бѣıаху въ области Діоклитіановѣ и Флавіана игѣмона. І уже Тархъ старъ сый, римлянинъ родомъ, воинъ честію. Провъ же отъ Сіиды Панфилійскыя. Ан'дроникъ же града Ефеса Іонійскаго. Уже Тарху съкрушиша челюсти и выю, и руцѣ ему пламенемъ опалиша, таже повѣшенъ бысть на древѣ, и дымомъ задышенымъ [6]) под'кажень бывъ; і оцетъ лютъ съ солію и съ синапомъ смѣсив'ше, въліаша в ноздри его. И раж'ны ражьже-

[1]) Вм. «аудариомъ» д. б. «лудариомъ» τῶν λουδαρίων. — [2]) Вм. «и воины» д. б. «десять воинъ» δέκα στρατιώτας. — [3]) Вм. «Мало» д. б. «Мы же мало» Ἡμεῖς δὲ ὀλίγον. — [4]) Вм. «на» д. б. «да». — [5]) Вм. «ваша» д. б. «наша» ἡμῶν. — [6]) Въ У. и С. «задушеныхъ».

ными пер'си его сож'гоша, и бритвою уши ему отрѣзаша, и кожю съ главы его съдраша, и звѣремъ вданъ бывъ. Наконецъ же на удеса мечемъ съсѣченъ, святую душю Богу предасть. Доблій же Провъ, жилами суровыми біемъ, и желѣзы раждьжеными съж'гоша ему нозѣ, потомъ повѣшенъ, и плещи и ребра сож'гоша, и
430 б. раж'ны || лыста его събодоша; конечнѣе же и той мечемъ съсѣченъ, и блаженную кон'чину пріатъ. Андроникъ же блаженный на древѣ повѣшенъ, и ног'ты желѣзными строганъ, и солію раны его посыпав'ше, и кромху и языкъ тому съ устнами отрѣзаша; конечнѣе же и той по ставахъ телесныхъ мечемъ съсѣченъ, духъ в руцѣ Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Козмы Святогоград'ца и твор'ца [1]), епископа Маиумьска.

Стихъ: Козьмы въ утвари благолѣпнѣй истиненъ учитель Святогограда; преславно творецъ достохваленъ бывъ, въ 12 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыя мученици Домнины.

Стихъ: Удеса Домнина завоемъ завита, но не отметнув'шеся истинныя вѣры.

Сія святая бѣаше подвизающися при Диоклитіанѣ цари. И предъстав'ши Лисію игемону въ Аназарвейстѣй митрополіи, первіе біена быв'ши волуами жилами суровыми, и желѣзы раждьжеными нозѣ ей опалиша. И потомъ жезліемъ съкрушена быв'ши, і уязвив'ше ей съставы, и в' те||мницу вевер'жена, скон'чася.
430 в.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученици Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бѣаше при царствѣ Декіевѣ и Уалеріанѣ отъ града Римъска *и проч. См. више, стлб. 935.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа быв'ша в Костян'тинѣ, градѣ Галилѣйстемъ.

Святый отецъ нашь Мар'тинъ || бысть 430 г.
отъ града Римьска, отъ преж'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранехъ искусенъ и хытръ бесѣдою *и проч. См. выше, стлб. 936.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Ан'дрея.

Въ единъ убо отъ дній, блаженый Андрей ходя по граду, приде близъ храминъ блудницъ *и проч. См. выше, стлб. 937.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 13 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папила и Агафодора і Агафоникіи.

Карпъ и Папилъ Христова мученика сіи, бѣста при Діоклитіанѣ цари. Святый же Карпъ епископъ бѣ Футіарьскій, а Папилъ діаконъ тѣмъ Карпомъ поставленъ бывъ. Ѧта же быста асійскимъ княземъ, и въпрошена быв'ша, и исповѣдаста имя Владыкы Христа предъ всѣми, и понужена быста пожрети идоломъ, и не покоришася, привязана быста к' конема, и идяста влекома предъ княземъ в Сарду, и повѣшена быста на древѣ, и стружема быв'ша. Агафодоръ же [2]) рабъ святою, по нею идый, и злѣ мученъ бывъ, скон'чася. Вися же на древѣ святый Карпъ осклабися, и въпросі и князъ глаголя: что ради посмѣяся, о Карпе? И рече Карпъ: видѣхъ славу Божію и возрадовахъся. И посемъ снята быста со 431 г.
древа и в'вержена быста во огнь. Пришедши же сестра Папилова, Агафоникіи глаголемая, и вниде и та в' пещь радующися, и ту вси предаша своя душа в руцѣ Богови.

---

7) «творца» τοῦ ποιητοῦ. — 2) Такъ С. и У. Въ Ц. «жъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флореньтѣя.

Святый мученикъ Флорен'тѣй бѣ отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру, укаряше же и обьругаше богы ел'линьскыя, и служ'бы ихъ проклинаше, учя же вся истиннѣй вѣрѣ Христовѣ, і утвержаше христіаны, и моляше я творити волю Божію. Такоже творя, ꙗтъ бысть страны тоя княземъ, и въпрошенъ бывъ, исповѣдася пред' нимъ же и предъ всѣми Господу Богу нашему Іисусу Христу; ел'линьскыя же богы, древо суще и каменіе, злато же и сребро, мѣдь и желѣзо, идолы бездушны и нечювьствены. И се рекъ, подвиже на гнѣвъ и на ꙗрость гѣмона, мученъ бысть и біенъ и строганъ, и огневи воз'гнѣщену велику, в'верженъ бысть в онь, и радуꙗся и моляся и благодаря Бога, скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о м'здоиманіи і о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

432 а. Мьздоимець, и рѣзоиме||ць, и сребролюбець, и грабитель, едина колесница есть четверична, имущи гордост'наго повозатая сотону, иже Богомъ свер'женъ бысть, събираеть же вся послѣдующая ему въ свою погибель. Не подобно есть убо добрѣ смыслящимъ отъ вражебника водимомъ быти, да не с нимъ въ ꙗму вѣчнаго огня увалятся, но луче со апостоломъ в' жизнь направитися,
1 Тимоф. гл. 6, ст. 8—9. глаголющимъ: имуще же пища и одѣніе сими доволни будемъ. Хотящеи бо богатѣти в'падуть в напасть и в сѣти непріазнены. Не храняще заповѣдій апостольскыхъ, паче же Бога, глаголюща самого:
Матф. гл. 10, ст. 9 и гл. 6, ст. 25. не стяжите ни злата ни сребра. — Ни пецѣтеся что ꙗсти, или что піете;—а събирающаго богатьство ниизлагаетъ Богъ и своима ногама истираеть. Добрѣ же и Приточникъ сваритъ мьздоим'ца, глаголя:
Еккл. гл. 5, ст. 9. любяй сребро не насытится сребра; — и: отимаяй у убога, нищь бо есть;—и не умѣеть ходити прямо жизни. Притч. гл. 22, ст. 17. Глаголеть бо и апостолъ: луче есть даꙗти, нежели взимати. Дѣян. гл. 20, ст. 35. Законъ же рече: не оправ'ди нечестиваго мьзды ради, ни возми мьзды; Исходъ, гл. 23, ст. 7—8. мьзда бо || ослѣпляеть очи видящимъ. 432 б. И Самоилъ бо держа заповѣдь законную к людемъ, глаголаше: егда отъ руки вашея взяхъ из'баву. 1 Царствъ, гл. 12, ст. 3 и 5. Се послухъ Господь, не пріиде мьзда въ руци мои. Пророкъ же Амосъ, скорбя о судіахъ глаголаше: мьзду из'бранну отъ нищихъ приꙗсте. гл. 5, ст. 11. Исаіа же, укаряя градъ глаголеть: князи твои любять мьзду гоняще воздания. гл. 1, ст. 23. — Горе оправдающимъ нечестиваго мьзды ради, и праведное без' правды отъ праведника взимающимъ. гл. 5, ст. 23. — И паки: губитель самъ своей души мьздоимець, а нелюбяй мзды, имать живъ быти. Притч. гл. 15, ст. 27. И поки: пріемляй мьзду в надра без' правды не исправится предъ Богомъ. Прит. гл. 17, ст. 23. — Луче бо имя добро неже богатьство. Прит. гл. 22, ст. 1. Давидъ же, моляшеся Богу глаголя: не погуби с нечестивыми душа моея, их'же десница исполнися мьзды. Псал. гл. 25, ст. 9, 10. — Видиши ли, безаконникы и мужи крови нарицаеть убійцѣ мьздоимьци. Тоже рече Господь: безумне, в сію нощь душю твою изму ис тебе: а иже уготова [1]), кому будеть? Лук. гл. 12, ст. 20. Безумныя нарѣцаеть надѣющаяся на богатьство погыбающее. И паки Давидъ рече: приклони || сердце мое въ свѣдѣнія твоя, а не в лихоимьство. Псал. гл. 118, ст. 36. 432 в. Іевъ же показаа свою чистоту: егда рука моя прикоснуся мьздѣ. гл. 31, ст. 7. И Господь Спасъ нашь заповѣдаеть, глаголя: блюдите и хранитеся отъ всякаго лихоимьства; Лук. гл. 12, ст. 15. — ꙗко не отъ из'быт'ка кому душа есть и животъ, ꙗкоже писано есть: праведникъ вѣрою живъ будеть Богу нашему [2]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мученикъ Карпа и Папила и Агафоника. [3])

Въ времена она, идольскому нѣкогда служенію одер'жащу, пріиде аньфипатъ [4]) въ градъ, и приведени

[1]) Вм. «уготова» д. б. «уготовалъ еси». — [2]) ꙗкоже писано... нашему» нѣтъ въ греч. подлин. См. Antiochi monachi въ изданіи *Patrolog. Curs Compl. Migne.* Serres graeca, t. 89, pag. 1460.—[3]) Вм. «Агафоника» д. б. «Агафоники». Такъ и ниже. — [4]) «аньфипатъ» ἀνθύπατος.

быша блаженніи Карпъ и Папилъ, ѩко
христіана суща. Аньфипатъ же присѣдъ
на судищи, повелѣ предъстати ему свя-
тымъ, и приведеномъ же быв'шимъ, рече
блаженному Кар'пу: что нарицаешися?
Святый рече: первое из'бранное ми имя
христіанъ нарицаюся; аще ли мирьскаго
вънрашаеши, отъ родителю моею нареченъ
быхъ, Карпъ нарицаюся. Аньфипатъ рече:
сказано ти есть, всяко повелѣніе само-
держьца, еже васъ ради, чести боговъ,
432 г. || строѩщая, тѣмъ съвѣщевати и присту-
пити и пожрети. Карпъ рече: азъ хри-
стіанъ есмь, Христа Сына Божія чту,
пришед'шаго в послѣд'няа времена спасе-
ніе наше, избавльшаго насъ отъ льсти
діаволя. Тацѣм' же идоломъ не жру,
твори еже хощеши; мнѣ бо не возможно
есть пожрети скверненымъ призракомъ
бѣсов'скимъ. ибо сихъ чтущіи. подобни
имъ суть. ѩкоже бо истиннія поклонницы
по божественому воспоминанію Господню.
иже духомъ истинною покланяющеся Богу
подобятся. И вѣждь [1]), ѩко ничтоже суть.
павещ'ни суще, и временемъ истлѣвающе.
Богъ бо нашь безлѣтенъ сый, вѣкъ съ-
творивый, той нетлѣненъ сый, въ вѣкы
пребываеть, той присно сый, ни възраста,
ни умненія [2]) приемля. Си же бываеть
отъ человѣкъ, и тлѣють, ѩкоже рекохомъ,
временемъ. Еже бо добро творити имъ и
льстити имъ не дивися, діаволъ бо испер'-
ва спад' отъ славнаго его чину своею
злобою, любовію къ человѣку Божію по-
ругаема святыми, тѣмъ противлятися пре-
433 а. жде устраа||еть брани, ни варяя возвѣ-
стуеть своимъ, такоже и о вседневныхъ
намъ с'бывающих'ся вет'хыхъ сущихъ лѣтъ,
отъ искусителя възбывающаѩся, прежде
глаголеть, еже самъ той хощеть зло дѣѩти,
имать бо отъ осужденія Божія неправду
видѣти, и по попущенію Божію искушаеть
человѣка, ища прельстити отъ благочестия.
Послушай убо мене, аньфипате, ѩко в
сует̆ѣ есте не малѣ. Аньтипатъ рече:

много оставихъ тя блядуща и в хуленіе
приведохъ тя богомъ, и чтущихъ, да не
паче ты пожреши, ли что глаголеши.
Карпъ рече: не возможно есть, не жру
им'же повелѣваеши ми жрети, никогда
же бо пожрохъ идоломъ. Абіе же повелѣ
повѣшена строгати. Святый же Карпъ
веліемъ гласомъ возопи: христіанъ есмь!
На мнозѣ же стружемъ, страдаше и
к тому нѐ можаше глаголати. Остави
Карпа, ан'типатъ на Папула превраща-
шеся, глагола ему: совѣтникъ ли еси [3])?
Он' же глагола: гражданинъ есмь Фиа-
тирьскъ. Ан'фипатъ рече: чада имаши ли?
Папулъ рече: ей, многа Бога ради.
Еди||н' же нѣкто отъ събора възопи гла- 433 б.
голя: аньфипате, по вѣрѣ его христіанинъ
есть, и глаголеть чада имать, понеже не
имать дѣтей. Аньфипатъ рече: чесо ради
л'жеши, ѩко чада имаши. Папулъ рече:
хощешили видѣти ѩко не л'жю, но ис-
тинну глаголю? По всей епархіи граду
суть чада моя. Бога ради. Аньфипатъ
рече: жреши ли, или что глаголеши? Па-
пулъ рече: отъ уности Богу работаю, и
никогда же идоломъ жрохъ, но есмь хри-
стіанинъ, и паче сего отъ мене не имаши
слышати ничтоже. Ничтоже бо требую
сего, или добрѣ что рещи ми. Слышавъ
же антипатъ, повелѣ святаго Папула по-
вѣсив'ше строгати. Повѣшенъ бывъ, и сице
стружемъ, измѣни шесть мужь, и гласа
болѣзнена не дасть, но ѩко добрый страсть-
никъ, пріимаше ѩрость предивнаго [4]). Ви-
дѣвъ же аньтипатъ премногое тер'пѣніе,
повелѣ я жива съжещи. Исходяща, т'ща-
стася оба на обьщее позорище, да въскорѣ
измѣнитася мира. И первіе Папулъ при-
гвожденъ бысть на древѣ простреся, и
принесену быв'шу огневи, молчаніемъ по-
молився, предасть душю || Господеви. И 433 в.
посемъ пригвожденъ бысть Карпъ, оскла-
бив'ся цѣломудренъ. Предъстоѩщіи дивя-
щеся, глаголаху ему: что есть, ѩко разъ-
смѣѩся? Блаженный же Карпъ рече: ви-

---

[1]) Въ У. «и нижды». — [2]) Въ У. «ни умиленія». — [3]) Такъ и въ С.; въ У. «совѣтникъ ли ему есть». — [4]) Въ. «прединнаго» д. б. «предивнаго» (предивьѩго).

дѣхъ славу Господа моего Іисуса Христа, и радовах'ся, купно же и васъ измених'ся, нѣсмь причастникъ вашихъ золъ. Воини же древа гнетаху; святый же Карпъ вися, рече: и вѣ отъ тоѩже матере рождена есвѣ Ев'вы, и туже плоть имавѣ; но в'зирающа на судище истинное, стерпѣвѣ. Се рекъ, и принесену быв'шу огневи, и помолися глаголя: благословенъ еси Господи Іисусе Христе, ѩко сподобилъ еси мене грѣшнаго сея твоея части обѣщнику быти. И нынѣ, Владыко, пріими с миромъ душю мою. И се рекъ, предасть душу. Агофоникъ же нѣкаа стоѩщи жена, видѣвши славу Господню. Рече славный Карпъ: видѣти и разумѣв'ше званіе сущее небесное. Абіе воздвиже гласъ велій и рече: обѣдъ се мнѣ уготовися, подобаеть убо пріим'ше, ѩсти славнаго сего обѣда. Слуга же возопи, глаголя Агафоникіи: помилуй сына своего и не остави его. Рече
433 г. блаженная Агафони'кіи: Бога имать помагающаго и помиловати, ѩко Той есть всѣхъ промышленикъ. Азъ же на неже пріидохъ. И съволъкши ризы своя, радующися простреся на древѣхъ. Они же видѣв'ше плакаша, глаголюще: золъ судъ и неправедна повелѣнія; и простершися [1]). и огня коснув'шися, до трижды возопи рекши: Господи, Господи, Господи! помози ми, к Тебѣ бо прибѣгохъ.—И тако предасть и та духъ, и скон'чася съ святымъ Карпомъ и Папvломъ, их'же мощи христіане вземъше, съхраниша въ славу [2]) Христову, похвалу святыхъ мученикъ. Скон'чаша же ся святѣи Карпъ и Папvлъ и Агафоникѣи мѣсяца Октября въ 13 день, царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 434 а.
13 страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папилы [3]), Агофодора.

Стихъ: Карпъ с Папиломъ, Богу оба плода, Папиловъ пѣсокъ отверзе небо [4]).

И Агофодору множество даровъ подасться, но [5]) множеству пострадавшій лютыхъ болѣзній.

Не запятъ тебе мучениче Агафодоре [6]), слабость женьская еже отъ меча къ Божеству.

Карпъ с Папиломъ въ третійнадесятый мѣдь истая.

Тіи святіи Христови мученици бѣѩху при Декіи цари и Уаленіанѣ ан'тупата асійскаго, врачеве художествомъ, в онь же святый Карпъ епископъ бѣѩше Фиафирьскый, Папилъ же діаконъ отъ того же Карпа поставленъ. Иты же быв'ше княземъ, и въпрощени, исповѣдаша предъ всѣми имя Христово, понужени быша пожрети идоломъ и не покоришася, и привязани быша къ конемъ, идяаху предъ княземъ влачими к' Сардію, и тамо повѣшени на древѣ и строгани. Святый же Агафодоръ, рабъ сый, послѣдоваше имъ. Божественому ангелу укрѣпляющу его, исповѣда и тъй Христа, жезліемъ біенъ бысть, по-
вѣшенъ, || и тако біемъ, предасть духъ 434 б.
Богу. А святый Карпъ вися, усклабися, и въпрошенъ бывъ княземъ: почто, Карпе,

---

[1]) Въ У. и С. «и спростершися». — [2]) «славу» въ С. написано въ вынос́ѣ, въ низу столбца.— [3]) Вм. «Папилы» д. б. «Папила». — [4]) Этотъ стихъ, въ томъ видѣ, въ какомъ онъ занесенъ во всѣ три списка Великихъ Макарьевскихъ Миней, ие имѣетъ смысла. Для объясненія его Редакторъ приводитъ греч. подлинникъ:

Κάρπῳ, Παπύλῳ, τοῖς Θεοῦ καρποῖς δύο,
Πᾶς πυλεὼν τμηθεῖσιν ἠνοίγη πόλου.

Слова Πᾶς πυλεὼν, написанныя слито, переводчикъ принялъ за «Папиловъ», а глаголъ «посѣкъ» переписчики, очевидно, измѣнили въ «пѣсокъ».—[5]) Вм. «но» д. б. «по».—[6]) Вм. «мучениче Агафодоре» д. б. «мученица Агафоники» Μάρτυς Ἀγαθονίκη.

восмѣıася? И рече: понеже видѣхъ благодатъ Христа моего, и мнѣ вданѣ быв'ши, и порадовах'ся. Папилъ же связанъ бывъ на четыре кол'ца, и каменіемъ побіенъ и невредимъ пребысть. Посемъ ведени быша святіи нази, по чрепинахъ влачими, и съ горы біеми, и въ снѣдъ звѣремъ пометнути. И левъ тогда рикая, человѣческымъ гласомъ провѣща, понося гонителемъ таковому суровьству. Они же зат'коша ушеса, и гвоздьми загвоздиша святыхъ, въ пещь вьвер'гоша. В онь же и сестра святаго Папилы, Агафоникіи, помол'шися, и вниде к нимъ в' пещь. Дождю же велику съшедъшю, и огню погасшу, и святіи неопалими пребыша, главы имъ отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флорен'тія.

Стихъ: О колицѣ дерзости мученика Флорен'тія! Къ пламени текущу.... [1]).

Сій святый мученикъ Флорен'тіе бѣıаше отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру *и проч. См. выше, стлб. 951.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Ан'тиоха о мъздоиманіи и о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

Мъздоимець, и сребролюбець, и рѣзоимець, и грабитель, едина колесница есть четверична *и проч. См. выше, стлб. 951.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 14 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келесѣя [2]). Благослови отче!

Сіи бѣша святіи мученици при Неронѣ цари в Римѣ. Бѣ же Назарія сынъ Афраканъ и Перепетуинъ, крещьшемася [3]) святымъ Петромъ; сам' же крестися отъ Сил'вана епископа Симѣйскаго. Сый лѣтъ 20 и отъиде въ градъ Мадилань, и обрѣте Протасія.... [4]) суща в темници Христовы ради вѣры, и служаше има. Iıтъ бысть страны тоя княземъ, біенъ и из'гнанъ бысть из' града. И шедъ во инъ градъ, поıатъ Келесѣя, треи лѣтъ суща, и пакы града Медилама дошедъ, и обрѣте в темницы и еще святаго Гер'васія и Протасія, и ıатъ бывъ, и отпущенъ с миромъ страны тоя княземъ, изъ града ити во инъ градъ. Онъ же пакы в Медиланъ въз'вратися. И разгнѣвав'ся, повелѣ усѣщи главу его купно съ святымъ Гервасіемъ и съ дѣти||щемъ Келе- 435 в.
сѣемъ, сущи лѣтъ 9 и 7 мѣсяць.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о чаяніи будущихъ благъ.

Чаıаніе будущихъ благъ, и нынѣшняя отрѣеть, желанія будущая ради жизни, всю сію жизнь аки стѣнь и паучину минуеть за щадимую надежю и радость [5]). Тамо т'щится жити, идѣже надежю имать. Имьже бо желаніе есть на небесѣхъ, тіи телеснаго изитіа требують. Чающе вѣчныхъ и будущихъ благъ, их'же не можеть умъ человѣчь достигнути. Всѣмъ убо храненіемъ блюдемъ свое сердце, чающеся вселити в домы Владыкы Христа Бога нашего обнищав'шаго насъ ради, и за наше спасеніе, страсти по насъ восприатъ, да царства его причаст'никы [6]) ны сътворить, и будущая его славы насытим'ся. егоже бо любяще, внидемъ въ... [7]) уготованную Отцемъ, і узримъ свѣтъ немер'цающь.... [8]) и възрадуем'ся радостію неизглаголанною идѣже Отець и Сынъ и Святый Духъ. О семъ бо Павелъ. пиша к
Римляномъ, глаголаше: молю убо братіе. гл. 12, ст. 1-2.
щедротами Божіями, 'предъставите телеса 435 г
ваша жер'тву живу и угодну Богови. и не сообразуйтеся во обновленіи ума вашего,

[1]) Здѣсь недостаетъ второй половины стиха.... ὥσπερ πρὸς δρόσον. — [2]) Вм. «Келесѣя» д. б. «Келсія» Κέλσιον. Такъ и ниже. — [3]) Въ У. и С. «крещьшамася» — [4]) Здѣсь недостаетъ «и Гервасія» καὶ Γερβάσιον. — [5]) За симъ со словъ «Тамо» — «достигнути» противу греч. подлин переведено съ пропусками. См. Ant. Mon. стр. 1824, Λόγος 125 — [6])«да царства его причаст'никы» въ греч. подлин. ἵνα ἡμᾶς τοῦ πλούτου αὐτοῦ κοινωνούς. — [7]) Здѣсь пропущено (εἰς την) μονήν. — [8]) За симъ снова пропускъ См. Ant. Mon. Тамъ же.

но искушшеся что есть воля Божія,
блага и угодна и свер'шена. И паки рече:
1 Корин. гл. 2, ст. 10, 11. намъ убо откры Богъ Духомъ Святымъ:
Духъ бо все испытаетъ, и глубины Бо-
жія. Кто бо вѣсть отъ человѣкъ, ѩже
въ человѣцехъ есть? Тако и Божія тайны
никто же не разумѣ, но точію Духъ Бо-
2 Корин. гл. 3, ст. 9, 11. жій.—И паки: есть нынѣшнее наше слу-
женіе предъ Богомъ, тѣмъ и не просла-
вляем'ся в' вѣцѣ семъ, преспѣвающая ра-
Прем. гл. 3, ст. 1. ди славы оноя. — Праведныхъ бо душа в
руцѣ Божіи, и не прикоснется ихъ мука,
Тамъ же ст. 2—6. аще бо и в мирѣ семъ суть.— Упованіе
ихъ полно безъсмертія. Малы показани,
здѣ великая пріимуть благая, ѩко Богъ
искуси я здѣ, и обрѣте я достойны себѣ,
ѩко всеплодныа жер'твы пріатъ ѩ, и въ
день посѣщенія возсіають. — О томъ рече
Псал. 29, ст. 6. Давидъ: вечеръ въдворится плачь, а заутра
Колос. гл. 3, ст. 1, 2. радость. Апостолъ же: аще въскреснусте
съ Христомъ, вышнихъ ищете, идѣже Хри-
436 а. стосъ есть || одесную Отца сѣдяй. Вышняя
Римл. гл. 6, ст. 22. мудрьствуйте, а не земная. И паки: сво-
божьшеся отъ грѣха, поработистеся Богу,
имате плодъ вашъ въ святыню. А кон'чину,
Луки. гл. 12, ст. 35, 36. в жизнь вѣчную. Господь же рече: да бу-
дуть чресла ваша препоѩсана, и свѣтил-
ницѣ горящеи в рукахъ вашихъ, и вы по-
добни человѣкомъ чающе господина своего,
когда воз'вратитися отъ брака, да при-
шед'шу и тол'кнувшу, отверзеть ему.—Бла-
Тамъ же ст. 37. жени раби ти, их'же пришедъ Господь
обрящеть и бдяща. Право глаголю вамъ,
ѩко препоѩшется и посадить я, и минувъ
послужитъ имъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Мат. гл. 6, ст. 24. Рече Господь: никтоже можеть двѣма
господинома работати; ли о еди-
номъ небрежеть, а о другомъ
Римл. гл. 6, ст. 18. дръжится. Не можете Богу работати и ма-
монѣ, еже есть богатьство. Свобожьшеся
Псал. гл. 61, ст. 11. отъ грѣха, поработистеся правдѣ. Богать-
ство бо, рече, мимо течеть, не прилагайте
сердца. Лютѣ бо грѣш'нику ходящему въ
два пути; понеже по закону аще будеть
часть || прокажена, и часть чиста, то все 346 б.
нечисто есть. И лихоимець же сытости не
имать много имѣніа. Егда много стяжить,
паки бол'шу восхощеть, и егда усвоитъ,
то паки боль'ши желаеть. И николиже
престанеть отъ сует'наго сего хотѣнія.
Таковый житію кон'ца не чаеть, ни свѣсть
есть, ѩко пришлець есть в семъ житіи,
тѣмъ и той съ беззаконникы чтется. Обѣщ-
никъ бо есть богатому оному, емуже угоб'-
зися нива. И добрѣ глаголють о таковыхъ
Книгы: ѩкоже адъ и погибель не насы- Прит. гл. 27, ст. 20
щается, тако и очи человѣчи не сытѣ. Хо-
тяй же апостолъ таковый недугъ исцѣ-
лити лихоиманія, присылаеть глаголя: воле Іак. гл. 5, ст. 1—2.
нынѣ, богатіи, плачитеся задержающеся о
страстехъ вашихъ грядущихъ на вы: бо-
гатьство ваше из'гни и ризы ваша мол'ми
изъѣдены быша. Давидъ же о таковыхъ
глаголеть: иде убо образомъ ходить чело- Псал. гл. 38, ст. 7.
вѣкъ, всуе мятется; събираеть...[1]) Присно
бо с'бирають, но и по онѣхъ инѣмъ обрѣ-
таются, а сами в сѣти діяволя врѣжаю-
щая человѣкы впадоша и бо въ тлѣніе и
в погыбель || в'падоша. Апостолъ бо паки 436 в.
запрещаеть глаголя: бѣгайте лихоимьства, Ефес. гл. 5, ст. 6.
иже есть второе идолослуженіе, егоже ради
приходить гнѣвъ Божій на сыны против-
ныя. Добро убо есть небрещи безумныя
похвалы, иже отъ богатьства, желати же
славы, иже отъ Еvангеліа Божія. Вземляй
бо мысль свою отъ лихоимьства, можеть
бо видѣти козни непріязнены. Егда бо убо
умъ изыдеть отъ телесныхъ печалей, тогда
увидить вся пронырьства діаволя. Рече бо
Приточникъ: не поможеть убо безумнымъ Прит. гл. 10, ст. 2.
богатство; правда бо избавляеть отъ смерти.
Луче бо имя добро, неже богатьство. И: цѣ- гл. 22, ст. 1.
няй жито дорого, проклять люд'ми; благо- гл. 11, ст. 26, и 28.
словеніе же надъ главою дающаго. И: на-
дѣяйся богатьствѣ, внезаапу падеть, и за-
ступая обидимыя, той въсіяеть. Господь же
рече о хотящимъ житница своя разорити
и бол'шая создати: безумне, в сію нощь Луки гл. 12, ст. 20.
истяжуть ангели душю твою отъ тебе, а

[1]) За симъ недостаетъ окончанія текста: и не вѣсть кому соберетъ я.

Тамъ же ст. 21. иже уготова, кому будеть? Тако и: весь събираяй, а не въ Богъ богатѣя. Богу. наш....

436 г. || **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мученикъ Назарія, Гервасія, Протасіа и Келесѣа.**

Назарій бѣ отъ страны Афронъ[1], мати же его именемъ Перпетуя, родомъ рымлянынн, вѣрна, иже просвѣтися рукою Петра апостола, иже Симона раздруши. Назарій же сый лѣтъ 9, блюдяше отца его, благочет'ца суща, глагола благымъ своимъ предъложеніемъ, кое есть благочестіе отца моего, и кое просвѣщеніе матере моея разумѣю? Сътворіи моя рождьшіа мя, іавися и покажи ми правыя и благыя твоея правды. Вдохну же Господь во умѣ Назаріевѣ Духъ Святый, аки въ образѣ пчелиньнѣ пріиде к нему. Бѣ же Назарія в Риме живый, и низ'ложди вътай церкви и вся образы, да не възрить на идолы, и храня слуха своя, іако да не слышати покланяющих'ся бѣсомъ, и Богъ Петровъ блюдяше и. И по десяти же лѣтъ ходя и хранимъ, благодатію Божіею съхраненъ бысть по всему Риму. И мол'ва бысть и мятежь велій вездѣ, іакоже снитися и предатися тому князю римъскому. Глад' бо велій нале-
437 а. жаше на рімля нѣхъ, Назарій же призва уноша и младен'ца римъскія, глаголя: бози ваши не питають васъ, но есть Богъ на небесѣхъ питаяй насъ. И сего ради слова вохотяху и оглаголати ко князю римъскому. Приступивъ же тогда Назарій к намѣстьнику Петра апостола, именемъ Лину, бывшаго епископа римъскаго двоюнадесяте лѣту, и глагола ему: даждь ми знаменіе, еже дасть святый Петръ матере моей, и тако отъиду о имени Господа нашего Іисуса Христа отъ Рима во ины грады. Блаженный же Линъ епископъ, крестивъ, отпусти и. Слышав' же родителя его, убоіастася зило[2], іако много зла раз'гарашеся на нь, іако смерти предается сынъ ею. Исполнь же ся совѣтомъ, іаже желаеше пріати, рече родительма своима: дадита ми отъ имѣнія ваю часть, и отъиду отъ Римъскія земля; да аще мене убіють, и вы скор'бни будете. Възрадоваста же ся родителя его и сътвориста по глаголу Назаріину, и даста ему семъ клюсятъ оберемленъ отъ всего имѣніа, егоже возлюбиста имѣти, златомъ же и сре бромъ. 437 б.
Изыде же Назарій отъ Рима, радуіася духомъ, пріимаемъ же бѣ всѣми в той же вѣрѣ сущимъ. 20 же лѣтъ бывъ по градомъ Италѣйскимъ живяше, творя по единому лѣту во градѣ, и уча чести и клянятися Богу, иже есть на небесѣхъ, и Сынови Его Единочадому съ Святымъ Духомъ, и креститися, творя же милостыня отъ имѣніа своего и славя Бога сътвор'шаго и. По двадесятихъ же лѣтѣхъ вниде во градъ Плакен'тинъ, и та ко тай пріиде в Медиоланъ, все творя на раздрушеніе бѣсомъ и на въстаніе живота. Обрѣте же ту исповѣдники, дер'жимыя княземъ, нарицаемымъ Анулиріаномъ[3], Протасія и Гервасія, иже силы многы творяща, заключена в темници; не убо в мукахъ, зане бѣста благород'на и суньклитика[4], точію же дер'жима бяста заключена, да не предъ людьми возвѣщаета слово благочестіа. К нима же пришедъ блаженный Назарій, іакоже мудра п'чела прилепив'ся к нима Христа ради, терпѣніе имѣти, вопросі я, аще достоини еста святаго кре-
щенія, іаже исповѣдав'ша, крещена суща 437 в.
во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и повѣдающа, іако Христа возвѣстующа, се терпивѣ. К симъ множайшими утѣшеніи укрѣпляаше я, блаженый Назарій рече: да мужайтася и крѣпнеть сердце ваше. И тако радуіася утвержаше я предъложеніемъ. Шедъ же нѣкто отъ Италия, врагъ сый въ Господа вѣрующихъ, рече ко отцу

---

[1]) Вм. «Афронъ» д. б. «Африканъ». Такъ и ниже. У Симеона Метафр. Λιβος. *Sym. Metaphr.* Opera, t. III, pag. 896, ed. Migne. — [2]) Вм. «зило» д. б. «зѣло». — [3]) «Анулиріаномъ» Ἀνουλίνου. *Sym. Metaph.* t. III, pag. 897.—[4]) «суньклитика» συγκλητικοί. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

Назаріеву: сынъ твой не хощеть жрецъ быти богомъ, и жрети предъ требищемъ; но обнавляти Бога тужда ученія его жруща обрѣт'ше, связана удержахомъ. Посли убо и поими и. Се же бысть по преложенію діаволю, да волею отца своего уже имѣ къ Богу пакостити мнится. Отець же его абіе посла отрокъ к Назарію, своему сыну. Обрѣты и отрокъ, рече ему: отець твой зоветь тя, да Богу служиши, а не богомъ. — І инѣми множайшими глаголы искушаше и посланый отъ отца. И егда ничтоже не рече, рекъ Назарію: что реку отцю твоему? Назарій рече: возвѣсти отцю моему и матери моей, ꙗко мати моя
437 г. есть мати || моя, и ты еси отець мой; понеже азъ видѣ Бога, иже есть на небесѣхъ. Он' же се возвѣсти отцю его, и плакася отець его глаголя: к тому не имамъ узрѣти сына моего. Ꙗви же ся ему в ту нощь Петръ апостолъ глаголя: узриши сына своего нынѣ жива и по смерти въ царствіи небеснѣмъ. И тако вѣрова Африканъ и крестися со всѣмъ домомъ своимъ, и вси Бога Петрова прославиша, и възрадовашася сущіи в дому ему. Пребывающу же Назаріи во ученіи, слыша Ануліанъ князь Италійскый о немъ, и призва Назарія, и зауші и, глаголя: богъ, их'же не чтеши, не досаждай. Назарій рече: Ануліане, отступи отъ престола бѣсовъ, и пред'стани у престола Сына Божіа, и не погыбнеши. Ануліанъ рече: бѣжи отъ града, да не злѣ умреши. Престола убо иного нѣсть, и предавають намъ бози предъстати престолу, а не[1]) емуже ты кланяешися и прельщаеши человѣкы. И повелѣ изринути и вонъ из' града. В ту же нощь ꙗвися Назаріеви жена, глаголющи ему: иди во грады Галилейскыя[2]),—
438 а. бѣ же скон'чав'шися в ту || нощь. И пріиде Назарій, текій ꙗкоже елень жаждая на источники вод'ныя, по всѣмъ градомъ входя и просвѣщаа словомъ многы. Съшедъ же въ градъ Галилейскій иже нарицается Имилія[3]), сѣдяше уча. Приведе же нѣкая жена к нему, первая града болярины, сына своего именемъ Кел'сия, ꙗко треи лѣтъ, и глагола к Назарію: отроча се въслѣдуеть ти в' путь твой, да научится и просвѣщенъ будеть, дон'деже пріидетъ къ престолу Бога нашего, егоже отвержеся Ануліянъ. Пріа же отроча Кел'сія, и крести и, и идяше с нимъ. Слышав' же Диноваосъ князь града Италійска[4]) о Назаріи, повелѣ призвати и рече ему: ты кто еси и откуду пріиде, ли коего рода? Назарій рече: есмь человѣкъ Божій. Отъ котораго ли града есмь? Не отъ негоже ли Петръ есть; отъ коегоже ли рода? отъ негоже суть исповѣдав'ше Іисусъ Христа распятаго. Диноваосъ рече к нему: бѣсъ ли имаши, отца ли, матерь ли имаши? Назарій рече: бѣса не имамъ, ни чту бѣсовъ, ꙗже глаголете богы. Диноваосъ
рече: рци ми отца твоего, || ли матерь 438 б.
свою, ибо погублю тя, ꙗко укорилъ еси богы. Назарій рече: ты укорилъ еси Бога и Господа всеа твари, славиши же и приносиши дары достойнымъ тебѣ бѣсомъ, и подобна тебѣ человѣка мучиши. По роду убо отець мой есть африканъ, мати же моя римляныни, ꙗже умре. Диноваосъ рече: умреши и ты, зла семене чадо. И сътвори поꙗти Кел'сия отъ руку его и связати руцѣ его опаки веригами. И воспи же гласомъ великымъ Кел'сій, рече: судить тя Богъ, емуже служевѣ. Тогда Диноваосъ повелѣ бити отроча, и отвед'ше отъ Назарія, въпрашати. Слышав'ши же нѣкая жена премудра, именемъ Диномефа, рек'ши женѣ Диноваевѣ самодер'жици: не судять, ихъже не чтуть, и кромѣ повелѣнія не повелѣвають судити. Князю не отмьщати богомъ, еда како ꙗкоже той самъ судить, осудится ему. Диноваосъ же заутра сѣдъ на судищи, повелѣ привести Назарія, к нему же рече: человѣче, ми-

---

[1]) Слова «а не» въ Ц. приписаны съ боку строки другими чернилами.—[2]) Вм. Галилейскія» д. б. «Галлійскія». Такъ и ниже. — [3]) Вм. «Имилія» д. б. «Милія» Мел. з. — [4]) «Диноваосъ князь града Италійска» въ греч. подлин. Δεινόβαος ἄρχων τῶν Γαλλιῶν. *Sym. Metaphr.* pag. 900.

нуша тя вся мученія, занеже послушахъ
438 в. жены своея. Иди во ину страну, || или
спасешися или погыбнеши, и со отроча-
темъ си индѣ умри. Назарій шедъ оттуду,
вниде въ ближній градъ, иже глаголется
Темерионъ, и глаголаше ко всѣмъ: вѣ-
руяй во Христа распятаго, воскреснеть
в животъ вѣчный, и не осудится съ бѣсы
душа его, иже отвержется быти богомъ,
точію единого Бога на небеси и на зем-
ли исповѣдаеть Іисусъ Христа. Корнилій
же нѣкто, слыша о Назаріи сіа глаголы,
и написа о немъ сице къ цареви: Нерону
самодержьцу и промысленику, Корнилій,
радоватися! Обрѣтеся человѣкъ у насъ,
именемъ Назарій, во всѣхъ градѣхъ и
епархіяхъ пусты богы наша нарицая, и
смущая, занеже подвигаемся служити, жи-
ви суще, и проповѣдая распятаго Пон'-
тейскимъ Пилатомъ. [1]) его Симонъ врагъ
сый, каменемъ бысть подобенъ богомъ на-
шимъ, и Христа ради умре Петръ, егда
брася с' Симономъ. Тѣмъ убо мы отъ
близъ суще, можеши обратити или погу-
бити въскорѣ сего безумна. Якоже гор-
дый богъ, добрѣ здравъ буди. Неронъ же,
прочетъ книгы, исполнь же ся гнѣва и
438 г. негодо||ванія многа, глагола Ден'тону вои-
ну его вѣрну: шедъ въскорѣ съ воины
многы, в'зищи Назарія именемъ, смущаю-
щаго грады вся и подвигающа богъ на
укореніе, и уставы и чти оскверневав'-
шаго. Дентонъ же, пріимъ книгы отъ Не-
рона самодержьца, и воины множайша,
обрѣте Назарія во градѣ нарицаемѣмъ
Евродонія, зиждюща церковь на въстокъ,
и отроча Кел'сій сѣдяше и чтя каменіе
Близъ же его бывъ Дентонъ съ двѣма
воинома, рече к Назаріевѣ: ты ли еси
Назарій? Онъ же рече: азъ есмь, — и ско-
ро связав'ше и, ведяху. Кел'сій же видѣвъ,
со слезами рече: свяжеть васъ Богъ, ему-
же служивѣ, — и восхитиша отрочя. Ден'-
тонъ же глагола Назаріевѣ: зоветь тя ве-
ликый Неронъ; мы о себѣ не приидохомъ.
Онъ же глагола: иже нечистымъ бѣсомъ

служаще, таковый и воины стяжаша. Чесо
убо ради пришедъше не рекосте: Неронъ
тя зоветь, — и пришелъ убо быхъ. Слыша
бо гласъ отрочати, яко рече со слезами:
связани будете в геонѣ, Ден'тонъ рече:
елико хощеши рещи, — || и скоро подщав'- 439 а.
шеся, пред'ставиша Назарія и отроча Кел'-
сія предъ Нерономъ самодержьцемъ. Егда
же Дентонъ приведе Назарія и отроча
Кел'сія к Нерону, сѣдящу ему на колес-
ници своей, Дентонъ рече: живъ буди,
кесарь нашь! Се азъ рабъ твой Дентонъ,
се есть Назарій и с нимъ есть отроча.
Неронъ же дасть Дентону талантъ златъ,
и повелѣ Назарія заключити в' темници.
Въздыхая же Кел'сій рече: Богъ, емуже
служивѣ, да не воскресить тебе в животъ,
но во тму бездны послеть тя. И ведомъ
Назарія рече: Богъ мой животъ ми гото-
вить на небесѣхъ, а ваши бози, живущеи
в' васъ, смертни суть, дадять вамъ, вѣ-
рующимъ в ня. Вои [2]) же біюще и по ус-
томъ его, и заключиша и в темници. И
стрегому ему сущю, Неронъ мышляше
по три дни, кыимъ образомъ погубить и.
Бысть же гласъ съ небеси в' ту нощь к
Назарію, глаголя: мой еси Назаріе, и Не-
ронъ посрамленъ будеть со идолы своими.
Возри на небо, отнюду же пріидешь ти
помощь; азъ бо ненавидящихъ тебе по-
срамлю. Неронъ же пославъ лов'ца || ло- 439 б.
вить звѣри отъ высокихъ горъ Галилей-
скихъ, восходя и украшаяся в' вертогра-
дехъ своихъ и садехъ пребысть. Богъ же
Назаріевъ, посла духъ гнѣва, и собра вся
звѣря высокихъ горъ, яже собраша лов'-
ци повелѣніемъ Нероновымъ, и духомъ
гнѣва низложиша стѣны вер'тоград'ныа
и садовныя, и оскверниша иакин'фы [3]) и
бисеры, и вратаря же вся Нероновы ис-
тлиша, и меньшица его изъядоша, и расы-
паша плоти отрокъ его. Неронъ же, уяз-
венъ ногою, единъ же бѣжа в полату свою,
и вси видѣвше быв'шее и убояшася, дон'-
деже воз'вратишася звѣріе отъ духа гнѣ-
ву, отнюду же пріидоша. Назарій же, сый

[1]) За симъ, со словъ «его Симонъ... сего безумна» непонятно. — [2]) Вм. «Вои» д. б. «Воини». — [3]) «иакин'фы» ὑάκινθους (аметисты).

в темници, разумѣ быв'шее, и рече ко отрочати: Кел'сію! послеть по ны Неронъ; азъ же предамъ тя женѣ вдовици, еда како боіася усумнишися, пріидеши же скоро ко мнѣ, Богу помагающю нама. Неронъ же, завистію подвиг'ся, рече всѣмъ иже в дому его: не вси ли друзи мои и братія моя свои ми есте? Бози прогнѣвав'шеся, предаша вся, иже ближняя моя, звѣ-
439 в. ремъ, ихъже || не возмогоша уловити лов'ци, ни привести, зане гнѣвомъ послахъ я, и браша на мя.

Егда же видѣ а скорб'ны, Неронъ рече: полезно ми многыими муками погубити сего, градъ нашъ смущающа, распятаго ради. По двою же мѣсяцу, сѣде Неронъ удрученъ и печалуя, и срамленъ видомъ на судищи. Назарій же моляшеся со ангелы, и абіе пріидоша къ дверемъ, идѣже бѣ Назарій, воини, посланніи привести связана. Назарій же исшедъ ис темницы, возрѣвъ на небо и прослави Бога, идяше с воины и со отрочатемъ Кел'сіемъ. На средѣ же пути жена нѣкаа вдовица, воспи гласомъ веліемъ, глаголющи: человѣче Божій, странне волхвъ и идолъ! Чесо ради отроча се идеть судитися с тобою? Тогда глагола Назарій отрочати Келсію: иди к ней, зане си мати твоя есть,—и престь и заженѣ и рече ей: егда призвано будеть одиною отроча се, посли и ко мнѣ. Единъ же отъ воинъ удари в ланиту отроча Кел'сіа, Назарій же рече: нечеловѣколюб'че, нечеловѣче, не бій отрочатѣ;—и влекуще воини Назаріа, пьхахуть и, глаголюще: и
439 г. ты, || ведомъ в темницю, рече: царь вашь, и не реклъ: царь нашь Неронъ. И нынѣ глаголеши: нечеловѣченъ, бесчеловѣч'не! Нерону ти подобаеть отвѣщати, зане любодѣйца еси, съ женою сею имаши отъ нея отроча се. Въздохнув' же Назарій къ Богу, и абіе паде воинъ той на лици, и ун'зе камень остръ, изятъ ему десное око, и пребысть неключимъ на мѣстѣ томъ. И приведоша и к' кесарю и поставиша Назарія предъ судищемъ кесаревымъ, и тма бысть о Неронѣ, и Богъ Назаріевъ просвѣти его. Нерон' же омраченъ бывъ, оскор'бѣ о мен'шицахъ своихъ, их'же ради постради, и іако уіазвена бысть нога его. Поздѣже вопроси Назаріа и рече ему: злочестне и коренниче! Тебе ради претерпѣхъ мятежь отъ богъ, и обрѣтох'ся въ гнѣвѣ дивіихъ звѣрій; достойно кровь твою проліати звѣремъ симъ. Святый же Назарій рече: что мятешися, что же ново видиши. Бози бо твои присно в' мятежи и в' горести проливають кровь. Неронъ же попрети ему. Назарій рече: звѣріе уньше || суть богъ твоихъ, и повелѣнію Божію по- 440 а.
винуются: пріидоша бо, изѣша вся жѣны твоя. Нерон' же раз'гнѣвавься, рече: кто ти возвѣсти в темници быв'шая? Блаженный же Назарій рече: давый боіащим'ся его видѣнія, той ми возвѣсти. Чесо ради ни единъ отъ богъ твоихъ не подья тебе бѣжаща, но абіе преби си ногу?

Неронъ рече: что влъшествы своими прельщаеши мя и смѣешися быгомъ. Аще хощеши, днесь приступивѣ къ требищемъ, и пожри богомъ. И преклон'ше слугы выю святаго Назарія, и поставиша у требища, да вкуситъ отъ мертвечинъ и нечистыхъ идолъ. Святый же Назарія рече воиномъ предъстоящимъ ему: главою Неронею заклинаю вы, пощадите мене мало, и возвѣстите Нерону. И егда слыша Неронъ, возрадовася и рече: пощадите его, да обратится и пожреть богомъ. Назарій же возрѣвъ на небо, рече гласомъ великомъ: Господи! избави душю мою отъ бѣсовь лукавыхъ и бесплотныхъ, видимыхъ и невидимыхъ, отъ іавляющих'ся и неіавляю-
щих'ся, и спасеть мя десни ца твоя, и 440 б.
мыш'ца твоя высокая избавить мя. Глагола Неронъ: что еще боле с Назнаиемъ[1]) дѣете? Глаголаше ему предстоіащіи: и смотря усмотрилъ есть съ богомъ нашимъ укарятися. Неронъ же рече: свяжете и прилѣжно, и въ утреній день рострошу и по граду и по земли сей. Назарій рече къ стрегущимъ его: молю вы Царемъ Бо-

[1]) Вм. «Назнаиемъ» д. б. «Назаріемъ».

гомъ, да приведете ко мнѣ отрока, егоже рекосте, ꙗко отъ любодѣства сынъ мой есть, да не постраждете, ꙗкоже пострада воинъ онъ, иже глагола слово се. И скоро под'щавшеся и приведоша отрока, и облобыза ногы отрокъ, а Назарій главу отроку. Утру же быв'шю, пріиде Неронъ къ пристанищю морьскому, и стоꙗщемъ многомъ ближнимъ и множество. корабленикъ. Неронъ призва Назарія и глагола ему: изиди отъ града и отъ земля сея. Назарій рече: гдѣ мя слеши, ꙗже не суть твоя. И бысть Неронъ въ гнѣвѣ и скреш'таше зубы своими. Назарій рече: небеса Богъ мой утвердилъ есть, и землю той основа, и всякоя бездны ключа той обдержить, и
440 в. на||д' ними той самъ положилъ есть знаменіе. Аще убо имаши что отъ богъ твоихъ свое, тамо мя посли. Паки же разнѣвав'ся Неронъ рече: послю тя въ своя къ богомъ вкусити отъ капищь; и приложи: ина дерзнулъ еси честь богъ нашихъ, влещи трезлочестнѣ отъ добролѣторасли прозябъ, клятвениче бывъ, и к симъ ли смѣешися богомъ? Назарій рече: зла прозябенія мати твоя; чесо ради ми рече зла сѣмени. Насѣꙗвый мя Богъ есть, святаго ради крещенія породивый мя, той тя погубить съ идолы твоими, ꙗже чтеши. Тогда негодовавъ Неронъ крѣпко, глагола к' корабленику: поими въ єдінъ отъ корабль, и даждь кораблю сто веслъ, да пріиметь и дно морьское, и растержють и дивія волны. И аще изверженъ будеть на кое любо мѣсто, на том' же мѣстѣ съж'жите и огнемъ, да не въстая укореніе глаголеть, и съжег'ше, кости и пер'сть его в море всыплете, и възвѣстите ми, и дамъ вамъ благаа, и въ образѣхъ прославлени бу-
440 г. дете. Убоꙗв'жеся || корабленикъ рече: молю ти ся царю, чесо ради нагъ в'верженъ будеть в море. Аще хощеши воистину погубити и, аще дамъ кораблю сто веслъ, погыбнемъ и мы. Въ области убо твоей есть. Неронъ отвѣща: добрѣ рече; не добрѣ е бо намъ, ни праведно, погубити чтущая богы с неслужащамъ имъ. Назарій рече, слышавь си: уготова нозѣ свои съ дѣтищемъ,—и абіе в'вергоша я в море. Сіаніе же свѣта восія верху главы Назаріевы. И тако Неронъ повелѣ погубити корабленикомъ, иде в' полату свою. Неронъ боля ногою своею, свѣтъ же восія великъ Назарія плавающа, и гласъ к нему пришедъ, облече и Духа Святаго силою, въ образъ же свиніи морьское преданъ бывъ Христовымъ разумомъ бродяше по корабли. По двою же дню, ангелъ же Господень показа завѣтъ Божій Назаріеви плавающу, и радъ бысть Назарій: боꙗше бо ся еда како дѣтищь отпадъ, простреть нози свои в' воду темну. И призрѣ Богъ на душю Назаріеву, и помяну вся правды его, и въздвиже
духъ отъ и||споднихъ дна бездны, и бысть 441 а.
буря велика отъ исподу. И окрестъ корабля и все море в тишинѣ бѣ, ꙗкоже въ слѣдъ Бога ходяща. Тишинѣ же быв'ши, едина лодіа погыбаше. Въ страсѣ же и трепетѣ быша корабленици, и воспиша гласомъ великомъ глаголюще: согрѣшихомъ пред' Богомъ твоимъ, Назаріе, понеже рекохомъ Нерону: в'верзі и в море. Нынѣ же погыбаемъ, и гдѣ есть Неронъ и бози его? Назарій же, ꙗко множаше, ꙗвися имъ, премѣни в'ся, и бысть тишина кораблю. Пловущемъ же имъ, ꙗко поприщь 50, еще бури сущи, видѣв'ше Назаріа корабленици, рекоша к нему: пріиди и вниди в корабль, и спаси себе; о Бозѣ бо твоемъ, спасшаго тя, глаголемъ. ꙗко не възвѣстимъ сихъ Нерону, но вземъ корабль, на неже хощеши мѣсто, в' тишину. Слыщахомъ бо в дому Нероновѣ. ꙗко добра рода еси, отець твой Афросъ [1]), и мати твоя римляныни есть. Тѣмъ спаси душю свою, иди к родителема твоима и къ отечьству твоему. Восклони же Назарій главу из моря, і отвѣща, глаголя || имъ: 441 б.
нынѣ разумѣете, ꙗто Богъ мой истиненъ

[1]) См. выше, столб. 961, примѣч. 1.

есть, и тѣмъ движдутся всяческая; а ваши идоли, суще и глуси и слѣпи суть, ни воз'глашають, ни слышать. Рѣша же корабленици к нему: мы егда возвахомъ, призывающе Бога твоего, вѣровахомъ в онь; нынѣ же воистину вѣруемъ, ꙗкоже глаголеши намъ. Назарій рече имъ: аще воистинну вѣровасте, сохраните вы себе отъ злобы Нероновы и даровъ его. Наказани же быв'ше ученіемь Назаріевымъ, отъидоша благодатію соблюдаеми, и тако Назарій из моря изиде и пріиде во градъ нарицаемый Геруса[1]). Дѣтищь же Келсій бѣ умерлъ отъ моря, и не дыхааше в немъ духъ, ни глаголаше. Прискорбен' же бывъ Назарій, помолися глаголя: Господи Боже отець моихъ, ꙗви ми, аще воистинну умре, и погребу и на мѣстѣ семъ; аще ли живъ есть, и да пожду его. И егда преста, пріиде к нему гласъ глаголющь: Назаріе, востанеть дѣтищь и возвестить радость. И въ 9 часъ воста отроча Келсій, и глагола к Назаріевѣ: радуйся отче Назаріе! Онъ же глагола к
441 в. нему: радуйся и ты, || чадо! Рече же дѣтищь Кел'сій: азъ былъ есмь на мѣстѣ праведныхъ, и видѣх' тя стоꙗща близъ престола Царя Бога; свѣту же сущю о нем'же, глаголашеть о жизни и о мирѣ бесмертнѣ. Назарій же, исполнив'ся радости, облобыза нозѣ его; Келсій же облобыза ему главу, и пребысть ту нощь во градѣ нарицаемѣ Геруса. Наутріа же востав'ша, поидоста, и третій день прідоста в Медиолану. И учаше Назарія съ дръзновеніемъ великымъ, и не дадяше иудеомъ влъш'бы творити, ни коренникомъ коренія, ни лицемѣромъ, ни отъ земля воз'глашающимъ, ни похвалъ басенныхъ слушати, ни обаванникомъ вѣровати, ни служити богомъ бѣсомъ; но боꙗтися Бога Отца Вседер'жителя, и кланятися Единочадому Сыну его, со Святымъ Духомъ крещати же во имя Его. Мнози же послушав'ше его, вѣроваша въ Господа Іисуса Христа и крестишася.

Тогда же блаженный Назарій взыска, еюже остави, блаженную исповѣд'нику в тем'ницы, Протасія, Гервасія, и обрѣте я,
во || мнозѣ радости извѣстившася. Слы- 441 г.
шавъ же Ануліанъ, ꙗко Назарія, преже реченая мужа, на много укрѣпи духомъ Бога живаго, исполнив'ся гнѣва, рече: како сей Назарій избѣжа отъ руку Неронову? И повелѣ на жестоцѣ колесници привязати, и из'гнати вонъ из' града, и заповѣда, со гнѣвомъ глаголя: поточите колесницю, да не оставить его дон'деже отъидеть во Африкію, в Римъ, да в'верженъ будеть и съкрушится, да увѣдѣта родителя его срамъ, иже породиста на служеніе богъ. Назарій же слышавъ си, радъ бывъ зѣло, и предасть Кел'сіа Фертунатѣ нѣкоей женѣ, глаголя ей: Бога ради! пріими и сохрани. Абіе же Назаріа всадиша на жестокую колесницю и поидоша по немъ, ꙗкоже имъ заповѣда Ануліанъ. Ꙗко нѣкое дѣло ново, написа Ануліанъ к' кесареви си: к Нерону благочестному и промысленику, о всѣхъ бозѣхъ нашихъ радоватися! Мужа, нарицаемаго Назарія, обрѣтохомъ убѣжав'ша изо обла-
сти твоея, подвизающа же градъ || нашь 442 а.
и возмущающа и другых' же, их'же мало времене имѣꙗхъ в темници, надѣꙗся принудити я да пожруть богомъ нашимъ. Сему совѣщав'шемуся с нима, не послушаша мене, тѣмъ повелѣхъ его всадити на жестокую колесницю, и в поточеніе ведену быти. Жду же писанія отъ твоего величьства, ꙗко да лишу ихъ отъ живота сего. О бозѣ слава твоя, здравъ же буди. Пріимъ же посланіе, Неронъ рече: еще ли живъ есть Назарій и богомъ противникъ? Искаше же убити корабленики ты, пріимьшимъ Назарія отъ рукы его, и не обрѣте ихъ. Посла же ко Ануліану: заповѣдаю ти сице: выя ихъ...[2]) и даждь птицамъ плоть ихъ.

---

[1]) Въ греч. подлин. εἰς πόλιν Τένουσαν λεγομένην. *S. Matephr.* t. III, pag. 904. — [2]) Здѣсь пропускъ; по смыслу д. б. «пресѣщи», судя по словамъ Ануліана. сказаннымъ Назарію. См. ниже.

Назарій же бывъ и ходя въ Африкіи
і обрѣте отца своего, и много трудив'-
ся, и поучивъ его увѣщая, и бысть хри-
стіанъ. Вшед' же в Римъ, обрѣте отца
своего в' вѣрѣ и благодати, и сестры своя
вдовица, и предасть имъ ученіе много.
Безаконнымъ же везъшимъ колесници, не
обрѣтъ гдѣ упочіють кости Назаріевы.
442 б. Из'сходящимъ из Рима, вни||доша в Ме-
диоламу, вечеру сущу поздну, ꙗко рас-
лаблени и скорб'ни, и дѣтищь Келсій бдя,
разумѣ духомъ вшедъша во градъ святаго
Назарія, иде к нему. Наутріа же, слы-
шавъ Ануліанъ, ꙗко пришелъ есть На-
зарій, призва и, глаголя: трезлочастнэ
бѣсе! Еще ли живъ еси? Назарій рече ему:
егда мя убіеши, тогда буду живъ. Ану-
ліанъ рече: повелѣлъ есть Неронъ само-
держецъ выю твою пресѣщи, и вол'шеб-
наго отрока Келсія, и Протасіа, и Гер-
васія, понеже и ти в Распятаго вѣрують,
и дати плоти ваша птицамъ небеснымъ.
Назарій рече: праведенъ Богъ, праведенъ
часъ суда его. Отпусти ны совокупитися
со всѣми праведными. Ануліанъ рече:
мнози совокупишатися, ꙗкоже зде и
тамо. Назарій рече: бози ваши ни зде,
ни тамо, ни въ вѣки царьствують; но с
ними сядете, понеже подобни глухимъ, и
слѣпымъ, и бездушномъ бысть, и нена-
видими Богу, любяще бѣсы. И егда сія
глаголы скон'ча блаженный Назарій, Ану-
ліанъ преда ихъ на смерть: — многа гла-
голя, избыточна глаголеши Назаріе. — И
442 в. преве||доша я со всякимъ т'щаніемъ, На-
зарія, Протасія, и Кел'сія, и усѣкоша
имъ главы в нощи, отай, мятежда дѣля
людьска, да не будеть молва, понеже вси,
ꙗко богочет'ца имѣꙗху ихъ, ꙗко многы
силы бываху ими. Блюдяху же, пріим'ше
ихъ Бога ради, и украдоша святыя и
многоценныя мощи ихъ, и положиша я
внѣ града, у вратъ нарицаемыхъ Римь-
скихъ, въ своихъ оградехъ. И той нощи
пріидоша святіи нѣк'коему именемъ Кера-
тиону, пріим'шему ихъ, и рѣша: сътвори
обѣдъ и внидеть радость в домъ твой:
ископавъ глубину велику в земли, скрый
ны, Нерона дѣля, и не р'ци никому же
другомъ своимъ о насъ, во всѣхъ градѣхъ
Италѣйскыхъ глаголя: воистинну почиша
Назарій, Протасій, и Гервасій, и Келсіемъ
дѣтищемъ. И помолися Керативонь гла-
голя: молю вы, господіе, спасите едино-
чадую мою дщерь, ꙗже раслаблена есть.
Рѣша же к нему святіи: иже насъ утвер-
дивъ и пребывающая в' вѣрѣ и во всей
силѣ, и по смерти укрѣпить и воскресить
душа наша на небесехъ, || хвалитися со 442 г.
ангелы и со святыми его; той да дасть
ти съ небеси, егоже просилъ еси, понеже
дщи твоя есть. Текъ же и хотя привести
д'щерь свою къ святымъ мученикомъ,
славою Божіею съкрыщася отъ человѣка;
он' же прискорбенъ бывъ, бывшихъ ради
чюдесъ. Заутра же видѣ дщерь свою
текущю на гробъ святыхъ мученикъ, и
шедъ, удивися, и възвѣсти вся, ꙗже видѣ
отъ святыхъ, Фортунатѣ, и абіе со вся-
кимъ т'щаніемъ сотвориста вся, ꙗкоже
повелѣ блаженный Назарій, и молистася
молитвою за ня во всемъ дому своемъ,
глаголюща: Боже святыхъ мученикъ, за
твое имя скон'чав'ших'ся, открывый намъ
телеса святыхъ твоихъ, призри и съхрани
ны въ вѣкы; понеже видѣхомъ тебе бого-
честна, имѣемъ мужа святы ученики
апостола Петра. Падоша же Корнилій и
Неронъ, Диновай, Ануліанъ с неразум-
ными и с нечювьствеными ихъ богы. Быша
же си суботѣ свитающи, Іудеомъ плачю-
щимъ о Диноваи владыкы градъ Галиия
Талійскаго. [1]) Скон'чаша же ся святіи му-
||чени во градѣ Медіоланѣ, на мѣстѣ, на- 443 а.
рицаемѣмъ у Трей Жерновъ, въ 14 Октя-
бря мѣсяца.

Философъ же нѣкій, въслѣдова святому
Назарію, исперва и написа мученіе ихъ,
иже и сохранивъ вѣру имяше. Пристра-
шен' же бывъ во снѣ отъ святыхъ, иже

[1]) Вн. «Галіия Талійскаго» д. б. «Галія Италійскаго».

списа книгы си, и вдасть и Кератиону,
еже есть драже злата телеса ихъ, ꙗкоже
открыша ему святіи мученици, глаголюще:
сохрани книгы си страсти наша на мѣстѣ,
идеже лежать телеса наша, до дне, в он'-
же хощеть Богъ ꙗвити ны человѣкомъ.
И взя книгы си Кератионъ, и положи во
з'главіи святыхъ мученикъ. В' то же лѣто
сотвори Богъ святыхъ его и непобѣдныхъ
мученикъ, уторжена бо бысть нога Неро-
нова, и умре. Диновай же и Ануліанъ
отъ бѣсовъ уꙗзвена быста, ꙗже нарицаху
быти богы, и умроста. Бѣꙗста бо ся
раз'гнѣвала зѣло, хотяща взыскати телесъ
святыхъ, глаголюща: еда паки воставше,
болша силы творять. Агрип'пѣ же еще
живу сущю, быша велици труси, па-
губы же и глади, и ꙗвляющиимся
443 б. святымъ, || мнози прихождааху къ Богу,
и прославляшеся Богъ во всѣхъ святыми
мученики. Егда же годѣ бысть Господу
Іисусу Христу и Богу нашему, прославляю-
щемуся во святыхъ его, откры в наша
лѣта мѣсто Ам'бросію треблаженному епи-
скопу Медиоланьску исповѣднику, по благо-
дати Божіи ꙗвльшася мученикы в лѣто
Ѳеодосія благовѣрнаго самодержьца, и
взыскавъ, обрѣтъ святыя мученики, ꙗко
сокровище сокровено въ трехъ гробехъ,
съ дѣтищемъ Кел'сиемъ, ꙗже и принесо-
хомъ со многымъ народомъ, пѣсньми же
и хвалами ангельскыми во градъ Медио-
ла [1]), поюще Бога, ꙗвльшаго такое бла-
женьство человѣкомъ, и сихъ святыхъ
пришествиемъ, си быша: слѣпіи прозрѣша,
хроміи хождаху, бѣси отъ человѣкъ ис-
хождаху, и очистишася вси вредніи абіе
силою и благодатію Господа нашего Іисуса
Христа, Емуже слава со Отцемъ и со
Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ
вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память и житіе блаженнаго учителя нашего Кон'стяна [2]) философа, перваго наставника Словен'скому ꙗзыку.

Богъ милостивъ и щедръ, жадая на
покаꙗніе человѣче, || да быша 443 в.
спасени вси были и в разумъ
истинный пришли: не хощеть бо смерти
грѣшнику, но и покаꙗніе животу, аще и
наипаче прилежитъ на злобу, но не оста-
вляеть человѣча рода отъ напасти осла-
бленіемъ и в соблазнъ непріазненъ пріити
и погыбнути, но на каяждо убо лѣта и
времена не престаеть благодать имъ творя
намъ много, ꙗко испервa даждь и нынѣ,
патріархъ же и первое и отци, и по тѣхъ
пророкы, а по сихъ апостоли, и мученики,
и праведными мужи, и учители избираа
отъ многомлъвнаго житіа сего. Знаеть
же бо Господь своя и иже его суть,
ꙗкоже рече: овца моя гласъ мой слышать Іоан. гл. 10, ст. 3—4.
и ꙗзъ знаю я; именемъ взываю ꙗ, и по
мнѣ ходять, и даю имъ животъ вѣчный.
Еже сотвори в нашь родъ, воздвигъ намъ
учитель сице, иже просвѣти ꙗзыкъ нашь
и слабостію омрачься умъ мой [3]), паче же
лестію діаволею, и не хотѣв'ше во свѣтѣ
заповѣдей Божіихъ ходити. Житіе бо его
ꙗвляеть и помалу сказаемо, ꙗже бѣ, да
иже кто хощеть, то се слыша, подобится
ему, бо||дрость пріемля, а лѣность отмѣ- 443 г.
тая, и ꙗкоже рече апостолъ: подобни [4])
бывайте, ꙗкоже и азъ, Христу.

В Селуньстѣмъ градѣ бѣ мужь етеръ
доброродень и богатъ, именемъ Левъ, пре-
держа санъ драгарьскій [5]) подъ страти-
гомъ. Бѣ же благовѣренъ и праведенъ,
сохраняꙗ вся заповѣди Божія исполнь.
Ꙗкоже иногда Іовъ, живый же с подру-
жіемъ своимъ, роди седмеро отрочатъ,

[1]) Вм. «Медиола» д. б. «Медиоланъ». — [2]) Вм. «Кон'стяна» д. б. «Кон'стянтина». — [3]) Вм. «мой» д. б. «нашь». — [4]) Здѣсь недостаетъ «ми». — [5]) «драгарьскій» δρουγγάριος. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

отъ них'же бѣ̀ мѣзинець сед'мый Костянтинъ философъ, наставникъ нашь и учитель. Егда же и роди мати, вдаша и доилици, дабы и доила; отроча же не рачися ꙗти по чюждь сосець никакоже, развѣ по матеренъ, дондеже и отдоенъ бысть. Еже бысть по Божію смотренію, дабы добра корене добра лѣторасль несквернымъ млекомъ воздоена была. Посемь добрая та родителя свѣщав'шася, не сходистася, говяща себѣ, тако жиста, ꙗко братъ и сестра за 14 лѣтъ, дон'деже я смерть разлучи, никакоже не преступльша того совѣта. На судъ же ему хотящу ити, плакашеся мати отрочати сего, глаголюще: 444 а. небрегу ‖ о всемъ, развѣ о младен'ци семъ единомъ, како имать быти устроенъ. Он' же рече ей: вѣру ими ми, жено, надѣюся Бозѣ, ꙗко дати ему имать отца и строителя такого, иже строить вся христіаны. Еже ся и сбысть.

Сед'ми же лѣтъ отрокъ сый, видѣ сонъ, и повѣда отцю и матере, рече: ꙗко стратигъ, собравъ вся дѣвица нашего града, и рече ко мнѣ: исбери себе отъ нихъ, юже хощеши подружію на помощь и сверсть себѣ. Азъ же, глядавъ и смотривъ всѣхъ, видѣхъ едину краснѣйшю всѣхъ, лицемъ свѣтящюся, и украшену вел'ми монисты златыми и бисеромъ и всею красотою, ей же имя Софиа, сирѣчь мудрость, ту изобрахъ. Слышав'ша же родителя его словеса си, рѣста к нему: сыну, храни законъ отца твоего, и не отверзи наказаніа матере твоея; свѣтильникъ бо заповѣдь закону и свѣтъ. Р'ци премудрости: сестра ми буди, а мудрость знаему себѣ сотвори. Сіяеть бо премудрость паче солнца, и аше приведеши ю себѣ имѣти подружие, то отъ многа зла избавишися 444 б. ею. Егда же вдаста и ‖ на ученіе, спѣꙗше паче всѣхъ ученикъ въ книгахъ памятію скорою вел'ми, ꙗко и диву быти. Единою же отъ дній, ꙗкоже обычай есть богатичищемъ глумленіе творити ловитвою, изиде с ними на поле, крагуилъ свой веземъ, и ꙗко пусти и, вѣтръ ся обрѣтъ, по смотрѣнію, Божію, взятъ и, занесе. Отрокъ же отъ того во уныніе и в' печаль впадъ, два дни не ꙗдя хлѣба. Человѣколюбіемь бо своимъ милостивый Богъ, не веля ему привыкнути человѣчьскихъ вещехъ, удобь и уловити, ꙗкоже древле улови Плакиду в ловѣ еленемъ, тако и сего крагуиломъ. В себѣ же помышль житія сего утѣху, окааше, глаголя: таково ли есть житіе се, да, в радости мѣсто, печаль пребываеть? Отъ сего дне по инъ ся путь иму, еже есть сего луч'ши, а в' малѣ житія сего своихъ дній не иждиву. И поученіе ся имъ, сѣдяше в дому своемъ, учяся книгамъ изусть святаго Григорія Феолога [1]), и знаменіе крестное сътворивъ на стѣнѣ; ибо и похвалу написавъ святому Григорію сицеву: о Григоріе, тѣломъ человѣче, а душею ангеле! Ты, тѣломъ человѣкъ 444 в. сый, ангелъ ꙗвися. Уста бо твоя, ꙗко единъ отъ серафимъ Бога прославляють, и всю вселенную просвѣщають правыя вѣры казаніемъ. Тѣм'же и мене, припадающа к тебѣ вѣрою и любовію, пріими, и буди ми просвѣтитель и учитель. И тако го [2]) возвѣщаше. Вшедь же во многы бесѣды и умъ велій, не могій разумѣти глубины, въ ученіе [3]) веліе впаде. Страненъ же бѣ етеръ ту, имѣя грамотикію, и к нему шедъ, моляше и на ногу его, глаголя, вдаꙗся ему:... [4]) Он' же талан'тъ свой погребе, рече к нему: отроче, не тружайся, отреклъ ся есмь отинуд' никого же не научити сему в моя дни. И паки же отрокъ со слезами кланяꙗся ему, глаголаше: возми всю мою часть отъ дому отца моего, еже мене достоить, а научи мя. Нехотѣв'шю же послушати его, и шедъ домовъ, в молитвахъ пребываше,

---

[1]) Вм. «Феолога» въ рукописномъ *Панигирикѣ* 1497 г. м—ря св .Іоанна Рильскаго «Богослова».— [2]) Вм. «го» д. б. «его». — [3]) Вм. «ученіе» д. б. «уныніе». — [4]) За симъ пропускъ. Въ *Паниг.* это мѣсто чптается такъ: «и кь нему шедъ, моляше и, на ногу его падае и вдаеся ему: добрѣ научи художьству граматичьскому».

дабы обрѣлъ желаніе сердцасво его. Вос-
корѣ же сотвори Богъ волю боꙗщих'ся
его. О красотѣ бо его и мудрости и при-
лѣжнемъ ученіи, еже бѣ растворено в
444 г. немъ, || слышав' же царевъ строитель, иже
нарицается логофетъ, посла по нь, дабы
ся съ царемъ училъ. Отрокъ же, услы-
шавъ се, с радостію пути ся ꙗтъ, и на
пути поклонься, молитву сътвори, глаголя:
Боже отець нашихъ и Господи милости,
иже еси всяческая сътворилъ словомъ, и
премудростію Твоею создавый человѣка, да
владѣеть сотвореными Тобою тварьми,
даждь ми, сущую въскрай Твоего пре-
стола, премудрость, да разумѣвъ, что есть
удобно Тебѣ, спасуся. Азъ убо есмь рабъ
Твой, и сынъ рабы Твоея. И к сему про-
чюю Соломоню премудрость изъглаголавъ,
въставъ, рече: аминь.

И егда же пріиде къ Царюграду, вдаша
и учителемъ, да ся учить, и въ три мѣ-
сяца навыкъ всю грамотикію, по прочая
ся ꙗтъ ученія, и научися же Омиру и
геометріи о Лва [1]), и у Фотѣ диалексицѣ
и всѣмъ философьскимъ ученіемъ, к симъ
же и риторикіи, и астрономіи, и мусикіи,
и всѣмъ прочимъ ел'линьскимъ художе-
ствомъ, тако же навыче вся, ꙗко же бы
445 а. моглъ кто едино || навыкнути отъ нихъ;
скорость бо ся с прилежаніемъ съключи,
и другъ другу преспѣющи, им' же ся
ученія и художества совершаютъ. Боле
же и ученія тихій образъ на себѣ ꙗвляꙗ,
с тѣми бесѣдоваше, с ними же бяше
полезнѣе, укланяꙗся отъ укланяющих'ся
во строп'ты,... [2]) како бы земными не-
бесная премен'шю, излетѣ [3]) ис тѣлесе
его и съ Богомъ жити. Узрѣв' же и та-
кова суща логофетъ, дасть ему волость [4])
на своемъ дому, и въ цареву полату съ
дер'зновеніемь входити. И вопроси единою
глаголя: Философе! хотѣхъ увѣдѣти, что
есть философія? Он' же скорымъ умомъ
рече абіе: Божіамъ вещемъ... [5]) человѣчь-
скамъ... [6]), елико можеть человѣкъ при-
ближитися Бозѣ, и ꙗко дѣтелію учить
человѣка по образу и по подобію быти
сътвор'шему и. Отъ сего же и паче воз-
люби и присно вопрошаше о всемъ, толикъ
мужь честенъ... [7]) велій. Он' же ему съ-
твори ученіе философьское, в малѣхъ
словесехъ велій умъ сказавъ. В чистотѣ
же пребываяй, ел'ма угажаше Богу, тол'-
ми паче всѣмъ [8]) любезнѣй бываше. И
логофетъ всякую честь || творяше ему 445 б.
говѣйну, злата много даꙗше ему, он' же
не пріимаше. І единою рече к нему: твоя
красота и мудрость нудить мя излиха лю-
бити тя, то дщерь имавѣ духовную, юже
отъ крестила изяхъ, красну и богату, и
рода добра и велика. Аще хощеши, под-
ружію сію ти дамъ, отъ царя же нынѣ
велику честь и княженіе пріимъ, а болша
чай, въскорѣ бо стратигъ будеши. Отвѣща
же ему философъ: даръ убо велій требую-
щимъ его, а мнѣ боле ученіа нѣсть ни-
чтоже, им'же разумъ собравъ, прадѣдняа
чти и богатьства хощю искати. Слышав'
же логофетъ отвѣтъ его, шедъ къ царици,
рече: философъ уный не любить житіа
сего, то не отпустимъ его отъ об'щины,
но постриг'ше и на поповьство, вдадимъ
ему служ'бу, да будеть вивлотикарь пат-
ріарха въ святѣй Софіи, некли и поне
тако удержимъ. Еже и сътвориша ему.
Мало же с нимъ в семъ добывъ, на Уское
море шед', скрыся тай в монастыри. Ис-
каша его шесть мѣсяць, и едва обрѣтоша,
и не мог'ше его уну||дити на тою службу, 445 в.
умолиша учителный столъ пріати, и учити
философіи и тогозем'ца и странныя со
всякою мощію и служ'бою, и по то ся
ꙗтъ.

И бѣ же Анни патріархъ ересь въз-
двиглъ, глаголя: не творити чти святымъ
иконамъ. И собравшемъ снемъ, обличиша

---

[1]) Вм. «о Льва» д. б. «отъ Льва». — [2]) Здѣсь пропущено слово «и помышляше». — [3]) Вм. «излетѣ» д. б. «излетѣти»; въ *Паниг.* «изыти». — [4]) Вм. «волость» д. б. «власть». — [5]) Здѣсь пропущено «и». — [6]) Пропущено слово «разумъ». — [7]) Здѣсь пропущено «и». — [8]) Слова «угажаше.... всѣмъ» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

и, ꙗко неправа глаголють, и согнаша и съ стола. Онъ же рече: насиліемь мя согнаша, не препрѣв'ше мене; не можеть бо никтоже противитися словесемъ моимъ. Царевъ же патрикій, устроивъ философа, посла на нь, рекъ тако: аще можеши уношю сего препрѣти, то паки столъ свой пріимеши. Он' же, узрѣвъ философа уна тѣломъ, не вѣдый стара ума в немъ, и иже бѣꙗху посланіи с нимъ, и рече к нимъ: вы подножія моего нѣсте достойни; то како азъ с вами хощю ся прѣти? Философъ же къ нему рече: не люд'ска обычая дер'жи, но Божіа заповѣди зри. Ꙗкоже еси и ты отъ земля, и душа Богомъ составлена, тако и мы вси: то на землю зря, человѣче, не гордися. Паки
445 г. же Аній отвѣща: непо'добно есть в осень искати цвѣтьца, ни старца на войну гнати, ꙗко уношу етера нестера. Философъ же отвѣща ему: самъ на ся вины ищеши. Рци: в кою вер'сту есть силнѣиши душа тѣлесе? Он' же рече: на старость. Философъ рече: то на кою тя брань гонимъ, на телесную ли, или на духовную? Он' же рече: на духовную. Философъ же отвѣща: ты же не силній хощи быти, да не глаголи намъ такихъ приточь. Не без'временѣ бо ни цвѣт'ца ищемъ, ни на войну тебе гонимъ. Усрамлѣ же ся тако старець, инамо обрати бесѣду, и рече: рци ми, уноше, како, кресту разорену сущю, не кланяем'ся ему, ни лобызаемъ его, абы аще лице до персій будеть токмо, иконную ему честь творяще, не стыдится? Философъ отвѣща: четыри бо части крестъ имать, и аще едина его часть убудеть, то уже своего образа не ꙗвляеть, а икона токмо отъ лица образъ ꙗвляеть, и подобіе того, егоже ради будеть написано. Ни лвова бо лица, ни рысіа зрить, иже
446 а. видитъ. Па||ки же старець рече: како ся убо кланяемъ кресту без' написаніа, а быв'шемъ инѣмъ крестомъ, икона же аще не будуть написана имене, егоже будеть образъ, то не творите ей чести? Философъ же отвѣща: всякъ крестъ подобенъ образъ [1]) имать Христову кресту, а иконы не имуть вся образы единого. Старець рече: Богу, рек'шю к Моvсею: не сътвориши всякого подобія, како вы творяще, не кланяетеся? Философъ же противу ему отвѣща: аще бы реклъ: не створиши никако же [2]) подобія, то право приши; но есть реклъ: не всякого, сирѣчь, достойное. Противу же сему не могъ отпрѣти старець, умол'ча, посрамлься.

По них'же [3]) Агаряни, нарицаеміи Срачини, воздвигоша хулу на едино Божество Святыя Троица, глаголюще: како вы, христіани, единъ Богъ мѣняюще [4]) раз'мѣшаете и паки на три, глаголюще, ꙗко... [5]) Сынъ и Духъ есть. Аще можете сказати ꙗвѣ, то послете мужа, иже могуть глаголати о всемъ и препрѣти ны. Бѣ же тогда философъ двѣмадесятъма и четыремъ || лѣтомъ. Соборъ же сотвори 446 б.
царь, призвавъ и, рече ему: слышиши ли, философе, что глаголють скверніи Агаряни на нашю вѣру? То ꙗко же сый Святыя Троица слуга и ученикъ, шедъ, противися имъ, и Богъ, совершитель всякой вещи, славословимой [6]) въ Троици Отець и Сынъ и Святый Духъ, Той подасть ти благодать и силу въ словесѣхъ, и ꙗко другаго Давида новаго ꙗвить на Голіада, с треми камен'ми и побѣждь, воз'вратишися к намъ, сподобленъ небесному царьству. Слашав' же се, отвѣща: радъ иду за христіаньскую вѣру. Что бо есть мнѣ слаже на семъ свѣтѣ, но за Святую Троицю живу быти и умрети? Приставльше же ему ассикрата [7]) Георгія, послаша. Дошедъшемъ же имъ тамо... [8])

---

[1]) Слово «образъ» въ Ц. повторено. — [2]) Вм. «никако же» д. б. «никакого же»; въ *Паниг.* «вьсакого». — [3]) Вм. «По них'же» д. б. «По сихъ же». — [4]) Вм. «мѣняюще» д. б. «мѣняще». — [5]) Здѣсь пропущено «Отецъ и». — [6]) Вм. «славословимой» д. б. «славословимый». — [7]) Вм. «ассикрата» д. б. «ассикрита» ἀσηκρήτης. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.* — [8]) За симъ пропущено слѣд. мѣсто: «....узрѣше страиные и гнусиые вещи, сьдѣавшее се отъ нихъ тамо, еже сьтворили бяху на поруганіе и посміаніе сущіимь христіаном вьсѣмь, иже вь мѣстѣ ономь живущіимь, оскрьблꙗюще сихъ немало».

Бѣша бо образи дѣмоньски [1]) написали внѣуду дверехъ всѣхъ христіанъ дивъ творяще и ругающеся. Вопросиша философа, глаголюще: можеши ли разумѣти, философе, что есть знаменіе? Он' же рече: дѣмонескъ образъ вижю, и неп'щую, ꙗко христіани ту живуть внутрь. Они же, не
446 в. мо||гуще жити с ними, бѣжать вонъ отъ нихъ, а идеже сего знаменіа нѣсть внѣуду, то с тѣми суть ту внутрь. На обѣдѣ же сѣдяща Агаринии, мудра чадь и книжна, учена геомитріи и астрономіи и прочимъ ученіемъ, искушающе же и, вопрошаху, глаголюще: видиши ли, философе, дивно чюдо, ꙗко Божій пророкъ Махтетъ, принесый намъ благую вѣсть отъ Бога, обрати многы люди, и вси дер'жимся по законъ, ничтоже преступающе. А вы, Христовъ законъ держаще, вашего пророка, овъ сице, овъ инако, ꙗкоже годѣ есть комуждо васъ, такоже и творите. К сим' же философъ отвѣща: Богъ нашь, ꙗко пучина есть мор'ская. Пророкъ же
Исаія гл. 53, ст. 8. глаголеть о немъ: родъ его кто исповѣсть? Взем'лется отъ земля животъ его. Сего ради исканыня [2]), мнози в пучину ту входять, и силніи умомъ, помощію его богатьство разум'ное пріемлюще, преплавають и воз'вращаются, а слабіи, ꙗки со гнилыхъ кораблiихъ покушающеся преплути, ови истапають, а друзіи с
446 г. трудомъ едва отды'хають, немощною лѣностію влающеся. Ваше же есть уско и удобно, еже можеть и прескочити всякъ малъ и великъ. Нѣсть бо кромѣ людьскаго обычая, но еже вси могуть дѣꙗти. А ничтоже вамъ заповѣдалъ. Егда бо нѣсть вамъ востягнулъ гнѣва... [3]) похоти, но и отпустилъ, ꙗко в каку вы имать вринути въ пропасть, смысленый да разумѣеть. Христосъ же не тако, но отъ низу тяж'кое горѣ возводить вѣрою и дѣтелію Божіею. Творець бо сый всякіимъ, между ангелъ и скоты есть человѣка сотворилъ, словесемъ и смысломъ отлучивый отъ скота, а гнѣвомъ и похотію отъ ангелъ. И иже ся кто к части приближаеть паче, тою ся причащаеть паче, вышнихъ, ли нижнихъ. Вопросиша же и паки: како въ единомъ Богу сущю, въ три славите, искажи, аще вѣси? Отца бо нарицаете и Сына и Духа. То аще тако глаголете, то и жену ему дадите, да ся отъ того мнози бози расплодять. К симъ же философъ отвѣща: не глаголите тако, хулы ме||щющи; мы убо добрѣ есмы 447 а.
навыкли отъ пророкъ и отець и отъ учитель Троицю славити, Отець и Слово и Духъ, и три упостаси въ единомъ существѣ. Слово же то воплотися въ Дѣвѣ, и родися нашего ради спасенія, ꙗко же и Мах'меть, вашъ пророкъ, свѣдѣтельствуеть, написавъ сице: послахомъ духъ вашь къ дѣвѣи, и извол'ше да родить. Отъ сего вамъ извѣщаніе сътворю о Троици. Сими же словесы пораждены, на другая ся обратиша, глаголюще: ꙗко тако есть, ꙗко же глаголеши, гости. Да аще Христосъ Богъ нашь [4]), почто не творите, ꙗко же велить? Писано бо есть въ Еvангельскихъ книгахъ: молити за врагы, и добро творити ненавидящимъ и гонящимъ, и ланиту обратити біющимъ. Вы же не тако, но противна оружія острите на творящаа вамъ таковая. Философъ же противу симъ отвѣща: двѣма сущема заповѣдьма в законѣ, кто законъ съвер'шая ꙗвляеть, иже ли едину съхранить, ли обѣ? Отвѣщаша же они: ꙗкоже обѣ [5]). Философъ же рече: Богъ есть реклъ: молити [6]) за обидящаа. Той есть
|| реклъ паки: бол'ша сея люб'ве не может никто же ꙗвити на семъ житіи, но 447 б.
да свою положить душю за други. Другъ Іоан. гл. 15, ст. 13.
же ради но и се дѣемъ, да не с телесныъ плененіемъ и душа ихъ плѣнена будеть. Паки же глаголете [7]): Христосъ есть дань далъ за ся и за ны, вы же ка-

[1]) Такъ въ У.; въ Ц. «димоньски». — [2]) Вм. «исканыня» д. б. «исканія». — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) Вм. «нашь» д. б. «вашь». — [5]) Вм. «ꙗкоже обѣ» д. б. «ꙗвѣ, ꙗкоже обѣ». — [6]) Вм. «молити» д. б. «молите». — [7]) Вм. «глаголете» д. б. «глаголаша».

ко не творите того дѣлъ, и уже аще бранящe себе, то како поне дани не даете сицему велику и крѣп'ку ꙗзыку Измаилетеску за братію вашю и за други? Мала же и просимъ, токмо едино по золотника [1]), дондеже стоить вся зем'ля, хранимъ миръ между собою, ꙗкоже инъ никтоже. Философъ же отвѣща: аще убо кто, въ слѣдъ учителя ходя, хощеть в той же слѣдъ ходити, в он'же и онъ, другый же срѣтъ, вопрошати и, другъ ли ему есть, или врагъ? Отвѣщаша они: врагъ. Философь же рече: еда Христосъ дань дая, кое владычьство бѣ, Измаилитеское ли, или Рим'ское? Отвѣщаша они: Рим'ское. Тѣм'же не подобаеть насъ зазрѣти, понеже Рим'ляномъ даемъ вси дань. Посих' же и ина многа вопрошенія во-
447 в. прошаша, || искушающе о всѣхъ художествіихъ, ꙗже и сами умѣꙗху; сказа же имъ вся, ꙗко ꙗ препрѣ и о сихъ. Рѣша ему: како ты вся си умѣеши? Философь же рече: человѣкъ етеръ, почерпь в мори воду, в мѣш'ци ношаше ю, и гордяшеся, глаголя къ странникомъ: видите ли воду, еꙗже никтоже не имать, развѣ мене? Пришедъ же единъ мужь поморникъ, рече к нему: неистовь ли ся дѣеши, хваляся токмо о смердящемъ мѣш'цѣ, а мы сего пучину имамь? Тако и вы дѣете. А отъ насъ суть вся художествіа исшла. Посихъ же, дивь творяше [2]), показаша ему вертоградъ, насажденъ иногда, отъ земля изникнущь, и ꙗко сказа имъ, како се бываеть, паки показаша ему все богатьство, и храмины утворены златомъ и сребромъ, и каменіемъ драгымъ и бисеромъ, глаголюще: виждь, философе, дивно чюдо, веліа сила и богатьство много Амерміино, владыкы Срачиньска. Рече же к нимъ: не дивуюся, есть Богу же хвала и слава, сотворшему вся си, и вдавъ [3]) вдав'шему на утѣху человѣкомъ; Того || бо суть, а не иного. Сѣтнѣе же, на 447 г.
свою ся злобу обращ'ше, даша ему ꙗдъ пити; но Богъ милостивый, рекый: і аще и смертьно что испіють, ничтоже васъ не вредить, избави и того, и на свою землю здрава возврати.

Паки не по мнозѣ же времени, отрек'ся всего житіа сего, сѣде на единомъ мѣстѣ без молвы и себѣ самому ток'мо внемля, и на утрій день ничтоже не оставляа, но нищимъ раздавая все, на Бога печаль возметаа, иже ся и всѣми на всякъ день печеть. Единою же на Святъ День, слузи его тужащю, ꙗко на сиць день не имамъ ничтоже же, он' же рече ему: препитавый иногда Іизраильты [4]) в пустыни, той имать и намъ дати здѣ пищю; но шедъ, поне призови пять мужь нищь, чаа Божіа помощи. И ꙗко бысть обѣдняя година, и абіе принесе ему бремя полно ꙗди всея и десять златникъ, и Богу хвалу возда о всѣхъ сихъ. Во Олиг'же [5]) шедъ къ Меѳодію, брату своему, пачатъ жити и молитву творити беспрестани къ Богу, токмо книгами бесѣдуя.

Пріидо||ша же слы къ царю отъ Ко- 448 а.
зарь, глаголюще: ꙗко испрева единъ токмо Богъ знаемъ, иже есть надо всѣми, и тому ся кланяемъ на востоки, а обычая своя ины студныя держаще. Евреи же устоящие [6]) ны вѣру ихъ и дѣтель ихъ пріати, и Срацини, на другую страну, миръ дающе и дары многы, стяжать на свою, глаголюще: ꙗко наша есть вѣра добрѣйша всѣхъ ꙗзыкъ. То сего ради слемъ к вамъ, старую дружбу и любовь дер'жаще. Ꙗзыкъ бо велій и сущь отъ Бога, царство дръжите, и вашего свѣта вопрошающе, просим' же мужа книжна отъ васъ, да аще препритъ Еврея и Срац'ины, то по вашу ся вѣру имемъ. Тогда царь взиска философа, и обрѣтъ и, сказа ему козарьскую рѣчь, глаголя: иди, философе,

[1]) Вм. «едино по золотника» д. б. «единого золотника, *Паниг.* — [2]) Вм. «творяше» д. б. «творяще». — [3]) Слово «вдавъ» лишнее — [4]) Вм. «Іизраильты» д. б. «Іизраильтяны». — [5]) Вм. «Во Олиг' же» д. б. «Во Олимбь же»; такъ въ *Паниг.* — [6]) Вм. «устоящие» д. б. «устять»; въ *Паниг.* «устеть».

к людемъ симъ, и сътвори имъ отвѣтъ и
слово о Святѣй Троици, с помощію Еꙗ;
инъ бо сего никтоже можеть сотворити.
Он҆ же рече: ꙗко велиши, владыко, на
сицю рѣчь рад҆ иду пѣшь и босъ, безо
всего же, егоже не веляше Богъ учени-
комъ своимъ носити. Отвѣщав҆ же царь:
448 б. аще бы се ты ‖ хотѣлъ о себѣ сътвори-
ти, то добрѣе ми глаголеши; но царскую
державу вѣдый и честь, честно иди съ
царьскою помощію. Абіе же пути ся ꙗтъ,
и Херсона дошедъ, научися жидовскіи бе-
сѣдѣ и книгамъ, осмь части грамотикіи
преложи, и отъ того разумъ весь пріимъ.
Самарянинъ же етеръ ту живяше, и при-
ходя к нему, стязашеся с нимъ. И при-
несе книгы самараньскыя, показа ему, и
испрошь же я у него философь, затво-
рися въ храмину, на молитву ся наложи,
и отъ Бога разумъ...[1]), чести нача книгы
бес порока. Узрѣвъ же Самарянинъ, воспи
гласомъ великомъ и рече: воистинну, иже
вѣруеть, воскорѣ Духъ Святый пріемлють
и благодать. Сыну же ся его абіе креще-
шю[2]), и самъ ся крести по немъ. Обрѣтъ
же ту Еѵангеліе и Псалтырь рускими пи-
смены писано, и человѣка обрѣтъ глаго-
люща тою бесѣдою, бесѣдовавъ с нимъ.
и силу рѣчи пріимь, своей бесѣдѣ при-
кладая, разлучи писмена гласная и согла-
сная, и къ Богу молитву дер҆жа, въскорѣ
нача чести и сказати. Мнози ся ему див-
448 в. ляху, ‖ Бога хваляще. Слышав҆ же, ꙗко
святый Климентъ еще в мори лежить, по-
мол҆ся, рече: вѣрую въ Богъ и святѣмъ
Климентѣ надѣюся, ꙗко обрѣсти имамъ[3]),
изнести из моря. Убѣдивъ же архіепи-
скопа, и с клиросомъ и говѣйны мужа,
и всѣд҆ши в корабля, идоша на мѣсто,
утишьшюся морю вел҆ми, и дошедъше,
начаша копати, поюще. Абіе же бысть
воня велія, ꙗко кадилъ многъ, и посемъ
ꙗвишася святыя мощи, ꙗже взем҆ше, с ве-
ликою честію и славою всѣхъ гражданъ,
внесоша во градъ, ꙗкоже пишеть во обрѣ-
теніи его. Козарьскѣ же воевода, с вои
пришед҆, оступи христіаньскѣ градъ и оп-
летеся о немъ. Увѣдѣв҆ же философь, не
лѣнься, иде к нему. Бесѣдова же с нимъ,
и учительна словеса пред҆ложь, укроті и,
и обѣщав҆ся ему на крещеніе ему[4]), и
отъиде, ни коей же пакости сътворь лю-
демъ тѣмъ. Воз҆врати же ся и философь
въ свой путь. И в первый часъ молитву
творящю ему, нападоша на҄ нь Угри, ꙗко
волческы вьюще и хотяще и убити. Он҆
же не ужасеся, но ни остави ‖ своея мо- 448 г.
литвы, но кѵрелѣисонь токмо зовый; бѣ бо
окон҆чалъ уже служ҆бу. Они же, узрѣв҆ше,
по Божію повелѣнію, укротѣша, и нача-
ша кланятися ему, и слышав҆ше учителна
словеса отъ устъ его, отпустиша и со
всею дружиною.

Всѣдъ же в корабль, пути ся ꙗтъ
Казарьскаго, на Ометьское озоро[5]) и Ка-
пійская врата[6]) Кавькаскихъ горъ. Посла-
ша же Козари противу ему мужь лукавъ
и заскопивь, иже бесѣдуя с нимъ, рече
ему: како вы золъ обычай имате, и ста-
вите царь инъ во иного мѣсто и отъ ино-
го рода: мы же по роду се дѣемъ. Фило-
софь же к нему рече: и Богъ бо в Саула
мѣсто, ничтоже угодна дѣюща, из҆бра Да-
вида, угаждающаго ему и родъ его. Он҆
же рече паки: вы убо книгы дер҆жаще в
руку, отъ нихъ вся прит҆ча глаголете; мы
же не тако, но и отъ Персіи всю муд-
рость, ꙗко поглощьше, износимъ ю, не
гордящеся отъ писаній, ꙗкоже вы. Рече
же философъ к нему: отвѣщаю ти к сему:
аще срящеши мужь нагъ, ти глаголеть,
ꙗко многы ризы и злато имамъ, имеши
ли ему вѣру, видя и нага? И рече: ни.
Та‖ко и азъ тебѣ глаголю: аще же ли по- 449 а.
глотилъ всю мудрость, то скажи ны, ко-
лико родъ есть до Моѵсея, и колико есть
лѣтъ который родъ дер҆жалъ? Не могый
же к сему отвѣщати, и умолча. Дошед҆
шю же ему тамо, егда хотяху на обѣдѣ
сѣсти у кагана, вопросиша, глаголюще:

[1]) Пропущено «пріимь». *Панн.* — [2]) «крещешю» въ *Панн.* «крьщьшу се». — [3]) За симъ, по смыслу, пропущено «и». — [4]) Слово «ему» лишнее. — [5]) Вм. «озоро» д. б. «озеро». — [6]) Вм. «Капійская врата» д. б. «Каспійская врата».

кая есть твоя чьсть, да тя посадимъ на
своемъ чину? Он' же рече: дѣдъ имѣхъ
велій и славенъ зѣло, иже и близъ царя
стоıаше, и даную ему славу волею от-
вергъ, и из'гнанъ бысть, и на странную
землю дошедъ, обнища и ту мя роди.
Азъ же, дѣдняа части не достигъ древняа
и оноя пріяти[1]): Адамовъ бо есмь внукъ.
Отвѣщаша же ему: достойно и право гла-
голеши, гости. И отъ сего начаша на немъ
чьсть имѣти. Каган' же, вз'емъ чашю, рече:
піемь во имя Господа единого, сотворшаго
всю тварь. Философь же чашю вземъ, рече:
пію во имя единого Бога и Словесе его[2]),
имже небеса утвердишася, и животворя-
щаго Духа, имьже....[3]) Вѣща к нему ка-
ганъ: все равно глаголюще о семъ, токмо
различно держимъ. Вы бо Троицю славите,
449 б. а мы Бога единаго, улучше кни||гы. Фи-
лософъ же рече: Слово и Духъ проповѣ-
дають книгы. Аще кто тебѣ честь сътво-
рить, твоего же Словеси и Духа ни во
что же имать, который отъ обою честп-
вѣй? Он' же рече: иже все трое в честь
имать. Философъ же отвѣща: тѣмже мы
волею творимъ, вещьми скажюще и про-
гл. 44, ст. 1. рокъ слушающе. Рече бо Исаія: слушай
мене, Іакове і Израилю, егоже азъ зову:
азъ есмь первый, и азъ есмь въ вѣкы, и
нынѣ Господь посла мя и Духъ его. Ию-
деи же стоıаще окрестъ, рѣша ему: рци
убо, како можеть женескъ родъ Бога вмѣ-
стити въ чрево, на нь же не могуть зрѣти
ангели? Философъ же, показа пер'стомъ
на кагана и перваго съвѣтника, рече: аще
кто речеть, ıако первый совѣтникъ не мо-
жеть учредити кагана, паки же речеть:
послѣдній рабъ сего можеть кагана учре-
дити и честь ему сътворити, что имамъ
нарещі и, скажите ми, неистова ли, или
несмыслена? Они же рѣша: зѣло неистова.
Философъ же к нимъ рече: что есть отъ
видимыя твари честнѣе всѣхъ? Отвѣщаша
ему: человѣкъ, по образу Божію || сътво- 449 в.
ренъ есть. Паки же рече к нимъ фило-
софъ: то како не суть...[4]) древніи, же[5])
глаголють, ıако не можется въ человѣка
вмѣстити Богъ, а Онъ и въ купину ся
вмѣсти, и въ облакъ, и в' бурю, и дымъ
ıавлься Моѵсиови і Иову. Како бо може-
ши, иному болящю, иного цѣлити, чело-
вѣчьскому роду на истлѣніе пришедъшю.
Отъ кого бо иного обновленіе паки бы
пріалъ, аще не отъ самого Творца, отвѣ-
щайте ми? Аще врачь, хотя приложити
пластырь болящимъ, приложити ли и дре-
вѣ, или камени, ıавить ли отъ сего чело-
вѣка истлѣвша? И како Моисей рече Ду-
хомъ Святымъ въ молитвѣ, руцѣ простеръ:
въ громѣ, каменій и въ гласѣ трубнѣмъ Исходъ гл. 19, ст. 16.
не ıавля ны ся к тому, Господи щедрый,
но вселився в нашю утробу, отмы наша
грѣхы. Акѵла бо тако глаголеть. И тако
разидошася со обѣда, нарек'ше день, в
он' же бесѣдують о всѣхъ сихъ.

Сѣд' же с каганомъ, рече философъ: азъ
убо есмь человѣкъ единъ в' васъ, без рода
и другъ, и о Бозѣ ся стязаемъ, емуже
суть в руку всякая сердца наша. Отъ
васъ же, || суть силни въ словесѣхъ, бе- 449 г.
сѣдующимъ намъ, ıаже разумѣють, да гла-
голють, ıако тако есть, а о сихъ же не
разумѣють, да въпрашають, и сказаемъ.
Отвѣщаша Июдеи и рѣша: и мы держимъ
въ книгахъ слово и духъ. Скажи же намъ,
который законъ Богъ дасть человѣкомъ
первое. Моѵсиовь ли, или иже держите?
Философъ же рече: сего ли ради на се
вопрошаете, да первый законъ держите?
Отвѣщаша же они: ей! первый бо подо-
баеть. Философъ же рече: то аще хощете
первый законъ держати, то отъ обрѣза-
нія уклонитеся оттинудь. Рѣша они: что
ради сице глаголеши? Философь же рече:
скажите убо ми, не потаяще, во обрѣза-
ніи ли есть первый законъ данъ, или въ

---

[1]) Слова: «Азъ же дѣдняа..... и оноя пріяти» въ *Панигирикѣ* читаются такъ: «Азъ же, дѣднюю чьсть прежднюю ище, не достигохъ иное пріети». — [2]) Здѣсь пропущено «сьтворьшаго словомъ вьсю тварь». *Паниг.* — [3]) Здѣсь пропущено «вся сила ихъ стоить». Тамъ же. — [4]) Здѣсь пропущено «трѣсновени». *Паниг.* — [5]) Вм. «же» д. б. «иже».

не обрѣзаніи? Отвѣщаша они: мнимъ, во обрѣзаніи. Философь же рече: Ноеви ли Богъ дасть закона первѣе, по заповѣданіи и падениі Адамовѣ, завѣтъ нарицая законъ? Рече бо к нему: се азъ воздвижю
Бытія гл. 9, ст. 9. завѣтъ мой с тобою, и с сѣменемъ твоимъ и всею землею, треми заповѣдьми
450 а. держимъ; все ‖ ꙗдите зеліе травное, и елико на небеси, и елико на земли, и елико в' водахъ, развѣ мясъ, во крове душа, его
Бытія гл. 9, ст. 6. не ꙗдите. И: иже проліеть кровь человѣчю, да проліется своя ему, в тоя мѣсто. Что глаголете убо противу сему, первый законъ рекше держати? Іудеи же к нему отвѣщаша: первый законъ Моѵсиовъ держимъ, сего же нѣсть Богъ нареклъ закона, но завѣтъ, ꙗко и первое къ человѣку заповѣдавъ в раи и ко Аврааму. Инако обрѣзаніе, а не законъ, ино бо есть законъ, ино же завѣтъ; различно бо есть Творець нареклъ обое. Философъ же отвѣща к нимъ: азъ о семъ скажу се и сице: ꙗко законъ ся нарицаеть и завѣтъ. Богъ бо глагола ко Аврааму: даю законъ мой во плоти вашей, иже и знаменіе нарече, ꙗко будеть межю мною и тобою. Тоже и
гл. 11, ст. 1-4. къ Ереміи паки вопіеть: послушай же завѣта сего, и воз'глаголеши бо. рече. к мужемъ Іюдовомъ, и живущимъ въ Іерусалимѣ, и речеши к нимъ: тако глаголеть Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человѣкъ, иже не послушаеть словесъ завѣта
450 б. сего, иже заповѣда отцемъ вашимъ в' день, в он' же изведе я изъ земля Егѵпетьскыя. Отвѣщаша Іюдеи к нему: тако и мы держимъ, ꙗко законъ нарицается и завѣтъ. Елико же ся ихъ дер'жа по законъ Моисіовъ, вси Богу угодиша, и мы держим'ся по нь, неп'щюемъ такоже быти; а вы, воздвиг'ше и[1]) законъ, попираете Божій законъ. Философъ же рече к нимъ: добрѣ дѣемъ. Аще бо бы и Аврамъ не ꙗлъся по обрѣзаніе, но держалъ Ноевъ завѣтъ, не бы ся другъ Божій нареклъ, ни Моѵси же, послѣди паки написавъ законъ, перваго не держа. Такоже и мы по сихъ образу ходимъ, и отъ Бога законъ пріим'ше, держимъ, да Божія заповѣдь тверда пребываеть. Давъ бо Ноеви законъ, и не сказа ему, ꙗко другый имамъ ему дати, но в' вѣкъ пребывающь въ душю живу. Ни паки Аврааму, давъ обѣтованія, не возвѣсти ему, ꙗко другый имамъ дати Моѵсиови. То како вы дер'жите законъ, а Богъ ꙗзыки вопіеть: ꙗко преставлю, инъ вамъ дамъ. Іеремія бо рече
ꙗве: се дніе грядуть, глаголеть Господь, гл. 31, ст. 31—34.
и завѣщаю дому Іюдову и дому Іизраилеву завѣтъ ‖ новъ, не по завѣту, иже за- 450 в.
вѣщахъ ко отцемъ вашимъ въ день, пріимьшю ми руку ихъ известі я изъ земля Егѵпетскія, ꙗко и тѣ не пребыша в завѣтѣ Моемъ, и Азъ возненавидѣхъ я, ꙗко сей завѣтъ Мой, иже завѣщахъ дому Іизраилеву: по днѣхъ онѣхъ, рече Господь, дая законы моя в помышленіе ихъ, на сердце напишу я, и буду имъ Богъ, и ти будуть Мнѣ в люди. Паки той же Іеремія:
тако глаголеть Господь: станете на пу- гл. 6, ст. 16.
тѣхъ, и видите, и вопросите на стезя Господня вѣчныя; и видите, кій есть путь истовый. ходите по нему, и обрящете очищеніе душамъ вашимъ. И рѣша: не идемъ. Поставихъ в' васъ блюстителя: послушайте гласа трубы. И рѣша: не слушаемъ. Сего ради услышать ꙗзыци и пасуще ста-
да в нихъ. И абіе: слыши земле: се азъ Іерем. гл. 6, ст. 19.
навожду на люди си зло, плод' отвращенія ихъ. Зане словесъ пророкъ моихъ не вняша, и законъ мой, иже пророци проповѣдаша, отринуша. Не токмо же си единѣми скаждю[2]), ꙗко законъ престаеть, но инѣми многами винами отъ пророкъ
ꙗвѣ. Отвѣ‖щаша ему іудеи: всякъ Жидо- 450 г.
винъ съвѣсть въистинну, ꙗко быти имать тако, но не уне есть время пришло о помазанѣмъ. Философъ же рече к нимъ: что си пред'лагаете, видяще, ꙗко Іеросалимъ сокрушенъ есть, жерт'вы престали суть, и все ся есть сбыло, ꙗко суть пророци

[1]) Вм. «и» д. б. «инъ». — [2]) Вм. «скаждю» д. б. «скажю»

прорекли о васъ? Малахія бо о васъ ꙗвѣ
гл. 1, ст. 10—11. вопіеть: нѣсть моея воля в' васъ, глаго-
леть Господь Вседержитель, и жертвы отъ
рукъ вашихъ не приемлю, зане отъ во-
стокъ солнца до западъ и имя мое сла-
вится въ ꙗзыцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ
тѣміанъ приносится имени моему и жерт'-
ва чиста: зане веліе имя· Мое въ ꙗзы-
цѣхъ, глаголеть Господь Вседержитель.
Они же отвѣщаша ему: сія глаголеши,
вси ꙗзыци хотять благословени быти о
насъ о обрѣзаніи въ градѣ Іерусалимьстѣ.
Рече же философъ: тако глаголеть Моѵ-
Исходъ гл. 23, ст. 31. си: аще послушающе, послушайте по все-
му хранити законъ, будуть предѣли ваши
отъ моря Черьмнаго до моря Филистим-
ска, и отъ пустыня до рѣки Ефранта. И
451 а. **мы ꙗзыци, о немь же сѣмени ‖ Авраамли
благословимься, і отъ Осеова корене ишедъ-
шимъ** [1]), и **чаꙗніе ꙗзыкъ** нареченѣ и свѣ-
тѣ всея земля и всѣхъ отокъ. славою Бо-
жіею просвѣщени. не по тому закону. ни
мѣсту, пророци вел'ми вопіють. Рече бо
гл. 9, ст. 9. Захарія: радуйся зѣло, дщи Сіоня, се царь
твой грядеть кротокъ, сѣдъ на жребець
гл. 9, ст. 10. ослъ, сынъ ꙗремничь. И паки: потребить
оружіе отъ Ефрема, и конь отъ Іеруса-
лима, изъглаголеть миръ ꙗзыкомъ, и власть
его отъ край земля до конець вселенныя.
Быт. гл. 49, ст. 10. Іаковь рече: не оскудѣеть князь отъ Іуды,
ни игуменъ отъ стегну его, дон'деже прі-
идеть ему, иже щадится: и той чаꙗніе
ꙗзыкомъ. Си вся видяще скончана и съ-
вер'шена, кого иного ждете? Даніилъ бо
гл. 9, ст. 24—25. рече, отъ ангела наученъ: сед'мьдесятъ
недѣль до Христа игумена, еже есть 500
и 9 лѣтъ запечатлѣти видѣніе и проро-
чьство. Кое же ли вы ся мнить желѣзное
царство, иже Даніилъ мѣнить во иконѣ?
Отвѣщаша: Рим'ское. Философъ же вопросі
я: камень уторгійся отъ горы без рукъ
человѣческъ, то [2]) есть? Отвѣщаша: пома-
451 б. **заный.** ‖ Паки же рѣша: то аще сего ска-
заемъ пророки и инѣми вещ'ми, юже при-
шедши, ꙗкоже глаголеши, како Римское
царство доселѣ держитъ владычество? От-
вѣщаша [3]) философъ: не держится, мимо
шло есть, ꙗко и прочая по образу икон-
ному. Наше бо царство нѣсть Рим'ско,
но Христово, ꙗко рече пророкъ: въздвиг- Дан. гл. 2, ст. 44.
неть Богъ небесный царство, еже въ вѣкы
не истлѣеть, и царство его людемъ инѣмъ
не оставится, истнить и извѣеть вся цар-
ства, и то станеть въ вѣкы. Не христіань-
ское ли есть царство, нынѣ Христовымъ
именемъ нарицаемо? А Римляне идолѣхъ
прилежаху. Си же овъ, овъ отъ сего
отъ иного ꙗзыка и племене въ Христово
царствують, ꙗкоже пророкъ Исаія ꙗв-
ляеть, глаголя к вамъ: остависте имя ва- гл. 65, ст. 15—16.
ше в сытость из'браннымъ моимъ, вы же
из'біеть Господь: и работающимъ ему на-
речется имя ново, еже благословено бу-
деть по всей земли, благословять бо Бога
истиннаго: и кленущіися на земли, кле-
нутся **Богомъ** [4]) небеснымъ. Не свер'ши-
ла ли ся суть вся пророкъ **прореченія**,
ꙗже ꙗвѣ реченая о Христѣ? Исаія бо ска-
заеть рождество его отъ Дѣвы, гласяще сице:
се Дѣва во чревѣ пріиметь, и родитъ гл. 7, ст. 14.
сынъ, и нарекуть имя ему Ем'мануилъ, 451 в.
еже сказаемо с нами Богъ. А Михія
рече: и ты, Вифлееме, земле Іудова, ни- гл. 5, ст. 2—3.
какоже мен'ши бывая во владыкахъ Іу-
довахъ. Ис тебе бо ми изыдеть игуменъ,
иже упасеть люди моя Іизраилю. Исходи
его искони отъ дній вѣка, сего ради дасть
ся [5]) до времени раждающія, и родить.
Іеремія же: просите, и видите, аще роди гл. 30, ст. 6.
мужескъ полъ, ꙗко веліи день той, ꙗко
же инъ не бысть, и лѣто тѣсно будеть
Іакову, и отъ сего спасется. Исаія рече:
прежде дажде болящія не [6]) роди, и прежде гл. 66, ст. 7.
дажде не пріиде рожество, болѣзнь избѣ-
жа, и роди мужескъ полъ. Паки же Іудеи
рѣша: мы есмь отъ Сима благословеное
сѣмя, благословени отцемъ нашимъ Ноемъ,
вы же нѣсте. Сказав' же имъ о семъ, рече:

---

[1]) **Вм.** «ишедъшимъ» д. б. «исшедъшимъ». — [2]) Вм. «то» д. б. «кто». — [3]) Вм. «отвѣщаша» д. б. «отвѣща». — [4]) Послѣдній слогъ «мъ» не дописанъ въ Вел. Макар. Минеяхъ. — [5]) Вм. «ся» д. б. «я». — [6]) **Вм.** «не» д. б. «ей».

благословеніе отца нашего ино ничтоже
нѣсть, токмо хвала Богу, оного же ничто[1])
убо не идеть. Съи[2]) бо есть: благословенъ
Господь Богъ Симовъ. А ко Афету глаго-
ла, отъ негоже мы есмь: да пространить
Богъ Иафета, да ся вселить в села Си-
мова. И отъ пророкъ же и отъ инѣхъ
книгъ сказаа, не оставихъ[3]), дондеже рѣ-
451 г. ша сами: ꙗко тако есть, || ꙗкоже глаго-
леши. Рѣша же паки: како вы, упованіе
имуще на человѣка, творите ся благосло-
вени быти, а книгы проклинають таковаго?
Отвѣща философъ: то проклятъ ли есть
Давидъ, или благословенъ? И рѣша они:
зѣло благословенъ. Философъ же рече: то
и мы на того уповаемъ, на него и онъ.
Псал. 40. ст. 10. Рече бо во псалмѣхъ: ибо человѣкъ мира
моего, на нь же уповахъ. Человѣкъ же
той Христосъ есть и Богъ. А иже упо-
ваеть на простъ человѣкъ, то и мы того
проклята творимъ. Паки ину прит'чю предъ-
ложиша, глаголюще: како вы, христіане,
обрѣзаніе отметаете, а Христу не отвер-
гьшу его, но по закону кон'чав'шу? Отвѣща
философъ: иже бо рече первое ко Авра-
Быт. гл. 17, ст. 2. аму: се буди знаменіе между тобою и
мною: той е свершить пришедъ. и отъ
того держав'ше до сего, а прочее не дасть
имъ мимо ити, но крещеніе намъ дасть.
Рѣша же они: почто ради иніи первіи
угодиша Богу, того знаменіе не пріим'ше,
но Авраамль[4])? Отвѣща философъ: ни ко-
торый бо отъ тѣхъ ꙗвляется, двою жену
452 а. имѣвъ, но токмо Авраамъ. И сего || ради
уда того рѣзаеть, предѣлъ дая не пре-
ступати ему дале, но по первому свер-
стію Адамову, образъ дая прочимъ в томъ
ходити. Іакову бо такоже сотвори, утрапль
жилу стегна его, зане четыри жены по-
ꙗтъ. Разумѣвше же вину, еꙗже то ему
сотвори, нарече ему Іизраиль, сирѣчь, зря
Бога, к тому бо не ꙗвляется, примѣшь
къ женѣ. Авраамъ иже[5]) того не разу-
мѣ. Паки же вопросиша Іудеи: како вы
идоламʼ ся кланяете, творите ся Богу угаж-
дати? Отвѣща философъ: первое ся на-
учите раздѣлати имена: что есть икона,
и что есть идолъ, и тако смотряще, не
поступати на христіаны. Десять бо именъ
вʼ вашемъ ꙗзыци о семь образѣ лежить.
Вопрошу убо вы и азъ: образъ ли скинія,
юже видѣ в горѣ...[6]) и низънесе и, ли
образъ образа и художествіемь содѣла,
прикладомъ образа, клины, и усмы, и свер-
стьми, и херувимъ изрядный? Понеже тако
сотвори, наречемʼ ли вы того ради дре-
вомъ, и усмомъ, и сърстемъ честь твори-
ти и кланятися, а не Богу, дав'шему || в 452 б.
то время такъ образъ? Такоже и о Со-
ломони церкви, понеже иконы херувимь-
ски и ангельски и инѣхъ многыхъ образы
имѣꙗше. Такоже убо и мы, христіани,
угождьшихъ Богу творящеи...[7]) честь дѣ-
емъ, образъ[8]) отдѣляюще доброе отъ дѣ-
моньскихъ образъ, хулять книги жрущая
сыны своя и дщери своя. Рѣша же паки
Иудеи: како вы, свинину и заꙗчину ꙗду-
ще, не противятся[9]) Богу? Отвѣщаша к
нимъ: первому завѣту, заповѣдающю вся
снѣсте, ꙗко зеліе травное. Вся бо чи-
стымъ чиста суть, и скверньмъ и совѣсть
ся есть осквернила. И Богъ бо въ твари
глаголеть: се вся добра зѣло, вашего ради Быт. гл. 1, ст. 31.
лакомія мало и етеро отъ нихъ отъꙗть.
Снѣсть бо, рече Іаковь, и насытися, и Втор. гл. 32, ст. 15.
отвер'жеся возлюбленый. И паки: сѣдоша Исх. гл. 32, ст. 6.
людіе ꙗсти и пити, и въсташа играть.
Отъ многа же се мы из'бравше, в малѣ
положихомъ и селико, памяти ради, а иже
хощеть совершеныхъ бесѣдъ сихъ и ис-
тыихъ искати, въ книгахъ его обрящь я,
еже приложи[10]) учитель нашь и архиепи-
скопъ Мефодій, раздѣлі е на осмь сло-
весъ, и ту узрить словесную силу отъ 452 в.
Божія благодати, ꙗко и пламень палющь
на противныа. Си же вся каганъ Коза-

[1]) Здѣсь пропущена частица «же». — [2]) Вм. «съи» д. б. «се». — [3]) Вм. «не оставихъ» д. б. «не остави ихъ». — [4]) Вм. «Авраамль» д. б. «Авраамле». — [5]) Вм. «иже» д. б. «же». — [6]) Здѣсь пропущено «Моуси». — [7]) Здѣсь пропущено «образи п,» — [8]) Здѣсь слово «образъ» лишнее. — [9]) Вм. «не противятся» д. б. «не противитеся». — [10]) Вм. «приложи» д. б. «преложи».

рескъ с началными мужи слад'кая его и подобная...[1]) слышавше, рѣша к нему: Богомъ еси сѣмо посланъ на созданіе наше, вся книгы отъ него навыкъ, все еси по чину глаголалъ, досыти наслаждься медвеными словесы святыхъ книгъ. Но мы есмь не книжна чадь. Сему же вѣру имемъ, ꙗко се тако еси отъ Бога. Паче же аще хощеши покой обрѣсти душамъ нашимъ, всяко исправль, прит'чами скажи намъ по чину, егоже тя въпрашаемъ. Такоже ся разидоша почить.

Собравше же ся въ другый день, рѣша ему, глаголюще: скажи намъ, честный мужю, прит'чами и умомъ вѣру, ꙗко же[2]) есть лучши всѣхъ? И отвѣща к нимъ философъ: малъжена два бѣста у царя етера въ чьстѣ велицѣ и любима зѣло. Согрѣшьшема има, изгнавъ я, изъ земля посла. Живущима же има многа лѣта тамо, дѣти сътвориста в нищетѣ. Собирающе же ся
452 г. дѣти к себѣ, совѣтъ творяаху, кы имь ся в путь паки вмѣстити в первый чинъ. Овъ же ихъ сице, ов'же инако, а другый другоꙗко совѣтъ даꙗше. Которому убо совѣту достоить стоꙗти, не добрѣйшему ли? Рекоша они: что ради сице глаголеши? Свой бо кождо совѣтъ добрѣй творить иного, Іюдеи же свой добрѣ творять иного, і иніи инъ. Скажи же, кимъ разумѣемъ добрѣй отъ сихъ? Рече же философъ: огнь искушаеть злато и сребро, а человѣкъ умомъ отсѣкаетъ лжу отъ истины. Рцете же ми: отъ чего бысть первое отпаденіе, не отъ видѣнія ли, и плода слад'каго, и похоти на Божество? Они же рѣша: тако есть та. Философъ рече: то аще кому будетъ пакость, медъ ꙗд'шю, ли студену воду пив'шю. Пришедъ врачь, глаголеть ему: еще медъ многъ истѣй[3]). А иже буде воду пилъ, тому глаголетъ: студены ся воды напилъ, нагъ на морозѣ ставъ, истлѣеши[4]). Другый же врачь не тако глаголеть, но противно бальство заповѣдаеть, в меду мѣсто горкое піюще, противитися, а в' студенаго мѣсто теплое, грѣ|ющеся. Который убо отъ обою хи- 453 а.
тріе[5]) уврачюеть? Отвѣщаша вси: иже противная бальства заповѣдаеть. Горестію бо...[6]) житія сего похотную сладость...[7]) умертвити и смиреніемъ гордость, а противными противная врачующе. И мы убо глаголемъ, ꙗко древо, иже первое тернъ сотворитъ, то послѣдь сладокъ плодъ приносить. Паки отвеща философъ: добрѣ рекосте. Христовъ бо законъ остроту ꙗвляеть Божія житія, потом' же въ вѣчныхъ жилищехъ стократицею плодъ приносить. Единъ же отъ нихъ совѣтникъ, срачиньску злобу всю добрѣ вѣдый, вопроси философа: рци ми, гости, како вы Махмета не держите? Той бо есть вел'ми Христа похвалилъ въ своихъ книгахъ, глаголя, ꙗко отъ Дѣвы ся есть родилъ. сестры Моүсиовы, пророкъ велій, мертвыя воскрешалъ, и всяку ꙗзю исцелилъ силою веліею. Отвѣща философъ к нему: да судить насъ каганъ. Глаголи же: аще есть пророкъ Махметь, како имемь Даніилу вѣру? Он' бо рече, до Христа всяко видѣніе и пророчество престанеть. Той же по Христѣ ꙗвлься, како можеть пророкъ быти?|| Аще 453 б.
бо того пророка наречемъ, то Даніила отвержемъ. Рѣша же мнози о[8]) нихъ: Даніилъ, еже есть глаголалъ, Божіимъ Духомъ глаголалъ, Мах'мета же всѣ вѣмь, ꙗко ложь есть и пагубникъ спасенію всѣхъ, еже есть добрѣйшая бляди своя на злобу и студодѣꙗніе из'блялъ. Рече же первый совѣтникъ отъ нихъ къ пріятелемъ жидов'скимъ: по Божіею помощію гость сей всю гордыню срачиньскую на землю[9]) сверже, а вашю на онъ полъ

---

1) Здѣсь пропущено слово «словеса». *Паниг.* — 2) Вм. «ꙗко же» д. б. «ꙗка же». — 3) Вм. «истѣй» д. б. «испей»; въ *Паниг.* «ꙗждь» вм. «испей» и затѣмъ прибавлено: «и исцѣлѣеши». — 4) Вм. «истлѣеши» д. б. «исцѣлѣеши». — 5) Вм. «хитріе» д. б. «хитрѣе» — 6) Здѣсь пропущено «паче». — 7) Здѣсь пропущено «достоить» *Паниг.* — 8) Вм. «о» д. б. «отъ». — 9) «на землю» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца.

поверже, ꙗко скверну. Рече же ко всѣмъ
людемъ: ꙗкоже далъ есть Богъ власть
надо всѣми ꙗзыки царю христіаньскую и
мудрость свершену, тако и вѣру в нихъ,
и кромѣ ея никтоже не можетъ живота
вѣчнаго жити. Рече же философъ ко
всѣмъ со слезами: братія, и отци, и дру-
зи, и чада! се Богъ дасть всѣмъ разумъ
и отъ [1]) достоинъ. Аще ли есть, аще кто
противяся да преприть, ли препрѣлъ [2])
будеть, иже послушаеть сего, да ся пре-
крестить во имя Святыя Троица; иже ли
не хощеть, азъ кромѣ есмь всякого грѣха,
а онъ узрить въ день судный, егда сядеть
судити Вет'хый деньми, и судити всѣмъ
453 в. ||ꙗзыкомъ, ꙗко Богъ. Отвѣщаша же они:
нѣсмь мы себѣ врази, но по малу и иже
можеть, и тако велимъ, да ся крестить
волею, иже хощеть отъ сего дне; а иже
отъ васъ [3]) на западъ кланяется, ли жи-
дов'скы молитвы творить, ли срачиньску
вѣру держить, скоро смерть пріиметь отъ
насъ. И тако ся разидоша с радостію.
Крести же ся о [4]) сихъ до 200 чади, от-
вергъшеся мерзостій поганьскихъ и же-
нитвъ безаконныхъ. Написа же къ царю
книги каганъ сицевыи: ꙗко послалъ еси,
владыко, мужа таковаго, иже сказа хри-
стіаньскую вѣру словомъ и вещьми Свя-
тую Троицю, извѣщьшеся, ꙗко то есть
истаа вѣра, повелѣхомъ креститися своею
волею, надѣющеся и мы доспѣти того же.
Есмь же и мы друзи и пріатели твоему
царству и готови на службу твою, амо-
же требуеши. Проважая же философа ка-
ганъ, да ему дары многы, но не пріатъ
ихъ, глаголя: даждь ми, елико имаши
пленникъ Грекъ сдѣ, и то ми есть боле
всѣхъ даровъ. Собравше же ихъ до 20,
даша ему, и иде в путь свой радуяся.
453 г. Дошед'|| безводенъ мѣстъ пустъ, жажда
не мождаху терпѣти. Обрѣт'ши же въ сла-
стинѣ [5]) водицю, не можаху отъ нея пити,
бѣꙗши бо ꙗко и золчь. Раз'шедшемь же
ся имъ всѣмъ искать воды, рече къ Ме-
фодію, брату своему: не терплю уже
жажда, да почерпи уже воды сея. Иже
первое преложи Израильтомъ горкую
воду въ сладку, Той имать и намъ утѣху
сътворити. Почерпьша же, обрѣте ю слад'-
ку, ꙗко и медвену, и студену, и пив'ша,
прослависта Бога, творящаго таковая сво-
имъ рабомъ. В Херсонѣ же, вечеряя со
архіепископомъ, рече философъ: во истин-
ну отъ насъ отъидеть утрѣе ко Господу,
оставль ны. Иже и бысть, словеси ся сбыв'-
шю. Бысть же въ Фильстѣ ꙗзыцѣ дубъ
велій, сростлъся с черешнею, под ним'
же требы дѣяху, нарицающе именемъ
Александръ. Женьску полу не дадуще
приступати... [6]) ни къ требамъ его. Слы-
шав' же то философъ, не ленися трудити
до нихъ, и ставъ посредѣ ихъ, глагола
к нимъ: еллини суть в' вѣчную муку шли,
кланяв'шеся небу и земли, ꙗко || Богу, тако 454 а.
и велицѣй и добрѣй твари. То ли вы, иже
ся древу кланяете, худѣй вещи, еже есть
готово на огнь, како имате из'бытп отъ
вѣчнаго огня? Отвѣщаша они: мы сего
нѣсмь начали отъ нынѣ творити, но отъ
отецъ есмь пріяли, і отъ того обрѣтаемъ
вся прошенія наша, даждь же наипаче і
ина многа. И како се мы сътворимъ,
егоже нѣсть дръзнулъ никтоже отъ насъ
сътворити? Аще бо и дерзнеть кто се
отъ насъ сътворити, тогдаже и смерть
узрить, и не имать к тому дожда до кон'-
ца. Отвѣща к нимъ философъ: Богъ о
васъ въ книгахъ глаголеть, а вы како ся
его отмещете? Исаія бо отъ лица Божія
вопіеть, глаголя: гряду Азъ собрати пле- гл. 66, ст. 16.
мена вся и ꙗзыки, и пріидуть и узрять
славу Мою, и оставлю на нихъ знаменіе,
и послю спасеніе отъ нихъ во ꙗзыки в
Тарсисъ, и Фулъ [7]), и Лудъ, и Мосохъ, и
Фовелъ, и во Еладу, и во отоки дальняя,

---

[1]) Вм. «отъ» д. б. «отвѣтъ» *Паниг.* — [2]) Вм. «препрѣлъ» х. б. «препрѣнъ». — [3]) Вм. «васъ» д. б. «насъ». — [4]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [5]) Вм. «сластинѣ» х. б. «слатинѣ». *Паниг.* — [6]) Здѣсь пропущено «къ нему». *Паниг.* — [7]) Вм. «Фулъ» д. б. «Фудъ» Фоб.

иже не суть слышали имени Моего, и возвѣстять славу Мою въ ꙗзыцѣхъ, гла-
Iерем. гл. 16, ст. 16. голеть Господь Вседержитель. И паки: се Азъ послю рыбитвы и лов'ца многы, и о
454 б. хльмъ || и о [1]) скаль каменныхъ, и изловять вы. Познайте Бога, сотворшаго вы. Се Евангеліе новаго завѣта Божія, в он' же ся есте крестили. И тако слад'кими словесы углаголавъ, повелѣ имъ посѣщи древо и сожещи е. Поклонь же ся старѣйшина ихъ, шедъ, лоб'за Евангеліе, такожде и вси, и свѣща бѣлы пріимьше отъ философа, поюще, идоша ко древу, и вземъ сѣкиру, 30 и три краты удари, повелѣ всѣмъ сѣщи, и искоренити е, и сожещи. И в ту же нощь дождь абіе отъ Бога бысть, и с радостію же великою похвалиша Бога, и веселяся Богъ о всемъ зѣло.

Философъ же иде въ Царьградъ, и видѣвъ царя, живяше безмол'вь, Бога моля, въ церкви Святыхъ Апостолъ сѣдя. Есть же во Святѣй Софіи потирь, отъ драгаго камени, Соломоня дѣла, на нем' же суть писмены жидовьскы и самаряньскы, грани написаны, их'же не можаше никто же почести, ни сказати. Взем' же философъ, почте и сказа: есть же сице: Чаша моя, чаша моя, прорицай, дон'деже звѣзда, в пиво буди, Господи, первен'цю, бдящю нощію. Посемь же другый грань: На вку-
454 в. шеніе Господне, сотворена древа иного, пій и упійся веселіемь, востій аллилуя. И посемь третій гранъ: И се князь, и узрить весь снемь славу его, и Давидъ царь посредѣ ихъ. И посемъ число написано: Девятъ сотъ и девятеро. Расчетъ же е по тон'ку философъ, обрѣте отъ втораго на десять лѣта царства Соломоня до царства Христова: девять сотъ и девять лѣтъ. И се есть пророчество о Христѣ.

Веселящюся философу о Господѣ, паки другая рѣчь пріиде и трудъ не мній первыхъ. Растиславь бо, Моравьскый князь, Богомъ устимъ, совѣтъ сътвори со князь своими и Морявляны, посла къ царю Михаилу, глаголя: людемъ поганьства ся отвергьшемъ и по христіаньскъ ся законъ дер'жащимъ, учителя не имамъ такова, иже бы ны въ свой ꙗзыкъ и [2]) истую вѣру христіаньскую сказалъ, да ся быша ины страны, того зряще, подобни намъ, то посли ны, владыко, епископъ и учитель такъ. Отъ васъ бы на вся странь всегда добрый законъ исходитъ. Собрав' же соборъ царь, призва Костян'тина философа, и сътвори слышати рѣчь сію, и
рече: вѣмъ || тя труденъ сущь, философе, 454 г.
но потреба есть тебѣ тамо ити. Сея бо рѣчи не можеть инъ никтоже исправити, ꙗкоже ты. Отвѣща же философъ: и труденъ сый, и боленъ тѣломъ, радъ иду тамо, аще имуть букви въ ꙗзыкъ свой. Глагола к нему царь: дѣдъ мой, и отець мой, і иніи мнози, изискав'ше того, не суть и обрѣли. Камо могу азъ обрѣсти? Философъ рече: то кто можеть на воду бесѣду иписати?... [3]) еретичьско имя себѣ изобрѣсти? Отвѣща ему паки царь: с правдою и умомъ своимъ [4]), аще ты хощеши, то можеть тебѣ Богъ дати, иже даеть всѣмъ, иже просять несумненіемь и отверзаеть толкующимъ. Шедъ философъ по первому обычаю на молитву и со инѣми поспѣшники. Въскорѣ ꙗви ему Богъ вся, послуша молитвы своихъ рабъ, положь писмена, писаше бесѣду еуангельскую: Искони бѣ Слово, и Слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ Слово, и прочее. Возвеселися царь, и Бога прослави съ своими совѣт'ники, посла съ дары. Писавъ епистолію къ царю сице: Богъ ве-
лить всякому в разумъ истинный пріити 455
и на бол'ши ся чины стяжалъ, видѣвъ вѣру ту [5]) и подвигъ, сътвори и нынѣ, в наша лѣта, ꙗвль букви в нашь [6]) ꙗзыкъ... [7]), да

---

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [2]) «и» здѣсь лишнее. — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) По *Рильск. Панигирику* мѣсто это читается такъ: «Отвѣща ему пакы царь и сь Варьдою уемь своимъ». — [5]) Вм. «ту» д. б. «твою». — [6]) Вм. «в нашь» въ *Паниг.* «в вашь». — [7]) За симъ въ *Панигир.* читается: «егоже не бѣ испрьва было, нь тькмо въ прьваа лѣта».

вы причтетеся велицѣхъ ѩзыцехъ, иже имя славять и. И послахомъ ту, емуже Богъ ѩви мужа честна и благовѣрна, философа книжна зѣло. Пріимъ даръ честнѣе всякого злата и сребра и камени драгаго, и поиди с нимъ спѣшно утвердити рѣчь и взискати Бога. Но вся подвігни не лѣнися, да и ты, приведъ я подвигомъ своимъ въ Божій разумъ, пріимеши мьзду в сей вѣкъ и в' будущій¹).

Воскорѣ же весь церковный чинъ прилождь, научи я утреніи, вечерніи, павечерници и тайнѣй служ'бѣ. И отверзошася, по пророчьскому словеси, ушеса глухихъ и услышать книжная словеса. Растущю Божію ученію, злый и завистивый иcперва діаволъ не терпить сего добра, но вшедъ въ своя сосуды, начатъ взимати, глаголя: не славится Богъ о семъ. Аще бы ему сице годѣ было, не бы ли моглъ сътворити, да быша исперва писаніа пишуще, бесѣды своя славили
455 б. Бога? Но три ѩзы||ки из'бралъ, еврейскы...²), им'же достоить славу Богу воздати. Бѣша ҫе глаголюще латиньстіи...³) и архиереи, иреи, ученици...⁴)

Не токмо же се едино глаголюще, но иному бесчиннующе...⁵) Пророку глаго-
Псал. 49, ст. 14. лющу о семъ: пожри Богу жертву хвалну, и воздаждь Вышнему обѣты твоя. Жены же уности твоея не отпусти. Аще бо ю, возненавидѣвъ, отпустиши, не покрыеть нечесть похоти твоеа, глаголеть Господь Вседержитель. Сохранитеся духомъ вашимъ, и да не оставитъ кождо жены уности своеа. И сихъ не всѣхъ творяще, ѩко Богъ свидѣтельствова...⁶) И въ Еѵангеліи Господь: слышасте реченое древнимъ: не сътвориши прелюбы. Азъ же Матф. гл. 5, ст. 27—28.
глаголю вамъ, ѩко всякъ, иже возрить на жену похотити ей, уже прелюбы есть сътворилъ сердцемъ своимъ. И паки: гла- гл. 5, ст. 35.
голю вамъ, ѩко иже пустить жену свою, развѣ словесе любодѣйнаго, творить ю прелюбодѣѩти, иже отпущеную отъ мужа поиметь, и прелюбы дѣеть. И Апостолъ рече: Богъ сочетаеть человѣкомъ, да не разлучаеть человѣкъ. 40 мѣсяць сътворь в Моравѣ, идевѣ⁷) ученикъ своихъ. Пріатъ же идущь || князь Паноньскъ, сло- 455 в.
весны⁸) букви возлюби, научися имъ, и вда 20 ученикъ учитися имъ, и честь ему сътворь, мимо проводи и. Не взят' же ни злата, ни сребра отъ обою, ни иноя вещи, положь Еѵангельское слово бес плища, не⁹) токмо плѣнникъ испрошь, отъ обою, десять сотъ, отпусті и.

Въ Нят' же¹⁰) бывшю ему, събрашася на нь латиньстіи епископи, и' попове черньци¹¹), и воздвигоша триѩзычную ересь, глаголюще: человѣче, скажи намъ, како еси сътворилъ словеньскіи книги, учиші я, их'же есть никто же изобрѣлъ, ни апостоли, ни римскій папа¹²)? Мы же три ѩзыки токмо вѣмъ¹³), имьже есть славити Бога: Еврѣя, Еллины, Латины. Отвѣща философъ к нимъ: не идетъ ли дождь отъ Бога равно на вся, ли солнце

---

¹) За симъ въ *Паниг.* слѣд. начало слѣдующаго періода такъ: «Дошьдьшу же ему Моравы, сь великою чьстію пріемь его Растиславь, и ученикы сьбравь и вьдасть ихъ учити. Вьскорѣ же....»— ²) За симъ пропущено: «греческы, латинскы».... — ³) Здѣсь пропущено «сьпричьтници». *Паниг.* — ⁴) За симъ въ *Панигирикъ:* «и бравьсе сь ними, ѩко Давидъ сь иноплеменникы, книжными словеси побѣждь е, нарече е триезичникы, ѩко Пилату тако написавшу на тітлѣ Господни». — ⁵) Вм. «бесчиннующе» д. б. «бесчинію учаще», — за симъ пропущ. слѣд. «глаголюще, ѩко подъ землею живуть человѣци нелеглавы, и вьсь гадь діаволѩ тварь есть. И аще кто убіеть змію, деветь грѣхъ избудеть тое ради, аще человѣка убіеть кто, три мѣсецы да піеть въ дрѣвѣнѣ чаши, а стьклѣнѣ да не прикаcаетсе. И не браниѩху жрьтвь творити по прьвому обычаю, ни женитвь бесчьстныихъ. Вьсе же сіе ѩко и трьніе посѣкь, словесныимъ огнемъ попали.» *Панигирикъ.* — ⁶) За симъ пропущено: «между тобою и между женою юности твоее, юже еси оставилъ, и та обьщница твоа и жена завѣта твоего». *Паниг.* — ⁷) Вм. «идевѣ» д. б. «иде свнтить». *Паниг.* — ⁸) Вм. «словесны» д. б. «словеньскы». *Паниг.* — ⁹) Вм. «не» д. б. «но». — ¹⁰) Вм. «Въ Нят' же» д. б. «Въ Нитьцѣхъ же». Въ *Паниг.* «Вь Венетіи».— ¹¹) За симъ: «ѩко и врани на сокола». *Паниг.* — ¹²) За симъ: «ни Богословь Григоріе, ни Еронимь, ни Авьгустинъ?» *Паниг.* — ¹³) Вм. «вѣмъ» д. б. «вѣмы».

также не сіаетъ ли, ни ли дыхаетъ на аеръ всюду? То како вы ся не стыдите... [1]) а прочимъ ꙗзыкомъ... [2]) скажите ми... [3]) ꙗко не могуща сего дати? Мы же многы роды знаемъ, книгы умѣюща и Богу славу воздающа своимъ ꙗзыкомъ комуждо [4]). Иже же си суть: Армени, Перси, Авазгы,
455 г. Ивери, || Сугды, Гофи, Обри, Турси, Козаре, Аравляне, Египти, Руси [5]), иніи мнози. Аще не хощете разумѣти книгъ, познайте Судію [6]). Давидъ бо вопіетъ, гла-
Псал. 95, ст. 1. голя: пойте Господа вся земля, пойте Богу
— 97, ст. 4. пѣснь нову. И паки: воскликнете Богу
— 91, ст. 2. вся земля, пойте и воспойте. И паки: вся земля да поклонится и поетъ, да поютъ
— 116, ст. 1. же имя Твое, Вышній. И паки: хвалите Господа вси ꙗзыци, похвалите Его вси
— 150, ст. 6. людіе. И: всяко дыханіе да хвалитъ Го-
Матф. гл. 28, ст. 18. спода. Въ Евангеліи глаголетъ: елико ихъ пріало есть, дана бысть вся власть на
гл. 16, ст. 15. небеси и на земли, и прочее. А Маркъ: шед'ше в миръ проповѣдите Евангеліе всей твари. Тако и то прочее. Глаголетъ
Мат. гл. 23, ст. 13. же и к вамъ: горе вамъ, книг'чія и фарисеи лицемѣры, ꙗко затворяете царство небесное предъ человѣки: и вы бо не входите, и хотящихъ внити не оставите внити. К Корен'феомъ Павелъ рече: хощу, да ꙗзыки глаголете, или прорицаете. Болій убо прорицаяй, неже глаголя ꙗзыки, развѣ аще не сказаетъ, да церкви созданіе пріиметъ. Нынѣ, братіе, аще пріиду к вамъ, ꙗзыки глаголя, кую вы пользу
456 а. ||сотворю, аще вы не воз'глаголю или откровеніемъ, или разумомъ, или пророчьствомъ, или ученіемъ? Обаче бездуш'ная, гласъ дающа, аще ли пищали, аще гусли, и аще разньствія пискомъ не дасте, како разумѣется пищемое, ли гудомое? Аще безвѣстенъ гласъ труба дастъ, кто готовъ на брань? Тако вы, аще неразумна словеса дасте ꙗзыкомъ, како разумно будетъ глаголемое? Будете бо во аеръ [7]) глаголюще. Толико, аще ся ключитъ, родъ гласныхъ, ꙗко во всемъ мирѣ, ни един' же ихъ без' гласа. Аще не вѣмъ силы гласу, то буду глаголемый варваръ [8]), и глаголяй мнѣ варваръ. Тако и вы, понеже ревнителе есте духовнымъ, к созданію церкве просите, да вы избываете. Тѣм'же, глаголяй ꙗзыкомъ, молитеся, да скажютъ ти: аще молитву дѣю ꙗзыкомъ, то духъ молится, а умъ бес плода есть. Что убо есть: молюся Господеви духомъ, помолюся умомъ, спою духомъ, спою же и умомъ? Аще благословиши духомъ, исплъняай мѣсто неразумнаго, како речетъ: аминь, по твоей хвалѣ, понеже не вѣсто [9]), что глаголеши? То [10]) || убо добрѣ 456 б.
хвалиши, но другый не зиждется. Хвалю Бога моего въ всѣхъ васъ, паче же ꙗзыки глаголю, но въ церкви хощу пять словесъ умомъ моимъ глаголати, да ины научю, неже т'му словесъ ꙗзыкомъ. Братіе, не дѣти бывайте умомъ, но злобою младеньствуйте, а умы свершени будете. В законѣ пишетъ: ꙗко иноꙗзычники и устнами инѣми воз'глаголютъ людемъ си [11]), и тако не послушаютъ Мене, глаголетъ Господь. Тѣмъ ꙗзыци въ знаменіе суть... [12]) не невѣрнымъ, но вѣрующимъ. Аще снидется церкви вся вкупѣ, и вси глаголютъ ꙗзыкы, внидетъ же неразумивъ, или невѣренъ, не речетъ ли, ꙗко золъ ся дѣете? Аще ли вси пророчьствуютъ, внидетъ же етеръ невѣренъ, неразумѣвъ, обличается всѣми, въстязается отъ всѣхъ, тайна сердца его ꙗвѣ суть, и падетъ ниць, и поклонится Богу, повѣдая: въистину Богъ в васъ есть. Что убо, братіе, есть,

---

[1]) Здѣсь пропущ. «три ꙗзыкы токмо мняще». *Паниг.* — [2]) Здѣсь пропущ. «и племеномъ слѣпымъ веляще быти и глухымъ?» *Паниг.* — [3]) Здѣсь пропущ. «Бога творище немощна». *Паниг.* — [4]) Вм. «комуждо» д. б. «кождо». — [5]) Слово «Руси» не находится въ *Рильск. Панигир.* — [6]) Вм. «Аще не хощете... Судію» д. б. «Аще не хощете отъ сихъ разумѣти, поне отъ книгъ познайте Судію». *Паниг.* — [7]) «во аеръ» въ *Паниг.* «вь въздухъ». — [8]) Вм. «глаголемый варваръ» д. б. «глаголющу ми варваръ». — [9]) Вм. «ие вѣсто» д. б. «не вѣсть». — [10]) Вм. «То» д. б. «Ты». — [11]) Вм. «си» д. б. «симъ». — [12]) За симъ пропущ. «не вѣрнымъ, но невѣрнымъ, а пророчество...» *Паниг.*

егда сходитеся, кождо васъ псаломъ
имать, и ученіе...[1]) ꙗвленіе имать, ꙗзыкъ
имать, сказаніе имать: вся к созданію да
456 в. бываеть. Аще ꙗзыкомъ кто глаголеть, || по
двѣма, ли зѣло по тремъ, и по части,
единъ сказаетъ. Аще нѣсть глаголника,
да молчить въ церкви, себѣ глаголеть и
Богу. Пророци же два, или трие, да гла-
голють, а друзіи сказають. Аще иному
ꙗвится сѣдящю, первый молчить. Можете
вси по единому пророчьствовати, да вси
учатся и вси утѣшаются, и вси[2]) про-
рочьсти пророкомъ повинуются. Нѣсть бо
нестроенію Богъ, но миру Господня за-
повѣдь есть[3]). Аще кто не разумѣеть...[4])
Тѣм'же, братіе, ревнуйте прорицанію, и
не браните глаголати ꙗзыки. Вся по
чину благовѣрно да бываеть. И паки гла-
голеть: весь ꙗзыкъ исповѣсть, ꙗко Го-
сподь Іисусъ Христосъ въ славу Богу
Отцю. Аминь. Сими же словесы, посрамль
я, остави[5]).

Увидѣв' же[6]) Римьскій папа, посла по
нь, и дошед'шю ему Рима, изиде самъ
апостольникъ Иандрѣꙗнъ со всѣми граж-
даны, и свѣща носяще, увѣдѣвъ, ꙗко свя-
таго Климен'та мощи несеть, мученика
и папы Римьска. И абіе Богъ творяше
чюдеса: ослабленъ исцели, и ини мнози
различными недугы исцелѣша. И пріимь
паки книгы Руски[7]) святи, положьше я
456 г. || въ церкви святыя Марія, еже ся наре-
четь Фатнь, пѣша над' ними литургію. И
посемъ повелѣ папа двѣма епископома,
Фурмосу и Гондриху, святити рускыя уче-
ники[8]), и ꙗко святиша, пѣша литургію
у святаго Петра руски[9]), и оттуда паки
у великого учителя Павла апостола въ
церкви пѣвше литургію надъ гробомъ,
имущь на помощь святаго Арсенія епи-
скопа, единого отъ сед'ми епископъ[10]).
Философъ съ своими ученики не преста-
аше хвалу Богу воздаа. Римляне же бес-
престани идяху к нему, вопрашающе его
на все, и сказаніе сугубь пріимаху отъ
него. Жидовинъ же етеръ, тако приходя
и стязаꙗся с нимъ, рече ему единою:
нѣсть уже пришелъ Христосъ по числу
лѣт'ному, о нем'же и Пророкъ глаголеть,
ꙗко отъ Дѣвы ся родить. Почте ему фи-
лософъ вся лѣта отъ Адама по родомъ,
сказу ему[11]) по тон'ку, ꙗко пришелъ есть,
и селико лѣтъ есть оттолѣ до нынѣ, и
научивъ, отпусті и.

Достиг'шим'же многымъ трудомъ, в' бо-
лесть впаде, и нетерпящу ему, нача пѣти
сице: о рекших' мнѣ: идемъ во дворы Гос-
подня, возвеселися || духъ мой и обрадо- 457 а.
вася сердце. Оболкъ же ся в ризы своя
честныя, тако пребысть днесь[12]), весе-
ляся и глаголя: отселѣ нѣсмь царю слуга,
ни иному никомуже на земли, но токмо
Богу Вседержителю[13]). Во утреи день во
святый мнишескій образъ оболкъся и къ
свѣту свѣтъ пріимъ, имя си нарице Ку-
рилъ. В том'же образѣ 50 днiй пребысть,

---

[1]) За симъ пропущено «имать». *Паниг.* — [2]) Вм. «и вси» д. б. «и дуси». *Паниг.* — [3]) За симъ въ *Римьск. Панигирикѣ* находится слѣд. вставка: «ꙗко вь вьсѣхъ црькваxъ светыихъ жевы ваше да мльчеть: не велить бо се имь глаголати, нь да повинуют се, ꙗкоже и законь глаголеть: аще ли чесому научити се хощеть, вь домохъ своихъ муже да вьпрашають: срамио бо есть женѣ вь црькви глаголати. Или отъ вась слово Божіе изыде? Или вь вась единѣхь обрѣтесе? И аще кто мнит се пророкь быти, или духовьнь, да разумѣеть, еже пишу вамь, ꙗко Господне заповѣди суть». — [4]) За симъ пропущ. «да не разумѣваеть». *Паниг.* — [5]) Слова: «Сими же... остави» въ *Паниг.* читаются такъ: «Сими же словеси и инѣми болшіими посрами и(хъ), и отиде, оставль ихъ». — [6]) Вм. «Увидѣвъ же» д. б. «Увѣдѣвъ же». — [7]) Вм. «И пріимъ паки книгы Руски» въ *Паниг.* читается: «Пріемь же папа книгы Словенские». — [8]) Вм. «рускыя ученики» въ *Паниг.* «слоненьскые ученикы». — [9]) Вм. «руски» въ *Паниг.* читается: «словеньскымь езыкомъ», и за тѣмъ слѣд. вставка: «и въ другый дьнь пѣше вь црькви светые Петронилы, и вь другый дьнь пѣше вь црькви светаго Андрее». — [10]) Вм. «Пѣвше литургію... отъ сед'ми епископъ» по *Римьск. Панигир.* читается такъ: «И всю нощь пѣше славословеще словенскы и на утрѣи пакы литургію надь светымь гробомь' его, имуще на помощь Арсеніа епископа, единого суща оть седми епископь, и Анастасіа вивлотикара». — [11]) Вм. «сказу ему» д. б. «сказа ему». — [12]) Вм. «днесь» д. б. «день». — [13]) За симъ въ *Паниг.* читается: «не бѣхъ и быхъ и есмь вь вѣкы. Аминь».

и ꙗко пребысть и...жися [1]) година, да покой пріимь, преставится на вѣчная жилища, воздвигъ къ Богу руцѣ свои, и сътвори молитву, со слезами глаголя: Господи Боже мой, иже еси ангельскія чины и бесплотныя силы составилъ, и небо распный [2]), землю основалъ, и вся сущая отъ небытіа в' бытіе приведъ, иже еси всегда послушалъ творящихъ волю боꙗщих'ся Тебе и хранящихъ заповѣди Твоя, послушай моея молитвы, и вѣрное стадо свое сохрани, емуже мя пред'ставилъ недостойнаго раба Твоего, избавляа отъ всякоя поганьскыя злобы і отъ многорѣчивыя [3]) и хулнаго ꙗзыка, глаголюща на Тя хулу, и погуби триꙗзычную ересь, и возрасти церковь свою множе-
457 б. ствомъ, и вся || во единодушии совокупль, сътвори изрядны люди, единомыслящa о истиннѣй вѣрѣ Твоей и правѣмъ исповѣданіи, вдохни же въ сердца ихъ слово же Твоего ученія [4]). Твой бо есть даръ, аще ны еси пріалъ недостойныя на проповѣданіе еуангелія Христа Твоего, остряща͡ся на благая дѣла, и творящая угодная Тебѣ, ꙗже ми бѣ далъ, ꙗко Твоя и Тебѣ предаю я. Устрой я силною Твоею десницею, покрывая кровомъ крилу Твоею, да вси тя хвалять и славять имя Отца и Сына и Святаго Духа. Лоб'завъ же ся святымъ лобзаніемь, рече: благословенъ Богъ, иже не дасть насъ в ловитву зубомъ невидимыхъ врагъ, но сѣть ихъ съкрушь, избави ны отъ истлѣнныхъ. И тако почи о Господи, сый 40 и двѣма лѣтома, въ 14 день мѣсяца Февраля, индиктъ 2, и отъ твари всего мира 6000—а тысѧща 300, 70 и 7 лѣтъ. Повелѣ же апостоликъ всѣмъ Грекомъ, иже в Римѣ, такоже и Римляномъ, со свѣщами сошед'шеся, пѣти над' нимъ и творити провожденіе ему, ꙗко и самому папежу сотворили, и сотвориша. Мефедій же, братъ
457 в. || его, проси апостолика, глаголя: ꙗко мати ны есть закляла, да иже наю первое на судъ идеть [5]), принесеть братъ въ свой монастырь и ту погребеть. Повелѣ же папежь, и вложивы и в раку, заби гвозди желѣзны, и тако и держа седмь дній, готовя на путь. Рѣша ко апостолику римьстіи епископи: понеже есть Богъ, по многамъ землямъ хождьша, привелъ и сѣмо, и здѣ душю его изялъ, зде ему достоить лежати, аки честну мужю. Рече же апостоликъ: то за святыню его и любовь, римьскій обычай преступль, погребу и в моемъ гробѣ, въ церкви святаго Петра. Отвѣща же братъ его: то понеже мене непослушасте, и не дасте ми его, аще вы есть любо, да лежить в' церкви святаго Климента, с нимьже есть сѣмо пришелъ. Повелѣ же апостоликъ сътворити тако. И паки собрав'шим'ся епископомъ всѣмъ, и черньцемъ, и всѣмъ людемъ проводити и честно. Хотящимъ положити и, рекоша епископи: отгвождьше раку, видимъ, аще есть цѣлъ, еда есть что взято отъ него. И тружьшеся много, не мо-
гоша отгвоздити || раки, по Божію повелѣнію. 457 г.
И тако с ракою положиша и во гробъ, одесную страну олтаря, въ церк'ви святаго Климен'та, идеже ся начаша тогда многа чюдеса бывати, еже видѣв'ше Римляне, болѣ ся приложиша святыни его и чести, и написав'ше кончину его надъ гробомъ, начаша свѣтити над нимъ день и нощь, хваляще Бога, прославлящаго и, такоже и славять. Тому бо есть слава во вся вѣки. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ Словеньску ꙗзыку, сътвор'шему письмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ ꙗзыки ихъ, блаженному Кирилу, архіепископу Паноньску, и Мефодію. Благослови отче!

Богу и Спасу нашему Іисусу Христу,

[1]) Ви. «и ꙗко пребысть и... жися» д. б. «и ꙗко приближися». — [2]) Вм. «распный» въ *Паниг.* «распель». — [3]) Ви. «многорѣчивыя» д. б. «многорѣчиваго». — [4]) Вм. «ученія» въ *Паниг.* «усыненія». — [5]) Ви. «да иже наю первое на судъ идеть» въ *Паниг.* читается такъ: «ꙗко иже отъ насъ прьвѣе прѣйдеть, да....»

многымъ и неизреченнымъ человѣколюбі-
емъ, помиловав'шю родъ человѣчьскый, и
не терпящю созданія своего, лестію діа-
волею одръжима, низложи себѣ въ сми-
реніе волное, и воплощься отъ Святаго
Духа и отъ пречистыя и отъ славныа
Богородица и Приснодѣвы Марія, на зем-
ли ꙗвльси и съ человѣкы поживе и со-
458 а. ||образенъ бывъ телеси нашему, осуди
грѣхи плотію своею, да умирающіи о
Адамѣ, о Христѣ оживуть. Тъи бо есть
миръ нашь сътвори, и обоя и едино пре-
огражденіе о градѣ раздрушь, крестомъ
убивъ вражду, и первенець бысть изъ
мертвыхъ, собою наставль родъ человѣчь
на неистлѣнный путь, въшедъ же на не-
беса, сѣде одесную престола величествія
на высокыхъ, заповѣдавъ [1]) искусну роду
человѣчю, хотяй въ послѣдняа времена
ходити судити живымъ и мертвымь, и воз-
дати комуждо по дѣломъ его, ꙗко пра-
веденъ судіи: не хощеть бо смерти грѣш-
нику, но обращенію его и покаꙗнію. Аще
наипаче прилежитъ на злобу кождо че-
ловѣкъ, не оставить бо созданія своего
милостивый Богъ, ни забы дѣла руку
Своею, но на кояждая лѣта и времена
из'бра мужа, и ꙗви дѣла ихъ и подвигы
людемь, да быша, тѣмъ подобящеся, жи-
вотъ вѣчный обрѣли, и по тѣхъ пророки,
по пророцѣхь же апостоли, и по апосто-
лѣхъ мученикы, и праведныя мужа, и учи-
458 б. теля, еже ся и събысть въ 7 вѣкъ || нашь [2]).
Рѣша бо: они слѣпіи прозрять, глусіи
услышать слово книжное, и вси воз'гла-
голють различны ꙗзыки величія Божія.

Бѣ же въ Селун'стѣмъ градѣ мужь нѣ-
кій, именемъ Левъ, человѣкъ непороченъ,
истиненъ, и богочтець, огрѣбаꙗся отъ вся-
кія злобы, исполняа вся заповѣди Божія,
ꙗкоже Іовъ. Живый же въ кротости и
говѣніи седьмороденъ обрѣтеся, и ꙗкоже
і Иовъ, о нѣкоемь же [3]) и пророкъ гла-
голеть: блаженъ мужь боꙗйся Господа, в Псал. 111, ст. 1—3.
заповѣдехъ его восхощеть зѣло. Силно на
земли будеть сѣмя его, родъ праведныхъ
благословится. Слава и богатьство в дому
его, правда его пребываеть въ вѣки вѣку.
Ис того бо корене восіяста изряднѣ двѣ лѣ-
торасли свѣтозарнѣ, благословенъ [4]) плодъ
на себѣ носяща, житіе же непорочно отъ
уности имуща. Премудрость бо себѣ ꙗко
и сестру сътвориша, тою украсистася и
душею и умомъ. Любовію же и вѣрою [5])
другъ друга ею преспѣваста, мудростію
цв'ѣтуща присно, ꙗко цвѣтець благоухан-
ный. Родомъ сы мни [6]) блаженный Костян-
тинъ, || а умомъ и добродѣтельми выспрь 458 в.
возлѣтая, ꙗкоже орелъ, духовныма кри-
лома, ти богозарнымъ свѣтомъ ума про-
свѣщьси, сосудъ из'бранъ Святому Духу,
и тѣмъ свѣтяся всѣмъ ученіемъ фило-
софьскымъ, нескудное съкровище обрѣ-
теся. Ꙗкоже бо источникъ исполняа всю
вселенную, напои жадныя словесе Божія,
ꙗкоже рече самъ Господь нашь Іисусъ
Христосъ: вѣруꙗй в Мя, ꙗкоже книгы Іоан. гл. 7, ст. 38.
рѣша, рѣки отъ чрева его потекуть воды
живы,—сирѣчь, дарове животворящаго Ду-
ха. Той бо воскипѣ в немъ, излиꙗся уст-
нама его и всю вселенную сластно воз-
весели, слово расѣвая коемуждо ꙗзыку,
противу своему разуму. Бѣ бо ему данъ
даръ духовный, ꙗзыки глаголати, ꙗко и
апостолу. Старѣйши же его братъ, пре-
блаженный Мефодій, из' млада житейскыя
саны начатъ пріимати; мудростію бо, ꙗко
цвѣтъ благоуханенъ цвѣтый, всѣми вла-
дыками бысть любимъ. В' бесѣдахъ бо
ꙗко Соломонъ ꙗвляашеся, дивныя притча
и наказанія и вопрошанія износя и [7]) сер-
дечнаго села, || и на службѣ всѣмъ угодно, 458 г.
ꙗко и крилатъ обрѣташеся и на войнѣ
ꙗко и Сам'сонъ и Гедеонъ и Іисусъ Нав-
гинъ страшенъ ꙗвляшеся, тѣм'же и вое-
водьскій санъ примъ, побысть в немъ

[1]) Вм. «заповѣдавъ» по списку *Румс. Паниг.* «заповѣдь давъ». — [2]) Вм. «въ 7 вѣкъ нашь» въ *Паниг.* «въ сьй вѣкъ нашь». — [3]) Вм. «о нѣкоемь же» д. б. «о немъ же». — [4]) Вм. «двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ» въ *Паниг.* «двѣ свѣтлѣ отрасли свѣтозарнѣ, богоданьнъ». — [5]) Словъ «любовію же и вѣрою» въ *Паниг.* вѣтъ. — [6]) Вм. «мни» д. б. «мній». — [7]) Вм. «и» д. б. «изъ».

мало, и разумѣвъ многомятежный сей свѣтъ, ꙗко сѣнь преходящь неполѣзнено, паче же Господне слово, ꙗко и стрѣлу въ сердци си пріимъ, ꙗкоже рече: кая пол'за есть человѣку, аще весь миръ приобрящеть, а душю свою отщетить, ли погубить? ли что дасть человѣкъ измѣну на души своей? Пременивь же земными небесная, временна убо отметаа отъ себе, презря, въ вѣчныя подвигнуся. И ишедъ во Олимбъ, пострижеся в черныя ризы, чая пріати бѣлу и нетлѣнну ангельску одежду. И бѣ повинуꙗся всѣмъ с покореніемь и смиреніемь, въ забдѣніи и молитвѣ, въ бестужені и служеніи, во изряднѣ пощеніи, въ трезвѣніи всегда, во очищеніи духовнемъ, въ плачи блазѣ отъ очію источника испущая, ꙗко рѣку, и тою омывая все тѣло свое, плотьскаго
459 а. покоя отнюдь || не вѣдый, какъ есть, но на всяку нощь стоя отъ захода солнца до восходяща, не дая сна очима своима, ни вѣждама си дреманіа, ни покоя брав'ма своима, поучаꙗся во псалмѣхъ, и пѣніихъ, и пѣснехъ духовныхъ, и сподвизаꙗся спостигнути житіа святыхъ отецъ. Овы же преспѣ кротостію и молчаніемъ, а другыа постомъ, и бдѣніемъ, и молитвою, и смѣреніемъ изрядно. И тако именистъ бысть во всѣхъ отцыхъ, подобенъ великому Арсенію, и Антонію, и Савѣ, всѣхъ житія собою совершая. Милостивый же Богъ, видѣвъ и в толицѣ трудѣ пребывающа, вложи в' сердце братіи, иже видѣв'ше подвигъ его изряденъ на службу Божію, другъ ко другу дивляхуся и прославляху Бога, дающаго благодать свыше тружающим'ся его ради. Дон'деже патріархъ, услышавъ подвигъ его, бѣдиша и поставити митрополита въ честнѣ мѣстѣ, и не мог'ше его томъ прибѣдити, поставиша и игумена в манастырѣ, иже нарицается именемъ Полихронъ, в нем'же бяше отець 70, и по то ся емъ, пребываше ꙗко || и бесплотенъ, въ молитвахъ 459 б.
присно, всѣмъ всячьски, дабы вся приобрѣлъ. И святыя книги о таковою вопіють, похвално глаголюща: премудрости древнихъ взыщется, и въ пророчьствіихъ поживете. Повести мужь именитыхъ сохраните, и во извитіихъ приточныихъ изыдѣте. Посредѣ вел'можь послужите, и предъ игумены ꙗвитися. По земли туждихъ ꙗзыкъ проидѣте, добро и зло въ человѣцехъ искула [1]) будете. Сердце свое даста утрьне быти ко Господу, сътворшему я, и превышнимъ [2]) помолистася. И отверзоста уста своя на молитву, и о грѣсехъ своихъ помолистася. Аще же Богъ восхощеть великій, разумнаго духа наполнитеся. Той бо поточитъ глаголъ и мудрость ею и в молитвѣ исповѣдастася Господеви. Той бо ꙗвить казаніе и ученіа ею, и в законѣ завѣта Господня похвалистася. Восхвалять ею разумъ мнози, и до вѣка не потребится и не отступить ею, и имя ею живеть в роды и роды. Мудрость ею повѣдять ꙗзыци, и похвалу ею исповѣсть церкви, ейже быста крѣп'ка по||битіа и 459 в.
недвижима столпа, основана на твердемъ камени вѣрѣ, послѣдьствовав'ша первоотцемъ и патриархомъ вѣрою и подвигомъ, бдѣніа ихъ [3]) и труды собою скончавающа, ꙗкоже и великій патріархъ [4]) Авраамъ, прадѣдъ Христовъ, вѣрою пресел'никъ бывъ и пришлець в земли туждей, другъ Божій наречеся, и завѣтъ обрѣзанію отъ Бога пріимъ, вѣрою отець многомъ ꙗзыкомъ наречеся.

Сіа же свята и преславная отца и учителя, тоюже вѣрою украшьшася, тыже дѣтели скончаста [5]), преселника бо быста отечьства своего и пришел'ца на землю тужду. Законъ же отъ Бога пріим'ша, не своему племени, ꙗкоже Авраамъ, но ꙗзыку, иже не разумѣаше десница своея,

---

[1]) Вм. «искула» д. б. «искушена». — [2]) Вм. «и превышнимъ» д. б. «и предъ Вышнимъ». — [3]) Вм. «бдѣніа ихъ» д. б. «дѣяніа ихъ». — [4]) Вся эта вставка со словъ «а умомъ и добродѣтельми» (см. выше. колон-цыфру подлинника 458 в.), до словъ «ꙗкоже и великій патріархъ» въ *Паниг.* не находится. — [5]) Вм. «скончаста» въ *Паниг.* «съвръшиста».

ни шуица, но емь же [1]) ся притъкняху,
по тому ся порабощьше, кланяхуся, ꙗко
Богу, твари, въ творца мѣсто. Завѣтъ же
не обрѣзанію пріимьшю, ꙗкоже Авраамъ,
но крещенію во оставленіе грѣховъ, во
вѣкы пребывающь, самѣмъ скончанъ и
преданъ Господемъ нашимъ Іисусъ Хри-
459 г. стомъ. Моѵси такожде || со Арономъ во
іерехъ Божіихъ, Богъ Фараонови на-
рекъся, муками различными Египта умучь,
Божія люди из работы ихъ изведе, во
дне столпомъ облачномъ, а в нощи стол-
помъ огненымъ, и раздѣль море, по суху
проведе, в пустыни, а противныя погрузи
въ безднѣ. В' пустыни же безводнѣ на-
пои я, проражь камень, и хлѣба ангель-
ска насыти и, Законъ же отъ Бога прі-
имъ, Божіимъ перстомъ написанъ на
скрыжали бо камяны, предасть люди въ
сохраненіе и послушаніе. Сіа же пре-
блаженная и богоугодная человѣка ничим'-
же мен'ша тою ꙗвистася, того же Божіа
Духа напоена свыше, сугубѣ благодати
сподоблшася: люди изведоста изъ многа-
мрачнаго діавольскаго моря, мысленаго
Фараона погружьша, и всю силу его потре-
биста, и вѣрою вооружьшася и силою крест-
ною, не в пустыню же я изведоста, но
на свѣтъ богоразумный настависта, не ис
камене воду извед'ша, но вѣрою словесе
Божія жадныа напоиста, не чювьствена
же, не ис камене воду извед'ша [2]), ꙗкоже
460 а. и она, || но истекшею кровію и водою отъ
пречистыхъ ребръ Господа нашего Іисуса
Христа, вѣрнымъ пищю вѣчную и бес-
конечный животъ во спасеніе предасть,
во отданіе грѣхомъ подающа, ни хлѣба
ангельска напитающа, но и святое тѣло
Господа нашего Іисуса Христа [3]). Законъ
же Божій сугубо преложьша, в новый
ꙗзыкъ предаста, писмена створша ему.
Еже бѣ ся отъ премудрыхъ и разумныхъ
утаило, то откровено бысть младенцемъ
в' послѣдній вѣкъ сима. Не на скрижали
камяны написанъ, но на сердець скри-
жали плотянь. Ни сквозѣ облакъ, ни
мглою и бурею глагола, но самѣмъ Госпо-
домъ Іисусъ Христомъ скончанъ и пре-
данъ. Не сѣни служителя, но истиннѣ
проповѣдника быста. Ни кропленіемь крове
ун'чя и козля кропяща и очищающа сквер-
неныя къ плотьстѣй чистотѣ, но святымъ
крещеніемь. Не тѣло едино очища, но
душевную свѣщю въ сердечнѣмъ селѣ
всѣмъ восіяв'ша. Ни заколеннѣй жертвѣ
проповѣдника бывша, или служителя, но
бескверненѣй и мирнѣй христовнѣй службѣ
слузѣ || и проповѣдателя ꙗвистася. Апо- 460 б.
столомъ супружника на то же дѣло из'-
брана, крестъ смыслено на раму своею
восприимьша, всю вселенную обидоста,
исполняюща ученіемъ та мѣста, в нихъ
они не постоꙗша ли удол'женіемь пути, ли
за умноженіе инѣхъ странъ ближнихъ, в
нихже рашедшеся ꙗко луча солнечныя,
свѣтомъ богоразумнымъ просвѣтиша весь
миръ. По тѣм' же стопамъ и си ходяща
и того же духа напоена отъ Бога, тому
же словеси быста проповѣдника и новая
апостола, не на туждемъ основаніи свое
дѣло показающа [4]), но изнова писмена
воображьша и совершиста въ ꙗзыкъ
новъ. Послѣже восіав'ша, ꙗко утреняя
звѣзда, отъ солнца свѣтъ пріемлющи,
свѣтлѣйши всѣхъ ꙗвляется, и ꙗкоже наꙗ-
тіи дѣлателе въ виноградъ, понесше и
тяготу дне и вара съ пришедшими въ 11
часъ, равнѣмъ [5]) сподоблени быша мьздѣ,
Божіи благодати, и тако извол'ши в' по-
слѣдній вѣкъ тому дѣлу ꙗвити. Сія но-
вая проповѣдника и свѣтилника всей все-
леннѣй, иже подвигомъ добрымъ и вѣ- 460 в.
рою крѣпко препоꙗсав'ша чресла своя,
проидоста, ꙗко солнци, тѣмная мѣста
стопами своими, просвѣщающа всяку
мьглу поган'скую духовнымъ попаляюща [6])

---

[1]) Вм. «емь же» д. б. «емуже». — [2]) Словъ «но вѣрою словесе.... воду извед'ша» въ *Панит.* нѣтъ. — [3]) Словъ «во отданіе грѣхомъ.... Іисуса Христа» въ *Панит.* нѣтъ. — [4]) Вм. «показающа» въ *Панит.* «положша». — [5]) Вм. «равнѣмъ» д. б. «равнѣ». — [6]) За симъ въ *Панит.* «огнемъ».

и еретичьскую, не пощадяща душа своеа,
ни пощадяща телеси своего, но всегда
готова сущи за правую вѣру сластно испи-
ти Христову чашу [1]). Въ Срацинехъ же
и Козарехъ ꙗвльшася непобѣдна, но ꙗко
же Давидъ иноплеменнику иногда низло-
живъ гордыню его, потреби [2]), прообра-
зовавъ Троицю треми камени, и своимъ
ему мечемъ главу отсѣкъ, похвалу пріатъ
въ т'махъ отъ сыновъ Іизраилевь, такожде
же и сія отца три упостасу Божеству
преслузи суща и проповѣдника въ соборехъ
срациньстѣхъ и жидовскихъ обрѣт'шася,
своими имъ книгами и ꙗзыкомъ. Бох'ми-
товы [3]) бляди и жидов'скую злобу духов-
нымъ мечемъ отсѣкша, потребиста, ꙗко
плевелъ, и попалиста духовною благода-
тію, а слово Господне въсѣꙗста, ꙗко и
пшеницю, въ сердечнѣмъ селѣ. и вся на-
460 г. сладиста медоточьными словесы. трибез-
началнаго же Божества ꙗсно исповѣдаста.
указаста [4]) въ единомъ существѣ равень-
ствомъ сіяюща Отца и Сына и Святаго
Духа, тако я уловиста, ꙗко и рыбы, сло-
весною мрежею, и крестиста отъ Козаръ
честныя чади до двою сту [5]), развѣ женъ
и дѣтей. Трегубу похвалу отъ всея церьк-
ви пріим'ша, преидоста отъ Дуная [6]) на
западъныя страны, благовѣтствующа слово
Божіе въ ꙗзыкъ новъ, и весь церковный
законъ преложьша отъ греческаго. въ свой
имъ ꙗзыкъ предасть. Треꙗзычникомъ же
злобу низложьша, потребиста. ꙗко плевелъ
отъ пшеница отвращьша, ти чисто церк-
ви и свѣтообразно жито предаста. В за-
падныхъ же странахъ, Паноньстѣхъ и
Моравьскихъ странахъ, ꙗко солнци во-
сіав'ша, мрака грѣховна отгнавша, про-
свѣтиста буквами [7]), и научьша ученики
церковному чину исполнь. И тако теченіе
скончавающа, пути ся ꙗста [8]) Римьскаго,
апостолскому престолу поклонитися, веду-
ща [9]) с' собою на священіе духовный
плодъ. Еже слышавъ апостоликъ || Андри- 461 а.
ꙗнъ, изиде противу има далече отъ града
Римьска, и тако же ся пріатъ, ꙗко ангела
Божія, и ученіе ею прилюбль [10]), постави
блаженнаго Мефодія на прозвитерьство і
ученики ею.

Приближижеся время покой пріати пре-
святому и преблаженному отцу нашему и
учителю Костян'тину философу. Видѣв' же
ꙗвленіе отъ Бога о покои своемъ, облече-
ся в черны ризы и день же нарекъ по-
коя [11]) своего, пребысть до него день... [12]),
веселяся и славя Бога, и тако почи о Го-
споди, в лѣта 6370 и 7, и приложися къ
отцемь своимъ, пророкомъ, а апостоломъ,
мученикомъ, и всѣмъ святымъ. И положи-
ша и въ церкви святаго Климен'та, идеже
начаша многа исцеленія бывати отъ чест-
наго гроба его [13]): слѣпіи абіе начаша
просвѣщатися. недужніи целитися. бѣси
сходити, еже [14]) видѣв'ше Римляне, паче
ся приложиша къ святыни его: священше
же пречестнаго и благочестнаго [15]) Мефодія
на архиепископьство, на столъ святаго
Андроника апостола въ Паноніи [16]), отъ 70,
пустиша на страны Словен'скіа учить
въ ꙗзыкъ ихъ, написав'ше епистолію
сію [17]) || ко княземъ страны тоя. Рости- 461 б.
славу и Святополку и Коцелу: Андриꙗнъ
епископъ. рабъ всѣмъ рабомъ Божіимъ.
къ Ростиславу и Святополку и Коцелу.
Слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ.
въ человѣцехъ благоволеніе. Ꙗко о васъ
слышав'ше духовны радости. ꙗже имате
на спасеніе, слемъ [18]) брата нашего. чест-

---

[1]) Вм. «но всегда готова... Христову чашу» въ *Паниг.* «нъ всегда бореща се по правѣй вѣрѣ сладко испити Христову чашу» — [2]) Вм. «потреби» въ *Паниг.* «побѣди». — [3]) Вм «Бохмитови» въ *Паниг.* «Махметови». — [4]) Вм. «указаста» въ *Паниг.* и «сказаста». — [5]) За симъ въ *Паниг.* «мужій» — [6]) Вм. «отъ Дуная» д. б. «отъ туду; такъ въ *Паниг.* — [7]) Вм. «буквами» въ *Паниг.* «письмены» — [8]) Вм. «пути ся ꙗста» въ *Паниг.* «пути се еста». — [9]) Вм. «ведуща» въ *Паниг.* «носеща». — [10]) Вм. «прилюбль» въ *Паниг.* «възлюбивь». — [11]) Вм. «покоя» въ *Паниг.* «преставленія» — [12]) Вм. пребысть до него день» нъ *Паниг.* «прѣбысть до него дній 25». — [13]) Вм. «гроба его» въ *Паниг.* «ракн его».—[14]) Вм. «еже» въ *Паниг.* «сія же».—[15]) Вм. «благочестнаго» въ *Паниг.* «богоноснаго». — [16]) Засимъ пропущено «единаго».—[17]) Вм. «сію» въ *Паниг.* «сице».—[18]) Вм. «слемъ» вт *Паниг.* «послахомъ».

наго Мефодія, священна на архіепископьство на страны ваша, ꙗже есте просили у насъ, да вы учить, во ꙗзыкъ [1]) прелагая книгы, да ся исполнить пророчьское слово, ꙗкоже рѣша: хвалите Господа вси ꙗзыци, и похвалите его вси людіе. И: всякъ ꙗзыкъ исповѣсть, ꙗкоже и Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. И въ Евангеліи рече Господь, посылая своя уче-
Матѳ. гл. 28, ст. 19—20. ники: шед'ше научите вся ꙗзыки, крестяще я во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще блюсти вся, елика заповѣдахъ вамъ, и се азъ с вами есмь, вся дни до кон'чины вѣку. Аминъ [2]). Вы же. чада возлюбленаа, послушайте ученія Божія, еже в послѣднее время предано бысть вашего ради спасенія, да поучающеся разумно, плодъ досто-
461 в. инъ ство'ристе и пріимѣте вѣнецъ нетлѣненъ и въ сый вѣкъ и въ грядущій, со всѣми святыми въ вѣкы. Аминь.

Дошедшу же ему въ страны Моравьски, вси людіе с радостію изидоша въ срѣтеніе ему, и тако пріаша и, ꙗко ангела Божія. И отверзошася очеса слѣпымъ и ушеса глухихъ, і ꙗзыци волънующеи [3]) воз'глаголаша мира [4]) і ими же усты бѣша первѣе жертвы непріазнины воздаꙗли. на кладязихъ [5]) и на всѣхъ мѣстехъ хуловали Бога, тѣм'же дѣти ихъ словесныя и бескверныя служ'бы Богу воздають за весь миръ, и во всякомъ мѣстѣ имя Божіе прославляется въ ꙗзыкъ новъ, емуже ꙗвися проповѣдникъ и апостолъ новъ, восіавъ ꙗко солнце, мьглу невидѣнія отгоня и богоразумнымъ свѣтомъ всѣмъ сердца просвѣти, кротостію же и сластію вся к себѣ любовію привлача [6]), теченіе свое скончa [7]), вѣру соблюде, церкви пѣсньми украси и пѣніи духовными, и тако почи о Господѣ в лѣто отъ твари всего мира [8]) 6390 и 4, и приложися ко отцемъ своимъ патріархомъ, Аврааму, || і Исааку, Іакову, всѣмъ 461 г.
себѣ уподобль, всѣхъ образъ на себѣ поношь, овѣмъ равенъ бывъ, овѣхъ мнѣй, а другыхъ преспѣвъ силою и дѣтелію и подвигомъ, восіавъ ꙗко солнце лучами, приточнами и казаніемъ. Его же помышляющи медоточная словеса, нѣсть чемъ [9]) сласти его духовныя приложити.

Тѣм'же кіа убо похвалы воздамъ вама, труждьшемася толико Христа ради въ восточныхъ, и западныхъ, и сѣверьскихъ странахъ, не ищуща временныхъ и тлѣющихъ, но вѣчныхъ и безконечныхъ, крестъ Господень на рамѣ мужески въспріим'ши, и тѣмъ олядѣв'шу грѣхомъ землю потребльше разориста, и всѣꙗста духовное сѣмя, и чисто церкви принесоста жито, деньное ученіе, им'же сіаета, ꙗко свѣтилѣ во всемъ мирѣ, демоньскую хулу и всяку ересь прогнаша. Велика убо столпа церкви Христовы быста, небесная человѣка и земная ангела, во плоти бесплотное житіе стяжав'ша. Блаженное въистинну чрево ношьшее вы и въздоив'ша класа много-
|| плод'на, им'же напитиста [10]) алчющая 462 а.
ꙗзыкы и жад'ная напоиста животнаго пива, непрестающу пищу источьша всѣмъ обилно. Кто убо возможеть достойну похвалу ваю исповѣдати [11])? подънебесную всю прошед'ша стопами своими, весь миръ освятиста. Благословенъ ꙗзыкъ ваю, имьже насѣꙗста духовная словеса во спасеніе безъчислену ꙗзыку. Богодохновенный даръ отъ Бога пріим'ша, мракъ невидѣнія всюду прогнаста, собою образъ всѣмъ пред'лежаща, отъ уности духовну сласть истачающа, поганьству же всякому раздрушника ꙗвистася. еретикомъ супостата, бѣсомъ прогонника. свѣтъ омраченнымъ, учителя младен'цемъ. истачающа духовную сладость [12]). алчющимъ нескудная

---

[1]) За симъ пропущено «нашь» *Паниг* — [2]) Такъ въ С. и У; въ П ошиб. «Амины». — [3]) Вм. «волънующеи» д. б. «влъхвующеи» и затѣмъ прибавлено «слава Богу» *Паниг.* — [4]) Слово «мира» лишнее. — [5]) «На кладязихъ» въ *Паниг.* нѣтъ. — [6]) Вм. «привлача» въ *Паниг.* «приведе». — [7]) Вм. «скончa» въ *Паниг.* «съврьши». — [8]) «Отъ твари всего мира» въ *Паниг.* нѣтъ. — [9]) Вм. «чемъ» въ *Паниг.* «чесому». — [10]) Вм. «напитиста» въ *Паниг.* «напитаста». — [11]) За симъ въ *Паниг.* «Вы бо ꙗвистасе равва небеси, и...» — [12]) Словъ «истачающа духовную сладость» въ *Паниг.* нѣтъ.

пища, жадныхъ напаяа источникъ, нагымъ обилно одѣніе подавающе, сирымъ помощника, страннымъ пріимника, болнымъ посѣтителя, печал'нымъ утѣшителя, напастьнымъ защит'ника, вдовамъ и сиротамъ по-
462 б. мо щника. слѣпымъ свѣтодателя, влающимся в морѣ житійстѣмъ великая анкира [1]), стѣна и покровъ припадающимъ к намъ [2]), Июдѣемъ супостата и исповѣдника Святѣй Троици, совершителя Божію смотренію, величеству Божію служителя и источника Божію словесѣ, недвижима столпа Церкве Христовы, печать правдѣ, щитъ вѣры, шлемъ спасенію, класъ многоплоденъ, лоза медоточна. соти медовніи словеса ваю, имиже насладиста всю вселенную, ꙗко бисеръ многоцѣненъ источ'ша съкровищи Господни. вмѣстилищи Божія смотренія. обителищи Божію смотренію, сосуда Святому Духу из'бранная. пронес'шая имя Христово по всей земли. кресту похвалу на себѣ понес'ша. времянная презрѣв'ша, а вѣчныхъ наслаженія пріим'ша, непрестанно преподобная и истиннаа пастыря, за из'бранное стадо ваю подвиж'но [3]) помолитася, страсти отженуща, бѣдъ и напастій избавляюща, просвѣтита имъ [4]) сердечнѣ очи и умъ
462 в. утвердита, достойно послѣдовати стонамъ ваю. Немощи наша на ся взимающа, свыше силу подадита, да, достойно пожив'ше о Христѣ, наслѣдницѣ труда ваю обрящются [5]) и проповѣдницѣ правой вѣрѣ. юже имъ еста [6]) предала. да вcѣ единогласно прославимъ трисвятое Божество. Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

463 а. || **МѢСЯЦА ОКТОМВРІА 14. В'ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобныя матере нашея Параскеви, съписанное Еуфиміемь патріархомь Трънов'скымъ. Къ концу же слова, и како пренесена бысть въ славну Сръб'скую землю, съписано Григориемъ Цамблакомъ** [7]).

Аще убо любовный обыче законъ, еже любезныхъ памяти поминати, и тѣхъ съзрьцовати образи и дѣянія же и глаголы, множицею и тѣхь подобія живописовати; много паче множае ключимо будетъ и зѣло желателно боголюбезнымъ, еже Божіихъ угодникъ честнѣ почитати и тѣхъ памяти и дѣяніа на ползу повѣс'твовати. Немалу бо вътваряетъ слышателемъ ползу, еже о ползи слово. Ꙗко еже бо солнцу въ пролѣтные часы лучя по всей прострѣв'ши зем'ли, вся животная рас'туть и ботѣють, на болше преспѣвающе, и ꙗкоже обновленія ведетъ съборъ, тако и духовная повѣсть веселія водитъ съборъ пос'лушающимь душамъ, и печалей облакъ весь удобь развѣетъ и отгонитъ. Солнца же свѣтлѣйшія преподобныя будеть память Параскеви [8]), аще подробну тое съповѣмъ житіе. дѣяніа же и хожденіа. ꙗже ради Христовы подъятъ любве, пріиметъ бо всяко, пріемлеть ꙗко любочадная мати и дѣтьскаа наша || нѣмотованіа, и усрьдію подасть 463 б.
силу, и руководствуетъ на лучшая и блажайшая. Аще бо и не лѣпотѣ [9]), обаче достоить и намъ что любо ключимо той принести. Ключимо же всяко будетъ, иже словомъ почтенымъ намъ. слово прежде иныхъ. ꙗко въ лѣпоту принести. и тлѣнныхъ елико по силѣ отдати длъгъ. той же паки. ꙗко нетлѣн'нѣ благодать подати. еже [10]) немощію слова бѣдствующимъ намъ. Елма же къ иже сице свѣтло намъ слово и свѣтло прочее начяло будетъ съ свѣт'лою повѣстію. Нъ кто убо тое по чести изречетъ дѣянія же и чюдеса? Кто благодѣꙗнія и заступленія и прѣдстательство, ꙗже въ Епиватохъ. ꙗже въ Фракыи. Тръ-

[1]) «анкира» (ἄγκυρα), въ *Паниг.* «надежда» — [2]) Вм. «к намъ» д. б. «к вамъ»: такъ въ *Паниг.* [3]) Вм. «подвиж'но» въ *Паниг.* «прилежно». — [4]) Вм. «имъ» д. б. «ни»; такъ въ *Паниг.* — [5]) Вм. «обрящются» въ *Паниг.* «будемь». — [6]) Вм. «юже имъ еста» д. б. «юже ны есте»; также въ *Паниг.* — [7]) Настоящее сказаніе не находится въ *Софійскомъ* спискѣ Великихъ Миней.— [8]) Вм. «Параскеви» въ *Паниг.* «Петкы» — [9]) Вм. «и не лѣпотѣ» въ *Паниг.* «и не полнотѣ». — [10]) Вм. «еже» въ *Паниг.* «иже».

новѣ же, и Мисіи, и Далматіи, не точію же, но по вселен'ныхъ и тое обрящеши обносімое имя? Многа убо и длъга будетъ о преподобнѣй сей повѣсть, и нашь умъ ко сей бо лѣпотѣ не довлѣетъ, но елма дръжава твоего благочестиваго царствія усръдьствуеть и понуждаетъ нашу немощь, в сие благое и богоугодное дѣло не будетъ ключимо, еже толико усрьдіе же купно и желаніе презрѣти твоего благочестиваго и дръжав'наго царствія. Мнѣ же [1]) и зѣло полезнѣйше паче быти и
463 в. ревность божественую || вълагати, иже Бога любящимъ душамъ. Которая будетъ большаа ревность, о еже Бога любити и того почитати угодникы? Азъ убо ничимже преподобную сію мню отъ древнихъ нарочитыхъ святыхъ остающу. Аще бо въ дѣянныхъ речеть кто тѣхъ изященій [2]), и сія дѣяніа ради просія. Аще видѣніемъ высочяйше тѣхъ, и сію симъ узриши украшену всюду, ꙗкоже солнце лучя испущаетъ. Сего ради и азъ по твоей дръжавѣ повелѣ нынѣ [3]), не просто и туне, нъ усръдно и съ т'щаніемъ слову изъявленія творю, ибо ꙗкоже въ тмѣ сѣдяще нѣціи, отъ единыя тое ракы, ꙗкоже отъ нѣкоторіе лам'бади свое въжегоша свѣтилникы, паче же душа, и во храмину свою къждо въшедъ, тое заступленіе ощущаетъ и покровъ. Имать бо источникъ исцѣленія незавидимь, елико [4]) чрьплимъ бываетъ, толико кыпитъ, и елико кыпитъ, толико исцѣленій истекаетъ множьство, ꙗковуже хощеши недугу. Сія убо сицевая съдѣвающіи намъ на котороеждо врѣмя, и мы к ней притецѣмъ усръдно, и ради толикыхъ благодѣяній достодлъжно ту почтемъ, вся и глаголюще и творяще к тое благоугожденію, и нікакоже уступаимъ словомъ и дѣломъ, иже таковаа намъ ходатайствующую, ни бо въз'гну-
463 г. шается преподобнаа || мати, нась видяще сице прерищуще, ниже отринеть иже тако усръдно той [5]) приходящихъ. Зѣло бо въ сласть пріиметъ и похвалитъ таковое усрьдіе и принесетъ къ своему твор'цу той неходатайствьнѣ, благая бо сущи и жениха рачителница, благая всяко получитъ и прошенія. Елма убо вся преобидѣ мира краснаа, небесному [6]) себе уневѣсти жениху, како убо и погрѣшитъ просимаа, ничтоже бо тако ино, ꙗкоже чистое житіе и жизни свѣтлость, ан'гильскому речется житію, имъже паче иныхъ радуются ангели, и пръвѣе всѣхъ Богъ истиннаа чистота, егоже лице, елико по возможному, ти выну зрятъ. И что ми прочее в' длъготу простирати слово, и' слово слышателемъ усрьдіемъ заграждати, а не къ житию обратитися преподобныя, и тое дѣꙗніа, ꙗкоже на свѣщницѣ положити, и всѣхъ слухы ис'тинною огласити, не малу бо ходатайствуетъ пользю, иже съ усръдиемь преходити сіе окушающимся, и по нелестнѣй и неблазнѣйши шествующи стези.

Сия убо преподобная отечьство имѣяше Епивати [7]), родителей благочестивѣйшихъ и боголюбезнѣйшихъ сущи отрасли, ходящихъ въ всѣх' заповѣдехъ Божіихъ неуклонно, || и милостынями благотворен'ми 464 а.
всю свою украшающе жизнь. Такови убо сущи они и таковыхъ добродѣтелей дѣлатели бышя, обоимъ отрочятемъ сподобишяся быти отцы, ихъже овъ убо мужьскы, ово женьскый ꙗвляшеся полъ. И ꙗко убо сихъ на свѣтъ изведше, святымъ тѣхъ породиша кръщеніемъ, и мужескый убо полъ священ'нымъ въдавше учитися писменемъ; преподобную же въ дому имяху младаго ради тоя възраста, и естественаго ради усвоенія. Врѣмени убо доволну прѣшедшу, възрастъ естественый достигши, всякъ путь добродѣтели извѣсто навыче. Десятому же лѣту тое възра-

[1]) Вм. «Мнѣ же» д. б. «Мню же»; такъ въ *Паниг.* — [2]) Вм. «изященій» въ *Паниг.* «изящны». — [3]) Вм. «повелѣ нынѣ» д. б. «повелѣніу нынѣ»; такъ въ *Паниг.* — [4]) Вм. «еляко» въ *Паниг.* «и елико». — [5]) Вм. «той» д. б. «къ той» — [6]) Вм. «небесному» д. б. «и небесному». — [7]) Городъ на берегу Мраморнаго моря, близъ Силиврiи, нынѣ турецкое селеніе Боядосъ. Ἐπιβάτος, φρούριον τι περὶ Σηλυβρίας. *Cantacuz. Hist*. t. III, pag. 345, ed. Bonn.

ста ꙗко пришедшу. въ церковь Пречи-
стыя Богородица и Приснодѣвы Марія по
обычаю пріиде. и обычнѣ божественому
Еѵангелію прочитаему, слыша божестве-
Матѳ. гл. 16, ст. 24. ный онъ гласа глаголющи: иже хощеть
по мнѣ ити, да отвръжется себе, и во-
зметъ крестъ свой, и послѣдуетъ Ми,—и
ꙗко убо сія въ умѣ пріимши, и смысль-
нѣ разсудивши, и ꙗко стрѣлою нѣкото-
рою уꙗзвена бывши, абие изъ церкви
изшедши, и убога нѣкоего срѣтши. с'нем-
ше съ собя [1]) ризы, и всю юже дѣвичь-
скую утварь, тому вся усрърдно отдасть,
сама же того ризами себе одѣя, никому-
же отнюдь вѣдящу. въ прѣмудрѣмь нѣ-
464 б. коемь разу||мѣ сущи. зане жилище бяше
Прѣсвятаго Духа. Въ таковѣмъ убо обра-
зѣ в домъ ꙗко пришедші, и отъ родите-
лей ꙗко видѣна бывши. — что подобаетъ
глаголати! — колико укорена бысть и по
сихъ отъ нихъ біена [2]). ꙗко да не
такожде другойци сътворитъ. Но добрая
она дѣваа и благочестива вѣтвь Параске-
ви, ни въ чтожъ тѣхъ укоризны в'мѣни,
но божественымъ распалившися желані-
емъ, Богоотца Давида въ умѣ обношааше
глаголъ, паче же Прѣсвятаго Духа, иже
Псал. 41, ст. 2—3. в немь глаголющаго: имьже образомъ
желаетъ елень на источники водныа, сице
желаетъ душа моя к Тебѣ Боже. Възжа-
да душа моя къ Богу крѣпкому и живо-
му: когда пріиду и явлюся лицу Божію.
Сія въ умѣ, ꙗкоже прѣдъречеся. выну
имущи, не помнозѣ врѣмени пакы по-
добнѣ пръвому сътвори, и другаго тако-
жде обрѣтши [3]), отдасть тому всю утварь,
и неточію дважды или трищи [4]), но мно-
гажды такожде своя одѣяния нищимъ от-
дааше, ни въчтожъ вмѣняющи сихъ ради
родителныя досады же и прѣщенія и
несътрьпимыя ꙗзвы. Сія убо иже в дому
отчи прѣдначрътанія, вънутрее тое ꙗвляаху
чистое еже къ Богу усрьдіе и рев-
ность. Елма убо сердечное раждеженіе и
юже о Бозѣ ревность тръпѣти на множѣ
не возможе, всѣхъ абіе утаившись, || роди- 464 в.
теле купно и сродникы, рабъ же и ра-
бынь, пустын'ное съ т'щаниемъ постиже
нѣдро, извѣстно вѣдящи, ꙗко ниже тако
ино плотскаа обыче успивати възыгра-
нія. ꙗкоже пустыня. Прѣдъреченное же
отроча сіе, преподобныя Пяткы братъ,
ꙗко священная добрѣ извыче писанія, и
родители добрѣ къ Богу прѣдпосла, ино-
чес'кымъ себе одѣя образомъ, и кѵръ
Еѵфиміемь именованъ бывъ, и всякъ до-
бродѣтелный прошедъ путь, на врьхъ
добродѣтелныя прѣвзыде лѣствица, ꙗко
имени его повсюду об'носиму быти, иже
за премногыя его добродѣтели на архі-
иерѣйства престолъ възведенъ бысть, и
Мадиг'скы поставленъ бысть прьвопре-
столникъ же и пастырь, идѣже и многа
и преслав'на съдѣя чюдеса, и различныя
ереси отъ стада отгнавъ. и на пажити
живоносныя паству наставивъ. и церков-
наа вся добрѣ управивъ, и доволнаа по-
живъ лѣта, въ глубоцѣй старости къ Гос-
поду добрѣ отъиде. Егоже мощи в тойж-
де церкви положени быша, многаа и
прѣславнаа чюдеса съдѣяше, вся окре-
стныя тое страны [5]) огласив'ше чюдесы,
не точію же, нъ и рѣку мѵра прѣславно
источиша, ꙗже на поприще едино истѣ-
кааше в море, ꙗкоже иже тамо шедше,
добрѣ съвѣдятъ.

Преподобная убо, ꙗкоже || пустыню до- 464 г.
стигши, и [6]) ꙗкоже прѣдречеся, апостоль-
скому възревнова житію, постомъ и бдѣ-
ніемъ изнуряющи тѣло, злостраданіи же
и на земли лѣганіи, отсюду же [7]) боже-
ственымъ раждегся желаніемь, не сътрь-
пѣ на множѣ себѣ щадѣти, въкуп'но [8]) до
конца себе умертви, и пустыню получьши,

---

[1]) Вм. «собя» д. б. «себе». — [2]) Вм. «и по сихъ отъ нихъ біена» въ *Панит.* «и поносима отъ нихъ и біема. — [3]) За симъ пропущено «нища». — [4]) Вм. «трищи» д. б. «трижды». — [5]) Вм. «тое страны» въ *Панит.* «того мѣста» — [6]) «и» лишнее. — [7]) За симъ пропущено «и».—[8]) Вм. «въкупно» въ *Панит.* «нъ въса купно».

тамо невещественое и ангільское прѣбы-
ваше житіе, ничимже мнѣе Боговид'ца
Илiи подражавающи жительству, или ис-
тиннѣйши рещи, Крестителя всѣмъ по-
дражающи житіемъ, постомъ и бдѣніемь
себе удручяющи, пустынное же быліе
причащашеся, и се скарадѣ же [1]) и худѣ,
студенію и зноемь истаема [2]) и къ еди-
ному точію възирающіи спасти могущему
отъ малодушья и буря смѣреныя серд-
цемь, нъ ниже тое самое быліе, ниже во-
ды до сытос'ти пріем'ляше, но мало и
худѣ, и се зѣло къ вечеру. Кто бо тое
иже тогда съповѣсть слезный источникъ
стѣнанія же частаа и непрестаннаа? Кто
изречеть низолѣганія, и томленія всег-
дашня скажеть? Не бо бѣше тамо иного
смартряти та могущаго, тъчию иже вся на
зирающее око. Не бѣ тъй тамо попеченія
о супругохъ воловъ, ниже златоуздныхъ
конехъ, ни одѣждахъ и постеляхъ, ни о
домохъ, ни рабыняхъ, нъ о душевномь
465 а. очищеніи, || о отвѣте будущаго суда, о
срѣтеніи жениховѣ. Тебе жените мой
ищу, и глаголющи оной же въ пѣніихъ,
выну въ умѣ носящи глаголющее. Възвѣ-
стите ми. егоже възлюби душа моя: о
семь часто болѣзноваше. како украситъ
свѣтилники, како масла исплънитъ. како
сладкаго женихова услышить гласа, како
дѣвамъ съликос'твуетъ мудрымь, како же-
ниха насладится зрѣнія, красоты, славы,
свѣтлости, съпрѣбываніа блаженьства. О
семь точію тое сердце болѣзно бяше, о
семь очи [3]) слъзами помрачаеми бяху
выну. Когда пріиду, глаголющи, и ıавлю-
ся лицу Божію! Въ сихъ и сицевыхъ тъй
упражняющися и пекущися, никакоже
прѣста лукавый ту искушая мечтань-
ми же и привидѣн'ми. Множицею же и
въ различныя звѣри себе прѣтваряаше,
еже како бы той спону отъ теченіа сътво-
рилъ, но добраа [4]) Параскеви, Вышняго
положи прібѣжище себѣ, слъзный отъ очію
непрѣстанно изводящи источникъ.

Сице убо тъй въ женьскомъ естествѣ
мужескый стяжавши разумъ, вся вражія
ıакоже нѣкоторую паучину разараше коз-
ни, и ıакоже Давидъ, на къйждо день
мысльнаго низлагааше Голіафа. И бѣ нѣ-
когда видѣти иже въ злобѣ хвалящагося
велми змія, худѣ || низлагаема и попирае- 465 б.
ма отъ мудрыя дѣвы, ıакоже худѣ [5]) нѣ-
которую птицу. И сице убо подвигшися
на естество, и сице свою украси душу,
ıако еже и на той исплънитися пророчь-
ское оно: въжделѣетъ царь добротѣ т'воей,
и тако убо дѣяніемъ въ видѣніи обрѣте
въсходъ, и словомъ и дѣломъ украшьши
житие, и прѣбысть лѣта доволна въ пу-
стыни.

Въ едину же отъ нощей, на молитву
себѣ обычнѣ в'давши, и руцѣ на небо
умилено въздѣвши, зритъ нѣкоторое бо-
жественое видѣніе: юношу нѣкоего [6]) сице
къ ней пришедша и сице глаголюща: пу-
стыню оставльши, къ отечьству възврати-
ся; тамо бо тебѣ тѣло земли подобаетъ
оставити. духъ же невѣщественая прѣве-
стися селенія. Силу убо видѣнія расмо-
трѣвши. и божествено тъй быти разумѣ,
радовашеся убо о тѣлесномъ распряженіи,
печалуяше о оставленіи пустыне: ничто-
же бо ино тако душу очищаетъ и въ
пръвообразное приводить, ıакоже пустыня
и безмолвіе. Обаче убо и не хотящи, пу-
стыню оставльши, в' миръ возвратися, и
къ царствующему пришедши граду, въ Бо-
жія Слова прѣкрасный пріиде храмъ. Что
недѣющи и творящи? Колѣномъ чястая тво-
рящи поклоненія. || слъзныи точяще источ- 465 в.
нікы, отъ сердца чястаа испущающи стѣна-
нія, и пустын'ное поминающи прѣбываніе,
лютою снѣдаема бяше печалию. И по-
семъ, ıакоже любодѣлнаа пчела вся про-
лѣтныя цвѣты. сице иже тамо въ святаа

---

[1]) Вм. «скарадѣ же» въ *Паниг.* «скаредѣ же». — [2]) Вм. «истаема» въ *Паниг.* «иставаема. — [3]) Вм. «очи» въ *Паниг.* «тое очи» — [4]) Вм. «добраа» въ *Паниг.* «добляа». — [5]) Вм. «худѣ» д. б. «худу». — [6]) За симъ пропущено «свѣтла».

любоtруднѣ обшедши мѣста, къ пресвѣтлому Христови Матере пріиде храму, иже и Влахерна именуется даже до днесь. И тамо к той честнѣй пришедши иконѣ, теплыя нещадно изливааше слъзы. Тебѣ, глаголющи. Владычице миру весь мой возложихъ животъ, на Тя мою всю възлагаю надежду, Владычице! Не отрини убогую мене, не воз'гнушайся своея рабы, иже отъ юности Твоему Единородному послѣдовавшую Сыну. Вѣси немощь женьскаго естества, Дѣво! Вѣси, душа моея неможеніе [1]), не имамь иные надежди, не имамъ иного покрова, Ты наставница. Ты заступница, Ты вся жизни моей хранителница. Дондеже въ пустыни хождахъ, Тебе пособницу имѣιахъ. нынѣ же ιако к миру въз'вратихся. которую другую помощь, развѣ Тебе, трѣбую. Нынѣ убо. Владычице, прѣдстани ми убозѣй и буди ми съпутница, наставница. окръмителница даже до конца жизни моея. иную бо надѣжду. развѣ Тебе, не имамы. Сице убо вседушь-
465 г. нѣ помол||шись, и всю убо надѣжду на Богоматере возвръгши, къ своему устремися отечьству. Дошедши Епивати, прѣбысть тамо врѣмя немало, труды къ трудомь и болѣзни къ болѣзнемь прилагающи, постомъ и бдѣніемъ себе украшающи, и едино [2]) Единому выну бесѣдующи.

Врѣмени же немалу мимошедшу, свое отхожденіе еже от сюду разумѣ. абие же на молитву себе обрати, и слезами зем'леное обливаше лице.

Молитва [3]). Человѣколюбче Владыко! глаголющі и, да не мене презриши убогую свою рабу, иже ради Твоего пресвятаго имени вся оставльшую, Тебѣ послѣдовавшую, и нынѣ, всещедре Господи, повели ангелу мирну пріяти мирно убогую ми душу, и да не възбраненъ ми будетъ въсходъ отъ нечестивыхъ [4]), и скверныхъ, и лукавыхъ бѣсовъ, но сподоби мя съ дръзновеніемь прѣдстати Твоему страшному престолу, ιако благословенъ еси въ вѣки вѣкомъ [5]).

И тако блажен'ную свою душу в руцѣ прѣдасть Божіи, тѣло же ея положено бысть въ гробѣ отъ нѣкоторыхъ христолюбець. не бо обιави себе кому, кто и откуду бысть. но бѣ непоз'наема до дне исхода ея иже къ Богу.

Сицевы подвиги преподобныя Параскеви, сицевы борбы духовныя матере, ιаже в мало врѣмя на земли подвигшеся || и зло- 466 а.
страдавши, великую на небесѣхъ въспріатъ славу. Но ни тако презрѣ Богъ свою рабу на мнозѣ беспамятну лежати, ниже тлею растлѣтися непорочному оному тѣлеси, но и о семь чюдо показа дивно. Столпнику убо тогда близъ нѣгде ту на столпу без'молвъствующе, и себѣ и Богови внимающу, случись нѣкоему корабнику недугомь лютомъ болѣвшу, скончятися, и ту нѣгде повръжену бывшу, начатъ же смрадъ исходити безмѣренъ. ιако не возможе [6]) никоемуждо минути иже близъ ту приближающуся путемъ, не точію же, нъ и стлъпнику, отъ еже не мощи нестръпимаго смрада оного тръпѣти, понуждену быв'шу отъ стлъпа снити, ιакоже нѣкыимъ повелѣти ровъ ископати глубокъ, и смердящій онъ [7]) въврьгнути трупъ. Они же съ усрьдіемъ повелѣн'ное пріимше, успѣваху в дѣлѣ. В сихъ убо тѣмъ упражняющимся и ровь углубѣвающимъ, обрѣтоша тѣло в земли лежащее. тлю же никакоже подъемше. Ужасни бывше, и чюдеси купно испльншеся, недоумѣвахуся о случившемся. Обаче ιако неискусни и невѣжде суще, случьшеся, ιако еже нѣкую малу и ничсо же сущу вещь презрѣвше. близу нѣгде ту трупъ злосмрадный заринувше. по домохъ же || ιакоже разшедшеся вси. ιавѣ 466 б.
сътворше всѣмъ случьшееся. Георгій же нѣкто отъ нихъ, мужь благоговѣйнъ и христолюбивъ, в дому своемъ сый в' вечерние часы, ιакоже обычай ему бѣ мо-

[1]) Вм. «неможеніе» въ *Панич.* «озлобленіе» — [2]) Вм. «едино» въ *Панич.* «едина». — [3]) Слово «Молитва» въ *Панич.* нѣтъ. — [4]) Вм. «нечестивыхъ» въ *Панич.* «нечистыхъ». — [5]) Въ *Панич.* прибавлено «Аминь». — [6]) Вм. «невозможе» въ *Панич.* «невъзмощи». [7]) За симъ пропущено «тамо».

литву творити, на молитву себе вдасть, и прилѣжны къ Богу молбы творяше о всѣмь дому своемъ. Къ утрени же сномъ обіятъ бывъ, мнѣшеся царицю нѣкую на пресвѣтлемъ сѣдящу престолѣ зрѣти, и множество многосвѣтлыхъ воинъ окрестъ тое стояще. Ихъже христолюбивый онъ видѣвъ, страхомъ абіе обіатъ бывъ, на землю себе повръже, немогый свѣтлость и красоту онѣхъ съ дрьзновеніемь зрѣті. Едінъ же отъ свѣтлыхь онѣхъ, емь его за руку, въздвиже: Георгія, глаголя, въскую тако презрѣсте тѣло преподобныя Параскеви, но въскорѣ то иземше, въ свѣтлѣй той *положите рацѣ. Въжделѣ бо царь добротѣ* ея, и въсхотѣ ту прославити на земли. Тогда глагола ему свѣтлаа она: въскорѣ иземши мощи мои, в нарочитѣ положите мѣсте. Не могу бо на множѣ злос'мрадие тѣлеси оного трьпѣти, ибо и азъ человѣкъ есмь из мертвыхъ [1]) ложеснъ прошедъ. Отечьство же мое [2]) Епиваге зовомое, идѣже вы нынѣ жительствуете. В нощи же той, нѣкая отъ благоговѣйныхъ женъ, Еѵ-
466 в. фиміа той прозваніе, подобнаа то|мужде видѣнію видѣніе видѣ, и обои [3]) видѣнія подробну всѣмъ сказааше. Да ıако сія они слышавше, вси утѣкомъ устрьмишася, и той съ множѣмъ ус'рьдіемь иземше, ıакоже нѣкоему сък'ровищу необычну многоцѣн'ну же чюждаахуся. Земши же то, съ свѣщами и кадилы, аромати же и благовоны, в' церкви съ радостію положиша святыхъ и всехвалныхъ Апостолъ, в нейже лежаще, многа и чюднаа знаменія творяще, и неточию въ странѣ оной, но и по всѣхъ окрестъныхъ странахъ тое чюдеса и знаменія вѣдома бяху всѣмъ. Вси бо иже окрестъ недужніи и бѣснующіися, съ вѣрою приходяще, исцѣленія получаху: изыде же тое слухъ по всей окрестъной странѣ оное.

Времени же мимошедшу немалу, и Грьческаго царства скѵпетру изнемогшу, и попущеніемъ же Божіимъ, не вѣмъ како, Римлѣне той удръжаше, ихъже и палицу желѣзну божествeное именовати [4]) Писаніе. Царствующій убо ıакоже удръжаше градъ, вся святыя съсуды бестуднѣ вземше, и еще же и честныя святыхъ мощи, церковную же всю утварь' и царскаа вся имѣніа, и всю, просто рещи, града красоту, вся в Римъ отступиша [5]) и отслашя. Сія вся благочестивыхъ зряще съборъ, сѣтованія и печали тѣхъ покрывааше облакъ, || и ничтоже ино отъ нихъ слыша- 466 г.
шеся, развѣ: въскресни, въскую спиши *Господи, въс'кую забываеши нищету нашу* и печяль нашу, и прочее. В сихъ убо и сицевыхъ благочьстивыхъ сѣтованіе одръжаше облакъ.

В тъ же время благочестие свѣтлѣ и ıавленѣ крѣпцѣ удръжав'шу благочестивому царю Блъгар'скому Іоанну Асѣню, сыну стараго царя Асѣня, и никакоже тѣхъ лааній ужасшуся, но и паче врѣмя благополучено обрѣтъ, нечьстивыхъ [6]) одръжаніе храборнѣ въскочи, все Македоньское обьемь одръжаніе, и еще же и Сѣръ. тако и съ всею Афоньскою, паче же истин'нѣ рещи, Святою Горою. К' сім же и славный Солунь съ всею Ѳетталіею, такожде и Тривали, такожде и Далматію, ıаже и Арванит'скаа глаголется дръжава, даже и до Драчя. В' нихъже и митрополиты, і епископы свѣтлѣ и благочестивѣ постави, ıакоже свѣтлы его хрисовули въ славнѣй Лаврѣ Святыя Горы Протатѣ [7]) откровеномь свидѣтельствуетъ лицемь. И не точію сими доволенъ бысть, но и даждь до царствующаго града крѣпцѣ и мужьственѣ вся покори же, пооблада, и самый тъй царствующий градъ повоева же и покори, и иже тамо дръжащеа Фругы съподданію [8]) устрои.

Сице убо тому вся || одръжащу и по- 467 а.

[1]) Вм. «из мертвыхъ» д. б. «из'матерныихъ»; такъ въ *Панит*. — [2]) За симъ пропущено «се».— [3]) За симъ пропущено «наутріа» *Паниг*. — [4]) Вм. «именовати» д. б. «именова» – [5]) Вм. «отступиша» д. б. «отпустише же *Паниг* — [6]) Вм. «нечьстивыхъ» д. б. «иа нечьстивыхъ» *Паниг*. — [7]) Вм. «Протатѣ» д. б. «и Протатѣ». — [8]) Вм. «съподданію» д. б. «под данію»; такъ въ *Паниг*.

каряющу, приспѣ и до него слава преподобныя, юже въ сласть зѣло пріемь, раждежеся сердцемь, и ꙗкоже елень палимь на источникы водныя, сіце нѣкако бяше тому желателное еже насладитися священныхъ преподобныя мощи честныя рака нетлѣн'наго съкровища. Всюду бо чюдесы просія, всюду лучя распростреть благодатныя, вся озари земленыя кон'ца. Благолучно же обрѣтъ врѣмя благочьстивый тъй царь, умысли съвѣтъ благъ же и благоугоденъ, полезенъ и достохваленъ, и абие посла къ иже тамо сущимь въ Цариградѣ Фругомъ. ни сребра, ни *злата взыскуя, ниже бисеры, ни каменій* чьстныхъ [1]), всехвалную преподобную [2]) раку. Что бо и хотѣаше [3]) ино любезнѣйше быти, паче преподобныя тѣла? Се бо бѣ тому въ умѣ поучително выну, ꙗко, аще и доволу [4]) моего потрѣбують царствія, вся готовь есмъ отдати, аще имѣніа, аще злато, аще сребро, аще бісеры, аще камение чьстное, вся усрьдьствую дати, вся лишитися, да желаемое мнѣ получю съкровище.

Ꙗко убо сія слышавше Фрузы, абіе готови къ прошенію быша, съ всяцѣмъ усрьдиемь и спѣхомъ, ꙗкоже и въ всемъ. Сице и всѣмъ того послушаше, и жела-
467 б. телное тому || получити повелѣша, и инаа же прочая ꙗже къ смиренію послушаше [5]) обѣщавающеся и извѣствующе свою отдати душу, аще мощно бы.

Сия же ꙗко слышавъ самодръжец', мняше себе подъ небесы лѣтати, и отъ зѣлныя не имаши камо дѣнутися радости. И ту абие посла всеосвященнаго Марка, митрополита суща великаго Преслава, съ многою чьстію, въ ꙗже пренести тѣло преподобныя отъ Епиватъ въ славный градъ Търновъ. Онъ же съ т'щаніемь тамо шедъ, вся ꙗже к' чьсти устрои и въземъ с честію святыя [6]) мощи, съ т'щаніемь въ своя грядяше, хвалу въз'сылая Богу и преподобнѣй. И ꙗко убо предѣлы преиде Фрускые, и въ свою пріиде страну, вси окрестныи стѣкахуся съ свѣщами и кандилы и мүры благовонными, провождающе раку преподобные къ славному граду Търнову. И ꙗко се увѣдѣ благочьстивый царь Іоаннь Асень, изыде из' града съ матерію царевою Еленою [7]), и съ своею царицею Анною, и съ всѣми вел-можи своими, съ ними же всечестный патріархъ күръ Василіе съ всѣмъ причтомь церковнымъ, с ними же и множьство *много безчислено народа. Царь же* и вси сущіи с нимь, пѣши идоша отъ
града на || четыри поприща съ многою че- 467 в.
стию на срѣтеніе преподобнѣй, юже своима честнѣ обьемше рукама, душею же [8]) всѣмь сердцемь, любезно лобзаху, и принесше, положивше въ церквѣ пресвятѣй [9]), идѣже и на многа лѣта лежаше, различна исцѣленія подавающи, иже с вѣрою и любовію к той славнѣй притекающе рацѣ.

Цам'блаково. Таже по многыхъ сихъ лѣтехъ, царю убо Болгар'скому ненадѣющуся, людемь же всѣмъ мирующимъ, и благочестію растящу ради молитвъ преподобныя матере, бурю въздвижеть и мятежъ непостояненъ, иже отъ начяла съмиренія ратьникъ: царя вар'вар'скаго на славнѣйшій онъ градъ въоружаетъ, иже и пришедъ, вся убо Болгар'скыя предѣлы ꙗко гнѣздо удръжа, на чюдный же градъ пришедъ, недоумѣваше къ приятію, мѣста убо твердость зде [10]), ꙗкоже есть стръмнинами горъ и хлъмовъ высокыхъ затворено, и стѣнами великыми укрѣплено, отъ внутрь же преподобныя многочестными мощьми трегубо утвръжденъ, и ꙗко въйна [11]) непобѣдима сіе срѣд иму-

[1]) За симъ д. б. «нь»; такъ въ *Паниг.* — [2]) Вм «преподобную» д. б. «преподобные». — [3]) За симъ пропущено «тому». *Паниг.* — [4]) Вм. «и доволу» въ *Паниг.* «и до полу» — [5]) Вм. «послушаше» въ *Паниг.* «послаше». — [6]) Вм. «святыя» въ *Паниг.* «священые». — [7]) Вм. «съ матерію царевою Еленою» въ *Паниг.* «съ матерію своею цармцею Еленою» — [8]) За симъ пропущено «и». — [9]) Вм. «пресвятѣй» въ *Паниг.* «царьстѣй». — [10]) Вм. «зде» д б. «зре»; такъ въ *Паниг.* — [11]) Вм. «въйна» д. б. «воина».

щихъ [1]), иже тамо жителемъ. И по сихъ убо вещей бездѣлне хотяше въз'вратитися варваре къ стѣнамъ, отъ чясти что аще възмоглъ бы къ крѣпості же преподобныя, не ина-
467 г. ко ус'пѣлъ бы, развѣ ıако сѣно || къ огню. Но слышитъ и тъй подобно Моѵсею же и Еремiи: ово убо не молися о людѣхъ сихъ, ово же изыди отъ града сего: молитвы бо твоя ıако стѣна мѣдна суть къ възбраненiю гнѣва моего. И тако отъ горкія повѣсти грѣху прѣвосшедшу въ руку бысть, абие же [2]) никогда же сие получити мнящомуся. Таже что, аще убо подробну вашей любви, иже тогда творима, прѣдставлю писанiемъ? Вѣмъ извѣстно, къ печали и слезамъ низведу васъ; нъ ради тръжества дню, аще и полезну обаче рыданию умлъчяхомъ, повѣсть о святѣй же намъ слово.

Ѩко убо вся, иже въ градѣ честнаа, предъ лицемъ приносима бяху царевѣмъ, принесено бысть и всечестное съй [3]) тѣло, обнажено убо отъ многоцѣнныхъ одѣяній, малыми же нѣкыми и худыми одѣждами одѣяно. Сіе испросивъ иже на Истрѣ рѣцѣ Бдьньскымъ градомъ царствуяй царь, тамо въ своя отпущаетъ, идѣже и пребысть время немного. Таже Въгрьскому [4]) кралю и съ иже подъ нимъ силами Дунавь рѣку прѣшедшу, и Бдиньскый градъ прѣимшу, и в Никополіи бывшу. Византію оставль, варвар'скый началникъ люто бо сія тогда бораше, и на Въкри [5]) елика скорость вооружается, и съраженiю бывшу, сихъ убо до конца побѣждетъ,
468 а. въ рѣцѣ же удавитися творитъ множайшо [6]) чьсти множество [7]), и тако свѣтлыми побѣдами красуяся Исмаил'тинь, на Бдиньскый приходитъ градъ, и царя убо к нему исшедша не боящася, ихъ же ради к нему посланъ бяше обѣщаній, связана въ Прусiйскый градъ отпущаетъ, имѣнiıа же его всяко числа вышьша суща, отпущаетъ, въземъ и та въ с'воя.

Симь тако сътворяемомъ, ту сълучися быти на видѣнiе царево пришедши благочестивѣйшой княгыни Сербьскія земли, съпружици присно поминаемаго и святаго князя Лазаря, съ двоими тоей и благочестiвѣйшими отрасльми, Стефаномъ деспотомъ и Вльканомъ, но и великаго и храбрѣйшаго деспота Углеше супружницы, Ефимiи убо именемъ, постничьства же украшенѣ сущи и одѣяніемъ [8]) и добродѣтелми, въ прѣмудрости же и остроумiи многыхъ прѣвосходящь. Си купно дръзновение имущи къ царю, не града, но того [9]) окрестная, не имѣнiя, не инако [10]) отъ сицевыхъ просише, иже малу убо и врѣменну имущихъ сладость, бесконечную же погыбель; но припадають любовию крѣпко съдръжими, просящи нетлѣнныя мощи преподобныа сія матере. Он же насмiався,—и по что не отъ ныхъ [11]) мнозѣ же и велицѣ цѣнѣ недостойныхъ
|| имѣній просите, рече, но кости токмо 468 б.
сухы и отнюдь недвижимы. Они же, о блаженнаго произволенiя. о благыхъ душь боголюбезнаго прѣдложенiя! — аще хощеши вся наша имѣнiа измѣнити на желаемыхъ нами мощей, готови есмы прѣдложити. Он же похваляетъ убо тѣхъ усрьдiе,—обыкоше бо добродѣтели и мучителiе чюдитися,—въ руцѣ же даетъ симъ просимое. Они же сіе обемше рукама, лобзааху, прилагаху съ очима и душу купно и сердце, слъзы отъ радости изливааху, похваляаху, припадаху, не имѣяху како насладитися любочестiя ракы, и конець мири [12]) многоцѣнными, и златыми одѣянiи опрятав'ше. въ свою землю съ многою честию отнесоша, красующеся

---

[1]) Вм. «сіе» срѣд имущихъ» въ *Паниг.* «сіе срѣдѣ имущiимь».—[2]) Вм. «абіе же» въ *Паниг.* «абіе, иже». — [3]) Вм. «съй» въ *Паниг.* «преподобные». — [4]) «Въгрьскому» д. б. «Ѫгрьскому». — [5]) Такъ въ Ц. и У. спискахъ; въ *Паниг.* «на Въгри» вм. «на Ѫгри». — [6]) Вм. «множайшо» д. б. «множайшой». — [7]) Вм. «множество» въ *Паниг.* «воинства». — [8]) Вм. «и одѣяніемь» въ *Паниг.* «и дѣяніемь». — [9]) Вм. «но того» д. б. «ни того» — [10]) Вм. «не инако» д. б. «не ина коа». — [11]) Вм. «ныхъ» д. б. «иныхъ». — [12]) Вм. «мири» д. б. «мѵры».

купно и веселящеся, таково стяжавше
съкровище. Емуже миръ весь неравностоя-
теленъ и не погрѣшишя прѣмудріи, но сіе
въ святѣй положено церкви, иже в тѣхъ
дому, тѣхъ убо ненавѣтно съхраняетъ
отъ находящихъ прилогъ. Ибо еже насъ
рабнаго почьсти на прьвообразное вла-
дыкы въсходитъ, и благыми надѣждами
растутъ упространяеми, но и съцарствова-
ти той сихъ уповаемъ. Зане и страдаше
той, и отъ варварьскыхъ изяше рукахъ [1].
468 в. Богу убо въсхотѣвшу, || но и симъ зѣло
пот'щавшимся, изведе бо, рече, люди своя,
но рукою Моусеовою и Ааронею, съхра-
ни Богъ преподобныя отъ варварьскаго
неистовъства мощи. но тщаніемъ и рев-
ностію сихъ боголюбезныхъ и похвал-
ныхъ мужей. и не зрите [2]) ми на жен'-
скую слабость мужственное приносяще
имя, разума бо крѣпкое и мужьственое
судится. а не естества видѣніе. В мужехъ
причитатися и Анна. и Іудиѳь. и Девора.
иже силы сътворише, иже царства удръ-
жаше, иже царь нечьстивы посрамишя.
и нынѣ тѣхъ зем'ля вся свѣтла и много-
честна есть, всякыми образы прѣизящна
и прѣвъсходящи вся иже отъ въстока
даже до западнаго океана царсттва. Она
бо прошедше токмо, Исмаилте [3]) до конца
смѣрише, и едва дыхати устроише, бла-
гочестие отъ срѣди сътворише, и тѣхъ
царя же и князя потрѣбишя и рѣтко, и
едва аще обрящется тамо церковь или
свѣщеникъ, и се отай в землю съкрыту
сущу свѣтилищу. Зде же симъ боговѣн-
чяннымъ господамъ, колико лѣтъ бори-
момъ отъ сихъ, и ꙗкоже виноградъ оби-
раемомъ, и се не единою въ лѣте, но на
койждо день же и часъ, жительс'твуютъ
Богомь покрываеми ради преподобныя
молитвъ, обладающе своими, ꙗкоже отъ
начяла благочьстие множаща и добродѣ-
468 г. тели плодяще. В кыихъ бо странахъ || то-
лико монастыріе, рци ми, таже велицыи
и славніи, въ кыихъ градохъ? Гдѣ толико
числа вышьше иночско множство ангель-
ское и несъпряженое житіе живуще? Ови
убо в монастырѣхъ, на едино зряще,
единомыслящe, и единодышуще, и обще-
ніемъ иже другъ къ другу, себѣ суть
образъ. и подъписанія к добродѣтели;
ови же въ без'молвія небесы стояще, ꙗко-
же серафими божественому угождають
мысльно жительство и наслажденіе иму-
ще, и одръжащихъ молитвы присно мно-
жаще. Где архіерее толико, гдѣ усръдіе
к' Богу и къ божественымъ, гдѣ благочи-
ніе народа елико въ властехъ и елико
въ подручныхъ? Нигде [4]), раз'вѣ здѣ,
идѣже преподобнаа изволи прѣбывати,
идѣже пакы въсхотѣ упокоитися. Отъꙗтъ
Владыка Болгарьскую славу отъ нея, да-
рова же ей Срьбьскую, оноя ни въ еди-
номъ остающу. Сицево имѣ прѣнесеніе
достойно похвалная мати, и Богу сіе
сътворшу промысльнѣ, ꙗко да и запад-
ная тое пришествиемъ освятятся, и на
лучьшаа наздаетъ [5]).

Патріархово. Аще [6]), что принести
достойно, недоумѣюся. Вся бо иже в ми-
рѣ честное недостойно ей есть, но аще [7])
не по достоянію, обаче длъжна къ срѣ-
тенію провѣщаю. Аще бо и тогда къ срѣ-
тенію твоему, преподобнаа, не уготовихся,
мати, но нынѣ, ꙗже тогда рещися хотѣаху
|| просвѣщаю. ꙗко человѣколюбива бо ма- 469 а.
ти. любочяднѣ сладцѣ пріимеши послѣд-
ны. ꙗкоже и прьви даръ. Но которій до-
стоинь принесе тебѣ, о честнаа Параске-
ви, даръ, вышьши бо ты всѣхъ земле-
ныхъ дародовъ. Азъ убо аще и тогдашня-
го твоего осрѣтенія [8]) лишенъ быхъ. но
нынѣ, ꙗко сокровище многоцѣнное тебе
зря, ꙗко одушевленнѣ тебѣ отъ усрьдія
глаголю, ꙗже тогда глаголати хотѣхъ.

Добрѣ пріиде Христова красная невѣ-

---

[1]) Вм. «рукахъ» д. б. «рукъ». — [2]) Вм. «зрите» въ *Паниг.* «заврите» [3]) Вм. «Измаилте» д. б. «Измаилите». [4]) Вм. «нигде» д. б. «нигде же». — [5]) Вм. «наздаетъ» въ *Паниг.* «наздають». — [6]) Вм. «Аще» въ *Паниг.* «Аз' же» — [7]) За симъ пропущено «и» — [8]) Вм. «осрѣтенія» въ *Паниг.* «срѣтенія».

сто, чистаа голубице, позлащена Святымь Духомъ, дѣвьственаа похвало, пустынножителнице, ангиломъ събесѣднице, добродѣтелный раю, чистоты красный доме. Твоей бо вжелѣ [1]) Богъ добротѣ, и различными украси чюдесы на земли; духъ же пакы твой на небесѣ съ ангельскыми въдворяется въиньствы. Тя ангели въсхвалишя, человѣци же прославляють, тебе отроковица възлюбишя. В' воню мѵра твоего потекошя, ты истиннаго жениха честнаа невѣста, ты еси кринъ обрѣтені въ трънiи, тебе роди человѣчестіи блажатъ, ꙗко своему послѣдовала еси жениху. Ты заступніце сущимъ в бѣдахъ, обуреваемымь пристанище. Твоя рака благодатныя точити [2]) струя, бѣсов'скыя отгонитъ плъкы. Твоя церковь недугомъ отгнаніе, слѣпымъ прозрѣніе, прокаженнымь
469 б. очищеніе. Тѣ'мь же блажу твоего тѣлеси, Петко, священный съсудъ, блажу и честныя твоя уды, блажу доброгласный твой ꙗзыкъ, ꙗко славословитъ Бога непрестан'но [3]), блажу очи, ꙗко не здрѣмашеся сномъ, сводящимъ [4]) въ смерть, блажу руцѣ, ꙗко въ дѣлное подвизающися не облѣнистася, блажу же и нозѣ, ꙗко всенощному стоянію не ослабѣше. Ты еси съсудъ, пріемши истин'ное миро [5]), еже есть Духъ Святый; ты заступница теплаа всѣмъ приходящіи [6]) к рацѣ твоихъ мощей, сего ради слава твоя по всей земли простреся, и дѣйства чюдесъ твоихъ, ꙗкоже молніꙗ всю освѣтишя землю. Тебе царие честнѣ убо опряташе, любезнѣ же облобозаютъ [7]), и рѣкы слезами о оставленіи грѣховнѣмъ проливають. Ты еси архіерѣомъ сладкое веселіе, священ'никомъ красота, сего ради и рукама честнѣ тебѣ обьемлющеся, и в невходимаа Святаа Святыхъ вноситъ. Божественаго бо промысла дѣло се быти непщую, еже и по смерти преподобное твое тѣло внутрь невходимыхъ входитъ. Ты еси Срьб'скому [8]) ꙗзыку красота, заступнице же и хранителница; о тебѣ царие наши хвалятся; твоимъ заступленіемь всѣмь ратующимъ насъ въспрѣщаемъ; о тебѣ земля наша [9]) утвержается, и свѣтлу поставляетъ побѣду. Колици многа||жды 469 в.
царіе и варвари въсхотѣшя твою славную землю [10]) озлобити и без вѣсти сътворити, в нейже [11]) всечестное твое лежитъ тѣло; но ты, ꙗкоже нѣкій храбрый воевода, тѣхъ лица посрамлена отгнала еси, крѣпостію даною ти отъ твоего жениха Христа. Тебѣ окрестныя вся дары на поклоненіе приносятъ, тебе соборъ царицъ обьступаетъ, и твоей рацѣ съ благоговѣніемъ прѣдстоятъ: царица бо и ты аще на земли на небеснаго же царя из'браннаа невѣсто [12]); ты женамъ слава, дѣвамъ красота, апостольскаго житія образъ, пустын'никомь удобрение, юн'нымь заступница, сущимъ подъ бракомъ хранителница, всякому требованію различная подателница. Имаши бо чюдесъ дѣйства обилно, и всѣмъ независтно подаеши потрѣбная. Елма убо ꙗкоже срѣтенію твоего честнаго тѣлеси елико по силѣ съвнесохомъ, и твоихъ благодѣяній обьявихомъ пучину, и священныя твоея ракы нескудный источникъ; не велми чюдно будетъ, ни дръзостнѣ, аще и духу твоему, ꙗже къ провожденію съ ослѣмъ, аще же и ничтоже вашихъ требуя есть, но мы длъжнаго елико по силѣ не оставляемся. Что бо и духу твоему послѣмъ? Которые пѣсни, которая хваленія, которые похвалы? Вся бо сихъ прѣвзыде,

[1]) Вм. «вжелѣ» д. б. «въжделѣ». — [2]) Вм. «точити» въ *Паниг.* «точить». — [3]) Вм. «непрестан'но» въ *Паниг.* «непреста». — [4]) Вм. «сводящимъ» въ *Паниг.* «въводещіимъ». — [5]) Вм. «миро» д. б. «мѵро». — [6]) Вм. «приходящіи» д. б. «приходящіимъ». — [7]) Вм. «облобозаютъ» д. б. «облобызуютъ». — [8]) Въ первоначальной патріаршей редакціи (Трьновской) вм. «Срьб'скому» очевидно было «Блъгарскому». — [9]) Вм. «земля наша» въ *Паниг.* «градъ нашъ» (т. е. Трьновъ). — [10]) Вм. «твою славную землю» въ *Паниг.* «твой славный градъ». (Здѣсь также рѣчь о Трьновѣ). — [11]) Въ *Паниг.* «въ нем' же. — [12]) Слова «царица бо.... невѣсто» въ *Паниг.* читаются такъ: «царица бо и ты, аще и не земльна, небеснаго же царя избраннаа невѣста».

469 г. всѣхъ сихъ || прелетѣ, тлѣнія убѣже,
кала избавися, тѣло намъ на земли оста-
ви, тѣлесныхъ раздрѣшися съузъ, небе-
сніи прѣдсташа ти ликове, проводити,
похвалити, ублажити. Прочее что? По-
иди мати, поиди! Поиди въ премирнаа се-
ленія, въ небесныи сѣни, въ свѣтлости
святыхъ, в радость неизглаголанную, в
нетлѣніе, в покой праведныхъ, насытися,
насладися своего рачителя, насладися про-
рочьскыхъ ликовъ, апостольскыхъ, пре-
подобныхъ сословія. Вниди с мудрыми
дѣвами въ небесный чрьтогъ, въ небес-
ная прѣбыванія, в' вѣчное селеніе. На-
сладися славы и красоты, съпрѣбыванія
сіанія свѣтлости, радости своего жениха
и зиждителя, сладкаго, краснаго, свѣт-
лаго, необымен'наго, невидимаго, неиз-
глаголан'наго, вѣчнаго, щедраго, милосер-
даго, неисчетнаго, человѣколюбиваго, не-
злобиваго, благоутробнаго. Въсприими
прѣдъуготованнаа благаа, уготован'наа
отъ сложенія миру, иже благочестивнѣ
пожившіимъ. Слышала еси и виждь, при-
клони ухо твое, въ ꙗже око не видѣ и
ухо не слыша, и на сердце человѣку не
взыде, ꙗже уготова Богъ любящимъ его,
и забуди люди твоя плътскаа помыслы,
и домъ отца твоего тлѣнное тѣло и отъ
земли създанное: сего ради въсхотѣ царь
470 а. добротѣ || твоей. Да припѣваю Соломо-
Пѣс.Пѣс.гл.1, ст. 3, 9, 14. ново и азъ: въведе тя царь в' клѣть свою:
въздрадуемся и възвеселимся о тебѣ. Что
украсистася ланитѣ твои ꙗко гор'лици. Се
еси добраа и [1]) искрьняа моя, се еси до-
браа, и порока нѣсть в тебѣ, тъчію
се глаголеши [2]) языкомъ плотяномъ, дѣлы
же паче трубы ꙗснѣйше взываеши оно
еже въ пѣніихъ: въ сѣнь его въжде- гл. 2, ст. 3.
лѣхъ и сѣдохъ, и плодъ его сладокъ въ
гортани моемъ. Ꙗко уꙗзвлена есмь любо- гл. 2, ст 5, 6.
вію азъ. Шуйца его на главѣ моей, и
десница его обыиметъ мя. Сего ради и
женихъ съ сладостию ти провѣща: гря- гл. 4, ст. 8.
ди отъ Ливана невѣсто, гряди отъ Ли-
вана: пріиди и пройди отъ начяла вѣры,
упокойся, насладися, суботьству [3]) истин'-
ное суботствованіе.

Нъ, о преподобнаа мати всекрасная Па-
раскеви! Милостивніе [4]) насъ назирай свы-
ше, нынѣ бо не ꙗко зерцаломъ и гаданіемъ
зриши, Егоже въжделѣла еси Христа, но
лицемъ к лицу чистѣ събесѣдуеши Ему.
Молися убо о с'мирееніи мира и благо-
честиваго господина нашего деспота Гюр-
га [5]), неврѣдная и ненавѣтная сохрани,
иже и въ благочестіи живущему, на тя
бо надѣжду ꙗко имый, сего ради и твое
прѣдстательство всѣмь изъявити пот'щася.
Заступи его священ'ными ходатайствы [6]),
огради [7]) его отъ всѣхъ съпротивныхъ,
длъготу царствія дній мирны || тому даруй, 470 б.
и всѣхъ иже въ честный храмъ твой при-
шедшіихъ днесь, огради ненавѣтны силою
даною ти отъ Спаса Христа, и отъ съблаз-
ній вражіе бывшее [8]), сътвори и насъ, иже
стаду начялствующихъ ходатайствуй не-
ходатасвьнѣ [9]), ꙗко да добрѣ вручен'ное
упасше стадо, изведемъ на пажити небес-
ныя, и въ ограду въведемъ небесную, идѣ-
же гласъ празднующихъ, и тебѣ съводво-
римся и вѣчныхъ насладимся благъ. Бла-
годатію и человѣколюбиемъ Господа нашего
Іисуса Христа, Емуже слава съ Отцемъ
и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ
вѣкы вѣкомъ. Аминь.

---

[1]) Здѣсь «и» лишнее. — [2]) Вм. «се глаголеши» въ *Паниг.* «не глаголеши».— [3]) Вм. «суботьству» д. б. «суботьствуй». — [4]) Вм. «ммлостивніе» д. б. «милостивнѣ» — [5]) Въ Ц. послѣ «благочестн...» продолжено внѣ строки другимъ почеркомъ и другими чернилами «...ваго царя нашего» и затѣмъ слова: «деспота Гюрга» зачеркнуты. Упомянутый здѣсь деспотъ Гюргъ, есть деспотъ Георгій Бранковичъ, при которомъ переписанъ былъ *Панигирикъ* Владиславомъ Грамматикомъ, ошибочно пріурочивавшимъ нѣкоторые факты Болгарской исторіи, упомянутые блаженнымъ Евѳиміемъ въ житіи св. Петки, къ исторіи Сербской. По имѣющемуся у редактора настоящаго тома списку *Житія св. Петки* изъ *Рильскаго Панигирика*, мѣсто это читается такъ: «и благочестиваго царя нашего (т. е. Іоанна Шишмана) неврѣдна и ненавѣтна съхрани, *иже въ сіе еже о тебѣ, слово, нась подвигшаго*».— [6]) За симъ по *Паниг.* слѣд. «си». — [7]) За симъ пропущено «стадо». — [8]) Вм. «бывшее» д. б. «вышьше». — [9]) Вм. «неходатасвьнѣ» д. б. «неходатайстьвнѣ».

471 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 14-го святыхъ мученикъ Назарія, Протасія, Гервасія и Келесія.**

Стихъ: Назаріа състрадалци купно три, къ Господу приведъ Назарія мечниче [1]) С треми Назарія посѣченъ бысть въ 14.

Сій страдав'ше в Римѣ. По скончаніи же святыхъ апостолъ, при Нерони цари, Петромъ апостоломъ наученъ къ благочестію. Въ двадесятое же лѣто своего возраста, святый Назаріе сквозѣ Италійскыи градъ проходя, и проповѣдуя, и к вѣре многыхъ приведъ. Потомъ прейде въ Плакен'тинь градъ, идеже обрѣте святаго [2]) Гервасія въ темницю въвержена Іуліаномъ .[3]) княземъ. Пакы прейде въ Кимилія градъ нареченый, пріатъ съ собою святаго Келесія, тремъ лѣтомъ суща, абіе въвержени быша в' темницу. І оттудѣ исшедъше і идоша въ Тиверійскый градъ, благовѣтствующе, связани быша и звѣремъ вдани. И съхранени быша, пакы идоста в' Медиоланъ і обрѣтоста в' темници Гервасія и Протасія, иже послани быша кня-
471 б. ||земъ в Римъ, и тамо имъ главы отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о чаꙗніи будущихъ благъ.

Чаꙗніе будущихъ благъ нынѣшняа отрѣеть желанія будущая ради жизни *и проч. См. выше, столб. 958.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Рече Господь: никтоже можетъ двѣма господинома работати, ли о единомъ небрежетъ а другомъ держится *и проч. См. выше, столб. 959.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 15 ДЕНЬ страсть святаго мученика Лукіана прозвутера.

Лукіанъ святый мученикъ бѣ отъ Антіохія Сурьскія, въ царство Диоклитіяне. По смерти же родителю своею, раздаꙗвъ имѣніе нищимъ, внимаше чтенію божественныхъ Писаній, и многы отъ ел'линъ обращаше къ Богу. Оставль же Антиохію и иде в Никомидію, идѣже Диоклитіанъ хрѣстіаны убиваше, и ту обрѣте многы, страха ради, христіаньства отврѣщися хотяща, и увѣщавъ я за Христа мучитися. Тольма же бѣ добродѣтелію подобенъ Богу, ꙗко прохожаше градъ, повѣдаꙗся христіанъ, и о семъ хотя увидѣнъ быти. И слышавъ Диоклитіанъ, убоꙗся предъ ся привести его, егда како обличенъ будетъ отъ него, и напреди повѣсивъ платно, бесѣдова с нимъ. И видѣвъ непреложную его вѣру, повелѣ гладомъ уморитi, и на многы дни не пріимъ пища в' темницѣ, с миромъ || скон'часся, 472 г.
в'верженъ бысть в море, и изнесе на край рыба тѣло его, и погребоша и христіане.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Савина епископа.

Блаженный Савинъ, за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ, молчанія ради и доброты, и тол'ми подвизася на добрый н'равъ ал'чьбами и пѣній и пощеній себе вдавъ, ꙗко чюдесемъ сподобитися, многымъ недуги прогонити, прокаженныя очищати, бѣсы изгонити, еще же и предъглаголати будущая. Многомъ же успѣшьствовавъ на добродѣтель, и ученіемъ своимъ увѣщевавъ на добродѣтель, мира оставити и родителя и домы, и къ мнишескому житію приступити. Христови работати и дѣлати заповѣди его. И тако добрѣ поживъ, с миромъ скон'часся, духъ убо свой предасть Господеви, а честныа его

[1]) Въ греч. подлин. Θεῷ προσῆξε Ναζαρηνῷ τὸ ξίφος. Μηναῖον 'Οκτωμβ. 'Εν Βενετ. 1843. — [2]) За симъ пропущено «Протасія» Προτάσιον. Μηναῖον, тамъ же. — [3]) Вм. «Іуліаномъ» д. б. «Ануліаномъ».

мощи сроднѣй земли, и еще нынѣ исцѣленіе подая вѣрнымъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святомъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

473 в. Святому Ан'дрѣеви, ходящю на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мерьтвеца носима *и проч. См. выше*, *столб. 134—137* [1]).

475 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 15-го святаго преподобномученика Лукіяна прозвитера великія Антіохія.**

Стихъ: Хлѣба бывъ лишенъ Лукіанъ, терпѣливнаго хлѣба [2]) не лишитися хотя. Гладомъ Лукіанъ въ 15 заморенъ.

Сій благочестивою родителю сынъ бывъ, и по смерти онѣхъ. раздаа требующимъ имѣніе, и самъ же прилежаше ученію божественыхъ книгъ, и многыя отъ ел'линъ обращая къ Богу. Оставль же Ан'тіохію, и дойде в Никомидію. Елма же многы обрѣте христіаны, крыемы страха ради, и хотящихъ христіаньства отврещися, их'же увѣща и потверди к' подвигу. Бѣаше же написаніе, худо написа бо книгы церкви Никомидійстѣй, вет'хымъ и новымъ завѣтомъ. И толикъ же человѣкъ бывъ, ѩко внегда хожааше въсквозѣ градъ, овѣмъ видимъ бывааше, овѣми невидимъ. О немъ же увѣдѣвъ Діоклитіанъ, и постыдѣся ихъ, лицемъ ѩвитися къ нему, завѣсу завѣсивъ и бесѣдоваше к нему. И познавъ его непреложеніе, осудивъ того гладомъ || умрети. И тако, за многы дни не пріемъ 475 б.
пища, в' темници скон'чася. Тѣло же его, повелѣніемъ царевымъ, в'вержено бысть в' море, и повелѣніемь Божіимъ, дел'фины поем'ше, из'вергоша на сухо.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго и преподобнаго отца нашего Еуфимія Новаго.

Стихъ: Преподобнаго память восія, ново и преславно благодареніе намъ дасться. Еуфиміе въ 15 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, святаго и преподобнаго Савина епископа.

Блаженный епископъ Савинъ за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ *и проч. См. выше*, *стлб. 1044.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи. како видѣ богатаго умер'ша.

Святому Ан'дрею. ходящу на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мертвеца носима *и проч. См. выше*, *стлб. 134—137 и стлб. 1045.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 16 ДЕНЬ святаго мученика Логина сотника, бывшаго при Христовѣ распятіи.

Логинъ святый мученикъ бѣ при Тиверіи цари, отъ страны Кападокійскія, сотническый предер'жа санъ. и с Пилатомъ во Іерусалимъ пришедъ. Въ время же страсти Господня повелѣно ему есть Пилатомъ игѣмономъ послужити страсти

---

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: вм. «а поющихъ не видѣти»—«поющихъ». Вм. «ста» — «да ста». Вм. «на многъ часъ» — «на многы часы». Вм. «бѣсовъ» — «еѳіопъ». Словъ: «Все же, еже тамо кажаху, ѩко мотыла смердяху» нѣтъ. Вм. «и бяше» — «да бѣаше». Вм. «около его» — «около одра его». Вм. «злос'мрадною водою» — «гноемъ и скалуш'ною водою. Вм. «всему злу» — «всему дѣлу злу» Вм. «Се есть» «І есть». Вм. «тогда приступилъ къ плачющемуся уноши» — «простеръ руку свою, имъ плачющаго уношю». Вм. «еѩже ради сице плачеши» — «еѩже дѣля слезы таки точиши, плачася?» Вм. «и свѣтится» — «и льщится». Вм. «и содомляниинъ» — «со отрока лечаше». Словъ «буй, гордъ» нѣтъ Вм. «друже мой о господи» — «друже мой господи». Вм. «на лихое» — «на лихая». Вм. «зрите урода сего» — «зрите на боголиша ону». Вм. «что ти ся есть похабе»—«что то есть похабе». Вм. «бесѣды глаголеши» «бесѣды дѣѩше». Вм. «ѩже ти глаголаху»—«ѩже ти блядяху». Вм. «помол'чавъ»—«помордавъ» (μωκησάμενος). Въ концѣ этого сказанія, противъ напечатаннаго выше, не достаетъ молитвы св. Андрея за умершаго грѣшника. *См. выше*, *стлб. 137.*
[2]) «терпѣливнаго хлѣба» въ греч. подлин. Τοῦ ζῶντος ἄρτου. См. Μηναῖον. Тамъ же.

Господни при распятіи и съ прочимъ
100-мъ воинъ, иже и стрегоша гроба
с кустодѣею, еже есть чинъ воинь-
скый. Видѣв'же Іисуса уже предав'ша
духъ, да егда пребиша разбойникома го-
лени, и видѣша Іисуса уже умер'ша, не
477 а. пребиша ему голеній, но единъ || отъ воинъ
копіемъ ему ребра прободе и изыде кровь
и вода. То видѣвъ Логинъ и рече: въистину
Сынъ Божій сей бѣ, — и вѣрова въ Хри-
ста, и оставивъ воиньство свое, и дошедъ
своея страны, ꙗко апостолъ проповѣдаше
Христа. Увидѣв'ше же се Июдеи, вдаша
злато Пилатови да и погубять, и написа
на нь к Тиверію, и той повелѣ усѣкнуті
и со двѣма воинома, и посла главу его
во Іерусалимъ, и по божественому откро-
венію покопаша ю Іюдѣи въ гною нѣкоемъ.
И по малѣ лѣтъ отъ Каподокія слѣпа
нѣкая жена иде въ Іерусалимъ по боже-
ственому откровенію, и обрѣте главу свя-
таго Логина, и прозрѣ, и прослави Хри-
ста Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Леон'тія и Терен'тія, Домен'тія и иже с ними.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святѣмъ Андрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди
людій на торгу близъ столпа, его-
же святый царь Костянтинъ по-
стави *и проч. См. выше, стлб. 202—204*[1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго Логина сотника, иже при крестѣ Господни[2]).

Многа убо и различна суть писаніа
святыхъ || мученикъ. Ꙗкоже икон'ныхъ 478 а.
шарописатель величества градовъ подра-
жающе, и столповъ, и образъ, мужескъ полъ
и женескъ, овогда же убо старыя, овогда
же убо уныя, другойци же паки невисти-
телны[3]), иногда же сѣт'ны, пакы же ве-
селы и красны показаеть. Такоже на-
писав'шеи мученыихъ подвигъ словеса,
крѣп'кое душа, и мужескій образъ и пре-
ставленіе иже в людѣхъ, безъ страха и
безъ сумненія, и безъ ужасти, покореніе
бо Божіе к нимъ сходяще; овогда же мно-
жествомъ знаменій, овогда же и много
пострадапій и бѣдъ, а другойци же паки
богатество въ словесѣхъ благодати исповѣ-
даемо, и въ уши влагають. Логыново же
написаніе премудраго и храбраго, изряд-
нѣе же за свѣдѣтельство Христово, егда
же нача исповѣданіе его, како имамъ е
списати?

Егда бо страхом' ся трясый и отвер'-
жеся его весь ликъ святыхъ апостолъ,
страхомъ же слѣп'ца ꙗже просвѣтилъ,
хромца же въздвиглъ, прокаженніи же и
ꙗже съ сими отъ пестраго ꙗзвена || и отъ 478 б.
порока плотьскаго свободилъ, инѣх'же
бѣды различныя утоливъ и недуги изва-
рилъ, и на уньшее естьство претворилъ,
то ти вси о вещи пропятія ужаснув'шися,
зѣло велику бурю подіаша; исповѣданіе
же благочестиваго сего Логина сот'ника

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше слѣдующія: слово «святый» нѣтъ. Вм. «постави» — «гордяся постави» Вм. «верху» — «верху болвана». Вм. «кровъ» — «покровъ». Вм «просвѣщена» — «свѣтящися». Вм. «бысть» — «бывши». Вм. «видѣв'ши» — «видѣ». Вм. «ꙗко» — «ꙗкоже». Вм. «пущающь» — «пущающи». Вм. «ѣхахуть его» — пихаху его «пятьми». Вм. «біяхуть» — «біяху». Вм. «на нь» — «на него». Вм. «и се» — «сего». Вм. «темни» — «тѣмвѣ». Вм. «жеглъ» — «пожеглъ». Вм. «бо» — «же». Словъ: «да творятъ грѣхъ» — нѣтъ. Вм. «будуть» — «суть». Вм. «угодника» — «святца» Вм. «молихся своему» — «молихся есмь своему». Вм. «свѣгъ» — снѣженъ». Вм. «глагола» — «глаголющи». Словъ: «и человѣколюбець, ꙗкоже есть и самъ милостивъ» нѣтъ. Вм. «имя святое» — «имя пресвятое». Вм. «біющимъ» — «біющая». Вм. «благочестивая» — «богочестивая». Вм. «Андрей» — «святець». Словъ: «неволя бо ми есть» нѣтъ. — [2]) Греческій подлин. этого сказанія, написаннаго Исихіемъ Іерусалимскимъ (перв. пол. V вѣка), находится въ Acta SS. Martii, t. II, pag. 736—740. — [3]) «невистителны» νυμφικάς.

во ушію біяше волкосмысленнаго събора
жидовьскаго. и егда глаголаше: поистин-
нѣ Сынъ Божій сей бѣ, ни Пилата бо на
Христа нааата не стыдящеся. ни гласа на-
рода многа. ни утер'пѣ множество безчис-
лено темъ. Тѣм'же убо глаголаная буди и
написанная предобрая страсть его, еже и
первіи самовидьци проповѣдая, и роду
быв'шу по нихъ предаша. отъ того же и
по ряду; и тако убо дойде и до насъ сни-
дошася многа убо и различна словеса ıаже
убо и о мученіи Логиновѣ. ıакоже бо и
бисеріе непорочное святаго чертога Христа
украшающе, сохранено бысть.

І егда стражіе просиша у Пилата гробъ
стрещи единочадаго Сына Божія, и дасть;
Логинъ же бѣ старѣй въ нихъ: той бо бѣ
478 в. Христа распятаго блюдаше || с воины сво-
ими. Но воскрешенію Христову проповѣ-
дана быв'шю. ıакоже убо и предано бысть
намъ въ святыхъ Евангеліихъ писанія. и
воиномъ же убо повѣдав'шимъ архіереемъ
и книж'никомъ и стар'цемъ людьскимъ
жидов'скаго събора и лика быв'шая чюд-
ная и страш'ная чюдеса. они же убо
усрамив'шеся людій. и не хотяще чюдесе
почести. вдаша тридесять сребреникъ вои-
номъ. и ıако тако похулять воскресеніе
Христово, такожде и Пилата углаголаше
и пріати похуленія мъздою многою. Но
Логинъ николиже не измѣнилъ бяше ни-
какоже истиннаго словесе. ни на Христѣ
злато взя. но изволилъ бѣ паче Христа. а
неже мамоны почитати. ни въ глубину
лихоиманія в'паде, но изволи паче Христа.
ни унылъ же бѣıаше на Христа хулникъ
быти. совъздвигнув'шаго Адама и смерть
умертвив'шаго и мертвеца оживившаго.

О семь же убо Пилатъ и вел'можа жи-
дов'скы роп'тааху, искаху вины на бла-
478 г. женнаго Логина, и времене не имѣ ıаху:
бѣ бо Логинъ старѣе всѣхъ воинъ. Но
понеже весь Христовъ рабъ быти и свер'-
же санъ кесаревъ [1]). И оставивъ Іеруса-
лима, возв'ратився со обѣма воинома свои-
ма, ıаже и достойна бысть с нимъ блаже-
ныя его страсти и воскресенія его пропо-
вѣдника же в' Кападокейстѣй земли. и
сѣдя в дому своемъ. и бысть ıакоже и Ѳома
Ин'диомъ. Рим'ляномъ же Петръ. Асиıа-
номъ Іоаннъ. Павелъ же отъ Іерусалима
даждь до Алирика [2]). і нимѣмъ. благовѣстуя
содѣıанныя имъ тайны. принесемъ.

Жидове же убо гоними ревностію при
немъ. и ıаростію острекаеми. послушеству
Логинову много же честному же словесе
потек'ши по земли, и не можааху уставити
ихъ. Тогда же убо углаголаше Пилата
л'жу написати на блаженнаго Логина [3]),
ıако аще не пріясть Римъскому область-
ству, и оружій повергъ. и Христа пропо-
вѣдаеть цесаря ıазыкомъ словесъ же его
всю землю. и отечество свое наполнивъ.
С' сими же книгами послаша злато много
на мьздѣ. и укупиша Логинову || смерть и 479 а.
уласкавшеи слуги кесаревы. Цесарьскамъ
же слугамъ посланомъ быв'шемъ и прине-
сенымъ'же бывъшимъ книгамъ в'Жидов'скую
землю к' Пилату на святаго Логина и на
подруга его. и нѣціи ıакоже и оружіи не
радяще. в' повелѣніи быша, ıако да и главы
отложать. Со т'щаніемь же и с веселіемъ
многымъ слугамъ убійства многа поручилъ
кесаревы книгы. Они же убо скоро шедше.
и доидоша в' Кападокійскую землю. и уви-
дѣв'ши [4]) же на отчи селѣ святаго Логина
живуща. и кротость и смиреніе и безмол'віе
дер'жаща отъ всѣхъ людьскихъ вещей сво-
бодившася без' мол'вы. Того села доидоша.
повелѣніе же Пилатово и кесарево скон'-
чати хотяще. да не убѣжить Логинъ ника-
може. Тѣмъже внезаапу же пріидоша на
мужа, и ıакоже иного вопрошающе мимо
шествующа. и никомуже не повѣдаша. что
нощаахy. Болѣ же съшедше и Логина
обрѣт'ше. и не знающе ищемаго ими и Пи-

[1]) За симъ противъ греч. подлин. небольшой пропускъ. Act. SS. тамъ же. — [2]) Вм. «Алирика» д. б. «Иллvрика» Ἰλλυρικοῦ. — [3]) Здѣсь пропущено «кесареви» τῷ καίσαρι. — [4]) Вм. «увидѣвши» д. б. «увѣдѣвши» μαθόντες.

479 б. латомъ, нача же убо вопрошающеи коегождо: гдѣ убо есть святый || Логинъ?

Оному же Божіимъ Духомъ повѣдав'шю о немьже ходять: грядете въ слѣдъ, рече, и покажю и вамъ. Тогда убо самъ къ себѣ, блаженный, веселія исполнив'ся и жер'тву мученія подвизавъ, и глаголаше ко ищющимъ: яко бо красны ногы благовѣтствующимъ благая. Нынѣ убо небеса отвер'ста узрю, нынѣ убо имамъ соглядати славу Отчю, паки иже нынѣ узрю неизреченное облистаніе духовное. И нынѣ из' глубины сердца реку: Господи, Господи, Іисусе Христе мой! пріими убо душю мою, ꙗкоже и Стефану пер'вомученику, егоже простооронъ гласъ услышахъ. Нынѣ вышній Іерусалимъ, иже есть отечьство всѣхъ ангелъ, всего же лика святыхъ градъ со слезами побѣдными и съ цесарьскою побѣдою влѣзу. Нынѣ сволочю си берную ризу, и много воздуш'ныя узы плотьскія отлагаю и избываю тлѣнія, и к нетлѣнію бо влекомъ есмь, и пріиму житіе свободное, і отъ буря излазя отъ временнаго сего житія, егоже бо многы вол'ны и люты бѣды; она же убо

479 в. жизнь, то едино пристани ще бесмертьное, в нем'же убо живуть святіи. Возвеселися душа моя, къ своему бо Твор'цю си и Господеви идущи на жилище свѣтлое, и покажи си свѣтлое лице: времени убо ти настав'шю нынѣ исходатаиники твоя толикъ благъ с любовію угостивѣ радующеся и весел ящеся, обилу же трапезу постави зовущимъ наю на вечерю цесарьскую.

Се же въ собѣ глаголющу святому Логину пришед'шихъ на нь, и приведе я въ свой домъ, и гостивъ обило и съ веселымъ лицемъ и зило вел'ми возрадовав'ся, и ꙗдъ с ними на трапезѣ, юже поставилъ имъ бѣꙗше, нача по вечери вопрашати ихъ: чесому вы есть требѣ Логинъ? Они же убо клятвы отъ него вопрашав'ше, ꙗко да никому же николиже не повѣсть бесѣды ихъ, и тогда сказаша писаныя книгы о [1]) кесаря посланны к' Пилату, и главу, рѣша, посланіемь, Логинову сняти, и другома его. Глаголааху убо: кто же та еста? вопрашааху же Логинову другу. И разумѣвъ и увидѣвъ, ꙗко она еста, изволʼша паче Христа, паче || жидовьскаго наꙗто отверженія, и со 479 г. тщаніемъ многымъ написа к нима книгы скоро пріити к нему, великых' же благъ об'щеющимʼся имъ. Сице же убо гостивъ Логинъ первый день, и вторый и третій; в' четвертый же день поимъ на село, гуже ею ждаше, по няже бѣ послалъ; і увидѣв' же убо блаженный Логинъ сотникъ друга, ꙗко близъ есть, и повѣдаше имъ, ꙗко азъ есмь Логинъ сотникъ.

Они же убо испер'ва не имѣяху вѣры, и потомъ же послѣди имыше вѣру, восплакав'шеся рвуще власы своя и жалостьнами бесѣдама к Логину вѣщеваху: почто убо тако умышленіе твое сътворилъ еси, о друже? Почто убо ихъ ведеши в домъ свой, пришед'шихъ на твою смерть? Почто пришедшимъ на твое убіеніе и вечерю имъ сътворилъ еси, и поставилъ имъ еси гразезу, не во единъ день, но въ вторый и третій? Болѣ же ненавидяаше вина своего въ крови своей, и искомами, черплемо [2])? Нынѣ что убо есть рещи тебѣ, зане бес чести впустилъ я еси, или что || сътворити 480 а. ти имамъ, или совѣщавати тебе ради имамъ? Иди за наше гощеніе и мьзду пріимъ и отпущеніе смерти. Мы убо не смѣемъ на тя желѣза возложити, сердце же наше утерпываеть, и стыдим'ся трапезы и боим'ся Бога, исходатайнаго гощенія. Уне бо есть намъ и бѣду подъꙗти отъ Пилата.... [3]) Логинову главу преныряще [4]). Совѣсть же наша не въ веселіе и житіа зазорно будеть, и вечеряющеи же с нами, кровьадніи бѣсы, такоже и вечеря намъ будеть добра. Аще убо на тя руки возложимъ, утерпають бо ны отъинудь рукы наша, не токмо же руки едины, но и ногы, и все

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ».—[2]) «въ крови своей, и искомами, черплемо'» въ греч. подлинникѣ ἐν τῷ αἵματί σου, τῷ πάρ ἡμῶν ζητουμένῳ, χρνώμενον.—[3]) За симъ недостаетъ частицы «неже» ἤ — [4]) «пренырящее» въ греч. подлин. ἀμαιρεῖσθαι. Act. SS. Martii. t. II. pag 737.

тѣло наше, аще то сътворимъ, аще ли убители благодати гостинника сътворити будемъ [1]). Сіи убо словеса они к Логину глаголюще, но не преглаголаше они славнаго и возлюбленнаго страст'ника Логина святаго отврещися добраго исповѣданія и подвига его о Господи и Спасе Іисусе Христе. К нимъ весело отвѣщалъ: не восхощете ꙗвити ми ся предателю, ни иску-
480 б. сителю || быти благодати, ни буду волкъ ов'чаго из'бранія съволкъся, никакоже да не отвергуся единою, егоже исповѣдахъ. Не буди ми т'щета тоя славы... [2]) видѣхъ тварію трясуща; ни буди на мя клеветникъ съборъ всея твари. преступльшому его, егоже дѣл'ма небо лице свое покрыло, и померче солнце со своими лучами, теченіе свѣта дніе отвергошася. нощь же нуждею привлачима бываше. Тягость бо креста не понесяше. и жидовьскаго богорадьства [3]) зазора отметашася. Се азъ все то очима съглядахъ. Како убо рас'сыплю толико благъ моихъ богатьство, и ангельская зазрѣнія гдѣ толико тер'плю?

Единаче же се глаголющу святому Логину сот'нику, и оба друга съ нимъ, пріимьша извѣщенія матерня [4]) отъ кесаря, доидоста же веселымъ лицемъ и зѣло радостнымъ; святый же Логинъ срѣте я, облобызавъ я по выема и по очима, и рече к нима: радуйтася. о клеврета и воина Христова. и побѣдителя Божіихъ подвигъ. и наслѣдника царьствія Христова! Радуйтася.
480 в. ꙗко || двери небесныя отверзеся намъ. и ангели хотять поꙗти наша душа. и принести къ единочадому Сыну Божію! Вижю свѣща блистающася, и вѣн'ца вижду многы, и побѣдныя образы сматряю, с нимиже на судищи Жениховѣ станемъ: но еже повелѣно бысть, скоро воиномъ глаголаху творити... [5]) И къ другома своима рече: принесета ми чисту ризу; и ꙗкоже на бракъ зовому ему и въ чертогъ, оболкъ же ся в ню, и рукою показа холмъ, на нем'же сказалъ бѣ ему блаженный Логинъ свое тѣло положити. колѣни же по то поклонивъ. и возрадовася зѣло. і устроив'ся како ему усѣчену быти и со другома. добрѣ скон'чав'шима с нима побѣдителный подвигъ, і усѣкновенъ бысть, сихъ мужество і онѣхъ добро рвеніемъ показающе.

Взем'ше же главу приставници святаго Логина сотника, и несоша к' Пилату, и потуки убо жидомъ творя, занеже бѣ и мьзду взялъ, то той сътворилъ. И егда же принесоша и въ Иерусалимъ главу святаго Логина сотника, томъ || часѣ по- 480 г.
велѣ ю Пилатъ показати ю Іюдеомъ, жаждущимъ смерти Логиновы, и многымъ златомъ искупиша главу его, ꙗкоже обыкли бѣша златомъ искупивати крови святыхъ. Тогда честиу Господеви и страш'ную всѣмъ и любиму же ангелы главу святаго Логина повелѣно бысть Пилатомъ поврещи предъ враты града того, бес пакости многоцѣнный бисеръ Христовъ. Гробъ же его обаче тогда, паче же ковчегъ. сметище бѣ, дол'готерпящу Богу и о семъ строеніи делма.

Вдовица бо едина тояже земля, Кападокыаныни сущи, единочада сына мати, ослѣпла обѣма очима; вѣрою же не удолѣв'ше. со единочадымъ сыномъ своимъ въ Іерусалимъ пріиде. надѣющим'ся святымъ мѣстомъ поклонив'шися. прозрѣти. Водима же бѣаше своимъ сыномъ мати. и помышляющи собра персть земля тоя. и очи свои посыпати, чающи изъ врачеванія свѣта на прозрѣніе обрѣсти. внезаапу в недугъ в'паде на єдіночадый сынъ ея. Тогда сугуба слѣпота на очи ей нападе. 481 а.

---

[1]) «аще ли убители.... будемъ» въ греч. подлинникѣ выражено яснѣе: ἐὰν φονευταὶ τοῦ εὐεργέτου καὶ ξενοδόχου γενώμεθα.—[2]) За симъ пропущена частица ἣν (юже). — [3]) Вм. «жидовьскаго богорадьства» въ греч. подлинникѣ Ἰουδαϊκῆς θεομαχίας. Act. SS. Тамъ же. — [4]) Ви. «матерня» д. б. «смертня» (съмрьтня) ἐπὶ θάνατον. — [5]) Слова «но еже.... творити» во всѣхъ трехъ спискахъ Великихъ Миней несовсѣмъ поиятны; въ греч. подлин. такъ: Καὶ ταῦτα εἰπών, ἔφη τοῖς δημίοις· εἴ τι οὖν προσετάχθητε, τὸ τάχος ποιήσατε.

бол'шiю же угасоста лютымъ недугомъ бѣды; лютымъ же гласомъ вопiюще, глаголаше къ Богу: доколѣ, Господи, забудеши мя до кон'ца? и прочая псал'ма того. Едина грѣш'ница, рече, Господи! азъ есмь, ꙗко паки суды прiимаю. Недостойная сый, егда гор'ши есть блудница, юже прiялъ еси принесшую ти мvро благоуханно, и мене же убогую и много согрѣшив'шую свѣта лишилъ еси, i единочадаго моего сына поꙗлъ еси? нѣсть у мене ни откуду же надежу спасенiя.

Сущи же ей во мнозѣ скорбѣ и в неутѣшимѣй бѣдѣ, и ꙗвися ей во снѣ блаженный Логинъ сотникъ, и все еже себе дел'ма повѣда ей: азъ есмь Логинъ сотникъ, исповѣдавый при крестѣ Господа нашего Iисуса Христа по истиннѣ Божiя Сына суща. Тѣмъ открываю ти, како на мя Пилатъ пустилъ отъ кесаря, и отсѣче мою главу, и сѣмо ю принесе, и поверже ю внѣ града: Жидове бо куплею злата i о той свѣщаша. Сметие же много над' нею лежить; тѣм'же
481 б. тебе ся храняшеть жребiй на извраченiе тобѣ, точiю бо да отсыплешi ю, и очи си да прiимеши; предъставлю же ти и отрока со славою, иже утѣшить печаль твою и скорбь твою.

Сими убо словесы утѣшена быв'ши жена, купно же и укрѣплена ꙗкоже храбрица [1]) вѣрна, идяше на дѣло свое. Доведена же убо быв'ши до мѣста, на немьже вопрошав'ши, и увидѣв'ши смятище много совокуплено водящими ю, и тѣмъ убо вѣрномъ сущѣмъ; и дошедъшемъ на предлежаще мѣсто, нача копати своима рукама мѣсто; помощiею же Божiею, скоро обрѣт'ши честную Богови главу, абiе солнечныя луча узрѣ. И обуим'щи и омыв'ши со многымъ тщанiемъ, и мvромъ помазав'ши честную главу, прiиде носящи бисеръ на господу, идеже бѣ витала [2]). Паки же въ другую нощь пришедъ к ней блаженный Логинъ имѣяй сынъ ея у пазухи своей [3]) свѣтелъ и склабящься, и одежду носящи ꙗкоже и женихъ, глагола к ней: виждь, егоже любляше, о жено! Се
есть, || егоже мнѣла еси восхищена отъ 481 в.
твоею руку, а Богъ же ихъ [4]) свободилъ и въ вышне же царьство в'велъ. И нынѣ съ собою имамы, отъ Спаса бо поꙗхъ, и отъ моея десница пояхъ и николиже не отступить. В'зем'ши убо мою главу и тѣло, и своего отрока въ единъ ковчегъ вложи, и ктому единочадаго своего не плачися: велика бо ему слава со мною дана бысть, и требище свято, и жерт'вы тайны, и много хвалящеи лици, и торжество много съборно, и ино же много съ сими, еже невоз'можно есть по земли ходити. На небесѣ же, их'же око не видѣло и ухо николиже не слышало, и на сердце человѣческо не взыде, ихъже намъ Богъ, дѣломъ и словомъ; любовiю же к намъ показалъ, и уготовалъ любящимъ Бога.

Си же словеса того отрока мати, ꙗкоже отъ святаго пророка повелѣнiя прiимьши, став'ши отъиде на свою землю: взя же главу святаго Логина и тѣло своего сына, главу же донесе на свою землю и свой отрокъ близъ тѣла святаго Логина положи, с веселiемъ и радостiю, ꙗкоже повелѣ ей || свя- 481 г.
тый Логинъ, к себѣ вопiющи и глаголющи, и въ сердци и ꙗзыкомъ проповѣдающи: Вѣмъ, любящимъ Бога вся поспѣють въ благое. Очiю плотьскою искахъ, с тѣма же духовныма прiахъ. Оскор'бляше мя т'щетна... [5]) но и еще си наслѣдника имамъ въ славу царьскую, предъ Богомъ сiяюща, въ багоръ оболчена [6]) уношю своего узрю, зѣло лѣпа отрока. Зрю звѣзоличенъ дѣтищь, к матери склабяся, i у пазухи Логиновы блистаꙗся, и ꙗкоже деньница паче сол-

[1]) За симъ пропущено «и» — καί. — [2]) Слова «прiиде носящи.... витала» — въ греческ. подлин. читаются такъ: ἐπανέρχεται ἐπὶ τὴν πόλιν, φερουσα τον τίμιον καὶ ἄσυλον μαργαρίτην, ἔνθα ἐξενίζετο. — [3]) «у пазухи своей» въ греч. подлин. παρα τὴν ἑαυτοῦ πλευράν. — [4]) Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτόν. — [5]) За симъ пропущено τέκνου (отрока). Тамъ же, pag. 738. — [6]) «въ багоръ оболчена» πορφυροφόρον. Тамъ же.

нечныя луча многажды во дни ıавляıася, а не во снѣ; но ıавѣ показаеть ми ся во образѣ мученичьстѣ. Жребій же въ пророки, а житіемъ не поживъ пророчьскимь, и с Логыномъ крестъ носить, но честное царство побѣдителище носить, и со ангелы проповѣдаеть, посреди лика архангельска вопіеть, ıако ученикъ Логиновъ. Елико пущаеть Серафимъ Логинови славити,—и не противятся: Серафимъ... [1]) восхваляющю; вѣщаеть и самъ гласомъ святымъ,
482 а. воспѣвая побѣдите||лнымъ, тайнымъ, одолѣннымъ... [2]) бѣ, есть, и будеть, иже есть первое вѣкъ имать, и въ вѣкы имѣеть... [3]). Самъ обѣт'щаваеть въ вѣкы, пребываеть самъ не обѣт'шаемъ, и царьство его царство вѣчно, и власть его во вѣкы не погыбнеть. Тому слава и дер'жава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь. [4]).

483 а **|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 16 святаго мученика Логина сот'ника, иже при крестѣ.**

Стихъ: Живу Богу, рече пакы Христу, Логынъ древле посѣкаемъ мечемъ. Въ 16 Логинъ мечемъ умре.

При Тиверіи цари бѣıаше сие [5]) отъ страны Кападокійскія, сотникъ сый, и бѣıаше подъ Пилатомъ властеломъ Іудейскымъ. Повелѣно же бысть ему отъ него слуговати у честныхъ страстей Христовыхъ и на распятіи, съ своими воины таиньство хранити стражею гробъ съ кустодіею, еже есть воиньское учиненіе [6]). Видѣвъ же ıаже о Христѣ бываемая чюдеса, трусъ, солнечьнаго въ тму преложенія, и отвер'зающим'ся гробомъ, и иже отъ нихъ мертвымъ въстающимъ, каменію распадающуся, велми възопивъ, рече: въистину Божій сый,— и вдаемыя сребреникы потаенія ради въскресенію, отвергъ, тако и съ обоими воины, иже на послѣдокъ съ нимъ мучени быша.

І остави належащее свое воиньство, и въ свою весь шедъ, апостольскы Христа Бога проповѣда. Увѣщанъ убо бывъ Пилатъ || отъ Іудеи дар'ми, писмен'ми, и оклеветанъ бысть Логинъ у Тиверія, како остави 483 б.
воин'скый санъ, и въ своемъ отечьствіи Христа проповѣдалъ еси Бога. Отсѣчена бысть глава ему, тако и съ обоими воины онѣми, Тиверію повелѣв'шу; и принесена бысть глава его отъ Каподокія въ Іерусалимъ, въ еже быти и вѣрно извѣстіе Пилату і Іудеомъ убійство его. Пилату пріем'шю обѣщаныя сребреникы, погребена бысть глава его предъ градомъ въ нѣкоемъ гноищи.

Потом'же лѣты многыми, жена нѣкотороая отъ Кападокія очима ослѣпив'ши, въ Іерусалимъ дойде съ единороднымъ сыномъ, ıако пройти мѣста святая и обрѣсти очима цѣл'бу. И приложивши и к тому о умергвіи сыновнѣмъ сугубо плачевную пѣснь приточно поюще. Во снѣ же той ıавляшеся блаженный Логинъ исповѣдавъ ей, идеже погребена бысть глава его, и повелѣ откопати и поıаті ю, и тако цѣлбу получити ей и сына своего въ славѣ видѣти. К' симъ въжделѣнно поискав'ши || жена, и гноище 483 в.
изъобрѣт'ши, и рукама раскопав'ши, и вьзягъ главу, и не отъ прозрѣнія въ прозрѣніе приложися, и сына въ снѣ видѣв'ши, ıако со святыми суща, отъ него честь пріимьша. Въ единъ ковчегъ тѣло сыновнѣ и главу святаго положив'ша, тако бо святымъ повелѣно бысть, и Кап'падокію достиже, подьемьши прит'чю Саулову, иже искаше ослята отчя, и царьство обрѣте.

---

[1]) Здѣсь пропущено καὶ χερουβίμ. Тамъ же—[2]) За симъ въ переводѣ недостаетъ словъ: Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἐστιν αὐτος. Тамъ же.—[3]) «и въ вѣкы имѣеть» καὶ εἰς αἰῶνας ἕξει. Тамъ же.—[4]) Греческ. подл. этого сказанія оканчивается послѣсловіемъ Исихія, пресвитера Іерусалимскаго, въ которомъ онъ говоритъ, что первоначальныя свѣдѣнія о мученіи Логгина Сотника онъ нашелъ въ отрывочныхъ замѣткахъ, ἐν σχεδαρίῳ, въ библіотекѣ святаго Воскресенія, изъ которыхъ составилъ настоящее сказаніе. — [5]) Вм. «сие» д. б. «сий», οὗτος. — [6]) «учиненіе» — τάγμα.

И сія тако очію слѣпоту врачевьство искав'ши, и сіе получи. и тепла помощ'ника и заступника отъ тогда святаго обрѣтѣ. Тѣмъ и церковь прекрасну създав'ши. тамо святаго тѣло положиша. источникъ цѣл'бамъ всѣмъ подающія.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святымъ двоимъ мученикомъ. **убіеннымъ съ святымъ съ Логиномъ.**

Стихъ: Тлѣнное воиньство оставльше, мечемъ двоица състрадал'цемъ Господеви въвойнишася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи. како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди
483 г. людій на торгу близъ сто'л'па. егоже святый царь Коньстянтинъ постави *и проч См выше. стлб. 202—204.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 ДЕНЬ память святаго пророка Иосія.

Пророкъ Иосия бяше отъ страны Индейскыя. благовѣренъ. сый отъ племени Семионя, и Бога единого чтяще небу и земли. а ꙗзыческыхъ ненавидя, отвращашеся, і единоплеменныя обличаше Іюдея, законъ отвращающая. И пріятъ отъ Бога даръ пророчьства, и много пророчьствовавъ на Іизраиля, ꙗко съблудити имать отъ Бога отець своихъ, и Богъ отвер'жетъ я, и пріидеть въ ꙗзыки законъ, и дасть знаменіе пріити Господеви на землю, и съ человѣкы поживетъ. И се вы. рече, знаменіе, ꙗко егда зайдеть солнце въ Силомѣ, и раздѣлится дубъ, иже в Силумѣ, на 12 частій, и будета 12 дуба. Си же рекъ, назнаменаше, егда распнутъ солнца праведнаго Христа, и умеръ зайдеть отъ нихъ: тогда раздѣлитася 12 племенѣ Іизраилевѣ во всѣхъ ꙗзыцѣхъ вѣровати въ Христа. И си пророчествовавъ. и поживъ въ старости добрѣ, с миромъ скон'чася. и погребенъ бысть в дому своемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Хрисанфа и Даріи.

Та бѣста при Нумеріянѣ цари. Хрисан'фъ убо купно шедый съ отцемъ своимъ, бысть христіанъ || отъ нѣкоего епи- 484 г.
скопа в' вертьпѣ крыющася. И се разумѣвъ отець его затвори в' темници, и осудиша и гладомъ умрети. Посемъ убѣди поꙗти жену и дасть ему Дарью философицю отъ Аѳинъ. Хрисанфъ же видѣвъ ю, поꙗтъ ю ꙗко сестру, и съвѣщастася до смерти пребывати въ дѣвьствѣ; и посемъ крестися и Дарія, и оба участа люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Негодоваше же еллини, ꙗко жены ихъ увѣщеваета оставляті я и обручитися Христови, и оклеветаша я ко епарху, и предаша я Клавдію триуну [1]), и ведени быша изъ града и мучена различно. Посемъ рву ископану быв'шу скверну, и в'вер'жена быста оба в онъ; и долѣ посыпаша оба и попрана быв'ша. скончастася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго безъсребренику Козмы и Даміана, и инѣхъ треи братій: Ан'фима, Леонтіа, Еуврепья [2]).

Три суть вер'сты святыхъ Козмы и Даміана. обои тѣми имены именуемы, и врачевьскую хитрость дер'жаще. || 485 а.
и нареченныя без'сребреникы. Два бяста сына Ѳеодотіина. жены благоговѣйны и вѣрны, ꙗже с миромъ успоста и положена быста на мѣстѣ, нарицаемомъ Ѳерманъ. Другая в Римѣ пребываста. имущи учителя завистьна, иже лестію возведъ на гору, ꙗко се зеліе с'бирающимъ. каменіемъ уби.

[1]) «триуну» = «тривуну». — [2]) Еурепья» д. б. «Евтропія» Εὐτροπίου. Такъ и ниже.

Сии же, еюже память нынѣ, бѣста отъ Аравія, преходяща же по всѣмъ градомъ, цѣляста без' сребра недуж'ныя. В лѣто же Диоклитіана пріидоста во Агосъ градъ Киликійскій, и предъстаста Лусію дуксу, иже различно мучена, мечемъ скон'частася, послѣдующимъ с нима тремъ братіамъ: Ан'фиму, Леон'тію і Еревью.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ принесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Кvпрьскаго острова при Л'вѣ велицѣмъ и христолюбивѣмъ цари.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы, архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о разбойницѣ, спас'шемся малыхъ ради слезъ в десять дній.

485 б. При Маврикеи цари бысть || етеръ раз'бойникъ въ странѣ Өрачьстѣй, сверѣпъ и жестокъ, такъже бѣ, ꙗко мнози его не могоша ꙗти. Слышав' же блаженный царь, посла к нему крестъ свой, глаголя: не бойся! Разбойникъ же усрамлься [1]) слова царева, приде к ногама царевома исповѣдаꙗся. Маломъ же днемъ минув'шимъ в недугъ в'паде, и лежаше в гостиницы, и уснувъ, видѣ страш'ный судъ. Потом'же въспрянувъ, и в настав'шую нощь, егда видѣ себе тяж'ка и отъ житія исходяща, на молитву къ Богу обратися, плачася и глаголя: Владыко, человѣколюб'че царю! ꙗкоже преже мене разбойника спасе: такоже на мнѣ удиви милость твою, и пріими плачь мой на смертьнѣмъ одрѣ. Ꙗкоже иныи пришед'шая въ единыйнадесять часъ, ничтоже достойно сътвориша, пріалъ еси: такоже пріими моя гор'кыа слезы, и очисти мя и крести мя ими, и не ищи отъ мене бол'ша. Ничтоже не имамъ бо часа должникомъ прешед'шимъ; не ищи, не пытай, не обрящеши во мнѣ ничтоже. Добра уже бо || мя вариша беза- 485 в.
конія, и къ вечеру доидохъ, ꙗко безъчислена ми злая: но'ꙗкоже прія плачь апостола си Петра: тако пріими малый мой плачь, и омый рукописаніе моихъ грѣховъ, и губою милосердія ти истреби моя прегрѣшенія. И тако на многы часы разбойникъ исповѣдаꙗся, и своимъ убрусцемъ утирая слезы, предасть духъ, ꙗже искреніи его повѣдаху. Старѣй же врачь дому того, видѣвъ во снѣ в онь же часъ разбойникъ умре, етеры мурины многы пришед'ша на одръ разбойничь со многыми хартыями, имуще писаны многы грѣхы разбойнича. Потомь же два етера каженика красна принес'ша мѣрила, и влагающимъ муриномъ вся рукописанія разбойнича, и претягну една страна, а другая ста горѣ. Глаголаста же свѣтлая ангела: не имавѣ ли здѣ ничтоже? Рече единъ къ другому: что имавѣ имѣти? Не у десять дній имать пришедъ отъ убійства своего. И егда глаголаста се, рѣста: поищевѣ что добра. І обрѣтъ единъ отъ нею убру||сець, в нем'- 485 г.
же слезы бѣша, и глагола къ другу своему: воистину, убрусецъ сей отъ слезъ его есть; но вложивѣ въ другую страну, и человѣколюбіе Божіе с нимъ, и да видѣвъ что и гдѣ. Токмо вложиста другую страну, претягну, и расточи рукописаніе сущее въ странѣ друзіи. И възописаста единѣмъ гласомъ, глаголюща: воистину побѣдило есть человѣколюбіе Божіе. И поимъша душю раз'бойничю, ведоста ю с' собою. Мурини же въсплакашася, и бѣжаша посрамлени. Се видѣвъ врачь въста, и текъ, вниде въ храмъ, и пришедъ на одръ разбойничь, обрѣте тѣло единако тепло, душю же его отшед'шу къ Богу, убрусець же его на очію его лежащь, исполнь слезъ. И увидѣвъ отъ искренихъ его, еже сътвори къ Богу, и вземъ убрусець, вниде

[1]) Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «усрамрься».

къ царю. повѣда. еже слыша отъ искреннихъ его. глагола къ царю: хвалимъ Бога, владыко. убо слышахомъ разбойника спас'шася при твоемъ дер'жавнѣмъ царствіи; се убо слышахомъ да вѣру имемъ. иако истинна суть. Обаче добро есть готовити
486 а. себе и варити || страшный онъ часъ смер'тный покаианіемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о дерзости и о иарости.

Подобна есть иарость [1]) въ человѣцѣхъ зною велику. егоже не терпяще человѣцы паленіа. бѣгають отъ него. и подъ сѣнь притекають покоя ради. еже есть кротость и молчаніе.

Добро есть отъити. аки люта дыма. дерзновенія иаростьнаго. и прити къ благоуханному кадилу. еже есть безмолвіе [2]). Ничтоже бо тако не посмражаетъ добродѣтели, иакоже иарость опалива мужа. И паки: ничтоже тако согрѣшьшю душю очистить. иакоже Божій страхъ и доброе смиреніе, еже поучатися словесемъ Господнимъ, и молитвою частѐ вооружатися. А иарость мерз'ка есть. иако есть писано въ Еклисиахтѣ. иако мерзокъ Господеви всякъ иаръ иазыкомъ и не удержаиася отъ напрасньства. И аще обличая безумнаго посредѣ собора познается и. отъимеши безуміе его. И пакы: мудрость человѣку просвѣщаеть лице его. бестуд'ный же ли-
486 б. цемъ своимъ возненави||денъ будеть. И въ Притчахъ рече: отрини отъ себе иарость и поносная словеса. И паки: иже хвалить веліемъ гласомъ друга своего, ничимъже есть разноклевущаго. И паки: иже хранить своя уста. съблюдаеть отъ печали свою душю. И подвигнем'ся, возлюбленніи, всею силою не дадите мѣста обладати нами вреду злыя дерзости, раз'губляющи вся добродѣтелныя плоды человѣку. Тако бо дерзость Озану сътвори простерти руку и проводити кивотъ Божій, и абіе иако скверна и нечиста умертві и. Иже бо дерзовати и възноситися неугодно Богу и человѣкомъ. И се вѣдый Давидъ. глаголаше: благо мнѣ. иако смирил' мя еси. да научюся оправданіемъ твоимъ. Павелъ же рече: дасть ми ся остень плоти ангелъ сотонинъ. да мя томить, да не превозношюся. И паки: кто ся похвалить чисто имѣти сердце? или кто дер'знеть пред нимъ? Тѣмже и Господь дерзнув'шю Петра, и рекшю: милостивый Господи, не имать тебѣ быти се. — и запрети ему, рекъ: иди за мною, сотано. Вопрошенъ
же бывъ *по воскресеніи Господемъ: Пет-* 486 в.
ре, любиши ли мя? со всѣмъ говѣніемъ отвѣща: ей, Господи, Ты вѣси, иако люблю Тя. Емуже слава.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [3]). Пророчество Иосіево.

Слово Господне, еже бысть къ Осіе 1я 1.
Веріину, въ дни Озіины и Іоафамля, и Ахазовы и Изекіины. царя Июдина. и въ дни Иеровоамля. сына Іоасова. царя Израиля. Начатокъ слова Господня ко Осіѣ: и рече Господь къ Осіѣ: иди, поими себѣ жену блуженія, понеже блудящи съблудить земля отъ Господа. І иде. и поя Гоморь дщерь Даивидаимлю [4]); и зача, и роди ему сынъ. И рече Господь к нему: прозови имя ему не Израиль, им'же еще мало, да и мщу крови не Израилевы въ Іуду и покою царство дому Израиля. И будеть в той день. съкрушю лукъ Іизраиль на поляне Израилевѣ. И зачав'ши. и роди дщере; и рече ему Господь: прозови имя ей: непомилована; им'же не приложу к сему помиловати дому Израиля, супротивъ съпротивлюся имъ. Сыны же Июдины помилуа и спасу о Господѣ Бозѣ ихъ. и не спасу ихъ рожан'цемъ, ни мечемъ. и бранію. ни кони. ни конники. И отдои непомилованную. || И за- 486 г.

[1]) Въ греч. подлин. вм. «иарость»—«дерзость» παρρησία. См. Ant. Mon. λογος 16, который озаглавленъ περὶ παρρησίας.—[2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. См. Antiochi Monachi тамъ же.—[3]) Слова «В той же день» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца.—[2]) Вм. «Даивидаимлю» д. б. «Девилаимлю» Δεβηλαὶμ.

чав'ши пакы, роди сынъ. И рече Господь:
прозови имя ему: не людіе мои, имьже вы
не людіе мои, и азъ нѣсмь вашь. И бѣꙗше
число сыновъ Іизраилевъ аки пѣсокъ морь-
скій, иже не измѣрится', ни изъчтется.
И будеть в мѣстѣ [1]), на нем'же denречеся
имъ: не людіе мои вы, сами ту прозове-
теся сынове Бога живаго. И съберутся
сынове Июдины, и сынове Іизраили вкупѣ.
и поставять себѣ власть едину, и в'зидуть
отъ земля, ꙗко великъ день Іизраиль.
Гл. 2. Рцете брату своему: людіе мои. и сестрѣ
своей: помилованая. Судитеси с матерію
своею, судитеси: ꙗко та не жена моя, и
азъ не мужь ея. І отвер'гу блужденіе ея
отъ лица своего. и [2]) любодѣйство ея отъ
среды съсцю ея. ꙗкоже съвлеку ю нагу,
и поставлю ю ꙗкоже въ день бытіа еа. и
положу ю аки пустыню. и вьчиню ю акы
землю без' воды. и побію ю жаждею: и
чадъ ея не помилую. ꙗко чада блужденія
суть. Ꙗко възблуди мати ихъ. осрами
родив'шия ю; рече бо: да иду въ слѣдъ
487. а хотій своихъ, дающіихъ мнѣ || хлѣбы моя
и воду мою, и ризы моя, и рѣчна моя [3]).
и масло мое, и все, еже мене достоить.
Сего дѣля се азъ загражду путь ея тер-
ніемъ, и възгражду распутіа ея, и стезя
своея не обрящеть; и поженетъ хоти своя
и не постигнеть ихъ. и възыщеть ихъ,
и не обрящеть ихъ: и речеть: да иду. и
възвращуся к' мужу своему первому. ꙗко
добрь мнѣ бѣ тогда, негли нынѣ. Но азъ
не разумѣхъ [4]): азъ бо дахъ ей п'шеницу
и вино, и масло, и сребро умножихъ ей;
си же сребрены и златы сътвори Ваалови.
Сего ради обрящуся, и възму пшеницу
свою въ время ея, и вино свое в годъ его,
и отъиму ризы своя, и рѣчна своя, да не
закрываеть студа своего; и нынѣ открыю
нечистоту ея предъ хот'ми ея, и никтоже
не отъиметь ея отъ рукы моея; и отвращу
вся веселіа ея, и праздникы ея, и новле-
нія мѣсяць ея, и суботы ея, и вся великы
дни еꙗ; и погублю виноградъ ея, и смо-
квиніе ея, все елико вѣща: мьзды ми суть,
сиꙗ даша мнѣ хоти моя; и положу я
въ свѣдѣніе. и поꙗдять я звѣріе поль|стии, 487. б
и птица небесныя. и гади зем'ніи. И м'щу
на ней дни Ваалимля. в няже требы кла-
дѣаше имъ. и вдѣаше усерязя своя и мо-
ниста своя. и хождааше въ слѣдъ хотій
своихъ, а мя забы, глаголеть Господь.
Сего дѣля се азъ съблажню ю, и вьчиню
ю аки пустыню, и въз'глаголю въ сердце
ея, и дамъ ей притяжаніе ея оттуду, и
поляну Ахрову, отврести смыслъ ея; и
съмѣрится ту по днемъ дѣтьства ея, и по
днемъ изведеніе ея отъ земля Египетьскы.
И будеть в той день, глаголеть Господь,
призоветь мя мужь мой, а не възоветь
мене ксему Ваалимъ. І извергу имена
Ваалимля отъ устъ еꙗ. и не въспомя-
нуться ксему имена ихъ. И завѣщаю имъ
завѣтъ в той день съ звѣремъ польскымъ.
и съ птицами небесными, и съ гады зем-
ными, и рожапець, и мечь, брань съкру-
шю съ земля. и уселю ꙗ съ упованіемъ.
И поиму тя себѣ въ вѣкы, и поиметь се-
бе [5]) в' правду, и въ суды, и в' милость,
и въ щедроту; и поиму тя себѣ въ вѣру,
і увѣси Господа. И будеть в той день,
глаголеть Господь. послу'шаю небесе, и 487. в
не послушаеть земля [6]): и земля послу-
шаеть п'шеница. и вина. и масла: и сіи
послушають Іизраиля. И всѣю ю себѣ
на земли, и помилую непомилованую; и
реку не людемъ моимъ: людіе мои есте
вы; и ти рекуть: Господь Богъ нашь ты еси.
И рече Господь ко мнѣ: еще иди. ти Гл. 3.
възлюби жену любящую зѣло [7]) и любо-
дѣю: ꙗко любитъ Богъ сыны Іизраи-
ля, сіи же възирають къ богомъ чужи-
имъ, и любять сковрадникы съ сухва-

---

[1]) Слово «въ мѣстѣ» написано дважды. — [2]) Здѣсь «и» написано дважды. — [3]) «и рѣчна моя» — καὶ τὰ ὀθόνιά μου. — [4]) Вм. «Но азъ не разумѣхъ» д. б. «Но та не уразумѣ» — καὶ αὕτη οὐκ ἔγνω. — [5]) Вм. «и поиметь себе» д. б. «и поиму тя себѣ» — καὶ μνηστεύσομαί σε. [6]) Вм. «и не послушаеть земля» д. б. «а оное послушаеть земли» — καὶ αὐτὸς ἐπακούσεται τῇ γῇ. — [7]) Вм. «зѣло» д. б. «зло» — πονηρά.

ми. И наꙗхъ себѣ пятьнадесять сребромъ,
и дванадесяте спуды ꙗч'мена, но и виномъ
сед'міюдесятъ ти двѣма ведрома. И рцы ей: [1])
дни многы да сѣдиши у мене, и азъ у тебе,
и не съблудиши, ни будеши мужу. Имь-
же дни многыя будуть сынове Іизраили,
не сущю царю, ни сущу князю, ни сущу
имѣнію, ни сущу требнику, ни жречьству,
ни проповѣданію. И посемъ обратятся сы-
нове Іизраили, и възищуть Господа Бога
своего и Давыда царя своего, и въщу-
дятся о Господи и о благостѣхъ ихъ [2])
въ послѣдняа дни.
487. г Гл. 4. Слышите || слово Господне, сынове Іизра-
или, ꙗко судъ Господеви къ усельшим'ся
на земли: имьже нѣсть истины, ни мило-
сти, ни съвѣдѣніа Божія на земли. Клятва,
ти л'жа, ти убой, ти тат'ба, ти любодѣꙗ-
ніе расыпалося по земли, и кровь съ
кров'ми съмѣшають. Сего дѣля и въскор-
бить земля, и умалится съ всѣми в'селив'-
шимися на ней, съ звѣремъ польскымъ, и
гады земными, и съ птицами небесными, и
рыбы морьскыя оскудѣють; ꙗкоже да никто-
же не прится, ни обличяется никтоже; а лю-
діе мои акы съпротивъ глаголяй жрець. и
отнеможеся въ днѣхъ. и отнеможеся про-
рокъ с тобою. Нощію к нощи [3]) приг'-
нухъ матерь твою. Сподобиша бо ся лю-
діе мои аки не имуще умѣнія, аки ты
умѣніе отвер'же, отвергу и азъ тя от жречь-
ствовати мнѣ; и забы законъ Бога своего,
забуду и азъ чада твоя. По множеству ихъ
тако съгрѣшиша мнѣ, славу ихъ в' безъ-
честіе положу. Грѣхы людій моихъ изѣдять,
488. а и вь неправдахъ ихъ во||змуть ини душа
ихъ. И будеть ꙗкоже и людіе, такоже и
жрець; и мъщу в нихъ пути ихъ, и развѣты
ихъ отдамъ имъ. И ꙗдять, и не насытятся,
съблудиша, и не исправится, понеже Гос-
подь оставиша ꙗко снабдѣти. Блудъ, и
вино, и пьꙗнчество пріатъ сердце людій
моихъ. Знаменій въпрашаху, и жезлы его
повѣдааху ему; духомъ блужденія прель-
стишася, и съблудиша отъ Бога своего;
верхомъ горнымъ и требу кладѣаху, и хол'-
момъ требы полагааху подъ дубомъ, и подъ
боромъ, и подъ дубомъ вѣтвеномъ, ꙗко
добро кровь; сего дѣля блудять дщери ваша.
и невѣсты ваша любодѣють. И не присѣщю
дщерехъ вашихъ, егда блудять, ни невѣ-
стахъ вашихъ, егда любодѣють: ꙗко и ти
съ блудникы съгрѣзишася и съверше-
ніими требу кладѣаху, и людіе смыслящіи
съ блудницею съплетаахуся. Ты же, Іизра-
илю, не неразумѣвай Іюда, не восходи въ
Галгалу, и не въсходите в домъ Онъовъ,
и не кланяйтеся господемъ живомъ богомъ.
Ꙗко аки юница || стръкомъ стрѣчема раз- 488. б
горися Іизраиль; нынѣ напасеть я Господь.
аки телца на пространѣ. Причастникъ куми-
ромъ Ефреемъ положи себѣ съблазны, из-
воли Хананея, блудяще возъблудиша, въ-
злюбиша безъчестіе от меженія ему. Съ-
вратъ духа ему въсвищеть въ крилу его. Гл. 5
и срамятся отъ требникъ ихъ.
Слышите се жерцы, и вън'мете се доме
Іизраиль, и доме царь внушите. ꙗко вамъ
есть судъ: ꙗко пругло бысте страж'бѣ и
аки мрежа препята въ Итавуріи; ловя-
щии сѣти погъ'кше. азъ же казатель вамъ:
азъ увидѣхъ Ефреема. Израиль не отступи
мене, им'же нынѣ съблуди Ефреемъ, осквер-
нися Іизраиль. Не даша завѣтъ своихъ
възвратитися къ Богу своему, ꙗко духъ
блужденія есть в нихъ, и Господа не уви-
дѣша. И смирится укоризна Іизраиля в
лице ему, Іизраиль и Ефреемъ отнеможе-
тася въ неправдахъ своихъ; и отнеможется
Июда с ними. Со ов'цами и съ тельцы пой-
дуть възискать Господа, и не обрящуть
его, уклони бо ся отъ нихъ. || Ꙗко Господа
оставиша, ꙗко чада тужда породиша себѣ,
нынѣ поꙗдять ꙗ сыплеве и причастіа ихъ.
Въструбите, въструбите [4]) на холмѣхъ,
въз'гласите на высокыихъ, проповѣдите в
дому Оновѣ, ужасеся Веніяминъ, Ефреемъ
в' пагубу бысть въ дни наказанія, въ плѣ-

[1]) «И рцы ей» въ греч. καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν. — [2]) Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτοῦ. — [3]) Слова «к нощи» лишнія. — [4]) Вм. «въструбите» д. б. «трубою» — σάλπιγγι.

менѣхъ Іизраилихъ указахъ вѣрная. Быша
князи Іюдины аки прелагающе межля, на
ня разлѣю аки воду гнѣвъ свой. Сѣдолѣ
же Ефрѣемъ суперника своего, попра судъ,
ꙗко начатокъ ходити въ слѣдъ суиихъ. Азъ
же аки мятежь Ефреемови, и аки остенъ
дому Іюдину. И вѣсть Ефреемъ ꙗзю свою,
і Июда болѣзнь свою; і иде Ефреемъ къ
Асіріемъ, и пусти слы къ царю Ариву [1]);
и той не може избавити васъ, и не престанеть
отъ васъ болѣзнь. Имъже азъ есмь
аки пан'тирь Ефреемови, и аки левъ до... [2])
Іюдину; и азъ въсхыщу, и иду, и възму,
и не будеть отъимущаго: иду, въз'вращуся
на мѣсто свое, дон'деже погыбнуть,
и обратятся и възищуть лица моего.
488. г Гл. 6. Въскорбѣніемъ своимъ ѹ уранять ко
мнѣ, глаголюще: идемъ, и обратим'ся ко
Господу Богу нашему, ꙗко той поби ны,
и исцѣлить ны: ꙗзвить и врачюеть ны и
исцѣлить ны въ двою дню, въ день третій
воскреснемъ, и живи будемъ пред нимъ,
и увѣмъ; пожнемъ увидѣти Господь, аки
свѣтъ готовъ обрящемъ, и пріидеть намъ
аки дождь нараны [3]) и поздный земли.
Что ти сътворю Ефрееме? что ти сътворю
Іюдо? милость бо ваша аки облакъ утреній.
Сего дѣля пожняхъ пророкы вашапобихъ
ꙗ словесемъ устъ моихъ; и судъ
мой аки свѣтъ изидеть. Имъже милости
хощу, негли требѣ, и увидѣніе Божїе,
негли всесъж'женіе. Сіи же судъ [4]) аки
человѣкъ преступая завѣтъ. Ту преобидиша
мя, глаголеть Господь, дѣлаяй суꙗ,
мутящи воду, а крѣпость твоя аки мужа
искушающа [5]). Съкрыша жер'цы путь,
убиша и Скиму, ꙗко безаконіе сътвориша.
Въ дому Іизраили видѣхъ ту грозно, блужденіе
Ефреемово; осквернися Іизраиль і
Июда. Остави жат'ву свою, начни имати
вино, вънегда въз'вращаю плѣнники людій
своихъ.
489 а Гл. 7 Вънегда исцѣлю Іизраиля, і открыется
неправда Ефреемова, и злоба Самарійска,
ꙗко възлюбиша лъжу; и тать к нему внидеть,
и съвлачь и разбойникъ на пути
ему: ꙗкоже въкупь съпоють, аки поющи
въ сердци своемъ. Вся злоби помянухъ,
и нынѣ обидоша я развѣти ихъ, противъ
лицу ми быша. Злобами своими возвеселиша
царя, и л'жами своими князя; всѣ
любодѣюще, аки пещь жегома на печеніе,
и ждеть я отъ пламене, отъ примѣшенія
масти, доньдеже вмѣсится то все. Дние
царь вашихъ, начаша князи ꙗритися отъ
вина, прострѣша руку свою съ расыпатели,
имъже разгорѣшася аки пещь сердца
ихъ, вънегда присѣдають имъ; всю нощь
сна Ефреемъ насытися: заутра бысть и
раз'горися аки огнемъ свѣтъ. Вси согрѣшася,
аки пещь ж'гома, и огнь изѣсть
судія ихъ. Вси цари ихъ падоша, не беаше
в нихъ моляйся ко мнѣ. Ефреемъ в
людѣхъ самъ съмѣшаашеся, Ефреемъ
бысть погребенъ опрѣснокъ не обря- 489 б.
щаемъ. Изѣша чуждіи крѣпость его, се
же не разумѣ. И съмѣрися укоризна
Іизраиля в лице ему, и не въз'вратишася
къ Господу Богу своему, и не възискаша
его о всемъ семъ. И бѣаше Ефреемъ аки
голубь не имы сердца; Египтія молиша-
въ Асирія идоша. Ꙗкоже бо идуть, възложу
на ня мрежу свою, аки п'тица небесныя
съвер'гу ꙗ, накажу я въ слухъ скорбѣнія
ихъ. Горе имъ, ꙗко отскочиша отъ
мене: грѣшни суть, ꙗко нечьствоваша ко
мнѣ: а азъ ꙗ избавихъ, сіи же доглаголаша
до мене л'жу. И не възопиша ко
мнѣ сердца ихъ, но плакаахуся в ложнихъ;
о п'шеницу и о вино сѣчаахуся. Накажу
мною, азъ же укрѣпихъ мыш'цу ихъ, и
ко мнѣ послиша [6]) злѣ. Съвратишася ни
вънтоже, быша аки рожанець напряжень:
падутся князи ихъ мечемъ ненаказанія
дѣля ꙗзыка ихъ. Сіи злобъ ихъ в земли
Египетьстѣй.

---

[1]) «Ариву» — Ἰαρείμ. — [2]) Вм. «до...» д. б. «дому» οἴκῳ. — [3]) «нараны» въ греч. πρώϊμος— «ранній.— [4]) Вм. «судъ» д. б. «суть»—εἰσὶν.— [5]) Слова «аки мужа искушающа» въ переводахъ греч. ἀνδρὸς πειρατοῦ, въ позднѣйшихъ «мужа морскаго разбойника».— [6]) Вм. «послиша» д. б. «помыслиша»—ἐλογίσαντο.

Гл. 8. .... [1]), **аки** земля непроходима, аки тру-
ба, аки орелъ в дому Господни: понеже
преступиша завѣтъ мой, и законъ мой
489. в нечьствоваша. Ко мнѣ възовутъ: || Боже,
познахомъ, ꙗко Іизраиль възʼврати благая,
врагы прогнаша. Сами царь поставиша,
а не мною, начаша, и не ꙗвиша ми; сребра
своего и златомъ ихъ сътвориша себѣ
кумиря, ꙗкоже да потребятся. Отверзи
телець свой Самарие, разʼгнѣвася ꙗрость
моя на ня; до чсо не могуть учиститися,
иже въ Іизраили? И то древодѣля сътвори,
и нѣсть Богъ: имʼже лʼстя бѣꙗше телець
твой, Самаріе. **Ꙗко вѣтромъ** истепено
въсѣꙗша. и раздрушеніе ихъ пожидеть ихъ.
Съгрѣстнѣ имъ силы да сътворить муку,
аще же сътворить, то и низѣдять ю. По-
грясе Іизраиль, нынѣ бысть въ странахъ
аки съсудъ непотребенъ, ти възидоша въ
Асирія. Процвѣтѣ о себѣ въ мнѣ Ефреемъ,
мьзду възлюби: сего ради предасться въ
страны. Нынѣ прежду ихъ, да почиють
мало помазати царя и князя. **Ꙗко** умножи
Ефреемъ требникъ, въ грѣхъ быша ему.
Въпишу ему **множество, законъ его, въ**
туждая намѣнишися требници възлюбле-
489. г **ніи. Тѣмьже** || **аще и положать требу. и**
изѣдять мяса. Господь не пріиметь ихъ.
Нынѣ помянеть неправды ихъ. и мьстихъ [2])
грѣхъ ихъ. Ти въ Егvпетъ възвратишася,
и въ Асириихъ нечистая изѣдять. И забы
Іизраиль сътворивʼшаго и, и възʼгради
требища; Іюда умножи **грады** утверждены:
но послю огнь на грады его, и погребить
кореніе ихъ.

Гл. 9. Не радуйся, Іизраилю, ни веселися ꙗко-
же и людіе, ꙗкоже съблудилъ еси отъ
Господа Бога своего, въ любодѣꙗнія на
всѣхъ гумнѣхъ пшеница. И тѣскъ не
позна ихъ, и вино солʼга имъ. И не
въселишася на земли Господни: вселися
Ефреемъ въ Егvпетъ и въ Асириихъ изѣ-
дять нечистая. Не възлиꙗша Господеви
вина, и не въсладѣша ему требы ихъ: аки
хлѣбъ жалостный имъ, и вси ꙗдущеи
осквернятся; и понеже хлѣбы ихъ душь
ихъ, не внидуть в домъ Господень. Что
сътворить въ день сонма, и въ день празд-
ника Господня? Сего ради си пойдуть
отъ труда Егvпетьска, и пождеть ихъ Мемʼ-
фисъ, и погребеть я Махмас; сребро ихъ
пагуба причастіе, терніе въ дворѣхъ || имъ. 490. а
Приспѣвають дне мʼщенія твоего, и отзлит-
ся Іизраиль. аки пророкъ изумѣвʼся, че-
ловѣкъ носяй духъ: отъ множества не-
правдъ моихъ [3]) умножися изумленіе.
Стражʼба Ефреемъ съ Богомъ, пророкъ
пругло лукаво на путѣхъ ему, изумленіе
в дому Бога его утверʼди. Истлѣша по днемъ
хлъма; въспомянеть неправды ихъ, мьще-
ніе грѣхъ ихъ. Аки грознь вʼ пустыни
обрѣтохъ Іизраиля, и аки стража на смо-
ковʼници раны увидѣхъ отца ихъ. Сіи же
внидоша **къ** Велфегору, и **отлучишася на**
стыдѣніе; и быша **възлюбленіи аки** гнус-
ни [4]). **Ефремъ аки пʼтица залетѣ:** славы
ихъ от порождени и отъ болѣзни утробы
раждающая и отъ зачятій. Имьже аще
въскормять чяда своя. без нихъ будуть
отъ человѣкъ: тѣмʼже и люди [5]) имъ есть.
имьже оставихъ я плоть моя отъ нихъ. Ефре-
емъ, ꙗкоже видѣхъ, в ловитʼвѣ предъпостави
чяда своя; и Ефреемъ, извѣсти на закла-
ніе чяда своего. Даждь имъ, Господи; и [6])
подаси имъ? Дажь имъ утробу неплодящуся
и съсы сухы. || Вся злоби ихъ въ Галгалѣхъ, 490. б
ꙗко ту ихъ възненавѣдѣхъ. злобій дѣля
худествъ ихъ. Из дому своего иждену я.
ксему да не **приложу любити** ихъ: вси
князи ихъ не покорятся. **Поболѣ** Ефреемъ,
кореніе, его исхоша. **плода** ксему да не
принесеть: понеже **аще** и породять, побію

---

[1]) Здѣсь пропущены первыя слова 8-й гл. «Въ нѣдрѣ ихъ»—Ε[illegible] [illegible] αὐτῶν.— [2]) Вм. «мьстихъ» д. б. «мьстить»—ἐκδικήσει. — [3]) Вм. «неправдъ моихъ» д. б. «неправдъ твоихъ» — τῶν ἀδικιῶν σου.— [4]) «и быша възлюблени аки гнусни» д. б. «и быша гнусни аки възлюблени»—καὶ ἐγένοντο οἱ ἐβδελυγμένοι ὡς οἱ ἠγαπημένοι. — [5]) Вм. «и люди» д. б. «и лютѣ» — καὶ [illegible] αὐτοῖς ἐστι. — [6]) Вм. «и» д. б. «что» — τί.

помыслы утробы ихъ. Отринеть я Богъ, ꙗко
не послушашя его, и будуть преход'ня въ
странахъ.
Гл. 10. Виноградъ благолозенъ Іизраиль, плодъ
обиленъ его; по множеству плода его умно-
жи треб'ники, по благотамъ земля его
въз'гради капища. Раздѣлиша сердца своя,
нынѣ погыбнуть; раскопаеть требникъ ихъ,
трудятся кумири ихъ. Имьже нынѣ рекуть:
нѣсть царя в насъ, ꙗко не боꙗхом'ся
Господа. Царь же что сътворить намъ?
глаголя словеса и завѣты л'жая завѣ-
щаеть завѣтъ; прозяблеть судъ аки тро-
скоть на цѣлизнѣ. Тел'цу дому Оннову
обитають въселив'шися въ Самарію, ꙗко-
же лѣша [1]) людіе его к нему; и ꙗкоже
раз'гнѣва я, порадуются на славѣ его,
490. в || ꙗко преселися отъ нихъ. И въ Сирію же
связав'ше и. отведоша царю Иариву [2]);
в даръ Ефреемъ приметь срамъ, и сра-
мится Іизраиль о съвѣтѣ своемъ. Отверже
Самарія царя своего аки раз'гу на лицѣ
водѣ; низ'вергут'ся требища Оннова съгрѣ-
шенія Іизраилева; терніе, волчець възни-
четь по требникомъ ихъ; и рекуть къ го-
рамъ: покрыꙗте ны, и хол'момъ: падете на
насъ. Отнелѣ хол'ми, съгрѣши Іизраиль?
ту поставиша; не постигнеть ихъ на хол'-
мѣ рат', на чяда неправды. Приди, накажу
я по мышленію моему; и съберутся людіе
на ня. внегда наказають ꙗ въ двою не-
правду ихъ. Ефреемъ юница неучена лю-
бить отколѣніе; азъ же найду на доброту
выя еꙗ. Наступлю Ефреемови, умол'чю
отъ Июды, укрѣпить ему Иꙗковъ. Сѣйте
себѣ въ правду, и пожнете плодъ житъ [3]);
просвѣтите себѣ свѣтъ вѣдѣнія, доньждеже
время; възищете Господа, доньжде придуть
вамъ жита правды. Вьскую премол'часте
490. г безаконіе, и плодъ [4]) его обьмасте, || изѣсте
плодъ л'жа? ꙗко упова оружіемь своимъ,
въ множествѣ силы твоея. И въстанеть
пагуба въ людѣхъ твоихъ; погыбнуть, ꙗко-
же погыбе и князь Сал'мана въ дому
Арвеили въ дни ратни матере по ча-
дѣхъ потребиша: такожде сътворю вамъ,
доме Іизраилевъ, отъ лица злобы вашея.
Заутра отвергошася аки зоря, отвер- Гл. 11.
жеся царь Іизраилевъ: имьже младенець
Іизраиль, и азъ възлюбихъ и, і изъ Египта
призвахъ чяда его. Ꙗкоже призвахъ я,
такоже отхождааху отъ лица моего; си же
Валиму требу кладѣаху, и изваннымъ
каждааху. Азъ же помогохъ Ефреемови,
взяхъ и на мыш'цу свою, и не разумѣша
ꙗко исцѣлихъ я. Въ истлѣніи человѣчь-
стѣ привлекохъ я наказаны любленія мо-
его, и будуть имъ аки ударяꙗй человѣка
за челюсти; възрю къ нему и премогу ему.
Въселися Ефреемъ въ Египетъ, Асир' же
самь царь его, ꙗко не рачи въз'вратитися
І отнеможеся оружіе въ градѣхъ ихъ, и
умол'че в руку его, и изѣдять отъ ра| звѣтъ 491. а
своихъ. И людіе его висяще отъ обитанія
его: и Богъ на честнаꙗ его раз'гнѣвается.
и не възнесеть его. Что тя устрою, Ефрее-
ме? защищю тя. Іизраилю? Что тя положю?
Ꙗко Адама устрою тя. и ꙗко Сейвоинъ:
превратися сердце мое в семъ, смятеся
раскаяніе мое. Не сътворю по гнѣву ꙗро-
сти моея, не оставлю ꙗко потребитися
Ефреемови: им'же Богъ азъ есмь, а не че-
ловѣкъ; въ тебѣ святъ, и не вниду въ градъ.
Въ слѣдъ Господа ходити. Аки левъ воз'-
древеть. ꙗко той воздреветь. и ужаснутся
чада животь [5]). И придуть аки птица изъ
Егип'та. и аки голубь отъ земля Асирійскы:
и уставлю я в домъ ихъ, глаголеть Господь.
Обиде мя л'жею Ефреемъ, и безъчестіемъ
домъ Іизраилевъ і Июда; нынѣ позна я
Богъ, людіе святіи прозвашася Господеви.
Ефреемъ же золъ духъ, гоняй зной весь Гл. 12.
день; т'щая и суяꙗ умножи, и завѣтъ съ
Асѫреи завѣща, и милость [6]) въ Египетъ
в'пусти. И сѫдъ Господеви къ Іюдѣ. мьсти-
ти Іакова: по путемъ его и по художь-

[1]) «ꙗкоже лѣша» — ὅτι ἐπένθησε. — [2]) Вм. «Иариву» д. б. «Іариму». — [3]) Вм. «житъ» д. б. «живота» — ζωῆς. — [4]) Вм. «плодъ» д. б. «неправды» — καὶ ἀδικίας. — [5]) Вм. «чада животъ» д. б. «чада водъ» — τέκνα ὑδάτων. — [6]) Вм. «милость д. б. «елей» — ἔλαιον —

491. б ствомъ его отдасть || ему. Въ утробѣ прель-
сти брата своего, и труды своими укрѣпи
къ Богу; і укрѣпѣ съ ангеломъ, и възможе.
Плакашася и молиша ми ся: в дому Он'нии
обрѣтоша мя, и ту глаголася к нимъ: Го-
сподь же Богъ вседержитель будеть па-
мять его. И ты о Бозѣ своемъ обратишися,
милость и судъ снаб'дѣ и приближайся
къ Богу своему присно. Ханаанъ в руцѣ
его ꙗремъ неправды, преимаги' возлюби.
И рече Ефреемъ: обаче обогатѣхъ, обрѣ-
тохъ одъшеніе у него; вся болѣзни его не
обрящутся ему, неправъдъ, ꙗже съгрѣши.
Азъ же Господь Богъ твой изведохъ тя изъ
земля Егvпетьскы; еще въселю тя въ ку-
щáхъ, ꙗже въ дни праздникъ. И глаголахъ
пророкы, и видѣнія умножихъ, и в рукахъ
пророчьскахъ сподобихся. Аще Галаадъ
убо нѣсть, ложь бѣаху в Гал'галѣхъ князи
требы кладуще, и требницы ихъ ꙗко и
жел'ви на цѣлизнѣ польстѣй. І отъиде
Іаковъ на поле Асирійско, и работа Іизра-
иль о женѣ, і о женѣ снаб'дѣ. И пророкомъ
изведе Господь Іизраиля изъ земля Егv-
491. в петьскы; и пророкомъ || снаб'дѣся. Раз'гнѣ-
ва мя Ефреемъ и възъꙗри мя; и кровъ его
на немъ пролíется. и укоризну его отдасть
ему Господь.

Гл 13. По словеси Ефреемову оправленія прія
сьй въ Іизраиль, и положи ꙗ Ваалови и
умѣри [1]). И нынѣ приложиша съгрѣшевати,
и сътвориша си себѣ сълыꙗникъ злата и
сребра ихъ... [2]) сіи глаголеть: колѣте че-
ловѣкы, оскудѣша бо тельцы. Сего дѣля
будуть аки облакъ утреній, и ꙗко роса
жат'веная идуще, ꙗко и плевы с тока и
прахъ съ вѣтвьꙗ развѣваемый вихромъ.
Азъ же Господь Богъ твой утвержаай
небо и съзидаа землю, егоже руцѣ стяжа-
сте все воиньство небесное, и не показах'
ти его ꙗко ходити въ слѣдъ ихъ. Азъ же
из'ведох' тя изъ земля Егvпетьскыи... [3]) и
спасающа нѣсть развѣ мене. Азъ пасях' тя
в пустыни, на земли невселенѣ, по паст-
вамъ ихъ, и умножишася до исполненія,
и възнесошяся сердца ихъ: сего дѣля за-
быша мя. И буду имъ ꙗко и пан'тирь и
ꙗко и рысъ на пути Асиріемъ; сряшу я
ꙗко и медвѣдь лиховаемъ, || и раздрушу 491. г
съключеніе сердець ихъ; і изѣдять ꙗ щен-
цы дубравніи и звѣрь польскый растор'г-
неть я. Въ расыпаніе твое, Іизраилю, кто
поможеть тебѣ? Кдѣ царь твой? той да
спасеть тя въ всѣхъ градѣхъ твоихъ; и
да судить ти, емуже глаголя: даждь ми
царь и князь. И дахъ царя въ гнѣвѣ своемъ,
и удер'жах'ся въ ꙗрости моей. Съвраще-
ніе неправды Ефреемовы, съкровенъ грѣхъ
его; болѣзнь раждающіи пріимуть и. Се
сынъ мой мудрый, имьже нынѣ стѣрпить
все съкрушеніе чядъ его. Отъ рукы адовы
избавлю я, и отъ смерти избавлю я. Кдѣ
пря твоя, смерти? Кдѣ ли остенъ твой,
аде? Утѣшеніе съкрыйся отъ очію твоею [4]),
имьже сий средѣ братія разлучить. На-
веде Господь вѣтръ знойнъ ис пустыня
на нь, и пресушить водоточи его, і иска-
зить источникы его: сей исказить землю
его. и вся съсуды его любыя.

Погыбнеть Самаріе, ꙗко съпротивися Гл. 14.
Богу своему; оружіемъ падуть и мла-
ден'цы ихъ потребятся, и въ || утробѣ иму- 492. а
щая ихъ расядутся. Обратися, Іизраилю,
къ Господу Богу своему, им'же отнеможе-
ся в неправдахъ твоихъ. Възмете съ со-
бою словеса, и обратитеся къ Господу
Богу своему; р'ците ему: можеши весь
отврещи грѣхъ, ꙗкоже да не пріимете не-
правды, но да пріимете благая, и отдамъ
плодъ устѣнъ вашыхъ [5]). Ассvръ не спа-
сеть васъ [6]), на конѣхъ не възидемъ; къ-
сему не речемъ: еще бози наши, дѣломъ
рукъ нашихъ, ꙗко в' тебѣ помилует'ся
сирога. Исцѣлю села ихъ, възлюблю я

---

[1]) Вм. «и умѣри» д. б. «и умре»—καὶ ἀπέθανε.—[2]) За симъ пропущены слова «по образу идоловъ, дѣла художниковъ совершена. Имъ...»—κατ' εἰκόνα εἰδώλων, ἔργα τεκτόνων συντετελεσμένα. Αὐτοῖς... —[3]) За симъ пропущено «и Бога развѣ мене да не познаеши» — καὶ Θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γνώσῃ.—[4]) Вм. «твоею» д. б. «моею».—[5]) Вм. «вашихъ» д. б. «нашихъ» — ἡμῶν. — [6]) Вм. «васъ» д. б. «насъ» — ἡμᾶς.

исповѣданиѣ, ꙗко взвратися гнѣвъ отъ нихъ. Буду ꙗко и роса Іизраилю, процвѣтеть ꙗко и цвѣтъ и простеръ кореніе свое ꙗко и дубрава [1]). Пойдуть добріи его [2]), и будеть ꙗко и маслина плодна, і обоняніе его ꙗко и дубровы; оградятся и сядуть подъ кровомъ ихъ, живуть и утвердятся пшеницею, и процвѣтеть ꙗко и виноградъ память его; і ако и вино и дубравы. Ефреемови, что ему еще и кумиромъ? Азъ смирихъ, и азъ укрѣплю
492. б ихъ; || ꙗко и смречь учащенъ, отъ мене обрѣтеся плодъ твой. Кто мудръ, и снаб'дить се? съмысленъ, и разумѣеть се? ꙗко исправлена путіе Господни, и правдивіи ходять в 'ня, а нечестивіи отнемогутся в нихъ.

Осие бѣ отъ Аслимотьскыя земли, колѣна Исяхаря, и умрѣтъ, и погребенъ бысть миромъ въ своей земли, и дасть чюдо, ꙗко пріидеть Господь на землю и съ человѣкы поживеть, и възмужаеть Соломонъ, и раздѣлитися на двѣнадесять чясти, и будета дванадесять дуба въ слѣдъ ходяща, ꙗвлешѫумуся Богу на земли, и спасется си вся земля.

В ТОЙ Ж ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Гликеріи [3]).

Въ первое лѣто царя царствующаго Антонина, владующу же Савину Еуропіею, бѣ съвѣщаніе много хрестіанъ сущихъ въ Трановѣ градѣ, и по вся дни съборище творяще, съ многою болѣзнію и любовію Бога моляху, мира просяще: мало бо бѣ боꙗщихся Бога. Антонинъ же царь жряаше всякому ку-
492. в миру льстивыхъ нареченыхъ богъ, || чаще же паче жряаше Диеви, и беседу юже отъ льстимняаше творити часть. Въ един' же отъ дни съвѣтъ сътворилъ въ требищи Диевѣ съ скверными жерцы, послав'ши же по всѣмъ градомъ и странамъ, ꙗко да всякъ человѣкъ пріидеть пожрети богомъ, паче же Диеви. Бывшу сему съвѣту, пусти по всей земли, написавъ сице: ꙗко нехотящаго пожрети богомъ погубити велю. Обходяше же злое повелѣніе и поносимо пріиде до Иеронѣи [4]). Пріимь же князь, пер'вую и новую жертву, начя творити въ требищи въ Максимовѣ градѣ, показая царь [5]) законъ царевъ, ни единогоже не понудивъ. Утру же быв'шу, пріиде въ Трояновъ градъ; такоже и тѣмъ показавъ царевъ законъ, влѣзе в требище Диево, требу творящи, и показа законъ, написаны книгы сице на титлѣ: державенъ князь славенъ Савинъ всѣмъ людемъ и странамъ, чистами руками! [6]) Съвѣт'ни бывше въ единой мысли, въ трехъ днѣхъ сами ся очистив'ше, || красны свѣща дер'жаща, влѣ- 492. г
земъ в требище Диево, жруще цареви. жертву въдадимъ великому богу Дию. Иже не послушаеть, ни свѣща дер'жаща пожреть, лютами муками мучимъ умреть.

Вси же сущіи въ градѣ молящеся, мира прошааху. Гликерія же едина, жена римлянины родомъ, д'щи Макарева трисипата [7]) сущи, в' томъ градѣ, по вся часы и дни влазящи въ хлѣвину, в нюже ся събираху христіяне, очищашеся Богови, глаголюще всѣмъ сице: братія и сестры, и чада и отци! елико уставъ имате, внидите въ дверь и вон'мите испытанно: коего царя образъ имамъ, и коего мѣста на челѣ знамени есмь, и коея цаты написаніе прияхомъ? Вѣдуще убо, пот'щим'ся господьскую цату цѣли обрѣстися у вѣчного царя, имуще начер'таніе бескверны. Они же рѣша: молим'ся все то улучити. Она

---

[1]) «дубрава» въ греческ. подлин. ὁ λίβανος (Ливанъ). Такъ и ниже.—[2]) «добріи его» въ греческ подлин. οἱ κλάδοι αὐτοῦ (вѣтви его). — [3]) Греч. текстъ настоящаго сказанія напечатанъ въ Acta SS. Maii, t. III, въ приложеніи, стр. 12 — 15. — [4]) Вм. «Иеронѣи» д. б. «Еуропіи» Εὐρώπης. — [5]) Здѣсь слово «царь» лишнее.—[6]) Выраженіе «чистами руками» переведено ошибочно. Въ греч. подл. λαμπρῖς χαίρειν, окончаніе привѣтственнаго начала грамоты Савина.—[7]) «трисипата» τρισαποτου.

же пакы рече: ваша молитвы перві да будуть принесени къ Богу.

Скон'чав'шимъ же ся тремъ днемъ, вси
493. а течааху || съ свѣщами бѣсующеся. Изыде и Гликерія, начертав'ше по челу своему знаменіе Христова креста посредѣ лица на просвѣщеніе души; и тек'ши, ста и рече: славне княже! покажю ли ти начатокъ требы Богъ, болярыни бо бѣхъ и отца триупата Рим'ска. Рече же князь: то гдѣ ти свѣстьта [1]) есть, еюже ми покажеши? Гликерія рече: написана на челѣ моемъ, юже неугасима сущи, просвѣщаеть неугасима сущи жер'твы наша, и приносить къ вѣчному царю. Не разумѣв' же князь, рече ей: приступи убо, пожри. Святая же Гликерія рече: вѣчный царь и Богъ свѣща курящаяся не требуеть; но повелѣ, да угасять я, да пречиста жер'тва моя будеть. Повелѣ князь, и угасиша свѣща; угашанамъ' же имъ быв'шимъ, въспоясав'ши же святая Гликерія цѣломудрія присный поясъ, възвед' очи на небо, и поманув'ши рукою народови... [2]) видѣте ли написаны свѣтлы облакъ по челу моему? и се рек'ше, показа крестъ Христовъ. и рече: Боже всещедрый, жителю славимый, крестомъ
493. б Христа || твоего рабы своими, преподобнымъ твоимъ отрокомъ, і избавивы ихъ отъ пещи огненыя, зат'каша уста лвова, и одолѣтеля явивъ раба своего Данила, свергый Вила и змія побѣдивъ, и бѣсную икону съкрушивъ, Іисусе Христе, агнецъ Божій! пріиди и пріими смиреную, истреби бѣса ремествомъ человѣческымъ, и расыпа т'щую требуихъ. И абіе бысть громъ великъ, и паде Зеусъ, съкрушися: бѣ бо каменъ.

Гнѣвая же ся князь и вси жер'цы, повелѣ, каменіемъ біющу ю, умрети ю. Народъ же безаконникъ слѣз'ше с требища, метааху каменіе на нь; каменіе же, яко на громадѣ лежащу, тако окрестъ ея лежаше, не касаяся ей. Не разумѣюще же благодѣянія Божія, глаголааху, яко чародѣйца есть, и того ради не касается ей каменіе. Гликерія же рече: добрѣ глаголете, яко чародѣйца есть: чари бо Христови дѣющися во мнѣ, одолѣвають вашей льсти, и помощь яже отъ него расыповаеть мукы ваша. Тогда рече князь: до утра ведена да будетъ въ темницу и блюдома буди, еда како во|л'шеній убѣжив'- 493. в
ши, речеть помощи отъ Бога своего, и прелести многыя. Гликеріа рече: о неразумиве и ослѣплене! всего добра не разумѣеши ли, всего добра видиши ли, яко связана есмь заповѣд'ми Бога моего, пригвождена есмь закономъ его, и не могу раздрѣшена быти? Нераздрѣшена бо есмь съузомъ его, раздрушающи же и растерзающи узы градныиъ и совѣты противящих'ся расыпающи. И се рекъ, иде в тем'ницу. Филократъ попъ пріиде к ней, и рече ему: знаменай мя знаменіемъ крестнымъ и укрѣпи мяотсюду и миро истинны имущаго, и предай же мя цареви, егоже и оружіе носиши, да знаменав'шися имъ побѣжю ненавидящаго добра. Филократъ рече: знаменіе Христово скон'чати желаеши. и судъ мира Христова любовь твою да наполнить! И се рекъ, излѣзе, оставивъ ю с миромъ.

Утру же быв'шю, гнѣваяся князь, пріиде на царевъ дворъ, да мучить святую Гли-
керію. Повелѣ же пришед'ше пра||шающи 493. г
ея, аще хощеть пожрети; аще ли ни, да повелить умрети ей. И ста предъ княземъ весело лице имѣющи. Рече же к ней князь: пожри, даже не будеши мучена. Гликерія рече: мучена буду отъ Бога моего, аще тебе послушаю. Князь же рече к ней: то что волиши, умрети ли? Гликеріа рече: т'щюся болѣзньми тѣлесе душа моея струпы из'врачевати. Князь же рече: повѣсите ю за власы и стружемѣ умрети. Повѣшена же быв'ши на древѣ, и рече: слава Тебѣ, Вседержителю! яко показалъ еси нечювъственому князю, яко не имать своея мукы, но данымъ мы обложеніемъ Твоею благосты-

[1]) Вм. «свѣстьта» д. б. «свѣща» —λαμπάς. — [2]) Здѣсь пропущено «рече» - λέγει.

нею, обличаемъ мною мучить мя. Власи бо на покой [1]) мнѣ данѣ и в тѣлесе и въ Твою славу отъ Тебе, помощ'ника моего, ꙗже ми еси въ одежда мѣсто далъ, тѣми помагаютъ на добро ненавидима князя. И се ей рек'ши, повелѣ строгати. Стружемѣ же ей, рече святая: непреподобне и всего лукавьства слуго! ничтоже суть муки
494. а твоея, || ꙗко не чюю ихъ: имамъ всѣхъ владыку Бога, спас'шаго Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ. Тѣм'же готови же на бол'шая мукы; сія ничтоже суть. Се же ей рек'ши, изнемогоша приставницы.

Видѣв' же князь, ꙗко святая Гликерія предолѣваеть ему, повелѣ сняті ю, разбити же лице ея. Гликерія рече: свѣтъ мой Богъ, и съставъ мой Христосъ, утвержаяй Своею благостію помышленія своея рабы! просвѣти лице мое на пріятіе ранъ, приносимыхъ ми за Твое имя, и укрѣпи мя: Ты бо еси Богъ, нанося скровище Святаго Духа Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ на всѣхъ исповѣдающихъ неотвержено имя Твое; помагай всѣмъ святымъ Твоимъ, имьже Твой разумъ в' перси ихъ; послушай рабы своеа, ꙗко Твоего ради имени т'щюся избыти отъ сѣти діаволя и отъ устъ змиевъ. И се рек'ши ей, біахуть и приставници. Абіе же ангелъ Господень устраши я, и быша ꙗко мер'тви. Князь рече к ней: рци ми, се почто не послушаеши царя? Гликеріа же рече: коего царя? Князь рече: само-
494. б держьца, повелѣв'шаго законъ сей. Гликерія рече: азъ Вседер'жителя Бога послушаю и законъ его храню. Князь рече: послушай, пожри! Гликерія рече: азъ не жру повелѣваемую тобою жертву, т'ща бо есть; но пожру жер'тву Богови, еꙗже самъ ищеть о Святѣмъ Дусѣ, юже жер'тву отець Авраамъ принесе Исаака сына своего, и пріатъ бысть истовымъ Богомъ, и дасть ему благодать отцу быти многомъ ꙗзыкомъ. Князь рече: вѣруй и пожри, да не ꙗко жена льстящеся погыбнеши. Гликерія рече: страсти подвизатель Христосъ на духовнѣмъ боралищи не точію мужа страждуща, но и жены подвизающася на отца твоего діавола славне вѣн'чаеть, обще боралище и о истинны текущихъ.

Повелѣ же князь довесті ю в' темницу, страхомъ затворивъ ю; она же благослови Бога глаголющи: благословенъ еси Господи Боже отець нашихъ, познаваемый святыми заповѣди твоя. ꙗви святому Петру грядущему в Римъ, обличивый противнаго Симона имъ, заступи великаго Давида и Голіада, суща противника ему, под нозѣ его
под'ложивъ, великый, || честный! послушай 494. в
мене, Боже, и пріиди къ своей рабѣ, и избави отъ доброненавидимаго князя. Днѣмъ же [2]) минув'шемъ, рече князь къ принысѣпи [3]): вземъ перьстень, шедъ запечатлѣй темницу, в нейже есть вълх'ва она. Принькѣпи [4]) же вниде и обрѣте ю утвержену зѣло: пришедъ же запечатлѣ темницу, рекъ: блюсті и внѣш'нее. Сущи же н утрь и хвалящи Бога, приношаахꙋ ей ꙗдь ангели. Князь же хотяй въ Праклію пьти, и иде под'логъ к темници, хотя видѣти ю, ꙗко да идеть по немъ. Видѣв' же печать належащь, мнѣвь ю умер'шу: бѣꙗше бо уже мимошли дние мнозѣ; он' же отверзъ, видѣвъ ю раздрѣшену, и блюда стоꙗща, на нем'же бѣꙗху хлѣбы и млеко и вода в чяши. Чюдив' же ся зѣло, изведъ ю, и не разумѣвъ, ꙗко Богъ кормить ю: нача же молящеся глаголати: Владыко Господи, дателю истинный, даровавый устроеніе своимъ людемъ, и Даниловн ангеломъ пищꙋ подавъ, пославый святому Иліи пророку п'тицею обѣдъ в' пото-
цѣ, обративый заблуждьшихъ, просвѣти- 494. г
вый слѣп'ца! помянув' ны еси Боже и мене убогую, и дал' ми еси милостыня отъ некрадомыхъ скровищь Твоихъ.

Рек'ши же ей се, иде въ Раклію [5]) славящи Бога. Пришед' же князь въ Раклію, въ требище Диево, жряаше. Услышав'ше же христіане о страстотерпици, и срѣтоша

[1]) Вм. «покой» д. б. «покровъ» κάλυμμα — [2]) За симъ пропущено «тремъ» τριῶν. — [3]) «къ принысѣпи» въ греческ. τῷ πρίγκιπι — [4]) См. предшеств примѣчаніе. — [5]) Вм. «Раклію» д. б. «Ираклію». Такъ и ниже.

ю вси съ епископомъ Демен'тиемъ далѣ трей поприщь; и нача молитву творити сице епископъ, глаголя: свѣтилниче неугасимый, солнце правды Христе, свѣтъ омраченыхъ, наставниче заблужьшихъ, хождь с Моусеомъ, и Фараона потопивъ! путникъ буди съ Твоею рабою и в сѣмъ исповѣданіе, еже къ требѣ [1]). И рек'шу епископу се, вниде въ градъ святая мученица Христова Гликерія. Въ другій же повелѣ князь привести святую; аще не послушаеть, огнемъ ю ужещи. Она же введена бысть. Рече к ней князь: что помысли? Гликерія же рече: в законѣ писано есть: не искусиши Господа Бога своего; и буди ти: ей, ей, и: ни, ни.
495. а Рѣхъ бо *ти*, ꙗко обѣщах'ся || Богу моему, и отрекохся діавола, емуже ты работаеши. Како убо обѣщаваешися Христовѣ, могу пакы отрещися его, обрѣсти въ жизни мѣсто смерть? Еже бо хощеши твори, азъ бо готова есмь о временныхъ неродити [2]), и да небесная пріиму.

Князь же повелѣ врещі ю в пещь горящу. Святая же сътвори образъ Христовъ, знаменася и рече: Господи Вседержителю! благословлящу Тя и славлю имя Твое, ꙗко въ днешьный день и в сей часъ въ вѣчную радость исповѣданіе, еже ми еси повелѣлъ. предъ ангелы и предъ человѣкы; исполни желаніе душа моея, и покажи безаконному и без'бож'ному князю, ꙗко Ты еси помагаяй ми. И се рек'ши, и вывер'жена бысти в'пещь. Абіе же роса с небеси сниде и угаси пламень огня; и бѣꙗше же ꙗко агньца непорочна въ пещи святая, поꙗше пѣснь сію: святъ Богъ, низ'пославый божествомъ си съ небеси помощь на рабу Свою Гликерію, да разумѣють вси, ꙗко Тебѣ покаряются вси, и Твоею волею лучя пламене сего, не тер'-
495. б пяща того || страш'наго повелѣнія, палять безаконнаго и нечестиваго воля! И се рекши, излѣзе ис пещи без' пакости. Пакы же въпраша ея князь, глаголя: кыимъ уповающи не ж'реши? Гликерія же рече: Богомъ и Духомъ его. Князь рече: не извѣрайся словесы и прельщая всѣхъ. Гликерія рече: азъ словесы не извѣраюся, но и дѣлы благыми словесы извѣщеніе творя всѣмъ.

Князь же повелѣ кожу съдрати отъ главы и до ногу [3]). Они же связаша ю по руцѣ и по ногу, ꙗкоже веляаше, творяаху. Святая же Гликерія кроема и рече: Господи Боже, всеꙗвый свѣтъ, и процвѣтей правду! мученіемь симъ покажи скверному князю Савину, ꙗко всякъ уповаяй к Тебѣ т'щится бол'шами муками вѣнець исповѣданіа отъ Тебе пріати; тѣм'же хвалю тя, ꙗко кожею сея плоти открылъ еси все'сущее во мнѣ, да просвѣщена быв'ши реку: открый очи мои, и смотрю чюдеса отъ закона Твоего. Не тер'пяше же ругая князя, повелѣ паки въ темницу вести, да до утра связана будетъ по руцѣ и по нозѣ, каме|ніе острое 495. в
под нею да посыплють, да валяющися по нему, злѣ умретъ. Сътвориша же слугы повелѣнное имъ, и положив'ше ю тако. Полунощи же ангелъ Господень пришедъ. раздрѣши ю отъ узъ, и одраніе лица ея здраво сътвори. никакому же знаменію не сущу на лици ея.

Утру же быв'шу, повелѣ привести святую Гликерію. Отверзъ же [4]) тем'ницу и узрѣвъ ю раздрѣшену, и не познавъ ея, хотяше ся убити. Она же рече ему: не дѣй, не мози ся убити, азъ бо есмь искомая. Онъ же пристрашенъ бывъ, рече: помилуй мя, да не умру; вѣрую помогающему Богу. Она же рече ему: гряди въ слѣдъ Христа, подавающаго спасеніе. И възложь юзы ея, идяаше въ слѣдъ. Князь рече: почто тако сътворилъ еси. Лаодикіе? кдѣ есть порученая тебѣ со узами? Ладикъ [5]) рече: си есть предъстоящая на судищи твоемъ, ꙗже сею нощію рукою ангеловою лѣпоту лица Божіимъ свѣтомъ

[1]) Вм. «еже къ требѣ» д. б. «еже къ тебѣ» τῇ εἰς σε. — [2]) Вм. «неродити» д. б. «нерадити» καταφρονεῖν. — [3]) Вм. «и до ногу» д. б. «и до чела» ἕως τοῦ μετώπου. — [4]) Здѣсь пропущено ὁ καπικλάριος. — [5]) Вм. «Ладикъ» д. б. «Лаодикъ». Такъ и ниже.

восприя, и раздрѣшена имъ, еяже узы въспріахъ; узрѣв' же Божія чюдеса, вѣрую
495. г же, и причастникъ есмь || смерти ея. Князь рече: се усѣкновенъ буди, не дѣй же, да видимъ, аще помогаеть ему Христосъ. Онъ же усѣкаемъ, рече: Боже христіаньскый! причти мя съ Своею рабою. Гликерія рече: Отець Господа нашего Іисусъ Христа, раздрѣшивый болѣзни смертныя и свободивъ уловленаго человѣка, свободи и сего раба Ладикія, и свер'ши его въ исповѣданіе Христа своего, и пріими с миромъ.... [1]) Услышав' же Ладикъ, рече: аминь, усѣченъ бысть и взято бысть тѣло его христіаны.

Князь же рече Гликеріи: отца убо сущи трисипата Римьска, и тоя же матере д'щи; ей, р'ци намъ, кто есть помагая ти? Гликерія рече: Христосъ. Спасъ всего мира и Богъ всякыя утѣхы, иже ми и обѣдъ послалъ в' темницу, и нынѣ юзы моя и красоту лица моего возложивъ, той есть помагая ми. Князь же слышавъ, повелѣ къ звѣремъ пуститі ю; она же яко на веселіе иде. Сѣдъшу же князю, вниде Гликерія образомъ весела, и ста посредѣ позорища, чюще Христа своего помощника. Стоящи же тако святѣй Гликеріи, комиту
496. а ше || повелѣвшу, отвер'зе двери, и излѣзе л'вица превелика, рикающи, и тек'ше валяшеся у ногу ея, лижущи плеснѣ ея. Она же на небо възвед'ши очи свои и рече: хвалю Тя, Христе щедрый, укротивый свѣрѣпый звѣрь, в разуми Божества Твоего наполнилъ ны безвод'ную водами! послушай мене, Боже, и въздай же зло ремественому князю противу съвѣту его, и даждь ми угождешу и съхран'шу велика вѣн'ца благодати Твоея причаститися съ святыми отци. И се рек'ши ей, гласъ бысть съ съ небесе, глаголя: услышахъ тя, вниди с миромъ, отверзоша ти ся врата царствія небеснаго. Пущена же бысть ина л'вица на ню, яже излѣз'ши, угризнув'ше ю, струпа же ей не сътвори: и скон'чася въ исповѣданіе страданія угризнуга л'вицею. Отверзе двери звѣрникъ и внидоша звѣріе въ клѣти своя. Дряхли князь же в' той часъ впаде в недугъ водный трудъ и всѣмъ моляся, на стрегнахъ умре.

Скон'чанѣ же быв'ши святѣй Гликеріи въ исповѣданіе мученія, взя святое тѣло ея Доментъ || епископъ, и положи на 496. б
мѣстѣ честнѣ близъ града: еяже память творимъ благочестно добрѣ, молящеся причаст'ници быти славы ея. Мучена же бысть святая Гликерія и съ Ладикіемъ при цари Антонѣ [2]), князю сущу Савину, намъ же царствующу Господу нашему Іисусъ Христу съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, слава, и честь, держава, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святою Хрусанфа и Даріи, мученома быв'шема в Римѣ. Благослови отче!

Мужь нѣкто, именемъ Полемій, болярннъ отъ града Александрьска честенъ, и пловый в Римескъ градъ купно съ сыномъ своимъ Хрисан'фомъ иде: прияше же и Рим'стіи боляре, и великою честію отъ царя Нумеріяна просвѣщается, и сѣданіе съ боляры Римъскыми прія. Сій единочадаго сына своего Хрисан'фа вся книги прилежно изучивъ, на философію преда: бѣ бо усердъ юноша на ученіе; и якогоже разума и мудрости бяше, то послѣдняя дѣла его укажуть. Не бо, но внегда ему всего книж'наго писанія възысковати скоропыт'нѣ, на еван- 496. в
гельская писаніа прииде; пригвоздивъ о сихъ умъ, глаголаше к себѣ: дотоли ти угодно бѣяше, Хрисан'фе, темными книгами почитаніе, дон'деже достигну къ свѣту истинны; нѣсть убо разума, ни мудрости, да въ тму ся обращу отъ свѣта: погублю бо, о немъже трудих'ся, аще плодъ трудовъ останусь; плодъ бо трудъ моихъ нѣсть отъ Бога, даний ищущимъ, якоже почитахъ, Богу человѣкомъ повелѣв'шу:

[1]) За симъ пропущено «духъ его» τὸ πνεῦμα αὐτοῦ. — [2]) Вм. «Антонѣ» д. б. «Антониннѣ».

ища и обрящете; егоже убо възискахъ и
обрѣтохъ, аще оставлю, то буду несмыс-
ленымъ и уродивымъ подобенъ. Дер'жюся
убо твердѣ, о нем'же подобаеть дер'жати
всѣмъ умомъ, и вся злая оставимъ; будеть
ми т'щета велика, еже съ подвизаніемь
възысканіе мое, аще не удер'жю доблест-
венѣ, еже обрѣтохъ, на мнозѣ ся трудихъ,
ища; обрѣтохъ злато, обрѣтохъ сребро,
обрѣтохъ каменіе честное: сего ради възи-
скахъ, да обрящу; и сего обрѣтохъ, да при-
496. г обрящу. Не домъ || отняти отъ себе, еже
обрѣтохъ и пріахъ. И се рекъ, об'хождаше
ища, кто есть божественыхъ сихъ писаній
учитель; и ꙗкоже бѣя слышалъ отъ ри-
торъ и граматтикъ, такожде желааше и
простыя учителя обрѣсти, почиталъ бо
бѣꙗше Апостола глаголюща: кдѣ мудрець?
гдѣ книжникъ? гдѣ взыскатель вѣка сего?
и ꙗко мудростный мѵръ невъгоденъ бысть,
изволи Богъ уродьственымъ проповѣда-
ніемъ спасти вѣрующая. Се в себѣ по-
мышляꙗ Христовъ възыская угодникъ,
срѣте нѣкоего, иже глаголаше, ꙗко знаю
мужа нѣкоего, именемъ Карпофоръ, на-
выкнув'ша книгамъ, живущаго в' горѣ. в'
пещерѣ нѣкоторѣй, без'честия ради, еже
тогда гоненіе: и никтоже не вѣсть мѣста
того, развѣ мало нѣкоторыхъ. Слышав'же
то блаженный Хрисанфъ, радъ бысть
зѣло, и имъся за нозѣ повѣдающаго, мо-
ляшеся съ слезами, да покажеть ему мѣ-
сто, иже живеть человѣкъ Божій. И бысть
Божіимъ промысломъ, егоже и вѣрою възы-
497. а скавъ, и пришедъ къ святому Ка"рпофору
прозвитеру, нѣ в' колико мѣсяць вся бо-
жественая писанія извыче и бысть утвер-
женъ въ вѣрѣ и свер'шенъ о Христѣ,
ꙗкоже по сед'ми дни крещенія его Христа
Сына Божія предъ народомъ проповѣдати
ему. Тогда нѣкоторіи отъ южикъ ему, мужи
словущеи могут'ни, слышав'ше его, при-
ступиша ко отцу его и важаху ему о немъ,
глаголюще, ꙗко о стан'цѣ твоемъ и о
главѣ твоей дерзну отрокъ сій таковая
зла богомъ проповѣдати: глаголеть нѣко-
ему Іисусъ Христу быти истинну; еже
аще услышано будеть у царя, то ни намъ,
ни тебѣ будеть прощенія, ни милости;
кто бо дерз'неть таковая начинати, развѣ
иже чресъ законы Римьскыя творяй сквер-
ны? Раз'гнѣвав' же отець его Полемій,
повелѣ затворити в' темницы, нечистѣ мѣ-
стѣ, и вечеръ мало брашна пріимати ему.
Сей же Божій человѣкъ честный Хрисан'фъ
на искушеніе паче, не на муку пріимаше.
Слышано же все бысть всѣми; и слышав'-
ше ся и нѣкто отъ слышав'шихъ, глагола
отцу его: аще хощеши сына || своего отъ 497. б
тоя мысли отторгнути, паче и въ пищи
и въ сластѣхъ пребывати устрой, и нѣ-
которѣй доброличнѣ и разумичьнѣ дѣвьцѣ
на съпряженіе причетай, да увѣдѣвъ, ꙗко
есть мужь, забудеть еже быти христіяну:
не бо; но и сія т'мы и скорби, ꙗже вы на
муку ему приносите, то христіане на
славу и хвалу пріемлють. Слышав' же
се Полемій, повелѣ преть блачиннами
котыгами утвер'дити; и приведъ сына своего
изъ темныя хлѣвины, облече и въ много-
цѣнны ризы и веде и въ преть: из'брав' же
доброличнѣ двѣ дѣвици отъ пред'нихъ
своихъ, украсивъ ризами и утварію утво-
ривъ. затворивъ съ святымъ Хрисанфомъ,
повелѣвъ въ всѣхъ пищахъ пребывати,
запретивъ двѣма, ꙗко аще его не отторг-
нета отъ христіаньства къ сластемъ ею,
то злѣ погубить. Тый водимъ убо бѣаше
въ игрѣхъ ликъ человѣкъ Божій, непре-
ложенъ имый умъ, нищу сластеныхъ бра-
шенъ преобидѣвъ, на дѣвицѣ же аки на
аспидѣ взираше; лежааше на земли ||не- 497. в
подвигныся, молитву творя; словеса же
стыд'ная ею аки стрѣлныя ꙗзвы щитомъ
вѣрнымъ отметааше, и вопіяше къ Богу:
востани, Господи, на помощь мнѣ! рѣхъ
души моей спасеніе Твое есмь азъ. Кто
бо ми сію рать, юже въстави діаволъ,
побѣдити възможеть, аще не Твоя побѣ-
дить десница? Прел'щается мняй одолѣ-
вати своими ученіи чистыими, аще не Тво-
имъ дождемъ плот'ный пламень угаснеть;
и не възможеть душа достигнути Твоимъ
дворомъ, аще Ты не доправиши ся: есть

бо сласть звѣрь проныривь, въ друзѣхъ житійскыхъ съкровенъ на пожреніе душь; аще ли кто того хапаній убѣжитъ, Тебѣ бо Отцу благодарьствіе вѣрнѣи приносить, ꙗко тобою есть избавлени. Такоже блаженый угодникъ Твой Іосифъ убѣжа руку блуд'ныя, аки отъ звѣря неукротима, Твоею силою и помощію, еже плачася отець глаголаше: звѣрь проныривь въсхыти и; и не хотяаше никакоже утѣшитися о немъ,
497. г ибо истины Іакову ничтоже || не потаяше; егда же глаголаху сынове его: познаніи, аще котыга сына твоего есть, не ꙗви ему, но потаи, да отческами слезами помощь ему будетъ. Тако бо срѣте и звѣрь лютый жена Нетофріина, и аки л'вица таже ногот'ми привлече и злое улови, да единого и обрящеть у едина; но не бѣ единъ, иже отечьскы молитвы покрывааху: и сего ради бо и послаби из' глубины сердца плакатися отцу, да праведничею молитвою облег'чаеть отрочищу. Сласть бо бѣꙗше звѣрь той лютый, еюже сластію то самъ діяволъ, иже въставляаше рать, иже плоть и кровь уности и намизаніе очима и сила господьска и поущеніе скверно владычьства утвар прельщающи очи златомъ и бисеромъ, облежай всяцѣмъ каменіемъ честнымъ, и воня и одежда пожрети у смерти обрѣтеніе; о всемъ семъ обрѣте акы агница безлобна Іосифа и ꙗ аки л'вица. Но того Твоя рука, Господи, изъ устъ звѣрій изя: ибо възвѣстив'шимъ Іакову, ꙗко сынъ твой
498. а живъ есть: чюдно, рече, || се есть аки звѣря того убѣжа и живъ есть; занеже Ты, Боже, бѣ съ Іосифомъ; и все еже аще творяаше, Ты, аки Господь, поспѣвааше в руку его. И нынѣ азъ, Господи, Тобѣ ся исповѣдаю, молю Ти ся и ꙗже отъ Тебе помощь на сію змію прошу: да ꙗже змию усыпляють противу чародѣйскымъ, такоже и тѣ да успнетъ; молящу же ся мнѣ, да ни единою же сластныя рати мнѣ воставять, ꙗко Тя увидѣхъ истинънаго Бога, иже человѣкы вѣровав'шая в' Тя обьсѣняеши, силу непобѣдну дая имъ.

И кон'чав'шу блаженому Хрисан'фу молитву, въ толикъ сонъ в'падоста дѣвѣ, и ꙗкоже изнесенѣ были ис прети [1]) вонъ, то никакоже не въз'бнуста Пріимаста же пищу внѣ. Егда же внидоста, идѣже бѣꙗше святый Хрисанфъ моляся, то сномъ таж'кымъ низ'падоста. Възвѣщено же бысть отцу его, и плакашеся его, ꙗко мерт'веца. Глаголя нѣкто отъ другъ его: се вол'шество отъ христіанъ навыче, да простыма дѣвама удобь вол'шбами съдолѣваеть. Но || книжну нѣкоторую и разумѣчну посли 498. б
к нему, и возможеть къ твоей воли и своей и сласти привлещи. Глагола Полемій: то кдѣ обрящемъ такову дѣву, или кто възможеть сътворити? Отвѣща другъ ему: есть въ дѣвицахъ Афины едина зѣло добра же и разумична, все риторьское учение извыкъши, и время ей есть уже на посяганіе. Вари убо, имый ю и спросимъ, и повѣмы ей о отроцѣ, да отторгнеть отъ умышленія его, и с нимъ съчетается. И створиша тако, и обѣщася имъ дѣвица Аѳины и [2]) именемъ Дарія.

Тогда убо украсив'шися ризами свѣтлами и утварію многоцѣнною, вниде къ блаженому Хрисанфу свѣтлѣ, и словесы молеб'ными ласкающи многа словеса лест'ная, и вѣща к нему слад'кыми глаголы, хотящи съвратити отъ доброизволенія его. Блаженый Хрисан'фъ Божіею помощію проныриваго стрѣлы оружіемъ вѣрнымъ отвращааше, и призвавъ Святый Духъ, нача глаголати сице к ней: аще мнѣ, человѣку смерьтну, о чюдная дѣвица! мало-
годнаго ради съче'танія толико си лѣпоты 498. в
украшеніе пода, толику сладость меда текущихъ словесъ принесе, ꙗкоже добро изволеніе мысль моея душа отвратити иною любовію дер'жима, и унудити ми хощеши умъ о них'же не мыслить: то кол'ми паче любящи бесмертьнаго царя Сына Божія възможеть, аще убо въсхощеши, обрѣсти? Аще убо душю свою с тѣломъ чисту из' вреда ему съхраниши, и ꙗкоже и тѣло,

[1]) «ис прети» — ἐκ τοῦ τρικλίνου. — [2]) Здѣсь «и» лишнее.

такоже и сердце украсиши: то будуть ти
ходатаи ангели, невѣстводʼци апостоли,
друзи мученици, Христосъ невѣстникъ,
иже ти черʼтогъ устроить на небеси не-
тлѣющимъ драгымъ каменемъ и бисеръ
съверʼшенъ, дасть же ти и имѣніе въ раи
въ вѣчнѣй пищи, дасть же ти и вѣно въ
книгахъ жизни вѣчныя, і обновити цвѣтъ
неувядающь юности.

Противу сему Даріа мудростʼная рече:
никаяже похоти вина, о уноше, симъ
образомъ утворивʼшеся мя приведе сѣмо,
ʼно отца твоего помилованʼше слезы, того
дѣля пріидохъ к тебѣ: зане люблю тя, да
498. г тя быхъ *отцу* || *своему* *отдала* и на боже-
скую възʼвратила служʼбу. Блаженый же
Хрисанʼфъ рече: аще вѣси что, еже ми во-
истинну словесемъ укажеши, положю умъ,
и скоропытіемъ послушаю тебе, ıакоже
обʼщей полʼзѣ сладʼцѣ услышиши и глаго-
леши. Дарія рече: полезнаго всего паче и
потребнаго человѣкомъ разумѣхомъ ни-
чтоже тако потребʼнѣй, развѣ и еже боже-
ствомъ възвышаше и великыя силы боже-
скыя непокореніемъ на гнѣвъ прекланяти.
Святый Хрисанʼфъ рече: о мудрая дѣвица!
кою намъ велиши служʼбу богомъ подаıати?
Дарія рече: еже будуть намъ хранителе.
Святый Хрисанфъ рече: кымъ образомъ
възмогуть намъ поборʼници и хранителе
быти, иже инѣми стрегоми суть, да не
нощію отъ татій въсхыщени будуть, да
не отъ которыхъ свержени будуть, же-
лѣзомъ пригваждаеми бываютъ, и оловомъ
утверʼжаеми? Дарія рече: аще множество
безъчисленое человѣкъ бы могло безʼ сихъ
499. а образъ творити службы, то не || была по-
треба образъ тѣхъ поставляти или утверʼ-
жати. Сіи же образи въ мраморѣ изваяются,
и златомъ и сребромъ и мѣдію изливаются,
да своима очима служитель расмотряеть
оного, егоже учимъ есмы мыслію разумѣ-
вати и вѣровати и боıатися. Отвѣща бла-
женый Хрисанʼфъ: възведъ очи [1]), имуть
сія иконы образъ, да видимъ, аще дати
имъ достойну честь вѣры хощемъ отдаıати.
Богъ не может ся мнѣти, развѣ егда всю
святыню и правду всю имѣти славу.

Что убо потребно Кронь серʼпоносяй,
иже своя чада раждающася погубляаше,
да не реку, изѣдаше, такоже того служи-
тель списаша? Или что благо от Дая [2])
пріимати, иже елико дній пожи, толико же
безаконій и убійство сдѣла: отець крамол-
никъ, дѣтемъ губитель, мужатицамъ пре-
любодѣиць, сестрѣ мужь, томитель царʼства,
волъшьбамъ изобрѣтникъ, многъ *образова-
ніе* дѣлатель, легеонъ бѣсовескъ, приоб-
рѣтʼникъ смертемъ и прегрѣшеʼніемъ, ихʼ- 499. б
же и слышати неподобно есть, виновникъ
и началникъ показася? Таковаго убо Бога
суща не вѣруй. Отъ тѣхъ, иже то списаша,
пріими свидѣтельство, ıако бози убо по-
минаются и царіе родивʼшеся наричются, и
въ свое умерʼшая время, в неже суетніи
и безумніи человѣци богы мнѣша силны въ
выченіе ратемъ [3]). И укажи, что вы Дѣи [4])
и [5]) истинно бѣ, иже всей чистотѣ, даже и
до смерти пребысть врагъ, ıакоже и той
самъ въздухъ и землю оскверни прелюбо-
дѣйствомъ, ıакоже рѣхъ, въ своихъ сестрахъ,
с нимиже приобʼщися. Или что въ Іереміи [6])
божества надѣешися обрѣсти, егоже главы
видѣ грулома нарицаешися и терасъ [7]),
на версѣ же его точію имѣıаше власы и
крили? То волъшьбами скровеное въ земли
злато изобрѣтоваше и чародѣıаниихъ жез-
ломъ змій ıарость низʼлагаше; тоже все
бѣсовьскымъ дѣıаніемъ творяше, иже по
вся дни или вепрь жертву приношааше,
или кокотъ. Кое ли въ Ираклін свять-
ство, иже или съсѣднымъ убіеніемъ тру-
дивʼся, || той самъ самʼся покыновеніемъ [8]) 499. в
Божіимъ огню предавъ на съжеженіе? Низʼ-

---

[1]) «възведъ очи» въ греч. ἐπιζητήσωμεν οὖν. Тамъ же, стр. 474. — [2]) Вм. «от «Дая» д. б. «отъ Дія» ἐκ τοῦ Διός. — [3]) «въ выченіе ратемъ» ἐν παρατάξει πολέμων. — [4]) Вм. «что вы Дѣи» д. б. «что въ Діи» τί ἐν τῷ Διΐ. — [5]) Здѣсь «и» лишнее. — [6]) Вм. «въ Іереміи» д. б. «въ Ермін» ἐν τῷ Ἑρμῇ. — [7]) «егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терасъ» въ греч. οὗ τῆς κεφαλῆς τὸ εἶδος γρύλλωμα (свинообразный) ἐμόνησε τέρας (чудовище). — [8]) «покыновеніемъ» νεύματι.

горѣ оканный с коломъ, иже ношааше, и
съ кожиною. Каꙗ же во Аполони святыни,
по Дионусіачьскыхъ тайбенъ, и иже по
нихъ и трудобныхъ и Дельфическыхъ чаро-
дѣйческъ, и неспасенія? Убо къ царици
Ирѣ и къ нечистотѣ и Афродитѣ въз'вра-
тим'ся, і обрящемъ я которающася и гнѣ-
вающа другъ друга съ другою, и ревнующа,
кто ихъ паче преодолѣеть в' сквернѣ. Во-
піють всѣхъ творець и риторъ и повѣсти
пишущихъ книгы судъ сій предъзрѣша
и учичьнаго образа поруганіе. Что ради
убо она раз'гнѣвася, во что ли си въздревна,
развѣ единоя дѣля сласти сквернентъ, или
пастуше расужденіе сію прославши, а оно
похули? Симъ убо всѣмъ чести Божія
отпадъшимъ, кого Бога мнози людіе чтуть?
О внѣш'них же помолчимъ: мала бо глава
есть, еꙗже въслѣдьствують вси състави
удовніи. Иже убо суетныхъ богъ или бо-
гыня быти хвалится, то Кроня и Дыя [1]),
499. г ||Афродитъ нѣсть вящыши. Да аще убо сіи,
иже старѣшиньство имуть, окаанни обрѣ-
таются злѣ: то кол'ми паче оканнѣйши суть,
ꙗже чтуть.

Отвѣща Даріа: ельма убо творечьска
зданія ниединоꙗже доблести достойно да
суть, на философіи прейдемъ, их'же хи-
трость всякъ золъ обычай отсѣкати, добро-
из'воленіемъ величянія повинуеть, иже ꙗвѣ
убо различнымъ сказаніемъ мирьское про-
мышленіе исповѣдають. и божьская нари-
цанія сказають. Крону убо лѣпу быти,
ꙗкоже и въ Елинѣхъ глаголется, и ино
ничтоже нѣсть, развѣ и лѣто разумѣ-
вати; Дию повелѣвати топлоти, Иру же
въздухъ наричють. Афродиту огнь, По-
сидона же море, великую же Димитру
землю, и прокыя сто богъ тацѣмъ
образомъ съставляють, покровы покры-
вающе. Блаженый Хрусан'фъ рече: тѣхъ
ображенія обычно есть съвращати не-
могущимъ преити николиже; и земли
не немощно преити, и огнь всегда преди
есть, || и въздухъ всѣмъ ꙗвѣ отверзается. 500. а
Что ради убо нѣкыми образованіи чело-
вѣкообразіемъ тѣмъ вѣровати нарекостѣ,
не вѣдѣ. Почто же пакы во образы вѣ-
рують. а не въ истинну? Егда убо есть въ
царихъ или во князѣхъ, иже сам' ся велѣлъ
ти обѣдити, а образъ свой чьсти? Да аще у
того ничтоже не велить, то се убо потреба
помышляти, ꙗко ти образи не суть отъ
стихій, но и телесныхъ и мер'твыхъ чело-
вѣкъ, а не богъ ображенія.

Даріа рече: моя словеса твое указаніе
въ истинну: указа бо, ꙗко невѣгласнии
образы чтуть, мы же ты самы вещи,
им'же они служать иконамъ. Добрѣ, рече
блаженый Хрусан'фъ, о мудрая, разумъ
моему указанію приходиши. Приведемъ
убо всѣхъ образъ служителя: и аще убо
чтуть землю аки богиню точію. молитвы,
жертвы же и вся служ'бы честь достойну
да не створять ея. но и да празднують
отъ рала и отъ рила. Инъ же. иже от-
мѣщется ея быти богыни, точію дѣло
ралное и рылно с подвизаніемъ, || да по- 500. б
кажеть аки дѣлатель, ни единоя чьсти отдая
аки служитель. Кому паче доброрасны
плоды отдасть? Не тому ли, иже без' жерт-
вы дѣлаеть? [2])

Сице истязающеся блаженому Хру-
санфу. вѣрова мудрая Дарія, и съвѣща-
ста оба творити же има, и жена суща пре-
бываше въ страсѣ Господни и житіи
дѣвьственѣмъ. Егда уже и блаженый
Хрусанфъ свобоженіе приꙗтъ отца власть-
ное спряжденія ради, сътвори креститися
чистіи Даріи в дому своемъ, и бысть свя-
тая дѣва невѣста Христова, одежду же
пріимъши безъ истлѣнія, ꙗкоже время
мало вся божественая повѣдати Писанія.
Пребываше же убо съ добророднымъ и
добрымъ отрокомъ Хрусан'фомъ... [3]) мно-
жество мужь, толіко же святую Дарію

---

[1]) За симъ пропущено «Иры и» Ἥρας καὶ. —[2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. Тамъ же, стр. 475—476. —
[3]) За симъ слѣдуетъ пропускъ въ переводѣ: οὐ σωματικῇ συναφείᾳ, ἀλλ ἁγίου Πνεύματος κοινωνίᾳ. Καὶ ὅσον τὰ Χρυσάνθου.... Тамъ же, стр. 476.

множество женъ безчисленѣ къ благодати
Христови прихождааху.

Многы же дѣвица оставив'ши обруч-
никы, самы ся вдааху Богу; такоже и юноша,
оплевав'ша пищу житійску, и съ сластьми
брав'шеся, и възлюбив'ше чистоту, сами
500. в ся отлучиша на Христово‖цѣломудрьство·
Напрасно же възникну крамола въ градѣ,
и ꙗша народи Келерина епар'ха предъ
народомъ. И юноша вопіяху: обручница
погубихомъ Даріею! Жены вопіаху: по-
губихомъ мужи своя Хрусан'фомъ, и чадъ
ктому не имамъ имѣти! И біяху [1]) раз-
личны вины и мятежи многы. И абіе по-
велѣ епархъ ꙗти оба и различными муками
мучити, аще да недостойныхъ служебъ и
жертвъ принесуть богомъ. Тогда предаша
блаженнаго Хрусан'фа трибуну нѣкоему,
именемъ Клаудіи. Клаудій же предасть
воиномъ, глаголя: веди внѣ града къ ка-
пищу Діеву, а не въсхощетъ пожрети не-
побѣдному Ираклию, то различными му-
ками бити, дондеже покорится и пожреть.

Тогда воины сырыми жилали связаша
немилостивно затязаемы. Абіе же яко свя-
занъ бысть и затязанъ, вся узы раздрѣ-
шишася. якоже не постигнути оку смо-
трити борзоства отрѣшеніа жилъ. Супро-
500. г тив же гому во‖ини затязаху жилами раз-
личными узами вяжюще, и ꙗкожѐ скорѣи
словесе юзы раздрѣшаахуся Тогда возъ-
ꙗрив'ше воины, всадиша и в храмъ смер-
дящь зѣло и вложиша нози его въ древо.
Стоящимъ воиномъ пред нимъ и укаряю-
щимъ и, изгни древо и прахом' ся сътво-
ри. Въздвиг'ше воини обливаху и человѣ-
ческымъ проходомъ, глаголюще: волъшества
своя нына ты погуби. Въ смрада мѣсто
доброволіе дасться. И ведъше и, одраша
и телецъ, и всадиша и в' мѣхъ нага, и стяг-
нуша, и поставиша и на солнцѣ, на весь
день, на велицѣ зноиі; никакоже не вреди
ничтоже святаго. И оковав'ше и, вериги на
вын 'възложь, затвориша в темнѣ мѣстѣ;
напрасно же раздрѣшишася ꙗзы его, и
свѣтъ просвѣтися въ храмѣ, аки свѣщамъ
внутрь горящимъ.

Тогда возвѣстиша воини триуну Клау-
дію вся быв'шая, и пришедъ на мѣсто и
видѣвъ свѣтъ, и повелѣ ему излѣсти къ
себѣ, и глагола ему: кая толика нужда·
твоя волъшба есть, ꙗкоже ‖ тебѣ толика 501 а
дѣла содѣловати? Вся бо волх'вы и чаро-
дѣя азъ утолихъ, и толикы силы въ волъш'-
бахъ не обрѣтохъ, и вся убо ты премогохъ,
и тѣхъ злодѣйства къ моей покорихъ воли.
Ныня же тя видѣ мужа нарочита и мудра,
о сем'же точію послушающа тя, да остави
христіяньское дерзновеніе, и умысли иже
плищь и крамола Римляномъ бысть, и да
въз'вратишися к роду своему и всемогу-
щимъ богомъ подобныя принесеши жертвы.
Святый Хрисан'фъ рече: аще бы имѣлъ
нѣкую мудрость, то разумѣлъ убо бы, ꙗко
не волъшескыми дѣꙗніи, но божестве-
ною силою възмогаемъ есмь. Но о мнѣ
видѣши ꙗко о бозѣхъ· своихъ, в няже
вѣруеши бесправеднѣ. Аще бо быстрѣ очи
твои прозрѣли, то разумѣлъ бы, ꙗко бози
твои не видять; и уши твои аще и бысте и
слышали истинну, то разумѣли убо бы, ꙗко
гласа зовуща не слышать: въ внутренихъ
твоихъ чувьство мудрости аще бы было ту,
увидѣлъ [2]) бы убо ничтоже ‖ имѣти внутрь, 501 б
развѣ перьсти и олова. Тогда повелѣ Кла-
удій трибунъ жезліемъ бити; и абіе же при-
несено бысть жезліе суковато, и начаша
бити. Воини в рукахъ тяж'ко біяше, уда-
ряему же по тѣлу святаго, аки рогозъ
быше мягко.

Видѣв' же трибунъ, бысть велѣніе посла-
бити ему и въздвигнуті и облещі и, и
обращься къ воиномъ рече: по истиннѣ
вѣсте и, ꙗко вся волъшебная и чародѣйская
изыскалъ есмъ съдѣꙗнія: ныня же ꙗко
вижду, се нѣсть злодѣйства, но Божіа изво-
ленія сила. Се бо жилъны узъ сам' ся
раздрѣшися и упразднища, древняя лютость
напрасно растек'шися изг'ни, кож'ное су-
ровъство на зноии солнечнѣмъ весь день

[1]) Вм. «біяху» д. б. «бѣаху» ἦν—2. Вм. «увидѣлъ» д. б. «увѣдѣлъ» ἔγνως

пребысть младо, ꙗко одрано, вериж'ная тягость невидимою силою раздрѣшиша, темное мѣсто свѣтомъ просвѣтися, жезліе в'руку дер'жимо тяж'ко бѣꙗше, егда біаху, то лег'ко бѣꙗше и мяк'ко, аки рогозъ, да ничтоже нѣсть на немъ створило. Но вси мы к ногама человѣка сего
501. в припад'ше, прощенія просимъ || о быв'шемъ безаконіи, и молимъ, да створить ны такова Бога чьсти, иже чтущая и о всякой рати побѣдникы творить. Не бо, но вся князя наша и царя, и елико аще ихъ въстануть на ня, не тако же ли побѣдить ихъ, акы насъ? Се рекъ Клаудій, со всѣми воины къ колѣнома святаго Хрүсан'фа припад', моляшеся глаголя: поистиннѣ увидѣхомъ, ꙗко Богъ твой—Богъ истиненъ; зане молим' тя, сътвори ны увидите и, ктому разумѣй, иже хощеши образомъ приведи ны. Хрүсан'фъ святый рече: къ Божію увидѣнію, аще любите приступити, не ногама, но сердцемъ ходите пред' нимъ; не бо, но комуждо васъ близь будеть Богъ, елико же его со всѣмъ сердцемъ и вѣрою възищемъ.

Егда же многы словесы поучая, вѣрова Клавдій тривунъ и жена Иларія и два сына ея [1]): Иасонъ и Маръ [2]), и вся челядь его, и друзи его. Вѣроваша же и воини со всѣми домачными своими, в'купѣ вси крестишася, весь день пребывъ въ ученіи святаго Хрүсан'фа, и съ стра-
501. г хомъ слышаще сло'во вѣры, ꙗже о Господи нашемъ Іисусѣ Христѣ, радовахуся и съ любовію моляхуся за имя Христово вся страсти пріяти.

Ꙗко убо вси вѣроваша Господеви, услышано бысть въ уши Нумеріана царя, и повелѣ Клаудія тривуна, камень навязав'ше на выю его, въврещи в' море, въины [3]) же вся впрашати, и нехотящаго отврещися усѣкнути. Толику же благодать подасть Богъ вѣровав'шимъ, ꙗкоже сыномъ Клаудиевымъ безъ вопрошенія исповѣдати Христа, за имя Его слад'цѣ умрети готовымъ быти. Сихъ подражав'ша, вси въ единъ часъ во исповѣданіи мученія скон'чашася. Бѣꙗше же на мѣстѣ томъ, на нем'же усѣчени быша, гробъ издавна. Той вземше христіяне, нощію вси тѣлеса святыхъ об'ще положиша недалече отъ града, на пути, нарицаемѣмъ Саламари. Иларія жена тривунова, събрав'ши тѣлеса обою сыну ея, въ двою раку положи я.

И ходящи ей на мѣсто то, ꙗта быв'ши не отъ которыхъ, влекома, моляшеся, глаголющи: послабите, да си молитву скон'чаю, і иду || же, аще хощете. И прекло- 502. а
ни колѣни, пріимьши тайну Христову, и простер'ши руцѣ свои на небо, рече: Владыко, Господи Іисусе Христе, егоже отъ своего [4]) сердца исповѣдаю, и нынѣ мя съ сынома своима приложи, иже отъ моея утробы на Твое позва мученіе. И се рекъ, положи на молитву, внегда молящися ей, отдасть духъ свой. И им'шии же, видѣв'ше напрасно смерть ея, умилив'шеся, и оставив'ше двѣ робичнѣ ея, иже бѣꙗста с нею, отъидоста. Они же погребоста ю с пот'щаніемъ, и верху ея создаша малу церковь, тоя бо бѣꙗше мѣсто, внѣ тоя церкве положени быша; отолѣ трудъ ея бѣꙗше [5]).

Нумеріан' же повелѣ святаго Хрүсан'фа блюсти твердо в тем'ници и святую Дарію повелѣ мучити различными муками. И в'садиша и въ Алинову тем'ницу; бѣꙗше бо глубока и темна и пол'на смрада, иже ту весь смрадъ градный исхождааше, и бꙗше темно зѣло мѣсто то, идѣже бѣꙗшеть рабъ Христовъ Хрүсан'фъ. Святая Дарія предана бысть во ино мѣсто. Но и различнымъ страстемъ различною || благодатію Господь помогаше. Бла- 502. б
женому бо' Хрүсан'фу добровонное и свѣтъ божественый подаяшеся, святѣй же Даріи левъ, избѣждавъ изъ твора своего,

[1]) Его—С и У. [2]) Вм. «Маръ» въ греч. подлин. Μαῦρος (Мавръ). [3]) Воины—У. [4]) Всего—С и У. [5]) Бываше—У.

въ храмину в'шедъ, идѣже бѣ Христова дѣва Дарія, ниць лежаше, молящися, простержеся сама посредѣ.

Невѣдящи же граждане лва сущи внутрь, послаша нѣкоего блудника къ ней, иже о любодѣйствѣ словяше. И ꙗко вниде, въскочи нань левъ, и положивый стоꙗше вер'ху его, перый ногама своима. В'зираше же къ дѣвѣ, что ему велитъ, да ему створить. Разумѣв'ши же святая Дарія, рече къ л'ву: заклинаю тя Сыномъ Божіимъ, послаби ему услышати слово. Левъ же, оставивъ я, шедъ възлеже въ исходѣ, да другый не возможе влѣсти. И глагола святая Дарія: се левная лютость, слышав'ше имя Христово, ужасняся; акы[1]) человѣкъ смысленъ, в' толицѣхъ злобахъ пребываше, окаанне, о нихъ же бо плакатися подобаеть, тѣми же ся хвалиши. Он' же припадъ к ней, нача въпити и глаголати: повели ми изыти без' вреда, и
202. в азъ про||повѣдаю всѣхъ Христа Бога быти истинну, Емуже ты служиши, нѣсть развѣе того. И повелѣ святая Дарія л'ву, да дасть ему изыти. И отступи левъ отъ исхода, изыде человѣкъ той, и течаше сквозѣ градъ, глаголя: да вѣсте вси Римляне, ꙗко Дарія богыни есть. Шед'шим' же тѣмъ, ꙗже л'ва кормяху, да изведуть, Божіею силою левъ, кого же ихъ похвативъ, вся постла на земли, без вреда дер'жа у ногу святыа. Она же рече к нимъ: аще вѣруете во Христа, то възможете без' вреда отъити; аще ли ни, то бози ваши да вы заступять. Они же единѣмъ гласомъ вопіаху: иже не вѣруетъ Христу истинну быти Богу живу, да не изыдетъ отсюду живъ. И то рек'ши, исхождааху въпіюще: вѣруйте народи Римьстіи, ꙗко нѣсть инъ Богъ развѣ Христа, Егоже Дарія проповѣдаеть. Епархъ же Келеринъ повелѣ огнь въз'гнѣтити предъ дверми храма того, идѣже бѣаше Дарія со лвомъ. Видѣв' же левъ огнь, убоꙗся, и нача рикати. К нему же рече святая Дарія: не бойся, не имаши угорѣти, не имаши ꙗтъ
бы||ти, николиже не имаши убіенъ быти, 502. г
но своею смертию умреши, ꙗкоже его же почте мною, и той тя избавить. И преклонивъ главу левъ, изыиде, и шедъ сквозѣ градъ, и никогоже не вредивъ. Избавлени же изо устъ его вси крестишася.

Възвѣщено же бысть Нумеріану царю, и повелѣ епар'хови святаго Хрѵсан'фа и Дарію, аще не пожрета, то, различными муками мучивъ, да погубить я. Нача нудити я Келеринъ епар'хъ, да пожрета, и много слышав'ша отъ нею, повелѣ святаго Хрѵсан'фа повѣсити на древѣ. Повѣшену же ему быв'шу на древѣ, древо растлѣ, юзы раз'врашася, и свѣща угасоша. Елико же аще кто прикасашеся святѣй Даріи, то раздирахуся жилы рукъ ихъ, и кричааху отъ болѣзни. Видѣв' же то епар'хъ Келеринъ, убоꙗв'ся, и шедъ къ царю Нумеріану, възвѣсти ему быв'шее. Нумеріанъ же то слышавъ, не Божію силу, но с'дѣйство нѣкое помысливъ, повелѣ извести на путь, нарицаемый Гамарія [2]), и ископати ровъ, и ввреци ту
святаго мученика || и каменіемъ и перстію 503. а
посыпати. Веденыма быв'ши свитыима мученикома, Хрѵсан'фу и Даріи, и вержена быста въ ꙗму, и, поющима има и молящеся Богу, посыпана быста. И бысть има приоб'щеніе мученія, и просто погребеніе мука, и ꙗко быста в житіи семъ супруж'ника святая духовна, тако же и преставленіе житію оба купно. И прія Господь жертву живу, и пріяста вѣн'ца.

Ꙗко благодатію Божіею многы силы исцѣленія нача бывати, прилучися на лѣто день страсти ею, и без' числа христіанъ, мужь и женъ и дѣтей събрася на память ею. Бѣаху же вси събралися въ единой пещерѣ, бѣаше бо пещера близъ ею. Се бо слышавъ Нумеріанъ, повелѣ заградити входы пещеры тоя, и бысть тако: и посѣк'ши округъ сверх'у, спустиша на ня змію, и пріимьше вси божественныхъ таинъ Хри-

[1]) Вм. «акы» д. б. «а ты» καὶ σύ. [2]) Вм «Гамарія» въ греч. подлин. Σαλαρία

стова об'щенія, купно вси мученія вѣнець пріаша, со всѣми святыми, в них'же бѣяше Диодоръ прозвvтеръ, Маріанъ діякъ, и мнози клирици, и множество бес числа лю-
503. б дій, их'же именъ аще || числа в'зыщемъ, то
изнеможемъ, не мощно бо есть.

Си вся исписахомъ азъ Иуирини Маркени братъ [1]) отъ святаго Стефана, папы Римъскаго, и послахомъ въ окруж'няа грады, да увѣдять вси, ѩко святая своя мученика, Хрvсан'фъ и Дарія, со многыми мученикы Господь страсти ради и вѣнець мученія прія въ свое царство, емуже слава и дер'жава въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

504. а || **В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святого священномученика Садофа и иже съ нимъ числомъ 128** [2]).

По скон'чаніи мученіа святаго священ'номученика и епископа Симеона, наслѣдникъ бысть ему святый священномученикъ и епископъ Са дофъ, в нарицаемѣмъ градѣ Саликь и Ктисифонъ, царствующа града Пръсы. Въ единъ же отъ дній видѣвъ сонъ страшенъ, и почюдився в себѣ, съзва клироса своего прозвvтеры же и діаконы, — бѣяху бо съкрывшеся страха ради царя,—и начѩ имъ повѣдати и рече: видѣхъ сонъ въ нощи сьй, лѣствицу славы многы, еи'же бѣаше конець до небеси, стоаше же на ней святый епископъ Симеонъ съ славою великою, аз' же долу стояхь на земли. И възгласи съ радостію великою, и рече ми: взыди ко мнѣ, Садофе, в'зыди, не бойся, азъ бо в'чера в'зыдохь, а ты днесь в'зыди. И отъ часа того вѣровахъ, ѩко къ добру исповѣданію Христову ѩтъ буду; а еже речеся отъ него: азъ в'чера в'зыдохъ, а ты днесь в'зыдеши, знаменаетъ, ѩко самъ хоні [3]) мученъ бысть, аз' же сего лѣта мученъ буду і убіенъ. И нача молити ихъ отъ святыхъ книгъ, глаголя тако: братіа моя, Бога възлюбимъ отъ в'сеа душа и Господа Іисуса Христа отъ всего ума, и облек'шеся въ браня вѣры, не убоимся отъ всего зла, смерть бо и заколеніе аще и пріидеть на ны, и доидеть насъ, да не убоимся, но кождо насъ, ѩко силенъ и крѣпокъ, да ся бореть, и ѩко съвршенъ подвижникъ, да побѣдить. Аще и умремь,—ѩко праведни Спасителя нашего Іисуса Христа, убіеніе же жизнь подасть намъ. Идемъ, и въсхытимъ и, дон'деже мечь дѣлаеть, пот'щаніемъ да обогатѣемъ. || Дондеже убо есть 504 б
день, да подвигнемся въ обитель небеснаго царьствіа, да честь и славу пріимемъ, къ всему грядущему роду имя наше и славу да оставимъ. Помолимъ, братіе, Бога нашего, да въскорѣ скон'чаетъ сонъ сій намъ, съ радостію бо и любовію пріемлетъ духовный пришествіе сіе, тако и смерти не убоится, готовъ устроинъ сый; страшна же и горда есть плотяну смерть и того пришествіе. А иже духов'ный, не боится смерти, житіе духовное имый, а иже плотянъ, сумнится смерти и трепещетъ, житіе плотяно имуще. А иже подвижущеся в'сѣмъ умомъ и пот'щащеся пострадати таковою смертію, да жизни вѣчныа отъ него насладятся, а иже слабы и лѣнивы, видѣв'ши сего, съкрушясь. А иже любящеи Бога, къ Богу отъидоша, а иже мира възлюбиша и в' мирѣ пребыша, да овіи убо в' веселіе и радость идоша, друзіи же въ скорби и стенаніи пребыша.

Въ в'торое убо лѣто гоненіа нашего, Саворій царь пріиде в' нареченный градъ Саликь и Ктисифонъ, и оклеветаша святаго страстотрьп'ца епископа Садофа, иже есть протол'куяся—любяй царя. Сій бо бѣаше възлюбивъ небеснаго царя отъ всеа душа своея и силы, преподобный бо и святый, съвршенъ въз'дръжатель, и испльненъ вѣры и прав'ды, подражатель бывъ святому Симеону, ему же бысть и настол'-

---

[1]) Вмѣсто «Иуирини Маркени братъ» въ греч. подл. сказано ἐγὼ Οὐιρῖνος; въ латин. переводѣ: Varinus et Armenius fratres. [2]) Настоящее сказаніе не находится въ Софійскомъ в Успенскомъ спискахъ Великихъ Миней. [3]) Вмѣсто «хоні» должно быть: лони (въ прошломъ году).

никъ. Посла убо царь, ꙗтъ его съ клиросомъ его и съ инѣми клирикы внѣшними и чернориз'цы и черноризицами, 100 и двадесять и осмь. И вси вкупѣ связани быв'-
504. в ше веригами желѣзными || и в' темници затворени быша в' мѣстѣ темнѣ и гор'цѣ, на мѣсяць пять скорби великы и различныа бѣды терпяще. Безакон'ніи бо и без'божніи, обвив'ше уже стегна ихъ и лядвіа и плещи, стязающе древесы, толико стязаша ихъ, ꙗкоже костемъ ихъ скрыпати, ꙗкоже древу тяжку. Мучаще ихъ, глаголаху имъ: поклонитеся солнцу и сътворите волю цареву, и живі будете. Отвѣщавъ же святый Садофъ, *ꙗко отъ устъ всѣхъ* рече: *мы въ едину силу* и въ едину вѣру истин'ную вѣруемъ, и въ едину свидѣтельствуемь съвѣсть и единому Богу покланяем'ся, Творцу небу и земли, и Тому служимь отъ вьсеа душа и отъ всеа силы нашеа. Солнцю, твари его сущу, не покланяем'ся, ни чтемъ его паче Творца, тъй бо того на служ'бу дасть, и преступницы по злому твоему повелѣнію не будемъ. Жизнь сія времен'на, отъ тебе смерть намъ есть, да не пребуди убо часа единаго не убити насъ, ни пощади очима твоима проліати кровь нашу, еже бо на ны твое терпѣніе и пощадѣніе пагубѣ ходатай намъ будеть.

Абіе же отречеся имъ усты царевыми: аще воля моеа не творите и заповѣдемъ моимъ не послужите, се на васъ дойде часъ золъ. Отвѣщаша же святіи, ꙗко едиными усты, и рѣша: мы не погыбаемъ Богу нашему, ни умираемъ Христу его, живыхъ бо сътворить насъ в' вѣчной ему жизни, и дастъ намъ насладитися царствіа своего; да смерть убо вскорѣ наведи на ны, готовы есмы всѣмъ умомъ ради Бога нашего умрети; а ни солнцю бо ся кланяемъ,
504. г ни тацѣхъ || заповѣдей царя слушаемъ, понеже смерти и пагубы исплънени суть. Услышавъ же царь, дасть на нихъ мечный отвѣтъ, ꙗко всѣхъ в'купѣ усѣкнути. Уготовишася святіи и укрѣпив'ше себе къ усѣченію и къ смерти, таже изведоша ихъ из' града связаныхъ. Святіи же с веселіемъ и радостію пояху тако и глаголаху: суди ны Боже, и раз'суди прю нашу отъ ꙗзыка непреподобна и отъ человѣкъ льстивыхъ, и отъ кровопійць спаси насъ, ꙗко Ты еси Боже крѣпость наша и надежда наша.

Да ꙗко дойдоша мѣста, идѣже бѣаше имъ скончатися, в'купѣ отвръз'ше уста своя и рѣша: благословенъ еси, Боже, иже уподоби насъ къ благодати сей и не презрѣ молитвы наша, но подасть намъ вѣн'ца его. Вѣси бо, Владыко, како его взискахомъ. Благословенъ Богъ нашъ и единочадый Сынъ твоеа благостыня, иже спасе насъ, и призвавъ в'вѣчную жизнь, и не остави насъ въ скорби в'мирѣ семъ, но утвер'дивъ пред собою в' вѣкъ твоего ради человѣколюбіа, и сподоби насъ въ крещеніе крови нашія. И дондеже и всѣхъ послѣдній убіенъ бысть, непреста отъ устъ его славословіе. Скончаша же ся святіи мученици мѣсяца Февруаріа.

Страстотрьп'ца же епіскопа ведоша связана въ градъ инъ, нарицаемъ Вифлапатъ. Ту ему отсѣкоша главу. Скон'чаша же ся святіи мученици с миромъ, поюще и славяще Господа нашего Іисуса Христа, емуже лѣпо всяка слава, честь и покланяніе величелѣпотно въ приходящая въ вся вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 святаго пророка Іосія. 505. а

Стихъ: Христа въображаеши, обручника блудяща, блудници бесѣдовав'ша, его же нынѣ, пророче, зриши. Въ 17, Іосіе, въ смерть погребеся.

Съи толкуется спасаемъ или хранитель или об'сѣняꙗй. Сей бѣаше сынъ Веировъ отъ Валемофа, племене Сахарова, много пророчествовавъ о Израили, умре и погребенъ бысть въ земли своей с миромъ; и дасть знаменіе. еже прити Господу на землю и къ человѣкомъ обратитися, в'негда солнце зайдетъ в Силомѣ и раздѣлится на двое частіе, и будуть 12 источници, послѣдьствующе и послушающе на земли ꙗв-

лешемуся Богу, и его ради спасена будеть вся земля.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго преподобнаго мученика Андрея, иже въ Критѣ.

Стихъ: внезапу твоимъ ногамъ, Андрее, едина отсѣкаема бываеть. Своего страданія теченіе преходиши.

Святый сей блаженый и присповъспоминаемый Андрей бысть рожденіе и въспи-
505. б таніе града Критьскаго, чадо || благочестивыхъ родителей и добродѣтельныхъ, и добрѣ жительствоваше в немъ, и искусенъ самымъ заповѣдемъ Божіимъ дѣлатель бывъ. Въ царство же Кон'стянтина гноеименитаго, зря Божія рабы гыблемы отъ него и отъ буестія его, пришедъ в Коньстян'тинъ градъ, исповѣдуеть истину и нечестіе небоязнено изъобличивъ. Он' же дер'зновенія не терпя, препадаються еже [1]) внезаапу глаголющу доблесну и яти его предстоящимъ повелѣваетъ; они же убійственыма рукама и тяж'чайшама абіе устремив'шеся, и ови за главу ему, а иніи за одеждю, паче и досадителнѣ и къ земли низ'лагають мыслію высокою, и не первіе бѣаху влачюще, донелѣже самому испытати царю, понеже стерпѣв'шю дер'зновенію страдал'ца възвѣсти того повелѣваеть; святому же многая прочая извѣстующу царю о святыхъ иконахъ и яко царьскымъ изъобрѣтоватися образомъ, о царю, яко въ тѣхъ нами ис-
505. в по||вѣдовати; послѣд'ними убо облагается муками колико въпрещенію блаженому въ показаніе быти, иже на Христову икону ругающим'ся. И зѣло раз'жегъся мучитель, обнажити святаго повелѣваеть, и ужи растящи и зѣло того бити, емуже и быв'шю, земля, на нейже лежаше, теченіемъ крове его чер'вляшеся. И впрошенъ же, и ни даръми, ниже прещен'ми вдавъ себе доблій, зѣло абіе сурово том'ленъ бываеть, и въ ребра прободается, и уста каменіемъ скрушаема, и в тем'ницу посылается. И паки представ'шу святому, и занеже дер'зновеннѣйша паки того видѣвъ мучитель, ранами повелѣ того язвити, емуже быв'шю, раз'драбляашеся тѣло его и распадашеся; конеч'ное же ужи за нозѣ связанъ бывъ и по земли влачимъ бываеть среди торг'а, еже въ злодѣйственое мѣсто того поврещи. Влачим' же и идущимъ и мученику тако влекому, нѣкоторый в мори рыбы уловивъ и на торгъ на проданіе пред'ложивъ, самъ же нѣкыимъ бѣсомъ || подвигъся и 505. г
сѣчіво макелар'ско похвативъ, и вскорѣ ногу мученику пресѣче, устави мученику страдалное теченіе и къ онѣмъ обителищемъ отсла. Честное тѣло его въ злодѣйственое помѣтають мѣсто и размѣшь со онѣми тѣлѣсы, ибо бѣяше на мнозѣ дванадесят'ници. И мужіе бѣсомъ одер'жиміи отъ различныхъ мѣстъ Коньстянтина града, акы созвани бо съшедъшеся, и святое тѣло поем'ше и на священѣмъ мѣстѣ положиша. Оле суду! бѣсновав'шися на имени цѣл'би пріяша напрасно, мьздѣ обрѣтеніе врачеваніе пріимьше.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ пренесеніе мощемъ святаго и правед'наго Лазаря.

Стихъ: отверзошася небесная врата Христову другу; пріим'ши Лазаря мертва, Римъ новый другая показася новая Вифанія.

Блаженый, присновъспоминаемый, въ царихъ вѣрнѣйши Леон'то, божественною ревностію подвигъся, яко отъ нѣкоего дохновеніа, первіе церковь прекрасну създа правед'нику; по сихъ посла въ островъ Кипры||скій, обрѣте святое тѣло его 506. а
въ Кыт'нейстѣмъ градѣ лежимо въ земли, въ ков'чезѣ краморенѣнѣ, идѣже бѣяху слова написана инѣмъ языкомъ: Лазоре четверодневный, другъ Христовъ. Абіе въземъ честное скровище и в рацѣ сребренѣ положивъ, принесе в Кон'тянтинь градъ.

---

[1]) У — припадаються. Должно быть — припадати же.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ безъсребреникъ и самобратіа: Коз'мы и Даміяна, Леон'тія, Анфима и Утропія [1]).

Стихъ: отъ рода Аравьскаго, здѣ же мечемъ божественыя угодникы видѣхъ бесребреникы: Леонт'ію посѣчену, погыбе прелесть... Анфимъ и Ев'тропій, посѣченыи, свѣтло цвѣтуще и вселѣпно паче.

Три суть версты святыхъ мученикъ и бесребреникъ, Коз'мы и Даміана, купно съ сими имены зовоми. Врачевскую хытрость имуща, едины быша сынове жены Өеодотіи благочестивыя и вѣрныя, иже и миромъ успоша и положени быша въ градѣ Феромонѣ, друзіи же хожааху въ Римѣ, имуще учителя завист'лива, ихъже и с лестію на гору зьзведь, ꙗко быліе брати, и
506. б каменіемъ побіени || быша. Сіи, ихъже нынѣ память, тіи бѣꙗху отъ Аравитьскыя страны, врачевьское художество державще, прохождааху всегда грады и страны, и безмездно немощныхъ врачеваху и Христа проповѣдающе. Въ времена же Діоклитіана и Максиміана пріидоша въ градъ Киликійскый и предъсташа Лисію игемону, біени быша безъ милости и безъчеловѣчнѣ, и въ глубину морскую въвержени быша, спасени же быв'ше Божественою силою, на сушѣ обрѣт'шеися и въ пещь огненную въвер'жены быша, и невредими съхранени быв'ше, и на крестѣ повѣшени, и потомъ главы имъ отсѣкоша, и тако скон'чашася сіи пятерица братениць.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Хрисаньфа и Даріи [2]).

Стихъ: Аще и дышюще, живы в ровъ вшедше, живуть на небесѣхъ Хрисанфъ и Дарія.

Тіи святіи бѣꙗху при Нумеріанѣ цари. Бѣꙗше же Хрисанфъ сынъ Романа князя и бысть христіянъ отъ нѣкоего епископа, крыема въ верт'пѣ; но того увѣдѣвъ отецъ его, и затвори его въ || мрачнѣй темници и 506. в
гладомъ заморивъ его, и таже убѣди его жену поꙗти, и в'даша ему Дарію мудролюбицу отъ Аѳинъ. Хрисаньфъ же, видѣвъ ю, створі ю сестру себѣ и съвѣща дѣвьствовати даже и до смерти; таже крестися и та, и учяща люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Въстужиша Еллини, занеже и жены ихъ претворяаху оставляти ихъ и обручатися Христу. Оклеветани быша епар'ху, и предани быша Клавдію триуну и изведени быша из' града различно мучими; таже ровъ глубокъ ископаша, купно оба въвер'гоша и, посыпав'ше, затоп'таши, и тако скон'чашяся.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы, архіепископа Скопельска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о разбойницѣ, спас'шем'ся малыхъ ради слезъ въ 10 дней. *См. выше столб. 1061.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово святаго **Антиоха о дер'зости и о ꙗрости.** *См. выше столб. 1063.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ, ВЪ 18 ДЕНЬ, память святаго Апостола і Евангелиста Луки.

Лука—святый Христовъ Апостоль і Евангелистъ. Сей бяше отъ Аньтиохія Сурь||скія, врачь хытростію, ико- 508. а
нописець. Пришедъ же въ Вифы Македоньскыя, при Троꙗнѣ цари, врачуяй, приближіся къ святому Павлу, и от того навыкъ хрестьꙗнству, и вѣрова въ Христа и отвержеся идольскыя льсти, и в' тѣлеснаго ради исцѣленія, душевный цѣлитель бысть. Написа же: первое, святое Евангеліе к' Өеофилу, нѣкоему игемону, вѣровав'шю въ Христа, повелѣвшю святому апостолу Пет-

[1]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060—1061. [2]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060.

ру, и посемъ изложи дѣꙗніа святыхъ апостолъ к тому же Ѳеофилу, и обьхожааше вся страны, уча вѣровати въ Христа, и почи с миромъ, душю Господеви предасть; святыя же его мощи отъ Ѳивъ принесены быша в Коньстяньтинь градъ, и положены быша въ церкви святыхъ Апостолъ подъ святою трапезою.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Марина.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго разбойникомъ, именемъ Флавіяна.

Възлюбленніи! Да ся скон'чаеть слово Господне: ижденутся сынове царства небеснаго, а иніи внидуть в не, и обладають имъ.

Бѣ нѣкто старѣйшина разбойникомъ,
508. б именемъ Флавіянъ, иже имѣ || с' собою ины раз'бойникы, иже раз'бои творяаху въ странахъ Египетьскыхъ. Бяше же ту гора высока и бѣꙗше на ней монастырь женьскый, по четыремъ локтемъ в' широту създанъ, высокъ зѣло, емуже бѣꙗху врата желѣзна, богатъ же бѣаше зѣло. Въсхотѣша же и раз'грабити раз'бойници. Пришедъ же нощію, хождааху окрестъ его и не обрѣтоша, куду внити въ стадо Христово. Умысли же, иже бѣ разбойникомъ старѣйшина, и рече другомъ своимъ: облецете мя в черныя ризы по образу мнишескому. Они же облекоша, и оболкъ же ся, рече разбойникомъ: иду в монастырь, да негли, чернориз'ца мняще, пріимуть мя, а вы вслѣдъ меня пріидите нощію и толк'нете въ врата, да вы отверзу, и внидете і из'бив'ше черноризица ты, и раз'грабимъ имѣніе ихъ. И сътвори тако разбойникъ, тако бо и діаволъ научи; но Господь обрѣте, ꙗко погыб'шее ов'чя, и в'веде и въ свое стадо. Пришедъ же разбойникъ, иже бѣ старѣй-
508. в шина разбойникомъ, именемъ || Флавіанъ, к' монастырю, и толк'ну въ врата желѣзная. Пришедше же двѣ двою чер'ници и, видящи и черньца суще, припадоста ко ногу его и рѣста: благослови, отче святый, и рѣста ему: миръ ти буди, и лобъзашася и въведъші и въ церковь, рѣста ему: помолися къ Богу, отче. И ꙗко покланяся, и не хотя постависта ему абіе трапезу и ꙗстъ. И въста отъ трапезы, и принесоша рукомыю и, влиꙗвше в ню воду, омыша ему нозѣ. И имяху чер'ница ты отроковицу нѣму и слѣпу и глуху отъ рождества. Рѣша же черница ты к собѣ: приведемъ отроковицу немощьную и напоимъ ю отъ воды, еюже омыхомъ нозѣ отцю сему. И абіе пив'ши воду сію, отроковица проглагола и прозрѣ и прослыша, и прослави Бога и житіе черньца того, иже бѣ старѣйшина раз'бойникомъ, и проповѣдаша чюдо быв'шее. Старѣйшина же раз'бойничь наполнися Духа Святаго и исповѣда со слезами и плачася, рече: сестры моя! нѣсмь азъ черноризець, || но ста- 508. г
рѣйшина раз'бойникомъ и облекохся в чер'ны ризы, прельстити вы хотя, и повелѣхъ прити по собѣ дружинѣ моей нощію, да имъ отверзу монастырь, да в'шедъше и изъсѣк'ше вы, разъграбимъ имѣніе ваше, но Богъ, егоже вы молите, не почиваеть, храня рабы своя, и прельщеныя в разумъ истинный вводить.

Дѣвица же ты, ужаснув'шеся, рекоша: не имемъ ти вѣры, отче, ꙗко еси раз'бойникъ. Он' же рече имъ: идете в сію нощь ко вратомъ монастыря, да разумѣете, ꙗко не л'жу. Шедъша же с нимъ черница, сѣдоша предъ враты нощію. И пріидоша разбойници нощію, ꙗкоже рече имъ, и поклепаша въ врата, глаголюще: Ириме, раз'бойниче, отвер'зи намъ. Онъ же к нимъ: кто вы есте? Они же рекоша: мы есмь друзи твои, и по повелѣнію твоему пришли есмы сѣмо. Он' же рече имъ: не вѣдѣ васъ, кто есте. Они же рекоша ему: не вчера ли раз'бои творя с нами, нынѣ же глаголеши: не вѣдѣ васъ. Он' же рече имъ: || вчера бѣхъ 509. а
с вама, а днесь примѣшаеть мя своемъ стадѣ Христосъ Богъ нашь. Они же слышав'ше отвѣтъ его, побѣгоша, глаголюще: егда како предасть ны. Блаженный же рабъ, не убоꙗся діявола, ни его постреканія, ни соблажненіа. И абіе вѣру ꙗша чер-

ница. Онъ же рече дѣвамъ: аще и сему еще вѣры не имете, то ино вы вѣрнѣе покажю, и сягъ рукою своею, извлече мечь свой и повер'же и пред' дѣвицами. Сестры же ты, не убоıав'шеся, взяша мечь той и в'даша и златареви, и рѣша ему: брате, скуй ны честный крестъ. И вземъ златарь мечь той, скова имъ честный крестъ и принесе и в монастырь. И отъ того дне творяаше чюдеса многа: слѣпіи прозирааху, прокаженніи очищаахуся, вредніи исцѣлени бываху. Пребысть же рабъ Божіи в монастырѣ томъ съ дѣвами тѣми 3 лѣта, плачяся и рыдая грѣхъ своихъ, и по трехъ лѣтѣхъ успе о Господѣ с миромъ, и погребоша и, славяще Бога, обращающаго и варяющаго прелыщенныя [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о женѣ, **пришедши к Неофиту исповѣдатися**.

509. б Честный Неофитъ, добродѣтельный мнихъ и Божій іерей, постническымъ преходя житіемъ, самъ повѣдаше, глаголя: ıако нѣкая жена славна, по смерти мужа своего, собрав'ши въ своя помыслы своя грѣхы и помянув'ши смертьный часъ и страшное судище въ умъ пріим'ши, и иде къ черньцу Неофиту и поклоньшися рече: вѣрою пріидохъ къ твоей святыни, честный отче, исповѣдати вся грѣхи моя. Тому же не хотящу и глаголющу: ıако нѣсть ми въз'можно, чадо, женьскыхъ внимати дѣıаній, она же рече: святый отче, Господь Іисусъ Христосъ, истинный Богъ нашь, в нашь оболъкся образъ, не отрину пришедъшеи к нему блудници, съ слезами облобызающи честнѣи нозѣ его, исповѣдаше ему своя грѣхи, а ты отгониши мя, покаятися хотящу и спасти. То слышавъ, старець отвѣща к ней: сице ли ми глаголеши, чадо, и вѣрою пришла еси к моему недостоиньству; поидевѣ въ церковь и глаголи съкрушеннымъ сердцемъ къ человѣколюб'цю, милостивому Богу дѣıанія своя, слыша||щу мнѣ худому таковая. И пришедъ- 509. в
ши вкупѣ съ старцемъ въ церковь, и поклон'шися помолися старьцу и ста мол'чящи. Стар'цу же нудящу ю и глаголющу: что се бысть, чадо, съ заутрія нудяше мое смиреніе прияти тя, и нынѣ не глаголеши? та же из'вѣща: не дерьзну изрещи, честный отче, обдержить бо мя неподобная мысль. Старець же рече: и напиши е волею, да прочту е предъ Господемъ Богомъ, пращающему по мнозей его милости наша съгрѣшенія. И рече жена: ни сего могу сътворити. И рече старець: да аще ни сего можеши сътворити, да сице азъ сътворю: елико в житіи съдѣваются, въспоминаю ти грѣхы, глаголя по единому: сице сътворила ли еси, ли ино другое? Она же отвѣща: Божія ради благодати и святыхъ твоихъ молитвъ ничтоже, еже глаголеши, сътворихъ, но ина суть моя съгрѣшенія. Онъ же рече: аще суть ина, то азъ нѣсмь сердцевидѣць, ни таины человѣческыя свѣдѣ. Она же рече: молися о мнѣ Господеви, да, ıакоже хощеть о мнѣ, || Богъ сътворить, и 509. г
то рек'ши, поклонися и отъиде.

Идущи же ей по улици, видѣ нѣкоего черньца, стара, раз'слаблена, на земли лежаща и отъинудь небрегома, и рече ему: хощеши ли, да тя поиму в домъ свой и препокою тя, ıако да о моемъ недостояніи умолиши Бога. Онъ же рече: дабы, госпоже, сътворила милость на мнѣ окааннѣмъ. Она же, в'шедъши в домъ свой, уготова постелю и пославши искупи ризы чернеческыя, и повелѣ рабомъ, взем'ши раз'слабленаго мниха и несше в' баню, из'мыти и облещи в новыя ризы, и принес'ше положиша его на уготованнѣй ему постели. Сему же быв'шю, и тамо сама служаше ему, струпы мажющи и врачюющи. Великому же четверт'ку пришедъшу спасеныя страсти, и рече жена къ стар'цю: вещь хощу сътворити на тебѣ, отче, но потер'пи, не рци ничтоже. Он' же рече: ıакоже велиши, госпоже моя, да сътворю тако. И приспѣв'шю часу Бо-

[1]) Въ С и У прибавлено: о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ.

жественыя службы, іерею творящю въ церькви, въ дому ея, Божественую литургію,
510. а и ꙗко || нача глаголати Іевангеліе: Іисусу бывшу в' Виѳаніи в дому Симона прокаженаго, и приступи къ нему жена блудница, имущи стькляницю мѵра драгаго, и се рек'шю іерею, пріимьши жена та съсудъ мѵра, приступи къ чер'нориз'цу и възліа на нозѣ его и облобызающи, слезами омочи и власы своими отирающи, исповѣда грѣхы своя. Той убо сътвор'ши тако, бысть трусъ страшенъ, не въ всемъ градѣ, но токмо въ единомъ дому ея, и по трусѣ гласъ, глаголя: оставляють ти ся грѣси твои. Тому же божественому гласу пришед'шу, и въста черноризець весь з'дравъ, никоего же имѣя струпа, ни ꙗзвы на тѣлѣ своемъ, и славяше Господа нашего Іисуса Христа, творящая страш'ная и великая чюдеса. Блаженая та жена, пріим'ши прощеніе своихъ грѣховъ отъ неизъслѣдимаго Божія и неизреченнаго милосердія, и прочая лѣта живота своего в' покаꙗніи пожив'ши, преставися к' Богу, образъ оставив'ши всѣмъ, хотящимъ пріити къ покаꙗнію, исповѣда-
510. б тися къ человѣко||люб'цу Богу, хотящему вся человѣкы спасти и в разумъ истинный пріити, не хощеть бо смер'ти грѣш'нику, но ожидаеть обращенія его. Тѣмже и мы, братіе, вѣдуще Спаса нашего милость, пот'щим'ся имѣти покаяніе, въздер'жаніе, любовь; не отчаем'ся своего спасенія; аще и вел'ми грѣшни есмы, разумѣемъ по женѣ сей покаяніе, ꙗко не ток'мо прощеніе грѣховъ прія, но и великую милость получи; въспомянемь же и о раз'бойницѣ, како единѣмъ словомъ спасеся, и о Павлѣ, преже гонивый Господа, бысть апостолъ и учитель. Мы же, аще и мало съгрѣшив'ше, срамѣтися хощемъ; послушаимъ Павла, глаголюща: аще и 70 на день съгрѣшите, 70 сед'мерицею покаꙗнія просите; в онь же часъ съгрѣшите, в' той же исповѣдайте, не акы другъ къ другу, но акы къ самому Богу. Слышаще же, умяг'чимъ ниву сердца своего и всѣимъ добрая дѣла, очистим'ся покаꙗніемъ и слезами, и будемъ непосрамлени предъ святымъ судіею.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о нѣкоемъ || игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго. 510. в

Об'щему житію бѣ нѣкто старѣйшина, игуменъ, имѣя подъ собою братій 200, иже бѣ испервa нищелюбивъ, послѣди же славолюбивъ, имѣя велику любовъ к' богатымъ и к' боляромъ, и отъ тѣхъ славимъ. К сему Господь, ꙗко старець убогъ, в монастырь вниде, и рече дворнику: иди ко игумену и р'ци: онъ си братъ ти есть и многомъ трудомъ до тебе пріидохъ. И пришедъ дверникъ, обрѣте игумена с' богатыми бесѣдующа; постоꙗвъ же мало, и възвѣсти о убозѣмъ, невѣдый, ꙗко Христосъ есть. Игуменъ же сваряшетъ его, глаголя: не видиши ли мене съ человѣкы бесѣдующа, да почто еси пущалъ его? небрези нынѣ. И отъиде вратникъ. Дол'готерпѣливый же Господь пребывааше, ожидая, дон'деже придетъ. При пятѣм' же часѣ богатъ нѣкто пріиде, егоже в'бор'зѣ игуменъ самъ въ вратѣхъ срѣте. И ту узрѣвъ игумена съ богатыми, богатый милостію и смиреныхъ другъ Христосъ моли игумена, рекый: слово ми есть к тебѣ, отче. || Онъ же ни обрѣ- 510. г
ся, но съ богатымъ иде обѣдать, и пакы по обѣдѣ проводивъ до вратъ богатаго, и възвратися, небрегъ моленія убогаго и безъзлобиваго стар'ца. Вечеру же быв'шу, не сподобися пріяти благословенія въистинну странна, и отъиде рекъ вратнику сице: р'ци игумену: понеже славѣ человѣчестѣй хощеши, азъ пред'нихъ дѣля трудовъ твоихъ и древняго житія пришелъ бѣхъ, благословеніе хотя вдати тебѣ, и не въсхотѣ; и се нынѣ отъ вся страны сея вел'можа послю к' тебѣ, понеже требованія хощеши, благыхъ же царства моего не требуеши. И тако познася Вседръжитель Христосъ, въ образѣ нищаго пришедый. Се же мы слышаще, братіе, не отвращаемъ очію отъ убогыхъ, зане самъ Христосъ Вседержителъ ходитъ въ образѣ нищихъ,

дающеи бо нищему. Христу в руцѣ дають;
ꙗдущеи же съ богатыми и піюще, славохо-
тѣніе мира сего исполняють, не удобь бо
есть вельбуду сквозѣ иглинѣ уши проити,
ни богату въ царство небесное. Азъ же, не
511. а богатьство хуля, || глаголю, но их'же не-
умѣющихъ жити в' богатствѣ, сбирающихъ
съкровища и ненавидящихъ нищихъ и гу-
бящихъ свое царство и въ власть діяволу
дающихъ. Молю же вы, братія моя, слы-
шаще се, будемъ милостивы, страннопрі-
им'ци, нищелюб'ци, да вѣчныхъ благъ спо-
добим'ся приꙗти о Христѣ Іисусѣ Господѣ
нашемъ, емуже всылаемъ славу и дер'жаву,
честь и покланяніе святѣй, животворящіи
и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици,
Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и
присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Апостола Іевангелиста Луки. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу.

В'та же лѣта бѣ князь, емуже имя Ав'-
гарь, и сій имѣꙗше в' дому своемъ
Луку, хытра суща куп'ца. Сему же
в'ходящу въ Іерусалимъ, и обрѣте человѣ-
ка именемъ Иуста, и той такоже купець,
і у того пребываше. Бѣ же Іисусъ скон'-
чалъ 30 лѣтъ и крестися уже и ꙗвилъ свое
божество и уже все ꙗвѣ творяше; преже
бо крещеніа, аще и знаменія творяаше, то
511. б укланяшеся. И слы||шавъ Лука, еже о
Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възврати-
ся в землю Сурьскую, и вниде въ градъ,
идѣже бѣ Авгарь. Бѣ же путь его 70 и 5
дней. Прилучи же ся Луцѣ не въз'врати-
тися въ Іерусалимъ до сед'ми лѣтъ по кре-
щеніи Господни. И повѣдаше же слуга
Авгарю князю, ꙗже слыша о Іисусѣ, ꙗко
мужь силенъ есть въ Іерусалимѣ, слѣпыя
просвѣщаеть, хромыя прощаеть, прокаже-
ныя оцѣщаеть, мертвыя въскрешаеть, бѣсы
из'гонить. Слышав' же се Ав'гарь, вѣрова,
глаголя: ꙗко то есть Богъ, егоже пророци
проповѣдаша. Написа же епистолію ко
Іисусови, да пріидеть и спасеть люди, и
видить и. Луцѣ же в'дасть епистолію и гла-
голя: възми и убрусъ сій, да аще не въсхо-
щеть ити сѣмо, то напиши образъ его и
принеси сѣмо, и азъ цѣлую и, и будеть ми
въ спасеніе и граду моему на заступленіе.

Имьже бывающимъ и пречюднѣйшимъ
многымъ чюдесемъ, по сед'ми лѣтъ въз'вра-
тися Лука ко Іисусу, нося убрусъ и епис-
толію. И пріиде въ Іерусалимъ и слыша о
Іисусѣ дивнѣйшая чюдеса, || чюднѣе пер- 511. в
выхъ. И хотяше видѣти Іисуса и не можа-
аше видѣти его множествомъ народа. Іи-
сусъ же въз'гласи гласомъ великымъ, зовя
и сѣмо: Луко, Луко Авгаревъ! Слышав'
же Лука, едва пріиде, народомъ немогій
како проити. И рече Іисусъ: принеси ми
сѣмо, еже вдалъ ти есть Авгарь. Онъ же
в'дасть ему епистолію. Чтущу же Іисусови,
и зряше же Лука прилѣж'но на Іисуса и
помышляаше, како напишеть и. И двиза-
шет'ся Божественный образъ его вещными
вапы. Іисусъ же видѣвъ помышленія его и
рече: не сими, еже носиши и еже мысли-
ши. Лука же убоꙗся и рече: не имамъ ни-
чтоже. И абіе двигостася ему руцѣ і испаде
убрусъ. И възмя Іисусъ воду и умы бо-
жественое свое лицо, и прінмъ убрусъ и
отре е и приложі е к себѣ, и прегнувъ
дасть Луцѣ, и отписа пакы сице глаголя:
блажени видѣв'ше Мене вѣроваша, пре-
блажени невидѣв'ше Мене вѣроваша. И
отпусти Луку. И Лука же, в'шедъ къ бра-
ту Иусту, и рече: почто не вѣруеши Іису-
совы, ꙗко истиненъ есть? || Онъ же рече: 511. г
вѣруемъ, но не ꙗвѣ, зане Иудеи клялися
суть, аще кто обрящется вѣруя въ Іисуса,
да будеть отлученъ на смерть, и сказашеть
ему, како написаша и въ книгы церковныя.

И отъ того часа въз'вратися Лука ко
Ав'гарю, и обрѣте образъ на убрусѣ свя-
тыа иконы Господня, ꙗже и до нынѣ есть
в полатѣ царевѣ. И оттолѣ остави тогда
Лука А'вгаря и хождааше со Іисусомъ и
бысть ему евангелистъ и апостолъ. Пре-
ставися же святый апостолъ і евангелистъ
Лука мѣсяца Октября въ 18 день, престав-
леніе же бысть сице. Святіи Божіи апо-
столи і евангелисты и мученици проповѣ-

даша Спаса нашего, Іисуса Христа, того же ꙗко царя, и душю и животъ нарек'ши, и вселичьскими быв'ше вѣн'чани, побѣдительную пѣснь Вседер'жителю и Выш'нему Богу всылають, желающе небесныхъ добротъ і единочадаго Сына Божія и пер'вомучениқъ послѣдующе, душа бо апостолъ и мучениқъ небеснаго Царя сподоблени с лики патриархъ и апостолъ чтуть. Мы же написающе чтемъ написаніе стра-
512. а стѣхъ || пресловущая страсти ихъ не на столпѣхъ каменьныхъ истуканными, но словом' же и почестію полезною самѣмъ дѣломъ поспѣшествующимъ повѣдимъ. Także божественнаго Луки провосія житіе, его же похвала Евангеліе Христово и всѣми церквами знаемо есть, ꙗкоже свидѣтельствуетъ дивный Павелъ о немъ, унъ бо сый тогда, оскранъ брадою, старую же мудрость имый къ Господу нашему Іисусу Христу; унъ бѣ, отъиде отъ отеческыхъ обычай и образъ бысть исторія отца нашего Авраама, и отвергься отъ льсти кумирьскыя превелій проповѣдникъ Христовъ, надежда бывъ, прехытрь бо врачь сый и учениқъ святыхъ апостолъ бывъ, послѣдь же хожаше по святѣмъ Павлѣ апостолѣ до мученія его; таже с нимъ, и по немъ Божіе слово проповѣдавъ, исцѣленіа многа творя единодачимъ Сыномъ Божіимъ, Господемъ нашимъ, Іисусомъ Христомъ, исполньшимъ я Духа Свята и довед'шимъ и, на неже восхотѣ Божіе проповѣданіе,
512. б сим' же многы убо отъ діяволя льсти || оттор'же, правыꙗ же вѣры учителя поставилъ. Проповѣда всѣмъ и все же Евангеліе Спаса нашего Іисуса Христа, мужь бо апостольскый бывъ и апостолъ і евангелистъ Іисусъ Христовъ. В'желав'ше въ небесны дворы вселитися со всѣми святыми, гоненію быв'шу иногда при Троꙗнѣ цари о кумирьстѣмъ служеніи, и пришедьшим' же книгамъ отъ беззаконнаго Троіана, святый и блаженый апостолъ і евангелистъ Лука сый в' Тивѣхъ сед'мовратныхъ [1]), нареченіемъ Спаса нашего Іисуса Христа и словомъ единѣмъ и тѣмъ сцѣляа дѣломъ. Господь же направляше вся начинанія его и людій его. Увѣдѣв' же апостолъ Лука безаконная гоненія, и созва вкупѣ вся люди внѣ града, вдалѣ трей поприщь, идѣже мѣсто уготова на покой и на успеніе, и нача благочестными словесы учити и утвер'жати на православную вѣру уповающимъ на Бога, и преже часа славнаго и почиванія его, призвавъ Вседер'жителя Бога и единочадаго Сына Его, Господа нашего Іисуса Христа, и помолив'ся Лука,
сице глаголя: Владыко Вседер'жи||телю, 512. в
сѣдя на оружіи [2]) херувимьстѣмъ, живый в' вышнихъ, призирая на смиреныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ вѣчнымъ покоемъ, ужасная тайна, на немьже честнаго ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый Ты, Владыко, подаеши покой хотящимъ трудитися, Ты растраяеши жестокими дѣлы, Ты еси открывая скров'наа скровища, Ты насадилъ еси въ насъ свою благостыню, кто бо есть Господь Іисусъ Христосъ? тако, ꙗкоже Ты и крѣпость Твоя. Ты еси Богъ милуяй, ꙗко спасаеши отъ золъ уповающимъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси всяку похоть; вѣра Твоя дер'жателю доброты Твоя, в нейже есть лѣпота и красота, и разори мрьскую похоть; смиреніе Твое низложи гординю. Хвалю Тя, Іисусе Христе, и славлю имя Твое святое, ꙗко своимъ благословеніемъ спасаеши вся богꙗщаяся имени твоего святаго, знающаꙗ Тя, единого суща отъ святыя Троица, и вся заповѣди Твоя, ꙗкоже заповѣда мнѣ,
и съ||творихъ, діявола связахъ, егда како 512. г
отлучить люди, ꙗже стяжа Ем'мануилю отъ твоея бо вѣры, Твоя бо есть слава и дер'жава въ вѣкы вѣкомъ. Амінь.

Кон'чавъ молитву и предавъ слово истинное, и почи о Господѣ. Богъ же толико скровищь человѣколюб'ія даровалъ любящимъ его вьистинну, ꙗко и образъ небесными благодатьми ꙗвляя, добродѣтельнымъ

[1]) Въ У—седмовратны. [2]) Въ С—на ок'ружія.

ученіемъ божественаго апостола і евангелиста Луки послушествуеть до нынѣшняго дни, имъ исцѣленія творяше, имъ прокаженыя оцищаются, хромыя ходятъ, различныя недугы болящая исцѣлеваются. Таку страсть и тако житіе свершивъ святый, блаженый апостолъ і евангелистъ Лука, премудрый врачь наречетеся и вселеньскій вел'ми проповѣдникъ бывь Христовъ, и нетлѣннымъ вѣн'цемъ увязеся, сему же честный день празнуемъ на всяко лѣто мѣсяца Ок'тября въ 18 день, славяще Отца и Сына и Святаго Духа.

Чюдо 1. И приимъ Авгарь Господню
513. а епистолію || и раз'гнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, ѩко іудеи прогнаша и приготовишася погубити Іисуса, призвав' же Авгарь и посла скорописца горазна иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Іерусалимъ видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ лица его на убрусѣ. И въходящу же ему въ Іерусалимъ, срѣте и самъ Господь въ образѣ человѣчи, и рече ему: что тако бор'зо течеши, о человѣче? Онъ же, отвѣщавъ, рече ко Господу: посланъ есмь отъ Авгаря царя видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ его и лице его на убрусѣ семъ. И обѣщася ему Іисусъ быти ему в соборѣ. И абіе в' той день Іисусъ учаше народы въ церкви. Скорописецъ же, пришедъ предъ двери церковныя, нача зрѣти на образъ Господень, како бы написати образъ Іисусовъ. Видѣвь же Господь у собора и възва и, глаголя: Луко, Луко Авгаревъ! иди сѣмо и даждь ми, еже носиши отъ Авг'аря. Онъ же приступль и в'да ему убрусъ. И веземъ Господь въ свои руцѣ и положи е на своемъ лицѣ и вьобра-
513. б зися образъ лица его на убрусѣ, ѩко || дивитися всѣмъ, сидящимъ въ соборѣ. И призвавь к себѣ именемъ Ѳадея, апостола Ливейска, заповѣдавъ ему борзо нести въ Едескій град', идѣже лежааше Авгарь на одрѣ, боленъ 6 лѣтъ.

Чюдо 2. О плитѣ и о столпѣ. Исходящима же има из' града, на мѣстѣ нарицаемѣмъ Ераполисъ, в' гостинници, и убоѩв'шеся раз'боя, скрыста образъ Господень между двѣма плитома. И показася столпъ огненъ съ небесе и ста вер'ху, идѣже лежааше [1]) образъ Господень. Видѣв'ше же град'ніи стражеве, и въспиша гласомъ великимъ. Ѳадей же съ скоросолникомъ Лукою, в той часъ взем'ше образъ Господень, изыдоста в путь свой. Народи же градьстіи изыдоша на то мѣсто, идеже стоѩше столпъ огненъ, и падоша вси; и возрѣв'ше же и видѣша, ѩко вьобразилъся бяше образъ Господень въ едину плиту. И взем'ше ю с честію внесоша въ градъ. Нес'шим' же имъ ко вратомъ град'нымъ, и внезаапу в той часъ прикасахуся слѣпіи, хроміи, бѣсніи, прокаженіи, вьпіюще и глаголюще: Іисусе Назарянине, по||милуй ны! и прикасахуся 513. в
образѣ Господни; і исцѣлени бываху, и прославиша Бога о таковѣмъ чюдеси и съ страхомъ умол'части [2])

Чюдо 3. О хром'цѣ, како исцѣлѣ на пути образомъ Господнимъ. Ѳадей же и скоросолникъ Лука идущема има за вер'сту отъ града Едеса, обрѣтеся хромець, на колѣну пол'зая на томъ мѣстѣ, и видѣвъ апостола Господня, носяща образъ Господень, и въспи гласомъ великимъ: апостоле господень, помилуй мя! И прикоснув'ся к нему апостолъ образомъ Господнимъ, и внезапу потече, и вниде въ градь къ своей матери. И видѣв'ше же народи, и глаголаху: не сей ли есть сынъ оноя вдовица? иніи глаголаху: нѣсть сей, но подобенъ ему есть. И повѣдано бысть о немъ Авгарю царю, и тогда, призвавь и к себѣ и вопросі и, и рече: како еси исцелѣлъ, или кто тя исцелѣ? Онъ же рече: за вер'сту бѣхъ отъ града сего, прося милостыня, и нѣкто прикосну ко мнѣ и востави мя, и з'дравъ есмь, ѩкоже мя царю видиши. Ав'гарь же царь помысли на сердцѣ своемъ и рече: ѩко Христосъ есть. Тогда въставь, || посла отроки своя въ срѣте- 513. г

---

[1]) Въ С—лежаше. [2]) Въ С—и со страхомъ умлъчаста.

ніе ему. Они же шедъше и обрѣтоша апостола, носяща образъ господень, и падоша ниць и поклонишася, и ведоша и въ градъ. И пришедъшу ему въ палату, и тогда пріатъ бысть царемъ Авгаремъ честнѣ и славнѣ, идѣже лежаше боленъ 6 лѣтъ. И положи апостолъ образъ господень со убрусомъ на цари, и абіе в'ста здравъ и хождааше.

Чюдо 4. О крещеніи царевѣ и женѣ его и о всемъ дому его. И рече царь къ апостолу Луки: апостоле господень, что ми подобаетъ творити, да спасенъ буду? Отвѣщавъ, рече ему апостолъ: крестися. И тогда вда ему молитву и сведе и на землю Кесарійскую и крести, жену его и чада его и весь домъ его и вся, елико в дому его, и всю область его. И начя царь и весь домъ его и вся область его вѣровати въ Господа нашего Іисуса Христа и въ Святую Троицю, Отца и Сына и Святаго Духа. Ꙗко подобаеть Господеви помиловати и спасти и сего раба Христова, имѣющаго чтеніе и дѣꙗніе се на спасеніе души и на
514. а здравіе тѣлеси о Христѣ || Іисусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава въ вѣкы вѣкомъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселеньскаго благовѣстника і евангелиста Христова угодника, святаго апостола Луки.

Пріидите сынове освященніи со всѣми православными в'купѣ, царіе и князи днесь и вся благочестивыхъ сон'мы в'веселіи сердца, и душевную совѣсть очистивше и истинною вѣрою оградив'шеся, со усердиемъ празднующе годовную память великаго сего и премудраго свѣтилника и истиннаго благочестия проповѣдника и пристанище волнующим'ся, сущимъ в' бури неразумія, утѣшителя и наказателя пребывающимъ въ глубинѣ унынія, паче же и печалнымъ скораго предъстателя, златозарнаго, необоримаго столпа, отъ земныхъ ꙗдръ въ небесныя обители досяг'шаго, и пламеннообразному и грозному престолу высочайшаго Владыкы предъстателя и служителя, пресвѣтлую церковную звѣзду, на въстоцѣ благочестія восіав'шю, и || 514. б
всеа вселенныя благовѣст'ника, пречестнаго и премудраго евангелиста, Христова угодника, апостола Луку, достойно, съшедъшеся днесь, да похвалимъ, пѣснь богодарованную ему плетущю, противу трудомъ его возмездие, отъ божественнаго разумѣнія наставляеми, и похвалныя вѣн'ца подвигоположнику простирающу днесь. Кое убо благохваленіе принесемь ти зем'нородній? Ангела ти наречемъ, ꙗко бесплотно житіе во плоти пожилъ еси? Князя убо тя постави Господь всей земли и царя, благочестіемъ сіяюща во странахъ. Патріарха ли, ꙗко Божію престолу намѣст'никъ былъ еси Божія паствы, Ан'тиохомъ великое свѣтило, и врача изрядна, человѣческія немощи душевныя вкупѣ и тѣлесныя, и недугомъ тлетворнымъ и всячьскымъ болѣзнемъ хытролов'ца и потребителя, и всемирное удобреніе, теплѣйши, изящна ученика царя Христа, и пречюднаго проповѣдника Господа славы, и ревнителя суща всячьскымъ Творца и Строителя, причаст'ника же || и 514. в
наслѣдника неразоримыя славы небеснаго царствія, неиз'глаголаннаго Божества, святыя и живоначальныя Троица поборника, Отца и Сына и Святаго Духа приимышаго тайну и откровенія недовѣдомыхъ ꙗвленій сказаніе? Премудраго, святаго евангелія списатель обрѣтеся, паче же и дѣꙗніе святыхъ апостолъ ꙗснѣйши изложилъ еси, и посѣщеніемъ святаго ангела всячьскую премудрость въспріатъ, еꙗже убо твоими ходатайствы и насъ сподоби наслѣдникомъ явитися, прославлꙗющимь тя святыми си словесы, дарованными отъ Господа Бога, и вѣн'чав'шаго благолѣпія вѣн'цемъ, и прибѣгающимъ в' пречистый Твой храмъ премудраго врачеваніа, паче же и сослужащимъ святѣй ти церкви всяка благопотребнаго, прошенія исполни и хотѣнія спасенаго, благочестивыхъ вкупѣ не отвратися достодол'жно святообразную память твою чтущихъ и прикасающихъ ся вѣрою чест-

ныхъ ти и нетлѣнныхъ мощей, и укрѣпи и
514. г настави спасеному || пути, и прослави славящая тя пресвятыми ти молитвами, и царьствію небесному сподоби, и сыны свѣта покажи.

Отнынѣ, всеблаженне, украси свой праздникъ чюдесы, удиви славно имя твое в' послѣднихъ родѣхъ, ꙗко и преже, премудростію бо и чюдесы одарованъ еси отъ Господа Бога Вседер'жителя, и разумъ небеснаго Царя пріалъ еси въ сердци своемъ, и распятаго Господа славы проповѣдалъ еси в подънебеснѣй всѣмъ ꙗзыкомъ троическымъ разумѣніемь единороднаго сыноположенія, пресвятаго же и животворящаго Духа озареніе, нераздѣлно исходящаго отъ Отца и почивающаго на Сынѣ преславно.

Тѣмъ же убо, о всеблаженный и вселеньскій учителю и наставниче погружаемымъ въ тмѣ невѣжествія, помяни насъ убогыхъ во святыхъ ти молитвахъ, в небеснѣмъ царствіи водворяꙗся в лицѣ святыхъ радованія, у престола небеснаго царя Христа Бога, и намъ укрѣпитися въ истиннѣй и православнѣй и непорочнѣй святѣй вѣрѣ
515. а до кон'ца, || въ жестоцѣмъ семъ и нужнѣмъ пребываніи житейскаго моря, недовѣдомаго плаванія, послѣдняго времени, нынѣшнихъ бѣдъ и паденія избѣжати и ко благоутѣшному пристанищу притещи, твоимъ чюднымъ и святымъ наставленіемь чистоты покаяніе стяжати, и присносущ'наго живота покоище обрѣсти.

О, Луко всеблаженне, всечестный апостоле, премудрый и крѣп'кій адаман'те, прежде реченный златозар'ный и необоримый столпе, крѣп'кая стѣна и необоримая забрала граду нашему, и всѣмъ православнымъ помощниче! Моли убо из'брав'шаго тя Господа, сътвор'шаго небо и землю, даровати миръ вселеннѣй, благовѣнчаннымъ православнымъ царемъ и благочестивымъ, благороднымъ княземъ, вкупѣ и священноначальникомъ со всѣми преподобными во единеніи православія утвержденіе содер'жати, и маломощныхъ на путь спасенія наставити, плѣнныхъ обратити отъ руки мучителей Из'маилетескіа || нуж'- 515. б
ныя работы, и отъ нахожденія поганыхъ, безбожныхъ Агарянъ избавитися славнѣйшему граду нашему, и всякому граду и странѣ православныхъ свободнѣ быти отъ междусобныя брани и прочаго зѣлнаго мятежа и нестроенія!

Мы же убо сія по достоинству и лѣпотѣ приносяще ти сіе грубое глаголаніе, вопіюще к тебѣ таковая: радуйся отъ выш'няя премудрости восприꙗвый съ кровище отъ Святаго Духа сіаніемъ; радуйся насѣꙗвый вселенную сладостныа araматы паче сахара и семидална хлѣба пищею премудраго ти ученія; радуйся обрѣтый истинную премудрость въ сердци своемь Пресвятаго Духа вещаніемъ и воспріатъ нетлѣнный и неувядаемый вѣнецъ отъ руки всѣхъ царствующаго Господа Саваофа, Вседержителя; радуйся, ꙗко сподобил'ся еси бесѣдовати пресвятѣй Богородици и Дѣвѣ и Царици всѣмъ небѣснымъ силамъ, и преписати непорочный ея истинный образъ пречистаго благолѣпія подобіе, и честный санъ Господа нашего Іисуса Хри-
ста в'купѣ благо || образно начертавъ; ра- 515. в
дуйся, имьже избыхомъ тмы; радуйся, им'же насладихом'ся свѣта; радуйся из'бавивый мя отъ убожія; радуйся даровавый ми доброславіе; радуйся, им'же премѣнихом'ся скор'би; радуйся, имьже обрѣтохомъ радость; радуйся всѣмъ нерушимое пристанище! Тѣм'же и азъ, многогрѣшный и грубый и недостойный, како возмогу достолѣпно, убогый, к похваленію ꙗзыкъ мой простерти, но не красна похвала отъ скверныхъ устенъ и из'бранному верховнику отъ Господа Бога, понеже убоꙗх'ся осужденія [1]) оного неключимаго раба, прінмьша талан'тъ и скрыша, а прикупа имъ не сътвор'ша; азъ же, худый, елико воз'могая, принесохъ ти, ꙗко

[1]) Въ С—осуждены́а.

же вдовая она двѣ цатѣ, таковаа вѣщаа: Лука—свѣтозарная звѣзда, Лука—пресвѣт'лое солнце, Лука пречестный Божію селенію садъ, Лука—благород'ная отрасль, напоиши благоуханія вселенную, Лука—Божія истинный градъ и чюдесный облакъ, Лука—небопарный орелъ, Лука—огне-
515. г образная луча, || истинный проповѣдникъ высокаго проповѣданія святаго Евангелія, Лука—крѣп'кій сокрушитель непріазненыи льсти, Лука—твердый камень вѣрѣ и теплый защитникъ человѣкомъ, Лука—благодухновенный арганъ, вѣщая словеса святаго и премудраго Евангелія, Лука—добрый вожъ в'жизнь вѣчную, в нюже и мы молим'ся в'веди насъ, совер'шающихъ честный твой и всесвѣтлый праздникъ в'честь и славу святыа, Божественныя, нераздѣлимыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ похваленіе словесъ въкрат'цѣ всехвалному апостолу і евангелисту Лукѣ.

Всяко словесное естьство — человѣкъ вещественое плоти составленіе отъ четырехъ составъ имать: отъ въздуха, отъ огня, отъ земля и воды: сего ради недузи, подвизаемии въ естествѣ человѣкъ, отъ растворенія тѣхъ вину имуть. Благоволи Создатель и Господь и премудрость дасть человѣкомъ коегождо недуга разу-
516. а мѣвати, отъ котораго || движенія вину имать, и разумъ дасть ключаемое врачеваніе приносити, еже отъ земля израстающими быліи, ина ꙗже в земли крыема разумѣвати, состроꙗти же таковая со инѣми подобающими вещьми, и таковымъ вещественыя плоти страсть недуга искусніи врачеве, в подобно время, приносяще, уставляють, не в подобно же и неискусніи таковымъ и преже времене смерть паче, неже ликованіе устраяють страждущему. Мысленѣи же души страстнымъ недугомъ невещественое и врачеваніе по своему человѣколюбію изволи показати вседѣтелною мудростию, еже Божественаго писанія составленіе, и премудрость дасть, еже в'тѣхъ сокровенную силу разумѣвати и ключимое врачеваніе приносити коейждо страсти души недуга. Искусніи убо, приличное и подобно приносяще, удобь здравіе наводять стражющему, неискусніи же таковымъ смерть паче отчаꙗніемъ ражають. В таковыхъ убо злыхъ || обоюду, 516. б
еже по души и тѣлу восмердѣвшуся, зѣло земныхъ естеству вседѣтелный Духъ показа сугубаго врача ко исцѣленію таковымъ благоволеніемъ Отца і из'браніемъ Единочадаго.

Лука же той бѣ божественый апостолъ і евангелистъ, иже врачь бяше хытростію, естьства недуги человѣкомъ цѣля, хытростію же хытрость примѣняеть, притекъ бо къ небѣсному врачю, сошедъшему недугы наша взяти и болѣзни поносити, почитаеть же ся отъ него властію Духа, еже словомъ отгоняти враженіе непріазни и естества недугы и ꙗзя душъ цѣлити таиньствомъ благочестиваго словеси. Лука, иже отъ Антиохія Сурьскія влечашеся родомъ и вселенную всю, невѣрствіе болящюю лютѣ, врачевьствомъ небеснаго богословія о смотрѣніи Христовѣ и еже в него вѣрою исцѣли, Лука—четвертый столпъ богогласованія евангельскаго, им'же вселенная вся, изнемог'шая прелестію, благочестіемъ утвержается, Лука — четвертый источникъ богословія, исходя отъ мы || сленаго едема и не едину земли часть, 516. в
но вся напоя кон'ца животнаго врачеванія, имиже внутреніи души недугъ невѣрія и страстей испражняется, Лука—четвер'тая, небесовѣщаннная труба богословія, воз'буждающи отъ вѣка умер'шая невѣрьствіемъ къ Божію познанію и къ заповѣдемъ жизни вѣчныя, Лука — четверообдержныхъ духовъ вселенныя единъ сый, всюду дыша нетлѣніе и возрѣвая олядѣв'шую грѣхомъ землю человѣческыхъ сердець къ пріатію сѣмене Божественнаго, еже возрастити плод' достоинъ житницамъ небеснымъ, Лука—четверообразныхъ хе-

рувімъ сый единъ, тел'чимъ зракомъ
проꙗвляя священнодѣйство Єдинороднаго
еже ко Отцю за оцѣщеніе всего мира,
Лука—пучина премудрости и таиньства
Божественаго, обогащая всея земли кон'ца,
Лука — славій добропѣсненій, услаждаа
сердца вѣрныхъ и въсхищая мысль отъ
земныхъ къ небеснымъ таинамъ, Лука—
щюръ церковный, ластовица Богоглаголи-
516. г ва,|| поя смотрѣніе Божіе вочеловѣченіе,
Лука—высокій богословіемъ и мудрѣйши
іевангелистъ, иже самѣмъ Господемъ при-
читается сед'мьдесятѣмъ и тѣхъ бяше на-
пол'няа и со онѣми возопивъ в радости
духа: Господи, и бѣсовьское множество
повинуется намъ съ трепетомъ о имени
Твоемъ! Онъ же властію тѣхъ обогащаеть,
еже стирати главы зміемъ и наступати
на скор'пия и попирати всю вражію силу,
радоватися тѣмъ паче веляше, ꙗко имена
тѣхъ въ книзѣ животнѣй написана суть.
Возвесели же ея духомъ о тѣхъ вѣрѣ и
дерзости и самъ Господь, исповѣдая ся
Отцю, ꙗко премудрымъ не ꙗви таковая,
но младеньствующимъ смысломъ: ей, рече,
Отче, ꙗко тако бысть благоволеніе предъ
Тобою. Послѣднихъ же и зритель бывая
богознаменія Господня, блаженый апо-
столъ и до спасеныя Его страсти и вся
исходящая отъ пречистыхъ устъ Его со
вниманіемъ послушая, по страсти же и
по тридневномъ востаніи спутьшествуя бѣ
517. а съ|| Клеопою, узрѣша Господа, с нимиже
грядый събесѣдоваше до Ел'мауса и въ
благословеніи хлѣба отверзаеть очи тѣмъ,
еже познати его, в'купѣ же с познаніемь
лишаются любимаго, тому невидимо отъ
нихъ взем'шуся, и възгорѣніе сердца
преж'нее к познанію того глаголюще к
себѣ: воспять воз'вратимася, едино на де-
сятемъ возвѣщающе быв'шее; по вознесе-
ніи же Господни и той с тѣми просвѣ-
щается нашествіемъ Святаго Духа, имь-
же и поспѣшествуя бѣ зѣло въ Боже-
ственѣй проповѣди; ꙗвляеть же ся и по-
слѣдникъ сосуду из'бранному Божестве-
ному Павлу, и по лѣтѣхъ пятинадесятѣхъ
Господня вознесенія, Святаго Духа дѣй-
ствомъ написуеть премудрѣ зѣло выше ис-
пыт'ное свое благовѣстіе. Предано сіе,
рече, отъ самовидець словеси слугъ, и
Божественый Павелъ сказуя бѣ тому,
множайшимь же и самовидець бысть; из-
лагаеть убо таковая къ Ѳеофилу нѣкоему,
князю тому сущю во Алексан'дріи, потомъ
же и епископу бывшю, ꙗкоже ꙗвляеть
вначалѣ того: писати тебѣ, рече, || дер'жав- 517. б
ный Ѳеофиле. И паки ктому же написуеть
дѣꙗніе божественыхъ апостолъ, ꙗвляеть
же себе тамо спослѣдника быти сосуду
из'бранному Павлу и сострадална въ на-
вѣтѣхъ іудейскыхъ і ꙗзычьскыхъ и стру-
дна в морьскомъ плаваніи и во инѣхъ
прочихъ. Мудрѣ же сія учиниваеть содѣ-
лованіемь Святаго Духа и обьꙗта [1]) пола-
гаеть во основаніи Божественыя церк'ви,
ꙗко камень краеугольный, совокупляя и
содер'жа всея земля четвероконечныа стѣ-
ны вѣрныхъ, і ꙗко съкровище живота,
честнѣйши паче злата и каменія честна,
словеса пречестныхъ устъ Христовыхъ,
ꙗко пищю и питіе живота и нетлѣнія свя-
щеннодѣйство его, еже самъ себе священ-
нодѣйствоваше за мир'ское избавленіе, и
ина прочая, имиже церкви вѣрныхъ непо-
движима и нерушима пребываеть в вѣки
отъ всякаго приверженія врагъ. Навыче
же о Святѣмъ Дусѣ богословеснѣйши
Евангелистъ и живописателное художе-
ство мудре зѣло, и съсужая в себѣ вели-
кій рече: || что единочастно оставляю сло- 517 в.
весъ точію писаніемъ смотрѣніе, еже во
плоти Единочадаго? Что от'щетеваю тако-
выхъ благъ вселенную? Что не открыю
утаенная и непостижимая? И списахъ сло-
веса [2]) боговъчеловѣчьное смотрѣніе: и спи-
шю и вещію и воображю чювьствеными
шары богомужный Того образъ и исполню
недокон'чанная; предъставлю обоими часть-
ми—начертаніемъ словесъ и воображеніемъ

[1]) Должно быть: и оба та. [2]) Должно быть: словесы.

шаровъ—совершено исповѣданіе о воплощеніи Божія Словесе, и приложю церквамъ сугубо украшеніе; воображю богомуж'ный образъ, ѩко да слышаще воз'глашаема словеса и ученія Христова, вѣрный соборъ, и взирающе къ пречистому того образу, ѩко отъ Божественныхъ его устъ помышляху исходяща; тако же сказанія словесъ о богознаменіи и волныя страсти, востаніе же и воз'шествіе, идеже бѣ прежде, инуду же не разлучися [1]), и воображена шары сія зряще, съ трепетомъ и радостію прославять за избавленіе наше таковая съвер'-
517. г шившаго; во||ображю богомужное подобіе и научю человѣкы въ чювьственѣмъ воображеніи покланятися первообразному; начертаю боговъчеловѣчный образъ и научю въ вещнѣмъ изообраѫеніи покланятися въ Дусѣ, ибо Отецъ таковыхъ ищеть; воображаю пречистый образъ и покажю желающимъ вещь, воскорѣ могущую восхитити тѣхъ мысль отъ вещныхъ на не вещественая и отъ чувьственыхъ на мысленая; воображю богомуж'ный зракъ Божія Словесе плотьскаго смотрѣнія и загражю еретикомъ уста, прилагающимъ тому приведенное и мечтанное. И тако дѣйствомъ Святаго Духа упремудряемъ священный евангелистъ начер'таетъ и въображаетъ богомуж'ный образъ Господень и того рождьшеи, имѣющи превѣчнаго младенечный того образъ, и самой Богоматери показуетъ содѣлованная, иже благодать из нея рождьшагося, и свою тѣмъ прирек'ши, такоже и дванадесяти апостолъ начер'та изоображеніе по реченн-
518. а ному, ихъже || преже разумѣ и преже нарече сообразны тѣлу Сына своего. и Господь тѣхъ не ктому нарицаеть рабы. новы, и рече, друзи мои есте. И оттолѣ во вся кон'ца вселенныя произыде сіе богосодѣланное дѣло, сицевыми богословеснѣйши благовѣстникъ показа, изъясни начер'таніемъ словесъ и въображеніемъ шаровъ смотрѣніе плоти, еже в наше назданіе, Единочадаго, и приложи цер'кви украшеніе дивно зило, іако нѣкую утвари царьску или, паче рещи, небо звѣздное показавъ ту. Оле премудрости Духа, ѩко и глубины Божія ту и испытуяй и выше удивленія вся, еже священнымъ евангелистомъ обьѩви тлѣнному естьству въ вещнемъ изоображеніи, возводя почесть на пер'вообразное, священнымъ благовѣстіемъ не хар'тіи и начертанію, но за еже в нихъ таиньства лежимая поклaненіемъ почитати велить. Такоже и священныя церкви, вѣрующе в тѣхъ быти Божію пришествію и за совер'-
шаемая еже въ нихъ таинства таковѣ||ми 518. б
законоположеніи Духа обьемлеть всю вселенную богопроповѣдникъ, и вѣщаніе того ѩко рѣка протече вся кон'ца, омывая чер'ность без'божія и просвѣщая молніями Духа прелестію помраченныя, всяко же нечестіе искореняѩ и воздѣланіемъ Божіимъ благочестія сѣмена насѣявъ во отлученнѣй тому странѣ отъ Святаго Духа, Ел'ладу бо всю научаеть и настави вся сущая тамо на небесный свѣтъ богоразумія и священныя церкви тѣмъ водрузивъ, епископы и весь священный причетъ учинивъ и елико подобающая вѣрѣ законоположенія и ина прочая мубрѣ устроивъ, не оскуденъ убо деньми Божественными и человѣческими бывъ, ѩкоже глаголють, осмьдесятолѣтенъ сый, въ Ѳивѣхъ Антиохійскыхъ скон'чаваеть житіе, и отъ здѣ сущихъ къ невещественнымъ преходить. Священный же гробъ тѣлесе его знаемъ бѣ отъ содѣлованія бываніи бывающихъ знаменій. По времени же принесе честное тѣло его въ царствующій градъ Коньстянтіе царь, сый [2]) великаго
Костян'тина || Артеміемь великымъ дуксомъ 518. в
и мученикомъ, и положи подъ трапезою святыхъ апостолъ, источая рѣкы чюдесъ въ славу того прославльшаго.

Кто же отъ человѣкъ по достоѩнію того похвалити возможеть, иже толико прославленаго въ славѣ Божественѣй, или кое приуподобленіемь словесъ похваленіе тому представимъ? И аще кто небо того наре-

---

[1]) Пропущено: слышаще. [2]) Должно быть: сынъ.

четь? но се не възможе оскверненіе воздуха очистити отъ сквары бѣсовьскихъ жертвъ и человѣки вразумѣти своимъ украшеніемъ, еже познати сотвор'шаго: сей же и воздухъ очисти отъ таковыхъ и человѣки умудри, еже разумѣти Творца своего. Солнце аще кто того именуеть? но сіе день просвѣщаше, составленіе же ꙗзыкъ сущи во тмѣ прелести не возможе озарити: лучами проповѣди темное тѣхъ прелести отгна и к познанію пресвятаго свѣта и истинны настави. Луну аще кто того презоветь? но та убо темное нощи просвѣщаше, сущим
518. г же в нощи суетія заблужа||ющимъ не озари стезю, ведущую къ Божію познанію: сей же омраченіе тѣхъ свѣтомъ богословія отгна і отъ заблуженія обрати на стезю правыя вѣры. Обдержаніе водъ много или паче море кто того наречеть? но таковое убо естьство не възможе отмыти оскверненіе земли, еже отъ кровей идольскыхъ жертвъ и творящимъ таковаа воз'бранити: сей же и земное естьство очисти и съставленіе бѣсовьскыхъ же'ртвъ расточивъ потреби, человѣческый же родъ банею крещенія омы и настави тѣхъ ко истиннѣй и бескровнѣй жер'твѣ и лучею Божественныхъ заповѣдей стезю тѣмъ показа, наставляющую къ небесному царьствію, и нынѣ паче наставляеть и предъводить; аще бо и отшедъ отъ здѣ сущихъ въ небесная, но своими благовѣствованіи ꙗснѣйши и честнѣйши показаеть путь того и Божествеными молитвами укрѣпляеть къ шествію остраго пребыванія, еже въ тѣснѣй
519. а стези его, и всяко напастей привер'же||ніе отженеть, съмиреніе же благо, еже въ житіи, подасть, и по отъшествіи отъ временныхъ осуженія вѣчнаго избавить и причастники быти покажеть царствія небеснаго, егоже проповѣда, еже къ Христу своимъ ходатайствомъ, ꙗко тому подобаеть всяка слава честь и покланяніе со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІА

ГЛАВЫ [1]):

[1]) Это не главы евангелія отъ Луки, а указаніе нѣкоторыхъ предметовъ главъ этого евангелія. Оно очень отлично отъ греческаго указателя и составляетъ извлеченіе изъ него. Главы эти въ текстѣ обозначены на поляхъ, не всѣ впрочемъ

27. Ѳ послани обоюнадесятъ. Матѳ. 9. Марк. 14.
28. О пятихъ хлѣбахъ и д'вою рыбя. Матѳ. 26. Марк. 16. Іоан. 8.
29. О Господни въпрашани. Матѳ. 33. Марк. 24.
30. О преображени Іисусовѣ. Матѳ. 34. Марк. 25.
520. б 31. О бѣснующимся на новы || мѣсяца. Матѳ. 39. Марк. 26.
32. О помышляющихъ, к'то есть боліи? Матѳ. 37. Марк. 27.
33. О неповелѣнемъ въслѣдовати. Матѳ. 10.
34. О ıавленіи сед'мьдесятихъ.
35. О вопрос'шемь закон'ницѣ. Матѳ. 54. Марк. 39.
36. О въпад'шемь в раз'боиникы.
37. О Мар'ѳѣ и Маріи.
38. О молит'вѣ, а в Матѳ. ищи в' пятомъ.
39. О имящемъ бѣса нѣма. Матѳ. 22.
40. О воз'пившей гласомъ отъ народа.
41. О просящихъ з'наменіа. Матѳ. 23.
42. О фарисеи убѣж'дьшимъ [1]) Іисуса.
43. О окааніи законникъ. Матѳ. 56.
44. О квасѣ фарисеистѣмъ. Матѳ. 32. Марк. 22.
45. О хотящемъ раздѣлити имѣніе.
46. О богатѣмъ, емуже угоб'зися нива.
47. О Галилеохъ, иже бѣаху в Силуамѣ.
48. О имящеи духь недуженъ, иже связа ю сатана, горбата вѣщь [2]).
49. О притчахъ. Матѳ. 24. Марк. 9.
50. О вопросшемъ, аще мало спасаемыхъ?
51. О рек'шихъ Іисусови Ирода ради (он' же: идѣте, р'ците лису тому. Туто же: Іерусалиме, из'бивый пророкы каменіемъ).
52. О воднотрудновитемь.
53. О нелюбити пер'вовъзлеганіа.
54. О з'ваныхъ на вечерю. Матѳ. 51.
55. О стол'пѣ.
56. О стѣ овець прит'ча. Матѳ. 38 (и о десяти пѣнязь жены).
57. О отошедшимь на страну далече (о блуднемь сыну).
58. О пристав'нице неправеднѣмь (Зде и о мамонѣ).
59. О богатѣмь и о Лазари.
60. О десяти прокаженыхъ. || 520. в
61. О судіи неправеднѣмь.
62. О фарисеи и мытарѣ.
63. О вопросшемъ богатѣмь Іисуса. Матѳ. 41. Марк. 29.
64. О слѣпемь. Матѳ. 44. Мьрк. 31.
65. О Зак'хеи.
66. О отшед'шемь пріати царство.
67. О пріем'шемь десять м'нас.
68. О жребяти. Матѳ. 45. Марк. 32. Іоан. 14.
69. О вопрос'шихъ Господа архіереохъ и старець. Матѳ. 48. Марк. 35.
70. О виноградѣ. Матѳ. 50. Марк. 36.
71. О вопросшихъ кин'сона ради. Матѳ. 52. Марк. 37.
72. О Садукеихъ. Матѳ. 53. Марк. 38.
73. О въпрошени Господни къ фарисеомъ. Матѳ. 35. Марк. 40.
74. О в'довици, ıаже два пѣняза. Марк. 41.
75. О кон'чинѣ въпрошеніе. Матѳ. 56. Марк. 42
76. О пасцѣ. Матѳ. 63. Марк. 45.
77. О стязающихся, к'то боліи?
78. О испрошени сатанинѣ (иже въ царствіи Божіи ни пити, ни ѣсти).
79. О уничижени Иродовѣ.
80. О плачющих'ся женахь.
81. О покаıав'шем'ся раз'бойницѣ.
82. О испрошени телесе Господня. Матѳ. 68. Марк. 48. Іоан. 18.
83. О Клеопѣ.

---

[1]) Должно быть: пригласившемъ—(περὶ) χαλέσαντος [2]) Горбата вещь—нѣтъ въ греческомъ

ПРЕДИСЛОВІЕ еже отъ Лукы святаго еван'гиліа.

Лука божественный Антиохіянинъ убо бѣ, врачь же и внѣш'нею мудростію
520. г велiи, еще же іерейское [1]) наказа||ніе стяжа, Іерусалима дошедъ, егда Господь нашь учаше. Ѩкоже рекоша нѣціи, едину тому быти отъ сед'мидесяти апостолъ, из мер'твыхъ же въставша Христа срѣсти съ Клеопою. Възнесшю же ся Господу и Павлу вѣровав'шю, быти спут'нику и послѣдовати ему, реку же Павлу, и списати евангѣліе съ в'сяцѣмь извѣщеніемь, еже самое его ıавляеть подобіе [2]). По пятинадесяте лѣтехъ Христова възнесенія списа. Пишет' же къ Феоѳилу [3]) князю; еже бо-дръжав'ный—о князихъ,и гѣмонѣхъ и владыкахъ [4]) глаголѣться, ıакоже Павелъ рече къ гемо
Дѣян. гл. 26, ст. 25 ну Фисту: дер'жав'ныи Фисте. Всякь же человѣкь, боголюбивый, дръжаву на страсти въстріимъ, боголюбець есть дер'жавенъ. Феоѳилъ-боголюбець тол'кует'ся, имъ же достоитъ есть воистину послушати святаго евангеліа, еже нынѣ начинаемъ сице: Понеже убо мнози начаша чинити [5])...

521. а **ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ** [6]).

Зачало 1 Понеже убо мнози начаша чинити повѣсть о извѣствованыхъ въ насъ вещехъ, ıакоже предаша намъ иже испер'ва самовидцы и слугы быв'шеи словеси, из'волися и мнѣ послѣдовавшю, выше всѣхъ испыт'но, по ряду тебѣ писати, дер'жавныи Феоѳиле, да разумѣеши, о нихъ же научил'ся еси словесѣхъ утвержденіа.

Толъкъ. Которіи бѣша мнози начен'ше? Л'жиапостоли; мнози бо писаша евангеліе злѣ. Есть бо еже отъ егип'тянъ и еже писаемо: двѣманадесяте, иже таковіи убо начаша тьк'мо, а не свер'шиша, зане безъ благодѣти начаша, тѣмъ не съвр'шиша, Добрѣ убо рече Лука: ıако мнози начаша,—обаче мали, ıакоже се: Матѳеи, Марко, не начаша ток'мо, но и съвер'шиша, и съвер'шено т'воря духъ имать. Извѣст'вованымъ же, рече, вещемъ; не бо въ простѣ, по высоку [7]) преданію суть Христова, но въ истинѣ || и въ из'вѣщенѣ вѣре и съ всяцѣмь 521. б
из'вѣщеніемь. Како же суть из'вѣщена? Сице рече Лука: ıакоже предаша намь испер'ва самовид'ци и слугы словеси. Отъ сего ıавѣ, ıако не бѣ Лука испер'ва ученикь, но послѣж'делѣтенъ; ини бо бѣша испер'ва учив'шеся, ıакоже Петръ и Зеведеовы, и предаша ему, елико не видѣ самь, ниже самь слышалець бысть. Чтоже есть: да разумѣеши утв'ерждениа, о них'же еси наученъ? Сугуба имамъ о семъ разумѣніа: едино убо,—ıако преже не пісаніемъ тя научихъ, о Феоѳилѣ, нынѣ же, написано ти предавъ евангеліе, ут'вер'жаю т'вой помыслъ, да не заб'вено будеть (еже?) бес'писаніа предано; и инакоже сице: человѣци обычаи имамы многажды, егда к'то не исписано глаголѣть намь, неп'щуемъ сіе, ıако л'жа; егда же ли напишетъ, еже глаголѣть, тогда вѣруемъ, ел'ма аще не бы Павелъ [8]), ıако истину глаголѣть, не бы писалъ. Се убо евангелистъ рече: ıако того ради написах'ти евангеліе, да еже не писан'ми научивъ, ут'вержденіе множайшее имаши, вѣровав'же паче нынѣ, ıако тол'ма уповающу о неписанныхъ, ıако написана сіе изложити. Виждь еже—да разумѣеши, не рече бо, разумѣвъ, но разумѣеши; се же есть в'торое—бол'шіи || разумъ пріиме- 521. в
ши и надеждю и ут'вержденіе; ıако не л'жю.

Евангеліе. Бысть въ дни Ирода цара Зачало 2

---

[1]) Должно быть: еврейское—ἑβραϊκὴν παιδείαν, [2]) Вмѣсто: подобіе, должно быть: вступленіе—προοίμιον. [3]) Пропущено: отъ синклита или сенатору,—συγκλητικὸν ὄντα. [4]) И владыкахъ—лишнее. [5]) Отъ слова: еже, и до означеннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [6]) Нижеслѣдующее толкованіе на евангеліе отъ Луки есть переводъ толкованія Ѳеофилакта болгарскаго. [7]) Должо быть: по простому, голословному,—κατα ψιλὴν παράδοσιν. [8]) Вмѣсто Павелъ должно быть: уповалъ, увѣренъ бѣ. По гречески ἐὰν μὴ ἐθάῤῥει, ὅτι ἀληθῆ λέγει.

іудейска, іерей нѣкый, именемъ Захаріа, отъ дневныа чреды Авіаня, и жена его отъ дщери Ааронь, имя ей Елисавеѳь.

Толъкъ. Поминаетъ царство Иродово, абіе убо и по образу пророкъ повѣдаа, они бо тако начинають: во дни Ахазовы и Езекіевы бысть се и се, абіеже, понеже о Христѣ хощеть рещи, сего ради помяну Ирода, да укажетъ, ꙗко истиною пріиде Христосъ при Иродѣ, тъй бо Иродъ, оскудѣвъшемъ отъ іудеи княземъ, бысть ꙗков-
гл. 49, ст. 10. ле пророчьство, им'же ꙗвляет'ся Христосъ пришедъ. И иноже нѣч'то исправляетъ,— истино являетъ евангеліе, зане, глаголати [1]) время, власть даеть хотящимъ пытати и отъ времене навыкати евангеліе истин'ное [2]). Начинаеть же отъ Захаріа, Іоан'нова рожденіа влѣпоту. Понеже бо о Христовѣ рождествѣ хощетъ рещи, прѣдтеча же Христу Іоан'нь, и достойно бѣ прежде Господня рожденіа Іоан'ново повѣдаеть [3]), ни се же безъ чюда суще: занеже бо дѣвица хотяше родити, предъустави благодѣти [4]), да и старица родить не по закону естества, аще и с'мужемъ. Что же есть—еже отъ дневныя чреды Авіаня? Нѣціи убо тако разумѣють: ꙗко два бѣста жер'ца, отъ
521. г преима || ніа службу съвершающа; Авіа, тако [5]) глаголемый Захаріа, понеже жречьствовавъ служ'бѣ Авіанѣ, по оного участію служи Захаріа. Мною же не тако имѣти, ибо Соломонъ, церковь съвер'шивъ, постави и участіе, ꙗко бы рещи, чреду, еже суть недѣли, и во ову убо недѣлю постави сыны Кореевы, въ овуже Асаѳатовы, во овуже Авіаня. Сице лѣпо разумѣвати, тѣмь и глаголеть, ꙗко бѣ Захаріа отъ чреды Авіаня, ꙗко отъ недѣли Авіаня бѣ, а не яко по Авіанѣ недѣли тъи пріимаше службу; реклъ бы убо на дни Авіаня, нынѣ же, рекъ, отъ участіа Авіаня: предъставляеть, ꙗко отъ чреды Авіаня и отъ недѣли бѣ. Ꙗвити же хотя, ꙗко обоюду по закону бѣ святительскаго рода Іоаннь, рече: и жена его отъ дщери Ааронь, не бѣ бо достойно отъ иного колѣна пояти жену, но отъ того самого. Елисавеѳь же тол'куется: Божіи покои, Захаріа же: память Божіа.

Евангеліе. Бѣста же праведна оба предъ Богомь.

Толъкъ. Многажды суть нѣціи праведніи, но не предъ Богомь, но повидимому, предъ человѣкы, она же предъ Богомь бяста праведна.

Евангеліе. Ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ и оправданихъ Господнихъ беспорочна.

Толъкъ. Заповеди убо: еже не прелюбы сът'вориши, не украдеши; оправданіа Исх. гл. 20, ст. 14 и 15.
же: || иже злословитъ отца или матерь, 522. а
смертію да умреть, праведно бо се. Ра- Исх. гл. 21, ст. 1 и 16.
зумѣй же, ꙗко можетъ и заповѣдь именоватися оправданіе, ꙗко праведна сът'воряющи человѣка, паче же и Божіе суще оправданіе. Написано: имый Богъ заповеди осуждаеть насъ,—рече: аще не быхъ пришелъ и глаголалъ имъ, грѣха не быша
имѣли, и пакы: слово, еже глаголахъ Іоанн. гл. 15, ст. 22.
имъ, сіе осудитъ ихъ. Чтоже ради и Іоанн. гл. 12, ст. 48.
приложи: еже ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ непорочна, послушаи: многажды нѣціи ходятъ в'законѣ, но все творятъ на видѣніе человѣкомъ. Не у непорочни таковіи. Захаріа же и творяше заповѣди, и непорочно творяше, а не на угожденіе человѣкомъ творяше таковаа.

Евангеліе. И не бѣ има чада, понеже Елисаветъ бѣ неплоды, и оба заматеревъша въ днехъ своихъ бѣста.

Толъкъ. Праведныхъ жены и праведны многажды и бес чадъ, да ты увѣси, ꙗко законъ не проститъ [6]) многочадіа плотскаго. Заматерѣвша же бѣста оба и по плоти, и по духу; ибо по души заматерѣста, сирѣчь, проуспѣста, восхожденіе въ сердци по-

---

[1]) Должно быть: глаголя. [2]) Должно быть: узнавать истину евангелія,—μανθάνειν τὴν τȣ̃ εὐαγγελίȣ ἀλήθειαν. [3]) Должно быть: повѣдати. [4]) Должно быть: благодать. [5]) Должно быть: таже,—потомъ. [6]) Должно быть: не требуетъ,—οὐκ ἀπαιτεῖ.

ложьша, и день имуща, а не нощь житіе, ꙗко въ свѣте ходяща благообразнѣ.

Евангеліе. Бысть же внегда служити ему в' чину чреды своеа предъ Богомь, по
522. б обы || чаю іерейскому, ключися ему покадити, вшедшю въ церковь Господню, и все множество люди бѣ молитву дѣꙗ внѣ, в годъ феміана.

Толъкъ. Предъ Богомъ едини чистіи святительствують, отъ нечистыхже отвращаетъ Богъ лице свое. Когдаже случися покадити? Всяко, въ время оцѣщеніа, егда единъ тък'мо вхож'даше въ святаꙗ святыхъ архіерей, да увѣмы, ꙗкоже паче архіереи сьи, вшедъ въ святаꙗ святыхъ, воспріа плодъ, тако и Господь, сы единъ и великы архіерей поистинѣ, вшедъ въ святаꙗ святыхъ, се же есть, ибо [1]), с плотію, пріатъ плодъ плотьскому своему пришествію, нашего ради усыновленіа и спасеніа [2]).

Евангеліе. Ꙗвижеся ему ангелъ Господень, стоꙗ одесную ол'таря кадил'наго.

Толъкъ. Не всѣмь ꙗвляется ангелъ, но чистымъ сердцемъ, ꙗкоже бѣ Захаріа. Ол'тарь же покаженіа рече, понеже бѣ инъ ол'тарь всесъж'жагаемыхъ.

Евангеліе. И смутися Захаріа видѣвъ, и страхъ нападе нань. Рече же ему ангелъ: не бойся Захаріа: зане услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисаветь родитъ сынъ тебѣ, и наречеши имя ему Іоаннъ. И будетъ тебѣ радость и веселіе, и мнози о рождествѣ его возрадуются [3]).

Толъкъ. Смутися убо Захаріа. Не обычнымъ видѣніемь и святыа смущаетъ, но ангелъ уставляетъ мятежь. Вес'де бо сіе
522. в имѣи знаменіе сущимъ || отъ Бога видѣніемь и бѣсовьскымъ. Аще убо отъ мятежа начнется страшити помислъ и въ кратцѣ уставится, разрушаему страху, воистину божественное видѣніе; аще ли продол'жится паче страхъ и мятежъ, то есть видѣніе бѣсовьско. Чтоже ради рече ангелъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисаветь родитъ ти? Еда Захаріа о отрочати моляшеся, не о грѣсехъ людскыхъ? Рѣша же нѣцыи: ꙗко понеже о грѣсехъ людій моляшеся, хотяше же родити сынъ, вопіюща: се агнецъ Божіи, в'земляй грѣхи миру, въ лѣпоту глаголеть к' нему ангелъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, за оставленіе грѣхъ люди, сына бо родиши, имже оставленіе будетъ грѣхомь. Нѣціи же тако разумѣютъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, Захаріе, и прости Богъ грѣхи людемъ; таче, ꙗко рек'шу ему, откуду се явлено? рече ангелъ: ꙗко се знаменіе даю ти, ꙗко родитъ сынъ Елисаветь, тѣм'же отъ рожденіа Елисаветина вѣрно ти отпущеніе грѣховъ люди будетъ.

Евангеліе. Будеть бо велии предъ Богомь, и вина и сикера не имать пити: и Духа Свята исплънится еще изъ чрева матере своеа. И многы отъ сыновъ Израилевъ обратитъ къ Господу Богу ихъ. И тъи предъидетъ пред нимъ духомъ и силою
Илииною [4]), обратити сердца от'цемь на 522. г
чада, и противныа въ мудрости праведныхъ, уготовати Господеви люди съвер'шены.

Толъкъ. Велику быти Іоанну обѣщеваетъ ангелъ, но предъ Господемь; мнози бо велици глаголются предъ человѣкы, а не предъ Богомъ, еже суть лицемѣри. Великъ Іоаннъ по души, ꙗкоже паче и малъ по души всякь съблажняꙗйся; никтоже бо великъ съблаж'няется, но маліи, малодушьніи, рече бо Богъ: иже аще съблазнитъ Матѳ. гл. 18, ст.
единого отъ малыхъ. Ꙗко паче и рождшеи Іоанна праведна бѣста предъ Богомь, тако и дѣтищь ею веліи предъ Господемь. Сикера же глаголется все, упоити могущее, а не отъ винограда тъкмо. Въ чревѣ же матерьни сыи еще испол'нится Духа

---

[1]) Должно быть: небо. По гречески: (εἰς) οὐρανόν. [2]) Должно быть: наше усыновленіе и спасеніе.
[3]) Внизу замѣчено: разумѣй о прихожденіи ангела и о прихожденіи бѣса и о молитвѣ Захаріини.
[4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече—духомъ и силою Иліиною.

Святаго: егда пріиде мати Господня къ
Елисавети, и възыграся младенець Господ-
ня ради пришествіа. Обрати же сердца
отцемь на чада, еже евреомъ на апостолы,
отци бо бѣша іудеи, чада же сихъ апос-
толи. Обрати убо сердца іудеомъ на апос-
толы, учя о Христѣ и свидѣтельствуа, до-
стовѣр'ны т'воритъ и ученикы своꙗ[1]). Не
вся же обрати Іоаннь, но многы, убо Гос-
подь вся просвѣти. Духомъ же и силою
Иліиною предъиде,—ꙗко еюже благодатію
Иліа дѣйствова, сице и Іоаннъ; егда бо
Иліа в'тораго пришествіа предтеча, Іоаннъ
же пер'ваго. И силою же Иліиною: да ꙗко-
же сіце можета пришест'віи обою — пред-
523. а течево и Иліяно, къ || Христу бо събираета.
И инакоже: духомь и силою Иліиною пріи-
де Іоаннъ, зане пустын'никь бѣ и тъи не
имѣтель и обличитель, ꙗко і Іліа. Обрати-
же непокоривыꙗ Іудеа въ смыслъ правед-
ныхъ, се же есть: въ апостольское ученіе.
Смыслъ бо апостольскы—сущаꙗ въ нихъ
благодать Духа, о нем'же окор'мляеми бя-
ху. Уготова же Господу, сиречь, Христу
люди устроены, рек'ше, съвер'шены на вос-
пріатіе проповѣди. Ꙗкоже нѣчто глаголю:
понеже пріиде нѣкыи пророкъ проповѣ-
даꙗ, не вси вѣруютъ, но пристроеніи, си-
рѣчь, проуготовленіи на то; ꙗкоже бо прі-
иде нѣк'то в' домъ в' ищи, не всіи пріи-
маютъ и, но б'дящеи и чающеи его и уго-
говав'шеся въспріати, тако Іоаннъ уготова
Господеви люди, но не непокориви, устро-
ены же, сирѣчь, проуготованы на пріатіе
Христа.

Евангеліе. И рече Захаріа къ ангелу:
почему разумѣю се, аз'бо есмь старъ. и же-
на моа заматерѣв'ши въ днехъ своихъ. И
отвѣщавъ ангелъ, рече ему: азъ есмь Гав-
риилъ, предстоꙗй предъ Богомь: и пос-
ланъ есмь глаголати к тебѣ, и благовѣ-
стити тебѣ сиа. И се будеши мол'ча, и
не могый глаголати, до негоже дне будутъ
сіа, зане не вѣрова словесемь моимъ, ꙗже
сбудутся въ время свое[2]).

Толкъ. Аще праведенъ бѣ Захаріа и
святъ, обаче къ чюду дѣтот'вореніа възи-
раꙗ, неудобь вѣроваше: тѣмъ и ангелъ
свои санъ глаголеть, ꙗко || азъ есмь Гав- 523. б
вріилъ, предстоꙗй предъ Богомь, не
льстець—бѣсъ, но ангелъ божіи, и понеже
не вѣруеши мнѣ, будеши глухъ, не могыи
глаголати. Въ лѣноту же двое се пострада,
еже ни слышати, ни глаголати, ꙗко ослу-
шався осуждает'ся и оглохнути, противуже
рекъ—мол'чанію. Обаче прообрази и на
Іудеа: ꙗкоже пачь съи старець и непло-
денъ и не вѣровавъ, роди сынъ—бол'ша
пророкъ, тако іудейское сон'мище и святи-
тельство, обет'шав'ше и неплодно и невѣр-
но и непослушливо быв'ше, обаче Слово
Божіе, владыку пророкомъ, роди во плоти,
емуже рождшуся, сущіи преж'де непослуш-
ни в' вѣру доброгласно пріидоша.

Евангеліе. И бѣаху людіе ждуще Заха-
ріа и чюждаахуся, коснящу ему въ церкви.
Изшедъ же не могыи глаголати к нимь: и
разумѣша, ꙗко видѣніе видѣ въ церкви. И
тъи бѣ помаваꙗ имъ и пребываа нѣмь. И
бысть ꙗко исплънишася дніе служ'бы его,
иде въ домъ свой[3]).

Толкъ. Видиши ли, како убо іудеи ча-
аху и ж'даху, дон'деже изыдеть архіереи?
Мы же христіане, абіе же в'низи в' цер-
ковь, аще не изведетъ[4]), убо зло нѣчто
пострадати мнимь. Помаваше людемъ За-
харіа, въпрашающимь вины мол'чаніа, не
могыи бо глаголати, помаваніемъ ꙗвляше
сіе. Виждь же, ꙗко дондеже испол'нишя-
ся дніе служ'бы его, не || иде в домъ свой, 523 в
но присѣдяще у церкви, далече бо отстоꙗ-
ше[5]) отъ Іерусалима. Обаче, аще бы и
в' самомъ Іерусалимѣ имѣлъ домъ іерей,
не достоꙗше ему вонъ двора церковнаго
изыти въ время чреды своеа. Мы же, увы,
како не радимь божест'веныхъ служебъ. А

---

[1]) Должно быть: его. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй,—не вѣрова Захерія аггелу и глухъ бѣ, иже не можаше глаголати. [3]) Внизу замѣчено: внимайте святители. [4]) Должно быть: изыдемъ—ἐξέλθειμεν. [5]) Пропущено: нагорныя страна—ἡ ὀρεινὴ.

еже немощну бо глаголати Захаріи, помавати же людемь, іудейскаго бесловесіа житіе ꙗвляеть. Убив'ше бо Слово, не могуть слова въздати, о нем'же глаголють или т'ворять. Аще и пророчьскаго что ихъ въпрашаеши, затворяются имь уста, и не могуть тебѣ слова и отвѣта въздати.

Зачало 3 **Евангеліе**. По сихъ же днехъ, зачатъ Елисаветь жена его: и таꙗшеся мѣсяць пять глаголющи: ꙗко тако сът'вори мнѣ Господь во дни, в' няже призрѣ отъяти поношеніе мое въ человѣцѣхъ.

Толъкъ. Цѣломудра сущи и Елисавеѳь, таашеся того ради, зане въ старости зачать, пять же мѣсяць таꙗшеся, дон'деже и Маріа зачнеть. Отнелѣже та зачнеть и в'зыграся младенець въ чревѣ ея, к'томуже не таꙗшеся, но и дерзаше, еже таковаго дѣтища мати, и преж'де родитися, пророчьскымъ саномъ поч'тену.

Евангеліе. Въ мѣсяць же шестыи, посланъ бысть ангелъ Гаѵріилъ отъ Бога, въ градъ Галилейскь, ему же имя Назареть, къ дѣвѣ обрученѣ мужеви, емуже
523. г имя Іосиѳь, отъ дому || Давидова, и имя дѣвеи Маріамъ. И в'шедъ к неи ангелъ, рече: радуйся обрадован'наꙗ, Господь с тобою: благословенна ты в' женахъ. Она же видѣв'ши, смятеся о словеси его, и помышляше: каково будеть цѣлованіе се. И рече ангелъ ей: не бойся Маріамь: обрѣте бо благодать отъ Бога.

Толъкъ. Мѣсяць шестыи глаголеть зачятію Іоан'нову. Глаголеть же обручитися дѣвѣ мужу, отъ дому Давидова сущи, да ꙗвить, ꙗко и та отъ рода Давидова сводится, и отъ того бо роду самого того быти
Числъ гл. 86, ст. 6, 9. обѣма чястьма законъ бѣ. А понеже Ев'вѣ Господь рече: в' печалехъ родиши
Бытія гл. 3, ст. 16. чада, рѣшить печаль сію радость—еже ангелъ принесе дѣвѣ глагола: радуйся обрадован'наꙗ. Понеже проклята Еѵга, благословенаꙗ слышить (Марія). Помышляше же о цѣлованіи, каково будеть се? Егда убо безъмѣстенъ како и блудническь, ꙗко отъ мужа къ отроковици, или божественъ, понеже Божіа память състави цѣлованіе, еже: Господь с тобою! Пер'вое же устраняеть сердце ея отъ страха, ꙗко да, в' безмятежіи быв'шіи, пріиметь божественыи отвѣтъ, не бо лѣпо мятущися извѣстно слышати случив'шаꙗся. А еже паче рече выше: обрадован'наа, ꙗко сіе—каꙗ? рече: обрѣте бо благодать предъ Богомь; то бо есть еже обрадоватися, еже обрѣсти радость отъ Бога, еже уго||днѣ быти Богу. 524. а.
Но убо о'бще, многы бо и ины обрѣтоша благодать отъ Бога, а еже носимое—нѣсть к'тому.

Евангеліе. И се зачнеши вь чревѣ и родиши сынь: и наречеши имя ему Іисусъ. Сьи будеть велiи и Сынъ Вышняго наречется, и дасть ему Господь Богъ престолъ Давида отца его. И воцарится в' дому Іаковли въ вѣкы, и царствію его не будеть конца.

Толъкъ. И се зачен'ши—чюдно есть, емуже ни едина жена сподобися. Въ чревѣ же рече, да ꙗвить Господа отъ самѣхъ тѣхъ ложеснъ дѣвы воплощьшась по естеству. Въ правду же наречеся Іисусъ, на спасеніе рода нашего пришедъ, имя бо сіе на елиньскыи языкъ прелагаемо, Божіе глаголется спасеніе. Іисусъ убо—Спасъ толкуется, ꙗко и наше спасеніе глаголется [1]). Будеть же, рече, велик и Сынъ Выш'няго наречется; великъ убо бѣ Іоаннъ, но не Сынъ Вышняго; Спасъ же великъ убо, ꙗко учаше, Сынъ же Выш'няго, и сего самаго ради, учаше бо, ꙗко власть имы, и чудесъ ради преслав'наго т'воренія. Зоветьжеся Сынъ Выш'няго видимыи человѣкь, понеже бо единъ бѣ съставъ; поистинѣ Сынъ Выш'няго бѣ человѣкь—сынъ дѣвичь, бѣ бо преж'де вѣкъ Сынъ Вышняго Слово, но не звашеся, ни знаꙗшеся, а понеже воплотися и явися во плоти, тогда и наречеся Сынъ Вышняго, видимыи и чюдеса творя. Престолъ же Давидовъ слыша, не чювьственое царствіе || мнi, но божіе, им'же царствова 524. б
надо всѣми языкы, божественаго ради про-

[1]) ὅτι καὶ ἰαὼ ἡ σωτηρία λέγεται—потому что и спасеніе называется ἰαώ.

повѣданіа [1]). Домъ же Іаковль,—иже отъ
іеѵреи вѣровав'ше и отъ инѣхъ странъ, ти
бо въ рѣсноту—Іаковъ и Іизраиль. Како же
глаголеть: сѣсти на престолѣ Давидовѣ?
Послушай. Давидъ малъ бѣ въ братіи своей: и Господь уничиженъ и похуленъ, ꙗко
ꙗд'ца и винопіица и древодѣлинъ сынъ и
отъ братіа своеа, сыновъ Іосифовъ, бес'-
чест'вуемь, ни братіа бо его, рече, вѣ-
ı гл. 7, ст. 5. роваша вонь. Онъ благодѣꙗ, гонимъ
бяше: и Господь, чюдеса творя, оклеветаемь и каменіемь побиваемь. Онъ кротости ради побѣді и царствова: Господь же
кротости ради распятіе **пріемъ** и **царствова**. Видиши ли, **како глаголеть**: сѣсти на
престолѣ **Давидовѣ**; **ꙗкоже бо** Давидъ чювьственое **царство пріатъ**, **тако и** Господь
разумное, **емуже нѣсть кон'ца**, нѣсть бо
кон'ца царству Христову, **сирѣчь**, богоразумію и христіанству. **И гоними бо** свѣтимся благодѣтію Христовою.

Евангеліе. Рече же Маріамъ **къ** ангелу: како будетъ се, понеже мужа не знаю?
И отвѣщавъ ангелъ, рече ей: Духъ Святый
найдеть на тя, и сила Выш'няго осѣнитъ
тя, тѣм'же и раждаемо свято, наречется
Сынъ Божій [2]).

Толькъ. Не въ простѣ не вѣровав'ши дѣвица, еже сие нарече: **како будетъ ми се**,
но **ꙗко мудра и разумна**, **въпрашающи образа** вещи. Не **бысть таково прежде**, **ни**
по семъ будетъ: **тѣмъ** и **сказаетъ ей ангелъ**,
524. в а не осуждаеть, ꙗко || Захарію. но **паче**
сказаеть нравъ. Захаріа убо влѣпоту осуждается, имяше бо многы указы, зане и
многы неплоды родиша: дѣвица же нич'тоже имѣ указа. Духъ убо Святый, рече,
найдеть на тя, родител'ну устраꙗ утробу
твою, и творя плоть Единосущну Слову;
сила же Вышняго—Сынъ Божій, Христосъ же, Божіа сила осѣнить тя, се же
есть, покрыетъ тя всю, да тя окружитъ.
Ꙗкоже кокошь осѣняеть птен'ца своа, крилома своима обымающи, тако и Божіа сила всю обіатъ дѣву, и се есть, еже осѣнитъ тя. Ин'же рече кто; многаж'ды, ꙗкоже и писець прежде въобразитъ, такоже
съвер'шено вапы сътворяетъ, тако и Господь, самъ себѣ плоть пиша и образъ человѣку зиждa, прежде вообрази сію **в** ложеснѣхъ дѣвы, отъ **крови Приснодѣвы** плоть
с'густивъ, таже Словомъ въобразивъ. Нѣціи же мнятъ сіе невѣр'но; ови бо глаголють, ꙗко абіе Господу осѣнити ложесна
дѣвыа, абіе съвер'шенъ бысть младенець;
аще ли [3]) не пріемлютъ сего; слыши бо,
что рече: тѣмь и раждаемо свято, се же
есть: по чясти в ложенѣхъ т'воихъ растыи,
а не абіе съвер'шенъ есть. Да заградятся
и с'де уста Несторію; тъи бо рече, ꙗко
не Сынъ Божіи, во утробу дѣвичю в'селив'ся,
воплотися, но человѣкь высокь отъ Маріа
рождейся, послѣдъ **же** имѣ Бога, глаголюща ему. **Слышите убо**, **ꙗко** бывшее во ут-
робѣ—**Сынъ Божіи**, а не **инъ** || бѣ **убо во** ут- 524 г
робѣ, он же [4]) Сынъ Божіи, но **единъ тъи**
бѣ, иже дѣвичь же и Божіи Сынъ.

Евангеліе. И се Елисаветъ ужика
твоа, и та зачятъ сына въ старость свою:
и си мѣсяць шестыи есть ей нарицаемѣи
неплоды. **Ꙗко** не из'неможеть **отъ** Бога
всякъ **глаголъ**. **Рече же Маріамь**: се **раба
Господня**, **буди мнѣ** по **глаголу т'воему**. **И
отъиде отъ** нея **ангелъ**.

Толькъ. Нѣдоумѣн'ное есть убо, **како
бѣ ужика дѣвѣ и Елисавеѳь**, ибо дѣва отъ
Іюдина колѣна, Елисавеѳь же отъ д'щеріи
Аарона; законъ бо повелѣвааше отъ того
же закона [5]) бракомъ быти, тѣм'же и ужичьст'во отъ того же колѣна суща обрѣтается.
Есть убо рещи, ꙗко отъ плѣненіа **убо смѣсишяся** роди, наипаче же сіе: **Ааронъ жену**
поятъ д'щерь сущу Аминодавлю **Елисавееи** [6]), иже бѣ отъ Іюдина **колѣна. Видиши**

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече: и дастъ ему Богъ престолъ отца его Давида. [2]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како Сынъ Божій—сынъ дѣвичь,—не двою бо человѣку сынъ. но единое Пречвстов. [3]) Должно быть: иніи же—οἱ δὲ. [4]) Должно быть: внъ же—ἄλλος δὲ. [5]) Вмѣсто: занова, дотжно быть: колѣна,—τῆς φυλῆς. [6]) Должно быть Есисавееь.

ли, ꙗко быв'ше[1]) и отъ Аарона ужика бѣ Богородици Елисавефь. Понеже Аароня жена отъ Іуды своди'тся, отъ него же колѣна бѣ и Богородица; Елисавеѳь же отъ д'щеріи бѣ Аарꙗнь: въ прав'ду ужика бѣ Богородица Елисавеѳи; ибо пробаба ея, рѣк'ше Аароня жена, отъ Іудова колѣна. Смотри же и ужичьст'ва послѣдованіа: Елисавеѳь—Аароня жена, Елисавеѳь и Захаріиня, ꙗко отъ того сводима. Но виждь мы, что рече дѣвица? Се раба Господня, буди ми по гла-
525. а голу т'воему. Давыдова есмь писаніа, || еже хощетъ писець, да пишеть, еже хощетъ Господь, да т'ворить. Им'же сице пер'вѣе: како будетъ ми се, не невѣрьст'во бѣ, но желаніе увѣдѣти образъ; аще бы не вѣровала, не бы рѣкла: се раба Господня, буди ми по глаголу т'воему. Увѣждь же, ꙗко Гаvріилъ тол'кует'ся—человѣкъ Богъ, Маріа же—Госпожа, Назареѳъ же—святыни. Въ лѣпоту убо, егда хотѣ быти Богъ человѣкь, посылает'ся Гаvріилъ, иже толкуется человѣкь- Богъ; но и въ святѣ мѣсте бываетъ цѣлованіе, еже бысть в' Назаретѣ, идеже бо Богъ, ничьто же нечисто [2]).

Зачало 4 **Евангеліе**. Встав'ши же Маріамь, иде въ горнꙗ съ т'щаніемъ, въ градъ Іудовъ. И вниде в' домъ Захаріинь. и цѣлова Елисаветь. И бысть. ꙗко услыша Елисаветь цѣлованіе Маріино, в'зыграся младенець въ чревѣ ея: и испол'нися Духа Свята Елисаветь. И воз'пи гласомъ веліемъ, и рече: благословена ты в' женахъ, и благословенъ плодъ чрева т'воего [3])

Тольнъ. Дѣвица, слышав'ши отъ аггела, ꙗко зачнетъ и Елисаветъ, тече к' неи, ово убо радующеся о добрѣ ужицѣ, ово же ꙗко смыслена, увѣритися хотящи до кон'ца, аще истину рече ꙗвивыйся ей, да отъ того и о своемь не невѣруетъ; крѣпк'а бо сущи, боиться, да не како прельститься, и не ꙗко не вѣрующи, но ꙗко из'вѣстно увѣдѣти хотящи вешь. Въ горстѣй бо живяше Захаріа, и того ради тече тамо. Іоаннъ же, изряднѣшіи да||ръ паче инѣхъ человѣкъ 525. б
пріемь, играетъ въ чревѣ матерни, и того ради пребол'шии пророкь; они бо по рождествѣ пророчьст'воваша,—сьи же, еще сы въ чревѣ матере, сподобися таковаго дара. Виждь бо: цѣлова дѣвица Елисавеѳь, се же есть, нарече: гласъ убо дѣвы — в' неи воплощеннаго Бога гласивъ [4]), и того ради предтечю в ложеснѣхъ въз'весели и сът'вори пророчьст'вовати. Елико бо рече Елисавеѳь къ Маріи, пророчьскыи бо рече; не Елисаветины глаголи быша, но младен'ца, усты же тьк'мо Елисаветъ служаше, и ꙗко же уста дѣвичя послужиша сущему в ложеснѣхъ ея, по истинѣ Сыну Божію; възыграв'шюбося младен'цю въ чревѣ, тогда испол'нися Духа Свята Елисавеѳь. Аще бы младенець не в'зыграл'ся, не бы пророчест'вова мати. Ꙗко же убо рекоша пророкомъ—прежде во въсторз'ѣ быти и внутрь пріати, таж'де пророчьст'вовати: сіце и Іоаннь прежде възыграся в'нутрь, таж'де усты матерни пророчьст'вова. Ч'то же пророчьст'вова? Благословена ты в' женахъ. Ел'ма многы жены святы, ск'вер'ньно же родиша, ꙗко же Ревека роди Исава, рече, но и плодъ чрева т'воего благословенъ. Инако же разумѣет'ся—благословена ты в' женахъ. Таче, яко же въпросив'шу нѣкоему: ч'то ради? глаголешь вину,—благословенъ бо плодъ чрева т'воего. Благословенъ же есть единъ Богъ, ꙗко же и Давидъ глаголетъ, благослоненъ грядый. Плодъ же чрева, рече, Богородиці Господа, зане безъ мужа рождество бѣ; ибо ини дѣти отца
суть || плодъ, Христосъ же единаго чрева 525. в
дѣвича плодъ, едина его плодст'вова [5]).

Евангеліе. И откуду мнѣ се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ? Се бо ꙗко бысть гласъ цѣлованіꙗ т'воего въ ушію

---

[1]) Должно быть: *яко вышше и*,—*ὅτι ἄνωθεν καὶ* (*что и сначала*). [2]) Внизу замѣчено здѣ разумѣй, како Елисавееъ наричется ужика Пречистей, и что Гаврилъ толкуется, што Маріа, и что Назареѳъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй же здѣ ясно, како увѣрила дѣвица архаггелу и како Іоаннъ пророчествова устыма матерними. [4]) Должно быть: гласъ бѣ—φωνὴ ἦν. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ—сынъ единаго человѣка.

моею, в'зыграся младенець радощами въ
чрѣвѣ **моемь**. И блажена вѣроваши, ꙗко
будеть **свершеніе** глаголанымъ ей отъ Гос-
пода.

Толькъ. Ꙗкоже послѣжде пришедша
Христа креститися, Іоаннь възбраняше
[illegible] 3, ст. 11, 14. говѣніа ради, глаголя: нѣсмь достоинъ,
тако и нынѣ матерію своею вѣщаетъ: от-
куду ми се, да пріидетъ мати Господа мо-
его къ мнѣ. Преж'де бо родити Господа,
матерію имущу именуеть; инѣхъ бо преж'-
де рож'деніа нелѣпо матерію именовати,
страха ради недоношеніа преж'де года, о
девици же ничтоже таково неп'щует'ся:
тѣмь и преж'де рождества мати блажена
еси, ты, о Маріе, вѣровавшіа, ꙗко будетъ
съвер'шеніе глаголанымъ ти отъ Господа.

Евангеліе. И рече Маріамъ: величить
душа моа Господа, и възрадовася духь
мои о **Бозѣ Спасе моемъ. Ꙗко призрѣ** на
смѣреніе **рабы своеа, се. бо отселѣ бла-
жат'мя** в'си роди. **Ꙗко сът'вори мнѣ вели-**
чіе сил'ныи, и свято имя его; и **милость его**
в родъ и родъ на боꙗщих'ся его [1]).

Толькъ. Дѣвица, съвер'шено увѣрив'-
шеся, славословитъ Бога, оного повѣдаю-
щи чюдо, а не свое; онъ бо, рече, призрѣ
на мя смѣреную, а не азъ на оного въз-
рѣхъ; онъ мя помилова, а не азъ у него
просихъ. И отънынѣ **блажат' мя** в'си ро-
ди [2]). Поч'то же **блажать**? Еда убо моеа
525. г ради добродѣте||ли? **Ни**; ꙗко **сътвори съ**
мною величіа Богъ. Сил'**на же именова его**,
да ник'тоже не вѣруеть реченымъ, **помыш**-
ляа, ꙗко силенъ есть сіе **сът'ворити** Гос-
подь. Свято же, рече, имя его, ꙗвляющи
ꙗко не оск'вер'няеть дѣвичьскыхъ ложеснъ
зачатый пречисто, но святъ пребываетъ. Не
на мнѣ же единои милость его, но и на
всѣхъ боящихся его; небоящіибося его,
но и вси недостойнии не помилует'ся. Въ
родъ и родъ рек'ши быти милости Божіи,
сіце ꙗви: ꙗко и въ нынѣш'немъ вѣце, и
в' хотящемь быти родѣ, въ бесконечнѣмъ,
реку, вѣце, любо сторицею въспріимутъ
тамо множайше. Внимаи: ꙗко прежде ве-
личить душа Господа, таже духь радуе'тся,
рек'ше, величить Бога, иже достойнѣ Бо-
гу ходяй. Христіанинъ ся еси нарѣклъ: не
умаляи сана Христова имене, т'воря не по-
лезнаꙗ но величаи его, великаа и небес-
наꙗ дѣла сътвор'шаго, и тогда духь т'вои
възрадует'ся, рек'ше, Духа даръ, иже вос-
пріатъ, великыхъ ради дѣꙗніи, играетъ и
проуспѣваетъ, а не отженется, сирѣчь, не
умреть. Виж'дь же, ꙗко писанію убо въ
простѣ тоже м'нится глаголати, духь и ду-
ша, врѣснотуже, [3]) душевенъ убо человѣкь
глаголет'ся по естеству живуща и чело-
вѣчьскыми помыслы правима,—ал'ча и на-
сыщаꙗся, врага ненавидя, и съ проста,—
ничтоже паче || естества имущи; духовенъ 526. а
же,—**прев'шед'ша** естества **законы** и ничто-
же **человѣчьска смысляща** [4]). И се есть раз-
личіе душа и **духа** в' **писаніи. Аще бо и**
врачевѣ веселіе [5]) инако **рассуждають**, но
намъ писанію прилежати, врачеве же да
истлѣють [6]).

Евангеліе. Сът'вори дръжаву мыш'цею
своею, **расточи** гор'дыа мыслію сердца ихъ.
Низложи сил'ныа съ престолъ, и възнесе
смѣреныа. Ал'чющаꙗ испол'ни благъ, и
богатящаяся отпусти тща. **Въспріатъ Из-
раиля** от'**рока своего, помянути милости**,
ꙗкоже **глагола къ отцемъ нашимъ Авра-
аму и сѣмени** его **до вѣка**. **Пребысть же**
Маріамъ съ нею, ꙗко **три мѣсяци, и възъ**-
вратися в домъ ской.

Толькъ. Мыш'ца отча—**Сынъ**. **Сът'во**-
ри убо дер'жаву и силу по **естест'ву**, ꙗко
Богъ и Отець Сыномъ **своимъ**; **воплощь**-
шюбося Сыну, побѣдися естест'во,—**дѣвѣци**

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Марія: величитъ душе моа Господа **и возрадовася духъ мой** о Бозѣ Спасе моемъ. [2]) Пропущено: не одна Елисавета (будетъ ублажать меня), но **и роды увѣ**-ровавшихъ— ὀυ μόνη Ἐλισαβὲτ, ἀλλὰ καὶ τῶν πιςευσάνσων γενεάι. [3]) По гречески: κυρίως δὲ διαςέλλει,— въ дѣйствительности же оно различаетъ. [4]) Должно быть: мыслящα,—φρονοῦντα. [5]) веселіе—лишнее. [6]) φθειρέσθωσαν,—пусть заблуждаются.

рождеши[1]), Богу въчьловѣчьшуся, человѣку обож'шуся. И расточи убо гордыа бѣсы, из'гнавъ ꙗ отъ человѣчьскыхъ душъ, и овѣхъ убо въ бездну посла, овы же въ свініа. Можетъжеся и о Жидохъ разумѣти, их'же расточи въ в'ся страны, и нынѣ расточени суть. Низложи же сил'ныа съ престолъ, бѣси глаголю, иже належаху человѣкомъ и престолы имуща человѣчьскы душа, въ тѣхъ почивающе. Но и фарисеи сил'ни, ꙗко убогыхъ въсхитающе, престолы же имуще, ꙗко учителе, отъ нихъже
526. б свер'жени суть. Въ||знесе смѣреныꙗ,—человѣкы, ихже смѣри грѣхъ, или—языкы, възнесе бо ихъ, сыновьст'во даровавь имь; ꙗкоже и ал'чющаꙗ, тѣхъ же сущаꙗ, отъ языкь глаголю, не бо имяху писаніа или законъ или заповѣди, исполни благъ писаніи ради; богатыꙗ же Жиды закономъ и заповѣдьми съвер'гъ отъ Іерусаліма вышняго и дол'няго, т'ща в'сякого блага, нич'то же бо нынѣ имутъ Іудеи, аще и м'нят'ся имѣти. Пріатъ Ізраиль отрока с'воего. Чювьствены Израиль глаголеть, м'ногы бо отъ сихъ вѣроваша: тѣмъ испол'нися къ Аврааму обѣтованіа, рек'шю к' нему Богу: ꙗко о сѣмени т'воемъ благословятся вся
Бытія, гл. 12, ст. 3. колѣна зем'наа, или—и о разумнѣмъ Израили глаголеть, всякь бо зряй Бога Израиль глаголется, тако бо тол'куемо имя ꙗв'ляется—зря Бога, пріатъ бо сихъ, видящихъ Бога, въ небесное наслѣдіе възведъ.[2]) Пребысть же Маріа съ Елисавефію ꙗко три мѣсяца, таже възв'ратися. Понеже хотяше родити Елисаветъ, отъиде девица м'ножест'ва ради хотящихъ снитися в' домъ, не лѣпо бо дѣвѣ в' таковыхъ быти, идѣже пиръ. Хотящи же родити Елисавефи, възвратижеся дѣвица, ꙗвляеть с'де: въ шестыи мѣсяць зачатіа предтечева пріиде ангелъ къ Маріи, пребысть же съ Елисавефію три, се суть девять мѣсяць.

Евангеліе. Елисавети же испол'нися время родити ей, и роди сынъ. И слышав'ше окрестъ живущеи и ужикы ея, ꙗко възвеличилъ есть Господь милость свою || 526. в
с нею, и радовахуся с нею. И бысть во осмый день пріидоша обрѣзати отроча, и нарицаху его именемъ отца его Захаріа. И отвѣщав'ши мати его рече: ни, но да речет'ся Іоаннь. И рѣша к ней: ꙗко ник'тоже есть отъ рожденіа т'воего, иже нарицает'ся именемъ тѣмъ. Помаваху же отцю его, еже како бы хотѣлъ нарещі е? И ис'прошь д'щицю, написа глаголя: Іоаннь будетъ имя ему, и чюждахуся в'си. И отвер'зошася уста его абіе и ꙗзыкъ его, и глаголаше, благословя Бога[3]).

Тольκъ. Пребысть же дѣвица, ꙗко три мѣсяци съ Елисавефію, в'сяко о преслав'немъ дивящися, и требующи утѣшеніа, коего же хотяше имѣти отъ разумѣніа, еже на Елисавефи. Зане приближашеся время рож'денію, отъиде. Ꙗкоже ис'пълънишася дніе родити. Смотри же, ꙗко о грѣш'ныхъ не глаголется — испол'нишася дніе родити, но ток'мо, идѣже есть праведникъ рож'даемь, ту глаголется,—ꙗко в лѣпоту, бо не с'вер'шени и не испол'нени грѣшныхъ рождьст'ва; луч'ше бѣ имь, аще бы ся не родили. Почто же по обрѣзаніи имя полагает'ся? Зане пер'вее достойно бѣ сущее отъ Бога знаменіе пріати, и тогда человѣчьское имя. Инако же: обрѣзаніе сіе знаменаеть,—отложеніе плотскымъ; ник'тоже убо, аще не преж'де отвер'жеть п'лотьскыхъ, достоинъ есть именоватися воинъ Божіи, и въ книгахъ небесныхъ написати свое || имя. Елисавефь же, ꙗко про- 526. г
рочица, глагола и о имени: ꙗко Іоаннь есть имя ему. Іоаннь же самъ себѣ положи имя, матери бо самь дарова пророчьст'ва даръ. Помаваніемь не могыи Захаріа ꙗвити имене, проси д'щици, и понеже согласова женѣ о имени отрочати, ужасошяся в'си, не бѣ бо в родѣ ихъ, да к'то имать рещи, ꙗко из'дав'на сему поучистася оба. Іоань же тол'кует'ся — Божіа благодать:

[1]) Должно быть: рождши. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, Израиль толкуется: зря Бога. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй о имени Іоанновѣ,—Захаріа нѣмъ бѣ, откуду мати ему нарече Іоаннъ.

тѣмь и отець его абіе, обрадовався, пророчьст'вуеть—о Христѣ прежде, и о отрочати послѣжде.

Евангеліе. И бысть на всѣхъ страхъ живущихъ ок'рестъ ихъ, и въ всеи странѣ Іудейстеи повѣдаеми бяху вси глаголи сіи. И положиша в'си слышав'шеи въ сердци с'воемь, глаголюще: что убо отроча се будеть? И рука Господня бѣ с нимь. И Захаріа отець его испол'нися Духа свята, и пророчьствова, глаголя: благословенъ Богъ Ізраилевъ, ꙗко посѣти и сът'вори из'бав'леніе людемь своимь: и въздвиже рогъ спасеніа намь, в' дому Давыдовѣ отрока с'воего: ꙗкоже глагола усты святыхъ сущихъ отъ вѣка пророкь его. Спасеніе отъ врагъ нашихъ и изъ рукъ всѣхъ ненавидяшихъ насъ; сътворити милость съ отци нашими и помянути завѣтъ святыи свои и клят'ву, ею же клят'ся къ Аврааму отцю нашему, дати намъ бе страха из рукы враговъ нашихъ из'бавльшемся. Служити ему преподобіемь и прав'дою пред нимъ в'ся дни живота нашего [1]).

527 а **Тольк**. || Бысть на всѣхъ странахъ страхъ преслав'наго ради Захаріина проглаголаніа. ꙗко же и о мол'чаніи ужасошася людіе, тако и о проглаголаніи ему, ꙗко двою ради сею чудесу, помышляють вси о рожденѣмъ, ꙗко выш'шіи многыхъ есть. Сіа же вся быша по строю; да еже о Христѣ хотя свидѣтельст'вовати, достовѣренъ будеть, и вси вѣрують отъ самого того Іоан'нова рожденіа, ꙗко великъ и многъ есть. Благословить же Захаріа Бога, ꙗко посетивша Израильтянъ. По истинѣ бо пріиде къ ов'цамъ погыб'шимъ дому Ізраилеву; но не восхотѣша множайшіи пріати его благодати: тѣмь истин'ныа Израильты посѣти, иже суть вѣровав'шеи. Въздвиже рогъ спасеніа—се же есть, сила и царство спасеніа; рогъ бо силу знаменаетъ, рогатіе бо з'вѣріе въ розѣхъ силу имуть, или—царст'во, рогом' бо помазывахуся цари. Христосъ бо и сила есть [2]) царство отчее. Въздвиже бо намъ рогъ спасеніа—Христосъ. Мняшебося спати, презря многыа грехы и терпя о идолонеистовст'во; но в' послѣдняꙗ воплощься времена, въста и сътре вся ненавидящаꙗ ны бѣсы: к'тому не о'бятъ сномъ, еже дол'готер'пѣти ему. В' дому же Давыдовѣ въздвиже, еже есть в' Вифлеемѣ, ту бо родися. Вифлеомъ—всякь градъ Давыдовъ, ꙗкоже глаголаша пророци, вси бо о воплощени пророкоша. Михеа же домъ Давидовъ, Вифлеомъ глаголю, поминаетъ, глаголя: и ты Вифлеоме, земле || Іудова, ничим- 528. б
же меньши еси въ владыкахъ Іудовыхъ, ис тебе бо изыдеть игуменъ вождь. Мате гл. 2, ст. 6; Мих. гл 5, ст. 2
Сът'вориже милость не съ живыми ток'мо, но и съ отци нашими, Христова бо благодать и в' ты претече уже умер'шихъ. Дарова бо намъ живымъ надеждю воскресеніа и воскреснемь не ток'мо мы сеꙗ благодати сподобимся, но и преж'де скон'чав'шеися, в'сяко бо естест'во получи того гласа. [3]) Иноже: сът'вори милость съ отци нашими, ꙗко же надеж'да ихъ испол'ни: елико бо чаꙗху о Христѣ, видѣша бо совер'шена. Но убо и чада своя отци, видяще воспріем'ша толикыхъ благъ, радуются, обещьници радости быв'ше, о себѣ милость въспріемлють. Коего же завѣта помяну и кую клят'ву къ Аврааму быв'шую? еже: благословя, благословлю тя, и множа, умножю тя. Быт. гл 22, ст. 17.
Умножибося Авраамь нынѣ воистину, в'сѣмь языкомъ усыновльшимся ему вѣрою, ꙗкоже бо бѣ вѣровалъ, тако и вси вѣрою усвоишася. Избави же насъ отъ врагъ бе страха. М'ногажды бо из'бавляются нѣціи, но съ страхомъ и бранію: Христосъ же, ничим'же намъ труж'дьшим'ся, за ны распят'ся, избави ны бе страха, рекше, без' бѣды. Поч'то же избави ны? Еда убо питатися? Ни, но служити ему, не единъ и два дни, но вся дни, служити же не телеснымъ тък'мо покланяніемь и послуженіемь, но и в преподобіи и

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвиже рогъ нашего спасенія и како сътвори милость съ отци нашими. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: блага или дара—τοῦ ἀγαθοῦ.

527. в въ прав'дѣ. Есть || же преподобіе убо—еже къ Богу праведно, прав'да же—еже къ человѣкомь. Еже аще кто удаляется убо священ'ныхъ и не начинаетъ божественныхъ, сіи есть безъбоженъ; а еже к'то честь съвер'шить честнымь, таковыи преподобенъ. Такоже и родителя чьстяй, преподобенъ, таковіи бо Богови свойст'веніи. Аще ли кто ни лихоимець есть, ни грабитель, ни тать, ни любодѣи, таковыи праведенъ. Сіце убо достоить служити Богу въ преподобіи, еже къ божественымъ говѣніе реку, и прав'да, еже къ человѣкомъ пох'вал'ное житіе, служиті же пред' нимь, а не предъ человѣкы, ıако человѣкоугод'ници и лицемѣри.

Евангеліе. И ты, отроче, пророкъ Выш'няго наречешися: предъидеши бо предъ лицемъ Господнимъ, уготовати пути его, дати разумъ спасеніа людемъ его, въ оставленіе грѣховъ ихъ, милосердіа ради милости Бога нашего, в' них'же посѣтилъ есть насъ въстокъ свыше, просветити во тмѣ и сѣни смерт'нѣй сѣдящаıа, направити ногы наша на путь миренъ. Отроча же растяше и крѣпляшеся духомъ: и бѣ въ пустыняхъ до ıавленіа с'воего къ Израилю[1]).

Толькъ. Стран'но ıавляется, еже глаголати Захарьи къ отрочати, еже глаголеть; в'сяко бо отроча не чювьст'вено суще, не лѣто бесѣдовати. Есть убо рещи: ıакоже
527. г наипаче стран'но имѣ рождьст'во отро||ча, в'зыгрався и пророчьствова во утробѣ о пришествіи Маріинѣ, тако не невѣрно и глаголемое отъ отца разумѣти по рождьст'вѣ. Предъидеть же рече предъ Господемь, оставль мене. Ел'ма не у разумѣаше Захаріа, ıако по малѣ лишенъ будеть его, в' пустыню хотяща бѣжати. Ч'то же ради предъидетъ? Уготовати пути Господня. Пути есть душа, по них'же ходитъ Господь; душа убо уготова предтеча, да в' тѣхъ походить Господь. Како же тѣхъ уготова? Давъ разумъ спасеніа людемъ, спасеніе убо Господь Іисусъ. Дасть же разумъ спасеніа, сеже есть Христовъ, людемь отъ Іоянна, Іоаннъ бо свидѣтельст'воваше о Іисусѣ. Разум' же во оставленіе грѣховъ бысть; не инъ бо поз'нася Богъ быти Господь, аще не бы оставилъ грѣховъ людемь, Богу бо есть еже оставляти грѣхы. Остави же намъ тыя милосердіа ради милости; не бо дѣлъ ради нашихъ, не сът'ворихомъ бо что блага, но онъ посѣти насъ свыше, въстокъ глаголемыи, солнце бо правед'но есть, и ıавися намь, сущимъ во тмѣ, рек'ше, в' неразумѣніи, и в сѣни смертнеи, се же есть, въ гресѣ седящимъ. Двѣ бо злѣ дер'жаста человѣчьское естест'во: невѣдѣніе Бога, еже имяху Еллини, и грѣхи, еже имяху Іевреи, аще и Бога знааху. Ѩвися человѣчьскому естеству, да и сущая во тмѣ—без'божіа,реку, и невѣдѣніа,
и сущая во т'мѣ и сѣни смертнѣи, || въ 528. а
грѣсехъ сѣдящаıа, просветить. Грѣхъ же сѣнь смертнаяıа есть. По сему помыш'ляю слову, ıако паче сѣнь тѣлâ глаголется, тако и ѕ́де смерть, тамо и грѣхъ [2]); ıако же се умре Адамъ, тамо уже и грѣхъ. И ни Христовы же съмер'ти обрящеши кромѣ грѣха, умре бо Христосъ, но грѣха ради: тѣм'же в лѣпоту глаголется: сѣнь быти смерьти—грѣхъ, зане присно послѣдуимь ему[3]). Ино же есть рещи к сему, и неп'щую рекь, повѣдающе Мат'ѳеа. Еда убо довлѣетъ, еже ıавитися токьмо омрач'нымъ? Ни, но подобаетъ и направити ногы наша на путь мира, се же есть прав'ды. Ѩкоже паче и грѣхъ—вражда къ Богу, тако прав'да—миръ, путь бо мира—прав'ды житель, к немуже направити ногы душь нашихъ свыше восіавъ Христосъ. Възрасташе же отроча по телесному възрасту, и укрѣпльшеся духомь, с тѣломъ бо възрастающи бяше и духа благодать, и ел'ма паче възрастааше отрочя, толма и духа дѣйства ıавля-

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, ıако уготовати пути его, и просиетити во тмѣ сѣни смертнѣй.
[2]) Должно быть: яко сѣнь слѣдуетъ за тѣломъ, тако и гдѣ смерть, тамо и грѣхъ, —ὥςπερ ἡ σκιὰ τῷ σώματι ἕπεται οὕτω καὶ ἔνθα θάνατος, ἐκεῖ καὶ ἁμαρτία. [3]) Должно быть: послѣдуетъ,—παρεπομένη (σκιά).

хуся, съсуду могущу в'мѣщати в'ся. Почто
же в' пустыняхъ? Да кромѣ многихъ зло-
бы и съблазнъ живетъ, и да, никогоже сум'-
някся, обличить. Аще бы былъ вь миру, вся-
ко бы оск'връннил'ся любовію и сужитіемъ
человѣкъ,— абіе же, да и вѣренъ будетъ,
ходя, о Христѣ проповѣдая, бѣ же пос-
тын'никъ наипаче великь сыи [1]): Крыашеже
528. б ся в' пустыняхъ, дон'деже благо||воли Богъ
явити его Израильскымъ людемъ.
Зачало. 5
1 **Евангеліе**. Бысть же въ ты дни, изы-
де повелѣніе отъ кесаря Августа, написати
в'сю вселен'ную. Се **написаніе** пер'вое
бысть, владущу Сvріею **Киринію**. И идяху
вси написатися **кождо въ свой** градъ. Взы-
де же и **Осифъ отъ Галилеа**, из' града На-
зарета, **въ Іудею, въ градъ** Давидовъ, **иже
нарицает'ся Вифлеемъ,** зане быти ему отъ
дому **и отечьства Давидова: написатися** съ
Маріею, **обрученою ему женою, сущею не**
праздною. Бысть **же, егда быста тамо,** ис-
пол'нишася дніе родити еи. **И роди сынъ**
свои пер'вьнецъ, и повитъ и, и положи его
въ ꙗслехъ, зане не бѣ има мѣста въ оби-
тели [2]).

Толькъ. Того ради написаніе, да, всѣмь
шед'шим'ся въ свое отечество, възыдетъ
и дѣвица въ Вифлеомъ, да сбудется про-
рочьст'во. Лѣпо же есть, Богу единому,
хотящу **преставити** многобожіе, и едино-
му царю дер'**жати кесареви. Написаетжеся**
Христосъ съ всѣ**ми; достоить бо и Господа**
съ вселеною написати, **да освятить напи-**
саныа и раздрушить работу. **Ꙗко же бо и**
обрѣзався, раздруши обрѣзаніе: **сіце и на-**
писався, ꙗко рабъ, разори работу естест'-
ва нашего. К'томуже убо не суть раби че-
ловѣчьстіи, но Господеви работающе, ꙗко-
же и апостолъ глаголеть: не бывайте раби
гл. 7, ст. 22, 23. человѣкомъ, но аще и тѣломъ раби, ду-
хом' же || свободни, не нечестіемъ госпо- 528. в
діи сводими. Пер'венецъ же сынь именова-
ся дѣвыа Господь, и ни единому же в'то-
рому тако рождешюся. В лѣпоту перве-
нецъ глаголется, пер'выи бо рож'дься [3]).
Въ яслехъ же полагает'ся и худостію насъ
испер'ва уча, или образ'но ꙗвляя, ꙗко прі-
иде в' міръ съи,—мѣсто суще наше, бесло-
веснымъ скотомъ уподобльшемся. Ꙗко- Псал. гл. 48, ст. 13, 21.
же паче ꙗсли—скоту свое мѣсто, тако и
мирь съи—наша суть ꙗсли, мы же скотъ,
да ны из'бавить отъ бесловесіа, того ради
и с'де пріиде.

Евангеліе. И пастыріе бяху в' тои же 2
странѣ, б'дяще и стрегуще стражу нощ'-
ную о стадѣ своемь. И се аггелъ Господ-
день ста въ нихъ, и слава Господня осія
ихъ: и убоꙗшася страхомъ веліимь. И ре-
че имь ангелъ: не бойтеся, се бо благо-
вѣствую вамъ радость велію, яже будетъ
всѣмъ людемъ: ꙗко родися вамъ днесь
Спасъ, иже есть Христосъ Господь, въ
градѣ Давыдовѣ. И се вамъ знаменіе:
обрящете младенецъ повитъ, **лежащь въ** ꙗс-
лехъ. И внезапу бысть съ аггеломь мно-
жество вои небесныхъ, хвалящихъ Бога и
глаголющихъ: слава в' вышнихъ Богу, и на
земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволеніе [4]).

Толькъ. Пастыріе же бѣша свиряюще,
ꙗкоже обычаи бяше пастухомъ. Ꙗвися имь
аггелъ **за простоту обычаа и безлобіе, зане
и праведныхъ житію ꙗвляют'ся подобящѣ,
и древ'ніи бо пастуси—Іаковъ, Моvси,**
Давидъ, || патріархи. Не **бо въ Іерусалимѣ** 528. г
ꙗвися **фарисеомъ** или книж'никомъ, в'ся-
кого бо лукавьст'ва пріем'ници суще, **сіи**
же безъ льсти суще, божестве**наго видѣ**-
ніа сподобишася, ꙗвляющу Богу, **ꙗко** не-
вѣжда абіе из'бра и проповѣд**никы сътво-
ри,** шед'ше бо проповѣда**ша о всѣхъ сихъ.**

---

[1]) Отъ словъ: абіе же—и до указаннаго мѣста невѣрио переведено. По гречески: ἅμα δὲ καὶ ἵνα ἀξιόπιςος εἴη μέλλων περὶ Χριςοῦ κηρύττειν διὰ δὴ ἐρημίτης καὶ ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ὤν,—вмѣстѣ съ тѣмъ для того, чтобы, когда будетъ проповѣдывать о Христѣ, пользовался большимъ довѣріемъ, какъ пустынникъ и превосходящій многихъ. [2]) Внизу замѣчено: зде разумѣй, иже Пречистая въ своеиъ отечествѣ породи Христа, въ градѣ Давидовѣ, еже зовется Виѳлеомъ. [3]) Пропущено: хотя и послѣ него не рождался другой—κἂν μὴ δεύτερος ἐπετέχθη. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, яко миръ Богу бѣ съ человѣкы.

Благовѣсти же ангелъ радость велію, ꙗже будетъ всѣмъ людемь: во истину—людемъ Божіимь, не вси бо людіе Божіи іудеи, но (и человѣци людіе, всяко благодарьствіе человѣчьскому чину, радость, зане благодѣйствовани быхомъ на земли [1]); слава бо Богу, рекоша, на земли миръ нынѣ бысть. Прежде бо человѣчьское естество враж'ду имѣ к' Богу, нынѣ же тол'ма примирися, ꙗкоже приплетеся Богу, съединися ему воплощьшюся. Видыши ли убо миръ Божіи къ человѣку? И инакоже разумѣет'ся. Миръ есть самъ той Сынъ Божіи: азъ бо
Іоанн гл. 14, ст 27,16,33. есмь, рече, миръ. Се убо миръ—Сынъ Божіи на земли бысть. И въ человѣцѣхъ благоволеніе, се есть, покоище Божіе. Почи Богъ нынѣ и благодѣйст'вовася въ человѣцѣхъ, а не ꙗкоже бѣ прежде, не благоволиво, ни угодно бѣ ему въ человѣцѣхъ.

Евангеліе. И бысть, ꙗко отъидоша отъ нихъ на небо аггели, и человѣци пастыріе рѣша другъ къ другу: преидемъ до Вифлеема, и видимь гласъ сьи быв'ши, иже Господь сказа намъ. **И пріидоша под'виг'шеся, и обрѣтоша Маріам' же и Іосифа и**
529. а **младенецъ лежащь въ ꙗслехъ. Видѣв'ше же, сказаша о глаголѣ глаголанѣмь имь о отрочати семь.** И в'си слышав'ше дивишася о глаголаныхъ отъ пастырь к' нимъ.

Толькъ. Пастыріе ти образъ суть духов'нымь пастыремь и ар'хіереомъ; подобаеть убо святителемь хранити стадо свое и свиряти, се же есть, пѣти духовнаꙗ нѣкаꙗ и учити люди, и тако сподобятся Божественныхъ видѣніи и слышаніи. Вифлеомъ же тол'кует'ся домъ хлѣба. [2]) К'то же инъ есть домъ хлѣба, раз'вѣ церкви, в' нем'же [3]) хлѣбъ лежитъ? Дѣло убо есть словеснымъ пастыремь в'зыскати небеснаго хлѣба, и по видѣніи хлѣба, пол'зують инѣмъ проповѣдати, ꙗкоже и пастыріе, видѣв'ше младенець, повѣдаша инѣмъ.

Евангеліе. Маріа же сблюдаше вся Зачало 6.
глаголы сіа; слагающи въ сердци своемъ. И въз'вратишася пастыріе, славяще и хваляще Бога о всѣхъ, ꙗже слышаша и видѣша, ꙗкоже глаголано бысть к нимъ [4]).

Толькъ Кыа глаголы съблюдаше дѣвица? Нѣции убо глаголють, ꙗко елико рече еи ангелъ, и елико пастыріе рѣша. Съблюдаше убо тыꙗ и слагаше въ сердце, се же есть: рас'суж'дааше и обрѣташе отъ всѣхъ единъ съгласенъ разумъ, ꙗко Богъ есть—сынъ ея. Мнѣ же мнятся глаголи сде вещи глаголати; им'же быти глаголемому сице: Маріа же съблюдаше вся вещи сія, ꙗже нынѣ азъ глаголю и т'ворю быти
глаголы, вещь бо, ег'да из'вѣщается, гла- 512. б
голется глаголъ. Въвз'ратішажеся пастыріе, благодаряще Бога о всѣхъ; не бо бѣша завѣст'ници, ꙗко Іудеи.

Евангеліе И егда испол'нишася осмь дніи, да обрѣжють его, и нарѣкоша имя ему Іисусъ, нарѣченое аггеломь, преж'де даже не зачатся въ чревѣ. И егда ис'полнишася дніе очищеніа ею [5]), по закону Моvсеову, възнесоста и въ Іерусалимъ поставити его предъ Господемъ, ꙗкоже есть писано в' законѣ Господни, ꙗко всякь младенець мужеска полу, раз'вер'заꙗ ложесна, свято Господеви нарѣчется, и еже дати жер'тву, по реченому в' законѣ Господни: два гор'личища, или два птен'ца голубина.

Толькъ. Закону дав'шу заповѣди, преступающеи же ихъ подъ клят'вою бѣша; тѣмь и Господь обрѣзает'ся, да поне испол'нивъ закона и ничтоже остави, их'же онъ заповѣда, да нась из'метъ отъ клят'вы. Да постыдятся сде глаголющеи, ꙗко по привидѣнію воплотися. Неразумно же пытати,

---

[1]) Отъ словъ: но вси человѣци...—невѣрно. По гречески сказано: ἀλλὰ καὶ παντὶ τῷ τῶν ἀθτρόπων λαῷ χαρὰ ἐγένετο ἡ σάρκωσις τοῦ Θεοῦ. Τί δε δηλοῖ ὁ ὕμνος τῶν ἀγγέλων· ἤ πάντως εὐχαριςίαν τῶν ἄνω ταγμάτων καὶ χαρὰν, διότι εὐηργετήθημεν οἱ ἐπὶ τῆς γῆς. Но воплощеніе Бога было радостію и для всего рода человѣческаго. Что означаетъ пѣснь ангеловъ? Безъ сомнѣнія, благодарность горнихъ чиновъ и радость о томъ, что мы живущіе на земли облагодѣтельствованы. [2]) Внизу замѣчено: Виѳлеомъ зовется домъ хлѣба. [3]) Должно быть: въ немже. [4]) Внизу замѣчено: разумѣйже, како Маріа съблюдаше глаголи сия, слагающи въ сердци своемъ. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтося глаголетъ очищеніе.

где есть обрѣзаная часть; еже бо писаніе умол'ча, не'достоитъ пытати, и тоже ни в' кую пол'зу. Есть же рещи, ꙗко тогда убо, егда обрѣзася, в'земли погребено, да освятить землю, ꙗкоже и кровь и вода, еже отъ ребра его истече. В них'же вѣсть мѣстехъ, съхранитъ удъ неврежденъ, да въ воскресеніе въспріимъ сіе встанеть, да и по сему не недостаточенъ
529. в имый || обрящется, зане и мы съвершено тѣло въ воскресеніе воспріимемъ. Знаменати же, ꙗко не абіе рещи ангелу: се зачнеши сынъ,—зачятся Господь, но по сихъ, егда восхотѣ. Вижль бо, что глаголеть сде: нареченое отъ аггела прежде зачатіа ему въ чревѣ. И отъ самого того реченіа ꙗвляеть сіе; не рече бо: се зачинаеши, но се зачнеши: тѣм'же есть отъ того помыслити, ꙗко въ день у тъи зачатся Господь, а не в' тъи часъ, вон'же ангелъ глаголаше, но егда скон'ча словеса. Се же не повелѣніемъ глаголомъ [1]). Исполн'шажеся дніе очищенію има по закону Моvсеову. По истинѣ бо не имѣ нуж'да дѣвица ж'дати дніи очищенію, иже бѣша четыредесятъ, мужеску полу рож-
Лвит. гл. 12, ст. 2. дену. Речебося в' законѣ: жена, ꙗже осѣменится и родитъ мужескъ полъ; дѣвица же неосѣменися, но отъ Духа Свята роди: того ради не имѣ нуж'да, но испол'нити законъ хотящи. Възыде въ церковь. Закону же глаголющу: в'сяко раз'вер'заꙗ ложесна свято Богови—о Христѣ тък'мо в рѣсноту изыде се, тъи бо раз'вер'зе ложесна дѣвича, о инѣх' же матерехъ мужь раз'вер'заеть ложесна. Супругу же гор'лица принести повелѣ законъ, ꙗвляꙗ, ꙗко о цѣломудру супругу дѣтот'вореніе; рекоша бо гор'лици цѣломудрену быти живот'ну, ꙗко аще по-
529. г гыбнетъ супругъ, не поимати || в'тораго. Аще ли же не имуть гор'лица, приносять два п'тен'ца голубина, да о многорожденіи будеть животъ дѣтищу тому, ибо голубь—многороденъ животъ.

Зачало 8/3 **Евангеліе.** И бѣ человѣкъ въ Іерусалимѣ. ему же имя Симеонъ: человѣкъ съи праведенъ и благочьстивъ, чаꙗ утѣхы Израилевы: и Духь бѣ Святъ в' немь. И бѣ ему обѣщано Духомъ Святымь, не видѣти смерти, преж'де даже не видить Христа Господня. И пріиде Духомъ въ церковь: і егда въведоста родителя отрочя Іисуса, сът'ворити има по обычаю законному о немъ: и тъ пріемъ и на руку своею и благослови Бога и рече: нынѣ отпущаеши раба т'воего, Владыко, по глаголу т'воему с миромь. Ꙗко видѣста очи мои спасеніе т'вое, еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людіи: свѣтъ въ откровеніе ꙗзыкомъ и славу людіи т'воихъ Израиля [2]).

Толкъ. Не бѣ святитель Симеонъ, но человѣкъ боголюбивь, чаꙗ, ꙗко пріидеть Христосъ, утѣшаꙗ Іудеа и отпущаꙗ отъ работы грѣха, или отъ Римлянъ и Ирода. Въ Христа бо вѣровавъ, свободь во истинѣ есть отъ царь и отъ всѣхъ человѣкь чьтимь. Виждь: апостолы не бѣша ли раби Римляномь? нынѣ же чьстять ихъ и кланяются Рvм'стіи царeве. Се убо тѣмъ утѣшеніе бысть Христосъ Израильтяномъ сущемь. Тъи убо Симеонъ, Духомъ Святымъ движимь, в'зыде въ церковь, егда възведе Господа мати, и пріемь его, Бога и || спо- 530. а
вѣда; еже бо рещи: нынѣ отпущаеши, Владыко,—исповѣдающаго есть, ꙗко Господь есть животу и смерти. Виждь же, ꙗко святіи узы помышляють тѣло: того ради глаголеть: нынѣ отпущаеши, ꙗко отъ юзъ. По глаголу же т'воему — обѣщаніа ради еже пріатъ, ꙗко не умреть, дон'деже видить Христа. А еже—в' мирѣ, в покоа мѣсто; дон'деже бо живъ человѣкъ, мятется, ꙗкоже Давидъ глаголеть; умеръ же— Псал. гл 38, ст. 7.
въ мире есть. И инакоже, еже есть с миромъ разумѣи, еже есть: с надеждею воспріиметь; прежде бо вижди, рече, Господа, не бѣхъ с миромъ отъ помыслъ, чаꙗ его присно и пекыйся, когда пріидеть; нынѣ же, видѣвъ его, и с миромъ бывъ,

[1]) ταῦτα δὲ οὐ δογματικῶς λέγομεν—говоримъ это не рѣшительно. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Симеонъ: нынѣ отпущаеши раба твоего.

да сіце реку: отпусти мя. Спасеніе же—воплощеніе Единороднаго, еже уготова Богъ прежде всѣхъ вѣкь. Предъ лицем же всѣхъ людіи сіе спасеніе уготова, да спасеть весь миръ и да ꙗвить всѣмь свое воплощеніе, сего ради воплотися, спасеніе бо есть се. Свѣтъ есть откровеніе ꙗзыкомь, се же есть, въ просвѣщеніе омрачен'нымъ языкомъ. И слава Израильтяномъ. Слава бо Христосъ истиннымь людемъ Израилевомь, ꙗко отъ тѣхъ восія, и красятся имь по истинѣ доброразумніи, сице Сvмеонъ. Мнит'жемися и по Давиду лѣпо есть о Симеонѣ: дол'готу дніи напол'ню и, и ꙗвлю ему спасеніе мое.

Псал. 90, ст. 16. **Евангеліе**. И бѣ Іосиѳъ и мати его
530. б чюдящася || о глаголемыхъ о немь. И благослови Симеонъ, и рече къ Маріи матери его: се лежить съи паденіе и въстаніе многыхъ въ Израили [1]), и въ знаменіе прероч'но: и тебѣ же самой душю пройдеть оружіе, ꙗко убо да открыются отъ многъ сердець помышленіа.

Толькь. Благослови убо обою Симеонъ, м'нимаго же отца оставивъ, къ истинѣй матери бесѣдують [2]). Се, рече, съи лажить на паденіе и на въстаніе многымъ въ Израили,—паденіе убо невѣрующимъ, въстаніе же вѣрующимь. Инакоже: на паденіе же лежитъ Господь сущимь въ душахъ нашихъ злымь, на въстаніе же благымь, падаеть убо блудъ, встаеть же цѣломудріе. Инако же можется разумѣти: лежить бо Христосъ на паденіе, ꙗко бы сіе рече: хощеть пострадати самь и пасти въ смерть, и въстати хотятъ мнози, пад'шу ему. Назнаменаи убо, рекь: на'паденіе,—таже начни: на въстаніе многымь. Знаменіе же — крестъ, иже и до нынѣ пререкает'ся, рек'ше, не пріемлеть всякъ невѣр'ныи. Глаголетьжеся знаменіе и воплощеніе Господне, и стран'но знаменіе; Богъ бо человѣкь бысть, а дѣвица мати. Знаменіе же, глаголю, Христово пререкае'тся; ови убо съ небесе тѣлу быти рекоша, инии же по ме'чту, инии же ино блядутъ. И тебѣ же самои дѣвице душю проидетъ оружіе. Елма убо печаль быв'шіа въ страсти,—о||ружіе, еже глаголеть, 530. в
и соблажненіе, ими же съблазнися, видящи Господа распинаема; аще бо и помысли: како рождься бес' сѣмене, иже чюдеса сътворивыи, иже мертвыа въставивъ, распятся и заплеванъ бысть и убіенъ? А еже: ꙗко да открыет'ся отъ многъ сердець помышленіа,—сіце знаменает'ся: ꙗко открыются и обꙗвятся многымь помыслы блазнящимся и об'личени обрящуть исцѣленіе. Ꙗкоже сіце и ты, о дѣвице, открыеши и ꙗвиши о Христѣ, таже и'звѣстиши о немь вѣру. Тако и Петръ откры, отвер'гъся, но яви силу Божію, пріим'шу его покаꙗніа ради. И инакоже: отъ многъ сердець помысли открыются, ꙗвльшуся предтечи, ꙗвльшимъ любящимъ и, ꙗкоже бѣ Иосифъ пришедъ къ Пилату, или жены, Христу въслѣдующе.

Евангеліе. И бѣ Анна пророчица, д'щи 4
Фануилева, отъ колѣна Асирова: си заматерев'ши въ днехъ мнозѣхъ, и жив'ши с мужемь седмь лѣтъ отъ дѣвьст'ва своего. И та в'дова ꙗко лѣтъ 84, ꙗже не отхождаше отъ церкве, постомъ и молитвами служащи день и нощь. И та в тъи часъ пристав'ши, исповѣдашеся Господеви, и глаголаше о немь всѣмь чающимь из'бавленіа въ Іерусалимѣ. И ꙗко скон'чашяся в'ся по закону Господню, възвратишася в' Галилею, въ градъ свой Назареѳъ. Отроча же растя||ше и крѣпляшеся духомь, 530. г
исполняяся премудрости: и благодать Божіа бѣ на немь [3]).

Толькь. Прилежить Евангелистъ о Ан'нѣ, вѣдаа и отца, и колѣно глаголя, да увѣмы, ꙗко истину глаголеть, свидѣтели многы призываꙗ, вѣдающа отца и колѣно. Та убо исповѣдашеся Богу, се же есть, благодарьст'вить и учить вся о Господи,

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како лежитъ на паденіе и на встаніе многымъ. [2]) Должно быть: бесѣдуетъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтожъ отроча растяше и крепляшеся духомъ.

ꙗко тъи есть Спасъ и утѣшеніе наше, чающимь избавленіа. По скон'чаніи же всѣмь възвратистася в' Галилею, въ градъ свой Назаретъ, бѣ бо и Вифлеомь градъ ею, но ꙗко отчина, Назареѳъ же—жилище. Възрасташе Іисусъ тѣломь. Аще и могыи отъ самѣхъ ложеснъ в' мѣрꙋ възраста мужьска доити, но мнѣл'ся бы по меч'ту: того ради по малу растетъ. Възрастающу же, ꙗвляшеся Божіа Слова мудрость; не по проуспѣнію бо бысть премудръ, отнудь! но по малу ꙗвляя родственую мудрость, послѣдующу и телесному възрасту. Глаголется: проуспѣніе и вз'магати духомь. Аще бо бы малъ буда тѣломь, и явилъ всю мудрость, мнѣли быша чюдесе; нынѣ же по мѣре взрьста ꙗвляꙗся, елико в'мѣщати, смотреніе испол'няше, не приемля премудрости. Что бо свершенаго будеть свер'шенѣе? Но будущу по малу указаꙗ.

Евангеліе. И хож'даста родителя его
531.а на в'сяко лѣто въ Іерусалімь въ праздникь пасхы. И егда бысть двоюнадесяте лѣту, въсходящимь имь въ Иерусалимь, по обычаю праздника. И скон'чавъшемь дніи възв'ращающимся имь, оста отрокъ Іисусъ въ Іерусалімѣ, и не разумѣ Іосифь и мати его. Мнѣв'ша его въ дружинѣ суща, преидоша дне путь, и искаста его въ рождени и въ знаніи. И не обрѣт'ша его, възвратистася въ Іерусалімь, възыскающа его. И бысть по трехъ днехъ. обрѣтоста его въ церкви, сѣдящь посрѣдѣ учитель, и послушающа ихъ. Ужасахужеся вси послушающе его о разумѣ и о отвѣтехъ его. И видѣв'ша и, дивистася, и к нему мати его рече: чадо, что сът'вори нама тако? се отець твои и азъ боляща искаховѣ тебѣ. И рече къ нима: что ꙗко искасте мене? не вѣсте ли, ꙗко в тѣхъ ꙗже суть Отца моего, достоитъ быти ми? И та не разумѣста глагола, ꙗже глагола има [1]).

Толькъ. Въсходитъ с родители въ Іерусалімь, да всяко ꙗвить, ꙗко нѣсть богопротив'никь, ниже противится възаконеныимь, Скон'чав'шемъ же дніи седмь, пакы оста въ Іерусалимѣ. Съвъпрашающижеся съ книж'никы, отъ закона въпрошаа ихъ. И ужасахуся вси. Видиши ли, како проуспѣваше о мудрости разумѣніа, многымь бо дивитися; ꙗвленіе бо мудрости его—то
есть проуспѣваніе его. || Отца же Іосифа 531.б
именуеть Богородица, вѣдуще, ко не ест отець Развѣ Іудеи ради, да не мнит'ся отъ блуда быти, отца ему глаголеть Іосифа. Инако же: и отець благодѣꙗніе ꙗвивъ и послуживъ въспитаніи, влѣпоту именова отцемь, ꙗко почитающи его Святому Духу отца нареченіемь. Почто же искаста его? еда убо мняста, ꙗко погыбе или заблуди той? Не бѣ бо сіе премудрыа Маріа, тмами пріим'ши о немь откровеніе, ниже Іосифу, и тому открыто, ꙗко отъ Духа есть; но искаста его, егда како отъидеть отъ нею, еда како оставить ꙗ. Понеже обрѣтоста и, виждь, како има отвѣщаваетъ! Дѣвѣ бо Іосифа отцемь нарек'ши ему, он' же отвѣща: не бо есть ми истиныи отець, тѣмь и в' дому есмь Отца моего, се же есть, въ церкви его. Но та не разумѣста, еже глагола има, тайна бо бѣ.

Евангеліе. Исниде с нима; и пріиде в' Назареѳъ, и бѣ повинуꙗся има: И мати его съблюдаше вся глаголы сіа въ сердци с'воемь. Іисусъ же преуспѣаше премудростію и тѣломъ, и благодатію отъ Бога и человѣкъ.

Толькъ. Покаряшеся родителемь, образъ дая намь, ꙗко да отцемь покаряемся. Съблюдаше же сіа в'ся дѣва; божествена бо быша т'ворима, ꙗже глаголема отъ дѣтища, и не ꙗко д'вунадесяте лѣту, но съвершену. Виждь же, како зде евангеліств тол'-
кую [2]). что есть, еже проуспѣти мудро- 531.в
стію, и наводитъ—и тѣломъ; спѣаніе бо възраста, мудрости быти глаголеть проуспѣніе. Благодѣтенъ же отъ Бога и человѣкъ, се же есть, богоугодна и человѣкомь хвал'на дѣлаше, первое же отъ Бога, таже отъ

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Іосифъ отецъ Христовъ зовется. [2]) Должно быть: толкуетъ.

человѣкь. Прежде достоить Богу угодити, и
тогда человѣкомъ.
Зачало 9 **Евангеліе.** Въ пятое же надесяте лѣто
владычьства Тівиріа кесаря, обладающу
понитьскому Пилату Іюдеею, и чет'веро-
власт'вующу Галилеею Ироду: Филип'пу
же брату его четверовластвующу Итуріею
и Трахонитьскою страною, и Лисанію Авv-
линіею чет'веровластвующу, при архіереи
Аннѣ и Каіафѣ, бысть глаголъ Божій къ
Іоанну, сыну Захаріину, в' пустыни. И
пріиде въ всю страну Іор'даньскую, про-
повѣдаꙗ крещеніе покаꙗніа во оставленіе
грѣховь [1]).

Толькь. Понимаеть время и князя в'
прав'ду', ꙗко да ꙗвить, ꙗко оскудѣ пріатіе
Іудеискыхъ князь при Христѣ; владѣющу
бо Пилату, человѣку иноязычну, чет'верто-
владѣюшу же Іроду Аскалонита сыну, и
во истину вѣровати, ꙗко пріиде Христосъ
Быт. гл. 48, ст. 10. по Іаковлю пророчьству. Бысть же, рече,
глаголъ Божіи къ Іоанну, да ты увѣси,
ꙗко не самь пріиде свидѣтельство'вати о
Христѣ, но Божіимъ движимь Духомъ. Гла-
голъ бо—или Духь Святыи разумѣи, или
531. г повеленіе Божіе. В' пу||стыни же бысть
глаголъ Божіи къ Іоанну. Понеже хотяху
чяда пустынныа многа быти, язычьскаа
Иса. гл. 54, ст. 1. глаголю церкви, неже имущіа мужа, се
же есть, іюдѣйскыи съборъ: въ лѣпоту, в'
пустыни сущу, бысть глаголъ къ Іоанну
или повелѣніе Божіе. Проповѣда же кре-
щеніе покааніа людемь, сирѣчь, исповѣда-
ніе; сіе бо крещеніе съдѣйст'вова имь въ
оставленіе грѣховъ крещеніемь Христо-
вымъ даровано, не бо крещеніе Іоанново
оставленіе грѣховъ имяше, но отпущеніе
слагаше, се же есть, строаше человѣкы, да
пріимуть Христово крещеніе, имуще остав-
леніе грѣховъ.

Евангеліе. Ꙗкоже есть писано въ кни-
зѣ словесъ Исаіа пророка, глаголюща:
гласъ вопіющаго в' пустыни, уготовайте
путь Господень, правы т'ворите стезя его.
Всяка дебрь испльнится и всяка гора и
хол'мъ смѣрится: и будуть стропотнаꙗ въ
прaваа, и остріи в' пути глад'кы. И узрить
всяка плоть спасеніе Божіе [2]).

Толькь. Путь убо—еже о Христѣ жи-
тіе имущеи, иже велить уготовати, хотяше
бо ел'ма не у проповѣдаше Господа [3]).
Стезя же—законныа заповѣди, ꙗко уже
съкрушены, ꙗже правы творити повелѣ-
ваеть, раз'вращаху бо заповѣди фарисеи.
Можетьжеся разумѣти путь—душа, стезя
же—разумѣніа и дѣаніа. Достоить убо и
намь и душю готовити || и дѣꙗніа и разу- 532. а
мы наша правы творити. Таже и впросив'-
шю нѣкоему и: како ис'правимь сіе, нуж'-
дно дѣтел'но бо добродѣтель и многы деб-
ри имуще, и нуждну и отъ лукавыхъ силъ
и отъ живущихъ въ насъ страстехъ? рече:
ꙗко неудобь съдѣтелна есть, но вся удоб-
на; аще бо дебри исполнятся, се же—ес-
тества нашего силы, ꙗже къ добру изне-
могоша и смѣрив'шеся, испльнятся: и вся-
ка гора и дебръ, противныа, глаголю, си-
лы, гор'достію въз'вышены смѣрятся, изне-
могаша бо по истинѣ противныа силы. мня-
щеся по естоству намь належащеи похо-
ти. И вся зѣло быша, и въ правая сторопот-
наꙗ преложишяся; Христосъ бо противныа
силы скруши, ꙗже с'де глаголются горы и
хол'ми, и по естеству наша къ добру дви-
женіа оживи, ꙗже нарече евангелистъ деб-
ріи испол'нены. Того ради воплотися, да
естест'во наше въ свое устроить. И всяка,
рече, плоть узрить спасеніе Божіе, а не
Іудеи едини и пришел'ці, но всяка плоть, во
всю бо землю достиже евангеліе. Многа бѣ
и ина рещи, но уꙗшненіа ради сіе рекохь.

Евангеліе. Глаголаше же исходящимь
народомь креститися отъ него: из'чядіа
ехиднова, кто показа вамь бѣжати гряду-
щаго гнѣва? Сътворите убо плоды достой-
ны покаꙗнію: || и не начинайте глаголати 532. б

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй Іоанново крещеніе на отпущеніе грѣховъ, а Христово во оставленіе грѣховъ. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, ꙗко всяка плоть узрить спасеніе Божіе. [3]) Должно быть: хотяше бо ел'ма не у проповѣдати Господь—ἔμελλε γὰρ ὅσον οὔπω κηρύττειν ὁ κύριος.

въ себѣ: отца имамы Авраама, глаголю бо вамь, ꙗко можеть Богъ и отъ каменіа сего въздвигнути чада Аврааму. Уже бо и секира при корени древа лежитъ: всяко убо древо, не т'ворящее плода добра, посѣкается и въ огнь въметается [1]).

Толькъ. Ищадіа ехиднина наричеть Іудеи, ꙗко отца своа и матери опечаляющіꙗ, ибо тъи животъ, глаголють, матерь [2]) снѣдаеть, и тако раждает'ся. Но и пророкы убиша и учителя. Грядущіи же гнѣвъ— вѣч'ное рече мученіе. Плоды же достоины покаꙗнію—не тък'мо отбѣжаніа злу, но и приложеніе добродѣтели, то бо поистинѣ плодъ и отроди покааніа, еже дѣлати благое. Не начинайте же глаголати въ себѣ, ꙗко доброродни есмы, и надѣющеся на праотца Авраама, и нерадите о добродѣтеди, ибо отъ каменіа сего можетъ Богъ патріар'ху дѣти дати, ꙗко же и преж'де сът'вори; ложесна бо Сар'рина камене суща т'вердѣйша, обаче въ дѣтотвореніе преложи. Секира же—Божіи судъ, посекаꙗ недостойныа отъ житіа. Лежить убо секира при корени нашего древа. Разумѣется убо корень—животъ ꙗкоже рѣхомъ, разумѣти же и корень—Авраамле ужичьст'во, отъ негоже сродьст'ва Авраамля усѣкает-
гл. 11, ст. 19—21. ся не суще достойныа вѣт'ви его быти по
532. в апостолу. Сугубо же мученіе: не тъ || к'мо
же посѣкается отъ праведныхъ сродства грѣшныи и бесплодныи, но и въ огнь в'метае'тся.

6 **Евангеліе.** И въпрашаху его глаголюще: что убо сът'воримь? Отвѣщав' же глагола имь; имѣꙗи двѣ ризѣ, да подасть неимущему, и имѣꙗи браш'на, також'де да т'ворить. Пріидоша же и мытаріе креститися отъ него, и рѣша к нему: учителю, что сът'воримъ? Он' же рече к нимъ: ничтоже боле отъ повелѣнаго вамь т'ворите. Въпрашаху же его о воини глаголюще: и мы что сътворимь? И рече имь: никогоже обидѣте, ни оклеветайте, и довол'ни будите оброки вашими. Чающимь же людемь и помышляющимь всѣмь въ сердцѣхь своихъ о Іоаннѣ, еда тъи есть Христосъ? отвѣща Іаннъ всѣмь глаголя: азъ убо водою крещю вы: грядеть же крѣплѣи мене, емуже нѣсмь достоинъ отрѣшити ремень сапогу его [3]): тъи вы крестить Духомъ Святымь и огнемь. Емуже лопата в руку его и потребить гумно свое: и съберетъ п'шеницу в' жит'ницу свою, а плѣвелы съжжеть огнемъ негасущимь. Многа же убо и ина, утѣшаꙗ благовѣствоваше людемь.

Толькъ. Три убо чины пришед'ша к нему Іоаннъ учить: народы, мытаря и воины. Народомъ убо глаголаше уча: внимайте правдѣ,—имущему двѣ ризѣ, по || да- 532. г
ти веля неимущему; мытарем' же—ничтоже болѣ уставленаго имати... [4]), но доволнымь быти урокы, се же есть даемую отъ царя обыч'ною милостію. Виждь же, како убо народы, ꙗко безълобны суща, дѣлати что благо, се же есть, подавати, мытарем' же и воиномъ удалятися отъ зла, не бо в'мѣщаху, ниже можаху сът'ворити что благо, но довлѣеть имь еже не т'ворити зла. Преводнѣ же нѣцiи разумѣваютъ се: еже имущему двѣ ризѣ подати неимущему, рѣша бо: двѣма ризама быти тогда духь и писаніе. Имуще бо сіе двое, повелѣваеть Іоаннъ подати всякому нагу, ꙗкоже се: аще к'то писаніе разумѣа сугубо, по духу, и по писанію, да подасть убо неимущему, научая неразумѣющаго, и подасть ему поне написаніе. Толико же бѣ Іоанну добродѣтель, ꙗко всѣмь помышляти о немь: еда убо се есть Хрыстосъ? и таковое неп'щеваніе отражаа, рече: тол'ма моа съ Христомь разность, ꙗко азъ убо водою крещаю, он' же Духомь и огнемь; еще же: ꙗко ни ремене сапога его доволенъ есмь отрѣшити, еже

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвигнути отъ камени чада Аврааму. [2]) Должно быть: то животное, глаголютъ, утробу матери снѣдаетъ—τοῦτο ζῶον λέγουσι τὴν μήτραν διεσθίον. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Іоаннъ недостоинъ разрѣшити ремень сапогу Христову. [4]) Пропускъ: воиновъ (увѣщевалъ) не грабить, но...,—τοῖς δὲ στρατιώταις τὸ μὴ ἁρπάζειν, ἀλλ᾽...

есть хужьдшаѩ слу'жба. Что же сіе ѩвляеть: еже крестить вы духомъ и огнемь? ѩвѣ всяко и апостоломь бо посла Духъ, і огнени языци явишяся, раздѣляюще имь.
533. а А еже не бы||ти доволну отрѣшити ремень
сапога его,—по ѩвлену бо разуму: ѩко ни послѣдніи рабъ его достоинь есмь быти; по тайному же два сапога еста Господня,—отъ небесе на землю пришествіе и отъ земля во адъ. Сею бо двою приходу образа не можеть кто отрѣшити; аще и Іоаннъ будетъ кто, не можетъ рѣщи, како воплотися, или како сниде во адъ? А еже: ему же лопата в руцѣ его, се знаменаеть, ѩко аще крестить вы, не мните, ѩко уже неповинни есте, но аще по сихъ житіе непорочно поѩвите; аще ли ни, съжжеть вы огнемь негасающимь; плевелъ бо есть неплодныи умъ и тькмо пресмыкаѩся, многожитейскыми вещьми преносимь. Многа же и ина утѣшая благовѣст'воваше людемь, утѣшеніе бо есть по истинѣ правое ученіе, благовѣщеніе въ лѣпоту.

Зачало 10 **Евангеліе.** Иродъ же четверовласт-
никь обличаемь отъ Іоанна о Іродіадѣ же-
нѣ брата своего и о всѣхъ, ѩже сътвори
злаѩ Иродъ, приложи и се надъ всѣми и
зат'вори Іоанна в' тем'ници. Бысть же
егда крестишяса вси людіе, Исусу крещъ-
шуся и молящуся, отвер'зеся небо [1]) и сни-
де Духъ Святыи тѣлеснымь образомъ, ѩко
голубь, нань: и гласъ съ небесе бысть гла-
голя: ты еси Сынъ мой възлюбленыи, о те-
533 б бѣ благо |волихъ.

Толькъ. Въ лѣпоту помяну сде евангелистъ ѩже о Иродѣ; Иродъ убо не могы трьпѣти и слышати, ѩже народи таковаа о Іоанне помышляють, еще же и обличаемь отъ него, приложи и се надо всѣми,—зат'вори и в' темници. Им'же учясто [2]) сіе повѣдаше и злѣ страж'да, аще же народу тако помышляющу о Іоаннѣ, Иродъ сіце показа. Отвер'зается небо, да явить намь, ѩко крещенія ради отвер'зается всѣмь небо, еже Адамъ зат'вори. Сниде же Духъ на Іисуса, да отъ сего увѣмы, ѩко и намь крешаемымь сходитъ Духъ святыи. Господь бо не требуетъ Духа, но вся насъ ради т'ворить, и начало самь бываетъ всѣмъ, еже мы хощемъ пріати послѣж'де, ѩко да пер'венець въ мнозѣ братіи будеть. Ѩко голубь же —да навыкнемь, ѩко кроткымь намь лѣпю быти и чистымь; ѩко при Нои голубь повѣда престатіе Божіа гнѣва, сіце и зде Духъ Святыи примири насъ Богу, потопь грѣхомь сът'воривъ. И сынъ же слышиться, отъ Отца нанесену гласу, ѩвляѩ, ѩко намъ крещающимся сыновленіе дарова. О тебѣ же благоволихъ, рек'ше, почихъ.

Евангеліе. И тъ бѣ Іисусъ, ѩко лѣ- Зачало 11
томъ 30 начинаѩ сы, ѩко мнимь сынъ Іоси-
фовъ, Іакофль [3]), Илиевъ, Матфановъ, Ле-
віинъ, Мел'хіинъ, Іан'наевъ, Іосифовъ,
Мат'таѳиевъ, Амосовъ, Наумовъ, Ес'ели||- 533. в
мовъ, Наггеовъ, Маафовъ, Мат'тафіевъ,
Симиіевъ, Іосифовъ, Иудинъ, Іоаннановъ, **Рисаевъ, Зоровавелевъ, Салафіилевъ**, Нириевъ, **Мел'хіевъ**, Ад'діевъ, Косамовъ, Ел'модамовъ, Ировъ, Іосиевъ, Еліезеровъ, Иоримовъ, Мат'фатовъ, Левіинъ, Сумеоновъ, Іудинь, Иосифовъ, Ионамовъ, Елиакимовъ, Мелеаевъ, Майнановъ, Мат'гаѳаевъ, Нафановъ, Давыдовъ, Іессеовъ, Иовидовъ, Въозовъ, Сал'моновъ, Нассоновъ, Аминадавовъ, Арамовъ, Іоарамовъ, Есромовъ, Фаресовъ, Іудинъ, Иѩковль, Исаковъ, Авраамль, Ѳарановъ, Нахоровъ, Серуховъ, Рагавовъ, **Фалековъ**, Еверовъ, Салановъ, Кайнановъ, **Арфак'садовъ**, Симовъ, Ноевъ, Ламеховъ, **Мафусаловъ**, Еноховъ, Іаредовъ, **Малелейлевъ**, Кайнановъ, Еносовъ, Сифовъ, **Адамовъ**, Божіи [4]).

Толькъ. Тридесять убо сыи лѣтъ крестися Господь, **зане тъ** възрастъ есть свер'шенъ и въ тъ възрастъ человѣкь или ис-

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй, Іисусу крещшюся отверзеся небо коея ради вины? [2]) Должно быть: какъ бы сильно скорбя, сіе повѣствуетъ—ὡσανεὶ οὖν σχετλιάζων ταῦτα διηγεῖται; [3]) Іакофль—нѣтъ ни въ греч. подлинникѣ толкованій Ѳеофилакта, ни въ славянскомъ текстѣ Библіи. [4]) Внизу замѣчено разумѣй, что ради Лука родъ Христовъ пишетъ, и паки—родословить же до Адама, таже до Бога.

кусенъ или неискусенъ. Родословить
же Лука разно [1]) Матфеови, да ꙗвить,
ꙗкоже и нынѣ роджіися плотію отъ Бога
есть, виждь бо родословяща, ꙗко дости-
гаеть до Бога, и абіе, да увѣмы, ꙗко,
да вся сущая в' средѣ отца [2]) къ Богу
533. г въз'во||дитъ, и сыны сътворить, сего ради
воплотися. Имамже и инако рещи: или да
вѣр'но [3]) рожьст'во Господне, ꙗко бес'сѣ-
мене суще. Хотя убо ꙗвити евангелистъ,
ꙗко испер'ва бес' сѣмене бысть человѣкь,
отъ ниж'ніхь восходить, отъ Адама, до
Бога, ꙗко бы сіе глаголя намь: аще не вѣ-
руеши, како в'торыи Адамъ бес' семене
бысть, възыди ми умомъ на пер'ваго Ада-
ма, и обрящеши его бес' сѣмене бывша
отъ Бога, и к'тому не невѣруи. Ищуть
же нѣціи, како Матфеи убо Іосифу Іа-
ковлю сыну быти, Лука же Илиевъ, не-
мощно бо рече тому двою отцю быти дѣ-
тищу? Речемъ убо сему: ꙗко Іаковъ и
Или—единоа матере брата, разно же от-
цю; умершю бо Иліеви безъ дѣтяти, нойме
Іаковъ жену его и роди отъ неа отроча: и
тако глаголется Иосифъ Іаковль быти по
естест'ву, а Илиевъ по закону; Іаковъ убо
по естест'ву роди и по истинѣ, и по суще-
ст'ву сынъ его есть, Илиевъ же—по за-
кону тьк'мо бѣ, ибо законъ повелеваше:
аще к'то умреть безъ дѣтяте, сего жену
пояти брату его, и отъ того рожденое мнѣ-
гл. 25, ст. 5 и 6. ти быти умер'шаго, аще и естествомъ жи-
ваго бѣ. Тѣм'же добрѣ глаголють еванге-
листи и не супротивят'ся. Мат'феи убо по
естест'ву отца Іосифова написа, Лука же
534. а по закону отца мнимаго, да ꙗвита || оба,
ꙗко сего ради родися Господь, да и есте-
ст'во и законъ освятить.

Зачало 12 **Евангеліе**. Ісусъ же, исполнь Духа
7 Свята, възвратися отъ Іордана, и ведяше-
ся Духомь в' пустыню, дніи 40 искушаемь
отъ діавола, и не ꙗсть ничтоже въ дни ты.
И скон'чав'шимся имь, послѣди в'зал'ка.
И рече ему діаволь: аще Сынъ еси Божій,
р'ци каменіеви сему, да будеть хлѣбъ. И
отвѣща Ісусъ к нему, глаголя: писано
есть: ꙗко не о хлѣбе единомъ живъ будеть
человѣкь, но о всякомь глаголѣ Божіи. И
возведе и діаволъ на гору высоку и показа
ему вся царствіа в'селен'ныя в' часѣ вре-
мен'не. И рече ему діаволъ: тебѣ дамъ
власть сію всю и славу ихъ: ꙗко мнѣ пре-
дана есть, и ему же аще хощю, дамъ ю.
Ты убо аще поклонишися предъ м'ною,
будуть тебѣ в'ся. И отвещавъ рече ему Іи-
сусъ: иди за мною сатана, писано бо есть:
поклонишися Господу Богу т'воему, и тому
единому послужиши. И веде его въ Іеру-
салимъ, и постави его на крилѣ церков-
нѣмь, и рече ему: аще Сынъ еси Божіи,
вер'зися отсюду долу. Писано бо есть: ꙗко
аггеломъ своимъ заповѣсть о тебѣ съхра-
нити тя: И на рукахъ воз'муть тя, да не
когда предтькнеши о камень ногу т'вою.
И отвѣщавъ рече ему Ісусъ: ꙗко речено
есть: не искусиши Господа Бога т'воего [4]).

Тольвъ. Крестися убо Господь, да ос-
вятить || воды насъ ради хотящихъ благъ 534. б
да насладитися. По крещеніи же въз'водит-
ся Духомъ въ гору пусту, Духь бо Святыи
ведяше и въ под'вигъ на діавола. В' пу-
стыню же отъиде, да дасть діаволу въспріа-
тіе же належати нань, ибо уединив'шимся
намь вооружается на ны. Четыредесять
дніи постится, и не превъсходитъ мѣры
Моисеовы и Иліины пощеніемъ, да не дасть
сатанѣ с'де неп'шевати, ꙗко болии есть тою,
но прилагае'тся ему, мня, ꙗко и се чело-
вѣкь есть; абіе же,—да не по мечту мнится
въплотився. По крещеніи же искушается,
указая намъ, ꙗко по крещеніи ждуть насъ
искуси. Постит'жеся, зане велико оружіе
в' напастехъ постъ, ибо по крещеніи не
подобаетъ намъ пищи в'даватися, но пости-
тися. Прилагается убо ему врагъ преж'де
отъ чревообіаденіа, отъ него же и Адаму

---

[1]) Въ обратномъ порядкѣ—ἀντίστροφως. [2]) Должно быть: отцы, отцовъ—πατέρας. [3]) Вмѣсто: или да вѣрно, должно быть: иніи не вѣровали (въ)—ἠπιστεῖτο ἡ γέννησις τοῦ κυρίου. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, како сатана искушалъ Бога и иако отвѣтъ ему бысть отъ Христа.

бысть, таже—и отъ имѣніа любленіемь, по-
казавъ ему вся царствіа. Како же показа?
Нѣціи глаголють, ꙗко въ помышленіи ему
представится; обача не в' помышленіи
мню, но чювьственѣ сице ꙗви ему, въ меч-
тѣ сът'воривъ ꙗвити. Третіе ему прилага-
етъ отъ славолюбіа: аще бо Сынъ Божіи
еси, рече, вер'зися долу. Ласкаꙗ же, сице-
вяя блядяше, аще како отъ ласканіа прел'-
щеся, и хотя показати себе Сына Божіа,
вер'жется долу, и тако познается, кто есть.
534. в Господь же како || отражаеть и писаніемь?
Не искусиши бо, рече, Господа Бога т'во-
его; не лѣпо бо въ ꙗвлены бѣды в'мѣтати
кому самому себе, искушающе, аще по-
можеть ему Богъ. Знаменати же се, ꙗко
велика пол'за еже вѣдати писаніа, ибо Гос-
подь сатану писаніемъ отрази. Тогда бо—
не о хлѣбѣ единомь живъ будеть чело-
Второз. гл 8, ст 3 вѣкь—моусейское есть о ман'нѣ речен'ное,
ман'на бо нѣсть хлѣбъ, обаче прекор'ми люди.
И Господу же Богу своему поклонишися, и
Второз. гл. 6, ст. 13, 16. еже—не искусиши—и се же отъ Моусеа.

Евангеліе. И скон'чавъ вся искушеніа,
діаволъ отъиде отъ него до времене. И
въз'вратися Іисусъ в силѣ духовнѣи в' Га-
лилею: и вѣсть изыде по всей странѣ о
немь. И тъ учаше ꙗ на сон'мищихъ ихъ,
славимъ всѣми.

Толькъ. Всякь искусъ, рече Лука,
скончати Господу, а треми искусы иску-
шенъ, занеже начала бѣша искусомь въ-
сѣмь ти тріе: чревообіаденіе, имѣнію любле-
ніе, славолюбіе. И чревообіаденіе убо от-
рази, и еже рещи: ꙗко не о хлѣбѣ единомь
живетъ человѣкь. Пер'вое убо съи искусъ
приведе ему, ꙗко и Адаму, Адама бо ни
отъ лихоимѣніа може поврещи, не имѣ бо
лихоимѣніа, единь сыи, ни отъ гнѣва, не
бо имѣ на кого гнѣватися, ни отъ зависти;
отъ чрева, плода бо в'куси. Имѣнію люб-
леніе отрази, еже не поклонитися ему,
534. г падши, показа||в'ши бо царства вся чюв-
ствѣнѣ въ мечьтѣ, не преклонися. Аще и
нѣции не о чювьственыхъ царствіихь сіе
разумѣша, но умныхъ, ꙗкоже бы показалъ
царство блуда, царство зависти и съ про-
ста, всякыхь грѣхъ царства, и аще быша
такова реклъ бы ему: хощи царствовати
симь страстемь, и сего ради пришелъ еси,
да мною дер'жимыя исхитиши,—падъ, по-
клонимися и пріими вся мною царст'ву-
ема. Господь же царствовати убо хощеть,
на се бо пріиде, царствовати же не съ
грѣхомъ, ни бес под'вига, но борься и по-
бѣдивъ. Сіце нѣціи разумѣша. Любяй же
да пріемлеть сіа. И славохотіе да отвер'-
жеть писаніа рещи глаголъ [1]). Из'ми убо и
насъ Господи отъ сихъ тріи главъ зміе-
выхъ. И въз'вратижеся Іисусъ в силѣ Духа.
Мнит'жеся мнѣ свѣтяся Іисусъ въз'врати-
ся, се бо есть в силѣ Духа. Обаче в'нимаи
писанію, ꙗко егда побѣди искушающаго, и
ꙗви силу свою. Се есть пісано, еже въ силѣ
Духа. А еже—отступи отъ него до времене,
сице есть: діаволъ двѣма страстьма прило-
жися Господеви: сластію и скор'біею; ибо
приложи Госводеви сласти ради, ꙗкоже
на горѣ; отступи же до времене распятіа,
тогда бо приложити ему скор'бь хотяше.

Евангеліе. И пріиде в Назареть, идѣ- Зачало 13
же бѣ воспитань: и в'ниде по обычаю сво-
ему въ день суботныи в' сонмище: и въста 535. а
чести. И даша ему книгу Исаіа пророка.
И раз'гнувъ книгу, обрѣте мѣсто, идѣже
бѣ пісано: Духь Господень на мнѣ, его же
ради помаза мя, благовестити нищимъ по-
сла мя, исцѣлити съкрушеныа сердцемъ,
проповѣдати плѣн'нымъ отпущеніе, и слѣ-
пымь прозрѣніе, отпустити съкрушеныа въ
отраду: Проповѣдати лѣто Господне пріат-
но [2]). И съгнунъ кнігу, отдавъ слузѣ, сѣде:
и всѣмь в' сон'мищи очи бяхи зряще нань.
Начатъ же глаголати к нимь; ꙗко днесь
събысться пісаніе въ ушію вашею.

Толькъ. Ни хощеть [3]) Господь явлена
себе устроити Израильтомъ, и ꙗко отъ
Бога и Отца помазася спасти подиебесную.

---

[1]) По гречески: ἀλλὰ καὶ τὸν τῆς φιλοδοξίας ἀπεκρούσατο δια τοῦ το γραφικὸν ἐιπεῖν ῥητὸν,—но и искушеніе славолюбія отразилъ (Господь) словомъ писанія. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что есть лѣто Господне пріятно. [3]) Должно быть: хотяше—ἐβούλετο.

Чюднѣ же и се строить, преж'де инѣхъ в
Назарефѣ себе ꙗвляꙗ, в нем'же воспитася,
да и насъ учить—первѣе своимь благотво-
рити и тѣхъ учити, таже и на прочаꙗ че-
ловѣколюбіе изливати. В'даныꙗ же ему
книгы раз'гнувъ, обрете не еже случися,
но еже хотѣ самь. Не мни, ꙗко в' повѣ-
стехъ [1]) раз'гнув'шю книгы, обрѣтеся мѣсто,
идѣже писано, ꙗже о немь, но самому въ-
схотѣв'шю сіе бысть. Что же писано? Ꙗко
Духъ Господень помаза мя, сирѣчь, угото-
ва мя и устрои мя благовѣстити нищимь,
рек'ше, ꙗзыкомъ, иже ни закона, ни про-
рокъ имяху, воистину в' велицѣ нищетѣ
535. б быша. Съкрушеніи же сердцемь быша су-
щіи отъ Израиля, их'же сердце прежде ве-
лико бѣ и высоко и домъ Божіи, послѣжде
же, идоломъ служив'шимъ и различ'но съ-
грѣшьшемъ, съкрушися сердце ихъ и раз-
друшися, в' дому мѣсто Божіа, быв'ше вер'-
тепъ раз'бойникомь. Пріиде убо Господь,
да тѣхъ исцѣлить и [2]) плѣн'ным' же отпу-
щеніе и слѣнымь прозрѣніе, сущимь отъ
ꙗзыкь и иже отъ Израиля. И бѣ [3]) бо сіи
людіе плѣнени бяху и подъ сатаною и слѣ-
пи. Можетьжеся разумѣти сіе и отъ [4])
мертвыхъ. И ти бо, плѣнени суще и скру-
шени, отрѣшишася адовы власти воскре-
сеніемь. Проповѣда же лѣто пріат'но. Что
же бѣ лѣто пріатно? Будущіи вѣкь, о нем'-
же проповѣда Господь, глаголя: въ онь день
гл. 16, ст. 23. не вњрашасте мене ничтоже; и паки: гря-
в гл. 5. ст. 25. деть година, егда мер'твіи въстануть. Прі-
ат'но же есть лѣто оно, сирѣчь, любимо
праведными, его же чають вси, дѣлающіи
обсде. Есть же и Господня пришествіа въ
п'лоти время—лѣто пріатно, о нем'же Па-
велъ глаголеть: нынѣ время пріатно, нынѣ
гл. 6, ст. 3. день спасеніа. Почто же и се рече: днесь
испол'нися писаніе сіе во ушію вашею? Яв-
лено сіа представляꙗ слышащимь, ꙗко
самь есть, о нем'же есть писано.
Зачало 14 **Евангеліе.** И вси свидѣтельст'воваху
ему. И дивляхуся о словесѣхъ благодати,
исходящихъ изо устъ его. И глаголаху: не
съи ли есть сынь Иосифовъ? И рече к нимъ:
всяко речете ми прит'чю сію: врачю, исцѣ-
лися самь: елико [5]) слышахомъ бывшаа в'
Капер'наумѣ, сътвори и з'де въ отечьствіи
своемь. Рече же: аминь глаголю вамь: ꙗко
ни которыи пророкь пріатенъ есть въ оте-
чьствіи своемь. По истин'нѣ же глаголю
вамь: многы в'довици бяху въ дни Ильины
въ Израили, егда заключися небо три лѣта
и мѣсяць шесть, ꙗко бысть гладъ великъ
по всеи земли: И ни кь единои ихъ посланъ
бысть Іліа, тъ'кмо в' Сареф'ту Сідоньскую,
къ женѣ в'довици. И мнози прокажени бя-
ху при Елисѣи пророцѣ въ Израили: и ни
един' же отъ нихъ очистися, тькмо Не-
еманъ Сырьскыи. И испол'нишася вси яро-
сти в' сон'мищи, слышав'ше сіа. И въстав'-
ше, из'гнаша его вонъ из' града: ведоша его
до вер'ху горы, на нейже градъ ихь съз-
данъ бяше, да быша его низринули. Он'
же прошедъ посредѣ ихъ идяше.

Толъкъ. Слышав'ше отъ Христа гла-
големаꙗ, народи див'ляхуся о словесѣхъ
благодати; дивящежеся, укаряху его: не
се ли есть древодѣля сынъ? И что бѣ въз'-
браняемо ему чудно и покланян'но? [6]) Не ви-
диши ли, елико творить? Не слышиши ли,
елико глаголеть? Таже хулиши отца его!
Право воистину о нихъ рещи: си людіе буи
и несмыслени: очи имуть, не видять, уши,
и не слышать. Господь же убо ч'то рече Іер. гл. 5, ст. 21.
имь? Всяко речете ми, ꙗко въ отчинѣ сво-
еи сът'во ри чюднаꙗ, елика в' Капер'на- 535. г
умѣ. Се бо есть: врачю исцѣлися самь. Об-
ще бо бѣ слово отъ Іудеи се, о болящихъ
врачехъ глаголемо. Но азъ глаголю вамь:
ꙗко сътворихъ быхъ многа знаменіа и в
васъ, въ своей отчинѣ; но вѣмъ общее и
всѣмь случающаяся страсти, ꙗко не бре-
гома суть изряднаꙗ вещи, егда всегда и не
рѣд'ка будуть, но об'ща и обычна, и вси
не въ сласть пріимуть; присно бо навык'ли
есмы человѣци стран'ну и рѣд'ку и не-

1) κατὰ συντυχίαν,—случайно. 2) Пропущено: дасть 3) Должно быть: обѣ или обои—ἀμφότερα γὰρ ταῦτα. 4) Должно быть вмѣсто: отъ—о,—περὶ. 5) Должно быть: елика. 6) καίτοι τί κωλύον εἶναι αὐτὸν θαυμαστὸν καὶ προσκυνητόν,—хотя, что препятствовало ему быть достойнымъ удивленія и поклоненія?

обычнѣи вещи дивитися, об'щим' же и о
обычныхъ не радити. Сего ради ни кыи же
пророкь честенъ есть въ отечьствіи своемь,
но аще отъинудь пріидетъ, дивятся ему.
Тако и Іліи убо въ Іудеи в'довиця не пріа-
ша, сарап'фейская же пріатъ. И Елисей же
чюж'да и иныя земля сѵрьскыя прокаже-
наго очисти, вѣру к нему показав'шю [1]),
обычніи бо и отечьст'ва его не вѣроваша
ему, и того ради не очистишася. Сіце же
убо і азъ вамь—срод'никомь не мнюся ди-
венъ, но небрегомъ, и того ради ни знаме-
ніа т'ворю. Мнящем' же мя в' Капернаумѣ
див'на чюдеса т'ворю и пріатъ ими есмь.
Сышав'ше сіа в' сон'мищи, испол'няхуся
ꙗрости, а достойно бѣ чюдитися. Они же
хотѣша низъринути; но самъ прошедъ по-
средѣ ихъ, идяше, не ст'радати бѣгаꙗ, но
536. а времене ожидаꙗ, за насъ бо страда||ти прі-
иде; но и нынѣ, начало имуще проповѣди,
не повелѣ в'даатися на смер'ть, но довол'-
нѣ научив'шю и тако съвер'шити. Ел'ма отъ
сего ꙗвлено, ꙗко не, егда распят'ся, неволею
но волею сам' ся в'да на смерть. Бѣ же, ꙗко
отчина пророкомь, іудейское сон'мище, в'
немже бес'чест'вуются пророци; не бѣша
бо приꙗтни, мы же чюжіи пріяхомь и.
Ибо в'дова. юже отъ языкь церкви глаголю,
пріатъ Ілію, сеже есть, пророчьское сло-
во, гладу быв'шю разумному въ Іюдеи,—
гладъ, еже не слышати слово Божіе; та-
ковѣ бо в'довѣ и пророци вѣщаша: ꙗко
многа чада пустыа [2]), нежели имущи му-
Исаг. гл. 54, ст. 1. жа, и пакы: ꙗко неплоды роди сед'мь, и
1 Царств. гл. 2, ст. 5. многаа в' чадѣхъ изнеможе.

Зачало 15 **Евангеліе.** И сниде в' Капернаумь,
градь Галилейскыи: и бѣ уча ихъ въ су-
боты. И ужасахуся о ученіи его, ꙗко съ
8 властію бѣ слово его. И в' сон'мищи бѣ че-
ловѣкь, имыи духъ бѣса нечиста: и воз'пи
гласомъ велиемь, глаголя: остави, что намь
и тебе Іисусе Назарянине? пришелъ еси
погубити насъ, вѣмъ тя, к'то еси, святыи
Божіи. И запрѣти ему Іисусъ, глаголя:
премолчи и изыди из' него. И повер'гъ и
бѣсъ посредѣ, изыде из него, никакоже
вредивъ. И бысть ужасъ на всѣхъ, и стя-
захуся другъ къ другу глаголюще: что сло-
во се, ꙗко властію и силою велить || нечи- 536. б
стымь духомь, и исходять? И исхождаше
гласъ о немъ въ всяко мѣсто страны [3]).

Толкъ. Понеже невѣрныꙗ ни слово,
ни ученіе привлачаше къ вѣре, сего ради
Господь чюдодѣꙗніемь приводить, ꙗкоже
твер'дѣйшее быліе. Чюдодѣйствуеть убо в
Капер'наумѣ, невѣрни бо сіи и многа тре-
буюша къ вѣре. Понеже учаше, ꙗко власть
имы, не бо глаголаше: тако глаголеть Гос-
подь, но—азъ глаголю вамъ, ꙗко ниже единъ
отъ пророкь бѣ, но истиныи Сынъ Божіи
бѣ. По сихъ наводить чюдо, исцѣляеть бѣс-
наго. Бѣсъ же исповѣдаеть враж'ду, да сви-
дѣтельст'во достовѣр'но будеть; таже наво-
дить свидѣтетьст'во: вѣм' тя, к'то еси свя-
тыи Божіи. Пер'вѣе убо хулить и, что прі-
иде з'де погубити насъ? таче ласкаетъ, неп-
щуꙗ Господа ласканіемь умягъчити. Тако
неразумно лукавьствіе! Но Господь, уча
насъ, да не требуемь отъ бѣсовъ свидѣ-
тельства и състоꙗніа, премол'чи, рече, изы-
ди из него. Попусти же бѣсу поврещи че-
ловѣка, да увѣдять предстоящіи, ꙗко въ
прав'ду бѣса имѣ и того бѣша глаголи, аще
и языкь человѣку дѣйствоваше. И глаго-
лаху другъ къ другу вси, дивящеся о быв'-
шихь, и глаголюще: что се слово, се же
есть: что се повелѣніе, еже повелѣваеть,—
ꙗко изыди из него и премол'чи. Вѣждь же,
ꙗко и нынѣ мнози имуть бѣсы, || елико бѣ- 536. в
совьскыя похоти сът'воряють, еже есть, се
бѣсъ имать ꙗрости. Но аще пріидеть Іи-
сусъ въ съборище, сиречь, егда будеть умъ
събранъ и непроливаꙗся, тогда речеть бѣ-
су ꙗрости, неудержиму сущу: премол'чи,
и абіе повер'гъ человѣка посредѣ, и изы-
деть из него. Что же есть, еже поврещи

[1]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како очистися Нееманъ царь Сирьскы отъ Елисея пророка. В Марцѣ ищи гл. 4. Соотвѣтствующее этому мѣсто находится у Марка не въ 4, а въ 1 главѣ, ст. 14—15. [2]) Пропущено: паче. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что съ властію велитъ нечистымъ духомъ исходити.

посредѣ, разумѣи: человѣку ни всегда ꙗру и гор'ку лѣпо быти, з'вѣрообраз'но бо; ни всегда без' гнѣва, не чювьвст'вено бо, но среднимь путемь ити и ꙗрость имѣти на злобу. Егда убо кого повер'жеть посредѣ лукавы духь, изыдетъ отъ него.

Зачало 16 **Евангеліе**. Въстав' же изъ сон'мища,
9 вниде в' домь Симоновъ. Теща же Симанова бѣ одер'жима огнемь веліемь: и молиша
его о неи. И ставь над нею, запрѣти огню:
и оставі ю: и абіе въстав'ши служаше имь.
Заходящу же солнцю, вси елици имяху болящая недуги различ'ными, привож'даху
ихь к нему: Он' же на единомь комж'де
ихъ руцѣ възложь, ис'цѣляше ихь. Исхож'даху же и бѣси отъ многъ, въпіюще и глаголюще: ꙗко ты еси Христосъ Сынъ Божіи, и запрещаꙗ не даяше имь глаголати,
ꙗко вѣдяху Христа самого суща. Быв'шу
же дни, из'шедъ иде в' пусто мѣсто: и на-
536. г роди искаху его, и пріидоша до || него: и
дер'жаху его, дабы не отшелъ отъ нихъ.
Он' же рече к нимь: ꙗко и другымь градомъ благовѣстити ми подобаеть царствіе
Божіе: ꙗко на се посланъ есмь.

Толъкъ. Владыка всѣхъ отъ ученикь гостимь питается, ꙗко отъ Петра гощенъ, исцѣляеть тещу его, да и тебе накажеть, ни худыхъ отгонити любомудріа. Не просто же исцѣляетъ ю отъ недуга; но и зд'равіе даеть ей и силу влагае'ть, ꙗко и служити. Аще и мы въспріимемь его, угасить нашь огонь—ꙗрости же и похоти, и въставить ꙗко и служити ему, рекше угоднаꙗ ему т'ворити. Виж'дь же ми народа вѣру, како, и заходящу солнцу, принесоша бол'ныа, ни временемь оставляеми. Не даеть же бѣсомъ глаголати, ово убо не требуя отъ нечистыхъ хвалы, не красна бо хвала въ устѣхъ грѣш'-
[illegible] гл. 15, ст. 9. ничихъ, ово же,—не хотя въз'гнѣвити зависти отъ Еvреи, еже отъ всѣхъ хвалиму быти. Народи же и въ пусто мѣсто отшед'ша ищуть и держать и. Но Іисусъ въ единомь мѣсте не бываеть, но и другымь, рече, градомъ благовѣстити ми подобаеть Божіе царствіе. Им' же лѣпо и намь не лѣнитися, ни въ единомь мѣсте зат'воренымъ пребывати, но всюда обиходити, да пол'зуемь нѣкыа.

Евангеліе. И бѣ проповѣдаа на сон'- Зачало 17
мищихъ Галилейскихъ. Бысть же, нале'жа- 537. а
щу ему народу, да быша слышали слово
Божіе, и тъ бѣ стоа при езерѣ Генисаретьстѣ. И видѣ два корабля стояща при езерѣ: рыбаріе же отшед'ше отъ нею, плакаху [1]) мрежа. Влѣзъ же въ единъ отъ кораблеи, иже бѣ Симоновъ, моли его отъ земля отступити мало: и сѣдъ учаше ис корабля народы. Ꙗкоже преста глаголя, рече къ Симону: поступи въ глубину, и в'вер'зѣте мрежа ваша в ловит'ву. И отвѣщавъ Сімонъ, рече ему: настав'ниче, обнощь всю труждьшеся, ничтоже ꙗхомь: по глаголу же т'воему в'вер'гу мрежа. И се сът'вор'ше, ꙗша множьство рыбъ много: и протер'зашеся мрежа ихъ. И помануша причаст'никомь, иже бяху въ друзѣмь корабли, да пришед'ше помогуть имь: и пріидоша, и испол'ниша оба корабля, ꙗко погружатися има. Видѣвъ же Симонъ Петръ, припаде к' колѣнома Іисусовама глаголя: изыди отъ мене, ꙗко мужь грѣшенъ есмь, Господи. Ужасъ бо одер'жаше его и в'ся сущаꙗ с нимъ о ловит'вѣ рыбь еже ꙗша: такожде Іакова и Іоанна сына Зеведеова, ꙗже бяста обещ'ника Сімонова. И рече к' Симону Іисусъ: не бойся, отселе будеши человѣкы ловя. И изъвлекоша оба корабля на землю, оставльша вся, въ слѣдъ его идоша [2]).

Толъкъ. Бѣгаеть убо Господь славы, она же тол'ма паче гонить его. || Народу 537. б
убо належащу, в' корабль вниде, ꙗко да ис' корабля учить ꙗ, на брезѣ стояща, всѣмь въ лице ему сущимъ, и ни единому же пріити в' тылъ. Понеже народъ учаше ис' корабля, не безъ мьзды оставляеть корабля владыку, но сугубо и благодѣйствуеть: ꙗко

1) Измываху. 2) Внизу замѣчено: разумѣй, како Хрxстосъ привлачитъ къ себѣ волхвы звѣздою, тако и рыбаря рыбами.

и рыбъ множест'во дарова ему, и ꙗко ученика его сътвори. Дивижеся Господню смотрѣнію, како когож'до своа други привлачить [1]); ꙗко же бо волх'вы з'вѣздою, тако и рыбаря рыбами. Виждь же Христовы кротости, како молить Петра отъ земля отступити, еже убо проси—умоли [2]). Но и Петръ како бѣ покоривъ! Человѣка, его же не знааше, пріатъ въ свои корабль, и въ всемь его послушати. ꙗкоже бо рече ему — възыти въ глубину, не отрече, ниже рече: в'сю нощь труж'дься, ничтоже обрѣтъ, тебѣ послушавъ, и въ другыи трудъ себе въложу? Ничтоже сихъ рече, но паче: по глаголу т'воему в'вергу мрежу. Таковъ бѣ вѣрою теплъ и прежде вѣры. Им'же и толико рыбъ обіатъ, ꙗкоже, не могыи ихъ привлещи, и причастникомъ помаваеть, сущимъ въ друзѣмь корабли. Помаваніемь же ꙗ зоветь, понеже слово удивленіа ни глаголати мога [3]). Отъ многаго же говеніа Петръ отрѣкает'ся Іисуса, еже изыти ис корабля, грѣшна себе глаголя и недостойна с нимь быти.

537. в Преводнѣ же || разумѣи и сіце, аще хощеши. Корабль есть іудейскыи съборъ. Петръ же имать образъ законныхъ учителъ. Трудив'шебося всю нощь — сущіи преж'де Христова учителе (нощь бо — преж'де Христова пришествіа время), и ничтоже ꙗша; пришед'шю же Христу и дни быв'шю, в'мѣсто законоучитель постав'лени апостоли, по глаголу его, в'вергоша мрежа—Евангеліе, и множест'во человѣкь уловиша. Едини же апостоли не могоша привлещи мрежа, — множество людеи, помавають причаст'никомъ ихъ и обещ'никомь, и помагають имь; ти же суть, иже на кож'до время — пастуси и учителе церкве, иже апостольская тол'кующе и учаще, помагають апостоломь уловляти человѣкы. Смотри же и глагола: еже в'метаеть мрежа. Евангеліе убо есть мрежа, глаголъ же имуще смѣренъ и крот'коисходенъ к' невеждьст'ву слышащихъ: сего ради глаголется: въврещи. Аще ли к'то и глубину разумѣніа и ꙗвляти речеть, — еже въврещи мрежю, ни се не в лѣпоту. Събыстьбося и пророку рек'шу: се азъ послю лов'ця многы, глаголеть Господь, и уловать ꙗ. Ловци же суть апостоли. лов'ци же сущіи въ Іер. гл. 16, ст. 16
церквахъ—игумени, вож'деве и учителе.

Евангеліе. И бысть, егда бѣ Іисусъ въ Зачало 18
единомь отъ градъ, и се мужь испол'нъ про- 12
каженіа: и видѣвь Іисуса пад ниць моляся
ему, глаголя: Господи, аще хощеши, || мо- 537. г
жеши мя очистити. И простеръ руку, косну его, рекь: хощу, очистися. И абіе проказа отъиде отъ него. И тъ заповѣда ему никомуже повѣдати: но шедъ покажися іереови и принеси о очищеніи т'воемь, ꙗкоже повелѣ Моѵси, въ свидѣтельство имь [4]). Прохож'даше же паче слово о немь: и схож'дахуся народи мнози слышати и исцѣлитися отъ него отъ недугъ своихъ. Тъ же бѣ отходя в' пустыню, и моляся.

Толъкъ. Досточюденъ прокаженыи, ꙗко, боголѣп'ну мысль о Господѣ имыи, рече: аще хощеши, можеши мя очистити. Се бо являеть и мысляща о Христѣ, ꙗко о Бозѣ; не бо ꙗко къ врачю пріиде, проказа бо отъ врачевъ неисцѣлима, но ꙗко Богу, се бо тьк'мо тому исцѣлити. Іисусъ же прикасае'тся емь не в'суе; но понеже [5]), по закону, прикасает'ся прокаженому, нечистъ бо мняшеся, хотя ꙗвитися, ꙗко таковаа тон'ко реченаꙗ [6]) въ законѣ не нуж'да имуть [7]) блюсти, но самь есть закону Господь, и ꙗко чистыи ничим'же оск'верняет'ся отъ мнимаго нечиста, но душевнаа проказа та есть ск'вер'нящи: того ради прика-

---

1) πῶς ἕκαςον διὰ τῶν οἰκείων καὶ συντρόφων ἐφέλκεται,— какъ онъ каждаго привлекаетъ сроднымъ каждому и свойственнымъ ему способомъ. 2) τὸ γὰρ ἠρώτησεν ἀντὶ τοῦ—παρεκάλεσε νόει—выраженіе—умоли, понимай—просилъ. 3) ἐπειδὴ διὰ τὴν ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ ἔκπληξιν οὐ δὲ λαλῆσαι ἠδύνατο— пораженный множествомъ пойманной рыбы, не могъ и слова выговорить. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ повелѣ привести прокаженному дары ереови, два птенца голубина. Се нѣшто о Христѣ изобразуется, о божествѣ и о челоиѣчествѣ. 5) Должно быть: понеже иже... прикасается—ἀλλ' ἐπειδὴ κατὰ τὸν νόμον, ὁ απτόμενος λεπροῦ ἐδόκει ἀκάθαρτος... 6) Маловажныя вещи—μικρολογίαι. 7) Должно быть: иматъ—ἔχει.

сает'ся; абіе же, да ꙗвить, ꙗко святаꙗ его
плоть божественую имать силу, и чиста
сущи и живящи, ꙗко Божіа Слова сущи
плоть. Заповѣдает' же прокаженому, да ни-
кому жеречеть, уча насъ || не искати х'ва-
538. а лы отъ добротворящихъ нами [1]) Шедъ же,
рече, покажися иереови и принеси даръ
въ свидѣтельст'во имь. Законъ бо бѣ іере-
ови искушати прокаженыа и рассуждати,
аще очистилися; и аще убо седмію дніи
очистися, пребываше в'нутрь града прока-
женыи, аще ли же [2]), то изгоняшеся: тѣм'же
Левит. гл. 13. се рече Господь: иди, покажися іереови и
принеси даръ. Что же бѣ даръ? Два п'тен'ца.
Что же есть въ свидѣтельство имь? Се же есть
въ обличеніе имь, и въ оглаголаніе, да егда
оклевещуть мя, ꙗко преступающа законъ,
отъ сего обличат'ся, ꙗко, непреступаа, пове-
лѣхъ принести даръ, еже повелѣ Мѵси.
Како же два п'тен'ца она приношаху Богу,
не безъвремен'но рѣщи. Закалашеся пте-
нець единъ, и пріимаху кровь его въ сосудъ
глинянъ новъ; таже другаго п'тен'ца обѣ кри-
лѣ омачаху въ кровь, и тако пущаху птичъ
живъ. Образуеть же се о Христѣ. Два бо
п'тен'ца—двѣ сушест'вѣ Христовѣ: боже-
ственое и человѣчьское, ею же убо едино
заклася, еже есть человѣчьское, другое же
пустися живо, божественое бо сущьст'во
бес страсти пребысть, помазано кровію по-
страдав'шаго естьст'ва и в' себѣ страсть
въспріимъ. Кровь же Господню пріатъ съ-
судъ глинянъ новъ, — людіе, рѣку, новіи
538. б отъ языкъ, новаго за'вѣта пріатніи. Виж'дь
же: ꙗко по очищеніи проказы, тогда до-
стоинъ есть принести даръ, сирѣчь, пожре-
ти Христу и святительст'вовати. Прокаже-
ныи бо и нечистыи душею нѣсть достоинъ
принести таковыа дары, еже принести тѣ-
ло и хровь Господню, божест'веному суще-
ст'ву съединену. Внимай же и се, како не
сказаемо имать величьст'во Господь къ Мо-
ѵсеови. Моѵси опрокаженѣв'шю сест'ру
свою, и много молився, не може очистити
ю: Господь же словомь тьк'мо проказу очи- Числ. гл. 12, ст. 10–15.
сти. Помысли же и смѣреніе Господне, ꙗко
народу желающу прикоснутися емь, онъ же
в' пустыни паче хождаше, веселяся и моля-
ся. Сіце убо образы намъ въ всемъ дааше,—
единому молитися и славы укланятися.

Евангеліе. И бысть въ единъ отъ дніи, Зачало 19
и тъ бѣ уча: и бѣаху сѣдяще фарисеи и за-
конуучителие, иже бяху пришли отъ вся-
коа веси Галилейскыа и Іудейскыа и Еру-
салимьскыа: и сила Господня бѣ исцѣляю-
щи ихъ. И се мужіе носяще на одрѣ чело- 13
вѣка, иже бѣ ослабленъ, и искаху внести
его и положити предъ нимь. И не обрѣт'-
ше, кудѣ в'нести его народа ради, и вълѣз-
ше на храмъ, скрозѣ скудѣлы низъвѣсиша
его съ о'дромъ на среду предъ Іисуса. И
видѣвъ вѣру ихь, рече ему: человѣче, остав-
ляют'тися грѣси твои [3]). И на || чаша помы- 538. в
шляти книж'ници и фарисеи, глаголюще:
кто съ есть, иже глаголеть хулы? кто мо-
жеть оставляти грѣхы, тьк'мо единъ Богъ?
Разумѣв' же Іисусъ помышленіа ихъ, от-
вѣщавъ рече к нимъ: что помышляете въ
сердцихь вашихь? что есть удобѣе рещи:
оставляют'тися грѣси т'вои? или рещи: въ-
стани и ходи. Но да увѣсть [4]), ꙗко власть
имать Сынъ человѣчьскыи на земли отпу-
щати грѣхи, рече ослабленому: тебѣ гла-
голю, въстани и възми одръ т'вой и иди в'
домъ свой. І абіе въставъ предъ ними,
в'земъ, на нем'же лежаше, иде въ домъ свои,
славя Бога. И ужасъ пріатъ всѣхъ, и слав-
ляху Бога: и испол'нишяся страха, глаго-
люще: ꙗко видѣхомь преславнаꙗ днесь.

Толкъ. Подобаше, събраномъ врагомъ,
новѣе чюдодѣйст'вовати Господу. Исцѣ-
ляеть убо болящаꙗ недугомь нуждными и
неисцѣл'нымь. Сего ради такыи исцѣлаеть
недугь, неисцѣлимое [5]) фарисеи неистовст'во
цѣлить. Пер'вѣе убо душю цѣлить, рекь:
отпущаютьтися грѣси т'вои, да увѣмы, ꙗко

---

[1]) παρὰ τῶν εὐεργετουμένων—отъ облагодѣтельствованныхъ. [2]) Должно быть: аще ли же ни—εἰ δὲ μή. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Господь: отпущаюттися грѣси твои; разумѣй же се: по смертижъ не можетъ себѣ помощи отъ грѣховъ. [4]) Должно быть: увѣсте. [5]) Должно быть: да неисцѣлимое—ἵνα.

многыа болѣзни отъ грѣхъ раждают'ся;
таже и тѣло цѣлить, видѣвь вѣру принес-
шихъ, многажды бо инѣхъ вѣрою иныа
спасаеть. Фарисеи же рекоша: что сьи гла-
538. г голеть хулы? Кто можеть отпущати || грѣ-
хы, аще не единъ Богъ? Се **же** глаголють,
смерть ему предглаголюще; рек'шаго бо
хуленіе на Бога смерті предати повелѣва-
Левит. гл. 24, ст. 16. ше законъ. Ибо Господь, ꙗвлꙗꙗся имь,
ꙗко въ истин'ну Богъ есть, и нѣсть льсти в
немь, о друзѣмь знаменіи увѣряеть я. Еже
бо они помышляху, се онъ разумѣеть: им'же
всяко ꙗвѣ, ꙗко Богъ есть, Богу бо единому—
еже вѣдѣти тайн'наꙗ сердца. Рече убо:
что мнит'ся вамъ удобѣе—еже отпущати
грѣхы, или ус'дравити тѣло? В'сяко по на-
шему [1]) чину—еже отпущати грѣхы'—
мнится удобѣе, еже ꙗвлено [2]) и не обличе-
но, аще и нуждне̂е, исцѣлити же тѣло—
мнит'ся нужднѣе, ꙗко ꙗвлено, аще удобѣе
по естест'ву; обаче азъ и се и оно сът'во-
рю, и уврачеваніемь тѣла, еже мнит'ся
вамь нужднѣе, и [3]) увѣряю изъврачевані-
емь душа [4]), еже, аще и нуждно есть,
мниться вамь удобѣе, зане ꙗвлен'но [5]).
Вѣждь же, ꙗко оставлаются грѣси [6]); **дон-
деже бо есмь на земли, можемь отмыти
грѣхи** наша п**окаꙗніемъ и милостынею**; а
по отъ земля ошест'віи, уже мы не можемь;
нѣсть бо во адѣ исповѣданіа, зат'ворибося
дверь. Речем' же о семь въ крат'цѣ, въ
другыхъ іевангелистѣхъ пространнѣе.
Зачало 20 **Евангеліе**. И по семъ изыде, и узрѣ
539. а мытаря, именемь Левію, сѣдя||ща на мыт'-
ници, и рече ему: идо по мнѣ. И оставль
вся, вставь въ слѣдъ его иде. И сът'вори
чреж'деніе веліе Левии ему в' дому своемь:
и бѣ народъ мытареи многъ, и инѣхъ, иже
бяху с нимь възлежаще. И роп'таху книж'-
ници нань и фарисеи къ ученикомь его,
глаголюще: почто с мытарї и грѣшники
ꙗсте и піете? И отвѣщавъ Іисусъ рече к
нимь: не требують с'дравии врача, но бо-
лящи. Не пріидохъ приз'вати праведныхъ,
но грѣшныа в' покаꙗніе.

Толкъ. Матѳеи убо непокровено свое
имя повѣдаеть, глаголя: видѣ Матѳеа мы-
таря Іисусъ, сѣдяща на мыт'ници. Лука же Матѳ. гл. 9, ст.
и Мар'ко, почитающа евангелиста, ино
ему имя—Левіа посредѣ предлагаета [7]).
Дивися убо человѣколюбію Божію, како
съсуды лукаваго въсхытаеть. Матѳей убо—
сосудъ лукаваго и лукавъ звѣрь. Рав'но
искусни гор'кымь истязателемь [8]); сіи бо
мытаре дани събирающе, о них'же погуб-
ляють своа душа. Не тькмо бо Матѳеа при-
обрете, но ины мытаря, с нимъ ꙗд'шаа,
приобрѣсти т'щашеся Господь, того бо ра-
ди сподобляеть съ Богомь ꙗсти, да и тѣхъ
привлечеть. Фарисеи же, винящe его,
виждь, что слыша Господь [9])? Не пріидохъ,
рече, призвати праведныхъ, се же есть,
васъ оправдающихъ самѣхъ себе, но грѣш-
ныхъ приз'вати, не ꙗко || да въ грѣсехъ 539. б
пребудуть, но да покаются. И **инако**: не
пріидохъ призвати праведныхъ, не **бо** об-
рѣтаю, — всѣхъ съгрѣшьшихъ, поне аще
бы **мощно обрѣсти праведныхъ**, не быхъ
пришелъ. Есть же всякъ—мытарь, иже
миродер'жителю работаꙗ и дане плоти
принося. Утробопитатель да не дасть утро-
бѣ браш'на, блудникъ — ск'вер'ньное
смѣшеніе, и инъ—ино. Егда убо видить
Господь, сирѣчь, евангельское слово на
мыт'ници, сирѣчь, не проуспѣвающа, ни-
же напредъ идуща, и идуща на бол'шую
злобу, тогда въстанеть отъ зла и послѣд-
ст'вуеть Исусови и пріиметь в' домъ душа
Господа, фарисеи же — гор'діи, нечистіи
бѣси (ел'ма фарисеи **нечистѣе инѣхъ**) [10])
ропщуть, ꙗко съ грѣшникы ꙗсть.

Евангеліе. Они же рѣша ему: почто Зачало 21

---

1) Должно быть: по вашему чину (**мнѣнію**),—κατὰ τὴν ὑμετέραν ψῆφον. 2) **Должно быть: неявлено** ἀφανὲς. 3) и—не нужно. 4) Должно быть: изврачеваніе **души**—πιςῶσομαι καὶ τὴν τεραπεῖαν τῆς ψυχῆς. 5) Должно быть: не явлено—ἀφανὲς. 6) Должно быть: **оставляются грѣси на земли**—ἐπι τῆς γῆς ἀφιενται. 7) εἰς μέσον προτιθέασι—выставили. 8) ἴσασιν οἱ πεπειρομένοι τῶν πικρῶν ἀπαιτητῶν—знають это испытавшіе на себѣ дѣйствія жестокихъ сборщиковъ. 9) **Должно быть: что слышаша отъ** Господа—ὅρα τί ἀκούουσιν. οὐκ ἐλήλυθα φησὶ καλέσαι... 10) τοῦτο γὰρ ὁ φαρισαῖος, ἀποκεκομμένος τῶν ἄλλων,—слово—фарисей значитъ отсѣченный отъ другихъ.

ученици Іоаннови постятся часто, и мо-
литвы т'ворять такожде и фарисейстіи: а
твои ꙗдять и піють? Он' же рече к нимь:
еда могуть сыны брачныа, дон'деже женихъ
с ними есть, сът'ворити поститися? Прі-
идут' же дніе, егда отъимется отъ нихъ
женихъ, тогда постятся в' ты дни. Глаго-
лаше же и прит'чю къ нимь: ꙗко никтоже
приставленіа ризы новы приставляеть на
ризу вет'ху: аще же ни, и новую раздереть
и вет'сѣи не приключит'ся, еже отъ новаго.
539. в И ник'тоже || вливаеть вина нова в мѣхы
вет'хы: ащели же ни, растор'гнеть новое
вино мѣхы, и само излѣется, а мѣси по-
гыбнуть [1]). Вино новое в' мѣхы новы вли-
вати, и обое съблюдется. И никтоже пивъ
вет'хое, абіе хощетъ новому: глаголеть:
вет'хое лучше есть.

Тольковаініе. Рекохомъ въ Матѳеи, и
нынѣ въ крат'цѣ речемь, ꙗко апостолы—
сыны жениховы глаголеть. Господне бо
пришествіе браку подобится, зане церкви
обручивъ приведе: тѣм' же нынѣ недосто-
ить апостоломь поститися. Іоаннови убо
ученици дол'жны суть поститися, еже бо-
лѣзнью и трудомь добродѣтель исправльше
учителя своего [2]). Пріиде бо, рече, Іоаннь
Ме. гл. 11, ст. 18. ни ꙗды ни піꙗ, мои же ученицы, ꙗко
Бога Слова [3]) съ мною живуще, не требу-
ють обаче [4]) отъ поста пол'зы, самоблаго-
дѣт'ни хранимы мною. Егда же азъ убо
възнесуся, ти же на проповѣдь послани
будутъ, тогда и постятся и молять и в' под-
виги великы послани. И инакоже: нынѣ
немощ'ни суще, и не у обновлени отъ
Духа, мѣхомъ уподобишася вет'хымъ [5]). Не
лѣпо убо имъ тяж'ка нѣкоего ученіа обре-
менити, ꙗкоже ни ветсѣ ризѣ наложити
нова плата. Можеши убо, ꙗкоже рече,
апостолы воспріати — вет'хымъ мѣхомь
539. г уподоблени, ꙗже || и еще немощни суща;
можеши же и фарисеа разумѣти, симь упо-
добльшася. Тьк'мо не глаголющу имъ Гос-
поду [6]): ꙗко убо мое ученіе вино есть но-
во, вы же мѣси суще вет'си, не можете
пріати его, но піюще вет'хое вино, еже
есть вет'хое преданіе, моего же не хоще-
те, но глаголете, ꙗко ветхое вино, рек'ше,
вет'хое преданіе завѣта, потребнѣе.

Евангеліе. Бысть же в' суботу в'торо- Зачало 22
пер'вую ити ему ск'возѣ сѣꙗніа: и въстер'-
заху ученици его класы, и ꙗдяху, стираю-
ще руками. Нѣціи же отъ фарисеи рѣша
имь: что т'ворите, его же не достоить т'во-
рити в' суботы? И отвѣщавъ Іисусъ рече
к' нимь: ни ли сего чли есте, еже сът'вори
Давидъ, егда в'зал'ка самь и иже с нимь
сущіи? Како в'ниде в'домъ Божіи, и хлѣбы
предложеніа в'земь, и ясть, и дасть и су-
щимъ с нимъ, их'же не достоꙗше ꙗсти,
тьк'мо единѣмь іереомъ? И глаголаше имь:
ꙗко Господь есть Сынъ человѣческыи и
суботѣ [7]).

Толкъ. Іудеи всяꙗ праздникь суботу
именоваху, покои бо субота. Многажды бо
случашеся праздникь в' пятокь, и зваху
пятокъ суботою праздника ради. Таче врѣ-
сноту суботу именоваху в'торопер'вую,
ꙗко в'торую предъидущей суботѣ. Случи-
ся убо и тогда быти сіцево,—име||новашеся 540. а
в'торопер'ваꙗ субота. Винящем' же фари-
сеомъ ученикы, ꙗко в' суботу ꙗдяху,
и'стер'гающе и истирающе руками, при-
водитъ Господь Давыда, ал'кав'ша и ꙗд'ша
хлѣбы предложеніа. Бѣгаа бо Саула, прі-
иде къ Авиафару архіерею, и прельсті и,
ꙗко убо царь посла мя на изряд'нѣйшее
дѣло, і алченъ пріатъ отъ іерея хлѣбы
предложеніа, яжъ на всякъ день предлага-
ху дванадесята на святей тратезѣ, — 6
одесную и 6 ошуюю; взятъ же копіе Левит. гл. 24, ст. 5, 6.
голіаѳово. Сіе изъображеніе рекь имь 1 Царст. гл. 21, ст. 1–9.

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: никтоже вливаетъ вина нова в мѣхы ветхы. [2]) ἅτε πόνῳ καὶ καμάτῳ τὴν ἀρετὴν κατορθώσαντος τοῦ διδασκάλου αὐτῶν—такъ какъ учитель ихъ усовершилъ добродѣтель свою трудомъ и изнуреніемъ. [3]) Должно быть: яко съ Богомъ Словомъ, со мною живуще—ὡς τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμοὶ συνόντες. [4]) Должно быть: пока—τέως. [5]) Пропущено: в ризѣ ветсѣ—καὶ ἱματίῳ παλαιῷ. [6]) μονονουχὶ λέγοντος αὐτοῖς τοῦ κυρίου—Господь какъ бы такъ сказалъ имъ. [7]) Внизу замѣчено: о предложеніи хлѣбъ, яже снѣде Давидъ.

Господь, въздражаетъ ихъ отъ бытіа Да-
вида. Аще бо Давыда, рече, чьстите, како
моа, рече, осуждаете ученикы? И инако-
же: сынь, се же есть, азъ—есмь суботѣ [1]),
ꙗко сѫдѣтель и т҆ворець и владыка и за-
коноположникь, власть имыи разорити су-
боту. Сынъ человѣчь не ино наричется, но
Христосъ, ꙗко, Сынъ Божіи сы, преславно
сподобися и сынъ человѣчь, человѣкь ради,
быти нарещися. Мене бо и тебе нарещи сы-
номъ человѣчьскымь нич҆тоже стран҆но,
Христа же достойно з҆вати Сына человѣча,
преслав҆но въчеловѣчься [2]).

Евангеліе. Бысть же и въ другую суб-
15 тоту в҆нити ему в҆ сон҆мище и учити. И бѣ
ту человѣкъ, и рука ему десна ꙗ бѣ суха.
Назирааху же книжници и ѳарисеи, аще
в суботы исцѣлить, да обрящуть рѣчь нань.
Он҆ же вѣдяше помышленіа ихъ, и рече
человѣку имущему суху руку: въстани и
стани посредѣ: он҆ же въставъ, ста. Рече
540. б же Іисусъ к нимъ: || въпрошу вы, что до-
стоить в҆ суботы, добро т҆ворити, или зло
творити, душю спасти, или погубити? Они
же умол҆чаша. И възрѣвъ на вся ихъ, рече
ему: простри руку твою. Он҆ же сът҆вори
тако: и утвер҆дися рука его здрава, ꙗко и
другая. Они же исплъниша ся безумія, и
глаголаху другъ къ другу, что быша сът҆во-
рили Іисусови.

Толькъ. Елико убо рекохомь в҆ Мат-
феи, ꙗвлено. Нынѣ тожде глаголемь, ꙗко
суху имать руку, иже не т҆ворить добродѣ-
тел҆ныхъ дѣлъ. Рука убо дѣйства съсудъ,
иже ли сушить сію, праз҆денъ есть в҆сего.
Или [3]) к҆то сошедъ узд҆равити руку, в҆ су-
боту ю да уздравить. Еже что глаголю [4]):
нѣсть дѣйст҆вовати добродѣтели дѣла, аще
не престанеть кто отъ зла. Уклонибося
Псал. 36, ст. 27. прежде отъ зла, и тогда сът҆вори благо.
Егда убо суботь҆ствуеши, сирѣчь, без дѣлъ
будеши отъ злобы дѣлъ [5]), тогда простре-
ши свою руку на добродѣтели, и устроит҆-
тися та. Воистину, рече, устроит҆ся [6]): бѣ
бо егда человѣчьское естест҆во имяше дѣ-
ланіе блага и руку, се же есть: дѣаніе си-
ла сд҆равіа [7]); таче погубивъ, Христовою
же благодѣтію воспріатъ, и устроися в҆
первое благо.

Евангеліе. Бысть же во дни ты, изыде Зачало 23
в҆ гору помолитися: и бѣ || обнощь въ мо- 540. в
литвѣ Божіи. И егда бысть день, призва
ученикы своа, и избра отъ нихъ 12, ꙗже и 16
апостолы нарече: Сімона, егожеименова
Петра и Андреа брата его, и Іакова и Іо-
ан҆на, Филип҆па, и Вар҆фоломѣа, Мат҆ѳеа и
Фому, Иакова Алѳеева, и Симона нарица-
емаго Зилота, Іуду Іаковля, Иуду Иска-
риотьскаго, иже и бысть предатель. И съ-
шедъ с ними, ста на мѣстѣ равнѣ: и на- Зачало 24
родъ ученикь его, и множеств҆о много отъ
всеа Іудеа, и Ерусалима, и поморіа Тѵрь-
ска и Сідоньска, иже пріидоша послушати
его, и исцѣлитися отъ недугъ своихъ, и
страж҆дущеи отъ духъ нечистыхъ: и исцѣ-
ляхуся. И весь народъ искаше приказати-
ся [8]) емъ, ꙗко сила отъ него исхождаше, и
исцѣляше вся [9]).

Толькъ. Вся т҆ворить Богъ, уча насъ, да
и мы тако т҆воримъ. Се бо, хотя помолитися,
въсходить на гору. Дастоить убо упразднив҆-
шеся молитися, а не посредѣ многыхъ, но и
обнощь, не абіе стоящемъ на молитвѣ и пакы
отступающемъ. По молітвѣ же из҆бираеть
ученикы, ꙗко да научить и насъ, егда хощемь
кого въ служ҆бу положити дѹховную, съ
молитвою сіе сът҆воряти, наставляеми отъ
Бога и отъ того просяще открыти намь по-
лезное [10]). Избравъ же 12, съ || ходить съ го- 540. г
ры, да пришедшаꙗ отъ градъ исцѣлить, и
сугубо благодѣйст҆вуетъ душам҆ же и тѣ-
ломь. Слыша бо, ꙗко пріидоша послушати

[1]) ἄλλως τε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, τουτέςιν ἐγώ, κύριός εἰμι τοῦ σαββάτȣ—и иначе: сынъ человѣческій—это я, Господь субботы. [2]) Ввизу замѣчево: разумѣй, чего ради Христосъ нарицается сынъ человѣчь, не двою бо человѣку сынъ, но единой Пречистой. [3]) Вмѣсто: или, должво быть: убо,—οὖν. [4]) οἷον τί λέγω: праведу примѣръ, напримѣръ. [5]) τȣτέςιν ἀργήσῃς ἀπὸ τῶν τῆς κακίας ἔργων—т. е. не будешь дѣлать злыхъ дѣлъ. [6]) Должво быть: утвердися. [7]) καὶ τὴν χεῖρα, τουτέςι τὴν ἐνεργητικὴν δύναμιν, ὑγιᾶ—и руку здравую, т. е. дѣятельвую силу. [8]) Должво быть: прикасатися. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко сила исхождаше отъ него, и како подобаетъ учити святителемъ. [10]) достойнаго—τὸν δόκιμον.

его: се есть душамь врачба, и исцѣлитися
отъ недугъ своихъ, а сіе—тѣломь. Сила бо
исхождаше отъ него и исцѣляше вся. Про-
роци бо и инии святіи не имѣаху силы, исхо-
дяща отъ нихъ, не бѣша бо источ'ници си-
ламь. Господь силу имѣ и исходящу отъ не-
го; самь бо бѣ источ'никъ силѣ, пророци
же святіи и друзии святіи пріимаху паче
свыше силу.

Евангеліе. И тъ възведъ очи свои на
ученикы своа, глаголаше: блажени нищіи
духомъ, ѥако ваше есть царствіе Божіе.
Блажени ал'чущеи нынѣ, ѥако насытитеся.
Блажени плачющеи нынѣ, ѥако въсмѣетеся.
Блажени будете, егда възненавидять васъ
человѣци, егда разлучать вы, и поносять
и пронесуть имя ваше ѥако зло, Сына чело-
вѣчьскаго ради. Възрадуйтеся в'той день и
в'зыграйте: се бо мзда ваша многа на не-
беси, по сим' бо т'воряху пророкомь отци
ихь. Обаче горе вамь богатымь, ѥако отсто-
ите утѣшеніа вашего. Горе вамь насыщеніи
нынѣ, ѥако в'зал'чете. Горе вамь смѣющимся
нынѣ, ѥако възрыдаете и въсплачите. Горе,
егда добрѣ рекутъ вамь вси человѣци: по
сим' бо т'воряху л'жепророкомь отци ихь.

541. а **Толькъ.** || По поставлени ученикь, учить
ихъ жити по блаженьству и по поученію
и смѣренію [1]), въ духов'нѣйшее устроеніе,
къ тѣмь простирая сът'ворити слово. И
преж'де блажить нищая—смѣреномудрыя
хощи разумѣти, или не сребролюбовны
имуща нравъ. И вся блаженьствіа, простѣ
по всему худости учить [2]) насъ и смѣре-
нію, и укоренію, и уничиженію. Противу
же наипаче глаголеть: горе тѣмь наслѣдо-
вати, иже богатіи въ нынѣш'немь вѣце, им'
же всуе утѣшеніе, рече, въ настоящемъ
вѣцѣ въспріимати веселіа, и смѣющимся и
питающимся и х'валимымъ. Устрашимся,
братіе, каково горе имуть, иже отъ чело-
вѣкь хвалими! Лѣпо убо и отъ человѣкь
хвала, ио преж'де отъ Бога.

Евангеліе. Но вамь глаголю слыша-
щимъ: любите врагы ваша, добро творите
ненавидящимь васъ, благословите клену-
щаѥа вы, молитеся за т'ворящаѥа вамъ оби-
ду. Біющему тя в ланиту, подаждь ему и
другую: и отъ в'зимающаго ти ризу, и сра-
чицу не въз'брани. Всякому же просящему
у тебе дай, и отъ в'зимающаго т'воа не ис-
тязаи [3]). И ѥакоже хощете, да т'ворять вамь Зачало 26
человѣци, и вы т'ворите имь такожде. І аще
любите любящая вы, кая вамь х'вала есть?
ибо и грѣш'ници любящая ихъ лю||бять. 541. б
І аще благот'ворите благот'ворящимь вамь,
каѥа вамъ хвала есть? ибо и грѣш'ници
тож'де творять. І аще в'заемь даете, отъ
них'же чаете въспріати, каѥа вамь х'вала
есть? ибо и грѣш'ници грѣш'никомь в'за-
имь дають, да въспріимуть равнаѥа. Обаче
любите врагы ваша и благаа т'ворите, и
в'заимь дайте, ничтоже чающе: и будеть
мзда ваша многа, и будете сынове Выш'-
няго: ѥако тъ благъ есть на безъблагодат-
ныа и злыа. Будите убо милосерди, ѥакоже
и Отець небесныи милосердъ есть,

Толькъ. Понеже апостоли хотяху сла-
тися на проповѣдь, и чаѥаху сде многы го-
нителя и съвѣщающихъ на ня, - аще убо
на изг'наніе ведоми апостоли, таж'де хотя-
ще въспріати опечаляющая [4]), умол'чали
быша и не учили, не угасаѥай бо есть еван-
геліа солнце [5]): и сего бо ради Господь
предвари учить апостолы—не м'щати вра-
гомь, но вся доблест'венѣ случающаѥася
тер'пѣти, аще и оскръбляють нѣціи, аще и
не подобнаа съвѣщавають. Сіце и Господь
на крестѣ т'воряше, глаголя: Отче, остави
имь, не вѣдять бо, что творять. Таже, да Лук. гл. 23. ст. 34.
неимуть рещи апостоли: не мощ'но быти
таковому поученію, еже любити врагы, ре-
че: его же хощеши ты себѣ самъ, се сът'-
вори и инѣмь; буди || таковъ инѣмь, акыхъ 541. в
же хощеши о себѣ самомь быти. Аще ли
убо жестокыхъ и не милосердыхъ и гнѣв-

---

[1]) и смѣренію—нѣтъ въ греч. подлинникѣ. [2]) Должно быть: учатъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй и не въздай зло за зло. [4]) εἶτα θέλοντες ἀμύνασθαι τοὺς λυπήσαντας—потомъ, желая отмстить опечалившимъ ихъ. [5]) ἔσβεσο ἄν ὁ τοῦ εὐαγγελίου ἥλιος—погасло бы солнце евангелія.

ливыхъ хощеши враговъ себѣ, буди и ты таковъ же; аще ли сп'ротивно,—благыхъ и милосердыхъ, и не помнящихъ зла, не немощ'но мни быти таковь и самъ. Видиши ли закона в'саж'дена въ сердцихъ нашихъ написано? Сіце и Господь рече: въ днехъ онѣхъ дамь законы моа в' помышленіа ихъ,
Іер. гл. 31, ст. 33. и на сердцихь ихь напишу а. Таж'де ину нуж'ду налагаеть намь: аще любите любящꙗ вы, подобни есте г'рѣш'никомь и ꙗзыкомь странамь [1]); аще ли любите васъ оскрьбляющꙗ, подобни есте Богу, иже есть благъ на неблагодарьст'веныа и злыа. Коимъ убо хощите подобни быти: грѣшнымь ли, или Богу? Видиши ли ученіе божественое? Научи тя прежде отъ естест'венаго закона: еже бо хощеши ты быти себѣ, сіе и ты инѣмь сът'вори; та [2]) учить тя съвер'шено и отъ мьзды [3]): мзду бо обѣщаваеть намь, еже подобнымъ быти Богу.

Зачало 27 **Евангеліе**. И не судите, и не судять вамъ: и не осуждайте, да не осуждени будете: отпущайте, и отпустить вы. Дадите, и дасться вамь. Мѣру добру, нат'кану, потрусну, и преливающуся дадять на лоно
541 г ваше. То||ю бо мѣрою, юже мѣрите, въз'мѣрится вамь. Рече же прит'чю имь: еда можеть слѣпець слѣп'ца водити? не оба ли въ ꙗму в'падетася [4])? Нѣсть ученикъ надъ учителемь своимь: съвер'шенъ же всякъ будеть, ꙗкоже учитель его.

Толькъ. Презлыи недугь от'сѣкаеть отъ душь нашихъ Господь,—корень презорьст'ва. Не смотря бо своихъ, но ближняго тьк'мо назираꙗ и тако порѣкаꙗ, ꙗвѣ презорьст'вомъ обятъ есть, забы себѣ; мнитъ всяко о себѣ, ꙗко не съгрѣшаеть, и того ради ины съгрѣшающꙗ винить. Аще убо хощеши не осуж'денъ быти, не осуж'дай и инѣхъ. Р'ци ми убо, почто осуж'даеши иныа, ꙗко преступаеши Божіи законъ [5])? Всяко бо законъ Божіи велить ти не осудити брата: тѣм' же и ты преступаеши законъ, преступ'никъ же сы, не достоить ти иного осудити, ꙗко преступ'ника, вышшю бо быти достоить съгрѣшающихъ по естест'ву судіи. Отпущай убо, и отпуститьтися; дай, и дасться тебѣ. Мѣра бо добра, нат'кана и потрясена и преливающися дасться на лоно ваше, не щадя бо въз'мѣрить Господь, но богат'но. Ꙗкоже бо егда мѣриши многаж'ды ч'то, топ'чеши и потрясываеши и пресыпатися т'вориши, аще || хоще- 542. а
ши мѣрити то бе щаденіа: тако и Господь мѣру велику и преливающу дасть ти. Въпросити же имать кто ꙗвленнѣе [6]); ꙗко како рече, ꙗко еюже мѣрою мѣрите, въз'мѣрится вамъ; пакы глаголеть: ꙗко мѣру препол'нь есть, како же есть? [7]) речемь убо: ꙗко не рече: толикою мѣрою въз'мѣрится вамь, но: таж'де. Аще бы реклъ: толикою мѣрою, и указъ положилъ мѣре, тогда убо имѣлъ быхъ нуж'ду и супротив'но слово; нынѣ же: тою же, рекъ, рѣшить супротівіе есть бо дати туж'де мѣру, а не ину, сіе убо глаголеть Господь, ꙗко благодѣйст'вовавъ, благодѣйствуется, се есть—тою же мѣрою. А еже есть—преисполнь, яко благотворивъ единою, тмами сугубо благодѣйствуется. Тож'де и о осуж'деніи. Осуж'даꙗй бо и осуж'даемыи туж'де мѣру въсприіметь, а ꙗкоже бол'ши осуж'дается, ꙗко подобною [8]) осуди, посему преиспол'нь есть мѣра. Сіце рекь Господь, въз'бранивъ намь отъ осуж'деніа [9]) глаголеть и запрещаеть

[1]) Слово: странамъ—лишнее; въ подлинникѣ: ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐθνικοῖς. [2]) Должно быть: таже—потомъ. [3]) εἶτα πείθει σε καὶ ἀπὸ τέλους καὶ τοῦ μισθοῦ—потомъ побуждаетъ (къ этому) въ виду кончины и награды. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слѣпым слѣпца водя, оба в'падета въ яму. [5]) ὡς παραβαίνοντος πάντως τοὺς θείους νόμους—какъ преступающаго во всемъ законы Божіи. Затѣмъ пропускъ: σὺ δὲ αὐτὸς οὐ παραβαίνεις θεῖον νόμον; ἀφίημι ἐν ταῖς ἄλλαις ἁμαρτίαις, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τούτῳ τῷ κρίνειν ἑτέρους—а ты самъ не преступаешь ли закона Божія? Оставляю въ сторонѣ другіе грѣхи, но тѣмъ самымъ (ты грѣшишь), что осуждаешь другихъ. [6]) ὀξύτερος—остроумнѣйшій, изъ болѣе остроумныхъ. [7]) Пропущено: εἰ γὰρ ὑπερεχύνεται, πῶς τὸ αὐτό ἐστι—ибо если переливается, то какимъ образомъ она таже самая? [8]) Должно быть: подобнаго, ближняго—ὅμοιον [9]) Внизу замѣчено: внимай, да не осуждаеши.

намь, се есть указъ [1]). Р'ци бо ми, рече,
иже иного судя, и самь тоже съгрешая, не
подобно ли есть, слѣпець слѣп'ца водяи [2])?
Аще бо иного судиши, а самь въ тѣх' же
542. б падаеши, оба слѣпа И || м'ниши убо водя
оного на добро осужденіа ради, не водиши
же [3]); како бо есть онъ на добро водимь
отъ тебе, еда и ты падаеши? Нѣсть убо уче-
никь надъ учителемь. Аще бо ты, учитель
мняся и вож'дь, падаеши, всяко и учимы;
съвер'шеный бо ученикь да будеть, ꙗко учи-
тель его. Сіе рече о не осуждени мен'шихъ
намь и м'нимыхъ отъ насъ грѣшныхъ; на-
водить же иное начало [4]).

Евангеліе. Что же видиши сучець иже
есть въ очеси брата т'воего, а бер'вна, еже
есть въ очеси твоемъ, не чюеши? Или како
можетъ [5]) рещи брату своему: брате, оста-
ви, да из'му сучецъ, иже есть въ очеси т'во-
емь, самь сущаго въ очеси своемь бер'вна
не видя? Лицамѣре, из'ми пер'вѣе бер'вно
изъ очесе т'воего, и тогда прозриши изяти
сучець изъ очесе брата твоего [6]) Нѣсть бо
древо добро, т'воряй плода зла: ниже дре-
во зло, творяй плода добра. Всяко бо дре-
во отъ плода своего познается: не отъ тер-
ніа бо събирають смок'вы, ни отъ купины
емлють гроздіа. Благыи человѣкь отъ бла-
гаго съкровища сердца своего из'носить
благое, и злыи человѣкь отъ злаго съкро-
вища сердца своего из'носить злое: отъ из'-
бытка бо сердца глаголють уста его.

Толкъ. Что видиши, рече, сучець, еже
542. в есть ма'лое съгрешеніе брата т'воего, бер'-
вна же—великаго т'воего съгрѣшеніа—не
чюеши? Се же достоить и къ всѣмь убо,
паче же къ учителемь [7]), иже малыхъ ради
съгрешеніи мучать [8]), своа же, аще и ве-
лика суть, пращають ꙗ. Того ради и лице-
мѣры ихъ в'зываеть Господь, иже инакы
убо ꙗвляющася,—инѣх' же грѣхъ ради му-
чать, ꙗвляютьбося праведніи, но отъ того
гор'шее съгрѣшають [9]). Таже отъ указа [10])
увѣряеть свое слово, ꙗко наипаче глаго-
ла [11]): нѣсть древо добро, творяща плода
зла, ниже древо зло, т'воряща плода добра:
сіце, иже инѣхъ цѣломудръствовати и ис-
правити научая и привести въ благо, нѣсть
золъ [12]); аще бы золъ былъ, не бы инѣхъ
благы съдѣлалъ, коегож'до бо сердце съкро-
вище есть: аще и благаа имать, иже [13]) че-
ловѣкъ благи есть, благаа глаголеть; аще
ли злобы пол'но есть сердце, иже [14]) человѣкь
золъ есть, злаа глаголеть. Можеши ли сіа
вся, ꙗко о фарисеохъ глаголемаа разумѣ-
ти, къ тѣмь бо начиная рече: ꙗко из'ми пер-
вее бер'вно изъ ока т'воего, и тогда—сучець,
иже есть въ оцѣ брата т'воего, ꙗко же и
ин'де глаголеть: иже вел'буда пожирающе, Матѳ. гл. 23, ст. 24.
а комара процѣжающа. Како убо и вы, о
фарисеи, древа сущи || зла, възможете пло- 542. г
ды благы принести? ваше бо и слово зло,
ꙗко и житіе, отъ из'быт'ка бо сердечнаго гла-
голете. Како убо инѣхъ исправляете, инѣх'
же мучите, сами большаꙗ съгрѣшающе?

Евангеліе. Что же мя зовете: Господи, Зачало 28
Господи, и не т'ворите, яже глаголю? Всякь
грядыи ко мнѣ, и слышай словеса моꙗ, и
творя ꙗ, скажю вамь, кому есть подобенъ.
Подобенъ есть человѣку зиждущу храми-
ну, и еже [15]) ископа, и углуби, и положи
основаніе на камени. Наводненію же бывшю,

---

[1]) Послѣ—глаголетъ и до указаннаго мѣста неправильно переведено. Въ подлинникѣ: λεγει και παραβολὴν ἡμῖν, τουτέςιν ὑπόδειγμα—говоритъ намъ и притчу, т. е. примѣръ. [2]) οὐκ ἔοικας τυφλῷ τυφλὸν ὁδηγοῦντι—не подобенъ ли ты слѣпцу, водящему слѣпца. [3]) καὶ δόκεις μεν ὁδηγεῖν ἐπὶ το καλὸν διὰ τοῦ κατακρίνειν, οὐχ ὁδηγεῖς δε—хотя ты и думаешь, что, осуждая, ведешь его къ добру, но въ дѣйствительности ты не ведешь его. [4]) ἐπαγει δὲ καὶ ἕτερα τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως—приводитъ и другое на тотъ же предметъ. [5]) Должно быть: можеши. [6]) Внизу замѣчено: разумѣйте учители, како изимаете сучець изъ ока? [7]) Пропущено: и начальникомъ,—καὶ (πρὸς) ἄρχοντας. [8]) Пропущено: подчиненныхъ—τα μεν τῶν ὑπο χεῖρα ἁμαρτήματα... κολάζουσι. [9]) Отъ словъ: иже инакы... неправильно. По гречески: ὡς ἄλλο μὲν φαινομένους, ἐκ τοῦ τὰ τῶν ἄλλων ἁμαρτήματα κολάζειν φαίνονται γὰρ δίκαιοι, ἄλλο δε ὄντας ἐκ τοῦ καὶ αὐτοὺς χείρω ἁμαρτάνειν—такъ какъ они кажутся одними,—наказывая, напримѣръ, другихъ за грѣхи, они кажутся праведными, а въ дѣйствительности они—иные, потому что сами грѣшать еще хуже. [10]) Тоже, что—примѣра. [11]) ὥσπερ γὰρ φησιν—ибо говоритъ. [12]) οὐκ ἂν εἴη πονηρὸς—не долженъ быть злымъ. [13]) Вмѣсто: иже, должно быть: и—καὶ. [14]) Вмѣсто: иже—должно быть: и. [15]) Должно быть: иже.

припаде рѣка храминѣ той, и неможе поколебати ее: основана бо бѣ на камени. А слышавыи и не сътворивыи, подобенъ есть человѣку съз'дав'шему храмину на земли безъ основаніа, ей же припаде рѣка, и абіе падеся, и бысть разд'рушеніе храмины тоꙗ веліе. [1]).

Толкъ. И се изряднѣ к намь, исповѣдающихъ [2]) убо его устнами Господа, дѣлы же отмещемся. Аще бо и господь есмь, рече, всѣмь вамь лѣпо рабьскы творити; рабом же дѣло·дѣлати, ꙗже Господь повелѣваеть. Потомъ же глаголеть и [3]) намъ, вѣждь [4]), что приобрѣтаетъ слушаꙗи его, и не тькмо слушаꙗи его, но и т'воряи. Подобенъ есть человѣку строителю, иже създа храмину на камени; камень убо Христосъ,
оре гл. 10, ст. 4. 543. а ꙗко апостолъ сьдѣтельствуетъ. Ко||паеть же и углубляеть, иже не въ время [5]) пріемлеть пісан'на [6]) словесъ, но испытаеть глубины духа [7]). Таковы убо на камени основаеть. Таже, наводненію быв'ши, гоненію многажды, или напасти, приразися рѣка храминѣ той,—искусу, аще отъ бѣсовъ, аще отъ человѣкъ, и не може поколебатися, рѣцѣ бо подобно искушеніе отъ человѣкъ наипаче в' лѣпоту; ꙗко же бо и рѣцѣ или [8]), свыше падаꙗ дож'дь, наводнитися т'воритъ, тако и искусъ человѣку, или [9]) свыше падъ сатана напасти т'ворить. Не т'воряшихъ же господнихъ словесъ подобенъ храминѣ безъ основаніа, падаеть [10]), и бываеть раздрушеніе храмины тоꙗ веліе. Веліа бо суть паданіи слышав'шихъ убо, не т'ворящихъ же; не слышавыи убо, ни сътворивъ легчае падаетъ; слышавый и не сътворивъ злѣе съгрѣшаетъ.

Зачало 29 **Евангеліе**. Егда же сконча вся глаго-
18 лы своа въ слухъ людемь, вниде в' Капер'наумъ. Сотнику же нѣкоему рабъ болѣ злѣ, хотяще умрети, иже бѣ ему честенъ. Слышав' же и [11]) о Іисусѣ, посла к нему стар'ца Іудейскыя, моля его, ꙗко да пришедъ спасеть раба его. Они же пришед'ше къ Іисусови, моляху его тощ'но, глаголюще: ꙗко достоинъ есть, еже аще даси ему, || 543 б
любить бо языкъ нашъ, и сон'мище тъи създа намъ. Іисусъ же идяше с ними. Еще же ему далече сущу отъ храмины, посла к нему сотникъ другыя глаголя ему: Господи, не движися: нѣсмь бо достоинъ, да подъ кровъ мо [12]) вънидеши: тѣмже ни себе достойна сът'ворихъ пріити к' тебѣ; но р'ци слово, и исцѣлѣеть отрокь мои. Ибо и азъ человѣкь есмь подъ владыкою учиненъ, имѣꙗ подъ собою воины, и глаголю сему: иди, идеть,—и другому: пріиди, и пріидетъ: и рабу моему: сътвори се, и т'ворить. И слышав' же сіа Іисусъ, чюдися ему, и обращься идущему по немь народу рече: глаголю вамъ, ни въ Израили толикы вѣры не обрѣтохъ. И възвращешеся посланіи, обрѣтоша болящаго раба исцѣлѣв'ша.

Толькъ. Самъ [13]) есть сѣи, еже отъ Матфеа [14]). Аще и не глаголеть Матѳей, ꙗко посла Іудеа, прося и моля, что сіе? Матѳ. гл. 8
Достояше бо пер'вѣе послати Іудеа, таже самому оному пріити. Еже остави Лука, Мат'феи глаголеть [15]); всяко бо Іудеи, завистію тающе, не даше сот'нику к ногама Іисусовыми пріити, славу бо приношаше Іисусу, таже не до кон'ца самь [16]). Како Матфеи не рече, ꙗко пославъ моляше и никакоже пріити, есть убо рещи ꙗко ничтоже див'но ины послати, и тому пришед'шу тоже глаголати, моля не пріити, недостойна || себе нарицающа приходя Іисусо- 543. в

---

[1]) Внизу замѣч: разумѣй, да строиши храмину на камени, и тогда и реки не бойся. [2]) Должно быть: исповѣдающимъ. [3]) Должно быть: къ намъ. [4]) Слово—вѣждь, лишнее. [5]) ἐπιπολαίως—поверхностно. [6]) Должно быть: писанія—τὰς γραφῆς. [7]) ἀλλ' ἐρευνᾷ τὰ βάθη τούτων μετὰ τοῦ πνεύματος—но испытываетъ ихъ глубины при содѣйствіи духа. [8]) Или—лишнее. [9]) Или—лишнее. [10]) τῶν δὲ μὴ ποιούντων τοὺς τοῦ κυρίου λόγους ἡ οἰκία πίπτει—домъ не творящихъ словесъ Господнихъ падаетъ. [11]) и—лишнее. [12]) Должно быть: мой. [13]) Т. е. сотникъ. [14]) Т. е о которомъ говоритъ Матѳей. [15]) Нужно наоборотъ еже Матѳей остави, Лука глаголетъ—ὃ γοῦν παρέλειψεν ὁ Ματθαῖος, λέγει ὁ Λουκᾶς [16]) Отъ слова: таже—неправильно переведено. По гречески: εἰ τελευταῖον αὐτὸς ἀναγκαζόμενος προσῆλθεν ἂν τῷ Ἰησοῦ—еслибы онъ, вынуждаемый крайностію, наконецъ самъ пришелъ къ Іисусу.

ва [1]): тѣмь и Господь рече, ѩко ни въ израильтьскыхъ людехъ толикы вѣры не обрѣтохъ, языческыхъ бо людіи бѣ сътникъ, отъ римьскыхъ чиновъ.

Преводнѣже: сотникъ же есть всякъ умъ, иже старѣйшиньст'вуеть многымъ въ злобѣ, вещи многы въ житіи имѣѩ, имать же раба боляща,—бесловную часть похоти [2]),—ѩрость, глаголю, и похоть, работна бо си вчинишася быти. И призва Іисуса, и пославъ к' нему ходатая—Іудеа, се же есть, исповѣданіа [3]), Іудеа [4]) бо исповѣданіе тол'куется. Аще бо не исповѣданіа ли сіи суть глаголи и смѣренъа: рече бо, нѣсмь достоинъ, да подъ кровъ мои внидеши, и прочая? Вѣровавъ убо таковыи въ Іисуса, въ скорѣ въсприиметъ раба своего сд'рава, ѩрость глаголю и похоть [5])

Зачало 30 **Евангеліе**. И бысть по семь, идяше въ
градъ нарицаемыи Наинъ: и с нимъ идяху
ученици его мнози и народъ многъ. И ѩко-
9 же приближися къ вратомь града, и се из-
ношаху умер'ша, сына единородна матери
своеи: и та бѣ вдова, и народъ оть града
многъ с нею. И видѣвъ ю Господь, мило-
сердова о ней, и рече ей: не плачи. И при-
ступль коснуся въ одръ, носящіи же ста-
ша, и рече: юноше, тебѣ глаголю: въстани.
И сѣде мертвы и начятъ глаголати: и дасть
543. г его матери его. Пріа||тъ же страхъ вся, и
славляху Бога, глаголюще: ѩко пророкъ
веліи въста в насъ, ѩко посѣти Богъ лю-
діи своихъ.

Толькъ. Понеже сотнича раба сдрава сът'вори [6]), и другое славное чюдо дѣйст'вуетъ. Да ник'тоже бо речеть: что ново о рабѣ съдѣла, аще бы и не смертною болѣзнью болѣлъ рабъ [7]): того ради носимаго оного мертвеца въстави. Не словомъ же чюдодѣйствуетъ тькмо, но и одру касается, да увѣмы, ѩко тѣло его тѣлу животъ даетъ [8]). Понеже бо свое бываеть Слову, плоть всю оживляющу [9]): сего ради живот'ворящи есть и сама, смерти и тли погубленіе. Сѣде убо мертвыи и начать глаголати, да не по привидѣнію мнять въстаніе юноши; но поистинѣ есть въскресеніа знаменіе, еже сѣсти и глаголати, занеже без'душное тѣло ни сѣсти, ни глаголати можеть.

Преводнѣже: вдовицю разумѣи иже [10]) и душу, отложив'шю мужа ея,—слова Божіа, благаѩ сѣмена сѣюща. Сынь же ея—умъ умры и вонъ града вышняго Иерусаліма износимь, страна бо живыхъ то есть. Еже убо Господь, милосердовавъ, касается одру. Одръ же ему [11])—тѣло; гробъ бо поистинѣ и близъ тѣла, ѩкоже нѣціи рѣша, близь быти ему, се же есть гробъ [12]).Прикоснувъбося тѣлу Господь, въста||вляеть 544. а
умъ—уношю его, и добля сьт'воряѩ и. Сѣдъ же юноша, умъ глаголю сьи, и въста отъ гроба грѣха, тогда начнеть глаголати, сирѣчь, инѣхъ учити; донелѣ бо грѣхомъ дръжимъ, не можеть учити и глаголати, кто бо ему вѣру иметь?

Евангеліе. И изыде слово се по всеи Зачало 31

---

[1]) Отъ словъ: Како Матөеи—все мѣсто неправильно переведено. Ἀλλ' ἴσως πάλιν ἀπορήσειεν ἄν τις. πῶς οὖν ὁ μὲν Ματθαῖος φησὶν. ὅτι αὐτὸς ἐκεῖνος οἰκειοφώνως παρῃτεῖτο ἐλθεῖν τον Ἰησοῦν· ὁ δε Λουκᾶς ἐνταῦθα φησὶν ὅτι πέμψας παρεκάλει αὐτὸν μὴ ἐλθεῖν· ἔστιν οὖν εἰπεῖν ὅτι οὐδεν καινον καὶ ἑτέρους πέμψαι καὶ αὐτὸν, ἐλθόντα ταῦτα λέγειν, παραιτούμενον μὴ ἐλθεῖν· ἀξία δε ἡ πίστις τοῦ ἀνδρὸς θαυμάζεσθαι, ἀνάξιον ἑαυτὸν καλοῦντος τῆς ἐπιδημίας τοῦ Ἰησοῦ. Но можетъ быть кто нибудь спроситъ: какъ же Матөей говоритъ, что сотникъ самъ лично умолялъ Іисуса прійти къ нему, а Лука здѣсь говоритъ, что онъ (сотникъ) черезъ посланныхъ просилъ не приходить? На это можно сказать, что нѣтъ ничего страннаго—и другихъ послать и самому прійти сказать это и просить не приходить; но достойна удивленія вѣра человѣка, назвавшаго себя недостойнымъ посѣщенія Іисусова. 2) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. [3]) Вмѣсто—исповѣданія должно быть: помыслы и слова исповѣданія—τοὺς τῆς ἐξομολογήσεως λογισμοὺς καὶ λόγους. 4) Должно быть: Іуда—Ἰούδας. 5) Внизу замѣчено: разумѣй покору сотника. Іудеа же толкуется исповѣданіе. 6) Пропущено: заочно—μὴ παρών. 7) Въ подлинникѣ: ἴσως γὰρ οὐ δε ἀπέθανεν ἂν ὁ δοῦλος—можетъ быть рабъ и не умеръ бы. 8) Въ подлинникѣ: ὅτι τὸ σῶμα αὐτοῦ σῶμα ζωῆς ἐστιν—потому что тѣло его есть тѣло жизни. 9) Въ подлинникѣ: ἐπειδὴ γὰρ ἰδία γέγονε τοῦ λογοῦ ἡ σάρξ τοῦ πάντα ζωογονοῦντος—поелику она была собственною плотію Слова, все оживляющаго. 10) иже—лишнее. 11) Должно быть: уму—σορὸς δὲ τοῦ νοῦ. 12) Отъ словъ: гробъ бо—невѣрно. По гречески: τάφος γὰρ ὄντως καὶ σῆμα τὸ σῶμα· καθὰ καί τινες εἶπον αὐτὸ σῆμα εἶναι—тѣло есть поистинѣ—одръ и гробъ, какъ нѣкоторые и дѣйствительно называли его гробомъ.

Іудеи о немь, и по всеи странѣ. И възвѣстиша Іоанну ученици его о всѣхъ сихъ. И призва два нѣкаꙗ отъ ученикъ своихъ Іоаннь, посла къ Іисусу, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? И пришедша к нему мужа рѣста: Іоаннь креститель посла насъ к тебѣ, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? В' тъи часъ исцели многы отъ недугъ, и ранъ, и духъ злыхъ, и многымь слѣпымь дарова прозрѣніе. И отвѣщавъ Іисусъ рече има: шедша възвѣстита Іоанну, ꙗже видѣста и слышаста, ꙗко слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мер'твіи въстають, нищіи благовѣст'вують. И блаженъ есть, иже аще не съблазнится о мнѣ. Отшед'шима же ученикома Іоан'новыма, начатъ глаголати къ народомъ о Іоаннѣ: ч'то изыдосте в' пустыню видѣти? трость ли вѣтромь колѣблемь? Но что изыдосте видѣти? человѣка ли в' мяг'кы ризы одѣꙗна?
544. б Се, иже || въ одежди славнѣ и пищи сущеи, въ царствіихъ суть. Но что изыдосте видѣти? пророка ли? ей глаголю вамь, и лише пророка. Съи бо есть, о немже пісано есть: се азъ посылаю аггела моего предъ лицемь твоимь, иже уготовить путь твои предъ тобою. Глаголю бо вамь: болии в роженыхъ женами пророкь Іоанна крестителя ник'тоже есть: мніи же въ царствіи Божіи, бол'ши его есть [1]). И вси людіе слышавше, и мытаріе, оправ'диша Бога, крещьшеся крещеніемь Іоанновымь. Фарисеи же и закон'ницы съвѣтъ Божіи отвер'гоша в себѣ, не крещьшеся отъ него.

Толькъ. Услыша убо вся Іудеа и страна, еже въ Наинѣ чюдо. Услышаша же ученици Іоаннови. Грызаемы бяху о Господни похвалѣ, еще суще не съвер'шени. И того ради Іоаннь, хотя имь ꙗвити величьство Христово [2]), елицѣмь отстоить отъ него, строить вещь, и ничтоже убо глаголеть ученикома о Христѣ извѣст'но, лицемѣруеть же, ꙗко не вѣдыи, посылаеть ꙗ, ꙗко да видѣвъша чюдо, вѣруета отъ дѣлъ самѣхъ ꙗко премного растоаніе владыки Господа и раба Іоанна. Не мни бо ꙗко по истинѣ не вѣдыи Іоаннъ, ꙗже о Христѣ, посла ученика своа въпрашающа. Како бо иже прежде рожьства въ чревѣ матернѣ вз'ыграся, ꙗко познавъ и, и въ Енонѣ [3])
свидѣтель||ствуа о немь, ꙗко о Сынѣ Божіи, 544. в
посылаеть ученикы, глаголя имь: въпросите Іисуса, ты ли еси грядыи, или иного чаемь? Видиши ли, како сводить въ глубину вѣровати, ꙗко Богъ есть Іисусъ. Пророка бо послана глаголеть [4]). И самъ же Іоаннъ евангелистъ глаголеть [5]): бысть человѣкъ
посланъ отъ Бога. Господь же—грядыи [6]), Іоанн. гл. 1, ст.
съ властію бо пріиде, а не неволею. Ты ли еси убо, рече, чаемыи пріити в' миръ? Нѣціи же—грядыи во адъ разумѣется [7]), ꙗкоже быти глаголемо сіце: ты ли еси хотяи пріити во адъ? Что же Господь? Видѣвь мысль, на нюже ихь посла, да узрять, ꙗже творить, и отъ того вѣрують: и того ради посылаеть ꙗ рече: възвестита Іоанну, ꙗже видите; таже почитаеть чюдесъ дѣла [8]) ꙗже пророкы възвѣсти, еже бо слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мертвіи въстають, нищіи благовѣст'вують,—Ісаіа пророка
суть. Таж'де рече: блаженъ, иже не съблаз- Іоан гл. 35 ст. 5.
нится о мнѣ [9]) Понеже лѣпо бѣ мнозѣмь съблазнитися о Іоаннѣ, како толико свидѣтельст'вова о Христѣ, нынѣ же пославъ въпрашаеть: аще тъ есть грядыи: сего ради глаголеть Христосъ к народу, ꙗко ничтоже помышляете о Іоаннѣ; еда бо [10]) ко-
леблеть и не съгласуеть о мнѣ [11]), яже ово||- 544. г

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, кто въ царствіи небеснѣмъ болии Іоанна крестителя есть. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: въ Іорданѣ—ἐν τῷ Ἰορνάνῃ: [4]) Въ подлинникѣ: οἱ μὲν γὰρ προφῆται ἀπεςαλμένοι λέγονται—потому что посланными называются пророки. [5]) Въ подлинникѣ: καὶ αὐτὸς δέ ὁ Ἰωάννης, ὡς καὶ ὁ εὐαγγελιςὴς λέγει—и самъ Іоаннъ, какъ говоритъ евангелистъ. [6]) т. е. называется грядый. [7]) Должно быть: разумѣютъ—νοοῦσιν. [8]) εἶτα καταλέγει τὰ τῶν θαυμάτων ἔργα—потомъ перечисляетъ чудесныя (свои) дѣйствія. [9]) Пропущено: μονονουχὶ τοῦτον λέγων αὐτοῖς: καὶ ὑμεῖς μακάριοι ἐὰν μὴ σκανδαλίζησθε ἐν ἐμοί—какъ бы такъ говоря имъ: блаженни и вы, если же соблазнитесь о мнѣ. [10]) Пропущено: трость есть—μὴ γὰρ καλαμός ἐςιν. [11]) колеблеть и не съгласуеть о мнѣ—лишнее.

гда сѣмо, овогда же онамо клонится [1]). Ни
убо, но онъ свидѣтелст'вуеть о мнѣ, вы же
не вѣсте мене [2]). Аще убо таковъ [3]), по-
что же изыдосте в' пустыню тогда, ιако ви-
дѣти и? Но еда отъ пища истли умъ? ни,
но одежда ιавляеть и вышьша всякоа пища.
Аще бы питал'ся, и въ царскыхъ убо былъ
бы. Но пророка его имате? Ей глаголю
вамъ,—и лише пророка; ини бо прореко-
ша о Христѣ тък'мо, сьи же и видѣ и по-
каза, глаголя: се агнець Божіи. Ини бо
пророци по изытіи [4]) ложеснъ, сьи же в
ложеснѣхъ позна Господа, и взыграся. Та-
же приводить пророка Ісаіа [5]) свидѣтеля,
рече бо: се есть о немже пісано: се послю
Мал. гл. 3, ст. 1. ангела моего предъ лицемъ т'воимъ; ан-
гелъ бо—Іоаннъ бесплотнаго ради житіа
ангельскаго, и възвещеніа ради спасова
пришествіа. Аминь глаголю вамъ: не въста
въ рожденіи женъ больши Іоанна, [6]) инѣхъ
изряднѣе пророкь. Таже, ιако се нѣкоему
рек'шу: и тебе же самаго Христа боліи
есть, наводить: мніи же его азъ—бол'ши
есмь его въ царствіи. Мнюбося нынѣ мніи
его по благородію и по възрасту и по славѣ,
но въ царствіи небеснѣмъ боліи его есмь,
се же есть, въ всѣхъ божественыхъ и ду-
ховныхъ. Всі убо людіе слышавьше Іоан-
на, оправдиша Бога, сирѣчь, почтоша Бога,
ιако пророка его пріаша: Фарисеи же безъ-
чество||ваша Бога, не пріим'ше Іоанна. Нѣ-
ціи же—въ рож'деніи ж нъ—сіце разумѣ-
545. а ша: ιако добре, рече, в рожденыхъ жена-
ми, възводя Господь себе [7]), самъ бо бѣ
отъ дѣвы рожденъ, а не женою: жена с
мужемъ сочетаются [8]). М'ніи же въ царь-
ст'віи небеснѣмь—но [9]) разно разумѣша:
ιако мніи, еже о Христѣ житіе, боліи есть
в законѣ праведнаго, Ꙗкоже есть Іоаннъ,
убо по закону праведенъ непороченъ. Аще
же ли к'то обрящется крещенъ убо, зла
же и блага не сът'воривъ, сьи мніи въ цар-
ствіи небеснѣмъ, се же есть, въ сущеи еже
о Христѣ проповѣди, обаче боліи есть кре-
стителя, [10]) въ законѣ же праведнаго. И
инако: ιако аще бесп'лотенъ малыи [11]) Іо-
аннъ и бестелесенъ убо и еще въ плоти:
сего ради, мніи въ воскресеніе, еже и цар-
ству небесному быти рекоша, боліи его
есть, тогда бо съвершено бес т'ля суще, к
тому же не по п'лоти ходить, и еже тогда
малъ, боліи есть нынѣш'няго праведнаго,
еще плоть носящаго.

Евангеліе. Кому уподоблю человѣкы Зачало 32
рода сего, и кому суть подобни? Отрочи-
щемъ, сидящимь на тор'жищихъ и пригла-
шающимь другъ друга и глаголющимь: пис-
кахомь вамь, и не плясасте: рыдахомь вамь
и не плакасте. Пріиде бо Іоаннь крести-
тель. ни хлѣба ιадыи ни вина піа, и глаго-
лете: бѣсъ имать. Пріиде же Сынъ чело-
вѣческыи, и ядыи піа, || и глаголете: се че- 545 б
ловѣкь ιадца и винопіица, другъ мыта-
ремь и грѣшникомь. И оправ'дися премуд-
рость отъ чадь своихъ всѣхъ.

Толькъ. Бѣ нѣкыи обычаи въ Іудеохъ
дѣтемъ тако: въ части двѣ множест'во дѣ-
тіи раздѣльшеся, и но нуж'ди ιако смѣю-
щеся [12]), въ друзѣй же части [13]) плакаху,
ови же онамо свиряху, ини рыдающеи къ
друзеи части прилагахуся, и [14]) свиряющеи
ко онѣмь. Тѣм'же прилагаеть Господь и
фарисеа, ιако тако т'воряща. Ни Іоаннову
бо плачевному житію и покаяніе в'водяще
рыдаша [15]), ни подобишася, ниже Інсусову
житію радост'ному вѣроваша, ни прилюжи-

---

[1]) Пропущено: καὶ νῦν μὲν μαρτυρεῖν περὶ ἐμοῦ νῦν δε ἀγνοεῖν ἐμὲ — чтобы сегодня свидѣтельствовать о мнѣ, а завтра не знать меня. [2]) Отъ словъ: ни убо — до: аще — нѣтъ въ подлинникѣ. [3]) Пропущено: былъ. [4]) Пропущено: изъ — ἐκ. [5]) Въ подлинникѣ нѣтъ — Ісаіа. [6]) Пропущено: возвышая предтечу — ἐξάιρων τον πρόδρομον. [7]) ὑπεξάιρων ἑαυτον ὁ κύριος — изъемля себя Господь. [8]) Вмѣсто: жена съ мужемъ сочетаются нужно: т. е. замужнею женщиной τουτέςι γεγαμημένης· [9]) но — лишнее. [10]) Должно быть: некрещенаго, — ἀβαπτίςου. [11]) Должно быть: почти, мало не бесплотенъ — ἐ: καὶ ἄσαρκος μικροῦ. [12]) Вмѣсто: и понуждѣ яко смѣющеся, должно быть: и надъ жизнію яко смѣющеся — καὶ τον βίον ὡσανεὶ γελῶντες. [13]) Вмѣсто: въ друзей же части, должно быть: одни въ одной части. [14]) Должно быть: а ни — καὶ ὀύτε. [15]) Должно быть: ни Іоанну, ведшему плачевную жизнь и вводившему покаяніе не соболѣзновали... οὔτε γὰρ τῷ Ἰωάννῃ θρηνητικον βίον βιοῦντι καὶ μετάνιαν ἐισηγουμένῳ συνεπένθησαν.

шяся, но обое отринуша,—ни рыдающу Іоанну рыдаша, ни свиряющу и не воз'держному Исусову съгласяще. И уже оправ'дашася мудрости Божіа[1]). Се же есть, почьстися не ꙗко о [2]) фарисеи, но отъ чадь своихъ, се же есть, о [3]) приемшихъ слово Іоанново и Іисусово.

Зачало 33 **Евангеліе**. Моляше же его нѣкыи отъ
фарисеи, дабы ꙗлъ с нимь: и вшедъ в домь
21 фарисеовъ, възлеже. И се жена въ градѣ, ꙗже бѣ грѣшница, и увѣдѣв'ши, ꙗко възлежить въ храминѣ фарисеовѣ, принес'ши алавастръ мура, и став'ши при ногу его с'зади, плачющися, начатъ мочити нозѣ его
545 в слеза||ми и власы главы своея отираше, и, облобызаше нозѣ его, и мазаше муромь [4]). Видѣв'же фарисеи въз'вавыи его, рече в себѣ, глаголя: сьи аще бы былъ пророкь, вѣдѣлъ бѣ, к'то и какова жена приказает'ся ему, ꙗко грѣшница есть. И отвѣщавъ Іисусъ рече к нему: Сімоне, имам' ти нѣч'то рещи. Он' же рече: учителю, р'ци [5]). Два дол'жника бѣста заимодав'цю нѣкоему: единъ бѣ дол'женъ пятію сотъ динарь, а другыи пятіюдесять. Неимущема же въздати, обѣма отда: которы убо ею, р'цы, паче възлюбить и? Отвѣщав' же Сімонъ рече: мню, ꙗко емуже вяще отда. Онъ же рече ему: право судилъ еси.

Толькъ. Ꙗвляется сьи фарисеи, з'вавыи Іисуса, не правъ разумомъ, но льстивъ и лицемѣръ, рече убо: сьи аще бы былъ пророкь, сего ради ꙗвляется невѣренъ: тѣмже не вѣроваша, сице глаголаше. Господь же, обаче видѣвъ и неправа суща, вниде к нему и ꙗде, уча насъ всяко тѣми, иже к намъ лестьнѣ имуть, мы же [6]) простѣ безъ льсти приходимъ. Пращають же нѣціи многи: колико есть женъ, помазав'шихъ Господа миромъ? Ови убо рекоша двѣма быти,—отъ Іоіанна едина, ꙗже и сестра Лазарева, и другаа отъ Матфеа и Марка, и нынѣ
отъ || Лукы. Аз' же увѣряю въпрашающа- 545. г
го и тремь быти симь [7]),—едина убо отъ Іоанна преже шестыи день пасхы, ꙗже сестра бѣ Лазарева; инаже отъ Матфеа и Мар'ка, преж'де двою день пасхы, и третію сію нынѣ отъ Лукы, средѣ евангеліа помазавшюю Господа. И нич'тоже дивно преж'де сътворити се, не у настоꙗщу времени страсти; тажде онѣма, или подобящеся оной, или инако, близь страсти се творити. А еже отъ Матфеа Господа звавыи—Сімонъ именуется и нынѣ отъ Лукы: что дивно случися имена? Зане онъ и прокаженъ бѣ, но сьи не тако [8]); онъ убо нич'тоже рече, сьи же роп'таше и осужд'аше в себѣ Исуса же и жену, ову убо ꙗко грѣшну, ового же ꙗко человѣколюб'ца. О неразуміе, по истинѣ фарисеи—человѣкь! Господь же въпрашаеть его въ прит'чахъ, и два дол'жника на среду приводя, забыв'ша и того дол'жника быти глаголеть [9]), маломъ убо дол'жнася мняща, но убо должна. Ни убо, иже маломъ дол'женъ, ты можеши дати долгъ, не бо имаши исповѣданіа, гор'дынею держимъ, но и [10]) жена. Обѣма убо отдасть, и к'то вяще възлюбить? Всяко, емуже много отдасть. И си рекь, загради уста горд'аго.

Евангеліе И обращься к' женѣ, Симо-
нови рече: видишили сію жену? В'ни'дохъ 546. а
в домъ т'вои, воды на нозѣ мои не дасть: сіа же слѣзами омочи ми нозѣ и власы главы своея отре. Лоб'заніа ми не дасть: сіа же отнелиже внидохъ, не преста облобы-

---

[1]) Должно быть: оправдися мудрость Божія—ἐδικαιώθη ἡ σοφία τοῦ θεοῦ. [2]) Должно быть: отъ—ἀπὸ. [3]) Должно быть: отъ. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, **яже бѣ грѣшница** възліавши миро. Отъ Матѳея и Марка ина, а не грѣшница. Отъ Іоанна же Марія **сестра Лазарю** бяше. [5]) Пропущено: Іисусъ же рече. [6]) Вмѣсто: мы же, должно быть: да мы. [7]) **Въ подлинникѣ:** ἐγὼ δὲ πείθομαι τοῖς λέγουσι τρεῖς εἶναι ταύτας—а я вѣрю тѣмъ, которые говорятъ, что ихъ **было три.** [8]) Пропускъ. Въ подлинникѣ: κἀκεῖνος μέν, θεραπευμένος ἀπὸ τῆς λέπρας, χαριστήριον τὴν κλῆσιν ἀποδίδωσι τῷ Χριστῷ, οὗτος δὲ οὔτε λεπρός, οὔτε ἐπὶ χαριστηρίοις καλῶν,—тотъ, получивъ исцѣленіе **отъ проказы**, въ знакъ благодарности, пригласилъ Господа, а этотъ—ни прокаженный, ни приглашалъ изъ **благодарности**. [9]) Отъ слова: забывша, невѣрно. По гречески: λεληθότως καὶ αὐτὸν χρεωφειλέτην εἶναι λέγει,—прикровенно говоритъ, что и онъ должникъ. [10]) Вмѣсто: но и, должно быть: ни.

зающи мьи нозѣ. Масломь главы моеа не
помаза: сіа же мvромь помаза ми нозѣ. Его
же ради глаголю ти: отпущаются грѣси ея
мнози, ꙗко възлюби много: а ему же мало
оставляется, мен'ше любить. Рече же ей:
отпущаются тебѣ грѣси. И начаша възле-
жащіи с нимь глаголати в себѣ: кто сып
есть, иже и грѣхы отпущаеть? Рече же к'
женѣ: вѣра твоа спасе тя, иди въ миръ [1]),

Тольк̂ъ. Ꙗвляеть Сімона Господь гор-
да и неразумна: горда убо, иже о грѣсѣхь
человѣколюбца [2]) осуди, человѣкь сын самь,
неразумна же, егда не разумѣ, еже толико
сът'вори жена вѣры образъ и лыб'ве, досто-
ꙗше разумѣти [3]), а не отринути. Того ра-
ди обличаеть ꙗ Господь, ꙗко всуе осужда-
юща толико сът'вор'шую, елико самь не
сът'вори, паче же ниже отъ многа малое
дасть, ꙗкоже сьи: воды на нозѣ не да, се
бо об'ще всѣмь есть, сіа же слезами моча-
ше; ниже лица ты лоб'за [4]); ты ни масла,
сіа же мvро изліа. Тѣмь реклъ есть: не
пророкь есмь, отъ неувѣденіа, ꙗко грѣш'-
546. б на || бѣ та. О неравумныи! [5]) се обличаю, ꙗже
въ сердци т'воемь, [6]) разумѣеши ꙗко наи-
паче т'воа съвѣмь, ꙗже таиши, неже тоа,
ꙗже и мнози свѣдаху. И того ради отпу-
щаются грѣси еи, ꙗко возлюби много, си-
рѣчь, вѣру показа велику. Възлежащіи же,
пакы и ти ропот'ници, не помышляюще,
еже к' Симону рече, и к нимь лѣпо рещи.
Господь же, обьꙗвляꙗ роп'таніе ихъ, и хо-
тя имь показати, ꙗко когож'до вѣра спа-
саеть, не рече: иди, жено, не [7]) азъ тя спа-
саю, да не бол'ши възавидять, но—вѣра
т'воа. Се же рече, зависть ихъ кротя, абіе
же и въз'водя ихъ в' вѣру, да увѣдять, ꙗко
вѣра спасаеть. А еже: иди в'міръ, се же
есть—в прав'ду; и миръ бо—прав'да, ꙗко-
же и грѣхь враж'да к Богу. Вѣждь же, ꙗко
отнелиже остави еи грѣхи, не постави ея
до основаніа в конець грѣховъ [8]), но при-
ложи и дѣꙗніе добродѣтели; еже бо—иди
в' миръ, сирѣчь, дѣлаи благое, ꙗже сътво-
рить тя примиритися к Богу,—сіа убо ра-
зумѣти дол'женъ еси.

Евангеліе. И бысть по семь, и тъй про- Зачало 34
хождаше скрозѣ грады и веси, проповѣ-
дуꙗ и благовѣствуя царствіе Божіе: и оба-
надесяте с нимь, и жены нѣкыа, иже бяху
исцѣлены отъ духъ злыхъ и недугь: Маріа
нарицаемаа Магдалыни, из нея же сед'мь
бѣсъ изыде, и Іоа||нна, жена Хузаня, при- 546. в
став'ника Иродова, и Сосана [9]) и ины мно-
гы, ꙗже служаху ему отъ имѣніи своихь [10]).

Тольк̂ъ. Съ небесе съшедъ, да образъ
намь и законъ будеть, учитъ насъ не лѣ-
нитися на ученіе, но всѣмь образомь [11]) прѣ-
ходити и проповѣдати; елико бо т'воряше,
въ ученіе наше творяше. Прохож'даше же
вся грады и веси, и дванадесяте ученика
с нимь хождаху, не учаще, ни проповѣ-
дающе. но учащеся отъ него, еже т'воря-
ше и еже глаголаше. Проповѣдаше же Гос-
подь не благаꙗ земнаꙗ, но царствіе небес-
ное; кому бо мощно вышняꙗ проповѣдати,
развѣ тък'мо с'выше приходяй? Тѣмь ни
единъ пророкь царство небесное проповѣ-
да. Еже не видѣша, како быша проповѣ-
дали? Того ради предтеча глаголаше отъ
земли сыи, отъ земля глаголеть, с'выше же
грядыи, еже видѣ, свидѣтельст'вуеть. По- Іоанн. гл. 6, ст. 31, 32
слѣдоваху же ему и жены, да увѣмы, ꙗко
ни жена въз'браняется, немощи ради, еже
послѣдовати Христу. Виждь же, како, и
богаты суща, обаче вся презрѣша, и Хри-
ста ради [12]) нищету из'волиша [13]), послушаи,
ꙗко и служаху Христу отъ богатьст'ва ихъ,
не отъ чюж'даго богатест'ва и неправедна-
го, еже мнози имуть. А еже: отъ неа же || 546. г
изыде сед'мь бѣсъ,—нѣціи убо рекоша: мно-
зи. Отъ писаніа—еже седмь—въ много мѣ-

---

[1]) Должно быть: идя въ мирѣ. [2]) Должно быть: человѣка,—ἄνθρωπον. [3]) παραδέξασθαι.—пріяти. [4]) Пропускъ. По гречески: αὐτὴ δὲ τοὺς πόδας μου κατεφίλησε,—она же облобызала мои ноги. [5]) О неразумный!—лишнее. [6]) Пропущено: да.—ἵνα. [7]) не—лишнее. [8]) По гречески: οὐκ ἔστησεν αὐτὴν ἄχρι τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν,— не останилъ ее только при отпущеніи грѣховъ. [9]) Должно быть: Сусанна. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй о Маріи Магдалинѣ, како изъ нея изыде 7 бѣсовъ, и о прочихъ женахъ, яже служаху ему отъ имѣній своихъ. [11]) Должно быть по всѣмъ мѣстамъ,—πάντα τόπον. [12]) Должно быть: и со Христомъ—μετὰ Χριστοῦ. [13]) Пропускъ. По гречески: ὅτι γὰρ πλούσιαι ἦσαν... а что онѣ были богаты.

сто мнится. Ел'ма же кто речеть: ꙗко про-
тиву есть сед'мь духъ добродѣтели, тако
есть и съпротив'ное сед'мь духъ злобы. Есть
же духъ страха Божіа, и есть противу—
духъ бестрашіа Божіа; есть духъ разума, и
есть духъ неразуміа и прочаꙗ. Аще убо
не изженется сед'мь тѣхъ духъ злобныхъ
отъ душа, не можеть той послѣдовати Хри-
стови; достоить убо прежде изг'нати сата-
ну, и тако вселити Христа.
Зачало 35 **Евангеліе**. Разумѣв'шу же народу мно-
гу, и отъ всѣхъ градъ грядущимъ къ нему
рече прит'чю. Изыйде сѣꙗя сѣяти сѣмене
своего: и егда сѣяше, ово паде при пути
и попрано бысть, и п'тица небесныа позо-
бяше ꙗ. А другое паде на камени; и про-
зябъ ус'ше, зане не имѣаше влагы. А дру-
гое паде посредѣ тер'ніа, и възрасте тер-
ніе и подаві е. А другое падѣ на земли
блазѣ, и прозябъ ст'вори плодъ сторицею.
Сія глаголя, възг'ласи: имѣяй уши слыша-
ти, да слышить. Въпрашаху же ученици
его, глаголюще: что есть прит'ча сіа? Он'
же рече: вамъ есть дано вѣдати тайны цар-
ствіа Божіа, прочим' же въ притчахъ, да ви-
547. а дяще не видятъ, и слышаще не разумѣють.||
Тольнъ. Иже рече древле Давидъ про
Христа, се нынѣ събысться. Отвер'зу убо,
Псал, 77, ст. 2. рече, въ притчахъ уста моа. Глаголеть бо
Господь прит'чю много [1]): да внимател-
нѣйша сът'ворить слышащихъ, и въставить
имь умъ въпросити глаголемыхъ,—обычай
бо человѣкомъ и темноглаголаныхъ без-
дѣльст'вовати [2]), о ꙗвленыхъ' же не ради-
ти; да и недостойни тайно глаголаныхъ не
услышать, и многа ина [3]) въ притчахъ вѣ-
щаеть. Изыде убо сѣꙗи, се же есть, Сынъ
Божіи, изыде из надръ отчихъ, и отъ таи-
ныхъ своихъ ꙗвѣ бысть. К'то же изыде?
Сынъ Божіи непрестанно и присно сѣꙗи
въ нашихъ душахъ. Не тьк'мо бо егда
учить, но и творить, и на всякъ день о
насъ бывающихъ [4]) сѣеть в нашихъ ду-
шахъ благаꙗ сѣмена. Изыде же, да не дѣла-
теля убіеть, или ниву пожжеть, но да сѣеть,
многажды бо приходить дѣлатель и иныхъ
ради, а не тькмо сѣꙗти. Сѣмене же своего
изыде сѣꙗти, свое бѣ ему слово ученіа, а
не чюже. Пророци убо, елико глаголаша,
не свое глаголаша, но Духомь Святымь,
тѣмь и глаголаху: тако глаголеть Господь:
Христосъ же свое имѣ сѣмя, и того ради не
глаголаше, егда учаше: тако глаголеть Гос-
подь, но: азъ глаголю вамъ. Вънегда же
сѣяти ему, сирѣчь, внегда учити ему, ино
убо паде при пути. Не || рече: ꙗко повер'- 547. б
же сѣꙗи, но: паде; сѣꙗи бо сѣеть и учитъ,
слово же въ слушающихъ падаетъ, ти бо
обрѣтаются—путь, или камень, или тер'ніе,
или благаꙗ земля. Въпросив'шим же уче-
никомь прит'чя, рече Господь: вамъ дано
есть вѣдати тайны царствіа Божіа, се же
есть, вамь ищущимь увѣдати, всякъ бо
просяи пріемлеть. Прочим'же, недостоинымь
суще таинъ, темно глаголется, и мнящим-
ся убо зрѣти, не видять же, и слышать убо,
не разумѣють. И се въ благодѣꙗніе имь,
да не бол'ма осудятся, ꙗко по по [5]) увѣдѣ-
ніи таинъ не радив'ше о нихъ: того ради
съкры отъ нихъ сіа; разумѣвъ бо, таже не
радивъ, тягчайшу достоинъ мученіу.

Евангеліе. Есть же сіа притча: сѣмя
есть слово Божіе. А иже при пути, суть
слышащеи, потом'же пріиде діаволъ и воз'-
меть слово отъ сердца ихъ, да не вѣровав'-
ше спасутся. А иже на камени, иже егда
услышать, с радостию пріемлють слово: и
си корене не имуть, иже въ время вѣрують
и во время напасти отпадаютъ. А иже в'
тер'ніи падшее, си суть слышав'шеи, и отъ
печали и богатьст'ва и сластьми житей-
скыми ходяще, подавляются и не съвер'-
шають плода. А иже на добрѣ и земли, си 547. в
суть, иже добрымь сердцемь и благымъ

[1]) διὰ πολλὰ—по многимъ причинамъ. [2]) τὰ μὲν σκοτεινῶς λεγόμενα περιεργάζεσθαι — заниматься прикровенно сказаннымъ. [3]) καὶ διὰ πολλὰ ἄλλα—и по многимъ другимъ причинамъ. [4]) Отъ словъ: но и творитъ... невѣрно. По гречески: ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς κτίσεως ταύτης καὶ τῶν καθ' ἑκάστην εἰς ἡμᾶς γενομένων,—но и черезъ творенiе и черезъ тѣ событія, которыя ежедненно совершаются съ нами. [5]) Второе по—лишнее.

слышавшеи слово, држать, и плодъ творять в' терпѣніи. Сіе глаголя, възгласи: имѣяи уши слышати и да слышить.

Тольк. Тріе чинове суть неспасающихся сде: при пути убо,—еже отнюдь не пріем'шеи слова. Ꙗкоже и путь утоп'танъ и утлаченъ не пріемлеть сѣмене, жестокъ сущь, тако и жестокосердіи и никакоже пріемлють слова; аще и слышатъ, не внимають. А еже на камени,—пріем'ше убо, таже отъ немощи человѣческы ослабѣв'ше [1]), и отъ печали житейскыа подавляется. А иже суть в' тер'ніи,—отъ нетер'пящихъ искусъ находа тѣмже образомь, иже суть на камени [2]). Три убо чясти суть погыбающихъ, едина же спасаемыхъ. Сіце мало убо спасаемыхъ, боле же погыбающихъ. Вѣждь же о подавляемыхъ, како не рече: отъ богатст'ва подавляется, но отъ печали и богатьст'ва [3]); не богатест'во бо врѣждаеть, но печали его, мнози бо отъ богатест'ва пол'зовашеся, въверг'ше в' нищихъ утробы. Смотри же ми извѣщеніа іевангелисту [4]), како рече [5]) спасающихся: иже слышав'ше слово держать е. Рече же и [6]) сущихъ при пути, и [7]) си бо [8]) дер'жать, но в'зимаеть слово діаволъ отъ нихъ.
547. г Плодъ же съворяеть,— рече, || подавляемыхъ ради, и не до конца сът'воряще [9]); они бо неплодствують, иже не до кон'ца сът'воряюще глагола. А еже в' терніи,—рече сущихъ ради на камени, иже приемлють убо слово, не тер'пяще же искусъ находа, ни искусни ꙗвляются. Видиши ли, како рече [10]) спасаемыхъ, иже дръжать и плодст'вують, и еже в' терніи [11]), и сихъ ради трехъ [12]) отлучі [13]) ꙗ отъ не дер'жащихъ, иже суть при пути, отъ не до кон'ца т'воряшихъ, и иже суть в' терніи, такожде [14]).

Евангеліе. Никто убо свѣтил'ника Зачало 3
в'жегъ, покрываеть его съсудомь, или подъ одръ полагаеть, но на свѣщникъ възлагаеть, да в'ходящеи свѣтъ видять. Нѣсть бо тайно, иже не ꙗвлено будеть, ниже утаено, еже не познается, и въ явленіе пріидеть. Блюдѣтеся, како слышите: иже бо имать, дасться ему: и иже аще не имать, и еже мнится имѣꙗ, възмется отъ него [15]).

Тольк. Иного ученіа начало сде; къ ученикомь бо начинаꙗ, сице глаголеть, въ из'вѣстное житіе в'водя ихъ [16]) и наказаꙗ не боазънивымъ быти, имъ же отъ всѣхъ хотяще видѣтися; уча бо и проповѣдаꙗ, отъ всѣхъ видится, отъ всѣхъ смотряемь есть, аще добрѣ есть, аще ли противенъ,
ничтоже его крыется. || Вы убо, ученици 548. а
мои. аще в'нимаете в'ниманіе и т'щаніе [17]), дасть вы ся вящ'шаа благодать отъ Бога; аще ли не имать в'ниманіа и тъщаніа, и еже м'нит'ся даръ имѣти отъ Бога, небреженіа ради своего, угасаеть благодать отъ него и погыбаеть.

Евангеліе. Пріидоша к нему мати и братіа его, и не можаху бесѣдовати к нему народа ради. И въз'вѣстиша ему, глаголюще: мати т'воа и братіа внѣ стоꙗть, видѣти тя хотяще. Он' же отвещавъ к нимь, рече: мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышаще и т'воряще е [18]).

Тольк. Ꙗвляеть сде, ꙗко не бѣ по плоти съ ужиками Христосъ. оставль бо ихъ, упражняется на духовное ученіе, но

---

[1]) Пропущено: искушеніями—τοῖς πειρασμοῖς. [2]) Отъ словъ: и отъ печали... и далѣе до: на камени—невѣрно. По гречески: τρίτοι δὲ οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν τοῦ βίου συμπνιγόμενοι,—третьи—это тѣ, кои хотя слышали (ученіе), но подавляются житейскими заботами. [3]) По гречески: ἀλλ' ὑπὸ τῶν μεριμνῶν τοῦ πλούτου, — но отъ заботъ о богатсвѣ. [4]) По гречески: σκόπει δέ μοι καὶ τὴν ἀκρίβειαν τοῦ εὐαγγελιςοῦ,—обрати вниманіе и на точность евангелиста. [5]) Пропущено: о. [6]) Вмѣсто: и, должно быть: о. [7]) Слово: и—лишнее. 8) Пропушено: не—οὐ. [9]) Должно быть: сътворящихъ. [10]) Пропущено: о. [11]) Должно быть: въ терпѣніи,—ἐν ὑπομονῇ. [12]) Т. е свойствъ. [13]) Т. е. отличилъ, отдѣлилъ. [14]) Пропусиъ. По гречески: ἀπὸ τῶν μὴ ὑπομενόντων πειρασμοῦ ἔφοδον. οἵτινές εἰσιν οἱ ἐπὶ τῆς πέτρας,—отъ венереносящихъ случившагося искушенія, каковы тѣ, иже на камени. [15]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нѣсть таино, еже неявлено. [16]) По гречески: εἰς ἀκρίβειαν βίου ἐνάγων—наставляя ихъ быть осторожными въ жизни. [17]) По гречески: ἐὰν ἔχητε προσοχὴν καὶ σπουδὴν,—если будете имѣть вниманіе и тщаніе. [18]) Внизу замѣчено: разумѣй о матери Господни, разуиѣйте и вы духовни.

они пріидоша к нему. Сіце достоитъ всѣмъ порученымъ въ служ'бу Божію, ничтоже т'ворити честнѣе тоꙗ, но и родителя отринути, хотящихъ намъ възб'ранити пол'зу, еже на духовное, ꙗкоже и нынѣ Господь сътвори [1]). Ел'ма и Осифовы дѣти сподобляеть братію едины имѣти; но понеже миръ весь пріиде спасти и всѣхъ братію сът'ворити, рече бо [2]): мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышатъ. Таже, аще слышати слово, а не т'ворите [3]), ни единаго спасаетъ, но паче осуждаетъ, рече же [4]): и творяще е. Подобаетъ бо съ
548 б слышаніемъ и т'ворити. Слово же Божіе свое ученіе глаголетъ; елико бо самъ глаголаше, Отца его бѣша, не бѣ бо противенъ Богу, и ꙗже глаголетъ, Божіа глаголетъ. Нѣціи же покровено сіе [5]) разумѣютъ [6]): еже Христу учащу [7]), нѣціи же слышащеи ученіе [8]), завидяще и наипаче укоряюще его, рекоша: виждь, се мати т'воа и братіа твоа стоятъ в'нѣ, видѣти тя хотяще. Понеже бо мати его неп'щевашеся худа быти, и братіа его не ꙗвлени, ꙗко тек'теновы сынове: того ради, укаряюще его, ꙗко худородна, матерь его и братію его помянуша. Он' же, разумѣвъ помышленіа ихъ, рече: ꙗко нич'тоже мене врѣждаетъ худость рода, но паче аще и худъ к'то буди, послушаетъ же словесь Божіихъ, не ток'мо же послушаетъ, но и творитъ [9]), брата его сътворяю.

Зачало 37 **Евангеліе.** Бысть же въ единъ отъ дніи, и самъ вниде в' корабль и ученици его. И рече к нимъ: прейдемъ на онъ полъ езера, и поидоша. Идущимъ же имъ, успе: и сниде буря вѣтренꙗ въ езеро, и скон'чавахуся и въ бѣдѣ бяху. И приступив'ше въздвигоша его, глаголюще: настав'ниче,
наставниче, погыбаемъ. Онъ же въставъ 23
запрѣти вѣтру и вол'ненію водному: и улегоста, и бысть тишина. Рече же имъ: где есть вѣра ваша? убоꙗв'ше же ся чюдишяся, глаголюще другъ къ другу: к'то убо сьи есть, ꙗко и вѣ||тромъ велитъ и водѣ и по- 548 в.
слушаютъ его?

Толькованіе. Уча Господь ученикы, искушаꙗ вѣру ихъ, аще бо во искусѣхъ непреклон'ни суть, спитъ строинѣ [10]), и обличаетъ немощь ихъ [11]), несъвершеною бо вѣрою, но и еще невѣріе имуще ꙗвляются; вѣруютъ убо, ꙗко спасти можетъ, а ꙗко маловѣри, глаголетъ, они [12]) рекоша: спаси, погыбаемъ. Аще съвер'шену имѣли быша вѣру, вѣровали быша, еже не мощно есть погибнути, с нимъ суще, вся могущему. Он' же въставъ запрѣти вѣтру. Остави бо ꙗ смутитися, да ꙗвѣ будетъ сила его. Обычай бо человѣкомъ тогда поминати спасъшаго, егда отъ великы бѣды насъ изметь. Сего ради испер'ва попусти [13]), къ кон'цю же бѣды въставъ, спасе ꙗ. Преводнѣ же вѣждь, ꙗко образъ есть, еже о ученицѣхъ с'быв'шееся, езеро бо—Іудеа, на нихъ же сниде буря многа, еже о Христѣ неистов'ство, еже не истовишяся іудеи, распинающе Господа. Смутишася и ученици въ тишинѣ; в'си бо, оставльше и, бѣжаша.
Но въста Господь отъ сна, се же есть, Іоанн. гл. 20,
въскресе, и пакы ученици въ тишинѣ; прешедъ бо, рече имъ: миръ вамъ. Преводнѣ же и сіе [14]). А еже: к'то убо сьи есть? не ꙗко недоумѣвающе глаголаху, но дивящеся, ꙗже [15]) || сие быша рекли: к'то сьи 548. г
есть, какъ и коликъ, и какою властію и силою сіа творитъ!

Евангеліе. И преидоша въ страну Га- Зачало 38

---

[1]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ γὰρ εἶπον αὐτῷ τίνες περὶ τῶν συγγενῶν αὐτοῦ, αὐτὸς οὐ περικλείει ἐν ὀλίγοις τὴν ἀδελφότητα,—когда нѣкоторые сказали ему объ его родныхъ, то онъ не ограничилъ братства не многими людьми. [2]) Слово: бо—лишнее. [3]) Должно быть: творити. [4]) же — лишнее. [5]) Должно быть: мѣсто сіе—χωρίον τοῦτο. [6]) Пропущено: сице—οὕτω. [7]) Пропускъ. По гречески: καὶ εὐδοκιμοῦντος ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ,—и бывшу ему въ славѣ за ученіе. [8]) Слова: слышащеи ученіе—лишнія. [9]) Не токмо же послушаетъ, но и творитъ—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: οἰκονομικῶς,—съ особеннымъ намѣреніемъ. [11]) По гречески: ἀλλ' ἐλέγχεται αὐτῶν ἡ ἀσθένεια,—но обнаруживается ихъ слабость. [12]) глаголетъ, они—лишнія. [13]) По гречески; διὰ τοῦτο οὐκ ἐν ἀρχῇ ἀλλ',—потому не въ началѣ, но къ концу... [14]) По гречески: καὶ ταῦτα μὲν ἀναγωγικῶς,—таковъ переносный смыслъ этого мѣста. [15]) ὡς ἄν,—какъ бы.

дарин'скую, ѧже есть обонъполъ Галилеа.
Изшедшу же ему на землю: срѣте его
мужъ нѣкыи отъ града, иже имяше бѣсы
отъ лѣтъ многъ, и в ризу не облачашеся и
въ храмѣ не живяше, но въ гробѣхъ. Уз-
рѣв' же Іисуса, и въз'пивъ, припаде, и гла-
сомь веліимь рече: что мнѣ и тебѣ Іисусе,
сыне Бога вышняго? молютися, не мучи
мене. Повели [1]) убо духови нечистому
изыти отъ человѣка: отъ многъ бо лѣтъ
въсхищаше его, и вязаху его ужы желѣзны
и путы, стрѣгуще его: и растер'заѧ узы,
гонимь бываше бѣсомь скрозѣ пустыню.
Въпроси же его Іисусъ, глаголя: что ти
есть имя? онъ же рече: легеонъ: ѧко бѣси
мнози внидоша в онь. И моляху его, да не
повелить имь въ бездну ити. Бѣ же ту ста-
до свиное много пасомо в' горѣ: и моляху,
да повелить имъ в'ты в'нити: и повелѣ имь.
Изшедше же бѣси отъ человѣка, внидоша
въ свиньѧ: и устремися стадо по брегу въ
езеро, и истопе.

Тол'къ. Виждь бѣса злобнаго, страсть-
ми раз'дѣляема: дер'зостію и страхомь; еже
бо глаголетъ: что мнѣ и тебѣ? дер'зости и
549. а бестудіа и раба [2]), а еже: || молютися, —
боящагося есть. Живяше же въ гробѣхъ,
лукаво неп'щеваніе вложити человѣкомъ
хотя, ѧко душа умерших бѣси бывають.
Молять же бѣсове не в'нити въ бездну, но
простити еще на земли пожити. Господь
же прости имъ быти на земли, ѧко да, бо-
рющеся съ человѣкы, искуснѣйши ихъ
сът'ворять. Аще бы не быша супостаты, не
быша и вѣн'ци. Преводнѣ же увѣждь: ѧко
иже к'то имать бѣсы въ себѣ, се же есть,
бѣсовьскаѧ дѣѧніа, въ ризу не облачится,
се же есть, крещеніа и добродѣтели [3]) не
имать, и в' дому не пребываеть, се же есть,
въ церкви; не достоинъ бо есть в'ходити въ
церковь, но въ гробѣхь, еже суть мерт-
выхъ дѣлъ пріималища, еже: въ блудѣ, в'
мытарьст'вѣ, се бо гробове злобы суть.

Евангеліе. Видѣв'ше же пасущеи быв-
шее, бѣжаша: и възвестиша въ градѣ и се-
лехъ. Изыдоша же видѣти бывьшее: и пріи-
доша къ Іисусови, и обретоша человѣка
сѣдяща, из него же бѣси изыдоша, обол'-
чена и смысляща, при ногу Іисусову, и
убоѧшася. Възвѣстиша же имь видѣв'шеи,
како спасеся бѣснуемыи. И моли его весь
народъ страны Гадарин'скыѧ отъити отъ
нихъ, ѧко страхомь веліемь одер'жими бя-
ху. Он' же влѣзъ в' корабль, возв'ратися.
Моля||ше же его мужь, из негоже изыдоша 549. б
бѣси, дабы с нимь былъ: отпусти его Іисусъ
глагола: възвратися в' домъ свои, и повѣ-
даи, елика сът'вори ти Богъ, и иде по все-
му граду проповѣдаа, елика сът'вори ему
Іисусъ.

Толкъ. Еже убо бѣжати пасущимь, спа-
сенію вина бысть Гадариномь, и они не
разумѣша. Лѣпо бѣ дивитися силѣ спасовѣ
и вѣровати ему, они же молиша Іисуса
отъити отъ нихъ, боѧхубося, да не како
ину т'щету постраждуть, ѧкоже свиніа по-
губиша. Исцѣленыи же онъ, непороченъ
указъ врачеванію ѧвляеть [4]); тако бо ис-
цѣлѣ смысломь, ѧко познати Іисуса, и мо-
ляше и, да с нимь будеть; ибо воистину бо-
ѧшеся, еда како, удалився Исуса, пакы
удобь ѧтъ будеть бѣсы. Господь же, ѧвляѧ
ему, ѧко, аще и не будеть со Іисусомь, мо-
жеть, благодатію его покрываемь, вышши
быти бѣсовьскыхь искусовъ; възв'ратися,
рече, в' домъ твои и повѣдаи, елико ти
сът'вори Богъ. Не рече: елико ти сът'во-
рихъ азъ, образъ намь смѣреніа даѧ. да
вся къ Богу възносимъ исправленіа. Тол-
ма же благоразуменъ бѣ, ѧко повѣдати,
елико сътвори ему Іисусъ; Господь бо по-
велѣ ему повѣдати, елико сътвори ему
Богъ, он' же повѣда, елико сът'вори ему
Іисусъ. Достоить и намъ, егда кому сът'во-
римь благо, не хощемь [5]) проповѣдати то-

---

[1]) Должно быть: повелѣ. [2]) По гречески: θρασέος καὶ ἀναισχύντου δούλου, — (свойственно) дерзкому и безстыдному рабу. [3]) Вмѣсто: крещенія и добродѣтели, должно быть: одежды крещеенія, — τὴν ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος στολήν. [4]) По гречески: ἀναντίρρητον τὴν ἀπόδειξιν τῆς θεραπείας ἐμφαίνει — представляетъ непререкаемое доказательство исцѣленія. [5]) Должно быть: да не хощемъ, — μὴ θέλειν.

549. в го; оного постра || дав'шаго благое [1]), аще и мы не хощемь, повѣдати е.

Зачало 39 **Евангеліе.** Бысть же, егда възвратися Іисусъ, пріатъ его народъ: бяху бо вси
25 чающеи его. И се пріиде мужь, емуже имя Иаиръ, и тъ князь сон'мищу бѣ: и падъ при ногу Іисусову, моляше его внити в' домъ свои: ꙗко д'щи единородна бѣ ему, ꙗко лѣтъ д'воюнадесяте, и та умираше. Егда же идяше, народи угнѣтаху его. И се жена сущи въ точеніи крове, отъ двоюнадесете лѣтъ, ꙗже врачемь из-дав'ши все имѣніе, не возможе ни отъ єдіного исцелѣти. И приступльши с'зади, коснуся краа ризы его: і абіе ста токъ крове ея.

Толкъ. Възвратися убо Іисусъ отъ Гадариньскыа страны, течаху же его ради народи [2]), ово ученіа ради, ово же чюдесъ ради. Пріиде же и нѣк'то князь събору, не худъ, ни простъ, но отъ пер'выхъ. Прилагаетъ же и имя евангелистъ, да ꙗвлен'но чюдо будетъ, ꙗко есть истина. Припадаеть же съи къ Іисусу, потребѣ настоящи, а достойно бѣ и не бѣды ради припасти и познати Бога суща. Обаче и печаль есть, егда нудить человѣкы къ лучьшему взирати [3]). Сіе же и Давидъ рече:
Псал. 31, ст. 9. броздами и уз'дою челюсти ихъ въстягнеши, не приближающимся тебѣ. Въ ми-
549. г новеніи же пріиде жена ||, вѣрою вѣдома многою: приступльши, коснуся подол'ку ризѣ его, вѣрующи всяко, ꙗко аще тък'мо прикоснется, спасена будеть. І абіе ста точеніе крове ея. Ꙗко же бо к'то принесеть око свѣту сиꙗющу или огню сухо, абіе дѣйст'вуется, тако, принесши вѣру могущему исцѣлити, абіе исцѣленіе улучи; ничтоже бо помысли [4]), многолѣтіе недуга, ни врачемь из'дааніе, и ино ничтоже, но тък'мо вѣрова, ꙗко спасена буду [5]). И яко лѣпо, первѣе коснутися [6]) Іисуса разумнѣ, таже телеснѣ.

Евангеліе. І рече Іисусъ: кто есть коснувыйся мнѣ? Отмѣтающем'жеся всѣмь, рече Петръ и иже с нимь: наставниче, народи утищуть тя и гнетуть, и глаголеши, к'то есть прикоснувыися мнѣ? Іисусъ же [7]): прикоснуся мнѣ нѣк'то: аз' бо чюхъ силу изшедшую из мене. Видѣв'ши же жена, ꙗко не утаися, трепещущи пріиде, и пад'ши предъ нимь, за нюже вину прикоснуся емь, повѣда ему предъ всѣми людми, и ꙗко исцѣлѣ абіе. Он' же рече ей: дер'заи д'щи, вѣра твоя спасе тя: иди в' миръ [8]).

Тольвъ. Господь же, хотя и жены вѣру ꙗвити, да и подобни той будуть, и Аирови надеж'ду благу дати о дщери, ꙗвляеть в' тайнѣ быв'шее, и прошаеть убо:
к'то || прикоснувыся мнѣ? Петръ же, ꙗко 550. а
дер'зъ, хуля и въпрошеніа ради, рече: толико народа угнѣтают' тя, и глаголеши: к'то коснувыйся мнѣ, не невѣдый же [9]) Господь въпроси. Іисусъ же въпрашаше: кто прикоснувыйся мнѣ съ вѣрою, а не в'простѣ тако. Ꙗкоже бо имать кто уши слышати [10]) другый же приближается убо, сердце же далече отстоить. Тѣм'же въпрашаетъ Господь, вѣдый жену, но ꙗко да ꙗвленно речется, да вѣру ея покажеть и сот'ника [11]) благонадеж'на сът'ворить, впрашаеть и въ позоръ сът'воряеть жену. Разумѣх' же, рече, силу из'шед'шу из' мене,—въ лѣпоту [12]); пророци убо не имѣша силы, отъ нихъ исходяща, благодѣтію бо Божіею чюдодѣйст'воваху, Іисусъ же—источ'никъ всего блага и всякоа силы, имать и силы из него исходяща. Сугубо же исцѣляеть жену Господь: пер'вѣе убо

---

[1]) По гречески: ἐκεῖνον δὲ τὸν παθόντα τὸ ἀγαθὸν (δεῖ),—а кому сдѣлано добро, тому слѣдуетъ... [2]) По гречески: προσεδόκων δέ αὐτὸν οἱ ὄχλοι,—народъ ожидалъ его. [3]) По гречески: ὅμως καὶ θλίψις ἐςιν ὅτε ἐκβιάζεται τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν τοῦ κρείττονος ἐπιλογὴν,—однако бываетъ, что и печаль побуждаетъ людей къ избранію лучшаго. [4]) Пропущено: ни. [5]) Вмѣсто: яко спасена буду, должно быть: и спасена бысть,—καὶ σέσωςαι. [6]) По гречески: καὶ ὡς ἔοικε πρότερον ἥψατο τοῦ Ἰησοῦ νοητῶς,—и, какъ слѣдовало, она прежде прикоснулась къ Іисусу мысленно. [7]) пропущено: рече. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй иже (д. б. же), что ради рече Господь: кто прикоснувыися мнѣ. [9]) Вмѣсто: не невѣдый же, должно быть: невѣдый еже,—ἀγνοῶν τί. [10]) Пропускъ. По гречески: ἄλλος δέ ὦτα ἔχει καὶ οὐκ ἀκούει, οὕτως ἄλλος μὲν ἅπτεται μετὰ πίςεως ἄλλος δὲ... другой, имѣя уши, не слышитъ,—такъ и въ этомъ случаѣ: одинъ прикасается съ вѣрою. [11]) Должно быть: начальника синагоги,—ἀρχισυνάγωγου. [12]) Т. е. рече.

ведугы ея исцѣливъ, потомъ и трепетъ **отъ душа отгнавъ**, еже глагола: дер'зай **д'щи**.

Евангеліе. Еще ему глаголющу, пріиде **нѣкыи** архісинагога, глаголя ему: ꙗко **умре** д'щи твоа, не двіжи учителя. Іисусъ **же**, слышавъ, отвѣща ему глаголя: не бойся, тьк'мо вѣруй, спасена будеть. Пришедъ же в' домъ, не остави ни единого внити, тьк'мо Петра и Іоанна и Іакова и
550. б отца отроковиѣци и матерь. Плакахужеся вси и рыдаху ея. Он'же рече: не плачитеся: не умре бо, но спить. И ругахуся ему, вѣдуще, ꙗко умре. Онъ **же** из'гнавъ вонъ вся, и емъ за руку ея, возгласи глаголя: отроковице, въстани. И въз'вратися духь ея и въскресе абіе: и повелѣ дати ей ꙗсти. И **дивистася родителя ея, он' же повелѣ има, ни комуже повѣдати быв'шее** [1]).

Тольк. Исусъ, слышавъ ꙗко рече нѣк'то **къ старѣйшинѣ събору**: не **д'вижи** учителя, се же есть, не **труж'даи учителя**, не пожда старѣйшинѣ събору рещи что к нему; но самъ предваривъ, да не речетъ старѣйшина събору: не требую тебѣ, уже бо бысть зло, умре, юже мняхъ, ꙗко исцѣлиши, да ничтоже убо таковаго речеть, невѣренъ бо бѣ **іудеанинъ**, предваривъ Христосъ, не бойся, рече, тькмо вѣруи; къ кровоточивѣй, рече, сматряи, тои **бо** подобяся, не **погрешиши. Тькмо же Петра**, Іакова и Іоанна **съ собою поятъ**, ꙗко **апо**столомъ вер'ховнiи, и ꙗко **могущемъ умол'**чати о чюдеси; не преиде бо [2]), **да прежде** времени ꙗвится множѣмъ. Зависти **ради** іудейскыа, бол'шаа дѣла своа съкрываꙗ, да не завистію с'гарающе, суду повин'ни будуть. Такожде и намь лѣпо творити, ег-
550. в да к'то к намъ зависть || имать, — не дер'заемь пред нимь ꙗвляти исправленіи нашихъ, да не раз'дражив'ше его- сът'воримь гор'ши завидѣти, и въ грѣхъ вложимь, но т'щимся утаитися его. Гляголющу же Господу, ꙗко не умре, но спитъ, и смерть сномь зоветь, зане хотяше умер'шаꙗ въставити, ꙗко **отъ** сна, ругаются слышащеи, да паче чюдо преславно будеть, да и послѣжде не имуть рещи: не умре бо, но спаше: того ради устрои прежде ругатися и смѣꙗтися, егда глагола, ꙗко не умре, но спить, ꙗко да заградятся уста хотящеи клеветати. Тол'ма бо умре, ꙗко и ругахуся ему глаголюще [3]), ꙗко не умре. Из'гна же вся вонъ, образъ дая намъ не славолюбнымъ быти, и ничтоже на ꙗвленіе людемь сът'воряти; всяко и уча [4]), ꙗко, егда хощеть кто чюдодѣйст'вовати, не посредѣ многыхъ достоить ему быти, но уединитися [5]). Възъвратися убо духъ отроковици. Не ину бо душю въведе, но туже отъ тѣла изшедшую, — той сът'вори **обратися** [6]). **Повелѣ же** дати ей ꙗсти, на **увѣреніе бол'шее и из'вѣщеніе** истин'наго **ради въстаніа**.

Преводнѣ **же** убо сіце **разумѣти: крово**точива есть всяка душа, источающи **кров'**-
ныя грѣхы и чер'ныя; всякы бо грѣхь убій- 550. г
ца есть и закланіе души. Та убо душа, прикоснув'шися ризѣ Іисусовѣ, се же есть, воплощенію его, и вѣровав'ши, ꙗко въплотися Сынъ Божіи, исцѣлѣеть. Аще и събору старѣйшина есть кто, сирѣчь, умъ многъ, **въ собрани, отъ лихоимьст'ва дер'жаи** [7]), **болить же его дщи, — помышленіе глаголю, тькмо да помолится Іисусу, но** [8]) **аще вѣруеть, спасется**.

Евангеліе. Съзвав'же обанадесяте, и Зачало 40
дасть имъ власть [9]) **на вся бѣсы и недуги** исцелити. **Посла ꙗ проповѣдати царствіе** Божіе, и **исцѣлити болящая. И рече к 'нимъ**: ничтоже **въз'мете на путь, ни жезлъ, ни пи**ры, ни **хлѣба**. **ни сребра**, ни по **двѣма ри**зама **имѣти. И вон'же домъ внидѣте, ту пре**-

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Христосъ не **умре дѣвица, но спитъ**. [2]) По гречески: γὰρ ἤθελεν.—потому чте не желалъ. [3]) Должно быть: **глаголющу**. [4]) По гречески: τάχα δὲ καὶ διδάσκων,—можетъ быть поступилъ такъ съ тѣмъ, чтобы **научить**. [5]) **Пропущено**: и не быть обезпокоиваемымъ.—ἀπερίσπαστον (εἶναι). [6]) **Должно** быть: **обратитися**, т. е. возвратиться—στραφῆναι. [7]) По гречески: τουτεσί νοῦς πολλῶν, ἐν τῷ συνάγειν τὰ ἀπὸ πλεονεξίας, κρατῶν,—т. е. **умъ**, слѣдующій многимъ (богатствомъ), собраннымъ чрезъ любостяженіи. в) Вмѣсто; **но,—должно** быть: и,—καί. [9]) Пропущено: и силу.

бывайте [1]). И елици аще не пріимутъ васъ, исходяще же отъ града того, и прахъ отъ ногь вашихь отрясете, въ свидѣтельст'во на ня. Исходяще же прохож'даху сквозѣ вѣси, благовѣствующе и исцеляюще в'сюдѣ.

Толькъ. И сде ıавляеть превеличьст'во божества Іисусова; не тьк'мо бо самь чюдодѣйст'вуеть, но и ученикомъ тожде даеть. Ибо не человѣку, но Богу всяко есть сицевыя даıати дары своимь другомь. Давъ
551. а н'же [2]) имь власть на || злыа духы, не до того имь повелѣ [3]), но проповѣдати евангеліе повелѣ. Достоить бо ученіе порученымъ [4]), и проповѣдати и чюдодѣйст'вовати: тогда бо проповѣдь чюдеси из'вѣщается, чюдеса же проповѣдію. Мнози бо многаж'ды чюдеса сът'вориша отъ бѣсовъ, но не бѣ проповѣдь ихъ з'драва, тѣмь и чюдеса ихь не отъ Бога [5]) Тол'ма въ недостат'цѣ ıа посылаеть, ıако ни хлѣба имь велить в'зяти, ни иного что, еже мнози в'зимаемь. И заповѣдаетъ же имь и се: не преходити отъ сего въ другыи [6]), но вон'же домь внидуть, ту пребывати, да не мнятъ нѣціи, непостойни суще и прелож'ни. Отрясти же и прахъ, рече, аще не пріимуть нѣціи васъ, на свидѣтельство на ня, се же есть, въ обличеніе имь и во осужденіе, ıавляюще, ıако многь путь ихъ ради пресшед'ше, ничтоже отъ нихъ приобрѣтеніа пріаша. Нѣціи же, еже не взяти апостоломъ ни пиры, ни мѣха, ни жезла, ниже двою ризу имѣти, тако разумѣють: ıако не събирайте [7]), сему бо образъ мѣхъ, много събираıаи; ни жезла носите, се же есть, не ıари и гнѣвливи будите; ниже двою разумѣите [8]), не различни по н'раву и сугуби по разуму [9]) бывайте.

Зачало 41 **Евангеліе**. Слышавъ же Иродъ чет'вер'товласт'никъ бывающа отъ него чюдеса вся, и не домышля||шеся: зане глаголемо бѣ отъ 551. б
нѣкыхъ, ıако Іоаннъ въста отъ мер'твыхъ отъ инѣх'же, ıако Иліа ıавися: отъ другыхъ же, ıако пророкъ единъ отъ древнихъ въскресе. И рече Иродъ: Іоанна азъ усѣкнухь: к'то же есть сьи, о немже азъ слышу таковаа? и искаше видѣти его.

Толькъ. Сьи Иродь малыи бѣ, сынъ великаго Ирода, младен'ца из'бив'шаго. Онъ бо царь бѣ, сьи же чет'вертовластець. Недомышляше же ся о Іисусѣ, кто убо есть? Іоанна бо, рече, азъ усѣкохъ: аще ли убо Іоанъ есть въсталъ отъ мертвыхъ, азъ, видѣвъ и, познаю, искаше бо видѣти и. Виждь же, ıако и іеvреи прославляху [10]) въскресеніе мерт'вымъ въ житии плотьстѣ, и въ пищи и в' питіи, злѣ вѣрующе; ибо въскресеніе не в' пищи и въ животѣ плот'скы, но ıако ангели Божіи тамо живуть.

Евангеліе. И възв'ращьшеся апостоли, повѣдаша ему, елика сътвориша: и поемь ıа, отъиде единъ на мѣсто пусто града, нарицаемаго Вифсаида. Народи же разумѣв'ше, по немъ идоша: и пріемль ıа, глаголаше имъ о царствіи Божіи, и требующаа исцѣленіа цѣляше. День же начатъ преклонятися. Приступльше же обанадесяте, Зачало 42
рекоша ему: отпусти народъ, да шедше въ окрестныа веси и села витають и обрящутъ брашно, ıако здѣ в'пустѣ мѣсте есмы. Рече || же к нимь: дадите имь вы 551. г
ıасті. Они же рѣша: нѣсть у насъ вящетъ, 28
тьк'мо пять хлѣбъ и рыбѣ двѣ, аще убо не шед'ше мы купимь въ вся люди сіа браш'на. Бяху бо мужь ıако пять тысущь. Рече же ко ученикомъ своимъ: посадите ихъ на купы по 50. И сът'вориша тако: и посадиша и в'ся. Пріем' же пять хлѣбъ

---

[1]) Пропущено: и оттуду всходите. [2]) Должно быть: же—δὲ. [3]) По гречески; οὐκ ἄχρι τούτου αὐτοὺς περιώρισεν,—не ограничилъ этимъ ихъ дѣятельности. [4]) По гречески: δεῖ γὰρ τὸν διδασκαλίαν ἐγκεχειρισμένον—тому, кому поручено ученіе, слѣдуетъ... [5]) Внизу замѣчено: разумѣй же, мнози чюдодѣйсвовали отъ бесовъ, но намъ христіаномъ нездраво ихъ проповѣдь: тѣмъ и чудеса ихъ не отъ Бога. [6]) Должно быть: отъ одного къ другому,—ἀπὸ τούτου εἰς ἐκεῖνον. [7]) Пропущено: сокровище,—μὴ θησαυρίζετε. [8]) Должно быть: ризу имѣйте. Затѣмъ пропущено: сирѣчь. [9]) καὶ διπλοῖ τὰς γνώμας τυγχάνετε,—и (не) будьте двоедушны. [10]) По гречески: ἐδόξαζον, представляли, полагали.

и обѣ рыбѣ, възрѣв' же на небо, благо-
слови а: и преломи, и дааше ученикомъ
предложити народу. Иꙗша и насытишася
вси: и взяша избыв'шаꙗ имъ укрухы ко-
ша 12.

Толькъ. Въ пусто мѣсто отъіде Іисусъ,
понеже хлѣбы чюдо сът'ворити хотяше, да
не имать к'то глаголати, ꙗко, близь сущу
граду, и отъ града хлѣби принесени быша.
Пріем' же народы, учаше же и исцѣляше,
да ты увѣси, ꙗко да и в насъ мудролюбіа [1])
слово и дѣло раз'дѣляет'ся, и не подобаеть
глаголати без'дѣл'ныхъ, ни дѣлати бесло-
весныхъ. Преклон'шужеся дню, ученици
же, человѣколюбни уже быв'ше и паст'-
веннѣйше милують [2]) народы, и рекоша:
отпусті ꙗ, се же есть, исцѣли недугы ихъ
въскорѣ, испол'ни прошеніа ихъ. Господь
же къ ученикомъ глаголетъ: дадите имъ
вы ꙗсти, не ꙗко не вѣдыи недостат'ковъ,
рече, но хотя двигнути ꙗ, да рекуть, ко-
551. г лико хлѣбъ имуть, и тако ꙗвитъ чюдо
велико отъ сповѣданіа онѣхъ, ꙗвльшимь
число хлѣбомь. А еже посадите ꙗ на ку-
пы по 50, ꙗвляеть, ꙗко и намь подобаеть,
егда кого гостимь, посадити и, и всякого
прилежаніа сподобити. Възираетъ же на
небо, уча насъ, да егда хощемь ясти, бла-
годареніе Богу въспослемь. Дасть же
ученикомь, и тако они народомь, да не
забудутъ чюдесе, но поминають сіе, ꙗко
хлѣбы руками своими пріаша. Избыт'ковъ
же бѣ 12 коша, да увѣмы, колико стран'-
нолюбіе можеть, и тако умножат'ся наша,
егда подаваеть [3]) требующимь. Речено же
бысть о семь пространнѣе в' Матьфеи.

Зачало 43 **Евангеліе**. И бысть егда моляшеся
единъ, с нимь бяху ученици. И въпросі
а, глаголя: кого мя глаголють народи суща?
Они же отвѣщав'ше рѣша: Іоанна крести-
теля: инии же Ілію: друзіи же, ꙗко про-
рокь нѣкыи отъ древнихъ вскресе. Рече
же имь: вы же кого мя глаголете быти?
Отвѣщав' же Петръ рече: Христа Божіа.
Он' же запреще имь, повелѣ никомуже
глаголати сего, рекь: ꙗко подобаеть Сыну
человѣческому много пострадати и иску-
шену быти отъ старець і архіереи и книж-
никь, и убіену быти и третіи день въскрес-
нути.

Толькъ. Въпрашаа ученикы, Господь
не пер'вѣе въпращаеть ученикь, что гла-
голють ти, но пер'вѣе || народа изволяа [4]), 552. а
и тако самѣхь тѣхь. Се же т'воритъ, ꙗко
да благоискусну ꙗвятъ многу о немь сла-
ву [5]), преставить ученикы въ истиньное
увѣреніе, еже и т'воритъ; рек'шим' бо уче-
никомь: ꙗко ови убо Іоан'на, ови же Ілію
тя глаголють, пакы въпрашаетъ: вы же, се
же есть, вы, иже луч'ше всѣхъ, и из'бран'-
ни, иже изрядни? Петръ же отвѣща на-
предъ всѣхь, и уста всѣхь бываеть, испо-
вѣдаеть Христа Божіа [6]) быти, сирѣчь,
помазанника, отъ начала проповѣдаема-
го [7]), да ꙗвитъ, ꙗко тъи есть воистину
Христосъ Божіи; мнози бо Христи, но
Христосъ Божій единъ ток'мо есть.

Евангеліе. Глаголаше же кь всѣмъ: Зачало 44
аще кто хощеть по мнѣ ити, да отвер'-
жет'ся себе, и возметь крестъ свои и по-
слѣдуеть ми. Иже бо аще хощеть душю
свою спасти, погубить ю: иже бо погубить
душю с'вою мене ради, сьй спасеть ю.
Что бо пол'зуеть человѣкь, приобрѣтъ
миръ весь, себе же погубивъ или отщетивъ?
Иже бо аще постыдится мене и моихъ сло-
весъ, сего Сынъ человѣческыи постыдится,
егда пріидеть въ славѣ своеи и отчи и свя-
тыхъ ангелъ. Глаголю же вамь въ истину:
суть нѣціи отъ зде стоящихъ, иже не

---

[1]) Должно быть: мудролюбіе на слово... [2]) Должно быть: милующе. [3]) Должно быть: подаются,— παρέχωνται. [4]) По гречески: ἀλλὰ πρότερον (ἐρωτᾷ) τὴν τοῦ λαοῦ γνώμην,—но прежде спрашиваетъ о мнѣніи народа. [5]) По гречески: τοῦτο δὲ ποιεῖ, ὡς ἂν ἀδόκιμον ἀποδείξας τὴν τῶν πολλῶν περὶ αὐτοῦ φήμην,—это онъ дѣлаетъ для того, чтобы, показать, что мнѣніе народа (многихъ) о немъ несправедливо. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, како нарече Петръ Иисуса Христа Божія. [7]) Пропускъ. По гречески: οὐ γὰρ εἶπε. Χριςὸν τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὸν Χριςὸν τοῦ θεοῦ μετὰ τοῦ ἄρθρου,—не сказалъ: вообще христомъ (помазанникомъ) Божіимъ, но: извѣстнымъ (истиннымъ) Христомъ Божіимъ, употребивъ слово Χριςὸς съ членомъ ὁ.

имуть видѣти смерти, дон'деже видять царствіе **Божіе**.

552. б **Толкъ**. Понеже множае о себѣ рече, || ꙗко подобаеть Сыну человѣчю много пострадати, да ꙗвить обще [1]). Ꙗко не единъ азъ смерть пріиму, но вси, хотящіи послѣдовати мнѣ, дол'жни суть себе отврещися, ни единаго имущи об'щеніа къ плоти, но нерадити о ней [2]). Крестъ же сде глаголеть смерть поносную; ина бо смерть не бѣ тако неславна, ꙗкоже крестомь. Ꙗвляеть убо: иже аще к'то хощеть ученикь его быти, умирати дол'женъ есть не славною смертію, но поносною, ꙗко осужен'никь убиваемь. Понеже убо мнози, убиваеми укор'нѣ, но ꙗко разбойници и злодеи: того ради приложи: да послѣдують мнѣ, се же есть, всякою добродѣтелію да приходить. Иже бо хощеть душю свою спасти, погубить ю, се же есть, иже аще хощеть жити по морю [3]), сьи умреть душею. Посрамить же Христа, глаголя, како вѣрую распятому Богу и поругану? Но и словеса его посрамить, евангеліа невѣгласіе потязаꙗ [4]). Сего убо Господь посрамить [5]) въ в'торое его пришествіе. Еже глаголеть, сице есть: **ꙗко аще к'то господинъ дому имать раба зла, стыдится именовати его своимь рабомь**: сіце и азъ, рече, постыж'дуся именовати своимь рабомь отвер'гъшагося мене. Понеже рече выше: ꙗко аще погубить свою ду-
552. в шю, тъи спасеть ю, || хотя ꙗвити, которыхъ благъ сподобятся таковіи, рече: суть нѣціи отъ зде стоящихъ, иже не умруть, дон'деже видять царствіе Божіе [6]), се же есть, славу, в ней же хотять быти праведніи. Се же рече о преображеніи, — образъ бѣ вышняꙗ славы, и ꙗко в тои просветися Іисусъ преславно, тако и ти просветят'ся праведніи. Суть убо, рече, нѣціи,—Петръ и Іоаннъ и Іаковъ, иже не постигнуть умрети, дон'деже видять, въ какои славѣ будуть мене исповѣдав'шеи, видять же сіе въ время преображенія.

Евангеліе. Бысть же по словесехъ Зачало 45
ихъ [7]), ꙗко дніи осмь, поемь Петра и Іоанна и Іакова, в'зыде на гору помолитися. 30
И бысть егда моляшеся, видѣніе лица его ино, и одѣаніе его бѣло блистаꙗся. И се мужа два с нимь глаголюща. ꙗже бѣста Мѵѵси и Іліа, въ славѣ ꙗвльшяся: глаголаста же исходъ его, иже хотяше скончати въ Іерусалимѣ. Петръ же и сущаꙗ с нимь бяху отяг'чени сномь: убуждьшежеся видѣша славу его, и оба мужа стояща с нимъ. И бысть егда разлучистася отъ него, рече Петръ къ Іисусу: настав'ниче, добро есть намъ зде быти: и сът'воримь скиньа три, едину тебѣ, и едіну Мѵѵсиови и едину
Иліи: не || вѣды, ꙗже глаголаше. Се же 552. г
ему глаголющу, бысть облакь и осени я: убояшажеся въшедшемъ имь въ облакь. И гласъ бысть изъ облака, глаголя: сьи есть Сынъ мои възлюбленны, того послушайте. Егда же бысть гласъ, обрѣтеся Іисусъ единъ: **и ти умол'чаша и никому же** въз'**вѣстиша в' ты дни ничтоже** о тѣхъ, ꙗже **видѣша**.

Тольвъ. Мат'ѳеи убо шесть дни минути рече по словесехъ сихъ, и тогда Іи-
сусови в'зыти на гору, Лука же осмь Матѳ. гл. 17, ст. 1.
рече, минути. Мат'ѳеи убо та самаꙗ [8]) дни глаголеть, Лука же не тък'мо та, но и тъ день, ꙗже глаголана быша словеса сіа, и онъ, вон'же преображеніе бысть. Поятъ же три едины: Петра убо, ꙗко любяща, Иоанна же, ꙗко любима, Іакова же, ꙗко и того тепла суща о немь рев'ностію, или ꙗко могуща утаити вещь и удер'жати и никому же възвестити. Въсходить же на гору, ꙗкоже помолитися; достоить бо намь уединитися и восходити, ни единого же

---

[1]) По гречески: ἐπιφέρει καὶ κοινόν τι καὶ καθολικὸν,—то присововупляетъ и нѣчто такое, что можетъ случиться со всѣми и по всей вселенной. [2]) По гречески: ἑαυτοὺς ἀπαρνεῖσθαι,—презирать себя. [3]) По гречески: κατὰ κόσμον,—помірскому. [4]) По гречески: ὁ τὴν τοῦ εὐαγγελίου ἰδιωτείαν διασύρων,—глумящійся надъ простотою евангелія. [5]) Пропускъ. По гречески: ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, τουτέστι ... въ славѣ своей, то есть... [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, кои суть, иже ве умерши, видѣли царствіе Божіе. [7]) Должно быть: сихъ. [8]) τὰς μεταξὺ μόνας ἡμέρας,—только промежуточные (между событіями) дни.

земнаго дер'жатися пристрастіа, молитися.
Бысть же видѣніе его ино, не ꙗко пре-
ступльшу ему во ино естество, пребываше
бо, ꙗковъ же бѣ; но образъ лица его ꙗви-
ся свѣтлѣе пер'ваго, ꙗкоже и о ризахъ
553. а его бысть, сіе бо видѣніе ток'мо обли||ста,
а не естество ризъ измѣнися, но ꙗвленіемь.
Моvси же и Іліа [1]).... И въ пѣніи пѣсныхъ
напеваеть мудрыи: поиду бо, рече, къ горѣ
Пѣс. гл. 4, ст. 6. и З'мvр'нѣ и къ хол'му Ливанску. Се убо
З'мvр'ною страсть, Ливаном' же славу
Божества ꙗреображенія его ꙗвляеть. Пой-
ду бо, рече, самь волею на смерть, на
спасеніе всего мира. Горою бо веліе та-
инст'во знаменаеть. Потом' же—къ хол'-
му, къ горѣ Ливаньстей, — къ славѣ
боголѣпіа, юже имѣхъ изначала. Потом' же
глаголеть пох'валу невѣстѣ, ꙗвляя ꙗко о
тои добротѣ прінмаа [2]) смерть. Гора
З'мvр'ныа въ тѣло Христово, по глаголю-
щему: усѣчеся камень отъ горы безъ руку,
и порази тѣло, и бысть въ гору велику.
Змvр'ною же знаменаеть тѣло Іисусово,
иже помаза Іосифъ съ алоемь. Еже бо гла-
големо: поиду самь къ горѣ З'мvр'нѣ и къ
хол'му Ливаньску,—волное имать нарече-
ніе, ꙗко волею распятся Господь. Хол'му
же Ливаньску ꙗвѣ уподобляеть въчеловѣ-
ченіа образъ Христовъ. И въ пѣніихь
симь напѣваеть мудры, глаголя: положи мя
въ оружіи на колѣсницѣ д'щи Аминадавля,
положи мя, ꙗко печать, на сердце т'воемь.
Гл. 6, ст. 11—12. Обойми мя, о Суман'тяныни! Она: Суман'-
тяныны! обойми мя,—есть же [3]) небеснаа
553. б пре||мудрость божества. Обойми мя. —
аогради мя отъ лукаваго сѣти. А еже: поло-
жи мя, ꙗко печать, на сердци,—христі-
ꙗньскую печать не тькмо на лици, но и
на сердци, образъ креста положи мя и
вооружи мя [4]). Велить и намь не собою по-
вающе вооружитися и побѣдити против'ныя

силы, но о Бозѣ сът'воримь силу, и тако
уничижимь стужающая намь. А еже: на
колесници д'щи Аминадавля,—колесница
церкви. Аминодавъ тол'куется отца благо-
воленіе, еже по отецькой заповѣди т'ворити
и ходити. О семь дѣвица напѣваюуть, лику-
юще: како украсися и что усладися любы
пища т'воея! Кто дасть ми млеко нев'еста Гл. 7, ст. 6.
и с'сущаꙗ съсци матере моеа? Обрѣт'ши
тя внѣ, лоб'жу тя, и к'тому обойму тя, и
в'веду тя в' домъ матере моея и в ложницу,
заченшую мя. Ону лож'ницю именуеть, Гл. 7, ст. 1 и 2.
идѣже суть дуси праведпыхъ, матерь же
нарече вѣкь сьи настоящаго житіа. А еже:
украсися и усладися,—церковь именуеть,
идѣже множество вѣрныхъ, ꙗко пищу за-
повѣди пріемлюще, спасаются. А сіи: с'суще
със'ца матере моеа, матерь именуеть выш-
ніи Іерусалимь, иже источаеть медъ и мле-
ко, ово мла||дымъ, ово же съвер'шенымь
разумомъ. Освящает'жеся сіа пища, вкупѣ 553. в
сущи невѣстѣ съ женихомъ, ꙗкоже пишет-
ся: напою тя вина съ вонями утворенаго,
и питіа пища потока моего. Аще обрящете
възлюбленаго моего, възвестите ему, ꙗко Гл. 5, ст. 2.
уязвена есмы т'воею любовію. Сею любовію'
уязвися невѣста, имже молит'ся, желающи Гл. 5, ст. 8.
снитіа Спасова. А еже: напою тя вина ут'-
воренаго, заповѣдіи съблюденіемъ, иже отъ
страха пріимають въ утробѣ, болять и рож-
дають духъ спасеніа. А еже: обрящете лю-
бимаго моего, възвестите ему, реку же Ису-
сова плотскаго пришествіа, но и сама та цер-
кви видѣнію рада Сына Божіа. А възвестите
любимому. се же и пророкомь глаголеть, па-
че же пророкь предтеча, иже самъ Іоаннъ
рече: азъ есмь другъ и ходатаи, азъ привле-
ку душа къ вѣре въ Христа, самъ бо есть
женихъ, самъ же есть и другъ. С тѣми хотя
съч'татися и сего дѣвица пох'валу едино-
гласно воспевають, глаголюще: пріиди лю-

---

[1]) Что слѣдуетъ дальше до нижеуказываемаго мѣста, того нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго 1542 и 1635 г. Слова: Моvси и Іліа—относятся къ первымъ словамъ, съ которыхъ начинается нижеуказываемое мѣсто. [2]) Вверху исправлено: пріимаю. [3]) Частица же—лишняя. [4]) Внизу замѣчено: о семъ разумѣй Соломона премудраго пророчество, и въ пѣніи пѣсныхъ чти, гдѣ пространне обрящеши.

бимаıа и обрати очи т'вои, ıако тѣ въскри-
листа мя, и одеж'да ризъ моихъ снятся,
како облекуся въ одежду мою, и омыхъ но-
553. г зѣ мои, како оск'верню? Онѣ нозѣ—ше-
ствующихъ пророчьскаа прорицаніа съ-
блюдающеи апостольскаıа преданія, съ-
блюдающеи не укланятися на раз'вращеніе,
и съвле'кшеся кожныхъ ризъ, туска
и грозы и мирьскыхъ, и очистивъшеся отъ
земныхъ, плоти же реку вет'хаго человѣка,
и облещися в' новаго ризу, еже Господа
нашего пріати слово въ сердце наше. И
нозѣ чистѣ. В'палѣи Господь рече: Моvси,
Моvси, изуй обутель ногу твоею, земля, на
нейже ты стоиши, свята есть. Очи же въ-
скрилистася. Очи суть учители въ церквахь,
иже многыхъ душя въз'вышають ученіемъ
къ небесному царствію, и симъ въ пѣніяхъ
глаголеть: ланитѣ его ıако чаша ароматы
растущи мvро т'вореное. Уста ея кринъ
Гл. 5, ст. 13. каплющи мvро т'вореное и з'мvрны исполнь.
Ноздри твои, ıако стол'пъ Ливанескь, зря
Гл. 7, ст. 4. лица Дамаскова. Нозд'ри еста благоухающе
божественныхъ словесъ почитаніи. Дамаскъ
же тол'куется учиненіе ıазыкъ, иже узрять
образъ лица, познаваше Бога. Ланитѣ же
дышета, ıако чаша араматы, растущи мvро-
т'вореніе, еже святаа евангеліа, прозябающе
душамъ спасеніе. и обонѣвають ноздри
отъ закона и пророкь, божественныхъ за-
554. а повѣди полезное || ученіе съ смиреномуд-
ріемь пріемлюще. Устнѣ же кринъ каплю-
ще, реку же, Божіа словеса износяще, за-
повѣдемь слышаніе и видѣніемъ разума;
з'мvр'ною же—умер'твіе Іисусово. Се же
повелѣ и намъ, умертвив'ше дол'нее житіе
постомь, крещеніа съблюдати, ıакоже зѣ-
ница хранить око, да не како бер'вно в'-
падъ, запинатель будетъ истин'наго зрѣніа.
Сіе царъ напѣваетъ: о любимая, на ложи
моемъ в нощи, егоже възлюби душа моа,
искахъ его и обрѣтохь, возвахъ его и услы-
ша мя, дон'деже в'ведохъ его в домъ мате-
Слич. Пѣснь п. гл. 3, ст. 1 и 4. ре моея. Домъ матере зоветь небесную
мудрость сердца, домъ бо Божіи слову; а
ложница, еже глаголется сердце, ıако все-
люся въ няıи похожду и буду имъ Богъ
и ти будуть мнѣ людіе. Того ради ложниця,
ıако в неи вся благаıа лежать: вѣра, любы,
надеж'да, помысли блази, цѣломудріе, доб-
родѣтель, въздер'жаніе, терпѣніе, милосты-
ни, слезы. Сіа злата и сребра и каменіа дра-
гаго честнѣйши суть; сіе бо на тѣло не
кладутся, но добродѣтел'ныхъ душь красо-
та. На ложи моемь в нощехь,—ложе на-
рече съвер'шеную добродѣтель, а нощь
глаголеть мѣсто тайное молитвѣ. Сими:
любимаго зовуще, услышану быти,—их'- 554. б
же душя, горы и удоліа суть, горы убо за
высоту добродѣтели, удоліа же низости ра-
ди, зане пріемлють вѣры проповѣдь и въ
себѣ имуть по смѣренію, в них'же едино-
чады и почиваеть. Се: пріиде скача по го- Гл. 2, ст. 8.
рамъ, играя по хол'мамъ, ıакоже Христосъ,
правед'ное солнце, пріиде. Скача по го-
рамъ, се же есть: на пророцѣхь; играя по
хол'мамъ, еже есть, на апостолѣхъ; се же,
рече, и Божіа мудрость; по сихъ пріиде въ
душа праведныхъ; будеть бо, рече, в' по-
слѣдняıа дни ıавѣ гора Господня, иже есть
церкви. Что есть скаканіе Слова? Скочи съ
небесе въ утробу дѣвичью, скочи из ло-
жеснъ на крестъ, скочи съ креста во адъ,
пакы въскочи на землю, о новаго въскре-
шеніа! пакы скочи отъ земля на небо и сѣ-
де одесную Отца, пакы пріидеть судити на
землю. Подобенъ есть братъ моеи [1]) сер'нѣ
или елени на горахъ Вефильскыхъ. Горы Гл. 2, ст. 9
же суть Веѳильскыя—высокаıа праведныхъ
ученіа. Вефил' же домъ Божіи наричется,
се же суть праведніи, ıакоже рече женихъ,
ıако в'селюся в' ня и похождю, егоже домъ
мы есмы. Братъ же души нашеи,—владыка
Христосъ и невѣсте женихъ, подобитася
сер'нѣ на зрѣніихь человѣческыхъ сердець,
подобитася и елени, зане губитель есть
ıадовитымъ гадомь [2])... стоıаста с нимъ||мо- 554. б
молящася, да ıавится, ıако нѣсть против-

[1]) Должно быть мой. [2]) До сихъ поръ мѣсто, котораго нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ. Затѣмъ нужно сюда перенести слова: Моиси и Іліа, которыя безъ связи рѣчи стоятъ передъ началомъ объясненій текстовъ изъ книги Пѣснь Пѣсней и очевидно относятся сюда.

никь пророкомь и закону. Аще бы проти-
венъ, не бы законъ давыи Моѵси и про-
рокь теплѣи Иліа с нимь стоꙗли [1]). Глаго-
лаху **же** и исходъ, иже хотяше испол'нити
въ Іерусалімѣ, се же есть, смерть претер'-
пѣти. Петръ же сномъ отяг'ченъ, на мо-
литвѣ упряж'няющуся Христу, немощенъ
бо бѣ и человѣчьское испол'няше, сну ра-
ботаꙗ, възб'нувъ же, видить славу и два
мужа. Ꙗко любя наипаче тамо жити, ово
свѣта ради, ово же видѣніа пророку, рече;
добро есть намь сде быти; мняше бо, ꙗко
тогда бѣ скон'чаніе и царство Іисусово, не
вѣдный ся, что глаголеть; не у бѣ кон'чи-
на, ни царства день **приспѣлъ**, ни бла-
гыхъ наслажденіа, его**же** насладятся свя-
тіи. Абіе же **и бояся распятіа**, Христу сіе
рече; **слышалъ** бо бѣ, **ꙗко подобаеть** ему
убіену **быти, и третіи день въскреснути.**
Тък'мо не рече [2]): сде будемь, не **идемь с'**
горы, да и распятіа **из'будемь и страсти.**
Имамы Илію помощника. Аще и пріидуть
іудеи на ны, огнь сведеть, ꙗко и пятьде-
сятники, погубить. Имамы и Моѵсеа, то-
лико странъ погубивша. Сіа же глаголаше,
не вѣдыи, что глаголеть; мняше, бо ꙗко
554. г нѣч'то зло и без'честно || есть крестъ, и
того ради, бѣгаꙗ, [3]) сице глаголаше; Гос-
подь же жадаше распятися, зане не бѣ
инако **спасти** человѣчь **родъ**. Петру же гла-
голющу: **сътворимь три скиніа,—Господь**
же скинію нерукот'ворну **сът'вори внезапу**
и в' ту въходить съ **пророкома, да ꙗвит'ся**
никакоже противяся Отцю. **Ꙗкоже наипа-**
че [4]) в' палеи [5]) облаку, глаго**лаху, имѣти**
Господа, и Моѵси в'хож'даше **вонь, и тако**
законъ пріимаше: тако и нынѣ облак**ь Хри-**
ста пріатъ и облакь не мрака, **преиде бо**
стѣнь закона и темно неꙗвленіа, но **об-**
лакь свѣтелъ, пріиде бо истина и восіа
Господня благодать, и ничтоже темно **ны-**
нѣ. Бысть же гласъ отъ облака, ꙗкоже па-
че древле божіи слышашеся изъ облака.
Обрѣтеся Іисусъ единъ, да никтоже мнитъ,
ꙗко: сьи есть Сынъ мои,—о Моѵсіи и Иліи
речеся. Обаче и се знаменаеть, ꙗко до вре-
мене коего ꙗвляется законъ и пророци,
ꙗкоже Моѵси, Иліи, таже едінъ Іисусъ,
онѣмь прешед'шемъ, евангеліе бо нынѣ
дер'жится, закону минув'шю. Умол'чаша же
и никомуже въз'вѣстиша апостоли, отъ
них'же видѣша; прежде бо распятіа не бѣ
достойно глаголати что боголѣп'но о Іисусѣ,
слышаще бо та, таже и видяще и распи-
наема, кую славу и мняху о немъ? не
льсты||цемъ ли убо и мечет'никомь нареко- 555. а
ша? Тѣм'же ни единаго дѣла преславна и
боголѣп'на преж'де распятіа проповѣдають
апостоли. В' Матфеи **же** многа речеся и
радост'но. [6]).

Зачало 46. **Евангеліе**. Бысть же въ прочіи день,
съшед'шемь имь с' горы, срѣте его народъ
31 **многъ. И се мѫжь из народа** воз'пи, гла-
голя: **учителю, молютися**, призри на сынь
мои, ꙗко единороденъ **ми** есть: **и се духь**
емлеть его и внезапу вопиеть. и **пружается**
с пѣнами, і едва отходить отъ него съкру-
шаꙗ и. И молих'ся ученикомъ т'воимь, да
изжденуть его, и не воз'могоша. Отвѣщавъ
же Іисусъ рече: о роде невѣрныи и развра-
щенъ, доколѣ буду в васъ и тер'плю вы? [7])
Приведи ми сынъ т'вои сѣмо. Еще же гря-
дущу **ему**, повер'же и **бѣсъ, и сътрясе. За-**
прети же [8]) **духови нечистому, и исцѣли**
отрока, и в'дасть и отцю его.

Толькъ. **З**ѣло бѣ невѣренъ **мужь тъ.**
Того **ради** убо и бѣсъ не исхо**ждаше отъ**
отрока, одолѣвающу невѣрію а**постольскую**
силу. Но и сде ꙗвляеть невѣр'**ствіе свое и**
оплазньст'во, еже предо **всѣми пришед'ши-**
ми обличати ученикы. **Господь же, ꙗвляа**
отъ невѣр'ствіа его не **исцѣлѣти отроку,**
предъ всѣми поносить ему, и не **тък'мо ему,**
но и инѣмь всѣмъ об'ще; **еже бо рещи**: о

[1]) По гречески: δορυφορεῖν αὐτὸν καὶ αὐτῷ συνίςασθαι,—служить ему (**или почетнымъ образомъ** окружать его) и стоять съ нимъ. [2]) По гречески: μονονουχὶ λέγων,—какъ бы такъ говоря. [3]) По гречески: ἀποδιδράσκων αὐτὸν (ςαυρον),—убѣгая отъ креста, желая избѣжать. [4]) наипаче—лишнее. [5]) ἐν τῇ παλαιᾷ,—въ ветхомъ завѣтѣ. [6]) Должно быть: достаточно,—χαρίεντα. [7]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече: о родѣ невѣрный и развращенны, доколѣ съ вами буду. [8]) Пропущено: Іисусъ.

555. б роде невѣрны,—и всѣмь иудеомь; || разв'ра-
щенъ же ıавляеть, ıако не испер'ва бѣ, ни
отъ роду лукав'ни, но родомь быша прави,
и сѣмя бѣ свято Авраама, Ісака, Іакова,
развратишажеся злобы ради. А еже: доколѣ
буду с вами и тер'плю вы,—се ıавляеть:
хощеть пріити на смер'ть и въскорѣ хо-
щетъ измѣнити. [1]) Доколе бо, рече, тер'-
плю невѣрствіе ваше: ıавляıа убо, ıако силу
имать побѣждающу невѣрьствіе иудейско,
рече: приведи ми сынь твои сде, и испѣ-
ливь и, дасть и отцю его. Прежде бо бѣ
сына, а не отца его, но одержащу и лука-
вому духу. [2]) Тогда же Господь вдасть и
погубльшему и таже обрѣт'ше [3]) *его отцю.*

Евангеліе. Дивляхужеся вси о величьи
Божіи. Всѣмь же чюдящимся о всѣхъ,
ıаже творяше Иисусъ, рече ко ученикомь
Зачало 47. своимь: Вложите вы въ уши ваши словеса-
сіа: Сынъ бо челевѣчьскыи имать преда-
тися в руцѣ человѣчьстѣ. Они же не ра-
зумѣша глагола сего, бѣ бо прикровенъ отъ
нихъ, да не разумѣв'ше его: и боıахуся въ-
просити его о глаголѣ семь.

Толькъ. Вси дивляхуся о словесѣхъ [4]),
ıаже творяше Іисусъ. [5]) Он' же, оставивъ
всѣхъ, къ ученикомъ бесѣдуеть, и рече:
положите вы сіа вся, чюдеса же и о чюде-
сѣхь словеса въ уши ваши. Поч'то? Зане
хощу предатися распяти, да егда распята
555. в мя видите, не || мните, ıако отъ немощи сіе
пострадахъ, ибо таковаа чюдеса т'ворящу
мощно бѣ и не распятися. А еже: не разу-
мѣша глагола того, и бѣ съкровенъ отъ
нихъ, почто же сіе бысть? Да не преж'де
врѣмене скор'бни будуть, и отъ страха въ-
змутятся. Сходя убо Богъ немощнихъ, или
ıако дѣти нѣкыа правя ихъ, не попусти
разумѣти имь о распятіи глаголемыхъ.
Виждь же и онѣхъ говѣніа, како сумня-
хуся въпросити, паче же бояхуся, страхъ
бо наставникь есть говѣнію.

Евангеліе. Въниде же помышленіе в' 32
ня, кто ихь убо боліи? Іисусъ же, вѣдыи
помышленіе сердець ихъ, пріемъ отроча и
поставі е у себе, и рече имь: иже аще прі-
иметь отроча се во имя мое, мене пріем-
леть: и иже аще мене пріемлеть, пріем-
леть пославшаго мя. Иже бо мен'ше есть
въ всѣхъ васъ, сьи будеть великь. Отвѣщав'
же Іоаннъ, рече: настав'ниче, видѣхомь
нѣкоего о имени т'воемь из'гоняща бѣсы,
и възбранихомъ ему, ıако въ слѣдъ не хо-
дить с нами. И рече к нему Іисусь: не-
браните: иже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

Толькъ. Страсть тщеславіи въниде въ
апостоли. Мнѣ мнится, отъ бѣснаго, не-
исцѣленаго отъ нихъ, въста на ня страсть.
Лѣпо бо бяше имь расп'рю имѣти о томъ,
рекущемъ || коемуждо: ıако [6]) моея ради 555. г
немощи, или [7]) другаго ради не исцѣлѣ от-
ровь: мню, того ради рекоша: кто боліи? [8])
Но Господь, вѣдыи сердце коегождо пред-
варяеть, [9]) прежде, да не възрастеть
страсть, тщится ис корене истрыгнути; ис-
пер'ва бо страсть удобь побѣждаема есть,
възрастьши же, с нуж'дею изгонити. Како
ти искореняеть злое? Пріемъ, рече, дѣтище,
ıавляеть е ученикомь, указаıа имь, ıако та-
ковъ разумъ лѣпо и вамъ [10]) имѣти въ себѣ,
ıако дѣтемь, ти бо суть неискусни злу и про-
сти, ни отъ славолюбіа помыслы стужае-
ми [11]). Иже бо, рече, пріиметь таковый дѣ-
тищь о имени моемь, мене пріемлеть. Еже
глаголеть, сіце есть: вы убо мните, аще
ıавитеся гор'ди и славохотиви, тогда угод'ни
будете многымъ, и тогда мнози пріимуть
васъ; азъ же глаголю вамъ, ıако тол'-

---

[1]) По гречески: καὶ βούλεται αὐτῶν τάχιον ἀπαλλαγῆναι,—и желаемъ скорѣе избавиться отъ нихъ. [2]) По гречески: πρότερον γὰρ ὁ δαιμονῶν οὐχ ἦν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀλλὰ τοῦ κατέχοντος αὐτὸν πονηροῦ πνεύματος,—потому что прежде бѣсноватый принадлежалъ не своему отцу, а одержавшему его злому духу.. [3]) Должно быть: обрѣтшему. [4]) Вмѣсто: о словесѣхъ должно быть: о всѣхъ,—ἐπὶ πᾶσιν. [5]) Пропускъ По гречески: (ἐθαύμαζον) οὐχ ἐπὶ τῷ ἑνὶ τούτῳ θαύματι,—а не одному этому чуду (дивились). [6]) Пропущено: не—οὐ. [7]) Вмѣсто: или должно быть: но—ἀλλὰ. [8]) По гречески: κἀντεῦθεν ἀναφθῆναι τὴν περὶ τοῦ, τίς ἂν εἴη μείζων, ἔριν,—и отсюда возникла у нихъ распря, кто изъ нихъ больше? [9]) Пропущено: и—καὶ. [10]) Должно быть: и намъ—(δεῖ) ἡμᾶς. [11]) Пропущено: и желавія первенства передъ другими,—φιλοπρωτίας.

ма о простотѣ радуюся, и та въображаю
моимь ученикомь [1]), ꙗко аще к'то пріиметь
проста мужа излюбива, ꙗко моего ученика,
се есть, о имени моемъ, мене пріемлетъ;
гор'даго бо пріемляй, ни моего ученика
пріемлеть, ни мене. Отвѣщав' же Іоаннь,
рече: Господи, видѣхомъ нѣкоего о имени
т'воемь из'гоняща бѣсы, и възбранихомъ
556. а ему [2]). Кое послѣдованіе слову, || еже ре-
че Іоаннъ, къ реченымъ Господемь? Много
убо. Понеже рече Господь, ꙗко иже мніи
в' васъ есть, тъ боліи есть, боится Іоаннъ,
еда зло что сът'вори [3]), вз'бранивъ человѣку
властію и по гор'дости; еже бо бранити отъ
чего—не мніи ꙗвляется, но лучьшее смы-
сля: и того ради Іоаннъ боꙗшеся, акы
гор'до дѣло съдѣлавъ, въз'бранива чело-
вѣку. Почто же възбранивъ человѣку? не
завидяще, но недостойна мняще чюдот'во-
ренiа, не бѣ бо с ними пріалъ благодати
чюдот'вореніа, ни посла его Господь на то,
ꙗко онѣхъ, ни ходилъ отнюдь по Іисусѣ.
Что убо Господь? Небрезѣте его то т'во-
рити, съкрушаетъ бо и тъ сатанѣ силу, и
понеже не запинаеть вамъ на проповѣдь,
ни съпомогаеть діаволу, с' вами есть; иже
бо нѣсть на Бога, по Бозѣ есть, ꙗко иже
не сбираеть съ Богомъ, тъи с' діаволомъ
есть. Дивижемися силѣ имени Христову:
како ти и недостойныхъ ради и не ученикъ
его суще, дѣйст'вуеть благодати, и вышь-
нему именуему [4]). Сіце и поповъ ради [5]),
аще и недостойни суть, дѣйст'вуетъ благо-
дать, и осващаются вси, аще и не чисть
есть іерей.

Зачало 48 **Евангеліе.** Бысть же, егда скон'чава-
хуся дніе възхожденію его и тъ утвер'ди ли-
це свое ити въ Іерусалімь. И посла вѣст'-
никы пред лицемь своимь: и из'шедше вни-
доша в' весь || Самаряньску, ꙗко да угото- 556. б
вять ему. И не пріаша его, ꙗко лице его
бѣ грядыи въ Іерусалимъ. Видѣв'ше же
ученика его, Іаковъ и Іоаннъ, рѣста: Гос-
поди, хощеши ли речевѣ, да огнь снидеть
съ небесе и погубить ꙗ, якоже Иліа сътвори?
Обращьжеся, запрети има, и рече: не вѣста
ся, коего духа еста вы. Сынъ бо человѣчь-
скыи не пріиде душь человѣческыхь погу-
бити, но спасти. И идоша во ину весь.

Толькъ Что есть, еже рещи: испол'ни-
тиси днемъ въсхожденію его? [6]) Се есть:
егда наста время, в' няже подобаеть [7]),
спасеную за ны претер'пѣв'шю страсть,
в'зыти на небо и съпрестольст'вовати Богу
и Отцю. Тѣм'же тогда, егда наста время
страсти его и отъ мира въсхожденію, суди
к'тому не ити сѣмо и вамо, но в'зыти въ
Іерусалімъ Се бо есть, еже утверди ліце
свое,—постави съвѣтъ ити въ Іерусалімь [8]).
Посылаеть же вѣст'ники пред' лицемь сво-
имь, да уготовять ему пріатіе. Вѣдыи убо, ꙗко
не пріемлютъ его Самаряне, но обаче убо по-
сла, ꙗко да всякь извѣтъ Самаряномь отъи-
меть, и не имуть рещи послѣж'де [9])... Абіе
же и ученикы пол'зова, да не съблазняться,
на крестѣ зряще его досаждаема, но отъ
сего навыкнутъ, ꙗкоже нынѣ, небрегомъ
отъ Самарянъ, безлобы претр'пѣти [10]), паче
же и самѣмъ запрети || ученикомъ, прогнѣ- 556. в
вающемь его на досаждающаа, тако и тогда
распінаемь, не ꙗко не могыи, но ꙗко дол'-
готер'пѣливъ понесе. Пол'зуеть же учени-
кы, ꙗкоже учить ꙗ, собою дая образъ не-
злобивомъ быти. Они убо, къ Иліи взираю-

---

[1]) По гречески: καὶ οὕτω χαρακτηρίζει αὕτη τοὺς ἐμοὺς μαθητας, ὥςε... и она (простота) такъ отличаетъ моихъ учениковъ, что... [2]) Внизу замѣчено: разумѣй—иже творять чудеса о имени Спасовѣ, аще и не послѣдуютъ ему,—(о) иореохъ недостойныхъ. [3]) Должно быть: сътвориша,—ἐποίησαν. [4]) По гречески: θαύμασον δέ μοι τὴν δύναμιν τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριςοῦ, πῶς καὶ διὰ τῶν ἀναξίων καὶ μὴ ὄντων μαθητῶν αὐτοῦ, ἐνήργει χάρις, καὶ ψιλῶς ὀνομαζομένου,—подивись силѣ имени Христа: какъ сейчасъ дѣйствуетъ благодать, какъ только оно произнесено, хотябы его произнесли недостойные и не ученики Христа. [5]) Должно быть: чрезъ поповъ, или попами,—διὰ τῶν ἱερέων. [6]) Вмѣсто: въсхожденію, должно быть: взятію,—ἀναλήψεως. [7]) Должно быть: подобаше,—ἔδει. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй, како утверди лице свое ити въ Іерусалимъ. [9]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: ὅτι ἐδεξάμεθα ἂν αὐτὸν εἰ ἀπέςειλε τίνας προ αὐτοῦ,—что мы приняли бы его, еслибы онъ послалъ кого либо передъ собою. [10]) Должно быть: претерпѣ.

ще, ιако пож'же двоια пятьдесят'ники и съ старѣйшинами, прогнѣваху Господа на досаждающаια, не у бяху съвер'шени. Іисусъ же, ιавляια имъ, ιако выш'ши его есть законъ, неже Иліинъ, запрещаеть имъ и оставляеть отъ таковаго разума, научивъ кротцѣ терпѣти досаду.

Зачало 49 **Евангелiе.** Бысть же идущемь имь по
33 пути, рече нѣкыи к нему: иду по тебѣ,
ιаможе аще идеши, Господи. И рече ему
Іисусъ: лиси ιаз'вены имуть и п'тица не-
бесныя гнѣзда, а Сынъ человѣческыи не
имать где главы подклонити. Рече же къ
другому: ходи въ слѣдъ мене. Онъ же рече:
Господи, повели ми шедше прежде погре-
сти отца моего. Рече же ему Іисусъ: оста-
ви мертвыа погрести своа мертвеца, ты же
шедъ възвѣщаи царствіе Божіе. Рече же
же другыи: иду по тебѣ, Господи: преж-
де же повели ми отвѣщатимися, иже суть
в' дому моемь. Рече же Іисусъ к не-
му: ник'тоже възложь руки своа на рало
и зря въспять, управленъ есть въ царствіи
Божіи [1]).

556. г **Толкъ.** || Сьи, пришедъ къ Іисусови и
**просивъ, да въслѣдуеть ему, съ лукавымь
разумомъ приступи; видѣ бо по Іисусѣ
многъ народъ идущь, помышляше, ιако отъ
тѣхъ** много богатьст'во събираеть Іисусъ.
Надѣяшеся и той [2]), рече: аще въслѣдую
Іисусови, имѣніе съберу. Того ради отре-
че ему Іисусъ, ιако бы реклъ ему сіе:
ты мниши имѣніе събрати, въслѣдуιа ми,
мня, ιако мое житіе таково есть, но не та-
ко; такову бо нищету вълож'ду и учю, ιако-
же худіи животи ιаз'вины и гнѣзда имуть,
мнѣ же ни дому. И тако того отрази. Дру-
гаго же, ничтоже просив'ша, повелеваеть
послѣдовати. Сего просив'ша ити и погре-
сти отца своего, не повелѣ, сице рекъ:
остави мер'твымъ погрести своа мертвеца.
Ιавляеть, ιако невѣренъ бѣ отець его, и то-
го ради недостоинъ бѣ старокор'мленіа до
смерти отъ вѣр'на сына; остави бо, рече,
мер'твыа погрести своа мер'твыа, рекше,
остави мертвыя кор'мити невѣрнаго свое-
го отца до смер'ти. То есть, еже погрести,
зане и въ общей бесѣдѣ тако слышимь:
он'сяго сынъ ногребе отца своего... Мерт-
віи же суть не тькмо невѣр'ныи, и вѣрніи
пребывающе въ ск'вер'нахъ плоти же и ду-
ша [3])... ты же вѣ||ровавъ, проповѣдаи, ιако 557. а
мои ученикь, евангеліе Божіе. Се же рече
Господь, не въз'браняια намь кор'мити ро-
дителя, но учя, ιако невѣрныхъ родитель
честнѣе богочестіе, и нич'тоже имѣти до-
стоить препоны къ Богу, но и о самомъ
естьствѣ не радити; ιакоже бо и вслѣдовати
просив'шю ему, — прѣжде отвѣщатимися
сущихъ в' дому моемь, не повелѣваеть сего,
реку же,—ити в' домъ и отрещися своихъ
всѣхъ, да реку, ιако невѣждь [4]), цѣлую [5])
своа вся. **Ιавѣ есть, тъи человѣкъ любовь
имать к' миру**, а не къ апостоломь приле-
жить, иже, слышавше его, абіе послѣдова-
ша ему, ни единаго что бездѣльст'вую.
ще, но оставльше и къ своимь отреченіе
Многажды бо случается, елико отъ срод'-
никъ и ближикь [6]), обрѣтаеть отъ тѣхъ
нѣкыа, бранящa ему, еже по Бозѣ житіе.
Тѣм'же добро есть, абіе въсхотѣв'шю что
благо, скон'чати е, ничтоже раз'мысла иму-
щу: ник'тоже бо, возложить [7]) рукы своея
на рало духовное и зря пакы **в'** миръ, до-
стоинъ царства Божіа. Разумѣи **же** ли
сица лукавыа бѣсы, **иже** [8]) п'тица небес

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: лиси язвины имутъ, а другому рече: ходи по мнѣ. [2]) Надѣяшеся и той—написано на верху страницы. [3]) Вмѣсто: Мертвіи же... и до указаннаго мѣста, по гречески другая мысль. Οὐ τοῦτο λέγοντες, ὅτι μόνον ἔθαψεν αὐτόν, ἄλλο δὲ οὐδὲν ἀγαθὸν ἐποίησεν, ἀλλ' ὅτι ἐπεμελήσατο αὐτοῦ ἄχρι καὶ τῆς τελευτῆς καὶ ταφῆς· ἐκεῖνοι μὲν οὖν οἱ νεκροί. τουτεςιν οἱ ἄπιροι, θαψάτωσαν τὸν νεκρὸν αὐτῶν. λέγω δὴ τὸν σον πατέρα... разумѣя не только то, что похоронилъ его, а другаго добра не сдѣлалъ никакого, но и—то, что заботился объ немъ до самой кончины и погребенія. И такъ, пусть тѣ мертные, т. е. невѣрующіе, похоронятъ своего мертвеца, т. е. твоего отца. [4]) По гречески: ἵνα ἰδιωτικώτερον εἴπω,—скажу точнѣе, проще. [5]) Должно быть: цѣловать—ἀποχαιρετίσαι. [6]) Вмѣсто: елико... ближникъ, должно быть иначе. По гречески: ἐν ὅσῳ τὶς ἀποτάσσεται τοῖς συγγενέσιν αὐτοῦ,— когда кто прощается съ родными. [7]) Должно быть: возложивъ. [8]) Пропущено: и—καὶ.

ныа глаголются въздуха ради; князи бо, рече,
гл. 2, ст. 2. власти въз'душныа. Рече убо Господь къ че-
ловѣку: іако бѣси в' тебѣ гнѣзда имуть, и того
ради азъ, сынъ человѣчь, не имѣю гдѣ главы
557. б подклонити, || сирѣчь, нѣсть въ тебѣ, еже в'
мя вѣры, не вижду мѣста въ сердци т'воемъ,
исполнь бѣсовъ, глава бо Христу вѣра в онъ
есть. Егда бо кто вѣруеть въ Бога, тогда
главу Христу дер'жить; мертвый же есть
грѣшный, иже погребаеть своа мертвеца,
се же есть, лукавыя помыслы. не исповѣ-
даіа ихъ: тому Іисусъ бранить послѣдовати
себѣ, не погребати, ни крыти лукавыхъ
помыслъ, но велить іавляти я покаіаніемъ.

Зачало 50 **Евангеліе.** По сих' же іавль Господь и
инѣхь 70, и посла іа по д'вѣма пред лицемь
своимъ въ всякь градъ и мѣсто, іаможе хо-
тяше самь ити. Глаголаше же к нимь: жат'-
ва убо многа, а дѣлатель мало: молитеся убо
господину жат'вѣ, да изведеть дѣлателя на
жат'ву свою. Идѣте: се азъ посылаю вы,
іако агньца посредѣ волкъ.

Тольк. Писано во Исходѣ, іако пріи-
доша сынове Израилеви въ Ел'лимь, и бѣа-
ху 12 источника водъ и 70 стеблъ фуни-
[redacted] гл. 15, ст. 27. ковъ [1]). Тѣмже, тогда убо бытнѣ же и об-
разнѣ бысть, нынѣ же истинѣ изыде. Ел'-
лим' бо тол'куется восхож'деніе, еже паче
ничтоже ино, но се есть: іако восходящемъ
въ совер'шеннѣйшіи разумъ и [2])... обрѣтаемь
12 источніка, вер'ховныхъ апостолъ [3]), ис-
точници всякого утѣшеніа и ученія слаждь-
ше суть; фуници же оть апостолъ напаіа-
557. в еми || и учими. Аще бо и Христосъ ихъ
изб'ралъ, мен'ше суть 12, и ученици ихъ
послѣж'де быша, фуници убо ти суть, отъ
апостольскихъ источникь, реку, воспитани
быша, намъ же плодъ сладокъ абіе и тер'-
покъ в' мѣру подаша [4])... таково бо святыхъ
ученіе: ни отнюдь сладящь, ни ласкающе,
ни паки тер'пко и стужааи, но обоему при-
част'но и воистину солію раст'ворено, но и
радость имуще, іакоже и Павелъ вопіеть:
слово ваше въ благодати солію раст'ворено. Колос. гл. 4, ст. 6.
Івляеть же 70 ученикы Господь, множе-
ст'ва ради требующихъ ученія. Іакоже па-
че нивы угоб'зив'шеся многыхъ требують
жатель: тако и хотяще вѣровати, мнози сж-
щеи бес числа, многа требують учитель.
По два же слеть іа іако нес'вер'шены, да
другъ другу съдѣйствуеть. Пред лицемь же
его идуще, сирѣчь, учаще, іакоже Іоаннъ
уготова путь господень. Смотри же, како
рекь: молитеся господину жатвы [5])... іако
воистину убо самь господинъ жат'вѣ, еже
есть вѣровавшимъ, іако Богъ истиненъ.
Предглаголеть же имь гоненіа, и іако агнь-
ци посредѣ волкь будуть, да не іако неча-
емо найдеть на ня, и смутятса внезапу.

Евангеліе. Не носите влагалища, ни пи-
ры, ни сапогъ, и никогоже || на пути целуй- 557. г
те. Воньже домь внидѣте колиж'до, пер'вее
глаголите: миръ дому сему. И аще убо будеть
ту сынъ мира, почиеть на немь миръ вашь,
аще же ли ни, к' вамъ въз'вратится. В' том'
же дому пребывайте, іадуще и піюще іаже
суть у нихь: достоинъ бо есть дѣлатель мъз'ды
своея. Не преходите из' дому в' домъ. И
вон' же колиж'до градъ в'ходите, и приемлють вы, іадите предлагаемаіа вамь. И исцѣ-
лите недужныа, иже суть в немь, и глаголи-
те имь: приближися на вы царство Божіе.

Тольк. Понеже хотяше ихъ послати
проповѣдникы евангелію, рече: не носите
влагалища, не сего, ни ового, довлѣеть бо
вы печаль слову имѣти. Аще бо влагалище
носите, іавѣ, іако о томь пецися имате, о
словѣ же нерадите. А понеже хощете кор'-
мими быти отъ учимыхъ, что требѣ вамь
влагалищу и прочимъ [6]), всякою бо потре-

[1]) Должно быть: финиковъ. [2]) Пропускъ. По гречески: καὶ αὔξησιν πνευματικὴν καὶ μὴ κατὰ τοὺς ἑβραίους ἐναπομενόντες τῷ νόμῳ. ἀλλ' εἰς τὸν χριστιανισμὸν ἀνατρέχοντες... и въ духовный возрастъ, и не останавливаясь, подобно евреямъ, на законѣ, но переходя въ христіанство... [3]) Пропущено: иже—οἵ. [4]) Пропускъ. По гречески: εὑρήσομεν δὲ καὶ τὰ ἑβδομήκοντα στελέχη τῶν φοινίκων, τοὺς ἑβδομήκοντα λέγω. οἳ πηγαὶ μὲν οὐ λέγονται, φοίνικες... найдемъ и 70 финиковыхъ стеблей, т. е. 70 апостоловъ, которые не называются источниками, но финиками... Внизу замѣчено: разумѣйте учители, учите ни сладко, ни терпко, но въ мѣру. [5]) Пропускъ. По гречески: ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας, ὕστερον αὐτὸς οἰκείᾳ ἐξουσίᾳ ἀποστέλλει αὐτούς... да изведетъ дѣлатели, а потомъ самъ своею властію посылаетъ ихъ... [6]) Вмѣсто: и прочимъ, должно быть: и сапогомъ—ὑποδημάτων.

бою учими послужать вамъ. А еже—никогоже на пути цѣловати [1])... да не упразнитеся [2]) на человѣчьскаꙗ цѣлованіа... [3]), и тѣмь къ проповѣди препону имате [4]), си рѣчь, никому же в любовь криво глаголите, и еще ти просто реку [5]): обычай бо цѣло-
558. а вавшю || и цѣловану быти, и отъ того въ множайшую бесѣду склонитися... [6]), и о посланіи слова [7]) не радити [8]... * [9]). Воньже домь в'ходяще, рече, глаголите: миръ дому, се же есть, цѣлуйте, иже в' дому. Ꙗвляꙗ не тък'мо цѣлованіе есть то, но и благословеніе, рече: ꙗко аще достоинъ домувладыка, благословится, досадитель же и миру съпостатъ и противяся слову вашему и ученію, блатословеніе не пріидеть нань, но на вы възвратится. Не преходити же въ многы домы заповѣдаеть, да не възнеп'щутся чревопитателе и съблазнять многы и опечалять испер'ва пріем'шихъ ꙗ. Но и ꙗдите, рече, отъ нихъ, се же есть, ꙗже приносять вы, аще и мало и худо, ничтоже боле просите. Въ мьз'ды же мѣсто имѣйте пищу, а не просите [10]). Виждь убо, како ученикы ут'вер'жаеть к нестяжанію. И цѣлити же немощныꙗ въ градѣхъ повѣлеваеть, да абіе чюдеса сът'воряюще, привлекуть человѣкы къ проповѣди. Виж'дь, что рече: и глаголите имь: приближися царствіе Божіе на вы. Пер'вее цѣлите, таже учите: добрѣ протечеть ваше слово, и вѣрують человѣци, ꙗко царствіе Божіе приспѣ на ня. Не быша цѣлили, аще не сила Божіа таковаа т'ворящи. Но егда убо по души немощни исцѣлѣють [11]), || тогда приближися на ня царство 568. б
Божіе, а отъ немощныхъ убо далече есть сіе, дер'жимымь отъ грѣха.

Евангеліе. Вон' же колиж'до градъ в'ходите, и не приемлють васъ, изъшед'ше на распутіа его, р'цѣте: и прахъ прилѣп'ше насъ отъ града вашего оттрясаемь вамь: обаче се вѣдите, ꙗко приближися на вы царствіе Божіе. Глаголю бо вамь, ꙗко Содомляномъ въ день тои отраднѣе будеть, неже граду тому.

Тол'къ. Егда, рече, не пріемлють васъ, изшедше, свѣдѣтельст'вуйте имь, ꙗко ничтоже об'ще намъ к вамъ, ниже имамь что отъ вашего града, но и прахъ прилѣп'ше насъ отрясаемь [12])... Обаче вѣдите, ꙗко приближися на вы царствіе Божіе. С'де въпросити имать к'то: како рече Господь и пріем'шимь апостолы и не пріем'шимь: приближися на васъ царствіе Божіе? Есть же рещи: ничтоже противъ рече. На пріем'шяа апостолы приближается царство по благодѣанію, на непріем'шаа же на осужденіе [13])... Рече: отраднѣе будеть Содому, неже не

---

[1]) Пропущено: заповѣдуетъ имъ для того,—διὰ τοῦτο αὐτοῖς ἐπιτίθησι. [2]) Должно быть: да не упразнятся,—μὴ ἀποσχολεῖσθαι. [3]) Пропущено: и ласки,—φιλοφρονήσεις. [4]) Должно быть: имутъ. [5]) Отъ слова—сирѣчь и до означеннаго мѣста—въ греческомъ текстѣ нѣтъ. [6]) Пропускъ. По гречески: οἷα τὰ τῶν συνοδοιπορούντων· εἶτα ὡς ἤδη φίλον γενόμενον καὶ φιλοφρονήσασθαι τι περιττότερον, καὶ οὕτω κατὰ μικρὸν εἰς ἀνθρωπίνας σχέσεις τὸν ἀπόστολον ἐκπεσεῖν,—какъ обыкновенно бываетъ у спутниковъ; потомъ какъбы уже подружившись, заговорилъ бы еще о чемъ либо, и такимъ образомъ апостолъ вскорѣ ниспалъбы въ людскія отношенія. [7]) Вмѣсто: о посланіи слова нерадити, должно быть: о словѣ нерадити,—ἀμελῆσαι τοῦ λόγου. [8]) Пропускъ. По гречески: κατὰ μὲν οὖν τὴν ὁδὸν ἀσπάζεσθαί τινα κωλύει διὰ τὴν εἰρημένην αἰτίαν,—по сказанной причинѣ и запрещаетъ (Господь) привѣтствовать кого либо на дорогѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй, что словетъ цѣлованіе, сирѣчь, другъ друга срѣтивъ и рече: радуйся, или помогай Богъ или питай, или здравъ буди. [10]) Вмѣсто: а не просите, должно быть: а не ищите, какъ бы и пищу получить и особо награду, но самую пищу имѣйте вмѣсто награды,—καὶ μὴ ζητεῖτε καὶ τρέφεσθαι, καὶ μισθὸν πάλιν παρὰ μέρος λαμβάνειν. ἀλλ᾽ αὐτὴν τὴν τροφὴν ἀντὶ μισθοῦ ἔχετε. [11]) По гречески: ἀλλὰ γὰρ καὶ ὅταν κατὰ ψυχὴν ἀσθενοῦντες θεραπευθῶσι,—но когда больные душой исцѣлены. [12]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ἀποτινάσσομεν, ἀποσπογγίζομεν, ἀποῤῥίπτομεν ὑμῖν, т. е. отметаемъ, очищаемъ и отбрасываемъ вамъ. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: приближися на вы царствіе Божіе?—Въ этомъ же мѣстѣ, въ текстѣ большой пропускъ. По гречески: ὑπόθου γάρ μοι ἐν θεάτρῳ τινὶ κατακρίτους εἶναι πολλοὺς καὶ ἑτέρους ἀκατακρίτους. συγκλητικούς τε φημὶ, στρατηγούς τε καὶ ἀριστέας. τυχὸν εἶτα λέγειν τινὰ κήρυκα πρὸς πάντας ὁμοῦ τούς τε κατακρίτους, καὶ τοὺς ἐντίμους, ὅτι ἤγγικεν ὁ βασιλεὺς ὑμῖν. ἆρ᾽ οὐ τοῖς μὲν ἐπὶ κολάσει, τοῖς δὲ ἐπὶ τιμῇ καὶ εὐεργεσίᾳ ἐγγίζειν τὸν βασιλέα λέγει; οὕτως οὖν ἐνταῦθα νόει. Представь, что въ какомъ либо зрѣлищѣ находится и многіе осужденные и другіе не-

пріем'шему васъ граду. Почто? Зане в Со-
домъ апостоли не послани быша: того ради
апостолъ не прием'ше, гор'ше Содома по-
страждють. Наблюдати же есть лѣпо: градъ,
не пріемъ апостолъ, пути простран'ны
имать, пространны бо есть путь, ведыи в'
558. в **погыбель**. Ел'ма, аще к'то широкымъ || пу-
темь идыи, в' погыбель идеть: тъ апостоль-
скаго слова и божественнаго не пріемлють.

Евангеліѳ. Горе тебѣ, Хоразинъ, горе
тебѣ Виѳ'саида: ꙗко аще в' Тире и Сидонѣ
быша силы были, бывшаꙗ в' ваю, древле
убо въ вретищи и пепелѣ сѣдяще, покаꙗ-
лися быша. Обаче Тиру и Сидону отраднее
будеть на судѣ, нежe вама. И ты, Капер'-
наумъ, иже до небесе възнесыйся и до ада
Зачало 51 **низ'ведешися**. Слушаꙗи васъ, мене слу-
шаеть [1]), **слушаеть пославшаго мя** [2]): **и от-
мѣтаꙗйся васъ, мене ся отмѣтаеть: а отмѣ-
таꙗйся мене, отмѣтается послав'шаго мя.**

Толькъ. Тиръ и Сидонъ града бѣста
еллиньска, Виѳсаида же и Хоразинъ иудей-
ска: тѣм'же и глаголеть, ꙗко на судѣ от-
раднѣе будеть ел'линомъ, неже вамь. ви-
дѣв'шимь чюдеса и невѣровав'шимь; они
бо, аще быша видѣли, вѣровали быша. Но
и ты, Капер'наумъ, възнесыйся до небесъ,
славимъ многыхъ ради в' тебѣ быв'шихъ
чюдесъ, снидеши до ада осуждаемь, зане
и по толицѣхъ чюдесѣхъ не вѣрова. Таже,
да не рекуть **посылаеми на проповѣдь**: где
посылаеши ны, **идеже гради не хотять насъ**
558 г пріати, рече: но [3]) **скорбите; отмѣтаꙗися**
васъ, мене отмѣтается и Отца **моего: тѣм'-**
же досаж'деніе не на васъ **стоить, но на**
Бога въсходить. Утѣшеніе **дасть вамъ** [4])...
ꙗкоже ни пакы хвалитеся, ни высокомыс-
лите, ꙗко послушають васъ нѣціи; не ва-
ше бо дѣло, но моей благодати.

Евангеліѳ. Възвратишажеся семьде-
сять с радостію, глаголюще: Господи, и
бѣси повинуются намь о имени твоемь. Ре-
че же имь: видѣхъ сатану, ꙗко мол'нію, съ
небесе спад'ша. Се даю вамъ власть насту-
пати на з'мія и на скорпіа и на всю силу
вражію, и ничтоже васъ вредить. Обаче о
семъ не радуйтеся, ꙗко дуси вамъ пови-
нуют'ся: радуйтежеся, ꙗко имена ваша на-
писана суть на небесехъ [5]).

Толькъ. Преж'де рече, ꙗко посла 70,
нынѣ же глаголеть, ꙗко възв'ратишася, ра-
дующеся, ꙗко не тьк'мо недугы исцѣлиша,
но ꙗко бол'шее зло, бѣсы из'гнаша. Виж'дь
же, како не высокомыслять; рекоша бо,
ꙗко о имени т'воемь повинуются намь бѣ-
си, твоею благодатію, а не нашею крѣпо-
стію. **Рече же имь** Господь: не радуйтеся [6]),
аще бѣси вамь **покоряются**, князь бо ихъ [7])
спаде съ небесе и никакоꙗ крѣпости имуть [8]).
Аще человѣкомъ не видимо се, но **мнѣ**
видимо, невидимаꙗ бо виж'ду. || Ꙗко мол'- 559 а
ніи [9]) бо спаде, зане свѣтъ былъ и ар'хан-
гель и деньница. Аще и т'ма бысть, спадъ
съ небесе, и раби его, бѣси глаголю [10])... Нѣ-
ціи же—отъ небесе— [11]) тако разумѣвають:
рек'ше—отъ славы. Понеже бо рѣша сед'мь-
десятніи, ꙗко бѣси повинуются, рече: і азъ
сіе вѣдахъ, видѣх' бо сатану съ небесе, се
же есть, отъ **славы и чьсти. юже имѣ**, пад'-
ша. **Преж'де бо** Христа, ꙗко богъ **чьстимь
бяше**, нынѣ **же** отпаде небесе [12])... Се **убо**
даю власть наступати **на всю силу его,**

осужденные, разумѣю, сенаторы, **полководцы, вельможи**, и что **нѣкій** глашатай **скажетъ всѣмъ**, и осужденнымъ, и почетнымъ: царь **пришелъ къ вамъ**! **Не то ли** онъ говоритъ, **что царь приближается** для наказанія однихъ и для оказанія чести **и благоволенія другимъ. Такъ понимай и здѣсь.**

[1]) **Внизу замѣчено**: разумѣй, что рече: **слушая** васъ, **мене слушаетъ**. [2]) **слушаетъ пославшаго мя**—**нѣтъ ни въ славянскомъ** текстѣ евангелія отъ **Луки**, **ни** въ греческомъ текстѣ **толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго**. [3]) Должно быть: не—δὸκ. [4]) **Пропускъ**. По **гречески** прибавлено: τὸ θεὸν ὑβρίζεσθαι,—**что Богъ оскорбленъ**. [5]) **Внизу замѣчено**: разумѣй, **что рече видѣхъ сатану, яко молнію с небесе спад'шу, и еже радуйтеса о семъ, иже имена ваша написана суть на небесехъ**. [6]) **По гречески**: μὴ θαυμάζετε,—**не дивитесь**. [7]) Пропущено: давно,—πάλαι. [8]) **Должно быть: имать**,—ἔχει. [9]) **Должно быть: молнія**,—ἀστραπή. [10]) Пропускъ. По гречески **слѣдуетъ затѣмъ**: τί οὐ πείσονται,—чего не потерпятъ. [11]) **Должно быть**: съ небесе. [12]) Пропускъ. По гречески **слѣдуетъ затѣмъ**: τουτέστιν, ἐξέπεσε τοῦ τιμᾶσθαι ὡς θεός, καὶ νομίζεσθαι ὅτι ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστιν,—т. е. (**лишился**) того, **что** его **почитали богомъ** и думали, **что онъ находится на небѣ.**

з'міи и скор'піи—бѣсовъ тол'пы, долѣ плѣжющее, и елико убо ꙗвѣ враждають, то суть з'міа, елико же не ꙗвлено, то суть скор'піи, елико: блуда и любодѣꙗнія, злотолюбія зависти бѣсъ, то—з'міа, въ ꙗвлен'нѣмь бо грѣха то ск'вер'нить; он'же въ тайнѣ, недугомъ из'вѣтъ человѣкомь [1]): банямь, похотѣвати и благоуханіа мазаніи и инѣми умяг'ченіи тѣлу, и таковыи бѣсъ скор'піи наричется, не ꙗвлен'но имѣꙗ жало, но въ тайнѣ плоть снябдѣти т'щася, да повер'жеть покаряющагося в' велико паденіе. Благодать же Господеви, дающему силу наступати на сіа вся! Уча же ихь не высокомыслити, рече: о семъ не радуйтеся, ꙗко бѣси вамъ повинуются, но паче, ꙗко имена ваша написана на небе-
559. б сехь, не чер'ниломь, но || памятію Божіею и бдагода тію; ибо діаволъ с'выше подаеть [2]), человѣци же, суще низу, пишются выспрь. Истин'наа бо радость, еже писатися именомь нашимъ горѣ и поминатися отъ Бога.

Евангеліе. Въ тъи часъ възрадовася духомь Іисусъ, и рече: исповѣдаютися, Отче, Господи небеси и землѣ, ꙗко утаилъ еси сіа отъ премудрыхь и разумныхь, и открылъ еси сіа младен'цемь: ей. Отче, ꙗко тако бысть благоволеніе предъ тобою [3]).

Толькъ. Ꙗкоже отецъ благыи, дѣти видѣвъ исправлыша что, тако и Спасъ радуется, ꙗко такыхъ благъ сподобишася апостоли. Благодарьствить убо Отца, ꙗко укрышася таковаа таинст'ва отъ премудрыхъ,—фарисеи и отъ риторъ [4])... Мудръ есть уча, а разуменъ учимыи. Мудръ бѣ Гамалеилъ, разуменъ же Саулъ [5]); овъ убо учаше, овъ же разумѣваше глаголемаꙗ отъ него. Младен'ца же именуеть своа ученикы Господь, ни закону учив'шеся, но ови отъ народа, ови же отъ рыбарь събрани, и ꙗко незлобиви младен'ци [6])... Отъ мнящихъ же ся мудрыхъ и разумныхъ утаи таинст'во [7])... Ей, Отче, благодарст'вую тя, ꙗко тако из'волилъ еси [8])...

Евангеліе. И обращься къ ученикомь, Зачало 52
рече: вся мнѣ предана быша отъ Отца моего: и ник'тоже вѣсть, кто есть Сынъ, тък'мо Отецъ, и кто есть Отецъ, ток'мо Сынъ, і
емуже || аще хощеть Сынь открыти. И об- 359. в
ращься къ ученикомь единъ рече: блажени они видящеи, ꙗже видите. Глаголю бо вамь, ꙗко мнози пророци и царіе восхотѣша видѣти, ꙗже вы видите и не видѣша, и слышати, ꙗже слышите и не слышаша.

Толькъ. Вся предаются Сынови отъ Отца, ꙗкоже хотяху ся Сынови повинути вся. Два бо нрава еста, имаже царст'вуеть надовсѣми Богъ [9]): ово убо не хотящимь, ово же хотящимь. Глаголю же: владыка есть Богъ мнѣ, аще и не хощу, ꙗко творець мои есть; есть же владыка мой пакы, егда дѣлъ ради заповѣди его [10]), волю его исполняю, рабъ благоразуменъ буда. Прежде бо человѣчьское естест'во рабъ бѣ и подручникь Богу, аще не бы сатана съдѣйст'вовалъ [11]). А понеже Христосъ за ны пріатъ брань, и исторг'ну насъ отъ мучительства діаволя, слугы и дѣлателя заповѣдемь своимъ сът'вори, и оттолѣ раби быхомъ благоразум-

---

[1]) Подразумѣвается: творитъ. [2]) Должно быть: падаетъ,—καταπίπτει. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: ꙗко утаилъ еси отъ премудрыхъ и разумныхъ и открылъ еси сіа младенцемь. [4]) Пропускъ. По гречески: καὶ γραμματέων τῶν ἑρμηνευόντων τὸν νόμον. καὶ συνετῶν τῶν μαθητευομένων ὑπὸ τούτων δὴ τῶν γραμματέων,—и риторовъ, истолковывающихъ законъ и отъ разумныхъ, обучаемыхъ этими риторами. [5]) Должно быть: Павелъ,— Παῦλος. [6]) Пропускъ. По гречески: ἐκεῖνοι δὲ δοκοῦντες συνετοὶ καὶ σοφοί, οὐ μὴν ὄντες,—а тѣ казались разумными и мудрыми, но на дѣлѣ не были таковыми. [7]) Пропускъ. По гречески: εἰ γὰρ ἦσαν, ἀπεκαλύφθη ἂν αὐτοῖς,—ибо, еслибы они были (мудрыми и разумными) то имъ открыто было бы (таинство). [8]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ὅτι τοιαύτη εὐδοκία καὶ θέλησις ἐγένετο ἔμπροσθεν σοῦ. καὶ οὕτως ἤρεσέ σοι,—т. е. что таково у тебя было благоволеніе и желаніе и такъ угодно было тебѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй о двy нравѣхъ, имаже царствуетъ надо всѣми Богъ. Чти внимател'но, и обрящеши. [10]) По гречески: ὅταν διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας,—когда чрезъ исполненіе его заповѣдей. [11]) Отъ слова: аще... до указаннаго мѣста—невѣрно. По гречески: κἂν μὴ ἤθελε, κἂν τῷ σατανᾷ ὑπούργει,—хотя этого не хотѣло (естество) и служило сатанѣ.

ни и естьст'вомь и из'воленіемь [1])... Се есть, еже нынѣ глаголеть Господъ: ꙗко вся мнѣ предана быша отъ Отца моего, сирѣчь, все мі повин'но есть, и подъ моимъ владычьст'вомъ спасти или погубити [2]). Подобно же сему и ин'де речено бысть: дана
559. г ми есть всяка власть || на небеси и на зем-
Матѳ. гл. 28, ст. 18. ли. Зане смирихъ всяческаꙗ на небеси же
Колос. гл. 1, ст. 20. и на земли: тѣмь и сицеваꙗ глаголеть. И ино же: вся предана быша Сынови отъ Отца, вся ꙗже о насъ смотреніа дѣла. Понеже за ны ни Отець, ни Духъ или воплотися, или пострада, или въскресе. но Сынь сіа вся съдѣла, и начял'никь нашего спасеніа бысть: того ради вся предашася ему, ꙗкоже бы сіа реклъ: Отець мои поручи ми все,—воплотитися, пострадати, въскреснути, спасти отступльшее сущьст'во. И ник'тоже знаеть Сына, аще не Отець, и к'то есть Отець, аще не Сынъ. А понеже рече: вся ми предана быша. ꙗкоже бы недоумѣніе нѣкое рѣшилъ нынѣ. Да не неразумѣеть к'то: и что ради тебѣ предас'ть вся, а не иному, ангелу или архангелу, рече: того ради мнѣ предасть, ꙗко единороденъ есмь ему и единосущенъ. Ꙗкоже наипаче Отца ник'тоже знаеть, тако ни мене тьк'мо Отець единъ, и того ради в' лѣпоту мнѣ предасть вся, ꙗко единосущну ему, и всякь преходящь разумъ, ꙗкоже и самъ всякого разума выш'ши. Рече: Отець бо отъ Сына единого знается, і емуже волить открыти Сынь. Вѣж'дь же, како Сынь убо не откро-
560. а веніемъ знаеть Отца, създаніи же— откровеніемь, даръ бо пріимають разума [3]). убо създанъ ли Сынъ? Обращьжеся ко ученикомь, блажить ꙗ и вся въ простѣ видящаꙗ его с вѣрою, во плоти ходяща Бога [4]) и чюдеса т'воряща. И древле бо пророци и цари желаху видѣти въ плоти Господа и слышати его, и не получиша того. И инакоже: зане рече выще, ꙗко емуже аще Сынъ открыеть, тъ познаеть Отца, блажить уже апостолы, ꙗко таковаго откровеніа улучив'ша; откры бо имъ Отца собою, того бо видя, видить Отца, его же блага ни единъ [5])... преж'де въ плоти смотреніа получи. Понеже не видѣша Господа въ плоти, им'же Отець познается: тѣмь ни Отца видѣша тако, ꙗко же апостоли.

Евангеліе. И се закон'никь нѣкыи въ- Зачало 53
ста, искушая его, глаголя: учителю, что 35
сът'ворь животъ вѣчны наслѣдую? Он' же рече къ нему: в' законѣ что писано есть? како чтеши? Он' же отвѣщавъ рече: възлюбиши Господа Бога т'воего отъ всего сердца т'воего, и отъ всеа душа т'воеа, и в'сею крѣпостію т'воею, и всѣмь помышленіемь т'воимь: и ближняго своего, ꙗко самъ себе. Рече же ему, право отвѣща: се т'вори, и живъ будеши.

Толькь. Гор'дъ нѣкто бѣ закон'никь, паче же и лютъ [6])...не тьк'мо же, но и лу-
кавъ. Пріиде убо, искушаꙗ Господа, мня 560. б
запяти ему тѣмъ, и [7]) к нему отвѣща. Но Господь къ закону приводить его, о нем'же вел'ми уповаше. Виж'дь же закону извѣстіа [8]), како велить любити Бога. Человѣкь съвершенѣе и честнѣе есть всѣхъ тваріи, и причястенъ убо всему, имыи разумъ изъряднѣе, а реку, прычястенъ и камени; имать бо власы, ногты, нечювъствень буда [9]) камень; причастенъ и саду [10]), възрастаетъ бо и кормится мокротою [11]) и раждаеть подобное, ꙗкоже и садъ: причастенъ и безъсловеснымъ, ꙗко имать чюв'ства, ꙗрится и похотѣваеть; причастенъ же и Богу паче всѣхъ инѣхъ дѣлъ [12]) по разум'нѣи души. Хотя убо ꙗвити законъ [13]), ꙗко подобаеть человѣку по всему всего себе дати Богови и вся душевныа силы въ

[1]) Пропускъ. По гречески: ἡ μὲν γὰρ πρὶν δουλεία φύσει μόνον ἦν. ἡ δευτέρα δὲ καὶ προαιρέσει,—ибо первое рабство было прежде только по природѣ, а второе и по изволенію. [2]) спасти и погубити—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [3]) Пропущено: благодатію,—χάριτι. [4]) Слова: Бога—нѣтъ здѣсь въ греческомъ текстѣ. [5]) Пропущено: изъ святыхъ,—τῶν ἁγίων. [6]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἐκ τῶν ἑξῆς δείκνυται,—какъ изъ нижеслѣдующаго открывается. [7]) Вмѣсто: и,—должно быть: еже. По гречески ἐξ ὧν ἂν πρὸς αὐτὸν ἀποκριθείη. [8]) По гречески: ὅρα δὲ τὴν τοῦ νόμου ἀκρίβειαν,—смотри, какова точность закона (или: съ какою точностію законъ... велитъ). [9]) Пропущено: яко,—ὥσπερ. [10]) Должно быть: растенію,—τῷ φυτῷ. [11]) мокротою—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [12]) По гречески: παρὰ πάντα τὰ ἄλλα ζῶα,—больше всѣхъ другихъ животныхъ [13]) Законъ здѣсь подлежащее и должно бы стоять въ началѣ мысли.

любовь Божію истрошити, се есть [1])—отъ всего сердца, — плотьскы и садовъ свою ꙗви силу [2]); а еже — отъ всеа душа,— чювьст'веному лѣпо есть; а еже—отъ всего помышленіа — свойст'веное человѣку разумныа душа повѣдаеть; а еже—отъ всеа крѣпости—въ вся сіа достоить намъ т'щатися [3]): подобаеть бо намъ садов'ныа [4]) силы душею [5]) покарятися [6]) люб'ви Христовѣ. Но како? Крѣп'це, а не унылѣ: чювьст'веное — також'де крѣп'цѣ, разум-
560. в ное—такожде || отъ всеа крѣпости, ꙗкоже в'сего себѣ дати Богу [7])... Законъ же [8])... повелѣваеть любиті ближняго, ꙗко себе; Христосъ же паче себе любити ближняго повелѣваеть и учить: бол'ша бо сеа любве, рече, не имать кто ꙗвити, аще к'то ду-
Іоанн. гл. 15, ст. 13. шю свою положить за ближ'няго своего. Глаголеть же законнику: правѣ еси отвѣщалъ, еще бо, рече, подъ закономъ еси [9])... и [10]) по закону смыслиши [11]).

Евангеліе. Он' же хотя оправ'дитися самъ, рече къ Іисусу: и кто есть ближніи
36 мои? Отвѣщав' же Іисусъ рече: человѣкъ нѣкы исхождаше отъ Іерусаліма въ Іерихонъ, и въ разбойникы в'паде, иже съвлекоша его, и ꙗз'вы възложивше отъидоша, оставльша елѣ жива суща. По случаю же иереи нѣкы ис'хождаше путемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоиде. Також'де же и левить, бывъ на томъ мѣсте, пришедъ и видѣвъ противу мимоиде. Самарянин' же нѣкто грядыи, пріиде надъ него и видѣвъ его, милосердова. И приступль обяза сътрупы его, възливаꙗ масло и вино: възложивъ же его на свой скотъ, приведе и в' гостин'ницю, и прилежа емь. И на утріа из'шедъ, иземъ [12]) два сребреника, дасть гостиннику, и рече ему: прилежі емь, и еже аще пріиж'девеши, || азъ, егда във'зращуся, въ- 560. г
здам' ти [13]). Кто убо тѣхъ трехъ ближ'ніи мнитьтися быти впадшемуся в раз'бойникы? Он' же рече: сът'воривыи милость съ нимъ. Рече же ему Іисусъ: иди, и ты твори також'де.

Толъкъ. Похваленъ отъ Спаса закон'никъ, гор'дыню отвер'же [14]), рече бо: и кто есть мои ближніи? Мняшебося праведенъ буда и ни единаго имать подобна ему, и блажащася [15]) по добродѣтели, тък'мо уповаше ближ'ніи—праведникъ праведнику. Хотя убо оправ'дитися, самъ высится надъ всѣми человѣкы, гор'дяся, рече: и кто есть мои бліж'ніи? Спасъ же, т'ворецъ сы, вѣдыи всѣхъ зданіе [16])... Не мни, рече, ꙗко праведенъ еси, и ни единъ же подобенъ ти есть. Вси тогож'де естест'ва причаст'ни—ближ'ніи твои суть. Буди и ты тѣмь ближніи, не мѣстомъ, но любовію к' нимь и прилежаніемь. Того бо ради и Самарянина привожду ти на указъ, да ти ꙗвлю, кол'ма паче отстоꙗ житіемь, но обаче ближніи бысть достойнаго помилованіемъ [17]). Тако и ты ꙗві себе ближняго милосердіемь [18])... Научим'жеся убо притчею сею готовымъ

---

[1]) Вмѣсто: се есть, должно быть: словами,—διὰ τοῦ ἐιπεῖν. [2]) Вмѣсто: плотьскы и садовъ свою яви силу, должно быть: болѣе плотскую и растеніямъ свойственную яви силу,—τὴν σωματικωτέραν καὶ τὴν τοῖς φυτοῖς οἰκείαν ἐδήλωσε δύναμιν [3]) По гречески: εἰς πάντα ταύτα δεῖ ἡμᾶς ἕλκειν,—на все это мы должны распространить. [4]) Должно быть: растительныя. [5]) Должно быть: души--τῆς ψυχῆς. [6]) Должно быть: покоряти,—ὑποτάττειν. [7]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: καὶ ὑποτάττειν καὶ τὴν θρεπτικὴν, καὶ τὴν αἰσθητικὴν, καὶ διανοητικὴν ἡμῶν δύναμιν τῇ ἀγάπῃ τοῦ θεοῦ,—и подчинить любви Божіей и питательную нашу силу и чуаствующую и разумную. Затѣмъ пропущенъ текстъ: И ближняго своего яко самъ себе. [8]) Опить пропускъ. По гречески: ὁ νόμος οὔπω τὰ τέλεια δυνάμενος διδάσκειν διὰ το νηπιῶδες τῶν ἀκουόντων,—законъ, не могшій преподавать совершеннаго ученія, по причинѣ младенчества слушателей... [9]) Пропущено: то правѣ отвѣщалъ еси,—ὀρθῶς ἀποκρίνῃ. [10]) Вмѣсто: и, должно быть: ибо. [11]) По гречески: φρονεῖς,—разсуждаешь. [12]) Должно быть: из'емъ. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй възлиав'шаго масло и вино на впадшаго в разбойникы и давшаго два сребреника, сирѣчь, ветхій и новый законъ. [14]) По гречесви: ἐξερρήξεν,—извергъ, выказалъ. [15]) Должно быть: ближащася,—πλησιαζοντα. [16]) Пропускъ. По гречески: οὐ ταῖς πράξεσιν οὐδὲ τοῖς ἀξιώμασιν, ἀλλὰ τῇ φύσει ὁρίζεται τον πλησίον,—опредѣляетъ, кто ближній, не дѣлами и не достоинствами, а природой. [17]) По гречески: ὅμως πλησίον γέγονε τοῦ ἀξίου ἐλεηθῆναι,—однако сталъ ближнимъ того, кто достоинъ былъ, что бы получить милость. [18]) Пропускъ. По гречески: καὶ αὐτόκλητος ἐπὶ τὴν βοήθειαν βαδιζε,—и по собственному побужденію иди на помощь.

быти въ милости и т'щатися ближніи быти
требующимь отъ насъ помощи. Научимь-
жеся и о человѣчьстѣмь естьствѣ и благо-
561. а стыни || Божіи [1]). Схож'даше бо человѣчь-
ское естьство отъ Іерусаліма, еже есть,
отъ мирьскаго пребываніа [2]), видѣніе бо
мира тол'куется Іерусалімь. Камо же схо-
жд'аше? въ Іерихонъ, удол'но [3]) и низ'ко и
зноемъ томімо, се же есть, пристрастіа жи-
вотъ. Виждь же, не рече: сниде, но—схож'-
даше; присно бо человѣческое естьст'во на
низькое, а реку, слабое позираеть, ни еди-
ною, но всегда пристрастіа житію в'нимаꙗ.
В'паде же в раз'бойникы, въ бѣсы; аще бо
не снидетъ к'то съ высоты помысла, не в'-
падеть в' бѣсы, иже, съвлекше брѣха [4]),
преж'де бо обнажають ны [5]) всякого бла-
гаго помысла и Божіа покрова, и тако ра-
ны грѣха налагають. Еле жива оставиша,
се же есть, исполу мертво оставиша чело-
вѣчьское естество, зане душа бе смерти,
тѣло же съмер'тно, тѣм'же исполу чело-
вѣкь смерти подлежить, или,—занеже бѣ
не всяко отчаано человѣчьское естест'во,
о Христѣ бо спасеніа надѣꙗшася: тѣм'же
ни смер'ть, но отнудь [6]). Но ел'ма убо
Адамовымь паденіемь смерть в' миръ вни-
де, тольма же о Христовѣ оправданіи
смерть упраз'днися. Іереа же, левгитяни-
на—законъ разумѣваи и пророкы; ти бо
мысляху оправ'дити человѣчьское естест'во,
не воз'могоша же: немощно бо, рече || Па- 361. б
велъ, кров̑і юн'чи и козли отъꙗти грѣховъ. Евр. гл. 10, ст. 4.
Помиловаша убо человѣка и помышляху
исцѣлити, но ранъ одръжаніемъ побѣж'де-
ни, въспять пакы отъидоша. Се есть—ми-
моиде. Пріиде бо, рече, законъ и ста надъ
лежащемь, таже не въз'могь исцѣлити, въз'-
ратися, се есть, мимоиде. Виж'дь же по
случаю кого убо имать, иже законъ дасть
предъити человѣчьскыа ради немощи [7]):
не можаше бо испер'ва пріати еже о Хри-
стѣ таиньст'во: тѣмь бо рече—іереи, рек'-
ше,—законъ, иже не въз'може исцѣлити
человѣка [8]), но Господь Богъ нашь, насъ
ради клят'ва бывъ и Самарянинъ ся слы- Галат. гл. 3, ст. 13.
шавъ [9])... смотреніе положь исцелити насъ Іоанн. гл. 8, ст. 48.
не мимоиде, иже без'дѣл'нѣ посѣти насъ,
предъити намь [10]), пожи съ нами и бѣсѣдо-
ваніемъ честнѣ [11]). Абіе обяза раны, и
оставль злобы [12])... възліа же масло и вино
слово ученіа. на благословеніе уже страш'-
нѣе въз'водящее къ добробѣтели [13])... И еже
убо услышиши Господа глаголюща: пріи-
дѣте и азъ покою вы, и такы: пріи- Матѳ. гл. 11, ст. 28.
дѣте, наслѣдуите уготован'ное вамъ цар- — гл. 25, ст. 34
ствіе, се есть масло. Егдаже ли глаголеть: — гл. 25, ст. 41.
отъидѣте отъ мене во т'му, се есть вино:

---

[1]) По гречески: διδασκόμεθα δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν ἄνθρωπον ἀγαθότητα τοῦ θεοῦ,—познаемъ и благость Божію къ человѣку. [2]) По гречески: τουτέςι (ἀπὸ) τῆς ἀςασιάςου καὶ εἰρηναίας διανωγῆς,—т. е. изъ безмитежнаго и мирнаго пребыванія. [3]) Должно быть: въ пустой (εἰς) τὴν κοίλην. [4]) οἱ ἐκδύσαντες τὸν ἄνθρωπον,—которые разоблачивши человѣка. [5]) Вмѣсто: ны, должно быть: его. [6]) По гречески: ὥςτε οὐκ ἐτεθανάτωτο παντελῶς,—такъ, что (человѣческое естество) не совершенно умерло. [7]) По гречески: ὅρα δὲ τὸ κατὰ τὴν συγκυρίαν τίνα νοῦν ἔχει· τῷ ὄντι γὰρ ὁ νόμος οὐ προηγουμένως ἐδόθη, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν,—смотри, выраженіе—по случаю—имѣетъ нѣкоторый смыслъ; ибо законъ данъ дѣйствительно не нарочито, а по человѣческой слабости... [8]) Отъ слова:—законъ и до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τουτέςιν ὁ νόμος, κατὰ συγκυρίαν, ὅπερ εἰώθαμεν λέγειν κατὰ σύμβανα, ἀλλ᾽ οὐ προηγουμένως ἦλθεν εἰς τὸ θεραπεῦσαι τὸν ἄνθρωπον.—т. е. законъ по случаю, какъ мы обыкновенно говоримъ по случайности, а не нарочито пришелъ уврачевать человѣка. [9]) Пропускъ. По гречески: ὁδεύων, τουτέςιν αὐτὸ τοῦτο πρόφασιν τοῦ ὁδοῦ ποιησάμενος καὶ,—идя (къ вамъ), т. е. поставивъ это самое предлогомъ къ пути и... [10]) Отъ: не мимо иде, до указаннаго мѣста невѣрно. По гречески: ἀλλ᾽ οὐ παροδεύων καὶ ἐκ παρεργοῦ ἐπισκεψάμενος ἡμᾶς, ἦλθεν εἰς ἡμᾶς,—(Господь) пришелъ къ намъ, не мимоходомъ и не случайно взглянувъ на насъ, но пожи... [11]) Вмѣсто: и бесѣдованіемъ честнѣ, должно быть: и бесѣдовалъ не призрачно,—καὶ ὁμιλήσας ἀφαντάςως. [12]) Вмѣсто: и оставль злобы, должно быть: не допустивъ, чтобы болѣзнь оставалась долѣе безъ излеченія, но перевязавъ раны,—μὴ ἐάσας τὴν κακίαν ἐπὶ πλέον ἄνετον εἶναι, ἀλλὰ καταδήσας αὐτήν. [13]) Отъ слова: слово—и до указаннаго мѣста неправильно По гречески: ἔλαιον μεν τὸν λόγον τῆς διδασκαλίας τόν διὰ τῶν ἀγαθῶν προτρεπόμενον. οἶνον δέ, τὸν διὰ τῶν φοβερωτέρων ἐνάγοντα πρὸς τὴν ἀρετήν,—масло—это слово ученія, приготовляющее къ добродѣтели обѣщаніемъ благъ, а вино—это слово ученія, приводящее къ добродѣтели указаніемъ на весьма страшныя (послѣдствія).

тер'пкое ученіе. Разумѣи же и инако. Ма-
сло убо—по человѣчьску житію, вино же—
по Богу. Реку же сіе: Господь ова чело-
561. в вѣчьскы творяше, || ова же Божьскы. Ѩсти
бо и пити и покоино прѣбывати житіе, а
не жестоко, ꙗкоже Іоаннъ, се есть масло;
стран'ныи же постъ или по морю хож'де-
ніе и елико ино Божіа силы, се есть вино,
еже мни—Божество, егоже не растворена
понести ни единъ можеть, аще не бы ма-
сло было, сирѣчь, по человѣку житіе; зане
обоꙗ насъ спасе, Божест'во, реку, и чело-
вѣчьство: тѣмь и глаголеть—масло и вино
възліати. На всякъ бо день крещаеми, ꙗзвъ
душевныхъ измѣняются, масломь мура ма-
жеми, абіе же и причащающеся Божіи кро-
ви. Въсади же Господь уꙗз'веное наше
сущьст'во на свои подъꙗремникь, се же
есть, на свое тѣло; уды бо своа насъ съ-
т'вори и обещникы [1]) тѣла его, долѣ лежа-
щее въз'веде на достоинст'во оно [2])... Го-
стин'ница же—церкви, вся пріемлющи. За-
конъ бо не вся пріимаше. Моавитянинъ
бо, рече, і Амонитянинъ не в'нидетъ въ
Второз. гл. 23, ст. 3. церковь Божію. Нынѣ же въ всяцѣмь
ꙗзыцѣ боꙗися Бога пріатенъ ему есть [3])...
в'сѣх' бо пріемлеть,—грѣш'никы и мытаря.
Виж'дь, како ти рече: въведъ в гостин'ницу
прилежа емь, а прежде въведеніа тьк'мо
обяза аз'вы. Что же реку? Ѩко церкви
561 г съставленіе бысть гостин'ница, || отъ всѣхъ
бо ꙗзыкъ вѣре възрастъши, тогда бысть и
Духа Святаго даръ, и благодать Господня
распространися. И се навыкни отъ дѣꙗніи
апостольскыхъ. Имать образъ гостин'ника
всякь апостолъ и учитель и игуменъ [4]), им'-
же в'да Господь два сребреника, сирѣчь,
два завѣта,—вет'хыи и новыи, единого бо
царя образъ носита оба [5])... Исіа убо среб-
реника Господь, на небеса восходя, остави
апостоломь, на времена [6]) учителемъ и
епископомь. Рече же: і аще что пріиж'ди-
веши, во истину азъ воздам' ти. Поистинѣ
бо пріиждивиша въ лѣпоту апостоли, много
труж'дьшеся и всюдѣ ученіе рас'сѣав'ше,
и по нихъ учители, сповѣдающе [7]) вет'хыи
и новыи [8]), прииж'дивиша, о них'же и мъз'ду
пріимуть, внегда [9])... въздати Господеви [10])
въ в'торое пришествіе. Тогда убо речеть
кож'до ихъ ему: Господи, два сребреника
дал' ми еси, и се два приобрѣтохъ. К нему
же рече Господь; благыи рабе, вниди в ра-
дость Господа своего.

Евангеліе. Бысть же ходящимь имь, Зачало 54
и самь вниде в' весь нѣкую: жена же нѣ-
каꙗ именемь Марфа, приꙗтъ и в' домь
свои. И сестра ей бѣ нарицаемая Маріа,
ꙗже и сѣд'ши при ногу Іисусову, слышаше
слово его. Марфа же мол'вяше о мнозѣ
слу||ж'бѣ, став'ши же рече: Господи, не бре- 562. а
жеши ли, ꙗко сестра моа едину мя остави
служити? Р'ци убо ей, да ми поможеть.
Отвѣщав же Іисусъ, рече ей: Мар'фа,
Мар'ѳа, печешися и глаголеши [11]) о мнозѣ:
едино же есть на потребу. Маріа же благую
чясть избра, ꙗже не отъимется отъ неꙗ.

Толькъ. Веліе убо стран'нолюбіа бла-
го, еже паче Марѳа являше, не отроч'но [12]);
болше есть же в'нимати духовнымь слове-
семъ. Отъ стран'нолюбіа тѣло питается,
отъ вниманіа же духовныхъ словесъ душа
живиться. Того бо ради [13]) и рече: остани-
ся [14]), о Мар'фа, да не [15]) утробу насытимь
различныхъ брашенъ, но да душя ползу-
емь. Виж'дь же Господня разума. Не пре-
ж'де рещи что къ Марфѣ, даже отъ неа

---

[1]) Должно быть: общники,—κοινονούς. [2]) Пропущено: чтобы намъ составлять съ нимъ одно тѣло,—ὥςτε συσσώμους αὐτῷ εἶναι. [3]) Пропущено: самъ желая увѣровать и сдѣлаться членомъ церкви,—θέλων πιςεῦσαι καὶ μέρος γενέσθαι τῆς ἐκκλησίας. [4]) Вмѣсто: игуменъ, должно быть: пастырь,—ποιμήν. [5]) Пропущено: какъ изрѣченія одного и того же Бога,—τοῦ αὐτοῦ θεοῦ λόγια οὖσαι (διαθῆκαι). [6]) Вмѣсто: на времена, должно быть: послѣдующихъ временъ епископамъ и учителямъ,—τοῖς κατὰ καιροὺς ἐπισκόποις καὶ διδασκάλοις. [7]) Вмѣсто: сповѣдающе, должно быть: изъясняюще,—ἐξηγούμανοι. [8]) Подразумѣвается: завѣтъ. [9]) Пропущено: когда опять придетъ Господь, то есть,—ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι τον κύριον. [10]) въздати Господеви—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [11]) Должно быть: молвиши. [12]) καὶ οὐκ ἀπόβλητον,—и не должно быть отвергаемо. [13]) Должно быть: не того бо ради,—οὐ γαρ δια τοῦτο. [14]) Должно быть: мы присутствуемъ (мы здѣсь),—παρεσμεν. [15]) не—лишнее.

пріиметь из'вѣта, еже да ми поможеть; занеже она отринути т'щашеся сестру свою отъ слышаніа, тогда Господь пріимъ винѫ, отвѣщаваеть ей. Дотолѣ убо страннолюбіе честно, донелѣже не отринеть насъ и приведетъ къ изряднѣйшимъ [1])... а реку на[2]), послушаніе Божест'веныхъ словесъ [3])... не стран'нолюбіе хуля, Господъ сіе рече, но различное брашенъ и т'щаніе [4])... того ради и хвалить не ухытреную ꙗдъ. Поч'то бо, рече, Мар'фа, мол'виши и т'щишися о мнозѣ [5])... едино имать [6]) трѣбѣ еже ꙗсти

562 б что будеть не разлі||чное. Нѣціи же тако разумѣша: не о брашнѣ рече, но в'нимати ученію: тѣмь и апостолы посылаꙗ учаше, вон' же домъ внидете, ничтоже просите различна [7]). Разумѣй же Мар'фу убо—дѣйст'венаа добродѣтель, Марію же—видѣніе [8]). Дѣйст'венаꙗ [9]) бо т'щаніе имать и сътуженіе, видѣніе же госпож'да есть страстемь (Маріи бо госпожа тол'куется), въ божественнаа словеса и суд'бы [10]) упраж'няется тьк'мо. Вънимаи же, еже: сѣд'ши при ногу Иисусову, слушаше слово его. Нозѣ разумѣи к'то дѣйст'веную добродѣтель, д'виженіе [11]) и хожденіе ꙗвляета. А еже—сѣсти—крѣпости образъ, ꙗко же се: убо к'то сядеть при ногу Іисусову, рекше, ут'вер'дится въ видѣніа благаа, Іисусову хожденію и житію подобяся[12]), таковыи достигаеть въ слышаніе Божіихъ словесъ, тачe и въ видѣніе, понеже и Марія пер'вѣе сѣд'ши, и тако слышаше слово. Ел'ма и ты аще убо можеши въ Маріинъ чинъ възыити, госпожа бывыи страстемь и въ видѣніе достигъ; аще ли ти немощ'но, Мар'фа буди, дѣтел'нымъ частемь прилежа, и того ради Христа пріемля. Вѣждь же и се: ꙗже не отъимется отъ неа. Дѣꙗніе убо имать отъꙗтіе печали ради и т'щаніа; проуспѣваꙗи и до||стигаꙗ въ видѣніе, печалі и 562 в.

т'щаніа свободенъ, таковы николиже лишится благыа части [13]), глаголю же, Бога видѣти, еже есть обожитися; Бога бо зрѣти сподоблься, Богъ бываеть, подобное бо подобнаго пріимаеть.

Евангеліе. И бысть сущѫ ему на мѣсте нѣкоемь молящуся, и ꙗко преста, рече нѣкыи отъ ученикъ к нему: Господи, научи ны молитися, ꙗкоже Іоаннь научи ученикы своа. Рече же имъ: егда молитеся, глаголите: Отче нашь, иже еси на небесѣхъ, да святит'ся имя т'вое, да пріидетъ царствіе т'вое, да будеть воля твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли, хлѣбъ нашь насущныи подаи намь на всякъ день, и остави намь грѣхи наша, ибо и сами оставляемь всякому дол'жнику нашему, и не въведи насъ въ искушеніе, но из'бави насъ отъ лукаваго [14]). Зачало 55

Толъкъ. Ꙗвляеть [15]) ученикъ Христовъ ученикы Іоан'новы, тѣмь и просить научи-

---

[1]) Должно быть: и пока не отвлекаетъ отъ того, что болѣе нужно,—(οὐ) ἀπαγάνει τῶν ἀναγκαιοτέρων. Затѣмъ пропускъ: ἐπ' ἂν δὲ ἄρξηται κολόειν ἡμᾶς ἀπὸ τῶν σπουδαιοτέρων,—когда же оно начнетъ мѣшать намъ заняться важнѣйшими дѣлами. [2]) Вмѣсто: а реку на—должно быть: то ему нужно предпочитать,—τηνικαῦτα ταύτης προτιμητέον. [3]) Пропущено: μᾶλλον δὲ εἰ δεῖ τὸ ἀκριβέστερον εἰπεῖν,—или лучше,—если нужно сказать точнѣе. [4]) Пропущено: т. е. развлеченіе и смятеніе,—τουτέστι, περισπασμὸν καὶ τὴν ταραχὴν. [5]) Пропущено: т е. развлекаешься и безпокоишься,—τουτέστι, περισπᾷ, ταράττῃ. [6]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [7]) Пропущено: но пусть довольствуются простымъ угощеніемъ, ничего болѣе не требуя, какъ только вниманія къ ученію,—ἀλλ' ἀρκῶνται τῇ λιτῇ ὑποδοχῇ, μηδὲν πλέον ζητοῦντες ἢ τὸ προσέχειν τῇ διδασκαλίᾳ [8]) θεωρίαν—созерцаніе. [9]) Подразумѣвается: добродѣтель. [10]) εἰς τὴν τῶν θείων λόγων καὶ τῶν κριμάτων ἐποψίαν ἐνασχολεῖται μόνην,—въ одномъ разсмотрѣніи божественныхъ словесъ и судебъ упражняется. [11]) Пропущено: бо,—γάρ. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, како человѣкъ Богу уподобляется. [13]) Отъ словъ: Дѣяніе убо... до указаннаго мѣста—неправильно и съ пропусками. По гречески: ὁ μὲν γὰρ πρακτικὸς ἔχει ὃ ἀφαιρήσεται ἀπ' αὐτοῦ. τουτέστιν, αὐτὸ τοῦτο τὴν ἀσχολίαν καὶ τὸν περισπασμόν. προκόπτων γὰρ καὶ φθάνων εἰς θεωρίαν, τοῦ περισπασμοῦ καὶ τῆς τύρβης ἐλευθεροῦται· ὥστε ἀφαιρεῖται τι ἀπ' αὐτοῦ. ὁ δὲ θεωρητικὸς οὐ στερεῖται πότε τῆς ἀγαθῆς ταύτης μερίδος, λέγω δὴ τῆς θεωρίας. εἰ γὰρ ποῖον ἄλλο μεῖζον προκόψει, φθάσας εἰς αὐτὸ τὸ ἀκρότατον,—упражняющійся въ дѣлахъ имѣетъ нѣчто такое, что отнимается отъ него, то есть, заботы и развлеченія, ибо, преуспѣвая и стремясь къ созерцанію, онъ освобождается отъ заботъ и суетности, такъ что нѣчто отнимается отъ него; а занимающійся созерцаніемъ никогда не лишается этой благой части, т. е. созерцанія, ибо въ чемъ большемъ онъ будетъ успѣвать, достигши самаго высшаго. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже не в'веди насъ въ искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. [15]) Вмѣсто: являеть, должно быть: ревнуетъ,—ζηλοῖ.

тися н'раву молитвѣ. Спасъ же учитъ, не отрѣваа прошеніа ученика. Отче нашь, рече, иже еси на небесехь. Вѣж'дь молитвѣ восилу. Абіе горѣ тя въз'водитъ и учить: понеже бо имени Отца Бога призвати [1]), не всяко же подобнаго оставити [2]), но т'щатися къ Отцю подобитися. Не рече же:
563. г Отче мои, но Отче нашь, || въ братолюбіе тя възводя и нудя вся любити ꙗко об'щу братію. На небесех' же рѣкъ, не описаеть [3]) тамо Бога, но слышащаго въз'водить на небеса и отводить земныхъ. Да святится имя т'вое, да прославиться, се же есть, сът'вори житіе наше въ славу быти тебѣ. Ꙗкоже наипаче имя Божіе хулит'ся злыхъ ради, тако славится благыхъ ради житіа. Да пріидетъ царствіе т'вое. Грѣшник' бо не молить царства Божіа, не хотя ему пріити тамо сущихъ [4]) ради, тамо [5]) праваго суда. Праведныи же молить тому пріити въскорѣ, ꙗко да, измѣнився сде напастіи и скор'би, почіеть. Да будетъ же воля т'воꙗ, ꙗкоже паче на небеси отъ ангелъ, тако и отъ насъ человѣкъ на земли; ангели бо всяко по воли Божіи все т'ворять. Учить же и насущныи хлѣбъ просити тьк'мо, се же есть, по сущест'ву нашему и на съставъ живота нашего [6]), а не излишныхъ всяко, но изрядныхъ [7]). А еже не в'нити въ искушеніе—не в'даватися на искусы самому знаменаеть; не подобаеть бо намъ молити Бога, да в'ложить ны в' напасти [8]), но молитися, да избавит' ны ; егда же ли найдутъ, доблест'венѣ тер'пѣти. Есть
563 а же рещи, сугубъ || есть видъ напасти: ово убо по воли, реку же: піанст'во, убійство, блудъ, любодѣꙗніе, златолюбіе, гнѣвъ, ꙗрость [9]) и прочаꙗ страсти, в' сыа бо волею в'даемся; невол'ніи же, ꙗкоже се: мучителе нуж'да наносяще [10]). Но отъ вол'ныхъ [11]) лѣпо бѣгати намь, и молитися: не в'веди насъ в' напасть, сирѣчь, въ страсти вол'ныа. Но избави насъ отъ лукаваго, тъи бо есть невольныа и вол'ныя искушеніа наводя [12]).

Евангеліе И рече к нимь; к'то отъ васъ имать друга, и идеть к нему полунощі, и речеть ему: друже, дай же ми в'заимь три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ [13]) с пути, и не имамъ что предложити ему. И тъи изъв'нутръ отвѣщавъ речеть: не т'вори ми труды, уже двери зат'ворены суть, и дѣти моа съ мною на ложі суть, не могу въставъ дати тебѣ. Глаголю же вамь: аще и не дасть ему въставъ, зане есть другъ ему, но за безъотчество его, въставъ дасть ему, елико требꙗеть.

Толькъ. Прит'чю нѣкую и указъ глаголеть Господь, наказаꙗ насъ безъ лѣности молитися. Что знаменаеть убо прит'ча? Полунощи быти рече послѣднее житіа, в неже человѣци быв'ше, къ чювьст'ву приходять благу, и приходять къ Богу, а реку пририщуть, тъи || бо есть другъ вся любя 563. б
и хотя спасти: тѣм'же приходятъ мнози в' Тимо. гл. 2, ст. 4.
полунощи, се же есть, въ послѣднее житіа къ Богу, ꙗко къ другу... глаголеть [14]) же три хлѣбы, въ Троицу вѣра, другъ бо приходить, ангелъ, иже душу пріимаꙗ. Другъ же всякъ ангелъ, ꙗкоже и Господь рече,

---

[1]) Погречески: ἐπειδὴ ὀνομάζεις πατέρα τὸν θεὸν,—*поелику ты называешь Бога отцомъ.* [2]) По гречески: μὴ πάντη τῆς ὁμοιότητος ἀπολείπεσθαι,—всячески не оставити (не терять) подобія (отцу). [3]) По гречески: οὐ περιγράφει,—не ограничиваетъ. [4]) Должно быть: сущаго. [5]) тамо—*лишнее.* [6]) По гречески: τουτέςι (ζητεῖν ἄρτον) τὸν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ ἡμῶν καὶ τῇ συςάσει τῆς ζωῆς συμβαλλόμενον,—то есть (просить хлѣба) полезнаго для нашего существованія и для поддержанія жизни. [7]) По гречески: οὐ τὸν περιττὸν πάντως. ἀλλὰ τὸν ἀναγκαῖον,—отнюдь не излишняго, но необходимаго. [8]) По гречески: (εἰς) πειρασμὸν,—(въ) искушеніе. [9]) Словъ: любодѣяніе, златолюбіе, гнѣвъ, ярость.—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: οἷς οἱ τύραννοι καὶ βίαιοι ἡμᾶς ὑποβάλλουσιν,—коимъ подвергаютъ насъ владыки и сильные. [11]) Пропущено то есть, страстей,—τουτέςι τῶν παθῶν. [12]) Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ затѣмъ: διὸ μὴ ἀκουσίως πειραζόμενος ὑπὸ ἀνθρώπου, νόμιζε τὸν ἄνθρωπον εἶναί σοι αἴτιον τοῦ πειρασμοῦ, ἀλλὰ τὸν πονηρὸν. ἐκεῖνος γάρ ἐςιν ὁ πείθων τὸν ἄνθρωπον κατὰ σοῦ λυττᾶν καὶ μαίνεσθαι,—поэтому, невольно подвергаясь искушенію отъ человѣка, не его считай виновникомъ искушенія, но лукаваго, ибо отъ то и наущаетъ человѣка яриться на тебя и неистовствовать. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: друже, дай ми взаимъ три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ. [14]) По гречески; καὶ λέγουσι δὸς,—и говорятъ: дай...

ꙗко радость бываеть на небеси о спасеніи человѣка. Дѣти же, иже на одрѣ почивающеи, суть обращшеся отъ злыхъ и быв'ше, ꙗко дѣти, и сподобльшеся съ Господемь почивати. Прошеніе [1]) же глаголеть с тер'пѣніемь продол'женаа молитва. Преводнѣ же разумѣи: полунощи убо еще среда напастіи, нощь бо—всякь искусъ [2]), и бывъ кто посредѣ искуса, приходить къ другу. а реку любящему ны Богу, и глаголеть: потребуи ми [3]) три хлѣбы, спасеніа тѣлу, и душа, и духа, отъ иткусъ бо ми всяко тѣмь тремь страдати. К'то же другъ пришедыи отъ пути? Всяко, Господь, искушаꙗ ны в' напастехъ [4])... А еже зат'ворены двери, се есть, ꙗко лѣпо преж'де напасти намъ готовымъ быти, а отнелѣже в'падемь, зат'ворися уготованіа д'верь, и неготови обрѣтаеми, і аще не Богъ поможеть, страж'демь. Дѣти же сынове бывающе Божіи по добродѣтели, и възлежаще и почивающе о Бозѣ.

563. в Зачало 56 **Евангеліе.** ||И азъ вамъ глаголю: просите, и дасться вамъ: ищѣте, и обрящете: тол'цѣте, и отвер'зется вамъ. Всякъ бо просяи пріемлеть, и ищаи обрѣтаеть, и тол'кущему отвер'зется. Котораго же васъ отца въспроситъ сынъ свои хлѣба, егда камень подасть ему? или рыбы, егда въ рыбы мѣсто змію подасть ему? или аще просить ꙗица, еда подасть ему скор'пію [5])? Аще убо вы зли суще, умѣете дааніа блага даꙗти чадомь вашимь, кол'ми паче Отець, иже съ небесе, дасть Духъ Святъ просящимъ у него.

Толкъ. Виж'дъ извѣстое реченаго [6]). Не рече: просисте, и дасться, но—просите, рек'ше, всегда просите. Всякъ бо просяи пріемлеть. Убо не полезныхъ просяй пріемлеть ли? ни [7]), ибо, къ Богу моляся, дол'женъ просити, ꙗже онъ дасть. Егда же ли к'то не полезныхъ просить, не к' Богу творитъ прошеніа, Богъ бо неполезныхъ не даеть. Таже, слыши самого Господа, како учитъ насъ просити, их'же лѣпо: хлѣба убо, рече, сынъ и рыбы и ꙗица просить, еже человѣку есть брашно. Тако и наша прошеніа полезнаꙗ достоить быти. Разумѣи из'вѣсто, ꙗко хлѣба убо просить всякъ, иже || 563. г
въ Троицю вѣру открыти ему и правость ученіа [8]) прося, хлѣбъ бо сь, укрѣпляꙗ сердце. Рыбы же просить въ пучинѣ житіа сы, прося же отъ Бога дѣйст'ва, да посредѣ напастіи не потопимь и живъ, ꙗко рыба, съхранит'ся. И ꙗица же просить, да родст'во добродѣтел'ныхъ душь дати просить, нѣкых' бо душя п'тицамъ подобятся, крилѣ пріем'ше, лег'кы суща [9]), прелетаꙗть земнаꙗ.

Евангеліе. И бѣ из'гоня бѣса, и тъи бѣ нѣмь. Бысть же бѣсу изг'нану, проглагола нѣмыи: и дивляхуся народи. Нѣціи же Зачало.57
отъ нихъ рѣша: о веел'зевулѣ князи бѣсъ, из'гонить бѣсы. Друзіи же искушающе, знаменіа искаху отъ него съ небесе. Он' же, вѣдыи помышленіа ихъ, рече имъ: всяко царство, само в себѣ раз'дѣляꙗся, запустѣеть, и домъ на домъ, падаеть. І аще же и сатана самъ въ себѣ раздѣлися, како станеть царство его? Ꙗкоже глаголете, о веел'зевулѣ из'гоняща мя бѣсы. Аще азъ о веел'зевулѣ из'гоню бѣсы, сынове ваши о комь из'гонять? сего ради ти будуть вамъ судіа. Аще ли же о пер'стѣ Божіи из'гоню бѣсы, убо постиже на васъ царствіе Божіе [10]).

---

[1]) Должно быть: безотчество,—ἀναίδεια (нужда). [2]) Пропущено: а полночь—конечно, средина искушеній,—μεσονύκτιον δὲ πάντως τὸ μέσον τῶν πειρασμῶν. [3]) то есть удѣли мнѣ, или: одолжи мнѣ,—χρῆσόν μοι. [4]) Пропущено: и желающій вкусить наше спасеніе, а впадшій въ искушенія не имѣетъ, что предложить ему, не будучи въ силахъ противостоять искушеніямъ и послужить Богу,—καὶ θέλων φαγεῖν τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν; οὐκ ἔχει δὲ τί παραθήσει τούτῳ ὁ ἐν τοῖς πειρασμοῖς ἐμπεσών, καὶ ἀσθενῶν ἀφ ἑαυτοῦ ἀντιςῆναι τούτοις, καὶ θεραπεῦσαι θεον. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, како просятъ дѣти у отцовъ хлѣба и рыбы и яйца, и толкущему отверзается. [6]) По гречески: ὅρα τὸ ἀκριβὲς τῆς λέξεως,—смотри, какова точность рѣчи. [7]) Пропускъ. Погречески: πρῶτον μὲν γὰρ ἡ τῶν ἀσυμφόρων αἴτησις οὐδὲ αἴτησις ἂν κληθείη πρὸς τὸν θεὸν,—потому что прошеніе о безполезномъ не можетъ быть и названо прошеніемъ къ Богу. [8]) τῶν δογμάτων,—догматовъ. [9]) πνεύματι κουφισθεῖσαι,—лег'кы суща духомъ, или: по духу. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: о перстѣ Божіи изгони бѣсы, сирѣчь, о Духѣ Божіи.

Толкъ [1]). Глухы тъи образъ бѣ чело-
564. а вѣчьскому || естеству, иже отъ бѣсовъ одер'жимо, ни слышати можаше слова Божіа, **ни** [2]) из'гнати [3]) мощ'но. Но Господь, пришедъ и бѣсы изгнавъ, пристрастіа и бѣсовьскаꙗ дѣꙗніа, сът'вори ны глаголати и проповѣдати истину; достоить бо не тък'мо слышати слово Божіе, но и инѣмь глаголати. Слышимъ убо, имуще в себѣ бѣсовьскаꙗ дѣꙗніа, хотяще же исцѣлени быти [4]) и инѣхъ учити, и любяще отъ человѣкь з'ватися рав'ви. Изшедшу бо бѣсу, тогда истин'ное глаголаніе и ученіе бываеть, а донелѣ же въ насъ бѣсовьскаꙗ дѣла, аще и мнимся учаще, не учимь. Фарисеи же облыгаху чюдо и, ꙗко вольх'ва, Господа хуляху. Князя бо, рекоша, бѣсомъ имыи друга, съдѣйст'вомъ того изгонить бѣсы. К німже Господь: како, рече, мощно бѣсу из'гонити иного бѣса? то бо есть разореніе царствуеть [5]), царству бо его мнится [6]) и покои то,—еже жити въ человѣцѣхъ, из'гонить же ꙗ князь ихъ: ꙗвѣ, ꙗко себе раздрушаеть, ибо всяко царство, раз'дѣл'ся и раздвоив'ся, раз'друшается, и домъ, раз'дѣл'ся, падеть. Домъ же—зданіе разумѣваи? добрѣ; и зданіе бо, донелѣже хранить съдръжаніе [7]), стоить; аще ли раступятся стѣ-
ны друга отъ другыа, пада||ють. Домъ же 564. б
разумѣи [8]) живущаа в немь? Дон'деже бо миръни суть, стоить домъ [9]). Буди же и то, ꙗко азъ из'гоню бѣсы о веел'зевулѣ, а сынове ваши, рек'ше апостоли, о комь из'гонять? ꙗвѣ, ꙗко о моемь имени... [10]) да аще апостоли о моемь из'гонять, то како азъ иного силы требую? Пер'стомъ убо Божіимь из'гонять [11]), се же есть, Духомь Святымь, а не духомъ лукавымь. Перьстъ же Духъ Святыи глаголеть, да навыкнеши: ꙗкоже бо пер'стъ единосущенъ есть всему тѣлу, тако и Духъ единосущенъ Отцю и Сыну [12]).

Евангеліе. Егда крѣп'кыи въоружься

---

[1]) Значительный пропускъ. Въ греческомъ текстѣ говорится: κωφὸς λέγειται μὲν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὁ μὴ λαλῶν, λέγοιτο δ᾽ἂν καὶ ὁ μὴ ἀκούων, κυριώτερον δέ ὁ μήτε ἀκούων, μήτε λαλῶν· καὶ οἵγε ἐκ γενετῆς μὴ ἀκούοντες, οὐδὲ λαλοῦσιν, εξ ἀνάγκης γὰρ τοῦτο συμβαίνει αὐτοῖς. ἐνεῖκα γὰρ λαλοῦμεν, ὅσα διὰ τοῦ ἀκούειν μανθάνομεν δηλαδή. ὅτανδέ τις οὐκ ἀκούει, εἰκότως οὐδὲ λαλεῖ, πλὴν εἰ μὴ πολλάκις ὑπὸ πάθους ὕςερον ἐβλάβη τὰς ἀκοὰς, τὸν τοιοῦτον γὰρ οὐδὲν κωλύει λαλεῖν. ὁ τοίνειν τῷ κυρίῳ προσαχθεὶς ἀμφότερα ἦν καὶ τὴν γλῶτταν καὶ τὰ ὦτα κωφός. Нѣмымъ называется тотъ, кто вообще не говоритъ; можетъ такъ называться и тотъ, кто не слышитъ; но собственно—кто и не слышитъ, и не говоритъ. Кои отъ рожденія не слышатъ, тѣ и не говорятъ. Это съ ними бываетъ по необходимости, ибо мы говоримъ то, чему выучиваемся посредствомъ слышанія; когда же кто не слышитъ, то конечно и не говоритъ, развѣ у кого въ послѣдствіи повредится слухъ отъ болѣзни. Такому ничто не препятствуетъ говорить. Приведенный ко Христу былъ нѣмъ въ обоихъ отношеніяхъ,—и на языкъ, и на ухо. [2]) Пропущено: ни тѣмъ пачс,—οὔτε πολλῷ μᾶλλον. [3]) На полѣ поправка,—изглаголати. Такъ и должно быть. Въ греческомъ текстѣ: ἐκλαλεῖν. [4]) исцѣлеви быти—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [5]) Вмѣсто: царствуеть, должно быть: царства ихъ,—τῆς βασιλείας αὐτῶν. [6]) Вмѣсто: царству бо его мнится, должно быть: аще бо царство сіи (бѣсы) мнятъ,—εἰ γὰρ βασιλείαν μὲν αὐτοὶ ἡγοῦνται (καὶ ἀνάπαυσιν τὸ κατοικεῖν ἐν ἀνθρώποις). [7]) συνέχειαν,—связь, соединеніе. [8]) Должно быть: разумѣеши ли, будешь ли разумѣть? [9]) Пропущено: аще ли возстанутъ другъ на друга—падаютъ,—ἐπὰν δὲ διαςῶσι κατ᾽ ἀλλήλων, πίπτουσιν. [10]) Пропускъ. По гречески: πῶς οὖν ἐμὲ λέγετε, ὅτι ἐν τῷ βεελζεβοὺν ἐκβάλλω ἐγὼ ὡς χρείαν ἔχων τῆς ἐκείνου δυνάμεως. ὅπουγε οἱ ὑμέτεροι υἱοὶ ἤγουν οἱ ἀπόςολοι ἐν τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκβάλλουσιν, ἄρα αὐτοὶ κατακρινοῦσιν ὑμας.—какъ вы обо мнѣ говорите, что я изгоняю чрезъ Веелзевула, какъ имѣющій нужду въ его силѣ, когда сыны ваши, т. е. апостолы, изгоняютъ моимъ именемъ, слѣдователю они осудятъ васъ. [11]) Должно быть: изгоняю,—ἐκβάλλω. [12]) Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ: μὴ ποτε δὲ ἐπειδὴ χεὶρ θεοῦ λέγεται ὁ υἱὸς, ἐπανεπαύσαντο δὲ ἐπ᾽ αὐτὸν αἱ τοῦ πνεύματος ἑπτὰ ἐνέργειαι οὐχ ὡς ἐνεργούμενον, ἀλλ᾽ ὡς ὁμοούσιον τῷ πνεύματι, ἓν δὲ τῶν τοῦ πνεύματος χαρισμάτων καὶ ἐνεργειῶν ἐςὶ τὸ ἰᾶσθαι. διὰ τοῦτο λέγεται ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια, τουτέςι τῷ πνευματικῷ χαρίσματι· ὥςπερ γὰρ ὁ δάκτυλος μέρος τῆς χειρὸς, οὕτω καὶ τὸ πνεῦμα τῶν ἰάσεων μέρος ἦν ὧν εἶχεν ὁ Ἰησοῦς πνευμάτων, ἤτοι τῶν τοῦ πνεύματος ἐνεργειῶν. ἐὰν οὖν ἐκβάλλω φησὶ, τὰ δαιμόνια θείᾳ ἐνεργείᾳ, ἔφθασεν ἄρα ἐφ᾽ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· ὅπερ τοιοῦτον ἔχει τὸν νοῦν ὅτι καταλύεται λοιπὸν ἡ τοῦ διαβόλου, καὶ βασιλεύει ὁ θεὸς ὁ τοὺς δαίμονας ἐκδιώκων, ἄκουε γὰρ τί διὰ τῶν ἑξῆς λέγει. Или не потому ли (Духъ Святый называется перстомъ), что Сынъ называется рукою Бога, что на немъ почили семь силъ Духа (однако не какъ на орудіи силы, а какъ на единосущномъ съ Духомъ), а одно изъ дарованій, одна изъ силъ Духа есть дарованіе и сила исцѣлять. По этому-то говорится, что онъ перстомъ Божіимъ изгоняетъ бѣсовъ, т. е. дарованіемъ Духа; ибо какъ перстъ есть часть руки, такъ и духъ

хранить свои домъ, в' мирѣ суть имѣніа
его; А понеже крѣпліи его нашедъ побѣ-
дитъ его, все оружіе его възметь, нан'же
Зачало 58 уповаше, и корысть его раздѣлить. Иже
нѣсть съ мною, на мя есть, и иже не съби-
раетъ со мною, расточаеть. Егда же нечи-
стыи духъ изыдеть отъ человѣка, прехо-
лить сквозѣ безводнаꙗ мѣста, ища покоꙗ,
и не обрѣтаꙗ глаголеть: възвращуся в
домь мои, отънюдуже изыдохъ: И пришедъ
обрящеть упражненъ [1]) и украшенъ. Тогда
идеть и поиметь седмь другыхъ духъ гор'-
шихъ себе, и в'шедше живуть тѣ: и бывають
послѣдняꙗ человѣку тому гор'ша пер'выхъ[2]).

Толъкъ. Бѣ прежде моего прише-
564. в ст'віа || [3]) крѣпокь сатана и храняше свои
домь, се же есть, одер'жаше человѣческое
естество, усвоивъ крѣпцѣ. А ꙗкоже пріи-
дохъ азъ...[4]), и победихъ миръ и все оружіе
его, наньже уповаше. се же есть. всякъ
видъ грѣха. то бо есть оружіе діаволе.
и тѣмъ дер'заꙗ възмагаше на чело-
вѣка. И таковое оружіе его растер'захъ,
без'грѣшенъ обрѣтъся, оттолѣ изнеможе. И
корысть его, рекꙋ, человѣкы, ꙗже имѣ
плѣн'никы, истор'гнухъ отъ него, и дахъ
ꙗ иному ангелу хранити, да въ діавола мѣ-
сто, иже мучаше ꙗ, имать ꙗ ангелъ. И
инакоже: кое об'щеніе имѣю азъ къ веел'-
зевулу? Мое дѣло есть събрати чада Божіа
расточенаꙗ, оного же дѣло събранаꙗ
расточити. Како убо о мнѣ таковаꙗ помы-
шляете [5]). Но паче сами нечистому духу
обещници есте [6]): ибо [7]) идолослужителе
и пророкоубиица есте [8]). Аще и мните
изыти отъ васъ [9]), но нынѣ възвратися въ
свои домъ, в' ваша душа, съ сед'мію духъ,
еже бо сед'мь,—много отъ пісаніа разумѣ-
ваи, и сътвори вамь послѣдняꙗ гор'ши
пер'выхъ. Елма же тогда убо, егда идо-
ломь служасте и пророкы избиваете, но
обаче Сыну Божію не бѣсте досадили, васъ
ради въ плоти ꙗвлышася; нынѣ же кая на-
дежда спасенію, егда воплотив'шюся Сы-
нови || и васъ ради чюдеса сът'вор'шю сво- 564. г
имь неразуміемъ досадисте? Безводнаꙗ же
мѣста суть чистыхъ душя[10]), въ них'же бѣ-
си не обрѣтають покоа, но възвращаются
въ жиды [11]), ти бо не тък'мо пророкы из'-
биша, но и [12]) Христа распяша. И бысть
имь послѣднее гор'ши пер'ваго[13]).

Евангеліе. Бысть же егда глаголаше
сіа. въздвиг'ши нѣкаꙗ жена гласъ отъ на-
рода, рече ему: о блажено чрево, носив'-
шее тя, и сос'ца, ꙗже еси с'салъ...[14]) тѣм'-
же убо блажени слышащеи слово Божіе, Зачало 59
и хранящe е. Народом' же събирающим-
ся, начатъ глаголати: родъ сь лукавъ есть:
знаменіа ищеть, и знаменіе не дасться ему,
тък'мо знаменіе Іоны пророка. Ꙗкоже
бысть Иона знаменіе Ниневитомъ, тако
будеть и Сынъ человѣчьскыи роду сему.

исцѣленій былъ частію тѣхъ духовъ, т. е. силъ Духа, которыя имѣлъ Іисусъ. Если я, говоритъ, изгоняю бѣсовъ силою Божіею, то слѣдовательно пришло на васъ царствіе Божіе, а это значитъ, что разрушается наконецъ царствіе діавола и царствуетъ Богъ, изгоняющій бѣсовъ, ибо слушай, что говоритъ далѣе. [1]) Должно быть: пометенъ. [2]) Внизу замѣчено: о семъ пространнеи в Матѳеи писано, иже рече о седми дусѣхъ злыхъ і еже рече бывають человѣку тому послѣдняя гор'ша перныхъ. И зде такожде добрѣ внимай. [3]) Пропущено: рече,—φησι. [4]) Пропущено: сильнѣе его,—ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ. [5]) Пропущено: яко имамъ общеніе съ сатаною,—ὅτι κοινωνίαν ἔχω πρὸς τὸν σατανᾶν. [6]) По гречески: καὶ γαρ εἴχετε μεν καὶ πρώην τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐνοικοῦν ἐν ὑμῖν,—потому что вы и прежде имѣли живущаго въ васъ нечистаго духа. [7]) Вмѣсто: ибо, должно быть: егда,—ὅτε. [8]) Вмѣсто: есте, должно быть: были есте или бысте,—(ὅτε τοὺς προφήτας ἐφονεύετε,—когда вы убивали пророковъ), [9]) По гречески: εἶτα ἔδοξεν ἐξελθεῖν ἐξ ὑμῶν,—потомъ, казалось, онъ вышелъ изъ васъ. [10]) По гречески: αἱ τῶν μηδεν ὑδαρὲς ἐχόντων ψυχαί, μηδε ἐκλυτοι ἀλλὰ καὶ ξηραι καὶ μεμεριμνημέναι,—души тѣхъ людей, которые не имѣтъ въ себѣ ничего влажнаго,—мягкаго, но суть души жесткія и озабоченныя... [11]) Пропускъ: καὶ γίνεται αὐτῶν τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων,—и послѣднее ихъ становится хуже перваго. [12]) По гречески: οὐκέτι γάρ παρ αὐτοῖς προφῆται. ἀπέκτειναν γὰρ τὸν λόγον. οὐκέτι χρίσμα. τὸν γὰρ χριςὸν... нѣтъ у нихъ пророковъ, ибо они убили Слово; нѣтъ у нихъ помазанія, ибо они... [13]) И бысть имъ послѣднее гор'ши пер'ваго,—должно было быть выше. Вмѣсто этого по гречески: ταῦτα δε ἐν αὐτοῖς ὡρῶντο πρώην, εἰ καὶ εἰδωλολάτρουν, νῦν δὲ ἐπει εἰς τον υἱον τοῦ θεοῦ ἥμαρτον, πάντων ἐςέρηνται,—прежде это у нихъ было видимо, хотя они служили идоламъ, а теперь, какъ они согрѣшили противъ Сына Божія, всего лишилась. [14]) Пропущено: Онъ же рече.

Цариця южескаꙗ въстанеть на судъ с
мужи рода сего, и осудить ихъ: ꙗко прі-
иде отъ конець земля слышати премуд-
рость Соломона: и се множае Соломона
з'де. Мужи Ниневитстии въстанутъ на
судъ с родомь симь, и осудять его: ꙗко
покаꙗшяся проповѣдію Иониною: и се мно-
жае Іоны з'де [1]).

Толькъ. Ѳарисеомъ и книж'никомь
оклеветающимъ чюдеса, жена же, — не
лестьное и простое естест'во, х'валить. Где
суть, иже въ меч'тѣ ꙗвитися глаголюще
565. а Господу? || Се бо и соска с'савъ послушь-
ствует'ся. Самъ бо блажить хранящаꙗ сло-
во Божіе, не отъгоня блаженьст'ва матере
своея, не буди то! но ꙗвляꙗ, ꙗко ничтоже
ни та бы пол'зовала, рож'дешии и доив'ши,
аще не бы иныя всякыа добродѣтели имѣ-
ла. Абіе же по времени сіце рече. Понеже
лестци [2]) и непослушливи словесъ его окле-
ветаваху послушающаꙗ, сам' же, против-
наꙗ творя, наипаче же блажить послу-
шающаꙗ. И [3]) исцѣлѣв'шаго ради глуха-
го сіа рече, да и тъ слышавъ съхранить
слово [4]). Народом' же сходящим'ся, начятъ
Господь обличати неразѫмъныа. Понеже
бо быша нѣціи отъ нихъ, знаменіа про-
сяще съ небесе видѣти отъ Господа, гла-
голаху бо, ꙗко елико т'ворить знаменіи,
отъ земля суть, о веел'зевулѣ т'ворить, то
миродер'жьци имущимь власть на земли,
отъ небесе же не можеть сът'ворити, не
бо есть небеснаго Отца Сынъ,—понеже
бѣша нѣціи, глаголюще таковаꙗ, и тѣхъ
облычаꙗ Господь и рече, ꙗко дасться вамь
знаменіе, еже паче ꙗвить мя истин'наго
Сына небеснаго Отца. Кое сіе? Еже Іоны,
рек'ше, въскресеніе. Ꙗкоже Іона сътвори
три дни въ чрѣвѣ з'вѣря, тако і азъ,
три дни сътворивъ въ чревѣ великаго звѣ-
ря—ада, въскресну. Но Іонѣ убо по отъ
кита исхожденіи проповѣдащу, || вѣровашя 565. б
Ниневитяне: мнѣ же и въскресшю не вѣро-
ва родъ сьи, и того ради осудятся, понеже
Ниневитяномь не подобишяся, і еще же [5])
боле Іоны зде; тогда бо самь моей пропо-
вѣди многь свѣтъ ꙗвится [6]). Азъ владыка,
а онъ рабъ; азъ царство небесное пропо-
вѣдаю, а онъ спасеніе отъ погыбеніа; азъ
съ чюдесы, а онъ ничтоже сът'воривъ чю-
да. Такожде и царица Южьскаа осудить
родъ сьи; ꙗко отъ конець земля пріиде
слышати премудрості Соломоня. Разумѣй
же ми: всяка душа, въ добрѣ дер'жима и
стоящи—царица есть угу [7]); сѣверъ бо отъ
писаніа хулимъ есть, ꙗко против'но [8]) мѣ-
сто, студено бо и мер'твестьно, инако [9])
хвалимо [10]) ꙗко духъ грѣꙗ и оживляꙗ [11]):
тѣмь и въ пѣснехъ невѣста сѣверъ отго-
няще, въстани, рече, сѣвере и пріиди югъ. Пѣсн. Пѣсн. гл. 4,
И пакы пророкъ рече: отъ сѣвера потребить
Господь,рек'ше сатану. Им'же [12]) душя цар- Іоил. гл. 2, ст. 20.
ствующи есть въ узѣ,—блазѣи части и ду-
хов'нѣ житіи и дѣтельнаго ради [13])дер'жаву
имущи, приходить слышати мудрость, се же
есть, въ видѣніе [14]) въсходить; мудрость бо
Соломоня, мир'наго царя,—Господа и Бога
нашего видѣніе есть, в'няже ник'то же убо
вънидеть инъ, но тькмо царствуꙗи надъ 565. в
страстьми||,въ чистѣ и блазѣ житіи [15]).

Евангеліе. Никтоже убо свѣтил'ника
в'жегъ, въ скровѣ полагаетъ, ни подъ спу-

---

[1]) Внизу заиѣчено: зде разумѣй, что рече: родъ сьи лукавъ знаменья ищетъ, и знаменіе не дастся ему, тькмо Ионы пророка. [2]) По гречески: βάσκανοι,—занистники. [3]) Въ греческомъ текстѣ: τάχα δὲ,—а можетъ быть. [4]) Пропускъ. καὶ μὴ γίνηται αὐτῷ ἡ πρὸς το ἀκούειν δύναμις εἰς κατάκρισιν,—и чтобы сила (способность) слышать не обратилась нъ осужденіе ему. [5]) По гречески: καίτοι γε,—хотя. [6]) Отъ слова: тогда... до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τὸ τε γὰρ ἀξίωμα το ἐμὸν, καὶ τὸ τοῦ κηρύγματος εἶδος πολλὴν διαφορὰν ἐνδείκνυται,—ибо мое достоинство и способъ моей пропонѣди представляютъ большое различіе (отъ достоинства и пропонѣди Іоны). [7]) югу. [8]) Должно быть: противника,—τοῦ ἀντικειμένου. [9]) Должно быть: южный же вѣтеръ,—ὁ δε νότος... [10]) Должно быть: хвалимъ. [11]) Пропущено: и отогрѣвающій оцѣпенѣншіе члены,—καὶ τῶν νεναρκηκότων μελῶν (θαλπτικὸν). [12]) Должно быть: и такъ,—τοίνυν. [13]) καὶ διὰ τῆς πρακτικῆς,—и чрезъ упражненіе въ дѣятельности. [14]) εἰς θεωρίαν,—нъ созерцаніе. [15]) Отъ слова: инъ... до конца—неправильно. По гречески: εἰ μὴ διὰ τοῦ βασιλεῦσαι ἐν τῷ ἀγαθῷ βίῳ και κρατῆσαι διὰ τῆς πρακτικῆς,—(никтоже... внидетъ) иначе, чакъ сдѣлавшись царемъ нъ добродѣтельной жизни, и владыкой нъ дѣятельности.

домь, но на свѣщ'ницѣ, да в'ходящеи свѣтъ
Зачало 60 видять. Свѣтил'никь тѣлу есть око: егда
убо око т'вое просто будеть, все тѣло твое
свѣтло будеть: егда же лукаво будеть, все
тѣло твое темно. Блюди убо, еда свѣтъ,
иже в' тебѣ, т'ма есть. Аще бо тѣло т'вое
все свѣтло, не имы нѣкыя чясти темны,
будеть свѣтло все, ꙗко се егда свѣтил'никъ
блистаніемъ просвѣщаꙗся [1 и 2]).

Толкъ. Понеже бо льстиви іудеи, чюдеса видяще, облыгаху тыꙗ умомь злобы: того ради и Господь сіа рече. Свѣтил'никь пріем'ше человѣци отъ Бога, ума даръ, им'же видимь, ꙗко свѣту дану намь, съкрыша таковое рас'суж'деніе ума, и отъ льсти омрачени, чюдесъ и благодѣꙗніи не видять, и [3]) того ради пріахомь умъ, да на свѣщ'ницѣ полагаемъ, ꙗко да и иліи [4]) видять свѣтъ. Мнит' же ми ся сіе глаголати: о фарисею, имаши разумъ—свѣтил'никь. Лѣпо ти бѣ разумъ имѣти на увѣденіе чюдесъ и инѣмь указати и ꙗвляти, ꙗко дѣла суть Сына Божія, а не веел'зевуля... [5]), но того не изволисте, о фарисеи, но око души,
565. г умъ про|стъ сущь, сът'вористе темно и лукаво... [6]) омрачив'ше оть льсти, имѣніа люб-
леніемъ и плоти угож'деніемь [7]).

Евангеліе. Егда же глаголаше, моляше его фарисеи нѣкыи, да обѣдуеть у него: въшед' же възлеже. Фарисеи же видѣвъ дивися, ꙗко не преж'де крестися пер'вѣе обѣда. Рече Господь к нему: нынѣ вы фарисеи есть в'нѣшнее стькляницы и блюду очищаете, внутренее же ваше пол'но грабленіа и лукавьст'ва. Безумніи, не иже ли сътвори внѣшнее, и внутренее сът'вори? Обаче сущаꙗ въ сущихъ [8]) будуть [9]).

Тол'къ. Вѣдяше убо фарисейское наблюденіе[10]) Господь, но обаче ꙗдяше с ними того ради, ꙗко зли суть и исправленіа требують [11]), ꙗко да пріиметь вину и ут'вердитъ [12]) обычаꙗ ихъ. И неразумныи обычаи ихь отсѣкаꙗ, реку же, еже креститися [13]), сирѣчь, умытися, и тогда ꙗсти, учить, ꙗко лѣпо душю омывати дѣлы благыми, а не руку умывати [14]), указъ приведе стькляници и блюду [15]): ничтоже бо [16]) пол'зы извъну чистѣ быти стькляници, в'нутрь же бала исполнь: сіце ни тѣлу мыему, души же пол'нѣ нечистоты, еже есть
злобы и грабленіа. Ꙗви же сіи || двѣ стра- 566. а
сти одер'жаща Іудеа: лихоиманіа—граб-
ніа ради, зависть[17]) еже отъ неа—злоба [18]).
Ничтоже бо пол'зы, егда такову имать ду-

[1]) Должно быть: просвѣщаетъ тя. [2]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о свѣтил'ници. [3]) Внѣсто: и, должно быть: хотя,—καίτοι. [4]) Должно быть: иніи,—ἄλλοι. [5]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἄν οἱ εἰσπορευόμενοι, τουτέςιν οἱ εἰσαγωγικοί, καὶ ἀρχάριοι τὸ φῶς βλέπωσιν. ὁ μὲν γὰρ σοφὸς ἤδη ἐπορεύθη, ὁ δὲ ἔτι μάνθάνων πορεύεται,—чтобы такимъ образомъ и входящіе, т. е. вновь вводимые и начинающіе, увидѣли свѣтъ; ибо мудрый—уже вошелъ, а учащійся—еще лишь входитъ... [6]) Пропускъ. По гречесии: ὥςπερ γὰρ ὁ ὀφθαλμὸς τοῦ σώματος. ὅπως ἄν ἔχει, οὕτω καὶ τὸ σῶμα ποιεῖ, εἰ μὲν φωτινος εἴη, ἔςαι καὶ τὸ σῶμα ἐν φωτὶ, εἰ δὲ σκοτεινος, ἔςαι κἀκεῖνο ἐν σκότει. τον αὐτον τρόπον καὶ τῷ νοὶ ἡ ψυχὴ συνδιατίθεται. καὶ ὃν ἔλαβεν ἐκ θεοῦ ὀφθαλμον καὶ φῶς, τοῦτον εἰ εὕροι σκοτιζομενον ἡ υπο βασκανιας... ибо каково око тѣла, такимъ дѣлаетъ и тѣло,—если оно свѣтло, то и тѣло въ свѣтѣ, а если темно, то и тѣло во мракѣ,—такъ точно и душа настрояется умомъ: если око и свѣтъ, полученные ею отъ Бога, начнутъ омрачаться или завистію... [7]) Пропускъ: σκοτίζεται καὶ αὐτή.—то омрачается и она (душа). [8]) Обаче отъ сущихъ... [9]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о внутренихъ вещехъ и о внѣщнихъ. О семъ токмо Лука пишетъ. [10]) Надъ этимъ словомъ поправка,—поправленіе. По гречески: σκαιοτης,—недоброжелательство. [11]) Пропущено: διὰ τοῦτο γὰρ τοι συνέσθιει,—для того обѣдаетъ,—чтобы... [12]) По гречески (ἄν) βελτιώσῃ,—(чтобы) улучшить, исправить. [13]) еже креститися,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [14]) а не руку умывати,—неправильно и съ пропускомъ. По гречески: ὡς τό γε νίπτεσθαι δἰ ὕδατος οὐ ψυχὴν, αλλὰ σῶμα καθαίρει. ἐκεῖνοι γὰρ ἐνόμιζον οἱ ἀνόητοι, ὅτι ἅμα τῷ σώματι καὶ ἡ ψυχὴ αὐτῶν καθαίρεται διὰ τοῦ βαπτίζεσθαι καὶ νίπτεσθαι τὸ σῶμα. ὁ τοίνυν κύριος χαρίεντι παραδείγματι κέχρηται τῷ τοῦ ποτηρίου. ἐπεὶ γὰρ καιρὸς ἦν τραπέζης (ποτηρίοῦ καὶ πίνακος μνημονεύει). Такъ какъ обмываніе водой очищаетъ тѣло, а не душу; а они, неразумные, думали, что вмѣстѣ съ погруженіемъ въ воду тѣла и омовеніемъ его очищается и душа: поэтому Господь воспользовался прекрасимымъ примѣромъ чаши, и такъ какъ было время обѣда, то онъ и упоминаетъ о чашѣ и блюдѣ. [15]) Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν ἐν ὄψει κειμένων μαρτυρίαν παράγων καὶ συμπειθῶν τὸν φαρισαῖον, ὅτι ὥςπερ... и заимствуя свидѣтельство отъ того, что лежало на виду, убѣждаетъ фарисея, что... [16]) бо—лишнее. [17]) Должно быть: и зависть. [18]) Должно быть: злобы ради,—διὰ τῆς πονηρίας.

шю [1]). Несмысленіи [2])! Таж'де учить ıа, еже есть надо всѣми омывеніе души [3]). И како чистити внутреннее? милостынею, рече. Виж'дь же ми, како ти двѣ сіа страсти цѣлитъ, зависть реку и грабленіа, еже прилежати милостыни, ибо милуаи истиною, сіи не грабить чуж'дего [4]). Тѣмь и двѣ сіа страсти укоривъ, единемь быліемь [5]) цѣлить, — милостынею, иже есть перьваа д'щи благот'воренѣи люб'ви; а идѣже любовь, нѣсть ту лихоимѣніа и грабленіа. То бо есть внутренее[6]): добрѣ бо рече в'нутренаıа, а не внѣшняıа, занеже в'нутрь есть имѣніе, — въ сердці златолюбію[7]). Тѣмь и Давидъ
Псал. 61, ст. 11. рече: не прилагайте сердца богатьст'ву.

Зачало 61 **Евангеліе**. Но горе вамь фарисеомъ, ıако одесятьст'вуете отъ мят'вы и пигана и всякого зеліа, и мимоходите сѫдъ и любовь Божію: сіа же подобаше сът'ворити, и онѣхъ не оставляти. Горе вамь фарисеомъ, ıако любите предсѣданіа на сонмищихъ и
Зачало 62 цѣлованіа на торжищихъ. Горе вамь книжници и фарисеи лицемѣри, ıако есте ıако гроби невѣдоми, и человѣці ходяще вер'ху
566. б не видять. || Отвѣщав' же нѣкыи отъ закон'никъ, рече ему: учителю, сіа глаголя, намъ досаж'даеши. Он' же рече: и вамъ закон'никомъ горе, ıако накладаете на человѣкы бремена неудобьносима, и сами единѣмь пер'стомь вашимь не прикасаетеся бременемь ихъ. Горе вамъ, ıако зиж'дете гробы
Зачало 63 пророкь, отци [8]) ваша из'биша ıа. Свѣдѣтельствуете бо дѣломъ отець вашихъ и волите с ними: ıако ти убо из'биша ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. Сего ради и премудрость Божіа рече: послю в ня пророкы и апостолы, и отъ нихъ убиють и изждепуть, да в'зыщется кровь всѣхъ пророкь, проливаема отъ сложеніа миру, отъ рода сего, отъ крове Авеля до крове Захаріа, погыб'шаго межу ол'таремь и церковію: ей глаголю вамь, в'зыщется отъ рода сего [9]).

Толъкъ. Ѳарисеи зане[10]) преступають злѣ[11])закона, одесятьствують и хуждьшаа[12]), а еже похуленіа [13]), ıако и малыхъ исчитающихъ...[14]) законъ бо отъ всего десятину приносити повелѣваеть жер'цемъ. Тѣмь и Господь рече: ıакоже о сихъ не нерадите, лѣпо вы и судъ и любовь Божію снабдѣти. Понеже бо бяху обидниви, в'дову и сироту убиваху[15]), рече: лѣпо вы имѣти судъ, сирѣчь, право судити. Бяху бо нерадяще о Бозѣ [16]), тѣмь и любовь Божію имѣти имъ заповѣ||даеть: Бога бо любя съ при- 566. в
лежаніемь т'ворити [17]) дѣла Божіа [18])... мнит'ми ся: сугуба любовь[19]), — къ Богу же и ближнему, тѣм'же двѣ ıавляеть: еже рещи сѫдъ — ıавляеть къ ближнему любовь, еже бо право судити ближнему, а не насилити ему. — отъ люб'ве бываетъ; а еже любы Божіа, сущу к Богу до конца заповѣдаеть любовь Егда же кто любить ближняго не нѣкоего ради мирьскаго или вражед'наго ради пристрастіа, но по Богу, рещи[20]) убо: то есть любы Божіа, сію заповѣдаетъ и пріемлеть Богъ. Хотяй же отъ всѣхъ чело-

---

[1]) ὅταν οὕτως ἔχει ἡ ψυχὴ, — когда въ такомъ состояніи находится душа. [2]) Пропускъ. По гречески: οὐχ ὁ ποιήσας τὸ σῶμα, ὃ πολλῆς ἐπιμελείας ἀξιοῖς καὶ τὴν ψυχὴν ἐποίησεν, ὀφείλετε καὶ ταύτην καθαίρειν... сотворившій тѣло, которое ты удостоиваешь такой заботливости, не сотворилъ ли онъ же и души? Поэтому вы должвы и душу очищать. [3]) еже есть надо всѣми омывеніе души — лишнее здѣсь. [4]) По гречески: τὰ τοῦ ἐλεουμένου, οὐ φθονήσει τῷ ἐλεουμένῳ, — (тотъ не грабитъ) того, что принадлежитъ милуемому, ни завидуетъ милуемому. [5]) По гречески: δι ἑνὸς φαρμάκου, — однимъ лекарствокъ. [6]) По гречески: τὰ ἐνόντα οὖν, τουτέςι τὰ ὑπάρχοντα ὑμῖν (дадите) сущая (въ васъ находящееся), т. е. отъ имѣнія вашего... [7]) Пропущено: и возсѣдаетъ (господствуетъ) въ немъ, — καὶ ἐγκάθηνται αὐτῇ. [8]) Пропущено: же. [9]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй: ино бяху фарисеи и ино книжници; и чего ради Захарію убиша межи олтаремъ и церкве. [10]) Должно быть: да не, — ἵνα μή. [11]) δῆθεν, какъ нибудь. [12]) ἐλάχιςα, — самые незначительвые (предметы). [13]) По гречески: εἰ δέ τις αὐτοῖς ἐμέμφατο τυχὸν. — а если кто упрекалъ ихъ... [14]) ὡς μικρολογουμένοις, — (упрекалъ) иакъ заиимающихся мелочными вещами. Затѣмъ пропускъ: τὸν νόμον προὔφερον, — ссылались на законъ. [15]) Должно быть: притѣсняли, — ἀπεκτίννουν, [16]) Пропускъ: ἀδιαφόρως τοῖς ἱεροῖς ἔργοις ἐπιχειροῦντες, — безразлично простирая руки къ священнымъ вещамъ. [17]) Должно быть: творитъ. [18]) Пропущено: Понеже, — ἐπειδὴ. [19]) Пропущено: сирѣчь, — τὸ τε... καὶ το... [20]) Подразумѣвается: можно.

вѣкь чьсти и нарицатися учителемь [1]), подобенъ есть, рече, гробомъ, иже полни суть всякого гноіа, извъну же мраморы свѣтят'ся. Видяще [2]), человѣци не видять, гдѣ ходять [3]). Закон'никъ же неразумныи наводитъ на ся обличеніе. Ини бо быша закон'ници отъ фарисеи. Фарисеи бо іако пост'ници мняхуся и отлучени инѣхъ; закон'ници же книжници бяху и учители[4])... Обременеваху же человѣкы тяж'ко и едва носима, заповѣдающе имь законъ неудобь хранимъ съблюдаті, сами же [5])... нич'тоже отъ заповѣданыхъ [6]) т'воряху. Егда бо уча и творить, іаже учить, бремена не тяж'ка
566. г даеть, образъ даіа имь собою. утѣшеніе даіа учимымь [7]). Івляеть же Господь Иудеа—исчадіа и наслѣдникы злобѣ [8]), глаголя: всяка кровь, проліанаіа отъ Авеля до Захарьи, в'зыщется отъ рода сего. И вы бо, рече, братію свою пророкы из'бисте. іакоже и онъ Авела. Тѣмь не без ума нѣціи Каина убо съ из'бив'шими пророкы в'мѣниша: сед'миж'ды бо отмъстится ему,— лег'чаише іавляеть мученіе; Ламеха же—[9]) съ убив'шими Христа, тѣмь и сед'мьдесять сед'мирицъ отм'щается,—въ плененіи жіти раз'сѣани. Кто же бѣ Захаріа, егоже убиша между ол'таремь и церковію? Ови убо глаголють древняго Захарію Іотдаева, егоже каменіемь побиша, егоже увѣдати есть
2, гл. 24, ст. 20, 21 отъ Царствіи; инии же—отца предтечева, занеже бѣ въчелъ Богородицю съ дѣвами и по рождествѣ Христовѣ, и пославі ю на мѣстѣ, идѣже дѣвы стоять, мѣсто же бѣ меж'ду церковію и ол'таремь, внѣ мѣдянаго: того ради убиша и. Мняху бо Христа царя нѣкоего хотяща быти имь; не хотяху бо, дабы былъ царь над ними, и того ради убиша и, извѣстующа имь, іако дѣвою породи и іако Христа породи, хотяща имь царст'вовати, имже отмѣтахуся, безъ царя хотаще быти.

Евангеліе. ‖ Горе вамь закон'никомь, 567 а.
іако в'зясте ключь разумѣніа: сами не в'нидосте и в'ходящимь въз'бранисте. Глаголющу же ему сіа къ нимь, начаша книж'ници и фарисейе бѣднѣ гнѣватися нань, и и престаати и о мнозѣ, ловяще[10])его, ищуще уловити нѣчто отъ устъ его, да нань въз'глаголють [11]).

Толкъ. Ключь разума имѣнова Господь ученіе и закона ради[12]) наставленіе, могущу привести къ Христу[13]). Тѣмь и закон'ници, законъ мнящеся тол'ковати, ключь разума дер'жаху злѣ и не отвер'заху закону д'вери. да тѣми внидуть сами же и людіе къ Христу. Законъ бо д'вери суть къ Христу; обаче двери сыіа зат'ворены суть, аще к'то не іавленаго закону[14]) изъіавить и отвер'зеть. Ибо и Господь рече: аще бысте
вѣровали Моvсиови, вѣровали бысте и мнѣ, Іоанна гл. 5, ст. 46.
и пакы: пытайте писаніа, та бо суть свѣдѣтельст'вующе о мнѣ, и вы не хощете пріити
ко мнѣ. Есть же іако о единомь іавити[15]). Іоанна гл. 5, ст. 40.
Агнець закалаху іудеи и мазаху прагы и мясо изѣдаху, и бяше имь избавленіе на

---

[1]) Пропускъ: τοῦτο γὰρ ὁ ἀσπασμός, ἡ προσηγορία—ибо это и означаетъ цѣлованіе, званіе. [2]) Пропущено: сія—ἃ (дѣла фарисеевъ). [3]) Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ἐμυσάχθησαν τὴν ἔσωθεν βδελυρίαν—иначе они (человѣци) отвернулись бы отъ внутренней (ихъ фарисеевъ) скверны. [4]) Пропускъ: τοῖς βουλομένοις τὰ τοῦ νόμου ζητήματα λύοντες — разрѣшаюшіе желающимъ вопросы изъ закона. [5]) Пропускъ: τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ προσέψαυον τοῖς φορτίοις, τουτέστιν αὐτοί...—перстомъ своимъ не прикасались къ бременамъ, то есть, сами (ничтоже...). [6]) Пропущено: другимъ (т. е ничего не дѣлали изъ того, что заповѣдывали другимъ). [7]) Пропущено: ὅταν δὲ οὐδὲν ὧν λέγει πράττῃ, τηνικαῦτα βαρέα ὄντως τὰ φορτία δοκεῖ τοῖς διδασκομένοις, ὡς μηδὲ παρὰ τοῦ διδασκάλου δυνάμενα κατορθωθῆναι—если же (учитель) ничего самъ не дѣлаетъ изъ того, что говоритъ, то въ такомъ случаѣ бремена дѣйствительно кажутся тяжкими ученикамъ, такъ какъ (они думаютъ, что) и самъ учитель не можетъ понести ихъ. [8]) Пропущено: Каина—τοῦ Καΐν. [9]) Подразумѣвается: вмѣниша. [10]) лающе. [11]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко взясте ключь разумѣнія: сами не внидосте и входящимъ възбранисте. [12]) διὰ τοῦ νόμου—посредствомъ закона. [13]) Пропущено: ὁ γὰρ νόμος χειραγωγὸς πάντως εἰς Χριστὸν—ибо законъ, конечно, руководитель ко Христу. [14]) τὴν ἀσάφειαν τοῦ νόμου—неясность закона (или въ законѣ [15]).) οἷον ὡς ἐπὶ ἑνὸς ὑποδεῖξαι—для примѣра можно на одно лишь указать.

1—13. губителя, се же все Христово таиньст'во
проꙗвляше, емуже ꙗко агньцю непороч'ну
и неск'вер'ну заклану, помазашася ц наши
567.б прази, ярость и по||хоть [1]) и тою преддве-
ріе словесное [2]). И плоть Сына человѣчя
снѣдохомь и побѣдихомъ душь нашихь си-
лу губящую [3]). И больши ми закона Хри-
ста ꙗвляше [4]). Зат'воренъ бѣ законъ писа-
нія неꙗвленіемъ [5]), ꙗко нѣкаꙗ д'верь; аще
ли кто ученіе имыи, сицевыи имать ключь
разума и отвер'заше [6]), самь вшедъ и
инѣмь вождь бысть, егоже закон'ници не
сът'вориша, но в'зяша ключь разума, се же
есть, съкрыша, не ꙗвиша [7])... Разумѣти
же [8]) и вѣру—ключь разума; вѣрою бо
бываеть истин'ный разумъ, и пророкь бо
Исаіа рече: аще не вѣруете, ни разумѣти
имате: тѣмь и закон'ници ключь, а реку, Исаі. гл. 6, ст. 10.
вѣру в'зяша. Учаи бо вѣровати кого въ
всѣхъ Спаса Христа [9]). Чюдодѣйствуеть
тъ, и людіе чюдесъ ради вѣрующе, хотять
познати Бога: они же о веел'зевулѣ гла-
глаголаху изгонить бѣсы[10]) и чюдеса тво-
рить. Видиши ли, како ти в'зяша ключь ра-
зума, не попустяще вѣровати[11]). Учаше же
на съборищихъ воли Божіи, а они глаго-
лаху: бѣсъ имать и неистовится, что его
слушаете? В'зяша убо поистинѣ ключь ра-
зума, ни сами же в'нидоша, ни инѣхъ по-
пустиша [12]). *Ловять же его, како бы на*
Мосеа хул'но ч'то или о кесари изглаго-
лалъ.

---

[1]) По гречески: θυμὸς καὶ ἐπιθυμία—сердце и желаніе (воля). [2]) τὸ λογιςικὸν — умственную силу. [3]) Должно быть: губящаго (губителя) – ὀλοθρεύοντα. [4]) По гречески: καὶ τὰ πλείω δὲ τοῦ νόμου τὸν Χριςὸν ὑπεδήλουν — весьма многія (постановленія) закона указывали на Христа. [5]) τῇ τοῦ γράμματος ἀσαφείᾳ — неясностію писанія [6]) εἰ ἐβούλετο — если пожелалъ. [7]) Пропускъ: καὶ λοιπὸν ὡς τῆς κλειδὸς ἀρθείσης ἐκ μέσου, ἤτοι ἑρμηνείας τοῦ νόμου ἔμεινε κεκλεισμένη ἡ τούτου θύρα—когда же сокрытъ былъ этотъ ключь, то есть, истолкованіе закона, то осталась запертою и дверь его. [8]) Подразумѣвается: можеши—νοήσεις δ'ἄν. [9]) По гречески: οὐ γὰρ εἴων πιςεύειν τίνας εἰς τὸν τῶν ὅλων σωτῆρα Χριςὸν—ибо они не допускали нѣкоторыхъ вѣровать въ Христа Спасителя всѣхъ. [10]) изгонить бѣсы — нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [11]) (πιςεύειν) τῷ δι οὗ ἡ γνῶσις αὐτοῖς ἔμελλεν ἐπιγίνεσθαι –(вѣровать) тому, чрезъ кого и имъ самимъ пришлобы знаніе. [12]) Пропускъ. καὶ ταῦτα εἰσερχομένους, τουτέςιν ἐπιτηδείους ὄντας πρὸς θεογνωσίαν. ἔτι δὲ αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος, ἐκεῖνοι ὥςπερ ἐπιμαρτυροῦντες τοῖς λόγοις αὐτοῦ, δέον ἐπιγνῶναι τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν, ἐπεδείκνυον ἑαυτοὺς δῆθεν σοφωτέρους αὐτοῦ. καὶ ἀποςοματίζειν αὐτὸν ἤρξαντο, τουτέςι, πυκνῶς ἐρωτᾷν αὐτὸν, καὶ ἀπορεῖν. γίνεται γὰρ τὸ ἀποςοματίζειν, ὅταν πλείονες ἐρωτῶσιν ἕνα περὶ ἄλλων καὶ ἄλλων ὑποθέσεων τότε γὰρ μὴ δυνάμενος πᾶσιν ἀποκρίνεσθαι, ἔμφασιν δίδωσι τοῖς ἀνοήτοις τοῦ ἐξαπορηθῆναι. τοῦτο τοίνυν ἐσοφίζοντο καὶ οἱ κατάρατοι ἐκεῖνοι κατὰ Χριςοῦ πολλοὶ γὰρ ἐρωτῶντες ἕνα, ἐδόκουν ἀποςοματίζειν, καὶ εἰς ἀπορίαν ἄγειν αὐτὸν, ὡς μὴ δυνάμενον αὐτοῖς ἀποκρίνεσθαι, ὅπερ εἰκότως ἐγίνετο. πῶς γὰρ ὁ εἷς δύναται πολλοῖς ἀποκρίνεσθαι ἄλλα καὶ ἄλλα ἐρωτῶσι; δύναται δὲ τὸ ἀποςοματίζειν καὶ οὕτω νοηθῆναι, ἀντὶ τοῦ παγιδεύειν αὐτὸν, καὶ ἀπὸ τοῦ ςόματος κρατεῖν. ὅταν γὰρ τίς κρατηθῇ ἀφ' ὧν λέγει, ἀποςοματίζεσθαι δοκεῖ, τουτέςιν, ἀπὸ τοῦ ςόματος ἕλκεσθαι καὶ κατακρίνεσθαι. δηλοῖ δὲ τοῦτο καὶ τὰ ἐφεξῆς. ζητοῦντες γάρ, φησι, θηράσαι τι ἐκ τοῦ ςόματος αὐτοῦ, ὅπερ γὰρ πρὸ ὀλίγου εἶπεν, ἀποςοματίζειν, τοῦτο νῦν λέγει θηρεύσαι ἐκ τοῦ ςόματος αὐτοῦ. ἠρώτων δὲ αὐτον, ποτὲ μὲν περὶ τοῦ νόμου, ὡς ἂν βλάσφημον ἐλέγξωσιν αὐτὸν κατηγορήσαντα τοῦ Μωσέως. τοῦτο γὰρ ὑπενόουν. ποτὲ δὲ περὶ τῶν τοῦ καίσαρος. ἵνα ὡς ςασιαςὴν αὐτὸν καὶ τυραννιῶντα προσαγγείλωσι. καὶ ὅλως, οἷα ἂν ψυχαὶ πονηραὶ καὶ πάσης κακοηθείας ἀνάμεςοι ἐννοήσαιεν. — и притомъ приходящихъ для этого, то есть, способныхъ уже къ богопознанію. Когда онъ еще говорилъ это, они, какъ бы подтверждая его слова (а имъ слѣдовало признать свою слабость), показывали себя мудрѣйшими его и начали заграждать ему уста, то есть, непрерывно спрашивать его и ставить затрудненіе, ибо обыкновенно бываетъ, что заграждаютъ уста, когда весьма многіе спрашиваютъ одного о различныхъ предметахъ. Тогда онъ, не имѣя возможности отвѣчать всѣмъ, даетъ поводъ неразумнымъ думать, что онъ не въ состояніи отвѣчать. Тоже задумывали противъ Христа и тѣ проклятые. Они—многіе, спрашивая одного, думали заградить его уста и привести въ затрудненіе, (показать) что онъ не может̀ъ имъ отвѣчать, какъ слѣдовало. Ибо, въ самомъ дѣлѣ, какъ можетъ одинъ отвѣчать многимъ, спрашивающимъ его о разныхъ предметахъ? Заграждать уста—можно и такъ понимать: уловить его и изъ устъ его обличить его, ибо когда кого уловятъ на его собственныхъ словахъ, то, кажется, что ему заграждаютъ уста, т. е. онъ обличается и осуждается своими же устами. Это видно и изъ слѣдующаго затѣмъ текста: ищуще, говоритъ, уловити нѣчто изъ устъ его. Что не много выше назвалъ (евангелистъ): заградить уста (престати его), то теперь называетъ: уловити отъ устъ его. А спрашивали они его то о законѣ, чтобы обличить его, какъ богохульника, осужда-

567. в **Евангеліе.** || Онѣх' [1]) же събрав'шимся
тмамъ народа, ꙗко попирахуся другъ дру-
га, начать глаголати ученикомъ своимъ
пер'вее: в'немлите себѣ отъ к'васа фарисей-
Зачало 63. ска [2]), еже есть лицемѣріе. Ничтоже бо съ-
кровено есть, еже не открыется, и тайно,
еже не разумѣет'ся. Зане, елика въ тмѣ рѣ-
сте, въ свѣте услышится, и еже въ ухо
глаголасте въ храмѣхъ, проповѣсться на
кровѣхъ.

Толкъ. Фарисеи убо ловити [3]) покушаются въ словѣ, да и народы отставять отъ него: они [4]) же противнее, въ отступленіа мѣсто, паче прихож'даше народъ, и въ тмы събирахуся, и тако желаху приближитися емь, ꙗко попирати другъ друга. Тако убо крѣп'ко истина, а лесть всегда немощ'но! Іисусъ же, видѣвъ лесть фарисейску, ꙗко лицемѣрують въпрашающе, истины же ловять [5]), и рече ученикомь о лицемѣріи фарисейстѣ, обличаа всѣхъ [6]), и сердця ихъ пол'на лицемѣріа обнажаꙗ. К'васъ, еже есть тѣсто [7]), наричеть лицемѣріе, ꙗко прокысло и ветхыа злобы суще. и претворяа и тля человѣческыа разумы,
емуже аще кто примѣсится. Ничтоже тако
567 г. губить обычаа благы [8]), ꙗкоже лицемѣріе.
Лѣпо || бо есть отъ Христа научьшемся лицемѣріа бѣгати; истина бо сыи Христосъ, ꙗвлено л'жи противулежить; л'жа бо — пол'но [9]) всякого лицемѣріа, ино бо глаголя, ино же мысля [10])... обаче ничтоже покровено есть, еже не откроется, все бо — и глаголи, и помысли нага предстануть на конечньмь судищи. Обаче и в настоꙗщемъ житіи многа крыема ꙗвляются; елико убо ресте въ тмѣ и в' таинѣ глаголасте, проповѣсться въ свете и на кровѣхъ. Сіа же ꙗвляется убо къ ученикомь глагола, къ фарисеомъ же простираеть, съвѣты ихъ обличаа [11])... Сіа же можеши разумѣти, ꙗко свѣтъ убо есть евангеліе, и кровы высоци — апостолъ высокыа душа. Елико же фарисеи съвѣщаша, проповѣдаша послѣди, и слышася въ свѣте евангеліа, на апостольскыхъ душяхь стояшу великому проповѣднику — Святому Духу.

Евангеліе. Глаголю же вамь другомъ своимь: не убойтеся отъ убивающихь тѣло и потомь не могуще лиха что сътворити. Сказаю же вамь, кого убойтеся: убоитеся имущаго власть, по убіеніи, въврещи в' дебръ огнену: ей глаголю вамь, того убойтеся. Не пять ли п'тиць цѣнятся пѣнязема
двѣма, || и ни една отъ нихъ нѣсть заб'- 568. а
вена предъ Богомь: но и власи главы вашеа вси изочтени суть. Не убойтеся убо: мнозѣхъ п'тиць ун'ши есте вы [12]).

Толькъ. Понеже фарисеиское лицемѣріе обличи Господь и отстави отъ нихъ

ющаго Моисея, (въ чемъ его они и подозрѣвали), то касательно дѣлъ кесаря, чтобы огласить его возмутителемъ, домагающимся власти, и, словомъ, (спрашивали) обо всемъ, что только могли придумать души лукавыя и исполненныя всякаго злонравія. [1]) О нихъ (между тѣмъ). [2]) Внизу замѣчено: разумѣй о квасѣ фарисейстемъ. [3]) Пропущено: его (Христа)—αὐτόν. [4]) Разумѣется: народы. [5]) τῇ δὲ ἀληθείᾳ παγιδεύουσιν—а въ дѣйствительности (желаютъ) уловить (его). [6]) По гречески: ἐλέγχων πάντως αὐτούς—конечно обличая ихъ, или конечно съ тѣмъ, чтобы обличить ихъ (фарисеевъ). [7]) еже есть тѣсто—нѣтъ въ греческомъ. [8]) По гречески: οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀλλοιοῖ τὰ ἤθη—ибо ничто не измѣняетъ такъ нравы. [9]) Должно быть: полна. [10]) Пропускъ. По гречески: οἱ μὲν οὖν φαρισαῖοι, φησὶν οἴονται λανθάνειν διὰ τῆς ὑποκρίσεως τὸ χρηστήθεις αὐτοὺς περιποιούμενοι. πλὴν... хотя фарисеи, говоритъ, думаютъ прикрыться лицемѣріемъ, прикидываясь благонравными, обаче... [11]) Пропускъ. По гречески: καὶ μονονουχὶ τοῦτο δηλῶν αὐτοῖς, κἂν δοκῇ πρὸς τοὺς μαθητὰς ταῦτα λέγειν. ὅτι ὦ φαρισαῖοι ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ, τουτέστιν ἐν ταῖς σκοτιναῖς καρδίαις ἐμελετήσατε παγιδεῦσαί με θέλοντες, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται καὶ γνωσθήσεται. ἐγὼ γὰρ εἰμὶ τὸ φῶς, καὶ οὐ δύνασθε με λαθεῖν, ἀλλ' ἐν ἐμοὶ τῷ φωτὶ πᾶν, ὃ ἡ ὑμετέρα σκοτία βουλεύεται, διαγινώσκεται. καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἀλλήλους συνεβουλεύσασθε, ἄκουσον μοὶ γέγονεν οὕτως, ὥσπερ, ἂν εἰ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν δωμάτων ἐκηρύχθη. И хотя, повидимому, онъ говоритъ это ученикамъ, но на дѣлѣ онъ какъ бы такъ объясняетъ фарисеямъ: фарисеи! что вы замышляли во тьмѣ, т. е. въ вашихъ темныхъ сердцахъ, желая уловить меня, то во свѣтѣ будетъ услышано и узнано, ибо я—свѣтъ и вы не можете укрыться отъ меня, но во мнѣ—въ свѣтѣ все узнается, что злоумышляетъ ваша тьма, и то, что вы на ухо другъ съ другомъ злоумыслили, стало мнѣ извѣстно такъ, какъ еслибы было провозглашено съ высокихъ кровель. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: не пять ли птицъ цѣнятася пенязема двѣма, и разумѣй, како велика любовь къ Богу милостыня.

своа ученикы [1])... **нынѣ къ другомь своимь** свев'шенѣишаа бесѣдуеть, и терьніа исторʼгъ виды, сѣеть благое сѣмя. Глаголю же вамъ другомь своимь. Пер'вое глаголанаꙗ не к' вамь бѣша, но къ фарисеомъ, вамь же глаголю другомъ моимь; не всѣмъ бо лѣпо сіе слово, но иже отъ всеа душа възлюбиша и, и могуть глаголати: кто ны разлучить отъ
Римл. гл. 8, ст. 35. люб've Христовы, тацѣмь лѣпо таковое утѣшеніе. Не убойтеся, рече, отъ убивающихъ тѣло и ничтоже боле могущимь вредити васъ, мала бо отъ тѣхь т'щета вамь, еже тѣло вредити [2])... Оного же достоить боꙗтися, не тьк'мо тѣло мучаща, но и душю—бесмертну вещь—бесконечными муками, ты же и въ огни. Въ мужьст'во же духовное въз'водить другы своа Христосъ, послухы ꙗ сътворяꙗ и человѣческыи страхъ из'гоня отъ нихъ. Человѣци бо, рече, до тлѣн'наго телесе простирають гнѣвъ, и то конець ихъ на вы[3])... еже предати плоть на смерть; Богу же мучащу, и не до единаго
568 б. тѣла станеть, но || и до окаꙗн'ныа душа муками [4]). Знаменати же с'де, ꙗко грѣш'никомъ **смерть муку наводить: аще и сде мучими убіеніемь и потомъ в' геен'ну в'мѣтаеми. Уꙗсняꙗ же,** рече [5]): не рече бо. убойтеся, но бойтеся [6]), по убіеніи, в'мѣтающаго в' геен'ну, но [7]) власть имущаго въврещи; не всяко бо умирающе грѣшници в'мѣтают'ся в' геен'ну, но въ власти лежить Божіи, ꙗко пращати [8]), сіа же глаголю бывающихъ ради надъ умер'шими приношеніа и милостыня, яже не мало добра съвер'шають, иже в' тяж'быхъ грѣсѣхъ умер'шимъ, не всяко бо по убіеніи в'мѣтаеть в' геен'ну, но власть имать въврещи. Того ради не опечалю васъ [9]) пот'щимся прочее, милостынями и молитвами моляще власть имущаго въврещи[10])... Не мните бо, рече, еже оставлени будете отъ мене и хощете умрети; ибо п'тица продаема нѣсть заб'вена, мнозѣмь же найпаче ваша смерть моихъ другъ; толико бо о васъ промышляю, ꙗко и власы ваша ис'читати. Аще и в' напасть попущу внити, обаче по силѣ [11]). Многажды же вижду кого немощ'на, милосердую о немь [12]).. Смотрив же, разумѣеши в' писаніи из'читаема вся мужьст'ва и възрастъ мѣры дости||гъша и достойна боже- 568 в.
ст'венаго из'читаніꙗ. Главу убо коегож'до вѣр'наго разумѣи христолѣпно житіе, власы же ея по части умерщвеныа **тѣла уды, аще** [13]) **из'читаются отъ Бога, таковаꙗ** бо **дѣꙗніа наша Божіа посѣщеніа** сподобляются. **Разумѣют' же нѣціи пять птиць**—пять чювьст'въ, ꙗже на два пѣняза продаются, а реку. на новѣмь и вет'сѣмь завѣтѣ, незаб'вена еста предъ Богомь, ихже

---

[1]) Пропускъ. По гречески: καὶ ἐν τῷ μέσῳ δὲ πάλιν τοὺς φαρισαίους ἔπληττε διὰ τοῦ λέγειν, ὃ εἴπατε ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀκουσθήσεται ἐν τῷ φωτὶ — и когда опять поразилъ фарисеевъ, сказавъ: елика во тмѣ рѣсте, во свѣтѣ услышатся..- [2]) Пропускъ: ὁ τὸ οἰκεῖον πείσεται κἂν αὐτοὶ μὴ βλάψωσιν—которое потерпитъ то, что ему свойственио, и въ такомъ случаѣ, если они и не причинятъ ему вреда. [3]) Пропущено: навѣта (злобы)—ἐπιβουλῆς. [4]) По гречески: οὐ μέχρι μόνης σαρκὸς ἡ ζημία στήσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ συναπάγεται ταῖς αἰκίαις ἡ ἀθλία ψυχὴ — наказаніе не ограничится однимъ тѣломъ, но и несчастная душа подвергаетск мукамъ. [5]) По гречески: ἐξετάζων δὲ τὴν λέξιν καὶ τί ἕτερον ἐννοήσεις, ὅρα γὰρ...—разбирая это изрѣченіе, уразумѣешь и нѣчто другое, ибо смотри.. [6]) но бойтеся здѣсь не у мѣста. [7]) Здѣсь должно быть: но бойтеся. [8]) Внизу замѣчено: о Христе Боже нашъ, не н'вер'зи в'геену мене окаꙗн'наго. [9]) По гречески: μὴ τοίνυν ἐλλείψωμεν ὑμεῖς (ἡμεῖς) σπουδάζοντες—не престанемъ же тщатися. [10]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ δὲ πολλοὶ τὸν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας θάνατον ἐγκατάλειψιν οἴονται θεοῦ, μὴ τοῦτο, φησί, ὑμεῖς οἰηθῆτε. οὐ γὰρ ὡς ἐγκαταλιμπανόμενοι ὑπ' ἐμοῦ, μέλλετε θνήσκειν... хотя многіе думаютъ, что умирающій за истину оставляется Богомъ, но вы, говоритъ, не думайте этого; вы не будете оставлены мною, когда вамъ придется умирать... [11]) χορηγήσω πάντως καὶ τὴν εἰς τὸ ὑπομεῖναι δύναμιν—то во всякомъ случаѣ подамъ и силу къ перенесенію. [12]) По гречески: πολλάκις δὲ εἴ τινα ἀσθενῆ ἴδω, οὐδὲ ἐμπεσεῖν αὐτὸν συγχωρήσω πειρατηρίῳ—часто, когда я увижу кого слабымъ, то не допускаю его впасть во искушеніе. Затѣмъ пропускъ: κηδεμὼν γὰρ ὤν, καὶ πάντα εἰδώς, καὶ ἠριθμημένα ἔχων καὶ τὰ λεπτότατα, ἑκάστῳ τὸ κατ' ἀξίαν καὶ τὸ πρόσφορον οἰκονομῶ,—ибо будучи заботливъ, зная все и имѣя сосчитанными самыя мелочныя вещи, я распредѣляю каждому то, чего онъ достоинъ и что ему свойственно. [13]) Вмѣсто; аще, должно быть: яже.

бо чювьства из'читаются и приносятся въ слово[1]), ꙗкоже не быти имь непотребномь въ духовное брашно, и[2]) незаб'вени Господеви.

Зачало 64. **Евангеліе.** Глаголю же вамь: всякь, иже аще исповѣсть мя предъ человѣкы, и Сынъ человѣческыи исповѣсть его предъ ангелы Божіи: а отвергыися мене предъ человѣкы, отверженъ будеть предъ ангелы Божіи. И всякъ иже речетъ слово на Сынъ человѣческыи, оставится ему: а на Святаго Духа хулив'шему не оставится. Егда же приведуть вы на съборища и власти и владычьства, не пецѣтеся, како или ч'то отвѣщаете, или ч'то речете: Святыи бо Духъ научитъ вы в тои часъ, ꙗже подобаеть рещи[3]).

Толькъ. Нынѣ убо тер'пѣніа мученіе предложь[4]). Рече бо[5]): не убоитеся отъ

568 г. убивающихъ тѣло, и прирече: и вла си главы вашеа изочтени сѫть, да[6]) никтоже речеть: даждь ми мъздѫ нѣкую. что бо ми въ изочтен'ныхъ власѣхъ? рече: хощеши ли мъзды, слыши: аще к'то исповѣсть о мнѣ, исповѣсться предъ Богомъ[7]).... Требуемъ убо и мы вож'да Бога, ничтоже бо кромѣ Бага можемь, и Богъ бо требуеть насъ; аще бо не обрящеть в насъ дѣла достойна, не пріемлеть насъ, не бо лицемѣръ есть[8])....

Всякъ бо чистыи въ Христѣ пребываетъ и Христосъ в немь. Потому бо и рече: иже исповѣсть мя, се же есть, буда въ мнѣ, і азъ буду в немь[9]). И всякь иже речеть слово на Сынъ человѣчь, оставится ему, рек'ше, хулит' мя быв'ша сына высока[10]) человѣка, ꙗдѫща и піюща и с' мытари ходяща и съ блудникы[11]) спознаваꙗся, аще покает'ся, аще ни, не в'менит'ся ему въ грѣхъ невѣрующу. Что бо видѣ, да вѣруеть? Что паче не видѣ достойна хулы? Видѣ человѣка съ блудникы ходяща, а Сына Божіѳ себе именующа, и того ради хулить и не съгрѣшилъ[12]). Егда же кто Святыи Духъ хулить, не простится. Егда богознаменіа видить и дѣла велика и изрядна, не вѣруеть и оклетаваеть, Святаго Духа дѣйст'ва на веел'зевула положь, тогди, хуля Святый Духъ и духомъ лукавомь, а не Божіимь знаменіа 569 а.
бывающаꙗ глаголя, не прощенъ есть, аще ся не покаеть[13])... Божіа[14]) бо дѣла видящи, хулить, раз'вѣ покаꙗніа не отпустится. Егда же ли приведуть вы къ властемь и владычьст'вомь и прочая. Зане немощь ваша сугуба,—или страха ради мученіа отбежите, или неразуміа, или не мощи слова дати, уврачева ихъ[15]), рекъ: не убоитеся отъ

---

[1]) καὶ προσάγονται τῷ λόγω—и подчиняются разуму. [2]) Вмѣсто: и, должно быть сіи,—οὗτοι. [3]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, иже хуляй Духъ Святый, яко не отпустится ему, и како рече: не пецѣтеся, что речете: Духъ Святый научитъ васъ, ꙗже подобаетъ рещи. [4]) По гречески: νῦν τὸ ἔπαθλον τῆς μαρτυρίας προτίθησιν—нынѣ предлагаетъ награду за исповѣданіе. [5]) Должно быть: понеже рече—ἐπεὶ γὰρ εἶπε. [6]) Должно быть: то да. [7]) Пропускъ: τὸ δὲ ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοί, εἶπεν, ἀντὶ τοῦ μετὰ τῆς ἐμῆς συνεργίας καὶ ἐν τῇ ἐμῇ δυνάμει ὁμολογήσω γοῦν κἀγὼ ἐν αὐτῷ, τουτέστιν, ὑπ' αὐτοῦ συνεργούμενος — исповѣсть о мнѣ— сказалъ, вмѣсто: (исповѣстъ) съ моимъ содѣйствіемъ и при моей помощи, и я исповѣдаю его о немъ, т. е. при его содѣйствіи. [8]) Пропускъ: ὁμολογοῦμεν οὖν ἡμεῖς ἐν αὐτῷ, τουτέστιν, ἐν τῇ αὐτοῦ συνεργίᾳ. καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, τουτέστιν, ἐν τῇ ἡμῶν συνεργίᾳ. εἰ μὴ γὰρ δώσομεν αὐτῷ ἀφορμήν, οὐδὲ ὁμολογήσει ὑπὲρ ἡμῶν. ὁ δὲ ἀρνούμενος οὐκ ἐν τῇ τοῦ θεοῦ δυνάμει ἀρνεῖται· διὸ οὐδὲ προσέθηκε τὸ ἐν ἐμοί, ἀλλ' ὁ ἀρνησάμενός με — и такъ, исповѣдаемъ о немъ, т. е. при его содѣйствіи, и онъ—о насъ, т. е. при нашемъ содѣйствіи, ибо если мы не дадимъ ему повода, то онъ не будетъ исповѣдывать (свидѣтельствовать) о насъ. Отвергающійся же не Божіею силою отвергается, почему (Христосъ) и не сказалъ: отвергійся о мнѣ, но (отвергійся) меня. [9]) ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ μένων—исповѣдую и я, пребывая въ немъ. [10]) Должно быть: проста—φιλὸν. [11]) Должно быть: блудницамъ. [12]) Переведено съ исключеніями: εἶδεν ἄνθρωπον πόρναις συνδιάγοντα, καὶ βλασφημεῖ εἰς αὐτὸν οὐ λογίζεται οὖν αὐτῷ ἁμαρτία, εἰκὸς γὰρ ἔπαθε, πῶς γὰρ υἱὸς θεοῦ, ὁ πόρναις συνδιάγων; βλασφημήσει τοίνυν καὶ πλάνον ἀποκαλέσει τὸν οὕτω μὲν διάγοντα, υἱὸν δὲ θεοῦ ἑαυτὸν ποιοῦντα. Онъ видѣлъ человѣка, обращающаго съ блудницами, и говоритъ на него хулу, а потому грѣхъ не вмѣняется ему. Онъ естественно могъ недоумѣвать, какъ называющійся сыномъ Божіимъ обращается съ блудницами? Такъ поступающаго и однако называющаго себя сыномъ божіимъ, онъ хулитъ и отрекается отъ него. [13]) Пропускъ: τῷ μὲν εἰς τὸν τοῦ ἀνθρώπου βλασφημοῦντι, οὐδὲ ἁμάρτια ἐλογίζετο, διὸ καὶ μὴ μετανοῶν συγγνωσέος. Хулящему сына человѣческаго не вмѣняется грѣхъ и потому онъ прощается и безъ покаянія. [14]) Пропущено: Духа—τοῦ πνεύματος. [15]) Отъ слова: Заве—до указан-

убивающихъ тѣло; наказаеть же ıa отъ [1]) невѣжьдьствіи. Понеже бо немнози премудріи во плоти вѣроваша, но паче не бойтеся, рече, невѣж'дьствіа, не пецитеся, како или что отвѣщаете мучителемь [2]), Святы бо Духъ научит вы в' тои часъ, что подобаеть глаголати [3]).

Зачало 65. **Евангеліе**. Рече же ему нѣкыи отъ на-
45. рода: учителю, р'ци брату моему, да раз-
дѣлить со мною достоıаніе. Он' же рече ему:
человѣчь, кто мя постави судію или дѣли-
теля надъ вами? Рече же к нимь: блюдете
и хранитеся отъ лихоимьства: ıако не отъ
из'бит'ка кому животь его есть отъ имѣніи
его.

Тольктъ. Уча ны Господь, како достоить нерадити о житейскыхъ, и ıако не подобаеть т'щатися о земныхъ, отсылается въпросивыи на раздѣленіе отча наслѣдіа: тѣмь и рече: к'то мя постави судію и дѣли-
569 теля? Понеже бо онъ, || оставль просити потребныхъ и на спасеніе души сущихъ, о земныхъ и временыхъ вещехъ просяще дѣлителю ему быти, сего ради, ıако стужающа и не хотяща увѣдѣти потребныхъ, отсылается, и тоже крот'цѣ, а не съ гнѣвомъ. Учить же всяко и тогда и нынѣ слышащаıа, отнудь убо нерадити о земныхъ и временныхъ вещехь, не бранитися братіи [4])... хотящихъ лихоимѣнію; отъ в'землющаго бо
отъ тебѣ, рече, ч'то не истязаи, ищущихъ [5]), Луки гл. 6, ст. 30
елико паче есть потребно и полезно къ спасенію души. Тѣмь и наведе глаголя: зрите и блюдѣтеся отъ лихоиманіа; ıако рова нѣкоего дыıавольскаго учить ны того отбѣгать. Кому же сіа рече,—зрите, блюдѣтеся отъ лихоиманіа? К тѣма двѣма братома. Понеже о наслѣдіи бяше имь пря, всяко бо бяше в' тою двою единому единого обидѣти, того ради о лихоиманіи к нима бесѣдуеть, велико бо есть зло. Тѣмь и Павелъ идоло-
служеніе именуеть е, і единемь есть лѣпо, Колос. гл. 3, ст.
иже Бога не видять, или, ıако истин'нѣе рещи, понеже идоли ıазыкь—сребро и злато. Любяй бо злато и сребро подобенъ идолослужителемь, тацѣи [6]) бо вещи кланяются и суть себѣ общи [7]). Подобаеть убо бѣгати излиш'няго. Почто же? Ел'ма не [8]) из'быт'ка кому животъ есть, сирѣчь, не про-
должает'ся житіа мѣ||ра излишнимь бо- 569. в
гатьст'вомь; ни, имѣıай бо излиха, дол'го живъ будеть, ни послѣдуеть бо множест'во богат'ст'ва дол'гыи животь. Сіе же глаголеть Господь, възражаıа златолюбивыхъ помыслы [9]), мнять бо ся дол'га лѣта жити и отвсюду събирають [10]), рече: о окаıан'не

наго мѣста по гречески иначе: ἐπειδὴ ἡ ἀσθένεια ἡμῶν διττὴ και ἡ δια φοβον κολάσεων ἀποφεύγομεν τὸ μαρτύριον, ἢ δὶ ἀγροικίαν, καὶ το μη δύνασθαὶ δοῦναι λόγον τῆς ἐν ἡμῖν πίςεως, ἰάσατο μὲν τὸν ἐπὶ ταῖς κολάσεσιν φόβον διὰ τοῦ εἰπεῖν... такъ какъ наша слабость сугуба, мы убѣгаемъ исповѣданія или по страху наказаній, или по простотѣ и безсиліи дать отчетъ въ нашей вѣрѣ, то (Господь) исцѣлилъ отъ страха наказаній, сказавъ... [1]) Пропущено: страха въ—ἰᾶται δὲ νῦν καὶ τὸν (φόβον) ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ. [2]) Отъ словъ: но паче—невѣрно: ἀλλ᾽ οἱ πλείους ἰδιῶται, μὴ φοβοῦ, φησὶ, ὁ ἄγροικος καὶ ἰδιώτης, μὴ δέ μερίμνα πῶς ἢ τί ἀπολογήσῃ τῷ τυράννῳ ἐρωτώμενος ἢ τὶ εἴπῃς ἄλλον τρόπον δημηγορῶν—но большею частію люди простые и необразованные, то онъ сказалъ: не бойся простой и необразованный и не заботься, какъ или что придется тебѣ отвѣчать властителю, когда онъ тебя будетъ допрашивать или что тебѣ сказать, когда въ другомъ какомъ либо случаѣ ты будешь говорить передъ людьми. [3]) Пропускъ. ὥςε τίς χρεία τοῦ φροντίζειν, εἴγε ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ μέλλεις ὑπὸ τοῦ πνεύματος διδάσκεσθαι; οὕτως οὖν ἀμφοτέρωθεν εἰς το μαρτύριον ἡμᾶς ἐπαλείφει, τὸν τε ἐπὶ τῇ σωματικῇ ἀσθενείᾳ φόβον, τὸν τε ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ ἰώμενος—такъ что, какая тебѣ нужда заботиться, когда ты въ тотъ самый часъ будешь наученъ Духомъ? И такъ, съ той и другой стороны укрѣпляетъ насъ къ исповѣданію, врачуя и страхъ по тѣлесной немощи и страхъ отъ простоты. [4]) Пропускъ: (πείθει) εἴκοντας δε μᾶλλον αὐτοῖς, κἂν βούλωνται πλεονεκτεῖν,—(убѣждаетъ) даже уступать имъ, если они желаютъ быть любостяжательными. [5]) Должно быть: искати же,—(πείθει) ζητοῦντας... [6]) Должно быть: тойжде вещи—τὴν αὐτὴν ὕλην (προσκεινοῦσι). [7]) Внизу замѣчено: разумѣйте два брата или три делящеи имѣніе, и злато любящіи, кому сбираете имѣніе и комуся уподобляете. [8]) Пропущено: отъ. [9]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ οἱ φιλόπλουτοι δοκοῦσιν ὡς φιλόζωον περιέπειν τὸν πλοῦτον, καὶ ὡς ἐπὶ μακρὰν μέλλοντες βιώσεσθαι:... Поелику любители богатства, повидимому, заботятся о богатствѣ потому, что желаютъ жить и, такъ какъ надѣются долго жить... [10]) Пропущено: то, или: сего ради.

и страстне! Не бо отъ многоимѣніа бываеть дол'гожитіе. Что тако страждеши ꙗвѣ о неꙗвлене покоꙗ? Не ꙗвлено бо есть, аще достигнеши старости, ея же ради събираеши, или ни [1]).

Зачало 66. 46 **Евангеліе**. Рече же прит'чю к нимь, глаголя: человѣку нѣкоему богату угоб'зися нива, и мышляше к' себѣ глаголя: что съ'т'ворю, ꙗко не имамъ гдѣ събрати плодъ моихъ? И рече: се сът'ворю: разорю житніца моа, и бол'шаꙗ съзиждю, и съберу ту вся жита моя и благаꙗ моя: и реку души моей: душе, имаши многа благаꙗ, лежащи на многа лѣта: почиваи, ꙗж'дь, піи, веселися. Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжуть отъ тебе, а ꙗже уготова, кому будуть? Тако събираꙗи себѣ, а не въ Бога богатѣꙗ. Сіа глаголя възглаcи: имѣаи уши слышати, да слышить.

Толькъ. Рекь, ꙗко не въ множьст'вѣ богатьст'ва животь человѣку продол'жается, къ извѣщенію сему наносить пріт'чю. И виждь, како пишеть намь неразумнаго

569 г. бо||гатаго помыслы [2]). Богъ убо своа т'ворить и свое милосердіе ꙗвляеть, не бо едина нива богатаго, но вси плоди его [3]) угоб'зишася, он' же таковъ бѣ бесплоденъ милосердіемь, ꙗко прежде пріатіа дер'жаше. Виж'дь же богат'ства злобы [4]). Что сът'ворю? Такыи гласъ [5]) и убогыи глаголеть: что сът'ворю, ꙗко не имѣю, чимь живъ быти, и како одежюся? Виж'дь же ми и богатаго глас,—что сът'ворю? ꙗко не имѣю, где съберу плоды моа. Добрыи покои! Равенъ съ убогымь. Рече убогыи [6]): что сътворю, ꙗко не имѣю? и богатыи: что сътворю, ꙗко не имѣю? Что же приобрѣтаемь отъ излиш'няго богат'ства събираема? Покоꙗ убо не обрѣтаемь отъ печали, грѣховъ множест'во себѣ събираемъ. Разорю моꙗ жит'ница и бол'шаꙗ съграж'ду. Аще ли и на пріидущее лѣто пакы угоб'зится нива обило [7]), пакы ли разориши и съградиши? Что пол'за разорити и съграж'дати? Имаши житница—убогыхъ утробы, много могуща вмѣстити, и неразоримы и нетлѣн'ныи: небесныи бо суть и Божіа, корьмяи убо нища, Бога кор'мить [8]). Зри же и иного неразумія. Жита моа, благаꙗ моя. Не бо мняше та отъ Бога имыи. Аще бы отъ Бога имѣлъ строи||ма, не бы отъ нихъ тако приле- 570 а.
жалъ [9]), но отъ своего труда та жита мняше: тѣмь о нихъ обращаꙗся та, [10]) глаголаше: жита моꙗ, благаꙗ моꙗ. Ни единого. рече. имѣю обещника. ни единого дѣляща сът'воряю. не Божіа суть. но моа, единъ же наслаж'даюся. и ни Бога пріиму в' сіе наслажденіе. А поне тако того неразуміа и прочее [11]). Душе, имаши многа блага, лежаща на многа лѣта. Дол'готу самь себѣ подаваеть животу, ꙗкоже отъ земля то въздѣлавъ. Еда твоꙗ суть жита? [12]) Ꙗж'дь, рече, піи, веселися. О благо т'воей души! Еже бо ꙗсти и пити, и скотіи души благо. Таковую убо имѣеть скотъ душу, достойно ей предлагаеть? [13]) Словесныа же душа благое разумѣваи,—еже мыслити, веселитися закономъ Божіимъ и разумѣніи благыми. Не довлѣеть ли ти ꙗсти и пити, о безумне? но послѣ-

---

[1]) Пропускъ: πρόδηλον δὲ ὅτι νῦν δαπανᾷ περὶ τὸν πορισμὸν τῶν χρημάτων—а то очевидно, что нынѣ истощаешься на пріобрѣтеніе имущества. [2]) По гречески: ἀπλήστους λογισμούς—ненавистные помыслы. [3]) его—лишнее. [4]) ὅρα δὲ καὶ τὰς τοῦ πλουσίου ἡδονάς—посмотри и на удовольствія богача [5]) Должно быть: глаголы. [6]) εἴγε καὶ ὁ πένης φησὶ—если и бѣдный говорить. [7]) Должно быть: болѣе—πλέον. [8]) Внизу замѣчено: внимай сбираай богатество. [9]) Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ὡς θεοῦ οἰκονόμος περὶ ταῦτα διέκειτο—иначе онъ распоряжался бы имъ, какъ божій приставникъ. [10]) διο καὶ ἑαυτῷ ταῦτα σφετεριζόμενος... ἔλεγεν—поэтому присвоня ихъ себѣ... сказалъ: [11]) А поне... и прочее—невѣрно. ἐπεὶ δὲ ταῦτα αὐτοῦ ἀνόητα, ἴδωμεν καὶ τὰ ἑξῆς—что это было съ его стороны неразумно, это увидимъ и изъ нижеслѣдующаго. [12]) По гречески: μὴ γὰρ καὶ τοῦτο γέννημα σου; μὴ γὰρ καὶ τοῦτο ἀγαθόν σου; неужели и это твое произведеніе, неужели и это твое добро? [13]) τοιαύτην οὖν ἔχων καὶ αὐτὸς ψυχήν, εἰκότως αὐτῇ ταῦτα προσανατίθης—имѣя, впрочемъ, таковую душу, справедливо предлагаешь ей это.

дованіемъ симъ [1]) страшну и свер'ну сласть повелѣваеши души. Наипаче бо [2]) Господь еже то,—веселитися, нечистыя страсти ꙗви, ꙗже сытостію брашенъ и питіа бывають [3]). Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжуть. Не ꙗко Богу бесѣдовав'шю къ богатому, глаголется сіе, но се есть, еже глаголеть:
570.б но [4]) сіце || ему помыслив'шю, рече Богъ. Обычаи прит'чи, акы выше что указати [5]). Безумна убо его именуеть, ꙗко всяко безумнѣ съвещав'шю, ꙗкоже и указахомь; безуменъ бо и суетенъ всякъ таковы, ꙗкоже Давидъ глаголеть: всуе всякь человѣкь
Псал. гл. 38, ст. 7 и 8. събираетъ и не вѣсть кому, сбираеть. Како бо не безуменъ и неразумивъ [6]), ꙗко животу мѣра отъ единаго Бога [7]). Виждь же и реченіе: истяжуть бо [8]) рече. Ꙗко немилостивіи мытаре, страмнѣ ангели душу твою истяжуть неволею [9]). Праведнаго бо душа не истяжется, но предлагается Богови и Отцю духомь, радующися и веселящися, и ничтоже нужди имать [10]) изыти отъ тѣла, лег'кымъ бо бременемь тѣла облежить; грѣшныи же, одебеливъ душу тѣломь и сът'воривъ ю земну, съ нуждею имать оттор'гнути ю ис тѣла. Тѣмъ—истяжуть ю—глаголеть. ꙗкоже отъ зла дол'жника [11]). Виждь же, не рече: истяжю душю твою, но истяжуть, праведныхъ бо
Прем. Сол гл. 3, ст. 1. душа в руцѣ Божіи. По правдѣ бо в' нощи истяжется душа таковаго; не бо имать свѣта Божіа разума, освѣщающаго и, но в' нощи златолюбіа сы, и отъ того омраченъ, смерти предается. Тъи есть съ-
570.в бираꙗи себѣ [12]), по исти || нѣ же безуменъ нарицаемъ [13]). Нищим же и Богови събравъ, не имать тако. Пот'щимся убо въ Богъ богатѣти, се же есть, на того уповати, и того наше богат'ст'во имѣти и скровища, не рещи: благаꙗ моꙗ, но, благаꙗ Божіꙗ; да аще Божія суть благаꙗ, не отвращаимь Бога отъ благыхъ его, то есть, въ Богъ богатѣти и вѣровати. Аще вся дамь и истъщу, ничтоже добрыхъ лишюся, скровище бо ми есть Богъ, отвер'зу и въз'му потребнаꙗ.

Евангеліе. Рече же къ ученикомь своимь: сего ради глаголю вамъ, не пецѣтеся душами вашими, что ꙗсти, ни тѣломь, во что облецетеся. Душа бол'ши есть пища, и тѣло одеж'да. Смотрите вранъ, ꙗко не сѣють, ни жнуть, им'же нѣсть съкровища, ни жит'ница, и Богъ питаеть ꙗ: кол'ми паче вы есте луч'ши птиць? Кто же отъ васъ пекыйся, можеть приложити възрасту своему лакоть единъ? Аще убо ни мала что можете, что о прочихъ печетеся?

Толкъ. По малу на свер'шенѣйшаꙗ въсходить ученіа Господь. Виждь бо чину. Учить хранитися отъ лихоиманіа, и приложи прит'чю о богатѣмь, тою ꙗвляꙗ, ꙗко безуменъ излиш'нему похотѣваꙗ. Таже, напредъ вѣдыи слово, ни о довол- 570.г
ныхъ намь пещися не попущаеть, а не ꙗко діаволъ, отъ малыхъ начинаꙗ, нападаеть на ны бол'шаꙗ творити, тѣмъ и
мравіа левъ именовася отъ Іева: тако Іов. гл. 4, ст.
против'ныꙗ [14]) учить Господь, погубляꙗ его дѣла, пер'вее великыхъ грѣхъ бѣгати, потомъ начала ихъ ꙗвляеть. Лихоиманіа бо ꙗвль намь хранитися, приходить и на кореніе его, да и того исторг'неть,

---

[1]) ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπακολουφοῦσαν... ἡδονὴν—но и слѣдующую затѣмъ... (сласть) [2]) εὐφήμως γὰρ—ибо мягкимъ выраженіемъ. [3]) παρέπεται—слѣдуютъ за... [4]) но—лишнее. [5]) πλάττεται γὰρ ταῦτα ἡ παραβολὴ—притча представляетъ это образно. [6]) Вмѣсто: неразумивъ, должно быть: не разумѣвъ, — ὁ μὴ γνούς. [7]) Пропускъ. καὶ οὐκ αὐτὸς τις ἕκαςος ἑαυτῷ ὁριςὴς τῆς ζωῆς,—и что никто самъ себѣ не можетъ опредѣлить (мѣры) жизни. [8]) бо рече—лишнее. [9]) Пропускъ: οἷα διὰ φιλοζῳίας ἀντιποιουμένου τῶν ἐνταῦθα—такъ какъ ты изъ любви пожить присвоилъ себѣ здѣшнія блага. [10]) καὶ οὐδὲ δυσφορεῖ—и не находитъ непріятнымъ. [11]) ὥσπέρ τις χρεώςης ἀπειθὴς πράκτορσιν ἀπηνέσι παραδιδόμενος—какъ нѣкій упорный должникъ, преданный жестокимъ сборщикамъ. [12]) οὕτως ἄρα ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ—такъ собмрающій сокровища для себя. [13]) Пропускъ: καὶ μὴ παραίνων τὰς αὐτοῦ βουλάς, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ τῆς βουλῆς ἐκτεμνόμενος ὅλως τοῦ βίου—и не осущестаивъ своихъ намѣреній, но въ самое время замысла исторгаемый совершенно изъ среды живыхъ. [14]) ἐκ τοῦ ἐναντίου—отъ противнаго, напротивъ

реку же, печаль, и рече: сего ради глаголю вамь. Понеже [1]) безуменъ есть, иже бол'ша живота себѣ мѣру пиша и прел'щаꙗся, многымъ с'де похотѣваа, ꙗковъ же бѣ богатыи, сего ради глаголю вамь: не пѣцетеся душею вашею, что ꙗсте, не ꙗко разумнѣи души ꙗдущи; но понеже мнится души не инако въспріати и связатися тѣлу, раз'вѣ питатися намь, того ради се рече. Ино же: тѣло убо и мертво облачится, но не кор'мится. Понеже душевну питатися [2]), въ лѣпоту... [3]). Таже наводить помыслъ [4]): бол'шее давъ—душю, не дасть ли пища, и тѣло давъ. не дасть ли одежда [5])? Таже и оть указа врановъ научаеть ны, п'тица на среду приводя...[6]). Или мощно [7]) и святыꙗ пророкы приве-
571. а сти, ꙗкоже се: Илью и Моисеа, но вящеше на молит'ву [8]) п'тица приводить. Таже и инъ помыслъ [9]) наносить. Но р'ци ми, что пекыйся приобрѣтаеши? Приложиши ли'къ възрасту т'воему...[10]) Но ꙗвѣ есть, иже възрастати далъ Богъ, тъ и прочаꙗ дасть.

Евангеліе. Смотрите кринъ, како растуть: не тружаются, ни прядутъ, глаголю же вамь: ни Соломонъ въ всей славѣ своей облечеся, ꙗко единъ отъ сихъ. Аще траву днесь на селѣ сущу, и утрѣ в'пещь в'метаему, Богъ тако одѣваеть: кол'ми паче васъ, маловѣри? И вы не ищите, что имате ꙗсти, или что пити, и не возноситеся. Всѣхъ бо сихъ языци мира сего ищуть: вашь же Отець вѣсть, ꙗко требуете сихъ. Обаче ищіте царства Божіа, и сіа вся приложатся вамь.

Толъкъ. Кринъ указъ къ повелѣнію насъ бол'ма [11]) положи. Аще бо тако Богъ одѣваеть [12]), ꙗко ни Соломонъ може одѣтися когда [13]), ꙗко единому отъ сихъ, и сіа доброта кринъ не на потребу сущу, кол'ми паче васъ честное зданіе [14]) не одежеть ли? Изряд'нее бо тѣло ваше одеждить [15]). Что же, рече, велиши ны не орати? Не рече: не орите, но: не пецѣтеся. Дѣлати убо не браню, пещи же ся не велю, сирѣчь, не уповати || собою, то от- 571. б
рѣкаю. Дѣлааи бо и уповаю [16]) на Бога, таковыи бес печали живеть... [17]) печаль бо отводить отъ Бога. Глаголя бо, не просите [18]). что ꙗсти или что пити, ни възноситеся. Възношеніе же ничтоже ино глаголеть. но т'щаніе [19]) и помысла непостойное, сіе дѣлающу и иноже помышляющу, и отъ того скачющу на другое, и присно выш'шее помышляющу... [20]) То есть възношеніе еже, [21]) отрекаеть Господь, рекъ: ꙗко всѣхъ сихъ языци ищуть. Не бо до потребныхъ печаль станеть, но всегда высокыхъ просить, того ради възношеніе

---

[1]) Пропущено глаголеть,—φησίν. [2]) τοῦ ἐμψύχου τὸ τρέφεσθαι,—живому существу свойственно питаться [3]) Пропускъ: εἰκότως ἀνέθηκε τῇ ψυχῇ τὸ τρέφεσθαι ἢ οὐχὶ καὶ ἡ θρεπτικὴ δύναμις ψυχὴ λέγεται; μὴ μεριμνήσετε οὖν τῷ θρεπτικῷ μέρει τῆς ἀλόγου ψυχῆς, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσησθε,—то справедливо отнесъ къ душѣ способность питать.я. Или не называется ли душею питательная сила? И такъ, не заботьтесь о питательной части неразумной души.—о томъ. что ѣсть, ни о тѣлѣ, во что одѣнетесь. [4]) εἶτα ἐπιφέρει λογισμόν,—затѣмъ приводитъ основаніе. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже всихъ питаетъ Богъ,—то почто излише о себѣ печемся; тък'мо едино. иже на потребу. [6]) Пропускъ: ὡς ἂν ἐντρέψῃ ἡμᾶς,—чтобы обратить (наставить) васъ. [7]) ἠδύνατο (ἢ ἐδύνατο),—или могъ онъ. [8]) ἀλλὰ πρὸς πλείω δυσωπίαν,—но для большаго стыда. [9]) Должно быть: основаніе, [10]) Пропускъ... κἂν τὸ ἐλάχιστον; οὐχὶ, μᾶλλον μὲν οὖν ὑφαιρεῖς τῶν σαρκῶν, τήκεται γὰρ ἡ μέριμνα. εἰ τοίνυν τὸ ἐλάχιστον οὐ δύνασαι προσθῆναι, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾷς;... хотя бы самую малую часть? Нѣтъ; напротивъ, ты еще больше истощаешь свое тѣло, ибо забота сушитъ. Итакъ, если и самой малой части не можешь прибавить, то что заботишься о прочемъ? [11]) πρὸς τὸ ἐντρέψαι ἡμᾶς πλεῖον,—чтобы больше вразумить насъ. [12]) Пропущено: ꙗ (ихъ). [13]) ὡς μηδὲ τὴν τοῦ Σολομῶντος δόξαν ἰσχύσαι περιβαλέσθαι ποτέ, ὡς... такъ что слава Соломона никогда не могла такъ блистать, какъ... [14]) твореніе,—πλάσμα [15]) καὶ ταῦτα ἀναγκαίου ὄντος τῷ σώματι ὑμῶν τοῦ ἐνδύματος; когда одежда необходима вашему тѣлу. [16]) Должно быть: уповая,—ἐλπίζων δὲ. [17]) Пропускъ. ὅτι γὰρ μέριμναν ἐκκόπτει, δῆλον,—ясно, что онъ отсѣкаетъ заботу... [18]) Должно быть: не ищите,—μὴ ζητεῖτε. [19]) περισπασμός,—развлеченіе. [20]) Пропускъ: οὐχὶ τοῦτό ἐστιν ὁ μετεωρισμός; не есть ли это возвышеніе. [21]) Пропускъ: ὡς ἀπάγουσαν ἡμᾶς τοῦ Θεοῦ τὴν τοιαύτην μέριμναν... какъ такую заботу, которая отводитъ насъ отъ Бога...

глаголется [1])... Не имамы хлѣба,—откуду ꙗмы, печемся, и не до сего станемь, но иного повыш'ше,—чистаго отъ п'шеница, таже и вина и тоже благоюхан'наго, к сему же мяса, еще же и по възʼдуху парящихъ [2]). Видиши ли печали и вышеніа? Тѣмь отнюдь Господь сіа отсѣкаеть, ꙗзыци бо сихъ ищуть. Таже и инъ наводить разумъ: ꙗко Отець вашь вѣсть, что требуете, ни единаго помышленіа [3]), но и многа. Отець бо есть, рече: да аще отець, како не дасть ли? Не бо не вѣсть... [4]). Ищете убо прежде царства Божіа, и излишняꙗ житіа печали отженѣте [5]), и тогда вся приложатся вамь. Видиши ли Бога? Аще просиши мала, раз'гнѣваеши
571 в его [6]), и срамъ ему т'во || риши о велико дарованіе [7]). Аще ли просиши великыхъ, та пріимеши, и приложеніе пріимеши малыхъ; аще бо видить тя упражняющася о царствіи его, изряднеe промыслить о тебѣ. Не тако ли убо и мы своимь сътʼвораемь, служащимь съ усерʼдіемь [8])? Не множае ли паче Господь? [9]).

Зачало 67 **Евангеліе.** Не бойся малое мое стадо: **ꙗко благоизволи Отець вашь дати вамь царство. Продадите имѣніа ваша,** и **дадите милостыню. Сътʼворите себѣ влагалища** не ветʼшающа, съкровище не оскудѣемо на небесѣхь, идѣже тать не приближается, ни тля тлить. Идѣже бо есть съкровище ваше, ту и сердце ваше будеть.

Толкъ. Малое стадо именуеть Господь хотящаꙗ отъ него учитися, или [10]) в'мирѣ семь святіи мали и худи волʼнымъ нестяжаніемь имѣніа [11]), или ангельскаго ради множест'ва, бесчислена суща [12]), превосходяща насъ. Бесчислено бо ангелъ ꙗвлено есть [13]) отъ притчя, юже рече Господь, ꙗко радуется пастырь о единой заблуж'дешеи и о обретенѣи, неже о девятидесять и девяти не заблуждьшіихъ; ꙗви бо сде, ꙗкоже едина—къ де- Лук. гл. 15, ст. 7.
вятидесять и девятимъ, тако и человѣчьское естество—къ ангельскому множест'ву. Не боися убо, рече, малое || стадо,—ꙗко 571 г
бы се реклъ: не не вѣруй, ꙗко промышляеть о тебѣ Богъ, аще и ты не печешися. Что ради? зане благоизволилъ есть Отець дати вамь царствіе. Ел'ма убо царство даеть, множае паче ꙗже на земли: тѣмъ же не не вѣруй, ꙗко аще нестяжаніе възлюбиши, пріимеши потребныхъ ти [14]); но продажь имѣніе и даи милостыню, **и сътʼвориши съкровище неоскудѣемо. Таже учить** отъ помыслъ противуглаголанымь [15]): сде бо, рече, моль тлить, на небесехь же не тако; несмыслено бо есть събирати ту, идѣже тля. А понеже злата не тлить моль, рече: идѣже тать не приближается; моль бо не тлить

[1]) Пропускъ. οἷόν τί φησι,—напримѣръ. [2]) καὶ τοῦτον ἀτταγῆνος ἢ φασιανοῦ,—и притомъ рябчика или
фазана. [3]) Должно быть: основаніе (представляетъ) λογισμόν. [4]) Пропускъ. ἀλλὰ καὶ χρῄζετε. μὴ γὰρ περιττά
ἐστιν, ἀλλὰ χρειώδη εἰ οὖν καὶ πατὴρ, καὶ ὑμεῖς χρῄζετε, καὶ οἶδεν ἐκεῖνος, πῶς οὐ δώσει; но вы нуждаетесь, ибо
это не лишнее, а необходимое. И такъ, если онъ отецъ, и вы имѣете нужду, и онъ знаетъ, то какъ
же не дастъ? [5]) Пропускъ: ὡς ἐκκόπτουσαν ὑμᾶς ἀπὸ τούτου,—какъ извергающую васъ изъ него. [6]) οὐκ
ἀρεστὸν αὐτῷ ποιεῖς,—не угодное ему творишь. [7]) καταισχύνεις γὰρ τὸ αὐτοῦ μεγαλόδωρον,—ибо посрамляешь его щедрость. [8]) Отъ словъ: Не тако ли,—невѣрно. ἢ οὐχὶ καὶ ἡμεῖς ἐν ταῖς οἰκίαις οὕτω ποιοῦμεν,
μᾶλλον ἐκείνων φροντίζοντες τῶν ὅλους ἑαυτοὺς ἐπιδεδωκότων τῇ ἡμετέρᾳ θεραπείᾳ, καὶ τούτων προνοούμενοι,
ὡς μὴ προνοουμένων αὐτῶν; не такъ ли поступаемъ и мы въ нашихъ дѣлахъ? Мы заботимся больше о
тѣхъ изъ слугъ, которые всецѣло предали себя нашему служенію, и такъ печемся объ нихъ, что
какъ будто они сами уже не заботятся о себѣ. [9]) Пропускъ. ἐκκόπτει τοίνυν τὴν περὶ τῶν βιωτικῶν
μέριμναν ὁ κύριος, ἵνα πείσῃ ἡμᾶς ζητεῖν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. μεριμνῶσι γὰρ τοῦτο οὐκ ἔνεστιν. И такъ,
Господь отсѣкаетъ заботу о житейскихъ дѣлахъ, чтобы убѣдить насъ искать царствія его, ибо при
заботахъ это невозможно. [10]) Пропущено: потому что (зане),—διότι. [11]) διὰ τὴν.. ἀκτημοσύνην.. ради
(изъ за) нестяжанія [12]) Пропущено: и несравненно,—καὶ ἀσυγκρίτως. [13]) ангелъ ꙗвленое—приписано
внизу, какъ поправка. [14]) По гречески: οὐκ ἕξεις τὸν προνοησόμενόν σου,—(не вѣруй, что...) не будешь
имѣть промышляющаго (заботящагося) о тебѣ. [15]) εἶτα πείθει ἡμᾶς καὶ ἀπὸ λογισμῶν ἀναντιῤῥήτων,—потомъ убѣждаетъ насъ непререкаемыми умозаключеніями.

злата, но тать крадеть. А понеже не у всѣхь крадуть, прилагаеть всего бол'ша и неублюдомаго помысла [1]): идѣже бо съкровище ваше, ту и сердце ваше есть. Буди же, рече, ни моль тлитъ, ни тать приближается, то колико [2]) имѣти сердце при-г'вож'дено покопаному съкровищу и божественую душу в' землю вложити, коликo достоинъ мученіа? паче же како не велію мученію, иже сице умъ имущимъ [3])? Идѣже бо, рече, съкровище т'вое, ту и сердце т'вое [4]). Аще в' земли оно, в' земли
572. а и сердце т'вое; аще ли || на небеси оно, горѣ и сердце т'вое. Кто убо не хощеть выспрь быти, а не подъ землею ангелъ быти, а не отступникъ, и присно подъ землею быти [5])?

Евангеліе. Да будуть чресла ваша препоıасана, и светил'ници горяще. и вы подобни человѣкомь, чающимь господа своего, когда въз'вратится отъ брака, да пришед'шу и тол'кнув'шю, абіе отвер'зуть ему. Блажени раби ти, иже пришедъ господь обрящеть б'дяща. Аминь глаголю вамъ, ıако препоıашется и посадить ıа, и минувъ послужить имъ. І аще пріидеть въ в'торую стражу, любо въ третію стражю пріидетъ и обрящеть ıа тако: блажени суть раби ти. Се же вѣдите: ıако аще бы вѣдалъ господинъ храмины, въ кыи часъ тать пріидеть, б'дѣлъ убо бы и не бы далъ подкопати дому своего. И вы убо будѣте готови: ıако вон'же часъ не мните, Сынъ человѣчьскыи пріидеть.

Толъкъ. Довол'ны сът'воривъ ученикы своа Господь и научивъ ихъ [6]) всякоа житейскыа печали и вышеніа не в'нимати [7]), лег'кыа [8]) съдѣлавъ, уже и слугою ихъ [9]) сът'воряеть; подобаеть бо слузѣ [10]) лег'ку быти и добростройну: тѣмь и рече: да будуть чресла ваша препоıасана, сирѣчь, готови всегда ıавляйтеся на дѣла владыкы вашего. И свѣтил'ници горяще, рек'ше, не во || т'мѣ, не нерас'суднѣ живе- 572. б
те, но да есть вамъ слова [11]) свѣтъ все ıавляюща, дѣйст'венаа же и не дѣйст'венаа [12]). Есть убо нощь миръ сьи, препоıасани же чреслѣ, иже дѣтел'нѣ живуще, таковъ бо образъ дѣлающихь [13]), им'же лѣпо и свѣтил'никы горяща приносити, а реку [14]), дѣлател'нѣ прилежати и рас'судител'нѣ дара [15]), да имать разумѣвати дѣтел'нѣ [16]), не тьк'мо лѣпо дѣлати, но еже како? Мнози убо добро ст'вориша, не добрѣ же, таковыхъ убо чресла бѣша не [17]) препоıасана, дѣлаху бо, свѣтил'никь же не имяху горящь, рек'ше, не имѣша словy рас'суж'деніа [18]), но въ высокоуміе в'падоша или въ ину погыбель рова [19]). Разумѣй же и се, ıако преж'де чресла наша поıашеть [20]), таже свѣтил'ници горять [21]). Пер'вѣе дѣıаніе, таже видѣніе, еже есть ума сіаніе; свѣщникь бо—умъ нашь, егда имать свѣтъ Божіи в себѣ свѣтящься, то глаголется горѣти. Потъщим'-

---

[1]) προστίθησι τὸν μείζω πάντη καὶ ἀναντίρρητον λογισμόν,—присовокупляетъ несравненно большее и неопровержимое основаніе. [2]) колико—здѣсь лишнее. [3]) μᾶλλον δὲ οὐ μεγίστη τιμωρία τῷ γε νοῦν ἔχοντι; и въ особенности, не самое ни большее (предстоитъ) наказаніе тому, кто имѣетъ умъ? [4]) Внизу замѣчено: разумѣйте же ясно, что рече: идѣже скровища ваша, ту и сердце ваше будетъ. [5]) καὶ μὴ εἶναι) ἀσπάλαξ ὑπὸ γῆν ἀεὶ ἐν τοῖς ὀρύγμασι διαιτώμενος,—а не кротомъ, обитающимъ постоянно въ землѣ, въ норахъ. [6]) Ἀπέριττον ποιήσας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ ὁ κύριος, καὶ γυμνώσας αὐτὸν... Господь, сдѣлавъ своего ученика свободнымъ отъ излишества и обнаживъ его (снявъ него) отъ...[7]) не в'нимати—лишнее. [8]) Должно быть: легка (легкимъ) κοῦφον. [9]) Должно быть: и (его); αὐτόν. [10]) (δεῖ) τὸν ὑπηρετεῖν θέλοντα,—(подобаетъ) желающему быть слугою. [11]) Должно быть: разума,—τοῦ λόγου. [12]) τὰ πρακτέα καὶ μὴ πρακτέα,—то, что слѣдуетъ дѣлать и чего не слѣдуетъ дѣлать. [13]) ἐργατικῶν,—работающихъ (способныхъ къ работѣ). [14]) Вмѣсто: а реку, должно быть: подобаетъ бо,—δεῖ γάρ. [15]) (δεῖ) καὶ τὸ τῆς διακρίσεως χάρισμα,—и дарованіе разсужденія. [16]) Должно быть: дѣятель,—ὁ πρακτικός. Затѣмъ пропущено: еже,—τί (χρή). [17]) не—лишнее. [18]) ἐκ τοῦ λόγου διάκρισιν (οὐκ εἶχον),—(не имѣли) разумнаго разсужденія. [19]) Вмѣсто: рова, должно быть: безумія,—ἀπονοίας. [20]) Должно быть: пояшутся,—περιζώννυνται. [21]) καίονται,—зажигаются.

сѧ́ убо дѣтель стяжати чисту [1]), да и два
свѣтил'ника наша горяща имамъ [2])—единъ
внутренее слова [3]), овъ же произносенъ [4]),
внутрении убо всегда свѣтящася въ души,
произносенъ же—въ языцѣхъ, овъ бо
внутрь насъ свѣтить, учительскыи же
572.в языкь—свѣщникь инѣмь [5]). И мы || подоб-
ни [6]) будемь человѣкомь, чающемь господа
своего, когда пріидеть отъ брака. Кто
же тъи господинъ? Іисусъ Христосъ, иже
человѣчьское сущест'во въсприімь, ꙗко
невѣсту, и съединивъ е [7]), бракъ сът'вори,
въ плоть едину съчтавъ, паче же не
единъ бракъ т'ворить, но многы, на всякъ
бо день уневѣщаеть на небеси святыхъ ду-
ша, ꙗже представляеть ему Павелъ, или
2 Кор. гл. 11 ст. 2. еже и послѣжде Павла, дѣвицю чисту [8]).
Приходить же отъ небесныхъ бракъ, по
всесъбор'ному скон'чанію [9]), егда съ не-
бесе пріидеть въ славѣ Отца своего; еще
же на всякь часъ, коемуж'до скон'чаніе
нечаемое смерти [10]). Блажень убо тъ, его
же обрящеть препоꙗсаны чресла, реку,
дѣтел'ною чястію, по Христѣ мудростію,
послужити Богу уготовльшася, имуща же
свѣтилникь слова и рассуж'деніемь го-
рящь, и не тък'мо дѣлающа доброе, но и
добрѣ: не бо. но [11]) и видѣніе [12]) ꙗко
нѣкыи свѣтил'никь пріемъ: тѣмъ бо чресла
препоꙗсати, бываеть намъ свѣтил'никь
горящь видѣніе [13]), паче же два свѣтил'ни-
ка: внутренее и износное [14]). Такому слу-
зѣ слуга Господь бываеть, препоꙗшет-
ся бо, рече, и посадить ꙗ, и минувъ
послужить имь. Препоꙗшется убо Богъ
не ꙗко [15]) все излиꙗніе [16]) намъ даетъ, || но 572.г
съхраняеть е. Кто же [17]) можетъ вмѣстити
Бога, елико есть? И ꙗвлено отъ серафимь.
Покрываются излишняго ради Божіа свѣ-
та. Посаждаеть еже [18]) добрыа рабы, вся
бо всяко покоиваеть. Возлегый бо все тѣ-
ло покоить, тако и въ будущее прише-
ст'віе, всяко по всему святіи почиваютъ,
зде бо отрады тѣлу не обрѣтають, тамо
же съ душами духовнаꙗ ихъ и божестве-
наꙗ тѣлеса неистлѣніе наслѣдив'ша, вся-
коꙗ радости насладятся, и будетъ Богъ
весь и въ всѣхъ имь. Послужить же, 1 Корѳ. гл. 15, ст
достойнаꙗ въз'даꙗ имь [19]). Ꙗкоже и ти по-
служиша ему, еще и тъ послужить, нескуд-
ну имь представляа трапезу, и духов'ныхъ
даровъ пищу даруꙗ. Стражу же вторую и
третію разумѣваи различныа годы живота
нашего. Есть же сіа, еже глаголю [20]). Ꙗко-
же бдяй во в'торую и третію стражу мнит'-
ся бодръ сы быти [21]), ти бо часове нощи
паче сну дѣйст'вени человѣкомь и пер'во-
соніе: тако разумѣи ми и въ различьи
възраста живота нашего быти часомъ,
блаженны насъ т'воряща, аще обрящемся
бдяще. Въсхыти нѣк'то имѣніе т'вое, изъ-
мроша ти дѣти, оклеветанъ бысть л'жею?
да аще въ такыхъ || временехъ не падеши, 573.а
но бодръ обрящешися Богу и Владыцѣ, и
ничтоже кромѣ его заповѣдіи понудыши-
ся [22]) съдѣꙗти, воистину б'дяща тя обря-
щеть въ вторую и третію стражу, се же
время зло и сонъ смер'тныи, паденіе слабо

---

[1]) σπουδάσωμεν οὖν ἀρετὴν ἀσκεῖν,—будемъ стараться упражняться въ добродѣтели. [2]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [3]) τόν τε ἐνδιάθετον λόγον,—одинъ — внутреннее слово (разумъ). [4]) καὶ τὸν προφορικόν,—и (другой)—произносимое (слово) [5]) Внизу замѣчено: разумѣй о светилницехъ нашихъ, о душенномъ всегда свѣтящемся въ души, и языка же произношеніе, тоже тѣлесное. Сего ради сугубо душев'но и телесно есть въ человѣцѣ. [6]) Пропущено: да (будемъ,—ὦμεν). [7]) Пропущено: ἑαυτῷ,—себѣ. [8]) Должно быть: чистыи и дѣваи,—παρθένους ἁγνάς. [9]) τάχα μὲν καθολικῶς ἐν τῇ καθόλου συντελείᾳ,—можетъ быть передъ всѣми, при всеобщей кончинѣ. [10]) τάχα δὲ καὶ καθεκάστην ὥραν ἐν τῇ μερικῇ τοῦ καθ' ἕνα συντελείᾳ ἀοράτως καὶ ἀπροσδοκήτως ἐφιστάμενος,—а можетъ быть, являясь невидимо и неожиданно во всякое время, при кончинѣ каждаго въ частности. [11]) οὐ μὴν ἀλλὰ καί,—и сверхъ того. [12]) τὴν θεωρίαν,—созерцаніе. [13]) Должно быть: горящь свѣтильникъ видѣнія (созерцанія),—ὁ καιόμενος λυχνὸς τῆς θεωρίας. [14]) ὅ τε ἐνδιάθετος καὶ ὁ προφορικός,—внутренній и выносимый наружу. [15]) Должно быть: ꙗко не,—καθὸ οὐκ .. [16]) τὴν τῶν ἀγαθῶν χύσιν,—изліяніе благъ. [17]) Вмѣсто: же. должно быть: бо,—γάρ. [18]) ἀνακλίνει,—предлагаетъ возлечь. [19]) διακονεῖ δὲ τοῖς ἀξίοις, ἀμειβόμενος αὐτοὺς τοῖς ἴσοις,—(Господь) служитъ достойнымъ, воздавая имъ равное. [20]) οἷον τί λέγω,—объясню примѣромъ. [21]) ἐγρηγορώτατος,—самый неусыпный. [22]) ἀναγκασθῇς πρᾶξαι,—вынужденъ былъ сдѣлать, допустилъ себя сдѣлать.

душі подающе[1]). Бдѣніемь [2])... владыцѣ бо
дому уподобихомся, иже бо аще б'дить, не
възможе что на богатьст'во его тать; аще
ли сонъливъ есть, вся возма отъидеть. Та-
тя же сде разумѣють нѣціи діавола, ꙗко-
же и домъ душю, дому же господина-че-
ловѣка. Не подобныхъ ли приводить по-
слѣдованіе [3]). Татя зде прилагаеть [4]) при-
шествіе Господне нечаꙗніа ради, ꙗко и
нѣкыи отъ апостолъ глаголеть: день бо
Петр. гл. 3, ст. 10. Господень, ꙗко тать в' нощи. Тако же и
зде Господь, виждь же, како тол'куеть
намъ, к'то есть тать, рече бо: и вы убо
б'дите, ꙗко часа не вѣсте, вон'же Сынъ че-
ловѣчьскый пріидеть. Рекоша же нѣціи,
ꙗко пер'вѣи стражи бяще разумѣваються,
иже инѣхь бодрѣйше, о в'торѣи,—иже
подъ тѣми, о третіи же—тѣхъ мен'ши.
Друзіи же различіе възраста исповѣда-
ша [5]): пер'выи убо ꙗко, юни есмы. в'то-
рый же, ꙗко мужи, третіи же, ꙗко стари.
573. б Блаженъ убо есть, иже обрящет'ся || въ ка-
комь убо възрастѣ бдяй и прилежаи [6]) о
дѣлехъ благыхъ [7]).

Зачало 68. **Евангеліе**. Рече же ему Петръ: Господи, к намъ ли прит'чю сію глаголеши, или къ всѣмъ. Рече же Господь: кто убо есть вѣр'ныи строитель и мудрыи, егоже поставить господь надъ челядію своею, еже даати въ время житомѣреніе. Блаженъ рабъ тъи, егоже пришедъ господь его обрящеть т'воряща тако. Воистину глаголю вамъ, ꙗко надо всѣмь имѣніемь своимь поставить его [8]).

Толъкъ. Въпроси Петръ, ꙗко всѣми пекыйся и о послушающихъ горяй, и [9]) ꙗко братолюбець, и ꙗко уже церкви поручена ему: аще къ всѣмь прит'чю сію глаголеть? Господь же ꙗвлено убо не отвѣща ему по въпросу, покровен'но же глаголеть, ꙗко реченаа прит'ча об'ща бѣ и во вся достигающи и сущимь вѣр'нымь; что же к' вамь—апостоломь, рече, и просто ученіа или заступленіа сподобленомь, уже слушаи: кто бо есть вѣр'ныи и мудрыи строитель, икономь? Реченаа убо прит'ча многымь, рече, подобна [10]); нынѣ же сподобленъ быхъ заступленію, рече, глаголя, недоумѣнію [11]), кто обрящется, двое се имы, и вѣру, и смыслъ? Рѣд'ко таковыи и неудобь обрѣтаемь. Ꙗкоже и || о 573.
имѣніи строеніа, аще будетъ вѣренъ господину своему, несмысленъ же, погубить господское, не могый строити, ꙗкоже подобаеть, но, егда потреба дати, не дав'шю же, бол'шу погыбель т'ворящу; пакы же мудръ будеть [12]), невѣренъ же и тативъ, кол'ма паче злѣе: сіце и о божественыхъ достоить вѣр'ну и мудру [13]). Видѣх' бо азъ многы т'щивы убо мьнящася быти о добродѣтели, и благочест'ны, и вѣру имуща, строити же церковныхъ разума не имуща, сіи не тък'мо имѣніа, но и душа отщетив'ша, ꙗкоже се: падаеть к'то въ душев'ное съгрешеніе? аще будетъ [14]) разуменъ предстоꙗй, но токмо вѣру имый, рек'ше, добродѣтель нерас'суд'ну, или отъ без'мѣр'ны епитеміа, или отъ кротості без'год'ны исътлѣеть [15]) съгрѣшивы, а не уврачюется, но съкрушится. А иже [16]) кто вѣренъ об-

[1]) καὶ κατάπτωσιν ταῖς χαύναις ψυχαῖς παρέχοντι.—паденіе слабымъ душамъ подающее. [2]) По гречески: δεῖ οὖν ἐγρηγόρσεως,—и такъ нужно бодрствованіе. [3]) οὐ μὴν ἔοικε πρόσφορος εἶναι τῇ ἀκολουθίᾳ αὕτη ἡ ἐκδοχή,—но такое значеніе, кажется, не соотвѣтствуетъ послѣдовательности (рѣчи). [4]) κλέπτῃ γὰρ ἐντάυθα παραβάλλεται,—татю здѣсь противопоставляется. [5]) ἐξηγήσαντο,—объясняли, изъясняли. [6]) καὶ μὴ ἀμελῶς... διακείμενος,—не нерадяй обращется. [7]) περὶ τὴν ἐργασίαν τοῦ καλοῦ,—(не нерадивый) въ упражненіи въ добрѣ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже учители все учите в'мѣру, абы въ время жито мѣрили. [9]) и—лишнее. [10]) По гречески: ἁρμόζει,—приноровляется, прилична. [11]) Отъ слова: нынѣ же... невѣрно. νῦν δὲ περὶ τῶν προςασίας ἀξιωθέντων, φησι, λέγων· διαπορῶ, τίς εὑρεθήσεται ταῦτα ἔχων... нынѣ же, говоритъ онъ, говоря объ удостоенныхъ предстоятельства: недоумѣваю, окажется ли кто имѣющимъ сіе... [12]) πάλιν εἰ φρόνιμος μὲν εἴη καὶ πορίστικος,—равнымъ образомъ, если онъ благоразуменъ и проворенъ. [13]) δεῖ ἐν ταὐτῷ καὶ πίςεως καὶ φρονίσεως... нужна въ этомъ и вѣра (вѣрность) и благоразуміе. [14]) Должно быть: аще не будетъ,—εἰ μὴ (φρόνιμος) εἴη... [15]) διαφθαρείη,—потерпитъ вредъ. [16]) ὅςτις οὖν,—И такъ, кто.

ряще т'ся и разуменъ, поставится надъ рабы господина [1]), ꙗкоже комуж'до въ время даати житомѣреніе, егоже ученіа слово [2]), имъже кор'мятся душа, или дѣанію образъ и житію, како подобаеть жити. Тако и тако тъ [3]) блаженъ [4]), надъ всѣми сущими
573.1 своими поставить и господи||нъ, не тък'мо надъ рабы, но и вышшимъ степенемъ почьстить и, и надъ всѣмь поставитъ, ꙗко и земнаꙗ имѣти послушающа и небеснаꙗ, ꙗкоже и Іисусъ Навгинъ, или ꙗко Иліа; овъ убо солнцу, овъ же облакомъ небеснымъ повелѣваꙗ. И вси въ простѣ святіи, ꙗко Божіи друзи, другъ другу подобящеся [5]), об'ще бо все другомъ. Всякь же дѣтел'нѣ и причастенъ добродѣтели в' мол'чаливѣ житіи [6]) и работ'ныя страсти,— ꙗрость и похоть—строа [7]) и кождо въ время житомѣреніе подаваꙗ, — ꙗкоже ꙗрость убо възненавидѣти ненавидящу Господа [8]) и на врагы [9]) истаꙗти; похоти же,—помыслъ сът'варяти потребнѣ[10]) и всю мысль къ Богу въспосылати,—всякь таковыи блаженъ и боговидѣніе пріиметь [11]), таже и вѣчнаꙗ благаа [12]).

Евангеліе. Аще **же** ли речеть **рабъ тъи въ сердци своемъ: коснить господинъ** моп пріити, и начнеть бити рабы и рабыня, ꙗсти же и пити и упиватися. И пріидеть господинъ раба того въ день, вон'же не чаеть, и в часъ, вон'же не вѣсть: и протешетъ и пол'ма [13]) и часть его с невѣр'ными положить.

Толькъ. Горе тѣмъ и такымъ рабомъ, иже даръ пріимыши духовнаго при||став- 574.a леніа, не строꙗтъ[14]) порученое имѣ строительст'во, и піють убо и упиваются,—аще чювьст'венѣ се въсхощеши разумѣти, случаеть бо ся злѣ и се церковнымъ владыкамь обꙗдати убогыхъ имѣніа, аще ли и[15]) піань'ство разумѣти хощеши недостиженіе [16]) ума и въ ученіи и въ потребованіи [17]). Біють же таковіи пристав'ници рабы и рабыня, реку же, въ церкви немощнѣйшаꙗ съблажняюще, біють ихъ съвѣсть; немощьный бо и малодушны, видѣвъ мене [18]) злѣ правяще животъ, бію съвѣсть съблазнивъ его [19]), и раны пріемлеть въ сердци и немощнѣй бываеть. Се же все случается лукавому рабу от реченіа [20]): ꙗко медлить господинъ мой, отъ унынiа [21]) бо [22]) непамять [23]) часа конечнаго се бываеть. Аще бо помыслимъ, ꙗко пріидетъ Господь и при дверехъ кон'чина живота нашего, не быхомъ убо съгрѣшали [24]). Но виждь мученіа! Протешетъ и, рече, се же есть, лишитъ дара учителнаго [25]). Да никто же мнитъ, ꙗко сълагает'ся сіа повѣсть: где бо нагъ того обрящет'ся, тогда растешется и обрѣ-

---

[1]) Пропускъ: τουτέςιν, ἐπάνω πάντων τῶν δούλων,—то есть надъ всѣми вообще рабами. [2]) εἴτε δογματικὸς λόγος ἐςὶν,—т. е. слово ли ученія... [3]) ὁ τοιοῦτος, εἰ οὕτως εὑρεθείη ποιῶν, μακάριος... таковъ, если найденъ будетъ поступающимъ такъ, блаженъ. [4]) Пропущено: и,—καὶ [5]) τοῖς τοῦ φίλου χρώμενοι,—пользующіеся (пользуются) достояніемъ друга. [6]) καὶ πᾶς ὁ τὴν πρακτικὴν μετιὼν ἀρετὴν ἐν τῷ ἡσύχῳ βίῳ,—и всякій, кто упражняется въ дѣятельной добродѣтели, проводя безмятежную жизнь. [7]) οἰκοδομῶν,—управляя. [8]) θυμῷ μὲν, ὥςτε μισεῖν τοὺς μισοῦντας τὸν κύριον,—ярости, напримѣръ,—ненавидѣть ненавидящихъ Господа. [9]) Пропущено: его,—αὐτοῦ. [10]) ἐπιθυμίᾳ δὲ ὥςτε πρόνοιαν τῆς σαρκὸς ποιεῖν ἀναγκαίαν,—похоти—имѣть необходимую заботу о плоти. [11]) καὶ ἐπιτεύξεται καὶ θεωρίας,—достигнетъ и созерцанія. [12]) таже и вѣчнаꙗ благаа—невѣрно и съ пропускомъ καὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς τοῦ κυρίου ὑπάρχουσι καταςαθήσεται, πάντα τῷ θεωρετικῷ νῷ ἀξιωθεὶς βλέπειν, καὶ ἐπισκοπεῖν, καὶ οὐ μόνον ταῦτα τὰ μὴ κυρίως ὑπάρχοντα, ἀλλὰ καὶ τὰ κυρίως ὑπαρχοντὰ, λέγω δὴ τὰ αἰώνια. Онъ будетъ поставленъ надъ нсѣмъ сущимъ у Господа, будетъ удостоенъ созерцательнымъ умомъ видѣть и наблюдать не только то, что существуетъ не въ собственномъ смыслѣ, но и то, что въ собственномъ смыслѣ существуетъ, т. е. вѣчное. [13]) и растешетъ его. [14]) διαφθείρουσι,—губятъ. [15]) и—лишнее. [16]) τὴν παραφορὰν,—извращеніе. [17]) καὶ ἐν χρήματι,—и въ имуществѣ (въ распоряженіи имуществомъ). [18]) Пропущено: архіерея,—τὸν ἀρχιερέα. [19]) τύπτεται τὴν συνείδησιν σκανδαλιζόμενος,—поражается въ совѣсти, будучи соблазняемъ. [20]) ἐκ τοῦ εἰπεῖν,—отъ того, что онъ сказалъ. [21]) ἀπὸ ῥαθυμίας,—отъ безпечности. [22]) Пропущено: и. [23]) καὶ (ἀπὸ) τοῦ μὴ ἐνθυμεῖσθαι,—и отъ того, что нѣтъ размышленія о... [24]) ἧττον ἂν ἡμαρτάνομεν,—то мы менѣе грѣшили бы [25]) Внизу замѣчено красными чернилами: святители, владыки, наставници, игумени, внимайте разумнѣ.

таается окаанныи тогда, плоть сый, а не
духъ [1]); понеже тогда есмы духов'ны по
Римл гл. 8, ст 9 апостолу, егда духь Божіи живеть в насъ.
574. б А иже не духомъ || устроивъ [2]), но по
плоти сыи, и не причастенъ обрѣтъся по
духу жити, с невѣр'иыми вчиняется и
с невѣрнымъ осуждается, ѩко никогоже
не пол'зевавъ, мьняся вѣренъ быти [3]). Не
бо истин'ныа вѣры бѣ в немь. Аще бы
истинаа вѣра в немь была, строитель бы
убо вѣр'ны былъ. Нынѣ же піа и упиваѩ-
ся и губя господскаѩ, не имѣ истин'ныа
вѣры, сіце истяжеми суть строители [4]).
Добрѣ убо с невѣр'ными полагается часть
ихъ[5]), лишени [6]) бо дара и обнажишяся [7]),
крат'кы [8]) обрѣтаются [9]), а не всена-
слѣдни [10]).

Евангеліе. Тъи же рабъ, вѣды волю
господина своего и не уготовавъ, ни съ-
творь по воли его, біенъ будеть много. Не
вѣдавый же, сътвор' же достойнаа ранамъ,
Зачало 69. біенъ будеть малы. Всякому же, емуже да-
но будеть м'ного, много и в'зыщуть отъ
него, і емуже предаша множайше, лише
просять отъ него [11]).

Толкъ. Зде множае и страшнѣе ука-
заеть Господь намь. Не тък'мо бо, рече,
дара обнажися таковы, и ничтоже ему
слагаеть измененіа отъ мученіа[12]), но бол'-
ши ему осужденію вина бываеть сана ве-
личьст'во. Ел'ма вѣдыи съгреши, тол'ма
боле мученіе себѣ снаб'дѣва'еть. || И въ 574 в
прочих' же [13]) ѩвлен'нее се т'ворить. Ему
же бо, рече, дано много, много и в'зыщет-
ся отъ него, і ему же предаша множайше,
лише истяжѫть его. Того бо ради [14]) ѩв-
ляетъ—учителемъ долж'ное мученіе бол'-
ма бывающе. И дается убо учителемъ и
предает'ся: дает'ся убо ѩкоже се: даръ
чюдеса творити и исцѣляти недугы; пре-
даеть же ся имь: слово [15]) и ученіа даръ.
Еже бо дается, не рече: лише истяжутъ,
о преданому же [16]); ибо поистинѣ слова
дарь дѣланіа требуетъ, и истяжется учи-
тель лишьше, подобаеть бо ему не лѣни-
тися, но умножати слова талан'тъ. Еже
ся ему предложи, а реку, еже заятъ, много
разумѣваи, займъ бо предложеніе с'де име-
нова [17]). Ищуть же нѣціи, глаголюще: доб-
рѣ мучит'ся вѣдыи волю владыкы и не
т'воряй, не вѣдый же поч'то мучится? Азъ
ти скажу: того ради, зане могыи навык-
нути и тъ, обаче не въсхотѣ, но отъ лѣно-
сти самь себѣ виновенъ бывъ [18]) не восхо-
тѣ благь быти [19]). Того ради мучимъ есть
ѩко волею не навыче. Убо и мы, братіе [20]).

---

[1]) **От слове: Да никтоже...** до **указаннаго** мѣста—невѣрно и съ пропусками. ἵνα γὰρ μήτις νομίσῃ ὅτι συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα πρὸς τὸ μὴ σφοδρότερον κολασθῆναι, πῶς, φησί, συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα, ὅπου γε γυμνὸς τούτου εὑρίσκεται τότε; τὸ γὰρ διχοτομηθῆναι, τοῦτο σημαίνει. τὸ στερηθῆναι τῆ χάριτος, εὑρίσκεται γὰρ ὁ ἐλεεινὸς τότε σάρξ ὢν καὶ οὐ πνεῦμα. **Дабы никто не думалъ, что благодатное** дарованіе поможетъ ему къ тому, **что онъ не подвергнется сильнѣйшему наказанію, онъ говоритъ** какимъ образомъ благодатное **дарованіе поможетъ ему въ этомъ,** когда онъ тогда **окажется лишен**нымъ его? **ибо** быть разсѣченнымъ **пополамъ значитъ** быть **лишеннымъ** благодати. Тогда онъ, достойный сожалѣнія, окажется плотію, **а не духомъ.** [2]) ὁ δὲ μὴ πνεύματι τοιχῆσας,—а **кто не въ единеніи съ духомъ.** [3]) ὡς μηδὲν ὠφεληθεὶς ἀπὸ τῆς δοκούσης πίστεως,—**какъ не получившій никакой пользы отъ вѣры** которую повидимому имѣлъ. [4]) **Вмѣсто: сіце истяжеми** суть строители, должно быть: въ коей истя**жеми суть** домостроители: ἣν ἀπαιτοῦνται οἱ οἰκονόμοι, (какую должны имѣть домостроители). [5]) Должно быть: его,—αὐτοῦ. [6]) Должно быть: лишенъ,—στερηθεὶς,[7]) Должно быть: обнаженъ,—γυμνωθεὶς. [8]) κολοβὸς,—**лишенный части, неполный.** [9]) **Должно быть: обрѣтается.**—εὑρίσκεται. [10]) Должно быть: всенаслѣденъ. ὁλόκληρος.[11]) Внизу замѣчено: разумѣйте **учители; не лени бывайте учити,** да не лише осуждени **будете.** [12])καὶ οὐδὲν αὐτῷ συμβαλεῖται πρὸς ἀπαλλαγὴν τῶν κολάσεων,—и нисколько не поможетъ ему освободится отъ наказаній.[13]) καὶ διὰ τῶν ἐφεξῆς,—**нижеслѣдующими словами...**[14]) διὰ τούτων,—этими **словами...**[15]) Должно быть: слова,—τοῦ λόγου (χάρισμα). [16]) ἐπὶ μὲν τοῦ δίδοται, οὐκ εἶπεν ὅτι περισσότερον ἀπαιτήσουσιν, ἐπὶ δὲ τοῦ παρακατατίθεται,—**ибо онъ сказалъ,** что **множайше** будутъ **спрашивать,** не **послѣ** того, **какъ сказалъ:** (ему же) **дается, а послѣ** того, **какъ** сказалъ: (ему же) **прилагается.** [17]) От**ъ** слов**ъ**: **Еже ся—невѣрно и съ** пропускомъ. τὸ τοίνυν παρετέθη ἀντὶ τοῦ ᾧ ἐδανείσθη πολύ, ὀφελεῖς νοεῖν, τὸ γὰρ δάνειον παρακαταθήκην ἐντάυθα ὠνόμασεν. **И такъ,** выраженіе—предаша **ты долженъ** разумѣть, **какъ бы** было **сказано: ему много дано въ** ростъ, **ибо** онъ **назвалъ** здѣсь ростъ **залогомъ.** [18]) Пропущено: (виновенъ) **въ** незнаніи,—τοῦ μὴ μαθεῖν. [19]) не **восхотѣ** благъ быти—нѣтъ такой **мысли въ** греческомъ **подлинникѣ.** [20]) Пропущено: **устрашимся,**—φρίξωμεν

Аще бо отнюдь не вѣдыи достоинъ ранъ, кое изменитъ слово вѣдый и съгрѣшаеть,
754.г обаче || аще и вышьши степень восприимуть [1]), тяж'чайше тѣхь осужденіе.

Евангеліе. Огня пріидохъ възвръщи на землю [2]) и что хощу, аще уже въз'горѣся? крещеніе, еже имамь креститися, и како удер'жюся, дон'деже скончается?

Толькъ. Огнь разумѣется убо проповѣдь, слово бо огнь, понадаѩ всяко вещест'веное и меръзъское разума, идолы без' вести творя, какова убо буди вещь [3]). Разумѣеть же ся и зависть [4]) на доброе, коегождо насъ въз'гаряѩ [5]), слова ради Божіа бываема [6]). Тому огневи велить Господь въз'гарятися въ сердцихь нашихъ. Подобае'ть убо намь зависть бесчислену [7]) о добрѣ имѣти. Еже бо: что хощу, ѩко бы се реклъ: кол'ма хощу, аще уже въз'горѣся; т'щить бо ся [8]) въз'гореніе того огня, ѩкоже и Павелъ глаголеть: духомь
Римл. гл. 12, ст. 11. 2 Кор. гл. 11, ст. 2. горяще [9]), завистію Божіею завижду [10]). Крещеніе же смер'ть свою глаголеть [11])... оттоле бо проповѣдь и зависть възрасте: тѣмь и наводитъ и о смерти, и именуеть ю крещеніе. **И желая ея зѣло, рече: и како удер'жюся [12]), колико пекуся и скор'блю. дон'деже скон'чается. жадаю бо за всѣхъ** спасеніа смер'ти. Огня же пріиде въвре-
575.а щи Господь не тьк'мо во || всю землю. в нюже слово и вѣра простреся, но и в коегождо душю; земля бо сущи и тер'нононосна и бесплодна, отъ Божіа же слова ѩко огнемь ж'гома и пріемна быв'ши божественыхъ сѣменъ и плодящи духовно. Егда бо коего прикоснется душѣ невидимо Божіа благодать, мнится паля желаніемь к Богу [13]), ѩкоже достоить рещи и о Клеопѣ. Таковый огнь Божіи невидимь горящею благодатію [14]): не сердце ли наю горя бѣ в'наю, глаголаста. Аще кто убо пострада таковую страсть, разумѣеть глаголемое. Страж'дут' же мнози мьногаж'ды, поучаемымъ Божіимь писаніемь, или житію святыхь отець, или учащемь нѣкымь учителемь, горяще къ добру душами, и ови убо до кон'ца, ови же абіе усыхають.

Евангеліе. Мните ли, ѩко мира пріидохъ дати на землю? ни, глаголю вамь, но раз'дѣленіа. Будетъ бо отселе пять въ единомь дому раздѣлени, тріе на два и на [15]) два на три. И раздѣлит'ся отець на сына и сынъ на отца и мати на д'щерь, и дщи на матерь: свекры на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою. [16]).

Толкъ. Христосъ убо миръ нашь, обаче не пріидохъ, рече, **мира дати**, им'же указу подобно **глаголемое** [17]). **Глаголемъ**
бо, ѩко не всякъ миръ бес порока и 575б.
добръ, но есть не полезенъ и далече Божіа **люб'ве** въдагаемь [18]), ѩкоже се: егда мпримся и съвѣщаемь разорити истину. Таковаго мира не пріиде дати Христосъ, противное убо велить же и намь луч'шее другъ къ другу о добрѣ [19]), еже и въ гоненіе бысть. Въ единомь убо дому отець

---

[1]) Вмѣсто: обаче аще... восприимуть, должно быть: паче же аще и суть учители,—καὶ μάλιςα εἰ καὶ διδάσκαλοι εἶεν. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, рече: огня пріидохъ нъврсщи на землю. [3]) ὁποίας ἄν ὕλης εἶεν,—изъ какого бы вещества они не были. [4]) ὁ ζῆλος,—ревность. [5]) Пропущено: а можетъ быть и — τάχα δὲ καί. [6]) Пропускъ: οὐκ ἀπέοικε τοῦ προτέρου, — не разнится отъ первой. [7]) διάπυρον,—огненную. [8]) ἐπισπεύδει γὰρ τὴν ἄναψιν,—ибо ускоряетъ нозженіе. [9]) Пропущено: и паки,—καὶ πάλιν. [10]) ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, — ревную по насъ ренностію Божіею. [11]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ τὸ πῦρ τοῦτο οὐκ ἄλλως ἔμελλεν ἀναφθῆναι, εἰ μὴ μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ,—такъ какъ этотъ огонь имѣлъ возгорѣться не иначе, какъ послѣ смерти его. [12]) ἀντὶ τοῦ, — то есть или: нмѣсто. [13]) Пропускъ. ὡς οὐκ ἔςιν εἰπεῖν, — такъ что невозможно и сказать. [14]) Отъ слова: таковый... невѣрио. τῷ τούτῳ πυρὶ τῆς τοῦ θεοῦ ὑποφλεγόμενοι ἀοράτως χάριτος... воспламеняемые (Клеопа и его спутникъ) невидимо таковымъ огнемъ благодати Божіей. [15]) на—лишнее. [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же, что рече: будетъ бо отселе пять въ единомъ дому, раз'дслени тріе на дна и даа на три. [17]) ὅσον αἰνίγματι ἔοικε τὸ λεγόμενον,—сказанное, нужно думать, похожее па загадку (загадочно). [18]) καὶ πόῤῥω τῆς θείας ἀγάπης βάλλουσα,—и удаляющій отъ любви Божіей. [19]) τουναντιόν μεν οὖν βούλεται ἡμᾶς διαφέρεσθαι πρὸς ἀλλήλους ὑπὲρ τοῦ καλοῦ,—напротивъ желаетъ, чтобы мы изъ-за добра раздѣлились другъ противъ друга.

еллинъ и сынови вѣр'ну разно [1]), и мати и д'щери такожде [2]). Како же рекь: пять въ единомь дому раздѣлени будутъ, въ числѣ же шесть лиць положи? Речемь убо: едино лице имать [3])... д'щи и невѣста [4]), къ свекрови же невѣста. Три убо суть раз'дѣлени: отець и мати и свекры на д'ва же, се есть, сынъ и д'щи; д'щи бо [5]), едино лице сущи, двѣ одер'жаніи въспріимаеть [6]), потому быти мнится двѣ лици, матери прилагаема и свекрови. Разумѣй же ми просто отца, матерь, свекровь,—вся та сущи вет'хаꙗ, сына же и дщерь,—вся новаꙗ: тѣм' же всѣмь вет'химь нашимь и грѣшнымь обычаемь и ученіемь которатися новыми и божествеными заповѣдьми [7]) велить [8]). Разумѣй же и сице: отець убо—умъ, сынъ же—слово; раз'дѣленію же сею бысть въ единомь дому,—человѣцѣ реку [9]). Озарися умъ Ареопагиту Деонисію и про-
575. в повѣдь пріатъ. Противится ему умъ, не ꙗвлену пріимъ вѣру, слово еллиньско, изъꙗвити [10]) покушаꙗся и бесѣдами [11]) послѣдовати понуждаа. Видищи ли раздѣленіа отца и сына, которающася самѣма Христа дѣля и проповѣди? Матерь же и свекровь не речеши убо [12]) помышленіе, д'щи же и невѣсту—чувст'во. И тѣ убо котору съставляють Христа ради. Помышленіе убо на чувст'во, егда помышленіе рачить почьстити [13]) нетлѣн'наа паче тлѣн'ныхъ, невидимаꙗ же паче видимыхъ [14])... имать к сему многы указы споспѣшникы. Есть же и чувст'во на помышленіе брань сразить; чувст'во бо, чюдесъ ради и видимыхъ знаменіи наставляемо къ вѣре, не покоряется помышленіемь, ни елиньскымь указомъ подобитися хощеть [15])... вѣровати, ꙗко Богъ человѣкь бысть, или ꙗко дѣва роди. Таковаꙗ бо суть по естест'ву работающихъ елиньскымъ баснемъ [16]). Чювьство бо [17]), видимыхъ ради чюдесъ, лѣпѣе всего указа [18]) есть къ богоразумію вождь. Не всякъ миръ и съгласіе добро, но есть, егда и которы и расколы [19])—Божіа вещь мнится. Того ради ник'тоже друж'бы имѣи съ злыми, но ащь отець, аще ли || мати 575. г
против'ны обрѣтаются Христовымъ словесемь, бранитися с ними, ꙗко съ врагы истинѣ.

Евангеліе. Глаголаше же и народомь: егда узрите облакъ въсходяшь отъ западъ, абіе глаголете: туча грядеть, и бываеть тако. И егда югь вѣющь, глаголете: зной будеть, и бываеть. Лицемѣри, лице небу и земли умѣете искушати, а времене како не искушаете? Что же и о себе не судите правды? Егда бо грядеши с супер'никомь своимь къ князю, на пути дажь дѣланіе из'быти отъ него, да не привлечеть тебе к' судіи, и судіа тя предасть слузѣ, и слуга всадить тя в' тем'ницю. Аминь, глаголю тебѣ: не изыдеши оттуду, дон'деже и послѣднюю мѣдницю въз'даси.

Толкъ. Понеже о проповѣди рече, огнь и ножь [20]) именова, достойно бѣ слышащимь съмутися [21]), не разумѣющи, что есть глаголемое, рече: ꙗкоже и възʼдуху масть [22]), на-

---

[1]) υἱῷ πιςῷ διεφέρετο,—расходился съ сыномъ вѣрующимъ. [2]) καὶ τὸ ἔμπαλιν, и наоборотъ. [3]) λέγομεν οὖν ὅτι ἓν πρόσοπον δὶς ἐληφθη,—говоримъ (отвѣчаемъ), что одно лицо взято дважды [4]) Пропускъ (ἡ θυγάτηρ γὰρ καὶ ἡ νύμφη) τὸ αὐτὸ πρόσωπόν ἐςιν, ὡς πρὸς μὲν οὖν τὴν μητέρα προσλαμβανόμενον. θυγάτηρ ὠνομάσθη...(дочь и невѣстка) одно и тоже лицо; по отношенію къ матери (невѣстка) названа дочерью. [5]) ὡς ἔφαμεν,—какъ мы сказали. [6]) δύο σχέσεις ἀναδέχεται,—два положенія занимаетъ. [7]) Пропущено: и ученіемъ (догматами), δόγματα (βούλεται μάχεσθαι). [8]) Пропущено: Господь,—ὁ κύριος. [9]) Пропущено. скажу яснѣе,—διον ἵνα σαφέςερον εἴπω. [10]) ἀποδεικνύειν,—доказывать. [11]) διαλεκτικαῖς ἐφόδαις,—діалектическимъ пріемамъ. [12]) καλέσαις ἄν,—можешь назвать. [13]) προτιμᾶν,—предпочитать. [14]) Пропущено: и,—καί. [15]) Пропускъ: συναγκαζούσαις (ἀποδείξεσιν) τοὺς προσέχοντας αὐταῖς μὴ (πιςεύειν),—заставляющимъ внимающихъ имъ не (вѣровать). [16]) τοιαύτα γαρ τὰ τῶν φύσει δουλευόντων ἑλληνικῶν λογισμῶν λῆρήματα,—таково глупое разсужденіе языческихъ разсудковъ (язычниковъ), поклоняющихся природѣ. [17]) μέντοι,—между тѣмъ. [18]) ἀποδείξεως.—доказательства. [19]) ὅτε καὶ μαχὴ καὶ διάςασις,—вражда и раздѣленіе [20]) Пропущено: ю,—αὐτὸ (κήρυγμα) [21]) Должно быть: смутитися. [22]) τὰς τοῦ ἀέρος ποιότητας,—свойства воздуха

чинающу знаменіа, разумѣете [1]): тако вы подобаеть и мое пришест'віе познати отъ глаголемыхъ же и отъ сътвореныхъ мною, ибо и глаголи мои ꙗвляють мя, противящася вамъ и дѣла моа також'де. Вы убо мытаре и грабителе, аз' же не имѣю, где главы
576. а подклонити. Лѣ||по бо вы бяше, ꙗко отъ облака уразумѣти дождь и отъ юга знои, тако и время се моего пришест'віа подобаеть искусити и познати, ꙗко не мира пріидохъ вдати, но тучю и мятежь, облакъ бо есмь и самъ и отъ запада гряду,—человѣчьскаго естест'ва, глаголю, темна же и многъ отъ грѣха мракъ имуща. Но и огня пріидохъ въврещи и зноя сът'ворити, югъ бо есмь, духъ теплъ, и запада стюдень прилагаю [2]), понеже отъ Вифлеома ꙗвися [3]), иже къ югу лежитъ. Сіа рекъ, учить ꙗ и о мире прочее [4]) похвал'нѣ. Понеже бо ꙗви похвал'но и растоꙗніе [5]), ꙗвляеть и непороченъ миръ. И рече: ꙗко дон'деже супер'никь влечет' тя на судище, на пути пот'щися, подвизайся, путь есть житіе се [6]), еже бо—дажь дѣланіе—ꙗвляеть: всѣми нравы разумѣти [7]), ꙗко да из'будеши отъ него. Ино же: **дажь дѣланіе, рек'ше, лих'ву, да измѣнишися отъ него** [8]). **Да не когда привлечеть тебе к' сѫдіи, и судіа предасть слузѣ.** Се же есть, истязателю. и тъ всадитъ тя в' темніцю, дон'деже и послѣднюю мѣдницю въздаси [9]). Сіа же глаголеть Господь, устрашая сими [10]) и къ миру събирая [11]). Разумѣй [12]) же и [13]) сіа и діавола ради, супер'никь бо нашь тъи. На пути же сущи житіа || сего, пот'щимся дѣлающе добрыꙗ 576. б дѣтели, и избавитися отъ него и ничтоже об'ща имѣти к немѫ, а реку: зависти, блуда, любодѣаніа, клят'вы, сребролюбіа, еже есть корень злѫ, грабленіа, піаньства, гнѣва [14]), да не когда въ будущіи судъ предастъ ны судіи [15]). Та дѣла его, ꙗже сътворимь, та предадять насъ, судіа же предасть насъ мучительнѣй нѣкоей злот'ворящей силѣ, и уже мучитъ насъ, дон'деже и малы грѣховъ отвѣтъ въздамы и мученіа мѣру наполнимъ, а никогда же напол'няется мѣра мученію, присно бо мучитися [16]).

Евангеліе. Прилучишяжеся [17]) нѣціи Зачало 70
в' то время, повѣдающе ему о Галилѣихъ, 40.
их' же кровь Пилать съмѣси съ жер'твами ихъ. И отвѣщавъ Іисусъ рече имь: мните ли, ꙗко Галилеане сіи грѣшнѣйше [18]) паче всѣхъ Галилеанъ бяху, ꙗко тако пострадаша? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, **вси такожде погыбнете. Или они 18, на няже паде стол'пъ Силоам'скыи** и поби **я, мните ли, ꙗко ти** дол'жнейши бѣша паче всѣхъ человѣкъ, живѫщихъ въ Іерусалимѣ? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, вси такоже погыбнете [19]).

---

[1]) ἀπό τινων σημείων διαγινώσκετε,—по нѣкоторымъ признакамъ узнаете. [2]) καὶ τῆς τοῦ βορρᾶ ψυχρότητος ἀντίθετον,—противоположный холоду сѣвера. [3]) Должно быть: явихся,—ἐφάνην. [4]) λοιπὸν,—потомъ, наконецъ. [5]) ἐπεὶ γὰρ ἔδειξε τὴν ἐπαινετὴν διάςασιν,—поелику овъ показалъ, что бываетъ похвальнымъ и разъединеніе, то... [6]) путь есть житіе се,—нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [7]) τὸ πάντα τρόπον ἐπινοήσασθαι,—придумывать всѣ способы. [8]) Отъ слова: Ино же,—не вѣрно. καὶ ἄλλως δὲ, τὸ δὸς ἐργασίαν νοεῖται, ἀντὶ τοῦ κἂν μηδὲν ἔχεις, δανείσθητι καὶ δὸς ἐργασίαν, τουτέςι τόκον ὑπὲρ τοῦ ἀπαλλαχθαι αὐτοῦ,—можно и иначе понимать. Даждь дѣланіе значитъ: хотябы ты и ничего не имѣлъ, но займи и даждь дѣланіе, т. е. полученное въ долгъ, чтобы отдѣлаться отъ него. [9]) Внизу красными чернилами замѣчено: молимся, человѣколюбче Господи, из'бави насъ бѣдъ (бѣдъ) сихъ. [10]) Пропущено крайне плотскихъ людей,—τοὺς παχυτέρους. [11]) καὶ πρὸς τὸ εἰρηνεύειν συνάγων,—и побуждая соблюдать миръ. Затѣмъ пропускъ: εἰδὼς γὰρ ὅτι τοὺς γεωδεςέρους ὁ τῆς ζημίας φόβος καὶ τῶν κολάσεων συςέλλει, διὰ τοῦτο ταῦτά φησι, ибо знаетъ, что страхъ убытка и наказаній сдерживаетъ крайне овещественѣвшихъ людей, поэтому и говоритъ это. [12]) Должно быть: разумѣютъ, νοοῦνται. [13]) и—лишнее. [14]) Отъ слов: а реку... до указаннаго мѣста нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [15]) На полѣ красными чернилами замѣчено: внимайте вси. [16]) Пропускъ: εἰ γὰρ ἄχρι τότε εἰς φυλακὴν ἐσόμεθα, ἄχρις ἂν τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῶμεν, οὐδέποτε δὲ μέλλομεν ἀποδοῦναι, πρόδηλον ὡς ἀΐδιος ἡ κόλασις ἔςαι,—ибо если мы будемъ заключены до тѣхъ поръ, пока не заплатимъ и послѣдней полушки, а заплатить мы никогда не будемъ въ состояніи, то очевидно, что казнь будетъ вѣчная. [17]) Пріидоша же. [18]) грѣшнѣйши. [19]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Пилатъ смѣси кровь галилейскую съ жерт'нами ихъ.

Толкъ. Іюда Галилеанинъ, его же и въ
Га. 5. ст. 37. дѣанихъ самъ іевангелистъ поминаеть, за-
кону учився злѣ сы [1]), сътвори ины мно-
576. в гы || Галилеаны пристати томуждо уче-
нію [2]). Учяше же ни единому человѣку
усты приносити и рещи: господине, и ни-
кого же почьстити, ни самого того царюю-
щаго [3]), им'же и мнози ихъ [4]) не глагола-
ху господинъ кесареви, злѣ живяху [5]),
иже и учаху ни [6]) повелѣныхъ Моvсеомь
жер'твъ лѣпо приносити; браняху же и о
кесарі и о рvмьстѣ языце бываемыа
жертвы. В лѣпоту убо о томь негодовавь
Пилатъ, повелѣ Галилеаны изрѣзати [7])
при самѣхъ тѣхъ жертвахъ, отъ нихъ бра-
нимыхъ за рvмьскыи языкъ бываемыи, ꙗко-
же смѣсити кровь ихъ съ кровію жер'твъ.
Възвѣстиша убо нѣціи Спасу, ꙗко по бла-
гочестію злѣ [8]) бываема хотящу [9]) увидѣ-
ти [10]); мняху бо нѣціи праведнѣ изомро-
ша ихъ, ꙗко грѣшныи, расколъ начен'-
шемь [11]), и Пилата под'виг'шемь на нена-
вистъ иудейску [12]); въстаніе бо тѣхъ, еже
не звати кесаря господиномь, в'сему языку
іудейску касается[13]). Тѣмже Спасъ грѣш'-
нымъ быти имь не отмѣтается: таковаꙗ,
рече, подобно пострадати имь [14]), ꙗко
грѣшнѣйшемь прочихъ не пострадав'шихъ.
Аще бо и вы не покаетеся, въставив'ше
въстаніе и усобныхъ которъ полагающе,
576. г на Бога [15]) || дѣлы т'щитеся [16]) угодити,
гор'ше постраж'дете. Подобаеть бо не ви-
ною благочестіа [17]) славу самѣмь себѣ на-
лагати и въ усобныа мол'вы възирати [18]).
Стол'пъ же падыйся въ Сілоамѣ указъ
бѣ потомь хотяще [19]) събытися людемь,
убіеныхъ же ради тогда малыхъ многы
наказуꙗ, и [20]) гор'ша пострваждуть. Стол'пъ
же всему граду есть проображеніе, осмь
же надесяте—всему языку. Пад'шу убо
граду о Тита [21]), весь языкъ погыбе, въ
невѣровани пребывьше. Се же да будеть
намь по всему на указъ, елико на всякъ
день съгрѣшающимь: не бо понеже нѣціи
съгрѣшають [22]), насъ и безъ искуса остав-
ляеми [23]), уже се намь въ беспечаліе до
кон'ца [24]) будеть, и, ꙗко праведніи, без на-
пасти оставляемся, но против'нѣ паче на-
кажемся, ꙗко того ради мучатся они, да и
мы из'вѣстимся; аще ли же не покаемся,
гор'шаꙗ постраж'демь.

Евангеліе. Глаголаше же сію притчю:
смоков'ницю имяше нѣкыи въ виноградѣ
своемь в'саждену: и пріиде ища плода на
ней, и не обрете. Рече къ винареви: се
третіе лѣто, отнели же прихожду, ища
плода на смоков'ници сеи, и не обрѣтаю: 577. в
посѣці ю убо, въскую и землю упраж-
няеть? Он' же отвѣщавъ рече ему: господе,
оставі ю и се лѣто, дон'деже окопаю
окрестъ ея, и осыплю гноемь. І аще убо
сът'воритъ плодъ: аще же ли ни, въ гря-
дущее посѣчемі ю.

Толкъ. Послѣдован'нѣ в'водить прит'чю
сію[25])... Есть убо смоков'ница родъ іудей-
скыи, лист'віе тькмо гор'ко т'ворящи, пло-

---

[1]) νομομαθὴς δῆθεν ὢν,—будтобы свѣдущій въ законѣ. [2]) τῷ αὐτοῦ δόγματι, — своему ученію. [3]) ἐδογμάτιζε δὲ μηδένα ἀνθρώπον μηδὲ μέχρι στόματος ἀνέχεσθαι λέγειν κύριον, μηδὲ κατα τίνα τιμὴν καὶ φιλοφροσύνην, μὴ δ' αὐτὸν τον βασιλεύοντα,—училъ же онъ, что непозволительно никого изъ людей, даже царя называть господиномъ, ни въ собственномъ смыслѣ, ни въ смыслѣ чести и благоволенія. [4]) Пропущено: зане,—ὑπὲρ τοῦ μὴ... [5]) χαλεπῶς ᾐκίζοντο,—жестоко были мучимы. [6]) Пропущено: кромѣ,—παρὰ τὰς... θυσίας... [7]) ἀποσφάττεσθαι,—заколоть. [8]) И здѣсь греческое слово δῆθεν (будтобы) переведено—злѣ. [9]) Должно быть: хотяще,—βουλόμενοι. [10]) ἀρέσκον αὐτῷ μαθεῖν,—узнать его мнѣніе. [11]) ἅτε στάσιν κινήσαντας,—какъ произведшихъ возстаніе. [12]) Должно быть: ненависть къ іудеямъ,—ἐπὶ τῷ μισεῖν τοὺς Ἰουδαίους. [13]) Должно быть: касалосъ, было простираемо на... ἥπτετο. [14]) οὐ μὴν φησι ταῦτα πεπονθέναι αὐτοὺς,—но не говоритъ, что они пострадали... [15]) Должно быть: Богови,—θεὸν... θεραπεύειν... [16]) Должно быть: не потщитеся,—μὴ σπεύσητε. [17]) προφάσει εὐσεβίας,—подъ предлогомъ благочестія. [18]) ἀπονεύειν,—склоняться къ... [19]) Должно быть: хотящему (что имѣло быть). [20]) Пропущено: яко и они.—ὅτι καὶ αὐτοί. [21]) Должно быть: отъ Тита. [22]) περιπίπτουσιν,—падаютъ, спотыкаются. [23]) ἡμῶν ἀπειράστων καταλιμπανομένων,—когда мы остаемся безъ искушеній. [24]) παντελῆ (ἀμερίμνιαν),—въ беспечаліе совершенное. [25]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ εἶπεν ὅτι ἐὰν μὴ μετανοήσητε, ἀπολεῖσθε, εἰκότως ἐπισυνάπτει τὴν παραβολὴν ταύτην,—поелику онъ сказалъ, что погибнете, если не покаетесь, то кстати присовокупляетъ сію притчу.

да же не творящи. Въ виноградѣ же Божии
стоѩщи, въ житіи жидовьстѣ. Владыка же
дому Христосъ, пришедъ и ища плода вѣ-
ры и благодѣланіа в' немь, не обрете. Три
же лѣта пріиде,—Моѵсеомъ, пророкы,
третіе собою. Послѣж'де убо не покаявшя-
ся отсече Божіа люб'ве; уже бо языкъ Гос-
поденъ и людіе святіи не зовутся, в'мѣсто
же ихъ введошяся ѩзыци, могуще плодъ
т'ворити. Преводнеже, разумѣется [1]) убо
всяко человѣчьст'во—смоковница; дому же
владыка—Отецъ и Богъ; винограду же дѣ-
латель—Сынъ Божіи, трудолюбнѣ очисти-
ти винограда нашего пришедъ. Посещи убо
тоѩ смоковница, ѩко неплодны, не попу-
сти Христосъ, сіцеваѩ глаголя: оставі ю
и се лѣто. Аще закономъ и пророкы не
577. б увѣрив'шюся [2]), и покоѩніа пло||ды не по-
даша, но убо моими напою ихъ ученіи и
страстьми, аще сът'ворять плодъ благопо-
кореніа; аще же ли ни, въ грядущее посѣ-
чеши ю, праведныхъ части отсѣкаѩ ихъ.
Трижды убо плода просимо естест'во наше
не в'да: единою убо, егда в раи заповѣдь
преступихомь, второе же, егда в' законѣ
тел'чет'вореніе [3]), и из'мѣниша славу Бо-
жію в' подобіе тел'ця, ѩдущаго траву. и
третіе. егда Господа Спаса отвер'гошя-
ся [4]). глаголюще: не имамы царя, ток'мо
кесаря. Преводнѣ же [5]). По иному [6]),
смоков'ница есть въ виноградѣ Божіа
церкви, или, въ простѣ рещи, миръ сьи [7])
насажденъ. Пріиде Богъ, ища плода, і
аще обрящетъ бесъ плода, посещи отъ
житіа сеґо повелѣваетъ; дѣлатель же ви-
нограда молить пощадѣти. К'то же дѣла-
тель винограду? ангелъ хранитель коего-
ждо, или человѣкъ самь себѣ; кыйждо бо
самъ себѣ винограду дѣлатель. Многаж'-
ды бо въ болѣзнехъ смертныхъ и въ
иныа в' беды в'пад'ша, ослаби Господи,
глаголемь и сіе лѣто, и покаемся [8]), а се
убо еже окопати окрестъ и осыпати гно-
емь. Окопаема убо и душа, егда пер'сть
житейскыхъ печаліи отрясеть и лег'ка
бываеть; гноемь же та осыпается, бес'-
честны пребы||ваніемь, и отъ всѣхъ по- 577. в
пираемь теплѣ тер'пя [9]). Егда бо к'то отъ
славы въ беслав'ное житіе повер'жетъ се-
бѣ [10]), спасеніа ради душа своея, гноемь
глаголется отсыпана душа къ плодопри-
ношенію. Аще убо сът'воримъ плодъ, аще
ли же ни, к'тому не оставить насъ въ
виноградѣ своемь, но посечеть отъ мира
сего, да не упражняемь мѣста. Грѣш'-
ныхъ бо многолѣтіе видя кто, врѣждается,
и горимь [11]) бываетъ, и тако обрѣтается
и тъ грѣшныи, ни самъ плода творя и
иного запинаѩ, плодъ могущь сът'ворити.
Аще ли же ни [12]) посекаеться отъ житіа
и посѣчена его видѣв'ше, въ чювьст'во
приходяще, пролегают'ся и плодствують.
Три лѣта приходити глаголеть домувла-
дыцѣ къ смоков'ници. и триехъ ради дан'-
ныхъ намъ законъ, ими же приходить к
намъ Господь. Суть же сіа: естест'веныи,
закон'ныи и духов'ный. Подобаеть убо
естьств'енымь закономъ учимымь намъ
плодъ приносити, убо естьст'во само учить
потребному. А понеже неключимь обрете
в насъ естьст'веныи, в'дасть Моѵсейскыи,
помагающь естественому закону. А ѩкоже
и тъ не потребенъ обрѣтается, лѣ||ности 577. г
ради нашеа, даетъ духов'ныи. Егда же ти
тріе не исправять коего душа, ни дол'-
гымь животомь, ни человѣколюбіемъ ис-

---

[1]) νοηθείη δ'ἂν καὶ,—можно бы разумѣть.. [2]) Должно быть: неувѣрившася,—οὐκ ἐβελτιώθησαν (не улучшились). [3]) ἐμοσχοποίησαν,—слили тѣльца. [4]) παρῃτήσαντο,—требовали (распять). [5]) Нѣтъ здѣсь въ подлинникѣ выраженія, соотвѣтствующаго этому. [6]) καὶ ὁ καθένα δὲ ἡμῶν συκὴ ἐςὶ... и каждый изъ насъ есть смоковница. [7]) Должно быть: въ мірѣ семъ,—τῷ κόσμῳ τούτῳ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй о неплоднѣи смокон'вици, еже посредѣ винограда. [9]) Отъ словъ: гноемъ же та... до указаннаго мѣста—неправильно. По гречески: κόπρια δὲ αὐτῇ περιβάλλονται, ἡ τῆς ἀτιμωτέρας ἀγωγῆς καὶ παρὰ πάντων καταπατουμένης θερμότης,—навозъ кругомъ ея обкладывается,—это теплота безславной и всѣми презираемой жизни. [10]) Должно быть: себе. [11]) Должно быть: горьшимъ. [12]) ни—лишнее.

правится: тогда же въ грядущее к'тому не оставятся [1]), не бо многаж'ды прел'щаемъ есть Богъ. Еда како и три лѣта поразумѣеши же три времена възраста: дѣтскыи или отрочіи, еже до 18 лѣтъ, мужьскыи же, и третіи, начинающемъ расѣдинамь. Егда убо въ старости—третіаго лѣта, не можемъ плодст'вовати і еще попущаеми жити къ осыпанію гноя бес'чест'нымъ Христа ради житіемь претер'пяще, аще ли по семь съл'жемъ: к'тому не пощадитъ насъ Господь, но посѣчетъ, да не упражняемъ землю и инѣхь сѣблажняюще [2]). Сіа повѣсть мнит' ми ся быти подобна къ предлежащимь [3]).

Зачало 71 **Евангеліе.** Бѣ же уча на единомь
48. отъ сон'мищь в' суботы. И се жена,
имущи духъ недуженъ лѣтъ 18, и бѣ
слука [4]), и не могущи ся въсклонити
отнюдь. Видѣв' же ю Іисусъ, пригласи,
рече ей: жено, отпущена еси отъ недуга
т'воего. И възложи на ню руцѣ. і абіе
простреся, и славляше Бога. Отвѣщав'
578. а же старѣйшина събору, негедуia, || зане
в суботу исцѣлі ю Іисусъ, глаголаше
народу: шесть дніи есть, в няже достоить
дѣлати: в' ты убо приходяще цѣлитися [5]),
а не въ день суботныи. Отвѣщавъ же
ему Господь, рече: лицемѣре! кож'до
васъ в' суботу не отрѣшает' ли своего вола или осла отъ іасли, и ведъ напояеть? Сію же д'щерь Авраамлю сущу, юже связа сатана, се 18 лѣтъ, не достоіаше ли раздрѣшитися ей отъ узы сеа, въ день субот'ныи? И си ему глаголющу, стыдяхуся вси противляющеися ему, и вси людіе радовахуся о всѣхъ славныхь бывающихъ отъ него [6]).

Толкъ. Отъ искуса діавольска страсть сіа случися женѣ, іакоже и Господь рече: юже связа сатана лѣтъ 18, или грѣха ради нѣкоего оставлена отъ Бога, мучима бѣ сатаною, готовъ бо есть человѣкомь тѣлеса озлобляти, егда свыше, отъ Бога попустися; зане испер'ва тъ намь ходатай бысть [7]), еже отпасти нетлѣніа, на неже бѣхомъ създани [8]), болѣзнь и удебелу же тѣлу и страсти пріат'ну прівязатися [9]), кожаны
бо ризы то разумѣваемь всяко. Господь Быт. гл. 3, ст. 21.
же боголѣпнымь гласомь и власти пол'нъ сущи женѣ таковую болѣзнь из'гонить, полагаеть же и руцѣ на неи, да навык-
немь, іако Божіа сла ва силою же и дѣй- 578 б
ст'вомь святаіа облечеся плоть. Своіа бо ему бѣ, а не иного коего отъ него [10]), во истину по единст'ву и свое съставнѣ отлученѣ [11]), а не [12]) іакоже Несторіи злочьстивыи блядеть [13]). **Благостыни убо** Божіа сама [14]), и тако свое създ'аніе помилова! Испер'ва же жену связавъ сатана, отгонимъ таіа раздрѣшеніемь, хотя ю бол'ма озлобити, вяжеть старѣйшину събору завистію, и усты того искушаеть чюдо [15]). Негодуетъ убо, іако въ суботу цѣленіе бысть, еже Господь радостнѣ указомь [16]) бесловесныхъ животъ обличаетъ, имъже не единъ тъи тацѣми словесы, но и вси противлющеися Іисусови отъ словесъ срамляхуся. Велико бѣ неразуміе, еже бранити цѣлитися человѣку [17]), празни ради злѣ [18]) отъ

[1]) Должно быть: (тотъ) не останится. [2]) αὕτη ἡ ἐξήγησις δοκεῖ μοὶ εἶναι προσφυεςέρα τῷ σκοπῷ τῷ προκειμένῳ, это изъясненіе мнѣ кажется болѣе сообразнымъ съ предположенною цѣлью. [3]) Внизу красными чернилами замѣчено: не съкрыто отъ нас, внимай каж'ды. [4]) сляка. [5]) цѣлитися. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, иже в недузѣ 18 лѣтъ слука бѣ, связа бо ю сатана. [7]) πρόξενος ἐγεγόνει,—былъ виновникомъ. [8]) Пропущено: и еже. [9]) По гречески: νοσερῷ δὲ σώματι καὶ παθῶν δεκτικῷ προσδεθῆναι,—(и еже) объяту быти тѣломъ болѣзненнымъ и подверженнымъ недугамъ. [10]) παρ᾽ αὐτὸν ὄντος καταμόνας,—существующаго отдѣльно отъ него. [11]) Отъ словъ: но истину по... не вѣрно. По гречески: καὶ ἰδιοϋποςάτως κεχωρισμένου,—и (существующаго) съ собственною, отдѣльною ипостасіею. [12]) а не—лишнее. По гречески: καθὰ δὴ... [13]) Νεςορίῳ τῷ δυσσεβεῖ δοκεῖ,—(какъ) нечестивому Несторію представляется. [14]) τοιαύτη,—таковa [15]) ἐπηρεάζει τῷ θαύματι,—безславитъ чудо. Затѣмъ пропускъ. οὕτως πανταχοῦ τοῖς καλοῖς ἐπιτίθεται,—такъ онъ вездѣ противится добрымъ дѣламъ. [16]) χαριεςάτῳ ὑποδείγματι,—прекраснѣйшимъ примѣромъ. [17]) Пропущено: въ субботу,—ἐν σαββάτῳ. [18]) δῆθεν,—будтобы.

закона суботу повелѣни [1])... Сими [2]) же пріимаи чюдеса по внутренему же человѣку. Слука убо и душа, егда къ земнымъ печалемь тък'мо в'зираеть. и ничтоже небеснаго или божественаго что мыслитъ: тѣмь и осмьнадесять лѣтъ болѣтися глаголеть. Егда бо к'то о соблюданіи заповѣди Божіа закона, иже суть десять, и о надеж'ди осмаго вѣка болить [3]), осмьнадесять лѣтъ, слукь глаголеться.
578. в Или... [4]) земныхъ прилежа и [5]), съгрѣшаꙗ присно, заповѣди отмещется, и будущаго вѣка не чаеть? Но Господь в суботу и на соборищи цѣлить таковую душю. Егда събереть кто в себѣ исповѣданіа помыслы (Июда бо исповѣданіе тол'куется), субота же [6])... праздньст'во отъ злыхъ, тогда цѣлить и Іисусъ, не словомъ тък'мо глаголя ему: оставляеть ти ся недугь т'вой, но и руцѣ възложь. Достоить бо намь и божественую руку [7]) съдѣйство на съдѣаніе добродѣтели дѣла пріати, а не словомъ тък'мо единемь и оглашеніемь цѣленіе пріати.
Зачало 72. * **Евангеліе.** Глаголаше же: кому подоб-
49. **но есть царствіе Божіе, и кому уподоблю е? Подобно зер'ну горушну, ꙗже пріемь человѣкъ. въвер'же** въ вер'тоградъ свои. и взрасте. и бысть древо веліе, и п'тиця небесныа в'селишяся в' вѣтвіа его. И пакы рече: кому уподоблю царьствіе Божіе? подобно есть к'васу, иже пріем'ши жена съкры в' муцѣ сата три, дондеже въскисе все. И прохождаше ск'возѣ грады и веси учя, и шест'віе т'воря въ Іерусалімь.

Толъкъ. Зер'ну горуш'ну уподобляеть царствіе Божіе [8]), слово и проповѣдь, проповѣди бо ради [9]) царьст'вова надъ душами человѣчьскыми. Ꙗкоже и синап'но зер'-
но, еже есть горуш'но [10]), мнит'ся мало || 578. г
быти, велику же силу имать: тако и слово евангелиское, нерадимо мнозѣми и мнимо буйст'во быти, приемъ же е человѣкь и в'вер'гъ в' вер'тоградъ своея душа, древо велико т'ворить, ꙗко и вѣт'ви ему имѣти и п'тиця небесныꙗ, еже есть высоко человѣкы хотящаꙗ лѣтати, вселящася [11]) въ вѣт'вѣхъ, ибо земныхъ суще выш'ше въ вет'вехъ проповѣди, а реку въ простер'тыхъ разумѣхъ, почиваеть [13]), ꙗкоже Павелъ. зер'но пріятъ малое, Ананиино оглашеніе, но насади то зер'но въ маститомъ [14]) своемъ вер'тоградѣ, и вѣт'ви сътвори, многое реку ученіе и добрыа епистоліа посланіе [15]), в' них'же вселяются не едини тогда высоци по разуму и мудріи **Корин'фяне, или Деонисіи, Иероѳеи, но** [16]) **и ини мнози, но и на всяко время** [17]). **Можеть** зер'но горуш'но разумѣтися и самъ Господь: худъ бо видимъ древодѣля сынъ и убогь, пад' же въ сердци земля умертвіа ради, и вертоградѣ погребенъ, вѣт'ви красны апостолы сът'вори, в' ніх'же почивають вси, иже въ в'ремя [18]) об'дер'жими всякаго духа лестію [19]), и [20]) сущи отъ языкь, п'тицямь подоб'ни помысла ради удобьпреходна и прел'сти-

---

[1]) **Пропускъ.** οἱ μὲν ουν ἀντικείμενοι τῷ 'Ιησοῦ ἀπο τῶν λόγων κατησχύνοντο, οἱ δὲ ὄχλοι ἔχαιρον ἐπι τοῖς ἔργοις. ὡς ἐκεῖνοί γε ἔργοις οὐκ ἔχαιρον, ἀλλ' ἐξετήκοντο θαυματουργοῦντος τοῦ Χριςοῦ, οἱ δὲ τοῦ ὄχλου οἷα ὠφελούμενοι, εκ τῶν σημείων, ἔχαιρον, ἰάσεων ἀπολαύοντες,—**и такъ противившіеся Іисусу стыдились** этихъ **словъ, а народъ радовался о дѣлахъ** (его). **Тогда какъ тѣ не радовались о дѣлахъ** (его), **но были въ ярости, что** Христосъ **творитъ** чудеса, **народъ радовался, получая пользу отъ** знаменій, **получая** исцѣленія. [2]) **Должно** быть: **сія**,—ταῦτα. [3]) ἀσθενῆ,—немощенъ, **слабъ.** [4]) **Пропущено:** не **слукъ, иже,**—ἢ οὐχ ὁ... [5]) ὁ τῇ γῇ προςκείμενος,—**привязанный къ землѣ.** [6]) καὶ σαββάτον σχοίη, τουτέςιν,—и **хранить субботу,** т. е. [7]) т. е. **божественныхъ рукъ,**—τῶν θείων χειρῶν. [8]) **Пропущено: царствіе же божіе** (есть),—βασιλεία δὲ θεοῦ... [9]) διὰ γὰρ τοῦ κηρύγματος,—**посредствомъ проповѣди, чрезъ проповѣдь.** [10]) **еже есть горушно— вставка переводчика, или переписчика.** [11]) **Должно быть: вселяются,** — (ὥςτε) κατασκηνοῦν. [12]) **Должно быть: сущіе,**—οἱ γὰρ... [13]) **Должно быть: почиваютъ,**—ἀναπαύονται. [14]) πίονι,—**удобренномъ, плодоносимомъ.** [15]) **посланіе или епистолія,—одно изъ нихъ лишнее.** [16]) **но—лишнее.** [17]) καὶ οἱ καθ ἑκάςους καιρούς,— **но и жившіе во всѣ времена.** [18]) πρώην,—**прежде.** [19]) περιφερόμενοι πάντι πνεύματι τῆς πλάνης,—**колеблемые всякимъ вѣтромъ заблужденія.** [20]) **Вмѣсто: и, должно быть: яко** (напримѣръ),—οἷον.

579. а ма [1]). Паки уподоби к'ва||су Божіе сло-
во, еже пріем'ши жена, се же есть,
человѣческое естество, съкры в' муцѣ сата
три [2]), въ тѣле и въ дусѣ и въ души, ꙗко
же освятити та, ꙗко рече блаженый Па-
Тимо. гл. 4. ст. 5. велъ [3]), быти единому тѣлу [4]), къ Святому
Духу об'щеніе [5]). Преводнѣ же разумѣй
жену душю, сата же три—тричастное ея,
словесное, ꙗрост'ное, похотное [6]). Да аще
убо кто въ тричастнѣмь семь съкрыеть
слово Божіе, сът'ворить все то духовно,
ꙗко ни словесному въ ученіи съгрѣшити,
ниже ꙗрости и похоти бесловесна что
сът'ворити, смѣсити же ся и уподобитися
слову Божію. Хождаше же Господь ск'возѣ
грады и веси, уча. Ниже въ мен'шаꙗ убо
въсхождаше, еже суть веси, о градѣхъ же
неради, еже наипаче т'ворять, иже не-
полезнѣйшаꙗ [7]) прельстити мысляще, ниже
паки въ грады в'хождаше, ꙗко бысть лю-
бов'никы любя и рабъ славохотіа [8]), о
малыхъ нерадя, но ꙗко об'щіи владыка,
паче же отець, всѣмь промышляа и весде
об'ходя. Внѣшняꙗ убо грады обходя [9]),
в' них'же не толико быша, иже зако-
ну учив'шихся, отъ Иерусаліма отъ-
иде [10]), или ꙗко аще [11]) отъ закону
учив'шихся обличеніи, или отъ тѣхъ
смерть проувѣдѣ? Нѣсть рещи. Но и
шествіе т'воря въ Іерусалімь, рече. Идѣ-
579. б же бо множае болныхъ, та||мо подобаеть
в'ходити врачю.

50. **Евангеліе**. Рече же нѣкыи к нему:
Господи, аще мало есть спасающих'ся?
Он' же рече к нимь: подвизайтеся в'нити
ск'возѣ тѣснаꙗ врата: ꙗко мнози, глаголю
вамь, в'зыщуть в'нити, и не воз'могуть. Ог-
нели же въстанеть дому владыка и зат'во-
рить двери, и начнете внѣ стоꙗти и уда-
ряти въ двери, глаголюще: Господи, Госпо-
ди, отвер'зи намь. И отвѣщавъ речеть
имь [12]): не вѣдѣ васъ, откуду есте. Тогда
начнете глаголати: ꙗдохомь предъ тобою
и пихомь, и на распутіи нашихъ училъ
еси. И речеть: глаголю вамь, не вѣдѣ
васъ, откуду есте: отступите отъ мене вси
дѣлателіе неправ'дѣ [13]) Ту будетъ плачь и
скрежеть зубомъ, егда узрити Авраама и
Ісака, и Іакова и вся пророкы въ цар-
ствіи Божіи, вы же из'гоними вонъ. И
пріидутъ отъ востокъ и западъ и сѣвера
и юга, и възлягутъ въ Царствіи Божіи.
И си суть пер'віи, иже будуть послѣд-
ніи [14]).

Толкъ. Мало спасающихся, зане не
въмѣсти многымь пріати тѣснаго [15]). Есть
убо дому владыка—Господь, съзываетъ
же всѣхъ человѣкь на обѣдъ и наслажде-
ніе неистъщимыхъ благъ. Елико убо суть
подвизающеися [16]), до обѣдняго часа т'щат-
ся в'ни||ти; елико же лѣнивѣйшіи, по 579. в
обѣднемъ часѣ приходяще, не в'ходять.
Что же есть часъ обѣда? настоящее жи-
тіе: то бо есть поистинѣ часъ обѣда [17]),
къ пищи духовнаго уготованіа [18]). Отне-
лѣже въстанеть владыка дому, рек'ше, на

[1]) διὰ το τοῦ λογισμοῦ εὐπεριάγωγον καὶ εὐεξαπατήτον,—по причинѣ удобопреклонности въ какую угодно сторону и способности ума къ обольщенію. Затѣмъ пропускъ: καὶ πολλῆς γέμον κουφότητος, τοιοῦτοι γὰρ πάντες οἱ πλανώμενοι πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τουτέστι τοῦ ἀέρος ἐοικότες,—и (ума) исполненнаго великаго легкомыслія; ибо всѣ таковые заблуждающіеся надобны птицамъ небеснымъ, т. е. воздушнымъ. [2]) Внизу замѣчено: сата есть мѣря, еже съкры жена три саты въ муцѣ. [3]) Пропущено: и,—καὶ. [4]) φύραμα,—тѣсто, смѣшеніе. [5]) τῇ προς τὸ ἅγιον πνεῦμα καινονίᾳ,—чрезъ общеніе съ Святымъ Духомъ. [6]) λογικὸν, θυμικον, καὶ ἐπιθυμητικὸν,—силу разумную, сердцѣ и волю. [7]) ἀφελεςέρους,—простѣйшихъ (людей). [8]) ὡς φιλενδείκτης καὶ φίλος δόξης,—какъ будто желающій показать себя и любитель славы. [9]) ἆρ οὖν τὰς μὲν ἔξω πόλεις περιήρχετο,—не обходилъ ли онъ одни внѣшніе (областные) города. [10]) τὴν δὲ Ἱερουσαλὴμ ἀπεδίδρασκεν,—а избѣгалъ Іерусалима. [11]) Вмѣсто: аще, должно быть: боящеск,—δεδιώς. [12]) вамъ. [13]) неправды. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: ядохомъ предъ тобою и пихомъ. Егда узрите Авраама, Ісаака и Іакова и вси пророкы въ царствіи Божіи. [15]) διὰ τὸ μὴ ἐγχωρεῖν πολλοὺς δέξασθαι τὴν ςενὴν,—потому что узкія врата не могутъ вмѣстить многихъ. [16]) σπουδαῖοι, — старательные, рачительные. [17]) καιρὸς ἄριςος,—обѣденное время и - лучшее время. [18]) εἰς τὴν πρὸς το ἑςιαθῆναι πνευματικὴν ἑτοιμασιαν,—для духовнаго приготовленія къ угощенію.

судъ въстанетъ, и зат ворить д'вери, добро**дѣтели, реку, путь**, юже здѣ отъ житіа не **входитъ** ¹) (в' животѣ бо сущимъ намъ **в'ходить** добродѣтелі путь) ²) начнуть убо **лѣностнѣ** сде жив'ше, ударяти въ двери, тогда бо тогда неполезнаго ради покаанія ³), пути ⁴) в'зыщутъ словесы высокыми, ꙗко нѣкыимь удареніемь, ищуще его всѣми дѣлы ⁵); дому же владыка уже в прав'ду зат'ворив, не мнится ⁶) вѣдыи, откудѣ суть—достойно, суть бо отъ діавола, Господь же сущаꙗ ему знаетъ. А ꙗже ꙗхомь и пихомъ предъ тобою, и на распутіи нашихъ училъ еси,—и въ простѣ убо тако к' сущимь отъ Израиля глаголется; ибо Христосъ отъ нихъ по плоти, с ними ꙗде и піи. Обаче и выше можется разумѣти—еже предъ тобою ꙗдохомь и пихомь; закон'ную бо съвершающе служ'бу и приносящіи ⁷) Богу кровныа жер'твы, ꙗдяху и веселяхуся; почитаху и божественыхъ
579. г книгъ на сборищихъ; всегда бо || Господь пророкы учаше, не своего бо пророцы предлагаху, но Божіа прорицаху: тѣмь и глаголаху: **тако глаголеть Господь. Недовлѣ же Іудеомь на оправ'даніе кровное служеніе, недостойною вѣрою оправ'дати**
Посл. къ Римл. гл. 4, ст. 5 **нечестиваго** ⁸). **і еже съ мною же** ⁹) **Христіаномь** убо, нерадивымь же в' житіи, подобно убо симь ¹⁰). Не и мы ли ꙗмы Божіе тѣло и кровь Божію піемы, пред нимъ на всякь день таиную трапезу приносяще? И учить на **распутіи душь нашихъ** Господь? Но ничтоже пол'зы, аще слышатели Божію закону бываемь, а не твор'ци. Против'ное убо паче,—на гор'шее мученіе намь слышаніе, ꙗкоже и божественыхъ святынь причащеніе въ судъ поставляеть ¹¹). Внимаи разумнѣ, ꙗко недостойни бѣаху ти, их'же на распутіихъ учить Господь. Учаща же убо имамь его и мы не широкымь, но тѣснымъ и печалнымь и умилеными сердци. ¹²) А еже: ту будетъ плачь и скрежеть зубомь, егда узрите Авраама и Ісака и Іакова, подобаеть бо Израильтомь ¹³), **к ним'же** сіе бесѣдуеть, и по времени ¹⁴) невѣрнымь. Іудеа бо се паче слышаще срѣчеми бяху ¹⁵), ꙗко иніи отъ языкъ почивають съ Авраамомъ а отци ихь¹⁶) внѣ станутъ. Подобаеть же и намъ || 580. а
не послѣдованыхъ ¹⁷) вѣре дѣлающемь, внимати ¹⁸). И мы бо по законѣ Христовѣ, хвалящеся, таже, преступаніа ради, того отмещущеся, і есмы убо пер'віи мнимся, ꙗко оглашени отъ пеленъ **самѣхъ слову** и въ Христа **обольк'шеся, послѣдни же** будемь, **ꙗзыкомъ прежде** почтеномь, к' кон'цю суще вѣровав'шемь, и угодное Богу изшедшемь, малыи животъ лѣтъ ¹⁹).

Евангеліе. Въ тъи день приступиша Зачало 73.
нѣции отъ фарисеи, глаголюще ему: изыди и иди отсюду, ꙗко Иродъ хощеть тя убити.

---

¹) ἥτις μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀποβίωσιν οὐχ ὁδεύεται,—которымъ (путемъ) нельзя идти по отшествіи изъ этой жизни. ²) ὁδεύεται ἡ τῆς ἀρετῆς ὁδός,—можно идти путемъ добродѣтели. ³) διὰ τῆς ἀνοήτου μετανοίας,—чрезъ неразумное покаяніе. ⁴) Пропущено: добродѣтели,—τῆς ἀρετῆς. ⁵) λόγοις ψιλοῖς, οἷόν τισι κρότοις καὶ κτύποις ἀνακαλούμενοι ταύτην, τῶν ἔργων ἀπόντων,—(взыщутъ) призывая оную (добродѣтель) пустыми словами, безъ дѣлъ, какъ бы какими ударами и стукомъ. ⁶) Должно быть: мнится не,—προσποιεῖται μὴ... ⁷) Должно быть: приносяще. ⁸) Отъ слова: недостойною—невѣрно. По гречески: μὴ προσηκαμένοις τὴν πίστιν τὴν δικαιοῦσαν τὸν ἀσεβῆ,—не принимавшимъ вѣры, оправдывавшей нечестиваго. ⁹) Вмѣсто: і еже съ мною же, должно быть: а по моему мнѣнію и къ,—καὶ τοῖς κατ' ἐμὲ δὲ χριστιανοῖς. ¹⁰) ἁρμόσειεν ἂν ταῦτα,—можетъ относиться это. ¹¹) καθίσταται,—поставляется. ¹²) ὡς ἐάν γε διδάσκοντα αὐτὸν ἔχωμεν οὐκ ἐν πλατείαις, ἀλλ' ἐν στεναῖς καὶ τεθλιμέναις καὶ κατανενυγμέναις καρδίαις, οὐκ ἀπόβλητοι ἐσόμεθα,—но если мы будемъ имѣть его учителемъ не въ широкихъ, а въ тѣсныхъ, сокрушенныхъ а истерзавныхъ скорбію сердцахъ, то не будемъ отвержены. ¹³) ἁρμόζει μὲν καὶ τοῖς Ἰσραηλίταις,—относится и къ израильтянамъ ¹⁴) κατὰ καιρούς,—послѣднихъ временъ. ¹⁵) Ἰουδαῖοι τούτῳ μάλιστα ἐδάκνοντο τῷ ἀκούειν.—Іудеевъ особенно уязвляло, когда они слышали, ꙗко... ¹⁶) καὶ (μετὰ) τῶν πατέρων, αὐτοὶ δὲ ἐξωσθήσονται —(съ Авраамомъ) и (ихъ) отцами, а они сами будутъ изгнаны вонъ. ¹⁷) ἁρμόζει δὲ καὶ ἡμῖν τοῖς μὴ ἀκόλουθα. . относится это и къ намъ не сообразное... ¹⁸) внимати—лишнее. ¹⁹) καὶ ἀρεστῶς τῷ θεῷ διαγαγόντων τὸν ὀλίγον τῆς ζωῆς χρόνον,—и проведшимъ остальное время жизни богоугодно.

И рече имь: шедше р'цѣте лису тому: се из'гоню бѣсы и исцѣлені'а т'ворю днесь и утрѣ, и въ третіи день скон'чаю [1]). Обаче подобаеть ми[2]) и утрѣ и въ онъ день ити, ꙗко невоз'можно есть пророку погыбнути кромѣ Іерусаліма [3]).

Толкъ. Завистію тающе прокляти фарисеи, устрашити покушаются Господа и Иродомь претять [4]) ему, не хотять бо видѣти его чюдот'воряща, да не множест'вомъ чюдесъ привлечетъ народы [5]), слова силою уча, обратить к себѣ. Из'вѣть дають ему Иродомъ, и щадяще Господа ꙗвляются. Он'же, вѣды сердца ихъ, крот'цѣ и покрыто, ꙗкоже обычаи ему бѣ, отвещаваетъ имь: р'цѣте лису сему. И мнится убо лисомъ Ирода || именуеть [6]), фарисеа же наипаче,
580 б аще к'то извѣсто смотрить [7]); не рече бо: лису тому, но сему, посредѣ уподобивъ гласъ [8])... Во истину, лисица [9]) и двоен'равіемъ [10]) фарисеи ꙗвляются [11]). Вниждь ми, како лукавьству ихъ отвеща имь. Понеже они исцѣленіа ради завидяще, отъ Ирода страхъ ему наводять, самъ же вѣды оскръбити ихъ [12]), сице глаголеть: се, рече, исцѣленіа т'ворю и бѣсы из'гоню. И ꙗко [13]) того ради из'гонять и [14]), да не преслав'ными знаменіи [15]) уловить многы вѣровати ему. А еже: днесь и утрѣ,—многы дни ꙗвляеть. Ꙗкоже и мы обычаи имамы бесѣдовати, рекуще: днесь и утрѣ и [16]) будетъ то и то, не всяко [17]) толикымъ отстоꙗніемь дѣло зат'воряюще, но скоро быти ꙗвляюще: сіце убо и Христосъ рекъ, ꙗко исцеленіа творю днесь и утрѣ и въ третіи скон'чаю, не всяко се ꙗвляꙗ въ третіи съвер'шити [18]), но въскорѣ смерти его быти ꙗви. Обаче [19]) днесь и утрѣ, се есть, время нѣкое пребыти сде, чюдеса творящу, и въ приходящіи ити въ Іерусалимь, тамо бо отлучихъ себе на страсть [20]). Понеже бо они глаголаху ему: изыди, ꙗко Иродъ хощеть тя убити, въ Галилеи же сіа глаголаху ему, онѣми [21]) бо Иродъ владяше, ꙗвляетъ имь, ꙗко, много медлящу [22]) Ироду, нѣсть достойно убити [23]), не || въ Галилеи бо, но въ Іерусалимѣ повелѣно [24]) ему страдати. Да ти и реченое 580. в
евангеліа ꙗсно [25]) изложю, не не разумѣваи, ꙗко днесь и утре ми ити, но стани до [26]) днесь и утрѣ, и тогда р'ци: въ приходящіи итп. Ꙗкоже многаж'ды, чтуще [27]), обыкохомь глаголати: азъ в недѣлю, в' понедѣл'никъ, въ в'тор'никъ исхождю, не ꙗко хотя в недѣлю и в понедѣл'никъ изыти, но почитаꙗ [28]) ток'мо два, да ꙗвлю в'торникъ третіи: тако убо и Господь, ꙗко почитаа [29]) рече: подобаеть ми днесь и утрѣ, таже в третій [30]) въ Іерусалимь: тако [31]) бо ми конець [32]). Ꙗкоже и выше рекохомь, не ꙗкоже въ трехь днехь затворяꙗ свои животъ, Господь сіа рече, но боліи дніи; обаче не вся-

---

[1]) скончаюся. [2]) Пропущено: днесь: [3]) **Внизу замѣчено: разумѣй, что ради, идите, р'цѣте лису сему.** [4]) ἐπαπειλοῦσιν,—угрожаютъ. [5]) Пропущено. **и,—καί.** [6]) **Должно быть: именовати,**—ὀνομάζειν [7]) τοὺς φαρισαίους δὲ μᾶλλον (ὀνομάζειν), εἴ τις ἀκριβῶς σκοποίη,—но если кто внимательно всмотрится, то скорѣе окажется, что онъ такъ **называетъ фарисеевъ.** [8]) μέσῃ τινὶ χρώμενος φωνῇ,—употребивъ нѣкоторое среднее выраженіе. **Затѣмъ пропускъ:** διὰ μὲν γὰρ τοῦ ἑνικῶς εἰπεῖν ἀλώπεκι τὸν Ἡρώδην δέδωκεν ἐκείνοις ὑπολαβεῖν, διὰ δὲ τοῦ δεικτικῶς φάναι ταύτῃ, αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς δολεροὺς ἠνίξατο,—сказавъ въ единственномъ числѣ—лисицѣ, **далъ имъ разумѣть** Ирода, а сказавъ указательно—сей, намекнулъ, что они сами коварны. [9]) Должно быть: **лисицы** Затѣмъ пропущено: коварство,—τὸ πανοῦργον. [10]) **Должно быть: двоенравіе.**—(τὸ) διπρόσωπον. [11]) Должно быть: **являху,**—ἐπεδείκνυντο. [12]) αὐτὸς ὅπερ ἠπίστατο λυπεῖν ἐκείνους,—то онъ, такъ какъ **зналъ**, что ихъ печалило... [13]) Пропущено: прежде речено бысть,—προείρηται. [14]) ἐδίωκον αὐτὸν,—преслѣдовали его. [15]) τῇ τῶν παραδόξων ἐποδείξει χρώμενος,—**пользуясь доказательстномъ** (силою) чудесъ. [16]) и—**лишнее.** [17]) οὐ πάντως,—однако... не. [18]) οὐ πάντως τοῦτο ἐδήλωσε. τὸ ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρα ἀναγκαίως τελειωθῆναι,—не то показалъ, что онъ въ третій день **непремѣнно скончается.** [19]) Пропущено: нужно **мнѣ,**—δεῖ με. [20]) ἐκεῖσε γὰρ ἀφώρισα ἐμαυτῷ τὸ παθος,—**ибо тамъ я опредѣлилъ себѣ страсть (смерть).** [21]) **Должно** быть: оною,—ἐκείνης. [22]) **Должно быть: умышляющу,**—βουλευομένῳ. [23]) Пропущено: его (Христа),—αὐτὸν. [24]) προώρισαι,—опредѣлено. [25]) **Должно** быть: **яснѣе,**—σαφέστερον. [26]) στῆθι ἄχρι τοῦ σήμερον... остановись при словахъ—сегодня... [27]) ἀριθμοῦντες,—**исчисляя** (время). [28]) ἀπαριθμούμενος,—отчисляя. [29]) **Должно быть тоже: отчисляя.** [30]) Пропущено: **итти,**—πορεύεσθαι. [31]) Должно быть: тамо.—ἐκεῖσε. [32]) Пропущено: опредѣленъ,—ἀφώρισαι.

ко [1]) дол'го нѣкое время знаменаеть. Ꙗкоже бы сіа реклъ къ завидящимъ ему: что на мою поучаетеся смерть [2]); се в'малѣ и будетъ! Егда же слышиши, ꙗко невъз'можно есть пророку кромѣ Иерусаліма погыбнуті, не мни нужди нѣкоей принудити іудеа таковая съдѣꙗти, но по [3]) убійственному произ'воленію ихъ послѣдован'нѣ [4]) глаголется сіе. Ꙗкоже бы к'то раз'боиника видя, убивающа, путемь идуща, и нѣсть достойно путемь тѣмь ити, на нем'же раз'бойникь
580. г пресѣдитъ [5]): сіце убо Іерусалімь [6]) || ,раз'бойникомъ прес'дящумь,—книж'никомъ и фарисеомь не достоить [7]) въ иномь селѣ убити [8]) пророкомъ владыку [9])... оск'верньше бо ся кровію рабъ, и господина убивають.

Евангеліе. Іерусаліме, Іерусаліме, из'бивыи пророкы, и каменіемъ побиваꙗ посланыа к нему [10])! Колькраты въсхотѣхъ собрати чада т'воꙗ, ꙗкоже кокошь гнѣз'до свое подъ крилѣ, и не въсхотѣсте? Се остав'ляется вамь домъ вашъ пустъ. Глаголю **же** вамь, ꙗко не **имате** мене видѣти, дон'деже **пріидеть**, егда **речете: благословенъ грядыи въ имя Господне** [11]).

Толкъ. Сугубо имени [12]) **ꙗвляеть любовь, юже имѣ Господь о нихъ.** Ꙗкоже се нѣк'то рачитель [13]), отъ любимыя небрегомъ, тако в'зывается [14]) любодѣиныи съборъ. Ꙗвляеть же и свое человѣколюбіе, ꙗко многаж'ды въсхотѣ събрати ꙗ, и онѣхъ неразуміе знамена, в'негда рещи: ꙗко не въсхотѣсте. Оставляю прочее васъ; тол'ма бо възненавидѣхъ лукавьст'во ваше, ꙗкоже ни церкви дому моему глаголю быти, но домъ вашь. Донелѣже бо живяше добродѣтель, домъ мои бѣ; а понеже оск'вернисте и тор'гъ и пещеру раз'бойникомь съдѣласте м'ногыми куплями, имѣніа любленіемъ разума [15]) другъ
друга убивающе || ,то бо есть кꙋпля [16]) раз'- 581. а
бойничьст'во [17]), запинаꙗ брату и въсхищаꙗ сущаꙗ его, еже и разбойници т'ворятъ [18])... того ради домъ не мои уже, но вашь. Не ток'мо же церковь разумѣи домъ, но и весь родъ жидовескь. Вѣсть писаніе и родъ домъ именовати, ꙗкоже: домъ левгинъ благословите Господа. Аще [19]) и сде можеши разу- Псал. 134, ст. 20.
мѣти: домъ вашь оставляется, сирѣчь, родъ вашь оставляетса отъ мене, ꙗкоже и пророкомь [20]) ин'де рече: оставихъ домь **мои**, достоаніе мое [21]). А **еже: не имате** мене ви- Іер. гл. 12, ст. 7.
дѣти, дон'деже речете: благословенъ грядыи въ имя Господне,—второе знаменаеть пришествіе; тогда бо и неволею исповѣдять и Спаса и Господа, и ничтоже пол'зы имъ [22])...

---

[1]) οὐ πάνυ (μακρον χρόνον),—во всякомъ случаѣ не... [2]) τί τὸν ἐμον μελετᾶτε θάνατον,—что вы заботитесь о моей смерти. [3]) по—лишніе. [4]) ἀκολούθως,—сообразно (убійственному произволенію ихъ). [5]) Отъ словъ: Ꙗкоже бы - не вѣрно. ὥςπερ ἂν εἰ λῃςὴν ὁρῶν μιαιφονώτατον ὁδοςατοῦντα εἴποιέν τις οὐκ ἐνδέχεται τὴν ὁδὸν ταύτην, ἐν ᾗ ὁ λῃςὴς τοὺς ὁδεύοντας ἐνεδρεύει, καθαρὰν αἱμάτων εἶναι· πάντως γὰρ τοῖς ἔργοις τοῦ λῃςοῦ τὸ ἀκόλουθόν φησιν,—какъ еслибы кто, видя оскверненнаго кровію разбойника, подстерегающаго по дорогѣ, сказалъ, что невозможно быть чистою отъ крови той дорогѣ, на которой разбойникъ подстерегаетъ путниковъ, то сказалъ бы совершенно сообразно съ дѣлами разбойника.. [6]) Должно быть: егда въ Іерусалимѣ,—κἂν τῇ Ἰερουσαλὴμ. [7]) οὐκ ἐνέδεχετο,—невозможно было. [8]) ἀπολέσθαι,—погибнуть. [9]) Пропускъ: ἢ πάντως τῷ (χωρίῳ) τῶν λῃςῶν,—какъ не въ мѣстѣ разбойниковъ. [10]) къ тебѣ- [11]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣвай, что ради по двою рече: Иерусалиме, Іерусалиме, избивыи пророкы каменіемъ, [12]) τῷ διπλασίασμῷ τοῦ ὀνόματος,—повтореніемъ имени (Іерусалимъ). [13]) ἐραςὴς,—любовникъ. [14]) Должно быть: призываетъ къ себѣ,—ἀνακαλεῖται. [15]) καὶ τῷ φιλοχρηματῷ τῆς γνώμης,—любостяжательною мыслію. [16]) Должно быть: дѣло,—ἡ πραγματεία. [17]) Должно быть: разбоя,—τῆς λῃςείας. [18]) Пропускъ: συμποδίζοντες γὰρ τοὺς ὁδίτας οὕτως ἤδη τὰ αὐτῶν ἀφαιροῦνται. ἐπεὶ οὖν τὸν ναὸν σπήλαιον λῃςῶν πεποιήκατε διὰ τὸ τῶν πραγματειῶν εἶδος, ἃς ἐν αὐτῷ τῷ τῆς προσευχῆς οἴκῳ ἐποιεῖτε,—они связываютъ путниковъ и потомъ отнимнютъ, что у нихъ есть. И такъ, когда вы разными куплями, производимыми въ домѣ молитвы, сдѣлали храмъ пещерою разбойниковъ... [19]) Аще—лишнее. [20]) διὰ τοῦ προφήτου,—чрезъ пророка. [21]) Пропускъ: οἶκον γὰρ ἐκεῖ τοὺς Ἰσραηλίτας φησί. δείκνυσει δὲ, ὅτι καὶ πρὸ τούτου αὐτὸς ἦν—ὁ συνέχων αὐτοὺς, καὶ τῶν ἐχθρῶν ῥυόμενος,—здѣсь домомъ называетъ Господь) Израильтянъ, и показываетъ, что и прежде сего онъ ихъ поддерживалъ и защищалъ отъ враговъ. [22]) Пропускъ: τί οὖν, οὐκ εἶδον αὐτὸν ἀφ' οὗ ταῦτα εἶπε· καὶ μάλα. ὅταν οὖν λεγῃ ὅτι οὐ μη με εἴδητε ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐχὶ τὴν τότε ὥραν σημαίνει, ἀλλὰ τὸν μετὰ τὸν ςαυρὸν χρόνον· ὥςπερ ἂν εἰ εἶπεν,—чтоже, неужели они не видѣли его послѣ того времени, какъ онъ сказалъ это? И очень видѣли! Когда онъ

отнелѣже бо распнете мя, не узрите мене,
дон'деже пакы пріиду.
Зачало 74. **Евангеліе** И бысть егда внити ему в'
домъ нѣкоего князя фарисейска в' суботу
52. хлѣба ꙗсти, и ти бяху назирающе его. И се
человѣкь нѣкыи, имыи водныи трудъ, бѣ
предъ нимь. И отвещавъ Іисусъ, рече къ
закон'никомь и фарисеомъ, глаголя: аще
достоить в' суботы цѣлити? Они же мол'ча-
ху, и пріемь исцели его, и отпусти. И от-
вѣщавъ к нимь рече: котораго отъ васъ
сынъ [1]) или волъ въ студенецъ аще впадетъ,
581 г. и не абіе ли истръгнетъ его || въ день суботный?
И не въз'могоша ему отвещати к симь [2]).

Толькъ. Вѣдыи злонравіе фарисейско
Господь, обаче вхождаше в' домы ихъ, пол'-
зы ради душь ихъ печашеся ими, и того
ради в'хождаше: отъ слова бо и отъ ученіа
и отъ знаменіи ꙗвленіа. мощенъ бѣ ползе-
вати ихъ, аще быша хотѣли. Минув'шу бо
въ среду [3]) воднотрудоватому. Господь же
[4]) не того смотряше. ꙗко да [5]) съблазнить
ихъ, но да благодѣйст'витъ исцѣленіа тре-
бующаго. Подобаеть бо намь, идѣже полза,
презирати паче [6]), и [7]) нерадити о тѣхъ,
иже [8]) неразумнѣ блазнящихся. Обличаеть
же безуміе глаголати хотящихъ нань, тѣмь
и пращаеть: достоить ли в суботу цѣлити,
или ни? Виждь бо, не ꙗвлено [9]) посмѣхает-
ся имь, ꙗко неразумнымь. И[10]) Богу бо су-
боту благословив'шю, ти же бранять добро
т'ворити в ню, и творяи всяко проклять [11]),
день бо не имы дѣла блага, не благословенъ.
Но ти, разумѣв'ше, камо наноситъ вьпросъ.
умолчаша. Тогда же Іисусъ т'ворить [12]),
пріимъ, цѣлитъ человѣка [13]); таже и фари-
сеа срамляеть, тък'мо не сице [14]) рече [15])
имь: аще бранитъ законъ пріити [16]) в' субо-
ту, нерадиже о сынѣ [17]) утапающи [18]) въ су-
боту [19])... ниже волу бе || спомощна оставиши 581. в
[20])... како убо неразумнѣ назираете водно-
трудиваго исцеленію в' суботу! Воднотруд-
новатъ же есть всякъ, иже слабаго [21]) ради
житіа и мокраго [22]), душею боля злѣ, тре-
буеть Христа; не бо исцѣлѣеть, аще не
предъ Христомь будеть, ибо предъ Богомь
быти присно помышляти и отъ него видѣ-
тися, съи худѣ съгрешаеть [23]).

Евангеліе. Глаголаше же къ званымъ
прит'чю, одер'жаще, како предсѣданіа изъ-
бираху, глаголя къ нимъ: егда званъ буде- 53.
ши кымъ на бракь, не сяди на преднемъ
мѣсте, егда кто честнѣе тебе будеть зва-
ныхъ имь. И пришедъ иже тебе звавыи и
оного, речеть: ты даждь сему мѣсто, и тог-
да начнеши съ студомь послѣднее мѣсто
дер'жати. Но егда званъ будеши, шедъ сяди
на послѣднемь мѣсте, да егда пріидетъ зва-
выи тя, речеть ти: друже, посяди выше:
тогда будеть ти слава предъ зваными с то-
бою. Ꙗко всякь възносяйся смѣрится, и
смѣряяйся вознесется [24]).

Толькъ. Видиши ли вечерю Христову,
какова есть? Есть убо в' пол'зу душамь, а
не въ объꙗденіе чреву обращаются. Исцѣ-
ливъ убо воднотрудноватаго, нау'чи фари- 581. г
сеа, ꙗко добро в' суботу благодѣати. Поне-
же ихъ видѣ о предсѣданіи мол'вяща, исцѣ-

говоритъ, что отнынѣ не увидите меня. то не тогдашнее время обозначаетъ, а время послѣ распятія: онъ какъ бы такъ сказалъ. [1]) оселъ. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ въпрашаетъ, аще достоитъ и цѣлити въ суботы? [3]) Должно быть: изшедшу въ среду,—παρελθόντος οὖν εἰς μέσον, [4]) же—лишнее. [5]) Пропущено: не,—μή. [6]) ὅπου ὠφέλεια ἀνακύπτει μάλα πολλή,—гдѣ ожидается очень большая польза. [7]) и—лишнее. [8]) тѣхъ, иже—лишнее. [9]) ἄρα γὰρ οὖν οὐ προφανῶς,—не явно ли, что (онъ). [10]) И—лишнее. [11]) καὶ ποιοῦσιν αὐτὸ πάντως ἐπικατάρατον,—и дѣлаютъ ее (субботу) такимъ образомъ проклятою. [12]) Пропущено: свое дѣло.—τὸ οἰκεῖον. [13]) καὶ διὰ τῆς ἀφ' ἧς (должно быть ἀφῆς) ἰᾶται τὸν ἄνθρωπον,—и чрезъ прикосновеніе исцѣляетъ человѣка. [14]) μονονουχὶ τοιαῦτα,—какъ бы такъ [15]) Должно быть: рекъ,—λέγων. [16]) Должно быть: миловати,—ἐλεεῖν. [17]) Такъ и въ подлинникѣ: μὴ φροντίσῃς υἱοῦ,—не заботься о сынѣ. [18]) κινδυνεύοντος,—подвергающемся опасности. [19]) Пропускъ: καὶ τί λέγω υἱοῦ, ὅπου οὐδὲ... и что говорю—о сынѣ, когда (ты) ниже... [20]) εἰ κινδυνεύοντα ὄψει,—если увидишь его въ опасности. [21]) διὰ τοῦ ἀνειμένου βίου,—отъ распутной жизни. [22]) ὑγροῦ,—моркаго—пороскошнаго. [23]) ἐλάχιστα ἁμαρτήσεται,—меньше всего будетъ грѣшить. [24]) Внизу замѣчено: разумѣй: възносяйся смѣрится, а смѣряйся вознесется.

ляеть и ту страсть, не оть малы начинаѥ вины [1]), но отъ велика и неудобь удер'жан'на [2]),т'щеславіа, реку. И ник'тоже да мнить о семь ученіа мала быти, и недостойна Божіа слову [3]) велелѣпіа наипаче, ниже врача не человѣколюбна, речеши убо [4]). Тажде, како по малу [5]) т'щеславіа страсть, ѥже одръжаше вся [6]) предсѣданія ищущая? Достоить [7]) убо смѣреніа учителю и съвер'шителюХристу, всѣмь вѣт'ви [8]) лукавьства корень [9]) т'щеславіа истор'гати [10]). И се же ми помысли: аще не бы время трапезѣ, не [11]) бы бесѣдовалъ о семъ Господь, оставль о иномь словеса,имѣлъ бы слово порока [12]); и [13]) нынѣ же, вечери сущи, и предсѣданіа страсть предъ очима Христа стужаше окаан'нымъ, время бяше поученію. Виждь, какова порока человѣка из'мѣняеть, и како красна его т'ворить [14]). Колика же срама есть пол'но, егда не лѣпаго мѣста просив'шю ти, таже пришед'шу честнѣйшю, з'вавы тя речетъ: даждь сему мѣсто! [15]) Колику же по хваленію достойнопротивное [16])... Убо мало ли мниши сіе Господне ученіе, велію добродѣтель [17]),—смѣ реніе,准 пописающу [18])... 582. а
ѩкоже и Христовъ ученикъ Павелъ послѣж'де глаголеть: вся благообразънѣ и по чину, рече, быти. Како убо сему быти? Ник'то Корѳ. гл. 14, ст 40
же своего не ищи, но искреняго кождо. Филип. гл. 2, ст. 4.
Видиши ли ученика, учителево глаголюща? А еже: всякь възносяйся смѣрится, како разумѣешь? Въ житіи бо семь мнози възносящеся пріемлють честь. Се убо есть,—еже смѣрится, егда кто въспріемлеть бол'шую честь в' мирѣ семь, тогда убо окаѩненъ и смиренъ отъ Бога,потомъ же—не до кон'ца, ниже отъ всѣхъ таковы честенъ [19])... По естеству же всякь человѣкь недостоинъ высоты: ник'тоже да не възносится, да не в' послѣдняѩ смѣрится.

Евангеліе. Глаголаше же и къ з'вав'шему его: егда сътвориши обѣдъ или вечерю, не зови другъ своихъ, ни братіа т'воя, ни сродникъ т'воихъ, ни сусѣдъ богатыхъ: еда когда и ти тебе такожде в'зовуть, и будеть възданіе. Но егда твориши пиръ, зови нищаѩ, [20]) хромыѩ, слѣпыа, и блаженъ будеши,ѩко не имуть ти что воздати, въздасть Зачало 75.

---

1) (τὸ πάθος) οὐκ ἀπὸ μικρᾶς ἀρχόμενον προφάσεως,—происходящую не отъ малой причины. 2) δυσδιαφύκτου,—(отъ) неудобоизбѣжной. 3) слову—лишнее. 4) Отъ словъ: наипаче, ниже—невѣрно и съ пропускомъ. καὶ τὰ μὲν γὰρ οὐδὲ ἰατρὸν φιλάνθρωπον εἴποις ἂν τὸν ποδάγρας μὲν ἰᾶσθαι ἐπαγγελλόμενον, καὶ ὅσα τῶν νοσημάτων ἀξιόλογα, δακτύλου δὲ σύντριμμα, ἢ ὀδόντος ἄλγος μὴ δεχόμενον θεραπεύειν,—ибо ты никакъ не назвалъ бы человѣколюбивымъ того врача, который объявилъ бы, что лечитъ подагру и какую бы то ни было важную болѣзнь, а ушиба пальца или зубной боли не брался бы лечить. 5) πῶς μικρὸν τὸ .. πάθος,—какъ (можно сказать, что) маловажна страсть... 6) πάντως,—всецѣло. 7) ἐχρῆν,—нужно было. 8) πάντα κλάδον,—всякую вѣтвь. 9) τῆς πονηρᾶς ῥίζης,—злаго корня. 10) ἐκτέμνειν,—отрѣзать, вырубить. 11) Вмѣсто: не, должно быть: и. 12) εἶχεν ἂν λόγον ἡ μέμψις,—то порицаніе имѣло бы основаніе (можно было бы его упрекнуть). 13) и—лишнее. 14) ἴδε γὰρ καὶ ἄλλως πόσου μώμου τὸν ἄνθρωπον ἀπαλλάττει καὶ πῶς κόσμιον αὐτὸν ποιεῖ,—смотри съ другой стороны, отъ какого посмѣянія онъ освобождаетъ человѣка и какъ дѣлаетъ его благоприличнымъ 15) Пропускъ. καὶ τοῦτο πολλάκις. καὶ ὑποβαίνῃς μὲν αὐτὸς, ἐκεῖνοι δὲ προεδρεύωσι,—и это часто (можетъ быть), и ты долженъ будешь сойти ниже, а тѣ займутъ мѣсто выше. 16) Пропускъ: ὅταν ὁ τῆς πρώτης καθέδρας ἄξιος, ὑποβὰς ἐξ ἀρχῆς, εἶτα προεδρεύων εὑρεθῇ, πάντων ἐξισταμένων αὐτῷ τῶν πρωτείων,—когда достойный перваго мѣста, сѣвъ въ началѣ ниже другихъ, потомъ окажется на первомъ мѣстѣ, послѣ того, какъ ему уступлены всѣ первыя мѣста. 17) τὴν μεγίστην τῶν ἀρετῶν,—величайшую изъ добродѣтелей. 18) ὑπογράφουσα (παραίνεσις,—предписывающее (ученіе). Затѣмъ пропускъ: καὶ ταῖς τῶν ἀκροωμένων ψυχαῖς ἐγκαθιστῶσα; καὶ πρὸς τὸ εὔσχημον ἄγουσα, τόνγε αὐτῆς ἀκούοντα,—поселяющее его (смиреніе) въ душахъ возвышенныхъ и приводящее къ благоприличію повинующагося ему. 19) Пропускъ: ἀλλ' ἐν ὅσῳ τούτοις τιμᾶται, ἐκεῖνοι διασύρουσιν αὐτὸν, ἢ καὶ αὐτοὶ οἱ τιμῶντες. ἀληθὴς οὖν ἡ τῆς ἀληθείας ἀπόφασις. καὶ πᾶς ὁ ἀνάξιος ὕψους, σφετεριζόμενος τοῦτο, ταπεινωθήσεται, καὶ παρὰ τῷ θεῷ μὲν, ὅτε ἡ τελευταία κρίσις, κἂν τῷ βίῳ δὲ τούτῳ πάντων μάλιστα,—но насколько онъ одними уважается, на столько другіе поносятъ его, можетъ быть, и сами тѣ, которые уважаютъ. Итакъ, это изрѣченіе Истины истинно, и всякій недостойный высокаго мѣста, которое себѣ присвоилъ, будетъ униженъ предъ Богомъ, когда настанетъ послѣдній судъ, хотя бы онъ въ этой жизни былъ больше всѣхъ 20) Пропущено: маломощныя.

же ти ся въ въскрешеніе праведныхъ. Слышавъ же нѣкыи отъ възлежащихъ с нимъ сіа, рече ему: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи.

582. б **Толкъ.** || Отъ двою частію сълежащася вечери [1]), зав'шихъ же и званыхъ. Званыхъ [2]) убо части речеся поученіе въ спасеное смѣреномудрие вождь [3]), и трапезу имь неизготоваему [4]) предложь. Прочее же [5]) з'вав'шаꙗ [6]) почитаеть, поученіа ради въздаеть [7]), отводя ихъ [8]) нѣкоего ради дара человѣческаго ꙗденіе творити. і абіе възмездіа чаꙗти. Малодушьни бо другы зовуще и срод'никы, абіе отмездіа чають; аще же ли не получать, скор'бять. Великодушни же въ пріидущее поистинѣ отъ Бога таковаго въз'даніа чають [9]). Се же глаголя, не ꙗко къ другомъ отсѣваеть любовь намъ, но не подражати любомудріа учить [10]). Слышавъ же сіа нѣкы и помысливъ, ꙗко Богъ честь отдастъ плотьскымъ трапезамъ [11]) праведникомъ. рече: ꙗко блаженъ. иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи; не бѣ бо духовенъ, да разумѣетъ выше чювьства [12]), но и еще душевенъ сыи, сирѣчь, человѣчьскыми помыслы оправ'даꙗся [13]). Сіце бо есть душевныи, иже ничтоже выше естест'ва вѣруꙗ, но вся по естеству разумѣꙗ. Три суть самостатіа: [14]) плотьскы [15]), душевнѣ и духовнѣ [16]). Плотьскыи убо есть, егда к'то разумѣеть посъвѣщаеть и радоватися [17]), потомь инѣмь зло т'ворити, еже есть всѣмь лихоим'цемь другъ [18]). || Душевное же статіе, егда кто ни вредити, ни вредитися хощеть; то есть по естеству животъ, понеже естество само сему учить насъ. Духовное же, егда кто вредитися можетъ [19]) и мыслить [20]) добра раді и озлобитися. Есть убо пер'ваа, ꙗко кромѣ естества [21]), средняꙗ же по естест'ву, третіа же выше естества. Всякъ бо человѣчьскаꙗ мысля, ничтоже выше естества могыи разумѣти, душевенъ глаголется, ꙗко душею, а не духомъ оправляꙗся; егда же кто духомъ водится, и ктому не живетъ тъи, живеть же в немъ Христосъ, то есть духовно, [22]) иже естьст'во превъшедъ. Душевенъ бѣ, мнѣвъ чювьственѣ быти въздаңію святомь [23]), ничтоже могыи выше естества разумѣти. 582. в

Евангеліе. Он' же рече ему: человѣкь нѣкыи сътвори вечерю велію, и з'ва многы. Зачало 76, 54.
И посла рабъ свои въ годъ вечеря рещи з'ванымъ: грядѣте, ꙗко уже готова суть вся. И начаша в'купѣ отрицатися вси. Первыи рече ему: село купихъ, и имамъ нуждю изыти и видѣти е: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другыи рече: супругъ воловныхъ купихъ, и гряду искусити ихъ: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другы рече:
женупоꙗхъ, и сего ради || не могу пріити [24]). 582. г

Толкъ. Възлежащему рекшу: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ цавствіи Божіи, Господь же [25]) учить и пространнѣе, како подобаеть разумѣвати намъ Божіе видѣніе [26]), и рече прит'чю таковую, человѣкомъ име-

1) ἐν δυοῖν μεροῖν συγκειμένου τοῦ δείπνου. — два разряда было возлежащихъ на вечери. 2) Должно быть: о званыхъ части. 3) διὰ παραινέσεως εἰς τὴν σωτήριον ταπεινοφροσύνην χειραγωγήσας, — поученіемъ руководя ихъ (Господь) къ спасительному смиренномудрію. 4) ἀδαπάνητον,— неистощимую. 5) λοιπὸν δὲ, - потомъ. 6) τὸν καλέσαντα,—позвавшаго. 7) καὶ διὰ παραινέσεως ἀνθεςιᾷ,— и воздаетъ за угощеніе поученіемъ. 8) αὐτὸν,—его. 9) οἱ δὲ μεγαλόψυχοι τὸ μέλλον ἀναμένοντες παρὰ τοῦ ὄντως πλουσίου τὰς ἀμοιβὰς ἐκδέχονται,—а великодушные, ожидая будущаго (возмездія) отъ истнино богатаго (Бога), получаютъ воздаяніе. 10) ἀλλὰ μὴ πιπράσκειν τὴν φιλοφροσύνην παιδεύει,—но учитъ не продавать дружелюбія. 11) (ἀνθεςιάσει) σωματικαῖς τραπέζαις,—(воздастъ) плотскими трапезами. 12) τὰ ὑπὲρ αἴσθησιν,—то, что выше чувства. 13) διοικούμενος,—управляемый, руководящійся. 14) καταςάσεις,— состоянія. 15) σαρκικὴ (κατάςασις),—плотское (состояніе)... 16) Внизу замѣчено: разумѣй, три суть самостатіа: плотскы, душевнѣ и духовнѣ. 17) ὅταν τις ἥδεσθαι βούληται καὶ χαίρειν,—когда кто желаетъ наслаждаться удовольствіями и радоваться. 18) οἷον ἐςὶ πάντων τὸ τῶν πλεονεκτῶν φῦλον,—какова вся толпа любостяжателей. 19) βουλοιτο,—желалъ бы. 20) а мыслить—лишнее. 21) παρὰ φυσιν,—противъ природы. 22) οὗτος ἐςιν ὁ πνευματικὸς,—тотъ духовенъ. 23) τοῖς ἁγίοις,—святымъ. 24) Внизу замѣчено: разумѣй, кто есть рабъ, иже посланъ звати многы на вечерю. И начаша вкупѣ отрицатиси вси: пер'вы рече: село купихъ, другы: волы купихъ, третіи: жену пояхъ, не могу пріити. 25) же— лишнее. 26) ἑςιάσεις,—угощенія, пиры.

нуѧ человѣколюбнаго своего Отца; ибо
Богъ, егда мучител'ную [1]) его силу ѩвляеть
отъ писаніа [2]), паньѳіа [3]) и меч'ку [4]) и
Осіи гл. 13, ст. 7, 8. пар'дусомь именуеть; [5]) егда же ли человѣ-
колюбіе ѩвити хощеть, человѣка в'водить [6]),
ѩкоже и нѣнѣ. Понеже отъ человѣколюбіа
смотреніа пріимаетъ прит'чю [7]), им'же
съдѣйст'вова въ нась [8]), обещникы насъ
сът'ворь плоти Сына с'воего [9]), человѣкомь
его именовавъ[10]). Вечерю же велику нарече
смотреніе сіцевое; вечеря убо, понеже в'
послѣдняѩ времена, и ѩкоже на запады [11])
пріиде Господь. Велика же вечеря сіа за
величьство спасеніа ради[12]) нашего таинь-
ст'во. *И посла раба своего в годъ вечера.*
Кто есть рабъ тъи? Иже рабіи образъ пріе-
мый, Сынъ Божіи, человѣкь бывъ, и ѩко че-
ловѣкь послася глаголемый [13]). Внимаи і
снѩ: не рече раба, но съ аръфомъ [14]) ра-
ба, господьскыи рече по человѣческу уго-
див'ша [15]) и благо работав'ша; не ток'мо,
ѩко Сынъ и Богъ, угоди Отцю, но ѩко
человѣкь, самъ единъ без'грѣшенъ, всѣми
583. а Отцю волями и заповѣдьми || послуживъ и
исполнивъ всяку прав'ду: тѣмъ и по истинѣ
рабъ Божіи глаголется единъ. Въ годъ же
вечеря посланъ бысть, спрѣчь, въ наречено
и в подобное время. Не бѣ бо таковаго
времене, подобна спасенію нашему, еже
оно, при Ав'густѣ кесари, егда воз'высив'-
шееся зло подобаетъ [16]) низложити. Ѩко-
же и недугь лукавъ и злообыченъ остав-
ляють врачеве въ зимныи годъ из'гнати[17]),
и тогда быліе [18]) прилагають: тако и грѣха
подобаеть всякаго виды ѩвити [19]), таже ве-
ликому врачеви наложити быліе [20]). Сего
ради пожда Господь мѣру злобы исплънити
діаволу, и тако воплощься, всякь видъ зло-
бы своимь святымъ житіемъ исцѣли; посла
бо ся в годъ, се же есть, в' красное [21]) и
подобное время, ѩкоже Давидь глаголеть:
препоѩшися оружіемъ твоимъ по бедрѣ
т'воеи сил'не, красотою т'воею. Всяко убо Псал. 44, ст. 4.
оружіе—Божіе слово; бедрою же воплоще-
ніе ѩвляеть, то бо красота есть. *Послань
рещи званымъ.* Кто же бѣ тии [22])? Вси [23])
человѣцы, всѣхъ бо призва Богъ в разумъ
свои [24]); свойственѣ же—Израиля [25]); посла
бо ся Господь [26]) къ ов'цамъ погыбшимъ
дому Израилева. Самъ бо глаголаше: прі-
идѣте, ѩко уже готова вся суть, се есть,
близь быти [27]) царству небесному [28]), и [29])
всѣмъ благовѣствоваше Господь [30]): они же
начаша от||рицатися по единому, вси бо 583 б
князи жидовьствіи отрекошяся имѣти Гос-
пода Інсуса царемь, ниже вечеря спо-
добишася, овъ любленіемь богатьст'ва,
овъ же сластолюбіа ради; овъ бо село ку-
пихъ [31]) и супругь воловъ, любленіе имѣніа
разумѣи же иначе [32]); жену [33]) поимый—

1) τιμωρητικὴν,—карательную. 2) παρὰ τῇ γραφῇ,—въ писаніи. 3) пантерою. 4) медвѣдицей 5) ὀνομάζεται,—именуется. 6) ἄνθρωπος εἰσάγεται,—представляется человѣкомъ. 7) ἐπειδὴ περὶ τῆς φιλανθρωποτάτης οἰκονομίας διαλαμβάνει ἡ παραβολὴ,—такъ какъ притча говоритъ о самомъ человѣколюбивомъ промышленіи. 8) ἣ ἐνήργησεν ἐν ἡμῖν,—которое (Богъ) совершилъ въ насъ. 9) Нужно подразумѣвать: то. 10) Должно быть: именова,—ὠνόμασε. 11) οἷον ἐπὶ δυσμαῖς τοῦ αἰῶνος,—какъ бы при закатѣ (концѣ) вѣка. 12) ради—лишнее. 13) καὶ ὡς ἄνθρωπος ἀποςαλῆναι λεγόμενος,—и о которомъ, какъ о человѣкѣ, говорится, что онъ посланъ. 14) ἀλλὰ μετα τοῦ ἄρθρου,—но съ членомъ (ὁ). 15) τὸν κυρίως, φησὶν, αὐτῷ κατα τὸ ἀνθρώπινον εὐαρεςήσαντα,—который въ собственномъ смыслѣ угодилъ ему (Богу) по человѣчеству. 16) ἔδει,—подобало. 17) ἐῶσιν οἱ ἰατροὶ πάντα τὸν πονηρὸν χυμὸν ἐκρῆξαι,—врачи оставляютъ, пока онъ (недугъ) источитъ всю дурную влагу. 18) τὰς φαρμακείας,—лекарства. 19) οὕτως καὶ τὴν ἁμαρτίαν ἔδει πάντα τὰ οἰκεῖα ἑαυτῆς εἴδη ἐπιδείξασθαι,—такъ, нужно было, чтобы и грѣхъ обнаружилъ всѣ свойственные ему виды. 20) τὸ φάρμακον,—лекарство. 21) τῷ ὡραίῳ,—(въ) надлежащее. 22) Пропущено: званныи,—οἱ κεκλημένοι. 23) τάχα μὲν καὶ πάντες,—можетъ быть и всѣ. 24) Пропускъ: τοῦτο μὲν διὰ τῆς τῶν ὁρωμένων εὐταξίας, τοῦτο δὲ διὰ τοῦ φυσικοῦ νόμου,—то чрезъ благоустройство видимыхъ вещей, то чрезъ естественный законъ. 25) Пропускъ: οἱ διὰ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἐκλήθησαν,—которые были призваны чрезъ законъ и чрезъ пророковъ. 26) Пропущено: преимущественно,—προηγουμένως. 27) быти—лишнее. 28) Должно быть: царство небесное. 29) и—лишнее. 30) Пропускъ: καὶ ἐντὸς ὑμῶν,—и (оно) внутри васъ. 31) Должно быть: купившій,—ἀγοράσας. 32) φιλόπλουτοι ἂν νοηθεῖεν,—могутъ быть признаны любостяжательными. 33) Пропущено: же,—δὲ.

сластолюбецъ. Аще хощеши село купив'шаго разумѣти [1]), иже мира сего ради мудрости не пріемля [2]) таиньст'ва; село убо есть миръ и естест'во въ простѣ; по естест'ву же видя, выше естест'венаго не пріемлеть. Видя бо фарисеи село, се же есть, по естест'ву въ законы зря, не пріатъ родити дѣвици Бога, иже выше естест'ва сы. Но иже [3]) вънѣшнею мудростию хвалящеся, а все села ради, се же естьст'во [4]) не разумѣша истъщив'шася естествомъ [5]) Іисуса. Супругы же воловь купивъ пять и искушаа ихъ, разумѣется плотолюбивъ человѣкь, иже пять душевныхъ чювъствъ плоти съпряже и душю плоть сътвори, и того ради, о земли упражняюся, не рачитъ словесныя вечеря пріати: рече бо и премуд-
[гл.] 14. ст. 25. рыи: что мудрится дер'жаи рало. Жены же ради отпадаю, плотолюбець убо [6]) есть, иже плоть супрузѣ души припрягъ [7]). Богу угодити не можетъ. Разумѣемь же вся по реченому [8]): ибо отпадаемъ отъ Бога и селъ
583. в ради и супругъ ради воловъ и жены радп, прилежаще симь, и все житіе в тѣхъ изнуряемъ, и где даже и до крови противящеся, Божіа же разума или глагола ничтоже разумѣюще преходимъ.

Евангеліе. И пришедъ рабъ тъ, повѣда господину своему сіа. Тогда разг'нѣвася домувладыка, рече рабу своему: изыди скоро на распутіа и стегны града, и нищіа и бѣдныа и слѣпыа и хромыа в'веди сѣмо. И рече рабъ: господи, бысть, ıакоже новелѣі еще мѣсто есть. И рече господинъ к рабу: изыди на пути и халугы, и убѣди вънити, да напол'нит'ся домъ мой. Глаголю бо вамъ, ıако ни единъ же мужь тѣхъ званыхъ в'кусить моея вечеря: мнози бо суть звани, мало же избран'ныхъ.

Толъкованіе. Отвер'жени быша князи Иудейстіи [9]), ни единъ отъ тѣхъ вѣрова Христови, ıако и сами хвалятся [10]) злобою, сде бо рече: и [11]) кто отъ князь вѣрова вонь? Ти убо и закону учени и книж'ници, ıако же рече пророкь, объюродѣв'ше, отпадоша благодати; Іер. гл. 8, ст. 8, 9.
отъ жидовъ же невѣгласи, хроміи, слѣпіи и бѣдни, мними [12]) буи, мними [13]) уничиженни, ти призвани быша. На- 1 Корѳ. гл. 1, ст 27, 28.
роди бо дивляхуся о словесѣхъ благодати, исходящихь отъ устъ Иисусовыхъ, и радовахуся о ученіи. По въшествіи же отъ 583. г
Ізраиля, их'же Богъ пронарече въ славу свою, бѣша же: Петръ и Зеведеовы и прочаıа тьмы вѣровав'шихъ, благодать бо [14]) Божіа и въ языкы изліася, ибо—в' путехь бо и халугахъ—языки разумѣвай. Израильте бо внутрь града быша, законъ пріемьше и ограж'дена житіа получьше; ıазыци же, чюжди завѣтовъ сѫще и устранени законоученіа Божіа и не суграждане суще святымъ, не на единомъ пути, но мнозѣми безаконіи и въ невѣждьст'вѣ [15]) живяху и въ халугахъ, въ гресѣхъ реку; грѣхъ бо великь плотъ и преграда, разлучаа ны отъ Бога. Скотьское убо языкомъ житіе и въ многы славы [16]) раздѣлено являет-ся путь [17]), въ гресѣхъ же ихъ животъ—плоти ради [18]). Не въ простѣ же ıа велить звати. но въз'вати и. [19])... по произ'воленію всѣмь еже вѣровати; но да увѣмы,

---

1) Должно быть: разумѣй. 2) Должно быть: село покупаетъ... не пріемлющій,—ἀγρὸν ἀγοράζει ὁ... μὴ παραδεχόμενος. 3) ἀλλὰ καὶ οἱ,—но и тѣ, которые 4) Отъ словъ: а все села... невѣрно. διὰ τὸν ἀγρὸν τοῦτον, τουτέστι τὴν φυσιν,—изъ за сего села (земли), т. е. изъ за природы. 5) τὸν καινοτομήσαντα τὴν φύσιν,—обновившаго природу. 6) убо—лишнее. 7) ὁς τῇ σαρκὶ τῇ συζυγῷ τῆς ψυχῆς προστετηκὼς καὶ ἐν (ἕν?) αυτῇ ὢν ὡς κολληθεὶς αὐτῇ,—который приставъ къ плоти, союзницѣ души, и будучи съ нею одно, какъ соединенный съ нею 8) νοήσαις δ' ἂν ταῦτα πάντα καὶ κατα το ῥητόν,—можешь все это разумѣть и буквально. 9) Пропущено: и,—καὶ. 10) ἐνεκαυχῶντο,—хвалились. 11) μὴ γὰρ φησὶ... τίς,—ибо говорится, никто... не. 12) χωλοῖς καὶ τυφλοῖς καὶ ἀναπήροις ἀπεικαζόμενοι,—уподобляемые (здѣсь) хромымъ, слѣпымъ и увѣчнымъ. 13) τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου καὶ,—буи міра и... 14) бо—лишнее. 15) ἀλλὰ (ἐν) πολλαῖς (ὁδοῖς) τῆς ἀνομίας καὶ ἀγροικίας,—но на многихъ путяхъ беззаконія и невѣжества. 16) καὶ εἰς τὰς πολλὰς δόξας,—на многія мнѣнія. 17) αἰνίττεται διὰ τῶν ὁδῶν,—намѣкается, обозначается выраженіемъ—на путяхъ. 18) διὰ τῶν φραγμῶν,—(обозначается выраженіемъ) на халуги (изгороди). 19) Пропущено хотя,—κἂν τοι.

ѩко веліе Божіа силы [1]), еже вѣровати языкомъ, толико неразуміе имущемь, того бо [2]) ради рече: убѣди. Аще не бы велика проповѣдаемаго сіла и великаѩ слову истина, како быша вѣровали [3]) человѣци, идолобѣсящеся и злотворяще, напрасно [4]) познати сущаго Бога и духов'но житіе из'волити? Нынѣ же преслав'но преложе-
584. а ніе [5]) || ѩвити хотя, еже убѣди вещь именова [6]). Ѩкоже убо речеть к'то [7]): ѩко и не хотяща ел'лины остави [8]) идолъ и питаніа, обаче отъ истины и проповѣди убѣждени быша тѣхъ убеждати [9]). Но и[10]) сила знаменіи веліе наведе убежденіе—преложитися въ Христову вѣру. И на всякь же день вечеря тако[11]) ѩвитися[12]) и зовоми есмы вси въ царство, еже прежде слож'денія миру уготова Богъ человѣкомъ; инии убо[13]) мудрости ради без'дѣльст'вуютъ [14]), ови же вещест'волюбіемъ, нѣціи же плотолюбіемъ, не сподобляемся вечери. Божіе же человѣколюбіе инѣмь грѣш'никомъ даруеть ю, слѣпымъ разумомъ, не разумѣющимъ, что воля Божіа [15])... хромымъ и не подвизающимся т'ворити сего, и съ всѣми нищими, отпад'шими вышняѩ славы и бѣднымъ, непорочна своего житіа не могуща ѩвити [16]). Симъ убо грѣшнымъ, въ широкыя и простран'ныа пути греха заблуждьшимъ посылаеть Отець вечери звата [17]) ѩ своего Сына и раба быв'ша по плоти, не праведныхъ пришедша звати, но грѣшныхъ; нынѣ съ сими любочестнѣ [18]), въ онѣхъ мѣсто разумныхъ и богатыхъ и плоти ужагающихъ [19]). Многым' же и недугы посылаѩ и бѣды, творить имъ не волею
отрещися || житейскыхъ, имиже суд'бами 584. б
самъ вѣсть, и вводить ѩ въ свою вечерю, нуж'ду наводя на нихъ[20]). Сему укази мнози... [21]).

Евангеліе. Идяху же с нимь народи Зачало 77.
мнози: и обрящься рече к нимь: аще кто грядеть ко мнѣ и не възненавидить отца своего, и матере, и жены, и чадъ, и братіа, и сестръ, еще же и душа своея [22]), не можетъ быти мой ученикъ [23]).

Толкъ. Понеже мнози суще со Иисусомъ, не съ усер'діемъ всѣмъ и повинутіемь послѣдующе [24]), уча ихь, каю подобаеть быти ученику его, ѩвляеть о томь[25]) и изобразуеть [26]), како лѣпо възненавидѣти не токмо всѣхъ сущихъ своихъ, но и самоѩ

---

[1]) Пропущено: знаменіе есть.—σημεῖον ἐστ.. 2) бо—лишнее. 3) ἐπείσθησαν,—убѣдились, согласились. 4) ἀθρόον,—толпою, вдругъ 5) τὸ παράδοξον τῆς μεταθέσεως,—чудо этого обращенія. 6) ἀνάγκην τὸ πρᾶγμα ὠνόμασεν,—назвалъ это дѣло понужденіемъ. 7) ὡς ἂν εἴποι τίς,—какъ еслибы кто сказалъ. 8) ἀφεῖναι,—оставити. 9) φυγεῖν,—убѣжать, оставить. [10]) ἄλλως τε,—или иначе. [11]) Должно быть: сія,—οὗτος (δεῖπνος). [12]) ἑτοιμάζεται,—приготовляется. [13]) ἀλλ' οἱ μεν,—но одни... [14]) διὰ σοφίας περιεργίαν,—по излишней мудрости. [15]) Пропускъ: ἢ (τοῖς) συνιεῖσι μὲν, χωλοῖς δὲ,—или хотя разумѣющимъ, но... [16]) μὴ ἐπιδεικνυμένοις,—необнаруживающимъ. [17]) Должно быть: звати. [18]) καὶ ἑστιᾷ τούτους φιλοτίμως,—и угощаетъ ихъ любочестнѣ. [19])Должно быть: угажающихъ. 20)Пропускъ:(ἀνάγκην)... τῶν κινδύνων ἐπιφοράν,—чрезъ наведеніе на нихъ бѣдствій. [21]) Пропускъ: διδάσκει δὲ ἡμᾶς καὶ κατὰ τὸ ἁπλούστερον ἡ παραβολὴ τοῖς πένησι καὶ ἀναπήροις χαρίζεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς πλουσίοις, ὃ καὶ πρὸ ὀλίγου παραινῶν διὰ τοῦτο αὐτὸ δοκεῖ τὴν παραβολὴν εἰπεῖν, πιστούμενος διά ταύτης, ὅτι τοὺς πτωχοὺς δεῖ ἑστιᾶν. καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν, τὸ ὀφείλειν οὕτως εἶναι πρόθυμοι, καὶ φιλότιμοι περὶ τὴν ὑποδοχὴν τῶν ἀδελφῶν, ὥστε καὶ μὴ θέλοντας ἀναγκάζειν πρὸς τὸ μεταλαμβάνειν τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν. τοῦτο καὶ τοῖς διδάσκουσι μεγάλη νουθεσία, ὥστε καὶ ἄκοντας τοὺς μαθητὰς παιδεύειν τὸ δέον. Въ болѣе простомъ смыслѣ притча эта научаетъ насъ больше благопріятствовать бѣднымъ и увѣчнымъ, чѣмъ богатымъ. Къ чему (Господь) убѣждалъ не много выше, для того самаго, кажется, онъ сказалъ и эту притчу, убѣждая ею, что должно угощать нищихъ. Научаемся мы (этою притчею) и другому, именно, тому, что намъ слѣдуетъ на столько быть расположенными и усердными къ тому, чтобы принимать братьевъ (бѣдныхъ), что должны даже принуждать ихъ, противъ ихъ воли, къ участію въ нашихъ благахъ. Это (можетъ служить) большимъ поученіемъ и для учащихъ, чтобы они научили учениковъ должному, хотя бы то противъ ихъ желанія. 22) Внизу замѣчено: разумѣй, како велитъ взненавидѣти вся родителя и душа своея. 23) Пропускъ: И иже неноситъ креста своего, и въ слѣдъ мене грядетъ, не можетъ мой быти ученикъ. 24) ἀλλὰ ψυχρότερον διέκειντο,—но очень холодно относились. 25) ἀποφαίνεται περὶ τούτου,—открываетъ свою мысль касательно этого 26) Невѣрно и съ пропускомъ: καὶ οἷον διατυποῖ αὐτὸν καὶ ζωγραφεῖ εἰσηγούμενος δεῖν αὐτὸν,—и какъ бы изображаетъ и живописуетъ его (ученика), уча что должно...

своеꙗ душа. Смотри же, да не въсхытишися реченымъ вь простѣ и безъ разума, не бо безъчеловѣчьству учитъ Богъ-человѣколюбець, ниже самому ся погубити, не буди то [1]); но убо ближнему своему ученику велить тогда възненавидѣти еже по плоти ужикы, егда къ богочестію запинають; сущаꙗ ради к нимъ люб'ве съставляемь, аще и [2]) наставляеть чьстити, паче даже до послѣдняго из'дыханіа учить. И како учить? бол'шимь ученіемь, реку, же [3]) еже сдѣꙗ самь, на Иосифа [4]), и не въ истину ему отца суща, но мнимыи бѣ, покоряꙗся. О
584. в матери же тол'ма присно т'воряше промышленіе, ꙗкоже ни, распинаемъ, неради о неи, но предаеть ю любимому ученику. Како убо, иже таковаꙗ научивъ дѣлы, ина же словомъ в'водитъ? Но еже рече [5]), възненавидѣти намъ родителя заповѣдаеть, егда к Богу запинаютъ. тогда ни родители намъ в'мѣняются, ни ближникы, но [6]) такой пол'зѣ намь браняще. Сдѣ же ꙗвѣ.еже глаголетъ [7]), и самоꙗ своея душа възненавидѣти намъ заповѣдаеть. Всяко же не сіе по велѣваетъ самѣмъ ся убити, но по люб'ви душа отлучающихъ ны Бога отврещися. і аще предлежить свидѣтельст'во, нерадити о души, ток'ма предложеніе вѣчныхъ [8]). Ꙗкоже и се учить, и се не просто самѣмъ ся убити [9]), ꙗвляеть пакы самъ, оть них'же діаволомъ искушаему ему [10]), ꙗко врещися низъ отъ церкве, отрази искусъ, и не предааше самъ себе іудеомъ, но и отхождаше, и посреди ходя, убивающихъ крыꙗшеся. Иже кто убо врѣждаемъ въ богочестіе отъ кого [11]),и свою любовь к нему [12]) имать и честнѣйшу творить, еже к Богу, угожденію [13]), і еще же, и животолюбіа ради многажды, мученію предлежащу, въ отвер'женіе склонитися [14]),не можеть Христовъ быти ученикъ.

Евангеліе. Кто бо отъ васъ ||, хотяи 584 г
столбъ създати, не прежде ли сѣдъ раз'чтеть 55.
имѣніе, аще имать, еже на свр'шеніе? Да не егда положитъ основаніе, и не въз'можетъ съвер'шити, вси видящеи начнуть ругатися ему, глаголюще, ꙗко сьи челоеѣкъ начатъ здати и не въз'може съвер'шити.

Толъкъ. Стол'па ради прит'ча учить [15]) насъ Господь, единою послѣдовати ему восхотѣв'шимь, хранити то произволеніе, а не основу ток'мо положити, еже [16]): начало послѣдованію [17]).таже кон'ца не положити, ꙗко неимущимъ довол'наго приготовленіа, еже есть, усер'діа. Тацн бѣша они, о них'же і евангелистъ [18]) рече: мнози убо отъ
ученикъ его идоша въспять. И всякъ же че- Гл. 6, ст. 66.
ловѣкь дѣлаеть убо добродѣтель не по нужди [19]), не достигь же, ꙗко [20]) божественыи разумъ пріати, не свер'шенѣ и бесловесно

---

[1]) не буди то—лишнія. [2]) **От словъ: сущая ради—невѣрно.** καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτοὺς σχέσιν κωλύοιτο αὐτὸς τὸ καλὸν μετιέναι.—**и (когда) изъ-за близости къ нимъ** онъ встрѣчаетъ препятствіе дѣлать добро. Затѣмъ пропускъ. ἐπεὶ εἰ μὴ ἐμποδίζοιεν.—**если же** они не препятствуютъ (дѣлать добро), то... [3]) Вмѣсто. же, **должно быть симъ**.—ὃ ὧν ἔπραξεν. [4]) τῷ Ἰωσήφ, — **Іосифу.** [5]) ἀλλ' ὅπερ ἔφην,—но какъ я сказалъ. [6]) но—**лишнее.** [7]) κἀντεῦθεν δὲ δῆλον ὃ λέγομεν ἐκ τοῦ καί,—то, что мы говоримъ, видно и изъ того, что. [8]) **Отъ словъ: но по любви...** невѣрно. ἀλλα τὸ ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς ταῖς χωριζούσαις ἡμᾶς τοῦ θεοῦ ἀποτάσσεσθαι καὶ εἰ πρόκειται μαρτύριον, μὴ φροντίζειν τῆς ψυχῆς, μόνον κέρδους προκειμένου αἰωνίου,—но (учитъ) **отказываться отъ такихъ пожеланій души, которыя отлучаютъ насъ отъ Бога, и если предстоитъ мученіе, не заботиться о душѣ, но лишь о предлежащемъ вѣчномъ пріобрѣтеніи.** [9]) ὅτι δὲ τοῦτο διδάσκει, καὶ οὐ τὸ ἁπλῶς ἑαυτοὺς ἀποκτιννύναι, — **а что этому научаетъ (Господь),** а не просто самоубійству. [10]) ἐξ ὧν τοῦ διαβόλου πειράζοντος αὐτὸν, — (показываетъ) **тѣмъ, что когда** діаволъ искушалъ его, (предлагая) чтобы. [11]) Пропущено: изъ родныхъ, — τῶν οἰκείων [12]) πρὸς αὐτούς,—къ нимъ. [13]) προτιμοτέραν... τῆς πρὸς τὸν θεὸν εὐαρεστήσεως,—(ставитъ) **выше угожденія Богу.** [14]) εἰς ἀρνήσιν ἐκτραχηλίζεται,—склоняется къ отреченію (вѣры). [15]) διὰ τῆς τοῦ πυργοῦ παραβολῆς διδάσκει, — **притчею** о столпѣ учитъ. [16]) ἤτοι, — то есть: [17]) **Подразумѣвается: положили бы, сдѣлали бы.** [18]) **Пропущено:** Іоаннъ, — Ἰωάννης. [19]) καὶ πᾶς δὲ ἄνθρωπος πράττειν μὲν τὴν ἀρετὴν ἑλόμενος,—и **всякій человѣкъ,** рѣшившійся творить добродѣтель. [20]) μὴ φθάσας δὲ, ὥστε καὶ,—но **не достигшій того, чтобы и.**

добродѣтель **начати** [1]), безъ свер'шеніа **зиждеть, не могы** съвер'шити стол'па высо**каго** разума [2]), и того ради поругаемь **есть отъ** видящихъ его, и отъ человѣкь и **бѣсовъ**. И инакоже: основаніе разумѣй, еже есть [3]) учительское слово: учительст'ва бо слово, пріимаꙗ приносить рещи [4]) о въздер'жаніи, основанію подобно, вложено въ
585. а ученичю душ . Подобно || слово се основанію и на създаніе дѣланію рекж [5]), да столпъ намъ крѣпокъ съзиждется отъ лица вражіа,—добродѣтель она, юже предложихомь. Ꙗко основаніе убо слово, зданіе же—дѣаніе, доволнѣ бо [6]) насъ апостолъ научи, глаголя: основаніе положи Іисуса Христа [7]), и инако же зданіе глаголеть [8]) различнаꙗ зданіа, еже: дѣланіа или добро или зло дѣло [9]). Убоимся, да не когда поругают ны ся бѣси, о нихже пророкь рече,
Исаі. гл. 3, ст. 4. ꙗко ругателе обладають ими, сущимь ꙗвѣ отъ Бога отлучив'шимся.

Евангеліе. Или кыи царь, идыи къ иному царю снитися с нимъ на брань, не с'дѣ ли [10]) прежде съвещаетъ, аще силенъ есть срѣстися [11]) с десятію тысящь грядущаго **съ двѣма десятьма тысящама нань. Аще же ли ни, еще далече ему сущу, молітву пославъ. молітся о мире** [12]). **Тако убо всякь** отъ васъ, иже не отречется всего своего имѣніа, не можеть быти мои ученики. Добро есть соль: аще же соль обуꙗеть, в' чемь осолится? Ни в земли, ни въ гнои требѣ есть [13]), но вонъ из'сыпають ю. Имѣꙗй уши слышати, да слышитъ [14]).

Толъкь. И сіа прит'ча учить насъ не двоедушьнымь быти, ниже плотьскы Бозѣ прилеплятися [15]); но аще хощемь на лукавыꙗ силы брань в'зяти, приносити имь [16]) 585. б
ꙗко врагомь, истиною въоружатися, царь убо есть и грѣхъ, царьствуꙗ въ мертвѣмь тѣлѣ нашемь [17])... Царь же и умъ нашь създася. Иже хощетъ [18]) противу грѣху стати, вседушнѣ братися [19]) с нимь; люта бо рать та и страш'на и боле и множае мнится насъ, бѣси бо воини грѣха, и [20]) мнятся двадесятъ тысящь числомъ имѣти къ десяти тысящамь нашимь. Бес плоти бо суще и къ плотнымь сущимь намъ [21]), бол'шю крѣпость мнятъ имѣти. Ел'ма мнятся крѣп'чайше, но мы можем ся въоружити [22]); о Бозѣ бо, рече, сътворимъ силу, Псал. 59, ст. 14.
и, Господь просвѣщеніе мое и спасъ мои, кого ся убою? Аще опол'чит'ся на мя пол'къ, не убоится сердце мое. И вѣда Псал. 26, ст. 1, 2
намь всяко въплошься насъ ради Богъ наслупати на всю силу вражію. Тѣмь во плоти суще, неплотна оружіа намь [23]). Аще и десять тысящь мнимся имѣти, еже въ плоти быти [24]), онѣх'же двадесять тысящь суще, бесплотнаго ради сущьст'ва; обаче дол'жни есмы глаголати: Господи Боже мой, сила моа, и николиже мира Аввак. гл. 3, ст. 1
имѣти къ грѣху, еже есть—поработатися страстемь, а реку: зависти, гнѣву, лихоиманію, корень всѣмъ златолюбію, піаньст'ву, обіаденію—матере блуду и любодѣꙗнію 25), но паче противустанемь тѣмь, и 585. в
безъ милости ненависть к нимъ въспріимемъ, ничтоже хотяще имѣти мирьскы лю-

[1]) διὰ τo.. ἄρξασθαι,—поелику... началъ. [2]) γνώσεως,—знанія. [3]) еже есть—лишнія. [4]) пріимая приносить рещи—невѣрно. διαλαμβάνων, φέρε εἰπεῖν,—разсуждающій, напримѣръ, о... [5]) Отъ словь: подобно слово—невѣрно. δεῖ οὖν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἤτοι τῷ θεμελίῳ καὶ ἐποικοδομεῖν, τὰ τῆς πράξεως λέγω,—и такъ нужно на этомъ словѣ, какъ на основаніи, строить зданіе, т. е. дѣла. [6]) бо—лишнее. [7]) Пропущено: инъ же назидаетъ,—ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. [8]) Вмѣсто: и инако же зданіе глаголетъ, должно быть: и ниже (затѣмъ) перечисляетъ,—καὶ ἑξῆς καταλέγει. [9]) ἢ καλῶν ἢ πονηρῶν ἔργων,—или добрыхъ или злыхъ дѣлъ. [10]) не сѣдъ ли. [11]) срѣсти. [12]) о смиреніи. [13]) потребна есть. [14]) Внизу замѣчено: и зде разумѣй, како противъ брани стати, и како не можетъ быти Христовъ ученикъ, и како соль обуꙗеть, и ничему же потребна. [15]) μὴ δε σαρκὶ καὶ θεῷ προσηλῶσθαι,—ни прилѣпляться и къ плоти и къ Богу. [16]) προσφέρεσθαι αὐτοῖς,—нападать на нихъ. [17]) Пропускъ: (ἐν τῷ... σώματι) ἡμῶν τῶν παραδεχομένων αὐτὴν (ἁμαρτίαν),—когда мы допускаемъ его (грѣхъ). [18]) εἰ τοίνυν μέλλειεν,—поэтому, если онъ (?) намѣренъ. [19]) πολεμείτω,—пусть воюетъ. 20) Должно быть вмѣсто: и—иже,—οἱ. [21]) Пропущено: состязаясь,—συγκρινόμενοι. 22) ἀντιπαρατάσσεσθαι,—бороться. 23) ἔχομεν,—имамы. 24) διὰ τὸ ἐν σώματι εἶναι,—такъ какъ мы во плоти. 25) Отъ словъ: а реку... и до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

бовію [1]), но отрицающеся всѣхъ. Не мо-
жетъ бо быти ученикъ Христовъ, не от-
вергься всего, но миряся къ чему сущу
мира душевредну [2]). Христовъ бо ученикъ
соль дол'женъ быти, не тьк'мо самъ благь
быти дол'женъ сыи и злобы непричастенъ,
но и инѣмь податель благынямъ [3]). Тако
бо соль: и сама не гниющи пребываеть и
бе страсти [4]), и инаıа хранить не гниюща,
им'же подаеть своея масти [5]). Аще ли соль
отложитъ свое сущест'во, не трѣбѣ всему
бываетъ, ни в' земли, ни в' гною ключи-
ма [6])... азъ убо всякому христіанину по-
лезну и раст'ворену [7]) велю быти, не
тьк'мо [8]) учительст'ва даръ порученъ, аци
же быша: апостоли и учители и пастуси,
но и невѣгласы ползеваша [9]). Аще ли
хотя ины пол'зевати, а самь неискусенъ
быти [10]), сьи отступникъ христіаньскаго
самостатіа [11]), ни пользеватися, ни пол'зе-
вати можеть. Ни в' земли бо, рече, ни въ
гнои ключимь есть. Ӏавляеть же земля ради
пол'зеваніе, гноıа же ради полезенъ [12]):
585. г тѣмъ || ни ползевавъ, ни пол'зеваныи из'-
гнанъ всяко и отвер'женъ. А понеже темно
и приточно слово бѣ, въз'двизаıа единомы-
слящаıа [13]) Господь, да не просто внимати [14])
реченое о соли. рече: имѣıай уши слышати,
да слышить, се же есть, имѣıай разумъ, да
разумѣеть, уши бо сде чювьст'веную силу
души нарече [15])... Кож'до бо насъ вѣр-
ныхъ соль есть, отъ божественыхъ сло-
весъ и вышняıа благодати въ таковую
масть обол'ченъ [16]). Ӏакоже и благодать [17])
соль есть, слыши Павва: слово ваше благо-
дати солію раст'ворено, ıакоже егда будеть
не въ благодарьст'во, безъ соли есть [18]).
Тѣм'же аще кто нерадитъ [19]) божестве-
ныхъ словесъ масти [20]) и не пріемлеть [21])
ихъ [22]) в себѣ и не т'ворить отъ нихъ [23]):
тогда буи и несмысленъ [24]) бываетъ [25]), и
тако обуıаеть соль наша, не имущи вышняıа
благодати и масти [26]).

Евангеліе. Бяху же приближающеся Зачало 78
ему вси мытаріе и грѣшници послушати
его. И роп'таху фарисеи и книжници, гла-
голюще, ıако сьи грѣшникы пріемлеть и с
ними ıасть. Рече же к нимъ прит'чю сію, 56.
глаголя: кыи человѣкь отъ васъ, имыи
100 овець, и погубль едину отъ нихъ, не
оставит ли девятьдесатъ и девяти в' пусты-
ни. и идеть въ слѣдъ || погыбшаıа, дондеже 586. а
обрящеть ю? И обрѣтъ възлагаеть на рамѣ
свои радуıася, и пришедъ в' домъ, съзы-
ваеть другы и сусѣды, глаголя имъ: радуй-
теся съ мною, ıако обрѣтохъ ов'цю мою
погыбшую. Глаголю бо вамъ, ıако тако
радость будеть на небеси о единомъ грѣш-
ницѣ кающемся, неже о девятидесяти и
девяти праведникь, иже не требують по-

[1]) (μηδὲν θέλοντες ἔχειν) τῶν τοῦ κόσμου ἐμπαθῶς, —(не желая имѣть ничего) изъ того, что въ мірѣ есть страстнаго. 2) ἀλλ' εἰρηνεύων πρός τινα τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ψυχοβλαβῶν,—но мирясь съ чѣмъ либо въ мірѣ душевреднымъ. 3) μεταδοτικὸς ἀγαθότητος,—податель доброты, благости. 4) καὶ ἀβλαβές,—невредима. 5) τῆς ποιότητος, — свойства. 6) Пропускъ: ὃ δὲ λέγει τοιοῦτόν ἐστιν, — слова (Спасителя) имѣютъ такой смыслъ. 7) ἀρτυτικὸν... (εἶναι), – (быть) приготовленнымъ, способнымъ. 8) Пропущено: ему же, 9) Отъ словъ: но и... невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ καὶ τοὺς λαικοὺς αὐτοὺς χρησίμους καὶ ἐπωφελεῖς τοῖς πλησίον ἀπαιτῶ εἶναι.—но я требую, чтобы даже міряне были годны и полезны ближнимъ. [10]) (ἐὰν)... γένηται, былъ бы. [11]) καὶ ἐκστῇ τῆς προσηκούσης τῷ χριστιανῷ καταστάσεως,—и вышелъ бы изъ состоянія, приличнаго христіанину. [12]) αἰνίττεται δὲ διὰ μὲν τῆς γῆς τὸ ὠφελούμενον, διὰ δὲ τῆς κοπρίας τὸ ὠφελοῦν,—словомъ земля указывается на получаемую пользу, а слономъ—гной—на приносимую пользу. [13]) ἀκροατάς,—слушателей. [14]) εἰς τὸ μὴ ἁπλῶς παραδέξασθαι τὸ ῥητόν,—чтобы они не поняли въ буквальномъ смыслѣ сказанное. [15]) Пропускъ: καὶ τὴν πρὸς τὸ συνιέναι ἐπιτηδειότητα, — и способиость къ пониманію. [16]) ταύτην τὴν ποιότητα δεδεγμένος,—получившій такое свойство. [17]) ὅτι δὲ ἡ χάρις,—а что благодать... [18]) ὡς ὅταν ὁ λόγος εἴη ἄχαρις, ἄναλος λέγοιτο ἄν,—такъ что, если слово будетъ безъ благодати, то можно сказать, что оно (какъ бы) безъ соли (не посоленное). [19]) καταφρονήσομεν,—будемъ пренебрегать. 20) ποιότητος,—свойства. 21) Должно быть: не пріемлемъ. 22) ταύτην,—его (свойство). 23) καὶ (οὐ) ποιούμεθα ἐξ αὐτῆς,—и не усвоимъ себѣ его. 24) Должно быть: несмыслены. 25) γινόμεθα,—бываемъ. 26) ὡς μὴ ἔχων τὴν τῆς ἄνωθεν χάριτος ποιότητα,—какъ не имѣющая свойства вышней благодати.

кааніа. Или каа жена, имущи десять **драх'мъ**, аще погубить драх'му едину, не **въжизаеть** ли светил'ника и пометаеть храмину и ищеть прилѣж'но, дон'деже обрящеть? и обрѣт'ши съзываеть другы и сусѣды, глаголя имь: радуйтеся съ мною, ꙗко обрѣтохъ драхму погыб'шую. Тако, глаголю вамь, радость бываеть предъ ангелы Божіи о единомь грѣш'ницѣ кающемся [1]-

Тольвъ. Господь убо то т'воряше, его же ради и воплотися, и [2]) приходяще къ [3]) мытаремъ и грѣш'никомь, ꙗкоже врачь к' бол'нымь [4]). Грѣшніи же суще [5]), фарисеи роп'таніемь человѣколюбію таковому въз'даꙗху, гнусны бо мняще мытаря, сами же домы в'довиць и сиротъ поꙗдаху. Что же Господь? Ꙗко къ мытаремь человѣколюбьст'вуеть, такоже и к' тѣмь самѣмь,
586. б иже человѣколюбіе оклеветающемь; не бо отвращается ихъ, ꙗко неисцѣл'ныхъ и ропотникы, но кротцѣ врачуеть, прит'чю имь глаголя овець [6])... препираꙗ и заграждаꙗ уста не стужати си о толицѣ благостыня изліаніа. Тожде [7]) о ов'чяти единомь, бесловеснѣ, а не по образу Божію быв'шу, **толика радость бываеть обрѣтену по заблуж'деніи: кол'ма подобно быти о человѣцѣ словеснѣ**, по образу Божію сътворену? Ꙗвлена убо [8]) притча праведники рече [9]) овець девятьдесятъ и девять, и едину отпад'шу душу [10]) грѣшника. Рекоша же нѣціи: 100 убо овець—всесловесное естест'во ангельское [11]), едина же ов'ца—словеснаго естест'ва есть человѣкь, его же заблужд'ша в'зыска пастухъ добрыи, оставль девятьдесять и девять в' пустыни, се же есть, в' вышнемь мѣсте небеснемь; пусто бо есть небо, многоа стуженіа мирьскаго и всякыа тишины [12]) мира испол'нено. Обрѣтъ же Господь то заблуждшее, възложи на рамѣ, болѣзни наша и грехи понесе, и вся тяготы наша бес тяготы самъ въспріатъ, и все, елико дол'жни бѣхомъ, самь искупи, и насъ удобь и бес труда спасъ, даже и до дому своего, а реку небо. И съзываеть другы и сусѣды. Кого [13])? ангелы, их'же || и ов'цамъ быти 586. в
рекохомъ. Внимай же по иному изъображенію [14]): ꙗкоже убо все съз'даное естест'во к Богу скотьско есть, посему ов'чя звати [15]) горняꙗ силы. Ꙗкоже и словесни еже [16]) разумни и искрьнѣйше инѣхъ т'варіи мнимы, посему друзи и сусѣди ангельстии лици могуще ся разумѣти. Жену же разумѣваи мудрость и силу Божію и отчю самого Іисуса [17]), иже по единому [18]) драх'му словесныхъ и по образу его съз'даную тварь—человѣка, и въжигаеть свѣтилникь — свою плоть. Ꙗкоже бо и свѣщ'никь отъ земля сы, омраченаꙗ свѣтить свѣта **ради, еже пріемлеть: тако и плоть Господня, земна сущи и подобна намъ**, свѣтомъ божест'ва отнелѣже проꙗвися [19]). Убо и пометается храмина, се же есть, весь миръ и [20]) очистися отъ грѣха; Христосъ бо бѣ вз'емляи грехы мира. И обретеся драх'ма—царскыи образъ, и радость бываеть самому же обрѣт'шю Христу и гор'нимь силамь, иже друзи его и сусѣди суть,—друзи бо, иже волю его творяще, сусѣди же, ꙗко бестелесни суще. Да тако друзи убо [21]) его суть вся гор'няꙗ силы; сусѣди же—

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй о сту овецъ и отъ нихъ единои загыб'ши, пастырю же нашедшу, како радуется съ другы и съ сосѣды своими о ней, и о пѣнязи—такожде. [2]) и—лишнее. [3]) προσιέμενος τοὺς τελώνας.. допуская (къ себѣ) мытарей. . [4]) Должно быть: больныхъ. [5]) τῷ ὄντι, — по—истинѣ, въ самомъ дѣлѣ. [6]) Пропускъ: καὶ ἀπο τῶν ἐναργῶν καὶ φανερῶν,—и примѣромъ, взятымъ изъ дѣйствительности и нагляднымъ. [7]) καίτοι εἰ,—ибо если. [8]) προδήλως μεν οὖν ἡ παραβολή,—ясно, что эта притча. [9]) φησί,—говоритъ, разумѣетъ. [10]) душу—лишнее. [11]) πᾶσαν την λογικὴν κτίσιν,—все разумное созданіе [12]) Пропущено: и,—καὶ. [13]) τάχα τοὺς ἀγγέλους,—можетъ быть ангеловъ. [14]) Внимай же по... не вѣрно. По г чески: κατ' ἄλλην καὶ ἄλλην ἐπιβολήν,—въ двухъ отношеніяхъ. [15]) καλοῖντο ἄν,—можно назвать. [16]) ἤγουν,—то есть. [17]) καὶ δυναμιν τοῦ θεοῦ καὶ πατρος τον αὐτοῦ υἱόν,—и силу Бога и Отца,—его Сына [18]) μίαν,—единy. [19]) τῷ φωτὶ τῆς θεότητος, ὑφ' ἧς προσελήφθη, ἔφανε,—явилась въ свѣтѣ божества, которымъ было объято. [20]) и—лишнее. [21]) ζητῶ δε μή ποτε φίλαι μεν... спрашиваю, не подруги (друзи) ли его...

ближніи [1]): престоли, херувимь и сера-
586 г. фимь || [2]).

Зачало 79. **Евангеліе.** Рече же: **человѣкь нѣкы имѣ два сына.** И рече юнѣйшіи ею отцю: отче, даждь ми достойную часть имѣніа. И раздѣли има имѣніе. И не по мнозѣхь днехь събравъ все мніи сынъ, и отиде на страну далече, и ту расточи имѣніе свое живыи блудно. Иждив'шю же ему все, бысть гладъ крѣпокь на странѣ тои, и тъ начатъ лишатися. И шедъ прылѣпися единому отъ житель тоа страны: и посла его на села своа пасти свініа. И желаше насытити чрево свое отъ рожець, ꙗже ꙗдяху свинья, и ник'тоже не дадяше ему [3]).

Толкъ. И сіа притча подобна есть предреченѣи, въводить бо и сіа человѣко [4]) убо Бога, по истінѣ человѣколюбца; **сына же два — два чина человѣкь,**— праведныа, реку, и грѣш'ныа. Рече же юнѣишіи: даждь ми достойную часть имѣніа. Правда убо древ'нее съз'даніе человѣчьскому естеству [5]), тѣмь и старѣишіи сынь не отходыть. Грѣх' же послѣжде бысть злѣ [6]), тѣмь юнѣишіи отскачеть, ꙗко грѣхъ послѣж'де в'ведеся сь възрасть [7]). Глаголеть же ся и инако: юнѣишіи сынь, ꙗко [8]) отступникь и противникь отчи воли. Отче, даждь ми достойную часть имѣніа. Имѣніе человѣку || словесно есть 587. а
и самовласт'ное [9]), все бо словесно [10]) самовластно есть. Даеть убо намь Господь слово [11]), да и намь самовластно то, ꙗко имѣніе наше суще [12])... Но аще убо по слову имамы пот'щаніе се, аще ли ни, то неключимо имамы даръ Божіи [13]). И все же въ простѣ, елико даеть намь Господь, въ имѣніе намь... въ словеси тся [14]), рекуже [15]): небо, землю, съ проста тварь всю, законъ, пророкы. Но убо юнѣишіи сынъ, видѣвь небо, и богомъ сът'вореніе [16]), видѣ землю, и почти ю, и в' законѣ его не всхотѣ ходити, въ пророцѣхъ лукавст'вова. Старѣйшіи же сынъ вся сіа в' славу Божію имѣ [17]). Два убо сіа вся [18]) вдасть [19]) самовластно ходити, ни единого бо нудить не хотящихъ ему работати. Аще бы хотѣлъ нудити, не бы словесны насъ и самовластны създалъ. Вся же сіа юнѣйшіи в'кратцѣ изнури. И что вина? Ꙗко отъиде въ страну далече. Понеже бо [20]) человѣкь отступить отъ Бога и далече себе сътворить страха Божіа, вся дары Божіа изнуряеть. Близъ же сущеи [21]) Бога, и [22]) ни единого таковаго сътворяють [23]), погубленіа достойна, по реченому: предзрѣхъ Гос-

---

[1]) Подразумѣвается: изъ нихъ. Затѣмъ пропущено: какъ-напримѣръ, — οἷον. [2]) Пропускъ: ὅρα γὰρ τὴν λέξιν καὶ συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας, ἔοικε γὰρ δύο τινὰ μέρη παραδηλοῦν, εἰ καὶ περιεργότερον δόξει, — обрати вниманіе на выраженіе — созываетъ (жена) другинп и сусѣды (сосѣдки). Здѣсь какъ будто обозначаются какіе то два разряда (близкихъ людей), хотя это можетъ представляться излишнимъ. [3]) Внизу замѣчено: вънимай прилежно евангелію, еже о блудномъ сыну и о великомъ милосердіи отца небеснаго, Бога. [4]) Должно быть: человѣка. По гречески: εἰσάγει γὰρ καὶ αὕτη ἄνθρωπον μὲν τὸν θεόν, — и она подъ образомъ человѣка вводитъ (представляетъ) Бога. [5]) ἡ δικαιοσύνη μὲν ἀρχαῖον κτῆμα τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, — праведность есть древнее достояніе человѣческой природы. [6]) ἡ δὲ ἁμαρτία ὑστερογενὲς κακόν, — грѣхъ же есть зло, произшедшее въ послѣдствіи. [7]) ὁ τῇ ἁμαρτίᾳ δηλαδὴ τῇ ὕστερον ἐπεισαχθείσῃ συναυξηθείς, — который выросъ съ грѣхомъ, прившедшемъ въ послѣдствіи. [8]) νεώτερος υἱὸς λέγεται ὁ ἁμαρτωλός, ὡς νεωτεριστὴς καὶ ἀποστάτης... грѣшникъ называется младшимъ сыномъ, какъ нововводитель и отступникъ... [9]) οὐσία τοῦ ἀνθρώπου τὸ λογικόν ἐστιν, ᾧ παρέπεται καὶ τὸ αὐτεξούσιον, — имѣніе человѣка есть разумная сила, съ которою соединяется и свобода. [10]) разумное. [11]) разумъ. [12]) ἵνα χρησώμεθα αὐτεξουσίως τούτῳ ὡς οὐσίᾳ ὄντι ἡμετέρᾳ, — чтобы мы свободно имъ пользовались, какъ дѣйствительнымъ нашимъ имѣніемъ. Затѣмъ пропускъ. δίδωσι δὲ πᾶσιν ἐπίσης, πάντες γὰρ ἐπίσης λογικοί, ἐπίσης αὐτεξούσιοι, — а даетъ всѣмъ равно, ибо всѣ равно разумны, равно свободны. [13]) ἀλλ' οἱ μὲν κατὰ λόγον χρώμεθα τῇ φιλοτιμίᾳ ταύτῃ, οἱ δὲ καὶ ἀχρειοῦμεν τὸ θεῖον δῶρον, — но одни изъ насъ разумно пользуются этою почестію, а другіе дѣлаютъ безполезнымъ Божіе дарованіе. [14]) Отъ словъ: въ имѣніе намъ — невѣрно. οὐσία ἡμῶν λογισθείεν, — можетъ быть названо нашимъ имѣніемъ [15]) οἷον λέγω, — какъ напримѣръ. [16]) καὶ ἐθεοποίησεν, — и обоготворилъ его. [17]) Внизу замѣчено: и кто есть сынъ и кто су (суть) раби и кто наемницы? [18]) δοὺς οὖν ταῦτα ἐπίσης, — давъ это въ равной мѣрѣ. [19]) εἴασεν, — дозволилъ, предоставилъ. [20]) ἐπειδὰν γάρ, — ибо когда. [21]) Должно быть: суще. [22]) и — лишнее. [23]) ποιοῦμεν, — сътворяемъ.

пода предъ мною вину, ꙗко одесную мене
Псал. 15, ст. 8 есть, да ся не постыждю. Далече же его и
587. б отступницы бы в'ше, вся гор'шаꙗ и т'воримь
и страждемь. Се бо удаляющеися отъ тебе,
Псал. 72, ст. 27. рече, погыбнуть. Расточи имѣніе воисти-
ну [1]); добродѣтель бо единъ предѣлъ
имать, и ни едино точно есть ей [2]), злоба
же много излиꙗн'на [3]) есть, и прел'щеніа
творяща многа. И [4]) мужьству же единъ
предѣлъ есть [5]): егда подобно [6]) и ꙗко лѣпо
и к нему же [7]) достоить и [8]) ꙗрость имѣти.
Злобѣ же два вида: страхъ и дерзость. Ви-
диши ли изнуряево [9]) слово [10]) въ юности [11]),
и [12]) добродѣтели погубляемѣ. Истощиму
же имѣнію такому, и к тому не по слову
естественаго слова реку ходящу человѣку [13]),
но ниже по закону написаному, ни пророкъ
послушающу, гладъ крѣпокъ бываеть, не
гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати сло-
во Господне, и приходить [14]) лишатися, еже
не боꙗтися Бога, но далече отстоꙗти отъ
него, боꙗщимся [15]) Господа нѣсть лише-
ніа. Како же нѣсть лишенія боящимся? Зане
боꙗйся Бога в' заповѣдехь его восхощеть зѣ-
ло: сего же ради слава и богатьст'во в' дому
его; расточи паче тъ [16]) и дасть нищимъ.
**Тол'ма удаляется таковыи лишатися! ꙗко-
же удаливыйся отъ Бога**, и не предъ очима
587. в имыи страш'ное лице, лишается достойно,
и [17]) ни единому слову Божію в немь дѣй-
ствꙋющу. И шедъ [18])... и проуспѣвъ зло-
бою, прилѣпися единому отъ гражданъ
страны тоя. Ибо прилѣпляꙗйся Господе-
ви, единъ духь бываеть; прилѣпляꙗй же ся
блудници, по естеству бѣсомь [19]), едино
тѣло бываеть, плоти слово устраяемо, а не
духа благодати в себѣ имыи [20]), ꙗкоже и
при потопѣ. Граждане бо страны тоꙗ,
удаляющеися отъ Бога, бѣси всяко суть.
Таковый же, проуспѣвь и въ злобѣ силенъ
бывъ, пасеть свиніа, рек'ше, и инѣмь учи-
тель лукавымь [21]) бываеть [22]) тин'ному
дѣꙗнію; вси бо в' кал'нѣмь и нечистемъ
плотострастнемь житіи валяющеся, свиніа
суть [23]). Свиніи очи николиже горѣ възрѣ-
ти можета, по създанію случаꙗ [24]): им'же
свинопастуси, понеже свиніа обычаа имуще,
не могуть почити вопіюще, възрютив'ше же
мало по мѣре въпити [25]). Ꙗкоже аще въ
видѣніе пришедъ [26]), их'же не видѣ коли,
вышняꙗ видя [27]) дивится и мол'чить, тацѣ
очи въ злыхъ питающихся никогда || же 587. г
вышнихь зрятъ. Тѣхъ же убо пасеть, иже
много въ злобѣ проуспѣвъ, кто же суть [28]),
их'же пасеть [29])? блудникы, раз'бойникы
и мытаря [30]), си бо свинопастуси глаго-
лются [31]). Желаеть же окаан'ныи тъ на-
сытитися греха, и никто ему даеть такыꙗ
сытости; злыхъ бо не пріемлетъ сытости,
иже в' тѣхъ обыкь, не бо пребываетъ сласть,

---

1) εἰκότως,—естественно, какъ и должно было ожидать. 2) καὶ ἕν τι ἐςὶν,—и есть нѣчто одно. 3) πολυσχιδής ἐςιν,—раздѣлена на много частей. 4) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. 5) Пропущено: сирѣчь,—τὸ δὲ ἔςιν. 6) δεῖ,—нужно, должно. 7) καὶ πρὸς οὕς,—и противъ кого. 8) и—лишнее. 9) Должно быть: изнуряемо. 10) τὸν λόγον,—разумъ. 11) въ юности—лишнее 12) Пропущено: единство,—τὴν ἑνότητα. 13) καὶ μηκέτι κατὰ λόγον, τὸν φυσικὸν νόμον φημὶ πορευομένου τοῦ ἄνθρωπου,—и когда человѣкъ живетъ не по разуму, разумѣю естественный законъ. 14) ἄρχεται,—начинаетъ. 15) ὡς τοῖς γε φοβουμένοις,—тогда какъ боящимся. 16) αὐτὸς,—самъ. 17) и—лишнее. 18) Пропускъ: τουτέςι προυδεύσας, — т. е. далеко зашедши. 19) φύσει τῶν δαιμόνων,—(т. е.) природѣ бѣсовъ. 20) σὰρξ ὅλος καθιςάμενος καὶ μὴ πνεύματος χώρησιν ἐν ἑαυτῷ ἔχων,—дѣлаясь весь плотію и не имѣя въ себѣ мѣста для духа. 21) πονηρίας,—лукавства. 22) Пропущено и,—καὶ. 23) πάντες γὰρ τῷ βορβόρῳ τῶν ἀτίμων πράξεων καὶ ὑλικῶν παθῶν ἐνηδόμενοι χοῖροι,—ибо всѣ находящіе себѣ наслажденіе въ тмнѣ безчестныхъ дѣлъ и плотскихъ страстей—свиньи. 24) ἀλλοκότου διαπλάσεως τυχόντες,—имѣя такое странное устройство. 25) Отъ словъ: понеже свинія... невѣрно. ἐπειδὰν χοῖρον κατέχοντες, οὐ δύνωντο παύειν αὐτὸν βοῶντα, αναςρέψαντες ὕπτιον, μετριώτερον αὐτὸν πείθουσι βοᾶν,—когда, поймавъ свинью, не могутъ унять ея визга, то поворачиваютъ ее вверхъ и (такимъ образомъ) заставляютъ ее меньше визжать 26) οἱονεὶ γὰρ εἰς θέαν ἐλθών,—какъ (человѣкъ) пришедшій на зрѣлище. 27) καὶ τὰ ἄνω βλέπων,—и взглянувъ на возвышеніе (сцену). 28) οἷον οι,—каковы. 29) их'же пасетъ—лишнія. 30) οἱ πορνοβοσκαὶ, οἱ ἀρχιλῃςαὶ, οἱ ἀρχιτελῶναι,—содержатели блудницъ, начальники разбойниковъ, мытарей. 31) πάντες γὰρ οὗτοι χοίρους βόσκειν λεχθήσονται,—ибо о всѣхъ таковыхъ можно сказать, что они пасутъ свиней.

но абіе бываеть и отходить, и обрѣтается пакы тощь, окаан'ныи. Рож'цемъ уподобляется грѣхъ, сласть имый [1]) тер'пость, услаждаеть временно, мучитъ же присно. Ник'тоже убо дасть насытитися злыхъ, в' них'же питающуся; кто бо даеть ему сытости престати? Богъ? Но нѣсть, далече бо Бога отходитъ таковаꙗ ꙗды. Но бѣси? И како же [2]) се паче т'щашеся, николиже покою и сытости быти злобѣ?

Евангеліе. Въ себе же пришедъ, рече: колико наемникь [3]) отца моего из'бывають хлѣби, аз' же гладомь гыблю? Въставъ иду ко отцю моему, и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою, и к'тому нѣсмь достоинь нарещися сынъ т'вои: сътвори мя ꙗко единого отъ наемникь т'воихъ. И въставъ иде къ отцю своему. Еще же ему далече сущу, узрѣ и отець его, и милъ ему бысть, и текь нападе на выю его и облобыза и.

Толъкъ. Въ себе пришедъ обаче блуд-
588. а ныи; донелѣже бо дѣла'ше злаꙗ, въне себе
бысть. Изьнурити бо глаголется имѣніе, и въ лѣпоту того ради внѣ себе есть, ибо не словомъ [4]) правимь, но ꙗко бесловеснѣ [5]) живы, нѣкыми бесловесными владомь [6]), се бо [7]) есть внѣ и не пребываеть своимь имѣніемь, се же есть, слово [8]). Егда же помянется [9]), к'то сыи, в' каково достиже окаяньст'во, тогда бываеть еже в себѣ, помышляꙗ и в' покаꙗніе приходя отъ внѣш'-няго заблужденіа. Наимникы же глаголеть [10]) оглашеныа, иже не у достигоша быти сынове, ꙗко не у просвещешеся. Всяко же оглашеніи изобил'но имуть хлѣба словеснаго, на всякь день почитаніи слушающе. И да увѣси различіе наемника и сына, слыши. Тріе суть чинове спасающихся. Овіи убо, ꙗко раби т'ворять доброе, боящеся судища, еже и Давидь ꙗвляеть, глаголя: приг'воз'ди отъ страха т'воего
плоть мою, отъ судебь бо т'воихъ убоꙗх'ся. Псал. 118, ст. 120.
Наемници же, иже мнятся похотѣніемъ благымь и угодити тщащеся Богови [11]), им'же тъ иже [12]) Давидь рече: приклони [13]) сердце мое сът'ворити оправданіа т'воа в'
вѣкы въздааніа ради. Суть же сынове [14]), Псал. 118, ст. 112
люб'ве ради къ Богу, т'воряще заповѣди его, ꙗкоже и пакы Давидъ свидѣтель-
ст'вуѥть: ꙗко възлюбихъ законъ т'вои, Гос- 588. б
поди, весь день поученіе мое есть. И пакы Псал. 118, ст. 97
въздвигохъ руцѣ мои к' заповедемь твоимь,
ꙗже възлюбихъ, не ꙗко боꙗся. И пакы: Псал. 118, ст. 48
див'на свидѣніа твоя, и тѣмь ꙗко дивна,
испытаеть ꙗ душа моꙗ. Егда убо к'то, въ Псал. 118, ст. 129
чину сына сы, отлученъ будеть [15]), и видя инѣхъ, наслаж'дающихся божественыхъ даровъ и причащающих'ся божіихъ таинъ и хлѣба божественаго (не оглашеныхъ ток'мо лѣпо разумѣти, ꙗко наимникомь глаголемымъ, но и сущимь въ церкви просто, не пер'ваго достоиньст'ва сущимь) тогда таꙗ окааньст'вта [16]) дол'женъ есть глаголати в себѣ: колико наимникь отца моего изъобильст'вують хлѣби, взыскающи бо и Господа не лишатся отъ всяко блага [17]), аз' же гладомъ гыблю; но въставъ, рекше, отъ паденіа греха, иду къ отцу моему и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою; оставивъ бо небеснаꙗ, съгрешивъ сицеваꙗ [18]), почьстивъ [19]) оплеваную сласть, и отечьст'во мое небо възненавидѣвъ, глада страну излюбихъ [20]).

---

[1]) Пропущено: и,—καί. 2) καὶ πῶς οἵ γε,—но какъ (это могутъ дать) они? [3]) наемникомъ. [4]) λόγῳ,—разумомъ. [5]) ὡς ἄλογος,—ꙗко безсловесный. 6) καὶ ἑτέροις τῆς ἀλογίας ἐξάρχων,—и руководя другихъ нъ неразуміи. 7) се бо—лишнія. 8) Должно быть: словомъ (разумомъ). [9]) ἀναλογίσηται,—сообразитъ, разсудитъ. [10])Пропущено: вѣроятно, можетъ быть,—οἷον. [11]) οἱ δὲ μίσθιοι εἶναι δοκοῦσιν ἐπιθυμίᾳ τῶν ἀγαθῶν εὐαρεστεῖν σπεύδοντες θεῷ,—другіе же наемники, это кажется, тѣ, которые стараются угодить Богу изъ желанія благъ (получить блага). [12]) Вмѣсто: им'же тъ иже, должно быть: яко,—ὡς. [13]) Должно быть: приклонихъ. [14]) οἱ δὲ εἰσὶν υἱοί,—третьи,—это сынове. [15]) Пропущено: чрезъ грѣхъ,—διὰ ἁμαρτίαν. [16]) ταῦτα τὰ οἰκτρὰ,—такія слова, вызванныя раскаяніемъ. [17]) Отъ словъ: взыскающи бо... до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [18]) ἥμαρτον εἰς ταῦτα, — согрѣшилъ и противъ оныхъ (онаго--небеснаго). [19]) προτιμήσας, — отдавъ предпочтеніе. 20) καὶ τῆς πατρίδος μοῦ οὐρανοῦ τὴν τοῦ λιμοῦ χώραν προκρίνας,—и вмѣсто моего небеснаго отечества избравъ страну голода.

Ꙗкоже наипаче съгрешати, глаголется предрещи, въ златѣ олово поч'тати, тако и на небо съгрешати, чьстити же земнаꙗ, не получаеть бо всяко на небо ведущаго
588 в пути [1]). Постави же [2]) ꙗко егда убо съгрешаше, ꙗко не предъ Богомъ дѣꙗ, съгрешаше; егда же исповѣсть, предъ Богомъ съгрешивъ, разумѣеть [3]), Встав' же, пріиде ко отцю своему. Подобаеть бо намь не ток'мо мыслити люб'ве Божіа [4]), но и т'ворити. Ꙗкоже наипаче [5]) видѣ [6]) теплое покаꙗніе, виждь же и Божіе милосердіе [7]); не пож'да бо сыну пріити до себе, но преж'де варяеть и обымаеть, отець бо благостыня і естест'вомъ Богъ [8]) и весь всего обымаеть, да в'сюду к себе привлечетъ [9]), ꙗкоже речеся: и слава Божіа
Ис. гл 58, ст. 8. снаб'дить и [10]). И древле убо, егда удаляшеся сынъ, время бѣ и отцю удалитися обятиꙗ; егда же приближитися обращеніа ради [11]), время бысть и обяти. Нападаеть на выю отступившаго, преднюю любовь быти ꙗвляя [12]), облобызаеть его, примиреніе указуꙗ и, ꙗко преддверіе, уста преж'де осквер'ньшагося, освящаетъ, таже и в'нутрь святыню в'сылаеть.

Евангеліе. Рече же ему сынь: отче, **съгрешихъ на небо и предъ тобою.** и уже **нѣсмь** достоинъ нарещися сынъ т'вои. Рече же отець к рабомъ своимь: изнесете ему одеж'ду пер'вую, и облецѣте его, и дадите перьстень на руку его, и сапогы на нозѣ: и приведше телець упитеныи ‖, заколите 588 г
и ꙗд'ше веселимся: ꙗко сынь мои сьи мер'твъ бѣ, и оживе: и из'гыблъ бѣ, и обретеся. И начаша веселитися,

Толъкъ. Рабы-ангелы разумѣваи, служебныа духы, посылаемы въ служ'бу на спасеніе достойнымь: ибо ти облачють отъ злобы възвратив'шаꙗся въ одеж'дю пер'вую, ꙗже преж'де бѣ [13]), прежде съгрешеніа одеꙗни быхомь, одѣꙗніе неистлѣніа... честнаꙗ преж'де инѣхъ всѣхъ [14]), еже есть крещеніе; пер'вое [15]) бо симь [16]) налагаеться, и отъ того [17]) пріимаютъ [18]) непостыдную одежду. Ангелы реку [19]) рабы, все о нась свер'шающихь служеніе [20]), и тѣми [21]) освящаемся. И святителя [22])—крещеніа ради и слова ради учител'наго [23]), обращаемыа [24]) облачаще, и одеждою первою одѣны [25]) Христомъ самѣмь. Елико бо крестихомся въ Христа, въ Христа облачимся. И пер'стень дають на руку, печать христиꙗньст'ва, **иже дѣлъ** ради имамъ [26]), ибо рука дѣанію образъ, пер'стень же печати. им'же крестивыися и отнюдь [27]) отъ злобы обращаꙗся [28]), дол'женъ есть имѣти на руцѣ, рек'ше на вся-

[1]) Отъ словъ: Ꙗкоже наипаче—не вѣрно. ὥσπερ γὰρ ἁμαρτάνειν λέγεται, φέρε εἰπεῖν εἰς χρυσὸν, ὁ μόλιβδον αὐτοῦ προτιμῶν, οὕτως εἰς οὐρανὸν ἁμαρτάνει, ὁ τούτου προτιμήσας τὰ γηινὰ, ἀποτυγχάνει γὰρ πάντως τῆς εἰς τὸν οὐρανὸν φερούσης ὁδοῦ,—ибо какъ говорится, согрѣшаетъ тотъ напримѣръ противъ золота, кто предпочитаетъ ему олово, такъ согрѣшаетъ противъ неба тотъ, кто предпочитаетъ ему земное. Онъ, конечно, не попадаетъ на путь, ведущій на небо. [2]) ἐπίςησιν δὲ,—знай же. [3]) ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμαρτικὼς αἰσθάνεται,—чувствуетъ себя согрѣшившимъ передъ Богомъ. [4]) βούλεσθαι τὰ φίλα θεῷ,—желать угоднаго Богу. [5]) наипаче—лишнее. [6]) εἶδες,—видѣлъ еси. [7]) τὴν συνπλαγχνίαν τοῦ πατρὸς,—милосердіе отца. [8]) πατὴρ γὰρ τῇ χρηςότητι, εἰ καὶ φύσει θεὸς,—ибо будучи по природѣ Богомъ, онъ отецъ по благости. [9]) πάντοθεν αὐτὸν πρὸς ἑαυτὸν συσφίγξῃ,—(чтобы) со всѣхъ сторонъ (обнять его и) прижать къ себѣ. [10]) обыметъ тя. [11]) διὰ τῆς προσευχῆς καὶ τῆς ἐπιςροφῆς,—чрезъ молитву и обращеніе. [12]) πειθήνιον νῦν γενέσθαι ἐνδεικνύμενος,—показывая, что теперь онъ послушенъ. [13]) ἤτοι τὴν ἀρχαίαν,—(т. е.) или въ прежнюю. Затѣмъ пропущено: въ нюже,—ἣν... ἐφοροῦμεν. [14]) ἢ τὴν τιμίαν (ςολὴν) τὴν πρὸ τῶν ἄλλων πασῶν,—или въ (одежду) честнѣйшую всѣхъ другихъ одеждъ. [15]) πρώτη,—первая (одежда). [16]) μοὶ,—мнѣ. [17]) παρ' αὐτῆς,—чрезъ нее. [18]) λαμβάνω,—принимаю. [19]) νοήσαις,—можешь разумѣть. [20]) τοὺς πᾶσι τοῖς ὑφ' ἡμῖν τελουμένοις διακονουμένους,—служащихъ при всемъ томъ, что совершается для насъ [21]) δι' ὧν... μέσων,—при посредствѣ которыхъ. [22]) ἢ καὶ τοὺς ἱερεῖς τοὺς... (т. е. νοήσαις,—можешь разумѣть подъ именемъ рабовъ и священниковъ. [23]) διὰ βαπτίσματος καὶ λόγου διδασκαλικοῦ,—чрезъ крещеніе и учительное слово. [24]) τὸν ἐπιςρέφοντα,—обращающагося. [25]) περιτιθέντας,—одѣвающихъ. [26]) ἔχομεν,—имамы. [27]) καὶ ἁπλῶς,—и вообще. [28]) ἐπιςρέφων,—обращающійся.

кою дѣтел'ною силою [1])—печать и знамение христіаньства, да ꙗвляти имать [2]),
589. а ꙗко по образу съз'дав'шаго и о||бновися. И
инакоже: разумѣи перьстень—залогъ Святаго Духа, рекуже: Богъ убо съвер'шенаꙗ благаꙗ тогда дасть, егда тѣмъ время, нынѣ же увѣряꙗ она, даетъ намъ дары, ꙗко нѣкыꙗ залогы хотящихъ быти, овѣмъ убо чюдодѣаніе, овѣм' же учительст'во, инѣм' же ино ч'то. И сіе пріимающе, отъ тѣхъ и свер'шеныхъ извѣсто надѣемся [3]). И сапогы на нозѣ, да хранитася отъ скоропіи [4]), малыхъ, ꙗвѣ м'нимыхъ съгрешеніи
Псал. 18; ст. 13 таиныхъ, ꙗко же рече Давидь, обаче смертьномь [5]), еи [6]) отъ зміи, ꙗвлено враждати мнимымъ, грѣхомъ реку. И тако [7]): сапози даются сподобленому перьвыа одеж'да, т'ворящему Богу себе [8]) готова на благовѣст'вованіе [9]) пол'зевати инѣхъ [10]), то бо есть христіанину дѣло, еже ближняго полизевати. Телець же питеныи не не разумѣется [11]) к'то есть? закалаемыи и ꙗдомыи к'то есть [12])? всяко [13]),—истин'ныи сынь Божіи, ꙗкоже человѣкь плоть въспріатъ,—бесловесно естест'во и скотьско, и то [14]) своеа свѣтлости испол'ни: посему телець разумѣется. Не искусенъ убо игу закона грѣху, упитеный же, ꙗко на то таиньст'во нареченъ прежде сложеніа миру. Ꙗвлен'нѣе же предложимь всяко реченое, обаче
589. б. речемь [15]) ||: ꙗко хлѣбъ, его же дробимь, по видимому отъ п'шеница съставленъ, упитеныи речет'ся, по разумѣваемому же плоть сыи, телець убо [16]) речется, и самь есть телець [17]) упитеныи. Всякь убо крещаемыи, сынъ Божіи бываꙗ, паче же устраяемь [18]) и съ проста весь отъ греха очищаꙗся, тел'цу же [19]) сему причащаꙗся [20]) питен'ному и веселію повиненъ, отцю и рабомь его съпредстоить, ангеломь [21]) іереомъ, ꙗко отъ смер'ти оживъ и отъ погыбеніа обретеся. Ел'ма бо отъ злобы излишняꙗ мертвъ бѣ, отчаанъ ꙗвѣ, ел'ма по человѣческому сущьст'ву преложену [22]), отъ злобы могущу въ добродѣтель преложитися, погыблъ глаголется; погыб'шее чаемо, неже мер'твое [23]).

Евангеліе. Бяше же сынъ его старѣи на селѣ: и ꙗко грядыи приближися къ дому, слыша пѣніа и ликы: и призвавъ единого отъ рабъ, въпрашаше, ч'то убо сіа суть? Он' же рече, ꙗко брать т'вои пріиде и закла отець т'вои телець упитеныи, ꙗко зд'рава его пріатъ. Раз'гнѣвав' же ся, и не хотяше внити. Отець его изшедъ моляше и. Он' же отвѣщавъ рече: отче, се толико лѣтъ работаю тебѣ, и николиже заповѣди твоꙗ преступихъ, и мнѣ николиже далъ еси ни козляте, да съ дру||гы с'воими въз- 589. в
веселил'ся быхъ. Егда же сынъ твои сьи, изьѣдыи т'вое имѣніе съ лѣбодѣйцами, пріиде, закла ему телець питомыи. Он' же рече ему: чадо, ты всегда съ мною еси, и вся моꙗ твоꙗ суть. И възвеселити же ся и възрадоваті подобаше, ꙗко братътвои сьи мерт'въ бѣ, и оживе: и из'гыблъ бѣ, и обретеся.

Толкъ. Сде много слав'но въпрашаніе [24]), ꙗко [25]) сынъ ꙗвляется завидя, доброугоднѣ живъ иногда [26]), работавъ отцю? Рѣшитися [27]), аще кто притчю помыслить, что ради речеся. Всякь бо,

---

[1]) Должно быть: на всякой, дѣтельной (дѣятельной) силѣ. [2]) ἵνα δεικνύναι ἔχῃ,—чтобы могъ показать. [3]) ἀπὸ τούτων καὶ τὰ τελειότερα βεβαίως ἐλπίζομεν,—на основаніи ихъ мы твердо надѣемся получить и болѣе совершенные дары. [4]) скорпіи. [5]) τῶν θανατωδῶν,—смертоносныхъ. [6]) ναὶ μὴν καὶ,—равно и отъ... [7]) καὶ ἄλλως, - и иначе. [8]) αὐτον,—его. [9]) Пропущено: и,—καὶ. [10]) καὶ (εἰς τὸ) ὠφελεῖν,—и чтобы служить на пользу другимъ. [11]) οὐκ ἀγνοεῖται,—не трудно узнать. [12]) Повтореніе, кто есть, —лишнее. [13]) πάντως,—конечно, безъ сомнѣніи. [14]) κἂν,—хотя. [15]) καὶ περιεργότερον δὲ ἴσως δόξει τὸ ῥηθησόμενον, ὅμως ῥηθήσεται,—хотя можетъ показаться излишнимъ то, что будетъ сказано (что хочу сказать), однако пусть будетъ сказано (скажу). [16]) убо,—лишнее. [17]) Пропущено: и,—καὶ. [18]) ἀποκαθιστάμενος, — возстановленный. [19]) же — лишнее. [20]) κοινωνεῖ, — пріобщается. [21]) Пропущено и, — καὶ. [22]) (ἐπὶ) τῇ τρεπτῇ (φύσει),—удобопреклонному (естеству). Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [23]) ὁ γὰρ ἀπολωλὼς μετριώτερον, ἢ ὁ νεκρὸς,—ибо выраженіе -- потерявшійся слабѣе выраженія — мертвый. [24]) Ἐνταῦθα τὸ πολυθρύλλητον ζήτημα,—здѣсь представляется очень обыкновенный вопросъ. [25]) πῶς,—какъ. [26]) τἆλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [27]) ὃ λυθήσεται,—что (но этотъ вопросъ легко) разрѣшится.

занеже [1]) роп'таху фарисеи [2]), оправ'дающе сами себе, на Господа, пріемлюща блудница и мытаря, и того ради прит'ча си и съ предречеными [3]). Понеже [4]) роптаху фарисеи, оправ'дающеся паче мытарь [5]), смотри [6]), ꙗко лице мнимо есть роп'тати сыну пріемлеть въ вся [7]) съблаж'няющаꙗся о напраснемь добродѣꙗніи [8]) и спасеніи намь [9]) грѣш'нымь. Се же нѣсть зависть, но преизліаніе человѣколюбіа Божіа, невѣдомо нами, и сего ради рождающу ропганіе. Еда убо Давидъ не в'водить лица съблаж-
Псал. 72, ст. 3. няющих'ся [10]) о мире грѣшныхъ? I Авва-
589. г кумъ тож'де: ч'то || ꙗко путь нечестивыхь спѣет'ся [11]), глаголя; Іеремеа же:
Іер. гл. 12, ст. 1, 2. насадилъ ꙗ еси, в'коренишяся. Сіа бо вся немощ'ныхъ и убогыхъ помысли [12]) суть человѣкь, искушающихся и двомыслящихь [13]) отъ недостоаніи добрѣ живущихь грѣшнихь [14]). Тѣмь же глаголеть настоꙗщую прит'чю Господь, ток'мо не таковаꙗ [15]) фарисеомъ глаголя: будѣте вы [16]) праведни по сыну [17]), угождьшу отцю: молю вы—праведныа [18]), чистыꙗ, не роп'тати о веселіи, еже сътворяемь, грѣш'ныхь дѣля спасеніа, ибо и тъ—сынъ. Не завистивъ сде ꙗвляется [19]), но фарисеискыи разумь наказаеть Господь притча ради сеа [20]), ꙗко аще и праведни есте [21]) и вся заповѣди Божіа испол'нив'ше, не завидѣти пріати [22]) грѣшныхь. И не чюдо [23]), аще завидимь о недостоинемь, мнимомь быти. Толико бо есть Божіе человѣколюбіе, и тако незавидно [24]) подаеть намь своихь благь, ꙗко и рон'таніе рож'датися [25]) можеть, еже и въ обыч'нѣи бесѣдѣ глаголемь: многож'ды бо благо сътворихь [26]) кому, и ничтоже ми възда [27]), и [28]) мнови [29]) мене порѣкають [30])...На селѣ бо [31]) старѣи сынь,—
в' мірѣ [32]), дѣлаю [33]) свою землю || ,—плоть 590. а
реку, насытит'ся хлѣба [34]), и сѣꙗ въ слезахъ, да въ радости пожнеть. Увѣдѣв' же быв'шаꙗ, не хотяше въ об'щую радость в'нити; человѣколюбець же отець [35]) и молить и и учить веселіа винѣ, ꙗко мер'тву есть ожити, и невѣдѣніемь блазнящуся [36]), ꙗко человѣку, и видящу [37]) отца, ꙗко ему убо ни козляте дав'шу, блудному же упитаныи закла телець. Что же есть козляте ради ꙗвляемо, зде увѣ-

---

[1]) πάντως γὰρ διότι.—безъ сомнѣнія потому, что. [2]) Пропущено: (считавшіе себя) чистыми и,—οἱ καθαροί, καὶ. [3]) Пропущено: сказана,—εἴρηται. [4]) ἐπεὶ οὖν διότι ἐγόγγυζον... εἴρηται,—поелику же (притча) потому сказана, что роптали. . [5]) δίκαιοι ὄντες ὑπὲρ τοὺς τελώνας, ὡς ἐδόκουν,—которые повидимому были праведнѣе мытарей. [6]) Должно быть: то смотри. [7]) ὅτι το πρόσωπον τοῦ δοκοῦντος γογγύζειν υἱοῦ λαμβάνεται εἰς πάντας.., что лице сына, повидимому ропщущаго, употребляется вмѣсто всѣхъ... [8]) ἐπὶ τῇ ἀθρόᾳ εὐπραγίᾳ,—неожиданнымъ счастіемъ. [9]) намъ—лишнее. [10]) σκανδαλιζομένου,—соблазняющагося. [11]) Этотъ текстъ, какъ и нижеслѣдующій, находится не у Аввакума, а у Іереміи. [12]) ταῦτα γὰρ πάντα τῆς ἀσθενοῦς καὶ πτωχῆς διανίας εἰσὶ τῶν ἀνθρώπων... все это свойственно слабому и бѣдному уму человѣческому. [13]) διςαζούσης (διανίας),—недоумѣвающаго (ума). [14]) ἐπὶ τῃ ἀναξίᾳ δῆθεν εὐπραγίᾳ τῶν πονηρῶν,—касательно недостойнаго. повидимому, благополучія грѣшныхъ. [15]) Вмѣсто: ток'мо не таковая, должно быть: какъ бы такъ,—μονονουχὶ. [16]) ἔςω ὑμεῖς,—пусть такъ, что вы, положимъ, что вы. [17]) κατὰ τὸν υἱόν,—подобно сыну... [18]) Пропущено: и,—καὶ. [19]) οὐ τοίνυν φθόνος ἐντεῦθεν ἐμφαίνεται, ἀλλὰ... и такъ, здѣсь не зависть выставляется на видъ, но. [20]) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. [21]) εἶεν,—были бы. [22]) ἐπὶ τῇ παραδοχῇ,—по поводу принятія. [23]) καὶ οὐδέν θαυμαστον,—и нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ... [24]) ἀφθόνως,—не скупо, щедро. [25]) Пропущено: отсюда,—ἐντεῦθεν. [26]) Должно быть: благо сътворивъ (мы),—εὐεργετήσαντες. [27]) εἶτα ἀχαριςηθέντες παῤ αὐτοῦ,—потомъ, не встрѣтивъ въ немъ благодарности. [28]) Вмѣсто: и, должно быть: глаголемъ,—λέγομεν. [29]) πάντες,—всѣ. [30]) Пропускъ: ὅτι σὲ εὐεργέτησα τοσαῦτα, καίτοιγε ἴσως οὐκ ἐμέμψατό τις ἡμῖν, ἀλλ̓ ὅμως τῆς εὐεργεσίας ἐνδείξασθαι βουλόμενοι τὸ μέγεθος, τοῦτο πλάττομεν. ἴδωμεν δὲ καὶ κατὰ μέρος ἐν ἐπιτομῇ τὴν παραβολὴν,—что я столько облагодѣтельствовалъ тебя. Хотя, можетъ быть, никто не порицалъ насъ, но мы выдумываемъ это, желая показать великость (нашего) благодѣянія. Разсмотримъ же вкратцѣ эту притчу по частямъ. [31]) ἦν,—бѣ. [32]) Пропущено: семъ,—τούτῳ, [33]) ἐργαζόμενος,—воздѣлывая. [34]) ἵνα ἐμπηθῇ ἄρτων,—чтобы она изобиловала хлѣбомъ. [35]) Пропущено: выходитъ,—ἔξεισι. [36]) (ἀναδιδάσκει αὐτὸν)... διὰ τὸ ἀγνοεῖν ὡς ἄνθρωπον σκανδαλιζομένον,—(учитъ его)... по невѣденію, свойственному человѣку, соблазняющагося... [37]) καὶ αἰτιώμενον,—и обвиняющаго. .

си [1]); всяко козля грѣшнее и шуи части
причитается. Рече убо угодивыи сынъ:
съ всякымь трудомъ преидохъ житіе мое,
гонимь, озлобляемь, отъ грѣшникь оскор'б-
ляемь, и николи же за мя повелѣ убити
козляте, реку, грѣш'ника оскръбляющаго
мя, ꙗко да обрящу малу отраду, ꙗкоже:
козля бѣ Иліи Ахавъ, гоняше бо проро-
ка, и не дасть Богъ сего козляте скоро
заклати, да мало послабить Иліи и почнеть
съ другы своими пророкы: тѣмь и рече
к' Богу: Господи, пророкы т'воꙗ из'биша
гл. 19, ст. 13. и ол'таря т'воа раскопаша. Козлищь Да-
виду—Саvлъ, и вси облыгающе и, их'же
590 б попусти Господь искушати и, а не изъ||-
рѣза, ꙗкоже помысли Давидь: тѣмь и гла-
голаше: доколѣ грѣшници, Господи, до-
Псал. 93, ст. 3. колѣ грѣш'ници въсх'валят'ся? Сіце гла-
голеть и въ евангеліи сынь: всегда мя
въ трудѣхь суща, и ни единаго утѣшеніа
сподобилъ еси, ниже оскор'бляющих' мя
кого закланію преда: нынѣ же тако бес
труда спасаеши блуднаго. Таковъ разумъ
прит'ча всеа [2]), ропьщущихь ради фари-
сеи на пріатыи отъ Господа грѣш'никы
речеся [3]), и наказаꙗ [4]), аще и правед-
ни есте [5]), грѣшныхъ не отрѣите [6]), ни
на пріемающаго ихь Бога ропыщите [7]).
Сынь юнѣйшіи — блудници и мытаре,
сынъ старѣйшіи—фарисеи и книжници,
мними праведни. Ꙗко убо глаголющу
Богу [8]): будите [9]) вы праведни по исти-
нѣ, ни единоꙗ заповѣди преступлеше,
не достоить ли убо пріимати отъ злобы
обращающихся? Тыꙗ ропотникы учить
прит'чю [10]). Не не разумѣвають же нѣ-
ціи [11]) въ ангелы убо старѣйшаго сы-
на [12]), юнѣйшаго же въ человѣчьское
естест'во, юнящися по данѣи заповѣди [13]).
Иниже въ Израильты и языкы [14]); но
по истинѣ речемь тък'мо [15]) въ правед-
ныхь же лице пріемлется — старѣйшіи
сынь ||, въ грѣшныхъ же и обращаю- 590. в
щихся—юнѣйшіи сынъ, вся же прит'ча
фарисеи ради съставися, наказующу Гос-
поду не завидѣти о пріиманіи грѣшныхъ,
аще сами праведни суть. Да никто о
Божіихь суд'бахь блазнится, но да тер'-
пить добрѣ живущемь и спасаемомь грѣш'-
нымь мнимымъ. Ч'то бо вѣси, аще его-
же ты помышляеши грѣш'на, тъи же
покаяся и пріатъ бысть; что же, аще
тайныꙗ добродѣтели имать, и тѣми отъ
Бога хранимь, добрѣ пребываеть [16])?

Евангеліе. Глаголаше же и къ уче- Зачало 80.
никомь своимь: человѣкь нѣкыи бѣ бо- 58.
гатъ, иже имяше приставника, и тъ
оклеветанъ бысть к нему, ꙗко расточаꙗ
имѣніа его. И пригласивъ его, рече ему:
что се слышу о тебѣ? въздаж'дь отвѣтъ
о приставлени домовнѣмь: не възможеши
бо к'тому дому строити. Рече же к себѣ
приставникъ дому: что се ст'ворю, ꙗко
господь мои отъемлеть строеніе дому отъ
мене? копати не могу, просити стыжюся.
Разумѣхь, ч'то сътворю, да егда остав-
ленъ буду отъ строеніа дому, пріимуть
мя || в' домы своя. И приз'вавъ единого 590. г
когож'де долж'ника господина своего, гла-
голаше первому: колицѣмь дольженъ еси
господину моему? Он' же рече: 100 мѣръ
масла. И рече ему: пріими книгы т'воя,

---

[1]) τί δὲ ἐςὶ τὸ διὰ τοῦ ἐρίφου δηλούμενον, ὧδε ἂν μάθοις,—что обозначается козленкомъ,—можешь узнать изъ слѣдующаго. [2]) Должно быть: сея,—τῆς (παραβολῆς). [3]) Должно быть: реченной,—λεχθείσης. [4]) Должно быть: научающей,—παιδευούσης. [5]) ὦμεν,—(хотя бы) мы были. [6]) μὴ... ἀποσείεσθαι,—не отвергать. [7]) (μὴ) καταγογγύζειν,—(не) роптать. [8]) ὡσανεὶ λέγοντος τοῦ θεοῦ,—Богъ, какъ бы такъ говоритъ. [9]) ἔςω ὑμεῖς,—пусть вы. [10]) Должно быть: притчею,—διὰ τῆς παραβολῆς. [11]) οὐκ ἀγνοῶ δε ὅτι τινὲς... ἐξελάβοντο,—мнѣ не безъизвѣстно, что нѣкоторые понимали. [12]) εἰς τοὺς ἀγγέλους μὲν τὸν πρεσβύτερον υἱὸν,—подъ старѣйшимъ сыномъ—ангеловъ. [13]) φύσιν τὴν νεωτερήσασαν κατὰ τῆς δοθείσης ἐντολῆς καὶ ἀφηνιάσασαν,—природу, возмутившуюся противъ данной заповѣди и непокорившуюся ей. [14]) ἄλλοι εἰς τοὺς ἰσραηλίτας καὶ τοὺς ἐθνικοὺς,—иные (подъ старшимъ сыномъ и младшимъ разумѣютъ) израильтянъ и язычниковъ. [15]) ἀληθὲς δέ, ὃ εἴπομεν μόνον, ὅτι... но истинно то лишь, что мы сказали, что. [16]) καὶ διὰ ταύτας παρὰ θεοῦ εὐμενῶς ὁρᾶται,—и ради нихъ Богъ милостиво смотритъ на него.

и сѣдъ скоро напиши 50. Потом' же рече другому: ты колицѣмь дол'женъ еси? он' же рече: 100-мь мѣръ п'шеница. И глагола ему: пріими книгы т'воя и напиши 80. И пох'вали Господь домустроителя неправеднаго, ꙗко мудрѣ сътвори: ꙗко сынове вѣка сего мудрѣйши паче сыновъ свѣта в родѣ своемь суть. И азъ вамь глаголю: сътворите себѣ другы отъ мамоны неправ'ды, да егда оскудѣете, пріимуть вы в' вѣч'ныя кровы [1].

Тлъкованіе. Вся [2]) прит'ча указъ образнѣ ꙗвляеть [3]) вещемь нѣкымь существо [4]), не по всему подобно вещемь [5])... тѣмь и нѣсть подобно по вся часы приточь по тон'ку многовѣст'вовати, но подобно предлежащему плодити и прочая оставляти, ꙗко прит'чи съч'тана, и нич'тоже к' предлежащимь слагаема [6]), ꙗко-
591. а же сіа къ предлежащеи [7]) прит'чи лѣпо сът'ворити. Аще бо вся испытовати начнемь тон'кочаст'нѣ [8]): к'то строитель, к'то сего господинъ [9]), или отъ кого оклеветанъ и кто дол'жникы ти, и коея ради вины овъ убо масломь, ов' же п'шеницею, и что ради 100-мь дол'жни глаголются, и простѣ и на вся, аще и без'дѣл'не испытоваемь [10]), смотри разумѣти слова и бремен'нѣ сътворимь [11]) и посмѣш'на нуж'да ради недоумѣміа [12]). Тѣм'же тол'ма потребоватися [13]) отъ притча настоящая, ел'ма достойно [14])... Господь насъ хощеть учити о дан'нѣмь намь богатьст'вѣ добрѣ сътроити [15]). Преж'де убо сіе навыкаемь [16]), ꙗко нѣсмы господа имѣнію, ничтоже бо имамы своего, но икономи и приставьници [17]) чюжемь [18]) есмы, отъ владыкы нашего поручено [19]), да добрѣ е строимь, и ꙗкоже онъ повелѣваеть. Таж'де [20]), ꙗко не по воли владыкы строеніе богатьст'ва строꙗще, но овъ своꙗ на объꙗденіе дан'ное стр'ояще оклеветаніемь икономи [21]) и строитель [22]); хотѣніемь бо владыкы есть разумѣвати даное клевретомь на потребу [23]), а не въ свое питаніе [24]). Оклеветаеми убо и хотять [25]) отставлени 591. б
быти строительст'ва имѣнію еже—отъ житьа сего урѣзатися, егда же [26]) ꙗвѣ, ꙗко и слово дамы икономьст'ва, но тамо преставленіа [27]), і аще мудри обрящем'ся [28]), и сътворимь [29]) себе другы отъ

---

[1]) **Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: сътворите себѣ другы** отъ мамоны неправды. [2]) πᾶσα,—**вся**ная. [3]) **Вмѣсто: указъ образнѣ.**—должно быть: прикровенно и образно,—πλαγίως καὶ εἰκονικῶς. [4]) πραγμάτων τινῶν φύσιν,—**природу** (сущность) какихъ либо предметовъ. [5]) Пропускъ: (τοῖς πράγμασιν) ἐκείνοις, δι' ἃ παρελήφθη,—(вещамъ) тѣмъ, для (объясненія) которыхъ приведена. [6]) **Отъ словъ: тѣмъ и нѣсть подобно... дурно** переведено. διὸ οὐδὲ χρὴ πάντα τὰ μέρη τῶν παραβολῶν λεπτῶς πολυπραγμονεῖσθαι, ἀλλ' ὅσον ἔοικε τῷ προκειμένῳ καρπουμένους, τὰ λοιπὰ ἐᾶν ὡς τῇ παραβολῇ συνυφισμένα, καὶ μηδὲν πρὸς τὸ, προκείμενον συμβαλλόμενα,—**поэтому** не **слѣдуетъ всѣ части притчей до тонкостей изслѣдовать съ излишнею любознательностію, но извлекши, сколько нужно для предмета, прочія оставлять, какъ вещи, прибавленныя къ притчѣ и неимѣющія съ предметомъ никакого соотвѣтствія.** [7]) οἷον δὴ καὶ ἐπὶ τῆς προτεθείσης... **такъ и касательно предлежащей...** [8]) λεπτομερῶς,—**по частямъ до тонкостей.** [9]) τίς ὁ τοῦτον προβαλλόμενος εἰς τὴν οἰκονομίαν,—**кто приставилъ его къ управленію.** [10]) καὶ ἁπλῶς τἆλλα πάντα εἰ περιεργότερον ἐξετάζομεν, — **и если вообще и все прочее будемъ излишне изслѣдовать.** [11]) σκοτεινὸν τὸν λόγον ποιησόμεθα,—**то мы сдѣлаемъ рѣчь темною.** [12]) πρὸς τῷ καὶ καταγέλαστα ἴσως ἐξηγεῖσθαι διὰ τῆς ἀπορίας ἀνάγκην,—**причемъ, можетъ быть, дойдемъ и до смѣшныхъ изъясненій, придя по необходимости къ недоумѣніямъ.** [13]) δεῖ... ὠφεληθῆναι,—**нужно... пользоваться.** [14]) **Пропускъ:** οἷον τί φημι,—**поясню примѣромъ.** [15]) περὶ τοῦ τὸν δοθέντα ἡμῖν πλοῦτον καλῶς διατίθεσθαι,—**о томъ (тому), чтобы хорошо распоряжаться даннымъ намъ богатствомъ.** [16]) καὶ πρῶτον μὲν τοῦτο μανθάνομεν,—**и во первыхъ, мы научаемся тому.** [17]) **и приставници—лишнее.** [18]) ἀλλοτρίων,—**чужихъ, чужого.** [19]) **Должно быть: порученнаго.** [20]) **Подразумѣвается: научаемся.** [21]) ἀλλ' εἰς οἰκείας σπατάλας τοῖς δοθεῖσιν ἀποχρώμενοι, διαβεβλημένοι ἐσμὲν οἰκονόμοι,—**но на свои прихоти тратимъ ввѣренное намъ (имѣніе), тогда мы—домоправители, на которыхъ донесли.** [22]) **и строитель—лишнее.** [23]) χρᾶσθαι τοῖς δοθεῖσιν εἰς τὰς τῶν ὁμοδούλων χρείας,—**употреблять ввѣренное (имѣніе) на нужды сослужителей.** [24]) οὐκ εἰς οἰκείας τρυφάς,—**не на свои прихоти, удовольствія.** [25]) καὶ μέλλοντες,—**и имѣя (быть).** [26]) **же—лишнее.** [27]) μετὰ τὴν ἐνθένδε μετάστασιν,—**по преставленіи отсюда.** [28]) ἐὰν φρόνιμοι ὦμεν, ἐπαισθανόμεθα ὀψὲ γοῦν τοῦ δέοντος,—**тогда мы поздо уразумѣваемъ, что нужно было бы дѣлать, если бы мы были благоразумны.** [29]) καὶ ποιοῦμεν,—**и творимъ.**

неправеднаго богатьства. Неправедное
же богатьст'во то именуется, елико убо [1])
Господь дасть [2]) истощити на потребу
братiи и равно рабомь, мы же себѣ сiе
имамы [3])... i егда въ день онъ ни дѣла-
ти можемь, дѣланiю бо нѣсть время тог-
да, ни стязанiю добролѣп'но [4]), буıаıа бо
Матѳ. гл. 25, ст. 8. дѣвы истязаны именуются [5]). Тѣмь про-
чее [6]). Спричаст'никы [7]) сът'воримь [8])
братiю, да егда и скон'чаемся сде, се
же есть, отъ житiа сего отлучимся, прi-
имуть ны нищiи въ вѣчныа кровы; сущiи
бо о Христѣ нищии кровы наслѣдоваша,
в' няже възмогуть прiıати быти сде лю-
бив'шаıа ихь дааніа ради имѣнiа владычня
суща нищимь достоить испер'ва дати [9]),
ти бо суть дол'жници по речен'ному: весь
день милуеть и в'заимь даеть правед-
36, ст. 26. ныя [10]), и пакы: милуıаи нища, в'заимъ
Притч. гл. 19, ст. 17. даеть Богу [11]). Подобаеть [12]) убо преж'де
591. в вся даıати добрымъ тѣмь дольж'никомь,
сторицею отдавающимь: обаче понеже
строители неправеднiи обрѣтаемся. не-
праведнѣ удръжаще, ıаже инѣмь отлу-
чено, не всяко пребывати [13]) в' такомъ
безъчеловѣчьи, но подавати нищимь, да
отъ нихъ прiати будемъ в' вѣчныıа кро-
вы. И тако убо разумѣваемъ сiю прит'-
чю [14]), ничтоже излиха или бездѣл'нѣ,
аще нераз'суд'нѣ [15]) повѣсть усрѣсти [16])...

Сынове же вѣка сего мудрѣйши сѫть и прочаıа [17])... Нѣсть же нужно послѣдован'но или стран'но [18]); сыны бо, рече, вѣка сего, иже всю мысль о земныхъ упражняють [19]), сыны же свѣта—должж'ны [20]) духов'ное богатьст'во подавающихь [21]) боголѣп'нѣ [22]). Сiе бо [23]) глаголеть, ıако человѣци, строителiе человѣчьскымь състат'комь приставляеми, всѣми нравы т'щатся, ıако да от' поставленiа строительст'ва имуть утѣшенiе; сынове же свѣта вънинаеми, се же есть, духов'наго състатька богатьст'ва увѣряюще [24]), нич'тоже поразумѣвають пол'зевати по сихъ. Сынове же [25]) вѣка сего—человѣчьскымъ състат'комъ приставлени и в родѣ своемь, се же есть, въ житiи семь смысленѣ, ıаже о себѣ, строıаще; сынове же свѣта имѣнiе въсприем'ше [26]), ıакоже служити боголѣпнѣ. Обрѣтаемся въ человѣчьскыхъ убо служенихъ мудрѣ, ıаже о себѣ строıаще, да аще и || отпадаемъ стро- 591. г
ительства, имамы прибѣжище житиıа; о Бозѣ же дол'жни служити потребами [27]) не ıав'ляемся промысла ст'роıаще, да не когда слова въздамы [28]) и [29]) строительст'ва отставлени, отъ сего, реку, житiа, и обрящемся всякоа утѣхы лишени: тѣмь и не смыслени имѣнуемся [30])... Но сът'воримъ себѣ другы нищаıа, раздавающе

---

[1]) убо—лишнее. [2]) δέδωκεν,—далъ (далъ есть). [3]) Пропускъ: ἀλλ' ὀψὲ γοῦν συναισθώμεθα, πο φερόμεθα,—но поздо мы сознаемъ, куда мы стремимся. [4]) οὔτε ἐπαιτεῖν εὐπρεπές,—ни прилично просять. [5]) μωραὶ γὰρ αἱ παρθένοι αἱ ἐπαιτήσασαι ὀνομάζονται,—ибо названы буими просившiя дѣвы. [6]) τί τοίνυν λοιπὸν,—что же наконецъ (дѣлать)? [7]) Пропущено: сихъ сокровищь.—τῶν χρημάτων τούτων. [8]) ποιῆσαι,—сътворити. [9]) Отъ словъ: быти сде любивша—невѣрно. τοὺς ἐνταῦθα αὐτοῖς φιλιάσαντας διὰ τῆς δόσεως τῶν χρημάτων, ἃ δεσποτικὰ ὄντα τοῖς πένησιν ἔδει ἐξ ἀρχῆς δοθῆναι,—(прiяти) и оказавшихъ имъ здѣсь любовь подаянiемъ сокровищь, которыя, какъ принадлежащiя Господу, должны бы сначала быть имъ розданы. [10]) Должно быть: праведный. [11]) Внизу красными чернилами замѣчено: богатiи вънимайте, не ваше бо. [12]) ἔδει,—подобаше. [13]) μὴ πάντη μενετέον,—то не должно всегда оставаться. [14]) οὕτως οὖν ἐκλαμβανοῦσιν ἡμῖν τὴν παραβολὴν,—когда мы такъ будемъ объяснять эту притчу. [15]) ἢ ὀνειροκριτικὸν,—или снотолковательное. [16]) τῇ ἐξηγήσει ἀπαντήσει,—(не) встрѣтится въ объяснени (ея). [17]) Пропускъ: δοκεῖ δε ἀλλόκοτόν τι σημένειν τὸ υἱοὶ... однако выраженiе сынове вѣка .. повидимому означаетъ что-то странное. [18]) οὐκ ἔςι δὲ δυσπαρακολούθητον ἢ ξενίζον,—но (и оно) не есть непослѣдовательно или странно. [19]) (φησὶ) τοὺς ἐπινοουμένους πάντα τὰ ἐν τῇ γῇ αὐτοῖς λυσιτελοῦντα,—(называетъ) тѣхъ, которые придумываютъ все, что на землѣ (можетъ быть) для нихъ полезно. [20]) ὀφείλοντας,—должныхъ, обязанныхъ. [21]) μεταχειρίζεσθαι,—подавать, передавать. [22]) θεοφιλῶς,—боголюбиво. [23]) οὖν,—убо, и такъ. [24]) πνευματικὴν διοίκησιν χρημάτων πιςευόμενοι,—получающiе въ довѣрiе управленiе духовными сокровищами. [25]) οὖν,—убо, и такъ. [26]) οἱ... λαβόντες,—прiемшiи. [27]) ἐν δὲ τοῖς κατὰ θεὸν ὀφείλουσι διοικεῖσθαι χρήμασιν,—а касательно имѣнiй, которыми слѣдуетъ управлять согласно волѣ Божiей. [28]) μήπως λόγον δῶμεν,—какъ бы намъ не пришлось дать отчетъ. [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ: μὴ φρονοῦντες τὰ μετὰ ταῦτα ἡμῖν λυσιτελήσοντα,—(какъ люди) не заботящiеся о томъ, что будетъ полезно намъ послѣ того.

имъ неправ'ды богатьст'во, даное убо намъ отъ Бога, ꙗко прав'ды оружїю быти, удер'жану же отъ насъ, и того ради в неправ'ду преступльшу [1]), аще бо и праведное богатьст'во, егда не добрѣ строимъ и не дано нищимъ, неправедно и мамона имѣнуется, иже отъ неправ'ды, коль паче? Отъ того убо сът'воримъ себѣ другы, да, егда и скон'чаемся и разлучимся отъ сего житїа, или всяко, егда душю влекуще будемъ осуждаеми [2]), тамо прїимут' ны въ вѣчныа кровы.

Зачало 81. **Евангелїе**. Вѣр'ныи въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть: и неправедныи в' малѣ, и въ мнозѣ неправеденъ есть. Аще убо въ неправеднѣмь житїи [3]) не бысте вѣр'ни, въ истин'нѣмь к'то вамъ вѣру иметъ? І аще в' чюжемъ вѣр'ни не бысте, ваше к'то вамъ дасть? Никыи же рабъ можетъ двѣма господьма работати: любо единого възненавидитъ, а другаго възлюбитъ: или единого дръжит'ся, а о
592. а друзѣмъ нерадити начнетъ: не || можетъ [4]) Богу работатѣ и мамонѣ.

Толькъ. Пакы о полезныхъ, еже о Бозѣ [5]) строити богатьст'во, учитъ; ибо вѣр'ныи в' малѣ, се же есть, устроивыи добрѣ даное ему богатьст'во в' мире семъ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, рек'ше, и въ будущемъ вѣце сущему богатст'ву достоинъ есть. Малое бо зоветъ земное богатьст'во, ꙗко воистину не суще [6]), паче же нич'тоже, понеже тлѣн'но: много же—небесное [7]), пребывающее присно и прилагаемо [8]). Въ семъ же земнѣмь богатест'вѣ неправеднемь ꙗвлься [9]), не расточаа сїя [10]) въ об'щую потребу братїи дано [11]), ни многому оному достоинъ обрящется, но ꙗко неправеденъ из'вер'-жется. Толкуꙗ же реченое наводить: аще въ неправеднемь богатьст'вѣ невѣрни бысте, истин'ное же к'то вамь поручитъ? Неправедное же убо мамона даное богатьст'во намь [12]) именовавъ; аще бы не неправедно, не бы поручено [13]), нынѣ же зане поручено намь [14]), добрѣ ꙗвѣ, ꙗко дер'жимо, а не нищимъ раздаваемо [15])... порученое намъ чюжду же ся [16]) ꙗко нищимъ отлучено, себѣ же та снабдѣваемъ [17]). Инакоже: ꙗко ни внесохомъ что в' миръ, но нази родихомся [18]): наше намь к'то дасть? Наше богатьст'во небесно и божественно, тамо бо наше житїе, и по образу Божїю сът'ворену челоьѣку || 592 б
богатество и имѣнїе чюже: ничто же бо достоить ему отъ сихъ; Божїе ихже благь наслажденїе и Бога причастїе—се есть наше. До сего убо научи насъ, ꙗко строити вѣр'не богатьство, чюже боесть, а не наше, мы же строителе, а не господа, ни владыка. Понеже о Бозѣ богатст'ву устроенїе не инако исправляется, аще не по пристрастїю [19]), приложи же и сїе ученїе [20]), рекь: не можете Богу работати и мамонѣ; рек'ше, не мощ'но прилѣп'шу к' богатст'ву и дер'жащему е по пристрастїю, рабу быти

---

[1]) μεταςάντος (πλούτου),—обрвтившемуся (богатству). [2]) ἤ καὶ ἄλλως ὅταν ὀλιγοψυχῶμεν κατακρινόμενοι,—или когда будемъ малодушествовать, подвергшись осужденїю по какому либо другому случаю. [3]) имѣнїю. [4]) ие можете [5]) Ἔτι περὶ τοῦ δεῖν κατὰ θεὸν οἰκονομεῖν... еще (учитъ) о томъ, что нужно согласно съ волею Божїею управлять... [6]) ὥς τῷ ὄντι μικρὸν,—какъ дѣйствительно малое. [7]) Пропущено: яко,—ὡς. [8]) καὶ προςτιθέμενον,—и прибывающее, умножающееся. [9]) ἄδικος φανεὶς,—оказавшійся неправеднымъ. [10]) σφετεριζόμενος,—присвоивающїй себѣ. [11]) δοθέντα αὐτῷ,—даииое ему. [12]) τὸν πρόσόντα πλοῦτον ἡμῖν,—остающееся при насъ богатство. [13]) οὐκ ἂν προσῆν,—не было бы у насъ. [14]) νῦν δὲ ἐπεὶ πρόσεςιν ἡμῖν,—теперь же, такъ какъ оно при иасъ. [15])) Пропущено: иепранедно есть,—ἀδικός ἐςι. [16]) Вмѣсто: порученое намъ, чюжду же ся, должно быть другое. По гречески: τοῦτο δὲ νοσφισμὸς ἀλλοτρίων χρημάτων καὶ πτωχικῶν, τοῦτο δὲ ἀδικία. ὅς οὖν τὸν πλοῦτον κακῶς διοικεῖ καὶ ἀπίςως, πῶς τὸν ἀληθινὸν πλοῦτόν πιςευθήσεται; καὶ τοῖς μὴ πιςῶς διαθεμένοις ἡμῖν, τὸ ἀλλότριον, τουτέςι τὰ χρήματα τὰ ἀλλότρια δὲ ταῦτα ὡς... это—похищенїе чужаго имѣнїя, прииадлежащаго нищимъ, это—беззакоиїе. И такъ, кто дурно и невѣрно распоряжается этимъ имѣнїемъ, то какъ ему ввѣрить истинное имѣнїе? Когда мы невѣрно распоряжаемся чужимъ, т. е. имѣнїемъ, а оно чужое, яко... [17]) себѣ же та снабдѣваемь,—лишнее. [18]) Подразумѣвается: то. [19]) διὰ τῆς ἀπροσπαθείας,—по безпристрастїю. [20]) τῇ διδασκαλίᾳ,—(къ) ученїю (своему).

Божію. Тѣмъ же, аще хощеши вѣр'не
строити богатьст'во; не работай ему [1]), ни
имѣи к' нему любве, і еси работавъ Бо-
гу [2]); вес'де бо златолюбіе хулится и [3])
пристраст'на любы богатст'во [4]).

Зачало 82. **Евангеліе.** Слышаху же сіа вся и фа-
рисеи и [5]) сребролюб'ци суще, и похуляху
его. И рече имъ: вы есте оправдающе
себе предъ человѣкы, Богъ же вѣсть серд-
ца ваша: ıако же есть въ человѣцѣхъ вы-
соко, мер'зость есть предъ Богомъ.

Толкъ. Фарисеи убо хулять [6]) Гос-
пода, ıако стрѣкаеми словесы, негодоваху
бо златолюб'ци, о нестяжаніи слышаще,
понеже речеся: мер'зость грѣшнымъ бого-
Притч. гл. 9, ст. 7. честіе и обличеніе нечестивымъ раны. Гос-
подь же, открываıа ихъ [7]) лукавьст'во [8]),
592. в ıавляıа, ıако лицемѣр'ст'вуютъ правдою ||
и мер'зост'ни суть отъ Бога [9]), рече: вы
есте оправ'дающе сами себе, и мняще, ıако
единемъ вамъ разумѣти дается, ıаже лѣ-
по [10]), учити: тѣмъ и хулите моа словеса,
ıако безумнѣ [11]),хотяще мнѣти... [12]) но не
тако: Богъ бо съвѣсть сердца ваша, и мер'-
зост'ны васъ неп'щуетъ высокомысліа ради
и человѣчьскыа славы похотѣніемъ [13]).
Еже бо въ человѣцѣхъ высоко, мер'зость
есть предъ Богомъ [14])... всякъ высокосер-
Притч. гл. 16, ст. 5. дый. Достойно убо вы, фарисеи, не по су-
мнѣнію жити человѣчьску; Богъ бо рас'-
Псал. 52, ст. 6. сыпа кости человѣкоугодникомъ; оправ-
дайте себе паче [15]) предъ Богомъ.

Евангеліе. Законъ и пророци до Іоан-
на: оттолѣ царствіе Божіе благовѣст'вует-
ся, и всякъ в не нудится. Удобѣе же есть
небу и земли прейти, неже отъ закона
единой чер'тѣ погибнути. В'сякъ пущаıай
жену свою и приводя ину, прелюбы дѣеть,
и всякъ иже отъ мужа пущеною женяйся,
прелюбы творитъ [16]).

Толкъ. Мнится, несъвер'шено бытіе
се [17]) и ні единое же общеніе бес чину [18])
имѣти къ преждереченымъ; но внимающему
не непослѣдован'нѣ мнится убо, зѣло же
прежде варив'шимъ послѣдован'нѣ. Поне-
же бо самъ нестяжаніе в'веде, имьже вы-
ше рече [19]), и богатьст'во мамону именова,
зако|н' же благословеніе и въ богатст'во 592. г
дааше, и пророци благаıа земнаıа възʼве-
стиша, да ник'тоже речетъ ему, ругаıася,
ıакоже фарисеи: что ты глаголеши про-
тив'наıа закону; он' бо и богатст'во благо-
слови, а ты нестяжанію учиши: того ради
рече: законъ и пророци до Іоанна имяху
время, и добрѣ убо учаше [20]), время иму-
щихъ младеньст'ва слышащимъ [21]). Отнѣ-
лѣже Іоаннъ съ проста бесплот'но и не-
стяжаніе начятъ [22]), и царство небесное
провов'ѣда, к'тому прочее земнаıа благаıа
времени не имутъ, но царство небесное
проповѣдается: тѣмъ и нестяжаніе на зем-
ли долъж'ни суть имѣти, небеснаго желаю-
ще. Зане же пророци и законъ, не помя-
нув'ше царства небеснаго, въ лѣпоту зем-
наıа благаıа възвѣстиша еще несъвер'ше-
номъ и ничтоже веліа и мужьскы разумѣти
могущемъ: тѣмъ достойно, о фарисеи, учю
нестяжанію, ıакоже лѣпо несъвер'шеномъ

[1]) Пропущено: еже есть,—ὅπερ ἐστί. [2]) καὶ ὄντως ἐδούλευσας τῷ θεῷ,—и (тогда ты дѣйствительно) послужилъ Богу. [3]) Вмѣсто: и, должно быть: сирѣчь,—ὅπερ ἐστίν. [4]) Внизу красными чернилами замѣчено: внимайте дрьжащеи богатство. [5]) и—лишнее. [6]) ἐξεμυκτήριζον τὸν κύριον,—издѣвались надъ Господомъ. [7]) Пропущено: скрытое,—ὑποκεχρωμμένην (πονηρίαν). [8]) Пропущено: и,—καὶ. [9]) Пропущено: за мнѣніе, какое имѣютъ о себѣ,—διὰ τὴν οἴησιν, ἣν περὶ ἑαυτῶν ἔχουσι. [10]) Пропущено: и,—καὶ. [11]) ὡς ἄφρονος ıако безумнаго. [12]) Пропускъ: (θέλοντες νομίζεσθαι) τῷ πλήθει ἀληθείας διδάσκαλοι,—(хотяще мнѣтися) у народа (черни) учителями истины. [13]) Должно быть: (ради) похотѣнія. [14]) Пропускъ. ἀκάθαρτος γὰρ παρὰ κυρίῳ,—ибо нечистъ предъ Господомъ... [15]) δικαιοῦν δὲ μᾶλλον,—но лучше оправдать (себя). [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же о гор'дости фарисейской и о распущеніи мужа съ женою. [17]) δοκεῖ ἀπηρτημένα εἶναι ταῦτα,—повидимому это оторванная рѣчь. [18]) бес чину—лишнее. [19]) δι' ὧν ἀνωτέρω εἶπε,—тѣмъ, что выше сказалъ. [20]) Должно быть: учаху,—ἐδίδασκον. [21]) ἅτε καιρὸν ἐχούσης τῆς νηπιότητος τῶν ἀκουόντων,—такъ какъ слушатели были въ юномъ возрастѣ. [22]) ἀφ' οὗ δὲ ὁ Ἰωάννης ὁ σχεδὸν ἄϋλος δι' ἀκτημοσύνην, καὶ ἀκτήμων διὰ τὴν μικροῦ ἀϋλίαν ἐπεδήμησε,—а съ того времени, какъ появился Іоаннъ, почти бесплотный по нестяжательности и нестяжательный почти по бесплотности.

закона повелѣніемъ, и к'тому времене не **имущимъ** [1]). Да не рекуть, ꙗко всякаꙗ закону отмѣтаеть [2]), ꙗко непотребну и т'щу, ни рече, но паче нынѣ напол'няетъ и съвер'шаетъ [3]);елико бо сѣн'но писа онъ, или о Христѣ глаголя образнѣ, или о заповѣдехъ, нынѣ испол'няеть [4]), нич'тоже тѣхъ даже до единоꙗ чер'ты погибну-
593 а ти [5]). Иже бо || о Христѣ стѣньно [6]) изъꙗвлено, нынѣ же ꙗвленѣе съвер'шают'ся, и заповѣди закона, ꙗже тогда кь съвер'шив'шему помышленію свойст'венѣ и друга на другу данѣи [7]), нынѣ же выше и съвер'шенѣе [8]) пріимутъ. И законъ [9]) къ несъвер'шенымъ несъвер'шенѣ бесѣдуетъ, ꙗвляꙗ сде [10]); ибо разд'рѣшеніе брака по жестосер'дію еvрейску отвѣщаваетъ [11]), да аще възненавидитъ мужъ жену, власть имать пустити ю, да не горѣе что будетъ. Убійца суще и мечевници. ниже своихъ щадяху, ꙗко сыны и д'щери закалаху бѣсомь. Но убо и слабое и несъвер'шеное закону [12]); время бо бѣ таковому законоположенію тогда, нынѣ же но [13]) и съвер'шеное ученіе требѣ: **тѣмъ** и рече [14]): **всякь пущаꙗй жену свою, раз'вѣ слова любодѣйна, и поимаꙗ иную, любы дѣетъ. Тѣмъ** нѣсть чюдно, аще, и не о **стяжаніи** ничтоже такова ꙗсно закону учащу,самъ о нестяжаніи бесѣдуеть [15]). Се же убо о брацѣ рас'сужденіа бракъ неразлученъ повелѣ, убійства ради жидовска [16]): аз же кь свер'шенѣйшю учю слышащаа,—без слова пущати отрѣкаю, не противному [17]) отрѣкаꙗ, но паче оного волю утв'ръждаꙗ, закону бо хотѣніе то бѣ, еже не быти убійству между мужемъ и женою. Се і аз въображаю,наказаꙗ супруга другъ другу щадѣти,
ꙗко || своа уды. Ибо и законъ се велитъ, 593. б
а понеже несвер'шени быша слышащеи, повелѣ бракꙋ рѣшеніе, да аще и тако [18]) пощадятъ себѣ мужь и женя. Нынѣ [19]) же закону вся устави Христосъ, ꙗкоже добрѣ рещи [20]): ꙗко не мощно,рече,единой чер'тѣ отъ закона погыбнути, ꙗко не погыбнетъ, паче же исправ'ляемь отъ Христа [21]).

Евангеліе. Человѣкь же нѣкыи бѣ бо- Зачало 83.
гатъ, и облачашеся в' порфиру и вvссонъ, 59.
веселяся на вся дни свѣтло. Нищь же бѣ нѣк'то, именемъ Лазарь, иже лежаше предъ враты его гноенъ. И желаше насытитися отъ крупиць падающихъ отъ трапезы богатаго: и пси приходяще облизаху гнои его. Бысть же умрети нищему, и несену быти ангелы на лоно Авраамле: умре же и богатыи и погребоша и.

Толкъ. Послѣдован'на преждеречеными сіа прит'ча. Понеже, варивъ о богатствѣ, добрѣ строити научи: в лѣпоту съчтаваетъ и сію притчю, в' тоже ведущу, еже о богатомъ указъ [22]). Прит'ча бо и се. а не, ꙗко нѣціи неразумнѣ, вещь есть

---

[1]) **Отъ словъ: ꙗкоже лѣпо—невѣрно.** οἷα δὴ τῶν ἀτελῶν τοῦ νόμου προςαγμάτων μηκέτι καιρον ἐχόντων,—когда несовершенныя предписанія закона не имѣютъ уже времени (мѣста). [2]) ὅτι λοιπὸν πάντα τὰ τοῦ νόμου ἐκβέβληται.—что наконецъ все, что есть въ законѣ, отвергнуто. [3]) ἀναπληροῦται καὶ τελειοῦται, — наполняется и усовершается. [4]) ταῦτα νῦν ἀναπληροῦνται, то нынѣ исполняется. [5]) διαπεσεῖται,—(ве) погибнетъ. [6]) Пропущено: тамъ,—ἐκεῖ. [7]) Отъ словъ: ꙗже тогда—невѣрно. αἱ τότε πρὸς τὴν τῶν ἀτελῶν διάνοιαν οἰκείως καὶ καταλλήλως δοθεῖσαι,—которыя тогда даны были свойственно и сообразно съ разумѣніемъ несовершенныхъ [8]) τὸ ὑψηλότερον καὶ τελειότερον,—высшее и совершеннѣйшее (значеніе, смыслъ). [9]) ὅτι γὰρ ὁ νόμος,—а что законъ... [10]) δῆλον ἐντεῦθεν,—видно отсюда (изъ слѣдующаго). [11]) καὶ γὰρ περὶ λύσεως γάμου πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν τῶν ἑβραίων ἀπεκρίνατο,—ибо (законъ) касательно расторженія брака отвѣчалъ жестокосердію евреевъ. [12]) ἀλλὰ τὸ μὲν χθαμαλὸν καὶ ἀτελὲς τοῦ νόμου τιοῦτον,—но это былъ недостатокъ и несовершенство закона. [13]) Должно быть: ино,—ἄλλης (διδασκαλίας δεῖ). [14]) φημὶ,—говорю. [15]) διαλέγομαι,—бесѣдую. [16]) ἰδοὺ γοῦν περὶ τῆς τοῦ γάμου λύσεως ὁ νόμος ἀδιαφόρως ἐκέλευσε διὰ τὴν μιαιφονίαν τῶν ἰουδαίων,—вотъ касательно расторженія брака законъ безразлично далъ повелѣніе, изъ-за того, что Іудеи осквѣрняли се(я убійствомъ. [17]) οὐκ ἐναντία ἐκείνῳ,—не противное ему (закону). [18]) ἵνα κἂν οὕτως,—чтобы хоть такимъ образомъ. [19]) τοίνυν,—и такъ. [20]) ὥςτε καλῶς εἶπεν,—такъ что хорошо сказалъ. [21]) πῶς γὰρ ἂν πέσει ὁ μᾶλλον ὀρθούμενος ἀπὸ χριςοῦ, — ибо какъ онъ (законъ) могъ погибнуть, когда напротивъ онъ исправляемъ былъ Христомъ. [22]) εἰς τοῦτο αὐτὸ φέρουσαν (παραβολὴν) διὰ τοῦ κατὰ τὸν ὑποδείγματος,—(притчу) ведущую къ той же цѣли посредствомъ примѣра, что случилось съ богатымъ.

уже быв'ши [1]) мнѣша: ник'деже бо [2]) ни праведнымъ благыхъ. ни грѣш'никомъ противно наслѣдованіе [3]); но въобрази слово Господь, да накажются немилостивіи, ꙗже имъ предлежитъ, научи [4]) злѣ страждющаꙗ, ꙗже благыхъ пріимутъ, отъ нихже [5]) сде потерпять. Богатаго убо безъ имени въ прит'чи пріатъ; не бѣ бо до-
593. в сто инъ отъ Бога именоватися, ꙗкоже и пророкомъ рече: не помяну именъ ихъ
Псал. 15, ст. 4 устнама моима; нищаго же пменемъ поминаетъ, праведныхъ бо имена и въ книгы живота пишутся. Есть же слово [6]). ꙗко еѵреиско преданіе имать. Лазарю быти нѣкоему въ Іерусалимѣ в' то время, конечьною нищетою и недугомъ одер'жиму, егоже помяну Господь въ прит'чи, ꙗко ꙗвлена и вѣдома. Богатый же всегда з'дравъ бѣ [7]). и в' порфиру бо и вѵс'съ облачашеся. не ток'мо бо сею [8]), но иною пищею питашеся всякою [9]). Веселя бо ся. рече. и не нынѣ убо. ныне же ни [10]). но на в'сякь день, ни въ мѣру. но свѣтло. се же есть, блуднѣ и много съвер'шенѣ [11]). Лазарь же нищь и боля, и се же злѣ, гноинъ бо рече. Есть болѣзнь убо, но безъ гноꙗ, сде же надо всѣми зло [12]). У вратъ повер'женъ богатаго,—другаꙗ мука, еже видѣ инѣхъ паче питающихся, себе же гладомъ ищезаема; желаше бо, рече, насытитися не брашенъ многоразлич'ныхъ, но крупъ [13]), ихже и п'си насыщают'ся. Но и пустъ врачующихъ [14]): ибо и пси лизаху гнои его, их'же не бѣ кто отгоня. Еда убо в' толицѣхъ з'лыхъ сыи. Лазарь похули, или осуди пищу богатаго, или безчеловѣчьст'во его укори? [15])... но съ многою мудростію тръпяше. Откуду ꙗвлено? Отнелѣже, и ангелі || умер'ша пріимають [16]): не бо [17]) 593. г
ропот'никь бѣ и хул'никъ, толицѣ чьсти сподобися, иже отъ ангелъ дароношеніа [18]). Умре же и богатыи и погребоша и. Но истинѣ бо, и живу [19]), погребена бѣ душа его, ꙗко гробъ, носящи плоть: тѣмъ и, умеръ, не ангелы отводится, но во адъ сводится; ничто же бо горѣ помысливъ [20]) когда, ниже небеснаꙗ, преисподнему мѣсту достоинъ. Се бо рещи, ꙗко погребоша и, то ꙗви Господь, ꙗко и душа его преисподнее мѣсто и мрачное улучи.

Евангеліе. И въ а'дѣ възведъ очи свои, сыи в' мукахъ. узрѣ Авраама из'далеча, и Лазаря на лонѣ его. И тои въз'глашь, рече: отче Аврааме, помилуй мя, и посли Лазаря, да омочитъ конець пер'ста своего в' водѣ. и устудитъ языкъ мой, ꙗко страждю въ пламени семъ. Рече же Авраамъ: чядо, въспомяни. ꙗко восприіалъ еси благаꙗ твоа въ животѣ твоемъ. и Лазарь такожде злаꙗ: нынѣ же здѣ утѣшается. а ты страждеши. И надо всѣми сими, между нами и вами пропасть велика ут'вер'дися, ꙗко да хотящеи преити отсюду к вамъ, не въз'могутъ, ні иже оттуду к намъ преходятъ.

Толкъ. Ꙗкоже и Адама из'гна [21]) Господь из раꙗ, прямо его всели, да чясымъ възираніемъ поминаетъ страсть [22]), из'вѣстѣе [23]) ему подасть чувст'во благыхъ отпаденіа: сіце и сего прямо Лазарю осуди || . да видя его, въ кыхъ есть, разумѣетъ, 594. а

[1]) πρᾶγμα ἐςὶν ἤδη γεγονὸς,— а не) дѣйствительно бывшее событіе. [2]) οὐδέπω γαρ,—ибо ни... (но). [3]) т. е. не настало время наслѣдовать. [4]) καὶ αὖ (πρὸς τὸ) διδάξαι,—и (чтобы) научить. [5]) ὑπὲρ ὧν,—за то, что. [6]) т. е. говорятъ, — ἔςι δὲ λόγος. [7]) ὁ μὲν οὖν πλούσιος πάντοθεν εὐρόων ἦν, — богатый во всѣхъ отношеніяхъ былъ счастливъ. [8]) καὶ οὐ μόνον τοῦτο, — и не только это (дѣлалъ). [9]) ἀλλὰ καὶ ἄλλην τροφὴν ἐτρύφα πᾶσαν,—но и всякимъ другимъ удовольствіемъ услаждалъ себя. [10]) т. е. а завтра— нѣтъ. [11]) καὶ πολυτελῶς,—роскошно, расточительно. [12]) ἐνταῦθα δὲ ἐπίτασις τοῦ κακοῦ,—а здѣсь усиленное зло. [13]) Должно быть: крупицъ, крошекъ. [14]) ἀλλὰ καὶ ἔρημος τῶν θεραπευσόντων,—но и оставленъ (былъ) тѣми, которые могли бы излечить его. [15]) Пропускъ: ἢ την πρόνοιαν ἐμέμψατο; οὐδὲν τούτων ἐνόησεν, — или роптал на Промыслъ? Ничего этого онъ не помышлялъ. [16]) ἀφ' ὧν οἱ ἄγγελοι αὐτον ἀποθανόντα ἐδέχοντο,—изъ того, что когда онъ умеръ, его приняли ангелы. [17]) Пропущено: аще (οὐκ ἂν γαρ εἰ)... [18]) δορυφορίας, — дориношенія [19]) Должно быть: живу сущу. [20]) φρονήσας, — помышлявшій. [21]) Должно быть: изгнавъ,—ἐκβάλλων· [22]) ἀνανεούμενον το πάθος,—возобновляемое страданіе. [23]) ἀκριβεστέραν (αἴσθησιν),—сильнѣйшее (чувство... возбуждало).

ихже безчеловѣчіа ради отпаде. Почто же не у иного кого праведнаго, но в' пазусѣ Авраамли видя Лазаря? Зане стран'нолюбець бѣ Авраамь, да обліч'никь ему стран'ноненавистію будетъ, того ради с тѣми [1] и видитъ. Онъ [2] и минующаꙗ в' домъ влечаше, тъи же внутрь лежаща презрѣ. Ч'то же. не кь Лазарю простираетъ слова [3], но къ Аврааму? Стыдяше бо ся [4], мняше бо [5] зло помняща Лазаря, и отъ своихъ рас'суж'даше и Лазаря. Аще бо аз, толико пронасытився благоденьст'ва, презрѣхъ его въ толицѣхъ злыхъ утѣшняема [6], ни крупъ подав'ша, всяко [7] зло попомнитъ [8] и възрытъ не дати [9]: тѣмъ къ Аврааму сът'воряетъ слово, мняше бо не разумѣти патріар'ху быв'шихъ. Что же онъ? Не рече: человѣче, аще мене не стыдишися? Человѣколюбіе нынѣ помяну [10])! Но како [11])? Чадо! Виждь милостивное святыꙗ душа [12])! Рече бо нѣк'то мудрыхь: душа смереныхъ не смутиши. Сего ради и тъи, чядо! рече, ꙗвляꙗ, ꙗко до сего есть ему власть именовати и тако тисѣ, бол'ши же сего ничим'же владѣти. А [13]) еже имѣю, се ти даю—милостивыи гласъ; а еже тамо прейти, не наше есть, затвориша бо ся в'ся. И ты въспріалъ еси благаꙗ твоя. он' же злаꙗ. Что же ради не рече: в'зялъ еси, но: въсприялъ еси? Еже бо въспріятіе отъ пріимаемыхъ, еже паче о дол'жныхъ гла-
594 б голати навыкохомъ. Что убо навыкаемь [14])? Аще и ск'верни нѣціи суть и въ послѣднюю злобу достигаи, многажды едино что или двое сьдѣаша благо: имъ же [15]) и тъ [16]), имы благое нѣкое въ житіи благодѣньства, въздааніе въспріатъ, въспріатіе се глаголется [17]), такожде и Лазарь—злаꙗ; нѣкако бо [18]) и тъ едино и двѣ сът'вори злѣ, и болѣзни [19]), юже сде претер'пѣвъ, въспріатъ достойное въз'дааніе тамо: того ради и утѣшается убо сьи, а ты страж'деши. Пропасть же ꙗвляеть праведныхъ отъ грѣшнихъ отстоаніе и различіе. Ꙗкоже и произволеніа ихъ различна суть, тако и обители много отстоаніе имутъ [20]). Знаменати же сде [21]) на Оригіаны глаголющихь, ꙗко конець есть муцѣ, и будетъ время, егда грѣшніи съединятся праведникомъ и Богу, и тако вся и въ всѣхъ будеть Богъ. Се бо слышимь Авраама глаголюща, ꙗко да хотящіи отсюдѣ к вамъ или оттудѣ к намъ прейти не могутъ. Ꙗкоже отъ мѣстъ праведныхъ прейти кому в' мѣсто грѣшныхъ, тако не мощно и вамь, учитъ Авраамъ [22]), отъ мѣстъ мученіа в' мѣсто праведныхъ; Авраамь же достовѣр'нее есть Оригена. Что же адъ? Ови убо рѣша село подземное, темно, ови же отъ ꙗвлена въ неꙗвлено и невидимо преступльши душа [23]) адъ || рѣ- 594. в
ша: донелѣже убо [24]) есть въ телѣ душа, ꙗвѣ есть, своимъ [25]) ради дѣиствъ; преставленѣ [26]) же душа отъ тѣла, невидима бываеть: се убо рекоша быти аду; пазуху же Авраамлю—ограждеіе [27]) благыхъ, покоеніе праведнымъ [28]), отъ буря въ тиши-

1) Должно быть: съ тѣмъ (съ нимъ),—μετ' ἐκείνου. 2) т. е. Авраамъ. 3) Должно быть: слово,—τον λόγον. 4) Пропущено: можетъ быть,—ἴσως. 5) Пропущено: вѣроятно,—τυχόν. 6) ςενοχωρούμενον,—утѣсняемаго, угнетаемаго. 7) πολλῷ μᾶλλον,—(то) тѣмъ болѣе. 8) Пропущено: онъ презрѣнный (мною),—καταφρονηθείς. 9) καὶ οὐκ ἐπινεύσει δοῦναι τὴν χάριν, — и не согласится оказать милость. 10) μέμνησαι,—вспомни. [11]) Подразумѣвается: рече. [12]) ὅρα συμπαθῆ καὶ ἁγίαν ψυχὴν,—смотри, какая сострадательная и святая душа! [13]) А — лишнее. [14]) τί οὖν μανθάνομεν, — чему же мы научаемся? [15]) ὅθεν, – посему [16]) т. е. онъ, — αὐτός. [17]) ἀπολαβεῖν ταῦτα λέγεται, — (то) и говорится, что онъ воспріялъ благая. [18]) ἴσως γὰρ,—ибо можетъ быть. [19]) καὶ διὰ τῆς ὀδύνης, — и чрезъ скорбь (въ скорби). 20) Пропускъ: ἑκάςου τὰ κατάλληλα τῇ προαιρέσει καὶ τῷ βίῳ ἀπολαμβάνοντος, — такъ какъ каждый получаетъ то, что соотвѣтствуетъ его произволенію и жизни. [21]) σημείωσαι δὲ ἐντεῦθεν πόρισμα τι,—замѣть здѣсь нѣкоторое доказательство (возраженіе). 22) Вмѣсто: и вамъ, учитъ Авраамъ, должно быть: учитъ насъ Авраамъ, — ἡμᾶς διδάσκει Ἀβραάμ. 23) ἀπὸ τοῦ ἐμφανοῦς εἰς τὸ ἀφανὲς καὶ ἀειδὲς μετάςασιν τῆς ψυχῆς, — переходъ души отъ явственнаго въ темное и невидимое. 24) γὰρ, — ибо. 25) Должно быть: своихъ. 26) μεταςᾶσα, — преставившаяся. 27) περιοχή, — объемъ, совокупность. 28) (ἀγαθῶν) τῶν ἀποκειμένων τοῖς δικαίοις,—отложенныхъ, (назначенныхъ) праведнымъ.

ну достигоша [1]) небесную, занеже и в' мори пазухы—тиховидныа и покойнаıа мѣста обыкохомъ звати. К' симь же и се [2]), ıако въ онъ день обидѣвыи обидѣлнаго узритъ, въ какои славѣ будеть: такожде и онъ убо оного,—въ какомъ осужденіи, ıакоже и богатыи Лазаря [3]).

Евангеліе. Рече же: молю тя убо, отче, да послеши его в' домь отца моего. Имамъ бо пять братіа: ıако да засвѣдѣтельст'вуеть имъ, да не и ти пріидутъ на мѣсто се мученое [4]). Глаголя ему Авраамь: имутъ Моусеа и пророкы, да послушають ихъ. Онь же рече: ни, отче Аврааме: но аще к'то отъ мертвыхъ идеть к нимъ, покаются. Рече же ему: аще Моусеа и пророкы не послушають, ни аще кто отъ мертвыхъ въскреснеть, не имутъ вѣры.

Толкъ. Не улучивъ о себѣ окаян'ный [5]) богатыи, о инѣхъ полагаеть моленіе. Виждь, како отъ мученіа въ чювьст'во пріиде, иже о Лазари прежде нерадивъ, въ вратѣхъ лежаща, нынѣ же отшедши [6]) бережеть и молить послати Лазаря отъ
594 г
мертвыхъ в' домь отца своего, и не просіо единого отъ мертвыхъ, нъ [7]) Лазаря, ıако да видять и вѣнчана и въ славѣ зд'рава, иже видѣв'ше его в' бесчестии и въ недузѣ, и быв'ше свѣдѣтели нищетѣ его, ти же и славѣ будуть видители. Ивѣ убо, ıако въ славѣ хотяше имь явитися, и вѣр'на бы имь имѣти проповѣдника [8]). Ч'то же Авраамь? Имутъ Моусеа. Не тако, рече, ты милуеши братію, ıакоже съ'воривыи ихъ Богъ; т'мами бо имь пристави учителя. Богатый же: ни рече, отче Аврааме [9])! Понеже и самъ тъи, писаніа слышавъ, не вѣрова и баснемъ быти глаголемымь мняше, и [10]) такожде и братію имѣти непщеваше, и по себѣ рас'суждаıа, глаголаше, ıако не послушають писаніи, ıакоже наипаче [11]) и самъ, но аще к'то отъ мертвыхъ въстанеть, вѣрують. Таковіи и нынѣ суть, иже глаголютъ: к'то видѣ, иже [12]) въ адѣ, и к'то пришедъ отудѣ, възвѣсти намъ? Но да слышать Авраама, ıакоже [13]) писаніи не послушаемъ, то ни иже [14]) изъ ада приходящимъ вѣруемъ. И се ıависша Іудеи; ибо [15])... въ распятіи многымъ мертвымь въстав'шимъ, обаче на апостолы наскакаху убииственѣ [16]). Понеже намъ довлѣетъ къ вѣре [17]), и се т'воряше [18]) чясто Господь. Нынѣ же || ничтоже тако на 595. а
пол'зу, ıакоже писаніи извѣстое [19]) пытаніе. Мертвыхъ же въстаніе упремудри [20]) діаволъ по меч'ту, и того ради прельсти [21]) неразумныа, ıаже во адѣ ученіа, достойна своея ему злобы, насѣавъ; писаніем' же, с'дравѣ пытаемымъ, ничтоже въз'можеть таковаıо премудрити, та бо суть свѣтилникъ и свѣтъ, и, тому свѣтящуся, тать ıавѣ обрѣтается. Тѣмъ убо вѣровати [22]), а не искати еже мертвымъ въскреснути. Есть же и образнѣе прит'чю сію пріати, глаголющаıа [23]): Еврейскыа люди ıавити богатаго ради [24]); богати бо бяху тіи древле, ıако всякого разума и мудрости обогатив'шеся и словесы Божіи, паче злата и каменіа многоцѣн'на: но [25]) пор'ѳію [26]) и вусономъ облачашеся, царьст'во имуще и

---

[1]) Должно быть: достигшимъ,—καταντήσασιν [2]) σημείωσαι δὲ καὶ τοῦτο,—замѣть и то. [3]) Пропускъ: καὶ οὗτος πάλιν τὸν πλούσιον,—и этотъ въ свою очередь—богатаго. [4]) сіе мученія. [5]) ἐλεεινός,—жалкій, несчастный. [6]) Вмѣсто: отшедши, должно быть: другихъ (отшедшихъ),—ἑτέρων ἀπόντων. [7]) ἀλλά,—но. [8]) εἴγε ἀξιόπιστον αὐτὸν ἐχρῆν εἶναι κήρυκα,—еслибы ему нужно было быть вѣстникомъ, достойнымъ вѣры [9]) Аврааме—лишнее. [10]) и—лишнее. [11]) наипаче—лишнее. [12]) Должно быть: яже или еже,—τὰ (ἐν ᾅδου) [13]) ὅτι εἰ,—что если. [14]) Вмѣсто: ни иже,—должно быть: ниже,—οὐδὲ. [15]) Пропускъ: οἱ ἐπεὶ τῶν γραφῶν οὐκ ἤκουον, οὐδὲ νεκροὺς ἰδόντες ἀναστάντας ἐπίστευσαν, ἀλλὰ καὶ τὸν Λάζαρον ἀνελεῖν ἐπεχείρουν καὶ...,—которые, когда не послушали писаній, то не повѣрили и увидѣвъ воскресшихъ мертвыхъ, даже покушались убить Лазаря, и... [16]) φονικώτερον,—еще съ большею жаждою убійства. [17]) ἐπεὶ εἴγε ὠφέλει ἡμᾶς εἰς πίστιν,—притомъ, еслибы это (появленіе умершихъ съ проповѣдію) нужно было для нашей вѣры, то... [18]) Пропущено: бы,—ἄν. [19]) ἀκριβής,—тщательное. [20]) Пропущено: бы,—ἄν. [21]) Пропущено: бы. [22]) πιστευτέον,—нужно вѣровать. [23]) Должно быть: глаголя, или напримѣръ (ἐστὶ... ἐκλαβεῖν),—λέγοντας. [24]) διὰ τοῦ πλουσίου,—посредствомъ богатаго. [25]) ἀλλὰ καί,—кромѣ того. [26]) Должно быть: порфирою или въ порфиру.

свѣтительство [1]). Ꙗвляеть же пор'фиру
убо царство, вис'сонъ же святительство,
левгите бо в' вуссонъ одѣꙗни служаху.
Веселяху же ся на всякь день свѣтло,—
на кыйждо бо день жер'твы приношаху,
рано и вечеръ [2]). Лазарь же бѣ отъ языкь
людіи [3]), нищь Божіихъ даровъ и мудро-
сти, предъ враты лежай; не бо достоꙗше
отъ языкь въ церковь [4]) в'нити, сквер'но
бо мняшеся, ꙗкоже и въ Дѣꙗнихъ вопіетъ
на Павла [5]), ꙗко языч'никы в'ведъша въ
Дѣян. гл. 21, ст. 27—28 церковь и оск'вер'нив'ша святое мѣсто сіе.
595. б Но и гнои отъ [6]) смер'дящихъ грѣ-
ховъ и бестудныа п'си—бѣсы питаху [7])
гноими своими; сласть бо тѣмь—намь гнои.
Желаше бо крупъ. падающихъ отъ трапе-
зы богатаго, не причастенъ бо бѣ по
всему сердце утверждающу хлѣбꙋ, и мни-
ши, ꙗко словесныа пища требоваше [8]), ꙗко-
же и хананыни, язычна сущи, отъ крупъ
кормитися проситъ. Тѣм'же [9]) умроша
евреистіи людіе Богови, и мертвы быша
кости. ни единаго под'вижно [10]) къ благу
сътворяюще. Умре же и Лазарь—грѣху
язычьстіи людіе. Іудеи убо въ гресѣхъ
своихъ умроша [11]), въ пламени съгараютъ
зависти, завидяще бо, ꙗкоже рече апо-
Римл. гл. 11, ст. 11. столъ, ꙗко языци пріати быша в' вѣру.
Прежде [12]) нищіи безъ чьсти—людіе отъ
языкь. нынѣ же [13]) в' пазусе Авраама, отца
языкомь суть въ лѣпоту; ибо Авраамъ. отъ
ꙗзыкъ сыи, вѣрова Богови, и отъ идолослу-
женіа въ богоразуміе приступи: тѣмъ,
причастници преложенію его и вѣре, въ
лѣпоту и в' пазусѣ его почивають, самое
его веселіе и обители и пріатиа благыхъ
наслѣдив'ше И желаютъ Іудеи [14]) капля
единоꙗ, отъ закона реку [15]) древнихъ
кроплѣніи и очищеніи, ꙗко да устудитъ
свои языкь [16]) имать дер'зати и глаголати
к намъ, ꙗко закону дѣйствующу [17]), не по-
лучаетъ; законъ бо до Іоанна и жерт'вы, Мате. гл. 11, ст. 13
рече, и приношеніа не въсхотѣ и про'чаꙗ,— 595 в Псал. 39, 6
и Даніилъ: потребится помазаніе и знаме-
нати пророкъ, рек'ше: престати и затвори- Дан. гл. 9, ст. 24. 26.
ти, прорече. Ты же ми обычнѣ [18]) прит'чю
пріимаи, и не, ꙗко) богать сыи въ злыхъ,
презри ума своего, гладомъ мруща и
долѣ повер'жена, горе възноситися сът'во-
рена, и предъ враты лежаща; но в'веди и
внутрь, и да не внѣ будетъ и заблудитъ,
ниже да лежитъ, но да дѣтельст'вуеть. И
тако бо аще [19]) ти будеть по разуму дѣй-
ствоваті. а не тьк'мо по плоти питати-
ся [20]). И инако же прит'ча удобь въ обы-
чаа полезъно пріати [21]).

Евангеліе. Рече же къ ученикомъ Зачало 84.
своимь: невъз'можно есть, да не пріидутъ
съблазны: обаче горе тому, им'же пріидутъ.
Уне ему бы было, аще бы камень жер'-
нов'ныи възложенъ на выю его, и в'вер'-
женъ в' море. неже да съблазнитъ малыхъ
сихъ единого. Внемлите себѣ: аще съгре-
шитъ к' тебѣ братъ твои, запрети ему: і
аще покается, остави ему. І аще сед'миж'-
ды на день съгрешитъ к тебѣ, и сед'ми-
жды [22]) на день обратится, глаголя: каюся,
остави ему [23]).

---

1) καὶ βασίλειον ὢν ἱεράτευμα τῷ θεῷ,—и будучи самъ царскимъ священствомъ Богу. 2) Пропускъ: ἃς καὶ τοῦ ἐνδελεχισμοῦ ὠνόμαζον,—которыя и называли жертвами непрерывнаго продолженія. 3) λαός,—народъ. 4) εἰς τὸν οἶκον,—въ домъ 5) καταβοᾶται ὁ Παῦλος,—Павелъ подвергается укорамъ. 6) ἀλλὰ καὶ ἥλκωτο ταῖς... ἁμαρτίαις,—кромѣ того (народъ языческій) израненъ былъ... грѣхами. 7) ἔτρεφε,—питалъ. 8) Отъ словъ: и мниши ꙗко. . — невѣрно. καὶ τῆς λεπτοτάτης, καὶ μικρᾶς, καὶ λογικῆς τροφῆς ἔδειτο,—и нуждался (языческій народъ) въ пищѣ мягкой, не многой и разумной. 9) Вмѣсто: тѣмъ же, должно быть: что же за тѣмъ? τί τοίνυν. 10) μηδεμίαν κίνησιν.—никакого движенія (не дѣлая) 11) ἀποθανόντες,—умерше. 12) Пропущено: же,—δέ. 13) же—лишнее. 14) Должно быть: И желаетъ Іудей,—καὶ ἐπιθυμεῖ ὁ Ἰουδαῖος. 15) реку—лишнее. 16) Пропущено: и.—καὶ. 17) Пропущено: но,—ἀλλ' (οὐ). 18) ἠθικῶς,—въ нравственномъ смыслѣ 19) аще—лишнее. 20) τρυφᾶν,—нѣжиться, предаваться наслажденіямъ. 21) καὶ τ' ἄλλα δὲ τῆς παραβολῆς ῥάδιον εἰς ἤθους ὠφέλειαν ἐκλαβέσθαι,—и прочія части притчи легко изъяснять для улучшенія нравственности. 22) седьмижды. 23) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: горе тому, им'же пріидутъ съблазны и паки: и аще съгрѣшитъ седмижды на день и кается, отпусти ему. Въ Матфеи же о семъ ꙗвленнѣе обрящеши.

Толькъ. Понеже фарисеи, имѣнію лю-
бителе суще, роп'таху на Іисуса, о нестя-
жаніи учащу, рече убо и богатаго и Ла-
595. 1 зареву [1]) притчю, ꙗвляꙗ имь, ꙗково ихъ
мученіе ждеть люблепіа ради богатст'ва;
глаголеть же и прочее [2]) и къ ученикомъ
о фарисеохъ, съблазньникы ихъ ꙗвлꙗꙗ и
запинателя божественыхъ путіи, и того
ради горе имъ наслѣдовати. Что убо рече.
видимь. Нужда [3]) не пріити съблазномь [4]).
еже есть възбраненіе благому и боголюб-
ному житію, нужда бо, многаго ради чело-
вѣчьскаго лукавьст'ва. въз'браненіа многа
проповѣди и истинѣ обрѣстися: обаче горе
им'же приходятъ, дѣлатели же симъ [5]) фа-
рисеи, съблажняюще и ставляюще [6]) про-
повѣдь. Въпрашають же мнози. недоумѣю-
ще: аще нужда есть пріити съблазномъ и
не мощно не браниме быти проповѣди, что
ради уже осуждаеши. Господи. окаꙗеши
съблазномъ т'вор'ца? По нуж'ди бо быти
таци, все бо по нужди пращается. Но по-
слушай, ꙗко нужда сіа отъ произволеніа
имать начало. Ꙗко же сіа, что глаголю [7]).
Господь убо [8]), видя лукавьст'во таковыхъ
человѣкь [9]), и како прилежатъ на злое, и
ничтоже блага произволяютъ, рече, ꙗко
ел'ма отъ послѣдованіа видящихъ[10]) нужда
есть пріити съблазномь. Злоба убо, юже
начинають[11]) человѣци—отъ произ'воленіа,
съблазномъ же дѣланіе—отъ лукавьст'ва
596. а нуждне послѣдують [12]): ꙗко то го ради
мучяться съблазномъ же[13]) дѣлателе. Ꙗко-
же сіа рещи по указу [14]). Врань [15]), видя
нѣкого неудер'жан'нѣ живуща и несыть-
ст'ва имуща [16]), речеть: нуж'да есть сіа
поразумѣти[17]). Еда убо и болѣзнь по нуж-
ди? Ей, ел'ма послѣдованіа неудрьжанію[18]).
Сего ради горе запинающимь проповѣди,
зане въ такову злобу пріидоша, ꙗкоже
нужди быти, еже пріити съблазномь, и
полезнѣе человѣку, съблазны и запинаніа
творящу, жерновъ осли възложити на выю
и въврещи в' море, неже единого малыхъ
вѣр'ныхъ съблазнити и отвратити. Тѣмь
ут'верждаꙗ ученикы, рече: внемлѣте себѣ.
Се бо [19]) предглаголю вамъ, ꙗко пріидутъ
злаꙗ, не безъотвѣтни будете; нужда бо
пріити тѣмь, нуж да бо тѣмъ погыбнути [20]),
аще утвер'дите себе и въоружите: Нужда
бо вол'ку пріити, но аще бдить пастырь,
не нужда истлити ов'ца [21]), но вол'ка
въсуе губяща отъити [22]). Рекь убо сіа о
съблажняющихъ. о запинающихъ и врѣж-
дающихъ [23]). понеже многа различіа суть
таковыхъ. ибо фарисеи неисцѣл'ни суть [24]).
ови же незнаеми [25]). ꙗкоже и [26]) братіа
Господня къ самому Богу; ни ти бо вѣро-
ваху вонь,—зане многа различіа запинаю-
щихъ. достойно бо быти нѣкымь едино-
вѣр'никомь та ковымъ [27]): сего ради рече: 596. б
аще съгрѣшитъ к тебѣ брать твой, запрѣ-
ти ему ты единъ тьк'мо; аще убо послу-
шаетъ тебе. пріобрѣлъ еси его; аще же

[1]) Должно быть: Лазаря. [2]) λέγει δε λοιπον,—потомъ говоритъ. [3]) ανένδεκτόν ἐςι,—не возможно. [4]) Пропускъ: οὐαὶ δε δι οὗ ἔρχεται, τουτέςιν, ἀδύνατον ἐςὶ μη ἐλθεῖν τὰ σκανδαλα, (ήτοι τά κωλύματα),—обаче горе тому, имъ же пріидутъ, то есть, невозможно, чтобы не пришли соблазны, (еже есть препятствія). [5]) τῷ ἐργάτῃ τούτων οἷοι, — виновнику ихъ, каковы.. [6]) κωλύοντες, — препятствующіе. [7]) οἷον τί λέγω, — скажу яснѣе. [8]) ибо — лишнее. [9]) τῶν τότε ἀνθρώπων, — тогдашнихъ людей [10]) τῶν ὁρωμένων, — того, что видно, что передъ глазами. [11]) ἧ ἐπιτηδεύοντο, — въ которой упражнялись. [12]) ἐπηκολούθησεν,—послѣдовало. [13]) же — лишнее. [14]) ὡς φέρε εἰπεῖν ἐπὶ ὑποδείγματος,—можно пояснить это примѣромъ. [15]) ἰατρὸς,—врачь. [16]) καὶ ἀπλησία (ἀπλησίᾳ) χρώμενον,—предающагося неумѣренности. [17]) ἀναγκαῖον ἐςὶ τουτον νοσῆσαι,—онъ необходимо заболѣетъ. [18]) ναί, ὅσον ἀπὸ τῆς ἀκολουθίας τῆς μοχθηρᾶς διαίτης, — да, какъ слѣдствіе дурнаго образа жизни. [19]) Вмѣсто: бо, должно быть: рече, — φησὶ. [20]) нужда бо тѣмъ погыбнуты — не вѣрно. οὐκ ἀνάγκη δὲ ἡμᾶς (ὑμᾶς?) ἀπολέσθαι,—но нѣтъ необходимости намъ (вамъ?) погибнуть. [21]) οὐκ ἀνάγκη διαφθαρῆναι τὰ πρόβατα,—то нѣтъ необходимости овцамъ быть истребленными. [22]) ἀλλὰ τὸν λύκον μάτην χανόντα ἀπελθεῖν,—а волку (придется) отойти съ напрасно разинутою пастью. [23]) καὶ (περὶ) βλαπτόντων, τουτέςιν, ἐμποδιζόντων, — и (о) вредящихъ, т. е. препятствующихъ (проповѣди). [24]) οἱ μεν γὰρ εἰσιν ἀνίατοι, οἷοι οἱ φαρισαῖοι,—ибо одни—неисцѣлимы, каковы фарисеи, (а другіе). [25]) ἰάσιμοι, — исцѣлимы. [26]) и — лишнее. [27]) εἰκὸς γὰρ εἶναι τινὰς καὶ ὁμοπίςους τιούτους,—потому что между ними могутъ быть нѣкоторые и единовѣрные.

ни, поими с собою единого или два, и прочаꙗ, елико Матфеи убо ꙗко простран'но
Матө. гл. 18, кт. 15—17. изложи, Лука же помол'ча, Матфеиемъ убо реченое [1]). Послушавъ убо [2]), прощенію достоинъ, не послушавъ же, будетъ ти, ꙗко язычникъ и мытарь, рек'ше, мер'зокъ и недостоинъ нарицатися братъ. Таже, ꙗко въпрашающаго нѣкого [3]): буди [4]), Господи! сіа убо добрѣ реклъ еси; аще же многаж'ды прощеніа сподобленъ, пакы врѣждаеть, что сътворити ему? рече: аще кается, пакы отпусти ему, и пакы: аще и седмижды днемъ обратится, остави ему. Сед'мижды же сде—въ многажды мѣсто
1 Царств. гл. 2, ст. 5. лежитъ, ꙗкоже и: неплоды *седмь роди*. Елижды убо кается, толико отпущати ему подобаеть. Не мни бо, ꙗко число полагаеть Господь отпущенію, но, рекь сед'миж'ды,—многажды—ꙗви, и бес числа разумѣи, ꙗкоже и въ обычнеи бесѣдѣ глаголемь: т'ма людіи въ градѣ, не ꙗко тму имать, но и вяще; но въ многа мѣсто рещи: тма людіи. Ꙗкоже сіе глаголетъ [5]), ꙗвѣ отъ
гл. 18, ст. 21, 22. Матөеꙗ; тамо бо Петрови рек'шю: Господи, до сед'мижды ли прощу и? рече Гесподь:
596 в ни, но до седмьдесять || седмиць, и [6]) тѣмь бесчисленное ꙗви [7]).

Евангеліе. И рекоше апостоли Господеви: приложи намь вѣру. Рече же Господь: аще бысте имѣли вѣру ꙗко зер'но горушно, глаголали бысте убо смоков'ници сеи: въсторг'нися, и в'садися в' море, и послушала бы васъ. Которыи же отъ васъ рабъ имѣꙗ орющь или пасущь, иже пришед'шю ему села [8]) речеть: абіе минувъ възлязи. Но не речеть ли ему: уготоваи, что вечеряю, и препоꙗсався служи ми, дон'деже ꙗмь и пію: и потомь ꙗси и піеши ты? Еда имать хвалу рабу тому [9]), ꙗко сът'ворите вся повелѣн'наꙗ вамъ, глаголите, ꙗко раби неключими есмы [10]), им'же дол'жни бѣхомъ сът'ворити, сът'ворихомь [11]).

Толькъ. Апостоли вѣроваху убо [12]) Господеви, обаче, въ чувст'во в'шед'ше своея немощи, и слышав'ше о великыхъ нѣкыхъ рекшꙗ имь и о бѣдѣ отъ съблазнъ, *требуютъ, ꙗко да умножитъ вѣры силу* [13]), еꙗже ради въз'могутъ сіа [14])... же паче исправи нестяжаніе, ꙗкоже — вѣровати Богу и не роп'тати [15]); ꙗкоже ничтоже тако т'ворить събирати, ꙗко еже не вѣровати, ꙗко велико съкровище Богъ [16]) и съкровище неистощимо—благостыни его; і еще же: о съблазнѣхъ [17]), вѣры ради [18]), възмогуть противитися: тѣмь, преступльше, реꙗкоша: приложи намь вѣру и съвер'шены 596. г
ꙗви насъ в' вѣрѣ и из'вѣстнѣйша [19]). Господь же ꙗвляеть [20]) имъ, ꙗко добрѣ промыслꙗтъ [21]), и ꙗко таковъ разумъ подобаеть имь имѣти из'вѣсто о вѣре, ꙗко веліа могущимъ [22]), рече, ꙗко аще имате вѣру, и сію смоков'ницю пресадити [23]). Двое же сде веліе [24]): еже подвигнути и земля искореневаеме [25]), и еже въ море пресадити, в' водѣ бо что пресадити? Ꙗвѣ

---

[1]) ὡς τῷ ματθαίῳ ῥηθέντα,—как о сказанномъ (уже) Матөеемъ. [2]) Пропущено: выгоаоровъ, порицаній,—τῶν ἐπιτιμήσεων. [3]) ὥςπερ εἰπόντος τινος,—какъ, еслибы кто сказалъ. [4]) ἔςω,—пусть такъ. [5]) ὅτι δὲ τοῦτο λέγει,—а что онъ именно это говоритъ. [6]) и—лишнее. [7]) ὑποδηλῶν,—являя, обозначая. [8]) съ села. [9]) Пропускъ: яко сотвори повелѣнная? не мню. Тако и вы, (егда сотворите) [10]) Пропущено: яко. [11]) Внизу замѣчено: разумѣй, чьсо ради апостоли рекоша: Господи, приложи намъ вѣру, и что ради Господь имъ рече притчю о смоков'ницѣ и о ратаи и о пастусѣ? [12]) убо—лишнее. [13]) ὡς ἂν πλεονάσῃ αὐτοῖς ἡ τῆς πίςεως δύναμες,—да умножится въ нихъ сила вѣры. [14]) Пропускъ. (ταῦτα) ἃ εἶπε, κατορθῶσαι τὰ περὶ ἀκτημοσύνης φημὶ· οὐδὲν γὰρ οὕτως κατορθοῖ... (то), что онъ сказалъ, т. е. касательно нестяжательности, ибо ничто такъ не усовершаетъ... [15]) καὶ θαῤῥῆσαι θεῷ,—и уповать (уновавіе) на Бога. [16]) ὅτι μέγας ταμίας ὁ θεὸς,—что Богъ есть великій сокровищехранитель. [17]) πρὸς τὰ σκάνδαλα,—противъ соблазновъ (соблазнамъ). [18]) διὰ τῆς πίςεως,—посредствомъ вѣры (вѣрою). [19]) καὶ βεβαιοτέρους,—и твердѣйши (твердѣйшими). [20]) δεικνύων, — являя, показывая. [21]) ὅτι καλῶς αἰτοῦσι,—что хорошаго просятъ. [22]) καὶ ὅτι ταύτην γνώμην δεῖ αὐτοὺς ἔχειν βεβαίαν περὶ τῆς πίςεως ὡς μεγάλα δυναμένης,—и что имъ именно нужно имѣть столь твердую мысль, что вѣра много можетъ сдѣлать. [23]) ἂν... μετεφυτεύετε, — вы бы пересадили. [24]) τὰ μεγάλα, — великія дѣла, вещи. [25]) το τε μετακινηθῆναι τὸ κατὰ γῆς ἐῤῥιζωμένων.—передвинулось бы съ мѣста, укоренившееся въ землѣ.

же, ꙗко того ради сіе рещи [1]), вѣры ꙗвляеть силу. Обаче убо смоковницю рещи быти діавола [2]), ꙗкоже вѣчному чер'ви ходатаи [3]) намь питателя бывша [4]) отъ него ради прозябающихъ помыслъ [5]); смоков'ное бо лист'віе чер'ви питають, отъ них'же шел'кь. Сію убо смоковницю вѣра можетъ искоренити изъ сердца человѣчьска и в' море въврещи, се же есть, в' бездну пустити. Понеже сице рече о вѣре, наносить [6]) изряд'ное [7]) нѣкое ученіе. Кое же се? Еже нѣсть лѣпо великомыслити о исправленіи. Ел'ма вѣра много исправляеть и заповѣдемь испол'нителя т'ворить ту имуща, по чюдот'вореніи въпрашающи его [8]), отъ сих'же достойно [9]) человѣку въ великомысліе отпасти многаж'ды: укрѣпляетъ апостолы, ꙗкоже не выситися о ис-
597. а правленихъ. указа [10]) ради пох'вал'на
К'то бо, рече, васъ рабъ имыи и... прочаꙗ. Ꙗвляеть таковою прит'чею, ꙗко нѣсть лѣпо выситися о нѣкоемъ исправленіи, паче же и [11]) о всѣхъ заповѣдіи испол'нени, рабу бо нужда належить испол'нити заповѣди господина, а не ꙗко исъправивъ мнѣти, то бо долженъ есть [12]); аще ли не сътворить, ранъ достоинъ будеть; а понеже сът'ворить, довол'но, ꙗко ранъ из'бѣже, и не пол'зуеть [13]) о томъ что просити чьсти, господина бо есть дати что или не дати [14]). Сице и Богу работаꙗ, аще и заповѣди его исправить, не подобаетъ ему выситися и ничтоже веліа исправи помышляти [15]). Но лѣпѣе ему [16]), аще не бы сът'ворилъ, ꙗкоже апостолъ рече: горе мнѣ,
аще не благовѣстую [17])... дарове бо суть 1. Кореѳ. гл. 9, ст. 16.
по милости Божіи дани ему, а не ꙗко дол'женъ ему чимъ владыка, паче бо разъ долженъ господину своему сът'воряти вся заповѣди его. Аще и егда вся заповѣди его сътворимъ, ни тогда есть веліе бываемо [18])... Постави [19]) же в сеи притчи реченое, ꙗко пер'вее въчини [20]) — орющаго, таже наведе—пасущаго. Прежде бо достоить ратаеви быти кому, таже пастушьст'во пріати; ибо свою плоть добрѣ оравъ, ꙗко нѣкаку землю, достоинъ есть и пастырь
инѣмъ быти. Иже бо своего дому строити 597. б
не вѣсть, ꙗкоже || лѣпо, како церковію по- Тимоѳ. гл. 3, ст. 5.
печется? Възори убо прежде себе, и тогда
пасеши инѣхъ, ꙗкоже Іеремія рече: обно- Іер. гл. 4, ст. 3.
вите сами себе обновленіемъ [21]); тажде просветите сами себѣ свѣтъ разума, а река пастушьство господскую чьсть [22]).

Евангеліе. И бысть, идущу ему въ Іерусалімь, и тогда [23]) прохождаше междю
Самаріею и Галилеею. Въходящу же ему Зачало 85.
в' нѣкую весь, срѣтоша его 10 прокажен- 60

1) διὰ τοῦ ταῦτα εἰπεῖν, — этими словами, сказавъ это. 2) τάχα δ' ἄν τις ἀλληγορῶν τὴν συκάμινον, εἴποι εἶναι τὸν διάβολον, — можетъ быть, кто нибудь, понимая смоковницу въ переносномъ смыслѣ, скажетъ, что это есть діаволъ. 3) πρόξενον (εἶναι). — виновникъ. 4) καὶ τροφέα γενόμενον, — и питатель. 5) διὰ τῶν ἐξ αὐτοῦ φυομένων λογισμῶν. — посредствомъ насаждаемыхъ имъ помысловъ. 6) ἐπιφέρει, — прибавляетъ. 7) ἀναγκαιοτάτην (διδασκαλίαν), — самое необходимое (ученіе). 8) μετὰ τοῦ καὶ θαυματουργίαις κατακοσμεῖν αὐτόν, — и притомъ украшаетъ его чудотвореніями. 9) εἰκός, — легко, естественно. 10) δι' ὑποδείγματος χαριεστάτου, — посредствомъ прекраснаго примѣра... (укрѣпляетъ апостолы)... 11) οὐδὲ, — ни. 12) Отъ словъ: а не ꙗко...— невѣрно. οὐ μὴν ὡς κατόρθωμα ἐπιγράφεσθαι ἑαυτῷ τοῦτο ὀφείλει, — однако онъ: не долженъ вмѣнять себѣ этого въ совершенство. 13) οὐ μὴν ὀφείλει, — но не долженъ. 14) Отъ словъ господина бо есть...— невѣрно. τῆς γὰρ τοῦ δεσπότου φιλοτιμίας ἐστὶ τὸ δοῦναι αὐτῷ, μᾶλλον δὲ χαρίσασθαί τι, — ибо зависитъ отъ великодушія господина дать ему что либо, а тѣмъ болѣе — съ удовольствіемъ подарить что. 15) Отъ словъ: и ничтоже... — невѣрно. οὐδὲν γὰρ μέγα ἐποίησεν, — ибо онъ не сдѣлалъ ничего великаго. 16) ἀλλ' οὐαὶ ἦν αὐτῷ, — но (напротивъ) горе было бы ему. 17) Пропускъ. οὔτ' αὖ εἰ χαρισμάτων ἔτυχεν, ὀφείλει ἐπὶ τούτοις μεγαλοφρονεῖν, — точно также, если онъ получилъ дарованія, не долженъ ими величаться. 18) οὐδὲ τότε ὀφείλομεν οἴεσθαί τι μέγα, — ни тогда думать о себѣ чего либо великаго. Затѣмъ пропускъ: τί γενόμεθα, ὅταν μηδὲ τὸ πολλοστὸν μέρος τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ κατορθοῦντες ἔτι ἐπαιρόμεθα; то что же такое мы бываемъ, когда, не исполняя и малой части заповѣдей божіихъ гордимся? 19) ἐπίστησον, — примѣть, обрати вниманіе. 20) ἔταξε τὸ ἀροτριῶντα, — поставилъ выраженіе, — орющаго. 21) νεώσατε ἑαυτοῖς νεώματα, — поновите себѣ поля (нови). 22) Отъ словъ: а река... — невѣрно. ὃ δηλοῖ τῆς ποιμαντικῆς τὸ κυριώτατον μέρος, — чѣмъ обозначается важнѣйшая часть пастырскаго дѣла. 23) и той.

нѣхъ мужь, иже сташа издалеча: И ти
възнесоша гласъ свои, глаголюще: Іисусе
наставниче, помилуй ны. И видѣвъ ꙗ рече
имь: шедше покажитеся священникомъ:
и бысть идущимъ имь, очистишася. Единъ
же отъ нихъ, видѣвъ, ꙗко исцѣлѣ, възвра-
тися гласомъ веліемь славя Бога: И падъ
ниць на ногу его, хвалу ему въздаꙗ: и тъ
бѣ самарянинъ. Отвѣщав' же Іисусъ ре-
че: не 10 ли очистишася, да 9 где?
Како не обрѣтошася въз'вращьшеся дати
славу Богу, тьк'мо иноплемен'никь съи?
И рече ему: въставъ иди, вѣра твоꙗ спасе
тя [1]).

Толкъ. Зде разумѣти есть [2]), ничтоже
бранить кому къ угожденію Богови, аще
и прокаженъ буди [3]), тьк'мо произволеніе
благо имать. Се бо 10 прокажен'нѣхъ
срѣтоша Іисуса, хотящу в'нити [4]) нѣкыи
Числ. гл. 1, ст. 1, 3. 597 в градъ; срѣтоша же внѣ града, не бо досто-
ꙗше имь нечистымъ мнимымъ внутрь града
597 к. жити. Изд'алеча же ставше ||, ꙗко стыдя-
щеся мнимыа ради нечистоты, не смѣюще
приближитися; мняху бо, ꙗко въз'гнушает-
ся ихъ, ꙗкоже и прочіи т'воряху, въздви-
жють гласъ и молять. Мняху бо, ꙗко да-
лече стояти, мол'ба же близь бывааше [5]):
близ' бо Господь всѣмь. призывающимъ и
истиною. И не ꙗко человѣка простѣ мо-
лять, но ꙗко выше человѣка, наставника
его именують, еже есть: господа, милости-
ва [6])... в'зирающе близь Бога мнѣти
его [7]). Повелѣваеть же имь показатися
іереомъ; іереевѣ бо искушаху [8]), и отъ
тѣхъ нареченіе [9]) пріимаху, аще чисто
есть прокаженіе [10]), или ни; имяху бо
знаменіа жер'ци, ими же неисцѣл'ное про
казы знаменаху [11]). Но ꙗкоже опрокаже-
нѣваше к'то, таже з'дравіе улучаше [12])...
прокаженым' же сущимь тѣмь, что треба
показатися жер'цемъ, аще не всяко хотя-
ху очиститися? Еже бо повелѣти имь ити
кь жер'цемъ, ничтоже ино ꙗвляеть, но ꙗко
чисти будуть: тѣмъ и рече, ꙗко внегда ити
имь, очистишася. Но виж'дь, ꙗже испер'ва
рекохомъ, ꙗко, десяти сущемь, девять, [13])
израильте суще, неблагодатні ꙗвишася, но
самарянинъ, иноплемен'никь сыи, възвра-
тися и благоразуміа [14]) гласъ испусти. Асу-
ряне бо—самаряне, и да никтоже иноязыч- 597. г
никъ да не отлучается, и никтоже отъ пра-
родители святыхъ [15]) да не хвалится. Ꙗв-
ляеть же чюдо сіе и об'щее по всему чело-
вѣчьскому роду спасеніе. Десять убо про-
каженныхъ—до кон'ца человѣчьское есте-
ство прокажено злобою и грѣхь безъобразіа
нося и внѣ небеснаго града грѣха[16]) ради не-
чистоты жива [17]) и далече стоꙗще Бога. Сіе
тькмо далече стоꙗти и моленіе имѣти [18]),
человѣколюбнѣ бо и хотящу вся [19]) ублажиті
велика вина [20]) въ милость, еже ни единого
видѣти не непричастна благостыня своея.
Сего ради прикланяется къ исцѣленію
окаян'нѣ сущихъ [21]), тако имущихъ. Ибо[22])
исцѣлѣ [23]) все опрокаженѣвшее естество,
за всѣхъ и воплощься и съмерти в'ку-

1) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради сташа из'далеча о (?) прокаженныхъ мужъ. 2) Κἀντεῦθεν ἄν τις ἐπιγνοίη ὡς, — и отсюда можетъ кто (хочетъ) узнать, что... 3) κἂν ἐπικαταράτου γένους εἴη,—хотябы былъ изъ проклятаго рода. 4) Пропущено: въ. 5) τῷ μὲν τόπῳ, πόῤῥω ἔστησαν, τῇ δὲ ἱκεσίᾳ ἐγγὺς ἐγένοντο,—по мѣсту они стояли далеко, но по моленію близко были. 6) κηδεμόνα,—попечителя. Затѣмъ пропущено: наблюдателя,—ἔφορον. 7) ὅπερ ἐγγύς ἐστι τοῦ θεὸν νομίζειν αὐτὸν,—что близко къ *наименованію его Богомъ.* 8) *Пропущено: таковыхъ,—τοὺς τοιούτους.* 9) *τὴν ψῆφον,—приговоръ*, рѣшеніе. 10) εἴτε καθαροὶ τῆς λεπρᾶς,—чисты ли они отъ проказы. 11) ἐχαρακτήριζον, - опредѣляли. 12) Пропускъ. οἱ ἱερεῖς ἐδοκίμαζον καὶ δῶρον προσεφέρετο τὸ ἐν τῷ νόμῳ διαταχθέν. ἐνταῦθα δὲ ὁμολογουμένως... священники осматривали и приносился даръ, установленный въ законѣ, здѣсь же когда непререкаемо. 13) Пропущено: аще (хотя),—καίτοι. 14) εὐγνωμοσύνης,—благомыслія (благодарности). 15) Пропущено: сый,—ὤν. 16) грѣха—лишнее. 17) Должно быть: жившее, ведшее жизнь,—διάγουσα (φύσις). 18) αὐτὸ τοῦτο τὸ πόῤῥωθεν ἵστασθαι ἱκετηρίαν εἶχε,—это уже самое стояніе вдали заключало въ себѣ моленіе о помощи. 19) Пропущено: спасти (чтобы спаслись), и,—σωθῆναι καί. 20) πρόφασις, — предлогъ, побужденіе. 21) τοὺς οὕτως ἀθλίως ἔχοντας,—находящихся въ такомъ бѣдственномъ положеніи. 22) καὶ μέντοι καί,—и хотя. 23) Должно быть: исцѣли,—ἐθεράπευσε.

сивъ; но убо иудеи, ел'ма о Господѣ очищьшеся [1] своихъ прокажьныхъ грѣховъ [2]... ꙗкоже дати славу Богу спасъшу, рекъше, вѣровати ему, ꙗко Богъ сы, стерпѣ послѣдняꙗ страдати, се бо слава Божіа—плоть и распятіе. Ти бо[3] воплощьшася и распята Господа славѣ [4] не исповѣдаша; иноплеменникъ же [5] отъ языкъ позна очистившаго и, и прослави и, вѣровавъ, ꙗко толма человѣколюбецъ есть Богъ и силенъ, ꙗко безчестнаꙗ насъ ради пріати, еже паче[6] человѣколюбіа есть, и въспріимъ, и[7] ничтоже врѣдѣти своего существа, еже есть силы [8].

598 а. || **Евангеліе**. Въпрошен' же бывъ отъ фа-
Зачало 86. рисеи, когда пріидетъ царствіе Божіе, отвѣщавъ имъ рече: не пріидетъ царствіе Божіе съ соблюденіемъ ниже рекут: [9] се зде или се он'де: се бо царствіе Божіе внутрь васъ есть. Рече же къ ученикомъ: пріидутъ дніе, егда вожделѣете единого дне Сына Божіа[10] видѣти, и узрите. [11] И рекутъ вамъ: се зде или се он'де: не изыдете, ни поженете. Ꙗко бо молніи блистающися отъ поднебесныя, на поднебеснѣй свѣтит'сꙗ: тако будетъ Сынъ человѣческый въ день свой. Прежде же подобаетъ ему много пострадати и искушену быти отъ рода сего.

Толкъ. Многажды убо въ учени своемъ Господь поминаетъ царство Божіе; фарисеи же, слышаще, ругахуся ему, и того рали о томъ приступиша вопрашающе, къгда пріидетъ[12], и[13] ꙗко не смыслену[14] о небычнѣ[15] и стран'нѣ вещи проповѣдающа, никтоже бо[16] пер'выхъ учитель и отъ пророкъ сего помяну; обаче[17] и во умѣ имуще, ꙗко ел'ма[18] хотять убити и[19], приходять, ꙗко с руганіемъ и поношеніемъ въпрашающе, ꙗко бы се рекли: ты о царствіи тво-
риши сло||веса, когда же будетъ царство 598. б
твое? Ты убо заутра отъ насъ умрети хощеши[20], и крестъ тя пріиметъ и елико безчестіа [21]. Ч'то же Христосъ? Не по неразумному ихъ смыслу и безумному [22] отвѣщаваетъ, но оставивъ я льститися, [23] и не открывъ имъ,[24] не бы пріали быша, о коемъ царствіи бесѣдуеть... [25] сего ради [26] убо оставль, ꙗко недостойномъ сущемъ слышати, о времени царства глаголеть, ꙗко недовѣдомо есть и не наблюдаемо; не бо имать времена повелѣна, [27] но присно хотящему настоить царствіе Божіе. Всяко бо [28] царство Божіе есть ангельское [29] житіе; тогда бо, глаголется, царствовати [30] истиною Богъ, егда нич'тоже въ душахъ нашихъ мирьскаго живетъ, но всячески есмы выше мирьскыхъ живуще. Се же житіе внутрь насъ имамы, се же есть, егда хощемъ; не время убо дол'го, ни отшествію требѣ, но близъ насъ есть и вѣра и по вѣрованіи о Бозѣ житіе. Тожде и апостолъ рече: близъ тебе глаголъ есть въ устѣхъ твоихъ
и въ сердци твоемъ реченое [31] вѣры. И Римл. гл. 10, ст. 8.
еже и вѣровати бо и по вѣрованіи достойнѣ ходити званію—се есть внутрь насъ.

---

1) **Отъ словъ: ел'ма о Господѣ—невѣрно.** καίτοι ὅσον το ἐπὶ τῷ κυρίῳ καθαρισθέντες,—хотя очистились, на сколько то **нужно было сдѣлать самому** Господу. 2) Пропускъ: ἀγνώμονες ἀνεφάνησαν, καὶ οὐχ' ὑπέςρεφαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς ματαιότητος ὥςε, — оказались неблагодарными и не обратились отъ суетнаго ихъ пути, чтобы. . 3) **Должно** быть: убо,—οὖν. 4) Должно быть: славы,—τῆς δόξης. 5) ὁ δὲ ἀλλογενὴς λαός,—а народъ **чужой**. 6) **паче** — лишнее. 7) и—лишнее. 8) ὅπερ ἐςὶ δυνάμεως,—что составляетъ признакъ силы. 9) рекутъ. 10) **человѣческаго**. 11) не узрите. 12) Пропущено: насмѣхаясь надъ нимъ,—διαγελῶντες αὐτόν. 13) и—лишнее. 14) Пропущено: и,—καὶ. 15) περὶ ἀσυνήθους (πράγματος),—о необычнѣй (вещи). 16) Пропущено: отъ. 17) ἢ τάχα,—или можетъ быть: 18) ὅσον οὔπω,—скоро потомъ. 19) и—лишнее. 20) θανατοῦσθαι μέλλεις,—**будешь осужденъ на смерть**. 21) καὶ ὅσα τῆς ἀτιμίας,—**и много** много безчестія (примешь). 22) (κατὰ) ἀφροσύνην,—безразсудству, неразумію. 23) Пропускъ: (πλανᾶσθαι) περὶ τὴν ὁμωνυμίαν τῆς βασιλείας,—(**заблуждаться**) касательно одноименности царства (**по его ученію и** по ихъ понятію). 24) Пропущено: ибо,—γάρ. 25) Пропускъ: καὶ ὅτι οὐχ' ὥς οἶόν τε ἐγκόσμιός ἐςι αὕτη ἡ βασιλεία, ἀλλ' ὑπερκόσμιος,—и что царство это не таково, какъ мірское царство, а премірное. 26) **Вмѣсто**: сего ради, должно быть: сія,—ταῦτα (ἀφεὶς). 27) καιρὸν ἀφωρισμένον, —(не **имѣетъ**) опредѣленнаго времени. 28) πάντως γάρ, — ибо, безъ сомнѣнія, конечно. 29) Пропущено: состояніе и,—κατάςασις καὶ. 30) **Должно** быть: яко царствуетъ,—(λέγεται) βασιλεύειν. 31) τὸ ῥῆμα,—глаголъ.

Ѳарисеи убо ругахуся Господу, ꙗко о цар-
598. в ствіи проповѣда || ющу, о нем'же ни единъ
проповѣда. Он'же възрази ихъ, в' посмѣхъ[1]) ꙗьвляꙗ, ꙗко не разумѣють вещи, ꙗко внутрь ихъ есть и хотящымь сіа пріати и много удобе [2]). Нынѣ убо, сущу мнѣ посрѣдѣ вась, можете царствіе Божіе пріати, вѣровав'ше в' мя и по моимъ заповѣдемъ жити любяще [3]). Ученикомъ же своимъ рече: пріидуть дніе и прочая. Се есть: имамъ [4]) царствіе Божіе предстоить, елико есмы [5]) с вами. Предстоит' же тъ вамъ не ток'мо, ꙗкоже вѣровасте ми и послѣдовасте, но ꙗко въ всякомъ беспечали живете нынѣ, мнѣ вась милующу [6]) и промышляющу. Пріидут' же дніе, егда, отшедшу мнѣ, напастемъ предастеся и предъ владыкы и цари ведоми будете; нынѣ же[7]) бес'бѣд'ное и безъпелное [8]) время [9]) имате, мнѣ с' вами сущу, ꙗко царства Божіа въжделѣете, и многажды въсхощите моихъ дніи единого улучити, се же есть, съ мною жити, ꙗко беспечално и безбѣд'но [10]). Аще бо и с' нимъ суще, не всяко безболѣзньно и беспечално[11]) имѣꙗху житіе, но съ бѣгающимъ бѣгаху [12]), злѣ страждаху, и оклеветаему оклеветаеми, но к' хотящимъ быти бѣдамъ су-
598. г димо || прежде имъ случаꙗся. безбѣдно множѣмъ имѣти ꙗвится [13])... им'же ꙗко [14]) царство Божіе и по сему образу внутрь въ апостолѣхъ бѣ по без'бѣды и болѣзньно [15]) реку,

а понеже [16]) по въскресеніи, ꙗко плѣн'ницы [17]) гоними, обхождаху. Устраꙗет' же сими словесы апостольская сердца трудолюбива и тръпѣлива, и предглаголеть имъ, да не прельстятся. Аще бо рекуть: се сде или он'де, не поженѣте. Ник'тоже вась мни, ꙗко пришелъ с'де или он'де; не бо в' мѣсти затворится царство [18]) моего пришествіа [19]) свѣтлѣе и славнѣе [20]); но ꙗкоже млънія не утаится, но отъ конца земли на друземъ кон'ци ꙗвится: тако и мое пришествіе пресвѣтло и грьдо [21]) будетъ, ни единого укрыется. И не [22]) прел'ститеся отъ л'жыхъ христосовъ; не бо ꙗко прежде въ ꙗслехъ, и нищетѣ, и [23]) тримидесяты лѣты ꙗвлься, тогда же [24]) вся въ славѣ дароносящимъ [25]) ангеломъ и въ мегновеніи. Тажде, понеже страш'ная имъ предрече крѣпитися[26]), бѣдя и утѣшаа[27]) ихъ доблестьвнѣ тръпѣти, собою указъ състави. Не дивитеся, рече, аще
и случится вамь болѣзньно, и в' желаніе во|| 599. а
з'водя вась [28]) сущаго нынѣ съ мною житіа, самъ бо азъ, хотяи, ꙗко молъніи, ꙗвитися, пръвѣе же хощу пострадати много и искушенъ быти и тако въ славѣ пріити: им'же сіе вамъ буди во утѣшеніе мѣсто къ добродѣтели и усеръдны сътворю [29]) вы къ тръпѣнію. еже в'зирати къ мнѣ и надѣꙗтися, ꙗко и вамъ слава, отъ напастіи страданіа искушенымъ быти [30]), ꙗкоже и мнѣ.

---

1) Отъ словъ: Он' же възрази—невѣрно: ὁ δὲ κύριος (δεικνὺς),—Господь же (являя). 2) πολλὴ ἡ εὐκολία,—большое удобство. 3) ἑλόμενοι,—рѣшившись, согласившись. 4) καὶ ὑμῖν,—и вамъ. 5) εἰμὶ,—есмь. 6) ἐμοῦ ὑμῶν κηδομένου, — мнѣ о васъ пекущуся. 7) Должно быть: нынѣшнее, — τὸν νῦν (καιρὸν). 8) Должно быть: безъпечальное (беззаботность) ἀφροντισίαν. 9) Пропущено: еже,—ἣν (ἀφροντισίαν). 10) Отъ словъ: съ мною жити—невѣрно. ταύτης τῆς μετ' ἐμοῦ συνδιαγωγῆς ὡς ἀκινδυνωτέρας,—моего пребыванія съ вами, какъ самаго безопаснаго. 11) ἄπονον καὶ ἀκίνδυνον (βίον), — безъ трудовъ и опасностей (вели жизнь). 12) Должно быть: бѣган, — συμφεύγοντες. 13) Отъ словъ: но к хотящимъ — невѣрно. ἀλλὰ πρὸς τοὺς μέλλοντας κινδύνους συγκρινόμενα τὰ πρότερον αὐτοῖς ἐπισυμβαίνοντα, τὸ ἀκίνδυνον πολὺ ἔχειν φανήσονται,- но если случившееся съ ними прежде сравнить съ ожидавшими ихъ опасностями, то прежде они имѣли безопасную жизнь. 14) ὥστε,—такъ что. 15) κατὰ τὸ ἀκίνδυνον καὶ ἄπονον, — по отсутствію опасностей и трудовъ. 16) ἐπείτοιγε,—тогда какъ. 17) Пропущено: и,—καὶ. 18) Вмѣсто: царство—должно быть: второе,- δευτέρα. 19) Должно быть: мое пришествіе. 20) (παρουσία) ἡ λαμπροτέρα καὶ ἐνδοξοτέρα, — свѣтлѣйшее (пришествіе) и славнѣйшее. 21) ἐπιφανὴς, — явное. 22) μὴ οὖν, — и такъ не. 23) и — лишнее. 24) οὕτω καὶ τότε, ἀλλὰ, -- (будетъ) такъ и тогда, но. 25) Должно быть: дориносящимъ. 26) ἀπαντήσειν,—встрѣтить (что встрѣтитъ). 27) παραμυθούμενος αὐτοὺς καὶ παρακαλῶν, — утѣшая ихъ и призывая. 28) οἵα ἐπιθυμίαν ὑμῖν ἀγάγειν,—что возбудитъ въ васъ желаніе. 29) Должно быть: усеръдны да сътворитъ,—προθυμοποιεῖτω 30) Отъ словъ: ꙗко и вамъ... невѣрно—ὅτι καὶ ὑμῖν ἡ δόξα ἐκ τοῦ κινδύνους παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι περιγενήσεται, — что и вамъ за то, что вы подвергали себя опасностямъ и самоотверженію, будетъ слава.

Зачало 87. **Евангеліе.** И ꙗкоже бысть въ дни Ноевы, тако будетъ и въ дни Сына человѣчьскаго: ꙗдяху, пиꙗху, женяхуся, посягаху, до негоже дне вниде Ное въ ковчегъ: и пріиде потопъ и погуби в'ся. Такожде, и ꙗкоже бысть въ дни Лотовы: ꙗдяху, піяху, куповаху, продаꙗху, саждааху, здааху: въ н'же день изыде Лотъ отъ Содомлянъ, одожди камень горящъ и огнь съ небесе и погуби вся. Потому же будетъ и в' день, въ ньже Сынъ человѣчьскый ꙗвится.

Толкъ. Сего ради [1]) внезаапу [2]) и нечаемое свое пришествіе ꙗвляеть. Ꙗкоже при Нои внезаапу пріиде потопъ и възять в'ся, тако будетъ и пришествіе его. Ꙗвляет' же указа ради и сего [3]), по 599. б топомъ на человѣкы, и еже на Содомляны, ꙗко, ан'тихристу пришедшу, безмѣстными сластьми обложени будутъ человѣцы, [4]) блудницы будутъ и в' безаконіа [5]) сласти отдадятся, еже і апостоломъ рече: ꙗко в' послѣдняя дни будутъ человѣцы сластолюбцы паче, нежели боголюбцы (гл. 3, ст. 1, 2, 4.). И достойно [6]) въ царство лестьца процвѣтутъ злая, [7]) лукавъство [8]) и всякого грѣха жилище [9]), то что и на кого жити сътворити окаян'ный тогда человѣческый родъ [10])? отъ принечиста бо что очиститься? будутъ бо [11]) тогда человѣцы въ всякой пищи [12]), ꙗкоже и при Нои, ничтоже зла не чають, но и невѣрують, еже [13]) имъ кто о какомъ чемъ случатися [14]) глаголеть, ꙗкоже [15]) при Нои и Лотѣ.

Евангеліе. Въ той день, иже будетъ на кровѣ и съсуди его в' дому, да не слазить взяти ихъ: и иже на сели, такожде да не въз'вратится въспять. Поминайте жену Лотову. І иже аще възыщутъ [16]) душу свою спасти, погубить ю, а иже погубить ю, живить ю.

Толкъ. Въ тъ день ан'тихристова пришествіа, сыи на кровѣ, еже есть, на высотѣ добродѣтели, да не слазить, ниже ослабѣетъ коего ради извѣта житейскаго, все бо житейское глаголются сосуди быти человѣкомъ,— ино убо к' добродѣтели, и 599. в но же ко злобѣ слагаемо. Тѣмъ ни, иже на высотѣ добродѣтели стояй, слазитъ [17]) житейскыхъ дѣля и [18]) отпадетъ своея высоты, но достоитъ противу злобѣ, и да не умлъчитъ [19]), і иже на селѣ, такожде да не въз'вратится въспять [20])... но напредъ простиратися, ꙗкоже и ин'де рече: и никтоже возложь рукы своея на рало и обращ'ся въспять, управленъ есть въ царство небесное (Лук. гл. 9. ст. 62.). Наносит' же указъ [21]), жену Лотову, ꙗже, възвращьшіся, въ свол'пъ сланъ съсѣдеся, се же есть, не отшедши злобы, пребы въ тоя сланости, до кон'ца зла бывши [22])... И тажде приводитъ послѣдованіе [23]) реченымъ выше: иже взыщетъ душю свою спасти, погубить ю. Да не т'щится, рече, кто во ан'тихристово гоненіе снабдѣти свою душю,

[1]) καὶ διὰ τούτων, — и этими (словами). [2]) Должно быть: внезапное. [3]) διὰ τῶν ὑποδειγμάτων τούτων, — этими примѣрами. [4]) Отъ слова: безмѣстными... невѣрно. τὰ τῶν ἀτόπων ἡδονῶν ἐπιθήσονται τοῖς ἀνθρώποις,—безмѣстныя (неприличныя) сласти (удовольствія) умножатся въ людяхъ. [5]) Должно быть: беззаконныя,—ἀθέσμοις (ἐκδεδωκότες). [6]) καὶ εἰκότως,—и естественно (что). [7]) Пропущено: ибо,— γάρ. [8]) Должно быть: лукавства. — πονηρίας. [9]) Пропущено: онъ есть, — ὢν ἐκεῖνος (ибо, когда онъ есть)... [10]) Отъ словъ: то что и на кого... невѣрно. τί ἄλλο ἐμπολιτεύεσθαι ποιήσει τῇ ἐλεεινῇ τῶν τότε ἀνθρώπων γενεᾷ, ἢ πάντως τὰ οἰκεῖα αὐτῷ; то что другое онъ постарается вселить въ несчастный родъ тогдашнихъ людей, кромѣ того, что ему свойственно? [11]) Должно быть: убо,—οὖν. [12]) τρυφῇ,—нѣгѣ, сласти. [13]) ἐὰν,—если, аще. [14]) περί τινων συμβησομένων δυσχερῶν,—о какомъ либо имѣющемъ случится бѣдствіи. [15]) ὥσπερ... οἱ,—какъ (невѣровали жившіе) при... [16]) взыщемъ. [17]) μὴ... καταβάτω, — да не слазитъ. [18]) Пропущено: не. [19]) καὶ μὴ μαλακισθήτω,—и да не ослабѣваетъ. [20]) Пропускъ: τὸν γὰρ ἐν τῷ ἀγρῷ, τῷ κόσμῳ τούτῳ ἐργαζόμενον τὴν ἀρετὴν οὐ δεῖ ἐπιστρέφειν εἰς τὰ ὀπίσω,—ибо работающему въ полѣ, т. е. въ мірѣ семъ, не должно возвращаться назадъ. [21]) ἐπιφέρει δὲ ὑπόδειγμα (την γυναῖκα), — приводитъ въ примѣръ (жену)... [22]) ὅλη κακὴ γενομένη, — сдѣлавшись вся злою. Затѣмъ пропускъ. καὶ στηλιτεύουσα τὴν ἧτταν, ἣν ἔπαθε παγεῖσα καὶ ἐναπομείνασα τῇ κακίᾳ, — и выставивъ на позорномъ столбѣ понесенное ею пораженіе, окаменѣвъ и оставшись во злѣ. [23]) τὰ ἀκόλουθα,—соотвѣтственное, что обыкновенно слѣдуетъ за...

погубить ю, иже бо [1]) аще отдасть сам' ся
закланію и спроста бѣдамъ, спасеться, не
покорився мучителю животолюбіа ради.
Ꙗкоже и выше рече: ꙗко на высотѣ добро-
дѣтели, житейскыхъ ради вещей, да не схо-
дить, и закоснѣти [2]) имѣніа ради или стя-
жаніи [3])... тако и нынѣ путь протворяа [4])
рече: и ч'то глаголю, ꙗко не сходи съсудъ
ради? і иже развѣ прежднихъ ради добро-
599 г дѣтели, ниже самоя тоя душа ради || снаб-
дѣти пріими [5]) поклонитися лестьцю и го-
нителю. Сиꙗ же вся Матѳей Іерусалиму
запустѣніа рещи Господеви рече, ꙗвляꙗ
врагъ наитіе, ꙗко невоз'вратнѣ бѣгати,
римляномъ нашедшимъ, ниже на кръвѣ
сущемъ слазити в'домъ потребы ради, но
абіе бѣгати, не бо есть время тишины... [6]),
ниже съ села въ'звратитися в' домъ, и
в'дому сущу бѣгати лѣпо. Ничтоже дивно,
и [7]) в' запустѣніи Іерусалима сіа быша, и
хощетъ абіе быти и [8]) во пришествіе ан'-
тихриста, паче же и к' самому тому вре-
мени скончаніа скор'бемъ, и тогда хощемъ
быти не и избѣж'но [9]).

Евангеліе. Глаголю вамъ: в' ту нощъ
будета [10]) на ложи единомъ: и единъ по-
емлет'ся, а другый оставляется. Будѣта же
двѣ вкупѣ мелющи: едина подъемлется, [11])
а другая оставляется: [12]) И отвѣщав'ше гла-
голаша ему: где Господи? Он' же рече имъ:
идѣже тѣло, ту съберутся ор'ли.

Толькъ. И сде [13]) нечаемое и напрас-
ное его пришествіе навыкаемъ [14]), еже бо
рещи: два будета на ложи,—беспечалное
ꙗвляетъ, а еже: мелющи,—нечаемо будетъ
пришествіе его. И инако же разумѣемъ [15]):
ꙗко в' нощи пришествіе будеть. Рече убо [16]),
о [17]) богатыхъ, на ложи || почивающихъ, [18]), 600. а
спасутся, ови же ни. Понеже бо рече:
нуднѣ богатии спасаются, ꙗвляет' же [19]), ꙗко
ни ти погыбнутъ, ниже нищіи спасутся, но
и о [20]) богатыхъ овъ убо поемлется, въ срѣ-
теніе Господне восхыщаемъ, ꙗко легокъ ду-
хомъ и въ небесныхъ [21]), ов' же оставляется [22]),
ꙗко осуж'денъ. И отъ нищихъ такожде, ихъ
же моленіемъ [23]) знамена, овъ убо спасет-
ся, ов' же ни,, не вси бо нищіи праведни.
Отъ тѣхъ бо—татіе и влагалищенос'ци [24]).
Моленіа [25]) бо ради болѣзньно житіе нищихъ
ꙗви. Въпросив'шимъ же ученикомъ: где,
Господи, поемлются ти, рече: идѣже тѣло,
тамо и ор'ли, се есть, идѣ же Сынъ чело-
вѣчь, ту вси святіи, лег'ци и высоко парящe
а не ꙗко грѣш'ницы—тяж'цы, тѣмъ и долѣ
оставляются. Ꙗкоже, тѣлу лежащу мрътву,
в'ся плотоядныя п'тица на то собираются:
такожде, Сыну человѣчю, насъ ради умрьшу
и в' паденіе положену, отъ небесъ ꙗвльшу-
ся, вси святіи съберутся и сами ангели, с тѣми
бо пріидетъ въ славѣ отчии и въ неизречен'-
нѣй свѣтлости; аще бо и нощъ именова время
то... [26]) нечаяніа ради... т'му наноситъ грѣш-
никомъ, [27]) праведникомъ бо свѣтъ въсиꙗетъ,
паче же || сами просвѣтятся, ꙗко солнце. 600 б

Евангеліе. Глаголаше же и прит'чю к Зачало 88.
нимъ, како подобаетъ всегда молитися и 61.
не стужати си, глаголя: судіа бѣ нѣкый в
нѣкоемъ градѣ, Бога не боꙗся и человѣкъ

---

[1]) ὅς δὲ,—а иже. 2) μαλακιζόμενος τυχὸν,—ослабѣвая, можетъ быть. [3]) Пропускъ: καὶ διὰ ταῦτα ὑφιέμενος τῆς ἐνςάσεως,—и изъ-за этого отступая отъ борьбы. [4]) ὁδῷ προϊὼν,—простираясь, идя далѣе.. [5]) Отъ словъ: і иже развѣ... неверно. μηδὲ διὰ τὰ ἐκτὸς προήσῃ τὴν ἀρετὴν, μηδὲ δι αὐτὴν τὴν τῆς ψυχῆς περιποίησιν δέξῃ,—ни ради внѣшнихъ (благъ) не оставляй добродѣтели, ни даже ради сохраненія души не соглашайся... [6]) Пропускъ: ὥςτε συσκευάζεσθαι,—чтобы укладываться. [7]) Вмѣсто: и, должно быть: ꙗко, что. [8]) и—лишнее. [9]) καὶ τότε μελλούσης (θλίψεως) γίνεσθαι ἀφορήτου,—когда она сдѣлается невыносимою [10]) Пропущено: два. [11]) поемлется. [12]) Пропущено: Два будета на селѣ: единъ поемлется, а другій оставляется. [13]) καὶ ἐντεῦθεν,—и отсюда. [14]) μανθάνομεν,—научаемся, узнаемъ. [15]) καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν,—узнаемъ еще и другое. [16]) Пропущено: ꙗко,—ὅτι. [17]) ἐκ τῶν,—изъ, отъ. [18]) Пропущено: ови,—οἱ μὲν. [19]) Пропущено: нынѣ,—νῦν. [20]) ἐκ,—изъ, отъ. [21]) καὶ οὐράνιος,—и небесный. 22) Пропущено: нннзу,—κάτω. 23) молотьемъ,—διὰ τὸ ἀλλήθειν. 24) ἐκ τούτων γὰρ οἱ κλέπται καὶ βαλαντιοτόμοι,—ибо изъ числа ихъ (бываютъ) воры и подрѣзыватели кошельковъ. 25) молотья... 26) Пропущено: но,—ἀλλὰ. 27) καὶ διὰ τὸ τοῖς ἁμαρτωλοῖς μέλλον προσγενέσθαι τοῦτο εἴρηκε,—и потому сказалъ это, что около грѣшниковъ сдѣлается тьма.

не срамляѩся. В'дова же бѣ во градѣ томъ:
и прихождаше к' нему, глаголющи: отъмьсти
мене отъ суперника моего. И не хотяше
на длзѣ времени, послѣжде рече въ себѣ:
аще и Бога не боюся, и чесовѣкъ не срам-
ляюся, но зане творитъ ми трудъ вдовица
си, да отм'щу еи, да не до кон'ца приходящи
застоитъ мене. Рече же Господь: слышите
ч'то судии неправ'дѣ [1]) глаголеть. Богъ же
не имат ли сътворити отм'щеніе и̓з'бран-
ныхъ своихъ, въпіющыхъ к нему день и
нощъ, и дол'готер'пѣ [2]) о нихъ. Глаголю
вамъ, ѩко сътворитъ отм'щеніе ихъ воско-
рѣ: обаче Сынъ человѣческый пришедъ
обрящет' ли вѣру на земли?

Толъкъ. Понеже печали помяну и бѣды,
наноситъ и врач'бу тѣмъ; есть же молитва,
не просто молитва, но тръпѣливнѣ и с пе-
чалію [3]). Хотят' бо, рече, сіа вся тогда [4])...
случитися, но велика помощъ к' тѣмъ [5]),
молитва, юже съ тръпѣніемъ и часто тво-
рити подобаеть намъ, како тіи судію [6])
600 в неправеднаго || в'довы прошеніе умоли. Аще
бо того, всякоя злобы испол'нена, к' Богу
и къ человѣкомъ не сумнящася, тер'пѣніе
умяг'чи, кол'ма паче мы Отца молитва [7]),
Бога не привлечем ли въ щедроты [8]), долго-
тръпѣти къ настоящимъ? [9]). Виждъ же,
ѩко ни человѣкъ срамлятися—горшіи зло-
бѣ указъ[10]). Бога бо мнози не боѩтся, оба-
че но[11]) человѣкъ срамляются, тѣм'же и
легчайше съгрѣшають; егда же ли и чело-
вѣкъ не стыдится к'то, то уже злобы връхъ.
Тѣмъ и Господь послѣжде положи: и чело-
вѣкъ не срамляѩся, ѩко да сіа глаголя.
ѩко да [12]) судіа бѣ Бога не боѩся, и что
глаголю сіа, ѩко Бога не боится? малъ [13]),
имѣ злобы указъ,—ниже человѣкъ срамля-
шеся. Сіа убо прит'ча учить насъ, ѩкоже
многажды рекохомъ, учаще [14]) не стужати
си въ молитвахъ, ѩкоже і ин'де рече: ѩко
кто отъ васъ имѣя другъ, тажде пришед-
ша и тлъкнуща в нощи, отслеть, но бестуд-
ства его ради [15])... отвръзеть, и пакы: к'то Луки гл. 11, ст. 5, 8.
отъ васъ, егоже аще сынъ въпросить хлѣ-
ба и—прочая, тѣми бо всѣми съ тръпѣніемъ Матѳ. гл. 7, ст. 9.
упражнятися въ молитвахъ повелѣваетъ
намъ. Искусиша же ся [16]) нѣцыи и̓зряд'нѣ
притчю сію пріати [17]) и смѣти дръз'ну || ша 600. г
рещи [18]): в'довица есть всяка душа, мужа
оставльши, егоже имѣти [19]) прежде, діа-
вола реку, и того суперника имущи прис-
но належащаго ей. Приходит' же к Богу
судіи неправ'дѣ, се же есть, осуждающаго
[20]) неправду, ѩко [21]) ниже Бога боится,
самъ [22]) есть Богъ единъ и не имать
егоже боѩтися иного, но ни человѣкъ
стыдится, Богъ бо лица человѣчьска
не обинуется. Сію же в'дову,—душю Галат. гл. 2, ст. 6.
молящусячасто Богови, супря ради своего—
діавола, ущедритъ [23]) Богъ, умолив'ши его
присѣдѣніемъ таковымъ [24]). Сіе убо, иже
любя, да пріиметъ. Предложи бо ся, да не
неразумѣете[25]). Обаче симъ научивъ насъ
Господь, како лѣпо молитися, и указавъ,
ѩко аще таковыи безакон'никъ и в'сякоя
злобы испол'ненъ ущедри частое моленіе[26]),
кол'ма паче Богъ, иже всякоя прав'ды
начальникъ, не сътворит' ли отм'щеніа въ-
скорѣ, [27]) длъготръпя и послушая молящих-
ся ему день и нощъ? Сице убо научивъ и
ѩвль намъ, ѩко въ время скон'чаніа молит-

---

1) судія неправды. 2) долготерпя. 3) ἀλλ' ἐπίμονος (προσευχὴ) καὶ μεμεριμνημένη,—но (молитва) постоянная и усердная. 4) Пропущено: съ людьми того времени,—τοῖς τότε. 5) πρὸς ταῦτα.—противъ этого. 6) τὸν κριτὴν,—того судію. 7) τοῦ ἐλέους,—милости. 8) εἰς οἶκτον,—на состраданіе, на милость. 9) κἂν μακροθυμῇ πρὸς τὸ παρὸν,—хотя онъ и медлитъ до настоящаго времени. 10) δεῖγμα,—образецъ. 11) πλὴν ἀλλὰ,—но однако. 12) да—лишнее. 13) τὸ μεῖζον (δεῖγμα),—большій (образецъ, признакъ). 14) νουθετοῦσα,—напоминая, вразумляя. 15) εἰ μὴ δι' οὐδὲν ἄλλο,—если не по чему другому. 16) ἐπειράθησαν,—покушались. 17) ἐκλαβέσθαι,—изъяснять. 18) Вмѣсто: рещи, должно быть: прилагать къ (такой) дѣйствительности: ἀπεικάσαι.., τῇ ἀληθείᾳ. 19) εἶχε,—имѣ. 20) Должно быть: осуждающему. 21) Вмѣсто: ѩко, должно быть: иже,—ὅς. 22) Пропущено: бо,—γὰρ. 23) οἰκτείρει,—сжаливается (надъ). 24) καταδυσωπησάσης αὐτὸν τῆς προσεδρείας ταύτης,—такъ какъ такая настойчивость заставляетъ его уступить. 25) ἵνα μὴ ἀγνοῶνται (ταῦτα),—чтобы не было неизвѣстнымъ. 26) ᾤκτειρε τῇ συνεχείᾳ τῆς δεήσεως,—сжалился при настойчивой просьбѣ. 27) Пропущено: хотя,—καίτοι.

ва требѣ к' хотящымъ быти тогда бѣдамъ,
наводитъ: ꙗко [1]) Сынъ человѣческый при-
601. а шедъ обрящетъ [2]) вѣру на земли? въобра-
зивъ прошеніа, рѣдко тогда обрѣтаемымъ [3]),
тол'ма бо удер'жить [4]) тогда сынъ бе-
законіа, ꙗкоже прельстити [5]) из'бранныя,
аще мощьно. Обычнѣ же немного обрѣта-
емыхъ и въ простѣ н'равъ уподоби [6]), и
ꙗкоже [7]) кто есть убо вѣр'ный рабъ и
мудры? И с'де убо тожде ꙗвляа, ꙗко зѣло
мало будетъ, иже к Богу тогда и къ чело-
вѣкомъ вѣру хранящe, и вопросити же [8]).
Воистину еже молитеся учить [9]) и о вѣрѣ
слово съчета, понеже всякой молитвѣ основа
и степень[10])—вѣра. Аще бо не вѣруеть чело-
вѣкъ, аще проситъ полезна, пріиметь, сіи
молитву приметъ [11]): тѣмъ и Господь моли-
тися уча, вѣру помяну, ꙗвляꙗ съкровеное[12]),
ꙗко мало будетъ молящихся тогда, зане
и вѣра в малыхъ обрящется. Пришедъ бо[13])
Господь на облацѣхъ, не обрящетъ вѣры
на земли, ток'мо не во мнозѣхъ; сътво
рит' же ю тогда, и неволею бо тогда
вси исповѣдять, ꙗко Господь Іисусъ Хри-
стосъ въ славу Богу Отцю; ибо не вѣ-
рова тогда еже по нуж'ди рещи, и[14]) никто-
же не невѣренъ[15]) будетъ, иже не вѣруетъ,
ꙗко единъ Спасъ, иже отъ всѣхъ[16]) хулимъ.
Зачало 89. **Евангеліе** Рече же и къ другымъ
601. б упо..вающимъ собою, ꙗко суть правед-
ницы и хуляще прочая прит'чю сію. Чело- 62.
вѣка д'ва внидоста въ церковь помолитися,
единъ фарисей, а другый мытарь. Фарисей
же ставъ сице в себѣ моляшеся: Боже,
хвалу тебѣ въздаю, ꙗко нѣсмъ ꙗкоже и
прочыи человѣцы, хищницы, неправедницы,
прелюбодѣи, или ꙗко и сей мытарь. По-
щуся двакраты в суботу, десятину даю
отъ всѣхъ, елика притяжу. А мытарь изда-
леча стоя не хотяше ни очію возвѣсти на
небо, но біаше пер'си своя глаголя: Боже,
милостивъ буди мнѣ грѣш'ному. Глаголю
вамъ,ꙗко сниде сеи оправданъ в' домъ свой
паче оного: ꙗко всякъ возносяйся смирит-
ся, а смиряйся вознесется.

Толъкъ. Не престаетъ Господь гръдо-
сти страсть очищая мнозѣми прит'чамя [17]).
Понеже бо вяще инѣхъ страсти стужаетъ
человѣчьскому разуму: сего ради и многа-
жды[18]) о томъ учить. Еже[19]) хощетъ и ны-
нѣ злый видъ[20]) очистити. Мнози бо не
разуміа[21]) прорастеніа, ибо презорьство[22])
и т'щеславіе отъ тоя прозябаетъ[23]), пагуб-
нѣе же всѣхъ гръдость. Гордость же есть
отмѣтаніе Бога; егда бо || когда[24]) не на 601. в
Бога, но собою пишетъ[25]) исправленіа, ч'то
ино. развѣ отверженіе Бога есть и бого-
противное?[26]) Сію убо страсть богопротив-
ную, ей же Господь противится, ꙗко врагъ[27]),
прит'ча ради сея [28]) Господь же[29]) вра-

[1]) обаче. [2]) Пропущено: ли,—ἆρα. [3]) Отъ слова: въобразивъ...—невѣрно и съ пропускомъ. ἐν σχήματι ἐρωτήσεως τὸ σπάνιον τῶν τότε εὑρεθησομένων πιςῶν ὑποσημαίνων,—вопросительнымъ выраженіемъ указывая на то, что тогда мало найдется вѣрующихъ. [4]) κατακρατήσει,—возобладаетъ. [5]) ὥστε πλανᾶν,—что прельстилъ бы. [6]) Отъ словъ: Обычнѣ же немного...—невѣрно. εἴωθε δὲ ἐπὶ τοῦ σπανίως εὑρισκομένου τῷ ἐρωτηματικῷ τρόπῳ χρᾶσθαι, — (Господь) обыкновенно употребляетъ вопросительный образъ рѣчи о томъ, что бываетъ рѣдко. [7]) ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ τίς ἆρα... какъ напримѣръ въ изрѣченіи: кто... [8]) τῇ ἐρωτήσει ταύτῃ ἐχρήσατο, — употребилъ тотъ вопросъ. [9]) εἰκότως δὲ τῇ περὶ τοῦ προσεύχεσθαι παραινέσει..., — справедливо (Господь) съ увѣщаніемъ молиться... [10]) κρηπίς. — утвержденіе, (тоже) основаніе. [11]) Отъ словъ: аще проситъ...—невѣрно. ὅτι ὃ ἐὰν αἰτήσῃ, λήψεται πρὸς τὸ συμφέρον, ματαία ἡ προσευχή, ἣν ποιεῖται,—что то, о чемъ онъ проситъ, онъ получитъ на пользу, то тщетна молитва, которую онъ приноситъ [12]) κεκρυμμένως,—прикровенно. [13]) Должно быть: убо,—οὖν. [14]) Отъ словъ: ибо не вѣрова...—невѣрно. καὶ εἴσε χρὴ ταύτα πίςιν, ἀλλὰ μὴ ἀνάγκην εἰπεῖν,—и если это нужно назвать вѣрою, а не необходимостію, то. [15]) οὐδεὶς τῶν ἀπίςων,—никто изъ невѣрныхъ. [16]) παρ αὐτοῦ, — чрезъ него, отъ него. [17]) διὰ πλειόνων,—большими (сильнѣйшими) доказательствами. [18]) πολλαχοῦ καὶ πολλάκις,—много и часто. [19]) Еже — лишнее. [20]) Пропущено ея, — ταύτης. [21]) τῆς φιλαυτίας, — самолюбія. 22) Вмѣсто: презорство, должно быть: самомнѣніе, хвастовство,—οἴησις καὶ ἀλαζονεία. [23]) Должно быть прозябаютъ (рождаются),—φύονται. 24) Должно быть: кто,—τίς. [25]) οὐ τῷ θεῷ ἀλλ' ἑαυτῷ ἐπιγράφῃ,—не Богу, а себѣ приписываетъ. 26) ἀντιθέια, — возстаніе противъ Бога. [27]) ὡς ἐχθρὸς ἐχθρῷ, — какъ врагъ противъ врага. 28) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. 29) же—лишнее.

чевати заповѣдаетъ[1]). Уповающыхъ собою, а не всяко на Бога помнинающихъ, но і инѣхъ уничижающыхъ [2]) сіа рече, и ꙗвляетъ, ꙗко правда дивна есть [3]) сущи[4]), и близъ Бога поставляющи[5]), егда же ли гор'дость предварить [6]). въ преисподняꙗ человѣка отмѣтаетъ... равно Богу похотѣв'шу[7]). Подобно убо глаголи фарисея, испръва убо благоразумна человѣку слово[8]): Боже, хвалу тебѣ возъдаю, рече; по сих' же—глаголи, всякого неразуміа испол'нени; не рече бо: ꙗко сътворил' мя еси далече отъ неправды и отъ грабленіа, но—простѣ:[9]) нѣсмъ. Собою положи[10]) исправленіа и своею крѣпостію[11]), а еже и инѣхъ осуждати, се како есть [12]) человѣку вѣдящу, ꙗко отъ Бога имѣетъ, еже имать? Всяко бо аще бы вѣровалъ, ꙗко благодатію Божіею имать чюж'дая благая, не бы инѣхъ уничижилъ[13])... гордый фарисей, ꙗко своею силою неп'щева сотвореная [14]), и инѣхъ осуждаетъ. Знаменает' же Господь и статіе [15]) высокомысліемъ [16]) и несмире-
601. ніемъ [17]), || смиреномыслена го убо[18]) и видимое смирено, сей же і образомъ гордость ꙗвьляетъ. О мытари же [19]) речеся: стоꙗ; но виж'дъ и по сихъ [20]), ꙗко ни очію хотяше на небо возвести; ꙗко и стоꙗніе ему съ гръбленіемъ бѣ, оного же и очи на небо взястася, и сердце высящеся. Виждъ фарисеовы молитвы чина ꙗвляющи намъ[21]); прежде бо рече, их'же не достоꙗше [22]), и тогда еже достоꙗше [23]), рек' бо: нѣсмъ, ꙗко прочии человѣцы, сіе і ово положи и добродѣтельное, еже: постися [24]) дваж'ды в' суботу, и десятьствую, елико притяжу. Достоит' бо не уклонитися ток'мо отъ зла, но и сотворити благо, и преж'де подобаетъ удалитися отъ зла, и тогда начинати добродѣтель, ꙗкоже отъ кладязя кальна воду хотя почрети чисту, пръвѣе исчиститъ калъ, и тогда почрести чисто. И се же рас'мотри, како рече[25]): ꙗко нѣсмъ, ꙗко мнози грабители, любодѣи[26]), не хотяше бо даж'дъ и глагола высока [27]) и [28]) имене ск'вер'на своего лица [29]) единственѣ [30]) причести, но по многу [31]) прочимъ человѣкомъ сіе приречe. Рек' же: ꙗко нѣсмъ, ꙗко и любо- 602.
дѣйца [32]), при ложи [33]), и се: ꙗко пощуся дважды въ суботу, се же есть, дважды в' недѣлю, субота бо сед'мерица речеся отъ конечнаго покойнаго дне именуема, субота бо покой; субота же—седмирица глаголаху по множеству[34]), им' же и едина субота[35])—пръвый день седмерица [36]), отъ насъ

---

[1]) ἐπαγγέλλεται,—обѣщаетъ. [2]) Отъ словъ: Уповающихъ собою...—невѣрно. διὰ γὰρ τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ μὴ τὸ πᾶν θεῷ λογιζομένους, ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς ἄλλους ἐξουθενοῦντας (ταῦτα φησί),—ради тѣхъ, которые увѣрены въ себѣ и не приписываютъ всего Богу, и потому ни во что ставитъ другихъ (сія рече). [3]) есть—лишнее. [4]) Пропускъ: τἆλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. [5]) Слова: и близъ Бога поставляющи—приписаны внизу страницы. Послѣ слова: поставляющи, пропущено: человѣка,—τὸν ἄνθρωπον. [6]) προσλάβηται,—пріобрѣтетъ, допуститъ. [7]) Отъ словъ: равно Богу... невѣрно и съ пропускомъ. ὡς δαίμονα ποιεῖν (ποιεῖ?) τὸν τέως ἰσόθεον χρηματίζοντα,—и дѣлаетъ его какъ бы діаволомъ, который до времени принимаетъ видъ Бога. [8]) Отъ словъ: Подобно убо глаголи...—невѣрно. ἔοικε μὲν οὖν τὰ ῥήματα τοῦ φαρισαίου ἐξ ἀρχῆς μὲν εὐγνώμονος ἀνθρώπου λόγοις, — первыя слова фарисея подобны словамъ признательнаго человѣка. [9]) ἀλλὰ πῶς; но какъ (сказалъ)? [10]) ἑαυτῷ προσῆψε,—себѣ присвоилъ, приписалъ. [11]) Должно быть: и своей крѣпости. [12]) Подразумѣвается: свойственно. [13]) Пропускъ: λογιζόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἐπίσης γυμνός ἐστιν ὅσον ἐπὶ τῇ οἰκείᾳ δυνάμει, δωρεὰν δὲ ἐνεδύθη διὰ ἔλεον. διὰ τοῦτο,- разсуждая, что онъ также, какъ и другіе, нагъ, что касается собственной его силы, и облеченъ даромъ, по милости. По этому... [14]) τὰ εἰργασμένα,—совершенныя дѣла. [15]) διὰ τοῦ σταθείς,—выраженіемъ: ставъ. [16]) το ὑψηλόφρον αὐτοῦ,—высокомысліе его. [17]) Должно быть: не смиреміе,—τὸ ἀταπείνωτον. [18]) Должно быть: бо (ибо),—γάρ [19]) εἰ δὲ καί,—хотя тоже. [20]) καὶ τὸ ἐφεξῆς,—что далѣе сказано, [21]) ὅρα δὲ κἂν τῇ τοῦ φαρισαίου εὐχῇ τάξιν ὑποδεικνυμένην ἡμῖν,—посмотри хотя бы на порядокъ, какой представляется намъ въ молитвѣ фарисея. [22]) ἃ οὐκ ἐστί,—чего нѣтъ (не было). [23]) ἃ ἐστί,—что есть (было). [24]) Должно быть: пощуся. [25]) πῶς οὐκ εἶπεν,—како не рече. [26]) ἅρπαξ, μοιχός,—грабитель, любодѣй. [27]) ἄχρι καὶ ῥήματος ψιλοῦ,—даже просто на словахъ (хотя бы то на словахъ). [28]) и—лишнее. [29]) Должно быть: своему лицу,—τῷ ἑαυτοῦ προσώπῳ. [30]) μοναδικῶς,—въ единственномъ числѣ. [31]) πληθυντικῶς,—во множественномъ числѣ. [32]) ὡς οἱ λοιποί,—яко прочіи. [33]) ἀντέθηκε,—противопоставилъ. [34]) σάββατα δὲ τὴν ἑβδομάδα ἔλεγον πληθυντικῶς,—словомъ субботы, во множественномъ числѣ называли недѣлю. [35]) субботъ, отъ субботъ,—σαββάτων. [36]) τῆς ἑβδομάδης,—недѣли.

недѣля зовется; отъ еврей бо единъ пръвый знаменаетъ[1])... Къ любодѣꙗнію бо страсті постомъ погръдѣ [2]), отъ пища бо и любодѣꙗніе; той же, тѣломъ [3]) постомъ презадавляꙗ, множѣмь удаляшеся [4]) таковыхъ страстіи, постяху бо ся фарисеи в' понедѣльникъ и в четвертокъ. Къ грабителем' же и неправед'нымъ устави десятьствовати [5]), елико притяжду. Тол'ма, рече, противлюся грабленію и неправдѣ, ꙗко и свое раздаваю. Десятину же мнять нѣціи во простѣ, единою закону повелѣвающу, глубле же пытающимъ три десятины в'водя[6]), и се отъ второзаконіа увидѣти извѣст'но. Сице убо [7]) фарисей. Мытар' же вся противная,—далече стоꙗше фарисея и образомъ и глаголомъ и умиленіа сердцемъ по всему удаляꙗся его, не [8]) ток'мо мѣ-
602. б стомъ отстоꙗніа, но и очію не смѣя на небо възвести, недостойнѣ сущи [9]) вышняго возрѣніа судя земныхъ же[10]) благъ зрѣти и плодити хотѣв'шу[11]). В' пер'си же своя біаше, сердце[12]) удручая о лукавыхъ мыслехъ и в' чювъство воздвигая, ꙗко спяща, и ничтоже глаголаше, ток'мо: Боже, оцѣсти мя грѣш'наго. **И сихъ ради всѣхъ сниде оправданъ паче отъ него** [13]), **нечистъ бо всякъ Богови высокосръдыи, и** Господь грьдымъ противится, смиреным' же даеть благодать. Но дивится убо к'то, како фарисей убо, малы глаголы высокомысліа изрекъ, осуж'дается, мытар'[14]) же премнога великоглаголавъ вѣн'чается? Ꙗко убо фарисей, ни единому стужающу, стоꙗше таковая суетъствуя и осуждаа инѣхъ, ни единой же нашедши нуж'ди, мытарь[15]) же, другомъ давящымъ и и бремен'нѣ нужду носящымъ[16]) и глаголющемъ, ꙗко грѣхъ ради таковая страждеши, принужденъ бы бес числа на добродѣтель теченіе[17]). Увѣриша[18]) бо ся человѣцы, ꙗко грѣси быша. ꙗже творяше Іовъ и тѣхъ ради страждетъ[19])... тѣм'же быша нестран'нолюбци въ стран'нолюбіа мѣсто[20]), немилостиви, неправедни, въ милостивыхъ мѣсто и праведныхъ. Сицева[21]) быша Іову дѣла. Да не 602. в
вредится въ мнозѣ[22]), сего ради исчитаетъ исправленіа. Сіа убо суть вины[23]) Іововы. Да не глаголемъ[24]), ꙗко в самомъ глаголѣ мнимимъ [25]) велерѣчіе, всяко смиреномудріе сіа суть[26]). Кто бо мя положитъ, рече, на мѣсяцъ дни сущыхъ напредъ, егда мя Богъ храняше? Іов. гл. 29, ст. 2.
Видиши ли, ꙗко на Бога все возложи, ниже осуди инѣхъ, но паче осуждаемъ отъ другъ. Фарисей же самъ в себѣ, а не въ Бога рас'суж'дающа, и[27])...

1) Пропускъ: ὄντος καὶ ἑτέρου λόγου βαθυτέρου, — рѣчь (фарисея) имѣла и другой, болѣе глубокій смыслъ. 2) πρὸς μὲν οὖν τὸ τῆς μοιχείας πάθος τὴν νηστείαν ἀντηλαζωνεύσατο, — противъ страсти любодѣянія онъ хвастался постомъ. 3) Должно быть: тѣло. 4) πολὺ ἀπεῖχε,—очень далекъ былъ. 5) πρὸς δὲ τὸ ἅρπαγες καὶ ἄδικοι ἀντέταξε τὸ ἀποδεκατῶ...,—словамъ: глабители и обидчики—онъ противопоставилъ выраженіе: одесятствую... 6) Должно быть: введе,- (εὑρίσκεται) εἰσηγούμενος. 7) Подразумѣвается: дѣлалъ, поступалъ. 8) Должно быть: а ие, — καὶ οὐ (μόνῳ... διασήματι). 9) ἀναξίους... (ὀφθαλμοὺς)... κρίνων,—недостойными... считая глаза... 10) же—лишнее. 11) θελήσαντας (ὀφθαλμοὺς),—(глаза) желавшіе... зрѣти. 12) Пропущено: какъ бы,—οἱονεί. 13) ἢ ἐκεῖνος,—чѣмъ онъ. 14) Вмѣсто: мытарь, должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰὼβ. 15) Должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰὼβ. 16) καὶ φορτικώτερον τῆς συμφορᾶς ἐπικειμένων,—и налегавшимъ на него тяжелѣе самаго несчастія. 17) Отъ словъ: безъ числа на...—невѣрно и съ пропускомъ. ἀπαριθμήσασθαι τὰ οἰκεῖα κατορθώματα καὶ τοῦτο ὑπὲρ τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ μὴ ἐκκοπῆναι τὸν ἐπ' ἀρετῇ τῶν ἀνθρώπων δρόμον —исчислять собственныя достоинства, и то онъ дѣлалъ это для славы божіей и для того, чтобы не пресѣкаемо было шествіе людей по пути добродѣтели- 18) Передъ этимъ словомъ пропущено: аще,—εἰ. 19) Проскъ: ἀπέχοντο ἂν τοῦ τὰ αὐτὰ ποιεῖν, καὶ τοίνυν ἐγένοντο ἄν, — то удерживались бы дѣлать эти самыя дѣла и опять были бы. 20) ἀντὶ φιλοξένων, — вмѣсто того, чтобы быть страннолюбивыми. 21) Пропущено: бо,—γὰρ. 22) μὴ βλαβεῖεν πολλοί, — чтобы многіе не потерпѣли вреда. 23) αἱ αἰτίαι,—причины (для перичисленія своихъ добродѣтелей). 24) ἵνα μὴ λέγωμεν, ὅτι...,—не будемъ уже говорить о томъ. 25) Должно быть: мнимѣмъ (мнимомъ). 26) Вмѣсто: сіа суть,—должно быть: сіяетъ, — ἐκλάμπει. 27) Отъ словъ: Фарисей же... невѣрно и съ пропускомъ. τῷ δὲ φαρισαίῳ εἰς ἑαυτὸν καὶ μὴ εἰς θεὸν τὸ πᾶν ἀναφέροντι καὶ δίχα ἀνάγκης ἑτέρους κατακρίνοντι,—а на фарисея, который себѣ, а не Богу все приписывалъ и безъ нужды осуждалъ другихъ.

в лѣпоту осужденіе наводится, всякъ бо возносяйся смирится, отъ Бога осуж'даемъ, с'мираяй же себе осужденіемъ вънесется, отъ Бога оправдаемъ; глаголи бо ты преж'де,
■. гл. 13, ст. 26. рече, грѣхы своа, да оправдишися.

Зачало 90. **Евангеліе**. Приношаху же к нему младеньца, дабы ся ихъ коснулъ. Видѣв'ше же ученицы прѣщаху имъ. Іисусъ же, призвавъ я, глаголя: не дѣйте дѣти [1]) приходити ко мнѣ, и не браните имъ: таковых' бо есть царствіе Божіе. Аминь глаголю вамъ: иже не пріиметъ царства Божіа, ꙗко отроча, и [2]), не имать внити в' не.

Толъкъ. И сіа ко смиреномыслію слагаетъ о дѣтехъ [3]). Учит' бо симъ Господь смиреномыслити и вся пріимати и ни о еди-
602. г ном' же нерадѣти. Ученицы убо недостой но мняху таковому учителю приносити дѣти; он' же ꙗвляа [4]) имъ, ꙗко тол'ма подобаетъ смиреномудръствовати, ꙗко ни худыхъ [5]) гнушатися. И сице убо учитъ смиреномудрити, ими же содѣꙗ, не отъславы, [6]) но любовнѣ пріемъ дѣти. Учитъ же и словомъ самъ, ꙗко сущихъ по дѣтьску безлобію [7]) есть царство Божіе. Дѣтищъ убо ни высится, ни уничижитъ кого, бе злобы есть и безо льсти, ни о свѣтлыхъ кичится, ни о печальныхъ скор'битъ, но вся отнюдь простѣ имѣетъ. Тѣмъ смиреномудрено живый и безъ злобы, тъ отъ Бога пріатъ и пріимая есть царствіе Божіе, ꙗко дѣтищъ, се же есть, безо льсти немноговещественъ [8]), вѣренъ [9]); без'дѣленъ бо и присно прашая, како? невѣрьствіемъ истаетъ и не внидетъ въ царствіе [10])... Вси убо апостоли и вси убо правовѣровав'шеи [11]) Христови дѣти нарицаются, ꙗкоже самъ Господь апостолы именова: дѣти, еда ч'то снѣдно имате? [12])... Рече бо [13]): тѣхъ Іоанн. гл. 21, ст. 5.
есть царствіе, не [14]) таковыхъ, рек'ше, смиреномудрыхъ, безлобивыхъ [15]), еже по естеству дѣти имуть. Пріимѣмъ убо и мы дѣтьская, еже || есть царствіе Божіе [16]). 603. а

Евангеліе. И въпроси его нѣкыи князь Зачало 91.
глаголя: учителю благый, что сътворю, 63.
да животъ вѣчный наслѣдьствую? Рече же ему Іисусъ: что мя глаголеши блага? ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Заповѣди вѣси: не прелюбы сотвориши, не убій, не укради, не л'жесвидѣтельствуй, ч'ти отца твоего и матере твою. Он' же рече: в'ся сіа съхранихъ отъ юности моея. Слышав' же сіа Іисусъ, рече ему: еще единого не докон'чалъ еси: вся, елика имаши, продай и раздай нищимъ, и имѣти имаши съкровище на небеси, и гряди по мнѣ. Он' же, слышавъ се, прискор'бенъ бысть: бѣ бо богатъ зѣло.

Толъкъ. Мнятъ убо нѣцыи: тъ человѣкъ лукавъ бѣ, и ꙗко уловити ища во словѣ Іисуса [17])... но и [18]) сребролюбецъ сый, зане и Христосъ таковаго суща и обличи;
ибо Мар'ко рече, ꙗко предтекъ и на колѣ- Марк. гл 10, ст. 17, 21
ну кланяяся Іисусови, моляшеся, и ꙗко възрѣвъ нань Іисусъ, възлюбі и. Богатьству убо любитель — человѣкъ; пріхо-

---

[1]) оставите дѣтей. [2]) и—лишнее. [3]) καὶ τοῦτο προς μετριοφροσύνην συμβάλλεται το τῶν παιδίων,— для (возбужденія) смиренномудрія приводится и примѣръ дѣтей. [4]) δείκνυσιν, — являетъ, показываетъ. [5]) τὰ ἐλάχιςα μὴ (βδελύπτεσθαι),—самыми малыми (не гнушаться). [6]) μὴ ἀποπεμψάμενος,—не отославъ. [7]) безлобію—лишнее. [8]) ἀπολυπραγμόνητως,—безъ суѐтнаго любопытства. [9]) πιςῶς,—вѣрно, съ вѣрою. [10]) Пропускъ: ἣν (βασιλείαν) ἁπλῶς καὶ ἀπερίεργως καὶ μετριοφρόνως οὐκ ἠθέλησε παραδέξασθαι,—котораго (царства) не хотѣлъ принять просто, безъ суетнаго любопытства и смиреніомудренно. [11]) ἁπλῶς οἱ πιςεύσαντες, — просто (въ простотѣ) увѣровавшіе. [12]) Пропускъ: οἱ δὲ σοφοὶ τῶν ἕλληνων σοφίαν ἐν τῷ μυςηρίῳ ζητοῦντες, ὅ ἐςιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ βουλομένοι δέξασθαι τοῦτο ἀσυλλογίςως, εἰκότως ἐξώσθησαν τῆς βασιλείας ταύτης,—а мудрецы еллинскіе, ищущіе мудрости (разумѣнія?) въ такомъ таинствѣ, каково царствіе Божіе, и не хотящіе принять это таинство безъ разсужденіи, справедливо отстранены отъ этого царства, [13]) οὐκ εἶπε δὲ, — не рече же. [14]) ἀλλὰ, — но. [15]) (τουτέςι) τῶν τὴν ἀκακίαν καὶ μετριοφροσύνην προαιρετικῶς κτησαμένων ἦν...,—(рекше) тѣхъ, которые добровольно пріобрѣли незлобіе и смиренномудріе, еже... [16]) Пріимемъ убо и мы... съ пропусками. δεξώμεθα οὖν πάντα τὰ ἐκκλησιαςικὰ, ἅπερ ἐςὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπεριέργως καὶ πιςῶς καὶ μετριοφρόνως, τὸ γὰρ περιεργάζεσθαι οἰήσεως καὶ δεξοσοφίας,—и такъ примемъ все церковное, что составляетъ царство Божіе, безъ суетнаго любопытства, съ вѣрою и смиренномудріемъ; ибо суетно любопытствовать дѣло самомнѣнія и зазнавшейся мудрости. [17]) Пропускъ: οὐκ ἔοικε δε τοῦτο, это не такъ, (невѣрно). [18]) и - лишнее.

еит' же къ Іисусу, навыкнути хотя о животѣ вѣчнѣмъ. Ꙗко златолюбецъ убо и той [1]), ник'тоже убо [2]) животолю-
603. б бивъ, ꙗкоже златолюбивъ || человѣкъ. Мняше бо [3]) Іисуса указати ему образъ, имьже вѣчно бы жилъ съ богатствомъ, наслаждаꙗсяудер'жаніемъбогатьства. Ꙗкоже Господь нестяжаніе рече быти ходатаю вѣчному животу, ꙗко похуливъ его въпросъ, Іисусовымъ отвѣтомъ отгонится[4]), тъ бо съ богатствомъ хотяше живота вѣчнаго [5])... что требѣ ему вѣчнаго живота, убогу хотящу жити, ꙗкоже мняше? Приходитъ убо Господеви, ꙗко къ просту человѣку, учителю: тѣмъ и Господь, ꙗвляꙗ [6]), не достоитъ, ꙗко къ человѣку высоку [7]), к нему приходити, рече: ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Благъ ми вѣща, рече; что убо приложи дидаскале? Ꙗвѣ, ꙗко къ единому[8]) отъ многыхъ м'ниши [9]); а еже [10]): нѣсмъ благъ, никтоже бо отъ человѣкъ благъ воистину, развѣ Богъ. Аще ли хощеши блага мя глаголати, ꙗко Бога мя глаголи блага, а не ꙗко человѣку высоку [11]) приходи; аще бо мя человѣкомъ об'щимъ мниши кого [12]), ниже блага мя глаголи. А поистинѣ убо благъ и источникъ благостыня и начало благыхъ [13])— Богъ, человѣцы же, аще и суть блази, но не воистину, но по причастію, но с'примѣсну имуще благость и прелож'ну. Заповѣди
603. в же || вѣси: не прелюбодѣйствуеши, не убіеши и прочая. Прежде законъ, в них'же удобь поплъзаемся, исправляетъ, тожде, в них'же немнози, ниже многажды, ꙗкоже: любодѣйствовати, понеже огнь по естеству и внутрь; еже убивати, понеже великъ и злообразенъ [14]) звѣрь ꙗрость; красти же лег'чае, л'жесвѣдѣтельство же рѣд'ко в'падати есть: тѣмъ тяж'кое убо прежде исправляетъ, в няже удобь намъ поплъзающимся [15]); татьбу и л'жесвидѣтельство в'торое положи, ꙗко рѣд'ко льстяща и лег'чайша. Понеже къ родителемъ съгрѣшати, аще и велико съгрѣшеніе, но не часто случается и не тако... звѣрообразенъ[16])... тѣмъ и послѣже положи. А ꙗкоже юноша рече: сія вся съхранихъ отъ юности, всѣмъ глава [17]) нестяжаніе полагаеть ему Господь. Виждь же закона хрістіаньска житіе истин'но [18]): вся, елика имаши, рече[19]); аще бо ч'то останетъ, тому и рабъ будетъ [20]). Раздай не ближикамъ богатымъ, но нищымъ[21])... Понеже с нестяженіемъ подобаеть человѣку и ину добродѣтель всяку и||мѣти, сего бо [22]) ради рече:
603. г пріиди, вослѣдуй ми, сирѣчь, и во всѣхъ инѣхъ буди ми ученикъ и присно вослѣдуй ми, не днесь убо, утрѣ же ни. Ꙗкоже златолюбцю, обѣща па небесѣхъ съкровище, но не внятъ князь, рабъ бѣ окаꙗн'ный [23]) богатству: того ради, слышавъ, оскор'бѣ, ꙗко лишеніе ему стяжаніе в'водить; идѣже бо тъ вѣч'наго живота похотѣ,

---

[1]) τάχα ὡς φιλοχρήματος καὶ τοῦτο,—можетъ быть и это (онъ сдѣлалъ) какъ любостяжатель. [2]) γὰρ,—ибо. Тутъ же пропущено: тако,—οὕτως. [3]) οὖν,—убо. [4]) Отъ словъ: ꙗко похуливъ его...—невѣрно. ὡς περιμεμψάμενος ἑαυτῷ τῆς ἐρωτήσεως, καὶ τῷ Ἰησοῦ τῆς ἀποκρίσεως, ἄπεισιν,—то онъ, какъ бы осудивъ себя за вопросъ, а Іисуса за отвѣтъ, отходитъ. [5]) Пропускъ: ἐπεὶ εἰ τὰ χρήματα ἔμελλεν ἀποκτᾶσθαι,—а когда ему приходилось отказаться отъ имѣнія, то... [6]) Пропущено: ꙗко,—ὅτι. [7]) φιλῷ,—простому. [8]) Должно быть: единаго. [9]) Пропущено: мя,—μὲ. [10]) εἰ δὲ τοῦτο,—а если такъ, то... [11]) ψιλῷ,—простому. [12]) εἰ γὰρ ἄνθρωπόν με κοινόν τινα νομίζεις, — если ты считаешь меня однимъ изъ обыкновенныхъ людей. [13]) ἀρχὴ τῆς αὐτοαγαθότητος,—начало самоблагости. [14])и злообразенъ—лишнее. [15]) Пропускъ: καὶ ἄλλως βαρύτερα ὄντα,—хотя они—болѣе тяжкія преступленія. [16]) Отъ словъ: и не тако... —невѣрно и съ пропускомъ, οὐδὲ γὰρ τοσοῦτον θηριώδεις εὐκόλως εὑρίσκονται οἱ πολλοί, ὡς εἰς γονεῖς παροινεῖν, ἀλλ' ὀλιγάκις καὶ ὀλίγοι..., ибо не легко найти много столь звѣровидныхъ людей, которые бы рѣшились оскорблять родителей, а напротивъ рѣдко и немного (можно найти такихъ)... 17) Должно быть: главу. [18]) ὅρα δὲ νόμους χριστιανικῆς πολιτείας τῷ ὄντι,—обрати вниманіе на законы (вотъ законы) истино христіанской жизни. [19]) Пропущено: продаждь,—πώλησον. 20) Должно быть: еси, будеши,—εἶ. [21]) Пропускъ: οἶομαι δὲ ὅτι καὶ το διάδος ἔμφασιν ἔχει τοῦ μετὰ κρίσεως, καὶ μὴ ὡς ἔτυχε, τὸν τῶν χρημάτων σκορπισμὸν ποιεῖσθαι, —Думаю, что выраженіе раздай имѣетъ тотъ смыслъ, что расточать имѣніе нужно съ разсужденіемъ, а не какъ попало. 22) бо—лишнее 23) окаꙗн'ный—лишнее.

и ту своего богатства [1]). А еже оскорбити, разумная [2]) ꙗвляетъ и, а [3])... ник'тоже бо отъ фарисей оскорбѣ когда, но паче сверѣпѣваху. Не неразумѣю же [4]). ꙗко велико [5]) вселен'нѣй светило злато сущаго [6])... вѣчнаго живота, егоже похотѣ юноша, но не получи, одер'жимъ страстію сребролюбіа, похотѣваютъ бо и нынѣ вѣчнаго живота златолюбци, но безмѣст'но [7]).

Евангеліе. Видѣв' же его Іисусъ прискорьбна быв'ша, рече: како не удобь имущеи богатство въ царствіе Божіе внидутъ. Удобѣе бо есть вел'буду сквозѣ иглинѣ уши пройти, неже богату въ царствіе Божіе внити. Рѣша же слышав'шеи: токмо [8]). можеть спасенъ быти? Он'же рече: невоз-
604. а мож'ная отъ человѣкъ || възможна суть отъ Бога. Рече же Петръ: се мы оставихомъ вся и по тебѣ идохомъ. Он' же рече имъ: аминь глаголю вамъ. ꙗко ник'тоже есть, иже оставить домъ. или родителе, или братію, или сестры. или жену. или чада царствіа ради Божіа, иже не пріиметь множицею во время се и в' вѣкъ грядущіи животъ вѣчный.

Толкъ Понеже богатый, слышавъ имѣнію раздаꙗніе, оскор'бѣ и [9]) рече Господь дивьнымъ образомъ, како нуждѣ имѣніе имущеи внидуть въ царьство небесное. Не рече, ꙗко не мощно в'нити имущеи [10]), но нуждѣ; не бо не мощ'но таковымъ спастися, не мощно бо имѣніе любящимъ [11]) улучити вышнихъ, нуждно убо се [12]), клея бо леп'чае имѣніе и нуждѣ к'то отгрънет'ся [13]) тѣмъ обятъ [14])..: рече бо: удобѣе есть вел'буду ск'возѣ иглинѣ уши пройти, неже богату спастися. Не мощно бо есть всяко бо [15]) вел'буду въ уши иглинѣ в'мѣститися, аще и животное се ризумѣвай вельбудъ, или уже нѣкое корабленое ток'мо [16]).
Аще убо вельбуду в'мѣститися въ уши || 604. б
иглѣнѣ удобѣе, неже богату спастися, немощно же се: не мощнѣе же убо богату спастися. Что убо есть рещи? первѣе убо, ꙗко по истинѣ тако имать: богату убо сущу, не мощно спастися. Не бо рещи ми: онъ сіи, богатъ буда, раздаваше в лѣпоту [17]), спасеся; не богатъ спасеся, но събиратель бывъ [18]), или ꙗко икономъ сы, спасеся, не бо богатъ спасеся, а небогатъ; ино бо есть строитель, икономъ, а ино богатъ, богат' бо есть, иже себѣ блюда богатьство, строитель же—инѣмъ подавая свое, ꙗко тъ аще спасется, не богатъ спасеся. но [19]), ꙗкоже рекохомъ, вся издаꙗвъ, ꙗкоже [20]) имѣ. и [21]) ꙗко добрый икономъ, добрѣ устроивъ. Тажде и се смотри, ꙗко богатому не мощно спастися, богатьство [22]) имущу нуждно. Ꙗкоже глаголаше [23]): одержим' бо отъ богатьства, се есть господинъ ему буда [24]),

---

[1]) Отъ словъ: идѣже бо тъ... — невѣрно. ὅπου γε αὐτὸς καὶ τῆς αἰωνίου ζωῆς διὰ τοῦτο ἐπιθυμεῖ, ὡς ἂν ἐπὶ πολὺ τῇ τῶν χρημάτων περιουσίᾳ καὶ αἰωνίων ἐμβιοίῃ, — тогда какъ онъ и вѣчной жизни для того желаетъ, чтобы ему при изобиліи богатства, могшаго служить на многое время, жить вѣчно [2]) Должно быть: разумна (разумнаго). [3]) Пропускъ. (ἀλλ') οὐ πανοῦργον,— (а) не злаго. [4]) οὐκ ἀγνοῶ,— не незнаю (не безъизвѣстно мнѣ). [5]) μέγας, - великій. [6]) Вмѣсто: злато сущаго, должно быть: Златоустъ, — ὁ χρυσοῦς τὴν γλῶτταν. [7]) Отъ словъ: вѣчнаго живота, его же похотѣ... — невѣрно. τῆς ὄντως αἰωνίου ζωῆς ἐπιθυμεῖν τον νεανίσκον τοῦτον ἐδέξατο, καὶ ἐρᾶν μὲν αὐτῆς, κατέχεσθαι δὲ πάθει μείζονι τῇ φιλαργυρίᾳ, πλὴν οὐκ ἄχαρι καὶ ὃ νῦν προσετέθη, ὅτι ὡς φιλοχρήματος ἐπεθύμει ζωῆς αἰωνίου, — принималъ, что этотъ юноша желалъ истинно вѣчной жизни и любилъ ее, но одержимъ былъ сильною страстію сребролюбія; однако не неприлично и то, что теперь (иною) предложено (т. е.), что онъ, какъ любостяжатель, желалъ вѣчной жизни. [8]) то кто. [9]) и—лишнее. [10]) ἔχουσιν,—имѣющимъ (богатымъ). [11]) не мощно бо имѣніе любящимъ—невѣрно... δυνατὸν γὰρ τὰ χρήματα προεμένους..., — раздавъ имѣніе, возможно. [12]) δύσκολον μέντοι τοῦτο,—но это трудно. [13]) Должно быть: и нуждѣ (не легко) оттръгнется кто .. [14]) Пропускъ: παρακατιὼν δὲ ὡς ἀδύνατον αὐτὸ τίθησι,—ниже объясняетъ (Господь), какъ это невозможно. [15]) бо—лишнее. [16]) παχεῖαν (σχοῖνον),—очень толстый. [17]) Вмѣсто: въ лѣпоту, должно быть: еже имать,—προσόντα. [18]) ἀλλ' ἢ ἀκτήμων γεγονώς,—но или сдѣлавшись нестяжательнымъ. [19]) Пропущено: или,—ἢ. [20]) Должно быть: яже,—ἅ. [21]) Должно быть: или,—ἤ. [22]) Пропущено: же,—δὲ. [23]) ὡς ἂν εἰ ἔλεγεν,—какъ бы такъ сказалъ (Господь). [24]) Отъ словъ: се есть...—неправильно и съ пропускомъ. καὶ δουλεύων αὐτοῖς (χρήμασι) καὶ κρατούμενος οὐ σωθήσεται,—и находящійся у него (богатства) въ рабствѣ и подъ властью не спасется.

и тѣ имѣа не обятъ имъ [1]) нуждне спасти-
ся **по человѣческой** немощи [2])... Донелиже
имамы богатьство, д'щигся діаволъ запяти
намъ по правилу и по закону икономъ-
ство [3]) устроити. Есть егда ед'ва избѣ-
604. в **жати** [4]) сѣти его. || И того ради добро—не-
стяжаніе и спроста неискусному [5]). Реко-
ша же, рече, слышавше: к'то убо можеть
спасенъ быти? Он' же рече: невоз'мож'ная
отъ человѣкъ, а отъ Бога воз'можна суть.
Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣ-
кущъ, и похотѣвають земныхъ, и того
ради [6]) не мощно спастися, ꙗкоже речеся,
отъ Бога [7]) мощно, се же есть, егда съ-
вѣтника имать Бога, и оправданіа Божіа
и о нестяжаніи заповѣди учителя пріиметь,
и отъ того призываеть помощъ, мощно бо
есть [8]) се, наше бо еже хотѣти блага, Богу
же съврьшати. И ꙗкоже [9]): аще прев'шед-
ше всяко человѣчьское малодушіе, восхо-
щемъ другы сотворити себѣ богатьство [10])
отъ мамоны неправед'ныя, спасемся, отъ
нихъ в' вѣчныя кровы [11])... изряд'но [12]) бо
аще раздаемъ [13]), аще же ли и [14]) не вся,
съпричаст'никы сътворимъ нищая, и тако
**немощное мощно будетъ. Не мощно бо
не всѣхъ раздав'шихъ** [15]) **спастися. обаче
человѣколюбіа ради Божіа бываетъ** [16]). **и**
по **участію** подавати в' пол'зу **в'мѣнится** [17]).

Тажде Петръ вопрошаетъ: се мы остави-
хомъ вся; въпрашает' же не о себѣ || еди- 604 г
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищымъ и
небогатымъ, да не богати благонадеж'ни
суть, ꙗко много раздав'ше и о мнозѣ нера-
див'ше [18]), нищіи же без' надежда, ꙗко ма-
ло оставлыше, и того ради мала возданіа
чающа. Въпроси Петръ, и слышитъ, ꙗко
в нынѣшніи вѣкъ и в' будущіи въздаꙗніе
пріимуть [19]) всякъ, иже к'то убо Бога ради
нерадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не
бо сихъ смотряи, ꙗко мала, но яко жи-
тіе въ себѣ, аще и то малое Богу [20]).
Ꙗкоже ты многыхъ и великыхъ, тако и
онъ [21]) малыми пожити чаꙗше. Да не гла-
голю, иже [22]) малая имы, большую имать
любовь к нимъ. И ꙗвѣ отець.. [23]) егда единъ
дѣтищъ имуть, вящьшу л бовь имуть к не-
му, неже ко многымъ: тако и нищъ ко
единой храминѣ и ко единому селу усерьд-
но прилежитъ, неже ты ко многымъ; аще
же ли ни, но равну имуть обои... и сего ради
разумѣй [24]). Тамо же [25]) и в **нынѣшнемъ**
вѣци много сугубо **приимаютъ въздаяніе;**
ꙗкоже и апостолы сами. **Сущу** [26]) **оставль-
ше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть** церк-
ви, и села, и сходы. и жены многы || к нимъ 605. а
теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во
простѣ, и в' будущемъ вѣцѣ, не села та-

---

[1]) Отъ словъ: и тѣ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. ὁ δε ἔχων τα χρήματα, τουτέςι κύριος αὐτῶν ὢν καὶ αὐτος ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δε ὑπ' αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...,—а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, а не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется .. [2]) Пропускъ. ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. [3]) Должно быть: мкономства, — τῆς οἰκονομίας [4]) ἐςιν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν,—тогда трудно избѣжать. [5]) καὶ σχεδὸν ἀπείραςον,—и почти неискусимо. [6]) Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ...—невѣрно. παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρωπίνην γνώμην ἔχουσιν, ἤτοι κάτω συρομένοις, καὶ ἐπιθυμοῦσι τῶν γηίνων...,—Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся дольнымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... [7]) Пропущено: же, — δὲ... [8]) ἔςαι, — будетъ. [9]) καὶ ἄλλως,—И иначе. [10]) богатство—лишнее. [11]) Пропущено: препровожденные,—παραπεμπόμενοι [12]) βέλτιον,—изряднѣе, лучше. [13]) Пропущено: вся,—πάντα. [14]) и—лишнее. [15]) τον μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι), — (не мощно) не все раздавшему (спастись). [16]) Подразумѣвается: возможно спастись. [17]) Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. (γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδοῦναι εἰς ωφέλειαν ανάλογον, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. [18]) Отъ словъ: много раздавше...—невѣрно (ὡς) πολλῶν τευξόμενοι, οἷα πολλῶν καταφρονήσαντες,—(что) они много получатъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. [19]) Должно быть: пріиметъ (получитъ),—ἕξει. [20]) Отъ словъ: житіе в себѣ ..—невѣрно. (ἀλλ' ὅτι) βίος ὅλος ἦσαν ἐκεῖνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ,—(но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... [21]) Пропущено: не многими,—ὀλίγοις. [22]) ὅτι,—яко. [23]) καὶ δῆλον ἀπο τῶν πατέρων οἱ,—это видно и на отцахъ, которые... [24]) Пропускъ и невѣрно: (ἀλλ' ἴσον)... τὸ τῆς σχέσεως. διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως,—(но равну имутъ) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). [25]) ἐνθέντοι,—посему. [26]) Вмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину,—κολύβης (καταφρονήσαντες).

кова много сугуба и плотьска въздаꙗніа, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе**. Поем' же обанадесяте, рече
к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и
скон'чаются вся писаніа [1]) пророкы о
Сынѣ человѣчьстѣ. Предадят' бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють [2]) и, и заплюють и, и бивше убиють его, и въ третіи день въскреснетъ. И ти [3]) нич'тоже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголъ сей съкровенъ отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

Толкъ. Предглаголеть имъ, ꙗже о
страсти, да д'вое се ис'править: едино убо, да ꙗвить, ꙗко не неволею, ниже ꙗко высокъ [4]) человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣ и волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдыи, не вѣдущих' бо есть погыбаті [5]) В'торое же,-утверъж'даетъ удобъ трьпѣти случ'шееся, ꙗкоже прежде слышав'шымъ, и не внезапу нападшее. Да аще хощется съвръшити [6]) о тебѣ пророкы реченое, поч'то восходиши, Госпо-
605. б ди? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю.
Тѣм'же волею грядетъ. Ученицы же тогда нич'тоже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено [7]) ихъ, паче же отъ всѣхъ [8]) глаголъ въскресеніа. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предасться ꙗзыкомъ, о въскресеніи же отнюдь, не бо [9]) в' потребѣ [10]) се, ниже вѣроваху [11]) жидовьствующе, паче же отъ саддукей. Но речеши убо: да аще не разумѣꙗху, поч'то предглаголеши [12]) имъ сіе? Ч'то бо пол'за имъ се въ время распятіа [13]) утѣшеніа не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо пол'зеваху, потомъ въспоминающе, ꙗко сіа быша, еже, предглаголати [14]) Господу, и [15]) не разумѣша. И се ꙗвѣ отъ многъ, паче же, о них'же
Іоаннъ глаголеть: сих' же не разумѣша уче-
ницы его, послѣж'де помянуша [16])... досто- Іоанн. гл. 12, ст. 16; гл.
вѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вло- 14, ст. 29.
жи О тридневнѣм' же погребеніи довол'нѣ во инѣхъ евангелистѣхъречеся.

Евангеліе. Бысть же, егда приближися Зачало 93.
во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкыи сѣдяше при 64
пути прося. Слышав' жа народъ мимоходящъ, вопрошааше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, ꙗко Іисусъ Назорей мимоходить. И воспи [17]), глаголя: Іисусе, Сыне
Давыдовъ, помилуй мя || . И предъидущеи 605. в
прещаху ему, да умлъчитъ: он' же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Став' же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближьшу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что 'хощеши, да [18]) сътворю? Он' же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. І абіе прозри [19]) и во слѣдъ его идяше славя Бога: и вси люіе видѣв'ше. воздаша хвалу Богови.

Толкъ. Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чюдотворитъ, да и не мимохож'деніе его не съвръшено будеть намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣми и всегда и всюду полезни будутъ [20]), и нич'тоже намъ праздно будеть. Тѣм'же слѣп'цю тому быти въ Христа надѣꙗся вѣровати [21]), ꙗко отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще [22]) рещи: помилуй мя, ꙗвляеть [23]), божественое нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока [24])

---

1) писанная. 2) и укорять. 3) тіи. 4) ψιλος, — простой. 5) ἁλίσκεσθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. 6) Пропущено: древле,—πάλαι. 7) Пропущено: отъ,—ἀπο. 8) μάλιςα παντων,—болѣе (же) всего. 9) Должно быть: бѣ,—ἦν. 10) ἐν καταχρήσει τοῦτο,—въ употребленіи это (слово). 11) Пропущено: всѣ,—πάντες. 12) προὔλεγεν, — предглагола (говорилъ онъ напередъ). 13) Пропущено: для,—προς. 14) Должно быть: предглаголющу. 15) и—лишнее. 16) Пропускъ: καὶ ο παράκλητος δε ἀναμνησας αὐτοὺς παντα..., - Утѣшитель же, напомнивъ имъ все... 17) возопи. 18) да ти. 19) прозрѣ. 20) (ἵνα) ὦμεν,—(да) будемъ. 21) Отъ словъ: Тѣм'же слѣп'цю... невѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τυφλὸς αὐτον εἶναι τον ἐλπιζόμενον Χριςον πιςεύσας, εἰκος γαρ ἦν αὐτον, ἅτε δὴ τοῖς Ἰουδαικοῖς ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ὅτι...,—слѣпецъ, увѣровавшій, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... 22) Должно бы: еже,—και τῷ εἰπεῖν. 23) Пропущено: яко,—ὅτι. 24) ψιλον,—простого.

и тѣ имѣа не обятъ имъ [1]) нуждне спасти-
ся по человѣческой немощи [2])... Донелиже
имамы богатьство, д'щигся діаволъ запяти
намъ по правилу и по закону икономъ-
ство [3]) устроити. Есть егда ед'ва избѣ-
604. в жати [4]) сѣти его. || И того ради добро—не-
стяжаніе и спроста неискусному [5]). Реко-
ша же, рече, слышавше: к'то убо можеть
спасенъ быти? Он' же рече: невоз'мож'ная
отъ человѣкъ, а отъ Бога воз'можна суть.
Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣ-
кущъ, и похотѣвають земныхъ, и того
ради [6]) не мощно спастися, ꙗкоже речеся,
отъ Бога [7]) мощно, се же есть, егда съ-
вѣтника имать Бога, и оправданіа Божіа
и о нестяжаніи заповѣди учителя пріиметь,
и отъ того призываеть помощъ, мощно бо
есть [8]) се, наше бо еже хотѣти блага, Богу
же съвръшати. И ꙗкоже [9]): аще прев'шед-
ше всяко человѣчьское малодушіе, восхо-
щемъ другы сотворити себѣ богатьство [10])
отъ мамоны неправед'ныя, спасемся, отъ
нихъ в' вѣчныя кровы [11])... изряд'но [12]) бо
аще раздаемъ [13]), аще же ли и [14]) не вся,
съпричаст'никы сътворимъ нищая, и тако
немощное мощно будетъ. Не мощно бо
не всѣхъ раздав'шихъ [15]) спастися. обаче
человѣколюбіа ради Божіа бываетъ [16]). и
по участію подавати в' пол'зу в'мѣнится [17]).

Тажде Петръ вопрошаетъ: се мы остави-
хомъ вся; въпрашает' же не о себѣ || еди- 604 г
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищымъ и
небогатымъ, да не богати благонадеж'ни
суть, ꙗко много раздав'ше и о мнозѣ нера-
див'ше [18]), нищіи же без' надежда, ꙗко ма-
ло оставлыше, и того ради мала возданіа
чающа. Въпроси Петръ, и слышить, ꙗко
в нынѣшніи вѣкъ и в' будущіи въздаꙗніе
пріимуть [19]) всякъ, иже к'то убо Бога ради
нерадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не
бо сихъ смотряп, ꙗко мала, но яко жи-
тіе въ себѣ, аще и то малое Богу [20]).
Ꙗкоже ты многыхъ и великыхъ, тако и
онъ [21]) малыми пожити чаꙗше. Да не гла-
голю, иже [22]) малая имы, большую имать
любовь к нимъ. И ꙗвѣ отець.. [23]) егда единъ
дѣтищъ имуть, вящьшу л бовь имуть к не-
му, неже ко многымъ: тако и нищъ ко
единой храминѣ и ко единому селу усерьд-
но прилежитъ, неже ты ко многымъ; аще
же ли ни, но равну имуть обои... и сего ради
разумѣй [24]). Тамо же [25]) и в нынѣшнемъ
вѣци много сугубо приимаютъ въздаяніе;
ꙗкоже и апостолы сами. Сущу [26]) оставль-
ше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть церк-
ви, и села, и сходы. и жены многы || к нимъ 605. а
теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во
простѣ, и в' будущемъ вѣцѣ, не села та-

---

[1]) Отъ словъ: и тѣ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. ὁ δε ἔχων τα χρήματα, τουτέςι κύριος αυτῶν ὢν καὶ αὐτος ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δε ὑπ' αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...,—а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, а не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется .. [2]) Пропускъ. ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. [3]) Должно быть: икономства, — τῆς οἰκονομίας. [4]) ἐςιν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν,—тогда трудно избѣжать. [5]) καὶ σχεδὸν ἀπείραςον,—и почти неискусимо. [6]) Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ...—невѣрно. παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρωπίνην γνώμην ἔχουσιν, ἤτοι κάτω συρομένοις, καὶ ἐπιθυμοῦσι τῶν γηινῶν...,—Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся дольнымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... [7]) Пропущено: же, — δὲ... [8]) ἔςαι, — будетъ. [9]) καὶ ἄλλως,—И иначе. [10]) богатство—лишнее. [11]) Пропущено: препровожденные,—παραπεμπόμενοί [12]) βέλτιον,—изряднѣе, лучше. [13]) Пропущено: вся,—πάντα. [14]) и—лишнее. [15]) τον μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι), — (не мощно) не все раздавшему (спастись). [16]) Подразумѣвается: возможно спастись. [17]) Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. (γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδοῦναι εἰς ωφέλειαν ἀνάλογον, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. [18]) Отъ словъ: много раздавше...—невѣрно (ὡς) πολλῶν τευξόμενοι, οἷα πολλῶν καταφρονήσαντες,—(что) они много получатъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. [19]) Должно быть: пріиметъ (получитъ),—ἕξει. [20]) Отъ словъ: житіе в себѣ ..—невѣрно. (ἀλλ' ὅτι) βίος ὅλος ἦσαν ἐκεῖνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ,—(но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... [21]) Пропущено: не многими,—ὀλίγοις. [22]) ὅτι,—яко. [23]) καὶ δῆλον ἀπο τῶν πατέρων οἱ,—это видно и на отцахъ, которые... [24]) Пропускъ и невѣрно: (ἀλλ' ἶσον)... τὸ τῆς σχέσεως. διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως,—(но равну имутъ) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). [25]) ἐνθέντοι,—посему. [26]) Вмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину,—κολύβης (καταφρονήσαντες).

кова много сугуба и плотьска въздаіанія, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе**. Поем' же обанадесяте, рече к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и скон'чаются вся писанія [1]) пророкы о Сынѣ человѣчьстѣ. Предадят' бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють [2]) и, и заплюють и, и бивше убиють его, и въ третіи день въскреснетъ. И ти [3]) нич'тоже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголъ сей съкровенъ отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

Толкъ. Предглаголеть имъ, іаже о страсти, да д'вое се ис'править: едино убо, да іавить, іако не неволею, ниже іако высокъ [4]) человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣ и волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдыи, не вѣдущих' бо есть погыбаті [5]). В'торое же,-утверъж'даетъ удобь тръпѣти случ'шееся, іакоже прежде слышав'шымъ, и не внезапу нападшее. Да аще хощется съвръшити [6]) о тебѣ пророкы реченое, поч'то восходиши, Господи? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю.
605. б
Тѣм'же волею грядетъ. Ученицы же тогда нич'тоже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено [7]) ихъ, паче же отъ всѣхъ [8]) глаголъ въскресенія. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предасться іазыкомъ, :о въскресеніи же отнюдь, не бо [9]) в' потребѣ [10]) се, ниже вѣроваху [11]) жидовьствующе, паче же отъ саддукей. Но речеши убо: да аще не разумѣяху, поч'то предглаголеши [12]) имъ сіе? Ч'то бо пол'за имъ се въ время распятія [13]) утѣшенія не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо пол'зеваху, потомъ въспоминающе, іако сія быша, еже предглаголати [14]) Господу, и [15]) не разумѣша. И се іавѣ отъ многъ, паче же, о них'же Іоаннъ глаголеть: сих' же не разумѣша ученицы его, послѣж'де помянуша [16])... достовѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вложи. О тридневнѣм' же погребеніи довол'нѣ во инѣхъ евангелистѣхъ речеся. Іоанн. гл. 12, ст. 16; гл. 14, ст. 29.

Евангеліе. Бысть же, егда приближися Зачало 93.
во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкыи сѣдяше при 64
пути прося. Слышав' жа народъ мимоходящъ, вопрошааше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, іако Іисусъ Назорей мимоходить. И воспи [17]), глаголя: Іисусе, Сыне
Давыдовъ, помилуй мя || . И предъидущеи 605. в
прещаху ему, да умлъчитъ: он' же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Став' же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближьшу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что хощеши, да [18]) сътворю? Он' же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. І абіе прозри [19]) и во слѣдъ его идяше славя Бога: и вси людіе видѣв'ше, воздаша хвалу Богови.

Толкъ. Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чюдотворитъ, да и не мимохож'деніе его не съвръшено будеть намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣми и всегда и всюду полезни будутъ [20]), и нич'тоже намъ праздно будеть. Тѣм'же слѣп'цю тому быти въ Христа надѣіася вѣровати [21]), іако отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще [22]) рещи: помилуй мя, - іавляеть [23]), божественое нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока [24])

---

[1]) писанная. 2) и укорять. 3) тіи. 4) ψιλός, — простой. 5) ἁλίσκεσθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. 6) Пропущено: древле,—πάλαι. 7) Пропущено: отъ,—ἀπό. 8) μάλιςα πάντων,—болѣе (же) всего. 9) Должно быть: бѣ,—ἦν. [10]) ἐν καταχρήσει τοῦτο,—въ употребленіи это (слово). [11]) Пропущено: всѣ,—πάντες. [12]) προὔλεγεν, — предглагола (говорилъ онъ напередъ). [13]) Пропущено: для,—πρός. [14]) Должно быть: предглаголющу. [15]) и—лишнее. [16]) Пропускъ: καὶ ὁ παράκλητος δὲ ἀναμνήσας αὐτοὺς πάντα..., - Утѣшитель же, напомнивъ имъ исе... [17]) возопи. [18]) да ти. [19]) прозрѣ. 20) (ἵνα) ὦμεν,—(да) будемъ. [21]) Отъ словъ: Тѣм'же слѣп'цю... невѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τυφλὸς αὐτὸν εἶναι τον ἐλπιζόμενον Χριςὸν πιςεύσας, εἰκός γὰρ ἦν αὐτον, ἅτε δὴ τοῖς Ἰουδαϊκοῖς ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ὅτι...,—слѣпецъ, увѣровавшій, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... 22) Должно бы: еже,—καὶ τῷ εἰπεῖν. 23) Пропущено: яко,—ὅτι. 24) ψιλόν,—простого.

мняше. Диви же ся и крѣпости его, еже **исповѣда** [1]), како и, многимъ прѣтящымъ ему, не млъчаше, но излиха зваше, теплота бо бѣ внутрь движащі и [2])... ꙗко по-
605. г истинѣ достойна при||ближатися ему, вопрошают [3]) же его: что хощеши, да сътворю [4]), не ꙗко не вѣдый, но да [5]) мнятъ ту сущіи, ꙗко инѣхъ просящу и не даеть [6]); и ꙗко онъ всегда [7]) просяше потребы тѣлу [8]), тъ же [9])... слѣпоту исцѣляеть. Всяко бо таковая зависть [10])... оклеватала бы: тѣмъ и въпросивъ, обрѣте прозрѣти желающа, и тъ и даетъ. Виждь же и некыченіа Господня [11]). Вѣра твоя, рече, спасе [12]); вѣра бо [13]), ꙗко проповѣдаемый Сынъ азъ есмъ, он же [14]) Давыдова [15]) Христа [16]), и толику ꙗвляетъ [17]) теплоту, ꙗко ни запрѣщаемъ мол'чаше. Навыкаем' же отъ сего,—егда с вѣрою просимъ ч'то, не иного бо [18]) просимъ, а иная даетъ [19]), но та самая [20]). Егда же инѣхъ просимъ, ина же пріемлемъ, ꙗвлено, ꙗко не добрѣ, ниже с вѣрою просимъ; просите бо, рече, и не приемлете, зане злѣ
Іак. гл. 4, ст. 3. просите. Зри же и власти, еже рече: прозри. **Кто бо отъ пророкъ тако исцѣли, такою реку властію? Тѣмъ и свѣтъ страждущему бысть гласъ.** отъ свѣта истин'наго из'шедъ. Виждь же и благоразуміа [21]) исцѣлив'шаго: вослѣдова бо Іисусови, славя
606. а Бога, и инѣхъ славити || научивъ [22]).

Зачало 94. **Евангеліе.** И в'шедъ прохождаше въ
65. Ерихонъ. И се мужъ нарицаемый Зак'хей: и сей бѣ старѣй мытаремъ, и тъ бо [23]) бѣ богатъ, и искаше видѣти Іисуса, кто есть: и не можаше отъ народа, ꙗко тѣломъ [24]) малъ бѣ. И предтекъ възлѣзе на смоков'ницю [25]), да видитъ его, ꙗко тудѣ хотяше минути [26]). И ꙗко пріиде на мѣсто, и возрѣвъ Іисусъ, видѣ его, и рече к нему: Зак'хею, почтався [27]) сниди [28]): днесь бо в дому твоему подобает' ми быти. И потщався слѣзе, и пріатъ его радуꙗся. И видѣв'ше вси роп'таху, глаголюще, ꙗко къ грѣшну мужу вниде витати. Ставь же Закхей рече къ Господу: се полъ имѣніа моего, Господи, дамъ нищимъ, и аще кого чимъ обидѣхъ, воз'вращу четверицею. Рече же к нему Іисусъ: ꙗко днесь спасеніе дому твоему [29]) бысть, зане и съ сынъ Авраамле есть. Пріиде бо Сынъ человѣчь взыскати и спасти погыб'шаго.

Толькъ. Самыя тоя крѣп'кыа діаволу сосуды е [30]) въсхыщаеть Господь и грады его раздрушаетъ. Виждь бо, како не ток'мо мытаря ученикы сътвори, но || и старѣй- 606. б
шину мытаремъ Зак'хея плѣняеть къ спасенію; [31]) **мытар' бо гнусна вещь, старѣй же мытаремъ наипаче множае,** ꙗко во **злобѣ старѣйшинъствуя,** и [32]) никтоже не невѣруи [33]), мытарем' бо житіе нич'тоже ино, развѣ отъ слезъ убогыхъ. Но непрезримъ есть старѣй мытаремъ сей, но ток'мо похотѣніе вда, и въспріимаеть спасеніе. Похотѣв' бо видѣти Іисуса, и в'шедъ того ради на смоковницю, прежде видѣти, самъ отъ Іисуса прежде видѣ тя [34]). Сице убо варяетъ насъ Богъ всюду, ток'мо еже [35])

---

1) Вмѣсто еже исповѣда, должно быть: исповѣданія, — τῆς ὁμολογίας. 2) Пропускъ: διὸ καὶ ὁ Ἰησοῦς προσκαλεῖται αὐτὸν,—посему и Іисусъ подзываетъ его къ себѣ. 3) Должно быть: вопрошаетъ. 4) Пропущено: ти,—σοί. 5) Пропущено: не, — μή. 6) Отъ словъ: инѣхъ просящу .. — невѣрно. ἄλλα αἰτοῦντος ἐκείνου, ἄλλα αὐτὸς δίδωσι,—когда тотъ проситъ объ одномъ, онъ даатъ другое. 7) всегда—лишнее. 8) Вмѣсто: потребы тѣлу, должно быть: денегъ,—χρήματα. 9) Пропускъ: οἷα φιλενδείκτης,—какъ бы желая выказать себя. 10) Пропущено: безумно,—ἀνόητα (ἐσυκοφάντησεν). 11) Господня,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. 12) Должно быть: спасетъ тя. 13) ἐπίςευσας γὰρ,—ибо ты увѣровалъ. 14) ἐκεῖνος,—оный. 15) τοῦ Δαβίδ, - Давида (сынъ). 16) Должно быть: Христосъ,—ὁ Χριςός. 17) ἐπεδείκνυσο,—ты явилъ, показалъ. 18) бо—лишнее. 19) Подразумѣвается: Господь. 20) Подразумѣвается: даетъ. 21) Должно быть: благодарность,—τὴν εὐγνωμοσύνην. 22) Должно быть: побудивъ, расположивъ,—(ἑτέροις) πρόφασις ὤν. 23) бо—лишнее. 24) возрастомъ. 25) ягодичину. 26) яко хотяше мимо ея прочти. 27) потщався. 28) слѣзи. 29) сему. 30) е—лишнее. 31) Пропущено: а что,—ὅτι δέ. 32) и—лишнее. 33) οὐδεὶς ἀμφιβαλεῖ,—ниито не станетъ сомнѣваться. 34) Должно быть: видится, — βλέπεται. 35) μόνον εἰ, — если только, какъ только.

похотѣти намъ. Видѣв' же [1]) Іисусъ,
пот'щаваетъ слѣсти, ꙗко в дому его хотя
быти. Он'же не нерадп, подобает' бо не
медлити, егда Христосъ ч'то повѣлѣваетъ;
но и сниде и пріатъ, рядуꙗся, аще и мно-
зи роп'щутъ [2]). Видимь же, что плодствитъ
о в'шествіи Христа. Полъ имѣніа моего,
рече, дамъ нищимъ. Виждь теплоты и
вѣры [3]). Не щадя, начатъ сѣꙗти, ниже
мало ч'то в'да, но все житіе [4]); и та бо,
еже удер'жа, дати хотя обидимымъ, уча
606. в насъ || , ꙗко нич'тоже плъзы отъ неправды
имущему богатство инѣхъ миловати, ос-
тавлыпу обидѣныя. И виждь. ч'то прямо
тому [5]) творитъ? Четверицею отдаетъ,
аще чимъ кого обидѣ, тѣхъ т'щету вра-
чюя; то бо истин'ная милостыни [6])...
еже с' прикладомъ. по закону; закон'
гл. 22, ст. 1. бо татя в' четверо осуждаетъ. И аще
извѣсто посмотримъ. ничтоже отнюдъ
ему остася имѣніа. Вда бо полъ имѣніа
нищимъ. оста же ся ему полъ: отъ тѣх-
же пакы остав'шыхъ отда четворицею отъ
него обидимыхъ: ꙗкоже [7]) все житіе [8])
старѣйшу мытаремъ отъ неправ'ды. тож-
де [9]) вся, елико обидѣ, четверицею от-
даетъ, смотри, обнажается всего. Аще [10])
и сде обрѣтается [11]) евангеліем' же на-
ученъ, ꙗкоже наипаче себе [12]) възлюбивъ
ближняго, обѣщевающу [13]) убо се, паче
же творящу [14]); не рече бо: ꙗко дамъ
полъ и воздамъ четворицею. но: се даю
и отдаваю. Слыша бо Соломоня, учаща:
гл. 3, ст. 28. не р'ци, шедъ возвращуся, и утрѣ дамъ.
606. г Христосъ же благовѣствуетъ ему || спасе-
ніе. Днесь рече, давъ. днесь ти и спасеніе:
рек' бо: дому [15]), всяко Зак'хея ꙗвляетъ,
спасеніе пріемлюща; Закхей бо дому ради
ꙗвляется [16]), оно бо безъдушно соггражде-
ніе не бы сына Авраамля глаголалъ, но
ꙗвѣ, ꙗко душевьнаго домувладыка [17]). Сына
же Авраамля его именова, ꙗко вѣровав-
ша и оправдана отъ вѣры, или ꙗко о имѣ-
ніи веледушна и нищелюб'ца, ꙗковъ же
и онъ патріархъ. Виждь же: нынѣ гла-
големъ сына Авраамля Зак'хея, егда отъ
нрава подобное видѣ в себѣ [18]); не рече
бо, ꙗко сей сынъ Авраамль бѣ, но ꙗкоже
есть нынѣ. Преж'де бо, егда мытаремъ
старѣй бѣ и тръгу исчитатель [19]), ни еди-
ного подобіа имый къ правдѣ, и не бѣ
сынъ. А понеже роп'таху нѣціи, ꙗко у
грѣшна мужа обита, заграждая уста ихъ,
рече. пріиде Сынъ человѣчь в'зыскати и
спасти погыб'шаго. Се убо бытнѣ [20])
удоб' же есть і инако пріати по духу [21]).
Всякъ убо князь въ злобѣ великъ [22]), мал' же
есть духовнымъ възрастомъ: противитася
бо плоть и духъ, и того ради не можетъ
видѣти Іисуса народомъ, — отъ страсти 607. а
бо [23]) стужаемъ и отъ вещіи житейскыхъ
не видитъ Іисуса дѣтьствующа и ходяща.
Таковый бо единого дѣйства разумѣетъ
христіанолѣп'на [24]), се бо есть ходити
Іисусу, сирѣчь, дѣꙗти в насъ Хрису. Но
таковый человѣкъ, николиже видѣвъ Іису-
са ходяща, но всякого дѣꙗніа Христова
чюждь, не чювъственъ отъ нерадства, вь
чювъство приходитъ многажды и восхо-
дитъ на смоковницю, всякого вида сласти

---

[1]) Пропущено: его, — αὐτόν. [2]) διεγόγγυζον, — роптали. [3]) и вѣры — лишнее. [4]) παντα τον βίον, — все имѣніе. [5]) κἂν τούτῳ, — хотя бы въ этомъ (случаѣ, дѣлѣ). [6]) Пропускъ: οὐχ' ἁπλῶς τὴν ζημίαν (ἀποθεραπεύεσθαι), — не просто убытокъ (вознаградить). [7]) ὥςτε εἰ, — такъ что, если. [8]) ὁ βίος τοῦ, — имущество (старѣйшины). [9]) αὐτὸς δε, — самъ же онъ, а онъ. [10]) Аще — лишнее. [11]) Пропускъ: τοῦ νόμου κρεῖττον φρονῶν, — (обрѣтается) разсуждающимъ лучше (выше) закона [12]). Должно быть: паче себе, — ὑπὲρ ἑαυτοῦ. [13]) Должно быть: обѣщавъ, — ὑπισχνούμενος. [14]) Должно быть: сотворивъ, — ποιήσας. [15]) Пропущено: сему, — τούτῳ. [16]) ὁ γὰρ ζακχαῖος διὰ τοῦ οἴκου δηλοῦται, — подъ домомъ разумѣется Закхей. [17]) οἰκοδεσπότην, — домувладыку. [18]) ἐν αὐτῷ, — въ немъ. [19]) φορολόγος, — сборщикъ податей. [20]) ταῦτα μὲν τὰ τοῦ ῥητοῦ, — таковъ буквальный смыслъ. [21]) ῥάδιον δὲ ἐςὶ καὶ ἄλλως ἐκλαβέσθαι εἰς ἠθικὴν ὠφέλειαν ταῦτα, — но легко изъяснять и иначе, — для нравственнаго назыданія. [22]) Вмѣсто: князь въ злобѣ великъ, должно быть: старшій многихъ въ злобѣ, — ὁ ἄρχων ἐν κακίᾳ πολλῶν. [23]) бо — лишнее. [24]) Отъ словъ: Таковый бо едваго... невѣрно. ὁ γὰρ τοιοῦτος οὐδεμίαν ἐνεργείαν ἐπιγινώσκει χριςιανῷ πρέπουσαν, — таковой не признаетъ никакого дѣйствія, свойственнаго христіанину.

смоковница ꙗвляетъ, [1]) увѣдая [2]) и умръ-
щ'вяꙗ, и тако выш'ши бывъ себе и въсхо-
жденіе въ сердци положь, видѣтся [3]) отъ
Іисуса и видѣть [4]). И рече к нему Господь:
пот'щався слѣзи, се же есть, въз'шелъ еси по-
каꙗниемъ на выш'шее житіе, злѣзи смирено-
мудріемъ, да ти не запнетъ высокоуміемъ[5]),
пот'щався смирися; аще бо ся смириши, в дому
твоемъ подобает' ми быти. Изрядно бо, рече,
есть [6]) в дому смиренаго ми быти; на кого бо
Исаі. гл. 66, ст. 2. призрю [7]), на крот'каго и мол'чаливаго [8])...
Таковый полъ имѣніа даетъ нищымъ —
бѣсомъ. Сугубымъ бо намъ сущымъ [9]), те-
607. б лесным || , реку, и душевнымъ: телеснѣ убо
всѣмъ [10]) попущаетъ праведный, нищымъ
поистинѣ и всякого блага лишенымъ—
бѣсомъ, душевнѣ же не попущается [11]),
еже и на Іова познахомъ Господа глаго-
Іов. гл. 2, ст. 6. люща: развѣ душа его ни коснися. Аще
и кого обидѣ, четверицею предложи.
Ꙗвляет' же сего ради, ꙗко всякъ, покаꙗ-
ніемъ противяся пръвѣй злобѣ, четыр'ми
дѣтельми вся прежде съгрѣшеніа исцѣ-
ляетъ, и тако пріемлетъ спасеніе. И Авра-
амль сынъ именуется, ꙗко и тъ, из'шедъ
изъ зем'ля своея и отъ рожденіа своего—
пер'выя злобы, и кромѣ дому отца своего,
еже есть, внѣ себе бывъ, и отвръг'ся себе.
дом' бо отца его діавола бѣ: тѣм' же, внѣ
себе бывъ і измѣнивъ злон'равіе свое, спа-
сеніе получить по Аврааму.
Зачало 95. **Евангеліе**. Слышащымъ же имъ сіа,
приложъ рече прит'чю, зане близъ ему
быти Іерусалима, и мняху, ꙗко абіе цар-
66. ство Божіе хощетъ ꙗвитися. И рече: че-
ловѣкъ нѣкый добра рода иде на страну
далече, пріати себѣ царство, и возврати-
тися. Призвав'же десять рабъ своихъ, дасть 67.
имъ 10 мнасъ, и рече к нимъ: ку||пля дѣй- 607. в
те, дон'деже пріиду. И гражане его нена-
видяху его, и послаша молитву[12]) въ слѣдъ
его, глаголюще: не хощемъ сему, да цар-
ствуетъ над' нами.

Толькъ. Мнит' ми ся, ꙗко человѣцы,
слышаще царство Божіе, чювъствено то
неп'щеваху отъ Бога изволену на свободу
еврейскому роду, того ради не разумѣꙗху,
ꙗко Іисусъ, восходя во Іерусалимъ, пріи-
меть то царство. Господь же, ꙗвляꙗ имъ,
ꙗко неразумная нѣкая помышляють, не бо
чювъствено царство его, абіе же ꙗвляꙗ,
ꙗко Богъ, се [13]) вѣсть и [14]) помышленіа ихъ,
глаголеть прит'чю сію. Человѣка убо в'во-
дитъ добра рода самъ себе. Аще и чело-
вѣкъ бысть, но пребывъ в' высотѣ и добро
родъства [15]) божества. Смѣсивъ [16]) с' пло-
тію смотреніа таиньство, имяше [17]) же
страну[18]) далече, небо, реку, родися [19]), да
пріиметъ царство себѣ, се же есть, ꙗко
человѣкъ сядетъ [20]) в деснꙑхъ престола Евр. гл. 8, ст. 1.
величьствію [21]) с' плотію. Ꙗко Богъ [22]) съ-
престлъствуя бѣ Отцю; ꙗкоже человѣкъ,
тогда сѣде, егда възнесеся, ж'дый, дон'деже
положатся врази его под' ногама его, се
же есть [23]) во скончаніе, егда вся и не- 607. г
волею повину тся ему, вѣровавша [24]), ꙗко
Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу
Отцю. Граж'дане же его суть Іудеи, не-
навидяще его; видѣша бо рече, и възне- Іоанна гл. 15, ст. [illegible]
навидѣша мене и Отца моего; не хотѣша
бо ему надъ ними царствовати, и тѣмъ и
глаголаху к Пилату, отмѣтающеся царства
его: и[25]) не имамы царя, [26]) пакы: не пи- Іоанна гл. 19, ст. 1
ши царь Иудейскый. Еще же и [27]) Заха-

---

[1]) Отъ словъ: всякаго вида... невѣрно. πᾶσαν ἡδονὴν καὶ γλυκύτητα, ἥτις διὰ τῆς συκῆς δηλοῦται,—всякое удовольствіе и сладость, которыя означаются смоковницей. [2]) μαραίνων, — истребляя. [3]) ὁρᾶται,—видится. [4]) ὁρᾶ,—видитъ. [5]) Должно быть: высокоумie,—ἡ ὑψηλοφροσύνη. [6]) ἀναγκαῖον γὰρ, φησὶν, ἐςὶ τὸ... μένειν.. ,—необходимо... быть. [7]) Пропущено: аще не, токмо,—ἤ [8]) Пропущено: и трепещущаго словесъ моихъ,—καὶ τρέμοντα τοὺς ἐμοὺς λόγους. [9]) ὑπαρχόντων,—имуществамъ (дательн. сам.), [10]) Должно быть: все тѣлесное. [11]) τῶν δὲ ψυχικῶν ουχ' ὑπεξίςαται,—и отъ душевнаго не отстраняется. [12]) послы. [13]) се--лишнее, [14]) и—лишнее. [15]) καὶ (ἐν) τῇ εὐγενείᾳ,—и въ доброродствѣ. [16]) Пропущено: же,—δὲ. [17]) ἀναπεφοίτηκεν, — отправился, отошелъ. [18]) Должно быть: въ страну,—εἰς χώραν. [19]) родился,—лишнее. [20]) τουτέςιν, ὡς ἂν καὶ καθὸ ἄνθρωπος.—т. е. чтобы и какъ человѣкъ (сѣсть). [21]) τῆς μεγαλωσύνης, — величествія. Затѣмъ пропущено: въ вышнихъ (на небесахъ), — ἐν ὑψηλοῖς. [22]) Пропущено: всегда,—ἀεί. [23]) ἔςαι,—будетъ. [24]) Должно быть: вѣровавше,—(ὅτε πάντα...) πιςεύσαντα. [25]) и—лишнее. [26]) Пропущено: и,—καὶ. [27]) καίτοι,—однако.

ріа въпіетъ: радуйся д'щи Сионя, ıако
Захар. гл. 9, ст. 9. царь [1]) грядетъ ти праведенъ и спасая, і
Исаі. гл. 32, ст. 1. Исаия: се нынѣ царь праведенъ въцарится,
и Давидъ: аз' же поставленъ есмъ царь
Псал. 2, ст 6 отъ него. Иудеи бо [2]) возненавидѣша Господа.
Рабом' же своимъ 10 мнастъ в'да,
раби же,—им'же въ церкви поручи [3]), десять
глаголеми быти съвръшенаго церковца
състоıаніа [4]); ибо въ цер'кви чинъ совер'шеніе
[5]) имать предстоıащими [6]) украшеніе
[7]), и ни бол'шемъ лѣпо быти,
ни мнѣе. Еже слова благодатію [8]): тріе
сіе образи [9]) въ церкви: очищеніе, просвѣщеніе
и съвръшеніе. Тріа сіа дѣйства
наслѣдуема чиновъ [10]): діакони очищають
оглашеніемъ ученіа [11]): презвитери просвѣщающа
[12]) крещеніемъ, архиереи же
608. а священ'ныя чины || поставляють и съвръшають,
еже есть, рукоположеніе [13]). Видиши
ли чины къ дѣйствомъ,—ни вяще,
ни мніе. реку, предстоящихъ. Тѣмъ убо
рабомъ раздаваетъ 10 мнасъ. дары. реку,
и комуждо даются на пол'зу: всяко [14]) бо
ему же заступати поручено [15]), аще и недостоинъ
будетъ, даръ имать отъ поставленіа,
и есть се веліе воистину Божіа человѣколюбіа
[16]) таиньство.

Евангеліе. И бысть, егда воз'вратитися
ему [17]), приимъ царьство, рече пригласиті
рабы ти, им'же дасть сребро, да увѣсть,
какову куплю суть сътворили. Пріиде же
пръвый, глаголя: господи. мнас твоя придѣла
10 мнастъ [18]). И рече ему: благый [19])
рабе и [20]) вѣрный. ıако о малѣ вѣренъ бысть,
буди область имый надъ десятію градъ.
Пріиде в'торый, глаголя: господи, мнас
твоя сътвори пять мнасъ. Рече же и тому:
и ты буди надъ пятію градъ. И другый
пріиде, глаголя: господи, се мнас твоя,
юже имѣхъ положену во убрусѣ. Боıах'ся
тебе, ıако человѣкъ ıаръ еси: въземлеши.
егоже не положивъ, и жня [21]), егоже не сѣıавъ
[22]). И поч'то не в'дасть [23]) сребра мо- 608 б
его куп'цемъ. і азъ пришедъ с лихвою
истязал' быхъ е. И предстоıащымъ рече:
воз'мѣте отъ него мнасъ, и дадите имущему
10 мнасъ. И рѣша ему: господи, иматъ
10 мнасъ. Глаголю бо вамъ, ıако всякому
имущему дасться, а отъ неимущаго, и еже
имать отъимется отъ него. Обаче врагы
моа оны, не хотѣв'шая мнѣ, да царь быхъ
былъ над ними, приведите я сѣмо, и исъсѣцѣте
я предъ мною. И сіа рекъ, идяше
предъ. въсходя въ Іерусалимъ.

Толъкъ. Вънегда въз'вратитися ему.
Христосъ благороденъ и по человѣчьску,
отъ царска бо рода Христосъ, и по божеству.
се же есть [24]). второе его пришестие
[25]), егда ıавится царемъ съ ангелы. въ
славѣ отчіи грядый, и всяко колѣно поклонится
ему, тогда бо [26]) и дары пріем'шая
рабы словодѣйствовати [27]). И обрѣтаются:
овъ убо многы пол'зевавъ и десятерицею
осугубивъ даръ; ов' же плъзевавъ мен'ши [28]),
и тъ усугуби [29]), а иже [30]) отнюдь не пользевавъ
кого. в лѣности изнуривъ время
купли. Тѣмъ убо десятоусугубивъ. еже
пріатъ. надъ десятью градъ поставляется,

[1]) Пропущено: твой,—σοῦ. [2]) οὖν,—убо. [3]) οἱ διακονίας πεπιστευμένοι,—(тѣ) которымъ ввѣрены... служенія. [4]) δέκα λεγόμενοι εἶναι διὰ τὸ τέλειον τῆς ἐκκλησιαστικῆς προστασίας,—говорится, что ихъ десять по причинѣ совершенства церковнаго предстательства. [5]) Должно быть: совершенное. [6]) τῶν προεστώτων,—предстоящихъ [7]) διακόσμησιν,—устроеніе, управленіе. [8]) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. [9]) Вмѣсто: образи, должно быть: видимъ: ὁρῶμεν. [10]) Отъ словъ: Тріа сіа... невѣрно. τρία καὶ τὰ ταύτας τὰς ἐνεργείας κληρωσάμενα τάγματα,—три и чина, между которыми раздѣлены эти дѣйствія. [11]) Должно быть: и ученіемъ,—καὶ (διὰ) διδασκαλίας. [12]) φωτίζουσι,—просвѣщаютъ. [13]) χειροτονοῦσιν,—рукополагаютъ. [14]) πᾶς,—всякій. [15]) ὁ προστασίαν ἐγχειρισθείς,—кому поручено предстоятельство. [16]) Пропущено: и домостроительства,—καὶ οἰκονομίας. [17]) егда возвратися. [18]) мнасъ. [19]) благо. [20]) и—лишнее. [21]) жнеши. [22]) Пропущено: глагола же ему: отъ устъ твоихъ сужду ти, лукавый рабе: вѣделъ еси. яко азъ человѣкъ яръ есмь, вземлю, его же не положихъ, и жну, его же не сѣяхъ: [23]) вдалъ еси. [24]) Пропущено: во,—ἐν. [25]) Должно быть: пришествіе. [26]) бо—лишнее. [27]) λογοπραγεῖ,—потребуетъ отчета (отъ рабовъ)., [28]) ὁ δὲ ὠφελήσας μὲν καὶ αὐτός, ἐλάττους δέ,—другой тоже принесъ пользу, но меньшему числу. [29]) и тъ усугуби,—лишнія. [30]) ὁ δέ,—онъ же (а третій).

608. в сирѣчь, много сугубо възданіе || пріемлеть; і иже по немъ, такожде по мѣри; а иже никого пол'зевавъ, осуждается. Видим' же ч'то, рече. Господи, се мнас' твои, пріими ю, имѣх бо ю въ убрусѣ. Положену мрътву сущу Богови [1]) и убрусомъ обрѣтену [2]), и Лазарю во гробѣ лице убрусомъ покрыто: в лѣпоту убо лѣнивый тъ во убрусѣ рече положити даръ, мертва бо его сътворивъ и не дѣйствена, не дѣла, ни приобрѣте. Боıах бо ся тебе [3]), ıако вземлеши, идѣже не положенъ [4]). Таковая и мнози извѣтъ творять. Не хотяще пол'зевати кого, рече [5]), ıако, идѣже не сѣя Богъ добраго прозябеніа и лѣпоты [6]), тамо не ищи жатвы. Онъ сіи не сотвори добраго прозябеніа, ни ко ученію лѣпоты, ч'то отъ мене ищеть оного пол'зы [7]), тѣмъ и Господь рече: ты научи и положи [8]) сребро мое трапезникомъ [9]), рек'ше, всѣмъ к пол'зѣ хотящымъ [10]) человѣкомъ; всякъ бо человѣкъ трапезникъ, а реку, купецъ [11]) отпоставися [12]), ıакоже в' велицѣ семъ житіи мира [13]) торговати. И азъ пришедъ истяжу с лих-
608. г вою [14]). Достоит' бо || и [15]) намъ свое творити, по сих' же [16]) Богъ судить не хотѣв'шымъ полезная [17]). В'зимаеть убо даръ и даеть доброму куп'цю. Аще имать, сего ради паче достоинъ вяще пріати. Имущему бо дасться [18]), аще бо малая възрасти... десять усугубивъ, ıавѣ ıако, бол'шая десятоусугубивъ, вящ'шу приобрѣтенію ходатай къ владыцѣ будеть [19]); отъ нерадиваго же и лѣниваго, возрастити не т'щащагося, еже воспріатъ, и то, еже имать, возмется, да не праздни отъ царьскыя вещи [20]), мощно бо еже дати иному и много сугубьствовати. Еже не токмо о словѣ и ученіи поразумѣваемъ, но и о обычныхъ дѣлехъ [21]), аще и таковыя [22]) намъ дасть [23]): дары,—овому постъ, овому же милостыни, овому же кротость, овому же смиреніе. Аще ли трезвимся, много усугубимъ [24]); аще ли унываемъ и лѣнимся [25]) произволеніемъ, послѣжде винимъ [26]) Бога, ıакоже навыкохомъ глаголати: и что сътворю? ıако [27]) онъсице святъ есть [28]), хощет' бо [29]) Богъ, и есть святъ, мене же не хощеть, и нѣ смъ; и онъ Петръ бѣ, он же Павелъ 609. а
бѣ. О неразумный чмовѣче! и [30]) мнас' сіи [31]) Павла тя творить и Петра. Дѣлай по силѣ и принеси ч'то давшему ти, аще [32])... и онъ мнас' и ты мнас'. Потом' же не подвигъ слова [33]) на дѣланіе добру. и [34]) винишн Бога: и того ради, недостойни обрѣтаеми даровъ и обнажаемся ихъ. Врагы

[1]) τῷ κυρίῳ,—господеви. 2) Должно быть: положенъ былъ платъ,—σουδάριον περιετέθη. [3]) Пропущено: рече,—φησιν. [4]) не положилъ еси,—οὐκ ἔθηκας. [5]) φασίν,—говорятъ, глаголютъ. [6]) εὐφυΐα, καὶ ἐπιτηδειότητα,—дарованія и способности. [7]) Отъ словъ: Онъ сіи... невѣрно. τὸν δεῖνα οὐκ ἐποίησεν εὐφυᾶ πρὸς μάθησιν ἐπιτήδειον, καὶ τί με ἀπαιτεῖ τὴν ἐκείνου ὠφέλειαν,—такого то Богъ не создалъ даровитымъ, способнымъ къ ученію, какъ же требовать отъ меня пользы для него? [8]) κατάβαλε,—отдай, передай. [9]) τοῖς τραπεζίταις,—мѣняламъ, торжникамъ. [10]) πρὸς τὸ ὠφελεῖσθαι προκειμένοις,—назначеннымъ получить пользу. [11]) а реку купецъ — лишнее противъ греческаго подлинника. [12]) ὑπὸ θεοῦ προκεχείρισαι,—отъ Бога поставленъ. [13]) (ἐν τῷ)... τοῦ κόσμου τούτου ἐργαστηρίῳ,—(въ) рабочей міра сего. [14]) Пропускъ: τουτέστιν ἀπῄτησα σὺν τόκῳ,—т. е. вытребовалъ бы съ прибылью. [15]) и—лишнее [16]) περὶ δὲ τῶν μετέπειτα, — а о послѣдующемъ (что же касается послѣдствій). [17]) τοὺς μὴ θελήσαντας ὠφεληθῆναι,—не пожелавшихъ получить пользы. [18]) Пропускъ: τουτέστι τῷ ἐκ τοῦ καλῶς πραγματεύσασθαι πολλῶν εὐπορήσαντι, — то есть хорошею торговлею добывшему большія средства. [19]) πλείονος κέρδους πρόξενος τῷ δεσπότῃ ἔσεται,—доставить господину еще большую прибыль. 20) ἵνα μὴ ἀργῇ τὸ δεσποτικὸν πρᾶγμα,—дабы не оставалось безъ пользы имущество (деньги) господина. [21]) ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ἠθικῶν ἀρετῶν,—но и о нравственныхъ добродѣтеляхъ 22) καὶ γὰρ κἀνταύταις,—ибо и въ нихъ. [23]) Пропущено: Богъ, — ὁ θεός. [24]) Пропущено: сія (ихъ),—ταῦτα. 25) ἀπονεκρωθῶμεν,—умремъ. 26) αἰτιασόμεθα,—будемъ винить. 27) ἐάν,—если. 28) (ἐὰν) ᾖ,—будетъ. 29) бо—лишнее. [30]) и—лишнее. [31]) αὕτη,—самая. 32) Пропускъ: κἂν μὴ ὅσον ὁ πέτρος καὶ παῦλος. σὺ δὲ τὰ αὐτὰ τῷ πέτρῳ καὶ τῷ παύλῳ δεξάμενος, — хотя и не столько, сколько (принесли) Петръ и Павелъ; получилъ же ты то самое, что (получили) Петръ и Павелъ. [33]) Потом' же не подвигъ слова — невѣрно. ἔπειτα μηδὲ κινηθεὶς ὅλως (εἰς ἐργασίαν τοῦ καλοῦ), — притомъ, нисколько не подвигнувшись (на дѣланіе добра). [34]) и—лишнее.

же моя, рече, не хотѣвшая мнѣ, да быхъ
былъ над ними царь, приведѣте сѣмо и
исколите, жыды рече, их'же в' пагубу пре-
дасть, въ огнь кромѣшніи посылая ихъ.
Ти убо окаяньніи, аще и въ мирѣ семъ
ис'сѣчени быша отъ Рымьскыхъ вой, съ-
блюдаеми и гамо на заколеніе.

Зачало 96. **Евангеліе**. И бысть ꙗко приближися
68 въ Виѳ'сфагію и Виѳанію, к' горѣ нарицa-
еміи [1]) Елеонъ, посла два ученикъ своихъ,
глаголя: идѣте въ прямную весь. в' няже [2])
входяще, обрящете жребя привязано. на
неже [3]) николиже отъ человѣкъ всѣде:
отрѣшьша е приведѣта. И аще кто вы
въпрашаеть: поч'то отрѣшаета? сице р'цѣ-
те ему, ꙗко Господь его требуеть. Шед-
609 б ша же послан'ная, обрѣтоста, ꙗкоже ре-
че има. Отрѣшающема же има ждребя,
рекоша господіе его к нима: ч'го отрѣ-
шаета ждребя? Она же рекоста [4]), Господь
его требуеть. И приведоста е къ Іисусови:
и възверъг'ше ризы своя на жребя, вса-
диша Іисуса. Идущу же ему, постилаху
Зачало 97. ризы своя по пути. Приближающу же ся
ему, абіе к нисхожденію горѣ Елеонь-
стіи, начаша все множество ученикъ, ра-
дующеся хвалити Бога гласомъ веліемъ о
всѣхъ силахъ, еже [5]) видѣша, глаголюще:
благословенъ грядый царь во имя Господ-
не: миръ на небеси, и слава въ вышнихъ.
И нѣцыи фарисеи отъ народа рѣша к нему:
учителю, запрѣти ученикомъ своимъ. И
отвѣщавъ рече имъ: глаголю вамъ, ꙗко
аще сіи умлъчать, каменіе возопіетъ.

Толкъ. Двое в семъ ꙗвляетъ [6]) Го-
сподь, на ждребяти сѣдить, едино убо: ис-
полняя пророчество, глаголющее: се царь
[Зах]ар. гл. 9, ст. 9. твой грядеть, сѣдя на жребяти: другое же—
образнѣ намъ ꙗвляя, ꙗко всядеть на новыи,
на нечистыи, ненаучены ꙗзыческыя люди.
Не бо бяше пути продолженіе и треба что
подъꙗремьнику [7]). И убо всю Галилею и
Иудею пѣшъ обходя ||, како убо отъ Ви- 609. в
фаніа въ Іерусалимъ потребова ждребяти,
малу сущу отстоꙗнію, еже и вси видять.
Еже убо рекъ, тайно се творить. Привязано
же бѣ ждребя, и господу имѣ многу [8]), но
отрѣшаетъ к' посланымъ [9]). се бо тако есть [10]):
Вифаніа убо домъ послушаніа тлъкуется,
Виѳ'сфагіа же домъ челюсти, святительское
бо мѣсто: ибо челюсти іереомъ даетася, ꙗко-
же в законѣ пишется. Іавляета же челю- Второв. гл. 18, ст. 3.
сти ученіа слово, ꙗко студени челюсти со-
дѣловаетася и тнита [11]). Идеже убо домъ
слова учительнаго и к тому послушаніе,
тамо посылаетася Господня ученика и рѣ-
шита привязаныя грѣхомъ люди и печал'-
ми многими житейсками и въ много мѣсто
господіи и бого [12]) сътворяють я имѣти еди-
ного Господа Іисуса и единого Бога и Отца.
Идѣже бо нѣсть дому послушаніа или
пріатилища слову ученіа, таковое ч'то не
бываеть, тамо не отрѣшается ждребя. Два
же бѣста посланая. Се ꙗвляета, ꙗко ꙗзы-
ческымъ людемъ приведеніе и еже къ Хри
сту по|винутіе два чины дѣйствують, про- 609. г
рокы і апостоли, приводять я отъ нѣкоея
веси, да навыкнемъ, ꙗко невидѣніе мно-
го [13]) имѣша ти людіе и ненаказаніе [14]),
ибо ни сѣде на нихъ никогда же слово
Моусейское или пророчьско, но ждребя бѣ
неучено. Аще [15])... инъ евангелистъ рече,
дѣти быша зовуще: осан'на сыну Давы-
дову, и ти убо ꙗвляють тыя же новыя лю-
ди вѣрованіа ради къ Іисусу, отъ сѣмени
Давыдова плътію ꙗвльшуся, славу всы-

---

[1]) нарицаемѣй. [2]) и въ нюже. [3]) Пропущено: никтоже. [4]) Пропущено: яко. [5]) яже. [6]) ὑποδηλῶν, — являя. [7]) οὐ γὰρ δήπου διὰ τὸ τῆς ὁδοῦ μῆκος ἐδεῖτο τοῦ ὑποζυγίου, — ибо судя по разстоянію, не нужно было подъяремника. [8]) καὶ κυρίους εἶχε πολλούς,—и имѣлъ многихъ господъ (хозяевъ). [9]) но отрѣшаетъ къ посланнымъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ λύεται παρὰ τῶν ἀποστόλων, τουτέςι τῶν ἀποςαλέντων,—но отрѣшается апостолами, т. е посланными. [10]) τοῦτο δὲ τοιοῦτόν ἐςι,—а это значитъ слѣдующее. [11]) Отъ словъ: ꙗко студени... невѣрно. ὃν (λόγον) αἱ ψυχικαὶ σιαγόνες κατεργάζονται καὶ λεπτύνουσι,—которое (слово) расширяютъ и утончаютъ душевныя челюсти. [12]) Должно быть: боговъ, — (ἀντὶ θεοὺς. [13]) ἀγροικία πολλῇ,—въ большой простотѣ (дикости). [14]) καὶ ἀπαιδευσία,— и въ не[наказ]аніи (невѣжествѣ) [15]) Должно быть: Аще же, яко,—εἰ δὲ καὶ ὡς.

лающе Богу, по писан'ному: людіе съзиж-
Псал. **110, ст. 19.** деми въсхвалять Господа. Ризъ же постиланіе ꙗвляетъ въ истину [1]), ꙗко, съвлачащеся ветхаго человѣка, и достойни суще хвалити Іисуса, постилають ему [2]), сирѣчь, повинуются [3]) ему, да всѣдь на ня [4]), освятить ꙗ [5]), и ктому плоть не въстаетъ на духъ, яко и тіи имуть глаголати: повинися [6]) Господеви и умолі [7]) и. Все же множество ученикъ рече Лука хвалити Бога, и [8]) ученикы глаголя, въ простѣ, послѣдующая вся по Іисусѣ, не токмо 12, ниже 70, но народъ весь, потребы ради чюдесъ, или въ время наслаждатися отъ ученіа, || послѣдующе Іисусови,
610. а
в' ниже [10]) лѣпо и дѣтемъ примѣситися, ꙗкоже и друзіи рекоша евангелисти. Богоносимiи [11]) же тіи царя его исповѣють [12]), въ имя Божіе грядуща, се же есть, ꙗко отъ [13]) Бога, и миръ, рече [14]), на небеси, въ древняго мѣсто супостатьства, еже имѣхомъ къ Богу, разорися [15]). Не бѣ бо на земли царь Богъ; нынѣ же, Богу приходящу на землю, миръ бѣ въистину на небеси, и сего ради слава в' вышнихъ, ангеломъ славящимъ о такомъ съединеніи и съсмѣреніи [16]), еже намъ на жребяти приходя царь и Богъ дарова: се бо самаго Бога суща на земли ꙗвима и въ странѣ нашей врагъ своихъ приходити ꙗвляетъ жрътвамъ быти между нами и тѣмъ [17]).

Фарисеи же ропътаху, ꙗко царемъ именовахуть и множество и ꙗко Бога его хваляху [18])... аще бо сіи, рече, умлъчятъ, каменіе възопіеть,—еда по дару ми [19]) сіе человѣци рекошя, но о [20]) всѣхъ, ꙗже видѣшя силы препираеми [21]) и нудими, сицевое славословіе приносятъ.

Евангеліе. И ꙗко приближися, видѣвъ градъ, плакася о немъ, глаголя: ꙗко аще бы || разумѣлъ и ты, въ день сый твой, 610. б
еже к миру [22]) твоему: нынѣ же скрыся отъ очію твоею: ꙗко пріидуть дніе на тя и обложять врази твои острогъ о тебѣ, и обыдуть тя, и объимуть тя всюду: И разьбіютъ тя, и чада твоя в' тебѣ, и не оставлять камень на камени в' тебѣ: понеже не разумѣ [23]) времяне посѣщеніа твоего.

Толкъ. Плачетъ о градѣ, ꙗко человѣколюбець; не хотяше бо погыбнути сущихъ в' немъ, еже на нь, дрързновеніа ради. Ꙗвляетъ милосердіе и милости плаканіемъ. Зане [24]) миловаше [25]), и не токмо прежде распятіа, но и по распятіи еще, и обращеніа ихъ жадаше, ꙗвляꙗ [26]) отъ теликыхъ лѣтъ [27]), и по 30 и пяти лѣтъ [28]) предастъ я Римленомъ. Всяко бо [29]) нич'то же иного ради мученіа наводить [30]), развѣ хотя обращаніа ихъ. Плачеть убо нечювьствіа Іерусалимля, и рече: аще бы разумѣлъ и ты, что ради рече, аще бы разумѣлъ и ты, плача ради не дореклъ, хли

---

[1]) σειμαίνειν ἔοικεν,—кажется означасть. [2]) αὐτον,—его (ветхаго человѣка). [3]) καὶ ὑποτάττουσιν,—и подчиняютъ, покаряютъ. [4]) ἐπιβὰς αὐτοῦ,—всѣдъ на него. [5]) αὐτὸν,—его. [6]) повинихся. [7]) умолихъ [8]) и—лишнее. [9]) ἢ διὰ τὸ προς καιρὸν θέλγεσθαι,—или иногда увлекаясь (ученіемъ). [10]) ἐν οἷς,—въ нихъ же. [11]) θεοφορούμενοι, — движимые Богомъ. [12]) Должно быть: исповѣдуютъ, — ὁμολογοῦσιν. [13]) отъ—лишнее (ὡς θεὸν). [14]) φασὶν,—рекоша. [15]) ἀντὶ τοῦ ὁ παλαιὸς πόλεμος, ὃν εἴχομεν πρὸς τὸν θεὸν, κατελύθη, — вмѣсто того, чтобы сказать: прекращева древняя вражда, которую мы имѣли съ Богомъ. [16]) Должно быть: и примиревіи, — καὶ (ἐπὶ) καταλλαγῇ. [17]) Отъ словъ: се бо самаго Бога... венѣрво. αὐτὸ γὰρ τοῦτο, τὸ θεὸν ὄντα ἐπὶ γῆς φαίνεσθαι, καὶ ἐν τῇ χώρᾳ ἡμῶν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ περιπαθεῖν, δηλοῖ σπονδὰς γενέσθαι μεταξὺ ἡμῶν καὶ αὐτοῦ,—то самое, что истинный Богъ является на землѣ и ходитъ въ странѣ нашей, въ странѣ его враговъ, показываетъ, что совершилось примиреніе между нимъ и вами. [18]) Пропускъ: εἰς ἀνταρσίαν γὰρ φέρειν τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα ἐπιφημιζόμενον αὐτῷ καὶ εἰς βλασφημίαν τοῦ κυρίου, ὁ δε,—(ибо ови думали) что имя царя, усвояемое ему, ведетъ къ мятежу и есть хула на Господа; Онъ же... [19]) μὴ γὰρ καταχαριζόμενοί μοι,—не угождая мнѣ... [20]) ἀπο, — отъ. [21]) πειθόμενοι,—убѣждаемые. [22]) къ смиренію [23]) не разумѣлъ еси. [24]) ὅτι γὰρ,—а что. [25]) Пропущено: ихъ,—αὐτοὺς, [26]) δῆλον ἐκ,—явно изъ... [27]) ἐκ τοῦ μετὰ τοσαῦτα ἔτη, — изъ того, что спустя столько лѣтъ, [28]) τριακονταπέντε γὰρ παρέδραμον, — ибо прошло 35 лѣтъ. [29]) πάντως γὰρ, — ибо конечно. [30]) την τιμωρίαν ἀνεβάλλετο,—отлагалъ наказаніе.

пая любимаго ему града, рекьше: ꙗко аще
бы ты Іерусалиме разумѣлъ, и ты бы убо
плакалъ [1]) въ день сіи, ꙗже к' миру о
тебѣ, се же есть: аще бы разумѣлъ нынѣ,
610. в ꙗже на пользу тебѣ || и миръ и покой,
рек'ше, ꙗже вѣра къ мнѣ, и удалятися
съвѣта, ꙗже на мя; нынѣ же съкрыюся
отъ очію вашею, ꙗко мене отъ тебе от-
метаемаго,[2]) пріимутъ тя злая неотлучима,
сіи [3]) же и сіа постраждеши, ꙗко не ра-
зумѣ времене посѣщеніа твоего, се же
есть, моего пришествіа, егда пріидохъ по-
сѣтити тебе и спасти. Достойно ти бѣ ра-
зумѣти, ꙗже к' миру твоему, и вѣровати
в' мя; имѣлъ бы миръ отъ Римлѣнъ и вся-
кого зла измененіе, вѣровав'ше бо Хри-
стови вси запустѣніа выше быша: им'же
аще быша вси вѣровали, ник'тоже бы остав-
ленъ [4]).

Зачало 98. **Евангеліе**. И вшедъ въ церковь, и [5])
начатъ изгонити продающая в ней [6]) ку-
пующая, глаголя имъ: писано есть: домъ
мой, домъ молитвы есть: вы же сътвористе
его пещеру разбойникомъ. И бѣ уча по
вся дни въ церкви: архиереи же и книж-
ници искаху его погубити, и старийшины
людемъ: И не обрѣтаху, что сътворять ему:
людіе бо вси дръжахуся его, послушаю-
ще его.

(Зачало 99). И бысть [7]) единъ отъ дній онѣхъ, уча-
610. г щу ему люди въ церкви || и благовѣствую-
щу, и съвѣщаашеся [8]) іереи и к'нижници
съ стар'ци, и рѣша к нему, глаголюще:
р'ци намъ коею областію сіа твориши? или
кто есть давый тебѣ власть сію? Отвѣщавъ
же рече к нимъ: въпрошу вы и азъ еди-
вого словесе, и рците ми: крещеніе Іоан'-
ново съ небеси ли бѣ, или отъ человѣкъ?
Они же помышляху к себѣ, глаголюще:
ꙗко аще речемъ, съ небесе, речетъ: почто
не вѣровасте ему? Аще ли речемъ, отъ че
ловѣкъ: вси людіе каменіемъ побіютъ ны
извѣстно бо бѣ о Іоан'нѣ, ꙗко пророкъ бѣ.
И отвѣщаша: невѣмы откуду бѣ. И рече
имъ Іисусъ: ни азъ глаголю вамъ, коею
областію сіа творю.

Толъкъ. Въ славѣ вшедъ въ Іерусалимъ
Господь, своего господьства сътворяетъ
указъ, домъ отца своего очищаетъ [9])... И
начало заповѣди се сътвори [10]), ꙗкоже Іо-
ан'нъ рече, и пакы нынѣ второе се тво- Іоанн. гл. 2, ст.13. 18.
ритъ, еже на бол'шее осужденіе есть жи-
домъ, ꙗко ни пръваго ради пришествіа его
умудришяся, но пребыша коръмч'миꙗне и
богопротивника и глаголаху, тако чьстяще
[11]) Отца и Бога, || ꙗко и домъ его чистяще[12]) 611. а
отъ кръчемникъ. Тѣмъ и Исаію приводитъ
на осужденіе имъ, глаголюща: домъ мой
домъ молитвы наричется; они же не разум- Исаі. гл. 56, ст. 7.
нѣ въпрашаху его: коею властію сіа тво-
риши? а лѣпо бѣ разумѣти имъ,—зане про-
роцьское реченіе приведе имъ, свѣдѣтель-
ствуще, ꙗко домъ Божій домъ молитвы есть,
а не купли или вертепъ разбойникомъ (раз-
бойническо бо есть и лихоимство и корьчь-
ма): ч'то лише въпрашати имъ, коею вла-
стію творитъ сіа? готово бо разумѣти, ꙗко
Богъ сіа велитъ пророкомъ; они же,—коею
властію сіа твориши, въпрашаютъ. Законъ,
рекоша, отъ Лев'гіа сводимомъ церкви
украшати повелѣ [13]), ты же, не сый отъ
Лев'гіаньскаго колѣна, какъ сіа твориши
и святаа въсхигаеши? Но въспомяните, жы-
дове, дѣвица [14]), глаголюща: ты іерей въ

[1]) Отъ словъ: что ради рече, аще бы... и до указаннаго мѣста—нѣтъ соотвѣтствующаго въ греческомъ текстѣ. По смыслу рѣчи видно, что это мѣсто было на полѣ въ видѣ замѣчаній, какія были выше, и переписчикомъ внесено въ текстъ. [2]) Отъ словъ: съкрыюся отъ..., -невѣрно. (νῦν δὲ) ἀπεκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου, ὅτι δι ἐμὲ τὸν ἀπὸ σοῦ ἀθετούμενον..., — (нынѣ же) скрыто отъ твоихъ очей, за то, что я отвергнутъ тобою, что .. [3]) Должно быть сія,—(τάδε καὶ τάδε). [4]) οὐδεὶς ἂν ἑάλω,—никто бы не былъ плѣненъ. [5]) и—лишнее. [6]) Пропущено: и. [7]) Пропущено: во. [8]) и пріидоша. [9]) Пропущено: отъ торгашей,—(ἐκκαθαίρειν) τῶν καπηλευόντων. [10]) Отъ словъ: И начало.. невѣрно. καίτοι καὶ ἐν ἀρχῇ τοῦ κηρύγματος τοῦτο πεποίηκεν,—онъ сдѣлалъ это и въ началѣ проповѣди [11]) Должно быть: тако не чьстяща,—τὸν οὕτως τιμῶντα (его, который такъ почиталъ...). [12]) ὡς καὶ .. ἐκκαθαίρειν,—(такъ почиталъ...) что... очищалъ. [13]) церкви украшати повелѣ—невѣрно,—(ὁ νόμος...) την τοῦ ἱεροῦ διακόσμησιν ἐπέτρεψε,—(законъ) предоставилъ распоряженіе въ храмѣ. [14]) τοῦ Δαβίδ,—Давида.

Псал. 109, ст. 4. вѣкы по чину Мел'хиседекову. Аще убо по чину Мел'хиседекову рече іерей[1]); Мелхиседек' же не по закону бѣ іерей, ниже отъ Левгитьскаго колѣна, како бо, еже прежде
611. б бѣ || Левгита толма: что ищеши о Христе чину закона? Богъ же [2]) закону не подлежитъ. Повелѣ, егда время [3]), отъ Лев'гытьскаго колѣна быти іереомъ; нынѣ раздрушаетъ того закона и Мельхиседеково святительство почитаетъ [4]): тѣмъ и изгонитъ продающаа и купящаа, ıакоже на жертву животъная: ов'ца и голуби, съ благолѣпіемъ и благообразіемъ церковь с'набдѣти [5]), и еще же и се ıавляıа, ıако уже нѣсть к'тому [6]) скотьскыми жрътвами лѣпо Бога умоляти о грѣсѣхъ. Бѣ убо Господеви готово отвѣщати к нимъ, ıако—речеся, или [7]) рещи, ıако пророкъ сіа паче же [8])... повелѣваетъ. Развѣ [9]) да ıавить, ıако всегда противятся Духу святому и не ıако [10]) Исаіа[11]) древняго пророка [12]), в забытіи имъ быв'шемъ [13]), но и вчера ıавлыну Іоан'ну, бес'плътно мало, бестѣлесно [14]), не хотѣша вѣровати: сего ради противу вънр'ашаетъ ихъ досточюднаго сего въпроса, им'же загraж'даетъ уста ихъ, ıавляетъ же и намъ, ıако толику пророку Іоан'ну. бол'шу его мниму, не вѣроваша. о немъ свѣдѣтельствующу. како убо ему вѣрують отвѣ-
611. в щавающу || ему к нимъ. коею властію сіа творитъ? Ѩкоже бы [15]) реклъ, всяко имъ облыгати и заблюваті и, ıакоже Іоан'нова слова славну [16]) отъ нихъ, и [17]) заплюваша.

Евангеліе. Начат' же к людемъ глаго- Зачало 100.
лати притчю [18]): человѣкъ [19]) насади вино- 70.
градъ, и вдасть его тяжателемъ оттиде на лѣта многа И въ время посла къ дѣлателемъ рабъ. да отъ плода винограда дадуть ему: дѣлатели же бив'ше его, послаша тъщъ. И приложи послати другый рабъ: они же и того бив'ше и досаждьше, послаша тощъ. И приложи послати третіи: они же и того уѣз'вльше изъгнаша. Рече же господинъ винограда: ч'то сътворю? послю сына моего възлюбленнаго: негли, сего видѣв'ше, усрамляются. Видѣвше же его дѣлателе, мышляху к себѣ, глаголюще: се есть наслѣдникъ: пріидете, убіемъ его, да наше будетъ достоıаніе. И изведьше его вонъ из' винограда, убиша: ч'то сътворитъ имъ господинъ винограда? Пріидетъ и погубить дѣлателя сіа, и вдастъ виноградъ инѣмъ.

Толкъ. || Мала убо сіа пріт'чя, обаче 611. г
многа и веліа учитъ насъ,—промышленіа[20]) Божіа, ıаже [21]) на жидохъ показа [22]), и искон'нѣ ихъ убииственое[23])... Виноградъ убо есть съборъ жидовескъ. дѣлатели же книжници и фарисеи, — старѣйшіи наставници людемъ; или: кождо самъ—винограду [24]) своему [25])—дѣлатель, кождо бо насъ самъ себѣ [26]) въздѣлаетъ. Сего ради [27]) убо вино-

1) Отъ словъ: Аще убо по... — невѣрно. Μελχισεδὲκ δὲ εἴρηται ἱερεύς, — Мелхиседекъ названъ іереемъ. 2) же—лишнее. 3) Пропущено: бѣ,—ἦν... 4) προκρίνει,—предпочитаетъ. 5) Отъ словъ: съ благолѣпіемъ... — невѣрно. μετὰ καὶ τοῦ τὴν εὐπρέπειαν καὶ τὸ εὔσχημον τῷ ναῷ περιποιεῖσθαι, — чтобы доставить храму благолѣпіе и благообразіе. 6) Пропущено: вѣровати,—πιςεύειν (вѣровать, что можно...) 7) Вмѣсто: или, должно быть: и,—καί. 8) Пропущено: Богъ, — θεός. 9) πλήν,—однако. 10) καὶ οὐχ ὅτιγε, — и не то, что, (не только) 11) Должно быть: Исаіи. 12) Должно быть: древнему пророку. 13) Должно быть: бывшему. 14) τῷ ἀΰλῳ μικροῦ καὶ ἀσάρκῳ, — почти невѣщественному и безтѣлесному. 15) Должно быть: Ѩкоже бы ни, — ὅπερ γὰρ ἄν, (что бы не). 16) τοῦ Ἰωάννου... τοῦ ἐνδοξοτέρου παρ' αὐτοῖς,—(слова) Іоанна, бывшаго у нихъ въ большой славѣ. 17) и — лишнее. 18) Пропущено: сію. 19) Пропущено: нѣкій. 20) Должно быть: промышленію. 21) Должно быть: еже. 22) τοσαύτην (πρόνοιαν) ἐχαρίσατο, μᾶλλον δὲ ἐπεδείξατο, — которое въ такой степени имѣлъ (о евреяхъ) и больше того,—онъ показалъ его на нихъ. 23) (διδάσκει) τὸ ἐξ ἀρχῆς αὐτῶν φονικόν, — (и научаетъ) что у нихъ искони склонность къ убійству. Затѣмъ пропускъ. (διδάσκει) τὸ καὶ τῆς παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἕνα εἶναι τὸν θεὸν τὸ εἰσαχθήσεσθαι τὰ ἔθνη, τὸ ἀποῤῥιφήσεσθαι τοὺς ἰουδαίους. — (научаетъ) что одинъ Богъ и ветхаго и новаго завѣта, что язычники будутъ введены (въ церковь), а іудеи будутъ отвергнуты. 24) Должно быть: виноградъ,—ἀμπελών. 25) Должно быть: самъ,—αὐτός. 26) Должно быть: себе,—ἑαυτόν 27) Вмѣсто: сего ради, должно быть: сей,—τοῦτον (ἀμπελῶνα).

градъ отдасть [1]) дѣлателемъ, человѣколю-
бецъ оттиде, се же есть, самовластно имъ
отпусти ходити. Посла же различныя рабы,
пророкы реку, гако да имуть ч'то приобрѣсти
мало [2]), отъ плода бо, вѣща, въсхотѣ пріа-
ти, а не весь плодъ. Ч'то бо пріобрѣтаетъ
Богъ отъ насъ, развѣ разумъ [3]) его? то бо
имаше [4]) приобрѣтеніе [5])... Досадиша же
посланымъ зліи дѣлателе, бив'ше, и томъ [6])
тщи отслашя ихъ, в толико убо[7]) неразуміе
пріидошя гакоже не к'тому уклонишяся
и [8])... Ни пророкомъ убо тако злаа съдѣ-
лаше [9]), сынъ посылается, поне, вѣща,
усрамляются его. Се же вѣща не невѣдый
будущаго и гако хотятъ на нь горѣе про-
612 а рокъ нале жати, но онъ глаголаше ему же
лѣпо быти, достогаше бо имъ усрамитися
его. Они[10]) же тол'ма не устыдѣшася, гако-
же и убиша его, се боле осужденіе имъ
бысть, зане въ устыдѣніа мѣсто противное
съдѣгаша [11])... Изведше же сына вънъ из
винограда, убишя его[12]); внѣ бо Іерусалима
Христосъ пострада. Понеже выше града [13])
люди, а не Іерусалимъ рекохомъ [14]), егда
когда свойственѣ [15]) рещи, гако убо [16]) лю-
діе убишя его[17]), внѣ винограда, се же есть,
не сами, своими руками смер'ти его повин'-
ни, но Пилату и газыку предаше его [18]).
Внѣ винограда, рекше, людіи руками[19]) по
страда, тѣм' бо не достогаше убити никого
же [20])... отъ воиньскыхъ рукъ умертвить[21])
Господь [22])... Аще бо бышя вѣровали
Моисеови и в' писаніи обрѣт'ше таковая[23]),
не бышя владыкы писаніемъ [24]) убили. Сіа
же рекъ, наводитъ и отвѣтъ, иже и на ня
пріидеть,—і [25]) ако отдасть ся инѣмъ ви-
ноградъ, рек'ше, инѣмъ таковая благодать
дасться,—зватися имуть людіе мои. Вижди
же, гако глаголющу [26]) писанію быти ви-
ноградду, паче умучити || мнять [27]), гако 612. б
здѣ убо [28]) гавляетъ; вдасть бо ся писаніе
намъ, отъгато бысть отъ жидовъ. Дръзостнѣ
же речетъ к'то: всяко духввнѣй винѣ быти
виноврадду [29])—в писаніи же [30]) и в зако-

[1]) ἐκδοὺς,—отдавъ. [2]) Отъ словъ: да имуть ч'то...—невѣрно. ὡς ἂν σχοίη τι κέρδος μικρόν,—чтобы получить хотя малую часть прибыли. [3]) ἐπίγνωσιν,—познаніе. [4]) Должно быть: наше пріобрѣтеніе,—ἡμέτερον (κέρδος). [5]) Пропускъ: ὅμως τὴν σωτηρίαν ἡμῶν καὶ τὸ ἡμέτερον κέρδος οἰκεῖον ποιεῖται,—но онъ (Господь) наше спасеніе и нашу прибыль считаетъ своими. [6]) потомъ,—μετὰ τοῦ. [7]) Вмѣсто: убо, должно быть: то есть,—τουτέςι. [8]) Отъ словъ: не к'тому уклонишися...—невѣрно и съ пропускомъ. οὐ μόνον ἐξέκλιναν ἀπὸ τοῦ καλοῦ καὶ οὐδένα κάρπον ἀγαθὸν ἔδωκαν, ἀλλὰ καὶ πονηρίαν ἐποίησαν, ὃ μείζονος κολάσεως ἄξιον,—не только уклонились отъ добра и не дали никакого добраго плода, но и совершили лукавое дѣло, достойное еще большаго наказанія. [9]) τῶν οὖν προφητῶν οὕτως τὰ δεινότατα παθόντων,—когда пророки потерпѣли такое ужасное зло. [10]) εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ,—если же они. [11]) Отъ словъ: зане въ устыдѣнія мѣсто... невѣрно. и съ большимъ пропускомъ. ὅτι καὶ μετὰ τὸ ἀποφήασθαι τὸν θεὸν, ὅτι οὕτως ἦν καλὸν γενέσθαι καὶ ἐντραπῆναι αὐτόν, αὐτοὶ τὴν ἐναντίαν ψῆφον ἔθεντο· τὸ δὲ τοιοῦτον ἰδίωμα παρὰ τῇ γραφῇ πολλαχοῦ εὑρίσκεται, ὡς τὸ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν. οὐ δὲ γὰρ ἐκεῖ ἀγνοῶν τὸ μέλλον, τοῦτο φησὶν, ἀλλ' ἵνα μὴ λέγωσί τινες, ὅτι ἡ πρόγνωσις τοῦ θεοῦ ἀναγκαίως αἰτία γέγονε τῆς παρακοῆς, διὰ τοῦτο οὕτως σχηματίζει τὰς λέξεις,—потому что послѣ того, какъ Богъ высказалъ, что хорошо было бы такъ сдѣлать и устыдиться его (сына), они положили противный приговоръ. Подобный оборотъ рѣчи можно найти во многихъ мѣстахъ писанія, какъ напримѣръ: негли послушаютъ (Іер. гл. 26, ст. 3); (аще убо послушаютъ—Іезек. гл 2, ст. 5. гл. 3, ст. 11). Въ этихъ мѣстахъ (Богъ) такъ говоритъ не потому, что не знаетъ будущаго, но для того употребляетъ такой образъ выраженій, дабы кто не сказалъ, что предвѣдѣніе Божіе необходимо было причиною непослушанія. [12]) Пропускъ. τὸ μὲν πρόχειρον εἰπεῖν, ἔξω τῆς Ἱερουσαλὴμ,—удобно (можно) сказать: внѣ Іерусалима. [13]) Должно быть: подъ виноградникомъ,—ἀμπελῶνα. [14]) ἐξελάβομεν,—изъясняли, понимали. [15]) μήποτε οἰκειότερον,—едвали не сообразнѣе (лучше). [16]) μεν,—хотя. [17]) Должно быть прибавлено: но,—δε (μὲν—δε). [18]) Пропущено убо (и такъ),—οὖν, [19]) ἤγουν (ἔξω) τῶν τοῦ λαοῦ χειρῶν,—то есть, внѣ рукъ народа (не отъ рукъ народа). [20]) Пропущено: но,—μέντοι. [21]) ἀπέθανε,—умеръ. [22]) Пропускъ: τινὲς δὲ ἀμπελῶνα τὴν γραφὴν ἐνόησαν, ἔξω οὖν τῶν γραφῶν ἔπαθεν ὁ κύριος, τουτέςιν, οἱ μὴ πιςεύοντες μωσεῖ οὗτοι ἀπέκτειναν αὐτόν,—нѣкоторые подъ виноградникомъ разумѣли писаніе: итакъ, Господь пострадалъ внѣ писаній. то есть, его умертвили тѣ, которые не вѣрили Моисею. [23]) καὶ ἐν ταῖς γραφαῖς ἦσαν, ἐρευνῶντες αὐτάς,—и были въ писаніяхъ, изслѣдуя ихъ (и изслѣдовали писанія). [24]) τῶν γραφῶν,—писаній. [25]) і—лишнее. [26]) οἱ λέγοντες,—глаголющіи, [27]) μᾶλλον ἐπιτυγχάνειν δοκοῦσιν,—кажется, лучше понимаютъ (это мѣсто). [28]) убо—лишнее. [29]) Отъ словъ: всяко духовнѣй... невѣрно. πάντα τὰ πνευματικὰ εἶναι τὸν ἀμπελῶνα,—что подъ виноградникомъ нужно разумѣть все духовное. [30]) Должно быть: ли,—εἴτε—εἴτε.

нѣхъ, в дѣяніих' же [1]) и изъображенихъ [2]) лежить [3]), их'же всѣхь лишени быша жидове, и мы въспріахомъ [4]).

Евангеліе. Слышавше же . рекоша: да не будетъ. Он же възрѣвъ на'нихъ, рече: что убо есть писано [5]) се: камень, его же небрегоша зиждущеи, съ бысть въ главу юглу. Всякъ падый на камени томъ, съкрушится: а на нем'же падеть, сътреть [6]) его.
Зачало 101. И в'зыскашя архіерее и книжници възложити на нь руцѣ в' той часъ, и убоıашяся [7]): разумѣшя бо, ıако к нимъ притчю сію рече.

Тлъкъ. Лука убо, ıако слышиши [8]), Господа рещи: ıако погубить владыка винограду неразумныа дѣлателя, и виноградъ отдасть инѣмь, еже слышав'шемъ фарисеомъ, рещи: да не будетъ; Матөей же инако вѣща: Господа убо възпросити: ч'то сътворить дѣлателемъ тѣмъ владыка винограду? Иудеом' же отвѣщавъшимъ, рещи: злыа злѣ
612. в погубить я и виноградъ || дасть инѣмъ. Ѥда убо прекословіе есть? Ни, отъиди [9]), обоим' бо в лѣпоту быти: и отъ Матөея [10]) убо на тый же самый отвѣтъ изнести [11]); таче, разумѣвшемъ, камо идетъ прит'чя. ıако ихъ ради речеся, и [12]) пакы рещи се, еже нынѣ Лука вѣща. еже: да не будетъ. Что же Христосъ? И нно приводитъ свѣдѣтельство отъ Давида, камень себе именова, зиждущеи учителя ихъ [13]), ıакоже и Езекіиль вѣща:
Іезек. гл. 13, ст. 10. стѣну зиждущу безъ съвръшеніа [14]). се же есть, по дару [15]) глаголюще и покрывающе съгрѣшеніа людій и ıако се зиждущеи по граду гнилыми люд'ми, ıако по нѣкоей стѣнѣ [16]). Ѩкоже [17]) небрегоша сего камени? Рекше: сь [18]) нѣсть отъ Бога. Ддѣ же погибели здѣ глаголеть: едину убои [19]) душамъ ихъ, юже сами, соблажняющеся, пострадаху; всяк' бо, вѣща, на камени семь съкрушится; другая же—отъ плѣненіа, еже камень имь наведе, уничижены [20]) отъ нихъ, на нем' бо, вѣща, падеть, сътреть и; тако бо сътрени быша жидове и разсѣıани, ıако плевы отъ гумна въ весь миръ. Смотри же
убо сего. ıако прѣвѣе они падошя на камени, се же есть, блазнящеся, и тако камень паде на нем' же [21]), и мучи и. [22]). Предваряетъ бо мой грѣхъ, и потомъ и потомъ Божіе на мя праведное мученіе. Но убо жидове небрегоша камене сего, и тол'ма же бѣ добръ и из'бранъ. ıакоже въ главу юглу вложити, двѣ стѣнѣ съдръжати и съединити,—вет'хаа же и новая. А [23]) лѣпо имъ бѣ послушати Исаіа, глаголюща: Господа самого възлюбите [24]) и тъ вамъ будетъ в' боıазнь. а не ıако к' камени при- 612. г
разитеся ему, ниже къ камени паденія, они Исаі. гл. 8, ст. 13,
же убо [25]) разумѣв'ше, ıако ихъ ради прит'чю глаголеть, съвѣщавають на нь, и аще не бы людскый страхъ въз'бранилъ имъ. возложили быша руки своя на нь. и закону глаголющу: неповин'наго и праведнаго
не убіени. ослушаяся. но человѣкъ страха Исх. гл. 23, ст. 7.
убоıашася. уступають ıати его, съвѣщевают' же инако.

Евангеліе. И съблюд'ше [26]) послашя лаятеля. творящи [27]) себе праведники быти: да быша его предали властемъ [28]) и области
воеводы [29]). И въпросишя его, глаголю'ще: 613. а
учителю. вѣмы. ıако право глаголеши и учиши. и не на лица зриши, но въистину

---

[1]) Должно быть: ли. [2]) (ἐν) ἱστορίαις,—въ исторіяхъ. [3]) ἔκειντο,—заключались. [4]) ἀπολαύομεν,—наслаждаемся. [5]) писаное. [6]) стрыеть. [7]) Пропущено: народа. [8]) Пропущено: глаголетъ, — φησίν. [9]) Должно быть: отнюдь, — ἄπαγε. [10]) καὶ κατὰ μὲν τὸν Ματθαῖον, — и согласно съ словами Матөея. [11]) Отъ словъ: убо ва тый же... невѣрно. αὐτοὺς ἐκείνους τὴν ψῆφον ἐξενεγκεῖν,—они сами произнесли этотъ приговоръ. [12]) и—лишнее. [13]) οἰκοδόμους δὲ τοὺς διδασκάλους αὐτούς,—а строителями самихъ учителей. [14]) οἰκοδομοῦντες τὸν τοῖχον καὶ ἀλείφοντες ἀναρτύτως,—сограждающіе стѣну и помазующіе безъ цемента. [15]) πρὸς χάριν,—въ угоду. [16]) Отъ словъ: и ıако се зиждущіи... невѣрно. καὶ συγκαλύπτοντες τὰ ἐλαττώματα τοῦ λαοῦ, καὶ οἷον ἐμπλάττοντες ἐπιπολαίως τὰ σαθρὰ τοῦ λαοῦ, ὥσπερ τινὸς τοίχου,—и скрывающіе недостатки народа и какъ бы замазывающіе наружно порчу народа, какъ бы нѣкой стѣны. [17]) πῶς δὲ,—како же (какъ?) [18]) οὗτος,—сей. [19]) убо и—лишнія. [20]) ἐξουδενωθείς,—уничиженный. [21]) ἐπ' αὐτούς,—на нихъ. [22]) Должно быть: ихъ. [23]) Вмѣсто: А, должно быть: Аще (хотя). [24]) ἁγιάσατε,—святите (чтите). [25]) οἱ δὲ καὶ,—а они хотя. [26]) наблюдше. [27]) притворяющихъ. [28]) начальству [29]) игемоновѣ.

пути Божію учиши. Достоит ли намъ ке-
сареви дань даати. или ни? Разумѣв' же
ихъ лесть [1]), рече к' нимъ: что мя иску-
шаете? Покажите ми цату: чій имать об-
разъ и написаніе? отвѣщав же [2]) рекошя:
кесаревъ. Он же рече имъ: въздадите убо
еже есть кесарево [3]) кесареви и ıаже Бо-
жіа Богови. И немогошазазрѣти глаголу его
предъ людми: и дивльшеся о отвѣтѣ его
умолъчашя.

Толъкъ. Сѣть уготоваша фарисее, едва
избѣжьну Господеви[4]),... но увязе нога ихъ
Псал. 9, ст. 16 въ ней. Виждь злобы! Аще бо речетъ, вѣ
щашя, достоить дань даяти кесареви, огла-
голанъ бы пред люд'ми. ıако людемъ рабо-
ту вѣдый [5]) семя Авраамле, иже [6]) никому
же работаа; аще ли же бранить даяти, пакы
къ гемону вести [7]) его, ıако въставляюща
на нь люди. Онь же сѣтей ихъ из'бѣгаетъ,
ıако серна. тако бо его и въ пѣснѣхъ име-
нова [8]), и учителне [9]) подлежати тѣломъ
613. б нашимъ господоватися [10]) аще || царю, аще
мучителю, ничтоже насъ губить[11]) къ угож
денію духовнѣ Богови духомъ [12]). Възда-
дите бо, вѣща, кесарева кесареви, а Божіа
Богови. Виждь убо. не рече: дадите, но:
въздадите. Длъгъ есть, вѣща; въздаждь убо
длъгъ. Хранить тя князь [13]) отъ ратныхъ и
житіе твое мирно творитъ: долженъ бо [14])
еси ему данію [15])... И инако же: се, иже [16])
приносиши, рек'ше, златникъ, и [17]) отъ оно-
го самого имаши: царевъ бо пенязь въздаждь
ему пакы. Посредъ же обрѣлъ еси того
ради измѣняя и ıаже в'житіи потреба, жи-
веши, и ıако паче ıаже хощетъ Божіа
Богови въздати[18]). Далъ ти убо[19]): вздаждь
ему его, въ умѣ дѣйсътвуя; дал' ти сло-
во [20]): въздад'жь ему то, не уподобляися
несмысленымъ скотомъ, но ıако словесная
дѣй в'ся [21]). И просто: дал' ти душю [22])
тѣло, — все въздаждь ему, и образъ его
устроивъ ему, вѣрою, надеждею, любовію
идый. Ибо инако [23])... въздати кесарева
кесареви. Кождо бо насъ образъ Божій
носить и [24]) миродръж'ца. Егда убо уподо-
бимъ себе кеса||реви, сынове діаволу бы- 613. в
вающе, образъ его носимъ, еже лѣпо зда-
ти [25]) ему [26]) отметати. да имать я себѣ и
никтоже [27]) в насъ обрѣтаетъ своего. Тако
и образъ Божіи несмѣсенъ съблюдаеться
намъ: тѣм'же и Павелъ учитъ: ıакоже но-
сихомъ образъ пръст'наго, да носимъ образъ
небеснаго, и ин'де: отвръгше вет'хаго че- 1. Корø. гл. 15, ст. 49.
ловѣка. Иже [28]) и [29]) зде речеся: възда- Ефес. гл. 4, ст. 22
ти [30])... и иже [31]) здѣ—образъ кесаревъ, се
и [32]) тамо—образъ пръст'наго[33])... ничтоже
ино, но[34]) и [35])—тлѣніе и грѣхъ, еже има-
мы, уподобльшеся отступнику, а не царѣви.
Не възмогошя у [36]) фарисее обыıавити [37])
Іисуса въ слово [38]) пред люд'ми; т'щаніе

---

[1]) лукавство. [2]) отвѣщавше же. [3]) яже есть кесарева. [4]) Пропускъ: ὥς γε ἐδόκουν,—какъ они думали. [5]) Должно быть: ведый,—ὑπάγων. [6]) Должно быть: еже. [7]) ἄξουσιν,—поведутъ. [8]) Пропущено: невѣста,—ἡ νύμφη. [9]) καὶ διδάσκει,—и учитъ. [10]) Отъ словъ: подлежати тѣломъ...—невѣрно. (διδάσκει) ὅτι τὸ σωματικῶς ὑποκεῖσθαι τῷ τῶν σωμάτον ἡμῶν ἐξουσιάζοντι, —(учитъ) что тѣлесная подчиненность владѣющу нашими тѣлами... [11]) οὐδὲν ἡμῖν λυμαίνεται,—нисколько намъ не вредитъ (не препятствуетъ). [12]) т. е. духовъ,—τῶν πνευμάτων. [13]) Пропущено: твой,—σοῦ. [14]) οὖν,—убо. [15]) Пропущено: за это,—ἀντὶ τούτων. [16]) Должно быть: сіе еже,—αὐτὸ ὅ. [17]) и—лишнее. [18]) Отъ словъ: ;Посредъ же обрѣлъ еси... до указаннаго мѣста — невѣрно. ἐν τῷ μέσῳ δὲ κεκέρδηκας δι' αὐτοῦ συναλλάσεων, καὶ τὰ πρὸς τὸν βίον χρειώδη μεταχειριζόμενος, ὥσπερ ἀμέλει καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ δεῖ ἀποδιδόναι, — между тѣмъ ты отъ него получилъ пользу, размѣнивая его и пріобрѣтая необходимое для жизни: слѣдуетъ точно также и Богу воздавать Божіе. [19]) Вмѣсто: убо, должно быть: умъ,—νοῦν. [20]) λόγον,—разумъ. [21]) ἀλλ' ὡς λογικὸς πάντα πράττων,—но дѣлая все, какъ разумный. [22]) Пропущено: и,—καὶ. [23]) καὶ μὴν καὶ ἑτέρως χρὴ,—и еще иначе нужно. [24]) ἤ,—или. [25]) ἀποδιδόναι,—вздати (возвратить). [26]) Пропущено: и,—καὶ. [27]) καὶ μηδὲν,—и ничтоже. [28]) ὅπερ,—еже (что). [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ. τοῦτο παρὰ τῷ Παύλῳ τὸ ἀποθέσθαι, — то у Павла — отложити. [31]) Должно быть: еже. [32]) и—лишнее. [33]) Пропускъ: τοῦ ἁμαρτολοῦ πάντως Αδὰμ καὶ παλαιοῦ ἀνθρώπου· ἡ γὰρ εἰκὼν τοῦ χοϊκοῦ...,—безъ сомнѣнія, согрѣшившаго Адама и ветхаго человѣка; ибо образъ земного.... [34]) ἤ,—как. [35]) и — лишнее. [36]) οὖν,—убо. [37]) ἐπιλαβέσθαι,—уловити. [38]) Должно быть: въ словѣ.

бо имъ се беше паче же [1]) к людемъ
облъгати его, ꙗко порабощающа Римля-
номъ ꙗзыкы [2]), и не могошя скон'чати [3])
премудраго [4]) его отвѣта.
Зачало 102. **Евангеліе**. Приступишя же нѣціи отъ
72. саддукеи, глаголющеи въскресенію не бы-
ти, въпрашааху его, глаголюще: учителю,
Моиси написа намъ: аще кому братъ
умретъ имы жену, и тъ бесчед [5]) умреть,
613. г да братъ его поиметь жену его, || и въста-
витъ сѣмя брату своему. Седмь убо братіи
бѣ, и пръвый поꙗтъ жену, умретъ бес-
чадъ [6]). И поꙗтъ в'торый жену, и тъ умретъ
бесчадъ. И третіи поꙗтъ ю: такожде и вси
седмь [7]) не оставишя чадъ, и умрошя. По-
слѣдижде всѣхъ умретъ и жена. Въ въскре-
сеніе убо, котораго ихъ будетъ жена? сед'мь
бо имѣшя ю жену. Отвѣщавъ рече имъ
Іисусъ: сынове вѣка сего женятся и пося-
гають: а сподобльшеися вѣкъ онъ улучити
и въскресеніе [8]) мертвыхъ, ни женятся,
ни посягають: ни умрети бо потомъ мо-
гуть: равни бо суть ангеломъ, и сынове
суть Божіи, въскресеніа бо синове суще.
А ꙗкоже въстають мер'твіи и Моиси сказа
при купинѣ, ꙗкоже глаголетъ Господа Бога
Авраамля и Бога Исаакова и Бога Іаковля.
Богъ [9]) нѣсть мер'твыхъ, но живыхъ: в'си
бо тому живи суть. Отвѣщав [10]) же нѣціи
отъ книжникъ рекошя: учителю, добрѣ
рече. Ктомуже не смѣаху его въпросити
ничесоже.

Толъкъ. Гнилъ себе плодъ ставльше
степень [11]) саддукеи не вѣроваху бо [12]) о
въскресеніи словесемъ; плотску || бо житію 614. а
въскресеніе быти недоразумѣвающе, и
тако [13]) съгрѣшаху. Тѣмъ и ꙗко безвѣст-
нѣ [14]) облыгающе, еже о въскресеніи, уче-
ніе, плетуше [15]) неразумную повѣсть сію.
Господь же степень [16]) ихъ поколебавъ и
ꙗвль, ꙗко нѣсть плодскы житіе тогда, абіе,
и[17]) гнилый той степень и с неразуміемъ [18]),
истор'же ученіе ихъ. Льстите бо ся, вѣща,
невѣдуще писаніа, пріимающа въ умѣ сво-
емъ [19]). Сынове бо вѣка сего, иже в' мирѣ
семъ [20]) раждающеся, женятся и публия-
гають [21]); вѣка же оного сынове нич'тоже
таковаго творятъ, ни умрети бо к'то [22])
могутъ: тѣмь ни брака тамо нѣсть, ни ино
ч'то отъ здѣшнихъ [23]), но ангельско и бо-
жествено житіе. Здѣ бо понеже смерть,
браковъ ради [24]), а [25]) понеже бракъ, смер-
ти ради [26]); тамо же, смерти упражненѣ,
что требѣ браку? бракъ бо помощь смер-
тна [27]) и исполненіе недостатку; идѣже бо
нѣсть недостатка, ч'то требѣ полнити?
равьни бо ангеломъ суть сынове Божіи.
Поч'то же? зане въскресенія сынове суть.
Иже глаголеть рекь вѣща [28]) ихъ сыны
Божіа, занеже нич'тоже плотьска в' бы||- 614. б
тіи [29]) ихъ видится, но вся божествена;
нѣсть бо тамо ни съчтаніа, ни сѣмени,
ложеснъ [30]), ни рожденіа [31]) въскресеніи [32]),
но Богъ порождаа тѣлеса наша словесы,
имиже вѣсть. Не понеже ли [33]) Богъ есть
дѣйствуя въскресеніе, достойно убо гла-

---

1) (σπουδαζόμενον) μάλιςα τοῦτο ἦν, — (стараніе) самое большее было о томъ (больше всего старались о томъ). 2) τὸ ἔθνος, — народъ. 3) τελέσαι, — достигнуть. 4) Пропущено: ради, — διὰ. 5) безчаденъ. 6) безчаденъ. 7) Пропущено: и. 8) Пропущено: еже отъ. 9) Пропущено: же. 10) Отвѣщавше. 11) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Σαθρὰν ὑποςήσαντες κρηπῖδα ἑαυτοῖς, — подставивъ себѣ гнилое (шаткое) основаніе. 12) бо—лишнее. 13) εἰκότως,—естественно. 14) ὡς ἄτοπον (δόγμα),—какъ неумѣстное (ученіе). 15) πλάττονται,—выдумываютъ. 16) τὴν κρηπῖδα,—основаніе. 17) и—лишнее. 18) (εὐθὺς) τῇ σαθρᾷ ταύτῃ κρηπῖδι καὶ ὑπονοίᾳ, — (абіе) вмѣстѣ съ этимъ шаткимъ основаніемъ и предположеніемъ. 19) Отъ слова: пріимающа...—невѣрно. ἀλλὰ παρεκδεχόμενοι τὸν νοῦν αὐτῶν,—или лучше—извращающіе ихъ смыслъ. 20) Пропущено: раждающіе, — γεννῶντες. 21) Пропускъ: τουτέςιν εἰς γάμους ἐκδίδονται, — то есть, выдаются замужъ. 22) к'то—лишнее. 23) ни ино ч'то отъ здѣшнихъ—лишнее. 24) διὰ τοῦτο γάμος, — потому и бракъ. 25) Должно быть: и, — καὶ. 26) διὰ τοῦτο θάνατος, — потому и смерть. 27) βοήθεια τοῦ θνητοῦ,—помощь смертнаго (помощь противъ смертности). 28) Отъ словъ: Иже глаголеть...—невѣрно. ὃ δὲ λέγει, τοιοῦτόν ἐςιν, εἶπον φησὶν...,—а что онъ говоритъ, это значитъ слѣдующіе: я назвалъ, говоритъ, (ихъ)... 29) ἐν τῇ γεννήσει,—въ рожденіи. 30) οὔτε μήτρα,—ни утробы. 31) οὔτε κύησις,—ни зачатіе. 32) ἐν τῇ ἀναςάσει,—въ воскресеніи. 33) οὐκοῦν ἐπεὶ, — и такъ поелику.

голются сынове Божіи, отъ въскресеніа пораждаеми. Наводитъ же помысломъ [1]) и свѣдѣтельство отъ писаніа; вѣща бо Моисеови [2]). Богу рещи отъ купины: Азъ есмь
Исх. гл 3, ст. 6. Богъ Авраамовъ и... прочаа. Аще единою
не ꙗвленѣ быша [3]) патріархи, а не живуть отъ Бога [4]) надежею въскресеніа, не бы реклъ: Азъ вамъ [5])... се убо навыкохомъ глаголати о тлѣн'ныхъ и неꙗвлен'ныхъ [6]) вещехъ: азъ есмь [7]) владыка сей вещи. Нынѣ же рече: Азъ есмь, ꙗвѣ убо есть, ꙗко живымъ Владыка и Богъ, а не тлѣн'ному всему [8]). Любо и мерътви сутъ, но надежею въскреснутіа живутъ, ꙗко паче и Адамъ, живъ, мертвъ бѣ обаче, же [9]) отъ того часа, отнелѣже снѣде, умрети глаголется. Саддакеомъ убо тако о [10]) посрамленомъ, пріашя Іисуса и книжници, ꙗко препрѣ саддукея [11]).

Зачало 103. **Евангеліе**. Рече же к нимъ: како гла-
73. голють Христа сына Давидова быти? Самъ
614 в бо Давидъ глаголеть в' книгахъ псаломь-
скыхъ [12]): рече Господь Господеви моему сѣди одесную мене, дон'деже положу врагы твоя подножіе ногама твоима. Давидъ убо Господа его нарицаетъ, и како сынъ ему есть? Слышащем' же всѣмъ людемъ, рече ученикомъ своимъ: в'немлите [13]) отъ книжникъ хотящихъ хотиди въ одеждахъ, и любящихъ цѣлованіа на тор'жищихъ, и предсѣданіа на сон'мищихъ и преждезваніа [14]) на вечеряхъ: иже снѣдаютъ домы в'довиць, и виною далече молятся. Сіи пріимутъ лиш'ше осужденіе.

Тлъкъ. На страсть ел'ма не у хотя пріити, свое проповѣдаетъ божество и се же не покровено [15]) и гор'достнѣ, но и зѣло смереномудрѣ; въпрашаетъ убо [16]) ихъ, и въ недоумѣніе въз'ведъ, оставляетъ ихъ помыслити послѣдованію [17]). Давидъ бо, вѣща, Господа его наричетъ, и како сынъ ему есть высокъ [18])? Бѣ бо сынъ Давидовъ по плоти, но [19]) Богъ его, они же ток'мо сына Давидова его мняху: тѣмъ отгонитъ ихъ мнѣніе, еже высоку [20]) быти [21]) сыну Давидову, ꙗвляетъ, ꙗко не противникъ есть Отцу, но много единьство имать к нему,
ибо и врагы его || покаряетъ Отець. Сіе 614. г.
убо книжникомъ, а понеже ученикы своя посла учителя [22]), в лѣпоту учитъ ихъ не подобитися фарисейску славохотію и простолюбну разуму [23]) и простомирну [24]) человѣкоугодну [25]). Цѣлованія начинати на тор'жищихъ ласканіемъ молящихся [26]). Но и домы, вѣща, вдовиць снѣдаютъ, утробующе и паче потребы изъꙗдающе [27]). И виною ꙗко благоговѣйни [28]); молитвою бо пол'зу душе [29]) виньствующе [30]), не просту [31]) учатъ, но піаньству и обіаденію, и сего ради рече: пріимуть лиш'шее осужденіе, зане не ток'мо творятъ

---

1) τοῖς λογισμοῖς,—(къ) умозаключеніямъ (прибавляетъ). 2) Должно быть: Моисей, — ὁ Μωσῆς. 3) ἠφανίσθησαν,—уничтожились. 4) παρα θεοῦ, — предъ Богомъ, у Бога. 5) Азъ вамъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἐγω εἰμὶ. ἀλλ' ἐγω ἤμην, — Азъ есмь, но Азъ быхъ. 6) ἀφανισθέντων, — потерянныхъ. 7) ἐγὼ ἤμην, — я былъ. 8) Вмѣсто: всему должно быть: по всему (совершенно), — πάντη. 9) Вмѣсто: же, должно быть: и, — καὶ. 10) о — лишнее. 11) Пропускъ: ἡσθέντες ἐπὶ τῇ ἐκείνων ἥττῃ, — довольные побѣдою надъ ними. 12) въ книзѣ псаломстѣй. 13) Пропущено себѣ. 14) преждевозлежанія. 15) οὐδε... απαραχαλύπτως, — не прямо, не явно. 16) γαρ,—бо. 17) συλλογίσασθαι το ἀκόλουθον, — выводить слѣдствія. 18) ψιλος, — простой. 19) Пропущено: и,—καὶ. 20) Должно быть: просту. 21) Должно быть: быти ему (περὶ τοῦ ψιλον εἶναι ὑιον)... 22) διδασκάλους τῆς οἰκουμένης,—учителями вселенной. 23) φιλοπρωτον γνώμην,—любви къ первенству. 24) κοσμικὴν (γνώμην),—страсть къ свѣтскости. 25) ἀνθρωποπάρεσχον,—человѣкоугодливости. 26) Отъ словъ· Цѣлованія начинати...—невѣрно. τὸ γὰρ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐπιτηδεύειν ἐν ταῖς ἀγοραῖς, κολακευόντων ἐςὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας, καὶ δόξαν καλοηθίας θηρομένων, ἢ συναγωγῆς χρημάτων πρόφασιν τοῦτο τιθεμένων,—ибо тщательно наблюдать привѣтствія на площадяхъ—это дѣло тѣхъ которые льстятъ встрѣчающимся и заискиваютъ доброе мнѣніе или ставятъ это средствомъ къ собранію денегъ. 27) ἀναλίσκοντες, — истрачивающіе. 28) καὶ πρόφασις ὡς εὐλαβῆς,—и предлогъ (у нихъ) какъ будто благовидный. 29) Должно быть: душѣ. 30) Отъ словъ: молитвою бо... невѣрно. εὐχὴν γὰρ καὶ ὠφέλειαν ψυχικὴν προφασιζόμενοι.—ибо подъ предлогомъ молитвы и душевной пользы. 31) οὐ νηςείαν (διδάσκουσιν),—не посту (учатъ).

злое, но и виныствуютъ молитвы [1]) и образъ
ихъ говѣинъ и добродѣтели виною творятъ
лукавьство [2]): тѣмьже лише осудятся [3])...
Достоіаще бо имъ в'довица миловати; они
же, входяще в домы ихъ, іако злѣ [4]) дале-
че [5]) молитвами благословив'ше ихъ; [6]) ну-
дими суть истощитися о приходѣ ихъ, и
тако изнуряють домы [7]).

Глава 21, (ст.) 1. **Евангеліе**. Възрѣ [8]) же, видѣ в'мѣтаю-
74. щая въ храмъ набдящіи имѣніа, дары своя
богатыя. Видѣв' же и нѣкую вдовицу убо-
615 а гу в'мѣтающу ту двѣ || леп'тѣ, и рече: въ-
истину глаголю вамъ, іако в'довица сіи
убогая множае всѣхъ вввер'же: вси бо сіи
отъ избытъка своего в'вер'гоша в' дары
Богови: сіа же отъ лишеніа своего все
имѣніе [9]) свое въвръже.

Тлъкъваніе. Газу с'кровище вѣща бы-
ти [10]). И [11]) бѣ церковное ск'ровище отъ
боголюбець напол'няемо, иже имяху въ
снаб'дѣніе и съсуды церковныя и вся
ина [12]), просто на украшеніе церкви, ни-
щимъ на кормленіе; послѣжде [13])... раз-
дѣляху [14]) себѣ жръци, а не на неже бѣ
отлучено. Похваляетъ же наче инѣхь вдо-
вицу Господь, іако отъ недостат'ка в'верьг'-
шу в'се житіе свое; ибо двѣ мѣд'ницы аще
и мало мнитася. но убо все житіе [15])..., вдо-
ва бо бѣ нища. И не вдаемое убо зря, Го-
сподь даетъ въздааніе, но недостаточное [16]);
богатымъ убо много оставльшимъ в' дому,
мало же принес'шимъ, она же весь домъ
свой истощи и нич'тоже остави: в лѣпоту
убо и достойно похваляется [17]). Разумѣша
же нѣціи вдовицу мощ'но нарещи в'сяку
душу, прьвагo мужа—вет'хый законъ—
отвръг'шу | и никогда же къ Богу—Слова 615. б
съчетанію достойно [18]) и таковаго принести
залога слова тон'ка, сирѣчь, вѣры и благы
съвѣсти [19]), требѣ бо с вѣрою и благую
часть [20]) принести [21]), житіе чисто. Аще
бо к'то тако приходить к Богу, боле есть
всѣхъ в'метаемыхъ богатыхъ [22]).

Евангеліе. Нѣкоимъ глаголющиимъ о Зачало 104.
церкви, іако каменіемъ добромъ и съсуды 75.
украшена, рече: сіа, же [23]) видите, пріидутъ
дніи, в ня же не останетъ камень на ка-
мени, еже не разорится. Въпросиша же
его, глаголюще: учителю, когда убо сіа бу-
дуть, и ч'то есть знаменіе егда хотятъ сіа
быти? Он' же рече: блюдете, да не прель- (Зачало 105).
щени будете: мнози бо пріидуть въ имя
мое, глаголюще, іако азъ есмь: и время
приближися. Не изыдѣте убо въ слѣдъ ихъ.
Егда же услышите брани и нестроенія, не
уботеся [24]): подобаетъ бо симъ быти преж-
де, но не у кон'чина. Тогда глаголаше
имъ: въстанет' бо іазыкъ на іазыкъ,
и царство на царство, и т'руси велици
по мѣста [25]) и глади и мори [26]) будутъ, стра-

[1]) προφασίζονται εὐχὰς, - прикрывають молитвами. [2]) καὶ τὴν ἀρετὴν πρόφασιν ποιοῦνται πονηρίας,— и добродѣтель дѣлають предлогомъ къ лукавству. [3]) Пропускъ: ὡς καὶ τὸ καλὸν διαβάλλεσθαι ποιοῦντες,— какъ подвергающіе добро порицанію. [4]) ὡς δῆθεν,—какъ будто. [5]) διὰ τῶν μακρῶν (εὐχῶν),—долгими (молитвами). [6]) αἱ δὲ, — онѣ же (вдовицы). [7]) ἐκδαπανῶνται, — разоряются. [8]) Воззрѣвъ. [9]) житіе [10]) Γάζαν τὸν θησαυρὸν φασὶν εἶναι,—Газа, говорятъ, было сохровище. [11]) И—лишнее. [12]) Отъ словъ иже имяху...—невѣрно. ᾧ ἐχρῶντο εἰς περιποίησιν καὶ ἐπισκευὴν τοῦ ἱεροῦ, (καὶ ἁπλῶς),—которое употребляли на сохраненіе и улучшеніе храма (и вообще). [13]) Пропускъ: ἐκαπήλευον,—торговали, давали въ оборотъ. [14]) διανεμόμενοι,—раздѣляя. [15]) Пропускъ. τῇ ἐκ τοῦ προσαιτεῖν διατρεφομένῃ,—у питавшейся милостынею. [16]) Отъ словъ: И не вдаемое... — невѣрно. οὐκ εἰς τὸ διδόμενον οὖν ἀφορῶν ὁ κύριος, ἀποδίδωσι τὰς ἀμοιβὰς, ἀλλ' εἰς τὸ λειπόμενον, — Господь воздаетъ награду не за то, что дано, а за то, что осталось. [17]) ἀξιοεπαινετωτέρα ἐκείνων,—и достойна похвалы больше ихъ. [18]) Отъ словъ: и никогда же... — невѣрно. οὔπω δὲ τῆς πρὸς τὸν θεὸν λόγον συναφείας ἀξίαν, — и еще неудостоенную соединенія съ Богомъ-Словомъ. [19]) Отъ словъ: и таковаго... тоже невѣрно. καὶ τούτην προσάγειν ἀῤῥαβῶνος λόγῳ τὴν λεπτὴν καὶ τέως σύμμετρον αὐτῇ πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, — и что она приноситъ вмѣсто залога тонкую и въ настоящее время возможную для ней вѣру и добрую совѣсть. [20]) καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,— и добрую совѣсть. [21]) Пропущено: сирѣчь,—ἤτοι. [22]) Отъ словъ: боле есть... невѣрно и съ пропускомъ. μείζω πάντων βαλεῖν δοκεῖ τῶν ἐν λόγῳ πλουσίων, καὶ ἠθικαῖς ἑλληνικαῖς ἀρεταῖς περιττῶν, — тотъ кажется метающимъ больше всѣхъ, богатыхъ разумомъ и изобилующихъ нравственными, языческими добродѣтелями. [23]) сія, яже. [24]) убойтеся. [25]) по мѣстомъ. [26]) пагубы.

хованіа же и знаменіа веліа с небесе
будутъ.

Тлъкъ. В лѣпоту Господь пророчь-
615 в ствуетъ || о Іерусалимѣ нынѣ, ѩже к распя-
тію [1])... имать великъ указъ поистинѣ Бога
быти имъ [2]). И [3]) нѣкымъ хвалящимъ зда-
ніе церкви и съсуды, мню же, точныя [4]),
изван'ныя, глаголю ти [5]) финикы и херу-
вима, сіи бо съсуды вѣща [6]), Господь и [7])
ни единого сихъ увращаетъ [8]), но разоре-
ніемъ проповѣдаетъ, а не о римьстѣмъ за-
пустѣніи Іерусалиму глаголюща мнѣшя [9]):
тѣмъ и тъ к нимъ сходнѣ [10]), оставляетъ
убо [11]) о запустѣніи словеса [12]).., о скон'-
чаніи же пріемлетъ и потвер'жаеть я [13]),
им'же [14]) прежде его пришествіа хотять
пріати [15]) л'жепророци. Будутъ же рати и
нестроеніа, всяко [16]) бо люб'ви погыб'ши,
в лѣпоту рати и нестроеніа запустѣю же
мѣста [17]). Отъ ратій глади же и пагубы;
въздуху убо отъ струпъ истлиму, глади
же, оранію не сущу. Нѣціи же рѣша:
пагубу и гладъ и ины скор'би не въ
скон'чаніе токмо быти, но и в' запу-
стѣніе [18]) времене [19]) пріити; ибо Іосифъ
неотроч'ны [20]) глада ради глаголеть бы-
ти; но, ѩкоже вѣща Лука въ дѣѩні-
ихъ, гладъ бысть при Клав'діи кесари. Но
и страси убо мнози бышя, запустѣніе ||
615. г Іерусалиму ѩвляюще, ѩко то'жде Іосифъ
изъобрази. Всякое об'ще [21]) можется ра-
зумѣти, и въ время [22]) скон'чаніа, и запустѣ-
ніа,—нестроемъ, и ратемъ, и прочимъ быти.

Евангеліе. Прежде же сихъ всѣхъ Зачало 106.
възложать бо на вы и [23]) рукы своя, и иж-
денуть, предающе на сон'мища и темница,
ведоми къ царемь и владыкамъ, имени мо-
его ради. Прилучитъ же ся вамъ [24]) сви-
дѣтельство. Положите убо на сердцихъ ва-
шихъ, не преж'де поучатися отвѣщавати:
Аз' бо дамъ вамъ уста и премудрость, ей-
же не воз'могуть противитися [25]) в'си про-
тивляющеися вамъ. Предани же будете [26])
родители и братіею и родомъ и другы: и
умрътвятъ отъ васъ. И будете ненавидими
отъ всѣхъ имени моего ради. И влась гла-
вы вашея не погыбнеть. В' тер'пѣніи ва-
шемъ стяжите душа вашя.

Тлъкъ. Прежде всѣхъ,—реку [27]) скон-
чаніа или [28]) запустѣнія, рек' бо [29]), съче-
таваетъ о скон'чаніи словеса и о запустѣ-
ніи, възложат' бо [30]), рече, на васъ,—на
моа ученикы рукы. Прежде бо запустѣніа
из'гнани бышя апостоли изъ Іерусалима, || 616. а
Богу и се строѩщу, да иа едины ток'мо
распинатели наведетъ злая, весь же миръ
апостоли [31]) испольняетъ [32]), проповѣди, гла-
голю [33]). Приведени бо бышя къ царемъ
апостоли и къ владыкамъ, ѩкоже Павелъ
к' Фисту и къ Агриппѣ и к' самому Кеса-
реви. Бысть же имъ се въ свидѣтельство
слова [34]); а понеже невѣжди бѣху и неуче-

---

[1]) ѩже къ распятію — невѣрно и съ пропускомъ. ἄτε δὴ προς το σαυρωθῆναι, ὅσον οὔπω ὢν ἵνα ἔχωμεν, — какъ имѣющій вскорѣ быть распятымъ, дабы мы имѣли. 2) θεὸν εἶναι αὐτὸν, — что онъ Богъ. 3) ὅθεν καὶ, — и поэтому. 4) τορευτὰ, — рѣзныя. 5) λέγειν, οἷον, — подъ которыми, разумѣли, напримѣръ. 6) ταῦτα γὰρ ἴσως τὰ ἀναθήματα φησὶν, — это то можетъ быть и разумѣетъ подъ словомъ: сосуды 7) и — лишнее. 8) ἐπιςρέφεται, —обращаетъ вниманіе (ни на единаго сихъ не). 9) Отъ словъ: а не о римстѣмъ...—невѣрно и съ пропускомъ. οἱ δὲ ᾠήθησαν αὐτὸν περὶ τῆς καθολικῆς συντελείας λέγειν, καίτοι περὶ τῆς ὑπὸ ῥωμαίων ἁλώσεως τῶν Ἱεροσολύμων λέγοντα, — они думали, что онъ говоритъ о всемирной кончинѣ хотя онъ говорилъ о плѣненіи Іерусалима римлянами. [10]) συγκαταβαίνων αὐτοῖς,—снисходя къ нимъ. [11]) τέως,—пока. [12]) Пропускъ: μέλλει γὰρ αὐτοὺς παραπλέξαι τοῖς μετὰ τα ὖτα, —ибо намѣревается вставлять ихъ въ слѣдующую рѣчь. [13]) προασφαλίζεται αὐτοὺς, — предостерегать ихъ. [14]) ὥςτε, —что. [15]) ἐλθεῖν,—пріити. [16]) πάσης, — всякой. [17]) χώραν ἕξουσιν,—будутъ имѣть мѣсто. [18]) ἁλώσεως, — плѣненіи. [19]) τοῖς καιροῖς, — во времена. [20]) ἀφορήτους συμφορὰς (γεγενῆσθαι), — невыносимыя бѣдствія. [21]) ὅλως τὲ ταῦτα κοινά. — все это (можно считать) свойственнымъ. [22]) τοῦτε καιροῦ, -- (свойственнымъ) и времени. [23]) и — лишнее. 24) Пропущено: во. 25) Пропущено: или отвѣщати. 26) Пропущено: и. 27) Должно быть: сирѣчь. Въ греческомъ текстѣ это подразумѣвается. 28) ἢ καὶ, — или и. 29) ὡς γὰρ εἶπον, — ибо какъ и сказалъ. 30) бо — лишнее. 31) αὐτοὶ δὲ... οἱ ἀπόςολοι λέγω, — они же, т. е. апостолы (въ мірѣ). 32) πληρώσωσι. — да исполнятъ. 33) глаголю—здѣсь не у мѣста. 34) εἰς μαρτυρίου δόξαν,—въ славу свидѣтельства.

ни, да не смутятся, ꙗко хотяще слова ради истязани быти [1]) мудрыми мужьми, ничтоже [2]) о томъ учитеся [3]), пріимите бо отъ мене о томъ уста [4]) и премудрость, ꙗко ни всѣмъ купно сшедшим'ся [5]) вамъ, и [6]) премудрости, ни по разуму силы [7]), ниже по млъвимомъ устомъ и языку не потъкнущуся [8])... Многажды бо мудрость к'то имать в' помыслѣхъ и разумѣ [9]), удобь же смущаася в' гол'цѣ [10]) смущается въ время пряно [11]). Не таци бѣша [12]) апостоли глаголю, по обоему одареніи: им'же и дивляхуся [13]) о Петрѣ же и Іоан'нѣ о напраснѣй [14]) премудрости [15])... ꙗко прежде невѣжди бѣху. И Павлови убо Фистъ глагола: изумляешися, Павле; многая бо тя грамота въ

Дѣян. гл. 26, ст. 24. 616. б изумленіе || сътвори. Се рекъ и неученіа страхъ затворь имь, но [16]) наноситъ и другое изряднѣе [17]) и доволно [18]) потрясти душами ихъ,—предани же будете ужикы и братією. Предъ [19])... убо имъ о семъ, да не, внезапу нашедъ, смутить ихъ; нужно бо се души пріати [20]), ꙗко и Давидъ вѣща: ꙗко аще бы ми врагъ поносилъ, претръпѣлъ

Псал. 54, ст. 13 и 14 убо быхъ. Ты же человѣче рав'нодушне. И

Псал. 40, ст. 10. пакы: ꙗдый хлѣбъ мой, възвеличи на мя ковъ. И се рекъ и ꙗкоже ненавидими будутъ и умер'ш'вени будутъ нѣціи отъ нихъ. наводит' же убо имъ велико утѣшеніе, рече бо. ꙗко и власъ главы вашея не погыбнетъ. И [21]) спасени будете, [22]) вѣща, ни имѣніе ваше [23]) не погыбнетъ [24])..., ток'мо потер'пите, в' тер'пѣніи же вашемъ стяжете душа ваша. Приходитъ убо врагъ плѣнити, душа ваша наведеніемъ злыхъ въсхытити покушаꙗся; но вы дадите, въ сребра мѣсто, тръпѣніе, и стяжете душя вашя сею измѣною, и не от'щетитеся [25]). В'нимай же [26]): умертвять отъ васъ, разумѣй глубле [27]).—ч'то не до кон'ца васъ уморатъ, но, сугубомъ вамъ сущемь отъ душа и тѣла, не обое умерьтвять, || но отъ васъ едино умертвять, 616. в

тѣло реку; душя же вашя стяжете тръпѣніемъ, еже и ин'де вѣща: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло, душа же не могущихъ убити. Матѳ. гл. 10, ст 2

Евангеліе. Егда же узрите объстоимъ Іерусалимъ вои, тогда разумѣете [28]), ꙗко приближися запустѣніе ему. Тогда сущіи въ Іудеи, да бѣгаютъ на горы: и иже посреди его, да исходитъ: и иже въ странахъ, да не въсходятъ в онь: ꙗко дніе отмщенію си суть, ꙗко исполнитися всему писаному. Горе же имущемь въ ютробѣ и доꙗщимъ в'ты дни: будетъ бо бѣда велика на земьли, и гнѣвъ на людѣхъ сихъ. И падутъ въ остріи меча, и пленени будутъ въ вся ꙗзыкы: [29]) дон'деже скон'чают'ся времена языкъ. И будутъ знаменіа въ солнце и лунѣ и звѣздахъ и на земли туга ꙗзыкомъ, и отчаꙗніа [30]). шума морьскаго и възмущеніа, издыхающимъ человѣкомъ отъ страха и чаяніа грядущихъ на вселеную: и силы небесныя подвигнутся. И тогда узрять Сына человѣчьска грядуща на облацѣхъ съ силою и славою многою.

---

[1]) Отъ словъ: ꙗко хотяще—невѣрно. ὡς μέλλοντες λόγους ἀπαιτεῖσθαι,—когда отъ нихъ потребуютъ отвѣта (мудрые мужи). [2]) Пропущено: рече,— φησὶν. [3]) μελέτω, — заботьтесь. [4]) εὐςομία, — умѣніе говорить. [5]) Пропущено: противящимся,—(ὥςτε) ἀντικειμένους (δύνασθαι). [6]) Должно быть: ни по,— οὔτε κατὰ. [7]) τουτέςι κατὰ τὴν τῶν νοημάτων δύναμιν,—то есть, по силѣ понятій (мыслей). [8]) Пропускъ: δύνασθαι ἀντιςῆναι, — мощно противустати. [9]) ἐν λογισμοῖς καὶ νοήμασι, — въ умозаключеніяхъ и понятіяхъ. [10]) πρὸς θορύβους,—при шумѣ. [11]) συγχέει τὸ πᾶν ἐν καιρῷ δημηγορίας,—спутываетъ все во время проповѣди къ народу. [12]) ἀλλ' οὗτοί γε οἱ ἀπόςολοι λέγω, — но они, т. е. апостолы. [13]) Пропущено: священники,—οἱ ἱερεῖς. [14]) ἀθρόᾳ,—необычайной. [15]) Пропущено: зная, — καταλαμβανομενοι, [16]) но — лишнее. [17]) ἀναγκαῖον,—необходимое. [18]) ἱκανὸν,—достаточное (для того, чтобы потрясти). [19]) Пропущено: глаголетъ,—προλέγει (предглаголетъ). [20]) δεινον γὰρ τοῦτο ψυχῆς καθικέσθαι, — ибо это чрезвычайно поражаетъ душу. [21]) И—лишнее. [22]) Пропущено: и,—καὶ. [23]) οὐδὲ ἐλάχιςον ὑμῶν,—ни малѣйшая частица васъ. [24]) Пропускъ: εἰ καὶ δόξει τοῖς πολλοῖς διαφθαρῆναι, — хотя и будетъ многимъ казаться, что (часть васъ) пострадала (что вы пострадали). [25]) καὶ οὐ ζημιωθήσεσθε ταύτας, — и не потерпите вреда въ душѣ (и не погубите души). [26]) πρόσχες δὲ τὸ (θανατώσουσιν),—обрати внимяніе на выраженіе (умертвитъ). [27]) νοήσεις γὰρ βαθύτερόν τι,—уразумѣешь нѣчто болѣе глубокое. [28]) разумѣйте. [29]) и Іерусалимъ будетъ попираемъ языки. [30]) отъ нечаянія.

Тлъкъ. Ꙗснѣе [1]) нынѣ о плѣніи [2])
616. г пріиімаеть [3]), им'же [4]) тако есть лѣпо
разумѣти,—прежде сихъ всѣхъ, се же есть:
прежде пагубы и глада и инѣхъ золъ. ꙗже
хотять случитися въ время скон'чаніа, из'-
гнани будете и вы, апостоли, и прочая;
таче Іерусалиму злаа настанутъ. Понеже
они мняху, ꙗко въ время скон'чаніа разо-
рятся зданіа церковнаа, не бо, вѣвѣща [5]);
въ скончаніе убо время, л'жепророкомъ
пріити и пагубамъ и гладомъ отъ частыхъ
ратей, за исщеніе любви хотящихъ быти
золъ [6]); вы же преже скон'чані будете [7]),
Іерусалимъ плѣнится [8]). Егда бо видите
градъ, отъ римьскыхъ вои стужаемъ, тогда
запустѣніе его разумѣете [9])... Иже бо
въ Іудеи, да бѣгаютъ [10]) в' горы: и иже въ
странахъ, да не чаютъ, ꙗко градъ твердъ
есть и сущъ сохранитіа [11]) і, но да изыдуть
отъ среды града: дніе бо отм'щеніа суть,
да исполнятся. ꙗже в' Даніилѣ писано паче
гл. 9, ст. 26 и 27 же [12]). Горе имущемъ въ утробѣ. не воз-
могуть бо бѣжати тягости ради утробныя, и
доꙗщимъ леб'ве [13]) не могущемъ оставити
небрегомы, ниже с ними бѣгати. Нѣціи в
сихъ [14]) ꙗвляти Господу дѣтоꙗденіе [15]) вѣ-
617. а щаша, еже Іосифъ изъ|образи и Іереміа
Іер. гл. 11, ст. 22. пророчествуетъ. Іерусалимъ, вѣща, будетъ
попираемъ отъ ꙗзыкъ. Зде конець слову [16])
о плѣненіи; таче начнемъ [17])—о скон'чаніи.
Будутъ бо, рече, знаменіа въ солнци и
лунѣ и звѣздахъ; твари бо измѣняеми, в
лѣпоту и стихіа скрагятся [18]). И об'держа-
ніа языкомъ, се же есть, скорбь с недоумѣ-
ніемъ смѣшена. Егда [19]) море въшумить
страш'но, пѣняся и мутя [20]), ꙗко человѣ-
комъ издыхати ток'мо от чаꙗніа и страха
находящихъ [21]) в'селенѣй. Видиши ли, ꙗвѣ
здѣ о скон'чаніи глаголеть. Выше [22]) Іеру-
салиму окружаему и попратися отъ вои
ꙗзыческымъ [23]); зде же на вселен'ную вѣща
злымъ наити. рек'ше, в'селенѣй скон'ча-
ніе [24]). Силы бо небесныя двигнутся, и
ч'то глаголю. вѣща, человѣци смутятся,
твари из'мѣняеми! Сами бо ангели и прьвыя
силы смутятся и удивятся о таковѣмъ страш'-
нѣмъ преложеніи. И тогда узрятъ Сына
человѣчьскаго, кто? в'си вѣрующеи и не-
вѣрующіи, грядуща [25]), ꙗко Бога, съ си-
лою и славою многою, ибо паче солнца
б'леснется тогда самъ же и крестъ [26]) отъ
всѣхъ увѣсться.

Евангеліе. Начинающимъ же || симъ 617. б Зачало 107.
бывати, въсклонитеся и въздвигнѣте гла-
вы ваша: зане приближися [27]) из'бавленіе
ваше. И рече прит'чю имъ: видите смоков-
ницу и вся древа. Егда прошибаются уже,
видяще о себѣ [28]) вѣсте, ꙗко близъ жатва
есть. Тако и вы, егда узрите сіа бывающа,
вѣдите, ꙗко близъ есть царствіе Божіе.
Аминь глаголю вамъ, ꙗко не имать преи-
ти родъ сьи, дон'деже вся си будуть. Небо
и земля мимо идеть, а словеса моя не имуть
преити.

[1]) Σαφέςατα,—самымъ яснымъ образомъ. [2]) Пропущено Іерусалима, - τῆς Ἱερουσαλὴμ. [3]) διαλαμβάνει,—излагаетъ, говоритъ. [4]) ὅθεν οἶμαι, — посему думаю. [5]) οὐχὶ φησὶν, — то онъ говоритъ: нѣтъ. [6]) золъ—лишнее. [7]) Должно быть: вы же прежде времени скончанія изгнаны будете, и,—ὑμεῖς δὲ προ τοῦ τῆς συντελείας καιροῦ ἐκδιωχθήσεσθε, καὶ. [8]) Пропускъ: καὶ οἱ λίθοι οὗτοι καταλυθήσονται,—и эти камни распадутся. [9]) Пропускъ: ἐκτραγοδεῖ οὖν τὰ δεινὰ, ἃ τότε τὴν πόλιν περιςήσεται,—оплакиваетъ бѣдствія, которыя тогда постигнутъ городъ. [10]) Пропущено: рече.—φησὶν. [11]) ὅτι ἡ πόλις τειχήρης οὖσα, φυλάξει αὐτοὺς, — что городъ, укрѣпленный стѣнами, защититъ ихъ. [12]) Должно быть: да исполнится, ꙗже написаша, паче же въ Даніилѣ,—ὡς ἂν πληρωθῶσιν ἃ ἐγράφησαν, ἐν τῷ Δανιὴλ μάλιςα. [13]) διὰ τὴν πρὸς τὰ βρέφη ςοργὴν,—по любви къ младенцамъ. [14]) ἐν τούτοις,—въ сихъ (словахъ). [15]) τεκνοφαγίαν,—пожираніе дѣтей (истребленіе дѣтей). [16]) μέχρι τούτου (τὰ περι. .),—доселѣ рѣчь (о плѣненіи). [17]) начинаемъ,—лишнее. [18]) καινοτομοῦνται,—представляютъ новое. [19]) Егда,—лишнее. [20]) Вмѣсто: пѣняся и мутя,—должно быть: и будутъ боязнь и смятеніе, — καὶ σάλος ἔςαι καὶ ταραχὴ. [21]) Подразумѣвается: золъ. [22]) Пропущено: рече или вѣща,—ἔλεγε. [23]) Должно быть: языческихъ или языкъ,—τῶν ἐθνῶν. [24]) рейше, вселеннѣй скончаніе—невѣрно. ὥςτε περὶ τῆς καθόλου συντελείας ὁ λόγος νῦν ἐςὶν αὐτῷ,—такъ что теперь у него рѣчь о кончинѣ всего міра. [25]) Пропущено: на облацѣхъ,—ἐν νεφέλαις. [26]) Пропущено: его, и,—αὐτοῦ καὶ. [27]) приближается. [28]) сами

Тлъкъ. Ꙗко паче рещи [1]) пръвое пришествіе Господне на въстаніе душь нашихъ и паки [2]) порожденіе бѣ, такожде и второе паки [3]) порожденіе телесъ [4]) есть [5]). Понеже бо душя прежде умрошя, ослушяв'шеся; тѣлеса же по девяти сотъ лѣтъ ослушаніемъ смерти измрошя [6]): послѣдован'нѣ и порождаются пер'вымъ пришествіемъ душя, в'торым' же тѣлеса: тѣмъ и веща Господь: ꙗко егда си будуть, въсклонитеся отяг'чени тлѣніа [7]), свободитеся [8]). Ибо избавленіе ваше предста, се же есть, свер'шеніе обоему,—свобожденіе души и тѣлу; ибо отъ преложеніа се мнить ꙗвити все-
617. в свер'ше||но тля из'мѣнитися [9]), еже и [10])... тогда пріиметь благодатію Божіею, послѣднему орагу раздрушаему,—смерти реку. Разъдруши бо начала и власти т'мѣ [11]), и душя избави. Пагуба же бѣ смерть тѣломъ [12]); той же раздрушенѣ, вина намъ свободѣ и из'бавленію будеть, и царствіе Божіе абіе же [13]), симъ бываемомъ. Ꙗко и [14]) смоковь, прозябающи листвіе, ꙗвляетъ и жатву близъ: тако и си бываема знаменіа и претвореніе всему бываетъ [15]), ꙗко жатва близъ пріидетъ, рек'ше, царьствіе Божіе,—но зимѣ и бури [16]) жатва [17]) приходящы праведныхъ [18]). грѣшнымъ же зима тогда будеть и буря: ти бо жатву имуть настоащіи вѣкъ, бурю же—будущіи. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не преидетъ родъ съи, дон'же си в'ся будуть. Родъ вѣща не тогда сущіи, но родъ весь христіанескъ [19]) вѣрный [20]). Вѣсть бо и родъ отъ единон'равіа именовати писаніе, ꙗко: съи родъ ищущихъ Госпо-
да. Понеже мятежи и рати, из'мѣненіе рече Псал. 23, ст. 9.
быти стіхіамь и вещемъ, да неп'щуеть к'то,
ꙗко || егда и христіаньство разорится, вѣ- 617. г
ща [21]): не преидетъ бо [22]) родъ съи христіанескъ! Небо и земля измѣнится, словеса же моя і евангеліе не разорится [23]), но пребывають, любо и вся двигнутся, но омьнѣра [24]) не оскудѣетъ. Ꙗвляеть же здѣ, ꙗко церковь имать честнѣишю всѣхъ тварей: ибо аще и тварь измѣнится, вѣрныхъ же церкви и словеса ея [25]) і евангеліе никогда же [26]).

Евангеліе. Вънемлите же себѣ, да не когда отяг'чають сердца ваша обьяденіемь, и піаньствомъ и печал'ми житіискыми, и и наидетъ на вы внезаапу день той: ꙗко сѣть бо пріидетъ на в'ся сѣдящая [27]) на лици всея земля. Б'дите убо на в'сяко время моляще ся, да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, и стати предъ Сыномъ человѣческымъ.

Тлъкъ. Услышите [28]), вѣща, страхы и мятежа, но суть си вся [29])... образи грѣшныхъ находящихь злая [30]); но к тѣмъ злымъ велико бытіе и противострасть'но [31])—в'ниманіе и молитва, еже бо готову быти в'сегда и присно чаати кон'ца—се паче сего б'дѣ-

[1]) паче рещи—лишнія. 2) паки—лишнее. 3) паки—лишнее; вмѣсто него должно быть: на. 4) Пропущено: нашихъ, — ἡμῶν. 5) ἔςαι, — будетъ. 6) (μετὰ ἐνναχόσια ἔτη) τῆς παραχοῆς τον θάνατον ἐνεργείᾳ ὑπέςησαν, — (послѣ девятисотъ лѣтъ) по преслушаніи самымъ дѣломъ подверглось смерти, 7) Должно быть: тлѣніемъ, — τῇ φθορᾷ. 8) καὶ οἷον ἐλευθεριάσατε, — какъ бы вы получили свободу. 9) Отъ словъ: ибо отъ преложенія... — невѣрно. ἡ γὰρ ἀπὸ πρόθεσις τοῦτο δοκεῖ αἰνίττεσθαι τὴν παντελῆ τῆς φθορᾶς ἀπαλλαγὴν,—ибо предлогъ—изъ (въ словѣ ἀπολύτρωσις,—избавленіе) по видимому указываетъ на совершенное освобожденіе отъ тлѣнія. 10) Пропущено: тѣло, — τὸ σῶμα. [11]) т'мѣ, — лишнее [12]) Отъ словъ: Пагуба же бѣ... — невѣрно. λοιπος δὲ ἦν ὁ θάνατος ὁ τὰ σώματα ἡμῶν ἐπινεμόμενος,— оставалась смерть, пожиравшая наши тѣла, [13]) Пропущено: настанетъ, — παρέςαι. [14]) и — лишнее. [15]) Вмѣсто бываетъ, должно быть: являютъ,—δηλοῦσιν. [16]) Пропущено: ꙗко,—ὡς. [17]) θέρος,—время жатвы, лѣто. [18]) τοῖς διχαίοις,—праведнымъ. [19]) христіанескъ, — лишнее. 20) τῶν πιςῶν,—вѣрныхъ. [21]) Пропускъ. οὐχί φησιν, — нѣтъ, говоритъ. 22) бо — лишнее. 23) οὐ καταλυθήσονται, — не разорятся. 24) καὶ εἰς ἐμε πίςις,—и вѣра въ меня. 25) αὐτοῦ,—его. 26) Пропущено: измѣнятся,—περίεςαι (οὐδὲν τοῦ εὐαγγελίου). 27) живущая. 28) Ἀκούσατε, — вы слышали. [29]) Пропускъ: αἰσθητὰ (ταῦτα πάντα) καὶ, — (все это бѣдствія) чувственныя, и. 30) καὶ σύμβολα τῶν τοὺς ἁμαρτολοὺς καταληψομένων κακῶν,—и образы дѣйствій, имѣющихъ постигнуть грѣшниковъ. [31]) φάρμακον μέγα καὶ ἀντιπαθὲς, — сильное и противудѣйствующее лекарство.

ніа вамъ мощ'нѣе [1]).. и не обіаденіемъ и
618 а піаньствомь и печал'ми || житіисками. Не
с набдѣніемъ [2]) бо грядетъ день той, но
нечаıан'нѣ и съкровено, ıакоже сѣть, объ-
имающи невнимающихъ. Обаче аще к'то
пытати хотя [3]) реченіа сего: сѣдящихъ на
лици всея земли? Тѣхъ убо уловляетъ [4])
сѣть она и [5]) день тъ, иже в' беспечаліи
живущаа и праздны; то бо суть сѣдящеи [6]),
и ти уловляеми; елико же дѣиствени и крѣп'-
ци и трезви о благотвореніи и подвизающеся
присно къ добру, не спяще [7]), ни опочиваю-
ще землеными, но въстающе зде и глаголю-
ще сами себѣ: въстани и иди, ıако нѣсть ти
Мих. гл. 2 ст 10. здѣ покой, и отчины луч'шаа желающе, та-
ковыхъ [8]) нѣсть день онъ, ıако сѣть и бѣда,
но ıако праздника день: тѣм'же лѣпо б'дѣти,
и молитеся къ Богу, да възъможемъ избѣжа-
ти хотящихъ быти. Кыихъ? пагубъ и гладовъ
и инѣхъ, ıаже из'бран'ныхъ [9]) не тако бива-
ютъ [10]), не тако находятъ [11]), ıакоже инѣмъ;
паче бо из'бран'ныхъ ради [12]) с'кратятся. И по
сихъ хотящаа грѣшникомъ быти [13]); тѣх' бо
инако не возможемъ избѣжати, развѣ б'дѣ-
618. б ніемъ || и молитвою. А понеже, не довлѣетъ
веледушнымъ—еже избѣжати злыхъ, но
лѣпо и блага нѣкоего приложити [14])... и
стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ, еже
есть,—благыхъ наслаженіе. Подобаетъ бо
не ток'мо бѣгати злыхъ, но и слову косну-
тися пріати христіаномъ [15]). Ангельское же
есть стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ и
Богомъ нашимъ; ангели ихъ [16]), рече, всег-
да видять лице Отца моего. Матѳ. гл. 18, ст. 10.

Евангеліе. Бѣ же въ дне въ церкви учя, (Зачало)108.
а нощи исходя въдворяшеся в' горѣ нари-
цаемѣй Елеонъ и вси людіе изъутра прихож-
даху к нему въ церковь послушати его.

Тлъкъ. Съскрыша убо евангелисти мно-
га, ıаже учаше Господь [17]). . Іоан'нъ же, и
тъ болѣ умлъча, обаче паче тріи изложи
нѣкое ученіе высоко. Събирающихъ [18]) бо
ся въ церковь многа и высока бесѣдоваше,
еже есть въображати [19]). Ѩко [20]) мала ре-
кошя евангелисти, не бо ıавляти хотѣ [21]),
ıакоже [22]) и ин'де многажды, но развѣ въ-
ображати есть же тріи лѣтъ с'проста про-
повѣдающю Господу [23]) мала ученіа его
написати, их'же ни единого дне рек'ше
довол'ны есмы, не похулени будемь || [24]). 618. в
Отъ многа убо мала написаша намъ [25])...
евангелисті. и ел'ма ток'мо в'кусъ подающе
сладости. Бесѣдоваше имъ не ток'мо слад-
цѣ [26]), но до когождо ихъ помышленіа [27]):
тѣм'же и народъ ураняху к нему, благо-
дать бо изліася устънама его. Нощію же

---

[1]) Отъ словъ: се паче сего..,—невѣрно. τούτων μάλιςα πάντων συμβαλέσθαι δυνήσεται, — больше всего можетъ побѣдить кто. Затѣмъ пропускъ. τοῦτο δὲ προσγενήσεται ὑμῖν, φησίν. ἐὰν νήφητε καὶ μὴ βαρυνθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν..., — а это будетъ у васъ, говоритъ, если вы будете бодрствовать и сердца ваши не будутъ отягчены. [2]) μὴ γὰρ μετὰ παρατηρήσεως, — и не съ наблюденіемъ. [3]) τάχα δε τὶς περιεργότερον ἐξετάσειε,—быть можетъ кто еще тщательнѣе ставетъ изслѣдовать. [4]) Должно быть: иъ сѣть (уловляетъ), — παγιδεύει. [5]) она и — лишнія. [6]) то есть: живущіе (на лицѣ земли). [7]) μη ἐγκαθήμενοι,—не сидящіе. [8]) Должно быть: таковымъ,—τοῖς τοιούτοις. [9]) τοῖς ἐκλεκτοῖς,—избраннымъ [10]) не тако бываютъ—лишнія. [11]) οὐχ' οὕτως ἐπικεισεται,—не такъ будутъ належать, не такъ будутъ тягостны, [12]) Пропущено: и прочимъ, — καὶ τοῖς ἄλλοις, [13]) τάχα δε καὶ τὰ μέλλοντα τοῖς ἁμαρτωλοῖς αἰωνίως συμβήσεσθαι,—можетъ быть (здѣсь разумѣются) и тѣ бѣдствія, которыя на вѣчныя времена наступятъ для грѣшниковъ. [14]) ἐπιτυχεῖν, — получить. Тутъ же пропускъ. μετὰ το εἰπεῖν ἵνα δυνηθῆτε ἐκφυγεῖν πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, προσέθηκε..., — то сказавъ: да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, присовокупилъ... [15]) Отъ словъ: но и слову...—невѣрно. ἀλλὰ καὶ δόξαν σπεύδειν λαμβάνειν τὸν χριςιανον,—но (подобаетъ) христіанину стараться получить и славу. [16]) αὐτοῦ,—его. [17]) Пропускъ: καὶ μαλιςα οἱ τρεῖς, — и въ особенности три (первые). [18]) Должно быть: Къ собирающимся,—τοῖς συναγομένοις. [19]) ὡς ἐςὶ τεκμήρασθαι,—какъ можно догадываться. [20]) ὅτι γὰρ,—а что.. [21]) ἤθελον,—хотѣли. [22]) δῆλον,—явно, видно (это). [23]) Отъ словъ: но развѣ въображати... невѣрно. οὐχ' ἥκιςα δὲ καὶ τεκμήρασθαί ἐςιν ἀπο τοῦ τρεῖς ἐνιαυτοῦ σχεδὸν κηρύττοντος τοῦ κυρίου ..,—особенно можно заключать изъ того, что тогда какъ Господь проповѣдывалъ почти три года, (они записали). [24]) Отъ словъ: ихже ни единаго дне... невѣрно. ἃς (διδασκαλίας) ςοὐ δὲ μιᾶς ἡμέρας διάλεξιν εἰπών τις ἱκανὴν, οἶμαι οὐ μεμφήσεται, — о которомъ (ученіи) если кто скажетъ, что это можно было передать менѣе, чѣмъ въ одинъ день, то, думаю, не погрѣшитъ. [25]) Пропущено: святіи,—ἅγιοι. [26]) οὐ μονοειδῶς,—не одинаково. [27]) ἀλλ' ἑκάςῳ τὸ πρόσφορον ἐπιθεὶς,— но каждому предлагая приличное (ему).

отхождеаше в' гору, кажа намъ, ꙗко лѣпо нощь, умлъчаніи ради, к' Богу бесѣдовати, днію же человѣкы пол'зовати и събирати, нощію раздавати же събраная въ день. Господь бо не потребоваше молитвы или къ Богу събираніа [1]);... Богъ сы, но намъ образъ положи, да по кладя [2]) убо нощь [3]) пріимемъ [4]) духовныхъ жилъ молитвы теченіа, въ день же почерпемъ [5]) отъ [6]) пол'зы требующихъ [7]). Видѣвъ убо к'то тогда людіи, утренююща къ Богу [8]), ꙗко слышати его, лѣпо ему давидъскы глаголати [9]): Боже, Боже мой, к' тебѣ утренюю:
Псал. 62, ст. 2. в'жада тебѣ [10]) душа моя.

Глава 22. **Евангеліе.** Приближаше же ся праздникъ опрѣснокь, нарицаемый пасха: и
76. искааху архіерее и к'нижници, како бышя убили его, боаху бо ся людіи. В'ниде же
618. г сатана въ Іуду нарица||емаго Искариотъ, суща отъ числа обоюнадесяте. И шедъ глагола архіереомъ и воеводамъ, како его продасть имъ. И возрадовашася, и съвѣщашя ему сробреникы дати [11]): и искааше подобна времена [12]), да предасть его имъ без народа.

Тлъкъ. Искааху убо погубити его книж'ници. Понеже бо время пас'цѣ настояше и до времене отъ того имъ людемъ събирающимся [13]). паче праздника ради, и искааху прѣꙗтіа [14]). како убив'ше его без бѣды быти. Вниде же сатана въ Іуду, суща отъ числа двунадесять, еже есть, и тъ отъ своихъ сущь и ближніи ученикъ. Да ник'то же убо пова [15]) собою, но всегда внимаетъ своему животу, ꙗко люта бор'ца имы. Нѣціи же, суща отъ числа двунадесяте,— тако разумѣша: число токмо пол'нящя апостольско, а не апостола суща истин'на, ни ученика; како бо истин'ный ученикъ, крадый в'метаема влагалища [16])? Тако убо вшедша въ онь сатану пріатъ и [17]) и съвѣща ищущи [18]) Іисуса предати ею [19]); тъ бо знаменаетъ еже: исповѣдѣ, свер'шено испо||- 619. а
вѣданіе и обѣты сътвори. И искаше подобна времене, како обрящеть его без народа, рек'ше, единого [20]), и имь предасть. Воины же—владущая строеніи [21]) церковными, і о чинохъ прилежащихъ [22]); приставишя бо римляне к людемь нѣкіа, ꙗко да не възмутятся, вѣчници [23]) бо бѣху [24]).

Евангеліе. Пріиде же день опрѣснокь, в онь же подобно бѣ время [25]) жрети пасху. И посла Петра і Иоан'на, рекь: шед'ша уготоваита нама [26]) пасху, да ꙗмы. Она же рекоста ему: гдѣ хощеши уготоваемъ? Он' же рече имъ: се въходящема вама въ градъ, срящет' вы человѣкъ въ скуделници воду нося: по немь идѣта в домъ, вън'же входить: и рцѣта дому владыцѣ: глаголеть тебѣ учитель: гдѣ есть обитель, идеже пасха [27])

---

[1]) συναγωγῆς,—общенія, соединенія. Тутъ же пропускъ. οὐ γὰρ εἶχεν εἰς ὅ τί συςαλῆ, (αὐτος ὢν θεός),—ибо не имѣлъ, нъ чемъ бы ему смириться, (будучи самъ Богомъ). [2]) ἵνα κατὰ τὰ φρέατα.— дабы подобно колодцамъ. [3]) Должно быть: нощью,—νυκτός. [4]) Пропущено: изъ,—ἐκ. [5]) ἐξαντλώμεθα,— изъ насъ изчерпывали бы. [6]) отъ — лишнее. [7]) Должно быть; требующіе. [8]) πρὸς τὸν Ἰησοῦν,— къ Іисусу. [9]) εἶπεν ἁρμόζειν αὐτῷ τὰ τοῦ Δαβὶδ,—сказалъ (бы), что къ нему идутъ слова Давида [10]) тебе. [11]) времене. [12]) Пропущено: и исповѣда. [13]) Отъ словъ: и до времене...—невѣрно. καὶ κίνδυνον ἑώρων ἐκ τούτου αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ λαοῦ συναγομένου, — и потому усматривали себѣ опасность отъ народа, собирающагося. [14]) ἐζήτουν λοιπὸν μέθοδον,—то изыскивали наковецъ способъ. [15]) Должно быть: упова,— θαῤῥῇ. [16]) Должно быть: въ влагалище, — τὰ ἐν τῷ γλωσσοκόμῳ βαλλόμενα. [17]) и — лишнее. [18]) τοῖς ζητοῦσι,—ищущимъ. [19]) Должно быть: его. [20]) καταμόνας, — наединѣ. [21]) ςρατήγους δὲ φησὶ ἐνταῦθα τοὺς ἄρχοντας τῶν οἰκοδομῶν, — воеводами здѣсь онъ называетъ начальниковъ надъ строеніями.., [22]) ἢ καὶ τοὺς τῆς εὐταξίας ἐπιμελουμένους,—или и наблюдавшихъ за благочиніемъ. [23]) ςασιώδεις,—мятежны. [24]) Пропускъ: τούτους φησὶ ςρατηγούς. ἴσως δὲ καὶ διακήσεις ςρατιωτικὰς, οἱ μέρους ὄντες τοῦ ἱερατικοῦ, ςρατηγοὶ ὠνομάσθησαν· τὸ φιλότροπον γὰρ νοσοῦντες, καὶ τοιαύταις διοικήσεσιν ἐπεβάλλοντο. διὸ καὶ ςροτηγοὺς αὐτοὺς ὠνόμασε τοῦ ἱεροῦ, ἐμφαντικώτερον τάχα καθαπτόμενος αὐτῶν, — ихъ то называетъ воеводами, а можетъ быть воеводами названы принадлежавшіе къ составу священническому и въ тоже время имѣвшіе военныя должности; ибо, страдая страстію къ первенству, они навязывались и въ такія должности, почему и назвалъ ихъ воеводами храма, тѣмъ чувствительнѣе, можетъ быть, задѣвая ихъ. [25]) подобаше. [26]) намъ. [27]) пасху.

съ ученикы моимі сънѣмь? И тъ вамъ
покажетъ гор'ницю велію постлану: ту
уготоваита. Шедша же обрѣтоста, якоже
рече има: и уготоваста пасху.

Тлъкъ. [1]) Фасекь убо жидовьское гла-
големо пасха, еже отъ Египъта преходъ
619. б ꙗвляа, многыми речеся, и въ про||стѣ,—
вся тогда в праздникъ творимая святыми
истол'ковася; нынѣ же намъ, нѣкый [2]) гла-
голеть день опрѣснокь, вѣти искы [3]), и
прочая. Дни [4])... глаголеть четвертокь,
вън'же вечеръ хотяху жрети пас'ху. Тѣм'-
же [5])... рано [6])... посылаеть ученикы Пе-
тра і Іоан'на,—овогo, ꙗко любляше [7]),
овогo же, ꙗко любима; посылает' же в'
чюжь домъ, не имяше бо [8]) самъ, ниже
ученикы его. Аще бы былъ у единого ихъ,
ту бы уготовалъ. Видиши ли неимѣніа?
Посылает' же ихъ къ человѣку не нез'нае-
му [9]), яко да явитъ, на страсть хотя пріи-
ти [10]). Аще убо не бы хотѣлъ, мощенъ бѣ,
иже и мысль того ненезнаемаго [11]) чело-
вѣка сътворити [12]) не [13]) пріати ихъ, [14])...
Нѣціи же вѣщашя, ꙗко того ради не рече
имени человѣку, но знаменіи некыими ука-
за домъ человѣка того, предателя ради,
да не на вечери ꙗтъ будетъ [15])..., прежде
даже духовная своя таинства ученикомъ
предасть: тѣмже, съвѣдый [16]), вѣща Хри-
стосъ: хотѣніемъ похотѣхъ сію пасху
ꙗсти [17])..., рекьше, в'сякымъ т'щаніемъ[18]),
ꙗко да, варивъ предателя [19]), не прежде
часа пріиметь [20]) страсть, прежде пре-
дасть [21]) таиньства. Достои||тъ же мысли 619. в
моей пріати сію прит'чю [22]). Что же ради
пасху с'верши? всѣмъ ꙗвляꙗ до послѣдня-
го издыханіа, ꙗко нѣсть противникь зако-
ну. Но ꙗмы и мы ту пасху разумьнѣ; ра-
зумѣимы день опрѣсночный—все въ свѣ-
тѣ духовное житіе, ни единого вет'хаго
пръваго Адама ослушаніе имуще [23]), в нем'-
же житіи сущемь намъ, лѣпо таиньствомъ [24])
Іисусовымъ питатися. Готовитъ убо сіа
таины [25])... и Іоан'нъ, дѣꙗніе и видѣніе,
теплота ревность [26]) и кротость мирна; до-
стоитъ бо вѣрну—и теплу быти отъ дѣꙗ-
ніа [27]) добра, и ревнива на лукавьство зло-
бы [28])... аще сугубо [29]) Петра и Іоан'на
имы [30]) готовающихъ вечерю,—житіе убо [31])
благо,.. есть [32]) Петръ, и ученіе истин'но.

---

[1]) Ὅτι μὲν φασὲχ,—что фасекъ. 2) τίνα,—какой. [3]) ῥητέον,—нужно сказать. [4]) ἡμέραν οὖν ἀζύμων (λέγει),—днемъ опрѣсноковъ (называетъ). [5]) Пропускъ: κύριος τῇ πεμπτῇ, — Господь въ четвергъ. [6]) Пропущено: быть можетъ,—τυχόν. [7]) ὡς ἀγαπῶντα,—какъ любящаго. [8]) Подразумѣвается: своего дома. [9]) (πρὸς) μὴ γινωσκόμενον,—(къ) незнаемому. [10]) ὅτι καὶ τὸ πάθος θέλον κατεδέξατο,—что и страсть онъ принялъ добровольно. [11]) τοῦ ἀγνώςου,—незнаемаго. [12]) πείσας,—преклонивъ (сътворивъ), [13]) не—лишнее. (ὥςτε αὐτοὺς ὑποδέξασθαι). [14]) Пропускъ: κἂν τοῖς ἰουδαίοις ὅσα ἠβούλετο διαπράξασθαι, — и въ іудеяхъ произвесть то, что ему было угодно. [15]) да не на вечери ꙗтъ будетъ — невѣрно и съ пропускомъ. ὡς ἂν μὴ γνοὺς το ὄνομα καταμηνύσῃ τὴν οἰκίαν τοῖς φαρισαίοις, καὶ ἐλθοντες συλλάβωσιν αὐτὸν, πρὶν ἢ τὸ δεῖπνον ἐπιςῇ, πρὶν ἢ (τὰ πνευματικὰ...) чтобы (предатель) узнавъ имя, не указалъ дома фарисеямъ в они, пришедши, взяли бы его (Христа) прежде чѣмъ онъ установилъ бы вечерю, прежде чѣмъ... [16]) παρακατιὼν,—спустя немного, ниже. 17) Пропущено: прежде даже не пріиму мукъ. [18]) τουτεςι πᾶσαν σπουδὴν ἐθέμην,—то есть, я приложилъ все стараніе. [19]) ὅπως λάθωμεν τὸν προδότην,—чтобы укрыться намъ отъ предателя. 20) ὑποςῶμεν, — (да не) подвергнемся. [21]) πρὶν ἢ παραδῶμεν,—прежде, чѣмъ предадимъ. 22) ἔξεςι δὲ τῷ βουλομένῳ παραδέχεσθαι ταύτην τὴν ἐξήγησιν,—кто хочетъ, можетъ принять такое объясненіе. 23) Отъ словъ: ни единаго...—невѣрно. (διαγωγὴν), μηδεμίαν παλαιότητα τῆς προτέρας ἐν τῷ Ἀδὰμ παρακοῆς ἔχουσαν, — (житіе), не имѣющее никакой ветхости прежняго преслушанія во Адамѣ. [24]) τῶν μυςηρίων... (κατατρυφᾶν), — таинствами (питатися; [25]) Пропущено: Петръ,—Πέτρος. [26]) ζῆλου,—ревности. [27]) περὶ τὴν ἐργασίαν,—касательно совершенія, на совершеніе. [28]) καὶ ζηλωτὴν κατὰ τῆς πονηρίας, — и ревностнымъ противъ лукавства. Затѣмъ пропускъ: καὶ πραῢν εἰς τοὺς πονηρευομένους, ἡ πονηρία μισητέα οὐχ ὁ πονηρευομένος. ἐκεῖνος γὰρ θεραπευτέος, πάσχει γὰρ, καὶ τοῦτο ἐςὶ τὸ πονηρεύεσθαι, τὸ παρὰ τοῦ πονηροῦ ἐνοχλεῖσθαι, καὶ πάσχειν τὴν πονηρίαν, — и быть кроткимъ въ поступающимъ дурно. Нужно ненавидѣть зло, а не дѣлающаго зло; его нужно лечить, ибо онъ страдаетъ. Быть смущаемымъ отъ лукаваго и страдать злобою — это и есть дѣлать зло (πονηρεύεσθαι). [29]) сугубо—лишнее. 30) ἔχομεν,—имамы. [31]) Вмѣсто: убо, должно быть: глаголю,—λέγω. [32]) (βίον) ὅς ἐςὶ Πέτρος,—(житіе) еже есть Петръ.

есть [1]) богословець Іоан'нъ, усрящеть
таковое уготованіе человѣкомъ; человѣчь-
ское убо поистинѣ устроеніе по образу
сътворену жителинъ есть, иже въ скудел-
ници воду носяй [2]). Вода убо есть Духа
благодать [3])... Іоан'нъ же [4]) евангелисть
Іоанн. гл. 7, ст. 38 и 39. учитель [5]), скудель же—удобь скруши-
му [6]) и къ съкрушенію удобь сердца;
619. г пріемля бо Духа благодать, смиренъ есть ||
и съкрушенъ сердцемъ, смиреным' же даеть
благодать Господь. Вѣдый же себе землю
и пепелъ и глаголя съ Иваномъ [7]): оть
Іов гл. 10, ст. 9. земля мя създалъ еси, тъ убо носить Духа
даръ въ удобь умилнѣ и удобь скрушена [8])
сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому
устроенію [9]), достигнемъ въ умъ дому
его [10]), емуже владыка—умъ горницу намъ
покажеть велику, постлану. Горница убо—
высока таковаго ума в'мѣстилище, боже-
ственна, реку, и разумна, в нейже живеть
и разумно вмѣщаеся [11]). Постлана же
тако же есть, нич'тоже в ней жестока [12]),
но и стропотная—права бывають, тако-
вымъ [13]) убо и Соломонъ рече: вся правая
удобна смысляцимъ и проста обрѣтающимъ
Притч. гл. 8, ст. 9. разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекь, ꙗко
умъ высоку вещъ [14]) творить, по уму дѣй-
ства исходя [15])... гор'ници убо постланѣ,
грядеть Іисусъ съ ученикы своими и
съвръшаеть таиньства, приходя самъ к'
намъ и свое дѣйство ꙗвляꙗ намъ, но ни
ж'да нашего прихода к себѣ. Ученици
убо [16]) Слово Господа [17])—вся словеса || 620 а
бывшая [18]). Тогда, егда сдѣйствуеть в
насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣимъ,
таче сънѣмы словеса бывъшая [19]), по рече-
ному: узрю небеса, дѣла пръстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4

Евангеліе. И егда быть часъ, възлеже
и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече к
нимъ: желаніемъ въждѣлѣхъ сію пасху
ꙗсти с вами, прежде дажде не пріиму
мукъ: глаголю бо вамъ, ꙗко отселѣ не
имамъ ꙗсти оть него [20]), дондеже скон-
чается [21]) въ царствіи Божіи пріидеть [22]).
И пріимъ чашу, хвалу въздавъ рече: прі-
имѣте се и раздѣлите себѣ: глаголю бо
вамъ, ꙗко не имамъ пити отъ плода лоз-
наго, дон'деже царствіе Божіе пріидеть.
И пріимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи,
и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже
за вы даемое: се творите в' мое въспоми-
наніе. Також'де и чашу по вечери, глаголя:

---

1) (δόγματα) ἅ ἐςι (ὁ θεολογος...) еже есть. 2) Отъ словъ: усрящетъ таковое уготованіе...—невѣрно. συναντησει τοῖς τοιουτοις ετοιμαςαῖς ἄνθρωπος, τουτεςι, τοτε εὑρήσομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως καταςασιν, την κατ' εἰκονα δημιουργηθεῖσαν τοῦ πλασαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίσαντος, κεράμιον ὕδατος βαςάζουσαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями человѣкъ, то есть, тогда мы найдемъ истинно человѣчесиое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, несущее кувшинъ ноды. 3) Пропущено: яко,—ὡς. 4) же—лишнее. 5) διδάσκει,—учитъ. 6) Должно быть: удобь скрушимое,—το εὔθρυπτον. 7) μετα τοῦ Ἰὼβ, — съ Іовомъ. 8) Должно быть скрушенѣ. 9) καταςασει,—настроенію. 10) εἰς τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ домъ ума. 11) ἐμφιλοχωρεῖ,—охотно пребываетъ. 12) Отъ словъ: Постлана же тако...—невѣрно. ἐςρωμένα δὲ ταῦτα εἰσὶν, οὐδεν γαρ αὐτοῖς τραχὺ,—(все) это прибрано (божествена и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ нѣтъ ничего шероховатаго. 13) καθα καὶ, — какъ и. 14) ὑψηλον πράγμα, — высокое дѣло. 15) по уму дѣйства исходя—невѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργεῖαν διάγων, ἀλλ' οὖν ἔςρωται αὐτῷ ἡ γνῶσις ἔτι καὶ χθαμαλωτέρως ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνώσις, καὶ ὑπερ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπερ νοῦν ἀγνωσία, ὅτε οὐκ ἔτι ὁ νοῦς ἐνεργεῖ, ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δε πρότερον ημᾶς τῷ νοι ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἶθ' οὕτως ἐνεργησόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χαριτι, λαμβάνοντος ἡμᾶς ὥςπερ καὶ τοὺς προφήτας, και ἐξιςῶντος πάσης φυσικῆς ἐνεργείας ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέσθαι. ὥσπερ οὖν κἀνταῦθα.. ,—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще разстилается и очень близко къ землѣ, а знаніе дѣйствительно высокое, и незнаніе высшее всякой высоты, выше (всякаго) ума, когда умъ уже не дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйствіе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергнемся дѣйствію благодати Господа, восхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинно говорится, что въ такомъ то пророкѣ было восхищеніе отъ Господа. Такъ и здѣсь. 16) Должно быть: же,—δὲ. 17) τοῦ λόγου θεοῦ, — Слова—Бога. 18) τῶν γεγονότων,—(о) бывшемъ, совершившемся. 19) μᾶλλον δὲ συνετισθησόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся словесъ о бывшемъ (о сотворенномъ), 20) отъ нея. 21) скончаются. 22) пріидетъ—лишнее.

есть [1]) богословецъ Іоан'нъ, усрящетъ
таковое уготованіе человѣкомъ; человѣчь-
ское убо поистинѣ устроеніе по образу
сътворену жителинъ есть, иже въ скудел-
ници воду носяй [2]). Вода убо есть Духа
благодать [3])... Іоан'нъ же [4]) евангелистъ
Іоанн. гл. 7, ст. 38 и 39. учитель [5]), скудель же—удобь скруши-
му [6]) и къ съкрушенію удобь сердца;
619. г пріемля бо Духа благодать, смиренъ есть ||
и съкрушенъ сердцемъ, смиреным' же даетъ
благодать Господь. Вѣдый же себе землю
и пепелъ и глаголя съ Иваномъ [7]): отъ
Іов. гл. 10, ст. 9. земля мя създалъ еси, тъ убоноситъ Духа
даръ въ удобь умилнѣ и удобь скрушена [8])
сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому
устроенію [9]), достигнемъ въ умъ дому
его [10]), емуже владыка—умъ горницу намъ
покажеть велику, постлану. Горница убо—
высока таковаго ума в'мѣстилище, боже-
ственна, реку, и разумна, в нейже живетъ
и разумно вмѣщается [11]). Постлана же
тако же есть, нич'тоже в ней жестока [12]),
но и стропотная—права бываютъ, тако-
вымъ [13]) убо и Соломонъ рече: вся правая
удобна смыслящимъ и проста обрѣтающимъ
Притч. гл. 8, ст. 9. разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекъ, ꙗко
умъ высоку вещъ [14]) творитъ, по уму дѣй-
ства исходя [15])... гор'ници убо постланѣ,
грядетъ Іисусъ съ ученикы своими и
съвръшаетъ таиньства, приходя самъ к'
намъ и свое дѣйство ꙗвляꙗ намъ, но ни
ж'да нашего прихода к себѣ. Ученици
убо [16]) Слово Господа [17])—вся словеса || 620 а
быв'шая [18]). Тогда, егда съдѣйствуетъ в
насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣимъ,
тачее сънѣмы словеса бывъшая [19]), по рече-
ному: узрю небеса, дѣла пръстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4.

Евангеліе. И егда быть часъ, възлеже
и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече к
нимъ: желаніемъ въждѣлѣхъ сію пасху
ꙗсти с вами, прежде дажде не пріиму
мукъ: глаголю бо вамъ, ꙗко отселѣ не
имамъ ꙗсти отъ него [20]), дондеже скон-
чается [21]) въ царствіи Божіи пріидетъ [22]).
И пріимъ чашу, хвалу въздавъ рече: пріи-
мѣте се и раздѣлите себѣ: глаголю бо
вамъ, ꙗко не имамъ пити отъ плода лоз-
наго, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ.
И пріимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи,
и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже
за вы даемое: се творите в' мое въспоми-
наніе. Також'де и чашу по вечери, глаголя:

---

[1]) (δόγματα) ἃ ἐςὶ (ὁ θεολόγος...) еже есть. [2]) Отъ словъ: усрящетъ таковое уготованіе...— невѣрно. συναντήσει τοῖς τοιούτοις ἑτοιμασαῖς ἄνθρωπος, τουτέςι, τότε εὑρήσομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως κατάςασιν, τὴν κατ' εἰκόνα δημιουργηθεῖσαν τοῦ πλάσαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίσαντος, κεράμιον ὕδατος βαςάζουσαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями человѣкъ, то есть, тогда мы найдемъ истинно человѣческое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, несущее кувшинъ воды. [3]) Пропущено: яко,—ὡς. [4]) же—лишнее. [5]) διδάσκει,—учитъ. [6]) Должно быть: удобь скрушимое,— τὸ εὔθρυπτον. [7]) μετὰ τοῦ Ἰὼβ, — съ Іовомъ. [8]) Должно быть. скрушенѣ. [9]) κατάςασει,—настроенію. [10]) εἰς τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ домъ ума. [11]) ἐμφιλοχωρεῖ,—охотно пребываетъ. [12]) Отъ словъ: Постлана же тако...—невѣрно. ἐςρωμένα δὲ ταῦτα εἰσίν, οὐδὲν γὰρ αὐτοῖς τραχὺ,—(все) это прибрано (божествена и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ нѣтъ ничего шероховатаго. [13]) καθὰ καὶ, — какъ и. [14]) ὑψηλὸν πράγμα, — высокое дѣло. [15]) по уму дѣйства исходя— невѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργείαν διάγων, ἀλλ' οὖν ἔςρωται αὐτῷ ἡ γνῶσις ἔτι καὶ χθαμαλωτέρως ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνῶσις, καὶ ὑπὲρ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπὲρ νοῦν ἀγνωσία, ὅτε οὐκ ἔτι ὁ νοῦς ἐνεργεῖ, ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δὲ πρότερον ἡμᾶς τῷ νοΐ ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἶθ' οὕτως ἐνεργησόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χάριτι, λαμβάνοντος ἡμᾶς ὥςπερ καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἐξιςῶντος πάσης φυσικῆς ἐνεργείας. ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέσθαι. ὥσπερ οὖν κἀνταῦθα...,—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще растилается и очень близко къ землѣ, а знаніе дѣйствительно высокое, и незнаніе высшее всякой высоты, выше (всякаго) ума, когда умъ уже не дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйствіе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергнемся дѣйствію благодати Господа, восхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинно говорится, что въ такомъ то пророкѣ было восхищеніе отъ Господа. Такъ и здѣсь. [16]) Должно быть: же,—δὲ. [17]) τοῦ λόγου θεοῦ, — Слова—Бога. [18]) τῶν γεγονότων,—(о) бывшемъ, совершившемся. [19]) μᾶλλον δὲ συνεςιαθησόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся словесъ о бывшемъ (о сотворенномъ), [20]) отъ нея. [21]) скончаются. [22]) пріидетъ—лишнее.

си чаша, новый завѣтъ моею кровію, ꙗже
за вы проливается.

Тлъкъ. Пасху убо стоꙗще ꙗдяху: ка-
коже Господь възълещи глаголеть [1])? По
ꙗденіи убо, глаголють, закон'ныа пасхы,
възлегоша обычнѣ ꙗдуще нокаа [2]) || брашна.
Вѣща же къ ученикомъ: желаніемъ въжде-
вѣхъ сію пасху ꙗсти с вами прежде стра-
стіи. Ꙗко се бы глаголалъ: се моя вечеря
конечная с вами: тѣмъ же и любима и
въжделѣн'на есть; иногда [3]) бо с вами не
ꙗсти ми, ꙗко и хотяше паче отити [4]) и [5])
конечныя к нимъ [6]) глаголы испущаетъ
такы любов'ны [7]). И инако, еже: похотѣхъ
сея пасхы ꙗсти с вами, зане сею великіа
таины хощу предати вамъ,—новаго завѣта.
Ꙗвляет' же всѣмъ [8]), ꙗко волею стра-
жетъ [9])... А еже: не имамъ пити его, дон'-
деже царствіе Божіе пріидетъ, нѣціи убо
отъ святыхъ тако истолк'оваше [10]): дон'-
деже въскресну; по въскресеніи же [11]),
съводворяꙗся съ ученикы, ꙗде и пить с
ними, ꙗкоже и Петръ вѣща к' Кор'нилію:
і. гл. 10, ст. 41. ꙗдохомъ и пихомъ с нимъ по въскресеніи [12]).
Царьствіе же Божіе—въскресеніе глаго-
леть, ибо [13]) ꙗвѣ, въскресеніе [14]) смерти
разореніе бысть. Царствова же смерть отъ
Адама до Христа; тогда же раздрушися,
подасть Богови [15]) побѣду и царство,
ꙗи гл. 13, ст 14. ꙗкоже речеся: гдѣ ти смерти побѣда? И
Давидъ: Господь въцарися, таче тлъкуя,
вѣща, како въцарися: в лѣпоту, вѣща, обле-
чеся, отъ тля и||змѣньшуся тѣлу, и боже- 620. в
ствомъ украшену, ꙗкоже Исаія вѣща: се
красенъ въ одежди нуж'нѣ с крѣпостію. И гл. 61, ст. 1.
сам' же Господь по въскресени вѣща: дана
ми есть всяка власть. Въскресенію бо при- Матѳ. гл. 28, ст. 18
шедшу [16]), царствіе Божіе именовася и [17])
смерть разор'шу, пилъ пакы съ ученикы,
увѣряꙗ въскресеніе, ꙗко не по мечту есть.
Нѣціи же вѣщаша царствіе Божіе—хотя-
щее [18])... быти, пити же Богу в будущемъ с
нами—откровеніи таинъ его; веселя бо
насъ, вѣща [19]), и питая, питаетъ ꙗко чело-
вѣколюбецъ, и наше питаніе и пища, еже
ученіе свое пищу [20]) мѣнитъ. Піетъ убо
ново нѣкако питіе съ достоиными, откры-
ваемъ [21]) присно нова нѣкако и необычна.
Двѣ же, мню, [22]) чаши поминаетъ Лука:
і [23]) единой вѣща: пріимѣте и раздѣлите
себѣ сами, ветхаго завѣта образъ рещи
быті [24]); другую же по разломьленіи хлѣба
и раздаяніи, сам' бо [25]) раздааше [26]) уче-
никомъ, еже новы завѣтъ именуется [27]), и
в' моей крови, вѣща, се обновляете [28]); по-
неже бо вет'хы крови скотіа бѣ; [29]) нынѣ
же, Слову Божію человѣку быв'шу, кровь
но||вагозавѣта [30]) намъ з'наменаетъ. Рече [31]) 620. г
же: за вы даемо, и: проливаема, не о еди-
нѣхъ апостолехъ ꙗвляетъ даемо тѣло его и
кровь изліати, но и за человѣческое есте-
ство [32])... Вет'хаа убо пасха из'мѣненіе [33])

---

[1]) λέγεται, — глаголется. [2]) ἄλλα τινα (βρώματα), — другія какія нибудь (явства). [3]) ἄλλοτε,—въ другое время. [4]) ὥσπερ καὶ οἱ μέλλοντες ἀποδημήσειν,—подобно тому, какъ имѣющіе отправиться путешествовать. [5]) и—лишнее. [6]) τοῖς οἰκείοις καὶ γνησίοις,—(къ) роднымъ и друзьямъ. [7]) Вмѣсто: такы любовны, должно быть: пріятнѣе и трогательнѣе, — ἡδύτερον καὶ ποθεινότερον. [8]) δια τούτου, — симъ. [9]) Провускъ: ἐξῆν γὰρ παντως αὐτῷ, ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ὅτι μέλλει παθεῖν ὑπαναχωρῆσαι ὥσπερ κὰν τοῖς προτέροις καιροῖς,—ибо такъ какъ онъ зналъ, что ему предстоитъ страдать, то ему можно было, безъ сомнѣнія уклониться, какъ онъ это дѣлалъ въ прежнія времена. [10]) Должно быть: истол'коваша. [11]) γὰρ,—ибо. [12]) ὅτι δὲ,—а что [13]) ибо — здѣсь лишнее. [14]) Пропущено: бо, — γὰρ. [15]) τῷ κυρίῳ,—господеви. [16]) Пропущено: еже,—ἦν. (ὠνόμασεν). [17]) ὡς,—ꙗко. [18]) Пропущено: состояніе,—κατάςασις. [19]) εὐφραίνεται,—радуется. [20]) οἰκείαν τροφὴν,—свою пищу (своею пищею считаетъ). [21]) ἀποκαλύπτων αὐτοῖς,—открывая имъ. [22]) δοκεῖ,—кажется. [23]) Должно быть: объ. [24]) εἶποι ἄν τις εἶναι,—можно бы сказать, что ова есть. [25]) бо—лишнее. [26]) διανέμει,—раздѣляетъ. [27]) ὀνομάζει,—именуетъ. [28]) φησὶ τοῦτο ἐγκαινίζεσθαι,—говоритъ, что она (за то) обновляется. [29]) Отъ словъ: понеже бо вет'хы... невѣрно и съ пропускомъ. ἐπὶ μεν γὰρ τῆς παλαιᾶς αἷμα ζώων ἀλόγων ἦν, ὅτι ὁ νόμος ἐδόθη,—въ ветхомъ завѣтѣ, когда былъ данъ законъ, употреблена была кровь безсловѣсныхъ животныхъ. [30]) τὴν καινὴν διαθήκην,—новый завѣтъ. [31]) εἰπὼν,—говоря. [32]) Пропускъ: ὅταν οὖν εἴπῃ ὑπερ ὑμῶν διδόμενον, ἀντὶ τοῦ ὑπερ τῆς ὑμετέρας φύσεως τῶν ἀνθρώπων νόει,—и такъ, когда онъ говоритъ: за васъ даемое, то ты понимай: за вашу человѣческую природу. [33]) ἐπὶ τῇ ἀπαλλαγῇ,—во избавленіе.

работы египетскы съвръшаютъ [1]) и кровь ов'чя о съблюденіи пръвенецъ; новая же пасха—оставленіе [2]) грѣховъ и на съблюденіи священ'нымъ и отлученымъ помысломъ Богови. Пръвѣе же хлѣбъ, таче чяшя; прежде бо трудно и болѣзнено [3]) дѣѩніе и нужно съдѣлано, поты бо прежде [4]) добродѣтели. Ѩко хлѣбъ и токмо въ в' потѣ лица дѣется, но и ѩдущи, і ед'ва снѣдаемь естъ, и тако по трудѣхъ веселіа божіа благодати [5]), еже естъ чяшя. Ѩкоже бо к'то о добродѣтели нужнодобродѣтелнѣ [6]) трудится, достоинъ тогда даровъ будетъ и пріемлетъ добро піаньство [7]),—отступленіе отъ мира сего, ѩко Павелъ и Давидъ, деръзѣе же рещи,—ѩко Богъ отъ
Аввак. гл. 3, ст. 14. Авраама[8]).

Евангеліе. Обаче се рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. И Сынъ убо человѣческый идетъ по наречен'ному: оба-
621. а че горе || человѣку тому, им'же предастъся. И ти начаша искати в себѣ, которы убо будетъ отъ нихъ хотяй [9]) се сътворити. Бысть же пря в' нихъ, кый мнится ихъ быти боліи. Он' же рече имъ: царіе ѩзыкъ господьствують ими, и обладающеи ими благодетеле нарицаются. Вы же не тако, но боліи въ васъ да будетъ, ѩко мніи: и старѣй, ѩко служа. Кто бо боліи, възлежай ли, или служай? не възлежай ли? азъ же посреди васъ есмь, ѩко служай.

Толъкъ. Ничъто же окаменены душа окаѩн'нѣе; се убо Господь, виждь, что вѣща: ѩко рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. Неразумный убо не разумѣетъ[10])· Не ток'мо, да разумѣетъ явити бывшаго [11]), се глаголетъ Господь, но и да ѩвитъ свою благостыню и предателеву злобу, и ѩко съобѣдьникъ ему быти не усумнѣся, ниже пакы самъ остася своя творя[12]). Сице убо Господь образъ намъ положь, даждь и до кон'ца т'щимся пріобрѣсти съгрѣшающая. Но Сынъ убо человѣчь идетъ, вѣща, не ѩко немощенъ мьстіти себе, но
ѩко порекъ || самъ себѣ смерть на спасеніе 621. б
человѣкомъ. Обаче горе человѣку тому, им'же предается. Вречеся страдати, но ты поч'то обрѣтеся [13]), ѩко къ преданію готовъ быти? Сего ради и горе си наслѣдова [14]), понеже и зміа проклята есть, зане послужи діаволю съвѣту. Въсплищеваша [15]) же ученици, се слышав'шеи. Се ѩснѣе увѣси въ Іоан'нѣ. Нынѣ же о неразуміи преданіа ток'мо негодують и оттого [16]) и в'зависть приходятъ, прящеся, к'то ихъ будетъ боліи; в'падше [17]) же в' ту зависть послѣдован'нѣ. Понеже другъ къ другу хотяху глаголати [18])... азъ есмь луч'шіи, азъ есмь боліи, и ина таковаа. Ч'то же Господь? Устраняетъ плищь ихъ сима д'вумя указома: едино убо—ѩзыкы [19]), их'же гнушахуся, являетъ... тѣмъ подобитеся [20]), аще таковая мыслите [21]); другое же собою въ смиреномудріе ведетъ, ѩвляѩ себе служащимъ; [22])... хлѣбъ бо и чашу раздая [23]). Тѣм'же, поне азъ, отъ всякоя словесныя

---

[1]) ἐτελειτο,—совершалась. [2]) ἐπὶ ἀφέσει,—во оставленіе. [3]) и болѣзнено—лишнія. [4]) προηγοῦνται,—предшествуютъ. [5]) ἡ εὐφροσύνη τῆς τοῦ θεοῦ χάριτος,—радость отъ благодати божіей. [6]) δυσκατεργάςῳ,—неудобосовершимой. [7]) τὴν καλὴν μέθην. [8]) παρὰ τῷ Αββακούμ,—у Аввакума. [9]) хощетъ. [10]) οὐκ ᾐσθάνετο,—не образумился, не очувствовался (т. е. Іуда). [11]) Отъ словъ: Не ток'мо за...—невѣрно. καὶ γὰρ οὐ μόνον, ἵνα δείξῃ ὅτι οὐκ ἀγνοεῖ τὸ συμβησόμενον (ταῦτα λέγει...), — (говоритъ это Господь) не только для того, чтобы показать, что ему не безъизвѣстно имѣющее случиться... [12]) οὐδε πάλιν αὐτὸς ἀνῆκε τὰ οικεῖα ποιῶν, — и затѣмъ не оставилъ исполнять свое намѣреніе. [13]) Пропущено: золъ,—κακος. [14]) ἀποκεκλήρωται,—достанется въ удѣлъ. [15]) ἐθορυβήθησαν,—устрашились, смутились. [16]) Отъ словъ: Нынѣ же о неразуміи... — невѣро. νῦν δὲ οὐ περὶ τῆς ὑπονοίας τῆς προδοσίας θορυβοῦνται μόνον, ἀλλὰ ἐκ τούτου θορύβου...,—теперь они не только смущаются по поводу подозрѣнія въ предательствѣ но отъ этого смятенія... [17]) ἐνέπεσον, — впадоша. [18]) Пропускъ: ὅτι σὺ μέλλεις προδιδόναι, καὶ αὖ ἐκεῖνος τούτῳ, ὅτι σὺ, ἐκ τούτου προήχθησαν εἰς το λέγειν, — что ты намѣренъ предать, а другой опять тому: ты; отсюда перешли къ тому, что стали говорить. . [19]) τῷ τῶν ἐθνηκῶν,—примѣромъ язычниковъ. [20]) δεικνύων ὅτι τούτοις ἐοικότες ἔσονται, — показывая, что они имъ будутъ подобны... [21]) φρονοῦσιν,—мыслятъ. [22]) Пропускъ: καὶ γὰρ δὴ τότε, καθὰ εἴρηται,—ибо тогда, какъ сказано, онъ... [23]) διένειμεν,—раздѣлилъ.

и ангельскаго [1]) существа поклоняемъ, по-
среди васъ [2]), како вы достоини есте вы-
621. в сокомыслити и о ста|рѣшиньствѣ завидѣ-
ти? [3])... въспоминаетʼже имъ, ѩко [4]) отъ
единого хлѣба ѩдосте и отъ единоя чяши
писте другы васъ и съединены и едино-
трапезны себѣ сътворихъ [5]). Почто недо-
стойнѣ мыслите? Но ни азъ симъ послу-
жихъ, симʼ же ни, но всѣмъ единако [6])...
Ты же ми отъ сихъ разумѣй, како несверʼ-
шени бѣше [7]) ученици, но виждь, како
послѣди въсіаша. Да постыдятся манихеи,
глаголющеи, ѩко отъ естества суть нѣціи
неучени, и не мощʼно преложити таковыхъ.

Евангеліе: Вы же есте пребывʼше съ
мною въ напастехъ моихъ: и азъ завѣща-
ваю вамъ, ѩкоже завѣща мнѣ Отецъ мой
царство: да ѩсте и пиете на трапезѣ моей
въ царьствіи моемъ: и сядете на престо-
78. лѣхъ, судяще обѣманадесяте колѣнома
іизраилевыма. Рече же Господь: Симоне.
Симоне, се сатана просить васъ, дабы сѣялъ,
ѩко пʼшеницу. Азъ же молихся о тебѣ, да не
оскудѣетъ вѣра твоя: и ты нѣкогда обращʼ-
ся утверди братію твою. Онʼ же рече ему:
621. г Господи, с тобою готовь есмь и вʼ темни||цю
и въ смерть [8]) ити. Онъ же рече: глаголю ти
Петре: не возгласить пѣтелъ днесь, донʼ-
деже трикраты отвръжешися мене невѣдѣти.

Тлъкъ. Понеже рече, ѩко предающому
мя горе, и посреди [9]) научі а [10]), ѩко
достоитъ вʼ миру мыслити [11]): ѩко паче
продаяи [12]) горе наслѣдствова [13]), такожде и
тѣмъ противнѣ вѣща, ѩко вы есте пре-
бывʼшеи съ мною вʼ напастѣхъ: тѣмъ и
въздаѩніа вамъ обѣщаваю [14])... да, ѩкоже
Отецъ мой обѣща ми, се еже есть, обърече
ми царство, ѩжьте и піите на трапезѣ
моей. Ясти же и пити рече, не ѩко брашʼ-
номъ тамо будущемъ, ниже ѩко чювьстве-
но царство его. Тожде самъ научи, к Са-
дукеомъ рекь, ѩко ангельско есть тамо жи-
тіе, и Павелъ такожде учитъ: царство Божіе
нѣсть брашно и питіе. Да не льститеся [15])
никтоже, слышавше—ѩсте и піете на тра-
пезѣ, но [16])... отъ мира сего царевъ почи-
таемыхъ сирѣчь [17]), ибо веселящеися съ ца-
ремь мнятся всѣхь частнѣйши быти. Се же
и о апостолѣхъ вѣща, ѩко всѣхъ честнѣй-
ше будутъ отъ него. Зане и престолъ [18])
сѣдѣніе слышя, не || престолы разумѣй, но 622. а
честь и славу; никто же бо зданʼныхъ и
рожденʼныхъ тамо сѣдитъ, но токʼмо свя-
тая Троица [19]), несъзданʼная [20]) и [21]) всѣхъ
Богу сѣдѣти [22])... А еже: судяще, рекʼше,
осужающе отъ двунадесятѣ плѣменъ не-
вѣровавʼшихъ. Не мало бо осужденіе отъ
Іzраиля невѣровавʼшимъ і апостоли, [23])
ізраильте же суть и ти [24]), вѣровавше. А
понеже убо предателю горе възда, симь же,
пребывʼшемь к нему в любви, толику честь
прорече имѣти; да не възвысятся, ѩко ве-
ліе что исправивʼше, и пребывʼше в любʼви
его, а не предавʼше его [25])... сатана же

---

[1]) Должно быть: всякаго ангельскаго и словеснаго [2]) Пропущено: служу,—διακονῶ. [3]) Пропускъ δοκεῖ δὲ μοὶ μὴ δὲ παρέργως οὕτως μνημονεύσαι τῆς ἀνακλίσεως ταύτης καὶ τῆς διακονίας, ἀλλ' ἀναμιμνήσκων,—мнѣ кажется, что онъ не мимоходомъ упомянулъ объ этомъ возлежаніи и служеніи, но вспоминая... [4]) ὅτι εἰ,—что если. [5]) Вмѣсто: в едмиотрапезны васъ створихъ, должно быть: едина трапеза творитъ,—ἡ μία τραπεζα ποιεῖ, [6]) Пропускъ: πάντες οὖν ἓν καὶ το αὐτο φρονεῖτε, — поэтому и вы всѣ имѣйте однѣ и тѣже мысли. [7]) ἦσαν, — быша. [8]) на смерть. [9]) καὶ ἐν τῷ μέσῳ, — и между тѣмъ. [10]) Должно быть: я (ихъ), — αὐτους. [11]) μετριοφρονεῖν,—думать о себѣ скромно. [12]) τῷ παραδίδοντι,—предающему. . [13]) προσαπεκλήρωσεν,—назначилъ въ удѣлъ. [14]) Пропускъ: τουτέςι, συμφωνῶ πρὸς ὑμᾶς,—то есть, договариваюсь съ вами. [15]) πλανάσθω,—да (не) соблазняется. [16]) Пропускъ: (ἀλλὰ) νοείτω, ὅτι,—(но) пусть понимаетъ такъ, что. [17]) Отъ словъ: отъ мира сего... — невѣрно. ἐκ μεταφορᾶς τῶν παρὰ τοῖς τοῦ κόσμου βασιλεῦσι τιμομένων τοῦτο εἴρηται, — (что) это сказано въ переносномъ смыслѣ, о тѣхъ, которые пользуются почетомъ отъ царей міра сего. [18]) Должно быть: на престолѣхъ, — θρόνων καθέδρας (ἀκούων). [19]) Должно быть: святой Троицѣ. [20]) τοῦ ἀκτίςου (ἐςὶ το καθέζεσθαι),—несозданному. [21]) Пропущено: царю, — καὶ βασιλέως. [22]) Пропускъ: τῆς δὲ κτήσεως, ὡς δούλης τὸ ἵςασθαι. καὶ ταῦτα δὲ σωματικῶς λέγομεν, τὸ καθεῖσθαι καὶ τὸ ἵςασθαι,—а твари, какъ рабѣ, прилично стоять. Сидѣніе и стояніе мы здѣсь разумѣемъ въ тѣлесномъ значеніи. [23]) Пропущено: иже,—... ὄντες καὶ αὐτοὶ. [24]) Пропущено: однако,—ὅμως. [25]) Пропущено: рече, —φησὶν.

просить васъ сѣꙗти, се же: смутити, и вредити, и искусити; но азъ умолихъ. Не м'ните, вѣща, ꙗко ваше есть исправленіе, діаволъ бо вел'ми належить, ища васъ из'гнати любви моея и предателя показати. К' Петрови же се начинаетъ, зане дръзостнѣе инѣхъ бѣ и [1]) великомысля, о них'же заповѣда [2]) Христосъ: тѣ'мже, обличая и, рече, ꙗко сатанѣ много т'щаніе бысть на вы, азъ же просихъ о тебѣ. И [3]) по человѣку [4]) рече, Богъ бо его требуетъ
622 б прошеніа [5]). Молих' бо, вѣ||ща, да не оскудѣеть вѣра твоя. Аще бо и в' малѣ хощу ся подвизати [6]), но имаши лежаща сѣмена вѣры. Любо и листвіе свер'же духь искушающаго, на [7]) корень живъ, и не оскудѣетъ вѣра твоя. Ты же обращься и утвер'ди братію твою. Се удобь разумѣти есть. Понеже ученикомъ старѣйшиньствоимѣя [8]), отверъгъся мене плачеши и в' покаяніе пріидеши, утвер'ди прочая, се бо есть лѣпо ти, ꙗко съ мною [9]) церьк'ви суща камени [10]) утвер'женію. Разумѣти же кому се не токъмо тогда о апостолѣхъ речеся, да не ꙗко потверъждаются отъ Петра [11]), но и о всѣхъ до скон'чаніа вѣрнихъ. Ты убо, Петре, обращ'ся, добрѣ указъ будеши всякому [12]) покаꙗнію, и ник'то же вѣрующихъ в' мя отчает'ся, на тя в'зирая, апостола убо суща, отвръг'шася и пакы пръвый всѣмъ [13]) и вселенѣй учитѣльство [14]) пріим'ша, покаяніа ради. Проси убо сатана просѣꙗти тя и вредити, ꙗко паче п'шеницу чисту, падающа [15]), завидя ти, еже къ мнѣ, люб'ве, ꙗкоже паче обычай ему,—тако бо и на Іевѣ
пока..; но всяко тебе не оставихъ, || да не 622. а
оскудѣетъ вѣра твоя до кон'ца. Аще и молихъ самъ азъ о тебѣ; обаче ты не неради, но обращ'ся, се же есть, покаяв'ся, прослезивъ и отвер'женіа отбѣгъ, буди инѣмъ образъ вѣрнымъ каꙗтисяся, а не отчаꙗти. Ч'то убо Петръ? Отъ многы люб'ве дръзаетъ и обѣщавается, ꙗже ему немощ'на. Господь же, понеже видѣ его сурова [16]) вѣщающа [17])... ꙗвляетъ ему и видъ искуса, ꙗко отрвъженіе есть. Здѣ убо навыкаемъ ученіе великое,—не довлѣетъ усердіе человѣчьско без божіа помощи, ꙗко же паче и Петръ, в'малѣ оставленъ, аще и мьня любве и теплоту имы, но обаче Богу его оставльшу, и запятъ ему врагъ. І абіе не довлѣетъ Божіа помощь безъ усер'діа человѣчьска, ꙗкоже и Іудѣ нич'тоже пол'зова, а и [18]) все творящу Богу како бы приобрѣсти его; и [19]) призволеніе [20]) бо его не бѣ блага, приобрѣстися [21]). Убоим'ся убо, помышляюще діаволськыхъ прилогъ, како възмогають на слабыя. Сугубо [22]) же бѣ и Петръ отъ Бога дръжимъ; обаче мало по строенію оставленъ бывъ, въ отвръже-
ніи в'ведеся. Аще || не бы блюденъ отъ Бо- 623. г
га, и сѣмена вѣры в немъ лежатъ [23]), ч'то не бы пострадалъ? смотрѣніе [24]) бо се бѣ—и сего на преданіе въврещи, и [25]) браш'но діаволу, вѣща бо [26]) пророкъ ѳ из'браніи [27]).

---

[1]) Пропущено: вѣроятно,—εἰκος. [2]) ἐπεγγείλατο,– обѣщалъ. [3]) И—лишнее. [4]) Пропущено: сіе,—τοῦτο. [5]) ὡς γὰρ θεὸς τί ἐδεῖτο τοῦ αἰτήσασθαι,—ибо какъ Богъ, какую онъ имѣлъ надобность молиться. [6]) εἰ γὰρ καὶ προς μικρον μέλλεις σαλευθῆναι,—хотя ты и поколеблешься немного. [7]) Должно быть: но,—ἀλλὰ. [8]) ὅτι ἐπειδὴ σὲ τῶν μαθητῶν ἔξαρχον ἔχω μεθ' ὅ,—такъ какъ я имѣю тебя старѣйшимъ изъ учениковъ, то послѣ того, какъ (ты)... [9]) μετ' ἐμὲ, — послѣ меня. [10]) Пропущено: и, — καὶ. [11]) Отъ словъ Разумѣти же ..,—невѣрно. νοήσειε δ'ἂν τὶς τοῦτο οὐ μόνον περὶ τῶν τότε ἀποςολων εἰρῆσθαι. ὡς ἂν ὑποςηριχθῶσιν ὑπὸ τοῦ Πέτρου..., — можно думать, что это сказано не объ однихъ апостолахъ, чтобы они были утверждены Петромъ. [12]) πᾶσιν,– всѣмъ. [13]) τὰ πρωτεῖα πάντων,—первенство передъ всѣми. [14]) ἐπιςασίαν,—предстоятельство, надзоръ. [15]) παρεμβάλλων τὰ ῥυπαίνοντα, — набрасывая въ нее грязь. [16]) ἀπὸ προπετείας,—неразсудительно. [17]) Пропускъ: ἔδει γὰρ ἅπαξ ἀκούσαντα τῆς αὐτοαληθείας εἰπούσης αὐτῷ ὅτι πειρασθήσεται μηκέτι ἀντιτείνειν, — ибо разъ услышавъ отъ Самоистины, сказавшей ему, что онъ подвергнется искушенію, не долженъ былъ еще противорѣчить. [18]) καίτοι,—аще и. [19]) и—лишнее. [20]) Должно быть: произволенія. [21]) пріобрѣстися—лишнее. [22]) угубо—лишнее. [23]) Отъ словъ: и сѣмена вѣры...—невѣрно: καὶ (εἰ μὴ) σπέρματα ἐν αὐτῷ ἀποκείμενα ἦν ἀγαθα, — и еслибы, не были хорошія положенныя въ немъ сѣмена. [24]) Пропущено: у діавола,—τῷ διαβολῳ. [25]) γαρ, –ибо [26]) бо—лишнее. [27]) (τὰ βρώματα τῷ διαβόλῳ) ἐκλεκτὰ,– (пищи у діавола) избранныя.

гл. 1, ст. 16. Благодать же Богови, не оставляющу преподобныхъ и праведныхъ и смереныхъ сердцемъ, акы Петръ, милосер'дъ [1]) учитель [2]) и [3]) всея злобы и лукавьства [4]) чуждь.

Еванѓеліе. И рече имъ: егда послахъ вы безъ влагалища, и безь мѣха, и безъ сапогъ, еда ч'то лишени бысте? они же рѣша: ничьсоже. Рече же имъ: но нынѣ иже имать влагалище, да възметъ такожде и мѣхъ: и иже не имать, да продасть ризу свою, и купить ножь. Глаголю бо вамъ, ꙗко еще писаное се, подоваетъ, да скон'чается о мнѣ, еже, и съ безаконикы в'мѣнися: ибо еже о мнѣ, кон'чину иматъ. Они же рѣша: Господи, се ножа здѣ два. Онъ же рече: довольно есть.

Тлъкъ. Исперва убо, на проповѣдь посылая ученикы Господь въ вся [5]) грады, т'щи посла, ничтоже носяща потребная, ни едином' же пекущеся; достоꙗше бо имь навыкнути [6]) его силу и в таковыхъ.
623. а Убо самъ, ща||дя ихъ немощное, независтно
творитi а о потребныхъ нерадити [7]); нынѣ же повелѣваетъ спротивное [8])... себѣ самъ, [9]) .. ꙗвляꙗ имъ, ꙗкоже и [10]) до нынѣ, ꙗко дѣти, ихъ вождааше, ни о чесомъ же имъ веля печаловати; отнынѣ же лѣпо и самѣмъ, ꙗко мужемъ, смыслити и промышляти о себѣ. Аз' бо, вѣща, Отець вашь, пекыйся вами, уже отхожу. Отселе съвлецѣте [11]) и сами о себѣ [12]) пещися, и не всегда повати собою [13]); не будуть бо вамъ таковыи вещи удобны и безътрудны, но алъканіе и жаданіе и противніи мнози [14]), сіа бо ꙗвляетъ влагалища ради [15]) и мѣха и ножа. Тѣм'же въстанѣте, ꙗко ал'чющеи, требующе брашна, еже мѣха ради ꙗвляетъ [16])...Се же глаголеть, не да всегда ножь изъвлачити, но, ꙗкоже рече [17]), брани ꙗвляетъ и бѣды, и къ всѣмъ готовомъ быти. Да не мнять потомъ [18]), ꙗко нич'тоже отъ себе апостоли добродѣтели внесоша, но все Божіе бысть; не тако, рече, будетъ се; но ꙗко бездушнымъ ар'ганомъ велю моимъ
ученикомъ быти [19]), но и || отъ тѣхъ самѣхъ 623. б
пишу [20]) принести имъ, [21]), ꙗше хощу [22]). Обрящеши убо [23]), паче же Павла, много и по разуму человѣчьску исправ'льшя [24]). И
почьсти Дѣꙗніе, обаче и в' тѣхъ не отметаетъ [25]). Божіа помощи [26]). Абіе же и Дѣян. гл. 18, ст. 3, гл. 20 ст. 34.
по'лзу пріимають апостоли, в негордост'ное отъ него [27]); ибо [28]) и тіи ни [29]) единомъ радяще, всего отъ Бога чааху, и бываше имъ: кычаахуся убо, ꙗко выше человѣчьскаго существа получше. И инако же,

---

[1]) φιλοςόργος,—нѣжно любящій. [2]) καὶ περὶ τὸν διδάσκαλον, — и относительно (своего) учителя. [3]) и—лишнее здѣсь. [4]) πάσης πονηρᾶς ὑπονοίας, — всякаго дурнаго подозрѣнія. [5]) Должно быть: въ веси, и,—ἐπὶ τὰς κώμας καὶ. [6]) μαθεῖν,—узнать. [7]) Отъ словъ: Убо самъ щадя... невѣрно. αὐτὸς γὰρ κηδόμενος αὐτῶν ὡς ἀσθενῶν, ἀφθόνως ἐποίει αὐτοῖς τὰ χρειώδη ἐπιρρεῖν καὶ ἀφροντίςως, — ибо самъ заботясь объ нихъ, какъ о слабыхъ, дѣлалъ такъ, что и безъ ихъ заботы къ нимъ текло въ изобиліи нужное. [8]) Пропущено: не противорѣча,—οὐκ ἐναντιούμενος. [9]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [10]) Вмѣсто: ꙗкоже и, должно быть: яко, — ὅτι. [11]) ἐκδύσασθε πρός τὸ, — возьмитесь, [12]) (φροντίζειν) τῶν οἰκείων,— (заботиться) о своихъ дѣлахъ. [13]) καὶ μὴ πάντα θαῤῥεῖν ἐμοὶ, — а не полагаться во всемъ на меня. [14]) Отъ словъ: но алъканіе... невѣрно. ἀλλὰ καὶ πείνῃ καὶ δίψῃ καὶ ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσεῖσθε, — но вы подвергнетесь и голоду, и жаждѣ, и многимъ превратностямъ. [15]) διὰ τοῦ βαλαντίου,—словами— влагалище. [16]) ὃ διὰ τῆς πήρας αἰνίττεται, — на что указываетъ словомъ — мѣхъ. Затѣмъ пропускъ. καὶ ἀνδρίζεσθε, ὡς ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσόμενοι, ὃ διὰ τῆς μαχαίρας ἐμφαίνει,—и будьте мужественны, такъ какъ вы подвергнетесь многимъ превратностямъ, на что указываетъ словомъ—ножъ. [17]) ἔφην,— я сказалъ. [18]) οἱ μετέπειτα,—потомки. [19]) Отъ словъ: но ꙗко бездушнымъ... — невѣрно. οὐ δὲ γὰρ ὡς ἀψύχοις ὀργάνοις βούλομαι τοῖς ἐμοῖς μαθηταῖς χρᾶσθαι,—ибо я не хочу пользоваться моими учениками, какъ бездушными орудіями. [20]) ἐπιζητῶ,—требую. [21]) (ἐπιζητῶ) τὰ.., προσφέρειν αὐτοὺς, — (требую) чтобы и они приложили дѣла (отъ себя). [22]) яже хощу — лишнее. [23]) ἀμέλει, καὶ εὑρήσεις τοὺς ἀποςόλους, — и дѣйствительно, ты найдешь, что апостолы... [24]) πολλὰ καὶ ἐξ ἐπινοιῶν ἀνθρωπίνων κατορθοῦντα, — хорошо исполнявшаго многое и изъ области человѣческихъ искуствъ. [25]) οὐκ ἀπῆν,—не отсутствовала. [26]) Должно быть: помощь,—βοήθεια. [27]) (ὠφελοῦντο) εἰς τὸ ἄτυφον ἐκ τούτου,— (получаютъ) отъ этого (пользу), — именно, скромность. [28]) εἰ γὰρ καὶ,—ибо еслибы, и. [29]) Должно быть: ни о.

брань по естеству, пагуба есть—ничтоже
о себѣ поразумѣти [1])… тѣм'же убо и
вѣща имъ: ꙗко отселѣ и мѣхы носите, се
же есть, таци будете и пецитеся, ꙗко ал'-
чюще, и ножи купите, еже есть, тако про-
мышляйте о себѣ, ꙗко к' бѣдамъ и ра-
темь прираждьшеся. И инако еже [2])
въспріаше [3]) нѣціи, — еже купити [4]).
Но [5]) ꙗвляетъ, вѣща [6]) наитіе на ня [7]),
не у будуще [8]), и ꙗко хотятъ ꙗти быти отъ
убіиць [9]) Понеже бо они отъ [10]) старѣй-
шиньствѣ пряхуся, нѣсть, вѣща, старѣй-
шиньству времени, но—бѣдамъ и заколенію;
ибо азъ учитель вашь на смерть отхожду,
623. в || и то же не чьстну смерть, но и се испол-
нится о мнѣ: съ безакон'ники в'мѣненъ
Исаі. гл. 53, ст. 12. бысть. Наитіе разбойникъ сходъ [11]) ꙗви-
ти хотя, помяну ножи, ниже свер'шено
откры, да, не боꙗзнію коею смятутся,
ниже до кон'ца ум'лъчя, да не напраз-
нымъ наитіиемъ устрашатся; паче же,
по нихъ [12]) поминающе, дивятся ему, ꙗко
проповѣдающи [13])… како самъ даꙗшеся на
смерть за спасеніе человѣкомъ, и того
ради нич'тоже злыхъ отбѣгаютъ, да спасутъ
нѣкіа. Се убо въ указѣ сего ради глаго-
лаше [14]), да, по сихъ въспоминающе и
разумѣв'ше, пол'зуютъ. Понеже тол'ми
бѣша неразумни, ꙗко: се два ножа, вѣщаша;
онъ же [15]) рече: доволно есть; а не бѣ до-
вол'но. Аще бы [16])… и сто ножевъ [17])…
но по божественому съдѣйству треба бѣ
сущи и два много [18]). Но обаче Господь
не хотѣ обличити ихъ, ꙗко не разумѣв'ша,
но рече)[19]: довол'но есть, премину [20])…
ꙗко и се: разорите церковь сію; по-
слѣдни же убо разумѣша ученицы по
въскресеніи[21])…

Евангеліе. И из'шедъ, иде по обычаю Зачало 109.
в'гору Елеоньскую: по нем'же идошя уче-
ници его. Бывъ же || на мѣстѣ, рече имъ: 623. г
молитеся, да не в'нидете в' напасть. И самъ
отступи отъ нихъ, ꙗко връженіе камене,
и поклонь колѣнѣ, моляшеся, глаголя:

---

[1]) **Отъ словъ: И инакоже, брань… — невѣрно и съ пропускомъ.** καὶ ἄλλως δὲ, ἀργία φύσεως καὶ διαφθορὰ, τὸ μηδὲν ἀφ' ἑαυτῶν ἐπινοεῖσθαι, ἀλλὰ πάντα, τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου, ἀληλεσμένα προσδοκᾶν, — **притомъ ничего не изобрѣтать самимъ, а ожидать всего, какъ говорится, въ измолотомъ видѣ, — это лѣнь и порча природы.** [2]) **Должно быть:** же, — δὲ. [3]) Должно быть: въспріаша, — ἐξέλαβον (**понимали**). [4]) **Пропущено: ножъ,** — μάχαιραν. [5]) Но — лишнее. [6]) Должно быть: вѣщаша, — φασὶ. [7]) κατ' αὐτοῦ, — на него. [8]) (τὴν ἔφοδον) ὅσον οὔπω, γενησομένην, — (нападеніе) имѣющее вскорѣ быть. [9]) Вмѣсто: яти быти отъ убіиць, должно быть: (ꙗти) его люди — убійцы, — (μέλλουσιν) αὐτὸν συλλαμβάνειν φονεῖς ἄνθρωποι. [10]) Должно быть: о. [11]) сходъ — лишнее. [12]) μετὰ ταῦτα, — по сихъ (послѣ того). [13]) (θαυμάζωσιν αὐτὸν) ὡς προγινώσκοντα καὶ ἐκπλήττον, — (чтобы подивились ему), **какъ онъ зналъ напередъ и изумились…** [14]) ταῦτα γὰρ οἶμαι τὰ αἰνιγματώδη διὰ τοῦτο ἔλεγεν, — **я думаю, (Господь) говорилъ это загадочно для того…** [15]) **Пропускъ:** (ὁ δὲ) ἐπεὶ εἶδεν αὐτοὺς μὴ συνηκότας, — (**онъ же**) **такъ какъ видѣлъ**, что они не **поняли.** [16]) **Пропускъ:** ἀνθρωπίνῃ βοηθείᾳ ἔδει κεχρῆσθαι κατὰ τῶν λῃστρικῶς ἐπιόντων…, — (**еслибы) нужно было употребить человѣческую помощь противъ пришедшихъ разбойническимъ образомъ, то…** [17]) **Пропущено: не былобъ достаточно,** — οὐ ἱκαναὶ (μάχαιραι) ἦσαν. [18]) Отъ словъ: но по божественому… — **невѣрно и съ пропускомъ.** εἰ δὲ μὴ τοῦτο, ἀλλὰ θειοτέρας ἔδει συνεργείας, περιτταὶ καὶ αἱ δύο, — **если же не это, а божественное содѣйствіе нужно было, то и два ножа были излишни.** [19]) ἀλλ' εἰπών, — **но сказавъ.** [20]) **Пропускъ:** ὥσπερ οὖν καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὰν πρός τινα ὁμιλοῦντες, ἴδωμεν αὐτὸν μὴ συνιέντα ὅ εἴπομεν, λέγομεν, καλὸν, ἄφες, καίτοιγε οὐκ ἔςι καλον, ἀλλ' οὖν ἵνα μὴ ἐνοχλῶμεν, ἀφίεμεν. ποιεῖ δὲ τοῦτο ὁ κύριος, ἐπειδὰν ἴδῃ τοὺς μαθητὰς μὴ νοήσαντας τὸ λεχθέν, παρατρέχει γὰρ, καὶ ἀφίησι, τῇ τῶν πραγμάτων ἐκβάσει τὴν κατανόησιν τῶν ῥηθέντων ἐπιτρέπων, ὥςπερ καὶ ὅταν εἶπε, — **какъ и мы, когда, бесѣдуя съ кѣмъ нибудь, видимъ, что онъ не понимаетъ сказаннаго, говоримъ: хорошо, пусть такъ, хотя не хорошо, но оставляемъ, чтобы не оскорбить, такъ дѣлаетъ и Господь: когда увидѣлъ, что ученики не поняли сказаннаго, то идетъ впередъ, а это оставляетъ, предоставляя уразумѣніе сказаннаго теченію обстоятельствъ, подобно тому, какъ когда онъ сказалъ.** [21]) **Пропускъ:** τινὲς δὲ κατ' εἰρωνείαν ἔφασαν εἰπεῖν τὸν κύριον, τὸ ἱκανόν ἐςι. εἰπόντων γὰρ τῶν μαθητῶν, ἰδοὺ ὧδε μάχαιραι δύο, ὁ κύριος εἰρωνικῶς, φασίν, εἴρηκεν, ἐπεὶ δύο εἰσί, πολλαί εἰσι πάντως, καὶ ἀρκοῦσιν ἡμῖν πρὸς πλῆθος τοσοῦτον ἐπελευσόμενον ἡμῖν, — **нѣкоторые говорятъ, что Господь иронически сказалъ: довольно есть. Когда ученики сказали: вотъ, два ножа, то Господь, говорятъ, иронически сказалъ: если есть два, то это, конечно, много, и довольно для насъ противъ такой большой толпы, какая придетъ на насъ.**

Отче, аще волиши мимо нести чашу сію
отъ мене: обаче не моя воля, но твоя да
будетъ. Ꙗви же ся ему ангелъ с небесе
ѹкрѣпляа его. И бывъ в'подвизѣ, прилѣж-
нѣе моляшеся. Бысть же потъ его, ꙗко
капля крове, каплющи на земьлю. И въ-
ставъ отъ молитвы, пришедъ къ ученикомъ,
обрѣте ихъ спяща отъ печали, и рече к'
нимъ: что спите? В'ъстав'ше молитеся, да
не в'нидете в напасть.

Тлъкъ. По вечери убо не уныніе игръ[1])
и сонъ Господа пріемлеть, въ [2]) ученіи [3])
молитва, насъ бо ради се ꙗвляемо и ука-
заемо. Горе же имы [4]), иже по вечери не-
чистое *любодѣꙗніе и блужіе и піаньство* [5])
начинающимъ [6]). Отходитъ убо Господь
в гору Елеоньскую, научаа ученикы, ꙗко
да молятся [7]); лѣпо бо есть единому тво-
рити [8]), сего ради и [9]) ученикъ отсту-
паетъ[10]). Ток'мо едины три поимаетъ славы
624. а своея [11]) видителя. Понеже || бо в' подвизѣ
моляшеся, да [12]) мнять, ꙗко боꙗзни быти,
тѣ'мже сіа божественыя славы и свыше
свѣдѣтельства самовид'ци и слышателе
поимаетъ, да егда в подвизѣ будетъ, че-
ловѣчьское естество мнять будуще [13]). И
того ради увѣрятся [14]), ꙗко поистинѣ чело-
вѣкъ бысть, и по естеству свое творитъ[15]),
и похотѣваетъ живота и самъ, ꙗко че-
ловѣкь, молитъ преити чаши, животолюб'но
бо есть человѣкъ, тѣмъ іереси отгоня
глаголющихъ, ꙗко по меч'ту въчеловѣчи-
ся. Аще бо не бы се было [16]), они быша
много бляли [17])... Еже бо [18]) молити [19])
чяши преити—человѣчьское; а еже скоро
рещи: обаче не ꙗко моя воля, но твоя да
будеть творити... естеству влекущу не
обращатися [20]) Ни воли моей быти чело-
вѣчестѣй, но твоей, твоя бо нѣсть... моя
Божіа воля [21]); двѣ бо естествѣ имѣ Хри-
стосъ единъ,—имать в'ся и естеству,—волю-
Божію же и человѣчьскую волю. Хотеше
убо естество человѣчьское *жити, естество*
убо [22]); паче [23]) послѣдьствуя Божественѣй
воли, еже есть вся человѣкы спасти || ; 624. б
об'щь [24]) убо Отцу и Сыну и святому
Духу, смерть пріꙗтъ, и тако едино бысть
хотѣніе —рек'ше спасенаа [25]). Ꙗко отъ
человѣчьскаго естества бѣ- еже молитися,
по уступленію страждущу[26]) об'щую страсть
животолюбіа, а не по божеству, ꙗкоже
рѣшя проклятіи Аріане, ꙗвляа оть пота [27])
таковы подвизи [28]), ꙗкоже и капли, ꙗко
крови, отъ него пасти[29]). Подобно есть зѣ-
ло рещи и[30]) о стружающих'ся [31]), ꙗкоже и
и о горко плачющемъ, гор'кіа убо слезы

---

1) Должно быть: не развлеченіе и игры, — οὐ ῥαθυμία καὶ παίγνια. 2) Должно быть; но, — ἀλλὰ. 3) διδασκαλία καὶ,—ученіе и. 4) Должно быть: имъ,—τοῖς. 5) блуженіе и піанство,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. 6) Пропущено: послѣ ужиновъ,—μετὰ τὰ δεῖπνα. 7) Должно быть: научивъ ученики, отходитъ Господь въ гору Елеонскую, да помолится,'— ὑπαναχωρεῖ γοῦν εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν μετὰ τὸ τοιαῦτα διδάξαι τοὺς μαθητάς, ὡς ἂν προσεύξηται. 8) εἰώθει γὰρ καταμόνας τοῦτο ποιεῖν,—онъ имѣлъ обычай дѣлать это наединѣ. 9) Пропущено: отъ,—ἀπὸ. 10) Пропущено: не всѣхъ учениковъ а,—οὐ πάντας δὲ τοὺς μαθητάς, ἀλλὰ. 11) Пропущено: на горѣ,—ἐν τῷ ὄρει. 12) ἵνα μὴ,—да не. 13) τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο εἶναι λογίσωνται,—признали это дѣломъ человѣческой природы. 14) διὰ γὰρ τὸ πιςώσασθαι,—для увѣренія. 15) ἐνδέδωκε τῇ φύσει τὸ ἑαυτῆς ποιεῖν,—онъ дозволилъ природѣ дѣлать свойственное ей. 16) εἰ γὰρ καὶ τούτων γενομένων,—если и послѣ этого. 17) Пропускъ: τί οὐκ ἂν εἶπον, εἰ μηδὲ ταῦτα ἐγένετο,—то чего они не сказали бы, еслибы этого не было. 18) οὖν,—убо. 19) На полѣ поправлено: хотѣти. Такъ и должно быть: по гречески θέλειν. 20) Отъ словъ: творити естеству... съ пропусками и невѣрно. δείκνυσιν ὅτι καὶ ἡμᾶς οὕτω δεῖ διακεῖσθαι καὶ φιλοσοφεῖν, καὶ τῷ θείῳ θελήματι παραχωρεῖν καὶ τῆς φύσεως ἀνθελκούσης, μὴ ἐπιςρέφεσθαι,—показываютъ, что и намъ слѣдуетъ такъ настроять себя и такъ мудрствовать,—повиноваться волѣ Божіей и не уклоняться въ другую сторону даже и тогда, когда бы наша природа увлекала насъ. 21) οὐκ ἔςι τοῦ ἐμοῦ θείου θελήματος κεχωρισμένον, — (нѣсть) отъ моей божественной воли отдѣлена. 22) φυσικὸν γὰρ,—ибо это естественно. 23) εἶτα,—потомъ. 24) κοινὸν ὄν,—что обще (что составляетъ общую волю). 25) Пропущено: смерть,—θάνατος. 26) Должно быть: страждуща (естества),—(φύσεως) πασχούσης. 27) δῆλον ἐκ τοῦ καὶ ἱδρῶσαι καὶ,—видно это изъ того, что онъ потѣлъ и... 28) Пропущено: быша,—(δῆλον ἐκ τοῦ)... γενέσθαι. 29) Пропущено: употребляя выраженіе присловія,—τοῦτο δὴ τὸ τῆς παροιμίας. 30) и—лишнее. 31) Пропускъ: ὅτι αἷμα ἵδρωσεν,—что они кровью потѣютъ.

плачя глаголемъ [1]). Им'же се хотяй ꙗвити
евангелистъ, ꙗко не тон'кыми указаніи по
лицемѣрію, но каплями пота мочимо [2]).
Ꙗвѣ убо есть... потяшеся естество [3]) то
в' подвизѣ человѣчьско... [4]), а не Божіе;
понеже человѣчьску естеству попусти
страдати, и тако пострада, да ꙗвитъ, ꙗко
не по мечьту ꙗвися человѣкь, абіе же
тайнѣй [5]) и об'щее [6]) человѣческу есте-
ству боꙗзнь исцѣли собою, истощивь ю
и трудну сътвори Божіею волею [7]). Отъ
тѣла исходящая поты [8])... падающая се
ꙗвляя, речетъ убо кто,—усушати и оти-
624. в рати и отпадати || отъ насъ боꙗзні и потомъ,
мужающуся естеству нашему и о Христѣ
укрѣпляющуся. Аще бо не сего бы ꙗвляа,
реку, наше человѣчьское естество [9]) стра-
щеніе исцѣлити хотя, не бы зѣло ужа-
стивъ бывъ іне доблѣ [10]) тако постилъся [11]).
Ꙗви же ся ему ангелъ, укрѣпляа его. И
се есть в наше утѣшеніе, молитвы силу
навыкнувъ [12]), ꙗко укрѣпляетъ, навык'-
шею [13]) в' бѣдахъ [14]) продолжаемъ. И
Моисиови [15]) убо събысться в'велицѣй пѣс-
ни реченое [16]): и да укрѣпятся ему вси
сынове Божіи. Нѣціи же тако съдѣйство- Второз. гл. 32, ст.
ваше [17]) реченое: ꙗко ꙗвися ему ангелъ,
славя его и глаголя: тебѣ есть, Господь [18]),
крѣпость, ты бо възможе на смерть и отъ
ада свободилъ еси родъ человѣчьскый. Си
убо такова, Тъжде обрѣтъ ученики спяща,
укаряетъ ихъ, абіе и учитъ в'напастѣхъ
молитися, ꙗко подвижатися отъ нихъ [19]),
то бо есть не внити в напасть, се же есть,
не пожер'ту быти напастьми [20])... тѣм'же
и [21]) велитъ намъ молити, да в тишинѣ суть
вся нашя, ни да в'падемъ в'каково зло, де-
моньско бо се || есть—еже в'метати себе в 624. г
напасти и гордости. Како бо рече ꙗко [22]):
всяку радостъ мните [23]), егда въ искусъ
в'падете. И что се? еда противная гла- Іак. гл. 1, ст. 2.
големь? Се бо и ꙗковы [24]) не рече: ꙗко
в'метаетеся, но: егда впадете, не падайте-
ся, но всяку радость мните [25]), и неходи-
мо [26]) творите ходимо [27])... всяку же ра-
дость мните, егда въ плотьская озлобленіа
и въ искусы в'падаемъ; елма бо внѣшніи
нашь человѣкъ тлѣетъ, тол'ма внутреніи
обновляется [28])...

Евангеліе. Еще же ему глаголющу,

---

1) **Вмѣсто: горькія убо слезы плачя глаголемъ, должно быть:** что они кровію плачутъ, — (ὅτι) αἵματα κλαίει. 2) **Отъ словъ: ꙗко не тон'кыми... — невѣрно и съ пропускомъ.** ὅτι οὐχὶ λεπταῖς τισὶ νοτίσι, καὶ οἷον ἐνδείξεως χάριν ἐμφαινομέναις, ἀλλὰ σαγόσιν ἀδραῖς ἱδρώτων περιεστάζετο, τοὺς τῶν αἱμάτων θρόμβους εἰς εἰκόνα τοῦ γενομένου παρείληφεν,—что онъ былъ увлажненъ не какою либо тонкою и какъ бы для видимости показывавшеюся жидкостію, но крупными каплями пота, употребилъ для обозначенія того, что было на дѣлѣ, капли крови. 3) ὡς ἡ ἱδροῦσα φύσις,—что потѣвшее естество. 4) Пропущено: бѣ, — ἦν. 5) ἅμα δὲ μυστικώτερον,— и вмѣстѣ съ тѣмъ (чтобы показать) болѣе съ таинственною цѣлью, что. 6) Должно быть: общую,—τὴν κοινὴν (δειλίαν). 7) καὶ κατήκοον ποιήσας τῷ θείῳ θελήματι,— и сдѣлавъ покорною волѣ божіей. 8) Пропущено: и,—καὶ. 9) естество—лишнее. 10) καὶ ἀγεννὴς, — и малодушенъ. 11) οὕτως ἵδρου,—тако потѣлъ. 12) ἵνα... μάθωμεν,—да узнаемъ. 13) καὶ μαθόντες,—и узнавъ. 14) Пропущено: ее,—ταύτην (εὐχὴν). 15) Μωσέως,—Моусеа, моусеево. 16) προφητεία,—пророчество. 17) περιεργάσαντο,—трудились надъ (сказаннымъ), изъясняли (сказанное). 18) κύριε. 19) ὥστε μὴ νικηθῆναι ὑπὸ τούτων,—чтобы не быть побѣжденными ими. 20) Пропускъ: μηδὲ εἴσω τῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας γενέσθαι,— и не быть подъ его властію. 21) ἢ καὶ ἁπλῶς,—или и просто. 22) πῶς οὖν φησὶν ὁ Ἰάκωβος ὅτι,—какъ же Іаковъ говоритъ, что. 23) имѣйте. 24) Должно быть: и Іаковъ, — καὶ Ἰάκωβος. 25) имѣйте. 26) ἀβούλητον,—не хотимое (невольное). 27) βουλητόν, — хотимо (вольное). Затѣмъ пропускъ. κρεῖττον γὰρ εἰ μὴ ἦλθον, ἐπεὶ δὲ ἦλθον, τί δεῖ ἀνόνητα λυπεῖσθαι; δεῖξον οὖν μοὶ ῥητῶς προσταττόμενον τὸ εὔχεσθαι εἰς πειρασμοὺς ἐμπεσεῖν, ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοις. οἶδα δὲ ὅτι διττὸν τὸ εἶδος τῶν πειρασμῶν, καὶ ὅτι τινες νοοῦσι μὴ εἰσέρχεσθαι μεν εἰς πειρασμὸν δεῖν εὔχεσθαι, τουτέστιν εἰς τὸν τὴν ψυχὴν ἡττῶντα, ἤγουν εἰς πορνείας πειρασμὸν, εἰς θυμοῦ πειρασμον—лучше, еслибы не пришли (искушенія), но если пришли, зачѣмъ безполезно печалиться? Укажи ты мнѣ, гдѣ буквально предписывалось бы молиться о томъ, чтобы впасть въ искушенія; но ты не можешь этого сдѣлать. Знаю, что два вида искушеній и что нѣкоторые понимаютъ такъ, что не должно молиться о томъ, чтобы подвергнуться искушенію, т. е. такому, которое побѣждаетъ душу, какъ напримѣръ, искушеніе блуда, искушеніе гнѣва. 28) Пропускъ: οἶδα μὲν οὖν ταῦτα, ἀλλὰ τὰ ἀληθέστερα προκρίνω, καὶ τὰ τῷ παρόντι σκοπῷ προσφυέστερα,—знаю я это, но предпочитаю то, что болѣе истинно и сообразнѣе настоящей цѣли.

се народъ и нарицаемы Іуда, единъ отъ
обоюнадесяте, пред' ними идяше, и при-
ступи къ Іисусови цѣловати его. Се бо [1])
далъ имъ знаменіе: его же аще лоб'жу, тъ
есть. Іисусъ же рече ему: Іудо, лоб'заніем'
ли Сына человѣчьскаго предаеши? Видѣв'-
ше же, иже бяху о немъ [2]), бываемое,
рѣшя ему: Господи, аще ударимъ ножемъ?
И удари единъ нѣкый отъ нихъ архіерео-
ва раба, и урѣза ему ухо десное. Отвѣ-
щав' же Іисусъ рече: оставите до сего, и
коснувъ ухо его, исцѣли его. Рече же
Іисусъ къ пришедшимъ на нь архіереомъ
625. а и воево||дамъ церковнымъ и стар'цемъ:
ꙗко на разъбойника ли изыдосте съ
оружіемъ и дреколми ꙗти мя? По вся
дни, сущу ми въ церкви с вами, и не
прострoсте руки на мя: но се есть ваша
година и область темная.

Тлъкъ. Лоб'заніе в'дасть Іуда обѣтъ [3])
пришедшимъ, но не издалеча, да не облаз-
нятся, нощи сущи, и да не утаится Іисусъ,
того ради и съ свѣщами [4]) пріидоша.
Что убо Господь? Приходящу врагу лоб-
зати [5]), и паче бѣ млъніи пріиде на бла-
годарьственаго и нельстиваго [6]). Учитъ
убо насъ безлобію в'таковыхъ Спасъ! Уни-
чижаетъ же паче лоб'заніемъ предая [7]).
Ниже разумѣя самъ преданіа студа [8])?
Друга убо цѣлованіемъ, врага же преда-
ніемъ мѣсиши! Но кого преданіемь пре-
даеши? Сына человѣчя, се же есть, крот'-
каго и смѣренаго, тихаго, тебе ради
въчеловѣчив'шагося, и себе Бога суща. Се
же глаголааше и до послѣдняго часа, горя
о немъ: тѣмьже ни досади, ниже рече:
безъчеловѣчьне и неразумне, но: Іудо,
истин'нымъ именемь зовый. И ни || како 625. б
же [9]) уничижи его [10])... да не мнитъ, ꙗко
не вѣсть, но [11])... вѣсть [12])... ища покаꙗніа
его [13])... творитъ [14]).., а вѣдый [15]), ꙗко не
исправленъ есть, но убо свое творитъ [16]),
ꙗко паче и Отець его творяше въ вет-
сѣмъ [17]), вѣдый непослушающая жиды, но
обаче посылааше к нимъ пророкы. Абіе
же сему и насъ уча, да не озлобляемъ
съгрѣшающихъ, но исъправляемъ. Паче
ревнують убо ученицы и ножь вынимають.
Откуду же имяху? Агнецъ закольше и
отъ трапезы пришедше, в лѣпоту имяху
ножи. Запрещает' же ся теплый Петръ,
ꙗко, паче смотрѣніа Господня, ревность
имы. Иніи убо въпрашають: аще ударимъ
ножемъ; тъжде не ждетъ повѣленіа,—тако
всегда горя бѣ о учители, порази же раба
архиереова и урѣза ему ухо десное. Не
по случаю се, но образъ бѣ тогда іереомъ
в'сѣмъ рабомъ быти и погубити десное
слышаніе; аще бо быша послушали Моисіа,
не быша Господа славѣ распяли. Іисусъ
же убо цѣлитъ [18]); подобаетъ бо велицѣ || 625. в
Слова силѣ ослушавшаяся исцѣлити и
приложити имъ [19])... безлобіе [20]) ꙗвляꙗ,
и чюда ради възводя ихъ отступити неи-
стовьства. Глаголет' же къ архіереомъ и
къ воеводамъ церкве [21])... на всякъ день

---

[1]) сіе бо бѣ. [2]) съ нимъ. [3]) σύνθημα, — условный знакъ. [4]) μετα φανῶν καὶ λαμπάδων, — съ факелами и свѣтильниками. [5]) προσίεται τοῦτο το ἐχθρὸν φίλημα, — допускаетъ это вражеское лобзаніе. [6]) οἱ κεραυνοί δὲ ἠμέλουν ἐπι τον ἀχάριςον καὶ δόλιον, — и громы не пришли на неблагодарнаго и нѣроломнаго (Іуду). [7]) ὀνειδίζει δε μόνον, Ἰούδα φιλήματι προδίδως? Онъ только укоряетъ: Іуда, лобзаніемъ ли предаеши? [8]) οὐδὲ αὐτο το εἶδος τῆς προδοσίας αἰσχύνῃ? Неужели не стыдиться самаго вида предательства? [9]) Пропущено: бы,—ἂν. [10]) Пропускъ: εἰ μὴ καὶ τοῦτο εἰς βελτίωσιν αὐτοῦ ἦν, εἴπερ ἐβούλετο,— еслибы это не служило къ его улучшенію, когда бы онъ пожелалъ этого. [11]) Пропускъ. (ἀλλ') ἐπιγνοὺς κἂν τότε τὸν δεσπότην, ὡς πάντα,—но чтобы хоти теперь признавъ его владыкой и что онъ все (вѣсть). [12]) προσπέσῃ (καὶ μεταγνῷ);—припалъ къ нему (и раскаялся). [13]) (τοῦτου) ἕνεκεν καὶ τοῦτο (ἐποίησε),—(его или сего) ради это (творитъ,—сдѣлалъ). [14]) Пропускъ: καὶ ὀνειδίζειν ἔδοξεν, — и, казалось, упрекалъ. [15]) ᾔδει, — зналъ. [16]) ἐποίει, — дѣлалъ. [17]) ἐν τῇ παλαιᾷ, — въ ветхомъ завѣтѣ. [18]) τὸ ὠτίον ἀποκαθίςησι, — приставляетъ ухо. [19]) Пропускъ. (καὶ προστιθεναι αὐτοῖς) ὠτίον εἰς τὸ ἀκούειν. θαυματουργεῖ τοίνυν ὁ Ἰησοῦς διὰ τοῦ φαινομένου τούτου ἐπὶ τῷ ὠτίῳ θαύματος (τὴν ἀνεξικακίαν...), — (и приложити имъ) ухо, чтобы слышали. Іисусъ совершаетъ чудо, этимъ явнымъ чудомъ надъ ухомъ (беззлобіе). [20]) Пропущено: свое.—αὐτοῦ. [21]) Пропускъ: τουτέστι, τοὺς ταξεώτας, τοὺς ἐπὶ το ἐκτάσσειν τεταγμένους τὰς ἱερατικὰς ἀπαιτήσεις. ἢ καὶ τοὺς πεπιστευμένους τὰ τῆς ἐποικοδομῆς τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπισκευῆς

учахъ въ церкви, и не ꙗсте мене, и нынѣ разбойническы пріидосте, но поистиннѣ нощь дѣла начинаете, и власть ваша т'ма есть [1]), и того ради в' сіи часъ наблюдосте домъ вашь [2]).

Евангеліе. Ем'ше же его ведоша, и въведоша его в домъ архиереовъ. Петръ же въслѣдъ идяше издалеча. Въз'гнѣщьшемъ же огнь посреди двора, и в'купѣ сѣдшимъ имъ, сѣдяше Петръ посреди ихъ. Узрѣв'ши же его рабыни нѣкая сѣдяща при свѣтѣ, и възрѣвши на нь, рече: и съ с нимъ бѣ. Он' же отвръжеся его, глаголя: жено, не знаю его. И не по мнозѣ другый видѣвъ его, рече: и ты отъ нихъ еси. Петръ же рече: человѣче, нѣсмъ. И мимошедшу ꙗко часу единому, инъ нѣкый крѣпляшеса глаголя; въистину и съ с нимъ бѣ, ибо
625. г Галилеꙗнинъ естъ. Рече же Петръ, || человѣче, невѣмъ еже глаголеши: и абіе, еще глаголющу ему, възгласи петель. И обращься Господь възрѣ на Петра: и помяну Петръ слово Господне, ꙗкоже рече ему, ꙗко прежде дажде петелъ не възгласитъ, отвръжешися мене трикраты. И изшедъ вънъ птакася го'рко.

Тлъкованіе. Изнеможе Петръ, по прореченію Христову, и отвръжеся Владыкы [3]), не единою, но трижды и с клятвою творитъ отвръженіе. Вѣща бо Матөей: начатъ клятися и ротитися, ꙗко незнаю
Матө. гл. 26, ст. 74. человѣка. Тол'ма убо отъ страха обіатъ, бывъ оставленъ в'малѣ, облазньства ради [4]), ꙗко да накажется инѣмъ милостивъ быти, сурувъ бо бѣ [5]); аще бо [6]) не здѣ умудренъ, ꙗръ бы и не милостивъ былъ. Но тол'ма о страха обіатъ, ꙗко не разумѣ съгрѣшеніа, аще не Господь, обращься, възрѣл' бы. О благостыня! И осужде [7]) сый, не неради о спасеніи ученика. В лѣпоту, и [8]) осужденіе то спасеніа ради человѣчаска бысть [9]). Отвръжеся убо ученикъ пръвіе, таче куръ въз'гласи, и пакы отвръжеся, даже до третіаго, и паки възгласи куръ в'торое; тако бо и Ма||рко написа 626. а
по тон'ку же и извѣсто, съ бо написа Марк. гл. 14, зач.
отъ Петра навыкь, того и ученикъ бѣ. Тѣм'же, Мар'комъ реченая Лука в'малѣ рече [10])... И нѣсть съпротивная, еже Лука вѣща, оть Ма'рка реченное. И куръ по обычаю своему и дважды и трижды въз'гласитъ: но то'лма Петръ отягъчя отъ человѣчьскыя немощи, ꙗкоже ни отъ куроглашеніа в' чювьство пріити, но и по глашеніи кура паки отвръжеся и пакы [11]), отъ Іисусова благаго възрѣніа в' памятъ приходитъ. И из'шедъ вонъ, плакася гор'ко. Изыде убо, егда пер'віе отвръжеся, ꙗкоже Мар'ко вѣща. Таче достоꙗше ему Марк. гл 14, ст
пакы внити [12])... и [13]) в' чювьство пришедъ, и тако уже исходитъ и плачетъ гор'ко. Да не ꙗвится въ дворѣ, крыꙗся отъ нихъ [14]). Нѣціи же, не вѣмъ, како неразуменъ отвѣтъ [15]) о Петрѣ слагаютъ, глаголюще дръзостнѣ, ꙗко не отвръжеся Петръ, но рече: не вѣмъ человѣка, рек'ше, высока [16]) человѣка не вѣмъ, но Бога быв'ша [17]). Сих' же неразумное обличаеться [18])... иже л'жа творяща [19]) Господа і Евангелію противятся, но оттинудь не възмогутъ [20]),

---

ἔργα στρατηγοὺς ὀνομάζει. φησὶν οὖν πρὸς τούτους,—то есть, къ распорядителямъ, поставленнымъ для исполненія требованій священниковъ, или воеводами онъ называетъ и тѣхъ, коимъ повѣрялись дѣла по постройкѣ и украшенію храма,—говоритъ онъ къ нимъ. [1]) τοῦ σκότους ἐςὶ, — есть власть тьмы. 2) (ὥραν) οἰκείαν ὑμῖν καὶ τῷ ἔργῳ ᾧ ἐπεβάλλεσθε, — (часъ наблюдосте) приличный вамъ и тому дѣлу, которое вы предпринимали. 3) Пропущено: Христа, — Χριςὸν. 4) διὰ τὴν θρασύτητα, — за дерзновеніе. [5]) Пропущено: и—καὶ. 6) Должно быть: бы. 7) Должно быть: осужденъ. 8) καὶ γὰρ,—ибо и. 9) ἐκαρτερεῖτο, — переносимо было. [10]) Пропускъ: οὐκ ἀκρυβολογησάμενος, — не вошедши въ подробности. [11]) Пропущено: до тѣхъ поръ, пока,—ἄχρις οὗ. 12) Пропускъ: ἵνα μὴ δῶ μᾶλλον ὑπόνοιαν, ὡς τοῦ Ἰησοῦ ὢν,—чтобы не подать еще большаго подозрѣнія, что онъ былъ съ Іисусомъ. 13) Пропущено: паки,—πάλιν. 14) Пропущено: исходитъ,—ἔξεισιν. [15]) ἀπολογίαν,—защиту. [16]) ψιλον,—простого. [17]) ἀλλὰ θεὸν ἄνθρωπον γενόμενον, — но (знаю) Бога, сдѣлавшагося человѣкомъ. [18]) τοῦτον δὲ ἀνόητον ἔλεγχον ἄλλοις παρείσομεν,—это безразсудное доказательство оставимъ другимъ. [19]) ψεύστηντε γὰρ ποιοῦσι τὸν κύριον.—и бо они дѣлаютъ лживымъ Господа. 20) καὶ οὐδὲ δυνήσονται ὅλως συμβιβᾶσαι τὴν ἀκολουθίαν τῆς διηγήσεως,—и никакъ не смогутъ согласовать порядокъ повѣствованія.

ибо Петръ по'что плачетъ, аще не бы отвръгл'ся?

Евангеліе. И мужіе дер'жаще [1]) Іисуса, ругаахуся ему, біюще: и закрыв'ше его, біаху по лицу его, и въпрошааху его, глаголюще: прорци, к'то есть ударей тя? И ина многа хуляще глаголааху на нь. И ꙗко бысть день, събрашяся стар'ци людстіи, і архиерее и книжници, и ведоша его на сънмъ свой, глаголюще: аще ты еси Христосъ? р'ци намъ. Рече же имъ: аще вамъ реку, не имете вѣры: аще же въпрошу вы, не отвѣщаете ми, ни отпустите. Отселѣ будетъ Сынъ человѣчьскый сѣдя одесную силы Божіа. Рѣша же вси: ты ли еси Сынъ Божіи? Он' же к нимъ рече: вы глаголете, ꙗко азъ есмь. Они же рѣшя: что еще требуемъ свѣдѣтельства? сами бо слышахомъ отъ устъ его.

Тлъкъ. Досадители немилостивіи бѣшя сицевая наводяще Іисусови; абіе же лѣпо имъ и діаволя единого [2]) вида злобы оставити, но все истощити, да всѣми естество наше свято обрѣтется, побѣдитъ и раздрушитъ [3]), и всей истощитъ [4]); зане того ради въспріатъ естество наше Господь, да
626. в увеличитъ е къ в'сѣмъ діаволимъ || living козиемъ
и ꙗвитъ, ꙗко аще испер'ва бы вѣдалъ [5]) Адамъ, не бы положенъ [6]): того ради всю сладцѣ [7]) діаволю злобу, на немъ бываемую [8]), тръпитъ, да и по сихъ дръзаемъ, ꙗко естеству нашему [9]) одолѣв'шу, и ничтоже хул'на и досадна боимся. тѣм'же и хулимъ и біемъ, и, пророкомъ Господь, ꙗко ложь пророкъ, ругаемъ есть [10])... и ꙗко льстець [11])... И ꙗко бысть день. Поруганіа нощь [12]) и хулы отъ піаныхъ сугубь [13]), стар'ци и честнѣишяа часть [14]) въпрашаютъ его: аще ты еси Христосъ? Он' же, вѣдый помышленіа ихъ, ꙗко дѣломъ не вѣроваша, паче аще мощно бѣ [15]), како словомъ [16]) вѣруютъ? Аще вамъ реку, вѣща, не вѣруете; ибо аще бысте вѣровали словесемъ моимъ, что требѣ съборъ [17]); і аще въпрошу вы, не отвѣщаете ми, многажды бо въпрошени умол'чяшя, якоже и о крещеніи Іоан'новѣ и еже: рече Господь Господеви моему, и о съгрѣбленѣй. Гдѣ убо, слышав'ше, вѣровасте? Когда ли, въпрошени [18]), умлъчясте? Тѣмъ се ток'мо реку: отсели времени словомь и ученіемъ нѣсть вамъ, к'то есмь; аще бо бысте хотѣли
знати || мя [19])... отселѣ узрите мя Сына 626. г
человѣчя, сѣдяще одесную силы Божіа[20])... Они же о томъ словеси паче възъꙗришася отъ лютости, таче въпрашаютъ его: ты ли убо еси Сынъ Божіи? Он' же ти се посмѣшне[21])... отвѣщаваетъ: вы се глаголете, ꙗко азъ есмь; ибо неради о лютости ихъ и без' боꙗзни имъ бесѣдуетъ. Здѣ ꙗвляя, ꙗко ничтоже невѣрніи пол'зують и [22]) откровеніемъ тайныхъ, но паче вящ'ше осужденіе пріемлютъ: тѣм'же и крыти отъ таковыхъ лѣпо, се бо паче человѣколюбіе.

Евангеліе. И въстав'ше все множество Глава 23.
ихъ, ведоша его к' Пилату. И начашя на Зачало 110.
нь вадити, глаголющи: сего обрѣтохомъ раз'вращающа ꙗзыкъ нашъ, и възбраняюща кесареви дань даꙗти, глаголюще [23]) себе Христа царя быти. Пилат' же въпроси

---

[1]) держащіи. [2]) Вмѣсто: **имъ и діаволя единого, должно быть: діаволу ни единаго**,—(ἔδεί καὶ τὸν διάβολον μηδὲ ἓν εἶδος... [3]) Пропущено: его,—αὐτὸν. [4]) **и всей истощитъ—лишнія**. [5]) εἰ ἔνηφεν, — еслибы бодрствовалъ. [6]) οὐκ ἂν ἡττήθη,—не былъ бы побѣжденъ. [7]) сладцѣ — лишнее. [8]) ἐπ' αὐτὸν) χεομένων (εἶδων),—на него изливаемые (виды зла). [9]) Пропущено: во Христѣ,—ἐν Χριςῷ. [10]) Пропускъ. τὸ γὰρ προφήτευσον ἡμῖν τίς ἐςιν ὁ παίσας σέ; εἰς τοῦτο φέρει, χλευαζόντων αὐτὸν ὡς (πλάνον),—ибо слова: прорци намъ, кто есть ударей тя, къ тому отяосятся, что они его осмѣивали, какъ льстеца (обманщика), [11]) Пропускъ: καὶ προφητείαν ἑαυτῷ περιάπτοντα,—присвоивающаго себѣ пророчество. [12]) Должно быть: нощью,—νυκτὸς. [13]) Должно быть: слугъ,—ὑπηρετῶν. [14]) т. е. почетные люди. [15]) τοῖς (ἔργοις) μᾶλλον πείθειν δυναμένοις,—могущимъ сильнѣе убѣдить. [16]) λόγοις, — словамъ. [17]) τοῦ νῦν συνεδρίου, — (какая нужда) въ настоящеиъ собраніи. [18]) Пропущено: не, — οὐκ. [19]) ἔγνωτέ με ἀπὸ τῶν γενομένων σημείων, κρίσεως δὲ καιρὸς ἀπὸ τοῦ νῦν,—вы бы узнали меня изъ совершившихся знаменій, а отнынѣ время осужденія. [20]) Пропускъ: δέον οὖν πτῆξαι,— нужно бы устраниться. [21]) ὁ δὲ μέσως πῶς καὶ εἰρωνικῶς. .,—Онъ же, какъ бы соглашаясь, иронически (отвѣчаетъ). [22]) и—лишнее. [23]) глаголюща.

его, глаголя: ты ли еси царь Іудеомъ? Онъ же отвѣщавь рече ему: ты глаголеши. Пилатъ же рече къ ар'хиереомъ и народу: никоеѩже обрѣтаю вины въ человѣцѣ семъ Они же крѣпляхуся глаголюще: ѩко ряз'вращаетъ люди учя по всей Іудеи, наченъ отъ Галилея до здѣ.

Тлъкъ. Ѩвляно противятся истинѣ;
627. а гдѣ бо въз'бра"ни Іисусъ дани даѩти? Но паче, ѩко длъгъ, даѩти веляше, тако рекъ: въздадите убо кесарева кесареви. Они же рѣшя, ѩко отвращаетъ [1]) народъ, еда царство пріиметь? Но и, хотящу его множе-
Іоанн. гл. 6, ст. 15. ству царя сътворити, разумѣвъ, отиде. Тѣмьже и Пилатъ, оставль клевету, исповѣдаетъ: ѩко ничтоже обрѣтаю вины в немъ. Мню же и се въпрошеніе, еже творить къ Христу, на смѣхъ клеветѣ быти, укаряетъ бо вещь, глаголя: ты ли еси царь Іудейскъ? Ток'мо не се глаголя [2]): ты нищь, худъ, нагъ, беспомощенъ, отклеветаемь [3]), ѩко царьства хотя, и се бѣ [4]) посмихающаго есть, [5])... ѩко таковая вадити на Бога, ѩко тако худъ, нагъ, такову вещь начинати клевещутъ, многа требовати [6]) имѣніа и помощникы; они же, ничьто же имуще иного къ оклеветанію, помощи гласъ къ свѣдѣтелството творятъ, и въпіютъ на Бога словеса [7]). Раз'вращает' бо, вѣщаша, рек'ше, въставляетъ людъ, и не единой части, но отъ Галилея убо наченъ, и достиже даже и до среды Іудея прошедъ. Но [8]) въ
627. б || простѣ же, ми ся мнитъ, помянути Галилеѩнъ, въ странахъ Пилата влаглюще. [9]) Галилеѩне бо таци суть всегда противници и новѣйшая начинающе, ѩко и до[10]) Галилеѩнъ, его же в' память приносяще [11]). Не ток'мо се глаголюще [12]): помяни, владыко, Галилеянина Іуду, иже такы вещи створи Римляномъ на люди [13]),

Евангеліе. Пилат' же слышавъ Галилею, въпроси, аще человѣкъ Галилеѩнинъ есть? Разумѣвъ [14]), ѩко отъ области Иродовы есть, посла его къ Іроду, сущу и тому въ Іерусалимѣ в' ты дни. Иродъ же видѣвъ Іисуса радъ бысть зѣло: бѣ бо жѣлая отъ многа времени видѣти его, зане слыша [15]) многа о немъ: и надѣѩшеся знаменіе нѣкое видѣти отъ него бываемо. Въпрашаше же его словесы многы [16]): он' же ничесоже отвѣщавааше ему. Стоѩху же архиерее и книжници, прилѣжно вадяще на нь. Укоривъ же его Иродъ съ вои своими, и поругав'ся, облъкъ его в ризу свѣтлу, възъврати его к' Пилату. Быста си друга Иродъ же и Пилатъ в' тъ день съ събою: прежде бо бѣста вра||ж'ду имуща меж'ду собою. Пилат' 627. в
же съзва [17]) архиерея и князи и люди, рече к нимъ: приведосте ми человѣка сего, ѩко раз'ращающа люди: и се предъ вами истязавъ, ни единоѩ же обрѣтаю въ человѣцѣ семь вины, ѩже на нь вадите: но ни Иродъ: послахъ бо его к нему, и се нич'тоже достойно смер'ти створено есть о немъ. Показавъ [18]) убо его отпущу. Нуж'ду же имеше на вся праздникы отпущати имъ единого.

Тлъкъ. Римьскый законъ испол'няѩ, Пилатъ посылаетъ Господа кь Іроду, повелѣвающу [19]), когож'до князю своего предѣла судити: тѣм'же, ѩко Галилеянина, Іисуса посылаетъ къ Галилеискому князю. Иродъ же радъ бысть о томъ, не ѩко хотя обрѣсти ч'то душеполезно отъ видѣніа Іисусова, но зане слышааше, ѩко мудръ есть и чюдотворець, и имеше неразумно

---

[1]) Вмѣсто: они же рѣша ѩко отвращаетъ, должно быть: какъ онъ возмущаетъ..., — πῶς δὲ ἀνασείει... [2]) μονονουχὶ τοῦτο λέγων, — какъ бы такъ говоря: [3]) Должно быть: оклевѣтаемъ. [4]) бѣ — лишнее. [5]) Пропущено: яко рѣхомъ, — ὡς ἔφημεν. [6]) Должно быть: требующую (которая требуетъ). [7]) Должно быть: на Бога—Слова, — κατὰ τοῦ θεοῦ λόγου. [8]) οὐχ' ἁπλῶς, — не въ простѣ. [9]) ἀλλ' εἰς φόβον τὸν Πιλάτον ἐνσείοντες, — но въ страхъ Пилата влагающе (повергая). [10]) Вмѣсто: и до, должно быть: Іуда, — Ἰούδας. [11]) εἰς μνήμην ἐμβαλεῖν ἐοίκασι, — кажется, приводили на память. [12]) μονονουχὶ τοῦτο λέγοντες, — какъ бы такъ говоря. [13]) на люди, — невѣрно и съ пропускомъ ἀναστατώσας οὐκ ὀλίγον μέρος τοῦ λαοῦ. τοιοῦτος καὶ οὗτος, ὃν δεῖ ἐκ ποδῶν ποιεῖσθαι, — возмутивъ не малую часть народа. Таковъ и этотъ, котораго нужно уничтожить. [14]) И разумѣвъ [15]) слышаше. [16]) многими. [17]) созвавъ. [18]) Наказавъ. [19]) т. е. закону.

желааше [1]) ток'мо видѣти его [2]) ч'то [3]) и
слышати [4])... а не вѣровати [5]). Не тако ли
убо и нынѣ мнози болимъ [6]) ?.. ꙗко на
позорищехъ хотяще [7]) чюдодѣющихъ видѣ-
ти [8]), змію пожирающая [9]) и мечи и ина
таковая [10])... Зѣло мняше отъ тѣхъ [11])
627. в Iисуса Иродъ и въпраша || ше его словесы
мирны [12])..., укаряꙗ и, тѣм'же Господь ни-
ч'тоже отвѣща, вѣсть бо когда лѣпо отвѣща-
ти, иже в'ся сътворивый [13]) и свѣдѣтельство-
Псал. 111, ст. 5 ванъ отъ Давида: ꙗко расмотрить [14]) слове-
са своя на судѣ [15])... Ч'то бо требѣ мета-
ти бисеры предъ свиніами? Паче же убо,
ꙗкоже выше рѣкомъ [16]), человѣколюбіе есть
в'таковыхъ [17])... реченое бо слово не на пол'-
зу осужденію ходатай есть не в'нимающимъ.
Пилатъ [18]) убо, ꙗко разумнѣиши [19]) Ирода,
отвѣща [20]), любо нимало ꙗсно [21]). Въпро-
сив'шу бо оному: ты ли еси царь Iудеискъ?
что вѣща Господь? Ты глаголеши, се же
эсть, срѣдѣ како имать мысли [22]),—можется
разумѣти: ꙗко въистину азъ есмь, ты егоже
рече [23]); может' [24]) же и инако: се ꙗвѣ быти
ꙗзъ [25]) азъ не глоголю; ты глаголеши: власть
имаши и глаголеши. Ироду же убо никако
же отвѣща Господь, ꙗко в'сяко поругате-
лю сущю; ибо и поистинѣ по Iсаіи рещи
сѣмени лукаву, сыномъ безаконіа, тогда,
глаголю, жидомъ [26]) ругателем' бо и по-
смѣшникомъ [27]).. хотѣніемь бо желааше
Иродъ видѣти Iисуса, надѣꙗся знаменіе
нѣкое отъ него || видѣти, ꙗкоже и [28]) 628. а
конець показа; укоривъ бо и поругавъ,
отпусти, и не самь ток'мо, но и вои его [29])...
облък'ше его одеждею свѣтлою, посла его
к' Пилату. Ты же ми виждь: суда [30]), еже
творитъ, спинаемъ діаволомъ [31]). Творитъ
убо руганіа и досады сіа на Христа,
ꙗвляет' же ся паче зде истина [32]).., ꙗко
не бѣ раз'вратникъ, ни въставляя люди [33])...
Быста же, вѣща, си друга Пилат' же і
Иродъ. Подлежащее бо Ироду посла
Пилатъ к нему, начало дружьбы ꙗвляя,
ꙗко не преступающу Пилату въ Иродовъ
предел. Виждь же, вездѣ и растоꙗщаяся
съвъкуплятн діаволу, да томко Христу
устроить смерть и единотрапез'ники съби-
рающи в любовь [34]). Не стыдим'ли ся убо

---

1) Должно быть: желаніе. 2) Вмѣсто: его,.должно быть: сего страннаго человѣка,—τὸν ἀλλόκοτον ἄνθρωπον. 3) что—здѣсь лишнее. 4) Пропускъ: (καὶ ἀκοῦσαι) αὐτοῦ, τί λέγει,—(и послушать), что онъ говоритъ. 5) а не вѣровати — здѣсь лишнія. 6) Пропускъ: ἐπεθύμει οὖν καὶ αὐτὸς ἰδεῖν σημεῖόν τι ἐκ τοῦ Ἰησοῦ, οὐχ' ἵνα πιστεύσῃ, ἀλλ' ὅπως ἑστιάσῃ τὴν ὄψιν...,—и онъ (Иродъ) желалъ увидѣть какое нибудь чудо отъ Iисуса, не для того, чтобы увѣровать, но чтобы насытить зрѣніе... 7) ὁρῶμεν,—мы смотримъ на... 8) видѣти—лишнее. 9) καταπίνειν φαντάζοντας,—представляющихъ, что они пожираютъ. 10) Пропущено: и удивляемся,—καὶ θαυμάζομεν. 11) Пропущено: быти,—εἶναι. 12) ἱκανοῖς,—достаточными, многими. Затѣмъ пропускъ: οὕτω πῶς εἰρωνικῶς πρὸς αὐτὸν διακείμενος, καὶ τὸ ὅλον μυκτηρίζων αὐτὸν,—обращаясь съ нимъ какъ бы иронически и во всемъ насмѣхаясь надъ нимъ. 13) Пропущено: словомъ,—λόγῳ. 14) устроитъ. 15) Пропускъ: τί γὰρ δεῖ ἀποκρίνεσθαι τῷ μὴ ἐρωτῶντι διὰ τὸ μαθεῖν,—ибо какая нужда отвѣчать тому, кто спрашиваетъ не для наученія? 16) Должно быть: рекохомъ. 17) Пропущено: молчати,—τὸ σιγᾶν. 18) Должно быть: Пилату,—τῷ Πιλάτῳ. 19) Пропущено: бѣ,—ἦν. 20) Подразумѣвается: Христосъ. 21) κἂν μὴ πάνυ σαφῶς,—хотя и не совсѣмъ ясно. 22) τοῦτο δὲ μέσην πῶς ἔχει τὴν διάνοιαν,—эти слова имѣютъ какъ бы двоякую мысль. 23) σὺ τὸ ὂν εἶπας,—ты сказалъ правду. 24) δύναται,—можется (можно). 25) се ꙗвѣ быти ꙗзъ—лишнія. 26) τοῖς τότε,—тогдашнимъ. 27) καὶ πράκτορες ἦσαν καλαμώμενοι αὐτούς, καὶ ἐμπαῖκται κυριεύοντες αὐτῶν ὅτι δὲ καὶ τοιούτῳ σκοπῷ παικτικῷ καὶ γελοιώδει (ἐπεθύμει),—(у жидовъ) и сборщики податей были притѣсняющіе ихъ, и господствующіе ими—насмѣшники. А что съ такою именно цѣлію,—чтобы наругаться и посмѣяться,—(желалъ). 28) ꙗкоже и,—лишвіи. 29) Пропускъ: ὃ πάσης ὕβρεως ἐπέκεινα,—что хуже всякой обиды, сверхъ того (надѣлъ на него). 30) Должно быть: всюду (вездѣ),—πανταχοῦ. 31) Должно быть: діаволъ,—(ὅρα...) τὸν διάβολον. 32) Пропускъ: δι' ὧν γὰρ παίζουσιν, ἀριδηλότατα μαρτυροῦσιν,—ибо тѣмъ, что они насмѣхаются, они яснѣе всего свидѣтельствуютъ. 33) Пропускъ: εἰ γὰρ τοιοῦτος ἦν, οὐκ ἂν ἔπαιζον, τηλικούτου ἐπηρτημένου κινδύνου, καὶ ἐπαναστάσεως ὅλου τοῦ ἔθνους ὑποπτευομένης, καὶ ταῦτα τηλικούτου ἔθνους, καὶ οὕτω ταῖς καινοτομίαις χαίροντος,—ибо еслибы онъ былъ таковъ, то они не шутилибы, когда угрожала такая опасность, когда подозрѣвается, что возстанетъ весь народъ и притомъ такой многочисленный и столько склонный къ новизнамъ. 34) и единотрапез'ники събирающи въ любовь, -- невѣрно. καὶ μίαν σύμπνοιαν συγκροτοῦντα καὶ τοὺς ἐχθροὺς φιλιοῦντα,—(діаволу) и установляющу единодушіе и примиряющу враговъ.

мы врагъ умиряющих'ся, да Христа убіють,
мы же, спасеніа нашего ради, и другъ
иже к намъ люб'ве съблюдаемъ[1]). Послася[2])
к' Пилату. Смотри пакы истины сіающа.
Приведосте ми, вѣща Пилатъ, человѣка се-
го, ıако раз'вращающа люди, и нич'то же
достойна сме'рти в' немъ обрѣтаю, но ни
628. б Іродъ. Видиши ли || дву человѣку, и тожде
овъ убо в'ластель, ов' же царь, свѣдѣтель
ство истинно. Ни азъ, вѣща, ни Иродъ царь
обрѣтаевѣ вины в немъ. Что сіи рекуть
к' симъ Іудее? Судіа сами свѣдѣтельствутъ,
ıако без вины есть человѣкъ; вы же, кле-
вещуще, ни единого свѣдѣтеля представи-
сте; кому лѣпо вѣровати? Царева[3]) побѣж-
даетъ истина! Млъчитъ убо Христосъ, и
свѣдѣтельствують за нь врази. Вопіютъ
жидове, и единъ [4]) отъ въпли ихъ свѣ-
гельствуютъ [5]). Ослабѣ же Пилатъ [6])
мяк'ко о стинѣ стати [7]); бояше бо ся, еда
како оклеветанъ будетъ къ кесару [8]), ıако
против'ника отпущь, нам' бо навычай [9])
глаголати: страха же вашего не убоим'ся,
Исаі. гл. 8, ст. 12, 13. но Господь тъ есть намъ [10]) боıазнь. По-
казавый [11]), вѣща, отпущу, [12]) умудрива [13])
ранами. **Нужду же имяху Римляне на
праздникъ отпущати единого, дающе жи-
домъ [14]). Жрътвѣ быв'шимъ [15]),** жидомъ
годъ [16] дашя по своему закону жити;
обычай же бѣ отечьскый жидомъ отъ княя-
зя просити осужден'никъ, ıакоже паче и
у Саула просишя Ионафана. Ѩко аще ли
1 Царств. гл. 14, ст. 45 к'то изображеніа не вѣсть [17]). и поч'тетъ[18])
628. в Царьствіа || пръваго, и обрящетъ [19]).

Евангеліе. Възопишя же в'си народъ[20]),
глаголюще: възми сего, отпусти же намъ
Варав'ву, иже бѣ за нѣкую крамолу, быв'-
шую въ градѣ, и убиство въвръженъ в'
темницу. Пакы же Пилатъ възъгласи,
хотя отпустити Іисуса. Они же въз'глашаа-
ху, глаголюще: расп'ни, рас'пни его. Онъ же
третицею рече к нимъ: ч'то убо з'ло сътвори
сь? ничьсо же достойное смерти обрѣтохъ
о немъ: показавъ [21]) убо его отпущу. Они
же прилежаху гласы великы, просяще его
на распятіе: и устааху [22]) гласи ихъ и
архиерейстіи. Пилатъ же посуди быти
прошенію ихъ. Отпусти же имъ, иже за
крамолу и убійство в'сажден'наго в тем'-
ницу, егоже прошааху: Іисуса же предавъ
воли ихъ. И ıако поведошя его, ем'ше Си-
мона нѣкоего Киринея, грядуща съ села,
задѣшя ему крестъ носити по Іисусѣ. Идя-
ху [23]) же въслѣдъ его народъ многъ людіи,
и жены, ıаже біахуся и плакахуся его [24]).

Тлъкъ. Что сего горѣе? Ѩзыкъ святъ
на убиство възъıаривъся; страньскыи [25])
убо Пилатъ отъ убіиства бранитъ: горѣ [26])
и [27]) долу || бысть. По имени [28]) сего, **вѣ** 628. г
**щашя, отпусти же намъ Варав'ву, иже
крамолникъ бѣ и убиица.** всажденъ в'тем'-
ницу. И третье пущаетъ Пилатъ, и третіе
они въпиють на Христа, да всяко третіаго
ради извѣстятъ свое убиство. И святаго
убо и правед'наго отвръгошяся, ıакоже вѣ-
ща божественый Петръ, просиша же му-
жа убиицу дати имъ. Подобное бо любятъ, Дѣян. гл. 3, ст. 14
тѣмъ и части его бывають, въставив' же
и сами Римляны и убійству вин'ни быв'ше
и т'мами своея погыбеля. Си же пред-

---

[1]) Отъ словъ: и другъ иже...—невѣрно. οὐδὲ κἂν τοὺς φίλους ἐν τῇ προς ἡμᾶς φιλίᾳ τηρήσομεν,—а мы не сохранимъ въ дружбѣ съ нами даже друзей (нашихъ). [2]) Передъ словомъ: Послася, пропущено: когда же,—ἐπεὶ δὲ; а послѣ него пропущено: опять,—πάλιν. [3]) Вмѣсто: царева, должно быть: да,— βαβαὶ. [4]) καὶ οὐδεὶς,—и ни единъ. [5]) Должно быть: свидѣтельствующь.— ἐπιμαρτυρῶν. [6]) μαλακὸς δὲ τις ὁ Πιλάτος,— Пилатъ былъ какой то слабый человѣкъ. [7]) καὶ ἥκιςα ὑπερ ἀληθείας ἐνστατικος,—и мало нступавшійся за правду. [8]) къ кесарю — лишвія. [9]) Вмѣсто: намъ бо навычай, должно быть: не навыче бо,—οὐ γὰρ ἔμαθε (λέγειν). [10]) ἔςαι μοὶ,—будетъ мнѣ. [11]) Должно быть: наказавый [12]) Пропущено: сирѣчь,—τουτέστι. [13]) σωφρονήσας,—умудринъ. [14]) χαριζόμενοι τοῖς ἰουδαίοις,—въ угоду іудеямъ. [15]) ὑποσπόνδοις γὰρ γενομένοις,—при заключеніи договора. [16]) ἄδειαν,—с вободу. [17]) εἰ δὲ τὴν ἱςορίαν ἀγνοεῖς,—если не знаешь этой исторіи. [18]) μέτιθι,—возьми. [19]) καὶ ταύτην εὑρήσεις,—и найдешь ее [20]) народи. [21]) наказавъ. [22]) устояху, или превозмогаху. [23]) Идяше [24]) ıаже и плакахуся и рыдаху его. [25]) ὁ ἐθνικος,—язычникъ. [26]) τα ἄνω,—то, что наверху, верхъ. [27]) и—лишнее. [28]) Должно быть: поими, возьми,—αἶρε.

глаголеть Іереміемъ Господь: оставихъ
домъ мои, отпустихъ наслѣдіе мое, дахъ
достоꙗніе мое в руцѣ врагомъ. Бысть на-
слѣдіе мое мнѣ, ꙗко левъ в' дубравѣ, дасть
. гл. 12, ст. 7 и 8. на мя гласъ; того ради възнѣнавидѣхъ я.
И пакы Исаіа [1]): горе имъ, ꙗко отскочи-
шя отъ мене: страшливи суть, ꙗко бесче-
ствоваша мя: азъ избавихъ я, ти же гла-
голаше на мя л'жу: и падутъ усты меча
князі ихъ [2]). Ведеся убо Іисусъ. И прежде
бо на нь възложиша крестъ и нося изыде;
не хотяше бо инъ понести его, зане и дре-
629. а во || то проклято имяху. Таче, обрѣтше
Симона, нѣкоего Киринея, и ем'ше его,
възложиша нань крестъ и, ꙗко нѣкако зло,
налож'ше, отъ инѣхъ небрегомъ. Ꙗв'ляет
же се не мало ученіе. Крестъ убо есть
умръш'веніе [3]) и недѣйствіе страстей, не-
движенію [4]): распинаемъ ибо приг'вож-
дается и не дѣйствуетъ. Имьже о Христѣ
учитель достоинъ [5]) бо [6]) есть прежде
самъ крестъ в'зяти и пригвоздити плоть
свою страху Божію и безстрастіемъ освя-
титися, и тако послушливымъ налагати,
Симонъ бо послушаніе тлъкуется Ис-
полняет' же ся з'дѣ Исаино: емуже власть
Исаі. гл. 9, ст 6. бысть на рамѣ его. Власть бо Господу и
и царство крестъ. Вѣща бо Павелъ: смири
себе до смерти, смерть же крестомъ [7]),
. гл. 2, ст. 8 и 9 тѣмъ Богъ превъзнесе его, и прочая. По-
неже крестъ высота бысть Господу и сла-
ва, достоинъ [8]) и власть его глаголется,
еже: власти санъ и образъ начальству.
Ꙗкоже бо и боляре имуть образъ саномъ,—
ови убо поꙗсы, ови же—ободы [9]), тако и
629. б Господь крестъ своего || царства творитъ
образъ. И смотривъ, обрящеши ꙗко не
царствуетъ Іисусъ в насъ, развѣ злостра-
дѣніе [10]); питающеи [11]) бо ся врази кресту
суть, тъ же можетъ послушникъ быти Хри-
сту и в'зяти крестъ, иже добродѣтели тво-
рицъ, идый с' села,—мира сего, села суща
оставляꙗ и ꙗже суть в' немъ дѣла, и къ
Іерусалиму горнему, свободь похотѣвая.
Но послѣдовати Христу множество людіи
и женъ ꙗвляет', же [12]) множество жидовъ
по роспятіи вѣрують в онь [13]), жены же
многы. Почьсти Дѣльніи [14]), и обрящеши
т'мы вѣровав'шихъ. Бити же ся и плакати
послѣдующимъ женамъ по Іисусѣ и сла-
гаетъ [15]) намъ въ обычай [16]). Есть убо же-
на—душа немощ'на; тажде аще съкрушен'-
нымъ сердцемъ [17]) пріем'ше, покаꙗніа рад'-
ма [18]), плачеть и біется, тогда поистинѣ
послѣдуеть Іисусови, распятому и отзлó-
бленому нашего ради спасеніа.

Евангеліе. Обращься [19]) Іисусъ рече 80.
же: т'щеря Іерусалимьскы, не плачетеся о
мнѣ, обаче себе плачитеся и чадъ вашихъ:
ꙗко се || дніе грядутъ, в' ня же рекутъ: 629. в
блажени неплоды, и чрева, ꙗже не роди-
шя и сос'ци, иже не доишя. Тогда навы-
кнутъ [20]) глаголати ко горамъ: падите на
ны: и хол'момъ: покрыйте ны. Зане аще
в' сырѣ древѣ сіа творятъ, в' сусѣ что
будетъ?

Тлъкъ. Жены убо—слезолюбивъ родъ
и многоплаченъ, ꙗко злу нѣкоему случ'шу-
ся Господеви, плачютъ, милосерднѣ ꙗв-
ляетъ [21]) и неправду [22]); онъ же не велитъ [23]),
но и запрещаетъ имъ паче, волею бо
стражетъ... на спасеніе [24]) всякому естеству
не плакати убо лѣпо, но плескати и хва-
лити. Крестомъ бо и смерть разорися, и

[1]) Ὠσηὲ,—Осія. 2) падутся князи ихъ мечемъ ради ненаказанія языка своего. 3) Должно быть: умерщвленіе. 4) καὶ ἀκινησία, — и неподвижность (страстей) 5) ὀφείλει, — долженъ. 6) бо—лишнее. 7) смерти же крестныя. 8) εἰκότως,—прилично, справедливо. 9) μανδύας,—мантіи. [10]) Должно быть: злостраданіемъ,—διὰ κακοπάθειαν. [11]) τρυφῶντες,—живущіе въ нѣгѣ. [12]) Вмѣсто: же, должно быть: ꙗко,—ὅτι. [13]) Пропущено: и,—καὶ. [14]) ἀνάγνωθι τὰς πράξεις,—почти (почитай) Дѣянія. [15]) μήποτε... συμβάλῃτε,—не служитъ ли. [16]) εἰς ἦθος,—урокомъ. [17]) συντριβὴν καρδίας,—сокрушеніе сердца. [18]) διὰ τῆς μετανοίας,—чрезъ покаяніе. [19]) Пропущено: же къ нимъ. [20]) начнутъ. [21]) τὸ συμπαθὲς ἐνδεικνύμεναι,—показывая состраданіе. [22]) καὶ τὴν ἀδικίαν ἀποδυρόμεναι,—и оплакивая неправду. [23]) ὁ δὲ οὐκ ἀποδέχεται,—онъ же не одобряетъ (этого). [24]) Пропускъ: τῷ δὲ ἑκουσίως πάσχοντι καὶ ἐπὶ σωτηρίᾳ,—а о добровольно страдающемъ и притомъ за спасеніе...

адъ плѣненъ бысть. Плачь бо несущимъ
поволенъ [1]), не волею страждущимъ утѣ-
шеніе приноситъ. Запрещаетъ убо пла-
чющіимъ его, учит' же къ будущимъ зломъ
в'зирати и о тѣхъ рыдати; егда убо жены
испекутъ чада своя безъ милости, еже изне-
се утроба, тажде паки рожденое окааннѣ
629. г пріимуть. Аще бо о мнѣ тако ꙗви шя Ри-
мляне, въ мнѣ—в сырѣ древѣ, сущу пло-
довитѣ всегда и цвѣтну, присно живу, бо-
жества ради и плода ради моего ученіи [2]),
питающе всяческая [3]): въ васъ, людѣхъ,
реку, сусѣ древѣ, всякоя правды живот-
воряще [4]) лишеніи [5]), нич'то же плода
приносяще [6]), ч'то ꙗвить [7])? Аще бо бы-
сте по смѣрен'нѣ [8])... ꙗко сухо древо,
въ съжьженіе, в'пагубу будетъ [9]).
Зачало 114. [10]) **Евангеліе**. Ведяху же и ина два зло-
дѣя с нимъ убити. И егда пріидошя на
мѣсто, нарицаемое краніево [11]), ту пропяшя
его и злодѣя, овогo убо одесную, а другаго
ошую. Іисусъ же глаголааше: Отче, отпу-
сти имъ: не вѣдятъ бо ся ч'то творятъ.
Раздѣляюще же ризы его, метааху жребіа.
И стояху людіе зряще: подражаху [12]) же
и князи с ними, глаголюще: ины спасе,
да спасетъ и себе, аще тъ есть Христосъ
Божіи и'збран'ный. Ругаху же ся ему и
воини, приступающе и оцетъ придѣюще
ему. И глаголаху: аще ты еси царь
Іудеискъ, спасися самъ. Бѣ же и напи са- 630. а
ніе написано над нимъ книгами [13]) Ел'-
линьскыми и Римьскыми і Еврейсками:
сь есть царь Іудеискъ.

Тлъкъ. Злу славу устроити хотя на
Господа діаволъ, и разбоиника сраспинаеть
ему. Но виждь, како единого отъꙗтъ [14]),
паче же къ славѣ Божіи се бысть; оною
бо крестъ не взыскашеся [15]), сего же весь
миръ видитъ [16]), и проꙗвлен'но здѣ ука-
заетъ [17]) не безакон'нику быти Господу,
ꙗко разбойника, но всякоя правъды на-
чаалникъ. Ведут' же его на сто [18]) краніе-
во, идѣже, вѣща [19]), праотець погребенъ
бысть, и [20]) идѣже древа ради паденіе [21])...
Іисусъ же преизлишнюю кротость ꙗвлꙗꙗ,
о нихъ молитъ: Отче, остави имъ, глаголя,
не бо вѣдятъ ч'то творять. Ибо и [22]) оста-
вилъ бы имъ грѣхъ, аще не по сихъ бы
пребыли въ грѣсѣ. Ч'то же ради дѣляху
ризы его? Что бѣ многов ризахъ тѣ, но [23])...
уничиженіе и укоръ творяще, дѣляху [24])...

---

[1]) οἱ θρῆνοι γὰρ οὐ τοῖς ἑκουσίως, ἀλλὰ τοῖς ἀκουσίως πάσχουσι, — а плачь (приноситъ утѣшеніе не добровольно страдающимъ, а страдающимъ невольно. 2) Должно быть: ученія,—τῆς διδασκαλίας. 3) Должно быть: питающу всѣхъ, — (ἐν ἐμοὶ) τρέφοντι πάντας. 4) Должно быть: животворящей, — (δικαιοσύνης) ζωοποιοῦ. 5) (τῷ ξύλῳ) ἐστερημένῳ, — (древѣ) лишенномъ. 6) φέροντι, — приносящемъ. 7) ἐπιδείξαιντο, – явятъ. 8) по смѣрен'нѣ, — неумѣста, и притомъ здѣсь пропускъ: εἰ μέν γὰρ εἴχετε ζωτικήν τινὰ ἐνέργειαν τοῦ ἀγαθοῦ, ἴσως ἂν φειδοῦς ἠξιώθητε μετρίας γοῦν, νῦν δε ὡς...,—еслибы вы имѣли нѣкоторую силу добра, вы, можетъ быть, удостоились бы хотя нѣкоторой пощады, а теперь какъ.. 9) ἔσεσθε,—будете. 10) Должно быть: III. [11]) лобное. [12]) ругахуся. [13]) письмены. [14]) ἀφηρέθη,—лишился (діаволъ). [15]) τῶν μεν γάρ οἱ ςαυροὶ οὐδε ἐζητήθησαν,—ибо кресты ихъ (разбойниковъ) не взыскашася (не были требуемы, ожидаемы). [16]) ἐκκρέμαται,—зависѣлъ (отъ сего—креста Христова). [17]) δείκνυται,—оказывается. [18]) Должно быть: мѣсто. [19]) φασί,—говорятъ. 20) Вмѣсто: и, должно быть: да,—ἵνα. [21]) Пропускъ. ἐκεῖ και ἡ διὰ τοῦ ξύλου ἔγερσις γένηται, — тамъ и совершилось возстановленіе чрезъ древо. 22) καὶ μέντοι,—и конечно. 23) Отъ словъ: Что бѣ много... невѣрно. ἴσως μὲν καὶ χρῄζοντες οἱ πολλοὶ αὐτῶν, τάχα δε, ὃ καὶ μᾶλλον ἀληθεςέρον,—можетъ быть потому, что многіе нуждались въ нихъ, а можетъ быть, и это болѣе вѣроятно... [24]) Пропускъ: τί γὰρ πολυτελες ἑώρων ἐν τοῖς ἱματίοις; γελῶντες οὖν καὶ ὑβρίζοντες, τοιαῦτα εἰργάζοντο, ὅπου γὰρ οἱ ἄρχοντες ἐμυκτήριζον, τί χρὴ περὶ τοῦ κοινοῦ πλήθους λογίζεσθαι; ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτὸν· εἰ οὗτός ἐςι ὁ Χριςὸς ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός· τοῦτο ἔλεγε δἰ αὐτῶν ὁ διάβολος. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ πτερυγίου τοῦ ἱεροῦ, οὕτω κἀνταυθα τοιαῦτα φησὶ βασκαίνων τῇ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρίᾳ καὶ περικόψαι βουλόμενος ταύτην, πάσαις, ὡς ἐνῆν, μηχαναῖς. ὄξος δε προσέφερον οἱ στρατιῶται, ὡς βασιλεῖ δῆθεν ὑπηρετοῦντες προς το πιεῖν. ὅρα δε καὶ ἑτέραν μηχανὴν τοῦ διαβόλου κατ᾽ αὐτοῦ περιτρεπομένην. ὁ μὲν γὰρ τρισὶ χαρακτῆρσι γραμμάτων ἐξεπόμπευε δῆθεν τὴν ἀνταρσίαν τοῦ Ἰησοῦ, ἵνα μηδένα λανθάνοι τῶν παριόντων, ὡς διὰ τοῦτο κρέμαται, διότι βασιλέα ἑαυτον ἐποίει. τὸ δε κἂν μὴ ὁ σοφὸς τοῦ κακοποιῆσαι συνίει, σύμβολον ἦν τοῦ κρατιςα τῶν ἐθνῶν, ὁποῖοι οἱ Ῥωμαῖοι καὶ σοφώτατοι, ὁποῖοι Ἕλληνες, καὶ θεοσεβέςατοι, ὁποῖον τὸ γένος τῶν Ἐβραίων, ὑπο τῇ βασιλείᾳ τοῦ Ἰησοῦ τεθήσεσθαι, καὶ ἀνακηρύξειν αὐτὸν. ибо

Речено же бѣ о семъ въ Іоан'нѣ болѣ и выше [1])

81. **Евангеліе**. Един' же отъ обѣшеную [2]) злодѣю хуляше его, гляголя: аще ты еси
630. Христосъ, спасися самъ [3]) и наю. || Отвѣщав'ше же другый, прещаше ему, глаголя: ни ли ты боишися Бога, ѩко в'том'же осуждень еси? И мы убо в'прав'ду, достойная по дѣломъ наю въспріемлевѣ, а съ ничьсо же зла сътвори. И глаголаше Іисусови: помяни мя Господи, егда пріидеши въ царствіи си. И рече ему Іисусъ: аминь глаголю тебѣ, днесь съ мною еси [4]) в раи.

Тлькъ. Тако [5]) убо иніи евангелисти два разбойника вѣщаста хуляща Господа? Испер'ва лѣпо убо обѣма хулити, таче другому ею, ан'тиохіанину сущу [6]), разумѣти его благостыню и божество отъ Господа [7]), иже творяше за распинающая, глаголя: Отче, отпусти имъ. Не ток'мо бо в'сякоя благостыня исполнь, но и господства многа ѩвляетъ гласъ: не рече бо: Господи, молю тя, отпусти имь, но просто тако властьнѣ: [8]) отпусти имъ. Отъ таковаго убо гласа познавь, иже пер'віе хулникъ, Іисуса, истин'наго царя, абіе препираетъ и другаго раз'боиника, и къ Іисусу глаголетъ: помяни мя Господи въ царствіи твоемъ. Что же Господь? Днесь со мною еси в раи. Ѩко человѣкъ убо,—на крестѣ,
а ѩко Богъ,—в'сюду и тому рай[9]) вездѣ[10]) 630. в
исполняа, никакоже здѣ Иовъ [11]). Въпрашают' же нѣціи: како Господу глаголющю к разбойнику: днесь съ мною еси 'в породѣ [12])... ѩко никтоже отъ святыхъ, рече, не пріатъ обѣщаніа [13])... но о них'же прич'теся [14]) токъмо; прич'те же и ины многы, разбойника же не помяну; послушай убо, ч'то вѣща: си вси. Указан' нѣкъ прич'тенымъ слово в насъ [15]) ноcя, имъже разбойникъ не съпричтеся. Иніи же вѣщашя, ѩко ни разбойникъ еще улучилъ раю житіа, но понеже непрелож'но и неложно Господне обѣщаніе, того ради и рече: днесь съ мною еси к' породѣ [16]). Есть таковіи, вѣщашя, въ Господніи реченіи, в них'же о хотящихъ быти, ѩко уже будущее [17]) пріати, ѩко се глаголетъ; невѣруяй уже
осужденъ есть, и пакы: иже слово мое Іоанн. гл. 3, ст. 18.
слыша и вѣруя на судъ не пріидетъ, но
преидетъ отъ смерти въ животъ. Иніи же Іоанн. гл. 5 ст. 24.
нудятъ глаголъ съставльше еже днесь таково [18]): аминь, глаголю тебѣ днесь, потом'

что драгоцѣннаго они усматривали въ этихъ одеждахъ? И такъ, они это дѣлали, насмѣхаясь и ругаясь (надъ нимъ). Когда начальники насмѣхались, то что нужно заключать о простомъ народѣ? Иныя спасе, да спасетъ и себѣ, аще той есть Христосъ, Божій избранный. Это діаволъ говорилъ чрезъ нихъ. Какъ на кровлѣ храма, такъ и здѣсь онъ говоритъ это, завидуя спасенію чрезъ крестъ и желая всѣми возможными хитростями пресѣчь его. Воины подносили (Христу) пить уксусъ, служа ему, какъ бы царю. Примѣчай здѣсь и другую хитрость діавола, обращенную на него. Тремя начертаніями письменъ (діаволъ) объявлялъ о возмущеніи Іисуса, дабы не укрылось ни отъ кого изъ проходящихъ, что онъ за то повѣшенъ, что выдавалъ себя за царя; но (діаволъ) мудрый на злодѣяніе, не понималъ, что это было знакомъ того, что будутъ въ царствѣ Христа и будутъ его проповѣдывать сильнѣйшіе изъ народовъ, каковы римляне, мудрѣйшіе, каковы еллины, и набожнѣйшіе, каковъ народъ еврейскій. [1]) ὑψηλότερον,—возвышеннѣе. [2]) обѣшеною. [3]) себе [4]) будеши. [5]) Πῶς,—Како. [6]) ἀγχίνουν ὄντα,—благоразумну сущу. [7]) ἐκ τῆς φωνῆς,—изъ того гласа (тѣхъ словъ). [8]) Пропущено: Отче,—πάτερ. [9]) κἀκεῖ κἂν τῷ παραδείσῳ,—и тамъ, и въ раю. [10]) πάντα,—все. [11]) Вмѣсто: никакоже здѣ Иовъ, должно быть: и нѣтъ мѣста, гдѣ бы онъ не былъ, — καὶ μηδαμοῦ ὤν. [12]) ἐν τῷ παραδείσῳ,—въ раю. Затѣмъ пропущено: Павелъ,—ὁ Παῦλος (ἔφη),—(а Павелъ сказалъ) [13]) Пропускъ: καὶ τινὲς λέγουσιν, ὅτι ὁ ἀπόστολος οὐ περὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀπεφήνατο τὸ τὴ κομίσασθαι τὴν ἐπαγγελίαν, (ἀλλὰ)...,—и нѣкоторые говорятъ, что апостолъ не о всѣхъ святыхъ выразился, что они не получили обѣтованія, (но...). [14]) ἀπηριθμήσατο,—(но о тѣхъ, коихъ) перечислилъ. [15]) въ насъ—лишнія. [16]) ἐν τῷ παραδείσῳ,—въ раю. [17]) ὡς (περὶ) ἤδη γενομένων,—какъ уже о бывшемъ (какъ уже бывшее). [18]) Отъ словъ: нудятъ глаголъ... — невѣрно. ἐκβιάζονται τὸ ῥῆμα, στίζοντες εἰς τὸ σήμερον, ἵν' ᾖ τὸ λεγόμενον τοιοῦτον,—искажаютъ изрѣченіе, ставя знакъ препинанія на словѣ (послѣ слова)—днесь, чтобы выходила такая рѣчь.

же: днесь [1]) съ мною еси в раи, наноси-
630. г мо [2]). **Нѣціи же** паче улучити мнѣ в'ше [3]),
тако исповѣдають [4]): обѣщаная имъ [5])
благая—не в раи жити есть, убо высокъ
путь [6]). но царство небесное, имьже и мо-
ляся [7]): да пріидеть царствіе твое, не в
раи житіа [8]). Не бо р'ци ми к'то, ꙗко еже
рай, то царьство [9]); благыхъ бо царство [10])
ни ухо слыша, ни око видѣ, ни на сердце
1. Коре. гл. 2, ст. 9 человѣку в'зыде [11]), рай же око видѣ Ада-
мово, и ухо слыша о немъ, еже [12]) рече:
Быт. гл. 2, ст. 16. отъ всякого древа, иже в раи, пища ꙗжь,
ибо единого древа отречен'но ему бысть,
но убо и то видимо и о томъ слыша и на
сердце человѣку в'зыде. Вселится [13]) убо
словесный [14]) Адамъ, не бо ин'де таково
дѣланіе и веселіе дѣлателно есть [15]). Тѣм'-
же нич'тоже [16]) противна глаголеть [17]),
ибо разбойникъ рай [18])... улучить же, егда
всѣхъ съприч'те [19]) Павелъ апостолъ [20]).
Обаче в'настоꙗщій рай имутъ [21]), иже есть
село душевнаго покоя. Се убо мнози мно-
гажды вѣщаша. Есть же рещи, яко аще
то есть царство небесное—рай, нич'то же
бранитъ Господа истиньствующа и Павла.
631. а Раз'бойникъ у|бо есть **в** раи, еже [22]) **есть**
царство [23]), **и не единъ той, но вси, их'же**
причитаетъ Павелъ, не бо наслѣдіе [24]).

Но [25]) ꙗко паче и осужденіе [26]) не царствіи
убо суть, но въ юзахъ затворены и блю-
домы въ отлученыхъ ал'чьбахъ и грозахъ[27]);
таче, егда время настанетъ раздаꙗніа,
царскыхъ даровъ сподобляются: тако и
святіи, аще не у свер'шенѣ пріали суть, но
обаче в'мѣстехъ свѣтлыхъ и благоухан'-
ныхъ, и царства, просто рещи, домохъ
пребывають, аще и несъвръшен'но пріа-
ли[28])...Тако убо и разбоиникъ,—в раи бысть,
и не у конечнее насладися, да не без насъ
сверится[29]).И се мню всѣхъ истин'нѣе. Да Евр. гл. 11, ст. 40.
не глаголю, ꙗко дарове святыхъ на всяко
чюдотвореніе [30]) да и [31]) убо в лѣпоту
речеть к'то, и вси, иже, елико духовныхъ
даровъ сподобльшася, залоігъ духъ [32]) здѣ
убо пріаша, в раи суть, любо и несъвръ-
шенѣ царство пріашя, ꙗкоже Павелъ вѣ-
ща къ Іевреомъ в'посланіи, любо не у обѣ-
тованіа пріашя. Еже бо обѣ|щаніе рещи— 631. б
в'се наслѣд'нѣ [33]) ꙗвляетъ [34])... но обаче
суть въ царствіи рая [35]). Ты же ми сему
чюдися: ꙗко паче нек'то царь, побѣдо-
носенъ възвращься с побѣды, **силнѣйшии**
плѣнъ [36]) **съ собою ведетъ: тако и Господь**
получ'шіи діавола испровер'гъ плѣнъ [37]),
с' собою ведетъ, възводя [38]) въ древнее
отечество человѣка, сирѣчь, в рай. Ибо не

[1]) днесь—лишнее здѣсь, 2) ἐπιφέροντες,—прибавляя. [3]) νιτες δὲ οἱ μαλιςα ἐπιτυχεῖν δόξαντες,—нѣкоторые же, и кажется удачнѣе всего они попадають. [4]) ἐξηγοῦνται,—изъясняють. 5) ἡμῖν,—намъ [6]) Вмѣсто: убо высокъ путь должно быть: или возвращеніе (въ него),—ἡ ἐπάνοδος [7]) προσευχόμεθα,—молимся. [8]) Должно быть: житіе,—διατριβή. [9]) ὅτι ταυτον παράδεισος καὶ βασιλεία,—что рай и царствіе—одно и тоже. [10]) τῆς βασιλείας,—царства. [11]) (τὰ ἀγαθὰ οὔτε) ἀνέβη,—(блага... не) взыдоша. [12]) γάρ,—ибо. [13]) εὐφραίνετο,—веселился. [14]) λογικῶς,—умственно. [15]) Отъ словъ: не бо ин'де... невѣрно. οὐ γὰρ δήπου τοιαύτην ἐργασίαν καὶ εὐφροσύνην γεωργικὴν μετίει,—такъ какъ онъ не оставляетъ (не оставлялъ) и этой дѣятельности и земледѣльческой радости. [16]) Пропущено: говоритъ,—φησί. [17]) Пропущено. Павелъ,—ὁ Παῦλος. [18]) Пропускъ: τετύχηκε, τῆς δὲ βασιλείας οὐκ ἔτυχε,—получилъ, а царства не получилъ. [19]) ὅτε καὶ πάντες οὓς ἀπηριθμήσατο,—когда (получатъ) всѣ тѣ, коихъ перечислилъ. [20]) апостолъ—лишнее. [21]) τέως δὲ πρὸς το παρὸν τον παράδεισον ἔχει,—по крайней мѣрѣ, въ настоящее время онъ имѣетъ рай, (онъ въ раю). [22]) ἤτοι,—или. 23) τῇ βασιλείᾳ,—въ царствіи, свер'шеныхъ благыхъ наслѣдіе. 24) οὐ μέντοι ἀπήλαυσε,—но еще ве получилъ. 25) но—лишнее. 26) οἱ κατάκριτοι,—осужденные. 27) Отъ словъ: въ отлученыхъ.—невѣрно и съ пропускомъ. (τιροῦνται) ταῖς ἀφορισμέναις ποιναῖς, οι δὲ ἔντιμοι εἰςτε τὰ βασίλεια εἰσέρχονται, καὶ τέως ἐπὶ τούτων διάγουσιν,—(стерегуться) для предназначенныхъ наказаній, а почетвые входятъ въ царскіе чертоги и покамѣстъ пребываютъ въ нихъ. 28) Пропускъ: τῆς διανομῆς τῶν βασιλικῶν δώρων,—раздаянія царскихъ даровъ. 29) Должно быть: съвршится (совершенство пріиметъ). 30) ἐν ταῖς καθεκάστην θαυματουργίαις,—въ ежедневныхъ чудотвореніяхъ (выражающіеся). [31]) παράδεισος,—рай. 32) τοῦ πνεύματος,—Духа. 33) τὸ ὁλόκληρον,—все наслѣдіе. 34) Пропускъ: οὔπω οὖν τὴν τελείαν ἐπαγγελίαν ἐδέξαντο,—и такъ, они (святые) еще не получили окончательнаго обѣтованія. 35) καὶ ἐν τῷ παραδείσῳ,—и въ раю. 36) τὰ κράτιστα τῶν λαφύρων,—лучшую часть добычи. 37) τὸ κρεῖττον τῶν τοῦ διαβόλου λαφύρων σκυλεύσας,—захвативъ лучшую часть добычи діавола. 38) ἐπανιών,—восходя, возвращаясь.

ток'мо, ꙗко Богъ, в раи бѣ, но ꙗко человѣческу дущу въспріатъ, словесну и разумну, и в раи бысть с разумомъ, аще [1]) и въ адъ сниде съ душею, и спасе разбойника, злобы съсуда показа [2]), еже преди глаголаше, ꙗко связавъ крѣп'каго, и съсуды его расхититъ

Евангеліе. Бѣ же ꙗко часъ шестый, и т'ма бысть по всей земли до часа девятаго. И помер'че солнце, и капетапез'ма [3]) церковная раздрася надвое. И въз'глашь гласомъ веліемь, Іисусъ рече: Отче, в руцѣ твои предаю духъ мой: и сіа рекъ издъше. Видѣв' же сотникъ быв'шее, прослави Бога, глаголя: въистину человѣкъ съ праведенъ бѣ. И в'си пришедшеи народъ [4]) на позоръ съ, видяще бывающая, біюще
631. в пер'си своя възъвращахуся. Стоаху же || вси знаеміи его издалеча, и жены в'шедшая [5]) с ними [6]) отъ Галилея, зрящe сихъ.

Тлъкованіе. Знаменіа просятъ [7]) жидове нѣкогда с небесе: се убо знаменіе стран'но—т'ма бысть. Раздираетъ же ся и завѣса церковьная, ꙗвляющу Господу, ꙗко к'тому не нев'ходима будетъ царьскы [8]) Святая Святыхъ, но Римляномъ предана будетъ, и входима и осквернена будетъ. И инако же ꙗвляетъ, ꙗко и завѣса разлучашя [9]) насъ отъ небесныхъ[10]), раздирает' же ся, еже есть, вражда и грѣхъ, тебѣ [11]) велика преграда, разлучающе насъ оттуда. Йвляет' же и се, ꙗко не могы [12]) распятся, ибо таковая сътворивъ, можаше и тѣхъ растрьгнути и не ꙗвимы устроити [13]). Гласом'же веліимъ възъва, испусти духъ; власть бо имѣя духъ [14]) свой по-
Ин. гл. 10, ст. 18. ложити, и пакы в'зяти и. Гласъ убо сотнику и ина чюдеса вѣре вина бываетъ, не ꙗко бо об'щъ человѣкъ, но господьскы умираше, и преложеніе—смерть именова, ꙗво пакы въсьпріимая душу. Сим' же гласомъ прежде [15]) свободѣ || сподобишяся 631. г
души наши, уже к'тому діаволу власти не имущу ими, но Отцю; преложенымъ бо прежде смерти Христовы, велика бо побѣда бысть діаволу на души, а отнелѣ же Сынъ не въ адъ, но въ отчи руцѣ предасть духъ, свободу улучихомъ отъ ада. Еже рече Господь: егда азъ възнесенъ буду, тогда вся привлеку к себѣ, нынѣ убо есть видѣти сконьчано; възнесый бо ся на крестъ, и привлечє разбойника, привлече сотника. Біаху же ся в' пер'си отъ жидовъ нѣціи, распинателей хуляще, ꙗвѣ Іисуса оправдающе. Ученици бо отбѣгоша, жены жеосужденый родъ [16]), пребыв'ша, зряще сихъ всѣхъ, и сущаго зде оправ'даніа и благословеніа насладятся первіе, ꙗко паче и въскресеніа. Ты же ми чюдися окамененію жидовьску; глаголаху убо, ꙗко слѣзи съ креста и вѣруемъ въ нь. Большая ми видяще, не вѣрують! Равно бо и слѣзшу [17]) съ креста и помрачити солнце и каменіе раздрузити, трусови потрясти, мерътвыя
въскресити, завѣса раздирати и || в'сю тварь 632. а
из'мѣнити. Тѣмъ ник'тоже и еще недоумѣетъ, почьто не слѣзе, но бѣздѣлнѣ [18]) пріемлеть се, помышляꙗ, ꙗко аще и се сътворил' бы, ни тако вѣровали быша, и ничтоже ино, но креста ради спасеніе намъ съкратися [19]); ибо и крестъ слава Христу бысть, паче же всѣмъ. Сътворь убо невѣровав'шимъ тѣмъ [20]), двое въ всемъ [21]) исправи: крестъ до коньца,—великая побѣда,—претръпѣхъ [22]) и пріатъ, тѣхъ же ꙗви неразумны всему и

---

1) аще — лишнее. 2) ἔδησεν,—связалъ. 3) катапетасма,—завѣса. 4) народи. 5) спослѣдствовавшыя. 6) ему. 7) ἐπεζήτουν,—просили. 8) царьскы—лишнее. 9) ὅ (καταπέτασμα) διεῖργεν,— которая (завѣса) отдѣляла. 10) ἀπὸ τῶν ἐν οὐρανοῖς ἁγίων,—отъ живущихъ на небесахъ святыхъ. 11) τοῦτο γὰρ ἦν,—ибо это было. 12) ὅτι οὐ δἰ ἀδυναμίαν,—не по безсилію. 13) καὶ ἀφανῆσαι,—и уничтожить. 14) τὴν ψυχὴν,—душу. 15) ταύτῃ δὲ τῇ φωνῇ πρώτῃ, — этимъ первымъ голосомъ. 16) τὸ κατάκριτον γένος καὶ ἐπάρατον, — осужденный и проклятой радъ. 17) καταβῆναι, — слѣзьти (сойти). 18) ἀπερίεργως, — безъ излишняго любопытства. 19) ἡ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρία ἐκολοβοῦτο,—какъ то, что умалилось бы (наше) спасеніе черезъ крестъ. 20) ποιήσας οὖν τὰ μείζω μὴ πιςευσάντων ἐκείνων, — и такъ, онъ, совершивъ больше (чудесъ), когда они не вѣровали. 21) ἐν ταὐτῷ,—въ семъ. 22) ὑπέμεινε,—претерпѣ.

нич'тоже блага имущихъ, но ток'мо невѣріа испол'нены.

82. **Евангеліе**. И се мужь именемь Іосифъ, съвѣтникь сый, мужь благъ и праведенъ: съ не бѣ присталъ съвѣту и дѣлу ихъ, отъ Аримаѳеа града Іудейска, иже чааше и тъ царьствіа Божіа: съ приступль къ Пилату проси тѣло Іисусово. И сънемь е, об'вить плащаніцею, и положі е въ гробѣ ис'сѣченѣ, в' не'мже не бѣ ник'тоже никогда же положенъ. И день бѣ пятокь и субота свитааше. Въслѣдъ же шедшая жены, ıаже пришли бѣху с нимъ отъ Галеліа [1]), ви-
632. б дѣша || гробъ, и ıако положено бысть тѣло его. Въз'вращьше же ся уготоваша арамaты и миро: и в' суботу убо умлъчяшя по заповѣди.

Тлъкъ. Аще и прежде крыıася бѣ Іосифъ, но нынѣ убо вѣщь похвалну творитъ. К'томужь [2]) и съвѣтникъ сый, благъ [3]), и дръз'ну просити тѣла человѣча крамолника [4]) распята, и нич'тоже бѣ дивна творитъ [5]), ни страшливо богатьство [6]), но испроситъ [7]) и честно погребаетъ въ гробѣ, изсѣченѣ, идѣже никт'оже инъ полежа, да не рекутъ клеветници: иного **тѣло въскресе. Жены же [8]) имяху къ Господу вѣру, но не ıакоже бѣ** лѣпо, но немощну и малу: ıакоже бо высока [9]) человѣка мняще, миро [10]) на тѣло его възліати готовають, по дръжимому отъ жидовь обычаю, всегда же убо надъ мертвыми [11]). В суботу млъчятъ [12]) по закону заповѣдей.

Глава 24. **Евангеліе**. Въ едину же отъ суботъ
Зачало 112. зѣло рано пріидошя на гробъ, несуще ıаже уготоваша арамaты и другіа с ними. Обрѣтошя же камень отваленъ отъ гроба. И пришедше [13]) не обрѣтошя тѣлеси Господа Іисуса. И бысть || недомыслящим'ся имъ 632. в
о семь, и се мужа два стаста в нихъ [14]) в ризахъ блещащахся. Пристрашным' же быв'шамъ [15]) имъ, и поклон'шимъ лица на землю, рекошя к нимъ: ч'то ищета жіваго с мертвыми? Нѣсть здѣ, но въста: помяните, ıакоже глагола вамъ, еще сый с вами в' Галеліи [16]), ıако подобаетъ Сыну человѣческому предану быти в руцѣ человѣкъ грѣшникъ, пропяту быти, и третіи день въскреснути. И помянушя глаголы его: и въз'вращьшесе отъ гроба, възвѣстишя вся си единомунадесяте и всѣмъ прочиимъ. Бѣше же Магдалыни Маріа, і Иоан'на, и Маріа Іаковля, и прочая с ними, ıаже глаголааху къ апостоломъ сіа. И ıавишяся предъ ними ıако бляди [17]) глаголи ихъ, и не имѣаху имъ вѣры. Петръ же въставъ тече
къ гробу, и приникъ видѣ ризы едины лежаща: и иде [18]), в себѣ дивяся бывшему. Зачало 113.

Тлъкъ. Въ едину отъ суботъ пер'выя суботы, еже есть вся недѣля дніи именуема и еже есть отъ насъ Господне въскресеніе именуемъ недѣлю [19]). В' ту убо субо- 632.г
ту [20]) пріидошя || жены на гробъ, носяще арoматы. Пріидошя же утру глубоку, еще в
суботу убо вечеръ вѣща Матѳей; ибо глубоку утру тожде приноситъ [21]) зѣло вечеръ. Матѳ. гл. 28, ст. 1
Обрѣтошя же камень отваленъ; ангелъ
бо отвали, ıакоже Матѳей вѣща. В'шедшем' бо имъ въ гробъ, два мужа ıавляетася. В' Матѳ. гл. 28, ст. 2
Матѳеи же убо сѣдяща на камени [22]),—та же два [23]) мужа в'нихъ [24]) стаста. Различ-

[1]) Галилеи. [2]) καίτοι,—хотя, не смотря на то, что. [3]) καὶ πλούσιος,—и богатъ. [4]) Пропущено: и возмутителя,—καὶ στασιαστοῦ. [5]) καὶ οὐδένα κίνδυνον ὑπελογίσατο, — и не обращалъ вниманія ни на какую опасность. [6]) καίτοι δειλὸν ὁ πλοῦτος,—хотя богатство страшливо. [7]) καὶ αἰτεῖται,—и проситъ. [8]) Пропущено: аще (хотя),—εἰ καί. [9]) ψιλὸν,—простого. [10]) Пропущено: и благовонія,—καὶ ἀρώματα. [11]) Подразумѣвается: соблюдаемому. [12]) ἡσυχάζουσι,—остаются въ покоѣ. [13]) ишедше. [14]) предъ ними. [15]) бывшимъ. [16]) Галилеи. [17]) лжа. [18]) отъиде. [19]) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Μίαν τῶν σαββάτων τὴν πρώτην τῶν τοῦ σαββάτου, ἤτοι τῆς ἑβδαμάδος ἡμερῶν ὀνομάζει, ὅπέρ ἐςι, τὴν παρ' ἡμῖν ἐκ τῆς τοῦ κυρίου ἀναστάσεως ὀνομαζομένην κυριακὴν,—единою отъ субботъ (евангелистъ) называетъ первый день субботы или недѣли, каковой день у насъ отъ воскресенія Господня называется Господнимъ. [20]) κατ' αὐτὴν (ἡμέραν),—въ этотъ то самый (день). [21]) εἰς ταυτὸν φέρει,—тоже значитъ (что). [22]) ὁ μὲν γὰρ ὁ ἐν τῷ Ματθαίῳ ἐπεκάθητο τῷ λίθῳ,—одинъ, упоминаемый у Матѳея, сидѣлъ на камнѣ [23]) οὗτοι δὲ οἱ δύο,—а эти два. [24]) ἔσωθεν τοῦ μνημείου,—внутри гроба.

на убо **видѣніа**. Бѣла же ıавляетася свѣт-
лаго **ради въскресеніа** и въспоминаетъ **имъ**
о немъ реченое: ıакоже лѣпо, се же есть,
нужда есть предатися в руцѣ человѣкъ
грѣшникъ, Римляномъ, вѣща, ıако ıазыкомъ
сущемъ и скверненомъ, и [1]) третіи день
въскреснути. Рекохомъ бо [2]) о въскресе-
ніи, **како** есть тридневно, в' Мат'ѳеи убо
глаголеть [3]). Възвращьшемся отъ гроба
і апостоломъ рек'шемъ, ложная мняшеся.
Тако невѣрно естеству человѣчьскому мни-
мо въск'ресеніа чюдо! Петръ убо не мед-
литъ [4])... но тече **на** гробъ и видитъ еди-
ны ризы. И обаче пол'зова прежде къ гро-
633 а бу хоженіемъ, **еже** ди||витися, в руганіа
мѣсто; **иде бо**, вѣща, [5]) в себѣ дивяся
быв'шему, **како** ризы едины ток'мо оставле-
ны **быша**, **тѣлу же** з'мурною помазану взя-
ту **бывъшу? Како убо** блазнь [6]) имѣ тать,
ıако **ризы увер'тѣныя оставити**, тѣло же
взяти, и ту воиномъ **присѣдящемъ**? Марію
Іаковлю Богородицю **разумѣй, тако** бо ю
именують, ıако матерь мниму Іакову сыну
Иосифову, егоже глаголааху по малѣ [7]),
братъ Божіи [8]), бѣ бо и великъ [9]), ıако
единъ отъ двунадесяте или Зеведеовичю [10]).

Зачало 113 [11]) **Евангеліе.** И се два отъ нихъ бѣста
идуще в'тъжде день въ весь отстоıащую
стаящую [12]) стадіи шестьдесятъ **отъ** Іерусали-
ма, ейже **имя Ем'маусъ**: и **та бесѣдоваста**
к себѣ о **всѣхъ сихъ приключьшихъ'ся**. И
бысть **бесѣдующима има** и съвъпрашаю-
щимася има, **и самъ** Іисусъ приближився,
идяше с нима: очи **же** ею дръжастеся, да
его не познаета. Рече **же** к' нима: что сутъ 83.
словеса си, о них'же стазаетася **к** себѣ иду-
ща [13]), и еста дрях'ла? Отвѣщав' же единъ,
емуже || имя Клеопа, рече к нему: ты ли 633. б
единъ пришлецъ еси въ Іерусалимъ, и не
чю [14]) быв'шихъ в немъ въ дни сіа? И рече
имъ: кыихъ? она же рѣста ему, ıаже о
Іисусѣ Назарянинѣ, иже бысть мужь
пророкъ, силенъ дѣломъ и словомъ предъ
Богоімъ и всѣми люд'ми: како предаша его
ар'хіереи и князи наши на осужденіе смер-
ти, и распяше его: мы же надѣıахомся, ıако
съ есть хотя избавити Іизраиля: но
и надъ всѣми сими, третіи се день имать
днесь, отнели же си быша. Но и жены нѣ-
кыя отъ насъ ужасиша ны, бывъшая рано
у гроба: и не обрѣт'ше тѣлесе его, пріи-
доша, глаголюще [15]): и ıавленіе ангелъ
видѣвъша [16]), иже глаголють его жива. И
идоша нѣціи отъ насъ къ гробу, и обрѣто-
шя тако, ıакоже и жены рѣшя: самого же
не видѣшя.

Тлъкъ. Нѣціи убо отъ сею двою Луцѣ
быти вѣщаша, тѣмъ и отвер'**же** [17]) свое
имя евангеліистъ. Бесѣдоваста же к себѣ
о всѣхъ случьшихъ'ся, не ıако не вѣрую-
ща [18]), но ıако недоумѣюща или о веще чю-
днѣ дивящася, и преславнаго не удобь сло-
жити [19]). Іисусъ **же** || **приближися** и **идяше** 633. в
с **ними**. Духовно и божествено **тѣло имыи**,
уже не ıавляетъ мѣстомъ отстоıаніа, но идѣ-
же хощетъ, ту есть [20]): тѣмьже ни образа
тѣла [21]), в нем'же ıавляшеся тогда Спасъ,
попусти познатися [22]), ıакоже Ма'рко вѣща:

---

[1]) Пропущено: въ. 2) Пропущено: достаточно,—ἱκανῶς, 3) убо глаголеть—лишнее. 4) Пропускъ: ὥσπερ οὐδὲ το πῦρ ὕλης λαβόμενον, — какъ огонь, захватившій вещество, не 5) Пропускъ: πρὸς ἑαυτὸν, τουτέςι,— (иде) къ себѣ, то есть. 6) πόσην δ'ἂν εἶχε σχολὴν, — сколько досуга имѣлъ. 7) ὃν καὶ μικρὸν ἔλεγον,—котораго еще называли малымъ. [8]) τὸν ἀδελφόθεόν φημι,—я разумѣю брата Божія. 9) разумѣется Іаковъ. [10]) ὁ τοῦ Ζεβεδαίου,—сынъ Заведея или Заведеевъ. [11]) Зачало 113 должно быть выше,—указано. [12]) стаящую—лишнее. [13]) идуще. [14]) не увѣдѣлъ еси. [15]) Пропущено: яко. [16]) видѣша. [17]) ἀπέκρυψε, — скрылъ. [18]) οὐχ ὡς πιστεύοντες, — не какъ вѣрующіе. [19]) καὶ τῷ παραδόξῳ μὴ ῥαδίως ἔχοντες συνθέσθαι,—и не легко могущіе примириться съ такимъ страннымъ событіемъ. [20]) Отъ словъ: уже не являетъ... невѣрно. οὐκ ἐκωλύετο τόπων διαστήματι πρὸς τὸ μὴ οὐχ' οἷς βούλεται παρεῖναι, — не встрѣчалъ препятствія въ разстояніи мѣстъ, чтобы присутствовать тамъ, гдѣ ему угодно. [21]) οὐδὲ ἀπὸ τῶν χαρακτήρων τοῦ σώματος, — ни по очертаніямъ тѣла. 22) συνεχωροῦντο γνῶναι αὐτὸν,—они не допускались (имъ нельзя было) узнать его.

инѣмъ ꙗвися образомъ [1]... уже бо не по
естественымъ образомъ строꙗшеся тѣло,
но выше естества и духовно: им'же и очи
ею дръжастася не познати его. По'что же
инѣмъ образомъ ꙗвися и удер'жастася очі
ею? Да весь двоевѣрный ею разумъ откры-
ета и гной обнажита, и тако зелію [2]) пріи-
мета, да сладокъ има ꙗвится по мнозѣмъ,
и тій да научитъ отъ Моvсея и пророкъ, и
тогда познается, и паче вѣруета, ꙗко уже
тѣло его не тако есть, ꙗко въ простѣ всѣ-
ми видимо бѣ, но и пострадав'шее въста-
но [3]), обаче им'же хощетъ ꙗвляется, при-
обрѣтает [4]). же веліе ч'то, — к'тому не-
доумѣвати [5]), поч'то же [6]) не пакы съ че-
ловѣкы живеть, помысли [7]) убо [8]), ꙗко по
633. г въскресеніи его житіе || инако есть, а не
об'ще, ни человѣколѣп'но, но божествено,
еже есть и будущаго въскресеніа образъ,
в нем'же, ꙗкоже ангели и сынове Божіи
жити имамъ [9]). Сего ради удеръжастася
очи ею не познати его; им'же бо хощетъ
видится. Клеопа же укаряетъ его, путемъ
идый, глаголя: ты ли единъ еси пришлецъ,
ꙗкоже се бы реклъ: ты ли единъ отъ жи-
вущихъ въ Іерусалимѣ не чю быв'шыхъ?
Инии же—пришлецъ—тако разумѣша: ты,
вѣща, единъ тако пришлецъ и внѣ пре-
дѣлъ Іерусалимъскыхъ живый, и неприча-
стенъ средь его творимомъ, и сихъ невѣ-
дѣти? Виждь же, каку малу славу [10]) о
Господи имата; мужа бо пророка мнѣста
его, ꙗкоже Ілію, или Іисуса Нав'гина,
или Моvсіа рещи, сил'на дѣломъ и сло-
вомъ. Прежде дѣло, таже слово [11]),.. извѣ-
сто [12]) учител'но, аще не прежде учя, дѣ-
лателя тебе ꙗвить. Силенъ убо буди дѣломъ
прежде, таже словомъ [13]) потъснися имѣ-
ти. Таче и [14]) поспѣшитъ ти. Прежде убо
дѣꙗніе, || таче видѣніе и свѣтлость. Аще 634. а
убо зерцало не проочистиши въ трудѣ и
потѣ, не у желаемыа доброты узриши.
Блажени бо, рече, чисти сердцемъ, се же
есть, дѣлъ ради, ꙗко ти Бога узрять, се
есть вѣдѣніа конецъ. Лѣпо же быти силну
словомъ и дѣломъ предъ Богомъ, и тог-
да предъ всѣми люд'ми; предъ бо угодити
подобаетъ Богу, тачѣ и непорочное къ
человѣкомъ т'щатися, и [15]) елико мощно
вмѣстити; ниже человѣкоугодіа ради поч'-
тити, но богочестіа [16]), ниже на съблазнъ
многымъ жити, но и се къ онѣмъ промы-
слен'нѣ [17]), ꙗкоже и мудрый вѣща: разу-
мѣвай добрѣ предъ Богомъ, таче предъ
человѣкы, и Павелъ тожде вѣща. Мы же 2. Корѳ. гл. 8, ст.
надѣꙗхом'ся, ꙗко съ есть хотя избавити
Іизраиля, и ꙗко погрѣшьшя надежда, та-
ко вѣщаста: мы надѣꙗхомъ, ꙗко съ инѣхъ
спасеть, се же ни себе спасе. Тако и
доблѣ и невѣрни имяста! 'Ток'мо не она
глаголаста, еже || и на крестѣ [18]): ины 634. б
спасе, себы ли не можетъ спасти? тѣм'же
и неразумны именуетъ Господь и медлены
вѣровати. Что же есть: избавити Іизраи-
ля? Различнѣ; речемъ, ꙗко Христа чааху
людіе извѣстнѣйши [19]) же спаса и изба-
вителя [20]) належащимъ имъ зломъ и игу
работѣ, и царствовати ему земное царст-
во надѣꙗхуся: тѣмъ и рекоста: ꙗко мы
надѣꙗхом'ся, ꙗко Іизраиля отъ [21]) Римлянъ
избавить, тъ же ни еже бес правды нань
суда избѣже. И третіи бо день днесь, и

---

[1]) καὶ ἐν ἄλλοις χαρακτῆρσιν, — и въ другихъ очертаніяхъ. [2]) τὸν φάρμακον, — лекарство. [3]) ἀνέστη, — возстало, воскресло. [4]) κερδάνωσι, — да пріобрѣтутъ пользу. [5]) τὸ μηκέτι διαπορεῖσθαι, — чтобы уже не недоумѣвать. [6]) же — лишнее. [7]) λογιζόμενοι, — размышляя. [8]) убо — лишнее. [9]) διάξομεν, — будемъ жить. [10]) ὑπόληψιν, — понятіе. [11]) Пропущено: ибо никакое слово, — οὐδεὶς γὰρ λόγος. [12]) βέβαιος, — твердо. [13]) Должно быть слово (постарайся имѣть), — τὸν λόγον (σπούδαζε ἔχειν). [14]) Пропущено: Богъ, — θεός. [15]) и — лишнее. [16]) καὶ μήτε τὴν ἀνθρωπαρέσκειαν προτιμητέον, ἀλλὰ τὴν θεοσέβειαν, — и не должно ни человѣкоугодничества предпочитать Богопочитанію. [17]) προνοητέον, — нужно заботиться. [18]) ἃ καὶ οἱ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, — что (говорили) находившіеся при крестѣ. [19]) προσεδόκων οἱ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ἀκριβέστεροι, — ожидали люди изъ народа (еврейскаго) и люди менѣе (другихъ) основательные. [20]) Должно быть прибавлено: быти. [21]) Пропущено: изычниковъ, — τῶν ἐθνικῶν.

жены ужасиша ны, и прочая. Се же, ꙗко
недоумѣюще, рекоста. Ꙗвиста ми ся [1])
сіа два мужа въ многѣ не дворазумна [2]),
ни зѣло невѣровати, но [3]) паче вѣровати;
еже бо рещи: ꙗко мы надѣꙗхомся, ꙗко
тъ есть избавляꙗй Іизраиля, вѣру [4]) ꙗвляе-
та, а еже глаголати: ꙗко третій день се
идетъ, человѣческы се есть [5]) близъ сущи
въспоминати ꙗ, ꙗкоже [6]) рече: третіи день
въскреснути [7]). Ужасиша ны,—сице что [8])
ꙗвляетъ, реку же: невѣрованіемъ имъ ко-
лебатися. Всяко же смотри ми словеса че-
634. в ловѣчьскаа суть || и много двомысліе иму-
ще и недоумѣвающе о въскресеніи чюдесе.
Идоста же, вѣща, нѣціи отъ насъ,—или
Петръ единъ рекоста, или Петра и Іоан-
на. З҃дѣ ꙗвляетъ [9]) иніи бо [10]) простран'-
нѣе ꙗвляютъ, друзіи же [11]) въкрат'цѣ [12]),
ꙗкоже и хожденіе къ гробу Петра и Іоан'-
на. Іоан'нъ бо [13]) ꙗснѣе извѣща съ же,
маломъ въспомянувъ, премину [14]).

Евангеліе И тъ рече к нима: о не-
смысленая и косная сердцемъ, еже вѣрова-
ти о всѣхъ, ꙗже глаголааше пророци. Не
тако ли подобашя [15]) пострадати Христу,
и внити въ славу свою? И начанъ [16]) отъ
Моѵсея и отъ всѣхъ пророкъ, сказаше
има отъ всѣхъ писаніи, ꙗже бѣху о немъ.
И приближишася въ весь в нюже идяста:
и тъ творяшеся далече [17]) ити. И нюж-
даста его, глаголюща [18]): облазы с нами,
ꙗко при вечерѣ есть, и преклонил'ся есть
день. И вниде с нима облещи. И бысть,
ꙗко възлеже с нима, пріимь хлѣбъ благо-
слови, и преломивъ дааше имъ. Онѣма
же отвръзостася очи, и познаста его: и
тъ невидимъ бысть има. || И рекоста к 634 г
себѣ: не сердце ли наю горя бѣ в наю,
егда глаголаше нама на пути, и ꙗко ска-
заше нама писаніа? И въставъше в' тъ
часъ, въз'вратистася въ Іерусалимъ, и
обрѣтоста съвокупльшяся единагонадеся-
те, и иже бяху с ними, глаголюще [19]), ꙗко
въ истину въста Господъ, и ꙗвися Симону.
И та повѣдаста, ꙗже бышя на пути, ꙗко [20])
познася има въ преломленіи хлѣба.

Тлъкъ. Понеже человѣчьскымъ образомъ
облежаста [21]) и многомъ двомысліемъ боляс-
та, неразумны нарицаетъ [22]) и медлены
вѣровати о всѣхъ, ꙗже глаголаше [23]) про-
роци; пророкомъ [24]) бо есть вѣровати по
участію и все съборнѣ [25]). Ꙗкоже [26])
Христа спасеніе людемъ надѣющемся [27])
быти, ов'же [28]) душамъ спасеніе, но устро-
итъ ꙗзыкь Іудейскый [29]) и избавить [30]),
таковый не ꙗко лѣпо вѣруете [31]). И пакы:
аще вѣруете [32]) Давыду, глаголющу: иско-
пашя руцѣ мои и нозѣ мои и прочая, ели- Псал. 21, ст. 17.
ко о Христѣ и о распятіи, ꙗко отъ лица
Господня пророчествуетъ, и пріемьлетъ,
ꙗже о страстіи, о въскресеніи же помы- 635. а
шляетъ [33]), се же есть [34]): || не даждь пре-
подобному своему видѣти истлѣніа, і еже: Псал. 15, ст. 10.
не оставиши душа его въ адѣ, и иже: въ Псал. 87, ст. 6.
мертвыхъ свободь, і еже: изводяй окованъ-
ныꙗ живущая въ гробехъ, и ꙗже же та- Псал. 67, ст. 7.

---

1) καὶ ἐοίκασί μοι, — мнѣ показались. 2) ἐν πολλῇ ἀμφιγνωμοσύνῃ εἶναι, — (что) въ большомъ колебаніи между двумя мнѣніями были, (быти). 3) Должно быть: ни,—μήτε. 4) ἀπιστίαν, — невѣріе. 5) ἀνθρώπων ἐςὶν ἐγγὺς ὄντων, — значитъ, что эти люди близки (къ тому, чтобы). 6) Вмѣсто: ꙗ ꙗкоже, должно быть: ꙗко, — ὅτι. 7) ἀναστήσομαι, — воскресну. 8) τοιοῦτόν τι, — нѣчто подобное. 9) κἀντεῦθεν δῆλον, ὅτι ἃ, — отсюда очевидно, что то, что (ими...). 10) бо — лишнее. 11) же — лишнее. 12) Пропущено: и мимоходомъ, — καὶ ἐπιδρομάδην. 13) бо — лишнее. 14) ἀνωνύμως παρῆλθεν, — прошелъ, не упоминая именъ. 15) подобаше. 16) наченъ. 17) далечайше. 18) глаголюще. 19) глаголющихъ. 20) и яко. 21) τὰς γνώμας διέκειντο,—настроены были думать. 22) Пропущено: ихъ,— αὐτούς. 23) ἐλάλησαν,—глаголаша. 24) пророкомъ—лишнее. 25) ἔςι γὰρ πιςεύειν καὶ μερικῶς καὶ καθόλου,— ибо можно вѣровать отчасти и всецѣло. 26) οἷον ἐὰν τις,—напримѣръ, если кто. 27) ἐλπίζει,—надѣется. 28) Вмѣсто: ов'же, должно быть: обаче, не,—οὐ μέντοι γὲ. 29) ἀλλ' (ἐπὶ) ἀποκαταστάσει τοῦ ἔθνους τοῦ ἰουδαϊκοῦ, — но для возстановленія іудейскаго народа. 30) καὶ (ἐπὶ) ἀπολυτρώσει, — и для избавленія. 31) πιστεύει, — вѣруетъ. 32) εἰ πιστεύει, — если вѣруетъ. 33) τὰ δὲ περὶ τῆς ἀναστάσεως οὐ λογίζεταί, — а мѣстъ о воскресеніи не принимаетъ въ разсужденіе. 34) οἷον τὸ, —напримѣръ, слѣдующее.

ковая [1]), несовръшену вѣру имать [2]), отъ
части. Лѣпо же и о всякомъ бесчестіи же
и славѣ вѣровати пророкомъ; подобааше
бо пострадати Христу [3])... въ славу его,
се же есть, преславно. Вы же тако нера-
зумна еста, ѩкоже и Исаію слышаще гла-
голюща обое: ѩко ов'ца на заколеніе веденъ
бысть, ѩко: Господь хощетъ ѩвити ему
Исаі. гл. 53, ст. 7 и 11. свѣтъ, и оно убо пріимаета, сего же не
помышляета, и [4])... ѩко Господь велить
Исаі. гл. 53, ст. 5 и 10. очистити отъ ѩзвы, не разумѣета. Но по-
неже вы, рече, неразумна и мед'лена, аще
убо неразумна быста [5]), ни тъ има
глаголъ [6]) бы, а понеже медьлена еста вы,
азъ понесу ваю помыслъ [7]) и разумѣти на-
прасно [8]) сътворю: тѣм'же и отъ Моvсея
и отъ всѣхъ пророкъ сказааше има тогда.
Убо Авраамовы жрътвы таиньство, егда,
Исааку отпущену, овенъ предложися, се
635. б же || о Господи прообразова, ѩкоже и
самъ Господь вѣща видѣти Аврааму день
Іоанна гл. 8, ст. 56. мой и възвеселитися. И еже: узрите животъ
Второз. гл. 28, ст. 66. вашъ висящь,—самое распятіе ѩвляеть[9])...
И въ прочихъ убо пророцѣхъ многажды
предлежить о распятіи и о въскресеніи [10])...
Смотри же мі еже: пострадати и внити въ
славу свою [11]). **Творит' же ся далече ити**
по человѣчьску. Егда же попусти, тогда
отврьзостася очи **има** и познаста его.
Ѩвляет' же ино, ѩко причящающимся бла-
гословенаго хлѣба отвръзаетася очи поз-
нати его; велику убо и неизречен'ну силу
имать Господня плоть. Невидим' же бысть
отъ нею; не тако бо уже имеше тѣло, ѩко-
же въ мнозѣ живяше с ними [12]), абіе же
паче [13]) бол'шу любовь възрастити има.
Тако бо възрадовастася, ѩкоже в'той часъ
въстав'ша, въз'вратистася въ Іерусалимъ.
Не в'той же часъ; въстаста убо [14]) и [15]) в'
той часъ, възвратиста же ся по мнозѣ,
елико [16]) лѣпо има бѣ сътворити, отстоѩ-
ніи ради шестидесятъ поприщь идущимъ,[17])
в'них'же ѩко [18]) владыка ѩвися Симону
средь же пути || идущема има [19]). Горяста 635. в
бѣстѣ сердця ею, о немъ Божіа слова [20])
сказующу [21]) коемуждо има разгарашеся
внутренима [22]) и съгласиста глаголемая,
ѩко истин'на, или ѩко, сказующу има пи-
санія, поразі а внутрь сердце ею [23]), ѩко
сказая [24]) има Господь есть.

Евангеліе. Се же имъ глаголющемъ, Зачало 114.
и самъ Іисусъ ста посредѣ ихъ, и глаго-
ла имъ: миръ вамъ. Убоѩв'ше же ся и при-
страш'ни быв'ше, мняху **духъ видяще** [25]).
И рече имъ: ч'то смущени есте и **поч'то**
помышленіа входятъ въ сердца ваша? Ви-
дѣте руцѣ мои и нозѣ мои, ѩко самъ азъ
есмь: осяжите мя и видите: ѩко духъ пло-

---

[1]) καὶ τὰ τοιαῦτα, - и подобныя. [2]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [3]) Пропускъ: τοῦτο τῆς ἀτιμίας, ἀλλὰ (ἔδει) καὶ εἰσελθεῖν (εἰς τὴν δόξαν), — это — уничиженіе, но нужно было и войти (въ славу). [4]) Пропускъ: (καὶ) ὅτι μὲν μεμωλώπιςαι, πιςεύειν, ὅτι δὲ, — и (тому) что окъ язвенъ, вѣруете, а (того что)... [5]) Должно быть: не быста. [6]) ἐλάλει,—глвголалъ. [7]) διαβαστάσω τὴν ὑμῶν διάνοιαν, —я возвышу вашу мысль. [8]) ὀξέως,—быстро, скоро. [9]) Пропускъ: διὰ τοῦ κρεμαμένην εἰπεῖν, καὶ τὴν ἀνάςασιν διὰ τοῦ τὴν ζωὴν ὀνομάσαι,—словомъ—вксящъ, и воскресеніе словомъ — жквотъ. [10]) Пропускъ: καὶ μάλιςα ἐν τοῖς ἐπιφανεςέροις, καὶ πάρεςιν ἐκεῖθεν ταῦτα ἀναλέγεσθαι, — и особенко у знаменитѣйшкхъ; такихъ мѣстъ можно набрать у вихъ. [11]) Отъ словъ: еже пострадатк...—кевѣрно.: πῶς ἐκ τοῦ κακοπαθεῖν τὸ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν ἐςὶν,—какъ за страданіемъ слѣдуетъ входъ въ славу. [12]) οἷον ἐπὶ πολὺ σωματικῶς συνδιάγειν αὐτοις,—чтобы долго пребывать съ ними тѣлесно. [13]) καὶ ἅμα ἵνα πλείονα ἐκ τούτου τὸν πάθον...,—и вмѣстѣ чтобы этимъ еще большую любовь... [14]) γὰρ,—ибо. [15]) и—лишнее. [16]) ὅσας (ὥρας),—сколько часовъ. [17]) τὸ διάστημα τῶν ἑξήκοντα σταδίων βαδίζοντας, — проходя (чтобы пройти) разстояніе въ 60 стадій. [18]) ἐν αἷς (ὥραις) πάντως,—въ теченіе которыхъ (часовъ) конечно. [19]) ὤφθη τῷ Σίμωνι διὰ μέσου, ὁδοιποροῦντων αὐτῶν ἐν τῇ ὑποστροφῇ,—явился Сʼкмому, когда эти совершали путь, возвращаясь (въ Іерусалимъ). 20) Вмѣсто: о немъ Божіа слова, — должно быть: или огнемъ отъ словъ Господа,—ἢ τῷ πυρὶ τῶν λόγων τοῦ κυρίου. [21]) ἑρμηνεύοντος,—объясняющаго. [22]) ἔσωθεν,—внутрекно [23]) ἐπάτασσεν ἔσωθεν ἡ καρδία αὐτῶν, — внутри сердце ихъ бнлось (и говорило). [24]) ὁ ἑρμηνεύων, — сказаяй (изъясняющій). 25) нидѣти.

ти и костіи не имать, ꙗкоже мя видите имуща. И се рекь показа имъ руцѣ и нозѣ. Еще же невѣрующемъ имь отъ радости и чюдящем'ся, рече имъ: имата [1] ли ч'то снѣд'ноздѣ? Они же дашя ему рыбы печеныя часть и отъ п'челъ сотъ. И веземъ пред ними ꙗсть. Рече имъ: си суть словеса, ꙗже глаголахъ вамъ еще сый съ вами, ꙗко подобаетъ скон'чатися всѣмъ написан'нымъ в законѣ Моѵсеовѣ и про-
635. г роцѣхъ || и псалмѣхъ о мнѣ.

Тлъкъ. Иже вся къ спасенію строя Господь, ста посреди ученикъ своихъ, увѣрити хотя въскресеніе, и прьвіе убо по обычаю провѣща: миръ вамъ, отгонить смущеніе имъ, абіе же ꙗвляя сам ся, ꙗко учитель ихъ есть и симъ гласомъ радость въружив, тѣхъ абіе къ проповѣданію посылаетъ [2]). И се рекь, из'гонитъ отъ душъ ихъ мятежь [3]), ꙗвляет' же имъ и етера [4]), ꙗко Сынъ Божіи [5]), и [6]) съведый тайны сердечныя. Поч'то убо, вѣща, помышленіа входятъ въ сердця ваша [7])?.. наносит' же и ино,—осязаніе руку и ногу. Вы бо мните мя духъ видѣти, еже есть, мечетъ, ꙗкоже есть многажды,—при гробѣхъ умерших мьч'ты бываютъ; но видите, ꙗко духъ убо ни плоти, ни костіи имать; аз' же и плоть и кости имѣю, и божество духовно [8]). Господне бо тѣло—духъ не бѣ, духъвно же, рек'ше, всего дебельства кромѣ, духомъ сложимо [9]). Нынѣ убо тѣло, еже имамъ [10]), душев'но есть [11])... и оживляемо естествеными [12]) душевными силами; по въскресенію же духовно имено-
ва Павелъ, рек'ше, духомъ || живымъ [13]) 636. а
Божественымъ служимъ [14]), а не душею, образом же недоумѣн'нымъ и духовно преложеніе къ истлѣнію [15]) и в' томъ съблюдаемо. Таково убо разумѣти лѣпо и Господне тѣло по въскресеніи, — духовно и всякого дебельства кромѣ, ни пища, ни ино ч'то требуя; аще и ꙗде, но на увѣреніе, а не по естеству ꙗде, но по смотрѣнію, да ꙗвить, ꙗко то же страдав'ше тѣло въста... Таковому убо тѣлу [16]) затвореномъ дверемъ входити бес труда и глаголати [17]), на мѣсто отъ мѣста преходити. Невѣрующемъ убо ученикомъ еще, ни отъ осязаніа увѣрив'шимся, и ино прилагаетъ,—пищу. Божіею нѣкоею силою погыбаетъ ꙗдомое [18]). И все бо по естеству ꙗдомое въ уста влагается, и въ утробу в'мѣстимо [19]), а еже не по естеству, ꙗкоже рекохомъ, стройнѣ снѣдаемо [20]). Имѣти же что и указъ [21]) тогда ꙗденымъ: рыбы убо печены часть ꙗвляꙗ снѣдь [22]), ꙗко наше убо естество, въ сладости житіа сего [23]) плавающее, огнемъ божества своего ис-
пекь || и всю, юже имѣ, из' глубины [24])... 636. б

---

1) имате. 2) Отъ словъ: и симъ гласомъ...—невѣрно. ὁ τούτῳ τῷ προσρήματι χαίρων, και τουτῳ καθοπλίσας καὶ αὐτούς, ὁπηνίκα πρὸς το κήρυγμα ἔστελλεν,—который любитъ это привѣтствіе и который вооружалъ имъ и ихъ, когда посылалъ на проповѣдь. 3) Отъ словъ: И се рекъ... невѣрно. ἐπὶ δὲ διὰ τοῦ ῥήματος τούτου οὐ κατεστάλη ὁ τῆς ψυχῆς αὐτῶν θόρυβος,—поелику же отъ этого слова не прекратилось ихъ душевное смущеніе, то. 4) ἑτέρωθεν, иначе, инымъ способомъ. 5) Пропущено: есть,—ἐςὶ. 6) и—лишнее. 7) Пропускъ: παντως δε το γινώσκειν καρδίας, θεοῦ ὁμολογουμένως ἐςὶ, — признано несомнѣнио, что знать сердца свойственно Богу. 8) εἰ καὶ θειότερα καὶ πνευματικὰ, — хотя божественнѣйшія и духовныя. 9) διοικούμενον,—управляемое. 10) ἔχομεν,—имѣемъ. 11) Пропускъ: τουτέςιν ψυχῇ διοικούμενον,—то есть душею управляемое. 12) Пропущено: и,—καὶ. 13) ζωογονούμενον,—оживотворяемое. 14) καὶ διοικούμενον,—управляемое. 15) τρόπῳ ἀποῤῥήτῳ καὶ πνευματικῷ προς ἀφθαρσίαν μεταστοιχειωθεν, — неизрѣченнымъ и духовнымъ образомъ пересозданное (тѣло) для нетлѣнія. 16) Пропускъ: κατὰ φύσιν μέντοι τοῦτο τῷ σώματι ἦν,—По природѣ тѣлу этому свойствеино было... 17) и глаголати — лишнее. 18) καταναλισκομένων τῶν βιβρωσκομένων,—ядомое было истребляемо. 19) εἰς ἀφεδρῶνα χώρει, — исходитъ афедрономъ. 20) οἰκονομικῶς ἐβιβρώσκετο,—снѣдаемо было особеннымъ образомъ. 21) τί καὶ αἴνιγμα,—и нѣкоторый прикровенный смыслъ. 22) Вмѣсто: являя снѣдь, должно быть: снѣдая, являетъ, — φαγὼν αἰνίττεται. 23) ἐν τῷ ἁλμυρῷ τούτῳ βίῳ,—въ этой соленой жизни. 24) τῶν ὑδάτων, μᾶλλον δὲ (τῶν κυμάτων),—водъ, или лучше (волнъ).

влънъ мокроту истеръ [1]), божественое
браш'но сътворь, прежде гнусно суще
свое брашно сдѣла Богъ [2]). Се же, вѣ-
ща, ꙗвляетъ и отъ п'челъ сѣтъ,—нынѣш'-
нюю сласть, глаголю, прежде убо из'гна-
ну нашему существу [3]). Или се мню:
ꙗвляетъ печена чясть рыбы—дѣйственое [4]),
отъемлющи нашея доброты [5]) и тлъстоты
пустын'ными и мол'чалными угльми пожь-
же; разумна же видѣніа [6])—пчел'на со-
та [7]), сладкая Божья словеса. Есть же
сплетено видна [8]), реку,—ел'линьская му-
дрость [9]), сотъ медвенъ—Божіа[10])... Хри-
стосъ. Паче же убо п'чела мала есть величь-
1 Коре. гл. 1, ст. 17. ствомъ,—и съкращен'но слово и силою не-
мощно, не силою бо слова Павелъ пропо-
вѣдаетъ, глаголя: да не испразднится крестъ;
обаче убо цареве и простіи людіе любов'-
нѣ на здравіе душевно пріемлють труды
сіа [11]).

Евангеліе. Тогда отвръзе имъ умъ ра-
зумѣти писаніа: и рече имъ: ꙗко тако пи-
сано есть, и тако подобаше пострадати
636. в Христу, и въскреснути отъ мер'твыхъ тре-
тіи день, и проповѣдатися въ || имя его по-
каꙗнію, и отпущенію грѣхомъ въ всѣхъ
ꙗзыцѣхъ, начен'ше отъ Іерусалима. Вы
же есте свѣдѣтели симъ. И се азъ послю
обѣтованіе Отца моего на вы: вы же сѣ-
дете въ градѣ Іерусалимъстѣ, дон'деже об-
лечетеся силою свыше. Изведъ же ихъ вонъ
до Вифаніа: и въздвигъ руцѣ свои благо-
слови ихъ. И бысть егда благословеше ихъ,
отступи отъ нихъ, и възношаашеся на не-
бо. И тіи поклонишяся ему, възратишяся[12])
с радостію великою: и бяху выну въ церк-
ви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

Тлъкъ. Егда умиряя [13]) и устави сердца
іхъ им'же рече и осязаніемъ и ꙗденіемъ [14])
увѣряꙗ истин'ною тѣла его вьскресе-
ніемъ [15]), увѣряꙗ [16]), тогда отвръзе имъ
умъ разумѣти писаніа. Аще убо не бы
упразднилася [17]) душа ихъ, како бы разу-
мѣла, мутима? Упраздните бо ся, рече, и
разумѣйте. Тѣм'же и учить ихъ, ꙗко нуж- Псал. 45, ст. 11
да бѣ пострадати Христу тако. Како?
древомъ крестъ [18]). Понеже бо древа ра-
ди—погибеніе, нужда бѣ и древомъ раз-
друшити тлѣніе и[19])... быв'шую || сладость 636. г
древомъ раздрушити. Таче въскреснути,
вѣща, въ третіи день и провѣдатися о име-
ни его покаꙗнію въ остав'леніе грѣховь[20])...
О крещеніи здѣ вѣща, о семъ бо покаꙗ-
ніе бываетъ исповѣданіемъ и отложеніе [21])
пръвыхъ золъ и нечестіа, таче послѣдуетъ
отпущеніе грѣховъ. Како же крещеніа
разумѣваемъ о имени Христовѣ ток'мо бы-
ти, а се ин'де учими въ имя Отца и Сына
и Святаго Духа свершитися? Прежде убо- Мате. гл. 28, ст.
се рекохомъ [22]), ꙗко крещеніе егда гла-
големъ о имени Христовѣ быти, и[23]) не ток'-
мо се глаголемъ, ꙗко лѣпо о единомъ
имени Христовѣ свер'шити се, но [24]) Хри-
стово крещеніе... Христосъ крестилъ[25]), се
же есть, духовно, а не Іудейскы, ни ꙗко-
же Іоаннъ покаꙗніе ток'мо [26]), и [27]) Духа

---

1) ἐξικμάσας,—высушивъ. 2) τῷ θεῷ, — Богу. 3) τῆς πρὶν ἀποβλήτου ἡμῶν φύσεως, — (сладость) нашей природы прежде отверженной 4) τὴν πρακτικὴν, — дѣйственную (силу или добродѣтель). 5) ὑγρότητα,—влажность. 6) τὴν δὲ γνῶσιν ἤτοι θεωρίαν, — а знаніе или созерцаніе. 7) διὰ τοῦ μελισσίου κηρίου,—пчелмнымъ сотомъ (означается). Затѣмъ пропущено: понеже,—εἴπερ. 8) Вмѣсто: есть же сплетено видна, должно быть: Есть однако сотъ трутневый,—ἐςὶ δὲ κηρίον κηφινῶδες. 9) Пропущено: есть же, или: и есть, — ἐςὶ δὲ. 10) Пропускъ: τὸ τῆς θείας σοφίας· εἴπερ Χριςὸς ἡ μέλισσα.—(медъ) Божіей премудрости, пчела—точно Христосъ. 11) αὐτῆς,—ея (пчелы). 12) и возвратившася въ Іерусалимъ. 13) εἰρηνεύσε, — умирилъ. 14) δι' ὧν εἶπε, δι' ὧν ἐψηλαφήθη, δι' ὧν ἔφαγε,—тѣмъ, что говорилъ, что былъ осязаемъ и что ѣлъ. 15) πιστευσάμενος τὴν ἀληθῆ τοῦ σώματος αὐτοῦ ἀνάστασιν,—увѣряя въ истинѣ воскресенія своего тѣла. 16) увѣряя—лишнее. 17) ἐσχόλασεν,—успокоилась. 18) τοῦ σταυροῦ,—креста. 19) Пропускъ: καὶ δι' ὀδυνῶν τῶν ἐν τῷ ξύλῳ διελθόντα ἀήττητον τὸν κύριον,—и (нужно было) Господу прошедшему невредимо болѣзни на древѣ... 20) Пропущено: во всѣхъ языцѣхъ. 21) Должно быть: отложеніемъ,—καὶ (διὰ) ἀποθέσεως. 22) φαμὲν,—скажемъ. 23) и—лишнее. 24) Пропущено: ꙗко,—ὅτι. 25) ὅ Χριςὸς ἐβαπτίσατο,—которымъ Христосъ крестился 26) οὐδὲ οἷον τὸ τοῦ Ἰωάννου εἰς μετάνοιαν μόνον,—ни каяъ Іоанново (крещеніе) въ покаяніе только. 27) ἀλλὰ,—но.

Святаго причастіе и отпустъ грѣховъ,
подая [1]), ѩко самъ пострада [2]) крестив'-
ся въ Іер'дани и Духъ Святый в' видѣніи
голубинѣ ѩвль. И [3]) о имени Христовѣ
крещеніе—и [4]) смер'ть Христову разумѣ-
вай; ѩкоже бо онъ умеръ, третіи день
въскресе, тако и мы, погружаеми образ'но
в' водѣ трими погружен'ми, таче възни-
637. а каемь нетлѣнніи душею || и духа [5]) не-
тлѣн'на залогъ имуще. Инакоже: имя Хри-
стосъ в себѣ ѩвляетъ и Отца номазаетъ [6]),
и помазаніе—Духъ, и помазая [7]) Сына.
О имени Господни—въ [8]) остав'леніе
грѣховъ. Гдѣ уже ск'верненіи ѩзыци кръ-
щающеи [9]) в' Маменъта и Прискула и Мак-
симила [10])? Въ истину нѣсть тѣмъ [11]) ни
единого оставленіа, но приложеніе грѣховъ
пребываетъ, и тако убо злѣ погыбають.
Въ вся же ѩзыкы слово изыде, наченъ
отъ Іерусалима. Лѣпо убо есть [12]), ес-
теству всему о Христѣ пріату быти[13]) и съ-
единену, не на двое уже раздѣлятся[14]),—
на еврея и на ѩзыкы, но начати отъ Іе-
русалима слово, о ѩзыцѣхъ начати [15]).
Вы же есте, вѣща, свѣдѣтели симъ,—
страстемь и воскресенію. Таче, да не сму-
тятся, в себѣ помышляюще: како свѣдѣ-
тельствуемъ въ ѩзыкы посылаемы, чело-
вѣци прости, к Римляномъ [16]), тебе убивь-
шемъ, дрѣзайте, вѣща; сего ради посылаю
убо васъ [17]) ел'ма не у вѣщаніе [18]) Отца мое-
го, еже рече [19]) Иоилемь: ѩко излѣю отъ
Духа моего на всяку плоть, и прочая. Сѣ- Іоил. гл. 2, ст. 28, 29.
дятъ убо еже нынѣ ѩвляетъ || немужьст- 637. б
веніи [20]), дон'деже облецетеся силою не
человѣчьскою, но небесною. Не рече же:
пріимите [21]), облецетеся, всуду съблюдае-
мо есть духовное оружіе [22]). Изведе же я
до Вифаніа. Сего [23]) убо разумѣемъ, ѩко
в той четыредесяте дніи пребысть [24]) Гос-
подь [25]). Ѩкоже бо ти въкрат'цѣ глаго-
лю [26]), ты же ми разумѣй, ѩко многы дни
пребыти. Се бо и самъ Лука ѩвляетъ в' Дѣѩ-
ніихъ, ѩко деньми четыредесяте видимъ
ими, часто бо прихождаше и отхождаше. Дѣян. гл. 1, ст. 14.
Благослови же ученикы [27]), силою ограж-
дая до духовнаго [28]) пришествіа, ово же
и насъ уча,—хотящая оттити благослове-
ніа требують. [29]). Възношаашеся на небо.
Иліа убо ѩко на небо... [30]), Спасъ же на
небо,—предтечя всѣмъ—в'зыде съ святою
своею плотію видѣти лице Божіе и съпре-
столникъ ѩвися Отцу. И нынѣ покланяет-
ся естественаа [31]) о Христѣ отъ всакоя
ангельскыя силы поклоняемъ [32]). Ти же
въз'вратишяся с радостію великою, и бяху
вьну въ церкви. Видиши ли дѣтели [33])?
Не у Духъ [34]), и духовно пребывають.

---

[1]) οἷον αὐτὸς ἔδειξε, — что онъ (Христосъ) самъ показалъ. [2]) Вмѣсто: ѩко самъ пострада, должно быть: ради насъ, — δὶ ἡμᾶς. [3]) ἔπειτα, — потомъ. [4]) и — лишнее. [5]) καὶ σώματος,—и тѣла. [6]) χρίσαντα,—помазующаго. [7]) χρισθέντα,—помазаннаго, [8]) въ—лишнее. [9]) τῶν βαπτιζόντων, — крещающихъ. [10]) εἰς μοντανὸν, καὶ πρίσκιλλαν, καὶ μαξιμίλλαν, — въ Монтана, Прискиллу и Максимиллу. [11]) Вмѣсто: тѣмъ, должно быть: тако крещаемымъ, — οὕτω τοῖς βαπτιζομένοις. [12]) ἔδει,—бѣ (должно было). [13]) быти—лишнее. [14]) Должно быть: раздѣлятися (лѣпо бѣ),—(ἔδει) διαρεῖσθαι. [15]) καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀναπαύσασθαι,—и въ язычникахъ почить (остановиться). Затѣмъ пропускъ: ἑνοποιοῦντα τὴν φύσιν.—объединяя природу (родъ человѣческій). [16]) πρὸς τοὺς Ἱεροσολυμίτας,—къ Іерусалимлянамъ. [17]) Должно быть: вамъ. Въ греческомъ текстѣ здѣсь нѣтъ этого мѣстоимѣнія, но оно подразумѣвается. [18]) ὅσον οὔπω τὴν ἐπαγγελίαν,—вскорѣ обѣтонаніе. [19]) ἣν εἶπον,—о которомъ я сказалъ. [20]) καθίσατε οὖν οἱ νῦν δειλοὶ καὶ ἄνανδροι,—и такъ, вы, нынѣ боязливые и не мужественные, сидите. [21]) δέξησθε,—пріимете. [22]) τὸ πάντοθεν φρουρητικὸν τῆς πνευματικῆς ὁπλίσεως ὑποφαίνων, — показывая охраняющую со всѣхъ сторонъ силу духовнаго оружія. [23]) τοῦτο,—сіе. [24]) ἐν αὐτῇ τεσσαρακοστῇ ἡμέρᾳ γεγονέναι,—(что это) было въ самый сороковой день. [25]) Господь—лишнее. [26]) λέγουσι,—глаголютъ. [27]) Пропущено: можетъ быть: τάχα, [28]) τοῦ πνεύματος,—Духа. [29]) Отъ словъ: хотящая оттити... невѣрно. (διδάσκων) ἐπειδὰν ἀποδημῶμεν, ταῖς εὐλογίαις τοὺς ὑφ' ἡμᾶς παρακατατίθεσθαι,—(уча) ввѣрять подчиненныхъ намъ охраненію благословеній, когда мы куда удаляемся. [30]) Пропускъ. ὡσανεὶ γὰρ ἐδόκει εἰς οὐρανὸν ἀναφέρεσθαι,—ибо казалось, что онъ возносился какъ бы на небо. [31]) ἡ φύσις ἡμῶν,—наша природа. [32]) поклоняемъ—лишнее. [33]) ἀρετὴν,—мужество. [34]) т. е еще не пришелъ.

Прежде бо затворени, нынѣ средь іереи живутъ, ничʼтоже [1]) житіискаго, но о
637 в всемъ неражьше, || въ церкви вныу хвалять Бога и благословять, имʼже и мы подобни ъ [2]) святѣмъ житіи вныу будемъ, хваляще таковымъ житіемъ и благословяще Бога; слава бо Божіа [3]) благословеніе—свято и добродѣтелʼно житіе [4]). Амінь.

638 а || **МѢСЯЦА ОКТЯБРЯ 18. Отъ житія святаго апостола і евангелиста Луки. Благослови отче.** *Слич. выше стр. 116, строк. 2 снизу* [5]).

Святіи божіи апостоли и евангелисты и мученици, проповѣдавшеи [6]) Господа нашего Іисуса Христа, того же, ıако царя душамъ и животу нарекше [7]), и [съ славою сего житіа отшедше, научивше многы ıазыкы, паче же всю подсолнечную, како отступити суетныхъ идолъ покланянія и мръзскыхъ кумиръ и жʼрътвъ нечистыхъ бѣсовъ и капищь поставленія и прочихъ всякыхъ ересей, и како подобаетъ вѣровати въ святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа], сами же вѣнчяни бывше преславными вѣнци [8]), побѣдителную пѣснь Вседръжителю и вышнему Богу всылають [всѣхъ научающе нижняа и тлѣнная оставляти, а нетлѣнная и вѣчнаа взыскати и въжелѣти будущихъ благь въ небесныхъ дворѣхъ съ всѣми праведʼными [9])] единороднаго [10]) Сына Божія и пръвомученика [11]) послѣдствующе [добрымъ и крѣпкымъ исповѣданіемь; рече бо Господь въ святѣмъ своемъ Еѵангеліи: иже аще кто исповѣсть мя предъ человѣкы, исповѣмъ и азъ его предъ ангелы божіими, ибо славящаа мя, рече, прославлю и злословящаа мя и уничижающаа будуть посрамлены]; душа бо [святыхъ] апостолъ и мученикъ [и пророкъ] [12]) сподоблени [будутъ небеснаго царствіа] с великыми праведными патріархы [13]) и [съ всѣми праведными] съпричитаются [14]). Мы же начръ||тающе писаніемь святыхъ страстей преслову щихъ [15]) не на стлъпѣхъ каменныхъ [сътворенʼныхъ] истуканнымъ [16]), но словомъ [истинʼнымъ] и душеполезною повѣстію [17]), самѣмь дѣломъ послушествующимь повѣдаемь [18]). Тако и блаженʼнаго [19]) [сего] Лукы житіе просія [20]), егоже [есть] похвала [въ святѣмъ] Евангеліи Христовѣ [21]), всѣми Божіими церквами знаема суть [22]) [и почитаема], ıакоже свидѣтельствуетъ о немь и дивный Павелъ; еще тогда младъ сый [23]) и брады не имѣя [24]), стару же имѣя мудрость, иудейскыя обычая остави [25]), [разумь же въспріемь, и всѣмъ сердцемь смыслено обратися на православную вѣру Христіяньскую, и бысть проповѣдникъ истинѣ и апостолъ Господа и Бога нашего Іисуса Христа], и образомь и разумомъ старѣй бывъ [26]) отца нашего Авраама и отвръгʼся [всякыя] льсти идольскія [27]), [учя и препирая Иудея, ıако тъ есть въистину Христосъ, Сынъ Божій, родивыйся отъ Маріа, святыя Богородица и Приснодѣвица], превелій проповѣдникъ Христовы [28]), надежа бывъ, прехытръ же врачь

(638. б — на полях против строки «начръ||тающе»)

[1]) Пропущено: въ нихъ, — ἐν αὐτοῖς. [2]) Пропущено: въ, — ἐν. [3]) Пропущено: и, — καὶ. [4]) Пропускъ: ὅτι αὐτῷ πρέπει πᾶσα δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, — потому что ему (Богу) подобаетъ всякая слава во вѣки. [5]) Нижеслѣдующая редакція житія евангелиста Луки обширнѣе вышенапечатаннаго, заключаетъ въ себѣ много варіантовъ в вообще исправнѣе предъидущей, поэтому мы печатаемъ ее здѣсь цѣликомъ. Дополненія противъ предъидущей редакціи мы обозначаемъ скобками [ ], а варіанты и пропуски указываемъ въ примѣчаніяхъ. [6]) проповѣдаша. [7]) и душу и животъ нарекши. [8]) и вселичьскыми быша вѣнчани. [9]) Вмѣсто всего этого мѣста: желающе иебесныхъ добротъ и.. [10]) единочадаго [11]) первомученикъ. [12]) мучевикъ небеснаго царя. [13]) с лики патріархъ и апостолъ [14]) чтутъ. [15]) Мы же написающе, чтемъ написаніе страстѣхъ пресловущая страсти ихъ. [16]) истуканными. [17]) почестію. [18]) повѣдаемъ. [19]) божественнаго. [20]) провосія. [21]) евангеліе Хрмстово и... [22]) знаемо есть. [23]) унъ бо сый тогда. [24]) оскранъ брадою. [25]) унъ бѣ, отъиде отъ отеческихъ обычай. [26]) и образъ бысть исторіи отца. [27]) кумирскія. [28]) Христовъ.

сый и съ ученикы [1]) святыхъ апостолъ
бывъ, послѣди же хождаше съ святымъ
Павломъ [2]) до [самого] мученіа его, [и
того ученикь бывъ], ꙗкоже [3]) с нимъ [убо]
и по немь [тако же] слово Божіе пропо-
вѣдавь, [и] исцѣленія многа творяше [4])
[именемъ] единороднымъ [5]) Сыномъ Бо-
638. в жіимь и Господнимъ [6]) ‖ нашимь Іисусъ
Христовымъ [7]), испльнышимь его [8]) Духа
Святаго и възʼнесшемъ[9]) и [на небеса]...[10])
сим же многы убо отъ діаволя льсти оттръ-
же, и правыя вѣры учителя поставивъ [11])
Проповѣдаа всѣмъ вездѣ [12]) Евангелія [13])
[царствіе] Господа [14]) нашего Іисусъ
Христа, мужь бо [крѣпокъ] апостольскъ
бывъ [15]), апостолъ і евангелистъ Іисусъ
Христовъ. Въжделѣвъ [16]) [паче всего] въ
въ небесныхъ дворѣхъ[17])[царствія] вселити-
ся съ всѣми святыми,бывшу же гоненію[18])...
при Троꙗнѣ... [19]) идольстѣй службѣ [20])
[почитаемѣ], и пришедшу же. и к намъ [21])
беззаконнаго Трояна [повелѣнію, в то же
время] святый, блаженʼный апостолъ і еван-
гелистъ Лука... [22]) нареченіемъ Господа [23])
нашего, Іисуса Христа [хытрость врачевʼ-
скую показааше, цѣленіа многа творя еди-
нороднымъ Сыномъ Божіимъ, Іисусъ Хри-
стомь дѣломь же] и словомъ токмо [24])
исцѣляа... [25]) Господь же исправляше вся
начинаніа и пути его[26]).Увѣдѣв же апостолъ
[божіи] Лука [вещи] безʼзаконнаго [27]) гоне-
ніа, съзва [28]) вкупѣ вся люди внѣ града,
вдалѣ трею [29]) поприщь, идѣже бѣ уготовалъ
[себѣ] мѣсто [30]) на покой и на успе-
ніе. Начать же благочестивымь словомъ [31])
учити [народъ] и утвръжати на православ-
ную вѣру [всѣхъ] уповающихъ [32]) на Бо-
га [истинʼнаго, иже вся отъ небытія съ-
зда словомъ], и прежде славнаго почива-
ніа своего в часъ[33]) призвавъ Вседръʼжите-
ля Бога, единочадаго Сына его [и] Госпо-
да нашего Іисуса Христа[34]),.. по‖молися[35])... 638. г
сице глаголя: Владыко, Ведʼръжителю,
сѣдяй на оружіи херувимстѣ, живый въ
вышнихъ [и] призираи на смиренныя,
живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ [36])...
утаенʼнаа[37]) таина, на неиже[38]) [Христосъ
ꙗвися же и мы творяще възводимъ рукы
на на образомъ честнаго креста, да разу-
момъ Его покои пріимемъ][39]), Ты бо[40]) по-
даеши покой хотящимъ тружатися, Ты рас-
трааеши, [иже] жестокыми дѣлы [живущеи
правдѣ непокарящаася], Ты еси открываꙗй
съкровища съкровеная, Ты насадилъ еси
в насъ свою благостыню, кто бо есть [инъ
ꙗкоже Ты] Господи Іисусе Христе [41]) и
крѣпосгь твоя, Ты [бо] еси [благый]... [42])
милуꙗй [всѣхъ], ꙗко спасаеши отъ [всѣхъ]
золъ уповающихъ на Тя, волею бо своею
побѣдилъ еси желаніе [43]); вѣра твоя [44])...
[сътре лʼжу, и доброта твоя], в неиже
есть лѣпота и красота, разори мерзъскую
похоть; смиреніе твое низложи гръдыню.
Хвалю Тя [Господи] Іисусе Христе, и сла-
влю имя твое святое, ꙗко своимъ божест-
вомъ [45]) спасаеши всѣхъ боящихся имени
твоего [46])... [и] знающимъ[47]) Тя єдінаго су-
ща отъ Святыя Троица [48])... вся заповѣди
твоя, ꙗкоже заповѣда [49])... створихъ, дія-
волъ связанъ бысть [50]), еда како отлучитъ
люди, ꙗже стяжа Емʼмануйлю. То твоеа
вѣры [51]), твоя бо есть слава и држава въ
вѣкы вѣкомъ. [Всѣмъ же людемъ пришед-
шимъ с нимъ отвѣщавшимъ]: аминь, ско‖н- 639. а

---

[1]) и ученикъ. [2]) по святѣмъ Павлѣ апостолѣ. [3]) таже. [4]) творя. [5]) единочадымъ. [6]) Господемъ. [7]) Христомъ. [8]) я. [9]) доведшимъ. [10]) на неже восхотѣ божіе проповѣданіе. [11]) поставилъ. [12]) и все. [13]) Евангеліе. [14]) Спаса. [15]) и. [16]) Вʼжелавше. [17]) въ небесны дворы, [18]) иногда. [19]) цари. [20]) о кумирьстѣмъ служеніи. [21]) и пришедшимъ же клигамъ отъ [22]) сый вʼ Тивѣхъ седʼмовратныхъ. [23]) Спаси. [24]) единѣмъ и тѣмъ. [25]) дѣломъ. [26]) и людій его [27]) безаконная. [28]) и созва. [29]) трей. [30]) идѣже мѣсто уготова. [31]) и нача благочестивыми словесы: [32]) уповающимъ. [33]) и прежде часа... [34]) и [35]) Лука. [36]) вѣчнымъ покоемъ. [37]) ужасная. [38]) на немьже. [39]) Вмѣсто этого: чесного ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый. [40]) Вмѣсто: бо—Владыко. [41]) Господь Іисусъ Христосъ тако, якоже ты. [42]) Богъ. [43]) всяку похоть [44]) дерʼжателю доброты твоя. [45]) благословеніемъ. [46]) святаго [47]) знающая. [48]) и [49]) мнѣ и [50]) діавола связахъ. [51]) отъ твоея бо вѣры.

чавъ молитву и предавъ [всѣмъ] слово истинно [1]... почи о Господи. Богъ же [милосердный] толико съкровище [на томъ мѣстѣ] человѣколюбіа дарова [2]) любящимъ его въистину, ꙗко и образы небесными [3]) благодать [4]) ꙗвляа, добродѣтельному ученію [5]) божественнаго... [6]) і евангелиста Лукы спослушьствуютъ [7]) до днешняго дне и [8]) исцѣленіа творитъ... [9]) прокаждені оцыщаются, хроміи ходятъ и [многыми] недугы и различными исцѣлеваютъ [10]). Такову [11]) страсть.., таково [12]) житіе съвръшивъ, святый, блаженный апостолъ і евангелистъ Лука... въ правду и въистину наречеся [13])... вселеньскый, превеликыи проповѣдникъ бывъ Христовъ, и нетлѣн'нымъ вѣнцемъ увязеся [съ всѣми праведными и праведными [14]) праведникъ, съ пророкы пророкъ, и съ апостолы апостолъ, и о всемъ мирѣ молится Владыцѣ Христу, предстоя̆ на небесѣхъ съ всѣми святыми], емуже [15]) [мы днесь] празнуемъ честный день на всяко лѣто, мѣсяца Октября, въ осмыйнадесять день, славяще Отца и Сына и СвятагоДуха [нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь] [16]).

640. а || **В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Іоанна, пустынножителя Рыльскаго, иже въ Трапезици лежащаго и по вся дни великая сътворяюща чудеса [17]).**

Священ'ное начяти повѣданіе желаніе убо понужаетъ мя, страхъ же възбраняетъ много ми отъ начатіа, ꙗвляа преписаніе [18]). Моvсеови възвѣсти отрѣшити сапогъ повелѣ, въегда на святую взыти хотяше землю Иозанъ; Божій гнѣвъ призвавый, иже кивоту святому дрьзнувъ прикоснутися, святыими [19]) левитскvми слугами не написанъ сый, и еще же священ'наго и огнемъ палящаго подол'ка архіереа Арона, кромѣ святительскаго помазаніа, и угля Божіа гнѣва на себѣ въжег'шіимъ. Иже бо неочищеными сердечными стопами, ни, мертвъ дѣлъ, себе очищьше и достойны Божіа прикосновеніа ꙗвишася, и без' рас'суженіа къ чистымъ приступаютъ, тіи Давидьское преобидять запрещеніе, иже сказати Божіа оправданіа и въспріимати ꙗзыкомъ завѣта его, еже избран'нымь своимъ завѣща. Отсѣле убо начинаніе пресѣцаетъ ми, възбраняетъ ми ся прилежаніе. Много съвѣмъ себе к' сему дѣлы недостойна; но оттуду, иже дѣлы съврьшитель, новыя благодати начял'никъ, Богъ и человѣкъ, человѣколюбецъ съи, иже фарисеомъ заграждая уста не добрѣ пришедши [20]), иже непомышляющимъ и прикоснув'шеися края ризъ его вечеряа с смытари, и в' Закхѣевъ домъ на спасеніе пришедъ, и не изгони вон' приходящіихъ к нему, дрьзати же обручаетъ, и того риди ты || отврьсты враты 640. б
всѣмъ, понеже и отврьзати тай сущіимъ готовъ есть, и просящіимь подаетъ прошеніе, нынѣ же съ высоты Господня призываше силу, понеже бес того ничтоже творіті намъ невъзможно, ꙗкоже въ іевангеліи речеся, писаніе Божественное боголюбивыимъ послушникомъ предлагаетъ, ревности бо пострѣкатель намь сердце уꙗзви, еже писанію не преда, и мужа преподобна и съврьшена, ангельскыимъ ꙗзыкомъ токмо ꙗвляема отъ отца къ чадомъ, ꙗкоже и множая [21]) отъ нихъ, ꙗко и каменія погрязоша длъгыимъ временемъ сдѣловаема, нынѣ же в'судъ [22]) в'сяческая бѣднующеи всяческую память человѣческую оставити временъ лѣностію, жи-

---

[1]) и. [2]) даровалъ. [3]) образъ небесными [4]) благодатьми. [5]) добродѣтельнымъ ученіемъ. [6]) апостола. [7]) спослушествуетъ. [8]) нимъ. [9]) творяще, имъ. [10]) различныи недугы болящаи исцѣлеваютси. [11]) Таку. [12]) и тако. [13]) Лука премудрый врачь наречется и. [14]) и праведными—лишнее. [15]) семуже [16]) Въ С. спискѣ этой редакціи Житіи апостола Луки нѣтъ, въ У, она дословно сходна съ напечатанною здѣсь. [17]) Въ спискѣ С. нѣтъ этой редакціи житія Іоанна Рыльскаго. [18]) Должно быть: преписаніе. [19]) Должно быть: съ свитыии. [20]) Должно быть: пришедшимъ. [21]) Въ У. множаа. [22]) Въ У. всюдъ.

тіе къ благому в'водяще наслажденіе, но
ꙗко и благодареніа подобно, иже оставити
писаніе расмотреномъ скораго врачя бо-
гатив'ше, в пагубныихъ недузѣхъ и в
лѣтѣхъ тѣхъ. Нѣкогда бо въ Срѣдець по-
слани бѣхомъ отъ самодрьж'ца Мануила,
всѣхъ вездѣ древле царствовав'шіихъ пре-
имящаго, исцѣленіе пріем'ше без'здно и
без'болѣзнное, ꙗкоже иночества зимою
од'рьжиму быти, ни огнемъ жещися паче
мѣры, но и о мыш'ца болѣзни измѣн'шеся,
еже намъ противныя враги на велицѣмъ
солнцы привердженъ. Что убо еже на духы
мыш'ца и иже на тѣхъ ополченіи огнемъ
добродѣтели искомаго, что убо что, но бла-
горазуміемь о немъ ꙗвити пот'щим'ся, и о
таковѣмъ стол'пѣ, еже к нашему благо-
дѣянію предписаніемъ полагаемъ. Но да
привръжемся къ повѣданію, иже нынѣ в'
640. в постницѣхъ пресловущіи || съи Іоан'нъ ве-
ликый в' чюдесѣхъ, Бол'гаринъ убо ро-
домъ, отечьство же его Срѣдчьскый градъ,
иже отъ древныхъ славенъ, елико же от-
далеча того рожденіе сказати, испыт'но
же отечьства рожденіе сказати село, на-
рицаемое Скрино. В лѣта же бѣ царя
Констан'тина, и того по смерти дрьжаву
царствіе пріатъ Іоан'нъ того Греческыа
предѣлы до Искра написа. Родители же
того Іоанна бѣста бо ни зило богата, ни
до кон'ца убога; но довол'но имуща тре-
бованіе о пищи и одежды, великому [1]) Пав-
лу, не изнемогати, но и да послушаніемъ
отдаваетъ кесарева златника написаніемъ.
То уже прошедъ, въ дѣвьствѣ и цѣломуд-
ріи пребываше, паче же и преболѣ дѣвь-
ства помышленіемъ имѣяше отлученіе, ни
събиратися на бесѣды влекомъ, ниже рев-
новаше простран'ному житію, необуздан'-
ному, и къ церьквамъ Божіимь упражня-
ꙗся, не престаяше, и священ'ныихъ послу-
шааше книгъ, ꙗкоже трудива пчела въ
сердечнѣмъ скровищи, паче меда и съта,
слаждьша словеса Господня полагаше, и
ꙗкоже благородное древо въ пріисходищі-
ихъ учительскыихъ водъ вкоренися и ꙗко-
же благъ плодъ, въ время свое начаткы
отдаваа всѣмь разумѣніе не токмо, но и
Христа увидѣвъ въ евангеліи, своей мате-
ри и тоа [2]) обручнику покаряющеся, изы-
ти отъ Іерусалима въ Назарефъ за 12 лѣтъ
по плоти того возвращеніа, также и ро-
дительма раболѣпно повиновашеся, и чести
отца и матере, по древніимь законѣ на-
учився заповѣдии, тою убо отъ труда піта-
ашеся, сам же, ꙗко незлобивый Авель, дѣ-
лаше землю і въ || потѣ лица своего роди- 640. г
тел'ма ꙗсти хлѣбъ нетрудно рас'мотряаше
и Адамьскыя клятвы, себе же и тою измѣ-
нити хотя, понеже и убо и сія, землю [3])
матере своея, въ глубоку старость дошед'-
ша, възвратистася, наслѣдникъ же я бья-
стася [4]), 25 лѣтъ възрастомъ съчетаемъ;
житейскыихъ же печаліи отнудь отложися
и богатества приобрѣтенія, нищіихъ же
приоб'щеваше хлѣбу своему и соли, и сон'-
мища и пустошьныхъ бесѣдъ удаляашеся,
празднословіе възненавидѣ, по великаго
Павла заповѣди, с молчаніемь въ просто-
тѣ живый житіе и по Іакову оному, еже
Исава прежде рождества възненавидѣ Бо-
жіа прелестника, и себѣ единому ток'мо
в'нимааше и чювьственыа двери къ житіи-
скымъ похотемъ затвори, ꙗкоже непотре-
бенъ съ мняше по Соломонѣ, и безчестнѣ
въ жилищи отечества си вмѣненъ бывъ,
и всѣми преобидивь и не бѣ того, отъ не-
гоже се тъкну и вънушеніе полагааху му-
жа, по Христову певелѣнію жити хотяща-
го храненіе устнама своима, аще же коли
хотяаше раз'вести уста. И тако убо тѣсный
путь и скрьбный ꙗвляаше к нему, и та
жестокаа и простран'ная стъзя добродѣ-
тельми убо проходная къ райстнѣй убо
пажити, к' тамо сущіимъ рѣкамъ шествую-
щаго ея в'водящи. Они же убо, подражаю-

1) Должно быть: по великому. 2) Въ У. тоя. 3) Должно быть: въ землю. 4) Должно быть: наслѣдникъ ею остася.

ще и ругающеся ему, не престааху всячь-
скыи стужающеи и отъ дома из'гнати по-
нуждаахуся, лукавыимъ наставляеми, и, да
речетъ кто, ꙗкоже Іосифъ отъ братіи про-
даваемь бѣ. Іоаннъ, всю землю Божію быти
съвѣдый Христову, еже къ ученикомъ за-
641. а повѣда ||, помысливъ и прахъ земленъ отъ
ногъ оттрясти повелѣвающь града того,
иже не послушаетъ проповѣданіе ученикъ
Христовыхъ, и ото отчества изыти поуча-
вашеся, и отнудь бысть Божіи к тому съсудь
себе устрои и еже к тому желаніемь. Он'же
не токмо Авраамовъ Богъ сый и Ісааковъ
и иже с тѣми, но и всѣхъ по содѣтел-
ному словеси и присвояетъ къ себѣ, ꙗко-
же Авраама вѣрующа, въ снѣ убо вели-
кому Авраамьскому добродѣтелми ꙗвлься
и рече ему: изыти отъ рожденіа своего и
пріиди в землю, в нюже ти покажу. Въ-
спрянувъ дивный съи мужь, и вся мало-
мощныимъ расточи, елико же имѣꙗше ото
отеческіа части, на наше отечствіе упра-
вляется, и мнишескый въспріемъ образъ,
и токмо едино ношааше вретище, въспріем-
леть и кожную ризу съшвену, ꙗкоже по-
далече отъ отеческаго села изыдый, пока-
заемъ, землею наставляемъ, положи абіе
ризы своа на пути, вѣдый, ꙗко нагъ създанъ
бысть прьвозданный, и облечеся въ кож-
ную ризу, страстемъ умрьщ'вленіе прозна-
менаваяй, напреди реченную ему гору
взыти и тамо рече: сътвори себѣ кущу
малу съ нѣкаковѣмъ хврастіемъ на осно-
ваніе и на съграждение събра, и многы
убо дни пребываа алченъ, бдя и моляся.
641. б Идеже убо естьству бодрену, тѫ и духъ ||
бодрено пребывааше. Быліа бо насыти-
тися не имѣаше, и никтоже того не при-
сѣщааше, Богу всячьскыимъ творящему
сіа и трьпѣніе его искушающу. Стоꙗніе
же его бѣ всенощное къ Богу купно и
вседневное и руку преподобную въздѣа-
нію, ꙗкоже ни тѣлесемъ обложену мнѣти-
ся, но бесплотныхъ сущьству, без работы
пребывааше и без болѣзни. Слезныа его
рѣкы кто изчести можетъ! Но ꙗкоже преж-
де завистію діаволею зміа, еꙗже из раа
Ев'гу и Адама изнавъ, полагаеть убо и и
нынѣ постнику Іоанну пустыня тоа пре-
селнику быти понуждаетъ, иже по образу
Божію и по подобію до кон'ца хранит тща-
щися. Разбойникы бо въоружи на безъ-
имѣннаго и безоружнаго, и ничтоже ино,
развѣ тѣло, ризою кожною въ смоковнаго
мѣсто листвіа облъчено имуща. И обте-
коша около верхъ хыжица его, и ту
въскорѣ разориша, самого же биша ра-
нами, и рекоша ему: аще не въскорѣ
отъидеши отъ мѣста сего, то меча има-
мы и раздробимы тя, глаголаху ему. И
тако претяаще ему, отъидоша. Он' же не
токмо из града въ градъ, ꙗкоже Христосъ
ученикомъ своимъ заповѣда, но отъ пусты-
ня вь пустыню преходити, Христа ради
отгонимъ, на пол'зу быти помысливъ, по
6 мѣсяць отъ тоа горы отъиде, псалмописца
царя послушавь Богоотца: пріидѣте взы-
демъ на гору Господню, велегласно глаго-
люще, Моисіа же ку||пиною и Илію увѣ- 641. в
дѣвъ, вѣдѣвша Божію славу в горахъ, са-
мого же Христа на горѣ божества своего
тѣмже врьховныимъ ученикомъ показавша,
на гору възыде, на другую, еꙗже около рѣка
течааше, сиюже ту живущіи именоваху
Рыла, древесы же многы учащена и х'вра-
стіемъ. И ту абіе обрѣте древо, тмами
вѣтвіе имуще бес числа, само же откоре-
нено отъ многыхъ лѣтъ толико дебельство
имѣа, ꙗко два мужа, ставша противу себе
иметася за прьсти и тако възможета об'-
с'ягнути, в нем'же и дупнина велика бѣ
устроилася и врата, ꙗкоже влазити в'нутрь,
Богу всячьскыихъ хотѣніемъ видѣни древо
устроившу. В томъ убо божественый съи
мужь жилище подобно себѣ сътвори, ꙗко-
же небесныа птіца ни о иномъ ничимъ же
печалуются, ни о пищи, но токмо къ не-
бесному царству възлѣтѣти понуждаються.
Не токмо же ничтоже отъ прьваго пребы-
ваніа не остави бѣды ради, но оттоле по
большее поспѣшася и нуждаася, всенощ-
ное стояніе множайша еже и теченіе слез-
ное показав'ше. Но что убо? вѣдыи Богъ
человѣческую немощъ и неложно рекы:

вся приложатся, иже на того възложьшиимъ печаль, понеже видѣ въ постѣ его пребывающа, да иже до вторыа недѣля ни отъ дивіаго мѣста себѣ стяжав'ша, не-
641. г тру||дную трапезу тому уготоваетъ. Слануткы убо землю процвитаеть на прилежащимъ мѣстѣ без рала и безъ сѣменъ, и питаашеся достойно преподобный отнудь к райскому въходу бывающа, егда же Адаамъ испаде преступленіа ради и ꙗкоже оному прежде преслушаніа не напоены плоды прозябяющу. Мало же убо прейде время, великому тому отцю вселив'шуся въ дупину древа того и жестокое Бога ради житіе сврьшающу и естьственную потребу сланутком ъ исполняющу, аще коли понуждаашеся, да не вмѣнится духъ, плотію обложенъ, за премногое алканіе. Но ни градъ, врьху горы стоа, утаитися мимоходящихъ имъ неможетъ, ни свѣща, на свѣтилницѣ вжджена, не имать съкрыти свѣта своего отъ входящіихъ въ храмину. Тако и великый тои Іоанъ укрытися Богомъ не оставленъ бысть. Пастыріе убо нѣціи, далече на поли пасуще овца многы, и отъ стада отлучившеся овца и на горахъ блудяще, и въспріемьше слѣдъ пастыріе овцамъ, и начнуть звати ихъ съ свирѣніемь и съ клицаніемъ начинааху. Овца же, обычныхъ забыв'ше, бѣжааху предъ пасущими ихъ, и устремишяся, ибо ни отъ теченіа почиша, дон'деже, пришедше, сташа подъ древомъ преподобнаго дьх'теща. Пріидоша же пастыріе, овцамъ послѣдующе, и видѣша страшно трьпѣніе человѣческо
642. а превидѣ ніе, человѣка непокровену главу имуща, и боса ногама, и кожною ризою токмо все тѣло его облъчено, ꙗкоже в домъ, въ древо вселшася, вѣтрьнюю нужду трьпяща, и зимную студень подъемлюща, и мѣста того пустыня, и горы, и удаленіе, человѣка ні единого видяще, и пищу же не имѣ и всего оного утѣшеніа не имуща, но обаче лишена. И видѣв'ше приближишася, въпрашающе, откуду убо есть рождество, и который есть градъ, въспитавый тя, и пакы начаша глаголати: колико лѣтъ имаши въ злѣмъ семъ страданіи, и прежде того, что есть вина сице таковаагo ошествіа. Он' же крот'ко к паремъ приступи, сътвори имъ молитву и питаше ихъ сланут'комъ; повелѣ имъ трьзати руками, а о немже мя въпрашаете, нѣсть время насталo, рече, исповѣдати. И потомъ овцамъ и пастыремъ повелѣваеть. Тыа же, послушавше преподобнаго гласа, и путемъ тѣмъ, им'же бѣжаще, възыдоша и уранившеся; стезю же пастыріе не обрѣтающе, ꙗкоже великому отцу помышляти, егда како овцамъ случится погубленіе, снидоша убо и ти съ чюдесемъ, ꙗкоже древніи они пастыріе, Христа видѣвъши—младен'ца въ ꙗсляхъ повита и лежаща. Сіи же на пустѣи сеи и неплоднѣи земли и далечнимъ мѣстѣ плодовиты сланут'кы ви-
дѣ || в'ше, странному удивишяся прора- 642. б
стенію. Потом' же и чредамъ пріидоша къ дружинѣ своеи, отъ нихъже вчера удалилися суть, и исповѣдаша имъ, ꙗже видѣвше, и на предѣлѣхъ тѣхъ о томъ мужи възвѣстиша, и елико же отъ нихь боголюбивыихъ, вжелѣвше преподобнаго видѣти, и с пастырми купно възшедшіихъ на врьху горы, и видѣша и ти, иже въ плоти ангельское житіе стяжав'ша, сланут'кы же и ти видѣвше и вкусивше отъ нихъ, елико же кождо хотяаше, иже неприкосновенно гнѣвливыимъ и отгонящіимъ не приобьщно. И абіе въ своа си възратишася и съ пастыри быша проповѣдници добродѣтелемъ преподобнаго. Но что убо,—ревноваaху и прочее все множьство людіи преже видѣвшіимъ святаго, и с тѣми пакы поидоша, ин' же убо хлѣбъ, другый же меса, другыи же ино что, еже к' напитанію, тому приношеніе несяху. И ꙗкоже тогда путемъ поидоша, мужь нѣкый, единоселникъ, духомъ лукавомъ злѣ оземьствованъ, раздираа ризы своа и в дому не живяше и врача обрѣсти не надѣꙗшеся, примѣси же ся и тъи идущему народу, прахъ же на въздухъ сыпля и незнаемыми клицанми и дивными мрьмраніи таковаа сътворяаше, бѣ бо человѣконе-

навистникъ діаволъ мысленою силою омрачаа. Поврьже убо того, ꙗко двою поприщу преди реченнаго древа бяху грядуще, и
642. в ту абіе чюдо творитъ || Богъ нашь, ꙗвленіе же к нему присвоеніа блаженныихъ угодникъ,—преподобный отець, сътворивъ знаменіе, и не възможе немощныи поити, но на томъ мѣстѣ падъ, въпіаше: огнь оттуду срѣте мене, и попаляетъ мя безмѣрно, ꙗко и въплю приложи въпля, и болѣзни не трьпяше. Связаша же лежаща и страждуща того, и носящіи можааху ся разбѣгнути отъ великаго клицаніа дивнаaго бѣднующа. Ꙗкоже къ древу приходящу и очи преподобному възведше, и поврьгоша бѣснующагося на земли, и сами падше ниць, и благословеніа прошааху, и о нихъ помолитися моляху. Діаволъ же имый человѣкъ: пламы пожигают' мя, глаголаше, приносити ничтоже к тому, въпіаше, и ꙗкоже нѣкто—сіи есть, зовяше. И что ради сему таковаа прилучишася, въпрашаа убо преподобный пришедшихъ. Увидѣв же вину, ꙗко отъ бѣса злую ту бѣду имать, прослезися убо ради человѣчьскаго рода немощь, на небо очи свои възведъ и рудѣ простеръ, възва страждущаго именемъ. Он' же, услышавъ преподобнаго гласа, и без'гласенъ бысть, и пакы второе, приближився къ древу, и припаде к ногама его и облобызааше, валяся. Преподобный же въздрьже его рукою, и всему множьству въз'пити повелѣ: Господи помилуи. Людем' же убо преподобнаго творящіимъ повелѣ-
642. г ніе, и по десятѣмъ въз'глашеніи, о себѣ || Богу моляся, бѣше бо и сице съ всѣми бесѣдуа, и оттоли лукавому духу мучити того и съкрушати запрещено бысть, но тьи убо прогнанъ бысть, сей же Богу благодареніе и того единого Іисуса Христа исповѣдаше. Колика убо радость бѣаше пришедшіимъ тогда о таковѣмъ видѣніи и колико удивленіе и колика ужасть,—и Бога славяху, преподобнаго облобызающе, а пастыремъ исповѣдающи благодать. Прідоша же нѣціи отъ нихъ, да пребываютъ съ преподобнымъ, и сътвориша кущу себѣ и до кончины трьпѣти съ преподобнымъ обѣщашяся, им'же и великый повелѣваетъ помышленіа ихъ испълнити, рекъ: Божія воля на васъ будетъ. Они же, ꙗже принесоша, пред положиша постнику Іоанну святому, и положити сіа на мѣстѣ на потребу ему моляхуся; они же отъ далечаго шествіа тѣхъ, и утѣшаше ихъ преподобный, вкусити повелѣваетъ отъ сланут'ка и отъ них же принесоша святому, да приобщит'ся. И подаваше другъ другу, дающе и приемлюще. Мукы же нѣчто мало пріатъ отъ нихъ сущіимъ с нимъ на утѣшеніе или, аще пріити хощетъ кто. Бысть же и сице пришед'ши и благо въсприем'ше шествованіе преподобнаго молитвы, и тако въсвояси възвратишася, спутьшествующа благостоꙗнномъ помысломъ, иже древле не смысляща с' собою имуща; аще же кто отъ слану т'ка въсторгнути хотяше, святому не 643. а
повелѣвшу, въсторгняаше убо, но обаче в рудѣ сухо и бес плода обрѣтаахуся; вси сущіи с нимъ показовахуся, тому же удивльшеся вси насыщенію и дивящеся, идяаху. И всюду оттолѣ слово проиде истинно мужа проповѣдаше, пастыріе ктому не вмѣнишася многыхъ дніи и далечнаго ради стоꙗніа, но часто съ дрьзновеніемъ прихождааху къ преподобному, их'же отъ мукы питааше до сысти, и втайнѣ отпущааше. Но убо не въсхотѣ починути лукавый онъ бѣсъ, прежереченнаго мучивый мужа; ибо аще легеона бѣсовьскаго въспріемъ с' собою, и пришедъ къ великому, ꙗко къ неправедну и ратнику, претя преподобному и каменіемъ метааху на нь прьвое, и о семъ, ꙗкоже дуси нуждьніи, привргошася дуплинѣ, свергъшаго [1]) на землю преподобнаго Богу всячьскимъ, ꙗкоже Авраамъ, тако и того искушающа; да иже кто вѣру невѣдящіимъ ра-

[1]) Должно быть: свергъша (свергоша).

зумѣти, се иблагодать трудомъ въздаа-
ніе прознавается, и бѣси пакы исчезоша.
Сущіи же съ преподобнымъ, по обы-
чаю вь время молитвы спедшеся, и об-
рѣтоша святаго, лежаща на земли. И
прискорбни бывше о видѣніи, въпрашааху
же прилучьшагося. Онъ же быв'шее испо-
вѣда, дрьзати же тѣмъ повелѣваетъ отнудь,
сице глаголя: отсели ктому таковое ни-
чтоже будетъ. И се слава о немъ скорыма
643. б протече кры||лома, и иже бо печальніи
бяху, сподобляхуся приходити, и овѣмъ
приходящіимъ на горѣ хизины устроив'-
шемъ и с' сущіими съ великымъ отцемъ
съжительствовати изволиша. И толицѣмъ
прихождааху къ божественнѣй горѣ той,
ꙗкоже в' море рѣкы не изливаемыа быст-
рины, и никтоже, причастившеся [1]) пищу.
не отхождаше, — довольно принесеныа
мукы, насыщающи всѣхъ, николи же не
оскудѣвающи. ибо Господь Иліинъ тому
Іоаннови такоже гор'стію мукы не оску-
дѣти сътвори. Таковую же волю и вѣру
обрѣтъ, и [2]) другіи Карміилъ, и готову
гору съдѣлалъ есть, не в' вихрѣ тон'цѣ ꙗвля-
ася, но въ Святѣмъ Дусѣ своего просла-
вляа угодника, и елико жестоко отъ ближ-
нихъ обычныхъ недугъ и озлобленіе имѣ-
аху, и лукавыми стужаеми духы, прино-
шааху къ преподобному, ꙗкоже бремена,
неудобно носима, спутьшествуꙗше симъ,
пріемлюще исцѣленіа, отхождаху, и Богъ
отъ всѣхъ възвеличашася[3]), хроміи бо добрѣ
ходити навыцааху, и слѣпіи прозира-
аху, и сухіи процвѣтааху, и расслабленіи
истезахуся, и аще кто огнемъ жегомъ бѣ,
ꙗко Петрова теща, служааше и исцѣлѣ, и
бѣсніи цѣломудроваахy, глусіи слышаху,
нѣміи съ всѣми благодареніа пѣснь и хва-
леніе исповѣдааху. И кто же не бѣ, иже
въздрьжащаагося не избавися! Времени
же минувшу и еже къ преподобному вѣрѣ
643. в прира||щающіимъ всюду множьству чюде-
семъ, и молитвенный домъ нѣціи отъ бого-
любивыхъ създаша, к подгорію хизины пре-
ставльше, келія сътвориша, и монастырь
показаша; идеже прежде в'пустынѣ бѣше,
в'нем'же ему и власы своа остриг'ши и
стопамъ преподобнаго по силѣ послѣдовав-
шіимъ, и къ Богу по блазѣи надежди пре-
ставишася. Тогда и предлежащіимъ врьт'-
пѣ себе самъ великый затвори, и за 12 лѣтъ
отнудъ добродѣтельныа труды неизмѣнно
показа, съи убо Іоаннъ и поне мало обыч-
нааго не остави въздрьжаніа, до 70 лѣтъ
приспѣ теченіемъ. се бо число и Давидъ
человѣческаго живота написа, ꙗко пучину
сію исповѣдаа и отъ презрѣніа души и
отъ телесе своего разумѣвъ разрѣшеніе,
призва своя убо ученикы и многыхъ на-
казавъ правило хранити неотступно, тѣмъ
заповѣдавъ: и по моемъ представленіи,
рече имъ, не болѣзнуйте утѣшно, ꙗко не
оставити васъ хощу, но невидимо хощу
съ вами пребывати, постническыих'же тру-
довъ прилежати повелѣвъ, и цѣлова всѣхъ
поряду, Божественныхъ же Христовыхъ
таинъ причастився, и на земли самъ про-
сто легъ и руцѣ на небо въздѣвъ, и абіе
умлъче, и очи смѣживъ, и тако духъ ан-
геломъ предасть. Они же убо съ слезами
нозѣ омывааху преподобному отцю, есть-
ственнаго образа и житіа разлучитися не
можаа ху, съпряташа священно и божест- 643. г
веное его тѣло и положиша в рацѣ древянѣ.
Преподобнаго же в'скорѣ увидѣно бысть
всюду представленіе его, и вси къ гробу
течаху, хотяще видѣти новое и паче есть-
ства видѣніе; ꙗкоже бо спя видяшеся, и
никакоже измѣнившуся тѣлеси и благоуха-
ніе же подааше неизреченно постническое
то тѣло, ꙗко еще живу сущу. Недужніи же
молящеся, исцѣленіа прошаху, и стезаю-
щіихъ болѣзни исцѣлѣвше, радовахуся. По
сих'же 40 днемъ минувшіимъ, и нощію
преподобный старѣйшему отъ ученикъ
своихъ явися, да погребутъ в'земли тѣло
преподобнаго повелѣваетъ. И абіе чуде-

1) Должно быть: не причастиншеся. 2) Должно быть: ꙗко и. 3) Должно быть: възвеличашеся.

семъ источникъ гробное съкровеніе прибѣгающіимъ подаваетъ, и тако Божій угодникъ отъ всѣхъ величаемъ проповѣдаашеся. Тогда же царьствѣ и дрьжавѣ по двоироднѣмъ приложися игуменъ монастыря, весьнѣ великый въ постницѣхъ ѩвися и мощи своихъ раку пренести повелѣваеть въ Срѣдческый град', и тамо над землею положити, приходящіимъ видѣти не възбраняти. Повелѣваетъ ¹) же сын мнихомъ, и видѣнію вѣроваша, отгребоша прьсть и изем'ше раку и открыша покровъ, видѣша цѣло тѣло преподобнаго, и начаша славити Бога: о неизреченныа, Христе, и бесчисленыа твоа благодати! Отъ длъговременныа тли непричастно тѣло бысть и к' тай-
644. а нымъ || благуханіа въ слухы испльняя, предлежааше, съ псалмы и пѣсньми, ѩкоже и того преподобнаго и того ради Бога възвеличивше и в нареченный градъ принесоша преподобнаго раку, и тако убо въ епископьстѣй церкви священ'нолѣпно положиша. И посемъ въ другую церковь принести святаго съвѣщаша. И приступивше, начаша възимати раку, она же недвижима пребываше. Мнозіи же убо сильніе мужіе нуждааху пренести ю, отъ нихъже ови пострадаша, другымъ же неподобно бысть преложеніе. Тогда убо отъ труда почіша. Потом'же паче много множьство людіи пріидоша и вз'яти въсхотѣша, но и пакы, в'суе труждающеся, обличахуся: тѣмже и отъ нужда предстоаху на молитвѣ, молящеся преподобному открыти раку святаго с хотѣніемъ, и не възмогоша. Он'же пакы въ снѣ ѩвися игумену и въ святаго апостола, евангелиста Луки въ церкви принести повелѣваеть, тогда древѣнѣ сущіи. Дневи же свитащу, откры видѣніе игуменъ, и приступиша сущіи к рацѣ и съ нѣкакымъ трудомъ раку взяша, т'щу же и невещественy носящіимъ несяаху, и тако въ церковь святаго апостола Луки положиша. В' послѣднее же время града, сі-онь отъ Пеоньскыихъ горъ, съи и рѣчію и обычаемъ мужъ благочестивъ, и любя преподобнаго, богатство принесъ и вѣру къ преподобному, церковь близъ || стѣны Срѣдьчкаго 644 б
града създи каменіемъ съградивъ, в' нейже преподобнаго рака съкровена бяше, чюдесъ приснотекущіихъ море изливающи, веспагубныхъ измѣняющіихъ недугъ, діавольскаа искушеніа отгоняще и благодать подающіи вѣру несумѣнну имущіимъ, оплъченіе разумный, не по чювьству слѣпыа просвѣщающа, зубныа болѣзни отражающіи, вся просвѣщеніа человѣчьскаа предлагающіи, не токмо же сіа чюдеса сдѣйствующіи, но и много устремленіе уставляющіи и изгорѣвшіи съ церковью мнящеся и приближишася съ домы. И нѣкогда бо въ градѣ пожару, отъ угла възвигнувшуся, пламень же паче до аиера възвышаашеся невещественo, сухоты ради зимныя, и ближняа поядааше, вси бѣху в недомышленіи огненаго ради погашеніа, о божественѣй и святопріемнѣй рацѣ подобно расматряющи, о ²) церкве тыа изнести съвѣтъ творяаху, да не како безсловесно носяй сей пламень и до ракы дон'деже ³) тъи пламень, вѣтромъ поганяемъ, и не обыѩтно текый народъ, и ту изнесоша изъ церкви и носима идяше, и ѩкоже ко вратомъ приближшіимся и носящіи путь преходити начинааху, преподобнаго же рака тѣмъ при ногахъ повреци тыа нудяаше, и того мѣста ктому напредъ поити не можаху и понe стопы преступати, ѩкоже отъ нѣкоя тяжести стужаеміи, и ѩже узами нѣкыими ногы стягнуты имуще, отъ шествіа || възбра- 644 в
няеми бывааху. И възвратитися пакы къ церкви помышляаху и скорѣе словесе право и быстро тѣчааху, и пречестную раку церковь въспріатъ; вѣтръ же тихъ противу възвѣѩвъ, и тогда огнь отврати отъ церкве и угаснути сътвори и опалитися отъ приключ'шихъ части. Но да не всѣхъ благодѣѩніи блаженнаго и исчитаи,

¹) Должно быть: повѣдаетъ ²) Должно быть: отъ. ³) Должно быть: дойдеже.

иже вмѣнися множьство звѣздъ и пречитаай, и песка морскаго преглядаа множьство, или влънъ морскыихъ въстаніе. Отъ предлежащаго словеси послухъ азъ великаго того в постницѣхъ и въ преподобныхъ исповѣдаю, иже на мнѣ того благодати величьство, ꙗкоже и в началѣ писаніа вины ꙗвленіа положихъ, болѣзнь бо мя обыꙗтъ нестерпимаа и паче мѣры на третіи день растлѣвающимъ земленымъ подвизаніемъ и тоя сущіи, потомъ пламенемъ иждыгающи злѣ и зрицаащe тогда и тѣло изможды естьственую крѣпость и беждилова, болми же и паче алканіемъ стуждающіи, аще же и коли понудившюся гортаню пищу въ утробу посылаше, но вседневное измѣненіе силы обличаше болѣзненѣе; но Христовъ мученикъ и Бога насъ ради человѣка ꙗвльшагося и наша недуги понесшаго и тому послѣдовавшіимъ давшаго власть всякую недугы исцѣлити и всяку ꙗзю въ людѣхъ, се убо преподобнымъ събесѣдникъ отъ длъгаго времене
644. г съкрушающа и сме||ртію намъ претяща недуга измѣни водою святыня отъ божественыихъ мощіи омовеніа за три дни помазаніемъ очистивъ, и пожигающаа ны попаливъ вяще, ꙗкоже древле Иліа тайнымъ усмотрѣніемъ жрьтвы и воды попаливъ. Не токмо же то, и въскорѣ лѣту прешедше, Срѣдскый градъ намъ имущіи, прилучися самодрьжцу Мануилу пріити, ꙗкоже преже речеся, и тому на мышьци болѣзнь ꙗвльшися, жилы скорни ему, и оттого сердце болѣзнь одръжаше, и ни нощію оставляше сномъ смѣжитися очима, мучащіи его. И святитель отъ кан'дила святаго гроба преподобнаго вземъ масло, и помаза, и тако болѣзнь въскорѣ увядааше, и за три дни съвръшено видѣвъ болящаа части исцѣленіе, егоже ни запрещеніемъ пократова, ни галиномъ разумъ исповѣданіе чюдо сътворити не възможе; сице бо Богъ прославляетъ того любящіихъ и тако величаетъ заповѣди его хранити, сицеваа въздааніа прежь общаго мертвымъ въскресеніа даруетъ евангельскыимъ пожившіимъ. По отцемъ съпричастниче, ангельскыимъ житіемъ постниче, жизнію апостольскыимъ стяжаніемъ не сквернѣне тѣломъ, пречисте помышленіемъ, высокый разумомъ, смеренный мудростію, нераздѣлныа Троица съвѣсть, пріателище прекрасное, бѣсомъ губителю, недугомъ прогонителю, прибѣгающіимъ к тебѣ помощниче, || вышняго 645. а
мира исполнителю, ангеломъ удивленіе паче человѣкъ твоего ради въздрьжаніа, преподобникомъ и постникомъ радованіе съжительства ради и иже с нимъ, о Іоанне преблажене, съвыше насъ назирай, отческыи призираа, иже надъ нами дрьжаву добрѣ и благолюбезнѣ устрои; егда же Богъ на судънѣмъ престолѣ сядетъ, и наша дѣлеса и словеса испытаа, праведно пріидетъ [1]), предложи болѣзнь и труды твоя, их'же в постничествѣ тмами понеслъ еси, и Благому помолися, иже насъ ради самому до крестныа смерти сшедшему спасеныихъ части причастникы сътворити, благодатію и щедротами и человѣколюбіемъ самого Бога нашего, Іисуса Христа, с нимже безначалному Отцу и Пресвятому Духу слава и честь и покланяніе в непроходяй вѣкы, всегда и нынѣ и порисно и в вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 664. а
18, святаго апостола и евангелиста Луки.

Стихъ: вес'ма урѣзати [2]) тя, аще и первіе коснѣхъ, Лука глаголеть, ꙗснотя нынѣ, Христе, вижю. Въ 18 конецъ житію пріатъ Лука.

Лука, великый евангелистъ, бысть отъ Ан'тиохія великыа Сирія, врачь хитростію, и той въ Ѳивѣхъ Македон'скыхъ проходя и врачюя и зѣлно живо

1) Въ У. преидетъ. 2) Должно быть: узрѣти.

писанную хытрость прошедъ і познавая, при Траꙗнѣ цари, и приоб'щися святому апостолу Павлу, и вѣрова Христови, и отрину отечьскую прелесть и телеснаго ради врачеванія и душевное вопріятъ устрабленіе; написа же и еже его святое благовѣстіе къ Феофилу нѣкоему, вѣровав'шему въ Христа, сказающе ему святому апостолу Павлу; потомъ изложи дѣяніе святыхъ апостолъ к тому же Θеофилу, и внегда остави Павла, всю Ел'ладу научи, въ Фивѣхъ въ Ан'тиохійскыхъ, ꙗкоже глаголють, осмьдесятымъ лѣтомъ бывъ, с миромъ почи, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, прославляꙗй Богъ своего
646. б угодника || и дѣлателя, знаменія одежи на гробѣ его познанія ради его художества, и тѣмъ знаемъ бысть гробъ его всякымъ. Кон'стянтіа же, сынъ Великаго Коньстянтина, принесе отъ Фивь мощи его Артеміемъ, великымъ дуксомъ, мученикомъ, и положи въ церкви святыхъ и великыхъ апостолъ подъ трапезу со Андрѣемъ и Тимоθеемъ. Глаголють же о немъ,—первіе образъ пресвятыя Владычица нашея, Богородица, на руку носящую Господа нашего, Іисуса Христа живописателнымъ художьствомъ написа, и иныя двѣ иконы, и принесе ихъ Матери Господни, аще угодно быти ей, и той проглаголати и рещи: благодать, иже из мене рождьшагося, и моа буди с ними,—такоже и святыхъ верховныхъ апостолъ святыя образы на иконахъ написавъ, и оттого показася по всей вселенѣй таковое и всечестное дѣло.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Клав'дія, триуна, учив'шаго [1]) Хрисаньфа и Дарію, и жены его Иларія [2]), и чадъ ихъ: Вавра и Исона.

Стихъ: елма Клав'діе морьскыя льсти в море вver'женъ отъ льстиваго Иларія [3]),
646. в главу отсѣкоша мечемъ, || лице Божіе сматряеть съ самобрат'цемъ Вавромъ, главы отсѣкошя, братьскы тому мудровавъ Иасонъ.

Сей святый Клав'діе вь царьство Нуменіаново пріятъ область отъ епарха Уалеріяна, еже мучити христіяны; мучи же первіе Хрисаньфа и Дарію, да ꙗко видѣ томима Хрисаньфа жезліемъ суковатымъ и слугамъ изнемог'шимъ, того же ꙗко чюжимъ тѣломъ стражюща и никако весма ꙗзвену рану имуща, познавъ, ꙗко изрядное чюдо божественою силою бываетъ, припаде къ ногама святаго, прося простыню, и абіе святымъ поучися, крѣстися, и жена его Иларія и оба сына его и вся рабы его. Царь же Нумеріанъ, сіе увѣдѣвъ, повелѣ привязати камень на шію триуну Клав'дию, и того в морѣ воврещи, вся же воины сущихъ с нимъ повелѣ истязати, и нехотящаго отврещися Христа мечнымъ осуженіемь на позорищи умрети. Клавдіе же, в море въверженъ скончася, вѣнець мученію пріятъ; сынове же его и иніи прочіи, безъ нѣкоя потяж'бы, сами || притек'ше, и Христа исповѣда- 646. г
ша, посѣчени быв'ше. И бѣꙗше же тамо близъ вертепъ, идеже святыя посѣкоша; христіане же, того очистив'ше, тамо положиша тѣлеса святыхъ. Иларіа же, чясто ходящи и присѣдящи на гробъ сыновъ своихъ, плачющи, ꙗта быв'ши и та и влекома съ нужею, помолися влекущимъ ю пождати мало, и руцѣ на небо въздѣв'ши, и помол'шися, предасть духъ Господеви, иже и слугы видѣв'ше, ужасошася, и отъидоша; двѣ же рабыни, увѣдѣв'ше о смерти своеа госпожа, пришедъше, и тѣло ея погребоша близъ гробовъ сыновъ ея, и прославиша Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Марина, стар'ца.

Стихъ старецъ Маринъ обличаеть прелесть вел'ми храбру и скон'чевается мечемъ.

---

1) Должно быть: мучившаго. 2) Должно быть: Иларіи. 3) Должно быть: Валеріана.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о женѣ, пришед'ши къ Неофиту исповѣдаться. *(См. стлб. 1111).* Честный Неофитъ...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о некоемъ игуменѣ, егоже искуси Хри-стосъ въ образѣ нищаго. *(См. выше стлб. 1114).* Об'щему житію...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавіана. (*См. стлб. 1109*). Възлюбленни! Да ся скончаеть...

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

ВЪ ТЕКСТѢ:

СТОЛБ.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1115	20 свер.	Іевангелиста	і Евангелиста
1119	8 „	наречетеся	наречеся
1122	12 „	зем'нородній	зем'нородніи
1124	14 „	съ кровище	съкровище
1127	22 „	ея	ся
—	5—6 сниз.	едино на деся-темъ	единонадеся-темъ
1130	1 „	аше	аще
1132	7 „	сѣюшаго	сѣющаго
1137	3 „	рекъ, отъ уча-стіа Авіаня:	рекъ: отъ уча-стіа Авіаня,
1142	10 свер.	лѣноту	лѣпоту
1146	16 „	ложенѣхъ	ложеснѣхъ
1147	14 сниз.	Елясаветъ	Елисаветъ
1148	11 „	глаголешь	глаголеть
1159	4 свер.	си	вси
1166	1—2 „	възаконенымъ, Скон'чавшемъ	възаконенымъ. Скончавшемъ,
—	9 „	ко	ꙗко
—	11 сниз.	днꙗ	даꙗ
1168	7 „	естоству	естеству
1169	1 „	о воини	и воини
1175	4 свер.	обача	обаче
—	8—9 „	сицевяя	сицевая
1180	13—14 „	требуюша	требующа
—	3 сниз.	сушу	сущу
1185	18 „	сушест'вѣ	сущест'вѣ
1191	12 свер.	Хрисга	Христа
1192	10 сниз.	стояшемъ	стоящемъ
1199	13 свер.	вꙗждь	вѣждь
1200	1 сниз.	приходя	прихода
1206	1 свер.	праведнаго, Ꙗкоже	праведнаго, ꙗкоже
—	7 сниз.	ини	и ни
1214	4 „	тлышаще	слышаще
1222	2 свер.	Гляголющу	Глаголющу
1229	12 свер.	ꙗреображеніа	преображеніа
1232	3 „	няꙗи	ня и
—	17 „	проновѣдь	проповѣдь
—	1—2 сниз.	(мо-)моляпцася	молящася
1235	11 свер.	испѣливъ	исцѣливъ
1249	5 сниз.	съзланъ	създанъ
1256	1 свер.	Исіа	И сіа
1261	12 „	иткусъ	искусъ
1265	7—8 „	прехолитъ	преходитъ
1278	17 „	стояшу	стоящу
1299	4 сниз.	госнодинъ	господинъ
1301	6 свер.	невѣр'иыми	невѣр'ными
1312	15 сниз.	пролегаются	прелагаются
1313	14 свер.	[2])	
—	16 „	[3])	[2] и [3])
1316	17 „	разумѣхъ,	разумѣхъ [12]),
1318	15 „	узрити	узрите
1321	13 сниз.	носредѣ	посредѣ
1337	7 „	по велѣваетъ	повелѣваетъ
1349	9 свер.	тщашеся	тщащеся
1360	4 „	недоумѣміа	недоумѣніа
1364	8 сниз.	боесть	бо есть
1378	13 „	[1])	[21])
1382	9 свер.	разъ	рабъ
1393	5 „	чесовѣкъ	человѣкъ
1398	7 сниз.	приложи [33]),	приложи [33])
1403	1 свер.	(пріхо-)еит'	(пріхо-)дит'
1410	11 „	жа	же
1425	1 сниз.	(еди-)вого	(еди-)ного
1428	5 свер.	пасади	насади
1430	2 сниз.	духввнѣй	духовнѣй
1432	1 свер.	Ддѣ	Двѣ
1511	13 „	116	1116

ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ:

Столб.	Строка.	Напечатано:	Должно быть:
1141—1142	1 свер.	Захерія	Захарія
1146—1146	1 снз.	дотжно	должно
1149—1150	3 „	πιςευσάνσων	πιςευσάντων
1159 1160	2 свр.	ἀθτρόπων	ἀνθρώπων
1167—8	2 сниз.	спаееніе	спасеніе
1189—90	2 свер.	πόνῶ	πόνῳ
— —	4 „	τῶ Θεῶ Λόγω ἐμεὶ	τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμοὶ
— —	2 снизу	λέροντος αὐτõις τοῦ χορίου	λέγοντος αὐτοῖς τοῦ χορίου
1191-92	4 свер.	праведу	приведу
1193—94	1 сниз.	ἔσβεςο	ἔσβεςο
1195-96	2 снер.	πεῖθειсε	πειθει σὲ
1199—1200	3 „	τᾶς γραφῆς	τῆς γραφῆς
1201—2	4 „	παρατούμενον	παραιτούμενον
1204	на полѣ	Іоан. гл. 35, ст. 5, 6.	Исаі. гл. 35, ст. 5, 6.
1209—10	1 свер.	идя	иди
— —	2 „	χατεψίλησε	κατεψίλησε
1211—12	1 сниз.	(γενομέ)ων	(γενομέ)νων
1221—2	1 свер.	снитъ	спитъ
—	3 сниз.	слѣдующій	владѣющій
1259—60	3 „	отъ	онъ
1265—6	5 „	кихъ	нихъ
1269—70	1 свер.	Внѣсто	Вмѣсто
1271—2	6 „	φαρμάχον	φαρμάκου
—	7 „	лекарствокъ	лекарствомъ
—	9 „	αὐτῇ	αὐτῇ
1281—2	9 сниз	блудницамъ	блудницами
1283—4	4 свер.	безсилін	безсилію
1291—2	3 сниз.	не вѣруй	не не вѣруй
1293—4	7 свер.	снявъ него	снянъ съ него
1301—2	3 „	τῆ	τῆς
1303—4	5 сниз.	и даа	и два
— —	4 „	па загадку	на загадку
1307—8	9 „	γὸρ	γὰρ
— —	4 „	πρόδηλυν	πρόδηλον
1311—12	3 „	αὐτῆ	αὐτῇ
1313—14	3 свер.	цѣлитися	цѣлитеся
— —	4 „	πφόξενος	πρόξενος
1315—16	7 сниз.	3)	8)
— —	1 „	заблужденіи	заблужденія
1317-18	4 свер.	надобны	подобны
— —	6 „	τῆ	τῇ
1319—20	6 „	По гречески	По гречески
— —	7 „	пе	не
— —	7 сниз.	а истерзан-	и истерзан-
1321—2	9 „	τῆ... ἐποδείξει	τῇ... ἀποδείξει
1325—6	5 „	Пропуекъ	Пропускъ
— —	3 „	моркаго	мокраго
1327—8	13 свер.	προεδφεύωσι	προεδρεύωσι
— —	6 сниз.	ἤ καὶ	ἢ καὶ
— —	3 „	п саии	и сами
1329—30	6 свер.	истнино	истинно
— —	5 сниз.	а мыслить	и мыслить
1331—2	2 свер.	ἄνθροπος	ἄνθρωπος
1333—4	4 „	αυτῆ	αὐτῇ
1335—6	3 „	ἀνομασεν	ὠνόμασεν
— —	13 сниз.	ὥςτε	ὥςτε
— —	5 „	своея	своея
1337—8	7 свер.	μόνον—	μόνον
1341—2	9 „	1ʻ	12
1345—6	9 сниз.	дѣйствитель-вымъ	дѣйствительнымъ
1361—2	1 свер.	πο	ποῦ
— —	5 „	τῆς	τῆς
1363—4	3 „	имѣнію	имѣніи
— —	5 сниз.	беззаноніе	беззаконіе
1371—2	5 свер.	ψοψὴν	ψυχὴν
1377—8	5 „	ибо	убо
1379—80	7 —	δύναμες	δύναμεις
1389 90	8 сниз.	взыщемъ	взыщетъ
1399—1400	8 „	Проскъ	Пропускъ
1401 2	5 „	τὰι	τὰ
— —	4 „	περιεργάζεσθα	περιεργάζεσθαι
1411—12	4 свер.	даатъ	даетъ
1415—16	2 сниз.	Пропущено	Пропущено
1419—20	9 „	доставить	доставитъ
— —	5 „	сели	если
1421—2	3 „	расширяютъ	растираютъ
1425—6	3 „	не чьстяща	чьстяща
1427—8	5 „	пропекъ	пропускъ
1453—4	9 свер.	ἤ τὸ	ἢ τὸ